32 R XII-C 9
15

ORLANDO FURIOSO,

BY

LUDOVICO ARIOSTO.

IN

ITALIAN and ENGLISH.



Ille per extentum funem mihi posse videtur
Ire Poeta, meum qui pectus inaniter angit,
Irritat, mulcet, falsis terroribus implet,
Ut Magus, & modò me Thebis, modò ponit Athenis.

HORAT.

VOL. II.

LONDON:
Printed for the EDITOR, in *Rupert-Street.* M.DCC.LV.

MVSEVM
BRITAN
NICVM

ORLANDO FURIOSO.

CANTO XXIV.

1.

CHI mette il piè sù l'amorosa pania
Cerchi ritrarlo, e non v'inveschi l'ale:
Che non è in somma Amor, se non insania
A giudicio de' Savi universale:
E se ben, come Orlando, ognun non smania;
Suo furor mostra à qualch' altro segnale:
E qual è di pazzia segno più espresso,
Che per altri voler, perder se stesso?

2.

Vari gli effetti son; ma la pazzia
E tutt' una pero, che li fa uscire:
Gli è, come una gran selva ove la via
Conviene à forza à chi vi va fallire:
Chi sù, chi giù, chi quà, chi là travvia:
Per concluder in somma, io vi vo dire,
A chi in amor s' invecchia, oltr' ogni pena,
Si convengono i ceppi, e la catena.

3.

Ben mi si potria dir, Frate, tu vai
L' altrui mostrando, e non vedi il tuo fallo.
Io vi rispondo, che comprendo assai
Or, che di mente ho lucido intervallo:
Ed ho gran cura e spero farlo ormai,
Di riposarmi, e d' uscir fuor di ballo;
Ma tosto far, come vorrei, nol posso,
Che'l male è penetrato infin' à l'osso.

4.

Signor, ne l'altro canto io vi dicea;
Che'l forsennato, e Furioso Orlando
Tratteси l'arme, e sparse al campo avea,
Squarciati i panni, via gittato il brando,
Svelte le piante; e risonar facea
I cavi sassi, e l'alte selve; quando
Alcun pastori al suon trasse in quel lato
Lor stella, ò qualche lor grave peccato,

1.

WHO on the glew of love once sets his foot,
Let him get off, before his wings it touch:
For love a sort of madness is, no doubt;
The judgment of the wise declares it such:
In all some sign of fury will break out,
Tho' all, Orlando-like, don't rave so much.
What can of madness greater mark display,
Than, others to attain, to throw ourselves away?

2.

Various are the effects; but folly 'tis
All one; since it from reason makes us stray:
To a vast forest it is like, in this,
Who enters there, per force must lose his way.
Some up, some down, here, there, their road some
In fine, then to conclude, I here would say, [miss:
Who aged grows in love, beside all pains,
Would be with fetters suited well and chains.

3.

To me, you well may say, Brother, you show
Others, but see not your own fault at all:
I give for answer, This full well I know,
While my mind has a lucid interval,
And have much thought, and hope soon this to do,
Myself to rest, retiring from this ball;
But this cannot, so soon as wish'd, be done;
My malady has penetrated to the bone.

4.

Sir, I, in t'other Canto, to you said,
Orlando Frantic, all his sense now gone,
Cast off his arms, them o'er the field he spread,
His vestments tore, his sword away had thrown,
Pluck'd up the trees by th' roots, to echo, made
The lofty forest and the cliffs of stone:
When any shepherd, at the noise, came there,
Or for some grievous crime, or led by evil star,

5.

Viſte del pazzo l'incredibil prove
Poi più d' appreſſo, e la poſſanza eſtrema,
Si voltan per fuggir, ma non ſanno ove,
Si come avvienne in ſubitana tema.
Il pazzo dietro lor ratto ſi move;
Uno ne piglia, e del capo lo ſcema
Con la facilità, che torria alcuno
Da l'arbor pome, ò vago fior dal pruno.

6.

Per una gamba il grave tronco preſe,
E quel uſò per mazza addoſſo al reſto,
In terra un paio addormentato ſteſe,
Ch' al noviſſimo dì forſe fia deſto:
Gli altri ſgombraro ſubito il paeſe,
C'ebbono il piede, e il buono avviſo preſto:
Non ſaria ſtato il pazzo al ſeguir lento,
Se non ch'era già volto al loro armento.

7.

Gli agricoltori accorti à gl'altru' eſſempli
Laſcian ne i campi aratri, e marre, e falci:
Chi monta ſù le caſe, e chi ſù i templi,
Poi che non ſon ſicuri olmi, nè ſalci,
Onde l'orrenda furia ſi contempli,
Ch'à pugni, ad urti, à morſi, à graffi, à calci,
Cavalli, e buoi rompe, fracaſſa, e ſtrugge,
E ben è corridor chi da lui fugge.

8.

Già potreſte ſentir, come rimbombe
L'alto rumor ne le propinque ville
D'urli, e di corni, e ruſticane trombe,
E più ſpeſſo, che d'altro, il ſuon di ſquille;
E con ſpuntoni, ed archi, e ſpiedi, e frombe
Veder da i monti ſdrucciolarne mille,
Ed altrettanti andar da baſſo ad alto,
Per fare al pazzo un villaneſco aſſalto.

9.

Qual venir ſuol nel ſalſo lito l'onda
Moſſa da l'auſtro, ch'à principio ſcherza.
Che maggior de la prima è la ſeconda,
E con più forza poi ſegue la terza:
Ed ogni volta più l'umore abbonda,
E ne l'arena più ſtende la sferza:
Tal contra Orlando l'empia turba creſce,
Che giù da balze ſcende, e di valli eſce.

10.

Fece morir diece perſone, e diece,
Che ſenza ordine alcun gli andaro in mano,
E queſto chiaro eſperimento fece,
Ch'era aſſai più ſicur ſtarne lontano.
Trar ſangue da quel corpo à neſſun lece,
Che lo fere, e percuote il ferro in vano:
Al Conte il Re del ciel tal grazia diede
Per porlo à guardia di ſua ſanta fede.

5.

As they the mad man's monſtrous proweſs ſee,
And pow'r extreme, when they're to him more near,
They turn to flight, but know not where to flee,
Juſt as it happens in a ſudden fear:
Th' enrag'd purſues with vaſt rapidity,
He ſeizes one, and off his head does tear,
With like facility, as one would take
An apple from the tree, or flow'r from thorny brake.

6.

Then by one leg the heavy trunk he caught,
Which he his club on other's backs did make:
A pair quite ſtunn'd, ſtretch'd on the earth he brought,
Who may perhaps at the laſt day awake.
Others, of foot alert, and quick of thought,
With utmoſt ſpeed the country now forſake:
The mad-man in purſuit had not been ſlow;
But to their herds he turn'd his fury now.

7.

The Countrymen, grown by example wiſe,
Their ploughs, their ſpades, and ſcythes, leave in the fields:
Some upon houſes, ſome on churches riſe,
Since neither elm or willow ſafety yields;
From whence the croud this horrid fury eyes,
With thruſts, bites, ſcratches, kicks, and fiſts, he weilds:
He horſe and ox does batter, tear, and ſlay,
Good muſt the courſer be, from him to fly away.

8.

Now might be heard re-echo all around,
Of the adjacent towns, the mighty yell:
The noiſe of horns, and ruſtick trumpets ſound,
And, above all, the frequent ring of bell:
With bows, ſpits, ſlings, and ſtaves, with iron bound,
Down the hills rolling, one might thouſands tell:
And from below, as many climbing high,
In country guiſe, the mad-man to defy.

9.

As the waves come upon the briny ſhore,
At firſt, in ſport, mov'd by the ſouthern blaſt;
The ſecond's greater than what went before;
And with more force thereon the third is caſt;
And ev'ry turn the water ſtill ſwells more,
Upon the ſtrand extends its laſh more faſt:
So 'gainſt Orland the fell tribe multiplies;
Who from the rocks deſcend, and valleys riſe.

10.

Ten perſons firſt, and then ten more, he ſlew,
Who without order ruſh'd into his hand:
And this a plain experiment did ſhew,
That 'twas much ſafer to at diſtance ſtand.
None from this fated body blood e'er drew;
For him can't pierce, or cut, ev'n ſteely brand:
The King of Heaven gave the Count ſuch grace,
Him, Guardian of his holy faith, to place.

11.

Era à periglio di morir Orlando,
Se foſſe di morir ſtato capace:
Potea imparar, ch'era à gittar il brando,
E poi voler ſenz, arme eſſera udace.
La turba già s'andava ritirando
Vedendo ogni ſuo colpo uſcir fallace.
Orlando, poi, che più niſſun l'attende,
Verſo un borgo di caſe il cammin prende.

12.

Dentro non vi trovò picciol, nè grande,
Che'l borgo ognun per tema avea laſciato.
V'erano in copia povere vivande
Convenienti à un paſtorale ſtato.
Senza il pane diſcerner da le ghiande
Dal digiuno, e da l'impeto cacciato,
Le mani, e il dente laſciò andar di botto
In quel, che trovò prima, ò crudo ò cotto.

13.

E quindi errando per tutto il paeſe
Dava la caccia, e à gli uomini, e à le fere.
E ſcorrendo pei boſchi talor preſe
I capri ſnelli, e le damme leggiere.
Speſſo con orſi, e con cinghiai conteſe,
E con man nude li poſe à giacere;
E di lor carne con tutta la ſpoglia
Più volte il ventre empì con fiera voglia.

14.

Di quà, di là, di ſù, di giù diſcorre
Per tutta Francia, e un giorno à un ponte arriva,
Sotto cui largo, e pieno d'acqua corre
Un fiume d'alta e di ſcoſceſa riva:
Edificato à canto avea una torre,
Che d'ogn'intorno di lontan ſcopriva:
Quel, che fe quivi, avete altrove à udire,
Che di Zerbin mi convien prima dire.

15.

Zerbin dapoi, ch'Orlando fu partito,
Dimorò alquanto, e poi preſe il ſentiero,
Che'l Paladino innanzi gli avea trito,
E moſſe à paſſo lento il ſuo deſtriero:
Non credo, che duo miglia anco foſſe ito,
Che trar vide legato un cavaliero
Sopra un picciol ronzino, e d'ogni lato
La guardia aver d'un cavaliero armato.

16.

Zerbin queſto prigion conobbe toſto,
Che gli fu appreſſo, e coſi fe Iſabella.
Era Odorico il Biſcaglin, che poſto
Fù come lupo à guardia de l'agnella.
L'avea à tutti gli amici ſuoi prepoſto
Zerbino in confidargli la donzella,
Sperando che la fede, che nel reſto
Sempre avea avuta aveſſe ancora in queſto.

11.

Orland in danger was of being ſlain,
If of condition capable to die:
To quit his ſword, how great he was, is plain;
And then, unarm'd, exert ſuch bravery:
The crowd retiring, now no more remain,
As turn out vain they ev'ry ſtroke deſcry.
Orland, ſince none now longer with him ſtay,
Towards a little vill of houſes takes his way.

12.

Within he neither met with ſmall or great;
For ev'ry one, through fear, the vill did quit:
Plenty there was of poor and humble meat,
What for a ſtation paſtoral was fit:
By fury, and by faſting, drove to eat;
Acorns from bread, diſcerning not a whit,
His hands and teeth at once he eager preſs'd
To whate'er firſt he found, or raw, or dreſs'd.

13.

And from thence wand'ring all the foreſt o'er,
To men, as well as ſavage beaſts, gave chace;
And ſometimes ſeiz'd, as thro' the woods he bore
The nimble goats and deer ſo ſwift of pace:
Oft with the bear contended and wild boar
With naked arm, left dead upon the place:
And with fleſh, ſkin, and offal of the kill'd,
Oftimes, in furious mind, his belly fill'd.

14.

Now here, now there, now up, now down, does go
Thro' France, 'till one day to a bridge he came;
Beneath, with current large and full, did flow
A river of a deep and rocky ſtream;
Built on one ſide a tower, there did ſhow
At diſtance all around its lofty frame:
What here he did, you are to hear elſewhere;
For of Zerbin to ſpeak I now prepare.

15.

Zerbin, what time Orland made his retreat,
A while remain'd; then did the footſteps trace
Which by the Paladin before were beat,
And mov'd his palfrey in a gentle pace:
I think he was not gone two miles as yet,
When he a knight eſpy'd in bondage baſe
On a ſmall ſorry horſe: On each ſide had
The guard of him, a cavalier in armour clad.

16.

To Zerbin ſtreightway was this pris'ner known,
And ſo to Iſabel, when he came near.
Biſcayan Odoric, who ſtation
Had, as the wolf has of the lamb the care.
Him preference 'bove all his friends had ſhown
Zerbin, to him confiding thus the fair;
Hoping the faith, which he in all the reſt
Had ever had, in this he'd have expreſs'd.

17.

Come era à tunto quella coſa ſtata
Venia Iſabella raccontando allotta ;
Come nel paliſchermo fu ſalvata
Prima c'aveſſe il mar la rave rotta.
La forza, che l'avea Odorico uſata ;
E come tratta poi foſſe à la grotta :
Nè giunt'era anco al fin di quel ſermone,
Che trarre il malfattor vider prigione.

18.

I duo, ch'in mezzo avean preſo Odorico,
D' Iſabella notizia ebbono vera :
E s'avviſaro eſſer di lei l'Amico,
E il Signor lor, colui ch'appreſſo l'era :
Ma piu, che ne lo ſcudo il ſegno antico
Vider dipinto di ſua ſtirpe altera :
E trovar poi, che guardar meglio al viſo,
Ch' s'era al vero appoſto il loro avviſo.

19.

Saltaro à piedi, e con aperte braccia
Correndo ſe n'andar verſo Zerbino,
E l'abbracciaro, ove il maggior s'abbraccia,
Col capo nudo e col ginocchio chino.
Zerbin guardando l'uno e l'altro in faccia
Vide eſſer l'un Corebo il Biſcaglino,
Almonio l'altro, ch'egli avea mandati
Con Odorico in sù'l naviglio armati.

20.

Almonio diſſe ; Poi che piace à Dio
(La ſua mercè) che ſia Iſabella teco ;
Io poſſo ben comprender, Signor mio,
Che nulla coſa nuova ora t'arreco :
S'io vo dir la cagion, che queſto rio
Fa, che coſi legato vedi meco :
Che da coſtei, che più ſentì l'offeſa,
A punto avrai tutta l'iſtoria inteſa.

21.

Come dal traditore io fui ſchernito,
Quando da ſe levommi, ſaper dei :
E come poi Corebo fu ferito,
Ch'à defender s'avea tolto coſtei ;
Ma quanto al mio ritorno ſia ſeguito,
Nè veduto, nè inteſo fu da lei,
Che te l'abbia potuto riferire :
Di queſta parte dunque iò ti vo dire.

22.

De la cittade al mar ratto io veniva
Con cavalli, ch'in fretta avea trovati,
Sempre con gli occhi intenti, s'io ſcopriva
Coſtor, che molto addietro eran reſtati :
Io vengo innanzi ; io vengo in sù la riva
Del mare, al luogo, ove io gli avea laſciati.
Io guardo ; nè di loro altro ritrovo,
Che ne l'arena alcun veſtigio novo.

17.

As they were going on, about this caſe,
That inſtant Iſabella did explain,
How, in the ſmall boat, ſhe eſcaped was,
Before the ſhip was wreck'd upon the main:
The force us'd to her by this Od'ric baſe;
And, how ſhe after to the grot was ta'en:
Nor of her ſpeech as yet to th' end was got,
When ſhe the malefactor ſaw a pris'ner brought.

18.

The two, who Odoric betwixt them held,
Of Iſabella now had notice clear;
And that her lover 'twas they plain beheld,
And their own Lord, who to her was ſo near;
But more, the ancient enſigns in his ſhield
Of his high race, to ſee depicted there:
And after found, upon a cloſer ſight,
That their opinions had been form'd aright.

19.

They leap on foot, and haſte with ſwifteſt pace,
And tow'rds Zerbin with open arms they go;
And him embrace as great ones we embrace,
With head uncover'd, and with knee bent low:
Zerbin inſpecting one and t'other's face,
Saw one was the Biſcayan Corebo,
Almonio t'other, thoſe whom he had ſent
With Od'ric, on his naval armament.

20.

Almonio ſaid, Since heaven has thought good,
By mercy great, that Iſabel's with you,
My Lord, by me 'tis plainly underſtood,
That I ſhould now inform you nothing new;
The reaſon to you, if relate I wou'd,
Why thus this wretch with me in bonds you view;
From her, who moſt th' offence has undergone,
As you the ſtory muſt exact have known.

21.

How I was baffled by this traitor baſe,
When he got rid of me, you needs muſt know;
And how Corebo, after, wounded was,
Who of the lady the defence took to;
But all that after my return did paſs,
Was neither by her heard, nor could ſhe view,
That ſhe ſhould power have, it to relate:
Wherefore that part I now to you will ſtate.

22.

From th' city to the ſea in haſte came I,
With horſes, which I ſpeedily did find,
Ever my eyes intent, if I could ſpy
Them, who from me had tarry'd much behind:
I forward preſs'd, and to the banks came nigh
O' th' ſea, the place where left, as was my mind:
I look, and of them nothing elſe could view,
Except upon the ſand ſome footſteps new.

23.

La peſta ſeguitai, che mi conduſſe
Nel boſco fier, nè molto à dentro fui,
Che dove il ſuon l'orecchie mi percuſſe,
Giacere in terra ritrovai coſtui.
Gli domandai, che de la donna fuſſe;
Che d'Odorico, chi avea offeſo lui:
Io me n'andai; poi che la coſa ſeppi;
Il traditor cercando per quei greppi.

24.

Molto aggirando vommi; e per quel giorno
Altro veſtigio ritrovar non poſſo.
Dove giacea Corebo, al fin ritorno,
Che fatto appreſſo avea il terren ſi roſſo,
Che poco più, che vi facea ſoggiorno,
Gli ſaria ſtato di biſogno il foſſo,
E i preti, e i frati più per ſotterrarlo,
Ch'i medici, e che'l letto per ſanarlo.

25.

Dal boſco à la città feci portallo,
E poſi in caſa d'un oſtier mio amico,
Che fatto ſano in poco termine hallo
Per cura ed arte d'un chirurgo antico:
Poi d'arme provveduti, e di cavallo
Corebo ed io cercammo d'Odorico,
Ch'in corte del Re Alfonſo Biſcaglia
Trovammo; e quivi fui ſeco à battaglia.

26.

La giuſtizia del Re, che il loco franco
De la pugna mi diede, e la ragione;
Ed oltre à la ragion la Fortuna anco,
Che ſpeſſo la vittoria, ove vuol, pone,
Mi giovò ſi, che di me potè manco
Il traditore onde fu mio prigione:
Il Re, udito il gran fallo, mi conceſſe
Di poter farne, quanto mi piaceſſe.

27.

Non l'ho voluto uccider, nè laſciarlo,
Ma, come vedi, trarloti in catena,
Perchè vo ch'à te ſtia di giudicarlo,
Se morire, ò tener ſi deve in pena.
L'avere inteſo ch'eri appreſſo à Carlo,
E'l deſir di trovarti, quì mi mena:
Ringrazio Dio, che mi fa in queſta parte,
Dove lo ſperai meno, ora trovarte.

28.

Ringraziol anco; che la tua Iſabella
Io veggo (e non ſo come) che teco hai,
Di cui per opra del fellon novella
Penſai, che non aveſſi ad udir mai.
Zerbino aſcolta Almonio, e non favella,
Fermando gli occhi in Odorico aſſai:
Non ſi per odio, come, che gl'increſce;
Ch'à ſi mal fin tanta amicizia gli eſce.

23.

The footſteps I purſu'd, which me convey'd
To a wild wood, nor enter'd long was I,
But where a rumour did my ears invade,
Upon the ground I ſaw this perſon lie.
I aſk'd him, what had happen'd of the maid;
Of Od'ric; and whence came this injury?
Hearing the ſtory, inſtantly I flew
Along thoſe hills, the traitor to purſue.

24.

Much compaſs went I, and throughout that day,
Do all I could, no other footſteps found:
At laſt came back to where Corebo lay,
Who ſo had redden'd near him all the ground,
That had I made but little longer ſtay,
For him a grave to get I had been bound;
And prieſts and friars for his ſepulture,
Rather than bed, or doctor him to cure.

25.

To th' city from the wood I had him ta'en,
To an inn-keeper's houſe, my friend, who there,
In little time, had got him well again,
By an experienc'd ſurgeon's art and care:
After, when horſes we and arms did gain,
Od'ric to ſeek, Coreb and I prepare;
Whom in Alfonſo's court, Biſcaylia's King,
We found, and him I did to combat bring.

26.

The juſtice of the King, who did beſtow
On me free place for combat, and the cauſe;
And ſtill beſide the cauſe, ev'n fortune too,
That oft diſpoſes vict'ry by her laws,
Help'd me ſo much, 'gainſt me could little do
The traitor, whence my priſoner he was:
The King his great crime heard, did me allow
The pow'r, whate'er I pleas'd with him to do.

27.

I would not kill him, nor him would I leave;
But, as you ſee, bring him to you in chains,
Willing from you he ſentence ſhould receive,
If he ſhould die, or live in fitting pains:
You with King Charles, as news I did receive,
And hopes to find you, brought me to theſe plains:
Thanks be to God! who me did here direct,
To find you now, where leaſt I did expect.

28.

I thank him too, your Iſabel I ſee
(And by what means I know not) with you here,
Of whom, I thought, by this rogue's villainy,
You never more the news again would hear.
Zerbin Almonio heard, nor word ſpake he,
Fixing his eyes, on Odoric did ſtare,
In hatred not ſo much, as he did grieve,
That ſo much friendſhip ſhould ſuch end receive.

29.

Finito c'ebbe Almonio il ſuo ſermone,
Zerbin riman gran pezzo ſbigottito;
Che chi d'ogn'altro men n'avea ragione,
Sì eſpreſſamente il poſſa aver tradito:
Ma poi, che d'una lunga ammirazione
Fu ſoſpirando finalmente uſcito;
Al prigion domandò, ſe foſſe vero
Quel, c'avea di lui detto il cavaliero.

30.

Il diſleal con le ginocchia in terra
Laſciò caderſi: e diſſe, Signor mio,
Ognun, che vive al mondo, pecca ed erra;
Ne differiſce in altro il buon dal rio,
Se non, che l'uno è vinto ad ogni guerra,
Che gli vien moſſa ad un picciol diſio;
L'altro ricorre à l'arme, e ſi difende;
Ma ſe'l nimico è forte, anco ei ſi rende.

31.

Se tu m'aveſſi poſto à la difeſa
D'una tua rocca; e ch'al primiero aſſalto
Alzate aveſſi ſenza far conteſa
De gl'inimici le bandiere in alto;
Di viltà, ò tradimento, che più peſa,
Sù gli occhi por mi ſi potria uno ſmalto;
Ma s'io cedeſſi à forza; ſon ben certo,
Che biaſmo non avrei, ma gloria e merto.

32.

Sempre che l'inimico è più poſſente,
Più, chi perde, accettabile ha la ſcuſa.
Mia fe'guardar dovea non altrimente,
Ch' una fortezza d'ogn'intorno chiuſa;
Coſì con quanto ſenno, e quanta mente
De la ſomma prudenzia m'era infuſa,
Io mi ſforzai guardarla: ma al fin vinto
Da intollerando aſſalto ne fui ſpinto.

33.

Così diſſe Odorico, e poi ſoggiunſe,
Che ſaria lungo à racontrarvi il tutto;
Moſtrando, che gran ſtimolo lo punſe,
E non per lieve sferza s'era indutto.
Se mai per prieghi ira di cuor ſi emunſe,
S'umiltà di parlar fece mai frutto,
Quivi far la dovea: che ciò che muova
Di cuor durezza, ora Odorico truova.

34.

Pigliar di tanta ingiuria alta vendetta
Tra il ſi Zerbino, e il no reſta confuſo:
Il vedere il demerito lo alletta
A far, che ſia il fellon di vita eſcluſo:
Il ricordarſi l'amicizia ſtretta,
Ch'era ſtata fra lor per ſi lungo uſo,
Con l'acqua di pietà l'acceſa rabbia
Nel cor gli ſpegne, e vuol che mercè n'abbia.

29.

Soon as Almonio his diſcourſe had done,
Zerbin long time did as aſtoniſh'd ſtay,
That he, that had leſs cauſe than any one,
In manner ſo expreſs, could him betray;
But, after a long admiration,
When finally he to a ſigh gave way,
The pris'ner he demanded: Is this true,
Which now this cavalier has told of you?

30.

The traitor proſtrate to the earth fell down,
And thus, upon his knees, his Lord beſought:
To ſin and error ev'ry mortal's prone;
Nor do the good from wicked differ aught,
Save, one in ev'ry war is overthrown,
Soon as attack'd by any tempting thought:
T'other aſſumes his arms, and takes the field;
But—if the foe's too potent, even he muſt yield.

31.

If you in the defence had poſted me
Of any fort, and at firſt battery
I, without conteſt, had the enemy
Suffer'd his ſtandard to exalt on high;
Of cowardice, or, what's worſe, treachery,
Reproach, with juſtice might upon me lie;
But, if to force I yielded, ſure I am,
Glory I ſhould have merited, not blame.

32.

Still as more potent is the enemy,
More juſt excuſe has he who is ſubdu'd:
I ſhould have guarded my fidelity
No leſs than forts we round with ſtrength include:
So did I, with all the ſagacity
With which my mind and judgment were endu'd:
I ſtrove to guard it; but at length when beat
By pow'r intolerable, forc'd was to retreat.

33.

Thus Od'ric ſpoke, and after more did ſay,
Which would be tedious, ſhould I all recite:
That great compunction ſtung him did diſplay,
And not induc'd to this by paſſion light:
If anger e'er by pray'rs was wip'd away;
If humble ſpeech e'er brought forth fruit aright;
This ought to do't; and Odoric did find
Herein, what mov'd the hardneſs of his Prince's mind.

34.

To take for ſo great wrong a vengeance high,
'Twixt yes and no, doubtful Zerbin remain'd:
Pleas'd was he, thinking of the injury,
The felon to loſe life ſhould be ordain'd:
Then recollecting the ſtrict amity
That 'twixt them they long time had entertain'd;
With drops of tenderneſs the burning rage
Quench'd in his heart, and him to mercy did engage.

35.

Mentre ſtava coſi Zerbino in forſe
Di liberare, ò di menar captivo;
O pur il diſleal da gli occhi torſe
Per morte, ò pur tenerlo in pena vivo;
Quivi ringhiando il palafreno corſe,
Che Mandricardo avea di briglia privo:
E vi portò la vecchia, che vicino
A morte dianzi avea tratto Zerbino.

36.

Il palafren, ch'udito di lontano
Avea queſt'altri, era tra lor venuto,
E la vecchia portatavi, ch' in vano
Venia piangendo, e domandando aiuto.
Come Zerbin lei vide, alzò la mano
Al ciel, che ſi benigno gli era ſuto;
Che datogli in arbitrio avea quei dui,
Che ſoli odiati eſſer dovean da lui.

37.

Zerbin fa ritener la mala vecchia
Tanto, che penſi quel, che debba farne:
Tagliarle il naſo, e l'una e l'altra orecchia
Penſa ed eſempio à malfattori darne:
Poi gli par aſſai meglio, ſe apparecchia
Un paſto à gli voltoi di quella carne:
Punizion diverſa tra ſe volve,
E coſi finalmente ſi riſolve.

38.

Si rivolta à i compagni; e dice, Io ſono
Da laſciar vivo il diſleal contento:
Che s'in tutto non merita perdono,
Non merita anco ſi crudel tormento:
Che viva, e che ſlegato ſia, gli dono;
Però, ch'eſſer d'amor la colpa ſento;
E facilmente ogni ſcuſa s'ammette,
Quando in Amor la colpa ſi riflette.

39.

Amor ha volto ſottoſopra ſpeſſo
Senno più ſaldo, che non ha coſtui,
Ed ha condotto à via maggior eccеſſo
Di queſto, ch'oltraggiato ha tutti nui.
Ad Odorico debbe eſſer rimeſſo;
Punito eſſer debbo io, che cieco fui:
Cieco à dargline impreſa; e non por mente,
Che'l foco arde la paglia facilmente.

40.

Poi mirando Odorico, Io vo; che ſia,
Gli diſſe, del tuo error la penitenza,
Che la vecchia abbi un anno in compagnia,
Nè di laſciarla mai ti ſia licenza;
Ma notte, e giorno, ove tu vada, ò ſtia,
Un'ora mai non te ne trovi ſenza;
E fin à morte ſia da te difeſa
Contra ciaſcun, che voglia farle offeſa.

35.

While Zerbin in ſuch doubtful guiſe did ſtay,
To ſet him free, or lead him in his chain,
Or from his ſight the traitor take away
By death, or living, keep him on in pain,
The palfrey ſwiftly running there did neigh,
From which the bridle Mandricard had ta'en;
And the old woman brought there, who before
Had to his death ſo nigh Zerbino bore.

36.

The palfrey, who had heard the company
At a great diſtance, now amidſt them came;
And the old woman brought there, who did cry
As ſhe came on, and help in vain exclaim:
When her he ſaw, Zerbin his hands rais'd high
To heav'n, which ſo benign to him became;
And now theſe two to his diſpoſal gave,
To whom alone he hatred ought to have.

37.

To hold the vile old wretch Zerbin takes care,
'Till he ſhould judge what courſe with her to take:
He thinks her noſe to cut, and each her ear,
To malefactors an example make:
Then it ſeem'd better that he ſhould prepare
Her fleſh a feaſt to be for vultures' ſake:
Punition diverſe in himſelf revolv'd,
And upon this he finally reſolv'd.

38.

Turns to the company, then ſays, Alive
This traitor to leave ſtill, I am content;
And if he wholly merits not reprieve,
He merits not I cruel ſhould torment;
To him to be unbound, and life I give,
Seeing his fault, from love, which I reſent:
Any excuſe we eaſily admit,
When we reflect love did the crime commit.

39.

'Tis love has frequently turn'd upſide down
A breaſt more firm than has this criminal;
And has to far more great exceſs led on,
Than ev'n this outrage he has done us all:
To Od'ric due is a remiſſion;
On me, who blind was, ſhould punition fall:
Blind, an emprize to give him, and ne'er mind,
That ſtraw near fire is to take fire inclin'd.

40.

Then, looking upon Odoric, ſaid he,
I will, your crime this penance ſhould receive:
A year you keep th' old woman company
Nor be you licenc'd ever her to leave;
But night and day, where'er you go or be,
An hour from her none ever you perceive:
And until death, you ſtand in her defence,
'Gainſt ev'ry one, who would give her offence.

41.

Vo; ſe da lei ti ſarà comandato,
Che pigli contra ognun conteſa e guerra.
Vo in queſto tempo, che tu ſia obbligato
Tutta Francia cercar di terra in terra.
Coſi dicea Zerbin, che pel peccato
Meritando Odoric andar ſotterra,
Queſto era porgli innanzi un'alta foſſa,
Che fia gran ſorte, che ſchivar la poſſa.

42.

Tante donne, tanti uomini traditi
Avea la vecchia, e tanti offeſi, e tanti,
Che chi ſarà con lei, non ſenza liti
Potrà paſſar de'cavalieri erranti.
Coſi di par ſaranno ambi puniti;
Ella de' ſuoi commeſſi errori inanti;
Egli di torne la difeſa à torto:
Nè molto potrà andar, che non ſia morto.

43.

Di dover ſervar queſto, Zerbin diede
Ad Odorico un giuramento forte,
Con patto, che ſe mai rompe la fede,
E ch'innanzi gli capiti per ſorte,
Senza udir prieghi, e averne più mercede,
Lo debba far morir di cruda morte:
Ad Almonio, e à Corebo poi rivolto
Fece Zerbin, che fu Odorico ſciolto.

44.

Corebo, conſentendo Almonio, ſciolſe
Il traditor al fin, ma non in fretta;
Ch'à l'uno, e à l'altro eſſer turbato dolſe
Da ſi deſiderata ſua vendetta.
Quindi partiſſi il diſleale, e tolſe
In compagnia la vecchia maladetta:
Non ſi legge in Turpin, che n'avveniſſe:
Ma vidi gia un Autor che più ne ſcriſſe.

45.

Scrive l'Autore; il cui nome mi taccio,
Che non furo lontani una giornata,
Che per torſi Odorico quello impaccio,
Contra ogni patto, ed ogni fede data,
Al collo di Gabrina gittò un laccio,
E che à un olmo la laſciò impiccata;
E ch'indi à un anno (ma non dice il loco)
Almonio à lui fece il medeſmo gioco.

46.

Zerbin, che dietro era venuto à l'orma
Del Paladin, nè perderla vorrebbe,
Manda à dar di ſe nuove à la ſua torma,
Che ſtar ſenza gran dubbio non ne debbe.
Almonio manda, e di più coſe informa,
Che lungo il tutto à raccontar ſarebbe:
Almonio manda, e à lui Corebo appreſſo;
Nè tien, fuor ch'Iſabella, altri con eſſo.

41.

I will, to you ſhould it be her command,
You ſtrife and war 'gainſt any undertake:
I will, that now you obligated ſtand
O'er France, from land to land, you haſty make:
Thus ſaid Zerbin, for that, by crime ſo grand,
For him a grave his merit might beſpeak:
This was to lay before him a deep gap,
That it great luck muſt be, could he eſcape.

42.

Th' old woman did ſo many men betray,
And ladies, and did wrongs of ſo great height,
That who ſhould with her be, not without fray
Could travel on, 'gainſt many an errant knight:
Thus they'd be puniſh'd, both in equal way;
She for the faults ſhe did before commit;
He by the taking her defence in wrong;
Nor, but he dead muſt be, could wander long.

43.

Zerbino gave, that he ſhould this obſerve,
An oath to Od'ric, in ſtrong manner ta'en;
With compact, if he from his vow ſhould ſwerve;
And he, by chance, ſhould light of him again;
His pray'rs unheard, no mercy he'd deſerve,
But by a cruel death he ſhould be ſlain:
Then to Almonio and Coreb turn'd round,
Zerbin commanded Od'ric be unbound.

44.

At laſt Almonio, with Coreb's conſent,
Let looſe the traitor, but not ſpeedily;
For both the one and t'other diſcontent,
Griev'd of their vengeance to deprived be:
From hence away the treach'rous Od'ric went,
And took the curs'd old hag in company:
What came of them in Turpin we read not;
But I've an author ſeen, who more has wrote.

45.

An author writes, the name's in ſilence paſs'd,
Ere they did one day's journey farther go,
Od'ric to rid him of his burden vaſt,
Counter to ev'ry pact and given vow,
About Gabrina's neck an halter caſt,
And left her hanging to an elmen bough:
And a year after, but the place don't ſay,
Almonio ſhew'd to him the ſelf-ſame play.

46.

Zerbino, who the footſteps now purſues
O'th' Paladin, nor would he loſe the route,
Sends to his ſquadron of himſelf the news,
Who elſe muſt needs remain in utmoſt doubt:
Almonio ſends, and more things to him ſhews,
Which would be tedious to the whole tell out:
Almonio and Corebo too ſends on,
And with himſelf, ſave Iſabel, keeps none.

47.

Tant'era l'amor grande, che Zerbino,
E non minor del ſuo, quel che Iſabella
Portava al virtuoſo Paladino,
Tanto il deſir d'intender la novella,
Ch'egli aveſſe trovato il Saracino,
Che del deſtrier lo traſſe con la ſella;
Che non farà à l'eſſercito ritorno,
Se non finito, che ſia il terzo giorno.

48.

Il termine, ch'Orlando aſpettar diſſe
Il cavalier, ch'ancor non porta ſpada.
Non è alcun luogo, dove il Conte giſſe,
Che Zerbin pel medeſimo non vada:
Giunſe al fin tra quegli arbori, che ſcriſſe
L'ingrata donna, un poco fuor di ſtrada;
E con la fonte e col vicino ſaſſo
Tutti li ritrovò meſſi in fracaſſo.

49.

Vede lontan non ſa che luminoſo,
E trova la corazza eſſer del Conte;
E trova l'elmo poi, non quel famoſo,
Ch'armò già il capo à l'Africano Almonte.
Il deſtrier ne la ſelva più naſcoſo
Sente annitrire, e leva al ſuon la fronte;
E vide Brigliador paſcer per l'erba,
Che da l'arcion pendente il freno ſerba.

50.

Durindana cercò per la foreſta,
E fuor la vide del fodero ſtarſe.
Trovò, ma in pezzi, ancor la ſopraveſta,
Ch'in cento lochi il miſer Conte ſparſe.
Iſabella, e Zerbin con faccia meſta
Stanno mirando, e non ſan che penſarſe:
Penſar potrian tutte le coſe, eccetto
Che foſſe Orlando fuor de l'intelletto.

51.

Se di ſangue vedeſſino una goccia,
Creder potrian, che foſſe ſtato morto.
Intanto lungo la torrente doccia
Vider venir un paſtorello ſmorto.
Coſtui pur dianzi avea di sù la roccia
L'alto furor de l'infelice ſcorto;
Come l'arme gittò, ſquarcioſſi i panni,
Paſtori ucciſe, e fe mill altri danni.

52.

Coſtui, richieſto da Zerbin, gli diede
Vera informazion di tutto queſto.
Zerbin ſi maraviglia, e à pena il crede,
E tuttavia n'ha indizio manifeſto.
Sia come vuole: egli diſcende à piede
Pien di pietade, lagrimoſo, e meſto,
E ricogliendo da diverſa parte
Le reliquie ne va, ch'erano ſparte.

47.

So very great the love was, which Zerbin,
Nor leſs than his, did Iſabella ſhew,
Conceiv'd towards the val'rous Paladin,
Such a deſire to hear of him aught new,
If he as yet had found the Saracin,
Who from his horſe him with his ſaddle drew;
Back to the army he'll not go, before
Three days completely ſhall be gone and o'er.

48.

The term, Orlando ſaid he would attend
The cavalier, who yet no ſword would wear.
No place was, where the Count his ſteps might bend,
That Zerbin thro' the ſelf-ſame did not bear:
Arrives among the grove of trees, i' th' end,
Carv'd by th' ingrate, which to the road lay near:
And, with the fountain and the neighb'ring rock,
All he diſcover'd into pieces broke.

49.

At diſtance ſaw, he knew not what, that ſhone,
And found, it the cuiraſs was of the Count;
Then ſees the helmet, not that famous one
Which arm'd the head of African Almont:
The horſe within the thicket moſt o'ergrown
Heard neigh, and at the noiſe he rais'd his front;
And Brigliador he grazing there beheld,
Whom, hanging at the ſaddle-bow, the bridle held.

50.

Sought Durindana then the foreſt round,
And ſaw unſheath'd it from the ſcabbard lays;
E'en his ſurtout, but all in pieces found,
Which the poor Count had caſt an hundred ways.
Zerbin and Iſabel, in grief profound,
Unknowing what to think, ſtood in amaze:
Of all things elſe to think they were inclin'd,
Save, that Orlando was out of his mind.

51.

Had they diſcover'd but a drop of blood,
They might imagine that he dead had been:
In the mean time, by a ſtream's cryſtal flood,
A ſhepherd coming, pale with fear, was ſeen.
This man before from off the rock had view'd,
Of the unhappy, the high furious mein:
His arms how he had thrown, his veſtments tore,
The ſhepherds kill'd, and done a thouſand miſchiefs more.

52.

Enquiring, from this man Zerbin receives
An information true of all the reſt.
Zerbin ſo wonders, ſcarce he it believes,
And all the way has tokens manifeſt:
Be't as it will, his horſe he ſudden leaves,
With pity fill'd, in tears, with grief oppreſs'd;
And went about, collecting up and down
The relicks, which in various parts were thrown.

53.

Dal palafren diſcende anco Iſabella,
E va quell'arme riducendo inſieme.
Ecco lor ſopravviene una donzella
Dolente in viſta, e di cuor ſpeſſo geme.
Se mi domanda alcun; chi ſia; perch'ella
Coſi s'affligge; e che dolor la preme;
Io gli reſpondero, che è Fiordiligi,
Che de l'amante ſuo cerca i veſtigi.

54.

Da Brandimarte ſenza farle motto
Laſciata fu ne la città di Carlo;
Dov'ella l'aſpettò ſei meſi, od otto,
E, quando al fin non vide ritornarlo,
Da un mare à l'altro ſi miſe, fin ſotto
Pirene, e l'Alpe, e per tutto à cercarlo:
L'andò cercando in ogni parte, fuore
Ch'al palazzo d'Atlante incantatore.

55.

Se foſſe ſtata à quell'oſtel d'Atlante,
Veduta con Gradaſſo andare errando
L'avrebbe, con Ruggier, con Bradamante,
E con Ferraù prima, e con Orlando.
Ma poi che cacciò Aſtolfo il Negromante
Col ſuon del corno orribile, e mirando,
Brandimarte tornò verſo Parigi:
Ma non ſapea già queſto Fiordiligi.

56.

Come io vi dico, ſopraggiunta à caſo
A quei duo Amanti Fiordiligi bella,
Conobbe l'arme, e Brigliador rimaſo
Senza il padrone, e col freno à la ſella.
Vide con gli occhi il miſerabil caſo,
E n'ebbe per udita anco novella;
Che ſimilmente il paſtorel narrolle
Aver veduto Orlando correr folle.

57.

Quivi Zerbin tutte raguna l'arme,
E ne fa come un bel trofeo s'un pino:
E volendo vietar, che non ſe n'arme
Cavalier paeſan, nè peregrino;
Scrive nel verde ceppo in breve carme,
ARMATURA d'Orlando Paladino:
Come voleſſe dir, Neſſun la muova,
Che ſtar non poſſa con Orlando à prova.

58.

Finito c'ebbe la laudevol opra,
Tornava à rimontar sù'l ſuo deſtriero:
Ed ecco Mandricardo arrivar ſopra,
Che viſto il pin di quelle ſpoglie altiero,
Lo priega che la coſa gli diſcuopra;
E quel gli narra, come ha inteſo il vero:
Allora il Re Pagan lieto non bada,
Che viene al pino, e ne leva la ſpada;

53.

Iſabel too deſcends from her palfrey,
And does theſe arms about collecting go,
When they a damſel coming to them ſee,
From her heart ſighing oft, in look of woe:
If any one enquires who this might be,
That is with grief oppreſs'd, afflicted ſo;
I'll anſwer him, this Flordilige does prove,
Who ſearches now the footſteps of her love.

54.

By Brandimart, of which no word he ſaid,
In Charles's city ſh'ad deſerted been;
Where ſhe for him ſix or eight months had ſtay'd;
And, when at laſt he came not back, ſh'ad ſeen,
From one to t'other ſea herſelf convey'd
Throughout, to ſeek him from Alps to Pyrene:
To ev'ry place about to ſeek him went,
Save the enchanted palace of Atlant.

55.

Had ſhe been at this manſion of Atlant,
Him wand'ring with Gradaſs ſhe there had ſeen,
As he with Ruggier and with Bradamant,
With Ferrau firſt, and with Orland had been:
But when Aſtolf drove off the Necromant,
Of his dread wond'rous horn, with noiſe ſo keen,
Back towards Paris Brandimart did go;
But this, as yet, Flordilige did not know.

56.

Joining by chance, as I before have ſaid,
With theſe two lovers, Flordilige the fair,
She knew the arms, and Brigliador, who ſtay'd
Bridled and ſaddled, but no Maſter there:
The hapleſs caſe with her own eyes ſurvey'd,
Which alſo ſhe before as news did hear:
For her inform'd the ſhepherd likewiſe had,
That he had ſeen Orland, who was run mad.

57.

Here all the arms Zerbin does reunite,
And, as a trophy fair, fix'd to a pine:
Wills to forbid theſe arms be touch'd by Knight,
Whether he native be, or peregrine:
On verdant tree, in a ſhort verſe, does write,
Theſe are Orlando's arms, the Paladin:
As if he meant to ſay, Theſe no one move,
Who can't an equal to Orlando prove.

58.

When this praiſe-worthy taſk was at an end,
Again to mount his palfrey he return'd;
And, behold Mandricard toward him bend,
Who ſaw the pine with thoſe rich ſpoils adorn'd,
Praying the caſe to him might be explain'd;
And he the truth relates, as you have learn'd.
The Pagan King rejoic'd, without delay
Comes to the pine, and takes the ſword away;

59.

Dicendo, Alcun non me ne puo riprendere:
Non e pur oggi, ch'io l'ho fatta mia.
Ed il poſſeſſo giuſtamente prendere
Ne poſſo in ogni parte, ovvunque ſia.
Orlando, che temea quella defendere,
S'ha finto pazzo, e l'ha gittata via:
Ma quando ſua viltà pur coſi ſcuſi,
Non debbe far, ch'io mia ragion non uſi.

60.

Zerbino à lui gridava; Non la torre,
O penſa non l'aver ſenza queſtione:
Se togliesti coſi l'arme d'Ettorre,
Tu l'hai di furto più, che di ragione.
Senz'altro dir l'un ſopra l'altro corre,
D'animo e di virtù gran paragone.
Di cento colpi già rimbombà il ſuono,
Nè bene ancor ne la battaglia ſono.

61.

Di preſtezza Zerbin par una fiamma
A torſi, ovvunque Durindana cada.
Di quà, di là ſaltar, come una damma
Fa'l ſuo deſtrier, dove è miglior la ſtrada:
E ben convien, che non ne perda dramma;
Ch'andrà, s'un tratto il coglie quella ſpada,
A ritrovar gl'innamorati ſpirti,
Ch'empion la ſelva de gli ombroſi mirti.

62.

Come il veloce can, che'l porco aſſalta,
Che fuor del gregge errar vegga ne'campi,
Lo va aggirando, e quinci, e quindi ſalta,
Ma quello attende, ch'una volta inciampi:
Coſi ſe vien la ſpada, ò baſſa, od alta,
Sta mirando Zerbin, come ne ſcampi:
Come la vita, el'onor ſalvi à un tempo
Tien ſempre l'occhio, e fere, e fugge à un tempo.

63.

Da l'altra parte, ovvunque il Saracino
La fiera ſpada vibra, ò piena, ò vota;
Sembra fra due montagne un vento alpino,
Ch' una frondoſa ſelva il Marzo ſcuota;
Ch'ora la caccia à terra di capo chino,
Or gli ſpezzati rami in aria ruota.
Benchè Zerbin più colpi, e fugga, e ſchivi,
Non può ſchivare al fin, ch'un non gli arrivi.

64.

Non può ſchivare al fin un gran fendente,
Che tra'l brando e lo ſcudo entra sù'l petto.
Groſſo l'uſbergo, e groſſa parimente
Era la piaſtra, e'l panzeron perfetto:
Pur non gli ſteron contra; ed ugualmente
A la ſpada crudel dieron ricetto.
Quella calò tagliando ciò che preſe,
La corazza, e l'arcion fin sù l'arneſe.

59.

Saying, For this, none can me wrong declare,
'Tis not to-day that this I made my own;
And the poſſeſſion of it I may ſhare
Juſtly, in any place where it is ſhown:
Orlando, to defend this having fear,
Has madneſs feign'd, and it away has thrown:
But, tho' his cowardice he thus excuſe,
It is but juſt I ſhould my reaſon uſe.

60.

Forbear to take it, to him Zerbin cries;
Or think not to retain it without fight:
If Hector's arms you ſeize on in ſuch guiſe,
By robbery you have it, not by right.
Without more ſpeech, each at the other flies,
Great paragons of courage, and of might;
Of hundred ſtrokes, the noiſe now echoes round,
Ere yet they fully were in combat found.

61.

In ſwiftneſs Zerbin does like flame appear,
Where Durindana falls, away to get,
He makes his war-horſe leap as does a deer,
This way and that, where his road ſeems moſt fit:
And not to loſe the leaſt, he muſt take care;
For he muſt go, if by this ſword once hit,
To find thoſe ſhades out, who, inſpir'd with love,
Fill the dark confines of the myrtle grove.

62.

When worrying the hog, as the fleet hound,
Which wand'ring from the herd i'th'field he ſees;
One ſide and t'other leaps, and him goes round;
But th'other watches him at once to ſeize;
So, where the ſword, or high or low is found,
Zerbin ſtands looking, as the ſtroke he flees:
How life and honour he at once might ſave,
Holds fix'd his eyes, and ſtrikes, when back he gave.

63.

On t'other hand, where-e'er the Saracin
Brandiſhes full or void his deadly blade,
It's like a tempeſt midſt the mounts Alpine,
When the March winds the leafy woods invade,
That drives it down to earth with top recline,
Or wheels in air the boughs torn from its head:
Tho' Zerbin many ſtrokes avoids by ſlight,
He could not ſhift at laſt, but one did on him light.

64.

He could not ſhift; at length, a cleaving blow,
Which 'twixt his ſword and ſhield his boſom hit:
His corſlet groſs, of equal groſſneſs too
His coat of mail, and breaſt-plate were complete:
But 'gainſt it ſtood not, and alike all now
The cruel weapon's entrance did admit,
Which, falling, cut where-ever it did light,
Cuiraſs, and ſaddle-bow, and trappings, quite.

65.

E ſe non, che fu ſcarſo il colpo alquanto,
Per mezzo lo fendea, come una canna;
Ma penetra nel vivo à pena tanto,
Che poco più, che la pelle gli danna:
La non profonda piaga è lunga, quanto
Non ſi miſureria con una ſpanna.
Le lucid'arme il caldo ſangue irriga
Per ſin'al pie' di rubiconda riga.

66.

Coſi talora un bel purpureo naſtro
Ho veduto partir tela d'argento
Da quella bianca man più, ch'alabaſtro,
Da cui partir il cuor ſpeſſo mi ſento.
Quivi poco à Zerbin vale eſſer maſtro
Di guerra, ed aver forza, e più ardimento;
Che di finezza d'arme, e di poſſanza
Il Re di Tartaria troppo l'avanza.

67.

Fu queſto colpo del Pagan maggiore
In apparenza, che foſſe in effetto;
Tal ch' Iſabella ſe ne ſente il core
Fendere in mezzo à l'agghiacciato petto.
Zerbin pien d'ardimento, e di valore
Tutto s'infiamma d'ira, e di diſpetto;
E quanto più ferire à due man puote,
In mezzo l'elmo il Tartaro percuote.

68.

Quaſi sù'l collo del deſtrier piegoſſe
Per l'aſpra botta il Saracin ſuperbo;
E quando l'elmo ſenza incanto foſſe,
Partito il capo gli avria il colpo acerbo.
Con poco differir ben vendicoſſe,
Nè diſſe, à un'altra volta io te lo ſerbo;
E la ſpada gli alzò verſo l'elmetto,
Sperandoſi tagliarlo infin'al petto.

69.

Zerbin, che tenea l'occhio, ove la mente,
Preſto il cavallo à la man deſtra volſe:
Non ſi preſto però, che la tagliente
Spada fuggiſſe, che lo ſcudo colſe:
Da ſommo ad imo ella il parti ugualmente,
E di ſotto il braccial roppe, e diſciolſe;
E lui ferì nel braccio; e poi l'arneſe
Spezzogli, e ne la coſcia anco gli ſceſe.

70.

Zerbin di quà, di la cerca ogni via:
Nè mai di quel che vuol, coſa gli avvienne;
Che l'armatura, ſopra cui feria,
Un picciol ſegno pur non ne ritiene.
Da l'altra parte il Re di Tartaria
Sopra Zerbino à tal vantaggio viene,
Che l'ha ferito in ſette parti, ò in otto,
Tolto lo ſcudo, e mezzo l'elmo rotto.

65.

And, ſomewhat ſhort if the blow had not been,
Juſt as a reed it him had cleft in twain;
But to the quick it ſcarce ſo entered in,
That little more than ſkin did hurt ſuſtain.
The wound, tho' long, was in its depth but thin,
And might the meaſure of a ſpan contain.
The ſhining arms with the warm blood were wet;
A crimſon fillet trickled to his feet.

66.

As ſometimes with a ſcarlet ribband fine,
Dividing cloth of ſilver have I ſeen
That hand, which alabaſter does outſhine,
Whence oft I've felt, my heart has ſever'd been.
Here ſkill in war little avail'd, Zerbin
Having much force, more bravery therein;
For in ſtout arms, and in his power too,
The King of Tartary too much did him outdo.

67.

Greater, thus by the Pagan giv'n, the wound,
Than in effect it had been, was in ſhow;
So that her heart thence Iſabella found
Amidſt her frozen boſom, cleft in two.
Zerbin with rage and valour did abound,
All o'er inflam'd with ſpite and fury too:
With all his force, with vaſt two-handed might,
Midſt of his helmet he the Tartar hit.

68.

Almoſt down to his horſe's neck did lean
The haughty Saracin by the fierce blow;
And had his helmet not enchanted been,
The ſtroke ſevere had cleft his head in two:
With ſmall delay fit vengeance may be ta'en,
He ſaid, and next turn I reſerve for you:
And his ſword tow'rds his helmet lifted up,
Quite to his breaſt, expecting him to chop.

69.

Zerbin with eye and mind intent ſurvey'd,
And ſudden turn'd his horſe round to the right,
Yet not ſo quickly, that the cutting blade
He could avoid, which on his ſhield did light:
From top to bottom it a parting made,
The bands beneath did cut and diſunite;
And wounds his arm, then did to bits divide
His coat of mail, and ſunk into his ſide.

70.

Zerbin now here, now there, each method fought,
Nor could he, what he wiſh'd ſo much, attain;
For that the armour, upon which he ſmote,
Not ev'n the ſmalleſt ſignal did retain:
On t'other hand, the Tartar King had got
Over Zerbino the advantage plain,
That in a many places him he ſtroke,
His ſhield had ta'en, and midſt his helmet broke.

71.

Quel tuttavia più va perdendo il ſangue:
Manca la forza, e ancor par che nol ſenta.
Il vigoroſo cor, che nulla langue,
Val ſi, che'l debol corpo ne ſoſtenta.
La donna ſua per timor fatta eſangue
Intanto à Doralice s'appreſenta,
E la priega, e la ſupplica per Dio,
Che partir voglia il fiero aſſalto, e rio.

72.

Corteſe, come bella, Doralice,
Nè ben ſicura, come il fatto ſegua;
Fa volentier quel, ch' Iſabella dice,
E diſpone il ſuo amante à pace, ò triegua.
Coſi à prieghi de l'altra, l'ira ultrice
Di cuor fugge à Zerbino, e ſi dilegua;
Ed egli ove à lei par, piglia la ſtrada,
Senza finir l'impreſa de la ſpada.

73.

Fiordiligi, che mal vede difeſa
La buona ſpada del miſero Conte;
Tacita duolſi; e tanto le ne peſa,
Che d'ira piange, e batteſi la fronte.
Vorria aver Brandimarte à quella impreſa;
E ſe mai lo ritrova, e gli lo conte;
Non crede poi, che Mandricardo vada
Lunga ſtagione altier di quella ſpada.

74.

Fiordiligi cercando pure in vano
Va Brandimarte ſuo mattina, e ſera;
E fa cammin da lui molto lontano,
Da lui, che già tornato à Parigi era.
Tanto ella ſe n'andò per monte, e piano,
Che giunſe, ove, al paſſar d'una riviera,
Vide, e conobbe il miſer Paladino;
Ma diciam quel, ch'avvenne di Zerbino.

75.

Che'l laſciar Durindana, ſi gran fallo
Gli par, che più d'ogn'altro mal gl'increſce;
Quantunque à pena ſtar poſſa à cavallo
Pel molto ſangue, che gli è uſcito, ed eſce.
Or poi, che dopo non troppo intervallo,
Ceſſa con l'ira il caldo, il dolor creſce;
Creſce il dolor ſi impetuoſamente,
Che mancarſi la vita ſe ne ſente.

76.

Per debolezza più non potea gire;
Sì che fermoſſi appreſſo una fontana.
Non ſa che far, nè che ſi debba dire
Per aiutarlo la donzella umana.
Sol di diſagio lo vede morire,
Che quindi è troppo ogni città lontana,
Dove in quel punto al medico ricorra,
Che per pietade, ò premio gli ſoccorra.

71.

He the mean time, as more his blood was ſpent,
Fail'd in his ſtrength, yet ſeem'd to feel no pain;
His vig'rous heart, which found no languiſhment,
Had force his feeble body to ſuſtain:
Bloodleſs his Nymph, for fear of the event,
To Doralice applies in ſuppliant ſtrain;
And her intreats, and for God's ſake did pray,
That ſhe would part this fierce and deadly fray.

72.

The courteous Doralice as well as fair,
As ſhe the ſequel of this action fear'd,
Performs what Iſabella did declare,
For peace and truce her lover ſhe prepar'd:
So the revengeful ire at t'other's prayer,
Fled from Zerbino's heart, and diſappear'd;
And he, where'er ſhe pleas'd, his courſe does bend;
Nor of the ſword the enterprize does end.

73.

Flordilige, who, ſo ill defended, ſpies
The truſty weapon of th' unhappy Count,
Silently grieves, and it ſo heavy lies,
With anger ſhe laments and beats her front,
Wiſhes her Brandimart at this emprize:
If ſhe e'er find him, and ſhe this recount,
Thinks Mandricard then will not be allow'd
Long ſtage to travel, of that weapon proud.

74.

Flordilige journey'd on, but ſtill in vain,
From morn to night for Brandimart to look;
And far from him did ſtill her courſe maintain;
Who towards Paris back his journey took:
So much ſhe wander'd over hill and plain,
She came, where, at the paſſage of a brook,
She ſees, and knows the wretched Paladin;
But tell we now what happen'd to Zerbin.

75.

Whoſe leaving Durindan ſeem'd fault ſo great
To him, it griev'd him more than other woe;
Tho' ſcarcely he upon his horſe could ſet,
By the much blood was gone, and ſtill does flow:
Now, after a ſhort interval, the heat
Of his wrath ceaſing, more his pain did grow:
His pain increas'd in ſuch impetuous way,
That he perceiv'd his life itſelf decay.

76.

Thro' weakneſs now, he could no farther go;
So that he near unto a fountain ſtay'd:
What ſhe ſhould do or utter did not know
The nymph compaſſionate, to give him aid:
To ſee him dying, helpleſs thus, what woe!
For every city thence too far was laid,
Where ſtraight ſhe could to ſome phyſician fly,
Who might for pity, or reward, relief apply.

77.

Ella non ſa, ſe non in van dolerſi,
Chiamar fortuna, e il cielo empio, e crudele.
Perchè, ahi laſſa, dicea, non mi ſommerſi,
Quando levai ne l'Ocean le vele?
Zerbin, che i languidi occhi ha in lei converſi,
Sente più doglia, ch'ella ſi querele,
Che de la paſſion tenace, e forte,
Che l'ha condutto omai vicino à morte.

78.

Coſi, cor mio, vogliate, le diceva,
Dopo, ch'io ſarò morto, amarmi ancora;
Come ſolo il laſciarvi è, che m'aggreva
Quì ſenza guida, e non già perch'io mora:
Che ſe in ſicura parte m'accadeva
Finir de la mia vita l'ultima ora;
Lieto, e contento, e fortunato à pieno
Morto ſarei, poi ch'io vi moro in ſeno.

79.

Ma poi che'l mio deſtino iniquo, e duro
Vuol ch'io vi laſci; e non ſo in man di cui;
Per queſta bocca, e per queſti occhi giuro,
Per queſte chiome, onde allacciato fui;
Che diſperato nel profondo oſcuro
Vo de l'inferno; ove il penſar di vui,
C'abbia coſi laſciata, aſſai più ria
Sarà d'ogni altra pena, che vi ſia.

80.

A queſto la meſtiſſima Iſabella
Declinando la faccia lagrimoſa,
E congiungendo la ſuà bocca à quella
Di Zerbin, languidetta come roſa;
Roſa, non colta in ſua ſtagion, ſi ch'ella
Impallidiſca in sù la ſiepe ombroſa;
Diſſe, Non vi penſate già, mia vita,
Far ſenza me queſt'ultima partita.

81.

Di ciò, cor mio, neſſun timor vi tocchi,
Ch'io vo ſeguirvi, ò in cielo, ò nell'inferno.
Convien, che l'uno, e l'altro ſpirto ſcocchi,
Inſieme vada, inſieme ſtia in eterno.
Non ſi toſto vedrò chiudervi gli occhi,
O che m'ucciderà il dolore interno;
O ſe quel non puo tanto, io vi prometto
Con queſta ſpada oggi paſſarmi il petto.

82.

Dè corpi noſtri ho ancor non poca ſpeme,
Che me'morti, che viva abbian ventura:
Quì forſe alcun capiterà, ch'inſieme
Moſſo à pietà, darà lor ſepoltura:
Coſi dicendo, le reliquie eſtreme
De lo ſpirto vital, che morte fura,
Va ricogliendo con le labbia meſte
Fin, ch'una minima aura ve ne reſte.

77.

Nought, but to vainly mourn, to do ſhe found,
Call heav'n and fortune impious, inhumane:
Alas! ſaid ſhe, Why was I not then drown'd,
What time my ſails I hoiſted on the main?
Zerbin his languid eyes on her turn'd round,
As ſhe lamented, felt a greater pain,
Than from his anguiſh pow'rful and ſevere,
Which now had brought him to his death ſo near.

78.

Thus will you, to her ſaid he, deareſt heart,
When I am dead, love me with conſtancy;
As only leaving you, 'tis, gives me ſmart,
Here without guide, and not becauſe I die;
For, had I happen'd in ſome ſafer part,
To cloſe my life's laſt moments finally;
Joyful, contented, and completely bleſt,
Dead ſhould I be, thus dying on your breaſt.

79.

But ſince my deſtiny unjuſt, ſevere,
Wills, you I quit, to whoſe hands I don't know:
By this ſweet mouth, and by theſe eyes I ſwear,
And by theſe locks, which me have captiv'd ſo,
That, to th' obſcure abyſs, I in deſpair,
Go of th' infernal, where to think of you,
Whom thus I've left, more dreadful far to me
Will prove, than any other pains which there may be.

80.

Here Iſabella overwhelm'd with woe,
Her face declining, which with tears o'erflows,
And her mouth that of Zerbin's joining to,
In languid manner, drooping like the roſe;
Roſe, not in ſeaſon cropt, which fading now,
Upon its ſhady branches pallid grows:
She ſays, Dear life, conceive not in your mind,
At this laſt parting, to leave me behind.

81.

Of that, let no fear touch you, deareſt heart,
For I to heav'n or hell will follow thee:
'Tis fit that both our ſouls together ſtart,
Together go, join'd in eternity.
When from thoſe eyes I ſee the light depart,
Either internal grief will murder me;
Or, if that cannot, to you I proteſt,
With this your ſword, to-day I'll paſs my breaſt.

82.

And of our bodies, I ſome hope conceive,
They, not leſs dead, than living, luck may have;
That this way ſome one may by chance arrive,
Who, mov'd by pity, will beſtow a grave.
Thus ſpeaking, of his ſpirits yet alive
Th' extremeſt relicks, which fell death would crave,
She with her mournful lips compreſs'd reſtrains,
While any ſmalleſt breath of them remains.

83.

Zerbin la debol voce rinforzando
Diſſe; Io vi prego, e ſupplico, mia Diva,
Per quello amor, che mi moſtraſte, quando
Per me laſciaſte la paterna riva;
E ſe comandar poſſo, io vel comando,
Che fin, che piaccia à Dio, reſtiate viva:
Nè mai per caſo pogniate in oblio,
Che quanto amar ſi può, v'abbia amato io.

84.

Dio vi provederà d'aiuto forſe
Per liberarvi d'ogni atto villano;
Come fe, quando à la ſpelonca torſe,
Per indi trarvi, il Senator Romano:
Coſi (la ſua mercè) già vi ſoccorſe
Nel mare, e contra il Biſcaglin profano:
E ſe pure avverrà, che poi ſi deggia
Morire, allora il minor mal s'eleggia.

85.

Non credo, che queſt'ultime parole
Poteſſe eſprimer ſi, che foſſe inteſo;
E finì, come il debol lume ſuole,
Cui cera manchi, od altro, in che ſia acceſo.
Chi potrà dire à pien, come ſi duole,
Poi che ſi vede pallido, e diſteſo,
La giovinetta, e freddo, come giaccio,
Il ſuo caro Zerbin reſtare in braccio?

86.

Sopra il ſanguigno corpo s'abbandona,
E di copioſe lagrime lo bagna,
E ſtride ſi, ch'intorno ne riſuona
A molte miglia il boſco, e la campagna;
Nè à le guancie, nè al petto ſi perdona,
Che l'uno, e l'altro non percuota, e fragna;
E ſtraccia à torto l'auree creſpe chiome
Chiamando ſempre in van l'amato nome.

87.

In tanta rabbia, in tal furor ſommerſa
L'avea la doglia ſua, che facilmente
Avria la ſpada in ſe ſteſſa converſa
Poco al ſuo amante in queſto ubbidiente;
S'uno eremita, ch'à la freſca, e terſa
Fonte avea uſanza di tornar ſovente
Da la ſua quindi non lontana cella;
Non s'opponea, venendo, al voler d'ella.

88.

Il venerabil uom, ch'alta bontade
Avea congiunta à natural prudenzia;
Ed era tutto pien di caritade,
Di buoni eſſempi ornato, e d'eloquenzia:
A la giovane dolente perſuade
Con ragioni efficaci patienzia,
Ed innanzi le pon, come uno ſpecchio,
Donne del teſtamento e nuovo, e vecchio.

83.

Zerbin his feeble voice enforc'd more loud,
Said, You, my Goddeſs, I intreat and pray,
By that ſame love, which once to me you ſhow'd,
When from your father's land you came away;
And I command, if to command's allow'd,
That you alive, while heaven pleaſes, ſtay:
Nor e'er by chance into oblivion throw,
As much as poſſible to love, I have lov'd you.

84.

Perchance good heaven will provide you aid,
To guard you from all acts of villainy,
As heretofore it to the den convey'd
The Roman Senator, to ſet you free:
So you before protected (thanks be paid)
On board and againſt the Biſcan's treachery:
And, ſhould it happen you are forc'd to die,
Then to the ſmalleſt ill your mind apply.

85.

That theſe laſt words I ſcarcely can believe,
As to be heard, he could expreſs ſo plain:
And ends, as we a feeble light percieve,
Devoid of wax, or what does fire maintain.
Who to the full can tell how much did grieve
The damſel, ſeeing him extended lain,
And pallid; and, as ice itſelf ſo cold,
Her dear Zerbino in her arms to hold?

86.

Over his bloody corſe to her deſpair
Gives looſe, and baths it with a briny flood;
And ſcreams, that one reſound throughout might hear
For many miles, the country and the wood:
Nor either cheeks or boſom would ſhe ſpare,
But one and t'other beats, in deſp'rate mood;
And rends to bits her golden criſped hair,
The name invoking vainly of her dear.

87.

In ſo much rage, ſuch fury overborne
Her grief had made her, that ſhe eaſily
Diſpos'd the ſword againſt herſelf to turn,
Not much obedient to her lord thereby,
Had not a hermit to the fountain borne,
Which freſh and clear he viſits frequently,
Came from his cell, from thence not far behind,
And now oppos'd, what ſhe to do inclin'd.

88.

The venerable man, whoſe goodneſs high,
Conjoined was with natural good ſenſe,
And was entirely full of charity,
With good example grac'd, and eloquence;
Perſuades the weeping lady to comply,
With reaſons ſtrong, to uſe her patience:
And lays, as in a glaſs, before her view,
Women of the old teſtament and new.

89.

Poi le fece veder, come non fuſſe
Alcun, ſe non in Dio vero contento:
E ch'eran l'altre tranſitorie, e fluſſe
Speranze umane, e di poco momento.
E tanto ſeppe dir, che la riduſſe
Da quel crudele, ed oſtinato intento,
Che la vita ſeguente ebbe diſio
Tutta al ſervigio dedicar di Dio.

90.

Non che laſciar del ſuo Signor voglia unque
Nè'l grand'amor, nè le reliquie morte.
Convien che l'abbia ovvunque ſtia, e ovvunque
Vada, e che ſeco e notte, e dì le porte.
Quindi aiutando l'eremita dunque,
Ch'era de la ſua età valido, e forte,
Sù'l meſto ſuo deſtrier Zerbin poſaro,
E molti dì per quelle ſelve andaro.

91.

Non volſe il cauto vecchio ridur ſeco
Sola con ſolo la giovane bella
Là, dove aſcoſa in un ſelvaggio ſpeco
Non lungi avea la ſolitaria cella;
Fra ſe dicendo, con periglio arreco
In una man la paglia, e la facella;
Nè ſi fida in ſua età, nè in ſua prudenzia,
Che di ſe faccia tanta eſperienzia.

92.

Di condurla in Provenza ebbe penſiero
Non lontano à Marſilia in un caſtello;
Dove di ſante donne un monaſtero
Ricchiſſimo era, e di edificio bello:
E per portarne il morto cavaliero,
Compoſto in una caſſa aveano quello,
Che'n un caſtel, ch'era tra via, ſi fece
Lunga, e capace, e ben chiuſa di pece.

93.

Più, e più giorni gran ſpazio di terra
Cercaro, e ſempre per lochi più inculti;
Che pieno eſſendo ogni coſa di guerra,
Voleano gir più, che poteano occulti.
Al fine un cavalier la via lor ſerra,
Che lor fe' oltraggi, e diſoneſti inſulti,
Di cui dirò, quando il ſuo loco fia:
Ma ritorno ora al Re di Tartaria.

94.

Avuto c'ebbe la battaglia il fine,
Che già v'ho detto; il giovin ſi raccolſe
A le freſche ombre, e à l'onde criſtalline,
Ed al deſtrier la ſella, e'l freno tolſe;
E lo laſciò per l'erbe tenerine
Del prato andar paſcendo, ove egli volſe;
Ma non ſte molto, che vide lontano
Calar del monte un cavalier al piano.

89.

Then made her ſee, that not in things mundane;
But that in God alone was true content:
And that were only tranſitory, vain
All human hopes, and but of ſmall moment.
And knew ſo well to ſpeak, her to reſtrain
From ſuch her cruel, obſtinate intent,
That her remaining life ſhe did deſign
To dedicate to ſervices divine.

90.

Not that ſhe of her Lord would e'er conſent,
To quit the love immenſe, or relicks dead:
'Twas fit ſhe bear him whereſoe'er ſhe went,
And have him night and day where'er ſhe ſtay'd.
Thence then the hermit his aſſiſtance lent,
As, of his age, ſtout, ſtrong, to give her aid:
Upon his mournful horſe Zerbin they plac'd,
And many days along theſe woods they paſs'd.

91.

The old man cautious, would not with him take
Alone, with him alone, the damſel fair,
There, where conceal'd in the ſelvatick brake,
From thence his ſolitary cell was near;
Thinking, with danger, I ſhould undertake,
In the ſame hand, the torch and ſtraw to bear:
Nor in his age or prudence would confide,
Of him ſo great experiment be try'd.

92.

To Provence he had thought her to convey,
Unto a caſtle, to Marſilia near,
Of holy women, where a convent lay,
Which was moſt rich of edifices fair:
And, the dead cavalier to bear away,
A coffin they to put him in prepare;
Which at a houſe hard by the way was made,
Capacious, long, and well with pitch inlaid.

93.

Over great ſpace of land, full many' a day,
They places moſt uncultivated ſought:
For now, that war in ev'ry quarter lay,
The moſt conceal'd they could to go they thought.
At length a cavalier obſtructs their way,
Who ſhameful outrage, inſults, tow'rds them wrought:
Of whom I'll tell you, when fit place ſhall be;
But now I turn to th' King of Tartary.

94.

Now, as had terminated been the fight,
As I have told; the youth retir'd away
To the cool ſhades, and waves as cryſtal bright;
His bit and ſaddle off his horſe did lay,
And to the tender herbage loos'd him quite,
O' th' meads, where-e'er he would, to feed and ſtray;
But ſtay'd not long, e're he from far deſcry'd
A knight, to th' plain down from the mountain ride.

95.

Conobbel, come prima alzò la fronte,
Doralice, e moſtrollo à Mandricardo,
Dicendo, Ecco il ſuperbo Rodomonte,
Se non m'inganna di lontan lo ſguardo.
Per far teco battaglia cala il monte;
Or ti potrà giovar l'eſſer gagliardo:
Perduta avermi à grande ingiuria tiene,
Ch'era ſua ſpoſa; e à vendicar ſi viene.

96.

Qual buon aſtor, che l'anitra, ò l'acceggia
Starna, ò colombo, ò ſimil'altro augello
Venirſi incontra di lontano veggia,
Leva la teſta, e ſi fa lieto, e bello:
Tal Mandricardo, come certo deggia
Di Rodomonte far ſtrage, e macello;
Con letizia, e baldanza il deſtrier piglia,
Le ſtaffe à i piedi, e da à la man la briglia.

97.

Quando vicini fur ſi, ch'udir chiare
Trar lor poteanſi le parole altere,
Con le mani, e col capo à minacciare,
Incominciò gridando il Re d'Algiere,
Ch'à penitenza gli faria tornare,
Che per un temerario ſuo piacere
Non aveſſe riſpetto à provocarſi
Lui, ch'alta mente era per vendicarſi.

98.

Riſpoſe Mandricardo; Indarno tenta
Chi mi vuol impaurir per minacciarme:
Coſi fanciulli, ò femmine ſpaventa,
O altri, che non ſappia, che ſieno arme:
Me non, cui la battaglia più talenta
D'ogni ripoſo; e ſon per adoprarme
A piè, à cavallo, armato; e diſarmato;
Sia à la campagna, ò ſia ne lo ſteccato.

99.

Ecco ſono à gli oltraggi, al grido, à l'ire,
Al trar de'brandi, al crudel ſuon de ferri;
Come vento, che prima à pena ſpire,
Poi cominci à crollar fraſſini, e cerri;
Ed indi oſcura polve in cielo aggire,
Indi gli arbori ſvella, e caſe atterri,
Sommerga in mare, e porti ria tempeſta,
Che'l gregge ſparſo uccida à la foreſta.

100.

De'duo Pagani ſenza pari in terra
Gli audaciſſimi cor, le forze eſtreme
Partoriſcono colpi ed una guerra
Conveniente à ſi feroce ſeme.
Del grande, e orribil ſuon trema la terra
Quando le ſpade ſon percoſſe inſieme:
Gettano l'arme inſin'al ciel ſcintille,
Anzi lampadi acceſe à mille à mille.

95.

Doralice ſoon as ſhe lifts up her front,
Knew him, and unto Mandricard did ſhew;
Saying, See there the haughty Rodomont,
If from afar be not deceiv'd my view;
Who now to combat you deſcends the mount:
That ſtout you are, now well may favour you.
Great injury he deems it, me thus loſt,
Who was his ſpouſe, and for revenge does poſt.

96.

As the ſtout goſs-hawk, who the duck or quail,
Partridge or dove, or ſuch-like bird eſpies,
Which in the air, from far, does tow'rds him ſail;
His plumes makes fair and fine, his creſt does riſe:
So Mandricard, who thought he could not fail,
But ſlaughter Rodomont, and ſacrifice;
With joy, with courage, on his horſe does get,
His foot the ſtirrup takes, his hand the bit.

97.

When they were come ſo nigh, that they could hear
Diſtinctly 'twixt them, the expreſſions proud:
With hands and head, his menaces ſevere,
The Algier King commences, roaring loud:
Sufficient penance I will make you bear,
That this raſh pleaſure you've yourſelf allow'd:
Nor of provoking him have had regard,
Who with his vengeance high can you reward.

98.

Mandricard anſwers him: In vain he tries,
Who would with menaces, cauſe me to fear.
Women or infants ſuch way we ſurprize;
Or others, who to weapons ſtrangers are;
But not ſo me, who battles higher prize
Than all repoſe; and ſtill myſelf prepare,
On foot, on horſe, with armour, or without,
On open plain, or in the liſts mark'd out.

99.

Now they come on to outrage, wrath, and cries,
To draw their ſwords, with ſteel dire noiſe to make:
The wind at firſt thus does but ſcarcely riſe,
After begins the aſh and beech to break;
Then with a cloud of duſt ſurrounds the ſkies,
Houſes beats down, trees up by th' roots does take,
Sinks in the ſea, does dreadful tempeſt raiſe,
Which cattle, ſcatter'd thro' the foreſt, ſlays.

100.

Of theſe two Pagans, not on earth ſuch pair,
The hearts moſt valiant, the exceſſive might,
Such blows produc'd, and ſuch a kind of war,
As for a progeny ſo fierce was right.
The vaſt and horrid ſound, the earth made jar,
Upon each other when their weapons light;
A thouſand ſparks their arms to heaven caſt,
Rather a thouſand lighted torches blaz'd.

101.

Senza mai ripoſarſi, ò pigliar fiato
Dura fra quei duo Re l'aſpra battaglia;
Tentando ora da queſto, or da quel lato
Aprir le piaſtre, e penetrar la maglia.
Nè perde l'un, nè l'altro acquiſta il prato,
Ma, come intorno ſian foſſè, ò muraglia,
O troppo coſti ogn'oncia ài quel loco,
Non ſi parton d'un cerchio anguſto, e poco.

102.

Fra mille colpi il Tartaro una volta
Colſe à duo mani in fronte, il Re d'Algiere,
Che gli fece veder girar in volta
Quante mai furon fiaccole, e lumiere.
Come ogni forza à l'African ſia tolta,
Le groppe del deſtrier col capo fere:
Perde la ſtaffa, ed è, preſente quella,
Che contant'ama, per uſcir di ſella.

103.

Ma, come ben compoſto, e valido arco,
Di fin acciaio in buona ſomma greve;
Quanto ſi china più, quanto è piu carco,
E più lo ſforzan martinelli, e leve;
Con tanto più furor, quando è poi ſcarco,
Ritorna, e fa più mal che non riceve;
Coſi quello African toſto riſorge;
E doppio il colpo à l'inimico porge.

104.

Rodomonte à quel ſegno, ove fu colto;
Colſe appunto il figliuol del Re Agricane:
Per queſto non potè nuocergli al volto,
Ch'in difeſa trovò l'arme Troiane:
Ma ſtordì in modo il Tartaro, che molto
Non ſapea s'era veſpero, ò dimane:
L'irato Rodomonte non s'arreſta,
Che mena l'altro, e pur ſegna à la teſta.

105.

Il cavallo del Tartaro, ch'abborre
La ſpada, che fiſchiando cala d'alto,
Al ſuo Signor con ſuo gran mal ſoccorre,
Perchè s'arretra per fuggir d'un ſalto:
Il brando in mezzo il capo gli traſcorre,
Ch'al Signor non à lui movea l'aſſalto:
Il miſer non avea l'elmo di Troia,
Come il padrone, onde convien che muoia.

106.

Quel cade, e Mandricardo in piedi guizza
Non più ſtordito, e Durindana aggira.
Veder morto il cavallo entro gli attizza,
E fuor divampa un grave incendio d'ira.
L'African per urtarlo il deſtrier drizza:
Ma non più Mandricardo ſi ritira
Che ſcoglio far ſoglia da l'onde, e avvenne,
Che'l deſtrier cadde; ed egli in piè ſi tenne.

101.

Without themſelves e'er reſting, breath to take,
'Twixt the two Kings the battle fierce did laſt:
Now on this ſide, now that, attempt they make
To pierce their mail, or get the plates unbrac'd:
Ground one can't get, nor t'other will forſake;
But, as if wall or foſs were round them plac'd,
Or of this ſpot, too dear was ev'ry inch,
From the ſmall narrow ring they would not flinch.

102.

Midſt thouſand ſtrokes, the Tartar made a blow
Two-handed on the front o' th' Algerine,
Which made him view, round in a circle go,
As many lights and ſparks as e'er were ſeen:
Upon his horſe's rump his head fell low,
As from the African all ſtrength was ta'en;
He loſt his ſtirrup, ready was to fall;
She preſent, he ſo lov'd, to ſee it all.

103.

But as a ſtrong and well compos'd croſs-bow,
Which does great weight of fineſt ſteel contain,
The more 'tis ſtretch'd, the more it is drawn low,
And more the catch and lever it do ſtrain,
With the more fury, when it is let go,
More ill than it receiv'd, returns again:
Juſt ſo the African o' th' ſudden roſe,
And to the foe return'd redoubled blows.

104.

Where Rodomont was ſtruck, on the ſame place
He hit exact King Agricane's ſon;
But thereby could not hurt him in the face,
As for defence the Trojan arms h'ad on:
But ſtun'd the Tartar ſo, he could not gueſs
Whether the time might be or night or noon:
The enrag'd Rodomont no time delay'd,
But drove another, aim'd full at his head.

105.

The Tartar's horſe, that could not brook the blade,
Which, as i' th' air it fell, whiz'd from on high,
T' his own great damage, gave his maſter aid;
For back retiring, by a leap to fly,
The ſword paſs'd thro' the middle of his head,
Which did its force t' his Lord, not him, apply:
The wretch, the helm of Troy not arm'd withal,
As was his maſter, needs to death muſt fall.

106.

He fell, and up on foot Mandricard ſprung,
Not ſtun'd, and Durindana wheel'd about:
To ſee his palfrey dead, within was ſtung,
And a vaſt fire of anger blaz'd without.
His horſe the Moor direct againſt him flung;
But no more Mandricard retir'd ſo ſtout,
Than rock does to the wave; and it fell out
T'other's horſe tumbled, and he was on foot.

107.

L'African, che mancarſi il deſtrier ſente ;
Laſcia le ſtaffe, e sù l'arcion ſi ponta ;
E reſta in piedi e ſciolto agevolmente :
Così l'un l'altro poi di pari affronta.
La pugna più che mai ribolle ardente,
E l'odio, e l'ira, e la ſuperbia monta ;
Ed era per ſeguir : ma quivi giunſe
In fretta un meſſaggier, che gli diſgiunſe.

108.

Vi giunſe un meſſaggier del popol Moro
Di molti, che per Francia eran mandati
A richiamar à gli ſtendardi loro
I capitani, e i cavalier privati ;
Perchè l'Imperador da i Gigli d'oro
Gli avea gli alloggiamenti già aſſediati ;
E ſe non è il ſoccorſo à venir preſto ;
L'eccidio ſuo conoſce manifeſto.

109.

Riconobbe il meſſaggio i cavalieri
Oltre à l'inſegne, oltre à le ſopraveſte,
Al girar de le ſpade, e à i colpi fieri,
Ch'altre man non farebbono che queſte.
Tra lor però non oſa entrar ; che ſperi,
Che fra tant'ira ſecurtà gli preſte
L'eſſer Meſſo del Re, nè ſi conforta
Per dir, ch'imbaſciador pena non porta.

110.

Ma viene à Doralice, ed à lei narra,
Ch' Agramante, Marſilio, e Stordilano
Con pochi dentro à mal ſicura sbarra
Sono aſſediati dal popol Criſtiano.
Narrato il caſo, con prieghi ne inarra,
Che faccia il tutto à i duo guerrieri piano ;
E che gli accordi inſieme, e per lo ſcampo
Del popol Saracin, li meni in campo.

111.

Tra i cavalier la donna di gran core
Si mette, e dice loro ; Io vi comando,
Per quanto ſo, che mi portate amore,
Che riſerbiate à miglior uſo il brando,
E ne vegniate ſubito in favore
Del noſtro campo Saracino quando
Si trova ora aſſediato ne le tende,
E preſto aiuto, ò gran ruina attende.

112.

Indi il meſſo ſoggiunſe il gran periglio
De i Saracini, e narrò il fatto à pieno ;
E diede inſieme lettere del figlio
Del Re Troiano al figlio d'Ulieno.
Si piglia finalmente per conſiglio,
Che i duo guerrier, depoſto ogni veleno,
Faccino inſieme triegua fin'al giorno,
Che ſia tolto l'aſſedio à i Mori intorno.

107.

The African, who his horſe fault'ring found,
His ſtirrups quits and on his ſaddle roſe,
And dextrouſly ſet free, on foot did bound ;
So one the other equal now oppoſe :
The fight reboil'd with heat yet more profound ;
And hate, and rage, and pride, alternate glows,
And had continu'd on ; but now there join'd
A meſſenger in haſte, who them disjoin'd.

108.

There join'd one courier from the Mooriſh band
Of many, who thro' France diſpatches were
Unto their ſeveral ſtandards, to demand
The chieftains, and each private cavalier :
For he, who the gold lilies did command,
Did of their lodgments now the ſiege prepare :
And if of aid th' arrival was not preſs'd,
They their deſtruction knew was manifeſt.

109.

The meſſenger well knew the cavaliers,
Beſides their arms and upper veſts they'd on,
By wheeling of their ſwords and ſtrokes ſo fierce,
Which other hands than thoſe could not have done :
But yet betwixt them enter not he dares,
Tho' midſt ſuch ire he hopes for ſafety ſhown,
As a King's courier ; yet was not content
To ſay, embaſſadors no wrong e'er underwent.

110.

But comes to Doralice, to her relates,
That Agramant, Marſilius, Stordilan,
In weak defence, with few within their gates,
Beſieged were, by th' people Chriſtian :
The caſe thus told, with prayers her intreats,
She would make all to the two warriors plain ;
And cauſe them both agree, and to protect
The Pagan force, their ſteps to th' camp direct.

111.

The lady bold, betwixt each cavalier
Places herſelf, and ſays, You I command,
By what I know of love to me ye bear,
I will, ye keep for better uſe your brand,
And ſuddenly to the relief repair
O' th' Pagan army, as we underſtand
Beſieg'd they are at this time in their tents,
And ruin wait, unleſs your aid prevents.

112.

The meſſenger the danger great ſubjoins
O' th' Saracins, and told the matter plain ;
At the ſame time delivering thoſe lines
From Trojan's ſon to him of Ulien :
When ev'ry one at length in counſel joins ;
The warriors both, aſide all rancour lain,
Betwixt them truce ſhould make until the day
From round the Moors, the ſiege be ta'en away.

113.

E ſenza più dimora, come pria
Liberato d'aſſedio abbian lor gente,
Non s'intendano aver più compagnia,
Ma crudel guerra, inimicizia ardente,
Fin che con l'arme diffinito ſia
Chi la donna aver dè meritamente;
Quella, ne le cui man giurato fue,
Fece la ſicurtà per ambedue.

114.

Quivi era la Diſcordia impaziente,
Inimica di pace, e d'ogni tregua;
E la Superbia v'è, che non conſente,
Nè vuol patir, che tale accordo ſegua.
Ma più di lor può Amor quivi preſente,
Di cui l'alto valor neſſuno adegua;
E fè, ch' indietro à colpi di ſaette
E la Diſcordia, e la Superbia ſtette.

115.

Fù concluſa la triegua fra coſtoro
Sì come piacque à chi di lor potea,
Vi mancava uno de i cavalli loro,
Che morto quel del Tartaro giacea;
Però vi venne à tempo Brigliadoro,
Che le freſch'erbe lungo il rio paſcea.
Ma al fin del canto io mi trovo eſſer giunto,
Sì ch'io farò con voſtra grazia punto.

113.

And after, without more delay, as ſoon
As they their people from the ſiege ſet free,
They mean not to be joint companion,
But in fierce war and burning enmity,
Until with arms there be deciſion
Who ſhould poſſeſs the fair deſervedly.
She, to whoſe hand they plight their ſolemn troth,
Made the ſecurity unto them both.

114.

Here with them Diſcord was impatient,
Of peace and ev'ry truce the enemy.
And Pride was there, who would not give conſent,
Nor ſuffer to take place ſuch amneſty;
But Love, more pow'rful, did himſelf preſent,
To whoſe high valour none can equal be;
And caus'd, by ſtrokes of his unerring ſhaft,
Both Pride and Diſcord to remain abaft.

115.

The truce betwixt them was at length agreed,
As pleaſed her, who over them had ſway.
Now of their horſes, one they ſtood in need,
As that the Tartar own'd, extinct now lay:
When Brigliador, who by the ſtream did feed
On the freſh graſs, in ſeaſon came that way;
But at the canto's end I me percieve,
So here I'll make a full ſtop with your leave.

W.

CANTO XXV.

1.

O Gran contraſto in giovenil penſiero
Deſir di laude ed impeto d' Amore!
Nè chi più vaglia ancor ſi truova in vero,
Che reſta or queſto, or quel ſuperiore.
Ne l'uno ebbe, e ne l'altro cavaliero
Quivi gran forza il debito, e l'onore,
Che l'amoroſa lite s'intermeſſe
Fin che ſoccorſo il campo lor s'aveſſe.

2.

Ma più ve l'ebbe Amor; che ſe non era,
Che così comandò la donna loro,
Non ſi ſcioglica quella battaglia fiera,
Che l'un n'avrebbe il trionfale alloro:
Ed Agramante invan colla ſua ſchiera
L'aiuto avria aſpettato di coſtoro
Dunque Amor ſempre rio non ſi ritrova;
Se ſpeſſo nuoce, anco talvolta giova.

1.

OF youthful thought; O conflict how ſevere!
The thirſt of praiſe, and boundleſs force of love;
Nor which prevails, can we diſcover clear,
Now this ſuperior, now that, will prove.
Here both the one and t'other cavalier
Duty and honour pow'rfully did move,
That they their am'rous quarrel ſhould delay,
Till they aſſiſtance to the camp convey.

2.

But love prevail'd; and were it not that ſhe
Who was their miſtreſs ſuch way did command,
From this fierce battle they had not got free,
Till one had the triumphal laurel gain'd;
And Agramante, with his ſoldiery,
Hopes of their aid had vainly entertain'd.
Therefore for ever evil is not love,
If oft it hurts, it ſometimes good does prove.

3.

3.

Or l'uno, e l'altro cavalier Pagano,
Che tutti han differiti i lor litigi,
Va per ſalvar l'eſſercito Africano
Con la donna gentil verſo Parigi;
E va con eſſi ancora il picciol nano,
Che ſeguitò del Tartaro i veſtigi
Finchè con lui condotto à fronte à fronte
Ebbe quivi il geloſo Rodomonte.

4.

Capitaro in un prato, ove à diletto
Erano cavalier ſopra un ruſcello,
Duo diſarmati, e duo ch'avean l'elmetto,
E una donna con lor di viſo bello:
Chi foſſer quelli, altrove vi fia detto;
Or no; che di Ruggier prima favello;
Del buon Ruggier, di cui vi fu narrato,
Che lo ſcudo nel pozzo avea gittato.

5.

Non è dal pozzo ancor lontano un miglio,
Che venire un corrier vede in gran fretta,
Di quei, che manda di Trojano il Figlio
A i cavalieri, onde ſoccorſo aſpetta;
Dal qual ode che Carlo in tal periglio
La gente Saracina tien riſtretta,
Che ſe non è chi toſto le dia aita,
Toſto l'onor vi laſcerà, ò la vita.

6.

Fù da molti penſier ridutto in forſe
Ruggier, che tutti l'aſſaliro à un tratto;
Ma qual per lo miglior doveſſe torſe
Nè luogo avea, nè tempo à penſar atto:
Laſciò andare il Meſſaggio, e'l freno torſe
Là dove fù da quella donna tratto,
Che ador adora in modo l'affrettava,
Che neſſun tempo d'indugiar le dava.

7.

Quindi, ſeguendo il cammin preſo, venne,
Già declinando il ſole, ad una terra,
Che'l Re Marſilio in mezzo à Francia tenne,
Tolta di man di Carlo in quella guerra.
Nè al ponte, nè alla porta ſi ritenne,
Che non gli niega alcuno il paſſo, ò ſerra,
Bench' intorno al raſtrello, e in sù le foſſe
Gran quantità d' uomini, e d'arme foſſe.

8.

Perch' era conoſciuta dalla gente
La donzella che aveva in compagnia,
Fù laſciato paſſar liberamente,
Nè domandato pure, onde venia.
Giunſe alla piazza, e di fuoco lucente,
E piena la trovò di gente ria,
E vide in mezzo ſtar con viſo ſmorto
Il giovine dannato ad eſſer morto.

3.

Both one and t'other Pagan warrior now,
Who had agreed their quarrel to defer,
On Afric's army ſafety to beſtow,
Tow'rds Paris travell'd with the lady fair:
And with them too the little dwarf did go,
Who on the Tartar's tracks did forward bear,
Till to this place he with him front to front,
Conducted had the jealous Rodomont.

4.

They ſoon arrived at a beauteous mead,
Where Knights at eaſe cloſe by a riv'let were;
Two were unarmed, two in armour clad,
A lady with them ſat of viſage fair:
Who theſe were, ſhall in other place be ſaid,
Not now, for I muſt talk firſt of Ruggier;
Of brave Ruggier, of whom to you was ſhown,
That he his ſhield into the well had thrown.

5.

He from the well a whole mile had not got,
When he a courier coming ſwift did ſee,
Of thoſe, to whom did Trojan's ſon allot
To go to knights, whoſe aid expected he:
Of whom he heard, that Charles retain'd cloſe ſhut
In peril vaſt the Pagan ſoldiery:
That if their aid no one did quickly give,
They there their life or honour ſoon muſt leave.

6.

Ruggier, midſt divers thoughts, did ſtill remain
In doubt, which him at once embarraſſed;
But which he ſhould as fitteſt entertain;
For thought, nor place, nor time, he ſuiting had.
He let the courier go, and turn'd his rein
There, where he now was by the damſel led;
Who ev'ry inſtant haſten'd him ſuch way,
That ſhe no time allow'd him for delay.

7.

Thence he unto a city did advance
Upon his road, the ſun now going down,
Which King Marſilius held in midſt of France,
And in this war from Charles's hand was won:
At bridge nor gate was any hinderance,
As entrance was deny'd or ſtop'd by none;
Tho' on the foſs and barriers all around,
Great quantity of armed men was found.

8.

Becauſe that known unto theſe people was
The damſel that he had in company,
With freedom they permitted him to paſs,
Nor did they even aſk him, whence came he:
To the piazza come, of the dire blaze,
And cruel people full he it did ſee;
And in the midſt of them he did deſcry
A youth with pallid look, condemn'd to die.

9.

Ruggier, come gli alzò gli occhi nel viſo,
Che chino à terra, e lagrimoſo ſtava,
Di veder Bradamante gli fù avviſo,
Tanto il giovine à lei raſſimigliava:
Più deſſa gli parea, quanto più fiſo
Al volto, e alla perſona il riguardava;
E fra ſe diſſe: O queſta è Bradamante,
O ch'io non ſon Ruggier, com'era inante.

10.

Per troppo ardir ſi ſarà forſe meſſa
Del garzon condannato à la difeſa;
E poi che mal la coſa l'è ſucceſſa,
Ne ſarà ſtata (come io veggo) preſa.
Deh perchè tanta fretta? che con eſſa
Io non potei trovarmi à queſta impreſa?
Ma Dio ringrazio, che ci ſon venuto,
Ch'à tempo ancora io potrò darle aiuto.

11.

E ſenza più indugiar la ſpada ſtringe,
C'avea à l'altro caſtel rotta la lancia,
E addoſſo il vulgo inerme il deſtrier ſpinge
Per lo petto, pei fianchi, e per la pancia:
Mena la ſpada à cerco, ed à chi cinge
La fronte, à chi la gola, à chi la guancia:
Fugge il popol gridando; e la gran frotta
Reſta ò ſciancata, ò con la teſta rotta.

12.

Come ſtormo d'augei, ch'in ripa à un ſtagno
Vola ſecuro, e à ſua paſtura attende;
S'improviſo dal ciel falcon griſagno
Gli da nel mezzo, ò un ne batte, ò prende,
Si ſparge in fuga; ognun laſcia il compagno,
E de lo ſcampo ſuo cura ſi prende:
Coſi veduto avreſte far coſtoro
Toſto che'l buon Ruggier diede fra loro.

13.

A quattro, ò ſei da i colli i capi netti
Levò Ruggier, ch'indi à fuggir fur lenti;
Ne diviſe altrettanti infin'à i petti,
Fin'à gli occhi infiniti, e fin'à i denti.
Concederò che non trovaſſe elmetti,
Ma ben di ferro aſſai cuffie lucenti;
E s'elmi fini anco vi foſſer ſtati,
Coſi gli avrebbe, ò poco men tagliati.

14.

La forza di Ruggier non era, quale
Or ſi ritrovi in cavalier moderno;
Ne in orſo, ne in leon, nè in animale
Altro più fiero, ò noſtrale, od eſterno:
Forſe il tremuoto le ſarebbe uguale;
Forſe il gran Diavol, non quel de l'inferno,
Ma quel del mio Signor, che va col foco;
Ch'à cielo, e à terra, e à mar ſi fa dar loco.

9.

As his eyes Ruggier on his face did raiſe,
Who to the earth inclin'd, and weeping ſtood;
He thought that this his Bradamante was;
The youth of her ſuch vaſt reſemblance ſhew'd;
And more ſeem'd her to be, as he his face
And perſon, with more ſtrict attention view'd;
And ſaid in thought, or Bradamant is here,
Or, as I was before, I'm not Ruggier.

10.

She was, perhaps, led by her courage great,
Raſhly the youth condemned to defend;
And when turn'd out th' event unfortunate,
Might (as I ſee) have priſoner remain'd:
Then why ſuch haſte? that I could not be at
This enterprize, to her my aid to lend:
But, thanks to God! I hither am come now,
And time enough, aſſiſtance to beſtow.

11.

And, without more delay, his ſword he drew;
For he at t'other fort his lance did break,
And on the feeble croud with's war-horſe flew,
Which thro' their breaſts, flanks, bellies, way did make.
He wheels his ſword around, and ſome cuts thro'
The forehead, ſome the throat, and ſome the cheek.
The people ſcreaming fly; a num'rous train,
With maimed limbs, or wounded heads, remain.

12.

Juſt as a flock of birds, on the lake's ſide,
Who fly ſecure, and to their feed attend:
If ſharp-claw'd falcon ſwift from ſky does glide
Into the midſt, and one does ſeize and rend;
Scatter in flight, none with his mate will bide,
But to his own eſcape his care will tend:
So amongſt theſe, you might the ſame percieve,
As ſoon as brave Ruggier did 'mongſt them drive.

13.

The heads, Ruggier does ſtrike, of four or five,
At once clear off, who in their flight were ſlow,
As many more down to the breaſts does rive;
To th' eyes and teeth of numbers comes the blow:
That he no helmets found, that point I give;
But coifs of ſteel which cover many' a foe:
And if they had the fineſt helms had on,
The cut as far, or little leſs, had gone.

14.

So feeble was not of Ruggier the might,
As now is found in modern cavalier;
In lion, bear, or beaſt, does fiercer fight,
Which or our own, or foreign countries rear:
Perhaps the thunder moſt might equal it,
Or the grand dev'l, not o'th' infernal ſphere;
But of my Lord, which out with fire does fly,
To which all yields on earth, in ſea, in ſky.

15.

15.

D'ogni ſuo colpo mai non cadea manco
D'un uom in terra, e le più volte un paio,
E quattro à un colpo, e cinque n'ucciſe anco,
Sì che ſi venne toſto al centinaio:
Tagliava il brando, che traſſe dal fianco,
Come un tenero latte, il duro acciaio:
Falerina, per dar morte ad Orlando,
Fè nel giardin d'Orgagna il crudel brando.

16.

Averlo fatto poi ben le rincrebbe,
Che'l ſuo giardin diſfar vide con eſſo:
Che ſtrazio dunque, che ruina debbe
Far or, ch'in man di tal guerriero è meſſo?
Se mai Ruggier furor, ſe mai forza ebbe
Se mai fu l'alto ſuo valore eſpreſſo,
Quì l'ebbe, il poſe quì, quì fu veduto,
Sperando dare à la ſua donna aiuto.

17.

Qual fa la lepre contra i cani ſciolti,
Facea la turba contra lui riparo.
Quei, che reſtaro ucciſi, furo molti,
Furo infiniti quei, ch'in fuga andaro.
Avea la donna intanto i lacci tolti,
Ch'ambe le mani al giovine legaro;
E come pote meglio, preſto armollo:
Gli diè una ſpada in mano, e un ſcudo al collo.

18.

Egli, che molto è offeſo, più che puote,
Si cerca vendicar di quella gente:
E quivi ſon ſi le ſue forze note,
Che riputar ſi fa prode, e valente.
Già avea attuffato le dorate ruote
Il ſol ne la marina d'Occidente,
Quando Ruggier vittorioſo, e quello
Giovine ſeco uſcir fuor del caſtello.

19.

Quando il garzon ſicuro de la vita
Con Ruggier ſi trovò fuor de le porte;
Gli rende molta grazia, ed infinita
Con gentil modi, e con parole accorte;
Che non lo conoſcendo, à dargli aita
Si foſſe meſſo à riſchio de la morte;
E pregò, che'l ſuo nome gli diceſſe
Per ſaper à chi tanto obbligo aveſſe.

20.

Veggo, dicea Ruggier, la faccia bella,
E le belle fattezze, e'l bel ſembiante;
Ma la ſoavità de la favella
Non odo già de la mia Bradamante:
Nè la relazion di grazie è quella,
Ch'ella uſar debba al ſuo fedele amante;
Ma ſe queſta è Bradamante, or come
Ha ſi toſto in obblio meſſo il mio nome?

15.

Down at one ſtroke there never leſs did go
To earth than one, and two moſt frequently;
And even four or five kill'd at a blow;
So that an hundred ſoon might reckoned be.
The ſword he from his ſide did draw, cut thro',
Like tender tin, ſteel temper'd the moſt high.
To kill Orlando, Falerina made,
I' th' garden of Orgagna, this dire blade.

16.

It after griev'd her much ſhe it had made,
As ſhe her garden ſaw by it deſtroy'd:
What ſlaughter therefore now! what ruin dread
Muſt it produce, by ſuch a knight employ'd.
If ever rage or proweſs Ruggier had;
If e'er his valour high his foes annoy'd;
He us'd it here, here had it, here diſplay'd,
Hoping to give to his dear lady aid.

17.

What 'gainſt the dogs let looſe defence the hare,
Such againſt him, the multitude did make:
They who did kill'd remain, great numbers were;
Infinite they, who did to flight betake.
Mean time the maid the fetters off did tear,
Which did the young man's hands in bondage rack,
And quickly armed him the beſt ſhe could,
A ſword in hand, and ſhield on arm beſtow'd.

18.

He, who is much offended, moſt he can,
Seeks on this people to wreak vengeance dread:
And here his force he did ſhow forth ſo plain,
He made his might and proweſs valued.
The ſun had now within the weſtern main
Setting, his golden wheels extinguiſhed,
When Ruggier, who this victory had got,
Did from the fort with the youth iſſue out.

19.

When the youth did, ſecure of life, ſurvey
Himſelf, with Ruggier, got without the gate,
Thanks out of number he did to him pay,
In genteel manner, and ſpeech delicate;
That for his aid he ſhould himſelf betray,
Unknowing him, to hazard of his fate;
And begg'd he to him would his name expound,
To know to whom he was ſo highly bound.

20.

The beauteous viſage, thinks Ruggier, I ſee,
The lovely features and the ſemblance fair;
But of the ſpeech, the charming melody,
Of my dear Bradamant does not appear.
This her return of thanks, and words which ſhe
Employs, are not what I expect from her:
If ſhe is Bradamante, how, ſo ſoon,
Has ſhe my name loſt in oblivion?

21.

Per ben ſaperne il certo, accortamente
Ruggier le diſſe: io v'ho veduto altrove;
Ed ho penſato, e penſo, e finalmente
Non ſo, nè poſſo ricordarmi dove.
Ditemel voi, ſe vi ritorna à mente,
E fate, che'l nome anco udir mi giove,
Acciò ch'io ſaper poſſa, à cui mia aita
Dal fuoco abbia ſalvata oggi la vita.

22.

Che voi m'abbiate viſto, eſſer potria,
Riſpoſe quel, ma non ſo dove, ò quando:
Ben vo pel mondo anch'io la parte mia
Strane venture or quà, or là cercando:
Forſe una mia ſorella ſtata fia,
Che veſte l'arme, e porta à lato il brando,
Che nacque meco, e tanto mi ſomiglia,
Che non ne può diſcerner la famiglia.

23.

Nè primo, nè ſecondo, nè ben quarto
Siete di quei, ch'errore in cio preſo hanno:
Nè'l padre, nè i fratelli, nè chi à un parto
Ci produſſe ambi, ſcernere ci ſanno:
Gli è ver, che queſto crin raccorcio, e ſparto,
Ch'io porto come gli altri uomini fanno;
Ed il ſuo lungo, e in trèccia al capo avvolta,
Ci ſolea far già differenzia molta.

24.

Ma poi ch'un giorno ella ferita fù
Nel capo (lungo ſaria dirvi come)
E per ſanarla un ſervo di Gesù
A mezza orecchia le tagliò le chiome,
Alcun ſegno tra noi non reſtò più
Di differenzia, fuor che'l ſeſſo, e il nome.
Ricciardetto ſon io, Bradamante ella;
Io fratel di Rinaldo, eſſa ſorella.

25.

E ſe non v'increſceſſe d'aſcoltarmi,
Coſa direi, che vi faria ſtupire;
La qual m'occorſe per aſſomigliarmi
A lei; gioia al principio, e al fin martire.
Ruggiero, ilqual più graziosi carmi
Più dolce iſteria non potrebbe udire,
Che dove alcun ricordo interveniſſe
De la ſua donna, il pregò ſi, che diſſe.

26.

Accadde à queſti dì, che pe i vicini
Boſchi paſſando la ſorella mia
Ferita da uno ſtuol de' Saracini,
Che ſenza l'elmo la trovar per via,
Fù di ſcorciarſi aſtretta i lunghi crini,
Se ſanar volſe d'una piaga ria,
Ch'avea con gran periglio ne la teſta;
E così ſcorcia errò per la foreſta.

21.

That he might know for certain, artfully
Ruggiero ſaid, I have ſeen you elſewhere;
And I have thought, and think, and finally
I know not, nor can I remember where:
If to your mind it does return, tell me,
And let me have the joy your name to hear;
That I may know whoſe life my aid to-day
Has from the fire in ſafety borne away.

22.

It well may hap, you me before did ſee,
Reply'd the youth, nor know I when or where:
I, for my part, throughout the whole world flee;
Now here, now there, ſearching adventures rare:
Perhaps one of my ſiſters it might be,
Who, clad in arms, ſword on her ſide does wear;
Who was born with, and ſo reſembles me,
We can't be known aſunder by the family.

23.

Nor firſt, nor ſecond, nor yet fourth are you
Of thoſe, who in this error have been ta'en;
Nor brothers, ſire, nor who produc'd us two
Both at one birth, can us diſtinguiſh plain:
That this my hair, ſhort, ſcattered, 'tis true
I wear, as cuſtom is of other men;
And ſhe her's long, in treſſes round her head,
Which 'twixt us once a great diſtinction made.

24.

But after ſhe reciev'd a wound one day
On her head; how, 'twere tedious to declare;
And to heal this, a hermit cut away
Down to the middle of her ear, her hair:
No other mark of diff'rence we diſplay,
Except 'tis in our ſex, and names we bear.
I Ricciardet, ſhe Bradamant, is call'd;
I brother, ſhe the ſiſter, of Rinald.

25.

And, if 'twill not pain you to lend an ear,
I'll tell what will amazing be to you,
Which chanc'd by the reſemblance that I bear
To her, which firſt was bliſs, the end in woe.
Ruggier, who could not verſe more pleaſing hear,
Nor ſweeter hiſtory could liſten to,
Than when did intervene the mention
Of his dear lady, begg'd ſo, he went on.

26.

It at that time did happen, when did paſs
My ſiſter thro' the woods that are around,
By troop of Saracins ſhe wounded was,
Who on the way her without helmet found:
To cut her hair neceſſity ſhe has,
If ſhe would healed be of cruel wound,
Which very dang'rous ſhe had in her head;
And ſuch way crop'd, ſhe thro' the foreſt ſtray'd.

27.

Errando giunſe ad una ombroſa fonte ;
E perchè afflitta, e ſtanca ritrovoſſe ;
Dal deſtrier ſceſe, e diſarmò la fronte,
E sù le tener erbe addormentoſſe.
Io non credo, che favola ſi conte,
Che più di queſta iſtoria bella foſſe :
Fiordiſpina di Spagna ſoprarriva,
Che per cacciar nel boſco ne veniva.

28.

E quando ritrovò la mia ſirocchia
Tutta coperta d'arme, eccetto il viſo,
C'avea la ſpada in luogo di conocchia ;
Le fu vedere un cavaliero avviſo :
La faccia, e le viril fatezze addocchia
Tanto, che ſe ne ſente il cuor conquiſo ;
La invita à caccia, e tra l'ombroſe fronde
Lunge da gli altri al fin ſeco s'aſconde.

29.

Poi che l'ha ſeco in ſolitario loco,
Dove non teme d'eſſer ſopraggiunta,
Con atti, e con parole à poco à poco
Le ſcuopre il fiſſo cuor di grave punta :
Con gli occhi ardenti, e co i ſoſpir di foco
Le moſtra l'alma di diſio conſunta :
Or ſi ſcolora in viſo, or ſi raccende,
Tanto s'arriſchia, ch'un bacio ne prende.

30.

La mia ſorella avea ben conoſciuto,
Che queſta donna in cambio l'avea tolta ;
Nè dar poteale à quel biſogno aiuto,
E ſi trovava in grande impaccio avvolta.
Gli è meglio, dicea ſeco, s'io rifiuto
Queſta avuta di me credenza ſtolta ;
E ch'io mi moſtri femmina gentile,
Che laſciar riputarmi un uomo vile.

31.

E dicea il ver ch'era viltade eſpreſſa
Conveniente à un uom fatto di ſtucco,
Con cui ſi bella donna foſſe meſſa
Piena di dolce, e di nettareo ſucco ;
E tuttavia ſteſſe à parlar con eſſa
Tenende baſſe l'ale, come il cucco.
Con modo accorto ella il parlar riduſſe,
Che venne à dir, come donzella fuſſe,

32.

Che gloria, qual già Ippolita, e Camilla,
Cerca ne l'arme, e in Africa era nata
In lito al mar ne la città d' Arzilla,
A ſcudo, e lancia da fanciulla uſata.
Per queſto non ſi ſmorza una ſcintilla
Del fuoco de la donna innamorata :
Queſto rimedio à l'alta piaga è tardo ;
Tant'avea Amor cacciato innanzi il dardo.

27.

Straying, ſhe came unto a ſhady font ;
And, as ſhe found herſelf faint, wearied ;
Her horſe diſmounted, and diſarm'd her front,
And on the tender graſs to ſleep ſhe laid :
I think not any tale that they recount,
Is than this ſtory in more charms array'd.
A Spaniſh lady, Flordiſpine by name,
Thither a hunting to the foreſt came.

28.

And when my ſiſter ſhe percieved there,
Except her face, in arms all covered,
Who did a ſword inſtead of diſtaff bear,
That 'twas a Knight, ſhe did herſelf perſuade :
She on her face, and limbs robuſt, did ſtare
So much, that ſhe her heart found conquered :
Invites her to the chace, and to the ſhade,
Far from the reſt at length ſhe with her ſtray'd.

29.

When her in lonely place ſhe with her had,
Where ſhe of being follow'd had no fear ;
By deeds and words ſhe by degrees betray'd
Her heart, cleft thro' with puncture moſt ſevere :
With fiery eyes and flaming ſighs diſplay'd
Her ſoul, which fierce deſire did rack and tear :
Now flam'd her colour, now her face forſook ;
At laſt, ſo bold ſhe grew, a kiſs ſhe took.

30.

My ſiſter had by this diſcovered,
That ſhe had been miſtaken by the dame ;
Nor could ſhe give the help of which ſh'ad need,
And was in an embarraſment extreme :
'Tis better I refute, t' herſelf ſhe ſaid,
This fooliſh fancy ſhe of me does frame ;
And that I am a courteous female ſhown,
Than let myſelf be thought a male poltroon.

31.

And ſaid the truth ; for 'twere poltroonery
Expreſs, and for a man of ſtucco fit,
To whom ſo fair a lady did apply,
Of ſweeteſt juice, nectareous replete ;
And with her ſhould in talk alone comply ;
And, cuckow-like, his wings to drop permit
Her ſpeech ſhe now reduc'd in prudent way,
And briefly, I a damſel am, did ſay ;

32.

Who, like Camilla and Hippolyta,
Seek fame in arms, and by the ſea-ſide born
I' th' city of Arzille in Africa,
Who, from my infancy, have armour worn.
Yet, for all this, did not one ſpark decay
Of the vaſt blaze of her, with love forlorn :
To her dread wound this remedy is ſlow,
Love into her ſo deep his dart did throw.

33.

Per queſto non le par men bello il viſo;
Men bel lo ſguardo, e men belli coſtumi:
Perciò non torna il cuor, che già diviſo
Da lei, godea dentro gli amati lumi:
Vedendola in quell'abito l'e avviſo,
Che può far, che'l deſir non la conſumi;
E quando ch'ella è pur femmina penſa,
Seſpira, e piange, e moſtra doglia immenſa.

34.

Chi aveſſe il ſuo ravvmarico, e'l ſuo pianto
Quel giorno udito, avria pianto con lei:
Quai tormenti, dicea, furon mai tanto
Crudei, che più non ſian crudeli i miei?
D'ogn altro amore ò ſcelerato, ò ſanto
Il diſiato fin ſperar potrei;
Saprei partir la roſa da le ſpine;
Solo il mio deſiderio è ſenza fine.

35.

Se pur volevi, Amor, darmi tormento:
Che t'increſceſſe il mio felice ſtato,
D'alcun martir dovevi ſtar contento,
Che foſſe ancor ne gli altri amanti uſato.
Nè tra gli uomini mai, nè tra l'armento,
Che femmina ami femmina ho trovato:
Non par la donna à l'altre donne bella;
Nè à'cerve cerva, nè à l'agnelle agnella.

36.

In terra, in aria, in mar ſola ſon'io,
Che patiſco da te ſi duro ſcempio;
E queſto hai fatto, acciochè l'error mio
Sia ne l'Imperio tuo l'ultimo eſſempio.
La moglie del Re Nino ebbe diſio
Il figlio amando ſcelerato, ed empio,
E Mirra il Padre, e la Cretenſe il Toro:
Ma gliè più folle il mio, ch'alcun de i loro.

37.

La femmina nel maſchio ſe diſegno:
Speronne il fine, ed ebbelo, come odo:
Paſife ne la vacca entrò di legno;
Altre per altri mezzi, e vario modo:
Ma ſe volaſſe à me con ogni ingegno
Dedalo, non potria ſcioglier quel nodo,
Che fece il maſtro troppo diligente,
Natura d'ogni coſa più poſſente.

38.

Coſi ſi duole, e ſi conſuma ed ange
La bella donna, e non s'accheta in fretta:
Talor ſi batte il viſo, e il capel frange,
E di ſe contra ſe cerca vendetta.
La mia ſorella per pietà ne piange;
Ed è à ſentir di quel dolor coſtretta:
Del folle, e van diſio ſi ſtudia trarla;
Ma non fa alcun profitto, e in vano parla.

33.

For this, the face appeared not leſs fair,
The look leſs beauteous, manners the leſs gay:
For this, her heart returns not, which, from her
Divided, in the eyes belov'd does play:
Her, in this dreſs perceiving, does prepare
To act, that by this fire ſhe mayn't decay:
And, when ſhe thinks ſhe is a woman too,
She ſighs, laments, diſcovers endleſs woe.

34.

Who her complaints and lamentations ſad
Had that day heard, had alſo with her griev'd:
What torments ever were ſo dire, ſhe ſaid,
Than which more cruel I have not conceiv'd?
In ev'ry other love, or good or bad,
Hope may be, that the end may be atchiev'd:
You from the thorn the roſes may divide;
This my deſire alone can ne'er be ſatisfy'd.

35.

If, to torment me, Love, you did deſign,
As that you envy'd my too happy ſtate;
I at no other anguiſh ſhould repine,
If 'twas of other lovers too the fate.
Amongſt mankind I never found, or kine,
That female ever lov'd a female yet:
To other dames dame beauteous ne'er does ſhow,
Nor lamb to lambs, nor to the does a doe.

36.

I ſingle am on earth, in ſea, in ſky,
Who from you ſuch ſevere allotment bear:
And this you've done, that of your ſov'reignty
My error might example be moſt rare.
King Ninus' wife, with great impiety,
Wiſh entertain'd, holding her ſon too dear;
Myrrha, her ſire, a bull, the Cretan dame;
But than all theirs more fooliſh is my flame.

37.

One woman, a deſign, diſguiſed, laid,
Hop'd for; and, as I hear, the end ſhe got.
Paſiphae wooden cow entered,
Others on other various methods thought;
But ſhould e'en Dedalus fly to my aid
With all his art, he could not ſolve this knot:
Which a too careful miſtreſs, nature ty'd,
More powerful than ev'ry thing beſide.

38.

Thus grieves, of anguiſh full, and diſcontent,
The fair one, nor herſelf does quiet ſoon;
Sometimes her face ſhe beat, her hair ſhe rent,
And 'gainſt herſelf her vengeance ſets upon:
My ſiſter too for pity does lament:
And, as ſhe was compell'd to hear this moan,
Her from her fooliſh wiſh ſtrives to reſtrain;
But no ſucceſs can find, talks all in vain.

39.

Ella, ch'aiuto cerca, e non conforto ;
Sempre più ſi lamenta, e più ſi duole :
Era del giorno il termine ormai corto,
Che roſſeggiava in Occidente il ſole ;
Ora opportuna da ritrarſi in porto,
A chi la notte al boſco ſtar non vuole :
Quando la donna invitò Bradamante
A queſta terra ſua poco diſtante.

40.

Non le ſeppe negar la mia ſorella,
E coſi inſieme ne vennero al loco,
Dove la turba ſcelerata, e fella
Poſto m'avria (ſe tu non v'eri) al foco.
Fece là dentro Fiordiſpina bella
La mia ſirocchia accarezzar non poco ;
E riveſtita di femminil gonna
Conoſcer fè à ciaſcun, ch'ella era donna.

41.

Però che conoſcendo, che neſſuno
Util traea da quel virile aſpetto,
Non le parve anco di voler, ch'alcuno
Biaſmo di ſe per queſto foſſe detto :
Fello anco acciò che'l mal c'avea da l'uno
Virile abito errando già concetto,
Ora con l'altro diſcoprendo il vero
Provaſi di cacciar fuor del penſiero.

42.

Commune il letto ebbon la notte inſieme,
Ma molto differente ebbon ripoſo ;
Che l'una dorme, e l'altra piange, e geme,
Che ſempre il ſuò deſir ſia più focoſo ;
E ſe'l ſonno talor gli occhi le preme,
Quel breve ſonno è tutto imagineſo :
Le par veder che'l ciel l'abbia conceſſo
Bradamante cangiata in miglior ſeſſo.

43.

Come l'infermo acceſo di gran ſete,
Se in quella ingorda voglia s'addormenta,
Nell' interrotta, e torbida quiete
D'ogn'acqua, che mai vide, ſi rammenta ;
Così à coſtei di far ſue voglie liete
L'imagine del ſonno rappreſenta ;
Si deſta, e nel deſtar mette la mano,
E ritrova pur ſempre il ſogno vano.

44.

Quanti preghi la notte, quanti voti
Offerſe al ſuo Macone, e à tutti i Dei
Che con miracoli apparenti, e noti
Mutaſſero in miglior ſeſſo coſtei !
Ma tutti vede andar d'effetto vuoti,
E forſe ancora in ciel ridea di lei :
Paſſa la notte, e Febo il capo biondo
Traea del mare, e dava luce al mondo.

39.

She, who relief, not comfort, ſought to find,
Still more laments, ſtill more does grief diſplay.
Now from its height the day was ſo declin'd,
The weſt was redden'd by the ſolar ray ;
Now homewards ſhould retire them, who inclin'd
Were not all night within the wood to ſtay ;
When Brad'mant was invited by the fair,
To this her city hard by to repair.

40.

My ſiſter knew not how her to deny ;
And thus together to the place they came,
Where the croud wicked, fell, had preſently
Put me, had you not come, into the flame.
Fair Flordiſpine did ſo to all apply,
By them my ſiſter much careſs'd became :
And cloathing her in female dreſs again,
That ſhe a damſel was to all made plain.

41.

For, as ſhe knew that no utility
She from this manlike aſpect could obtain ;
She ſeem'd not willing there ſhould any be,
Who blame for this, ſhould 'gainſt her entertain.
She did it too, that what dire miſery
From veſt miſtaken man's ſhe did ſuſtain,
Now, with the female, as ſhe might percieve
The truth, from out her thoughs might try to drive.

42.

They in one bed each night together lay ;
But they partake quite different repoſe :
One ſleeps, the other ſighs in mournful way,
As ſtill increaſes her flame amorous :
And, if ſometimes ſleep o'er her eyes does ſtray,
That ſleep but ſhort, all fleeting fancies ſhows :
She ſeems to view, that heaven did agree,
Into the better ſex Bradamant chang'd ſhould be.

43.

As of ſick man, parch'd up by thirſt ſo great,
Slumbering, on ſuch greedy wiſh intent,
In this ſo broken reſt, diſturbed ſtate,
On liquors all, e'er ſeen, the mind is bent ;
So to her, how her wiſhes to complete,
The fancies of her ſleep do repreſent.
She wakes, and waking does her hand extend,
And ever finds her dream was to no end.

44.

How many pray'rs and vows each night ſhe made
Unto her Macon, ev'ry deity,
That, with apparent miracle diſplay'd,
The nymph to better ſex might changed be :
But all her vows without effect ſurvey'd ;
And perhaps too, to heav'n 'twas mockery.
The night was paſs'd, Phœbus his viſage bright
Rais'd from the ſea, and to the world gave light.

45.

Poi che'l dì venne, e che laſciaro il letto,
A Fiordiſpina s'augumenta doglia,
Che Bradamante ha del partir già detto,
Che uſcir di queſto impaccio avea gran voglia:
La gentil donna un ottimo ginetto
In don da lei vuol, che partendo toglia,
Guernito d'oro, ed una ſopraveſta,
Che riccamente ha di ſua man conteſta.

46.

Accompagnolla un pezzo Fiordiſpina,
Poi ſe'piangendo al ſuo caſtel ritorno:
La mia Sorella sì ratto cammina,
Che venne à Montalbano anco quel giorno:
Noi ſuoi fratelli, e la madre meſchina
Tutti le ſiamo feſteggiando intorno,
Che di lei non ſentendo, avuto forte
Dubbio, e tema avevam della ſua morte.

47.

Mirammo, al trar dell'elmo, al mozzo crine
Che intorno al capo prima s'avvolgea;
Così le ſopraveſti peregrine
Ne fer maravigliar, che indoſſo avea;
Ed ella tutto dal principio al fine
Narronne, quel ch'io dianzi vi dicea;
Come ferita foſſe al boſco, e come
Laſciaſſe per guarir le belle chiome.

48.

E come poi dormendo in ripa all'acque
La bella cacciatrice ſopraggiunſe,
A cui la falſa ſua ſembianza piacque,
E come dalla ſchiera la diſgiunſe:
Del lamento di lei poi nulla tacque,
Che di pietade l'anima ci punſe;
E come allogiò ſeco, e tutto quello
Che fece fin che ritornò al caſtello.

49.

Di Fiordiſpina gran notizia ebb'io,
Che in Saragozza, e già la vidi in Francia;
E piacquer molto all'appetito mio
I ſuoi begli occhi, e la polita guancia:
Ma non laſciai fermarvici il diſio,
Che l'amar ſenza ſpeme è ſogno, e ciancia:
Or quando in tal ampiezza mi ſi porge,
L'antica fiamma ſubito riſorge.

50.

Di queſta ſpeme Amore ordiſce i nodi,
Che d'altre fila ordir non li potea;
Onde mi piglia, e moſtra inſieme i modi,
Che da la donna avrei quel, ch'io chiedea.
A ſucceder ſaran facil le frodi
Che, come ſpeſſo altri ingannato avea
La ſimiglianza, c'ho di mia ſorella,
Forſe anche ingannerà queſta donzella.

45.

When the day came, and they forſook their bed,
Of Flordiſpana, now increas'd the woe;
For Brad'mant ſaid, her parting was decreed,
Having great mind from this diſtreſs to go.
The genteel lady, a moſt gallant ſteed,
In gift, at parting, on her would beſtow,
With trappings deck'd with gold, and a ſurtout,
Which ſhe with her own hand had richly wrought.

46.

Flordiſpine ſome ſpace bore her company,
Then to her fort, back, weeping, took her way.
My ſiſter travell'd on ſo ſpeedily,
She to Montalban came that very day:
Mother and brethren, late in miſery,
Crouding around her, our delight diſplay:
As in ſtrong doubt we were, ſince we did hear
No news of her, and of her death had fear.

47.

Her helm ta'en off, we were ſurpriz'd to view,
Which late flow'd round her head, cut ſhort her hair:
So the ſurtout, to us quite ſtrange and new,
Did our amazement raiſe, which ſhe did wear:
And ſhe from the beginning all did ſhew
Unto the end, as late I did declare;
How, in a wood, a wound ſhe had receiv'd,
And for the cure was of her hair bereav'd.

48.

And then, how ſleeping by a fountain's ſide,
The lovely huntreſs coming, her did find;
Who her appearance falſe, with pleaſure ey'd;
And how ſhe from her company disjoin'd:
Of her affliction then did nothing hide,
Which with compaſſion wounded had her mind:
And how ſhe lodg'd with her; and did explain
All that had paſs'd, till ſhe came home again.

49.

Of Flordiſpine I knowledge had intire,
Having ſeen her in Saragoſs and France;
And her fine eyes my appetite did fire,
And of her face the beauteous elegance:
But I would not on her fix my deſire,
As hopeleſs love a dream is, and romance.
Now in ſuch op'ning ſhe herſelf does throw,
Sudden my former flame again did glow.

50.

Love, from this hope, his nets in order lays,
As they from other threads could not be weav'd;
Whence me he takes, and then the means diſplays,
How might the wiſh'd-for lady be atchiev'd.
This fraud upon her eaſily might paſs,
That, as had others frequently deceiv'd
The ſemblance, which I to my ſiſter bear,
I might perhaps alſo deceive this fair.

51.

Faccio, ò no'l faccio? al fin mi par, che buono
Sempre cercar quel, che diletti, ſia:
Del mio penſier con altri non ragiono,
Nè vo ch'in ciò conſiglio altri mi dia.
Io vo la notte, ove quell'arme ſono,
Che s'avea tratte la ſorella mia;
Tolgole, e col deſtrier ſuo via cammino;
Nè ſto aſpettar, che luca il mattutino.

52.

Io me ne vo la notte: Amore è duce,
A ritrovar la bella Fiordiſpina,
E v'arrivai, che non era la luce
Del ſol aſcoſa ancor ne la marina.
Beato è, chi correndo ſi conduce
Prima de gli altri à dirlo à la Regina;
Da lei ſperando per l'annunzio buono
Acquiſtar grazia, e riportarne dono.

53.

Tutti m'aveano tolto coſi in fallo,
Com'hai tu fatto ancor, per Bradamante;
Tanto più, che le veſti ebbi, e'l cavallo,
Con che partita era ella il giorno inante:
Vien Fiordiſpina di poco intervallo
Con feſte incontra, e con carezze tante,
E con ſi allegro viſo, e ſi giocondo,
Che più gioia moſtrar non potria al mondo.

54.

Le belle braccia al collo indi mi getta,
E dolcemente ſtringe, e bacia in bocca:
Tu puoi penſar, s'allora la ſaetta
Dirizzi Amor, s'in mezzo il cuor mi tocca:
Per man mi piglia, e in camera con fretta
Mi mena; e non ad altri, ch'à lei tocca,
Che da l'elmo à lo ſpron l'arme mi ſlacci,
E neſſun altro vuol, che ſe n'impacci.

55.

Poi fattaſi arreccare una ſua veſte
Adorna, e ricca, di ſua man la ſpiega,
E come io fuſſi femmina, mi veſte;
E in reticella d'oro il crin mi lega.
Io muovo gli occhi con maniere oneſte,
Nè ch'io ſia donna alcun mio geſto niega:
La voce, ch'accuſar mi potea forſe,
Sì ben uſai, ch'alcun non ſe n'accorſe.

56.

Uſcimmo poi là, dove erano molte
Perſone in ſala, e cavalieri, e donne;
Da i quali fummo con l'onor, raccolte,
Ch'à le Regine faſſe, e gran madonne.
Quivi d'alcuni mi riſi io più volte,
Che non ſappiendo ciò che ſotto gonne
Si naſcondeſſe, valido, e gagliardo,
Mi vaggheggiavan con laſcivo ſguardo.

51.

Should I do this or not? at laſt I thought
That it was good for pleaſure ſtill to ſtrive.
Of my deſign, with others reaſon'd not;
Nor will'd, in this any ſhould counſel give:
That very night, where were the arms, I got;
Which taken off, my ſiſter there did leave;
Took them, and with her horſe purſu'd my way;
Nor did I tarry for the break of day.

52.

I travel all the night, Love is my guide,
That I may find the beauteous Flordiſpine;
And thither I arrived, ere did hide
The ſun his light within the wave marine.
Happy was he, who, ſo faſt running hied
Before the reſt, to tell it to the Queen:
Hoping of her, for this good embaſſy,
Reward to get, and in her favour be.

53.

They ev'ry one ſuppos'd miſtakenly,
That I was Bradamant, as you did too;
The more, as both the arms and horſe had I,
With which the day before ſhe thence did go.
Here Flordiſpine in little time does hie,
With joy and ſuch careſſes me to view;
And with ſo mirthful and ſo jocund look,
As bliſs the greateſt in the world beſpoke.

54.

Her beauteous arms about my neck ſhe threw,
And ſweetly claſp'd me, and my lips did kiſs:
If love his ſhaft now right directs, judge you,
If thro' the middle my heart wounded is:
She took my hand, me quick t' her chamber drew,
And to herſelf, not others truſted this,
From helm to ſpurs, my armour did untie,
And ſuffers none themſelves herein to occupy.

55.

Of hers then caus'd be brought to me a gown,
Herſelf unfolds it, 'twas deck'd ſumptuouſly;
And, as I'ad been a female, put it on,
And in a golden net my hair did tie.
I keep my eyes in modeſt motion;
Nor, that I'm female, do my acts deny.
My voice, which might perhaps have me accus'd,
No creature could ſuſpect, ſo well I us'd.

56.

Then we went out where many perſons were,
Ladies and cavaliers in the ſaloon;
By whom we were receiv'd with honour there,
As unto Queens and ladies great is done.
I to myſelf oft ſmil'd at many here,
As my true ſex to none of them was known:
They, thoughtleſs of my courage ſtout and bold,
With too free glances me did oft behold.

57.

Poi, che ſi fece la notte più grande,
E già un pezzo la menſa era levata,
La menſa, che fu d'ottime vivande
Secondo la ſtagione apparechiata;
Non aſpetta la donna, ch'io domande
Quel, che m'era cagion del venir ſtata:
Ella m'invita per ſua corteſia,
Che quella notte à giacer ſeco io ſtia.

58.

Poi che donne, e donzelle ormai levate
Si furo, e paggi, e camerieri intorno;
Eſſendo ambe nel letto diſpogliate
Co i torchi acceſi, che parea di giorno;
Io cominciai; Non vi maravigliate,
Madonna, ſe ſi toſto à voi ritorno;
Che forſe v'andavate imaginando
Di non mi riveder, fin Dio ſa quando.

59.

Dirò prima la cauſa del partire:
Poi del ritorno l'udirete ancora.
Se'l voſtro ardor, Madonna, intiepidire
Potuto aveſſi col mio far dimora;
Vivere in voſtro ſervizio, e morire
Voluto avrei, nè ſtarne ſenza, un'ora.
Ma viſto quanto il mio ſtar vi noceſſi,
Per non poter far meglio, andare eleſſi.

60.

Fortuna mi tirò fuor del cammino
In mezzo un boſco d'intricati rami;
Dove odo un grido riſonar vicino,
Come di donna, che ſoccorſo chiami.
V'accorro; e ſopra un lago criſtallino
Ritrovo un Fauno, c'avea preſo à gli ami
In mezzo l'acqua una donzella nuda;
E mangiarſi il crudel la volea cruda.

61.

Colà mi traſſi, e con la ſpada in mano,
Perch'aiutar non la potea altrimente,
Tolſi di vita il peſcator villano;
Ed ella ſaltò in acqua immantinente:
Nè m'avrai, diſſe, dato aiuto in vano;
Ben ne ſarai premiato, e riccamente
Quanto chieder ſaprai, perchè ſon Ninfa,
Che vivo dentro à queſta chiara linfa.

62.

Ed ho poſſanza far coſe ſtupende,
E ſforzar gli elementi, e la natura:
Chiedi tu, quanto il mio valor s'eſtende,
Poi laſcia à me di ſatisfarti cura:
Dal ciel la luna al mio cantar diſcende,
S'aggiaccia il fuoco, e l'aria ſi fa dura:
Ed ho talor con ſemplici parole
Moſſa la terra; ed ho fermato il ſole.

57.

When now advanc'd the hour of midnight late,
And now remov'd ſometime the table was;
The table, on which food moſt delicate,
According to the ſeaſon they did place:
The lady ſtay'd not till I ſhould intreat,
What had of my arrival been the cauſe:
She, in her courteſy, did me invite,
That I with her would take a bed that night.

58.

When now the dames and damſels were away,
The pages and the chamberlains all gone,
As in the bed both of us undreſs'd lay,
With lighted torches which the day outſhone:
Fair lady, thus did I begin to ſay,
Be not amaz'd that I return ſo ſoon,
As you perhaps, that I might not be ſeen
By you imagin'd, till—the Lord knows when.

59.

I firſt will tell the cauſe of my retreat;
Of my return, then will I alſo ſay,
If you, my lady, it will recreate,
To hear the ſtory which I ſhall diſplay.
My life, till death, to you I'd dedicate,
Nor one bare hour would I without you ſtay;
But ſeeing that my ſtay did hurt to you,
As I could not do better, choſe to go.

60.

Me, in my road, fortune did ſo confound,
I ſtray'd to foreſt with boughs intricate,
Where near me I did hear a cry reſound,
As of a damſel, who did help intreat:
I ran, and on a chryſtal lake I found
A fawn, who on his hook did ſlily get,
In middle of the waves, a damſel fair;
And, cruel! did to eat her raw prepare.

61.

I then bore up, and in my hand my blade,
As otherwiſe I of no help could be,
The villain fiſherman from life convey'd,
She into water leap'd immediately;
Said, You in vain have not giv'n me your aid,
You ſhall rewarded be, and ſplendidly
In all that you'll demand; ſeeing I am
A nymph, who live beneath this chryſtal ſtream.

62.

And I have pow'r ſtupendous works to do;
O'er th' elements and nature empire bear:
Demand of me, far as my pow'r will go;
Then, you to ſatisfy, leave me the care.
The moon from heav'n my ſong brings here below;
E'en fire is froze, and harden'd is the air:
And ſometimes with a ſingle word alone,
I've caus'd the earth to move, and ſtop'd the ſun.

63.

Non le domando à queſta offerta unire
Teſor, nè dominar popoli, e terre;
Nè in più virtù, nè in più vigor ſalire,
Nè vincer con onor tutte le guerre;
Ma ſol, che qualche via, donne il diſire
Voſtro s'adempia, mi ſchiuda, e diſſerre:
Nè più le domando un, ch'un altro effetto,
Ma tutta al ſuo giudicio mi rimetto.

64.

Ebbile à pena mia domanda eſpoſta,
Ch'un'altra volta la vidi attuffata;
Nè fece al mio parlare altra riſpoſta,
Che di ſpruzzar ver me l'acqua incantata:
Laqual non primo al viſo mi s'accoſta,
Ch'io (non ſo come) ſon tutta mutata;
Io'l veggio, io'l ſento, e à pena vero parmi:
Sento in maſchio di femmina mutarmi.

65.

E ſe non foſſe, che ſenza dimora
Vi potete chiarir, nol credereſte:
E qual ne l'altro ſeſſo, in queſto ancora
Ho le mie voglie ad ubbidirvi preſte:
Commandate lor pur, che fieno or ora
E ſempremai per voi vigili, e deſte;
Coſi le diſſi, e feci, ch'ella iſteſſa
Trovò con man la veritade eſpreſſa.

66.

Come interviene à chi già fuor di ſpeme
Di coſa ſia, che nel penſier molt'abbia;
Che mentre più d'eſſerne privo geme,
Più ſe n'affligge, e ſe ne ſtrugge, e arrabbia;
Se ben la trova poi, tanto gli preme
L'aver gran tempo ſeminato in ſabbia;
E la diſperazion l'ha ſi male uſo,
Che non crede à ſe ſteſſo, e ſta confuſo:

67.

Coſi la donna; poi che tocca, e vede
Quel, di c'avuto avea tanto deſire,
A gli occhi, al tatto, à ſe ſteſſa non crede,
E ſta dubbioſa ancor di non dormire:
E buona pruova biſognò, à far fede,
Che ſentia quel, che le parea ſentire:
Fa Ciel, diſſe ella, ſe ſon ſogni queſti,
Ch'io dorma ſempre, e mai più non mi deſti.

68.

Non rumor di tamburi, ò ſuon di trombe
Furon principio à l'amoroſo aſſalto;
Ma baci, che imitavan le colombe,
Davan ſegno or di gire, or di fare alto:
Uſammo altr'arme, che ſaette, ò frombe:
Io ſenza ſcale in sù la rocca ſalto;
E lo ſtendardo piantovi di botto,
E la nimica mia mi caccio ſotto.

63.

At this her offer, I did not demand
To heap up wealth, o'er men or countries ſway;
Nor greater courage, greater ſtrength command;
Nor each emprize with fame to bear away:
But only that ſome way ſhe would expand,
Whence I might gratify your wiſhes gay:
Nor for peculiar means did I apply,
But on her judgment wholly did rely.

64.

I ſcarce had my demand expounded plain,
Than her again in water plung'd I ſee;
Nor anſwer gave ſhe to my ſpeech again,
But with inchanted water ſprinkling me:
Which to my face its way did ſcarcely gain,
Then, how I know not, I chang'd totally:
I ſee, I feel, and ſcarce could it believe,
I to a male of female chang'd myſelf perceive.

65.

And you would not believe, could I not clear
This caſe to you, without the leaſt delay:
Whatever means within my power are,
Are ever prompt your wiſhes to obey:
Judge whether I for you had love, my fair,
Who could refuſe the gift of valour, ſway,
Of riches, ſtrength, and victory in fight;
Yet made my fame give place to your delight.

66.

As haps to him, whoſe ev'ry hope is flown,
Of what long time he thought did entertain,
And, whilſt to be without it he does moan,
Afflicts, diſtracts himſelf, and does complain;
If he ſhould find it, yet ſo dire is grown
His having ſo long time employ'd in vain;
And to deſpair having ſo much been us'd,
Himſelf he can't believe, and ſtands confus'd.

67.

Juſt ſo the lady, when ſhe did perceive
Her fond deſire no more ſhould fruitleſs be,
Her very ſenſes yet can ſcarce believe,
Remains as yet in great perplexity;
As ſhe imagin'd, her I'd not deceive,
Altho' ſurprizing was my hiſtory:
Grant heav'n, if theſe are only dreams, ſhe ſpake,
I ſtill may dream, and never may awake.

68.

No trumpet's ſound, of drums no noiſy beat,
Diſturb'd us in our ſportive merriment,
But ſighings, which did turtles emulate,
Gave tokens of our tender languiſhment:
With chearful thoughts our boſoms were replete,
Such interviews fond lovers muſt content;
For, of unfeigned love and ſolemn vow,
What converſe can the chearfulneſs outdo?

69.

Se fu quel letto la notte dinanti
Pien di ſoſpiri, e di querele gravi;
Non ſtette l'altra poi ſenza altrettanti
Riſi, feſte, gioir, giochi ſoavi.
Non con più nodi i fieſſuoſi accanti
Le colonne circondano, e le travi,
Di quelli, con che noi legammo ſtretti
E colli, e fianchi, e braccia, e gambe, e petti.

70.

La coſa ſtava tacita fra noi
Sì, che durò il piacer per alcun meſe.
Pur ſi trovò chi ſe n'accorſe poi
Tanto, che con mio danno il Re lo'nteſe.
Voi, che mi liberaſte da quei ſuoi,
Che ne la piazza avean le fiamme acceſe,
Comprendere oggimai potete il reſto;
Ma Dio ſa ben con che dolor ne reſto.

71.

Coſì à Ruggier narrava Ricciardetto,
E la notturna via facea men grave,
Salendo tuttavia verſo un poggetto
Cinto di ripe, e di pendici cave.
Un erto calle, e pien di ſaſſi, e ſtretto
Apria il cammin con faticoſa chiave.
Sedea al ſommo un caſtel detto Agriſmonte,
C'avea in guardia Aldigier di Chiaramonte.

72.

Di Buovo era coſtui figliuol baſtardo,
Fratel di Malagigi, e di Viviano.
Chi legitimo dice di Ghierardo,
E teſtimonio temerario, e vano.
Foſſe come ſi voglia era gagliardo,
Prudente, liberal, corteſe, umano;
E facea quivi le fraterne mura
La notte, il dì guardar con buona cura.

73.

Raccolſe il cavalier corteſemente,
Come dovea, il cugin ſuo Ricciardetto;
Ch'amò come fratello, e parimente
Fu ben viſto Ruggier per ſuo riſpetto:
Ma non gli uſcì già incontra allegramente,
Come era uſato; anzi con triſto aſpetto,
Perch'uno avviſo il giorno avuto avea
Che nel viſo, e nel cuor meſto il facea.

74.

A Ricciardetto in cambio de ſaluto
Diſſe: Fratello, abbiam nuova non buona:
Per certiſſimo meſſo oggi ho ſaputo,
Che Bertolagi iniquo di Baiona
Con Lanfuſa crudel s'è convenuto,
Che prezioſe ſpoglie eſſo à lei dona,
Ed eſſa à lui pon noſtri frati in mano,
Il tuo buon Malagigi, e il tuo Viviano.

69.

If this ſame bed had been the former night
Witneſs of ſighs and lamentations ſad,
The other paſs'd was with no leſs delight,
With joy, feſtivity, and ſportings glad:
Entwining bearbind don't more knots unite,
When it the beams and columns does invade,
Than we, intended in our fond embrace,
From out our minds all doubtful fear to chace.

70.

The thing remain'd 'twixt us in ſecrecy,
That for ſome months continu'd our delight;
Yet ſome there were, who made diſcovery,
That, to my ſorrow, the King heard of it:
From thoſe his people, you, who ſet me free,
That in the piazza fires but now did light,
Are able now to comprehend the reſt:
Heav'n knows with how great grief I am oppreſs'd.

71.

Thus Ricciardet to Ruggier did relate,
And made leſs tedious their nocturnal route:
Mean time, up tow'rds a little mount they get,
Which mounds and hollow cliffs had all about:
A barren path, fill'd with huge ſtones and ſtraight,
With toilful entrance, open'd at the foot:
At top a caſtle ſtood, call'd Agriſmont,
Which had to guard Aldigier of Claremont.

72.

He Buovo's ſon was illegitimate,
Brother of Malagige and Vivian;
Who lawful ſon of Gerard does relate,
Does teſtimony give that's raſh and vain:
Be it as 'twill, he was of courage great,
Liberal, prudent, courteous, and humane;
And caus'd be guarded there his brother's fence,
Both night and day with induſtry immenſe.

73.

The knight reception gave, with courteſy,
As to his kinſman Ricciardet was due,
Whom he as brother lov'd, and equally,
On his account, Ruggier was welcome too;
But came to meet him not ſo chearfully
As he was us'd, rather with look of rue:
For he a piece of news receiv'd that day,
Which made his face and heart in mournful way.

74.

He ſaid, inſtead of ſalutation,
To Ricciardet, Brother, ill news I've had:
By certain meſſage, I this day have known,
That Bertolage of Baion, wretch ſo bad,
With fierce Lanfuſe has fix'd convention,
By him to her ſhall preſents great be made;
And ſhe our brothers in his hands will put,
Your Vivian and your Maligigi ſtout.

75.

Ella dal dì, che Ferraù li preſe,
Gli ha ognor tenuti in loco oſcuro, e fello
Fin che'l brutto contratto, e diſcorteſe
N'ha fatto con coſtui, di ch'io favello.
Gli dè' mandar domane al Maganzeſe
Ne i confin tra Baiona, e un ſuo caſtello:
Verrà in perſona egli à pagar la mancia,
Che compra il miglior ſangue, che ſia in Francia.

76.

Rinaldo noſtro n'ho avviſato or ora,
Ed ho cacciato il meſſo di galoppo:
Ma non mi par, ch'arrivar poſſa ad ora,
Che non ſia tarda, che'l cammino è troppo:
Io non ho meco gente da uſcir fuora;
L'animo è pronto, ma il poter è zoppo:
Se gli ha quel traditor, li fa morire;
Sì che non ſo che far, non ſo che dire.

77.

La dura nuova à Ricciardetto ſpiace,
E perchè ſpiace à lui, ſpiace à Ruggiero;
Che poi che queſto, e quel vede, che tace,
Nè trae profitto alcun del ſuo penſiero;
Diſſe con grande ardir; Datevi pace,
Sopra me queſt'impreſa tutta chero,
E queſta mia varrà per mille ſpade
A riporvi i fratelli in libertade.

78.

Io non voglio altra gente, altri ſuſſidi,
Ch'io credo baſtar ſolo à queſto fatto:
Io vi domando ſolo un, che mi guidi
Al luogo, ove ſi dee far il baratto;
E vi farò ſin quì ſentire i gridi
Di chi ſarà preſente al rio contratto.
Coſì dicea; nè dicea coſa nuova
A l'un de' dui, che n'avea viſta pruova.

79.

L'altro non l'aſcoltava; ſe non, quanto
S'aſcolti un, ch'aſſai parli, e ſappia poco:
Ma Ricciardetto gli narrò da canto,
Come fù per coſtui tratto del fuoco;
E ch'era certo, che maggior del vanto
Faria veder l'effetto à tempo, e à loco.
Gli diede allor udienza più che prima,
E riverillo, e fè di lui gran ſtima.

80.

Ed à la menſa, ove la copia fuſe
Il corno, l'onorò, come ſuo donna.
Quivi ſenz'altro aiuto ſi concluſe,
Che liberare i duo fratelli ponno.
In tanto ſopravviene, e gli occhi chiuſe
A i Signori, e à i ſergenti il pigro ſonno;
Fuor ch'à Ruggier, che per tenerlo deſto
Gli punge il cor ſempre un penſier moleſto.

75.

She, from the day, when Ferrau them did ſieze,
Has held them ſtill in foul and dark retreat,
Till in the wicked contract ſhe agrees
With the inhuman wretch of whom I treat:
This day ſhe ſends them to the Maganzeſe,
On confines 'twixt Baiona and her ſeat.
He comes in perſon handſel to advance,
To purchaſe the beſt blood that is in France.

76.

I our Rinald advis'd hereof juſt now,
And have the meſſenger full gallop ſent;
But I conceive he will arrive too ſlow,
Seeing the way is of too great extent:
I have no people forth with me to go,
My mind is prompt, my might is impotent:
If them the traitor gets, he them will ſlay;
So that I know not what to do or ſay.

77.

This cruel news did Ricciardet diſpleaſe;
And, as it him diſpleas'd, diſpleas'd Ruggier:
Who, as he one and t'other ſilent ſees;
Nor, from reflection, any profit ſhare:
Said, with great boldneſs, Set yourſelves at eaſe;
I aſk, that I all this emprize may bear:
Midſt thouſand ſwords, this mine ſhall able be
The brethren to replace in liberty.

78.

I'll have no other folk nor ſubſidies;
I for this deed think I ſuffice alone:
I aſk but one, me of the way t'apprize
To th' place where the exchange is to be done.
I'll cauſe, quite hither ye ſhall hear the cries
Of all at this unjuſt convention.
Thus ſaid he, and herein ſaid nothing new
To one of them, who once the proof did view.

79.

T'other ne'er hears, or hears in ſuch way,
As one ſmall knowledge whoſe great talk betrays;
But Ricciardet to him aſide did ſay,
How he was freed by him from fiery blaze:
And that he's ſure, he'll in effect diſplay
More than he boaſts of, at the time and place:
Now he gives audience greater than before,
And him reveres and almoſt does adore.

80.

And at the board, where plenty full diſplay'd
Her horn, reſpects him as his ſov'reign he:
Here they conclude, that, without other aid,
They able are their brethren to ſet free.
In the mean time ſleep did the eyes invade
Of Lords and ſervants clos'd in lethargy,
Save of Ruggier; for, him awake to hold,
Still anxious thought his heart corroding rowl'd.

81.

L'assedio d'Agramante, c'avea il giorno
Udito dal corrier, gli sta nel core:
Ben vede, ch'ogni minimo soggiorno,
Che faccia d'aiutarlo, è suo disnore.
Quanto gli sarà infamia, quanto scorno,
Se co inimici va del suo Signore;
O come à gran viltade, e gran delitto
Battezzandosi allor gli sarà ascritto.

82.

Potria in ogn'altro tempo esser creduto,
Che vera religion l'avesse mosso;
Ma ora, che bisogno ha col suo aiuto
Agramante d'assedio esser riscosso,
Più tosto da ciascun sarà tenuto,
Che timor, e viltà l'abbia percosso,
Ch'alcuna opinion di miglior fede:
Questo il cuor di Ruggier stimula, e fiede.

83.

Che s'abbia da partire anco lo punge
Senza licenzia de la sua Regina.
Quando questo pensier, quando quel giunge,
Che'l dubbio cuor diversamente inchina.
Gli era l'avviso riuscito lunge
Di trovarla al castel di Fiordispina;
Dove insieme dovean, come ho già detto,
In soccorso venir di Ricciardetto.

84.

Poi gli sovvien, ch'egli le avea promesso
Di seco à Vallombrosa ritrovarsi:
Pensa, ch'andar v'abbia ella; e quivi d'esso
Che non vi truovi poi, maravigliarsi.
Potesse almen mandar lettera, ò messo
Sì, ch'ella non avessi à lamentarsi;
Che oltre, ch'egli mal le avea ubbidito,
Senza far motto ancor fosse partito.

85.

Poi che più cose imaginate s'ebbe,
Pensa scriverle al fin quanto gli accada:
E ben ch'egli non sappia, come debbe
La lettera inviar, si che ben vada:
Non però vuol restar, che ben potrebbe
Alcun messo fedel trovar per strada:
Più non s'indugia, e salta de le piume;
Si fa dar carta, inchiostro, penna, e lume.

86.

I camerier discreti, ed avveduti
Arrecano à Ruggier, ciò, che comanda.
Egli comincia à scrivere; e i saluti
(Come si suol) ne i primi versi manda.
Poi narra de gli avvisi, che venuti
Son dal suo Re, ch'aiuto gli domanda;
E se l'andata sua non è ben presta,
O morto, ò in man de gli nimici resta.

81.

The siege of Agramant, which he that day
Heard from the courier, in his mind kept place:
He plainly sees, that each the least delay
He made to help him, is to his disgrace:
What infamy, what shame will on him lay,
If he with his Lord's foes himself conveys!
O how great fault! how great poltroonery!
If now baptiz'd, to him ascrib'd will be.

82.

At other time, it credence might have gain'd,
That true religion him herein did move;
But now, when with his aid he is constrain'd
The siege from Agramante to remove,
Rather by ev'ry one 'twill be maintain'd,
That fear and cowardice his motives prove,
Than an opinion of a faith more right:
This thought did Ruggier's heart corrode and smite.

83.

That he must go, did also him torment,
Without the leave o' th' Empress of his mind.
Now rises one, now other sentiment;
For doubt to diff'rent ways his heart inclin'd.
Long since to him arriv'd advertisement,
That her at Flordispina's fort he'd find;
Where they together should, as I have said,
Arrive to give to Ricciardetto aid.

84.

Then recollects his promise, did declare,
That her at Vallombrose he'd meet again;
Thinks that she must expect him, and that there
Not finding him, in wonder will remain:
Letter at least may send or messenger,
So that she therefore need not to complain:
For, beside that he her did ill obey,
Even without a word he came away.

85.

When he a many things had cast in mind,
He thinks, all which fell out, he'll writing say,
And tho' he knew not how might be consign'd
The letter, it with safety to convey;
Yet stops he not, as he with ease could find
A faithful messenger upon the way:
Delays no longer, but his pillow quits,
And caus'd be brought paper, pen, ink, and lights.

86.

The waiting-men observant and discreet,
That which Ruggier commanded to him brought.
To write begins he; her with health does greet,
(As usual is) in the first lines he wrote:
Then the news tells her with which he did meet,
Sent from his King, who his assistance sought;
And, if his journey was not sudden ta'en,
Dead or in hostile hands he must remain.

87.

87.

Poi ſeguita ; ch'eſſendo à tal partito,
E ch'à lui per aiuto ſi volgea ;
Vedeſſe ella, che'l biaſmo era infinito,
S'à quel punto negarglielo volea ;
E ch'eſſo à lei dovendo eſſer marito,
Guardarſi da ogni macchia ſi dovea ;
Che von ſi convenia con lei, che tutta
Era ſincera, alcuna coſa brutta.

88.

E ſe mai per addietro un nome chiaro
Ben oprando cercò di guadagnarſi ;
E guadagnato poi, ſe avuto caro,
Se cercato l'avea di conſervarſi ;
Or lo cercava, e n'era fatto avaro :
Poi che dovea con lei participarſi ;
Laqual ſua moglie, e totalmente in dui
Corpi eſſer dovea un'anima con lui.

89.

E ſi come già à bocca l'avea detto,
Le ridicea per queſta carta ancora,
Finito il tempo ; in che per fede aſtretto
Era al ſuo Re, quando non prima muora ;
Che ſi farà Criſtian coſi d'effetto,
Come di buon voler ſtato era ogni ora ;
E ch'al padre, e à Rinaldo, e à glialtri ſuoi
Per moglie domandar la farà poi.

90.

Voglio, le ſoggiungea, quando vi piaccia,
L'aſſedio al mio Signor levar d'intorno ;
Acciò che l'ignorante vulgo taccia,
Ilqual direbbe à mia vergogna, e ſcorno,
Ruggier, mentre Agramante ebbe bonaccia,
Mai non l'abbandonò notte, nè giorno :
Or, che Fortuna per Carlo ſi piega,
Egli col vincitor l'inſegna ſpiega.

91.

Voglio quindici dì termine, ò venti
Tanto che comparir poſſa una volta.
Sì che de gli Africani alloggiamenti
La grave oſſidion per me ſia tolta :
Intanto cercherò convenienti
Cagioni, e che ſian giuſte à dar di volta ;
Io vi domando per mio onor ſol queſto,
Tutto poi voſtro è di mia vita il reſto.

92.

In ſimili parole ſi diffuſe
Ruggier, che tutte non ſo dirvi à pieno :
E ſegui con molt'altre, e non concluſe
Finche non vide tutto il foglio pieno :
E poi piegò la lettera, e la chiuſe,
E ſuggellata ſe la poſe in ſeno,
Con ſpeme, che gli occorra il dì ſeguente,
Chi à la donna la dia ſecretamente.

87.

Then follows, that he being in ſuch plight,
And that to him he for his aid apply'd,
She would perceive, that blame 'twere infinite,
If, at ſuch juncture, him he this deny'd :
And, as with her in wedlock to unite,
To guard from ev'ry ſpot, did him betide ;
For that with her, who was in all things pure,
Filth to conjoin, he could no way endure,

88.

And if e'er heretofore illuſtrious name,
By acting worthily, I ſought to gain ;
And having gain'd it, I eſteem'd the ſame,
If I have ever ſought this to maintain ;
I ſought, and greedy of it I became,
That I might you to ſhare with me obtain.
The wife, tho' in two bodies on the whole,
Ought with her huſband to be one in ſoul.

89.

And, as by mouth he her acquainted has,
He by this letter tells repeatedly,
Soon as the time in which he's bound ſhall paſs,
By contract to his King, unleſs he die,
That he'll in fact Chriſtianity embrace,
As in his mind diſpos'd continually ;
And, from her friends, Rinaldo and her ſire,
After, he her for conſort will require.

90.

I will, he adds, ſo it be to your mind,
The ſiege from off my royal Maſter raiſe,
So that may ſilent be the vulgar blind,
Who'd ſay, to my confuſion and diſpraiſe,
Ruggier, whilſt Agramant had ſeaſon kind,
Ne'er him abandon'd either nights or days :
Now that for Charles fortune herſelf does ply,
He with the victor lets his enſign fly.

91.

Fifteen or twenty days I would allot
Until I once can my appearance make,
That from the African's entrenched ſpot,
This heavy ſiege my proweſs off may take :
Mean time by me cauſe fitting ſhall be ſought,
Which may be juſt, their party to forſake :
This only for my honour I demand,
Then of my life the reſt you may command.

92.

Ruggier his mind reveal'd in words like thoſe,
The whole by me can't fully be expreſs'd ;
And much more adds, nor by, his pen he throws,
Till the full ſheet he ſaw to her addreſs'd :
Then folds the letter up, and it does cloſe ;
And ſealing it, he puts it near his breaſt,
In hope that he may meet, the following day,
One, who'd this ſecretly to her convey.

93.

Chiuſa ch'ebbe la lettera, chiuſe anco
Gli occhi in sù'letto, e ritrovò quiete;
Che'l ſonno venne, e ſparſe il corpo ſtanco
Col ramo intinto nel liquor di Lete;
E posò fin, ch'un nembo roſſo, e bianco
Di fiori ſparſe le contrade liete
Del lucido oriente d'ogn'intorno;
Ed indi uſcì de l'aureo albergo il giorno.

94.

E poi, ch'à ſalutar la nuova luce
Pei verdi rami incominciar gli augelli;
Aldigier; che voleva eſſer il duce
Di Ruggiero, e de l'altro, e guidar quelli
Ove faccian, che dati in mano al truce
Bertolagi non ſieno i duo fratelli,
Fu'l primo in piede; e quando ſentir lui,
Del letto uſciro anco quegli altri dui.

95.

Poi, che veſtiti furo, e bene armati,
Co i duo cugin Ruggier ſi mette in via,
Già molto indarno avendogli pregati,
Che queſta impreſa à lui tutta ſi dia.
Ma eſſi pel deſir, ch'han de'lor frati,
E perchè lor parea diſcorteſia,
Steron negando più duri, che ſaſſi;
Nè conſentiron mai, che ſolo andaſſi.

96.

Giunſero al loco il dì; che ſi dovea
Malagigi mutar ne i cariaggi:
Era un'ampia campagna, che giacea
Tutta ſcoperta à gli Apollinei raggi.
Quivi nè allor, nè mirto ſi vedea,
Nè cipreſſi, nè fraſſini, nè faggi;
Ma nuda ghiara, e qualche umil virgulto,
Non mai da marra, ò mai da vomer culto.

97.

I tre guerrieri arditi ſi fermaro
Dove un ſentier fendea quella pianura;
E giunger quivi un cavalier miraro,
Ch'avea d'oro fregiata l'armatura;
E per inſegna in campo verde il raro
E bello augel, che più d'un ſecol dura:
Signor non più, che giunto al fin mi veggio
Di queſto canto, e ripoſarmi chieggio.

93.

Having the letter clos'd, he too did cloſe
His eyes on bed, and there he found out reſt,
Which coming ſleep o'er his tir'd body throws
With rod, which was with Lethe's juice impreſs'd:
And ſlept until a ſhow'r of flow'rs aroſe,
Vermilion, white, which ſpread the country bleſt
Of the bright orient quarter all around,
And thence the day from its gold lodge did bound.

94.

As ſoon as light new-coming to ſalute
The birds began thro' ev'ry verdant bough.
Aldigier, who will'd, they ſhould him depute,
With Ruggier and the reſt, the guide to go,
To act, that in the hands might not be put
Of bloody Bertolage the brothers two,
Was up the firſt, and when the others heard
Him, from their beds themſelves they alſo rear'd.

95.

Soon as they're dreſs'd, and in their arms array'd,
With the two kinſmen Ruggier takes his way,
Having them mightily in vain now pray'd,
That this emprize they'd wholly on him lay:
But, thro' deſire they for their brethren had,
And leaſt they might diſcourteſy betray,
They fix'd refuſing ſtood, more firm than ſtone,
Nor e'er conſented he ſhould go alone.

96.

They came that day where did the others mean,
To change Mal'gige, for what the carts convey;
Where was extended forth an ample plain,
Which to Apollo's rays quite open lay.
Here neither laurel was nor myrtle ſeen,
Nor cypreſs, aſh, or beech, their boughs diſplay;
But naked ſands, and ſome few buſhes low,
Not cultivated e'er with ſpade or plough.

97.

Here ſtop'd their courſe the valiant warriors three,
Where croſs the plain, track did itſelf unfold,
And, coming there, a cavalier they ſee,
Who armour had adorn'd all o'er with gold;
And on green field, for enſign carry'd he,
The rare fine bird, which does for ages hold.
No more Sir, as I'm at the cloſe I find
O' th' canto, and to reſt am now inclin'd.

M.

CANTO

CANTO XXVI.

1.

CORteſi donne ebbe l'antica etade;
Che le virtù, non le ricchezze amaro:
Al tempo noſtro ſi ritruovan rade,
A cui più del guadagno altro ſia caro.
Ma quelle, che per lor vera bontade
Non ſeguon delle più lo ſtile avaro;
Vivendo degne ſon d'eſſer contente,
Glorioſe, e immortal poi che ſien ſpente.

2.

Degna d'eterna laude è Bradamante,
Che non amò teſor, non amò impero;
Ma la virtù, ma l'animo preſtante,
Ma l'alta gentilezza di Ruggiero;
E meritò, che ben le foſſe amante
Un coſi valoroſo cavaliero,
E per piacere à lei faceſſe coſe
Ne i ſecoli avvenir miracoloſe.

3.

Ruggier, come di ſopra vi fu detto,
Co i duo di Chiaramonte era venuto;
Dico con Aldigier, con Ricciardetto
Per dar à i duo fratei prigioni aiuto.
Vi diſſi ancor, che di ſuperbo aſpetto
Venire un cavaliero avean veduto;
Che portava l'Augel, che ſi rinnova,
E ſempre unico al mondo ſi ritrova.

4.

Come di queſti il cavalier s'accorſe,
Che ſtavan per ferir quivi sù l'ale,
In prova diſegnò di voler porſe,
S'alla ſembianza avean virtude uguale.
E di voi, diſſe loro, alcuno forſe,
Che provar voglia chi di noi più vale,
A colpi ò della lancia ò della ſpada
Fin che l'un reſti in ſella, e l'altro cada?

5.

Farei, diſſe Aldigier, teco: ò voleſſi,
Menar la ſpada à cerco, ò correr l'aſta;
Ma un'altra impreſa, che ſe quì tu ſteſſi,
Veder potreſti, queſta in modo guaſta,
Ch'à parlar teco, non che ci traeſſi
A correr gioſtra, à pena tempo baſta:
Seicento uomini al varco, ò più attendiamo,
Co i quai oggi provarci obbligo abbiamo.

1.

IN ancient times there courteous ladies were,
Who deſpis'd riches, but did virtue love.
In our own times they're to be found but rare,
Who aught than filthy lucre more approve:
But they who from their goodneſs true forbear
Tow'rds avarice with the baſe croud to move,
Do rich content deſerve, while here they live,
Immortal glory ſhould, when dead receive.

2.

Bradamant meriteth eternal fame,
Who priz'd not treaſure, nor held empire dear;
But valour, but the mind of noble frame,
But the deportment gen'rous of Ruggier:
And worthy is, that her, with equal flame,
Should love ſo valourous a cavalier;
And ſhould, to gain her heart, ſuch actions do,
As after ages ſhall with wonder view.

3.

Ruggiero, as above I did relate,
With the two knights of Claremont did arrive,
I mean with Aldigier and Ricciardet,
To their two pris'ner brothers aid to give.
I told you alſo, that with brow elate,
A cavalier approaching they perceive,
Who bore the bird does from its aſhes riſe,
And which throughout the world ſtill ſingle is.

4.

When them this knight advancing on did find,
Who as in act to ſtrike here ready ſtood;
To make experiment he was inclin'd,
If did their valour match their ſemblance good.
Perhaps, ſaid he, one of you has deſign'd
To try if you by me can be withſtood,
By blows, or with the lance, or with the blade,
Till one remains in's ſeat, t'other on earth is laid.

5.

I would, ſaid Aldigier, whether it is
Your will to wield a ſword, or break a ſpear;
But that you thus would ſpoil other emprize,
Which, if you will remain, you may ſee here:
For ſcarce the time does for our talk ſuffice,
Much leſs, that for the tilt we ſhould prepare.
We for ſix hundred men or upwards ſtay,
With whom we are oblig'd to fight to-day.

6.

Per tor lor duo de'noſtri, che prigioni
Quinci trarran, pietade, e amor n'ha moſſo;
E ſeguitò narrando le cagioni,
Che li fece venir con l'arme indoſſo.
Sì giuſta è queſta ſcuſa, che m'opponi,
Diſſe il guerrier, che contraddir non poſſo;
E ſo certo giudicio, che voi ſiate
Tre cavalier, che pochi pari abbiate.

7.

Io chiedea un colpo, ò dui con voi ſcontrarme,
Per veder quanto foſſe il valor voſtro;
Ma quando all'altrui ſpeſe dimoſtrarme
Lo vogliate; mi baſta; e più non gioſtro:
Vi prego ben, che por con le voſtr'arme
Queſt'elmo io poſſa e queſto ſcudo noſtro:
E ſpero dimoſtrar, ſe con voi vegno,
Che di tal compagnia non ſono indegno.

8.

Parmi veder, ch'alcun ſaper deſia
Il nome di coſtui, che quivi giunto
A Ruggiero, e à compagni ſi offeria
Compagno d'arme al periglioſo punto.
Coſtei, non più coſtui detta vi ſia:
Era Marfiſa; che diede l'aſſunto
Al miſero Zerbin della ribalda
Vecchia Gabrina, ad ogni mal ſi calda.

9.

I duo di Chiaramonte, e il buon Ruggiero
L'accettar volentier nella lor ſchiera:
Ch'eſſer credeano certo un cavaliero,
E non donzella, e non quella ch'ell'era.
Non molto dopo ſcoperſe Aldigiero,
E veder fe' à i compagni una bandiera,
Che facea l'aura tremolare in volta;
E molta gente intorno avea racolta.

10.

E poi, che più lor fur fatti vicini,
E che meglio notar l'abito Moro,
Conobbero, che gli eran Saracini,
E videro i prigioni in mezzo à loro,
Legati, e tratti sù picciol ronzini
A' Maganzeſi, per cambiarli in oro.
Diſſe Marfiſa a gli altri: Ora, che reſta,
Poi che ſon qui, per cominciar la feſta?

11.

Ruggier riſpoſe; Gl'invitati ancora
Non ci ſon tutti; e manca una gran parte:
Gran ballo s'apparecchia di fare ora,
E perche ſia ſolenne, uſiamo ogn'arte;
Ma far non ponno omai lunga dimora;
Coſi dicendo, veggono in diſparte
Venire i traditori di Maganza;
Sì ch'eran preſſo à cominiciar la danza.

6.

Two of our men to free, whom here they train
Priſoners, us incites pity and love;
And he went on the reaſon to explain,
Which made them clad in armour hither move:
So juſt is the excuſe, does me reſtrain,
The warrior ſaid, I cannot diſapprove:
And I frame certain judgment, you are three
Such cavaliers, as ſcarce can equall'd be.

7.

I aſk'd to have with you a ſtroke or two,
To ſee what of your valour was the pow'r;
But, ſince at other's coſts you it will ſhew,
It is enough, the tilt I aſk no more.
Now, with your armour, this my helmet too,
And this my ſhield to put, I you implore;
And hope to ſhow, if there I with you hie,
I'm not unworthy of ſuch company.

8.

It ſeems to me, ſome one will anxious be
To know this perſon's name, did here arrive,
And aſk'd Ruggiero and his company,
At this ſo dang'rous time his aid receive:
She, for ſhe ſhall no more be called he,
Marphiſa was, who did the conduct give
To poor Zerbino, o' th' old wretch Gabrine,
Who to all evil did ſo much incline.

9.

The two of Claremont, and the brave Ruggier,
Her in their troop received willingly;
As certain her they thought a cavalier,
And not a maid, as ſhe was really.
A banner not long after, Aldigier
Diſcovered, and ſhow'd his company;
Which the air trembling round did verberate,
Where gather'd was of men a concourſe great.

10.

And when they to them were advanc'd more near,
And plainer did their Mooriſh dreſs unfold,
They knew a troop of Saracins they were,
And midſt of them the pris'ners did behold
Fettered, whom did little horſes bear
Unto the Maganzeſe, to truck for gold.
Marphiſe ſaid to them, Why delay we now,
Since they are here, the banquet to fall to?

11.

Ruggier reply'd, The gueſts invited here
Are not all come, a great part is behind:
Now is got ready for us dance moſt rare,
And that it pompous be, each art let's mind:
But it cannot be long ere they appear:
As thus they talk'd, they did advancing find
The trait'rous Maganzeſe at diſtance ſmall;
So that they ready were for op'ning of the ball.

12.

12.

Giungean da l'una parte i Maganzeſi,
E conducean con loro i muli carchi
D'oro e di veſti, e d'altri ricchi arneſi:
Dall'altra in mezzo à lance, ſpade, ed archi
Venian dolenti i duo germani preſi;
Che ſi vediano eſſere atteſi à i varchi;
E Bertolagi empio inimico loro
Udian parlar col captiano Moro.

13.

Nè di Buovo il figliuol, nè quel d'Amone,
Veduto il Maganzeſe, indugiar puote:
La lancia in reſta l'uno e l'altro pone,
E l'uno e l'altro il traditor percuote:
L'un gli paſſa la pancia, e'l primo arcione,
E l'altro il viſo per mezzo le gote.
Coſi n'andaſſer pur tutti i malvagi,
Come à quei colpi n'andò Bertolagi.

14.

Marfiſa con Ruggiero à queſto ſegno
Si muove; e non aſpetta altra trombetta:
Nè prima rompe l'arreſtato legno,
Che tre l'un dopo l'altro in terra getta:
De l'aſta di Ruggier fu il Pagan degno,
Che guidò gli altri, e uſcì di vita in fretta,
E per quella medeſima con lui
Uno, ed un altro andò ne i regni bui.

15.

Di qui nacque un error tra gli aſſaliti,
Che lor causò lor ultima ruina.
Da un lato i Maganzeſi eſſer traditi
Credeanſi da la ſquadra Saracina;
Da l'altro i Mori in tal modo feriti
L'altra ſchiera chiamavano aſſaſſina;
E tra lor cominciar con fiera clade
A tirar archi, e à menar lancie, e ſpade.

16.

Salta ora in queſta ſquadra, ed ora in quella
Ruggiero; e via ne toglie or dieci, or venti:
Altrettanti per man de la donzella
Di quà, e di là ne ſon ſcemati e ſpenti:
Tanti ſi veggon gir morti di ſella,
Quanti ne toccan le ſpade taglienti;
A cui dan gli elmi, e le corazze loco,
Come nel boſco i ſecchi legni al fuoco.

17.

Se mai d'aver veduto vi ricorda,
O riportato v'ha fama à l'orecchie
Come allor che'l collegio ſi diſcorda,
E vanſi in aria à far guerra le pecchie;
Entri fra lor la rondinella ingorda,
E mangi, uccida, e guaſtine parecchie;
Dovete imaginar, che ſimilmente
Ruggier foſſe, e Marfiſa in quella gente.

12.

The Maganzeſe on one ſide did arrive,
And they with them did, their mules burdened
With gold, and veſts, and pompous trappings, drive:
On t'other, round inclos'd, by lance, bow, blade,
The captive brothers ſtill advancing grieve,
Finding themſelves unto theſe limits led:
And Bertolage, their impious foe, they hear,
Who with the Mooriſh captain did confer.

13.

Neither of Buovo or Amon the ſon,
Seeing the Maganzeſe could now delay:
They both of them reſted their lances ſoon,
And to the traitor both their ſtrokes convey:
His ſaddle-bow and paunch was pierc'd by one,
Thro' midſt his jaw and face t'other made way.
Would that all villains were to ſhare the fate
Which Bertolagi from theſe warriors met.

14.

Marphiſa, at this ſignal, with Ruggier,
Moves on, nor does for any trumpet wait;
Nor did ſhe break her formidable ſpear,
Ere ſhe three following to earth had beat.
The Pagan worthy was, who led the war,
Of Ruggier's lance, and quick he life did quit,
And by the very ſelf-ſame there did go
Two others with him to the realms below.

15.

Here thoſe attack'd, miſtakenly conceiv'd,
What to their utter ruin them convey'd:
Upon one ſide the Maganzeſe believ'd,
By the troop Saracin they were betray'd:
On t'other, when the Moors ſuch ſtrokes receiv'd,
They, as aſſaſſins, t'other troop upbraid;
And 'twixt them they began with ſlaughter dread,
To draw their bows, and fight with lance and blade.

16.

Ruggier now to this ſquadron, now to that
Bounds, and now ten, now twenty takes away:
As many more, the damſel's hand elate,
Now here, now there, wide ravaging, does ſlay.
As many dead were ſeen fall from their ſeat,
As on them they their trenchant ſwords did lay,
To which the helmets, coats of mail, gave place,
As in the wood dry ſticks do to the blaze.

17.

If you remember you did ever ſee,
Or that Fame ever brought it to your ear,
How, when the ſwarming college diſagree,
And to wage war the bees fly up in air;
The ſwallow coming, ſates his gluttony,
Does numbers eat, ſlay, and to pieces tear:
You may imagine, that 'mongſt theſe ſuch way
Marphiſa and Ruggier themſelves diſplay.

18.

Non coſi Ricciardetto, e il ſuo cugino
Tra le due genti variavan danza ;
Perchè laſciando il campo Saracino
Sol tenean l'occhio à l'altro di Maganza.
Il fratel di Rinaldo Paladino
Con molto animo avea molta poſſanza ;
E quivi raddoppiar glie la facea
L'odio, che contra à i Maganzeſi avea.

19.

Facea parer queſta medeſma cauſa
Un leon fiero il baſtardo di Buovo ;
Che con la ſpada ſenza indugio, e pauſa
Fende ogn'elmo, ò lo ſchiaccia, come un ovo.
E qual perſona non ſaria ſtata auſa,
Non ſaria comparita un Ettor nuovo,
Marfiſa avendo in compagnia, e Ruggiero,
Ch'eran la ſcelta, e'l fior d'ogni guerriero ?

20.

Marfiſa tuttavolta combattendo
Speſſo à i compagni gli occhi rivoltava :
E di lor forza paragon vedendo
Con maraviglia tutti li lodava ;
Ma di Ruggier pur il valor ſtupendo,
E ſenza pari al mondo le ſembrava ;
E talor ſi credea, che foſſe Marte
Sceſo dal quinto cielo in quella parte.

21.

Mirava quelle orribili percoſſe ;
Miravale non mai calare in fallo :
Parea che contra Baliſarda foſſe
Il ferro carta, e non duro metallo.
Gli elmi tagliava, e le corazze groſſe,
E gli uomini fendea fin sù'l cavallo :
E li mandava in parte uguali al prato,
Tanto da l'un, quanto dall'altro lato.

22.

Continuando la medeſma botta
Uccidea col Signore il cavallo anche :
I capi da le ſpalle alzava in frotta,
E ſpeſſo i buſti dipartia da l'anche.
Cinque, e più à un colpo ne tagliò talotta ;
E ſe non che pur dubito, che manche
Credenza al ver ; c'ha faccia di menzogna,
Di più direi, ma di men dir biſogna.

23.

Il buon Turpin, che ſa, che dice il vero,
E laſcia creder poi quel, ch'à l'uom piace,
Narra mirabil coſe di Ruggiero,
Ch'udendole, il direſte voi mendace.
Coſi parea di ghiaccio ogni guerriero
Contra Marfiſa, ed ella ardente face :
E non men di Ruggier gli occhi à ſe traſſe,
Ch'ella di lui l'alto valor miraſſe.

18.

But Ricciardet nor's kinſman did incline,
'Mongſt theſe the dance to vary in ſuch way :
For that, they leaving the camp Saracin,
Their eyes on that o' th' Maganzeſe did lay.
The brother of Rinald the Paladin,
With courage great, great proweſs did diſplay ;
And this the hatred for him double made,
Which 'gainſt the Maganzeſe he ever had.

19.

From the ſame cauſe, like lion fierce, on drives
Of Buovo the ſon illegitimate,
Who with his ſword each helm to pieces rives
Without delay, or like an egg beats flat :
And ev'ry one, to ſhew his courage ſtrives :
And who would not an Hector emulate ?
Having with them Marphiſa and Ruggier,
Who of all warriors choſen flowers were.

20.

Marphiſa all the while ſtill fighting on,
To her companions frequent turn'd her eye :
And ſeeing of their force the paragon,
Praiſes the feats of all exceedingly ;
But greateſt of Ruggier the might was ſhown,
Which the whole world appeared to outvie :
And ſometimes ſhe believ'd that Mars he was,
From the fifth heav'n deſcended to this place.

21.

On the blows horrible ſhe much did gaze,
She minded that they never fell in vain :
It ſeem'd that ſteel 'gainſt Baliſarda was
As paper, nor it's hardneſs could retain.
The helms it ſplits, cuts thro' each thick cuiraſs,
And cleaves the men down to the horſe in twain ;
And on the field the equal parts abide,
As much on one as on the other ſide.

22.

The ſword continuing its horrid ſway,
Does with the cavalier the horſe kill too ;
In crouds the heads fly from the trunks away,
And from the haunches off the buſts cuts thro' :
Five at a blow, or more, does ſometimes ſlay.
And, if I did not fear, this tale, tho' true,
Appearing falſe, would little credence gain,
I more would tell, but muſt myſelf reſtrain.

23.

Good Turpin, knowing he does truth aver,
But leaving each his own belief to frame,
Wonderful things relateth of Ruggier ;
Which, if you heard them, you would falſe eſteem ;
So alſo ſeem'd of glaſs each cavalier
Againſt Marphiſe, and ſhe a burning flame :
And of Ruggier, no leſs the eyes ſhe drew,
Than ſhe of him the valour high did view.

24.

E s'ella lui Marte ſtimato avea,
Stimato egli avria lei forſe Bellona,
Se per donna coſi la conoſcea,
Come parea il contrario à la perſona;
E forſe emulazion tra lor naſcea
Per quella, gente miſera, non buona;
Ne la cui carne, e ſangue, e nervi, ed oſſa
Fan prova chi di loro abbia più poſſa.

25.

Baſtò di quattro l'animo e il valore
A far, ch'un campo, e l'altro andaſſe rotto.
Non reſtava arme, à chi fuggia, migliore
Che quella che ſi porta più di ſotto.
Beato chi il cavallo ha corridore,
Ch'in prezzo non è quivi ambio, nè trotto:
E chi non ha deſtrier, quivi s'avvede,
Quanto il meſtier de l'arme è triſto à piede.

26.

Riman la preda, e'l campo à i vincitori,
Che non è fante, ò mulatier, che reſti:
Là i Maganzeſi, e quà fuggono i Mori;
Quei laſciano i prigion, le ſome queſti.
Furon con lieti viſi, e più co i cori
Malagigi e Viviano à ſcioglier preſti;
Nè fur men diligenti à ſciorre i paggi,
E por le ſome in terra e i carriaggi.

27.

Oltre una buona quantità d'argento,
Ch'in diverſe vaſelle era formato;
Ed alcun muliebre veſtimento
Di lavoro belliſſimo fregiato;
E per ſtanze reali un paramento
D'oro e di ſeta in fiandra lavorato,
Ed altre coſe ricche in copia grande,
Fiaſchi di vin trovar, pane, e vivande.

28.

Al trar de gli elmi tutti vider, come
Avea lor dato aiuto una donzella:
Fu conoſciuta à l'auree creſpe chiome,
Ed à la faccia delicata, e bella.
L'onoran molto, e pregano, che'l nome
Di gloria degno non aſconda; ed ella,
Che ſempre tra gli amici era corteſe,
A dar di ſe notizia non conteſe.

29.

Non ſi ponno ſaziar di riguardarla,
Che tal viſta l'avean ne la battaglia:
Sol mira ella Ruggier, ſol con lui parla;
Altri non prezza, altri non par che vaglia.
Vengono i ſervi intanto ad invitarla
Co i compagni à goder la vettovaglia,
Ch'apparecchiata avean ſopra una fonte,
Che difendea dal raggio eſtivo un monte.

24.

And if ſhe him as Mars did look upon,
He as Bellona would have reckon'd her;
If that ſhe was a female he had known,
As different her perſon did appear;
And perhaps 'twixt them emulation
Aroſe for theſe poor wretches moſt ſevere;
As in their fleſh, and nerves, and bones, and blood,
They trial made who greateſt proweſs ſhow'd.

25.

The courage and the proweſs of theſe four
Suffic'd to put both camps to total rout;
Who fled away, no better armour wore,
Than that which underneath them they had got:
Happy whoſe horſe of galloping had pow'r,
As nothing amble would avail, or trot:
And they, who horſes had not, here might note,
How bad for warriors 'twas to fight on foot.

26.

To th' conquerors was left the field and prey;
Nor horſe, nor foot, continu'd on the plain:
Here Maganzeſe, and there Moors, fly away,
Of theſe the pris'ners, thoſe the ſpoils remain:
At this their freedom, faces glad diſplay,
Hearts more ſo Malagige and Vivian:
Their men as ready were to empty out
The carriages, and on the earth the treaſures put.

27.

Beſides good quantity of ſilver plate,
Which was wrought up in veſſels different,
And garments for the female ſex complete,
Work'd up with labour the moſt excellent;
And pompous furniture for rooms of ſtate
Of gold and ſilk in Flemiſh ornament;
And other treaſures rich, in plenty vaſt,
Bottles of wine, and food they found for a repaſt.

28.

Their helmets taking off, to all was ſhown,
That 'twas a damſel to them aid did bear:
She by her golden curled locks was known,
And by her face moſt delicate and fair.
Her they much honour, and of high renown
Her name ſo worthy, beg ſhe would declare:
And ſhe, who 'mongſt her friends her courteſy
Still ſhow'd, this knowledge of herſelf does not deny.

29.

Their viewing her could ne'er be ſatisfied,
Who in the battle ſaw her might ſo vaſt,
She talk'd to Ruggier, to him ſole apply'd,
Others ſhe ſeem'd not to regard the leaſt:
Mean time the ſervants to invite her hied,
With her companions to enjoy the feaſt,
Which on a fountain they did ready get,
By hills defended from the ſultry heat.

30.

Era una de le fonti di Merlino
De le quattro, di Francia da lui fatte;
D'intorno cinta di bel marmo fino
Lucido e terſo, e bianco più che latte.
Quivi d'intaglio con lavor divino
Avea Merlino imagini ritratte:
Direſte che ſpiravano; e ſe prive
Non foſſero di voce, ch'eran vive.

31.

Quivi una Beſtia uſcir della foreſta
Parea di crudel viſta, odioſa, e brutta;
C'avea l'orecchie d'aſino, e la teſta,
Di lupo i denti, e per gran fame aſciutta.
Branche avea di leon: l'altro, che reſta,
Tutto era volpe; e parea ſcorrer tutta
E Francia, e Italia, e Spagna, ed Inghilterra,
L'Europa, e l'Aſia, e al fin tutta la terra.

32.

Per tutto avea genti ferite, e morte,
La baſſa plebe, e i più ſuperbi capi:
Anzi nuocer parea molto più forte
A Re, à Signori, à Principi, à Satrapi:
Peggio facea ne la Romana corte,
Che v'avea ucciſi Cardinali, e Papi:
Contaminato avea la bella ſede
Di Pietro, e meſſo ſcandol ne la fede.

33.

Par, che dinanzi à queſta beſtia orrenda
Cada ogni muro, ogni ripar che tocca:
Non ſi vede città, che ſi difenda;
Se l'apre incontra ogni caſtello, e rocca:
Par, che à gli onor divini anche s'eſtenda,
E ſia adorata da la gente ſciocca;
E che le chiavi s'arroghi d'avere
Del cielo, e del abbiſſo in ſuo potere.

34.

Poi ſi vedea d'Imperiale alloro
Cinto le chiome un cavalier venire
Con tre giovani à par; che i gigli d'oro
Teſſuti avean nel lor real veſtire;
E con inſegna ſimile con loro
Parea un leon contra quel Moſtro uſcire.
Avean lor nomi chi ſopra la teſta,
E chi nel lembo ſcritto de la veſta.

35.

L'un; c'avea fin'à l'elſa nella pancia
La ſpada immerſa alla maligna Fera,
Franceſco primo avea ſcritto di Francia;
Maſſimigliano d'Auſtria à par ſeco era;
E Carlo quinto Imperator, di lancia
Avea paſſato il moſtro alla gorgiera;
E l'altro, che di ſtral gli fige il petto,
L'ottavo Enrico d'Inghilterra è detto.

30.

This was a fountain Merlin did deſign,
One of the four which he in France had made;
Environ'd all around with marble fine,
Whiter than milk, ſhining and poliſhed:
Engraved here with workmanſhip divine
Merlin had various images diſplay'd;
You'd ſay, they breath'd; and, were they not de-[priv'd
Of utterance and voice, you'd ſay, they liv'd.

31.

Here from the wood ſeem'd as if iſſued
Of ſavage look, an odious, ugly beaſt,
Which of an aſs the ears had, and the head
And teeth of wolf, and parch'd by hunger vaſt;
Had lion's claws; all parts unmentioned
Were like a fox; and ſeem'd as if it paſs'd
O'er France and England, Spain and Italy,
Europe and Aſia, and each ſov'reignty.

32.

She kill'd or maim'd many in ev'ry place,
The people low, and thoſe of higher ſtrain;
Rather with harm purſued, that ſtronger was,
The Kings, the lords, princes, and noblemen:
She in the Roman court did things more baſe,
As there ſhe Cardinals and Popes had ſlain,
Contaminated Peter's holy ſeat,
And on the faith had rais'd a ſcandal great.

33.

It ſeems, that where this horrid beaſt does tend,
Each wall, each rampart, that ſhe touch'd, fell down;
No city's ſeen that could itſelf defend,
Each caſtle, fort, is 'gainſt her open thrown:
It ſeems, they ev'n with worſhip her attend,
And ſenſeleſs herds pay adoration;
And that ſhe arrogates, that in her pow'r
Of heaven and of hell the keys ſhe bore.

34.

Then coming was eſpy'd a cavalier,
With the imperial laurel grac'd his head;
With him three youths who royal veſts did wear,
With golden lillies o'er embroidered;
And, who with them did the ſame ſtandard bear,
A lion 'gainſt the monſter iſſued:
Their names they ſome upon their heads had got,
And ſome upon their garments hem were wrote.

35.

One, who his ſword did to the hilts advance
Into the belly of the beaſt malign,
Had wrote on him Francis the firſt of France;
Him Auſtrian Maximilian did join:
And Charles the fifth the Emperor, his lance
Quite thro' the monſter's gullet did incline:
On one, who with a dart had pierc'd its breaſt,
Henry the Eighth of England was expreſs'd.

36.

Decimo ha quel leon ſcritto sù'l doſſo,
Ch'al brutto Moſtro i denti ha ne l'orecchi,
E tanto l'ha già travagliato, e ſcoſſo,
Che vi ſono arrivati altri parecchi.
Parea del mondo ogni timor rimoſſo,
Ed in emenda de gli errori vecchi
Nobil gente accorrea; non però molta,
Onde alla Belva era la vita tolta.

37.

I cavalieri ſtavano, e Marfiſa
Con deſiderio di conoſcer queſti;
Per le cui mani era la Beſtia uccisa,
Che fatti avea tanti luoghi atri, e meſti;
Avvenga che la pietra foſſe inciſa
De i nomi lor, non eran manifeſti.
Si pregavan tra lor, che ſe ſapeſſe
L'iſtoria alcuno, à gli altri la diceſſe.

38.

Voltò Viviano à Malagigi gli occhi,
Che ſtava à udire, e non facea lor motto:
A te, diſſe, narrar l'iſtoria tocchi,
Ch'eſſer ne dei, per quel ch'io vegga, dotto.
Chi ſon coſtor, che con ſaette, e ſtocchi,
E lance à morte han l'Animal condotto?
Riſpoſe Maligigi, Non è iſtoria
Di c'abbi Autor fin quì fatto memoria.

39.

Sappiate, che coſtor, che quì ſcritto hanno
Nel marmo i nomi, al mondo mai non furo;
Ma fra ſettecento anni vi ſaranno
Con grande onor del ſecolo futuro.
Merlino il ſavio incantator Britanno
Fe' far la fonte al tempo del Re Arturo;
E di coſe, ch'al mondo hanno à venire,
La fe' da buoni artifici ſcolpire.

40.

Queſta Beſtia crudele uſcì del fondo
De lo'nferno à quel tempo, che fur fatti
A le campagne i termini; e fu il pondo
Trovato, e la miſura, e ſcritti i patti;
Ma non andò à principio in tutto'l mondo;
Di ſe laſciò molti paeſi intatti:
Al tempo noſtro in molti lochi ſturba;
Ma i populari offende, e la vil turba.

41.

Dal ſuo principio infin al ſecol noſtro
Sempre è creſciuto, e ſempre andrà creſcendo;
Sempre creſcendo al lungo andar fia il Moſtro
Il maggior che mai foſſe, e il più orrendo.
Quel Piton, che per carte, e per inchioſtro;
S'ode, che fù ſi orribile, e ſtupendo,
A la metà di queſto non fu tutto;
Nè tanto abbominevol, nè ſi brutto.

36.

Upon his back Leo the tenth had wrote,
Who the foul monſter's ears with's teeth did rend;
And he ſo work'd him, and upon him ſmote,
That thither other crouds do quickly tend:
The world from fear ſeem'd to have freedom got,
And there, their former errors to amend,
The noble people, tho' not many, ran,
Whence from the ugly beaſt his life was ta'en.

37.

Marphiſa and the cavaliers remain
Eagerly wiſhing, that they thoſe might know
By whoſe brave hands the monſter had been ſlain,
Who had ſo many countries laid in woe:
Seeing that tho' it did their names retain;
Yet them the ſtone could not diſtinctly ſhow:
They each intreated other, if they knew
The ſtory, it they'd to the others ſhew.

38.

To Malagigi Vivian turn'd his eye,
Who ſtood to hear, and not a word did ſay;
'Tis you, ſaid he, muſt tell this hiſtory,
As I well know your learning can diſplay:
Who are theſe here, who let their arrows fly,
And thus with lance and ſword the beaſt did ſlay?
Malagige ſaid, This hiſtory is not
One, of which ever Author yet has wrote.

39.

Know then, that they, whoſe names does here retain
Engrav'd the marble, never have been yet;
But, ere their courſe ſev'n hundred years have ran,
Will be, o' th' future age with glory great:
Merlin, the ſage Britiſh magician,
In Arthur's time this font did fabricate;
And things to happen in futurity,
By ſkilful workmen caus'd engraved be.

40.

This cruel beaſt, from the abyſs profound
Of hell aroſe then firſt, when were mark'd out
Bounds to the country, and the weight was found,
And meaſure, and agreements, all were wrote:
But firſt ſhe did not the whole world ſurround,
And many countries ſhe polluted not:
She many parts diſturbs in theſe our days;
But moſt on the vile croud offence ſhe lays.

41.

To this our age from her nativity,
She ever grew, and ever will grow on;
By this, at length ſhe will a monſter be,
The greateſt and moſt horrid ever known:
Pithon, which was of ſuch immenſity,
So dreadful, as in writing has been ſhown,
Was not by half arriv'd at ſuch a ſize,
Nor was ſo odious and ſo foul as this.

42.

Farà ſtrage crudel; nè ſarà loco,
Che non guaſti, contamini, ed infetti;
E quanto moſtra la ſcultura, è poco
De' ſuoi nefandi, e abbominoſi effetti.
Al mondo di gridar mercè già roco
Queſti, de i quali i nomi abbiamo letti,
Che chiari ſplenderan più che piropo;
Verranno à dare aiuto al maggior uopo.

43.

A la Fera crudele il più moleſto
Non ſarà di Franceſco il Re de' Franchi;
E ben convien, che molti ecceda in queſto,
E neſſun prima, e pochi n'abbia à franchi;
Quando in ſplendor real, quando nel reſto
Di virtù farà molti parer manchi,
Che già parver compiuti, come cede
Toſto ogn'altro ſplendor, che'l Sol ſi vede.

44.

L'anno primier del fortunato regno
Non ferma ancor ben la corona in fronte,
Paſſerà l'Alpe; e romperà il diſegno
Di chi à l'incontro avrà occupato il monte.
Da giuſto ſpinto, e generoſo ſdegno
Che vendicate ancor non ſieno l'onte,
Che dal furor da' paſchi, e mandre uſcito
L'eſercito di Francia avrà patito.

45.

E quindi ſcenderà nel ricco piano
Di Lombardia, col fior di Francia intorno;
E ſi l'Elvezio ſpezzerà, ch'in vano
Farà mai più penſier d'alzare il corno:
Con grande e de la Chieſa, e de l'Iſpano
Campo, e del Fiorentin vergogna, e ſcorno
Eſpugnerà il caſtel; che prima ſtato
Sarà non eſpugnabile ſtimato.

46.

Sopra ogn'altr'arme ad eſpugnarlo, molto
Più gli varrà quella onorata ſpada:
Con la qual prima avrà di vita tolto
Il Moſtro corruttor d'ogni contrada:
Convien ch'innanzi à quella ſia rivolto
In fuga ogni ſtendardo, ò à terra vada,
Nè foſſa, nè ripar, nè groſſe mura
Poſſan da lei tener città ſicura.

47.

Queſto Principe avrà quanta eccellenza
Aver felice Imperator mai debbia:
L'animo del gran Ceſar, la prudenza
Di chi moſtrolla à Traſimeno, e à Trebbia,
Con la Fortuna d'Aleſſandro, ſenza
Cui ſaria fumo ogni diſegno, e nebbia.
Sarà ſi liberal, ch'io lo contemplo
Quì non aver nè paragon, nè eſemplo.

42.

She cruel ſlaughter ſhall produce; no place
Shall be, ſhe ſhall not ſpoil, defile, and taint;
And what the ſculpture ſhows, her actions baſe
And odious, does but ſcantily depaint:
Theſe perſons all, whoſe names the fountain grace,
Unto the world, now hoarſe with ſo long plaint,
Who with more ſplendor than piropus glow,
Shall in it's greateſt need their aid beſtow.

43.

Unto the cruel beaſt more injuries
No one than Francis King of France ſhall do;
And it well ſuits, he ſhould exceed in this,
By none ſurpaſs'd, and equall'd but by few;
Since he to many, their deficiencies
In virtue and in royal pomp will ſhew,
Who ſeem'd complete before; as ev'ry ſtar
Gives place, whene'er the ſun's bright rays appear.

44.

In the firſt year of his ſo happy reign,
Ere well upon his head is fix'd the crown,
He'll paſs the Alps, and the ſcheme render vain
Of thoſe, who 'gainſt him had the hill ſeiz'd on;
Puſh'd on by juſt and generous diſdain,
As for the wrongs no vengeance yet was ſhown;
Which from the fury of the fertile land,
The army of the French ſhall have ſuſtain'd.

45.

And thence ſhall march to Lombardy's rich plain,
Wi' th' French, who do their country moſt adorn;
And ſo th' Helvetians vanquiſh, that in vain
They ever ſhall have thought to raiſe their horn:
With a great camp both of the Church and Spain,
And with the Florentines diſgrace and ſcorn,
Shall force the caſtle, which until that hour
Was deem'd impregnable to ev'ry pow'r.

46.

Above all other arms the fort to gain
Shall moſt conduce that honourable blade,
With which he firſt the monſter ſhall have ſlain,
Which ev'ry country had corrupted made:
By him each ſtandard, who does this retain,
Or put to flight, or muſt on earth be laid;
Nor rampart, foſs, nor wall, howe'er immenſe,
From this can to a city be defence.

47.

This Prince ſhall all the excellencies ſhare,
That happy Emperor ought to diſplay;
Great Cæſar's courage, his prudential care,
Who ſhone at Traſimene and Trebbia;
And Alexander's fortune, for to air,
Without her aid, each ſcheme diſſolves away;
So lib'ral ſhall he be, none, I perceive,
Can equal him, none ſuch example give.

48.

Così diceva Malagigi ; e meſſe
Deſire à cavalier d'aver contezza
Del nome d'alcun altro, ch'uccideſſe
L'infernal Beſtia à uccider gli altri avezza.
Quivi un Bernardo tra primi ſi leſſe,
Che Merlin molto nel ſuo ſcritto apprezza :
Fia nota per coſtui, dicea, Bibiena,
Quanto Fiorenza ſua vicina, e Siena.

49.

Non mette piede inanzi ivi perſona
A Siſmondo, à Giovanni, à Ludovico ;
Un Gonzaga, un Salviati, un d'Aragona,
Ciaſcuno al brutto Moſtro aſpro nimico.
V'è Franceſco Gonzaga, nè abbandona
Le ſue veſtigie il figlio Federico ;
Ed ha il cognato, e il genero vicino,
Quel di Ferrara, e quel Duca d'Urbino.

50.

De l'un di queſti il figlio Guidobaldo
Non vuol, che'l padre, ò ch'altri à dietro il metta :
Con Ottobon dal Fliſco Sinibaldo
Caccia la fera, e van di par in fretta :
Luigi da Gazolo il ferro caldo
Fatto nel collo le ha d'una ſaetta,
Che con l'arco gli diè Febo quando anco
Marte la ſpada ſua gli meſſe al fianco.

51.

Duo Ercoli, duo Ippoliti da Eſte :
Un altro Ercule, un altro Ippolito anco
Da Gonzaga, de' Medici, le peſte
Seguon del Moſtro, e l'han cacciando ſtanco.
Nè Giuliano al figliuol ; nè par che reſte
Ferrante al fratel dietro ; nè che manco
Andrea Doria ſia pronto, nè che laſſi
Franceſco Sforza, ch'ivi uomo lo paſſi.

52.

Del generoſo, illuſtre, e chiaro ſangue
D'Avalo vi ſon dui, c'han per inſegna
Lo ſcoglio, che dal capo à i piedi d'angue
Par che l'empio Tifeo ſotto ſi tegna :
Non è di queſti duo, per fare eſangue
L'orribil Moſtro, chi più inanzi vegna :
L'uno Franceſco di Peſcara invitto ;
L'altro Alfonſo del vaſto à i piedi ha ſcritto.

53.

Ma Conſalvo Ferrante, ove ho laſciato
L'Iſpano onor, ch'in tanto pregio v'era,
Che fu da Malagigi ſi lodato,
Che pochi il pareggiar di quella ſchiera ?
Guglielmo ſi vedea di Monferrato,
Fra quei, che morta avean la brutta Fera :
Ed eran pochi verſo gl'infiniti,
Ch'ella v'avea chi morti, e chi feriti.

48.

Unto the knights thus Malagigi ſaid,
And a deſire amongſt them did ariſe
To know another's name, who murdered
That helliſh beaſt, who to kill others tries :
Here one Bernardo 'mongſt the firſt was read,
Whom Merlin in his writings much did prize :
Thro' him, ſaid he, be noted Bibienna,
As much as neighb'ring Florence and Sienna.

49.

None there does to th' emprize more forward make,
Than Sigiſmond, than Lewis, or than John,
Gonzage's, Aragon's, Salviat's, names they take,
Of the foul monſter foes ſevere each one :
Francis Gonzaga's there, nor does forſake
His father's footſteps Frederick the ſon ;
And has his ſon-in-law and kinſman near,
One Duke of Urbine, t'other of Ferrare.

50.

Guidobald, who of one of theſe is ſon,
Will not than's ſire or others be more ſlow,
Sinobald with, of Fliſco, Otobon,
Drive on the beaſt, and quick together go :
Lewis of Gazolo a dart has thrown,
And in her neck the iron point does glow ;
Which with a bow Phœbus a preſent made,
When on his ſide Mars alſo put his blade.

51.

Two Hercules' and two Hippoliti
Of Eſte, Herc'les of Gonzaga too,
Other Hippolito of Medici,
Have tir'd the beaſt, as they her track purſue :
Julian ſeems not to let his ſon paſs by ;
Nor can his brother brave Ferrant out-do ;
Nor Andrew Doria we leſs ready find ;
Nor Francis Sforza will be left behind.

52.

Two from the blood of ſuch illuſtrious note
Of Avalus are there ; for their enſign
The rock, which from the top to th' ſnaky foot
Seems dire Tiphæus under to confine :
No one has than theſe two more forward got
To death the horrid monſter to conſign :
One's ſtil'd unconquer'd Francis of Peſcare,
T'other Alfons of Vaſto at his foot does bear.

53.

Gonzalvo Ferrant, why don't I relate
Your Spaniſh honour, which ſuch price did bear,
Which Malagigi did ſo celebrate,
With which but few could of that troop compare ?
'Mongſt whom was ſeen William of Montferrat,
Who did in killing the foul monſter ſhare :
And few, to the innumerable train,
They were, which that or wounded had or ſlain.

54.

In giochi oneſti e parlamenti lieti
Dopo mangiar ſpeſero il caldo giorno
Corcati sù finiſſimi tapeti
Tra gli arbuſcelli, ond'era il rivo adorno.
Malagigi, e Vivian, perchè quieti
Più foſſer gli altri tenean l'arme intorno,
Quando una donna ſenza compagnia
Vider, che verſo lor ratto venia.

55.

Queſta era quella Ippalca, à cui fu tolto
Frontino il buon deſtrier da Rodomonte:
L'avea il dì inanzi ella ſeguito molto
Pregandolo ora, ora dicendogli onte;
Ma non giovando, avea il cammin rivolto
Per ritrovar Ruggiero, in Agriſmonte:
Tra via le fu (non ſo già come) detto;
Che quivi il troveria con Ricciardetto.

56.

E' perchè il luogo ben ſapea, che v'era
Stata altre volte, ſe ne venne al dritto
A la fontana; ed in quella maniera
Ve lo trovò, ch'io v'ho di ſopra ſcritto;
Ma come buona, e cauta meſſaggiera,
Che ſa meglio eſſeguir, che non l'è ditto,
Quando vide il fratel di Bradamante,
Non conoſcer Ruggier fece ſembiante.

57.

A Ricciardetto tutta rivoltoſſe
Sì come drittamente à lui veniſſe;
E quel, che la conobbe, ſe le moſſe
Incontra, e domandò dove ne giſſe.
Ella, ch' ancora avea le luci roſſe
Del pianger lungo, ſoſpirando diſſe;
Ma diſſe forte, acciò che foſſe eſpreſſo
A Ruggiero il ſuo dir che gli era appreſſo;

58.

Mi traea dietro, diſſe, per la briglia;
Come impoſto m'avea la tua ſorella;
Un bel cavallo, e buono à maraviglia,
Ch'ella molto ama, e che Frontino appella;
E l'avea tratto più di trenta miglia
Verſo Marſilia; ove venir debbe ella
Fra pochi giorni; e dove ella mi diſſe,
Ch'io l'aſpettaſſi fin, che vi veniſſe.

59.

Era ſi baldanzoſo il creder mio,
Ch'io non ſtimava alcun di cor ſi ſaldo,
Che me l'aveſſe à tor, dicendogli io
Ch'era de la ſorella di Rinaldo.
Ma vano il mio diſegno ier m'uſcio,
Che me lo tolſe un Saracin ribaldo;
Nè per udir di chi Frontino fuſſe
A volermelo rendere s'induſſe.

54.

In decent jeſts, and converſation glad,
They after eating ſpent the ſultry day;
They, midſt the ſhrubs on richeſt carpets laid,
Thro' which a ſtream moſt beautiful did ſtray:
Vivian and Malagige in arms array'd,
That they might be more quiet, watching ſtay;
When they a damſel without company
Who came with ſpeed towards them did eſpy.

55.

This was Hippalca, from whom ta'en away
By Rodomont, was the good horſe Frontin;
She him had follow'd the preceding day,
Intreaties uſing now, now words malign;
But nought availing, backwards took her way
Tow'rds Agriſmont, that ſhe Ruggier might join:
She trav'ling, news, I know not how, did get,
That ſhe ſhould find him here with Ricciardet.

56.

And, as the place ſhe knew, as formerly
She had been there, ſhe travell'd on foreright
Unto the fountain, and did him deſcry
In ſuch a way, as I before did write;
But, as a faithful meſſenger and ſly,
Who, than ſhe's told, knows how to act more right;
When Bradamante's brother ſhe ſurvey'd,
That ſhe don't know Ruggier, the ſemblance made.

57.

She wholly turn'd herſelf tow'rds Ricciardet,
As if ſhe came to him immediately;
And he, who knew her, mov'd and her he met,
And aſk'd her where ſhe now propos'd to hie:
She, who her eyes had redden'd even yet
From her long ſorrow, anſwer'd with a ſigh;
But anſwer'd loud, that might be underſtood
Her ſpeech by Ruggier, as he near her ſtood.

58.

I by the rein, ſays ſhe, did with me lead,
In manner as your ſiſter did enjoin,
A brave and to a wonder gallant ſteed,
Which much ſhe lov'd, and called is Frontin:
And more than thirty miles had him convey'd
Towards Marſeilles, where ſh' has to come deſign
In a few days, the place which ſhe did name,
Where I ſhould wait for her until ſhe came.

59.

My credence was eſtabliſhed ſo bold,
That I thought no one was of heart ſo ſtrong,
To take it from me, when I him had told,
It to Rinaldo's ſiſter did belong;
But, yeſterday, I vain ſuch thought did hold;
For of it me a Pagan vile did wrong:
Nor would the hearing that it was Frontin,
Him to reſtore it to me aught incline.

60.

Tutt' ieri ed oggi l'ho pregato; e quando
Ho viſto uſcir prieghi, e minaccie invano,
Maladicendol molto, e beſtemmiando
L'ho laſciato di quì poco lontano;
Dove il cavallo, e ſe molto affannando
S'aiuta quanto può con l'arme in mano
Contra un guerrier, ch'in tal travaglio il mette,
Che ſpero c'abbia à far le mie vendette.

61.

Ruggiero à quel parlar ſalito in piede,
C'avea potuto à pena il tutto udire,
Si volta à Ricciardetto, e per mercede,
E premio, e guidardon del ben ſervire,
Prieghi aggiungendo ſenza fin, gli chiede,
Che con la donna ſolo il laſci gire
Tanto, che'l Saracin gli ſia moſtrato,
Ch'à lei di mano ha il buon deſtrier levato.

62.

E Ricciardetto, ancor, che diſcorteſe
Il concedere altrui troppo pareſſe
Di terminar le à ſe debite impreſe,
Al voler di Ruggier pur ſi rimeſſe;
E quel licenzia da i compagni preſe;
E con Ippalca à ritornar ſi meſſe,
Laſciando à quei, che rimanean, ſtupore,
Non maraviglia pur del ſuo valore.

63.

Poi, che da gli altri allontanato alquanto
Ippalca l'ebbe; gli narrò, ch'ad eſſo
Era mandata da colei, che tanto
Avea nel core il ſuo valore impreſſo:
E ſenza finger più, ſeguitò quanto
La ſua donna al partir le avea commeſſo;
E che ſe dianzi avea altrimenti detto,
Per la preſenzia fu di Ricciardetto.

64.

Diſſe, che chi le avea tolto il deſtriero,
Ancor detto le avea con molto orgoglio,
Perchè ſo che'l cavallo è di Ruggiero,
Più volentier per queſto te lo toglio:
S'egli di racquiſtarlo avra penſiero,
Fagli ſaper (ch'aſcondermi non voglio)
Ch'io ſon quel Rodomonte, il cui valore
Moſtra per tutto'l mondo il ſuo ſplendore.

65.

Aſcoltando Ruggier moſtra nel volto
Di quanto ſdegno acceſo il cor gli ſia,
Sì perchè caro avea Frontino molto,
Sì perchè venia il dono, onde venia,
Sì perchè in ſuo diſpregio gli par tolto:
Vede che biaſmo, e diſonor gli fia,
Se torlo à Rodomonte non s'affretta,
E ſopra lui non fa degna vendetta.

60.

Two days I to him have petitioned;
And when my pray'rs and threats I vain perceive,
I many curſes 'gainſt him uttered,
And hence at a ſmall diſtance did him leave;
Where much himſelf fatiguing and his ſteed,
He ſword in hand does to his utmoſt ſtrive
Againſt a knight, ſuch work for him does make,
I hope that he for me will vengeance take.

61.

Ruggier, at this diſcourſe, roſe on his feet,
As he ſcarce patience had the whole to hear;
He turns to Ricciardet, and does intreat,
In bounty, in reward, of's ſervice rare,
Adding continual pray'rs, that he'd permit
Him only forward with the maid to bear,
Until to him was ſhown the Saracin,
Who the brave horſe did from her hand purloin.

62.

Altho' it diſagreeable did ſhew
To Ricciardet, to other to concede
The emprize, which to finiſh was his due;
Yet to Ruggier's entreaty he agreed:
And he taking his leave of them withdrew,
And turning, with Hippalca did proceed;
And left aſtounded the whole company,
Not only wond'ring at his valour high.

63.

When from the others got ſome little way
Hippalca was, ſhe to him did declare,
I'm ſent by her, whoſe heart ſo much did ſway
The lofty valour that you ſhow'd in war:
And, without more diſguiſe, to him did ſay,
What had her miſtreſs truſted to her care:
And that, if otherwiſe ſhe talk'd but late,
It from the preſence was of Ricciardet.

64.

She tells, that who from her the ſteed had ta'en,
Had alſo ſaid to her, in mighty pride,
Knowing this to Ruggier does appertain,
This motive more to take it me does guide:
If to retake it thought he entertain,
Cauſe him to know, for I myſelf ne'er hide,
That I that Rodomonte am, whoſe might,
Thro' the whole world, diſplays it's ſplendor bright.

65.

Ruggier, in look ſhews, as he this does hear,
With what reſentment is his heart in flame,
As well, that he Frontin held mighty dear,
As well, for that the gift came whence it came,
As in contempt it taken did appear:
He ſees diſhonour he'll incur and blame,
If ſoon he get it not from Rodomont,
And take not vengeance ſuiting the affront.

66.

66.

La donna Ruggier guida, e non ſoggiorna,
Che por lo brama col Pagano à fronte ;
E giunge, ove la ſtrada fa due corna,
L'un va giù al piano, e l'altro va sù al monte,
E queſto, e quel ne la vallea ritorna,
Dov'ella avea laſciato Rodomonte :
Aſpra, ma breve, era la via del colle :
L'altra più lunga aſſai, ma piana, e molle.

67.

Il deſiderio, che conduce Ippalca
D'aver Frontino, e vendicar l'oltraggio,
Fa che'l ſentier de la montagna calca,
Onde molto più corto era il viaggio :
Per l'altra intanto il Re d'Algier cavalca
Col Tartaro, e co gli altri, che detto aggio ;
E giù nel pian la via più facil tiene,
Nè con Ruggiero ad incontrar ſi viene.

68.

Già ſon le lor querele differite
Finche ſoccorſo ad Agramante ſia ;
Queſto ſapete, ed han d'ogni lor lite
La cagion, Doralice in compagnia.
Ora il ſucceſſo de l'iſtoria udite :
A la fontana è la lor dritta via ;
Ove Aldigier, Marfiſa, Ricciardetto,
Malagigi, e Vivian ſtanno à diletto.

69.

Marfiſa a'prieghi de'compagni avea
Veſte da donna, ed ornamenti preſi
Di quelli, ch'à Lanfuſa ſi credea
Mandare il traditor de'Maganzeſi :
E benche veder raro ſi ſolea
Senza l'uſbergo, e gli altri buoni arneſi ;
Pur quel dì ſe li traſſe, e come donna,
A'prieghi lor laſciò vederſi in gonna.

70.

Toſto, che vede il Tartaro Marfiſa,
Per la credenza, c'ha di guadagnarla
In ricompenſa, e in cambio ugual, s'avviſa
Di Doralice, à Rodomonte darla ;
Sì come Amor ſi regga à queſta guiſa,
Che vender la ſua donna, ò permutarla
Poſſa l'amante, nè à ragion s'attriſta,
Se quando una ne perde, una n'acquiſta.

71.

Per dunque provvedergli di donzella,
Acciò per ſe queſt'altra ſi ritegna,
Marfiſa, che gli par leggiadra, e bel'a,
E d'ogni cavalier femmina degna,
Come abbia ad aver queſta, come quella
Subito cara, à lui donar diſegna ;
E tutti i cavalier, che con lei vede
A gioſtra ſeco, ed à battaglia chiede.

66.

The maid conducts Ruggier, nor would ſhe ſtay,
Wiſhing to guide him to the Pagan's front,
And came where in two horns branch'd out the way,
One downwards bears to th' plain, one up to th' mount:
And both of them towards the valley lay,
Where ſhe before had quitted Rodomont:
Rugged, but ſhort, the road the hill to gain,
T'other much longer was, but ſoft and plain.

67.

The ſtrong deſire, which Frontin to retake,
Hippalca led, and to revenge the wrong,
Made her continue in the hilly track,
As thus their journey was not near ſo long.
Mean time o'er t'other Algier's King did make
Wi' th' Tartar and the reſt, I lately ſung;
And on the plain his eaſier way did bear;
Nor there advanc'd, where he might meet Ruggier.

68.

They now their private quarrel did defer,
Till they to Agramant ſhould carry aid;
Know this, and the occaſion of their war,
Fair Doralice in company they had.
Now, what th' event was of this ſtory, hear;
Their way direct unto the fountain laid,
Where Aldigier, Marphiſe, and Ricciardet,
Vivian and Malagige, at eaſe were ſet.

69.

Marphiſe, as aſk'd by each companion,
Had ta'en the female dreſs and ornament,
Which of the Maganzeſe the treach'rous one
Intended to Lanfuſa ſhould be ſent.
And, tho' ſhe uſed to be ſeldom ſhown
Unarm'd, and without good accoutrement,
She took them off that day, and, at their pray'r,
Did, as a damſel, in a gown appear.

70.

Soon as the Tartar did Marphiſe perceive,
Thinking for certain that he her ſhould gain,
In recompence for Doralice to give
To Rodomonte, thought did entertain:
So in ſuch way to rule could love conceive,
If ſell or change his miſtreſs could each ſwain;
Lover for grief no reaſon could diſcloſe,
If ſtill he got one when he one did loſe.

71.

Therefore for him a miſtreſs to prepare,
And to himſelf the other to retain.
Marphiſe, who beautiful appear'd and fair,
And worthy of each knight the heart to gain;
As in ſhort time ſhe to him would be dear,
As this, to preſent to him, ſcheme did plan;
And all the knights whom with her he eſpies,
To tilt and combat with him he defies.

72.

Malagigi, e Vivian; che l'arme aveano
Come per guardia, e ſicurtà del reſto;
Si moſſero dal luogo, ove ſedeano
L'un come l'altro à la battaglia preſto;
Perchè gioſtrar con ambeduo credeano;
Ma l'African, che non venia per queſto,
Non ne fe ſegno, ò movimento alcuno:
Sì che la gioſtra reſtò lor contra uno.

73.

Viviano è il primo, e con gran cor ſi move,
E nel venir abbaſſa un'aſta groſſa;
E'l Re Pagan da le famoſe prove
Da l'altra parte vien con maggior poſſa.
Dirizza l'uno, e l'altro, e ſegna dove
Crede meglio fermar l'aſpra percoſſa:
Viviano indarno à l'elmo il Pagan fere,
Che non lo fa piegar, non che cadere.

74.

Il Re Pagan, c'avea più l'aſta dura,
Fe lo ſcudo à Vivian parer di ghiaccio;
E fuor di ſella in mezzo alla verdura
A l'erbe, e à i fiori il fe' cadere in braccio.
Vien Malagigi, e ponſi in avventura
Di vendicare il ſuo fratello avaccio;
Ma poi d'andargli appreſſo ebbe tal fretta,
Che gli fe compagnia più, che vendetta.

75.

L'altro fratel fù prima del cugino
Con l'arme indoſſo, e sù'l deſtrier ſalito;
E disfidato contra il Saracino
Venne à ſcontrarlo à tutta briglia ardito.
Riſonò il colpo in mezzo à l'elmo fino
Di quel Pagan ſotto la viſta un dito.
Volò al ciel l'aſta in quattro tronchi rotta;
Ma non moſſè il Pagan per quella botta.

76.

Il Pagan ferì lui dal lato manco;
E perchè il colpo fù con troppa forza;
Poco lo ſcudo, e la corazza manco
Gli valſe, che s'aprir come una ſcorza;
Paſsò il ferro crudel l'omero bianco;
Piegò Aldigier ferito à poggia, e ad orza:
Tra' fiori ed erbe al fin ſi vide avvolto
Roſſo sù l'arme, e pallido nel volto.

77.

Con molto ardir vien Ricciardetto appreſſo:
E nel venire arreſta ſi gran lancia,
Che moſtra ben come ha moſtrato ſpeſſo,
Che degnamente è Paladin di Francia:
Ed al Pagan ne facea ſegno eſpreſſo,
Se foſſe ſtato pari à la bilancia;
Ma ſozzopra n'andò, perchè il cavallo
Gli cadde addoſſo, e non già per ſuo fallo.

72.

Vivian and Malagigi arm'd compleat,
As for the other's guard, ſecurity,
Themſelves did quickly move from off their ſeat,
The combat each of them alert to try:
For they had thought, they both in tilts muſt meet;
But th' African, who hither did not hie
For this, no ſignal made or motion,
So that the tilt remain'd one againſt one.

73.

Vivian with gallant heart firſt forward came,
And a groſs ſpear, as he advanc'd, bent low;
The Pagan King, for ſtrength renown'd in fame,
From t'other ſide with greater force does go:
Each one directs, and at the place takes aim,
Where beſt he thinks to fix the cruel blow:
Vivian the Pagan's helmet ſmote in vain,
He caus'd him not to ſtoop, much leſs fall to the [plain.

74.

The Pagan King having a harder ſpear,
Made ſeem like glaſs the ſhield of Vivian;
And him from out his ſaddle he did bear,
'Midſt graſs and flowers to the verdant plain.
Malagige came and try'd his chance in war,
If for his brother vengeance could be ta'en;
But after coming in great haſte, was leſs
Avenger than companion in diſtreſs.

75.

The t'other brother was before his kin
In armour clad, and leap'd upon his ſteed,
And with defiance 'gainſt the Saracin,
To the encounter boldly puſh'd full ſpeed:
Beneath the vizor of the helmet fine
The Pagan wore, the blow ſtruck echoed:
To ſky the ſpear flew, in four ſplinters broke;
But yet the Pagan mov'd not at the ſtroke.

76.

The Pagan him on his left ſide did ſmite,
And, as the blow was made moſt furiouſly,
His ſhield to ſave had ſmall, his mail leſs might,
So that it like to bark did open fly:
The cruel ſteel pierc'd thro' his ſhoulder white,
Aldigier wounded, all about did ply,
At laſt found himſelf drop 'midſt flow'rs and graſs,
Red o'er his arms, and pallid o'er his face.

77.

With mighty courage Ricciardet comes on,
And in his coming lowers ſuch vaſt lance,
That he well ſhow'd, as he had often ſhown,
He worthily was Paladin of France;
And to the Pagan made it clearly known,
That he ſtood with him on an equal chance;
But topſiturvy went he, as his ſteed
Fell on him, which from his own fault did not pro- [ceed.

78.

Poi, ch'altro cavalier non ſi dimoſtra,
Ch'al Pagan per gioſtrar volti la fronte,
Penſa aver guadagnato de la gioſtra
La donna; e venne à lei preſſo à la fonte:
E diſſe; Damigella ſiete noſtra,
S'altri non è per voi, ch'in ſella monte:
Nol potete negar, nè farne iſcuſa,
Che di ragion di guerra coſi s'uſa.

79.

Marfiſa alzando con un viſo altiero
La faccia, diſſe: Il tuo parer molto erra:
Io ti concedo, che direſti il vero
Ch'io ſarei tua per la ragion di guerra;
Quando mio Signor foſſe, ò cavaliero
Alcun di queſti, c'hai gittato in terra:
Io ſua non ſon; nè d'altri ſon, che mia;
Dunque me tolga à me, chi me diſia.

80.

So ſcudo, e lancia adoperare anch'io,
E più d'un cavaliero in terra ho poſto.
Datemi l'arme, diſſe, e il deſtrier mio
A gli ſcudier, che l'ubbidiron toſto.
Traſſe la gonna; ed in farſetto uſcio;
E le belle fattezze, e il ben diſpoſto
Corpo moſtrò, ch'in ciaſcuna ſua parte
Fuor che nel viſo, aſſimigliava à Marte.

81.

Poi, che fu armata, la ſpada ſi cinſe
E sù'l deſtrier montò d'un leggier ſalto;
E quà, e là tre volte, e più lo ſpinſe,
E quinci, e quindi fe'girare in alto:
E poi sfidando il Saracino ſtrinſe
La groſſa lancia e cominciò l'aſſalto.
Tal nel campo Troian Penteſilea
Contra il Teſſalo Achille eſſer dovea.

82.

Le lance infin'al calce ſi fiaccaro
A quel ſuperbo ſcontro, come vetro;
Nè però chi le corſero piegaro,
Che ſi notaſſe, un dito ſolo addietro.
Marfiſa, che volea conoſcer chiaro,
S'à più ſtretta battaglia ſimil metro
Le ſerverebbe contra il fier Pagano,
Se gli rivolſe con la ſpada in mano.

83.

Beſtemmiò il cielo, e gli elementi il crudo
Pagan, poi che reſtar la vide in ſella.
Ella, che gli pensò romper lo ſcudo,
Non men ſdegnoſa contra il ciel favella.
Già l'unò e l'altro ha in mano il ferro nudo,
E sù le fatal'arme ſi martella;
L'arme fatali han parimente intorno,
Che mai non biſognar più di quel giorno.

78.

When ſhow'd himſelf no other cavalier,
Who to tilt with the Pagan turn'd his front,
He thought he by the tilt had gain'd the fair,
And unto her came up hard by the font;
And to her ſaid, You mine, my damſel, are,
If other for you will not ſaddle mount;
You neither can deny, nor make excuſe,
For this the cuſtom is, in war we uſe.

79.

Marphiſe with lofty look, raiſing her head,
To him reply'd, Your judgment much does err:
I yield to you, that you the truth have ſaid,
That your's I ſhould be by the laws of war:
Were any one of theſe, on earth you've laid,
To me pertaining lord or cavalier:
Nor theirs, nor any's, my own war I make,
Then from myſelf me, let who wants me, take.

80.

I alſo know to work with ſhield and ſpear,
And I more than one knight on earth have thrown:
Give me my arms, and bring me my horſe here,
She to her ſquire ſaid, who obey'd her ſoon:
Took off her gown, her doublet ſole did wear;
Her limbs well turn'd, finely diſpos'd were ſhown,
That ſhe in ev'ry part did ſemblance bear,
Except her face, to the great God of war.

81.

When arm'd, her ſword ſhe girt upon her ſide,
And on her ſteed ſhe mounts with vaulting light;
And thrice, or more, about did furious ride,
On all ſides made him wheel to lofty height:
And graſp'd, as ſhe the Saracin defy'd,
A maſſy lance, and fierce began the fight.
Penthesilea, in the field of Troy,
Theſſalian Achilles ſuch way did annoy.

82.

Their ſpears to the but-end in ſplinters flew
At this ſuperb encounter, as 'twere glaſs;
And yet not even a bare inch withdrew,
To be perceiv'd who in the tilt did paſs:
Marphiſa, willing to diſcover true,
If in more cloſe encounter equal was
Her might, the furious Pagan to withſtand,
Againſt him quick does turn with ſword in hand.

83.

The elements and heaven did blaſpheme
The Pagan dire, ſeeing her keep her ſeat:
She, who his ſhield to break no leſs did deem,
No leſs diſdainful did the heavens threat:
In each their hands their naked weapons gleam,
And they on their inchanted armour beat:
In arms inchanted they alike were clad,
Of which they ne'er more need than that day had.

84.

Sì buona è quella piaſtra, e quella maglia,
Che ſpada, ò lancia non le taglia, ò fora;
Sì che potea ſeguir l'aſpra battaglia
Tutto quel giorno, e l'altro appreſſo ancora;
Ma Rodomonte in mezzo lor ſi ſcaglia,
E riprende il rival de la dimora,
Dicendo, Se battaglia pur far vuoi,
Finiamla cominciata oggi fra noi.

85.

Facemmo, come ſai, triegua con patto
Di dar ſoccorſo à la milizia noſtra:
Non debbiam prima, che ſia queſto fatto
Incominciare altra battaglia, ò gioſtra:
Indi à Marfiſa riverente in atto
Si volta, e quel meſſaggio le dimoſtra;
E le racconta, come era venuto
A chieder lor per Agramante aiuto.

86.

La priega poi, che le piaccia, non ſolo
Laſciar quella battaglia, ò differire;
Ma che voglia in aiuto del figliuolo
Del Re Troian con eſſi lor venire;
Onde la fama ſua con maggior volo
Potrà far meglio infin'al ciel ſalire,
Che per querela di poco momento
Dando à tanto diſegno impedimento.

87.

Marfiſa, che fu ſempre diſioſa
Di provar quei di Carlo à ſpada, e à lancia,
Nè l'avea indotta à venire altra coſa
Di ſi lontana regione in Francia,
Se non per eſſer certa, ſe famoſa
Lor nominanza era per vero ò ciancia;
Toſto d'andar con lor partito preſe,
Che d'Agramante il gran biſogno inteſe.

88.

Ruggiero in queſto mezzo avea ſeguito
Indarno Ippalca per la via del monte;
E trovò, giunto al loco, che partito
Per altra via ſe n'era Rodomonte:
E penſando che lungi non era ito,
E che'l ſentier tenea dritto à la fonte,
Trottando in fretta dietro gli venia
Per l'orme, ch'eran freſche in sù la via.

89.

Volſe, che Ippalca à Montalban pigliaſſe
La via, ch'una giornata era vicino;
Perchè s'à la fontana ritornaſſe,
Si torria troppo dal dritto cammino;
E diſſe à lei, che già non dubitaſſe,
Che non s'aveſſe à ricovrar Frontino:
Ben le ſarebbe à Montalbano, ò dove
Ella ſi trovi, udir toſto le nuove.

84.

The breaſt-plate, mail ſo ſtout was of theſe two,
That lance or ſword can't thro' them make their way:
So that they furious combat might purſue
Throughout all that and the enſuing day:
But Rodomont himſelf betwixt them threw,
And reprehends his rival of delay;
Saying, If fight ye 'twixt you undertake,
Of our's began to-day, an end let's make.

85.

We made, you know, truce, on condition
To give aſſiſtance to our armament:
By no means ſhould, before that this be done,
Begin another fight or tournament.
Then to Marphiſe in rev'rent action
He turns, and ſhows to her the courier ſent;
And, how he came, he to her does relate,
Their aid for Agramante to intreat.

86.

And after begg'd, 'twould pleaſe her, not alone
Quite to forego this battle or forbear;
But that to the aſſiſtance of the ſon
Of King Trojan ſhe would with them repair;
Whence ſhe might better raiſe her great renown
Up to the heav'ns with flight more lofty far,
Than for a quarrel of ſuch little weight,
To be the hindrance of deſign ſo great.

87.

Marphiſa, who was ever emulous
To try the knights of Charles at ſword and lance;
Nor did aught elſe, to travel her induce,
From out a region ſo remote to France;
But ſure to know if their fame valourous
Was real truth, or but a mere romance:
So ſhe as ſoon to go with them agreed,
As ſhe heard Agramante's preſſing need.

88.

In the mean time Ruggier had follow'd on
In vain Hippalca by the way o' th' mount;
And at the place arriv'd, found out that gone
From thence by t'other road, was Rodomont,
And, that he near was, in opinion;
And kept the way direct towards the font,
Trotting in hurry great, he came behind,
By tracks, which freſh he in the way did find.

89.

He will'd, Hippalca take tow'rds Montalban
The road, which was in journey of a day;
For, if ſhe to the font return'd again,
'Twould lead her too much out of the right way;
And told her, ſhe no doubt need entertain,
But he Frontin again would take away;
And that, at Montalban, or whereſoe'er
She was, he'd cauſe her ſoon the news to hear.

90.

E le diede la lettera, che ſcriſſe
In Agriſmonte, che ſi portò in ſeno ;
E molte coſe à bocca anco le diſſe,
E la pregò, che l'eſcuſaſſe à pieno.
Ne la memoria Ippalca il tutto fiſſe,
Preſe licenzia, e voltò il palafreno ;
E non ceſsò la buona meſſaggiera,
Ch'in Montalban ſi ritrovò la ſera.

91.

Seguia Ruggiero in fretta il Saracino
Per l'orme, ch'apparian ne la via piana :
Ma non lo giunſe prima, chè vicino
Con Mandricardo il vide à la fontana.
Già promeſſo s'avean, che per cammino
L'un non farebbe à l'altro coſa ſtrana ;
Nè fin ch'al campo ſi foſſe ſoccorſo,
A cui Carlo era appreſſo à porre il morſo.

92.

Quivi giunto Ruggier Frontin conobbe,
E conobbe per lui chi addoſſo gli era ;
E sù la lancia fe le ſpalle gobbe,
E sfidò l' African con voce altiera.
Rodomonte quel dì fe più che Giobbe,
Poi che domò la ſua ſuperbia fiera ;
E ricusò la pugna, c'avea uſanza
Di ſempre egli cercar con ogni inſtanza.

93.

Il primo giorno e l'ultimo, che pugna
Mai ricuſaſſe il Re d'Algier, fu queſto ;
Ma tanto il deſiderio, che ſi giugna
In ſoccorſo al ſuo Re, gli pare oneſto ;
Che ſe credeſſe aver Ruggier ne l'ugna
Più, che mai lepre il pardo iſnello e preſto,
Non ſi vorria fermar tanto con lui,
Che feſſe un colpo de la ſpada ò dui.

94.

Aggiungi, che ſapea, ch'era Ruggiero ;
Che ſeco per Frontin facea battaglia,
Tanto famoſo, ch'altro cavaliero
Non è, ch'à par di lui in gloria ſaglia ;
L'uom ; che bramato ha di ſaper per vero
Eſperimento, quanto in arme vaglia ;
E pur non vuol ſeco accettar l'impreſa,
Tanto l'aſſedio del ſuo Re gli peſa.

95.

Trecento miglia ſarebbe ito, e mille,
Se ciò non foſſe, à comperar tal lite :
Ma ſe l'aveſſe oggi sfidato Achille,
Più fatto non avria di quel ch'udite :
Tanto à quel punto ſotto le faville
Le fiamme avea del ſuo furor ſopite.
Narra à Ruggier perchè pugna riſiuti,
Ed anco il priega che l'impreſa aiuti.

90.

And to her gave the letter he did write
In Agriſmont, which in his boſom lay :
And many things by mouth he did indite,
And fully to excuſe him, her does pray.
Hippalca fix'd all in her mem'ry right,
Takes leave, and from him turns her ſteed away ;
And the good meſſenger delayed not,
Till ſhe that night to Montalban was got.

91.

Ruggier purſu'd the Pagan haſtily,
By footſteps which the open way did ſhew ;
But got not up with him, until he nigh
With Mandricard him at the font did view.
They promis'd had, as on the road they hie,
No hoſtile act they'd to each other do ;
Nor even till they gave the camp their aid,
On which now Charles the bit had almoſt laid.

92.

Hither when come, Ruggier Frontin did know,
And by him, knew the man did on him ride ;
And, o'er his lance, his ſhoulders bending low,
The African, with lofty voice, defy'd.
Rodomont that day did Job's ſelf outdo,
Seeing he vanquiſhed his furious pride ;
And he in combat to engage refus'd,
Which he continually to ſeek was us'd.

93.

The firſt and laſt time this, that ever fight
Refus'd was by the Monarch of Algier ;
But ſo his wiſh, himſelf to re-unite
To his King's aid, to him did juſt appear,
Tho' Ruggier in his claws believe he might,
More than ſwift-footed leopard had the hare,
He would not on him ſo long time beſtow,
As with his ſword to make a blow or two.

94.

Add alſo, that he knew it was Ruggier,
Who with him for Frontin propos'd the fight,
So famous, that no other cavalier
With him in glory roſe to equal height :
The man, with whom he wiſh'd to know by clear
Experiment, how great in arms his might :
Yet with him would he not th' emprize eſſay ;
His King beſieg'd did ſo much with him weigh.

95.

He would three hundred thouſand miles have hied,
If matters were not thus, ſuch ſtrife to ſhare :
But had Achilles him this day defy'd,
He would have done no more, than what you hear.
Beneath the embers now, he caus'd ſubſide
So of his fury vaſt, the flaming glare ;
He tells Ruggier why he'd the fight decline ;
And even prays him, he th' emprize would join.

96.

96.

Che facendol farà quel, che far deve
Al ſuo Signor un cavalier fedele:
Sempre che queſto aſſedio poi ſi leve
Avran ben tempo da finir querele.
Ruggier riſpoſe à lui, Mi ſarà lieve
Differir queſta pugna fin, che de le
Forze di Carlo ſi tragga Agramante:
Pur che mi rendi il mio Frontino inante.

97.

Se di provarti c'hai fatto gran fallo,
E fatto hai coſa indegna ad uomo forte
D'aver tolto à una donna il mio cavallo,
Vuoi ch'io prolunghi fin che ſiamo in corte;
Laſcia Frontino, e nel mio arbitrio dallo:
Non penſare altramente, ch'io ſopporte,
Che la battaglia quì tra noi non ſegua;
O ch'io ti faccia ſol d'un ora triegua.

98.

Mentre Ruggiero à l'African domanda
O Frontino, ò battaglia allora allora;
E quello in lungo e l'uno e l'altro manda;
Nè vuol dare il deſtrier nè far dimora;
Mandricardo ne vien da un'altra banda,
E mette in campo un'altra lite ancora,
Poi che vede Ruggier, che per inſegna
Porta l'augel che ſopra gli altri regna.

99.

Nel campo azur l'aquila bianca avea,
Che de Troiani fu l'inſegna bella,
Perche Ruggier l'origine traea
Dal fortiſſimo Ettor, portava quella.
Ma queſto Mandricardo non ſapea,
Nè vuol patire, e grande ingiuria appella,
Che ne lo ſcudo un altro debba porre
L'aquila bianca del famoſo Ettore.

100.

Portava Mandricardo ſimilmente
L'augel, che rapì in Ida Ganimede.
Come l'ebbe quel dì, che fu vincente
Al caſtel periglioſo per mercede,
Credo vi ſia con l'altre iſtorie à mente;
E come quella Fata gli lo diede
Con tutte le bell'arme, che Vulcano
Avea già date al cavalier Troiano.

101.

Altra volta à battaglia erano ſtati
Mandricardo, e Ruggier ſolo per queſto:
E per che caſo foſſer diſtornati,
Io nol dirò, che già v'è manifeſto.
Dopo non s'eran mai più raccozzati,
Se non quivi ora; e Mandricardo preſto
Viſto lo ſcudo, alzò il ſuperbo grido
Minacciando, e à Ruggier diſſe, Io ti ſfido.

96.

That, doing this, he'd do, as did behove
To do, towards his Lord, a faithful knight;
As ever after they the ſiege remove,
They will have time enough to end this fight.
Ruggier reply'd, To me 'twould eaſy prove,
This combat to defer, till from the might
Of Charles King Agramante is ſet free,
So firſt you my Frontin reſtore to me.

97.

If to prove to you, you've baſe heart betray'd,
And act unworthy of brave man have done,
In having ta'en my palfrey from a maid,
You will, that I, till w' are in court, poſtpone;
Yield me Frontin unto my will convey'd,
Elſe, think not, 'twill by me be undergone,
That ſhould not follow betwixt us this fight;
Or that one hour I truce with you admit.

98.

While of the African demands Ruggier,
Or Frontin, or the fight, without delay:
And he to longer time does both defer,
And neither will reſtore the horſe, nor ſtay.
On t'other ſide comes Mandricardo there,
And in the field new quarrel does diſplay,
On ſeeing Ruggier bear for his device
The bird that o'er the reſt the ſov'reign is.

99.

An eagle white he bore in a field blue,
Which of the Trojans was the enſign fair:
This, as his origin Ruggiero drew
From the moſt valiant Hector, he did bear;
But of this nothing Mandricardo knew,
Nor will permit, and does great wrong declare,
That in his ſhield another dar'd to place
The eagle white, that Trojan Hector's was.

100.

In the like manner carried Mandricard
The bird that Ganymede to Ida bore;
As this he had that day for a reward,
When at the dang'rous caſtle conqueror.
This ſtory, 'mongſt the reſt, I think you've heard;
And how the fairy put it in his pow'r
With all the armour fine, which long ago
Vulcan did on the Trojan knight beſtow.

101.

Ruggier and Mandricard in combat were
Engag'd a former time for this alone;
And by what chance they did ſuch fight forbear,
I will not tell, as 'tis already ſhown.
After, they came no more each other near,
Save juſt now here; and Mandricard, as ſoon
As he the ſhield eſpy'd, rais'd haughty cry,
Threat'ning Ruggier, and ſaid, I thee defy.

102.

Tu la mia inſegna temerario porti:
Nè queſto è il primo dì, ch'io te l'ho detto:
E credi pazzo ancor, ch'io tel comporti
Per una volta, ch'io t'ebbi riſpetto?
Ma poi, che nè minaccie, nè conforti
Ti pon queſta follia levar del petto;
Ti moſtrerò, quanto miglior partito
T'era d'avermi ſubito ubbidito.

103.

Come ben riſcaldato arido legno
A picciol ſoffio ſubito s'accende:
Coſì s'avvampa di Ruggier lo ſdegno
Al primo motto, che di queſto intende.
Ti penſi, diſſe, farmi ſtare al ſegno,
Perchè queſt'altro ancor meco contende;
Ma moſtrerotti, ch'io ſon buon per torre
Frontino à lui, lo ſcudo à te d'Ettorre.

104.

Un'altra volta pur per queſto venni
Teco à battaglia, e non è gran tempo anco.
Ma d'ucciderti allora mi contenni,
Perchè tu non avevi ſpada al fianco.
Queſti fatti ſaran, quelli fur cenni,
E mal ſarà per te quel augel bianco,
Ch'antica inſegna è ſtata di mia gente;
Tu te l'uſurpi: io'l porto giuſtamente.

105.

Anzi t'uſurpi tu l'inſegna mia,
Riſpoſe Mandricardo, e traſſe il brando;
Quello, che poco innanzi per follia
Avea gittato à la foreſta Orlando.
Il buon Ruggier, che di ſua corteſia
Non può non ſempre ricordarſi; quando
Vide il Pagan, c'avea tratta la ſpada,
Laſciò cader la lancia ne la ſtrada.

106.

E tutto à un tempo Baliſarda ſtringe,
La buona ſpada, e me'lo ſcudo imbraccia:
Ma l'Africano in mezzo il deſtrier ſpinge,
E Marfiſa con lui preſta ſi caccia:
E l'uno queſto, e l'altro quel reſpinge,
E pregano ambedui, che non ſi faccia:
Rodomonte ſi duol, che rotto il patto
Due volte ha Mandricardo, che fu fatto.

107.

Prima credendo d'acquiſtar Marfiſa
Fermato s'era à far più d'una gioſtra:
Or per privar Ruggier d'una diviſa
Di curar poco il Re Agramante moſtra.
Se pur, dicea, dèi fare à queſta guiſa,
Finiam prima tra noi la lite noſtra,
Conveniente, e più debita aſſai,
Ch'alcuna di queſt'altre, che preſe hai.

102.

My enſign you, raſh man, to carry dare;
Nor this the firſt day is, I ſo have ſaid:
And think'ſt thou ſtill, thou fool, that this I'll bear,
Becauſe that once reſpect for you I had?
But ſince nor threats, nor counſels, able are,
From out your breaſt to drive ſuch thought ſo mad,
I'll ſhow to you how much a better way
It for you was, me quickly to obey.

103.

As the dry wood, much heated by the fire,
At a ſmall blaſt, ſoon burſts into a blaze,
So of Ruggier enflamed was the ire,
At the firſt word of ſuch ſort, t'other ſays:
To fight me, ſaid he, do you now aſpire,
'Cauſe this man now diſpute with me does raiſe;
But, that I able am, to you I'll ſhew, [you.
Frontin to take from him, and Hector's ſhield from

104.

I once before, this 'gainſt you to maintain,
Not long ago, with you the combat try'd;
But did from killing you myſelf reſtrain,
Becauſe you had no ſword upon your ſide.
The laſt ſhall be, the firſt was ſignal plain,
And the white eagle you ſhall ill betide,
Which of my race is the antique deſign;
'Tis you uſurp it, but 'tis juſtly mine.

105.

You rather ſhield uſurp belongs to me,
Mandricard anſwer'd, and his blade he drew;
That which Orlando, in his phreneſey,
Some ſmall time paſt, about the foreſt threw.
The brave Ruggier, who of his courteſy
Could ne'er unmindful be, when he did view
The Pagan with his naked ſword advance,
In the highway lets tumble down his lance.

106.

At the ſame time he Baliſarda drew,
That truſty ſword, and fix'd his ſhield more faſt;
But th' African on horſe-back 'twixt them flew,
And with him forward preſt Marphiſe in haſte;
And off, ſhe one, t'other, the other threw,
And both intreated, their feuds might not laſt.
Rodomont grieves, that Mandricard broke thro'
The contract twice, that was betwixt them two.

107.

Firſt, he believing he could gain Marphiſe,
Stopt in that place more than one tilt to run,
Now to deprive Ruggier of a device,
But ſmall regard for Agramant was ſhown.
If we muſt act, ſaid he, in ſuch a guiſe,
Firſt let us end the ſtrife 'twixt us begun;
More ſuitable it is, by much more due,
Than any of the others you purſue.

108.

Con tal condizion fu ſtabilita
La triegua, e queſto accordo ch'è fra nui:
Come la pugna teco avrò finita
Poi del deſtrier riſponderò à coſtui.
Tu del tuo ſcudo rimanendo in vita
La lite avrai da terminar con lui;
Ma ti darò da far tanto, mi ſpero,
Che non n'avanzerà troppo à Ruggiero.

109.

La parte, che ti penſi, non n'avrai,
Riſpoſe Mandricardo à Rodomonte.
Io te ne darò più, che non vorrai,
E ti farò ſudar del pie'à la fronte:
E me ne rimarrà per darne aſſai,
Come non manca mai l'acqua del fonte,
Ed à Ruggiero, ed à mill'altri ſeco,
E à tutto il mondo, che la voglia meco.

110.

Moltiplicavan l'ire e le parole
Quando da queſto, e quando da quel lato.
Con Rodomonte, e con Ruggier la vuole
Tutto in un tempo Mandricardo irato.
Ruggier, ch'oltraggio ſopportar non ſuole,
Non vuol più accordo, anzi litigio, e piato:
Marfiſa or va da queſto, or da quel canto
Per riparar; ma non può ſola tanto.

111.

Come il villan, ſe fuor per l'alte ſponde
Trapela il fiume, e cerca nuova ſtrada;
Frettoloſo à vietar, che non affonde
I verdi paſchi, e la ſperata biada;
Chiude una via, ed un'altra, e ſi confonde,
Che ſe ripara quinci che non cada,
Quindi vede laſſar gli argini molli,
E fuor l'acqua ſpiccar con più rampolli.

112.

Coſi mentre Ruggiero, e Mandricardo,
E Rodomonte ſon tutti ſozzopra,
Ch'og nun vuol dimoſtrarſi più gagliardo,
Ed à i compagni rimaner di ſopra;
Marfiſa ad acchetarli avea riguardo,
E s'affatica, e perde il tempo, e l'opra,
Che come ne ſpicca uno, e lo ritira,
Gli altri duo riſalir vede con ira.

113.

Marfiſa, che volea porgli d'accordo,
Dicea, Signori, udite il mio conſiglio:
Differire ogni lite è buon ricordo
Fin, ch'Agramante ſia fuor di periglio:
S'ognun vuole al ſuo fatto eſſere ingordo,
Anch'io con Mandricardo mi ripiglio,
E vo vedere al fin ſe guadagnarme,
Come egli ha detto, è buon per forza d'arme.

108.

The truce was fix'd on this condition,
And the agreement made 'twixt you and I:
When I with you the battle ſhall have done,
Touching the ſteed, to him I will reply.
If you remain alive, the ſtrife begun
About the ſhield, you then may ſatisfy:
But I have hope, I ſhall employ you ſo,
As not to leave Ruggier too much to do.

109.

The party which you wiſh, you ſhan't obtain,
Mandricard anſw'ring, ſaid to Rodomont;
I'll give you more, than you deſire to gain;
And I will make you ſweat from foot to front;
And ſtill enough for me to give retain,
As the ſtream's ne'er deficient from the font,
Both to Ruggier, and thouſands, ſhould they join,
And the whole world, ſhould they to deal with me [incline.

110.

Their anger and their words they multiply,
Sometimes on this, ſometimes on t'other ſide:
With Rod'mont and Ruggier unitedly,
There Mandricard in fury would have try'd:
Ruggier, unus'd to ſuffer injury,
Rather ſeeks ſtrife, nor will accord abide.
Marphiſa this way now, now that, does run,
To make all up, but can't ſo much alone.

111.

As country hind, if thro' the lofty mound
The river creeps, and ſearches out new way,
Haſty to hinder, leſt may now be drown'd
The verdant paſture, hop'd-for corn and hay,
Shuts ev'ry paſs, and does himſelf confound;
For, if he fence makes here, not to decay,
There the wet banks he failing does perceive,
And the waves thro' by many branches drive.

112.

Juſt ſo, mean time Ruggier, and Mandricard,
And Rod'mont, all are in confuſion,
That each to ſhow himſelf more ſtout, ſtrives hard,
And ſet himſelf 'bove his companion:
To quiet them Marphiſa has regard,
And toils and loſes time and action:
For, as ſhe puſhes one, makes one retire,
The other two ſhe ſees ruſh on with ire.

113.

Marphiſe to reconcile them who inclin'd,
Said, Lords, unto my counſel lend an ear;
Strifes to defer, 'tis juſt ye to remind,
Till Agramante is from danger clear:
If each for feat ſo greedy has his mind,
I too with Mandricard reſume my ſhare:
And I will ſee at laſt, if me to gain,
He has ſuch force in arms, as he'd maintain.

114.

114.

Ma ſe ſi dè ſoccorrere Agramante;
Soccorraſi, e tra noi non ſi contenda:
Per me non ſi ſtarà d'andare inante
Diſſe Ruggier, pur che'l deſtrier ſi renda:
O che mi dia il cavallo; à far di tante
Una parola; ò che da me il difenda.
O che quì morto ho da reſtare; ò ch'io
In campo ho da tornar sù'l deſtrier mio.

115.

Riſpoſe Rodomonte; Ottener queſto
Non fia coſi, come quell'altro, lieve:
E ſeguitò dicendo; Io ti proteſto,
Che s'alcun danno il noſtro Re riceve,
Fia per tua colpa, ch'io per me non reſto
Di fare à tempo quel, che far ſi deve:
Ruggiero à quel proteſto poco bada;
Ma ſtretto dal furor ſtringe la ſpada.

116.

Al Re d'Algier, come cinghial ſi ſcaglia,
E l'urta con lo ſcudo, e con la ſpalla,
E in modo lo diſordina, e ſbaraglia,
Che fa che d'una ſtaffa il piè gli falla,
Mandricardo gli grida: O la battaglia
Differiſci Ruggiero, ò meco falla;
E crudele, e fellon più che mai foſſe
Ruggier sù l'elmo in queſto dir percoſſe.

117.

Fin sù'l collo al deſtrier Ruggier s'inchina;
Nè quando volſe, rilevar ſi puote;
Perchè gli ſopraggiunge la ruina
Del figlio d'Ulien, che lo percuote.
Se non era di tempra adamantina
Feſſo l'elmo gli avria fin tra le gote:
Apre Ruggier le mani per l'ambaſcia,
E l'una il fren, l'altra la ſpada laſcia.

118.

Se lo porta il deſtrier per la campagna,
Dietro gli reſta in terra Baliſarda.
Marfiſa, che quel dì fatta compagna
Se gli era d'arme, par ch'avvampi, ed arda,
Che ſolo fra que'duo coſi rimagna;
E come era magnanima, e gagliarda,
Si drizza à Mandricardo; e col potere
C'avea maggior ſopra la teſta il fere.

119.

Rodomonte à Ruggier dietro ſi ſpinge;
Vinto è Frontin, s'un'altra gli n'appicca.
Ma Ricciardetto con Vivian ſi ſtringe,
E tra Ruggiero e'l Saracin ſi ficca.
L'uno urta Rodomonte, e lo riſpinge,
E da Ruggier per forza lo diſpicca;
L'altro la ſpada ſua, che fu Viviano,
Pone à Ruggier già riſentito in mano.

114.

But, if we Agramante muſt aſſiſt,
Let us aſſiſt him, and not 'twixt us ſtrive.
Our going forward I will not reſiſt,
Ruggier reply'd, ſo me my horſe you give:
One word for all, I or to have inſiſt
My horſe, or me he ſhall of it deprive:
Or that I here ſtay dead upon the plain,
Or to the camp on my own horſe return again.

115.

Rodomont anſwer'd him, This to obtain,
By no means is, as t'other matter ſlight;
And then purſu'd, declaring, I maintain,
If any damage on our King ſhould light,
'Tis by your fault, thro' me it don't remain,
That in fit time we don't do what is right.
Ruggier at this proteſt but little ſtay'd,
But, preſs'd by ſudden fury, drew his blade.

116.

To Algier's King he bruſh'd up like a boar,
And with his ſhield and ſhoulders him did ſhove,
And ſo embarraſs'd him, and preſs'd ſo ſore,
That he one foot from out the ſtirrup drove.
Forbear this combat, Mandricard did roar,
Ruggier, or elſe with me you it ſhall prove:
And, raging more than ever, as he ſpoke,
Daſh'd on Ruggiero's helmet a fell ſtroke.

117.

Ruggier does to his horſe's neck decline,
Nor, when he ſtrove, could raiſe himſelf again,
As over him the ruin ſtill does join
Of Ulien's ſon, who pounds on him amain.
Were not of temper form'd adamantine
His helm, t' his cheek it he had cleft in twain.
Ruggier his hands wide open caſts, thro' woe,
And one his bit, t'other his ſword lets go.

118.

His palfrey o'er the plain off with him run,
Behind on earth did Baliſarda lie:
Marphiſe, who that day his companion
In arms was made, ſeems with rage blazing high,
That 'twixt them two he had remain'd alone,
And as ſhe courage had and bravery,
She drove at Mandricard, and him did ſmite
Upon the head, with all her utmoſt might.

119.

Rodomont fiercely did Ruggier purſue:
Frontin's loſt, were another ſtroke apply'd:
But Vivian there, and Ricciardetto flew,
And 'twixt the Saracin and Ruggier hied:
The one puſh'd Rodomont, and backward threw,
And from Ruggier did him by force divide;
The other, who was Vivian, his own blade,
To now recover'd Ruggier's hand convey'd.

120.

Toſto che'l buon Ruggiero in ſe ritorna,
E che Vivian la ſpada gli appreſenta,
A vendicar l'ingiuria non ſoggiorna,
E verſo il Re d'Algier ratto s'avventa,
Come il leon, che tolto sù le corna
Dal bue ſia ſtato, e che'l dolor non ſenta,
Sì ſdegno, ed ira, ed impeto l'affretta,
Stimula, e sferza à far la ſua vendetta.

121.

Ruggier sù'l capo al Saracin tempeſta:
E ſe la ſpada ſua ſi ritrovaſſe;
Che, come ho detto, al cominciar di queſta
Pugna, di man gran fellonia gli traſſe;
Mi credo, ch' à difendere la teſta
Di Rodomonte l'elmo non baſtaſſe,
L'elmo, che fece il Re far di Babelle,
Quando muover penſò guerra alle ſtelle.

122.

La Diſcordia credendo non potere
Altro eſſer quivi, che conteſe e riſſe;
Nè vi doveſſe mai più luogo avere
O pace ò triegua, à la ſorella diſſe;
C' omai ſicuramente à rivedere
I monachetti ſuoi ſeco veniſſe.
Laſciamle andare; e ſtiam noi dove in fronte
Ruggier avea ferito Rodomonte.

123.

Fu il colpo di Ruggier, di ſi gran forza,
Che fece in sù la groppa di Frontino
Percuoter l'elmo, e quella dura ſcorza,
Di c' avea armato il doſſo il Saracino;
E lui tre volte, e quattro à poggia e ad orza
Piegar per gire in terra à capo chino:
E la ſpada egli ancora avria perduta,
Se legata à la man non foſſe ſuta.

124.

Avea Marfiſa à Mandricardo intanto
Fatto ſudar la fronte, il viſo, e il petto,
Ed egli aveva à lei fatto altrettanto:
Ma ſi l'uſbergo d'ambi era perfetto,
Che mai poter falſarlo in neſſun canto;
E ſtati eran ſin quì pari in effetto;
Ma in un voltar, che fece il ſuo deſtriero,
Biſogno ebbe Marfiſa di Ruggiero.

125.

Il deſtrier di Marfiſa in un voltarſi
Che fece ſtretto, ov' era molle il prato,
Sdrucciolò in guiſa, che non pote aitarſi
Di non tutto cader sù'l deſtro lato;
E nel volere in fretta rilevarſi
Da Brigliador fu pel traverſo urtato,
Con che il Pagan poco corteſe venne
Sì, che cader di nuovo gli convenne.

120.

When brave Ruggier did to himſelf return,
And that the ſword Vivian did to him give,
He did not tarry to revenge the ſcorn,
But, at the King of Algiers quick did drive:
Juſt as the lion, who, by the bull's horn
Has taken been, does yet no pain perceive;
Being ſo hurry'd by diſdain and rage,
Which preſs him, in his vengeance, to engage.

121.

Ruggier with fury on the Pagan laid,
And, his own weapon had he found again,
Which, when this fight commenc'd, as I have ſaid,
Was, from his hand, by baſeſt treach'ry ta'en;
I fancy, for protection of his head,
The helm of Rodomont had proved vain;
The helm, the King of Babel caus'd be form'd,
What time with war he would the ſtars have ſtorm'd.

122.

Diſcord, believing this place could produce
Nought but contention, ſtrife continued,
And that not any room for peace or truce
Could there be found, thus to her ſiſter ſaid;
That ſhe her company with her did chuſe,
As now her monks might ſafe be viſited:
Let them depart, and let us ſtay, in front,
Where now Ruggiero had ſtruck Rodomont.

123.

Ruggier's ſtroke was with ſo great force apply'd,
It made him on the crupper of Frontin
His helmet ſtrike; and that hard ſcaly hide
With which had arm'd his back the Saracin;
And three or four times reeling to each ſide,
To fall on earth his head did down incline;
And he his ſword had alſo dropt to ground,
If, to his hand, it had not been faſt bound.

124.

Mean time, of Mandricardo did bedew,
Marphiſe, the forehead, face, and breaſt, with ſweat;
And he as much for her did alſo do:
But, of them both, the mail was ſo compleat,
On ev'ry ſide, it could not but be true;
And they, in action, equal were as yet:
But, in a ſudden turn, which by her ſteed
Was made, Marphiſa of Ruggier had need.

125.

Marphiſa's palfrey, in a turn he made,
Which was too ſhort, where ſlipp'ry was the plain,
Stumbled ſuch way, himſelf he could not aid,
But, on his right flank he was wholly lain:
And, as in haſte to get up ſhe eſſay'd,
By Brigliador ſhe was puſh'd back again;
With whom advanc'd, ſmall courteſy did ſhew,
The Pagan, ſo that ſhe muſt fall anew.

126.

Ruggier, che la donzella à mal partito
Vide giacer; non differì il ſoccorſo
Or che l'agio n'avea, poi che ſtordito
Da ſe lontan quell' altro era traſcorſo.
Ferì sù l'elmo il Tartaro; e partito
Quel colpo gli avria il capo, come un torſo,
Se Ruggier Baliſarda aveſſe avuta,
O Mandricardo in capo altra barbuta.

127.

Il Re d'Algier, che ſi riſente in queſto,
Si volge intorno, e Ricciardetto vede,
E ſi ricorda, che gli fu moleſto
Dianzi quando ſoccorſo à Ruggier diede:
A lui ſi drizza, e ſaria ſtato preſto
A darli del ben fare aspra mercede;
Se con grande arte, e nuovo incanto toſto
Non ſe gli foſſe Malagigi oppoſto.

128.

Malagigi, che ſa d'ogni malia
Quel, che ne ſappia alcun mago eccellente,
Ancor, che'l libro ſuo ſeco non ſia;
Con che fermare il Sole era poſſente;
Pur la ſcongiurazione; onde ſolia
Commandare à i demoni, aveva à mente:
Toſto in corpo al ronzino un ne conſtringe
Di Doralice, ed in furor lo ſpinge.

129.

Nel manſueto Ubino, che sù'l doſſo
Avea la figlia de'l Re Stordilano,
Fece entrar un de gli Angel di Minoſſo
Sol con parole il frate di Viviano;
E quel, che dianzi mai non s'era moſſo,
Se non, quanto ubbidito avea à la mano;
Or d'improviſo ſpiccò in aria un ſalto,
Che trenta pie'fu lungo, e ſedici alto.

130.

Fu grande il ſalto; non però di ſorte,
Che ne doveſſe alcun perder la ſella:
Quando ſi vide in alto gridò forte,
Che ſi tenne per morta la donzella.
Quel ronzin; come il diavol ſe lo porte,
Dopo un gran ſalto ſe ne va con quella,
Che pur grida ſoccorſo, in tanta fretta,
Che non l'avrebbe giunto una ſaetta.

131.

Da la battaglia il figlio d'Ulieno
Si levò al primo ſuon di quella voce;
E dove furiava il palafreno
Per la donna aiutar, n'andò veloce;
Mandricardo di lui non fece meno;
Nè più à Ruggier, nè più à Marfiſa noce,
Ma ſenza chieder loro ò paci, ò tregue,
E Rodomonte, e Doralice ſegue.

126.

Ruggier, who did perceive in evil plight
The damſel lie, did not his help delay;
Now having leiſure, ſeeing ſtunn'd outright
This other was, and from him far away,
Smote on the Tartar's helmet, and had ſplit
His head this blow, as one would cut a ſpray,
If now Ruggier had had his Baliſard,
Or other helm been wore by Mandricard.

127.

The Algier King, by this, return'd to ſenſe
Himſelf wheels round, and Ricciardet ſurvey'd;
And recollects, 'twas he gave him offence
Before, when he ſupply'd Ruggier with aid:
He drives at him; and ſwift, with rage intenſe,
Severe reward for this good act had paid,
If, with great art and quick, new ſorcery,
He had not been by Malagige put by.

128.

Malagige, who had ev'ry ſcience got,
Which excellent magician e'er did know,
Altho' he then with him his book had not,
Which could conſtrain the ſun his courſe forego;
The conjuration yet had not forgot,
With which he us'd to rule the ſprights below;
Sent ſudden one of them into the horſe
Of Doralice, and him did into madneſs force.

129.

Into the quiet palfrey, who, on's back,
Did bear the daughter of King Stordilan,
Caus'd an infernal ſpirit entrance make,
With word alone, the brother of Vivian;
And he, who ne'er before a ſtep would take,
Except 'twere in obedience to the rein,
Now, of a ſudden, made a leap to th' ſky,
Which thirty foot was long, and ſixteen high.

130.

The leap was of ſuch ſort, however vaſt,
That, from her ſeat to fall ſhe had no need,
When the maid ſaw ſhe ſo aloft was caſt,
She cry'd aloud, and thought ſhe muſt be dead:
This wretched horſe, by the ſpright now poſſeſt,
Away with her, ſtill calling out for aid;
High leaping, hurry'd off, in haſte ſo great;
An arrow could not fly at ſwifter rate.

131.

From the encounter Ulieno's ſon,
At the firſt hearing of her voice, withdrew,
And, where the palfrey furiouſly drove on,
To give the damſel ſuccour ſwiftly flew;
The ſame by Mandricard was alſo done,
Who Ruggier nor Marphiſe ſtrives harm to do,
But, without aſking either peace or truce,
He Rodomont and Doralice purſues.

132.

Marfiſa intanto ſi levò di terra,
E tutta ardendo di diſdegno e d'ira
Credeſi far la ſua vendetta ed erra,
Che troppo lungi il ſuo nimico mira.
Ruggier, c'aver tal fin vede la guerra,
Rugge, come un leon, non che ſoſpira.
Ben ſanno, che Frontino, e Brigliadoro
Giunger non ponno co i cavalli loro.

133.

Ruggier non vuol ceſſar fin, che deciſa
Col Re d'Algier non l'abbia del cavallo:
Non vuol quietar il Tartaro Marfiſa,
Che provato à ſuo ſenno anco non hallo.
Laſciar la ſua querela à queſta guiſa
Parrebbe à l'uno, e à l'altro troppo fallo.
Di comune parer diſegno faſſi
Di chi offeſi gli avea ſeguire i paſſi.

134.

Nel campo Saracin li troveranno,
Quando non poſſan ritrovarli prima,
Che per levar l'aſſedio iti ſaranno
Prima, che'l Re di Francia il tutto opprima.
Coſi dirittamente ſe ne vanno,
Dove averli à man ſalva ſanno ſtima:
Già non andò Ruggier coſi di botto;
Che non faceſſe à i ſuoi compagni motto.

135.

Ruggier ſe ne ritorna, ove in diſparte
Era il fratel de la ſua donna bella;
E ſe gli proferiſce in ogni parte
Amico per Fortuna e buona, e fella.
Indi lo priega; e lo fa con bella arte,
Che ſaluti in ſuo nome la ſorella;
E queſto coſi ben gli venne detto,
Che nè à lui die', nè à gli altri alcun ſoſpetto.

136.

E da lui, da Vivian, da Malagigi,
Dal ferito Aldigier tolſe commiato:
Si proferiro anch'eſſi à li ſervigi
Di lui debitor ſempre in ogni lato.
Marfiſa avea ſi il cor d'ire à Parigi,
Che'l ſalutar gli amici avea ſcordato:
Ma Malagigi andò tanto, e Viviano,
Che pur la ſalutaron di lontano.

137.

E coſi Ricciardetto: ma Aldigiero
Giace, e convien che ſuo mal grado reſti.
Verſo Parigi avean preſo il ſentiero
Quelli duo prima, ed or lo piglian queſti.
Dirvi, Signor, ne l'altro canto ſpero
Miracoloſi, e ſopra-umani geſti,
Che con danno de gli uomini di Carlo
Ambe le coppie fer, di ch'io vi parlo.

132.

Mean time, from earth did raiſe herſelf Marphiſe,
And, with diſdain and rage all burning o'er,
Thinks to revenge herſelf; but baulked is,
Seeing her foe got too far from her pow'r:
Ruggier, who of the fight this iſſue ſpies,
Not only ſigh'd, but did like lion roar;
Well knowing that they had no pow'r to join,
With their own ſteeds, Brigliador and Frontine.

133.

Ruggier won't reſt, till he the enterprize
With Algiers' King, about the horſe, decide;
Nor from the Tartar will recede Marphiſe,
Till, to her mind ſhe has his proweſs try'd:
To break off from their quarrel in ſuch guiſe,
Each thought to their diſgrace might be apply'd;
So a deſign they laid, by joint conſent,
The track to follow their offenders went.

134.

They'll meet with them in the camp Saracin,
If firſt they find them not in other place;
As there to raiſe the ſiege they have deſign,
Ere them the King of France does quite oppreſs:
So on they, by the ſtraiteſt road, incline,
Where certainly to meet with them they gueſs;
Yet ſo abruptly did not Ruggier go,
Ere his companions he had ſpoken to.

135.

Ruggier did backward turn, where ſeparate
Remain'd the brother of his lady fair,
And told him, that he ſhould, in ev'ry ſtate,
In fortune good or ill, his friendſhip ſhare;
Then pray'd him, uſing art moſt delicate,
He, in his name, would greet his ſiſter dear;
And this, ſo artfully he to him ſaid,
He, nor the reſt, any ſuſpicion had.

136.

And took his leave of him and Vivian,
Of Malagige, and wounded Aldigier:
They, that his debtors they would ſtill remain,
And always at his ſervice, did declare.
But Paris ſo fill'd up Marphiſa's brain,
To greet her friends ſhe did not mem'ry bear;
But Malagige and Vivian ſo far went,
They, at ſome diſtance, paid their compliment.

137.

And ſo did Ricciardet; but Aldigier
Lay, and, in ſpite of him, was forc'd to ſtay:
The road had ta'en, which does to Paris bear,
The firſt two; now theſe two took the ſame way.
In the next canto, Sir, I, the ſo rare
And more than human feats, hope to diſplay;
Which, to the damage of King Charles's force,
Performed the two couples, of whom I diſcourſe.

CANTO XXVII.

1.

Molti conſigli delle donne ſono
Meglio improviſo, ch'à penſarvi uſciti;
Che queſto è ſpeciale, e proprio dono
Fra tanti, e tanti lor dal ciel largiti:
Ma può mal quel de gli uomini eſſer buono,
Che maturo diſcorſo non aiti;
Ove non s'abbia à ruminarvi ſopra
Speſo alcun tempo, e molto ſtudio ed opra.

2.

Parve, e non fu però buono il conſiglio
Di Malagigi, ancor che, come ho detto,
Per queſto di grandiſſimo periglio
Liberaſſe il cugin ſuo Ricciardetto.
A levar indi Rodomonte, e il figlio
Del Re Agrican lo ſpirto avea coſtretto;
Non avvertendo, che ſarebbon tratti
Dove i Criſtian ne rimarrian disfatti.

3.

Ma ſe ſpazio à penſarvi aveſſe avuto,
Creder ſi può, che dato ſimilmente
Al ſuo cugino avria debito aiuto,
Nè fatto danno à la Criſtiana gente.
Commandar à lo ſpirto avria potuto,
Ch'à la via di Levante, ò di ponente
Si dilungata aveſſe la donzella,
Che non n'udiſſe Francia più novella.

4.

Coſi gli amanti ſuoi l'avrian ſeguita,
Come à Parigi, anco in ogn'altro loco;
Ma fu queſta avvertenza inavvertita
Da Malagigi, per penſarvi poco:
E la Malignità, dal ciel bandita,
Che ſempre vorria ſangue, e ſtrage, e fuoco,
Preſe la via donde più Carlo affliſſe
Poi che neſſuna il maſtro gli preſcriſſe.

5.

Il palafren c'avea il demonio al fianco,
Portò la ſpaventata Doralice,
Che non pote arreſtarla fiume, e manco
Foſſa, boſco, palude, erta, ò pendice,
Fin che per mezzo il campo Ingleſe, e Franco,
E l'altra moltitudine fautrice
De l'inſegne di Criſto, raffrenata,
Non l'ebbe al padre ſuo Re di Granata.

1.

MANY the counſels that of women are,
Better, off-hand, than from reflection, flow;
For this to them's a gift peculiar,
'Mongſt many others, heaven does beſtow;
But thoſe of men ſeldom much goodneſs ſhare,
Unleſs mature diſcourſe they undergo;
Unleſs they have, on them to ruminate,
Employ'd ſome time, labour, and ſtudy great.

2.

It ſeem'd, and yet was not, a counſel wiſe
Of Malagige, tho', as I did relate,
From danger the moſt dreadful he, by this
Delivered his kinſman Ricciardet;
That he conſtrain'd a ſpirit to deviſe,
Agrican's ſon's, and Rodomont's retreat:
Not then reflecting that he them might train,
Where routed ſoon the Chriſtians would remain.

3.

But, for reflection, if he time had had,
He, in like manner, we may dare to ſay,
Unto his kinſman might have given aid,
Nor thus the Chriſtians into loſs betray;
He, on the ſpirit, might commands have laid,
To take the eaſtern or the weſtern way,
And ſo far off remove the damſel fair,
That, about France, they no more news might hear.

4.

So that her lovers might have her purſu'd,
As unto Paris, ſo to other place;
But from this inadvertence it enſu'd
Of Malagigi, who ſo thoughtleſs was,
And the malignant, heaven-baniſh'd brood,
Which always thirſts for ſlaughter, blood, and blaze,
That, to afflict King Charles, the road was ta'en,
Since, to no other, did his Lord ordain.

5.

The palfrey, which the ſpirit did poſſeſs,
Carried on the frighten'd Doralice,
That rivers could not ſtop her, and, much leſs,
Foſs, foreſt, pool, ground that does ſink or riſe;
Thro' 'midſt of Engliſh and French camp did preſs,
And other multitude, that fav'rer is
Of the enſign of Chriſt, aſſembled here,
Till to her ſire, Granada's King, he her does bear.

6.

Rodomonte col figlio d'Agricane
La ſeguitaro il primo giorno un pezzo,
Che le vedean le ſpalle, ma lontane,
Di viſta poi perderonla da ſezzo;
E venner per la traccia, come il cane
La lepre ò il capriol trovare avvezzo;
Nè ſi fermar, che furo in parte, dove
Di lei, ch'era col padre, ebbono nuove.

7.

Guardati, Carlo, che'l ti viene addoſſo
Tanto furor, ch'io non ti veggo ſcampo.
Nè queſti pur ma'l Re Gradaſſo è moſſo
Con Sacripante à danno de'l tuo campo;
Fortuna per toccarti fin' à l'oſſo,
Ti tolle à un tempo l'uno e l'altro lampo
Di forza, e di ſaper, che vivea teco;
E tu rimaſo in tenebre ſei cieco.

8.

Io ti dico d'Orlando, e di Rinaldo;
Che l'uno al tutto furioſo, e folle
Al ſereno, à la pioggia, al freddo, al caldo,
Nudo va diſcorrendo il piano, e'l colle.
L'altro con ſenno non troppo più ſaldo
D'appreſſo al gran biſogno ti ſi tolle;
Che non trovando Angelica in Parigi
Si parte, e va cercandone veſtigi.

9.

Un fraudolente vecchio incantatore
Gli fe, come à principio vi ſi diſſe,
Creder per un fantaſtico ſuo errore
Che con Orlando Angelica veniſſe:
Onde di geloſia tocco nel core
De la maggior, ch'amante mai ſentiſſe,
Venne à Parigi, e come apparve in corte,
D'ire in Brettagna gli toccò per ſorte.

10.

Or fatta la battaglia; onde portonne
Egli l'onor d'aver chiuſo Agramante,
Tornò à Parigi, e moniſter di donne
E caſe, e rocche cercò tutte quante.
Se murata non è tra le colonne
L'avria trovata il curioſo amante:
Vedendo al fin, ch'ella non v'è, nè Orlando,
Ambedue va con gran diſio cercando.

11.

Penſò che dentro Anglante, ò dentro à Brava
Se la godeſſe Orlando in feſta, e in gioco;
E quà, e là, per ritrovarla andava,
Nè in quel li ritrovò, nè in queſto loco.
A Parigi di nuovo ritornava
Penſando, che tardar doveſſe poco
Di capitare il Paladino al varco,
Che'l ſuo ſtar fuor non era ſenza incarco.

6.

Rodomont, with the ſon of Agrican,
Her, the firſt day, did a long time purſue;
That, though far off, they ſaw her ſhoulders plain,
But of her they at laſt did loſe the view,
And her track follow'd, as the hounds regain
The footſteps of the hare or goat anew;
Nor ſtopt they, till they to a place came, where
That ſhe was with her ſire, they news did hear.

7.

Look to thyſelf, King Charles; ſuch fury vaſt
Advances on thee, no eſcape I view;
Nor theſe alone, but King Gradaſs does haſte,
With Sacripant, harm to your camp to do:
Fortune, that deeper you this ill may taſte,
At once, of either light, depriveth you,
Of force and wiſdom, which did you ſuſtain,
And now, in darkneſs, you muſt blind remain.

8.

Of thy Orlando and Rinald I ſpeak,
One of whom madneſs, fury, does convey,
Thro' fair and foul, thro' ſcorching air and bleak,
Naked, expos'd, o'er plain and hilly way;
The other, with his ſenſe almoſt as weak,
In this your greateſt need from you does ſtray:
Since he in Paris can't find Angelic,
Departs, and of her does the footſteps ſeek.

9.

A ſorc'rer old, to fraud accuſtomed,
As was by me, at the beginning, ſhewn,
Him by fantaſtic error, did perſuade,
That, with Orlando, Angelic was gone;
Whence jealouſy his heart had tortured,
Greater than e'er by lover yet was known;
He came to Paris, did in court appear;
To Britain, whence to go fell to his ſhare.

10.

The battle being o'er, whence off he brought
The honour, Agramante to encloſe,
To Paris came, and, thro' each nunn'ry ſought,
The caſtles all around, and ev'ry houſe;
If ſhe within the columns were not ſhut,
Her would have found the lover curious;
Seeing, at laſt, ſhe nor Orland was there,
He, to ſeek both, does eagerly repair.

11.

He, that in Anglant, or in Brava, thought,
Orlando her enjoy'd, in feaſtings gay;
And here and there he to regain her ſought,
But, in this place or that, can't her ſurvey:
So he to Paris back again was got,
Thinking the Paladin not long would ſtay,
Ere he would make return unto this place,
As was his abſence not without diſgrace.

12.

Un giorno, ò duo ne la città ſoggiorna
Rinaldo; e poi ch'Orlando non arriva;
Or verſo Anglante, or verſo Brava torna
Cercando ſe di lui novella udiva.
Cavalca, e quando annotta, e quando aggiorna
A la freſca alba, e à l'ardente ora eſtiva,
E fà al lume del Sole, e de la Luna
Dugento volte queſta via, non ch'una.

13.

Ma l'antico avverſariò, il qual fece Eva
A l'interdetto pomo alzar la mano,
A Carlo un giorno i lividi occhi leva,
Che'l buon Rinaldo era da lui lontano.
E vedendo la rotta; che poteva
Darſi in quel punto al' popolo Criſtiano,
Quanta eccellenzia d'arme al mondo fuſſe
Fra tutti i Saracini, ivi conduſſe.

14.

Al Re Gradaſſo, e al buon Re Sacripante,
Ch'eran fatti compagni à l'uſcir fuore
De la piena d'error caſa d'Atlante;
Di venire in ſoccorſo miſe in core
A le genti aſſediate d'Agramante,
E à deſtruzion di Carlo Imperadore,
Ed egli per l'incognite contrade
Fe lor la ſcorta, e agevolò le ſtrade.

15.

Ed ad un altro ſuo diede negozio
D'affrettar Rodomonte, e Mandricardo
Per le veſtigie d'onde l'altro ſozio
A condur Doralice non è tardo.
Ne manda ancor un altro; perchè in ozio
Non ſtia Marfiſa, nè Ruggier gagliardo:
Ma chi guidò l'ultima coppia, tenne
La briglia più: nè quando gli altri venne.

16.

La coppia di Marfiſa, e di Ruggiero
Di mezz'ora più tarda ſi conduſſe;
Però ch'aſtutamente l'angel nero
Volendo à li Criſtian dar de le buſſe,
Provvide, che la lite del deſtriero
Per impedire il ſuo deſir non fuſſe,
Che rinnovata ſi ſaria, ſe giunto
Foſſe Ruggiero, e Rodomonte à un punto.

17.

I quattro primi ſi trovaro inſieme,
Onde potean veder li alloggiamenti
De l'eſercito oppreſſo, e di chi'l preme,
E le bandiere, in che feriano i venti.
Si conſigliaro alquanto; e fur l'eſtreme
Concluſion de i lor ragionamenti
Di dare aiuto, mal grado di Carlo,
Al Re Agramante, e de l'aſſedio trarlo.

12.

A day or two did in that city ſtay
Rinald, and, as Orlando came not there,
Now tow'rds Anglant, and now towards Brava,
Searching if he ſome news of him might hear;
He rode, now in the night, now in the day,
In the cool morning, or noon's ſcorching air;
And by the light went, of the ſun and moon,
This road two hundred times, not only one.

13.

But the old enemy, who tempted Eve,
To the forbidden fruit her hand to raiſe,
With livid eyes, one day, did Charles perceive,
And that far from him good Rinaldo was;
And ſeeing the defeat that he could give,
Juſt at this juncture, to the Chriſtian race:
What excellence of arms the whole globe had
'Mongſt all the Saracins, he thither led.

14.

Of King Gradaſs, and brave King Sacripant,
Who were companions made, at coming out
From the erroneous caſtle of Atlant,
Into the hearts, to come to th' ſuccour, put,
Of the beſieged force of Agramant,
And of Charles th' Emperor, to th' total rout,
And he, thro' unknown countries, did them lead,
And all their roads he for them eaſy made.

15.

Gave to an imp of his the buſineſs,
Rod'mont and Mandricard to bring with ſpeed,
Along the ſteps by which his firſt expreſs,
With expedition, Doralice did lead:
Then ſends another, ſo that idleneſs
May not ſtout Ruggier and Marphiſe impede;
But the laſt pair who guided, ſhould contrive
To tarry ſo, that they mayn't with the reſt arrive.

16.

The noble pair, Ruggiero and Marphiſe,
Later, by half an hour, were hither led;
For that th' infernal ſpright, by ſly device,
Willing to give the Chriſtians ruin dread,
Contriv'd that the contentious enterprize
About the horſe, ſhould not his wiſh impede;
Which would have been renewed, had Ruggier,
At the ſame time with Rodomont, come there.

17.

Now were got all together the firſt four,
Whence might be ſeen the ſituation
Of th' army, conquered and conqueror,
And banners, which in air were floating ſhown;
They many reaſons ſome time ponder'd o'er,
And, at the laſt, made this concluſion,
That they, in ſpite of Charles, their aid would give,
And, from the ſiege, King Agramant relieve.

18.

18.

Stringonſi inſieme, e prendono la via
Per mezzo, ove s'alloggiano i Criſtiani,
Gridando, Africa, e Spagna tuttavia,
E ſi ſcopriro in tutto eſſer Pagani.
Pel campo, arme, arme, riſonar s'udia,
Ma menar ſi ſentir prima le mani;
E de la retroguardia una gran frotta
Non ch'aſſaltata ſia, ma fugge in rotta.

19.

L'eſercito Criſtian moſſo à tumulto
Sozzopra va ſenza ſapere il fatto.
Eſtima alcun, che ſia un uſato inſulto,
Che Svizzeri, ò Guaſconi abbiano fatto:
Ma perch'à la più parte è il caſo occulto,
S'aduna inſieme ogni nazion di fatto:
Altri à ſuon di tamburo, altri di tromba:
Grande è'l rumore, e fin'al ciel rimbomba.

20.

Il magno Imperador, fuor che la teſta,
E tutto armato; e i Paladini ha preſſo,
E domandando vien, che coſa è queſta;
Che le ſquadre in diſordine gli ha meſſo;
E minacciando, or queſti, or quelli arreſta,
E vede à molti il viſo, ò il petto feſſo,
Ad altri inſanguinato il capo, ò il gozzo,
Alcun tornar con mano, ò braccio mozzo.

21.

Giunge più inanzi, e ne ritrova molti
Giacere in terra, anzi in vermiglio lago
Nel proprio ſangue orribilmente involti,
Nè giovar lor può medico, nè mago:
E vede da gli buſti i capi ſciolti,
E braccia, e gambe con crudele imago,
E ritrova da i primi alloggiamenti
A gli ultimi per tutto uomini ſpenti.

22.

Dove paſſato era il picciol drapello
Di chiara fama eternamente degno,
Per lunga riga era rimaſo quello
Al mondo ſempre memorabil ſegno.
Carlo mirando va il crudel macello
Maravigliоſo, e pien d'ira, e di ſdegno;
Come alcuno, in cui danno il folgur venne,
Cerca per caſa ogni ſentier, che tenne.

23.

Non era à li ripari anco arrivato
Del Re African queſto primiero aiuto,
Che con Marfiſa fu da un altro lato
L'animoſo Ruggier ſopravvenuto,
Poi, ch'una volta, ò due l'occhio aggirato
Ebbe la degna coppia, e ben veduto
Qual via più breve per ſoccorrer foſſe
L'aſſediato Signor, ratta ſi moſſe.

18.

They drew together, and they that way hied,
Which, thro' the midſt o'th' Chriſtian lodgments,
And, Spain and Africa, inceſſant cry'd, [lay,
And, that they Pagans were, did clear diſplay;
Arm, arm, was heard reſound on ev'ry ſide
The camp, but previous they their ſtrokes convey,
And, of the rear-guard, numbers infinite,
Not only were attack'd, but put to flight.

19.

The army of the Chriſtians in amaze,
Confuſed, up and down in buſtle run;
Some thought that this an uſual tumult was,
Which or the Swiſs or Gaſcons might have done:
But, as unknown to moſt was the true cauſe,
Immediately unites each nation,
Some by the drum's, ſome by the trumpet's ſound;
The clangor's vaſt, and does to heav'n rebound.

20.

The Emperor auguſt, except his head
All arm'd, the Paladins him wait upon,
What this might be, walking examined,
Which had his troops in ſuch diſorder thrown;
And threatening, now theſe, now thoſe he ſtay'd,
And face or breaſt ſees cleft of many' a one;
Some with their head or throat beſmear'd with blood,
Some, with a hand or arm cut off, returning view'd.

21.

Forward advanc'd, where many were beſtrew'd
All o'er the earth, in a vermilion ſea,
Welt'ring, in manner dire, in their own blood,
Phyſick, nor magick art, could help convey;
And, from their buſts, their heads diſſever'd view'd,
And arms and legs in dreadful imag'ry;
And, from the entrance, to the utmoſt bound,
He, of the camp throughout, dead bodies found

22.

Where this ſmall company did forward paſs,
Worthy bright fame for ever to obtain,
Their mark itſelf ſhow'd, by long bloody trace,
Of which remembrance ever will remain:
Charles does upon the cruel carnage gaze,
Amaz'd, and full of anger and diſdain;
As one, whoſe loſs was caus'd by light'ning's blaze,
The track it kept in thro' the houſe, ſurveys.

23.

Not yet to th' ramparts theſe firſt ſubſidies
Of the King African arrived were,
When, on the other ſide, was, with Marphiſe,
Come alſo the courageous Ruggier;
When once or twice had caſt around their eyes,
And well diſcover'd had this worthy pair;
What was the ſhorteſt way their aid to lend
To their beſieged Lord, they thither fiercely tend.

24.

Come quando ſi dà fuoco à la mina,
Pel lungo ſolco de la negra polve
Licenzioſa fiamma arde, e cammina
Sì, ch'occhio addietro à pena ſe le volve:
E qual ſi ſente poi l'alta ruina,
Che'l duro ſaſſo, ò il groſſo muro ſolve:
Coſì Ruggiero, e Marfiſa veniro,
E tai ne la battaglia ſi ſentiro.

25.

Per lungo, e par traverſo à fender teſte
Incominciaro, e tagliar braccia, e ſpalle
De le turbe, che male erano preſte
Ad eſpedire, e ſgombrar loro il calle.
Che notato ha il paſſar de le tempeſte,
Ch'una parte d'un monte, ò d' una valle
Offende, e l'altra laſcia; s'appreſenti
La via di queſti duo fra quelle genti.

26.

Molti, che dal furor di Rodomonte,
E di quegli altri primi eran fuggiti,
Dio ringraziavan, c'avea lor ſi pronte
Gambe conceſſe, e piedi ſi eſpediti;
E poi dando del petto, e de la fronte
In Marfiſa, e in Ruggier, vedean ſcherniti;
Come l'uom nè per ſtar, nè per fuggire
Al ſuo fiſſo deſtin può contraddire.

27.

Chi fugge l'un pericolo; rimane
Ne l'altro, e paga il fio d'oſſa, e di polpe.
Coſì cader co i figli in bocca al cane
Suol, ſperando fuggir, timida volpe,
Poi che la caccia de l'antique tane
Il ſuo vicin, che le dà mille colpe,
E cautamente con fumo, e con fuoco
Turbata l'ha da non temuto loco.

28.

Ne gli ripari entrò de Saracini
Marfiſa con Ruggiero à ſalvamento.
Quivi tutti con gli occhi al ciel ſupini
Dio ringraziar del buono avvenimento.
Or non v'è più timor de Paladini;
Il più triſto Pagan ne ſfida cento:
Ed è concluſo, che ſenza riposo
Si torni à fare il campo ſanguinoſo.

29.

Corni, buſſoni, timpani Moreſchi
Empieno il ciel di formidabil ſuoni.
Ne l'aria tremolare à i venti freſchi
Si veggon le bandiere, e i gonfaloni.
Da l'altra parte i capitan Carleſchi
Stringon con Alamanni, e con Brittoni
Quei di Francia, d'Italia, e d'Inghilterra,
E ſi meſce aſpra, e ſanguinoſa guerra.

24.

As when one to a mine the fire does lay,
By a long train of duſt, of ſooty dye,
The flame licentious burns, and tears its way,
Swifter than one can caſt around an eye;
And, as th' high ruin does itſelf diſplay,
Which makes hard rocks, thick walls, in pieces fly;
Juſt ſo Marphiſa and Ruggier came on,
And ſuch-like in the battle they were ſhown.

25.

They, far and wide, begin the heads to cleave,
And ſhoulders, arms, o'th' croud unfortunate
Cut off, who were not quick enough to give
Their place to them, and from their path retreat;
Who has obſerv'd a tempeſt onward drive,
Which one ſide of a hill or vale does beat,
And leaves the other; to himſelf may paint
The way theſe two thorough theſe people went.

26.

Many, from Rodomonte's rage who fled,
And from thoſe others ſafe away did get,
Gave thanks to God, who did to them concede
Such ready legs, and expeditious feet;
But having with theſe two encountered,
Their pray'rs are baffled, and their death they meet:
So mortal man, whether he ſtay or fly,
Cannot avoid his ſettled deſtiny.

27.

Who ſhun'd that danger, with this other meets,
And, with his life, does the ſad forfeit pay;
As fearful fox herſelf and young commits
To the dog's fangs, thro' hope to get away,
When her, her neighbour from her old retreats
Has driv'n, who thouſand faults does on her lay,
And cunningly has her, with ſmoke and blaze,
Diſturbed from her yet undreaded place.

28.

Into the ramparts of the Saracin,
Marphiſa and Ruggier in ſafety hie;
Here all, with eyes up to the heav'ns ſupine,
Thank God for their ſo happy deſtiny:
Now they no more dread any Paladin,
The ſorrieſt Pagan hundreds does defy;
And 'tis concluded, that, without repoſe,
With blood to dye the field, they ſhould themſelves [diſpoſe.

29.

Horns, drums, and inſtruments of Mooriſh kind,
With noiſes formidable fill the air;
Aloft, and trembling in the breezy wind,
The banners and the ſtandards gay appear;
On t'other ſide, King Charles's captains, join'd
With Germans, Britons, draw up for the war
The troops of England, France, and Italy,
And mingles now a dire and bloody fray.

30.

La forza del terribil Rodomonte;
Quella di Mandricardo furibondo;
Quella del buon Ruggier di virtù fonte;
Del Re Gradaſſo ſi famoſo al mondo;
E di Marfiſa l'intrepida fronte
Col Re Circaſſo à neſſun mai ſecondo
Feron chiamar San Gianni, e San Dionigi
Al Re di Francia, e ritrovar Parigi.

31.

Di queſti cavalieri, e di Marfiſa
L'ardire invitto, e la mirabil poſſa
Non fu, Signor, di ſorte, non fu in guiſa
Ch'imaginar, non che deſcriver poſſa.
Quindi ſi può ſtimar, che gente uccisa
Foſſe quel giorno, e che crudel percoſſa
Aveſſe Carlo: Arroge poi con loro
Con Ferrau più d'un famoſo Moro.

32.

Molti per fretta s'affogaro in Senna,
Che'l ponte non potea ſupplire à tanti:
E deſiar, come Icaro, la penna,
Perchè la morte avean dietro e davanti.
Eccetto Ugieri, e il Marcheſe di Vienna
I Paladin fur preſi tutti quanti:
Olivier ritornò ferito ſotto
La ſpalla deſtra, Ugier col capo rotto.

33.

E ſe come Rinaldo, e come Orlando,
Laſciato Brandimarte aveſſe il gioco,
Carlo n'andava di Parigi in bando,
Se potea vivo uſcir di ſi gran fuoco:
Ciò, che potè, fe' Brandimarte, e quando
Non potè più, diede à la furia loco.
Coſi fortuna ad Agramante arriſe,
Ch'un'altra volta à Carlo aſſedio miſe.

34.

Di vedovelle i gridi, e le querele
E d'orfani fanciulli, e di vecchi orbi,
Ne l'eterno ſeren, dove Michele
Sedea, ſalir fuor di queſti aeri torbi;
E gli fecion veder, come il fedele
Popol, preda de' lupi era, e de' corbi,
Di Francia, d'Inghilterra, e di Lamagna
Che tutta avea coperta la campagna.

35.

Nel viſo s'arroſsì l'Angel beato
Parendogli, che mal foſſe ubbidito
Al Creatore; e ſi chiamò ingannato
Da la Diſcordia perfida, e tradito.
D'accender liti tra i Pagani dato
Le avea l'aſſunto, e mal era eſequito;
Anzi tutto contrario al ſuo diſegno
Parea aver fatto à chi guardava al ſegno.

30.

The force of formidable Rodomont;
And that of Mandricard, of rage untam'd;
That of Ruggiero brave, of valour font;
Of King Gradaſſo, in the world ſo fam'd;
And of Marphiſa, the intrepid front:
Circaſſia's King, who ſhould 'fore all be nam'd,
Made them upon St. John and Dennis call,
To France's King, and fly to Paris' wall.

31.

Of theſe brave cavaliers, and of Marphiſe,
Th' unconquer'd courage and amazing might,
None was there of ſuch ſort, Sir, of ſuch guiſe,
Who could conceive, much leſs deſcribe aright;
Hence you may gueſs, what cruel injuries
King Charles ſuſtain'd, what numbers infinite
Were that day ſlain; if with theſe too we name
Ferrau, and many' a Mooriſh chief of fame.

32.

Many thro' hurry in the Sein did drown,
As the bridge ſo many could not ſupply:
Who wiſh'd, like Icarus, they could have flown,
As they before, behind, their death eſpy:
Save Ugier and Vienna's Marquiſs, none
O' th' Paladins remain'd in liberty:
Juſt under his right ſhoulder Olivier
Wounded return'd, and in his head Ugier.

33.

And, if, as had Rinald done and Orland,
Brandimart too had not held out the chace;
Charles to quit Paris would have been conſtrain'd
If he alive could get from ſuch vaſt blaze:
Brandimart to his utmoſt made a ſtand,
And, when no more he could, to th' rage gave place.
Thus fortune did on Agramant look gay,
So that again he ſiege to Charles did lay.

34.

The widows' cries, and lamentations great
Of tender orphans, aged ſires bereav'd
To the eternal calm, where Michael ſate,
Aſcending from this troubled air, arriv'd:
And how his faithful people were the bait
Of wolves and crows, caus'd that he then perceiv'd,
How Engliſh, French, and thoſe of Germany,
Did dead all over the whole country lie.

35.

A bluſh o'erſpread the bleſſed Angel's face,
As ſeeming that he had but ill obey'd
His great Creator; and, by Diſcord baſe,
Perfidious, call'd himſelf trick'd and betray'd.
To light up fires among the Pagans was
Her order, which ſh'ad ill accompliſhed;
Rather againſt his full intention,
She ſeem'd, on ſtrict obſervance to have done.

36.

Come ſervo fedel; che più d'amore,
Che di memoria abondi; e, che s'avveggia
Aver meſſa in obblio coſa, ch'à core
Quanto la vita, e l'anima aver deggia,
Studia con fretta d'emendar l'errore,
Nè vuol, che prima il ſuo Signor lo veggia:
Coſi l'Angelo à Dio ſalir non volſe,
Se de l'obligo prima non ſi ſciolſe.

37.

Al moniſter, dove altre volte avea
La Diſcordia veduta, drizzò l'ali.
Trovolla, che in Capitolo ſedea
A nuova elezion de gli Ufficiali;
E di veder, diletto ſi prendea
Volar pel capo à frati i breviali.
Le man le poſe l'Angelo nel crine,
E pugna, e calci le die' ſenza fine.

38.

Indi le roppe un manico di croce
Per la teſta, pel doſſo, e per le braccia.
Mercè grida la miſera à gran voce;
E le ginocchia al divin nunzio abbraccia.
Michel non l'abbandona; che veloce
Nel campo del Re d'Africa la caccia:
E poi le dice; Aſpettati aver peggio,
Se fuor di queſto campo più ti veggio.

39.

Come, che la Diſcordia aveſſe rotto
Tutto il doſſo, e le braccia; pur temendo
Un'altra volta ritrovarſi ſotto
A quei gran colpi, à quel furor tremendo;
Corre à pigliare i mantici di botto;
Ed à gli acceſi fuochi eſca aggiungendo
E accendendone altri, fa ſalire
Da molti cori un alto incendio d'ire.

40.

E Rodomonte, e Mandricardo, e inſieme
Ruggier n'infiamma ſi, che innanzi al Moro
Li fà tutti venire or; che non preme
Carlo i Pagani, anzi il vantaggio è loro.
Le differenzie narrano, ed il ſeme
Fanno ſaper da cui prodotte foro:
Poi del Re ſi rimettono al parere
Chi di lor prima il campo debba avere.

41.

Marfiſa del ſuo caſo anco favella,
E dice che la pugna vuol finire,
Che cominciò col Tartaro; perch'ella
Provocata da lui vi fu à venire.
Nè per dar loco à l'altre, volea quella
Un ora, non che un giorno, differire:
Ma d'eſſer prima fà l'inſtanzia grande,
Ch'à la battaglia il Tartaro domande.

36.

As faithful ſervant, who has greater ſhare
Of love than memory, and who deſcries
He has forgot what he ſhould hold moſt dear,
And higher than his life and ſoul ſhould prize;
With haſte his error to amend takes care,
Nor wills, it firſt ſhould meet his maſter's eyes:
So up to God the Angel would not ſpeed,
Unleſs firſt from his obligations freed.

37.

Unto the monaſtery wings his flight
Direct, where Diſcord he before did view,
And found ſhe in the chapter-houſe did ſit,
Of officers at an election new;
And at the Friars' heads took great delight
To ſee how thick the breviaries flew:
Into her locks his hand the Angel throws,
And, without ceaſing, gives her kicks and blows.

38.

Then he the handle of a croſs did break
Upon her arms, upon her back and head:
The wretch now loudly mercy did beſpeak,
And round the Angel's knees her arms ſhe ſpread:
Her Michael left not, till he forc'd her take
Unto the King of Afric's camp with ſpeed:
And after ſaid, Worſe treated look to be,
If you again out of this camp I ſee.

39.

As Diſcord did all bruiſed o'er remain
In back and arms, and as ſhe was afraid
To fall beneath ſuch mighty ſtrokes again,
And be expoſed to ſuch fury dread:
To take her bellows now ſhe runs amain,
And feeding fires, that were by no means dead;
And lighting others, ſhe aloft did raiſe
In many hearts of hate a mighty blaze.

40.

And Mandricard, Rodomont, and Ruggier,
Together ſo enflames, to th' Mooriſh King
She makes all come, as now the Pagans were
Not beat by Charles, but rather conquering.
Their diff'rences they tell, and make appear
To him the ſeeds, from which they firſt did ſpring:
Then to the King's diſcretion they allow,
Upon whom firſt he ſhould the field beſtow.

41.

Marphiſe her quarrel alſo does relate,
And that ſhe'd end the battle does declare,
She with the Tartar had begun; for that
She had by him been challeng'd to come there:
Nor to give place to any one's debate,
Would ſhe an hour, much leſs a day defer;
But to be firſt, us'd importunity,
Who to the fight the Tartar ſhould defy.

42.

Non men vuol Rodomonte il primo campo
Da terminar col ſuo rival l'impreſa,
Che per ſoccorrer l'Africano campo
Ha già interrotta, e fin'à quì ſoſpeſa.
Mette Ruggier le ſue parole à campo ;
E dice che patir troppo gli peſa,
Che Rodomonte il ſuo deſtrier gli tenga,
E ch'à pugna con lui prima non venga.

43.

Per più intricarla il Tartaro viene anche,
E niega, che Ruggiero ad alcun patto
Debba l'aquila aver da l'ale bianche ;
E d'ira, e di furore è coſi matto,
Che vuol, quando da gli altri tre non manche,
Combatter tutte le querele à un tratto ;
Nè più da gli altri ancor ſaria mancato,
Se'l conſenſo del Re vi foſſe ſtato.

44.

Con prieghi il Re Agramante, e buon ricordi
Fa quanto può, perchè la pace ſegua :
E quando al fin tutti li vede ſordi
Non volere aſſentire à pace, ò triegua ;
Fa diſcorrendo, come almen gli accordi
Sì, che l'un dopo l'altro il campo aſſegua ;
E pel miglior partito al fin gli occorre,
Ch'ognuno à ſorte il campo s'abbia à torre.

45.

Fe'quattro brevi porre : un, Mandricardo
E Rodomonte inſieme ſcritto avea ;
Nè l'altro era Ruggiero, e Mandricardo ;
Rodomonte, e Ruggier l'altro dicea ;
Dicea l'altro Marfiſa, e Mandricardo :
Indi à l'arbitrio de l'inſtabil Dea
Li fece trarre ; e'l primo fu il Signore
Di Sarza à uſcir con Mandricardo fuore.

46.

Mandricardo, e Ruggier fu nel ſecondo ;
Nel terzo fu Ruggier, e Rodomonte :
Reſtò Marfiſa, e Mandricardo in fondo,
Di che la donna ebbe turbata fronte.
Nè Ruggier più di lei parve giocondo :
Sa che le forze de i duo primi pronte
Han tra lor da finir le liti in guiſa,
Che non ne fia per ſe, nè per Marfiſa.

47.

Giacea non lungi da Parigi un loco,
Che volgea un miglio ò poco meno intorno :
Lo cingea tutto un argine non poco
Sublime, à guiſa d'un teatro adorno.
Un caſtel già vi fu, ma à ferro, e à fuoco
Le mura, e i tetti, ed à ruina adorno.
Un ſimil può vederne in sù la ſtrada,
Qual volta à Borgo il Parmigiano vada.

42.

No leſs does Rodomont claim the firſt liſt
The emprize with his rival too to end ;
Which, that he might the Africans aſſiſt,
He had broke off, and did till now ſuſpend.
Ruggier does alſo on the field inſiſt,
And ſays, the ſuff'ring did him much offend,
That Rodomonte ſhould his horſe detain,
Without firſt trying, it by fight to gain.

43.

This more to puzzle, comes the Tartar too,
And ſays, that by no means Ruggiero ought
Upon his ſhield the white-wing'd eagle ſhew,
And rage and fury ſo upon him wrought,
That he, tho' him three others did purſue,
Would all the quarrels all at once have fought :
Nor would the reſt any retreat have made,
If the conſent they of their King had had.

44.

With pray'rs, King Agramant, and good advice,
Does all he can, that they to peace betake ;
At laſt, when all of them he deaf deſcries,
To peace or truce they'll no agreement make :
That he at leaſt may ſettle, round he hies,
That one the field may after t'other take ;
And does at laſt, as the beſt way deſign,
That he'll the field to each by lot aſſign.

45.

Four ſcripts he caus'd be form'd, one Mandricard
And Rodomont together written had ;
On t'other was Ruggier and Mandricard ;
Ruggier and Rodomont another ſaid ;
Another ſaid Marphiſe and Mandricard ;
Then, at the will o' th' Goddeſs never-ſtay'd,
Caus'd them to draw them, and the Sarzan King
With Mandricardo out the firſt did ſpring.

46.

I' th' ſecond Mandricard was and Ruggier :
I' th' third Ruggier and Rodomont were view'd ;
Marphiſe and Mandricard i' th' bottom are,
At which the Lady's face diſturbed ſhew'd :
Nor did Ruggier more pleas'd than her appear,
He knew the firſt two with ſuch force endu'd,
They'd 'twixt them end the ſtrife in ſuch a guiſe,
Nought would be left for him, or for Marphiſe.

47.

Not far from Paris there does lie a place,
A mile, or little leſs, around does ſhew ;
A bank ſurrounds the whole, which ſuch height has,
Like a rich theatre it ſeems to th' view :
There once a caſtle ſtood ; but ſword and blaze
The walls and roofs in ruins overthrew.
The Parmeſan may ſee one of ſuch ſort
I' th' way, when he to Borgo does reſort.

48.

In queſto loco fu la lizza fatta
Di brevi legni d'ogn'intorno chiuſa,
Per giuſto ſpazio quadra, al biſogno atta,
Con due capaci porte, come s'uſa.
Giunto il dì, ch'al Re par che ſi combatta
Tra i cavalier, che non ricercan ſcuſa;
Furo appreſſo à le sbarre in ambi i lati
Contra i raſtrelli i padiglion tirati.

49.

Nel padiglion, ch'è più verſo ponente,
Sta il Re d'Algier, c'ha membra di gigante:
Gli pon lo ſcoglio indoſſo del Serpente
L'ardito Ferrau con Sacripante.
Il Re Gradaſſo, e Falſiron poſſente
Sono in quell'altro al lato di levante;
E metton di lor man l'arme Troiane
Indoſſo al ſucceſſor del Re Agricane.

50.

Sedeva in tribunale ampio, e ſublime
Il Re d'Africa; e ſeco era l'Iſpano:
Poi Stordilano, e l'altre genti prime,
Che riveria l'eſercito Pagano.
Beato à chi pon dare argini, e cime
D'arbori ſtanza, che gli alzi dal piano:
Grande è la calca, e grande in ogni lato
Popolo ondeggia intorno al gran ſteccato.

51.

Eran con la Regina di Caſtiglia
Regine, e Principeſſe, e nobil donne
D'Aragon, di Granata, e di Siviglia,
E fin di preſſo à l'Atlantee colonne.
Tra quai di Stordilan ſedea la figlia,
Che di duo drappi avea le ricche gonne,
L'un d'un roſſo mal tinto, e l'altro verde;
Ma'l primo quaſi imbianca, e il color perde.

52.

In abito ſuccinto era Marfiſa,
Qual ſi conviene à donna, ed à guerriera,
Termoodonte forſe à quella guiſa
Vide Ippolita ornarſi, e la ſua ſchiera.
Già con la cotta d'arme à la diviſa
Del Re Agramante, in campo venut'era
L'Araldo à far divieto, e metter leggi,
Che nè in fatto, nè in detto alcun parteggi.

53.

La ſpeſſa turba aſpetta deſiando
La pugna, e ſpeſſo incolpa il venir tardo
De i duo famoſi cavalieri, quando
S'ode dal padiglio di Mandricardo
Alto rumor, che vien moltiplicando.
Or ſappiate, Signor, che'l Re gagliardo
Di Sericana, e'l Tartaro poſſente
Fanno il tumulto, e'l grido che ſi ſente.

48.

Upon this ſpot the liſts they did prepare,
Of ſhort rails round, all entrance to refuſe,
Fit for th' occaſion, exactly ſquare,
With two capacious gates, as is the uſe:
The day now come, when the King did declare
The knights ſhould combat, who'll admit no truce:
Upon each ſide, near to the fence convey'd,
Pavilions were againſt the barrier ſpread.

49.

In the pavilion which was tow'rds the weſt,
The King of Algiers like a giant ſtood:
Him, with the dragon's ſcaly cov'ring, dreſs'd
Sacripant, and Ferrau of courage good:
In t'other are, which lay towards the eaſt,
Gradaſs and Falſiron, with might endued,
And with their hands the Trojan arms put on
The back of the King Agricane's ſon.

50.

On a tribunal ample and ſublime,
Sat Afric's King, with him the King of Spain:
Then Stordilan and other chieftains prime,
Who in the Pagan camp high rank maintain.
Happy, who to the tops of trees could climb,
Or ſit on bank to raiſe him from the plain!
Great is the crouding all around the place;
To the liſts, waves immenſe of people paſs.

51.

Upon Caſtiglia's Queen around did wait,
Queens, Princeſſes, and noble ladies fair,
Of Aragon, Sevillia, and Granate,
And quite from hence to Atlas columns near;
'Mongſt whom of Stordilan the daughter ſate,
Who of two cloaths, a veſtment rich did wear;
One was of paler red and verdant one,
Whitiſh the firſt, as if the tinct was flown.

52.

In ſuccinct veſtments cloathed was Marphiſe,
As ſuited dame, who feats in arms atchiev'd.
Thermoodon perhaps dreſs'd in ſuch guiſe,
Hippolita and all her troop perceiv'd.
Now, in his coat of arms, with the device
Of Agramante, to the field arriv'd
The herald, to forbid, and laws impoſe,
That none in deed or word ſhould interpoſe.

53.

The num'rous croud, eager the fight to ſpy,
Wait, and the ſlow arrival frequent blame
Of the two famous knights, when rumour high
From out of Mandricard's pavilion came;
Which ſtill encreaſed, as it drew more nigh.
Now know, Sir, Sericano's King, of fame
For valour, and the mighty Tartar, made
This noiſe and clamour, which itſelf diſplay'd.

54.

Avendo armato il Re di Sericana
Di ſua man tutto il Re di Tartaria,
Per porgli al fianco la ſpada ſoprana,
Che già d'Orlando fu, ſe ne venia:
Quando nel pomo ſcritto Durindana
Vide e'l Quartier; ch'Almonte aver ſolia,
Ch'à quel meſchin fu tolto ad una fonte,
Dal giovinetto Orlando in Aſpramonte.

55.

Vedendola fu certo, ch'era quella
Tanto famoſa del Signor d'Anglante,
Per cui con grande armata, e la più bella,
Che giammai ſi partiſſe di Levante,
Soggiogato avea il Regno di Caſtella,
E Francia vinto eſſo pochi anni inante:
Ma non può imaginarſi, come avvenga,
C'or Mandricardo in ſuo poter la tenga.

56.

E dimandogli, ſe per forza, ò patto
L'aveſſe tolta al Conte, e dove, e quando;
E Mandricardo diſſe, c'avea fatto
Gran battaglia per eſſa con Orlando;
E come finto quel s'era poi matto,
Coſi coprire il ſuo timor ſperando,
Ch'era d'aver continua guerra meco
Fin che la buona ſpada aveſſe ſeco.

57.

E dicea, ch'imitato avea il caſtore,
Il qual ſi ſtrappa i genitali ſui,
Vedendoſi à le ſpalle il cacciatore,
Che ſa che non ricerca altro da lui.
Gradaſſo non udì tutto il tenore,
Che diſſe, Non vo darla à te, nè altrui:
Tanto oro, tanto affanno, e tanta gente
Ci ho ſpeſo, che è ben mia debitamente.

58.

Cercati pur fornir d'un'altra ſpada,
Ch'io voglio queſta, e non ti paia nuovo:
Pazzo, ò ſaggio, ch'Orlando ſe ne vada,
Averla intendo, ovunque io la ritrovo.
Tu ſenza teſtimoni in sù la ſtrada
Te l'uſurpaſti, io quì lite ne muovo:
La mia ragion dirà mia ſcimitarra;
E faremo il giudicio ne la sbarra.

59.

Prima di guardagnarla t'apparecchia,
Che tu l'adopri contra à Rodomonte.
Di comprar prima l'arme è uſanza vecchia,
Ch'à la battaglia il cavalier s'affronte.
Più dolce ſuon non mi viene à l'orecchia
Riſpoſe, alzando il Tartaro la fronte,
Che quando di battaglia alcun mi tenta:
Ma fa che Rodomonte lo conſenta.

54.

Serican's King having with armour clad
With his own hand the King of Tartary,
Now to his flank about to put the blade,
Which once Orlando's was, was coming nigh:
When on the pommel the arms Almont had,
And Durindana wrote he did eſpy;
Which from him hapleſs, taken at a font,
By young Orlando was, in Aſpramont.

55.

He, ſeeing it, was certain it was that
Of the Lord Anglant's, which ſuch great name bore,
For which, with armament the moſt complete,
That e'er ſet ſail from off the eaſtern ſhore,
He had ſubdu'd the whole Caſtilian ſtate,
And France had conquer'd a few years before:
But to himſelf he could no way explain,
By what means Mandricard did this obtain.

56.

And aſk'd, if he by force or compact had
From the Count taken it, and when, and where,
And Mandricard, that he, for this, had made
Sharp battle with Orlando, did declare:
And that he afterwards feign'd himſelf mad,
Hoping thereby to colour o'er his fear,
As he with me continued war muſt have,
While he ſhould with him bear this ſword ſo brave.

57.

And ſaid, to beaver he did ſemblance bear,
Who his own genitals will tear away,
Seeing the huntſman at his ſhoulders near,
Knowing he ſeeks of him no other prey.
Gradaſſo the whole tenor did not hear,
But, This from you and all I'll keep, did ſay;
So many men, ſuch trouble, ſo much coin,
This ſword has coſt me, it is juſtly mine.

58.

Try, and yourſelf furniſh with other blade,
This I'll have, nor ſtrange be it in your ſight;
Whether Orlando be diſcreet or mad,
I mean to have't, where-e'er I on it light:
This without evidence or claim you had
Upon the road, I claim it as my right;
My ſcymitar for me my cauſe ſhall ſpeak,
And in the liſts the trial we will make.

59.

Do you prepare yourſelf this firſt to gain,
Ere you employ it againſt Rodomont.
Firſt to buy arms, old cuſtom does ordain,
Ere you in combat any knight confront.
My ears no ſweeter ſounds do e'er attain,
The Tartar anſwer'd, raiſing up his front,
Than when of combat any mention's made;
But to conſent firſt Rodomont perſuade.

60.

Fa che ſia tua la prima, e che ſi tolga
Il Re di Sarza la tenzon ſeconda ;
E non ti dubitar, ch'io non mi volga,
E ch'à te, ed ad ogn'altro io non riſponda.
Ruggier gridò ; Non vo, che ſi diſciolga
Il patto, ò più la ſorte ſi confonda :
O Rodomonte in campo prima ſaglia ;
O ſia la ſua dopo la mia battaglia.

61.

Se di Gradaſſo la ragion prevale
Prima acquiſtar, che porre in opra l'arme ;
Nè tu l'aquila mia da le bianche ale
Prima uſar dei che non me ne diſarme :
Ma poi ch'è ſtato il mio voler già tale ;
Di mia ſentenza non voglio appellarme,
Che ſia ſeconda la battaglia mia,
Quando del Re d'Algier la prima ſia.

62.

Se turberete voi l'ordine in parte,
Io totalmente turberollo ancora :
Io non intendo il mio ſcudo laſciarte,
Se contra me non lo combatti or ora.
Se l'uno, e l'altro di voi foſſe Marte,
Riſpoſe Mandricardo irato allora,
Non ſaria l'un, nè l'altro atto à vietarme
La buona ſpada, ò quelle nobil arme.

63.

E tratto da la collera avventoſſe
Col pugno chiuſo al Re di Sericana :
E la man deſtra in modo gli percoſſe,
Ch'abbandonar gli fece Durindana.
Gradaſſo non credendo ch'egli foſſe
Di coſi folle audacia, e coſi inſana,
Colto improvviſo fu, che ſtava à bada,
E tolta ſi trovò la buona ſpada.

64.

Coſi ſcornato di vergogna, e d'ira
Nel viſo avvampa, e par, che getti fuoco,
E più l'affligge il caſo, e lo martira
Poi, che gli accade in ſi paleſe loco.
Bramoſo di vendetta ſi ritira
A trar la ſcimitarra à dietro un poco :
Mandricardo in ſe tanto ſi confida,
Che Ruggiero anco a la battaglia sfida.

65.

Venite pur innanzi ambeduo inſieme,
E vengane, per terzo Rodomonte,
Africa, Spagna, e tutto l'uman ſeme,
Ch'io ſon per ſempre mai volger la fronte.
Coſi dicendo quel, che nulla teme,
Mena d'intorno la ſpada d'Almonte ;
Lo ſcudo imbraccia diſdegnoſo, e fiero
Contra Gradaſſo, e contra il buon Ruggiero.

60.

Contrive that your's be firſt, and that ſhall take
The King of Sarza next contention;
And don't ſuſpect that I will turn my back,
Or will not anſwer you and ev'ry one.
Ruggier cry'd out, You ſha'n't the compact break,
Or put the lots in ſuch confuſion :
Either let Rodomont firſt take the field,
Or to my combat let his combat yeild.

61.

If of Gradaſſo does the reaſon ſway,
Before you uſe the arms, firſt to obtain,
My white-wing'd eagle you ſhould not diſplay,
Before you it by conqueſt from me gain :
But ſince my will is ſettled in ſuch way,
To my opinion ſteady I'll remain,
That my encounter take the ſecond place,
Since the firſt fight the King of Algiers has.

62.

If you the order in ſome part moleſt,
I alſo will diſturb it totally :
You with my ſhield ſhall not ſecurely reſt,
If me you will not combat inſtantly.
Were each of you the God of war confeſs'd,
Now anſwer'd Mandricard, in anger high,
You could not both be able to refuſe
Me the good ſword, the noble arms to uſe.

63.

Aud urg'd by choler vaſt, he forward ſhot,
With his clos'd fiſt, to th' King of Serican,
And with ſuch force upon his right hand ſmote,
He made him quit his hold of Durindan :
Gradaſs, who that he was ſo raſh, ne'er thou ght
Of ſuch fool-hardineſs, and ſo infane,
With ſuch ſurpriſe was ſeiz'd, he ſtood at bay,
And his good ſword found from him ta'en away.

64.

With ſhame abaſh'd, with anger heated o'er,
His viſage flam'd, and ſeem'd to caſt a blaze :
And this afflicts him, and torments him more,
As it had happen'd in ſuch publick place :
Deſirous of revenge, he backward bore
Some ſteps, and quick his ſcymitar diſplays.
On himſelf Mandricard does ſo rely,
He Ruggier alſo does to fight defy.

65.

Come on, advance together, both of ye;
And, for the third, come alſo Rodomont;
Africa, Spain, all human progeny,
For I'm ſtill ready to oppoſe my front.
So ſaying, he, whom nought could terrify,
Around did wheel the weapon of Almont;
And, fill'd with fierceneſs and diſdain, his ſhield
Againſt Gradaſs and brave Ruggier did wield.

66.

Laſcia la cura à me, dicea Gradaſſo,
Ch'io guariſca coſtui de la pazzia.
Per Dio, dicea Ruggier, non te la laſſo,
Ch'eſſer convien queſta battaglia mia.
Va indietro tu: Vavui pur tu: nè paſſo
Però tornando, gridan tuttavia;
Ed attaccoſſi la battaglia in terzo,
Ed era per uſcirne un ſtrano ſcherzo.

67.

Se molti non ſi foſſero interpoſti
A quel furor, non con troppo conſiglio,
Ch'à ſpeſe lor quaſi imparar, che coſti
Voler altri ſalvar con ſuo periglio:
Nè tutto il mondo mai li avria compoſti,
Se non venia col Re di Spagna il figlio
Del famoſo Troiano; al cui conſpetto
Tutti ebbon riverenzia, e gran riſpetto.

68.

Si fe Agramante la cagione eſporre
Di queſta nova lite coſi ardente:
Poi molto affaticoſſi per diſporre,
Che per quella giornata ſolamente
A Mandricardo la ſpada d'Ettorre
Concedeſſe Gradaſſo umanamente
Tanto, c'aveſſe fin l'aſpra conteſa,
C'avea già incontra à Rodomonte preſa.

69.

Mentre ſtudia placarli il Re Agramante,
Ed or con queſto, ed or con quel ragiona;
Da l'altro padiglion tra Sacripante
E Rodomonte un'altra lite ſuona.
Il Re Circaſſo, come è detto inante,
Stava di Rodomonte à la perſona;
Ed egli, e Ferrau gli aveano indotte
L'arme del ſuo progenitor Nembrotte.

70.

Ed eran poi venuti ove il deſtriero
Facea mordendo il ricco fren ſpumoſo;
Io dico il buon Frontin, per cui Ruggiero
Stava iracondo, e più che mai ſdegnoſo.
Sacripante, ch'à por tal cavaliero
In campo avea, mirava curioſo,
Se ben ferrato, e ben guernito, e in punto
Era il deſtrier, come doveaſi à punto.

71.

E venendo à guardargli più à minuto
I ſegni, e le fattezze iſnelle, ed atte,
Ebbe fuor d'ogni dubbio conoſciuto,
Che queſto era il deſtrier ſuo Frontalatte;
Che tanto caro già s'avea tenuto,
Per cui già avea mille querele fatte:
E poi che gli fu tolto, un tempo volſe
Sempre ire à piedi, in modo gli ne dolſe.

66.

To me, Gradaſſo ſaid, the care permit,
To cure this man of his inſanity.
By heav'n, ſaid Ruggier, that I'll not admit,
It better ſuits, I ſhould ſuch combat try.
Go backward you.—Go you.—Yet neither quit
Their ſpot; but ſtill repeat their clamours high;
And now engag'd in combat tripartite,
And there was like to happen a ſtrange fight;

67.

Did not themſelves a many interpoſe
To this their rage, with judgment not too wiſe;
Near learning at their coſt, what 'tis t' expoſe,
For other's good, themſelves to injuries:
Nor could their tumults the whole world compoſe;
But that there, with the Spaniſh Monarch, hies
The famous Trojan's ſon, whom when they view,
All him profound reſpect and rev'rence ſhew.

68.

King Agramant made them the cauſe diſcloſe
Of this new-rais'd, ſo hot, contention:
Then greatly did he labour to diſpoſe,
That, in good nature, for one day alone,
Gradaſſo ſhould, of Hector valourous,
Permit that Mandricard the ſword put on,
'Till of this conteſt dire, he end ſhould make,
Which he 'gainſt Rodomont did undertake.

69.

While theſe to pacify try'd Agramant,
And now with one, now t'other reaſoned,
A ſtrife 'twixt Rodomont and Sacripant
From th' oppoſite pavilion ecchoed.
Circaſſia's King, as I did late deſcant,
On Rodomonte cloſe attending ſtay'd;
And he and Ferrau him had cover'd o'er
With th' arms of Nimrod his progenitor.

70.

And then came, where the war-horſe did appear
Champing and foaming o'er his gallant rein;
I mean the brave Frontin, for which Ruggier
Was more than e'er in anger and diſdain.
Sacripant, who muſt bring this cavalier
Into the field, remark'd, intent amain,
If, was well ſhod, and well accoutered,
And in all points exactly right, the ſteed.

71.

And, as he now did more exactly view
His marks, his well-turn'd limbs, and delicate,
Devoid of ev'ry doubt, he clearly knew,
That this was his own war-horſe Frontalate;
To which he always did ſuch kindneſs ſhew,
Which to him thouſand quarrels did create:
And when it from him taken was, to go
On foot ſome time reſolv'd, it greiv'd him ſo.

72.

Innanzi Albracca glie l'avea Brunello
Tolto di ſotto quel medeſmo giorno,
Ch'ad Angelica ancor tolſe l'anello,
Al Conte Orlando Baliſarda, e'l corno,
E la ſpada à Marfiſa ; ed avea quello
Dopo, che fece in Africa ritorno
Con Baliſarda inſieme a Ruggier dato,
Il qual l'avea Frontin poi nominato.

73.

Quando conobbe non ſi apporre in fallo,
Diſſe il Circaſſo al Re d'Algier rivolto :
Sappi Signor, che queſto è il mio cavallo,
Ch'ad Albracca di furto mi fu tolto.
Bene avrei teſtimoni da provallo ;
Ma perchè ſon da noi lontani molto,
S'alcun lo niega, io gli vo ſoſtenere
Con l'arme in man le mie parole vere.

74.

Ben ſon contento per la compagnia
In queſti pochi dì ſtata fra noi,
Che preſtato il cavallo oggi ti ſia,
Ch'io veggo ben che ſenza far non puoi.
Però con patto ſe per coſa mia,
E preſtata da me conoſcer vuoi.
Altrimenti d'averlo non far ſtima,
Se tu non lo combatti meco prima.

75.

Rodomonte, del quale un più orgoglioſo
Non ebbe mai tutto il meſtier de l'arme,
Al quale in eſſer forte, e coraggioſo
Alcuno antico d'agguagliar non parme ;
Riſpoſe : Sacripante, ogn'altro ch'oſo,
Fuor che tu, foſſe in tal modo à parlarme,
Con ſuo mal ſi ſaria toſto avveduto,
Che meglio era per lui di naſcer muto.

76.

Ma per la compagnia, che, come hai detto,
Novellamente inſieme abbiamo preſa ;
Ti ſon contento aver tanto riſpetto,
Ch'io t'ammoniſca à tardar queſta impreſa,
Fin, che de la battaglia veggi effetto,
Che fra il Tartaro, e me toſto ſia acceſa ;
Dove porti uno eſempio innanzi ſpero
C'avrai di grazia à dirmi, Abbi il deſtriero.

77.

Gli è teco corteſia l'eſſer villano,
Diſſe il Circaſſo pien d'ira, e di ſdegno,
Ma più chiaro ti dico ora, e più piano,
Che tu non faccia in quel deſtrier diſegno ;
Che te lo difendo io, tanto ch'in mano
Queſta vindice mia ſpada ſoſtegno,
E metterovvi inſino à l'ugna, e il dente,
Se non potrò difenderlo altramente.

72.

Before Albracca, by Brunel, that day,
This had from under him away been borne,
He the ring alſo from Angelica,
From Count Orland, his Baliſard and horn ;
And from Marphiſa ſtole her ſword away ;
And this, when he to Afric did return,
With Baliſard to Ruggier did conſign,
Who the name after gave it of Frontin.

73.

Soon as he found h'ad certain knowledge gain'd,
To Algier's King, Circaſſia's turn'd did ſay,
My Lord, that this my horſe is, underſtand,
Which at Albracca thief did off convey :
This by good evidence might be ſuſtain'd ;
But as they hence are diſtant far away,
Should any one deny it, with my blade
In hand, I'll prove I truth alone have ſaid.

74.

For the ſociety I am content,
Which ſome time ſince aroſe betwixt us two,
That for to-day, to you the horſe be lent,
As well I ſee, you can't without it do;
But with a contract, you acknowledgement
Shall make, that it is mine, and lent to you ;
Elſe don't imagine, that you him ſhall ride,
Until you firſt with me have combat try'd.

75.

Now Rodomont, than whom of greater pride,
Thro' the whole trade of arms there could not be
Who all the ancients, I believe, outvy'd
In courage high, and matchleſs bravery,
Made anſwer, Sacripant, any beſide,
Who in ſuch manner durſt to talk to me,
Should ſoon perceive, that, than to meet my hate,
To be born dumb, had been an happier fate.

76.

But for ſociety, as you have ſaid,
Which has betwixt us two ſo lately grown,
I am content that this reſpect be paid,
I adviſe you this emprize to poſtpone,
'Till of the combat be th' effect diſplay'd,
Which muſt flame 'twixt me and the Tartar ſoon;
Where ſuch example I have hopes to ſhow,
With thanks you'll tell me, I the ſteed forego,

77.

Rudeneſs tow'rds you is proper courteſy,
Said the Circaſſian, full of fierce diſdain,
But I forewarn you now more openly,
That to this horſe you no pretence maintain :
For I'm reſolv'd, it to defend from thee,
While I my vengeful ſword in hand ſuſtain ;
And I'll oppoſe you even tooth and nail,
If to defend it otherwiſe I fail.

78.

Venner da le parole à le conteſe,
A i gridi, à le minaccie, à la battaglia,
Che per molt'ira in più fretta s'acceſe,
Che s'accendeſſe mai per foco paglia.
Rodomonte ha l'uſbergo, ed ogni arneſe,
Sacripante non ha piaſtra, nè maglia:
Ma par, ſi ben con lo ſchermir s'adopra,
Che tutto con la ſpada ſi ricopra.

79.

Non era la poſſanza, e la fierezza
Di Rodomonte, ancor ch'era infinita,
Più che la provvidenza, e la deſtrezza
Con che ſue forze Sacripante aita.
Non voltò ruota mai con più preſtezza
Il macigno ſovran, che'l grano trita,
Che faccia Sacripante, or mano, or piede
Di quà di là, dove biſogno vede.

80.

Ma Ferrau, ma Serpentino arditi
Traſſon le ſpade, e ſi cacciar tra loro,
Dal Re Grandonio, da Iſolier ſeguiti,
Da molt'altri Signor del popol Moro.
Queſti erano i romori; i quali uditi
Ne l'altro padiglion fur da coſtoro,
Quivi per accordar venuti in vano
Col Tartaro Ruggiero, e l'Sericano.

81.

Venne chi la novella al Re Agramante
Riportò certa, come pel deſtriero
Avea con Rodomonte Sacripante
Incominciato un aſpro aſſalto, e fiero.
Il Re confuſo di diſcordie tante,
Diſſe à Marſilio, Abbi tu quì penſiero,
Che fra queſti guerrier non ſegua peggio,
Mentre à l'altro diſordine io proveggio.

82.

Rodomonte, che'l Re ſuo Signor mira,
Frena l'orgoglio, e torna indietro il paſſo:
Nè con minor riſpetto ſi ritira
Al venir d'Agramante il Re Circaſſo.
Quel domanda la cauſa di tant'ira
Con real viſo, e parlar grave, e baſſo:
E cerca, poi che n'ha compreſo il tutto,
Porli d'accordo, e non vi fa alcun frutto.

83.

Il Re Circaſſo il ſuo deſtrier non vuole,
Ch'al Re d'Algier più lungamente reſti,
Se non s'umilia tanto di parole,
Che lo venga à pregar, che glielo preſti.
Rodomonte ſuperbo, come ſuole,
Gli riſponde, Nè l ciel, nè tu fareſti,
Che coſa, che per forza aver poteſſi,
Da altri, che da me mai conoſceſſi.

78.

From bitter words, they to contention,
To clamour, menaces, and battle, paſs'd,
Which from their anger ſo ſwift flaming run,
That ſtraw by torch is light up in leſs haſte.
Rodomont his cuiraſs and arms had on,
King Sacripant was in no armour brac'd;
But ſeem'd, ſo artful a defence he made,
To ſhield himſelf all over with his blade.

79.

The might was not, or the ferocity
Of Rodomont, altho' 'twas infinite,
Beyond the caution and dexterity,
With which his force Sacripant us'd in fight.
Never turn'd round with more rapidity [might,
Mill-ſtone, which grinds the corn with pond'rous
Than here, and there, with hand and foot did ply
Sacripant, where he did occaſion ſpy.

80.

But Ferrau, Serpentin, who nothing fear,
Their weapons drew, and 'twixt them hurried,
By King Grandonio and Iſolier,
And many Mooriſh nobles, followed.
Theſe were the rumours vaſt, which they did hear,
From forth t'other pavilion echoed:
Here, to compoſe their quarrel, came in vain,
Ruggier, the Tartar, and the Serican.

81.

One came, who news, as certain truth, convey'd
Unto King Agramant, that for a ſteed,
With Rodomonte Sacripante had
A fierce aſſault and cruel entered.
The Monarch, by ſuch diſcords vaſt diſmay'd,
Said, You Marſilius, in this place take heed,
That 'mongſt theſe warriors worſe may not betide,
While t'other tumult I to end provide.

82.

Seeing his Lord the King, his pride and ire
Rodomont quells, and backward turns his pace;
Nor does with leſs reſpect himſelf retire
At Agramant's approach, the King Circaſs:
He of ſuch rage the motive does enquire,
With royal aſpect, ſpeech that ſolemn was;
And try'd, when of the whole he knowledge gain'd,
To end the quarrel, but no fruit obtain'd.

83.

His ſteed Circaſſia's King will not permit
Should longer with the Algier King remain,
Unleſs in ſpeech he will ſo far ſubmit,
The loan of it, by aſking, to obtain.
His uſual pride Rodomont will not quit;
But anſwer'd, Heav'n nor you this point can gain;
That, for whate'er my own might can beſtow,
To others I ſhould obligations owe.

84.

Il Re chiede al Circaſſo, che ragione
Ha nel cavallo, e come gli fu tolto;
E quel di parte in parte il tutto eſpone,
Ed eſponendo s'arroſciſſe in volto;
Quando gli narra, che'l ſottil ladrone,
Ch'in un alto penſier l'aveva colto,
La ſella sù quattro aſte gli ſuffolſe,
E di ſotto il deſtrier nudo gli tolſe.

85.

Marfiſa, che tra gli altri al grido venne,
Toſto che'l furto del cavallo udì,
In viſo ſi turbò, che le ſovenne,
Che perdè la ſua ſpada ella quel dì;
E quel deſtrier, che parve averle penne
Da lei fuggendo, riconobbe quì,
Riconobbe anco il buon Re Sacripante,
Che non avea riconoſciuto inante.

86.

Gli altri, ch'erano intorno, e che vantarſi
Brunel di queſto aveano udito ſpeſſo,
Verſo lui cominciaro à rivoltarſi,
E far paleſi cenni, ch'era d'eſſo.
Marfiſa ſoſpettando ad informarſi
Da queſto, e da quell'altro, c'avea preſſo,
Tanto, che venne à ritrovar, che quello,
Che le tolſe la ſpada, era Brunello.

87.

E ſeppe, che pel furto, onde era degno,
Che gli annodaſſe il collo un capeſtro unto,
Dal Re Agramante al Tingitano regno
Fu con eſempio inuſitato aſſunto.
Marfiſa rinfreſcando il vecchio ſdegno
Diſegnò vendicarſene à quel punto,
E punir ſcherni, e ſcorni, che per ſtrada
Fatti l'avea ſopra la tolta ſpada.

88.

Dal ſuo ſcudier l'elmo allacciar ſi fece,
Che del reſto de l'arme era guernita.
Senza usbergo io non trovo, che mai diece
Volte foſſe veduta à la ſua vita,
Dal giorno, che à portarlo aſſuefece
La ſua perſona, oltre ogni fede ardita.
Con l'elmo in capo andò, dove fra i primi
Brunel ſedea ne gli argini ſublimi.

89.

Gli diede à prima giunta ella di piglio
In mezzo il petto, e da terra levollo;
Come levar ſuol col falcato artiglio
Tal volta la rapace aquila il pollo.
E là, dove la lite innanzi al figlio
Era del Re Troian, coſì portollo.
Brunel, che giunto in male man ſi vede
Pianger non ceſſa, e domandar mercede.

84.

The King enquir'd of the Circaſſian,
His right to th' horſe, how from him 'twas convey'd;
And he did each particular explain,
And telling it, bluſhes his face o'erſpread;
At ſaying, that ſome pilf'ring ſubtle man,
Who in deep thought him had diſcovered,
His ſaddle did upon four ſpears ſuſtain,
And the bare horſe had from beneath him ta'en.

85.

Marphiſa, who came to this clamour high,
Wi' th' reſt, when ſhe the theft o' th' horſe did hear,
Chang'd colour, as ſhe call'd to memory,
That that ſame day her ſword was ſtole from her:
And the horſe too, which ſeem'd with wings to fly
From her purſuit, ſhe recollected here;
Brave Sacripant ſhe recollected too,
Unheeded by her till this interview.

86.

Some, who were there and had heard frequently
Brunel on this account in boaſting ſtrain,
Did towards him begin to caſt an eye,
And, that he was the man, give ſignals plain.
Marphiſe, ſuſpecting, of the company
Around enquir'd, to information gain;
Till, at the laſt, ſhe certain found, Brunel
Was the ſame man, who did her weapon ſteal.

87.

And found for theft, which ſhould reward obtain
The hempen nooſe around his neck to wear,
By Agramant to his Tangiers domain
He was exalted by example rare.
Marphiſe reviving her old wrath again,
Reſolves her vengeance ſhe'll no more defer,
And puniſhment of wrongs and ſcorn, ſhe had
Suſtain'd upon the road from loſing of her blade.

88.

She caus'd her helmet by her ſquire be ty'd,
As, except that, ſhe was in arms complete.
I do not find, that ſhe was ever 'ſpy'd
Ten times, in her whole life, in other ſtate,
E'er ſince the day ſhe to bear arms apply'd
Herſelf, of courage beyond credence great.
Her helmet on, ſhe went, 'midſt warriors prime,
Where ſat Brunel upon the bench ſublime.

89.

She, at her firſt arrival, him does ſeize
I' th' midſt his breaſt, and hoiſts him from the ground;
Juſt as with hooked talons oft, to raiſe
The pullet, the rapacious eagle's found:
And thus ſhe him, where was the ſtrife, conveys
Before the ſon of King Trojan renown'd.
Brunel, who in bad hands himſelf did view,
To lament ceas'd not, and for mercy ſue.

90.

Sopra tutti i rumor, ſtrepiti, e gridi,
Di che'l campo era pien quaſi ugualmente,
Brunel, c'ora pietade, ora ſuſſidi
Domandando venia, coſi ſi ſente,
Ch'al ſuono di ramarichi, e di ſtridi
Si fa d'intorno accor tutta la gente.
Giunta innanzi al Re d'Africa Marfiſa,
Con viſo altier gli dice in queſta guiſa.

91.

Io voglio queſto ladro tuo vaſſallo
Con le mie mani impender per la gola,
Perchè il giorno medeſmo, che'l cavallo
A coſtui tolle, à me la ſpada involа.
Ma ſe gli è alcun, che voglia dir ch'io fal'o,
Facciaſi innanzi, e dica una parola,
Ch'in tua preſenzia gli vo ſoſtenere,
Che ſe ne mente, e ch'io fo il mio dovere.

92.

Ma perchè ſi potria forſe imputarme,
C'ho atteſo à farlo in mezzo à tante liti,
Mentre che queſti più famoſi in arme
D'altre querele ſon tutti impediti;
Tre giorni ad impiccarlo io vo indugiarme.
Intanto ò vieni, ò manda chi l'aiti;
Che dopo, ſe non fia chi me lo vieti,
Farò di lui mille uccellacci lieti.

93.

Di quì preſſo à tre leghe à quella torre,
Che ſiede innanzi ad un picciol boſchetto,
Senza più compagnia mi vado à porre,
Che d'una mia donzella, e d'un valetto.
S'alcuno ardiſſe di venirmi à torre
Queſto ladron; là venga, ch'io l'aſpetto.
Coſi diſſe ella, e dove diſſe, preſe
Toſto la via, nè più riſpoſta atteſe.

94.

Sù'l collo innanzi al ſuo deſtrier ſi pone
Brunel, che tuttavia tien per le chiome.
Piange il miſero, e grida, e le perſone,
In chi ſperar ſolia, chiama per nome.
Reſta Agramante in tal confuſione
Di queſti intrichi, che non vede, come
Poterli ſciorre; e gli par via più greve
Che Marfiſa Brunel coſi gli leve.

95.

Non, che l'apprezzi, ò che gli porti amore,
Anzi più giorni ſon, che l'odia molto;
E ſpeſſo ha d'impiccarlo avuto in core
Dopo che gli era ſtato l'anel tolto.
Ma queſto atto gli par contra il ſuo onore;
Sì che n'avvampa di vergogna in volto:
Vuole in perſona egli ſeguirla in fretta
E à tutto ſuo poter farne vendetta.

90.

Above all noiſy rumours, all the cries,
Of which the field was equally replete,
Brunel, who pity now, now ſubſidies,
Petition'd for, made known to all his ſtate,
That all around each perſon thither hies,
At ſound of his complaints and wailings great.
Before the King of Afric come, Marphiſe,
With lofty look, ſpoke to him in this guiſe:

91.

This thief, your vaſſal, I am fix'd in mind,
With my own hands to hang up by the neck;
For he, on the ſame day that he purloin'd
His horſe from him, from me my ſword did take.
If any here ſays, I'm to wrong inclin'd,
Let him come forth, and dare one word to ſpeak;
For, in your preſence, I'll maintain by fight,
That he's a liar, I do nought but right.

92.

But, that no perſon may my conduct blame,
As 'midſt ſuch ſtrifes this has from me aroſe,
While theſe in arms of moſt exalted fame,
Are by their feuds diſabled to oppoſe:
I to delay three days reſolved am,
Mean time let any for his aid diſpoſe;
For then, if none to hinder me has might,
I, with him, will a thouſand birds delight.

93.

Him at a tow'r which hence three leagues does lye,
Before a little coppice ſituate,
I go to put, without more company
Than one attending maid and one valet:
This thief to free, ſhould any dare to try,
There let him come, for there I'll for him wait.
So ſaid ſhe, and did ſudden take the way
She ſpoke of, nor did for an anſwer ſtay.

94.

Before her on the horſe's neck ſhe laid
Brunel, whom by the hair ſhe did ſuſtain:
The wretch laments and cries, and thoſe he had
Once greateſt hope in, calls by name, in vain.
King Agramant in ſuch confuſion ſtay'd,
From theſe dilemma's to get free again
He knew no way; but what ſeem'd moſt ſevere,
Was, that Marphiſe thus off Brunel did bear.

95.

Not that he him eſteem'd, or bore him love,
Rather for a long time did him abhor,
And oft to hang him up his thought did move,
E'er ſince the ring away from him was tore;
But this act does t' his honour hurtful prove,
So that with ſhame his viſage glows all o'er:
In perſon he's inclin'd purſuit to make,
And vengeance of her, to his utmoſt, take.

96.

Ma il Re Sobrino, il quale era preſente,
Da queſta impreſa molto il diſſuade;
Dicendogli, che mal conveniente
Era à l'altezza di ſua maeſtade,
Se ben aveſſe d'eſſerne vincente
Ferma ſperanza, e certa ſicurtade;
Più c'onor gli fia biaſmo, che ſi dica
C'abbia vinta una femmina à fatica.

97.

Poco l'onore, e molto era il periglio
D'ogni battaglia, che con lei pigliaſſe;
E che gli dava per miglior conſiglio,
Che Brunello à le forche aver laſciaſſe;
E ſe credeſſe, ch'uno alzar di ciglio
A torlo dal capeſtro gli baſtaſſe,
Non dovea alzarlo, per non contraddire,
Che s'abbia la giuſtizia ad eſequire.

98.

Potrai mandare un, che Marfiſa prieghi,
Dicea, ch'in queſto giudice ti faccia,
Con promiſſion, ch'al ladroncel ſi leghi
Il laccio al collo, e à lei ſi ſoddisfaccia:
E quando anco oſtinata te lo nieghi,
Se l'abbia, e il ſuo deſir tutto compiaccia:
Pur che da tua amicizia non ſi ſpicchi,
Brunello, e gli altri ladri tutti impicchi.

99.

Il Re Agramante volentier s'attenne
Al parer di Sobrin diſcreto, e ſaggio:
E Marfiſa laſciò, che non le venne,
Nè pati, ch'altri andaſſe à farle oltraggio;
Nè di farla pregare anco ſoſtenne,
E tollerò, Dio ſa con che coraggio,
Per poter acchetar liti maggiori,
E del ſuo campo tor tanti romori.

100.

Di ciò ſi ride la Diſcordia pazza,
Che pace, ò triegua omai più teme poco:
Scorre di quà, e di là tutta la piazza,
Nè può trovar per allegrezza loco.
La Superbia con lei ſalta, e gavazza,
E legno, ed eſca va aggiungendo al fuoco;
E grida ſi, che fin ne l'alto regno
Manda à Michel de la vittoria ſegno.

101.

Tremò Parigi, e turbidoſſi Senna
A l'alta voce, à quell'orribil grido:
Rimbombò il ſuon fin'à la ſelva Ardenna
Sì, che laſciar tutte le fiere il nido:
Udiron l'Alpi, e il monte di Gebenna,
Di Blaia, e d'Arli, e di Roano il lido;
Rodano, e Sonna udì, Garonna, e il Reno:
Si ſtrinſero le madri i figli al ſeno.

96.

But King Sobrino, who was preſent there,
Diſſuades him much this enterprize to try:
Telling him, It did ill agreement bear
To his moſt high exalted Majeſty:
Tho' he to be the conqueror of her,
Had firmeſt hope, greateſt ſecurity,
'Twould be more blame than honour, were it ſaid,
He had with toil a woman conquered.

97.

The honour little is, the danger great,
Of each encounter any with her tries;
And that he'd leave Brunello to his fate,
He recommends, as counſel much more wiſe:
And, if he thought, raiſing his brow elate,
To free him from the halter would ſuffice,
He ſhould not raiſe it, not to contradict,
That juſtice ſhould due puniſhment inflict.

98.

You may ſend one, who may Marphiſe intreat,
He ſaid, in this on you as judge rely,
With promiſe, that the nooſe ſhall be the fate
Of this vile wretch, and her you'll ſatisfy:
And, tho' ſhe ſhould refuſe, ſtill obſtinate,
Let her keep him, and her wiſh gratify:
Provided from your cauſe ſhe don't divide,
Hang up Brunel and ev'ry thief beſide.

99.

King Agramant willingly hearkens to
The counſel of Sobrin, ſage and diſcreet;
And quits Marphiſe, ſo that he will not go,
Nor ſuffer others, outrage to commit:
Nor did he e'en conſent they her ſhould ſue,
And bore it, heav'n knows, with what courage great,
That to the greater ſtrifes he end might put,
And from his camp drive theſe vaſt rumours out.

100.

At this did Diſcord laugh as ſhe were mad,
Who little fear'd peace would return again;
And here and there the whole place wand'ring ſtray'd,
Nor could herſelf thro' mighty joy contain.
Pride with her leap'd, and all her gambols play'd,
And fuel to the fire ſupply'd amain;
And cry'd out ſo, to heavens kingdom high,
She ſent to Michael ſigns of victory.

101.

All Paris ſhook, turbid Sein's waves appear,
At the loud voice, at the tremendous roar:
Ardenna's wood reſounds both far and near,
So that all ſavage beaſts their dens forebore:
The Alps, the mountains of Gebenna hear,
Of Arli, Blaia, and Roan, the ſhore:
Rodanus, Sonna, hear, Garon, the Rhine;
Quick to their breaſts mothers their babes entwine.

102.

Son cinque cavalier, c'han fiſſo il chiodo
D'eſſere i primi à terminar lor lite,
L'una ne l'altra avviluppata in modo,
Che non l'avrebbe Apolline eſpedite.
Comincia il Re Agramante à ſciorre il nodo
De le prime tenzon, c'aveva udite;
Che per la figlia del Re Stordilano
Eran tra il Re di Scitia, e il ſuo Africano.

103.

Il Re Agramante andò per porre accordo
Di quà, e di là più volte à queſto, e à quello;
E à queſto, e à quel più volte die'ricordo
Da Signor giuſto, e da fedel fratello.
E quando parimente trova ſordo
L'un, come l'altro, indomito, e rubello
Di volere eſſer quel, che reſti ſenza
La donna, da cui vien lor differenza,

104.

S'appiglia al fin, come à miglior partito,
Di che ambedui ſi contentar gli amanti;
Che de la bella donna ſia marito
L'uno de'duo, quel che vuole eſſa inanti:
E da quanto per lei ſia ſtabilito
Più non ſi poſſa andar dietro nè avanti.
A l'uno, e à l'altro piace il compromeſſo,
Sperando ch'eſſer debbia à favor d'eſſo.

105.

Il Re di Sarza, che gran tempo prima
Di Mandricardo amava Doralice;
Ed ella l'avea poſto in sù la cima
D'ogni favor, ch'à donna caſta lice;
Che debba in util ſuo venire ſtima
La gran ſentenzia, che'l può far felice:
Nè egli avea queſta credenza ſolo;
Ma con lui tutto il Barbareſco ſtuolo.

106.

Ognun ſapea ciò, ch'egli avea già fatto
Per eſſa in gioſtre, in torniamenti, in guerra;
E che ſtia Mandricardo à queſto patto
Dicono tutti che vaneggia, ed erra,
Ma quel, che più fiate, e più di piatto
Con lei fu, mentre il ſol ſtava ſotterra;
E ſapea quanto avea di certo in mano,
Ridea del popolar giudicio vano.

107.

Poi lor convenzion ratificaro
In man del Re quei duo Prochi famoſi;
Ed indi à la donzella ſe n'andaro,
Ed ella abbaſsò gli occhi vergognoſi;
E diſſe, che più il Tartaro avea caro,
Di che tutti reſtar maravigliosi:
Rodomonte è ſi attonito, e ſmarrito,
Che di levar non era, il viſo, ardito.

102.

Five cavaliers there are, who have reſolv'd,
Their own ſtrife's end ſhall be their firſt regard;
The one with t'other is ſuch way involv'd,
Phœbus of ſettling them would have deſpair'd.
King Agramant the knot would have diſſolv'd
Of the firſt ſtrife, as you before have heard;
Which, for the daughter of King Stordilan,
Was 'twixt the Scythian King and African.

103.

King Agramant, in freindſhip them to bind,
Went frequent here and there from this to that;
And frequent this and that he did remind,
Like faithful brother and juſt potentate:
And when he them deaf equally did find,
One like the other proud and obſtinate,
Not to be him who ſhould the lady loſe,
From which at firſt their difference aroſe,

104.

At laſt he as the better party choſe,
Content on either lover to confer,
That of the lady fair ſhould be the ſpouſe
One of theſe two, whom ſhe will'd to prefer;
And whatſoe'er ſhe ſhould as fixt propoſe,
That they in no way from that point ſhould ſtir:
They each were pleaſed with this compromiſe,
Each hoping, he moſt in her favour is.

105.

The King of Sarza, who for long time paſt,
Ere Mandricard for Dor'lice felt a flame;
And ſhe had him i' th' utmoſt ſummit plac'd
Of favours, which were juſt for modeſt dame,
Thought, muſt need turn to his advantage vaſt
The ſentence, him the happy man to name:
Nor this ſame credence had he form'd alone,
But with him, o' th' Barbarian crowd each one.

106.

Ev'ry one knew what he for her had done,
In tiltings, and in tournaments, and war;
And Mandricard this pact relying on,
That he miſtakes and doats, they all declare:
But he, who oftentimes had been alone
With her, when under ground was Phœbus' car;
And knew what certainty he did maintain,
Laugh'd at the popular opinion vain.

107.

Afterwards, their convention ratify,
In the King's hand, theſe ſuitors of renown;
And they from thence unto the damſel hie,
And ſhe her eyes, with ſhame o'erſpread, caſt down,
And ſaid, ſhe choſe the King of Tartary:
On which all ſtood in admiration.
Rod'mont was ſo aſtoniſh'd, in amaze,
That from the earth his face he durſt not raiſe.

C.

108.

Ma poi, che l'uſata ira cacciò quella
Vergogna, che gli avea la faccia tinta ;
Ingiuſta, e falſa la ſentenzia appella,
E la ſpada impugnando, ch'egli ha cinta ;
Dice, udendo il Re, e gli altri, che vuol ch'ella
Gli dia perduta queſta cauſa, ò vinta,
E non l'arbitrio di femmina lieve,
Che ſempre inchina à quel, che men far deve.

109.

Di nuovo Mandricardo era riſorto
Dicendo ; Vada pur, come ti pare:
Sì che prima che'l legno entraſſe in porto,
V'era à ſolcare un gran ſpazio di mare ;
Se non che'l Re Agramante diede torto
A Rodomonte, che non può chiamare
Più Mandricardo per quella querela,
E fe cadere à quel furor la vela.

110.

Or Rodomonte, che notar ſi vede
Dinanzi à quei Signor di doppio ſcorno ;
Dal ſuo Re, à cui per riverenzia cede,
E da la donna ſua tutto in un giorno ;
Quivi non volſe più fermare il piede ;
E de la molta turba, c'avea intorno,
Seco non tolſe più che duo ſergenti ;
Ed uſcì de i Moreſchi alloggiamenti.

111.

Come partendo aſlitto Tauro ſuole
Che la giuvenca al vincitor ceſſo abbia,
Cercar le ſelve, e le rive più ſole
Lungi da i paſchi sù qualche arida ſabbia ;
Dove muggir non ceſſa à l'ombra, e al ſole,
Nè però ſcema l'amoroſa rabbia :
Coſì ſen va di gran dolor confuſo
Il Re d'Algier da la ſua donna eſcluſo.

112.

Per riaver il buon deſtrier ſi moſſe
Ruggier, che già per queſto s'era armato ;
Ma poi di Mandricardo ricordoſſe,
A cui de la battaglia era obbligato ;
Non ſeguì Rodomonte, e ritornoſſe
Per entrar col Re Tartaro in ſteccato
Prima, ch'entraſſe il Re di Sericana,
Che l'altra lite avea di Durindana.

113.

Veder torſi Frontin troppo gli peſa
Dinanzi à gli occhi, e non poter vietarlo :
Ma dato c'abbia fin à queſta impreſa,
Ha ferma intenzion di ricovrarlo.
Ma Sacripante, che non ha conteſa
Come Ruggier, che poſſa diſtornarlo,
E che non ha da far altro che queſto,
Per l'orme vien di Rodomonte preſto.

108.

But, when his uſual rage had driv'n away
The ſhame, that had with bluſh his viſage dy'd ;
The ſentence falſe, unjuſt, he does gainſay ;
And his ſword graſping, which was at his ſide ;
In hearing of the King, and all, does ſay,
This ſhall the cauſe, if loſt or won, decide,
And not the judgement of a female light,
Who ever moſt inclines to what's leaſt right.

109.

Mandricard now was riſen up again,
Saying, What way ſeems fitting to you, go:
So, ere the bark could to the port attain,
A mighty ſpace of ſea there was to plough :
But Agramant declar'd the ſentence plain
'Gainſt Rodomont, who could not challenge now
Mandricard, in this quarrel to engage :
And ſo the ſails he lower'd of his rage.

110.

Now Rodomont, who plainly did ſurvey,
Before theſe Lords he ſuffer'd double ſhame,
From his own King, whom he will rev'rence pay,
And, in the ſelf-ſame day, from her his dame,
Reſolves, in this place he'll no longer ſtay :
And of his retinue, who round him came,
With him would only two attendants take,
And does from forth the Mooriſh lodgements make.

111.

As the ſad bull does from the victor go,
Who there to leave the heifer is conſtrain'd,
The woods or lonely meadows wand'ring thro',
Far from his paſture, on ſome burning ſand,
In ſhade or ſunſhine, he does ceaſeleſs low,
Nor is his am'rous rage thereby reſtrain'd :
In ſuch way went, by mighty woes o'erweigh'd,
The Algier King, excluded from the maid.

112.

Ruggier mov'd, to regain his gallant ſteed,
Forward, for which he's now in arms array'd ;
But when he Mandricard remembered,
With whom to fight he's under contract laid ;
Rod'mont he follows not, but turns with ſpeed,
With th' Tartar King to enter the ſteccade,
Ere enters there the King of Serican,
Who other conteſt had for Durindan.

113.

Frontin ta'en off, too much does him offend,
Before his face, when he can't him reſtrain ;
But ſoon as he his enterprize ſhall end,
He fix'd has his intent, him to regain :
But Sacripant, who nought has to contend,
As Ruggier has, that now could him retain ;
And who has nothing elſe but this to do,
With haſte does Rodomonte's ſteps purſue.

114.

E toſto l'avria giunto, ſe non era
Un caſo ſtrano, che trovò tra via,
Che lo fe dimorar fin'à la ſera,
E perder le veſtigie, che ſeguia:
Trovò una donna, che ne la riviera
Di Senna era caduta, e vi periа
S'à darle toſto aiuto non veniva:
Saltò ne l'acqua, e la ritraſſe à riva.

115.

Poi quando in ſella volſe riſalire,
Aſpettato non fu dal ſuo deſtriero;
Che fin'à ſera ſi fece ſeguire,
E non ſi laſciò prender di leggiero:
Preſelo al fin, ma non ſeppe venire
Più, d'onde s'era tolto dal ſentiero:
Ducento miglia errò tra piano, e monte
Prima, che ritrovaſſe Rodomonte.

116.

Dove trovollo, e come fu conteſo
Con diſvantaggio aſſai di Sacripante,
Come perdè il cavallo, e reſtò preſo,
Or non dirò, c'ho da narrarvi inante
Di quanto ſdegno, e di quanta ira acceſo
Contra la donna, e contra il Re Agramante
Del campo Rodomonte ſi partiſſe,
E ciò che contra l'uno, e l'altro diſſe.

117.

Di cocenti ſoſpir l'aria accendea
Dovunque andava il Saracin dolente;
Eco per la pietà, che gli n'avea,
Da cavi ſaſſi riſpondea ſovente.
O femminile ingegno, egli dicea,
Come ti volgi, e muti facilmente!
Contrario oggetto proprio de la fede,
O infelice, O miſer che ti crede!

118.

Nè lunga ſervitù, nè grande amore,
Che ti fu à mille prove manifeſto;
Ebbono forza di tenerti il core,
Che non foſſe à cangiarſi almen ſi preſto.
Non perch'à Mandricardo inferiore
Io ti pareſſi, di te privo reſto,
Nè ſo trovar cagion à i caſi miei,
Se non queſt'una, che femmina ſei.

119.

Credo, che t'abbia la Natura, e Dio
Produtto, O ſcelerato ſeſſo, al mondo
Per una ſoma, per un grave fio
De l'uom, che ſenza te ſaria giocondo:
Come ha produtto anco il ſerpente rio,
E il lupo, e l'orſo, e far l'aer fecondo
E di moſche, e di veſpe, e di tafani,
E loglio, e avena fa naſcer tra i grani.

114.

And ſoon had join'd him, but he chanc'd to light,
Upon his road, on a ſtrange accident,
Which him conſtrain'd to tarry there till night,
And loſe thoſe footſteps after which he went:
A lady fallen down accoſts his ſight,
In Senna's ſtream, whoſe fate was evident,
Unleſs he haſten'd to afford her aid:
To th' ſtream he leap'd, and her from thence convey'd.

115.

Then, when his ſaddle he would mount anew,
His courſer did not for him there remain;
But caus'd him, till the ev'ning him purſue;
Nor eaſily admits himſelf be ta'en:
Caught him at laſt; but now no more he knew
The track, from whence he wander'd, to rega'n,
Two hundred miles he ſtray'd o'er mount and plain,
Before he Rodomont could find again.

116.

Where him he found, and how they did contend,
With diſadvantage great to Sacripant;
His palfrey loſt and pris'ner in the end,
Now I relate not, but before deſcant,
How, as great wrath and anger him do rend,
Againſt the dame and 'gainſt King Agramant,
Forth from the army Rodomonte went,
And what he did 'gainſt one and t'other vent.

117.

The mournful Saracin, with burning ſighs,
Set the air into blaze where-e'er he went:
Echo, in pity of his miſeries,
Oft from the hollow rocks her anſwer ſent.
O female mind, with cunning fraught, he cries,
How you can turn and change on ſlight event!
Object, juſt the reverſe of faith that's true,
O hapleſs wretch, that e'er confides in you!

118.

Nor tedious ſervitude, nor mighty love,
Which I've to you, by thouſand proofs made plain;
Potent enough to hold your heart could prove,
You from, at leaſt ſo ſudden, change reſtrain.
Not that, to Mandricard, in low remove
I ſeem to you, I robb'd of you remain:
Nor can I find the cauſe of my deſpair,
If not this one—that you a woman are.

119.

I think, you were produc'd by Providence,
O ſex abominable, here below,
For burden and a penalty immenſe,
On man, who ſtill without you joy would know;
As it the pois'nous ſerpent did diſpenſe,
And wolf, and bear, and caus'd the air o'erflow;
With hornets, waſps, and other noiſome flies,
And 'mongſt the corn makes weeds and cockle riſe.

120.

Perchè fatto non ha l'alma Natura,
Che ſenza te poteſſe naſcer l'uomo,
Come s'inneſta per umana cura
L'un ſopra l'altro il pero, il ſorbo, e'l pomo?
Ma quella non può far ſempre à miſura:
Anzi s'io vo guardar, come io la nomo;
Veggo, che non può far coſa perfetta
Poi, che Natura femmina vien detta.

121.

Non ſiate però tumide, e faſtoſe,
Donne, per dir, che l'uom ſia voſtro figlio;
Che de le ſpine ancor naſcon le roſe,
E d'una fetida erba naſce il giglio:
Importune, ſuperbe, diſpettoſe,
Prive d'amor, di fede, e di conſiglio;
Temerarie, crudeli, inique, ingrate,
Per peſtilenzia eterna al mondo nate.

122.

Con queſte, ed altre, ed infinite appreſſo
Querele il Re di Sarza ſe ne giva,
Or ragionando in un parlar ſommeſſo,
Ora in un ſuon, che di lontan s'udiva,
In onta, e in biaſmo del femmineo ſeſſo;
E certo da ragion ſi dipartiva;
Che per una, ò per due, che trovi ree,
Che cento buone ſien, creder ſi dee.

123.

Se ben di quante io n'abbia fin quì amate,
Non n'abbia mai trovata una fedele,
Perfide tutte io non vo dir, nè ingrate,
Ma darne colpa al mio deſtin crudele.
Molte or ne ſono, e più già ne ſon ſtate,
Che non dan cauſa ad uom, che ſi querele:
Ma mia fortuna vuol, che s'una ria
Ne ſia tra cento, io di lei preda ſia.

124.

Pur vo tanto cercar prima, ch'io mora,
Anzi prima, che'l crin più mi s'imbianchi;
Che forſe dirò un dì, che per me ancora
Alcuna ſia, che di ſua fè non manchi:
Se queſto avvien, che di ſperanza fuora
Io non ne ſon, non fia mai, ch'io mi ſtanchi
Di farla à mia poſſanza glorioſa
Con lingua, e con inchioſtro, e in verſo, e in proſa.

125.

Il Saracin non avea manco ſdegno
Contra il ſuo Re, che contra la donzella;
E coſi di ragion paſſava il ſegno,
Biaſmando lui, come biaſmando quella:
Ha diſio di veder, che ſopra il regno
Gli cada tanto mal, tanta procella,
Che in Africa ogni caſa ſi funeſti,
Nè pietra ſalda ſopra pietra reſti.

120.

Why did indulgent nature not ordain,
Man without you ſhould have nativity?
As we ingraft, by human artful pain,
The ſervice, apple, pear, on other tree;
But ſhe to meaſure right cannot attain:
Rather, when I obſerve her name, I ſee,
That ſhe not one thing perfect can deſign,
Seeing, that nature is call'd feminine.

121.

Be not however ſwoll'n with pride elate,
Women, in ſaying, man is ſon of you:
For ev'n the thorn does the ſweet roſe create,
And from a ſtinking herb the lilly grew:
Haughty, deſpiteful, and importunate;
Devoid of love, of faith, and judgment too,
Cruel, ungrateful, wicked, impudent,
To th' world for peſtilence eternal ſent.

122.

With theſe, and other almoſt infinite
Complaints, the King of Sarza onwards went,
Which, now, he did in ſpeech ſubmiſs recite,
Now, in a tone unto great diſtance ſent,
In blame o' th' female ſex and their deſpite:
And ſure he paſs'd of reaſon the extent
Seeing, for one or two, he found in fault,
That there are hundreds good, believe he ought.

123.

Tho' of all, to whom yet I love e'er bore,
I ne'er one ſingle one have faithful found;
All I'll not call perfidious, baſe therefore;
But let that fault to my hard fate redound.
Many there are, and have been many more,
Who for complaint to no man e'er gave ground;
But my fate wills, that if there be one bad
Amongſt an hundred, I her prey am made.

124.

I'll ſearch ſo much, howe'er, before I die,
Rather before grow white theſe locks of mine,
That I may ſay, one day perhaps, ev'n I,
Have met with one, her faith who fail'd not in.
If this ſhould hap, for of expectancy
I'm not quite void, ne'er tir'd will I decline,
With all my pow'r, her glory to diſcloſe,
With tongue, with ink, and both in verſe and proſe.

125.

The Saracin conceives no leſs diſdain
Againſt his King, than he does 'gainſt the maid;
And ſo of reaſon he exceeds the rein,
Now blame on one, now on the other, laid:
That he deſires to ſee his whole domain
So great a ſtorm, ſuch evil vaſt invade,
That may afflict each houſe in Africa,
So that one ſtone may'nt on another lay.

126.

E che ſpinto del regno in duolo, e in lutto
Viva Agramante, miſero, e mendico;
E ch'eſſo ſia, che poi gli renda il tutto,
E lo riponga nel ſuo ſeggio antico,
E de la fede ſua produca il frutto;
E gli faccia veder, ch'un vero amico
A dritto, e à torto eſſer dovea prepoſto,
Se tutto'l mondo ſe gli foſſe oppoſto.

127.

E coſi quando al Re, quando à la Donna
Volgendo il cor turbato il Saracino
Cavalca à gran giornate, e non aſſonna,
E poco ripoſar laſcia Frontino.
Il dì ſeguente, ò l'altro in sù la Sonna
Si ritrovò; c'avea dritto il cammino
Verſo il mar di Provenza, con diſegno
Di navigare in Africa al ſuo regno.

128.

Di barche, e di ſottil legni era tutto
Fra l'una ripa, e l'altra il fiume pieno;
Ch'ad uſo de l'eſercito condutto
Da molti luoghi vettovaglie avieno;
Perchè in poter de' Mori era ridutto
Venendo da Parigi al lito ameno
D'Acquamorta, voltando in ver la Spagna
Ciò, che v'è da man deſtra di campagna.

129.

Le vettovaglie in carra, e sù giumenti
Tolte fuor de le navi, erano carche,
E tratte con la ſcorta de le genti,
Ove venir non ſi potea con barche:
Avean piene le ripe i graſſi armenti
Quivi condotti da diverſe marche;
E i conduttori intorno à la riviera
Per vari tetti albergo avean la ſera.

130.

Il Re d'Algier; perchè gli ſopravvenne
Quivi la notte, e l'aer nero, e cieco,
D'un oſtier paeſan l'invito tenne,
Che lo pregò, che rimaneſſe ſeco.
Adagiato il deſtrier, la menſa venne
Di vari cibi, e di vin Corſo, e Greco;
Che'l Saracin nel reſto à la Moreſca,
Ma volſe far nel bere à la Franceſca.

131.

L'oſte con buona menſa, e miglior viſo
Studiò di fare à Rodomonte onore;
Che là preſenzia gli diè certo avviſo,
Ch'era uom illuſtre, e pien d'alto valore:
Ma quel, che da ſe ſteſſo era diviſo,
Nè quella ſera avea ben ſeco il core,
Che mal ſuo grado s'era ricondotto
A la donna già ſua; non facea motto.

126.

And that, in grief and woe drove from his throne,
He may live wretched and in beggary;
And that himſelf reſtore him all his own,
And him replace in his old ſov'reignty;
And that the fruit may of his faith be ſhown,
And that, or right or wrong, he cauſe him ſee,
To friend ſincere, a preference he owes,
Tho' all the world herein ſhould him oppoſe.

127.

So ſometimes at the dame, ſometimes the King,
His heart diſturb'd, revolv'd the Saracin,
Riding long ſtages, never ſlumbering,
And little ſuffer'd he repoſe Frontin.
Himſelf, in day or two, diſcovering
At Sonna's ſtream, where way leads in ſtraight line
Towards the ſea of Provence, with intent
To ſail to Africa his government.

128.

With ſhips, and veſſels lighter made, throughout
'Twixt the two banks the ſtream was fill'd all o'er,
Which for the army's uſe were thither brought,
And provender from various places bore:
For, in the power of the Moors was got
Coming from Paris to the pleaſant ſhore
Of Aquamort, and turning towards Spain,
What, on the right hand, forms the ſpacious plain.

129.

The provender on cars and horſes lay'd,
From out the ſhips now taken, loaded were,
And them they with eſcort of folks convey'd
Thither, whereto the veſſels could not bear.
On the full banks fat herds of cattle ſtray'd,
Thither conducted from each diff'rent fair:
And the conductors on the ſhore around,
That night, in various houſes lodgments found.

130.

The Algier King, ſeeing that now came on
At this place, duſky night and darken'd air,
Of peaſant hoſt takes th' invitation,
Who him intreated he would tarry there:
His horſe at eaſe, they a collation
Of various foods, Greek, Corſic, wines prepare:
In Mooriſh way i' th' reſt the Saracin;
But does to drink, à la François, incline.

131.

The hoſt, with table good, and look moſt kind,
To honour Rodomont did earneſt try;
For, by his preſence, he did certain find,
He man illuſtrious was, of valour high:
But he, who now was abſent in his mind,
Nor had that night his heart at liberty;
For, ſpite of him, ſtill would return his thought
To her once his; now did not utter aught.

132.

Il buono oſtier, che fu de i diligenti,
Che mai ſi ſien per Francia ricordati,
Quando tra le nimiche, e ſtrane genti
L'albergo, e beni ſuoi s'avea ſalvati;
Per ſervir quivi alcuni ſuoi parenti
A tal ſervigio pronti, avea chiamati;
De' quai non era alcun di parlar'oſo
Vedendo il Saracin muto, e penſoſo.

133.

Di penſiero in penſiero andò vagando
Da ſe ſteſſo lontano il Pagan molto.
Col viſo à terra chino, nè levando
Sì gli occhi mai, ch'alcun guardaſſe in volto:
Dopo un lungo ſtar cheto, ſoſpirando,
Sì come d'un gran ſonno allora ſciolto,
Tutto ſi ſcoſſe; e inſieme alzò le ciglia,
E voltò gli occhi à l'oſte, e à la famiglia.

134.

Indi roppe il ſilenzio; e con ſembianti
Più dolci un poco, e viſo men turbato
Domandò à l'oſte, e à gli altri circoſtanti,
Se d'eſſi alcuno avea mogliere à lato.
Che l'oſte, e che quegli altri tutti quanti
L'aveano, per riſpoſta gli fu dato.
Domanda lor, quel che ciaſcun ſi crede
De la ſua douna nel ſervargli fede.

135.

Eccetto l'oſte, fer tutti riſpoſta,
Che ſi credeano averle e caſte, e buone.
Diſſe l'oſte; Ognun pur creda à ſua poſta;
Ch'io ſo, c'avete falſa opinione.
Il voſtro ſciocco credere vi coſta,
Ch'io ſtimi ognun di voi ſenza ragione:
E coſi far queſto Signor deve anco,
Se non vi vuol moſtrar nero per bianco.

136.

Perchè ſi come è ſola la Fenice
Nè mai più d'una in tutto il mondo vive:
Coſi nè mai più d'uno eſſer ſi dice,
Che de la moglie i tradimenti ſchive:
Ognun ſi crede d'eſſer quel felice,
D'eſſer quel ſol, ch'à queſta palma arrive.
Come è poſſibil, che v'arrivi ognuno,
Se non ne può nel mondo eſſer più d'uno?

137.

Io fui già ne l'error che ſiete voi,
Che donna caſta anco più d'una fuſſe:
Un gentiluomo di Venezia poi,
Che quì mia buona ſorte già conduſſe;
Seppe far ſi con veri eſempi ſuoi,
Che fuor de l'ignoranza mi riduſſe.
Gian Franceſco Valerio era nomato,
Che'l nome ſuo non mi s'è mai ſcordato.

132.

The prudent hoſt, one the moſt diligent,
That throughout France had ever noted been,
For, 'midſt ſtrange folks, and hoſtile armament,
He had his goods protected and his inn,
Some of his kindred, who might be intent
To wait on his new gueſt, had called in;
Of whom there was not one a word durſt ſay,
Seeing the Pagan mute, in thoughtful way.

133.

From thought to thought, ſtill in a wand'ring guiſe,
The Pagan abſent quite, himſelf betook,
His head inclines to earth, nor lifts his eyes
Ever, nor tow'rds them caſt a ſingle look.
After long while remaining quiet, ſighs,
As if from ſleep profound he then awoke:
He ſhakes himſelf all o'er, his brow he rais'd,
And on the hoſt and family he gaz'd.

134.

Then he broke ſilence, and in attitude
Somewhat more ſoft, and look more pacify'd,
He aſk'd the hoſt, and thoſe who round him ſtood,
If any of them ſpouſe had at his ſide:
Which, when the hoſt and all the others ſhew'd,
As they in the affirmative reply'd,
He aſketh each, what ſort of truſt he hath,
Touching his wife's keeping to him her faith.

135.

Except the hoſt, they all for anſwer made,
That they their ſpouſes chaſte and good believ'd.
Each his own way believe, the hoſt then ſaid;
For ye, I know, falſe notion have conceiv'd.
Ye for your fooliſh credence well have paid;
For I eſteem ye all of ſenſe depriv'd:
And this ſame Nobleman muſt ſay ſo too,
Unleſs he will conceal his thoughts from you.

136.

For, as the Phœnix is the bird alone,
No more throughout the world, than one we ſee;
So it is ſaid, there is no more than one,
Who of his wife eſcapes the treachery.
Each one believes this happy lot his own,
That he has ſuch ſuperiority.
How can it be all have this happy lot?
When in it the whole world but one has got.

137.

I once in error was, as are all you,
That more than one chaſte woman might be found;
Until a gentleman of Venice, who,
By my good fortune, travell'd to this ground;
With truthful inſtances ſo well could do,
That me from ignorance he render'd ſound:
Francis Valerius was the name he bore;
For I his name remember evermore.

138.

Le fraudi, che le mogli, e che l'amiche
Sogliono uſar, ſapea tutte per conto:
E ſopra ciò moderne iſtorie, e antiche,
E proprie eſperienze avea ſi in pronto,
Che mi moſtrò, che mai donne pudiche
Non ſi trovaro, ò povere, ò di conto:
E s'una caſta più de l'altra parſe,
Venia, perchè più accorta era à celarſe.

139.

E fra l'altre; che tante me ne diſſe,
Che non ne poſſo il terzo ricordarmi,
Sì nel capo una iſtoria mi ſi ſcriſſe,
Che non ſi ſcriſſe mai più ſaldo in marmi.
E ben parria à ciaſcuno, che l'udiſſe
Di queſte rie, quel, ch'à me parve, e parmi;
E ſe, Signor, à voi non ſpiace udire,
A lor confuſion ve la vo dire.

140.

Riſpoſe il Saracin; Che puoi tu farmi,
Che più al preſente mi diletti, e piaccia,
Che dirmi iſtoria, e qualche eſempio darmi;
Che con l'opinion mia ſi confaccia?
Perchè io poſſa udir meglio, e tu narrarmi,
Siedi mi incontra, ch'io ti vegga in faccia.
Ma nel canto, che ſegue, io t'ho da dire
Quel, che fe l'oſte à Rodomonte udire.

138.

Of wives and miſtreſſes the fallacies
They practis'd all, he ſkill'd was to repeat:
And more than old and modern hiſtories,
Ready was he with his experience great;
That ne'er chaſte women, he did me apprize,
Were found among the low or lofty ſtate:
And if one chaſter does than other ſhow,
'Tis, that to hide herſelf ſhe th' art does better know.

139.

And 'mongſt the reſt, for he ſo many told,
I of the whole a third remember not,
One ſtory in my head he ſo enroll'd,
Ne'er one on marble was more firmly wrote.
And all would think, if I ſhould this unfold,
Of the baſe women, as I think and thought:
And if, my Lord, to hear it will pleaſe you,
To their confuſion, I will tell it now.

140.

The Saracin reply'd, What can you do,
Would me at preſent more delight and pleaſe,
Than tell me ſtory, and example ſhow,
Which with my own opinion ſo agrees?
So that I better you may hear and view,
That you may front me, ſeat you at your eaſe.
But in next canto to you I'll declare,
That which the hoſt caus'd Rodomont to hear.

H.

CANTO XXVIII.

1.

DOnne, e voi, che le donne avete in pregio,
Per Dio non date à queſta iſtoria orecchia:
A queſta, che l'oſtier dire in diſpregio,
Ed in voſtra infamia, e biaſmo s'apparecchia:
Benche nè macchia vi può dar, nè fregio
Lingua ſi vile; e ſia l'uſanza vecchia,
Che'l volgare ignorante ognun riprenda:
E parli più di quel, che meno intenda.

2.

Laſciate queſto canto; che ſenza eſſo
Può ſtar l'iſtoria, e non ſarà men chiara.
Mettendolo Turpino, anch'io l'ho meſſo,
Non per malivolenzia, nè per gara:
Ch'io v'ami, oltre mia lingua, che l'ha eſpreſſo
Che mai non fu di celebrarvi avara;
N'ho fatto mille prove; e v'ho dimoſtro,
Ch'io ſon, nè potrei eſſer ſe non voſtro.

1.

LAdies, and ye who ladies have at heart,
For heaven's ſake lend not this tale an ear:
This, which the hoſt to tell, in ſatire tart,
And to your blame and ſcandal, does prepare:
Tho' neither grace or blemiſh can impart
A tongue ſo baſe; nor is the cuſtom rare,
For the blind vulgar blame on all to throw;
And there the moſt to prate where leaſt they know.

2.

This canto lay aſide, as well without,
The tale will be as clear, nor leſs complete.
As Turpin puts it, it I alſo put,
Not thro' malevolence or any hate.
I've lov'd you more than could my tongue ſpeak out,
Which ne'er was niggard you to celebrate:
A thouſand proofs I've made, and ſtill have ſhown,
I am, and can't be other than your own.

3.

Paſſi chi vuol tre charte, ò quattro, ſenza
Leggerne verſo; e chi pur legger vuole,
Gli dia quella medeſima credenza,
Che ſi ſuol dare à finzioni, e à fole.
Ma tornando al dir noſtro; poi ch'udenza
Apparecchiata vide à ſue parole;
E darſi luogo incontra il cavaliero,
Coſi l'iſtoria incominciò l'oſtiero.

4.

Aſtulpho, Re de Longobardi, quello,
A cui laſciò il fratel Monaco il regno;
Fu nella giovinezza ſua ſi bello,
Che mai poch' altri giunſero à quel ſegno,
N'avria à fatica un tal fatto à penello
Apelle, Zeuſi, ò ſe v'è alcun più degno:
Bello era, ed à ciaſcun coſi parea;
Ma di molto egli ancor più ſi tenea.

5.

Non ſtimava egli tanto per l'altezza
Del grado ſuo d'aver ognun minore;
Nè tanto, che di genti, e di ricchezza
Di tutti i Re vicini era il maggiore;
Quanto che di preſenzia, e di bellezza
Avea per tutto'l mondo il primo onore.
Godea di queſto, udendoſi dar loda,
Quanto di coſa volentier più s'oda.

6.

Tra gli altri di ſua corte avea aſſai grato
Fauſto Latin, un cavalier Romano;
Con cui ſovente eſſendoſi lodato
Or del bel viſo, or de la bella mano;
Ed avendolo un giorno domandato,
Se mai veduto avea preſſo, ò lontano
Altro uom di forma coſi ben compoſto,
Contra quel, che credea, gli fu riſpoſto.

7.

Dico, riſpoſe Fauſto, che ſecondo
Ch'io veggo, e che parlarne odo à ciaſcuno;
Ne la bellezza hai pochi pari al mondo,
E queſti pochi io li riſtringo in uno.
Queſt'uno è un fratel mio detto Giocondo:
Eccetto lui, ben crederò, ch'ognuno
Di beltà molto addietro tu ti laſſi:
Ma queſto ſol credo t'adegui, e paſſi.

8.

Al Re parve impoſſibil coſa udire:
Che ſua la palma infin'allora tenne;
E d'aver conoſcenza alto deſire
Di ſi lodato giovene gli venne.
Fe ſi con Fauſto; che di far venire
Quivi il fratel prometter gli convenne;
Bench'à poterlo indur, che ci veniſſe
Saria fatica; e la cagion gli diſſe:

3.

Whoever will, three or four ſheets paſs by,
Nor read a verſe of them; and who will read,
Allow it the ſame credibility,
Which is to trifles and to fictions paid.
But to my ſpeech returning: As did ſpy,
An audience to his tale was ready made;
And that before the knight he took his poſt,
This way his hiſtory commenc'd, the hoſt.

4.

Aſtulpho, ſov'reign Prince of Lombardy,
To whom a monk his brother left the throne,
So fair was in his juvenility,
Few others to ſo high a pitch had gone;
With pencil ſcarce had drawn ſuch effigy,
Apelles, Zeuxis, or an abler one:
Handſome he was, and ſuch to all he ſeem'd;
And he too much for this himſelf eſteem'd.

5.

He valued not himſelf for lofty ſtate,
That all inferior were to his degree:
Nor ſo in people and in riches great,
'Bove neighb'ring Kings, himſelf to greater ſee,
As that in beauty and in mien elate,
He had o'er all the world the ſov'reignty.
This he enjoy'd, and his own praiſe to hear;
More than all other ſubjects, pleas'd his ear.

6.

'Mongſt others of his court, his deareſt friend
Fauſtus Latine, a Roman cavalier,
With whom he often would himſelf commend,
Now for his face, now for his hand ſo fair:
And having one day of him made demand,
If e'er he had diſcover'd, far or near,
Another perſon ſo completely made,
Reverſe of what he thought, he anſwer had.

7.

Fauſtus reply'd, I ſay, by what I view,
And by all others ſpeech to me is known;
The world your equals has in beauty few,
And I include thoſe very few in one:
My brother, Jocond call'd, I name to you;
I think, that all, excepted he alone,
In beauty's form you greatly leave behind;
Him only equal you, if not ſurpaſs, I find.

8.

To th' King impoſſible this thing did ſhow,
Who till this hour had held the palm his own;
And high deſire aroſe in him, to know
The young man, who with praiſe ſo greatly ſhone.
To make him come, he mov'd with Fauſtus ſo,
He promiſe gave to bring his brother on;
Altho' his will to come there to diſpoſe,
Would be hard taſk; and did the cauſe diſcloſe.

9.

9.

Che'l ſuo fratello era uom, che moſſo il piede
Mai non avea di Roma à la ſua vita;
Che del ben, che Fortuna gli concede,
Tranquilla, e ſenza affanni avea notrita.
La robba, di che il padre il laſciò herede;
Nè mai creſciuta avea, nè minuita,
E che parrebbe à lui Pavia lontana
Più, che non parria à un' altro ire à la tana.

10.

E la difficultà ſaria maggiore
A poterlo ſpiccar da la mogliere;
Con cui legato era di tanto amore;
Che non volendo lei, non può volere.
Pur per ubbidir lui, che gli è Signore,
Diſſe d'andare, e fare oltre il potere.
Giunſe il Re à prieghi tali offerte, e doni;
Che di negar non gli laſciò ragioni.

11.

Partiſſe, e in pochi giorni ritrovoſſe
Dentro di Roma à le paterne caſe.
Quivi tanto pregò, che'l fratel moſſe
Si, ch'à venire al Re gli perſuaſe;
E fece ancor, benche difficil foſſe,
Che la cognata tacita rimaſe;
Proponendole il ben, che n'uſciria;
Oltre, ch'obligo ſempre egli l'avria.

12.

Fiſſe Giocondo à la partita il giorno:
Trovò cavalli, e ſervitori intanto.
Veſti fe far per comparir adorno;
Che talor creſce una beltà un bel manto.
La notte à lato, e'l dì la moglie intorno
Con gli occhi ador ador pregni di pianto
Gli dice, che non ſa come patire
Potrà tal lontananza, e non morire.

13.

Che penſandone ſol, da la radice
Svellir ſi ſente il cor dal lato manco.
Deh vita mia, non piagnere, le dice
Giocondo, e ſeco piagne egli non manco.
Coſi mi ſia queſto cammin felice;
Come tornar vo fra duo meſi al manco.
Nè mi faria paſſar d'un giorno il ſegno;
Se mi donaſſe il Re mezzo il ſuo regno.

14.

Nè la donna perciò ſi riconforta,
Dice, che troppo termine ſi piglia;
E, s'al ritorno non la trova morta,
Eſſer non può ſe non gran maraviglia.
Non laſcia il duol, che giorno, e notte porta,
Che guſtar cibo, e chiuder poſſa ciglia:
Tal che per la pietà Giocondo ſpeſſo
Si pente, ch'al fratello abbia promeſſo.

9.

His brother was a perſon, who had ne'er
Remov'd his feet from Rome in all his days:
His life, with goods, that fortune made his ſhare,
Nouriſh'd, devoid of care, he paſs'd at eaſe:
Th' eſtate his father left him, as his heir,
He neither did diminiſh or increaſe:
And Pavia would to him more diſtant ſeem,
Than would another to the Nile a journey deem.

10.

And greater would the difficulty prove,
To make him from his wife himſelf disjoin,
With whom he was attach'd by ſo great love,
That, ſhe unwilling, he could not incline:
Yet, as obedience to his Lord did move,
He ſaid he'd go, and all his force combine:
To pray'rs the King ſuch gifts and offers join'd,
That he no cauſe could for denial find.

11.

He now ſet out, and, within few days, got
To Rome, and his paternal manſion gain'd;
There he ſo pray'd, and on his brother wrought,
That, to the King to come, he him obtain'd:
And alſo, tho' 'twas hard, about he brought,
His ſiſter in tranquillity remain'd:
Propoſing her the good might thence accrue,
Beſides the favour he ſhould ſtill own due.

12.

Jocond for his departure fix'd the day,
Horſes and ſervants does mean while prepare;
He made new veſtments to appear more gay,
As a fine dreſs renders a man more fair.
Daily his wife, and nightly, as ſhe lay,
Pregnant her eyes, with many' a ceaſeleſs tear,
Told him, ſhe knew not how ſhe could endure
Such ſeparation, and her death was ſure.

13.

For only thinking of it, from the root
I feel my heart is torn, from my left breaſt.
Ah! my dear life, forbear to weep, cry'd out
Jocond, and with her no leſs grief expreſt:
So may propitious be my deſtin'd route,
As I'll return within two months at leaſt:
Nor ſhall he make me one day more paſs on,
Would the King me beſtow one half his throne.

14.

Nor was, by this, the Lady comforted;
She ſaid, The term is ta'en of too long date:
And if, returning, you don't find me dead,
It cannot be but by ſome wonder great.
The grief, which day and night ſhe ſuffered,
Let her not cloſe her eyes, or taſte her meat:
That Jocond oft, in pity, did repent,
He to his brother granted his conſent.

15.

Dal collo un ſuo monile ella ſi ſciolſe:
Ch'una crocetta avea ricca di gemme,
E di ſante reliquie, che raccolſe
In molti luoghi un Pellegrin Boemme:
Ed il padre di lei, ch'in caſa il tolſe,
Tornando infermo di Geruſalemme,
Venendo à morte poi ne laſciò erede:
Queſta levoſſi, ed al marito diede:

16.

E che la porti per ſuo amore al collo
La prega ſi, che ognor gli ne ſovenga.
Piacque il dono al marito, ed accettollo:
Non perchè dar ricordo gli convenga:
Che nè tempo, nè abſenzia mai dar crollo,
Nè buona, ò ria fortuna, che gli avvenga:
Potra à quella memoria ſalda, e forte,
C'ha di lei ſempre, e avrà dopo la morte.

17.

La notte, ch'andò innanzi à quella Aurora,
Che fu il termine eſtremo à la partenza,
Al ſuo Giocondo par, ch'in braccio muora
La moglie, che n'ha toſto da ſtar ſenza.
Mai non ſi dorme, e innanzi al giorno un ora
Viene il marito à l'ultima licenza:
Montò à cavallo, e ſi partì in effetto;
E la moglier ſi ricorcò nel letto.

18.

Giocondo ancor duo miglia ito non era,
Che gli venne la croce raccordata:
C'avea ſotto il guancial meſſo la ſera,
Poi per oblivion l'avea laſciata.
Laſſo, dicea tra ſe, di che maniera
Troverò ſcuſa, che mi ſia accettata?
Che mia moglie non creda, che gradito
Poco da me ſia l'amor ſuo infinito?

19.

Penſa la ſcuſa; e poi gli cade in mente,
Che non ſarà accettabile, nè buona:
Mandi famigli, ò mandivi altra gente,
S'egli medeſmo non vi va in perſona.
Si ferma, e al fratel dice: Or pianamente
Fin' à Baccano al primo albergo ſprona;
Che dentro à Roma è forza, ch'io rivada;
E credo anco di giugnerti per ſtrada.

20.

Non potria fare altri il biſogno mio:
Nè dubitar, ch'io ſarò toſto teco.
Voltò il ronzin di trotto, e diſſe à Dio;
Nè de famigli ſuoi volſe alcun ſeco.
Gia cominciava; quando paſsò il rio,
Dinanzi al Sole à fuggir l'aer cieco.
Smonta in caſa, va al letto; e la conſorte
Quivi ritrova addormentata forte.

15.

From off her neck a trinket ſhe unty'd,
Which, rich with gems, a little croſs did grace,
And holy relicks, which did once provide
A pilgrim of Boheme, from many' a place;
Her father him had at his houſe ſupply'd,
Turn'd from Jeruſalem in ſickly caſe,
Who, dying, him of it his heir did leave:
This ſhe took off, and to her huſband gave.

16.

And at his neck to wear it for her ſake,
She pray'd, to have her ſtill in memory:
The gift the husband pleas'd; he did it take;
Not that remembrance any needed he:
For neither time or abſence e'er could ſhake,
Nor fate, which good or ill might future be,
The mem'ry found and ſtrong of her he hath
Ever, and will have even after death.

17.

The night before the morn, he went away,
The lateſt term in which he muſt be gone,
In her Jocondo's arms dead ſeem'd to lay
The wife, who ſoon is forc'd to be alone:
She never ſlept: and, an hour before day,
The huſband to his laſt farewell came on:
He mounts his horſe, and went away indeed;
And the wife laid her down again in bed.

18.

Two miles Jocondo had not travell'd quite;
Before the little croſs came to his mind,
Which he beneath his pillow put o'er night,
Then by forgetfulneſs had left behind:
Alas! he to himſelf ſaid, in what light
Shall my excuſe be, to acceptance find?
That my wife mayn't believe, but ſmall delight
Affords to me her paſſion infinite!

19.

Th' excuſe firſt thought, then in his mind it ran,
Nor right or acceptable would it ſhow,
To ſend a ſtranger, or to ſend his man,
If he himſelf did not in perſon go.
Stops, to his brother ſays, Now at Baccan,
To the firſt inn purſue your journey ſlow;
For I to Rome am forc'd again to make,
And yet upon the road think you to overtake.

20.

No other perſon could my buſineſs do;
Nor doubt, but I'll be with ye ſoon again:
Turns his horſe to a trot, and ſays, adieu:
None of his ſervants he had with him ta'en.
Now 'gan, what time the river he paſs'd thro',
Dark air before the ſun to haſte amain;
Lights at his houſe; goes to his bed, and found
Therein his conſort dear, in ſleep profound.

21.

La cortina levò ſenza far motto,
E vide quel, che men veder credea;
Che la ſua caſta, e fedel moglie ſotto
La coltre in braccio à un giovine giacea.
Riconobbe l'adultero dibotto
Per la pratica lunga, che n'avea;
Ch'era de la famiglia ſua un garzone
Allevato da lui d'umil nazione.

22.

S'attonito reſtaſſe, e mal contento:
Meglio è penſarlo, e farne fede altrui,
Ch'eſſerne mai per far l'eſperimento,
Che con ſuo gran dolor ne ſe coſtui.
Da lo ſdegno aſſalito ebbe talento
Di trar la ſpada, e uccider li ambedui.
Ma da l'amor, che porta al ſuo diſpetto
A l'ingrata moglier, gli fu interdetto.

23.

Nè lo laſciò queſto ribaldo Amore
Vedi ſe ſi l'avea fatto vaſſallo!
Deſtarla pur, per non le dar dolore,
Che foſſe da lui colta in ſi gran fallo.
Quanto puotè più, tacito uſcì fuore;
Sceſe le ſcale, e rimontò à cavallo,
E punto egli d'Amor coſì lo punſe,
Ch'à l'albergo non fu che'l frate l giunſe.

24.

Cambiato à tutti parve eſſer nel volto:
Vider tutti, che'l cor non avea lieto.
Ma non v'è chi s'opponga già di molto,
E poſſa penetrar nel ſuo ſecreto.
Credeano, che da lor ſi foſſe tolto
Per gire à Roma, e gito era à Corneto.
Ch'Amor ſia del mal cauſa ognun s'avviſa:
Ma non è già chi dir ſappia in che guiſa.

25.

E ſtimaſi il fratel, che dolor abbia
D'aver la moglie ſua ſola laſciata:
E pel contrario duolſi egli, ed arabbia,
Che rimaſa era troppo accompagnata.
Con fronte creſpa, e con gonfiate labbia
Stà l'infelice, e ſol la terra guata.
Fauſto, ch'à confortarlo uſa ogni prova,
Perchè non ſa la cauſa, poco giova.

26.

Di contrario liquor la piaga gli unge,
E dove tor dovria, gli accreſce doglie:
Dove dovria ſaldar, più l'apre, e punge:
Queſto gli fa col ricordar la moglie.
Nè poſa dì nè notte, il ſonno lunge
Fugge col guſto, e mai non ſi raccoglie;
E la faccia, che dianzi era ſi bella,
Si cangia ſi, che più non ſembra quella.

21.

Without a word, ſoftly the curtain drew,
And ſaw, what leaſt he thought he ſhould ſurvey,
Beneath the quilt his wife, ſo chaſte and true,
In a young man's embrace enfolded lay:
Th' adulterer he in an inſtant knew,
As him he had long time in ſervile way;
For in his family a boy was he,
Whom he had bred from friends in poverty.

22.

Amaz'd he ſtood, in horrid diſcontent:
Better to think, in men create belief,
Than ever make ourſelves th' experiment,
Which this man did, to his own mighty grief:
By rage attack'd, he pow'r had to reſent
Drawing his ſword, and ſeizing either's life:
But love, which even in deſpite he had
Tow'rds his ungrateful wife, the act forbad.

23.

For love, that tyrant, would not give him leave,
See if his vaſſal he had made of him!
So much as wake her, not to make her grieve,
She, who by him was caught in ſuch groſs crime!
Softly he goes, that none may him perceive,
Deſcends the ſtairs, and does his horſe reclimb:
He, pierc'd by love, ſo pierc'd his horſe's loins,
He, ere he reach'd the inn, his brother joins.

24.

They all perceiv'd chang'd was his countenance,
All ſaw his heart depreſs'd was with ſome weight;
But none were who could near the cauſe advance,
Or could into his ſecret penetrate:
They thought that he remov'd himſelf from thence,
To go to Rome, but he went to Cornet:
That love the cauſe was, all of them divin'd;
But none there were, could in what manner find.

25.

His brother fancy'd he this ſorrow had,
For that he left his conſort all alone:
On t'other ſide, he griev'd, and was quite mad,
That ſhe too much had of companion.
With wrinkled brow, lips ſwoln, in manner ſad,
Th' unhappy ſtood, and to the earth look'd down:
Fauſtus, to comfort him all ways eſſay'd,
But, knowing not the cauſe, gave little aid.

26.

With liquor contrary anoints the wound,
And, where he'd take away, increas'd the pain;
More open cut, where he would render ſound,
His wife ſtill bringing to his mind again:
Nor night or day, or ſleep, or reſt, he found,
Loſt appetite, nor ſtrength could he regain:
And that ſame face, which was ſo fine before,
So chang'd, no longer the ſame ſemblance bore.

27.

Par che gli occhi ſi aſcondin ne la teſta,
Creſciuto il naſo par nel viſo ſcarno;
De la beltà ſi poca gli ne reſta,
Che ne potrà far paragone indarno.
Col duol venne una febbre ſi moleſta,
Che lo fe ſoggiornar à l'Arbia, e à l'Arno;
E ſe di bello avea ſerbato coſa,
Toſto reſtò, come al Sol colta roſa.

28.

Oltre, ch'à Fauſto increſca del fratello,
Che veggia à ſimil termine condutto;
Via più l'increſce, che bugiardo à quello
Principe, à chi lodollo, parrà in tutto.
Moſtrar di tutti gli uomini il più bello
Gli avea promeſſo, e moſtrerà il più brutto.
Ma pur continuando la ſua via
Seco lo traſſe al fin dentro à Pavia.

29.

Già non vuol, che lo veggia il Re improviſo,
Per non moſtrarſi di giudicio privo;
Ma per lettere innanzi gli da avviſo;
Che'l ſuo fratel ne viene à pena vivo;
E ch'era ſtato à l'aria del bel viſo
Un affanno di cor tanto nocivo
Accompagnato d'una febbre ria,
Che più non parea quel, ch'eſſer ſolia.

30.

Grata ebbe la venuta di Giocondo,
Quanto poteſſe il Re d'amico avere:
Che non avea deſiderato al mondo
Coſa altrettanto, che di lui vedere.
Nè gli ſpiace vederſelo ſecondo,
E di bellezza addietro rimanere.
Benche conoſca, ſe non foſſe il male;
Che gli ſaria ſuperiore, ò eguale.

31.

Giunto, lo fa alloggiar nel ſuo palagio;
Lo viſita ogni giorno, ogn'ora n'ode,
Fa gran proviſion, che ſtia con agio,
E d'onorarlo aſſai ſi ſtudia, e gode.
Langue Giocondo, che'l penſier malvagio,
C'ha da la ria moglier, ſempre lo rode:
Nè'l veder giochi, nè muſici udire
Dramma del ſuo dolor può minuire.

32.

Le ſtanze ſue, che ſono appreſſo al tetto
L'ultime, innanzi hanno una ſala antica.
Quivi ſolingo (perchè ogni diletto
Perch'ogni compagnia prova nimica)
Si ritraea, ſempre aggiungendo al petto
Di più gravi penſier nuova fatica;
E trovò quivi or chi lo crederia?
Chi lo ſanò de la ſua piaga ria.

27.

It ſeem'd his eyes were hidden in his head,
His noſe ſeem'd in his meagre viſage grown:
So little of his former beauty ſtay'd,
Now vainly will be made compariſon:
With grief, a fever ſad does him invade,
Which him at Arn and Arbia laid down,
And, if he any thing preſerv'd of fair,
It fades, as roſes, which in ſunſhine gather'd are.

28.

Beſides that, Fauſtus did his brother rue,
He ſaw reduc'd to ſuch unhappy ſtate,
Still more it griev'd him, all ſhould ſeem untrue,
Which, in his praiſe t' his Prince he did relate:
He faireſt of all other men to ſhew
Promis'd, to ſhew the fouleſt now's his fate;
But, ne'ertheleſs, continuing his way,
At length he brought him into Pavia.

29.

He will'd, him by the King not ſudden ſeen,
That he might not be void of judgment ſhown,
Ere he by letters had acquainted been,
Jocondo, ſcarce alive, was coming on:
And that there was to his fine face and mien,
A grief at heart, that had great miſchief done,
Attended with a fever ſo ſevere,
That, what he us'd to be, he did not now appear.

30.

Jocondo's coming did as grateful prove,
As, to the King, to meet a friend could be,
For nothing in the world ſo much did move
Him, as his wiſh ſo earneſt him to ſee;
Nor him to ſecond find does diſapprove,
And ſtand behind in beauty's imag'ry:
Tho', had it not for illneſs been, he knew,
That he'd ſuperior, at leaſt equal, ſhew.

31.

When come, to lodge he in his palace pray'd,
Viſits him daily, of him hourly hears;
And takes great pains that all at eaſe he had,
And much to honour him delights and cares:
Jocondo languiſhes, reflection ſad,
Which of his wife he felt, him ever tears:
To ſee diverſions, or ſweet muſick hear,
Cannot the leaſt diminiſh his deſpair.

32.

His chambers which were near the roof, in height
The laſt, an antique hall before them had;
There ſolitary, for that all delight,
For that all company, to him was bad,
Retired he, and ſtill would there unite
New torments to his breaſt, of thoughts moſt ſad:
But there he found, now who could this believe!
What did his cruel wound with cure relieve.

33.

33.

In capo de la ſala, ove è più ſcuro,
Che non vi s'uſa le fineſtre aprire;
Vede che'l palco mal ſi giunge al muro,
E fa d'aria più chiara un raggio uſcire.
Pon l'occhio quindi, e vede quel, che duro
A creder fora à chi l'udiſſe dire.
Non l'ode egli d'altrui, ma ſe lo vede,
Ed anco à gli occhi ſuoi propri non crede.

34.

Quindi ſcopria de la Regina tutta
La più ſecreta ſtanza, e la più bella;
Ove perſona non verria introdutta,
Se per molto fedel non l'aveſſe ella.
Quindi mirando vide in ſtrana lutta,
Ch'un nano avitticchiato era con quella:
Ed era quel piccin ſtato ſi dotto,
Che la Regina avea meſſa di ſotto.

35.

Attonito Giocondo, e ſtupefatto,
E credendo ſognarſi, un pezzo ſtette.
E quando vide pur, che gli era in fatto,
E non in ſogno, à ſe ſteſſo credette.
A uno ſgrignuto moſtro, e contrafatto
Dunque, diſſe, coſtei ſi ſottomette?
Che'l maggior Re del mondo ha per marito
Più bello, e più corteſe? O che appetito!

36.

E de la moglie ſua, che coſi ſpeſſo
Più d'ogn'altra biaſmava, ricordoſſe,
Perche'l ragazzo s'avea tolto appreſſo;
Ed or gli parve, che eſcuſabil foſſe.
Non era colpa ſua più, che del ſeſſo,
Che d'un ſolo uomo mai non contentoſſe:
E s'han tutte una macchia d'uno inchioſtro,
Almen la ſua non s'avea tolto un moſtro.

37.

Il dì ſeguente à la medeſima ora
Al medeſimo luoco fa ritorno;
E la Regina, e il nano vede ancora,
Che fanno al Re pur il medeſmo ſcorno.
Trova l'altro dì ancor, che ſi lavora,
E l'altro; al fin non ſi fa feſta giorno;
E la Regina, che gli par più ſtrano,
Sempre ſi duol, che poco l'ami il nano.

38.

Stette fra gli altri un giorno à veder, ch'ella
Era turbata, e in gran malinconia;
Che due volte chiamar per la donzella
Il nano fatto avea, nè ancor venia.
Mandò la terza volta; ed udì quella,
Che, Madonna, egli gioca, riferia,
E per non ſtare in perdita d'un ſoldo,
A voi niega venire il manigoldo.

33.

Where 'twas moſt dark, at upper end o'th' hall,
Unus'd the windows to be open'd were,
He ſaw the wainſcot join'd not well the wall,
Which caus'd ſome little glimm'ring light appear;
There he looks thro', ſaw that, of which but ſmall
Credence he'd give to who ſhould it declare:
Nor from another hears it; but deſcries;
And yet could not believe his very eyes.

34.

From thence he might diſcover, of the Queen,
The chamber the moſt ſecret and moſt fine;
In which place no one introduc'd had been,
But as ſhe did, for faith approv'd, incline:
Looking from thence was in odd wreſtle ſeen
A dwarf, who round her did himſelf entwine;
And this ſame pigmy was ſo learned grown,
That he the Queen had under him got down.

35.

Aſtoniſhed, Jocondo, and amaz'd,
And, thinking that he dreamt, ſtood ſtill ſome ſpace:
And, when he found 'twas fact whereon he gaz'd,
And not a dream, to his belief gave place.
To this miſ-ſhapen monſter, crabbed-fac'd,
Can ſuch a one, he ſaid, herſelf debaſe!
Who's by the greateſt King on earth embrac'd,
The faireſt, the moſt courteous: Oh what taſte!

36.

And now he his own conſort call'd to mind,
Whoſe fault, 'bove others, he did oft reſent;
For that the youth in her embrace ſhe join'd;
Now ſhe ſeems to him almoſt innocent:
'Twas not her fault, but that of womankind,
Who ne'er with one man only are content:
And if one ſpot of one ink all does ſtain,
At leaſt his wife had not a monſter ta'en.

37.

At the ſame hour, upon the foll'wing day,
He came again unto the ſelf-ſame place:
The Queen and dwarf again themſelves diſplay,
In making for the King the ſame diſgrace:
Another, finds them work in the ſame way;
The fourth; in fine, no holiday does paſs:
And yet the Queen, which wond'rous to him prov'd,
Lamented ſtill — the dwarf but little lov'd.

38.

One day, 'mong others, to obſerve he ſtay'd,
As melancholy ſhe, and in great fret,
For that ſhe twice had order'd, by her maid,
The dwarf be ſummon'd, who was not come yet:
A third time ſent, and her he heard, who ſaid,
He gaming was employ'd, at lanſkennet,
And, not to be the loſer of a ſhilling,
The raſcal ſays, to come he is unwilling.

39.

A ſi ſtrano ſpettacolo Giocondo
Raſſerena la fronte, e gli occhi, e'l viſo;
E quale in nome, diventò giocondo
D'effetto ancora, e tornò il pianto in riſo.
Allegro torna, e graſſo, e rubicondo,
Che ſembra un Cherubin del Paradiſo:
Che'l Re, il fratello, e tutta la famiglia
Di tal mutazion ſi maraviglia.

40.

Se da Giocondo il Re bramava udire,
Onde veniſſe il ſubito conforto,
Non men Giocondo lo bramava dire,
E fare il Re di tanta ingiuria accorto.
Ma non vorria, che più di ſe punire
Voleſſe il Re la moglie di quel torto.
Sì, che per dirlo, e non far danno à lei,
Il Re fece giurar sù l'Agnusdei.

41.

Giurar lo fe; che nè per coſa detta,
Nè, che gli ſia moſtrata, che gli ſpiaccia;
Ancor, ch'egli conoſca che direttamente à ſua Maeſtà danno ſi faccia,
Tardi ò per tempo mai farà vendetta,
E di più vuole ancor, che ne ſe taccia
Sì, che ne il malfattor giamai comprenda
In fatto, ò in detto, che'l Re il caſo intenda.

42.

Il Re, ch'ogn'altra coſa, ſe non queſta
Creder potria, gli giurò largamente.
Giocondo la cagion gli manifeſta,
Ond'era molti dì ſtato dolente:
Perchè trovata avea la diſoneſta
Sua moglie in braccio d'un ſuo vil ſergente:
E che tal pena al fin l'avrebbe morto,
Se tardato à venir foſſe il conforto.

43.

Ma in caſa di ſua altezza avea veduto
Coſa, che molto gli ſcemava il duolo:
Che ſe bene in obbrobrio era caduto,
Era almen certo di non v'eſſer ſolo.
Coſì dicendo, e al bucolin venuto
Gli dimoſtrò il brutiſſimo omicivolo,
Che la giumenta altrui ſotto ſi tiene;
Tocca di ſproni, e fa giocar di ſchiene.

44.

Se parve al Re vituperoſo l'atto;
Lo crederete ben ſenza ch'io'l giuri.
Ne fu per arrabbiar, per venir matto,
Ne fu per dar del capo in tutti i muri.
Fu per gridar, fu per non ſtare al patto:
Ma forza è, che la bocca al fin ſi turi:
E che l'ira trangugi amara, ed acra
Poi che giurato avea sù l'oſtia ſacra.

39.

Jocond, aſtoniſh'd at ſo ſtrange a ſight,
Seren'd his front, his viſage, and his eyes,
And, what he was in name, he turn'd outright,
Jocund again, and chang'd to ſmiles his ſighs:
Lively became and ruddy, in good plight;
And ſeem'd a Cherubin of Paradiſe:
The King, his brother, all the family,
Such transformation wonder'd much to ſee.

40.

If from Jocond the Monarch wiſh'd to hear,
From whence his comfort came ſo ſuddenly;
No leſs to him Jocond wiſh'd to declare,
And make him privy to ſuch injury;
But would not, as to puniſh, more ſevere,
This his wife's wrong, the King, than him might be;
But to tell him, and do no harm to her,
Upon an Agnus Dei makes him ſwear.

41.

He made him ſwear, for aught that might be ſhewn,
Or told him, whence he might offended be,
Altho' to him it were directly known,
That wrong was acted to his Majeſty,
Early or late, no vengeance ſhould be done;
And more enjoin'd him taciturnity:
So that the malefactor ne'er ſhould know,
By word or deed, the King this fact was privy to.

42.

The King, who ev'ry thing, but this alone,
Could have believ'd, ſwore to the full extent:
Jocond the cauſe to him made plainly known,
Whence he ſo many days was diſcontent:
For that his wife had been diſhoneſt ſhown,
In the arms of his vaſſal indigent:
And by ſuch pain, at length, he had been dead,
If his relief had longer been delay'd.

43.

But, in his Highneſs' palace, he had ſeen
A thing, which for him leſſen'd much his moan;
For, tho' in much diſgrace h"ad fallen been,
At leaſt he's ſure he wa'n't in this alone:
Thus ſpeaking, came, the crevice to peep in,
Where this moſt ugly manakin was ſhown,
In ſuch diverſion, as the guilty Queen
Would wiſh from all, but moſt the King, to ſcreen.

44.

That to the King this ſeem'd a ſhameful act,
You may believe, nor need my oath be paſs'd;
Ready he was to rage, and run diſtract,
Ready againſt the walls his head to caſt,
Or calling out, and breaking his compact;
But, after all, his mouth he muſt keep faſt,
Swallow his anger, bitter and ſevere,
Since he upon the ſacred hoſt did ſwear.

45.

45.

Che debbo far, che mi conſigli, frate?
Diſſe à Giocondo, poi, che tu mi tolli,
Che con degna vendetta, e crudeltate
Queſta giuſtiſſima ira io non ſatolli?
Laſciam, diſſe Giocondo, queſte ingrate;
E proviam, ſe ſon l'altre coſi molli.
Facciam de le lor femmine ad altrui
Quel, ch'altri de le noſtre han fatto à nui.

46.

Ambi gioveni ſiamo, e di bellezza,
Che facilmente non troviamo pari.
Qual femmina ſarà, che n'uſi aſprezza,
Se contra i brutti ancor non han ripari?
Se beltà non varrà, nè giovinezza,
Varranne almen l'aver con noi danari.
Non vo, che torni, che non abbi prima
Di mille mogli altrui la ſpoglia opima.

47.

La lunga abſenzia, il veder vari luoghi,
Praticare altre femmine di fuore,
Par, che ſovente diſacerbi, e ſfoghi
De l'amoroſe paſſioni il core.
Lauda il parer, nè vuol, che ſi proroghi
Il Re l'andata; e fra pochiſſime ore
Con duo ſcudieri, oltre la compagnia
Del cavalier Roman, ſi mette in via.

48.

Travveſtiti cercaro Italia, e Francia,
Le terre de Fiaminghi, e de gli Ingleſi:
E quante ne vedean di bella guancia,
Trovavan tutte à i prieghi lor corteſi.
Davano, e dato loro era la mancia,
E ſpeſſo rimetteano i danar ſpeſi:
Da lor pregate foro molte; e foro
Anch'altrettante, che pregaron loro.

49.

In queſta terra un meſe, in quella dui
Soggiornando, accertarſi à vera prova;
Che non men ne le lor, che ne l'altrui
Femmine fede, e caſtità ſi trova.
Dopo alcun tempo increbbe ad ambedui
Di ſempre procacciar di coſa nuova;
Che mal poteano entrar ne l'altrui porte
Senza metterſi à riſchio de la morte.

50.

Gli è meglio una trovarne, che di faccia
E di coſtumi ad ambi grata ſia,
Che lor comunemente ſodisfaccia,
E non n'abbin d'aver mai geloſia.
E perchè, dicea il Re, vuoi, che mi ſpiaccia
Aver più te, ch'un'altro in compagnia?
Sō ben, ch'in tutto il gran femmineo ſtuolo
Una non è, che ſtia contenta à un ſolo.

45.

What ſhould I do, my brother, what, adviſe?
Says to Jocond, ſince to me you deny,
That I, with vengeance fit, and cruelties,
This wrath moſt juſt of mine ſhould ſatisfy?
Let us then leave th'ingrates, Jocond replies,
And, if all others are ſo ſoft, let's try:
By us, to others, for their wives, be done,
What has, for us, been acted by our own.

46.

We both are young, with beauty, in ſuch guiſe,
Our equals ſhall not eaſily be found;
What woman then will uſe ſeverities,
If, 'gainſt the ugly, they can't keep their bound?
If youth and beauty will not gain the prize,
By money we ſhall with ſucceſs be crown'd:
I'd not have you return, until you bear
Of thouſand others wives the trophies rare.

47

An abſence long, many' a place to ſee,
And other women from our home enjoy'd,
Seems oft from heavineſs to render free
The heart, with am'rous paſſion fully cloy'd: [be
He prais'd the thought, nor would prorogu'd ſhould
The King their errand, and few hours employ'd,
With two his 'Squires, and his companion
The Roman knight, the journey ſets upon.

48.

Italy, France, diſguis'd in dreſs, they ſeek,
To the Low-Countries, and to England went;
And ev'ry one they ſaw with lovely cheek,
They found all courteouſly their pray'rs content:
Some they with earneſt, others them beſpeak,
And oft replac'd the money they had ſpent:
By them intreated were a number great:
As many, in their turn, did them intreat.

49.

In this land two months, in another one,
Sojourning, till by certain proof they knew,
Than others wives now, not leſs were their own
Found of ſtrict chaſtity and honour true:
After ſome time to both 'twas irkſome grown,
Ever to hunt about for ſomething new;
For that they ill could force another's gate,
Without themſelves ſtill riſquing of their fate.

50.

'Twere better find a pretty wench, that might
To both, with manners proper, pleaſing be,
Who them in common fully would delight,
And thence they'd ne'er have cauſe of jealouſy.
Why, ſaid the King, ſhould I not think more right
To have your's than another's company?
I know in the vaſt female tribe there's none,
That would contented be with only one.

51.

Una, ſenza sforzar noſtro potere,
Ma quando il natural biſogno inviti,
In feſta goderemoci, e in piacere,
Che mai conteſe non avrem, nè liti.
Nè credo, che ſi debba ella dolere:
Che s'anco ogn'altra aveſſe duo mariti,
Più ch'ad un ſolo, à duo ſaria fedele,
Nè forſe s'udirian tante querele.

52.

Di quel, che diſſe il Re, molto contento
Rimaner parve il giovine Romano.
Dunque fermati in tal proponimento
Cercar molte montagne, e molto piano.
Trovaro al fin ſecondo il lor intento
Una figlivola d'uno oſtiero Iſpano;
Che tenea albergo al porto di Valenza
Bella di modi, e bella di preſenza.

53.

Era ancor sù'l fiorir di primavera
Sua tenerella, e quaſi acerba etade.
Di molti figli il padre aggravat'era,
E nimico mortal di povertade;
Sì ch'à diſporlo fu coſa leggiera,
Che deſſe lor la figlia in poteſtade;
Ch'ove piaceſſe lor, poteſſon trarla,
Poi che promeſſo avean di ben trattarla.

54.

Pigliano la fanciulla, e piacer n'hanno
Or l'uno, or l'altro in caritade, e in pace,
Come à vicenda i mantici, che danno
Or l'uno, or l'altro fiato à la fornace.
Per veder tutta Spagna indi ne vanno;
E paſſar poi nel regno di Siface;
E'l dì, che da Valenza ſi partiro,
Ad albergare à Zattiva veniro.

55.

I padroni à veder ſtrade, e palazzi
Ne vanno, e lochi publici, e divini:
Ch'uſanza han di pigliar ſimil ſollazzi
In ogni terra, ove entran peregrini,
E la fanciulla reſta co i ragazzi:
Altri i letti, altri acconciano i ronzini;
Altri hanno cura, che ſia à la tornata
De i Signor lor la cena apparecchiata.

56.

Ne l'albergo un garzon ſtava per fante,
Ch'in caſa de la giovane già ſtette
A ſervigi del padre, e d'eſſa amante
Fu da' primi anni, e del ſuo amor godette.
Ben s'addocchiar; ma non ne fer ſembiante,
Ch'eſſer notato ognun di lor temette.
Ma toſto che i padroni, e la famiglia
Lor dieron luogo; alzar tra lor le ciglia.

51.

One, and not force our pow'r to its extent,
But when invited by the needs of life,
In pleaſure we'll enjoy, and merriment;
For, conteſt we can never have, or ſtrife:
Nor ſhould ſhe have, I think, cauſe to lament;
For if two huſbands had but ev'ry wife,
More than to one ſhe'd be to two ſincere,
Nor ſuch complaints, perhaps, we then ſhould hear.

52.

With what the King had ſaid, in much content,
The Roman youth appeared to remain:
Wherefore, on ſuch propoſal fully bent,
They ſearch'd o'er many' a mountain, many' a plain:
And found at laſt, well ſuiting their intent,
The daughter of an inn-keeper of Spain;
Who at Valencia's haven kept an inn,
Fair in her manner, fairer in her mein.

53.

As yet the flow'r of ſpring-time ſhe was on,
Tender, of age ſcarce of maturity:
By many children was the ſire weigh'd down,
A mortal foe profeſs'd to poverty:
So that, him to diſpoſe, was eaſy ſhown,
That in their pow'r his daughter he'd ſet free,
That they might carry her where they ſhould chooſe,
Since they had promis'd, kindly her to uſe.

54.

They take the girl and have delight immenſe,
Each in his turn in friendſhip and content:
As the alternate bellows, which diſpenſe
By turns the air into the furnace ſent:
To take a view of Spain they went from thence,
And after paſs to Syphax' government:
And that day from Valence they went away,
They to an inn arriv'd at Zattiva.

55.

The Lords, to view the palaces and ways,
And places publick and divine, repair;
As us'd to paſtime take in ſuch ſurveys,
In ev'ry land they enter, ſtrangers are:
And with the retinue the damſel ſtays:
Some of the beds, o'th' horſes ſome take care;
Some are employ'd, againſt their coming back,
The ſupper ready for their Lords to make.

56.

A lad there was, a ſervant in the inn,
Who in this damſel's houſe had been employ'd,
Her father's ſervant, and her lover been,
In his firſt years, and had her love enjoy'd:
Each t'other ey'd, but, fearing to be ſeen
By theſe attendants, ſignals did avoid:
But, when the maſters and the family
Allow'd them place, together rais'd their eye.

57.

Il fante domandò, dove ella giſſe,
E qual de i duo Signor l'aveſſe ſeco.
A punto la Fiammetta il fatto diſſe,
Coſi avea nome, e quel garzone il Greco,
Quando ſperai, che'l tempo, oimè, veniſſe,
Il Greco le dicea, di viver teco?
Fiammetta anima mia, tu te ne vai:
E non ſo più di rivederti mai.

58.

Fannoſi i dolci miei diſegni amari,
Poi che ſei d'altri, e tanto mi ti ſcoſti.
Io diſegnava avendo alcun danari
Con gran fatica, e gran ſudor ripoſti:
Ch'avvanzato m'avea de miei ſalari,
E de le bene andate di molti oſti;
Di tornare à Valenza, e domandarti
Al padre tuo per moglie, e di ſpoſarti.

59.

La fanciulla ne gli omeri ſi ſtringe,
E riſponde, che fu tardo à venire.
Piange il Greco, e ſoſpira, e parte finge,
Vuommi, dice, laſciar coſi morire?
Con le tue braccia i fianchi almen mi cinge.
Laſciami diſfogar tanto deſire:
Ch'innanzi, che tu parta, ogni momento
Che teco io ſtia, mi fa morir contento.

60.

La pietoſa fanciulla riſpondendo
Credi, dicea, che men di te nol bramo?
Ma nè luogo nè tempo ci comprendo
Quì dove in mezzo di tanti occhi ſiamo.
Il Greco ſoggiungea; Certo mi rendo,
Che s'un terzo ami me di quel, ch'io t'amo;
In queſta notte almen troverai loco,
Che ci potrem godere inſieme un poco.

61.

Come potrò, diceagli la fanciulla,
Che ſempre in mezzo à duo la notte giaccio;
E meco or l'uno, or l'altro ſi traſtulla,
E ſempre à l'un di lor mi trovo in braccio?
Queſto ti ſia, ſoggiunſe il Greco, nulla,
Che ben ti ſaprai tor di queſto impaccio,
E uſcir di mezzo lor, pur che tu voglia,
E dei voler, quando di me ti doglia.

62.

Penſa ella alquanto; e poi dice, che vegna
Quando creder potrà, ch'ognuno dorma;
E pianamente, come far convegna
E de l'andare, e del tornar l'informa.
Il Greco, ſi come ella gli diſegna,
Quando ſente dormir tutta la torma,
Viene à l'uſcio, lo ſpinge, e quel gli cede
Entra pian piano, e va à tenton col piede.

57.

The lad of her demanded, where ſhe lay'd,
And which of theſe two Lords did her enjoy:
Fully Flammet, the fact to him diſplay'd,
That was the name ſhe had, the Greek the boy.
When may I hope the time will happen, ſaid
The Greek to her, my life with you t' employ?
Flammet, my ſoul, alas! you'll ſoon be gone,
And if I more ſhall ſee you, is unknown.

58.

My ſweet intentions are all bitter made,
Since you're another's, ſo disjoin'd from me:
I had deſign'd, when money up I'ad laid,
By great toil hoarded, and great induſtry;
For higher wages now to me are paid,
And by the vales got from much company,
To have return'd to Valence, and apply'd
Unto your father, to make you my bride.

59.

The girl, with doubtful ſhrug her ſhoulders rais'd,
And anſwer'd him, that he had come too late:
The Greek ſigh'd, wept, and play'd his part in taſte;
Will you, he ſays, I thus ſubmit to fate?
At leaſt, me with your arms claſp round my waiſt,
Permit me ſuch deſire to ſatiate:
For ere you ſhall depart, each moment nigh
I am to you, makes me contented die.

60.

The girl compaſſionate, made him reply,
Think you, ſaid ſhe, that I wiſh leſs than you?
But neither time or place I can deſcry
Here, where amid ſo many eyes in view.
The Greek ſubjoin'd, I am at certainty,
Did you but love one third of what I do,
This night, at leaſt, you would find out a place,
That we might joy a little in embrace.

61.

How can that be, to him reply'd the maid,
As between both all night I ever lie?
And ſeldom 'tis they both aſleep are laid,
I anſwer to them both alternately.
This would be nothing to you, the Greek ſaid,
And you could well this obſtacle put by,
And from between them ſlip, if ſuch your will;
Such ſhould it be, if you lament my ill.

62.

She paus'd a while, then ſaid, Why! come he might,
When all the folks aſleep he could believe;
And fully orders, how to act was right,
Did for his entrance and his exit give.
The Greek, juſt as ſhe had deſign'd, at night,
When all the croud he ſleeping did perceive,
Came to the door and puſh'd it, and it op'd;
He enter'd ſoftly, and on tiptoe grop'd.

63.

Fa lunghi i paſſi, e ſempre in quel di dietro
Tutto ſi ferma, e l'altro par, che muova
A guiſa, che di dar tema nel vetro:
Non che'l terreno abbia à calcar, ma l'vova;
E tien la mano innanzi ſimil metro:
Va brancolando in fin, che'l letto trova;
E di là, dove gli altri avean le piante,
Tacito ſi cacciò col capo inante.

64.

Fra l'una, e l'altra gamba di Fiammetta,
Che ſupina giacea, diritto venne.
E quando le fu à par l'abbracciò ſtretta,
E ſopra lei fin preſſo al dì ſi tenne.
Cavalcò forte, e non andò à ſtaffetta,
Che mai beſtia mutar non gli convenne:
Che queſta pare à lui, che ſi ben trotte,
Che ſcender non ne vuol per tutta notte.

65.

Avea Giocondo, ed avea il Re ſentito
Il capeſtio, che ſempre il letto ſcoſſe:
E l'uno e l'altro d'uno error ſchernito
S'avea creduto, che'l compagno foſſe.
Poi ch'ebbe il Greco il ſuo cammin fornito,
Sì come era venuto anco tornoſſe.
Saettò il Sol da l'Orizonte i raggi;
Sorſe Fiammetta, e fece entrare i paggi.

66.

Il Re diſſe al compagno motteggiando,
Frate, molto cammin fatto aver dei.
E tempo è ben che ti riposi, quando
Stato à cavallo tutta notte ſei.
Giocondo à lui riſpoſe di rimando;
E diſſe; Tu di' quel, ch'io à dire avrei:
A te tocca poſare, e prò ti faccia;
Che tutta notte hai cavalcato à caccia.

67.

Anch'io, ſoggiunſe il Re, ſenza alcun fallo
Laſciato avria il mio can correr un tratto;
Se m'haveſſi preſtato un po il cavallo
Tanto, che'l mio biſogno aveſſi fatto.
Giocondo replicò; Son tuo vaſſallo,
E puoi far meco, e rompere ogni patto:
Sì che non convenia tal cenni uſare,
Ben mi potevi dir, Laſciala ſtare.

68.

Tanto replica l'un, tanto ſoggiunge
L'altro, che ſono à grave lite inſieme.
Vengon da motti ad un parlar, che punge;
Ch'ad ambeduo l'eſſer beffatto preme.
Chiaman Fiammetta; che non era lunge,
E de la fraude eſſer ſcoperta teme;
Per fare in viſo l'un à l'altro dire
Quel, che negando ambi parean mentire.

63.

He makes long ſtrides, ſtill on his foot behind
Reſts firm, and ſeem'd as if he cautious led
His t'other foot, as fearing glaſs to find,
And that an egg, not ground, he had to tread:
And forward, keeping time, his hand inclin'd,
Still tott'ring on, until he found the bed;
And, in the place where others feet were laid,
Silent, head-foremoſt, ſwift himſelf convey'd.

64.

He to Flammet, with great ſagacity,
Straight-forward came, who was ſupinely laid:
And, even got, embrac'd her ardently,
And almoſt till day-break he with her ſtay'd.
There he remain'd in utmoſt ſecrecy,
Where, by much art, he had himſelf convey'd;
And here continu'd the miſchievous wight
Cloſe to his dear Flammetta all the night.

65.

Jocondo and the King had both perceiv'd
The motion of the feet, the bed had ſhook,;
And both of them by error, thus deceiv'd,
So thinking, him for his companion took.
The Greek, now to his journey's end arriv'd,
As he came in, his way again retook.
The rays of ſol from the horizon ſhine,
Flammet aroſe, and ſent the pages in.

66.

The King to his companion ſaid, in joke,
Brother, a journey long you muſt have made,
'Tis ſurely time that now ſome reſt were took,
As you all night upon your tit have ſtay'd.
Jocond reply'd, and in like manner ſpoke,
Saying, You ſpeak, what I of you had ſaid,
'Tis you ſhould reſt, you may it do much good,
Who, mounted all the night, the chace purſu'd.

67.

I rather, ſaid the King, with fair intent
To run one courſe, would let my dog have try'd,
If you a little me the nag had lent,
Till what I wanted then had been ſupply'd.
Jocond rejoin'd, I'm your obedient,
You can with me all contract ſet aſide;
So that it ſuits not that theſe hints be thrown,
You could have ſaid to me, Let her alone.

68.

So one ſubjoin'd, ſo t'other made reply;
In heavy ſtriſe together they appear'd.
From chat, came into ſpeech of poignancy,
And each was hurt to be by t'other jeer'd.
They call'd Flammet, who plac'd herſelf hard by,
And that her fraud would be detected, fear'd;
To make each other to her face declare,
What, both denying, falſehood did appear.

69.

Dimmi, le diſſe il Re con fiero ſguardo
E non temer di me, nè di coſtui;
Chi tutta notte fu quel ſi gagliardo,
Che ti godè, ſenza far parte altrui?
Credendo l'un provar l'altro bugiardo,
La riſpoſta aſpettavano ambedui.
Fiammetta à piedi lor ſi gittò, incerta
Di viver più, vedendoſi ſcoperta.

70.

Domandò lor perdono, che d'amore,
Ch'à un giovinetto avea portato, ſpinta,
E da pietà d'un tormentato core,
Che molto avea per lei patito, vinta,
Caduta era la notte in quello errore:
E ſeguitò ſenza dir coſa finta,
Come tra lor con ſpeme ſi conduſſe,
Ch'ambi credeſſer, che'l compagno fuſſe.

71.

Il Re, e Giocondo ſi guardaro in viſo
Di maraviglia, e di ſtupor confuſi;
Nè d'aver anche udito lor fu avviſo,
Ch'altri due fuſſon mai coſi deluſi.
Poi ſcopiaro ugualmente in tanto riſo,
Che con la bocca aperta, e gli occhi chiuſi
Potendo à pena il fiato aver del petto,
A dietro ſi laſciar cader sù'l letto.

72.

Poi c'ebbon tanto riſo, che dolere
Se ne ſentiano il petto, e pianger gli occhi;
Diſſon tra lor; Come potremo avere
Guardia, che la moglier non ne l'accocchi?
Se non giova tra due queſta tenere
E ſtretta ſi, che l'uno e l'altro tocchi?
Se più che crini aveſſe occhi il marito,
Non potria far, che non foſſe tradito.

73.

Provane mille abbiamo; e tutte belle:
Nè di tante una è ancor, che ne contraſte.
Se proviam l'altre, ſian ſimili anch'elle;
Ma per ultima prova coſtei baſte.
Dunque poſſiamo creder, che più felle
Non ſien le noſtre, ò men de l'altre caſte.
E ſe ſon, come tutte l'altre ſono,
Che torniamo à godercele ſia buono.

74.

Conchiuſo ch'ebbon queſto, chiamar fero
Per Fiammetta medeſima il ſuo amante;
E in preſenzia di molti gli la diero
Per moglie, e dote che gli fu baſtante.
Poi montaro à cavallo; e il lor ſentiero,
Ch'era à ponente, volſero à Levante;
Ed à le moglie lor ſe ne tornaro,
Di che affanno mai più non ſi pigliaro.

69.

Tell me, the King ſaid, with an angry frown,
Of either him or me conceive no fear,
Who all the night was that, ſo luſty one,
That enjoy'd you, nor let the other ſhare?
Each thinking t'other would be liar ſhown,
Impatiently her anſwer wait to hear.
Flammet herſelf caſt at their feet, in doubt
Longer to live, ſeeing ſhe was found out.

70.

She aſk'd their pardon, that by am'rous ſmart,
Which for a young man ſhe had borne, conſtrain'd,
By pity too of his tormented heart,
Which much on her account had ſuffer'd, gain'd,
She fell that night into ſuch wicked part:
And follow'd, nor related aught was feign'd,
How, 'twixt them, they with hope were carry'd on,
That both might think 'twas his companion.

71.

The King and Jocond on each other ſtar'd,
Confus'd with wonder, and in vaſt ſurpriſe:
Nor call'd to mind that they had ever heard,
Two others ever trick'd by ſuch diſguiſe.
Then burſt into ſuch laughter, which they ſhar'd,
With mouth wide open, and cloſe ſhut their eyes,
That, in their lungs ſcarce having breath at all,
They backwards on the bed themſelves let fall.

72.

Soon as they ſuch great laughter had, that pain
Made them feel in their lungs, their eyes to weep,
They ſaid together, What courſe could be ta'en,
Whence we our wives from tricking us could keep?
Since we held her between us both, in vain,
And that ſo cloſe, to touch us in our ſleep.
If that more eyes than hairs the huſband had,
He could not act, but he might be betray'd.

73.

A thouſand we have prov'd, all of them fair;
Nor, of ſo many, one as yet deny'd:
If others we ſhould try, like theſe they are,
Suffice this final proof, with her we've try'd.
Can we then think the wives, which are our ſhare,
Worſe or leſs chaſte, than others are beſide?
And, ſince they are but only like the reſt,
To return home, and enjoy them were beſt.

74.

When 'twixt them this concluded was, they call
This ſame Flammet, and with her her galant,
And gave him her, in preſence of them all,
For wife and dow'r as much as he could want.
Then mount their horſes, to their journey fall,
Which weſtward was, now turn'd to the Levant;
And to their ſpouſes back again they went,
With whom they never more had diſcontent.

75.

75.

L'oſtier quì fine à la ſua iſtoria poſe,
Che fu con molta attenzione udita.
Udilla il Saracin, nè gli riſpoſe
Parola mai, ſin che non fu finita.
Poi diſſe: Io credo ben, che de l'aſcoſe
Femminil frode ſia copia infinita:
Nè ſi potria de la milleſma parte
Tener memoria con tutte le carte.

76.

Quivi era un'uom d'età, c'avea più retta
Opinion de gli altri, e ingegno, e ardire;
E non potendo ormai, che ſi negletta
Ogni femmina foſſe, più patire;
Si volſe à quel, c'avea l'iſtoria detta;
E gli diſſe, Aſſai coſe udimo dire,
Che veritade in ſe non hanno alcuna:
E ben di queſte è la tua favola una.

77.

A chi te la narrò, non do credenza;
S'Evangeliſta ben foſſe nel reſto;
Ch'opinione più, ch'eſperienza,
C'abbia di donne, lo facea dir queſto.
L'avere ad una, ò duo malivolenza
Fa, ch'odia, e biaſma l'altre oltre à l'oneſto.
Ma ſe gli paſſa l'ira, io vo tu l'oda
Più c'ora biaſmo, anco dar lor gran loda.

78.

E ſe vorrà lodarne, avrà maggiore
Il campo aſſai, ch'à dirne mal non ebbe.
Di cento potrà dir degne d'onore
Verſo una triſta che biaſmar ſi debbe.
Non biaſmar tutte, ma ſerbarne fuore
La bontà d'infinite ſi dovrebbe:
E ſe'l Valerio tuo diſſe altrimente,
Diſſe per ira, e non per quel che ſente.

79.

Ditemi un poco, è tra voi forſe alcuno,
C'abbia ſervato à la ſua moglie fede?
Che nieghi andar, quando gli ſia opportuno,
A l'altrui donna, e darle ancor mercede?
Credete in tutto'l mondo trovarne uno?
Ch'il dice, mente, e folle è bench'il crede.
Trovatene vo'alcuna, che vi chiami?
Non parlo de le publiche, ed infami.

80.

Conoſcete alcun voi, che non laſciaſſe
La moglie ſola, ancor che foſſe bella,
Per ſeguire altra donna, ſe ſperaſſe
In breve, e facilmente ottener quella?
Che farebbe egli, quando lo pregaſſe,
O deſſe premio à lui donna, ò donzella?
Credo per compiacere or queſte, or quelle,
Che tutti laſcieremmovi la pelle.

75.

The hoſt an end here put t' his hiſtory,
To hearing which they all did much attend.
The Saracin heard too, nor of reply
One word, till it was finiſh'd, did he ſend:
Then ſaid, I think, of female treachery
Conceal'd, there may be plenty without end.
Not of a thouſandth part could able be
All paper made, to hold the memory.

76.

A man there was of years, who had more right
Opinion than the reſt, ingenious, bold,
Long while unable to endure ſuch ſlight
Upon the females, could no longer hold.
He turn'd to him, who did this tale recite,
And ſaid, Enough of theſe things w'ave heard told,
Which in themſelves of verity have none;
And this your fable ſure of theſe is one.

77.

Who told it you by me is not believ'd,
Tho', true as goſpel what-e'er elſe he ſaid:
For, an opinion of the ſex receiv'd,
More than experience, him to talk thus made.
Having 'gainſt one or two ill-will conceiv'd,
Makes a man's hate unjuſt, the reſt upbraid:
But, ſet aſide ſuch wrath, I'm ſure you'd hear
Him, more than blame, their praiſes great declare.

78.

And, if inclin'd to praiſe, he'll have more great
The field, by much, than to ſpeak in their ſhame.
Of hundreds he could honours due relate,
'Stead of one naughty, who might merit blame.
Let's not find fault with all; we ſhou'd abate,
For goodneſs infinite, that numbers claim.
If your Valerius ſpoke in other way.
From wrath, not judgment, was, what he did ſay.

79.

Tell me a little, is there one of ye,
Who to his wife his faith unbroke does guard?
Who would not go, at opportunity,
To other women, nay, and them reward?
Think you in all the world ſuch one to ſee?
Who ſays it, lies; weak, who does it regard.
A woman find, who you does offers make:
I don't o' th' infamous and common ſpeak.

80.

Know you amongſt ye one, who would not leave
His wife alone, in beauty tho' complete,
To ſue another, could he hope conceive,
Her in ſhort time, and eaſily to get?
To wife or maiden how would he behave,
Should ſhe or preſents make, or him intreat?
By turns to gratify them, I believe,
We all ſhould of our ſkins ourſelves bereave.

81.

Quelle, che i lor mariti hanno laſciati,
Le più volte cagione avuta n'hanno.
Del ſuo di caſa li veggon ſvogliati,
E che fuor de l'altrui bramoſi vanno.
Dovriano amar volendo eſſer amati,
E tor con la miſura, ch'à lor danno.
Io farei, ſe à me ſteſſe il darla, e torre,
Tal legge, c'uom non vi potrebbe opporre.

82.

Saria la legge, ch'ogni donna colta
In adulterio, foſſe meſſa à morte;
Se provar non poteſſe, ch'una volta
Aveſſe adulterato il ſuo conſorte.
Se provar lo poteſſe, andrebbe aſſolta,
Nè temeria il marito, nè la corte.
Criſto ha laſciato ne i precetti ſuoi;
Non far altrui quel che patir non vuoi.

83.

La incontinenza è quanto mal ſi puote
Imputar lor, non già à tutto lo ſtuolo;
Ma in queſto chi ha di noi più brutte note?
Che continente non ſi trova un ſolo.
E molto più n'ha ad arroſſir le gote,
Quando beſtemmia, ladroneccio, dolo,
Uſura, ed omicidio: e ſe v'è peggio;
Raro, ſe non da gli uomini far veggio.

84.

Appreſſo à le ragioni avea il ſincero
E giuſto vecchio in pronto alcuno eſempio
Di donne; che nè in fatto, nè in penſiero
Mai di lor caſtità patiron ſcempio.
Ma il Saracin, che fuggia udire il vero,
Lo minacciò con viſo crudo, ed empio,
Sì che lo fece per timor tacere:
Ma già non lo mutò di ſuo parere.

85.

Poſto c'ebbe à le liti, e à le conteſe
Termine il Re Pagan, laſciò la menſa,
Indi nel letto per dormir ſi ſteſe
Fin'al partir de l'aria ſcura, e denſa:
Ma de la notte à ſoſpirar l'offeſe
Più de la donna, ch'à dormir diſpenſa.
Quindi parte à l'uſcir del nuovo raggio;
E far diſegna in nave il ſuo viaggio.

86.

Però, c'avendo tutto quel riſpetto,
Ch'à buon cavallo dee buon cavaliero,
A quel ſuo bello, e buono, ch'à diſpetto
Tenea di Sacripante, e di Ruggiero,
Vedendo per duo giorni averlo ſtretto
Più, che non ſi dovria ſi buon deſtriero;
Lo pon per ripoſarlo, e lo raſſetta
In una barca, e per andar più in fretta.

81.

Thoſe who have faithleſs to their huſbands prov'd,
Have, for moſt times, too juſt occaſion had:
From their own houſe they ſee their love remov'd,
And that of others fond, abroad they ſtray'd.
We ought to love, if we would be belov'd,
And take that meaſure, which to them we made.
I'd make, did to enact to me belong,
Such law, that no man could oppoſe as wrong.

82.

The law ſhould be, each woman in the crime
Caught of adult'ry, be condemn'd to die,
If it could not be prov'd, that, at ſome time,
Her huſband had been in adultery;
But be abſolv'd, could it be prov'd on him,
And from all fear of ſpouſe or court go free.
Chriſt, in his precepts left to us, has ſhown,
To do by others, as by us we would have done.

83.

Incontinence is the great ill we may
Impute to them; but not on all be thrown:
But on us men what fouler ſpots do lay,
When continent is found not even one?
And much more our cheeks bluſhes need diſplay,
When rapine, blaſphemy, deception,
Uſury, murder, if aught worſe there be,
We ſeldom, but 'mongſt men, committed ſee.

84.

Join'd to his arguments, had this ſincere
And juſt old man, examples ready got,
Of women, who in deed or thought had ne'er
Suffer'd upon their chaſtity a blot;
But that the Pagan truth declin'd to hear,
Threaten'd him in fierce look, with fury fraught,
So that he made him hold his peace thro' fright;
But yet he did not change his judgment right.

85.

When to the conteſts and the ſtrife an end
Was put, the Pagan King from table roſe,
And did for ſleep himſelf on bed extend,
Until the air involv'd with darkneſs goes;
But greater part of night in ſighs did ſpend,
For injury from woman, than repoſe,
From thence departs, ſoon as the day does break,
And in a ſhip his voyage means to take.

86.

For that, conceiving the reſpect that's right,
To a good horſe due from good cavalier,
To this his fine and good one, which, in ſpite,
He held of Sacripant and of Ruggier,
As h'ad preſs'd two days to his utmoſt might,
More than ought to be done with horſe ſo rare,
He puts him there to reſt, in quiet plac'd,
Embark'd, to travel with the greater haſte.

87.

Senza indugio al nocchier varar la barca,
E dar fa i remi à l'acqua da la ſponda.
Quella non molto grande, e poco carca
Se ne va per la Sonna giù à ſeconda.
Non fugge il ſuo penſier: nè ſe ne ſcarca
Rodomonte per terra, nè per onda.
Lo trova in sù la proda, e in sù la poppa:
E ſe cavalca, il porta dietro in groppa.

88.

Anzi nel capo, ò ſia nel cor gli fiede;
E di fuor caccia ogni conforto, e ſerra.
Di ripararſi il miſero non vede
Dapoi, che gli inimici ha ne la terra.
Non ſa da chi ſperar poſſa mercede;
Se gli fanno i domeſtici ſuoi guerra.
La notte, e'l giorno, e ſempre è combattuto
Da quel crudel, che dovria dargli aiuto.

89.

Naviga il giorno, e la notte ſeguente
Rodomonte col cor d'affanni grave;
E non ſi può l'ingiuria tor di mente,
Che da la donna, e dal ſuo Re havuto have;
E la pena, e il dolor medeſmo ſente,
Che ſentiva à cavallo, ancora in nave:
Nè ſpegner può per ſtar ne l'acqua il fuoco;
Nè può ſtato mutar per mutar luoco.

90.

Come l'infermo, che dirotto, e ſtanco
Di febbre ardente, va cangiando lato,
O ſia sù l'uno, ò ſia sù l'altro fianco,
Spera aver, ſe ſi volge, miglior ſtato;
Nè sù'l deſtro ripoſa, nè sù'l manco
E per tutto ugualmente è travagliato:
Coſi il Pagano al male, ond'era inferme,
Mal trova in terra, e male in acqua ſchermo.

91.

Non puote in nave aver più patienza:
E ſi fa porre in terra Rodomonte.
Lion paſſa, e Vienna, indi Valenza,
E vede in Avignone in ricco Ponte;
Che queſte terre, ed altre ubbidienza,
Che ſon tra il fiume, e il Celtibero monte,
Rendean al Re Agramante, e al Re di Spagna
Dal dì, che fur Signor de la campagna.

92.

Verſo Acquamorta à man deſtra ſi tenne
Con animo in Algier paſſare, in fretta;
E ſopra un fiume ad una villa venne
E da Bacchо, e da Cerere diletta,
Che per le ſpeſſe ingiurie, che ſoſtenne
Da i ſoldati, à voltarſi fu coſtretta.
Quinci il gran mare, e quindi ne l'apriche
Valli vede ondeggiar le bionde ſpiche.

87.

He made the mariner weigh anchor ſtreight,
To water give the oars, from ſhore declin'd.
The bark not very large, and light of weight,
Glides down the ſtream of Sonna with the wind:
But Rodomont could not exonerate
From reſtleſs thought, by ſea or land, his mind.
This on the prow and on the poop did find,
And when on horſeback carry'd this behind.

88.

Rather within his head or heart it ſtay'd,
And drives each comfort thence, and locks out there:
Nor ſees the wretch what ſafeguard can be made,
Since in the fortreſs the foes enter'd are:
Nor does he know whence he can hope for aid,
If his own ſervants 'gainſt him war declare:
By night, by day, in combat without end,
With this fierce foe, that ſhould aſſiſtance lend.

89.

All the day voyag'd, and the foll'wing night,
King Rodomont, with heart in torment griev'd;
Nor from his mind the wrong could put to flight,
Which from his King and lady he receiv'd:
And the ſame anguiſh, the ſame woeful plight,
Which he on horſe felt, in the bark perceiv'd:
Nor could he on the water quench his heat; [ſtate.
Nor, tho' he chang'd his ſtation, could he change his

90.

Like the ſick man, who, wearied out and worn
By burning fever, changes ſtill his ſide,
Whether he on one flank or t'other turn,
By turning, hopes in better ſtate t'abide;
Upon the right or left, of reſt forlorn,
Alike throughout his toil is vainly try'd;
The Pagan 'gainſt the ill, from whence unſound,
Vain all defence, from land or water found.

91.

As Rodomont no longer patience
On board could have, he would be ſet on land.
Lyons he paſs'd, Vienna, and Valenze,
And ſaw Avignon's bridge of fabrick grand:
For theſe and more towns own'd obedience,
Which 'twixt th' Iberian mount and river ſtand,
To the King Agramant and King of Spain,
From that day they were Lords of the campaign.

92.

He on the right tow'rds Acquamort kept on,
With mind in haſte unto Algiers to get:
And on a river came unto a town,
Of Bacchus and of Ceres favourite,
Which from the wrongs ſo often undergone,
Of ſoldiers, they had been conſtrain'd to quit.
Here the vaſt ocean, there the ſunny plain,
And vales were waving ſeen with blooming grain.

93.

93.

Quivi ritrova una piccola chiesa
Di nuovo sopra un monticel murata.
Che poi ch'intorno era la guerra accesa,
I sacerdoti vota avean lasciata.
Per stanza fu da Rodomonte presa;
Che pel sito, e perch'era sequestrata
Da i campi, onde avea in odio udir novella,
Gli piacque sì, che mutò Algieri in quella.

94.

Mutò d'andare in Africa pensiero,
Sì commodo gli parve il luogo, e bello,
Famigli, e carriaggi, e il suo destriero
Seco alloggiar fe nel medesmo ostello.
Vicino à poche leghe à Mompoliero;
E ad alcun altro ricco, e buon castello
Siede il villaggio à lato la riviera:
Sì che d'avervi ogn'agio il modo v'era.

95.

Standovi un giorno il Saracin pensoso,
Come pur era il più del tempo usato,
Vide venir per mezzo un prato erboso.
Che d'un picciol sentiero era segnato;
Una donzella di viso amoroso
In compagnia d'un Monaco barbato,
E si traeano dietro un gran destriero
Sotto una soma coperta di nero.

96.

Chi la donzella, chi'l monaco sia,
Chi portin seco, vi debbe esser chiaro.
Conoscer Isabella si dovria,
Che'l corpo avea del suo Zerbino caro.
Lasciai, che per Provenza ne venia
Sotto la scorta del vecchio preclaro,
Che le avea persuaso tutto il resto
Dicare à Dio del suo vivere onesto.

97.

Come, ch'in viso pallida, e smarrita
Sia la donzella, ed abbia i crini inconti;
E facciano i sospir continua uscita
Del petto acceso, e gli occhi sien duo fonti;
Ed altri testimoni d'una vita
Misera, e grave in lei si veggan pronti;
Tanto però di bello anco le avvanza,
Che con le grazie amor vi può aver stanza.

98.

Tosto, che'l Saracin vide la bella
Donna apparir; mise il pensiero al fondo,
C'avea di biasmar sempre, e d'odiar quella
Schiera gentil, che pur adorna il mondo.
E ben gli par dignissima Isabella;
In cui locar debba il suo amor secondo;
E spenger totalmente il primo, à modo,
Che da l'asse si trae chiodo con chiodo.

93.

He on this spot, a little chapel found,
Upon a pretty hill, wall'd in of late;
Which, as the war was light up all around,
The priests had now forsaken, desolate:
His station Rodomont took on this ground,
For site, as well as that 'twas separate
From th' army, whence he hated news to hear:
So pleas'd, he chang'd this place for his Algier.

94.

He chang'd his mind for Africa to go;
This place, so fair and fit, did him incline;
Family, carriages, his palfrey too,
He made lodge with him in the self-same inn:
Near Montpelier within a league or two,
And to another castle rich and fine,
The village stood, upon a rivers side,
Where means were easy all things to provide.

95.

One day, as thoughtful stood the Saracin,
As for the most time he was us'd to be,
Approaching, by the midst a meadow green,
Mark'd with a little foot-track, he did see
A damsel young and of an am'rous mien,
A bearded friar in her company;
And after them was led a war-horse great,
Loaded, with sable cover'd was the weight.

96.

Who this fair damsel, who this monk might be,
Who they bore with them, to you should be clear:
That this was Isabel, be known to ye,
Who had the body of her Zerbin dear.
I left her, as thro' Provence travell'd she,
Under this celebrated old man's care;
By whose persuasion, she had all the rest
Of her life holy unto God address'd.

97.

Altho' with visage pale, confus'd with woe
The damsel was, dishevell'd too her hair,
And sighs continually made passage thro'
Her breast inflam'd, her eyes two fountains were;
And other evidence did clearly show,
In her a wretched life weigh'd down with care;
Yet there remain'd so much still of the fair,
Love, with the graces, could have station there.

98.

Soon as the Saracin observ'd the fair
Damsel come on, all thought he from him cast,
That he e'er had to blame or hate to bear
To that sweet troop, by which the world is grac'd:
And Isabel most worthy did appear,
On whom his second passion should be plac'd,
And his first totally that way to smother,
As from the board one nail drives out another.

99.

Incontra ſe le fece, e col più molle
Parlar che ſeppe, e col miglior ſembiante
Di ſua condizione domandolle,
Ed ella ogni penſier gli ſpiegò inante;
Come era per laſciar il mondo folle,
E farſi amica à Dio con opre ſante.
Ride il Pagano altier, ch'in Dio non crede,
D'ogni legge nimico, e d'ogni fede.

100.

E chiama intenzione erronea, e lieve:
E dice, che per certo ella troppo erra.
Nè men biaſmar, che l'avaro ſi deve,
Che'l ſuo ricco teſor mette ſotterra;
Alcun'util per ſe non ne riceve,
E da'l uſo de gli altri uomini il ſerra.
Chiuder leon ſi denno, orſi, e ſerpenti:
E non le coſe belle, ed innocenti.

101.

Il monaco, ch'à queſto avea l'orecchia,
E per ſoccorrer la giovane incauta,
Che ritratta non ſia per la via vecchia,
Sedea al governo qual pratico nauta;
Quivi di ſpiritual cibo apparecchia
Toſto una menſa ſontuoſa, e lauta:
Ma il Saracin, che con mal guſto nacque,
Non pur la ſaporò, che gli diſpiacque.

102.

E poi, ch'in vano il monaco interroppe,
E non pote mai far sì, che taceſſe;
E che di patienza il freno roppe;
Le mani addoſſo con furor gli meſſe.
Ma le parole mie parervi troppe
Potriano omai, ſe più ſe ne diceſſe.
Si che finirò il canto; e mi fia ſpecchio
Quel, che per troppo dir accade al vecchio.

99.

He went to meet her, and in ſofteſt tone
Of ſpeech, he could, and moſt engaging air,
Aſk'd, that her ſtate to him ſhe would make known;
And ſhe her thoughts did openly declare,
How this vain world to quit ſhe's ſet upon,
And by good works herſelf to God make dear.
The haughty Pagan laugh'd; no Deity
Believ'd, to ev'ry law and faith an enemy.

100.

And her intent, eroneous, weak, did name,
And ſaid, Too much ſhe err'd, he certain found:
Nor, than the niggard, would incur leſs blame,
Who his rich treaſure buries under ground;
No benefit receives he from the ſame,
And from all others uſe does it empound.
Shut up ſhould be the lion, ſerpent, bear;
But not the things both innocent and fair.

101.

The monk, who had an ear to this diſcourſe,
And this incautious damſel to give aid,
Leſt the old way ſhe might be drawn by force,
Like ſkilful pilot, at the ſteerage ſtay'd.
There of ſpiritual food prepar'd a courſe,
And ſoon a ſplendid ſumptuous table laid;
But the fierce Pagan, born with evil goût,
Reliſhing not, the dainties from him threw.

102.

And ſince the monk he interrupts in vain,
Nor could compel him e'er to hold his tongue;
And that of patience broken was the rein,
Himſelf in fury he againſt him flung.
But now my words may ſeem you to detain
Too much, ſhould I this my diſcourſe prolong:
So I'll the canto end; and make my glaſs,
What to th' old man, by talking, came to paſs.

S.

CANTO XXIX.

1.

O De gli uomini inferma, e inſtabil mente;
Come ſiam preſti à variar diſegno:
Tutti i penſier mutiamo facilmente;
Più quei, che naſcon d'amoroſo ſdegno.
Io vidi dianzi il Saracin ſi ardente
Contra le donne, e paſſar tanto il ſegno;
Che non che ſpegner l'odio; ma penſai,
Che non doveſſe intiepidirlo mai.

1.

O Mind of man! unſtable and unſound!
How haſty from our firſt deſigns we turn!
All change our thoughts upon the ſlighteſt ground,
Moſt thoſe, which are produc'd from am'rous ſcorn.
The Saracin before inflam'd I found,
Againſt the ladies, beyond reaſon born;
That, not to quench his anger, but he thought,
Ne'er more to ſuffer it to cool he ought.

2.

2.

Donne gentil, per quel, ch'à biaſmo voſtro
Parlò contra il dover, ſi offeſo ſono,
Che ſin, che col ſuo mal non gli dimoſtro
Quanto abbia fatto error, non gli perdono.
Io farò ſi con penna, e con inchioſtro,
Ch'ognun vedrà, che gli era utile e buono
Aver taciuto, e morderſi anco poi
Prima la lingua, che dir mal di voi.

3.

Ma che parlò come ignorante, e ſciocco;
Ve lo dimoſtra chiara eſperienzia.
Già contra tutte traſſe fuor lo ſtocco
De l'ira, ſenza farvi differenzia:
Poi d'Iſabella un ſguardo ſi l'ha tocco,
Che ſubito gli fa mutar ſentenzia.
Già in cambio di quell'altra la diſia:
L'ha viſta à pena, e non ſa ancor chi ſia.

4.

E come nuovo amor lo punge, e ſcalda,
Muove alcune ragion di poco frutto,
Per romper quella mente intera, e ſalda,
Ch'ella avea fiſſa al Creator del tutto.
Ma l'Eremita, che l'è ſcudo, e falda.
Perchè il caſto penſier non ſia diſtrutto;
Con argomenti più validi, e fermi,
Quanto più può le fa ripari, e ſchermi.

5.

Poi che l'empio Pagan molto ha ſofferto
Con longa noia quel monaco audace;
E che gli ha detto in van ch'al ſuo deſerto
Senza lei può tornar, quando gli piace;
E che nuocer ſi vide à viſo aperto,
E che ſeco non vuol triegua, nè pace;
La mano al mento con furor gli ſteſe;
E tanto ne pelò, quanto ne preſe.

6.

E ſi crebbe la furia, che nel collo
Con man lo ſtringe à guiſa di tanaglia:
E poi ch'una, e due volte raggirollo,
Da ſe per l'aria verſo il mar lo ſcaglia.
Che n'avveniſſe, nè dico, nè ſollo.
Varia fama è di lui, nè ſi raguaglia.
Dice alcun, che ſi rotto à un ſaſſo reſta,
Che'l pie'non ſi diſcerne da la teſta.

7.

Ed altri, ch'à cadere andò nel mare,
Ch'era più di tre miglia indi lontano;
E che morì per non ſaper notare,
Fatti aſſai prieghi, e orazioni in vano.
Altri, ch'un ſanto lo venne aiutare,
Lo traſſe al lito con viſibil mano.
Di queſte qual ſi vuol la vera ſia;
Di lui non parla più l'iſtoria mia.

2.

My charming nymphs, for blame laid upon you,
He, 'gainſt his duty ſpoke, ſo angry I,
That until him, I, to his coſt, ſhall ſhow
His error done, the crime I'll not paſs by:
I, with my pen and ink, will ſuch way do,
That uſeful, good 't had been, all ſhall deſcry,
T' have held his peace, and from henceforth to bite
Rather his tongue, than ſpeak in your deſpite.

3.

That, like one ignorant and weak he ſpoke,
To you, by clear experience, ſhall be ſhown:
Juſt now, 'gainſt all, his poignard forth he took,
Full of reſentment, making diff'rence none:
Then ſo was touch'd, by Iſabel's ſole look,
That ſudden made him change opinion,
And wiſh for her, of his firſt flame in lieu,
Tho' h''ad ſcarce ſeen her, or who was ſhe, knew.

4.

And as new love him now did ſcorch and wound,
With ſmall ſucceſs ſome reaſons he eſſay'd,
To break thro' her intent, ſo fix'd and ſound,
Which ſhe tow'rds her Creator wholly made:
But th' Eremite, her ſhield and cov'ring round,
That her chaſte thoughts might not aſide be laid,
With valid arguments, of ſtrongeſt ſenſe,
Oppoſes all his might in her defence.

5.

When th' impious Pagan now much ſuffer'd has,
With long vexation, from the friar bold,
And told, in vain, he, to his deſart place,
Without her might return, whene'er he would,
And ſees himſelf offended to his face,
And that, with him, no peace or truce he'd hold;
His hand he to his beard with fury bears,
And thence the whole he ſeiz'd upon he tears.

6.

And ſo his rage increas'd, that on his throat
His hand he like a pair of pincers plac'd,
And him then ſwinging once or twice about,
From him thro' air towards the ſea he caſt:
What came of him I know not, nor can note;
Various the fame and news of him has paſs'd:
One ſays, ſo ſmaſh'd he was againſt a ſtone,
That which was head or foot could not be known.

7.

And others, that into the ſea he fell,
Which three miles diſtance was from thence, or more;
And that he dy'd, as he could not ſwim well,
When much with pray'r he vainly did implore.
That to his aid a ſaint came, others tell,
Who viſibly conducted him to ſhore.
Which-ever will of theſe the truth may be,
Of him no farther ſpeaks my hiſtory.

8.

8.

Rodomonte crudel, poi che levato
S'ebbe da canto il garrulo Eremita:
Si ritornò con viso men turbato
Verso la donna mesta, e sbigottita.
E col parlar, ch'è fra gli amanti usato,
Dicea, ch'era il suo core, e la sua vita,
E'l suo conforto, e la sua cara speme;
Ed altri nomi tai, che vanno insieme.

9.

E si mostrò si costumato allora,
Che non le fece alcun segno di forza.
Il sembiante gentil, che l'innamora,
L'usato orgoglio in lui spegne ed ammorza,
E ben che'l frutto trar ne possa fora,
Passar non però vuole oltre à la scorza.
Che non gli par, che potesse esser buono;
Quando da lei non lo accettasse in dono.

10.

E così di disporre à poco à poco
A suoi piaceri Isabella credea.
Ella che in si solingo, e strano luoco,
Qual topo in piede al gatto, si vedea,
Vorria trovarsi innanzi in mezzo il fuoco,
E seco tutta volta rivolgea;
S'alcun partito, alcuna via fosse atta
A trarla quindi immaculata, e intatta.

11.

Fa ne l'animo suo proponimento
Di darsi con sua man prima la morte,
Che'l Barbaro crudel n'abbia il suo intento;
E che le sia cagion d'errar si forte
Contra quel cavalier, ch'in braccio spento
L'avea crudele, e dispietata sorte;
A cui fatto avea col pensier devoto
De la sua castità perpetuo voto.

12.

Crescer più sempre l'appetito cieco
Vede del Re Pagan; nè sa che farsi.
Ben sa, che vuol venire à l'atto bieco,
Ove i contrasti suoi tutti fien scarsi.
Pur discorrendo molte cose seco
Il modo trovò al fin di ripararsi;
E di salvar la castità sua, come
Io vi dirò, con lungo, e chiaro nome.

13.

Al brutto Saracin, che le venia
Già contra con parole, e con effetti
Privi di tutta quella cortesia,
Che mostrata le avea ne'primi detti;
Se fate che con voi sicura io sia
Del mio onor, disse, ch'io non ne sospetti;
Cosa à l'incontro vi darò, che molto
Più vi varrà, c'avermi l'onor tolto.

8.

The cruel Rodomont, soon as h"ad ta'en
From off his hands the prating Eremite,
With less disturbed look, return'd again
To the sad Lady, in her doleful plight;
And with such speech, lover's accustom'd strain,
Said, she his life was, and his heart's delight,
And all his comfort, and his hope so dear,
And such like names, which us'd together are.

9.

And then himself so civiliz'd display'd,
That he of violence gave her no mark;
The genteel form, which him in love had made,
Extinguish'd of his usual pride all spark:
And tho' from thence no fruit there could be had,
He would not yet proceed beyond the bark;
That to him it seem'd not it could be sweet,
Unless as gift from her was his receipt.

10.

And so to bring about, by gentle ways,
Isabel to his wishes he believes.
She, in this strange and solitary place,
As mouse in the cat's paw, herself perceives:
She rather would have been 'midst fiery blaze,
And with herself continually contrives,
If any way or fitting method were,
Herself untouch'd, unspotted, thence to bear.

11.

She proposition form'd within her mind,
From her own hand she first would meet her fate,
Ere barb'rous, cruel, his intent he find,
And be the cause of crime in her so great,
Against that knight, dead, in her arms entwin'd,
Left by her fate, severe and desperate,
To whom sh"ad made, in thought of sanctity,
A vow perpetual of her chastity.

12.

Still the blind appetite she sees increase
O'th' Pagan King, and how to act don't know:
Well knows he will come to the action base,
Whenever all his projects useless show;
Yet many things within herself she weighs,
At length found means the danger to forego,
As I will tell, her chastity to save,
And name illustrious and lasting have.

13.

To the foul Saracin, who now came nigh,
Against his promises, and in a way
Totally void of all that courtesy,
Which, in his former words he did display;
If you act, with your in security
I be, nor fear my honour, she did say,
A thing to you of greater worth I'd give,
Than 'twould be, me of honour to deprive.

14.

Per un piacer di ſi poco momento;
Di che n'ha ſi abondanza tutto'l mondo;
Non diſprezzate un perpetuo contento,
Un vero gaudio à nullo altro ſecondo.
Potrete tuttavia ritrovar cento
E mille donne di viſo giocondo:
Ma chi vi poſſa dar queſto mio dono,
Neſſuno al mondo, ò pochi altri ci ſono.

15.

Ho notizia d'un' erba, e l'ho veduta
Venendo; e ſo dove trovarne appreſſo:
Che bollita con ellera, e con ruta
Ad un fuoco di legna di cipreſſo,
E fra mani innocenti indi premuta,
Manda un liquor, che chi ſi bagna d'eſſo
Tre volte il corpo, in tal modo l'indura,
Che dal ferro, e dal fuoco l'aſſicura.

16.

Io dico, ſe tre volte ſe n'immolla,
Un meſe invulnerabile ſi trova,
Oprar convienſi ogni meſe l'ampolla,
Che ſua virtù più termine non giova.
Io ſo far l'acqua, ed oggi ancor farolla:
Ed oggi ancor voi ne vedrete prova.
E vi può, s'io non fallo, eſſer più grata,
Che d'aver tutta Europa oggi acquiſtata.

17.

Da voi dimando in guiderdon di queſto,
Che sù la fede voſtra mi giurate,
Che nè in detto, nè in opera moleſto
Mai più ſarete à la mia caſtitate.
Coſì dicendo, Rodomonte oneſto
Fe ritornar, ch'in tanta volontate
Venne, ch'inviolabil ſi faceſſe,
Che più ch'ella non diſſe, le promeſſe.

18.

E ſervaralle fin, che vegga fatto
De la mirabil acqua eſperienzia:
E sforzeraſſe intanto à non fare atto,
A non far ſegno alcun di violenzia.
Ma penſa poi di non tenere il patto:
Perchè non ha timor nè riverenzia
Di Dio, ò di Santi, e nel mancar di fede
Tutta à lui la bugiarda Africa cede.

19.

Ad Iſabella il Re d'Algier ſcongiuri,
Di non la moleſtar, ſe più di mille;
Pur ch'eſſa lavorar l'acqua procuri,
Che far lo può, qual fu già Cigno, e Achille.
Ella per balze, e per valloni oſcuri
Da le città lontana, e da le ville
Ricoglie di molte erbe; e il Saracino
Non l'abbandona, e l'è ſempre vicino.

14.

For, of ſo ſmall importance, a delight,
Of which the world abundance can ſupply,
Content perpetual by no means ſlight,
To none inferior, a ſubſtantial joy:
Upon a hundred you may always light,
A thouſand nymphs, with captivating eye;
But, to you who like preſent can beſtow,
None the whole world, or very few, can ſhow.

15.

An herb I've knowledge of, which I did view,
As I came here, and know where it to meet,
Which, when boil'd up with ivy and with rue,
Over, of cypreſs wood, the flaming heat,
And hands which are unſpotted then preſs'd thro',
Will yield a liquor, which, who bathes in it
Three times, the body it will render hard,
And you 'gainſt fire and ſteel unhurt will guard.

16.

I ſay whoe'er three times is bath'd therein,
A month invulnerable he remains:
Each month 'tis fit t' apply the medicine,
No longer term its virtue it retains:
I this can make; will it to-day begin;
To-day th' effect you ſhall ſee of my pains:
And, if I err not, ſhall more pleaſing be,
Than if you now all Europe gain'd in victory.

17.

Of you for this, I, in reward, requeſt,
Upon your faith you make an oath to me,
That not in word or deed you'll me moleſt,
By offer more againſt my chaſtity.
Rodomont decent, by theſe words expreſs'd,
She caus'd return, that to ſuch temper he
Now came, that he inviolable made
His promiſes, e'en more than ſhe had ſaid.

18.

And them, till he has prov'd, he'll keep exact,
O'th' wond'rous liquor the experiment:
Mean time reſtrain himſelf from any act,
That may give any ſignal violent:
But means not longer to obſerve the pact,
For he's without all fear, irreverent,
Of ſaints or God; a breaker of all truce,
More than all lying Afric can produce.

19.

To Iſabel the King of Algiers vows,
Her not to trouble, did 'bove thouſand take,
If ſhe that liquor by her labour ſhows,
Which, like Achilles, Cygnus, him can make:
She, along rocks and vallies darkſome goes,
The cities and the towns ſhe does forſake,
Collects a many herbs; the Pagan there
Her ne'er abandons; but is ever near.

20.

Poi, che in più parti, quanto era à baſtanza
Colſon de l'erbe, e con radici, e ſenza;
Tardi ſi ritornaro à la lor ſtanza,
Dove quel paragon di continenza
Tutta la notte ſpende, che l'avvanza,
A bollir erbe con molta avvertenza,
Ed à tutta l'opra, e à tutti quei miſteri
Si trova ogn'or preſente il Re d'Algieri.

21.

Che producendo quella notte in gioco
Con quelli pochi ſervi, ch'eran ſeco,
Sentia per lo calor del vicin fuoco,
Ch'era rinchiuſo in quello auguſto ſpeco,
Tal ſete, che bevendo or molto, or poco,
Duo barili votar pieni di Greco;
C'aveano tolto uno, ò duo giorni inanti
I ſuoi ſcudieri à certi viandanti.

22.

Non era Rodomonte uſato al vino,
Perchè la legge ſua lo vieta, e danna:
E poi che lo guſtò, liquor divino
Gli par miglior, che'l Nettare, ò la Manna,
E riprendendo il rito Saracino
Gran tazze, e pieni fiaſchi ne tracanna:
Fece il buon vino; ch'andò ſpeſſo intorno,
Girare il capo à tutti, come un torno.

23.

La donna in queſto mezzo la caldaia
Dal fuoco tolſe, ove quell'erbe coſſe;
E diſſe à Rodomonte, Accioche paia,
Che mie parole al vento non ho moſſe,
Quella, che'l ver da la bugia diſpaia,
E che può dotte far le genti groſſe;
Te ne farò l'eſperienzia ancora,
Non ne l'altrui, ma nel mio corpo or'ora.

24.

Io voglio à far il ſaggio eſſer la prima
Del felice liquor di virtù pieno,
Acciò tu forſe non faceſſi ſtima,
Che ci foſſe mortifero veneno.
Di queſto bagnerommi da la cima
Del capo giù pel collo, e per lo ſeno.
Tu poi tua forza in me prova, e tua ſpada;
Se queſta abbia vigor, ſe quella rada.

25.

Bagnoſſi, come diſſe, e lieta porſe
A l'incauto Pagano il collo ignudo;
Incauto, e vinto anco dal vino forſe,
Incontro à cui non vale elmo, nè ſcudo.
Quel uom beſtial gli preſto fede; e ſcorſe
Si con la mano, e ſi col ferro crudo;
Che del bel capo già d'Amore albergo
Fè tronco rimanere il petto, e il tergo.

20.

Soon as, from many parts, what might ſuffice
Of herbs they'ad gather'd, ſome with roots, ſome none;
Late to their manſion back with her he hies,
Whereinr of continence this paragon
All the night paſs'd, the which now onward flies,
Boiling the herbs with much attention:
And all the work, and all the myſteries,
The King of Algiers preſent ſtill ſurveys.

21.

Himſelf amuſing he this night in play
With the few ſervants he had with him got,
By th' fire's heat near, they felt, in ſuch a way,
As in this cavern they ſo cloſe were ſhut,
Such thirſt, ſome more, ſome leſs, that drinking they
Full of Greek wine two veſſels had drank out,
Which having ſeiz'd a day or two before,
From certain travellers his people bore.

22.

Rodomont ne'er had uſed been to wine,
For it, by law condemn'd, forbidden was:
And, when he taſted had the juice divine,
Which nectar and which manna did ſurpaſs,
Now cenſuring the rite, the Saracin
Whole bottles empty'd, with capacious glaſs:
The wine delicious, round ſo oft did go,
It, like a top, made their heads wheel round too.

23.

The nymph the caldron, in mean time, withdrew
From off the fire, where th' herbs to boil ſh"ad plac'd,
And ſaid to Rodomont, That you may view,
That I my words not to the wind have caſt,
This, which diſtinguiſhes what's falſe from true,
Can thoſe make wiſe with ignorance debas'd,
To you yourſelf th' experiment I'll ſhow,
Not on another, but my body now.

24.

I will myſelf be the firſt eſſay made
Of this rare liquor, with ſuch virtue bleſt:
That you yourſelf ſhould not, by chance, perſuade,
That deadly poiſon be therein impreſs'd.
In this I'll bathe me, from top of my head,
Downwards, along my neck, and o'er my breaſt:
Your ſword and power then to trial put
On me, if this has force, if that can cut.

25.

Bath'd, as I ſaid, and chearful, did decline
Her neck, to the incautious Pagan, bare:
Incautious, and perhaps o'ercome with wine,
'Gainſt which or ſhield or helmet feeble are;
The brutal creature did ſuch credence join,
And ſo his hand and cruel ſword did rear,
That, from that charming head, once ſeat of love,
He caus'd her back and breaſt to ſever'd prove.

26.

26.

Quel ſe tre balzi; e funne udita chiara
Voce, ch'uſcendo nominò Zerbino;
Per cui ſeguir ella trovò ſi rara
Via di fuggir di man del Saracino.
Alma, c'aveſti più la fede cara,
E'l nome quaſi ignoto, e peregrino
Al tempo noſtro de la caſtitade,
Che la tua vita, e la tua verde etade,

27.

Vattene in pace Alma beata, e bella:
Coſi i miei verſi aveſſon forza, come
Ben m'affaticherei con tutta quella
Arte, che tanto il parlar orna, e come:
Perchè mille, e mill'anni, e più, novella
Sentiſſe il mondo del tuo chiaro nome.
Vattene in pace à la ſuperna ſede;
E laſcia à l'altre eſempio di tua fede.

28.

A l'atto incomparabile, e ſtupendo
Dal cielo Giove giù gli occhi volſe;
E diſſe, più di quella ti commendo,
La cui morte à Tarquinio il Regno tolſe;
E per queſto una legge fare intendo
Tra quelle mie, che mai tempo non ſciolſe:
Laqual per le inviolabil acque giuro,
Che non muterà ſeculo futuro.

29.

Per l'avvenir vo, che ciaſcuna, c'aggia
Il nome tuo; ſia di ſublime ingegno,
E ſia bella, gentil, corteſe, e ſaggia,
E di vera oneſtade arrivi al ſegno;
Onde materia à li ſcrittori caggia
Di celebrar il nome inclito, e degno
Tal, che Parnaſſo, e Pindo, ed Elicone,
Sempre Iſabella, Iſabella riſuone.

30.

Dio coſi diſſe; e fe ſerena intorno
L'aria, e tranquillo il mar più che mai fuſſe.
Fe l'alma caſta al terzo ciel ritorno,
E in braccio al ſuo Zerbin ſi riconduſſe.
Rimaſe in terra con vergogna, e ſcorno
Quel fier ſenza pietà nuovo Breuſſe;
Che poi che'l troppo vino ebbe digeſto,
Biaſmò il ſuo errore, e ne reſto funeſto.

31.

Placare, ò in parte ſatisfar penſoſſe
A l'anima beata d'Iſabella;
Se, poi ch'à morte il corpo le percoſſe,
Deſſe almen vita à la memoria d'ella.
Trovò per mezzo, accioche coſi foſſe;
Di convertirle quella chieſa, quella
Dove abitava, e dove ella fu ucciſa
In un ſepolcro; e vi dirò in che guiſa.

26.

Which made three bounds; then heard was utt'rance
In iſſuing forth, which call'd upon Zerbin, [clear,
Whom ſhe to follow had found out ſo rare
A way, to fly the hands o'th' Saracin.
Soul, who hadſt thy fidelity more dear,
And name almoſt unknown, and ſtranger in
This age of ours, of ſtricteſt chaſtity,
More dear than life, and blooming juvenility,

27.

In peace thou fair and bleſſed ſoul depart!
Could but my verſes ſo much power claim,
As I would labour ſtill with all that art,
Which gives to ſpeech ſuch ornament and fame;
For more than thouſand years I'd news impart,
The world ſhould hear of your illuſtrious name:
In peace to the celeſtial manſions go,
And leave enſample of thy truth to us below.

28.

At the incomparable, wond'rous deed,
Jupiter down from heaven caſt his look;
And you, than her, more I commend, he ſaid,
Whoſe death from Tarquin once his kingdom took:
And I, for this, will cauſe a law be made,
Amongſt all mine, by time ne'er to be broke,
Which, by th' inviolable waves I vow,
By future age no change ſhall undergo.

29.

For time to come I will, all ſuch as bear
Your name, ſhould be poſſeſs'd of genius high,
Be alſo wiſe, genteel, courteous, and fair,
And reach the ſummit of ſtrict chaſtity:
Whence they, for writer's ſubject, may prepare
Their worthy and bright names to dignify:
And Pindus, Helicon, Parnaſſus, round,
Iſabel, ever Iſabel, reſound.

30.

Thus ſpoke the God; around ſeren'd the air,
The ſea more calm was than before e'er ſeen.
To the third heav'n did the chaſte ſoul repair,
And in the arms repos'd of her Zerbin.
On earth remains abaſh'd, and in deſpair,
This pitileſs, fierce, tippler new, of wine,
Who, when his too much drink he did digeſt,
His error blam'd, and was with grief oppreſs'd.

31.

T' appeaſe, or partly ſatisfy, he thought,
The ſoul of Iſabel, now with the bleſt;
If, ſince her body he to death had ſmote,
He to her memory gave life at leaſt:
And found out means whereby this might be wrought,
This chapel to convert, to her addreſt,
This, where he dwelt, and where he her did ſlay,
Into a ſepulchre; I'll tell you in what way.

32.

Di tutti i lochi intorno fa venire
Maſtri, chi per amore, e chi per tema;
E fatto ben ſei mila uomini unire
De gravi ſaſſi i vicin monti ſcema:
E ne fà una gran maſſa ſtabilire,
Che da la cima era à la parte eſtrema
Novanta braccia; e vi rinchiude dentro
La chieſa, che i duo amanti àvea nel centro.

33.

Imita quaſi la ſuperba mole,
Che fe Adriano à l'onda Tiberina.
Preſſo al ſepolchro una torre alta vuole,
C'abitarvi alcun tempo ſi deſtina.
Un ponte ſtretto, e di due braccia ſole
Fece sù l'acqua, che correa vicina.
Lungo il ponte, ma largo era ſi poco,
Che dava à pena à duo cavalli luoco.

34.

A duo cavalli, che venuti à paro
O ch'inſieme ſi foſſero ſcontrati:
E non avea nè ſponda, nè riparo;
E ſi potea cader da entrambi i lati.
Il paſſar quindi, vuol che coſti caro
A guerrieri, ò Pagani, ò Battezati;
Che de le ſpoglie lor mille trofei
Promette al cimiterio di coſtei.

35.

In dieci giorni, e in manco fu perfetta
L'opra del ponticel, che paſſa il fiume.
Ma non fù già il ſepolchro coſi in fretta,
Nè la torre condutta al ſuo cacume.
Pur fu levata ſi, ch'à la veletta
Starvi in cima una guardia avea coſtume;
Che d'ogni cavalier, che venia al ponte,
Col corno facea ſegno à Rodomonte.

36.

E quel s'armava, e ſe gli venia opporre
Ora sù l'una, ora sù l'altra riva:
Che ſe'l guerrier venia di ver la torre,
Sù l'altra proda il Re d'Algier veniva;
Il ponticello è il campo, ove ſi corre;
E ſe'l deſtrier poco del ſegno uſciva,
Cadea nel fiume; ch'alto era e profondo,
Ugual periglio à quel non avea il mondo.

37.

Aveaſi imaginato il Saracino,
Che per gir ſpeſſo à riſchio di cadere
Dal ponticel nel fiume à capo chino,
Dove gli converria molt'acqua bere;
Del fallo, à che l'induſſe il troppo vino,
Doveſſe netto, e mondo rimanere:
Come l'acqua non men, che'l vino, eſtingua
L'error che fa pel vino, ò mano, ò lingua.

32.

He, from all places round, to come did cauſe
Builders, thro' love ſome of them, ſome thro' fear:
And, when ſix thouſand full united was,
Of pond'rous ſtones, leſſens the mountains near;
And of them caus'd be built a mighty maſs,
Which, from the top to bottom, in the clear,
Was ninety yards; and he enclos'd therein [tain,
The church, whoſe centre the two lovers did con-

33.

He imitates that maſſy edifice,
Which, near to Tiber's ſtream, built Adrian.
By th' ſepulchre, caus'd an high tow'r to riſe,
Where he, ſome time, determin'd to remain:
A narrow bridge, of two yards width the ſize,
Over the water made, which hard by ran:
Long was the bridge, but ſo ſmall breadth it was,
Scarcely two horſes it gave room to paſs.

34.

Two horſes which or ſide by ſide here croſs'd,
Or elſe which might each other meet hereon:
And no defence it had of rail and poſt,
So they from either ſide might tumble down:
He will'd, of paſſing there might dear the coſt
To Pagan be, or Chriſtian warriors, ſhown;
For of their ſpoils a thouſand trophies gain'd,
He, ſacred to theſe lovers burial-place, ordain'd.

35.

In ten days, or in leſs, was perfected
The bridge's work, which o'er the river lay;
But with the ſepulchre not ſo they ſped,
Nor to its ſummit did the tow'r convey:
But ſo 'twas rais'd, a guard accuſtomed
Did, from the top, upon the watch ſurvey,
Who, of each cavalier, the bridge would mount,
By horn a ſignal gave to Rodomont.

36.

And he took arms, and to reſiſt him goes,
Now upon one, now t'other, ſide the brook;
For, if the warrior tow'rds the tower roſe,
On t'other ſhore the King of Algiers took:
The bridge the field is, where they each oppoſe,
And if the horſe the leaſt his bounds forſook,
He in the river falls, deep and profound:
Like danger in the world cannot be found.

37.

The Saracin did in his fancy ſcheme,
That, by the riſque to fall he often ran,
From off the bridge, head-foremoſt in the ſtream,
Which him to drink much water would conſtrain;
O'th' crime, by too much wine, he brought on him,
Waſh'd clean and purify'd, he ſhould remain:
As water could, like wine, make us forget
The fault, which hand and tongue by wine commit.

38.

38.

Molti fra pochi dì vi capitaro,
Alcuni la via dritta vi condusse;
Ch'à quei che verso Italia, ò Spagna andaro,
Altra non era che più dritta fusse.
Altri l'ardire, e più che vita caro
L'onore, à farvi di se prova, induſſe.
E tutti, ove acquistar credean la palma,
Lasciavan l'arme, e molti insieme l'alma.

39.

Di quelli, ch'abbattea, s'eran Pagani,
Si contentava d'aver spoglie, ed armi;
E di chi prima furo i nomi piani
Vi facea sopra, e sospendeale à i marm.
Ma ritenea in prigion tutti i Cristiani,
E che in Algier poi li mandasse parmi.
Finita ancor non era l'opra, quando
Vi venne à capitare il pazzo Orlando.

40.

A caso venne il furioso Conte
A capitar sù questa gran riviera,
Dove, come io vi dico, Rodomonte
Fare in fretta facea, nè finita era
La torre, nè il sepolchro, e à pena il ponte;
E di tutt'arme, fuor che di visiera,
A quell'ora il Pagan si trovò in punto;
Ch'Orlando al fiume, e al ponte è sopraggiunto.

41.

Orlando, come il suo furor lo caccia,
Salta la sbarra, e sopra il ponte corre.
Ma Rodomonte con turbata faccia,
A pie, com'era innanzi à la gran torre,
Gli grida di lontano, e gli minaccia,
Nè se gli degna con la spada opporre;
Indiscreto villan ferma le piante;
Temerario, importuno, ed arrogante.

42.

Sol per Signori, e cavalieri è fatto
Il ponte, non per te, bestia balorda.
Orlando, ch'era in gran pensier distratto,
Vien pur innanzi, e fà l'orecchia sorda.
Bisogna, ch'io castighi questo matto,
Disse il Pagano, e con la voglia ingorda
Venia per traboccarlo giù ne l'onda:
Non pensando trovar chi gli risponda.

43.

In questo tempo una gentil donzella
Per passar sovra il ponte, al fiume arriva,
Leggiadramente ornata, e in viso bella
E ne i sembianti accortamente schiva.
Era, se vi ricorda, Signor, quella,
Che per ogni altra via cercando giva
Di Brandimarte il suo amator vestigi,
Fuor, che dove era, dentro da Parigi.

38.

A many to this place, in few days, went,
Some whom conducted there the neareſt way;
For thoſe tow'rd Spain and Italy were bent,
No other was there, ſo directly lay;
And others courage, more than life, intent
On honour, to make trial, did convey:
And all, where they the palm to bear conceive.
Their arms, many their lives behind them, leave.

39.

Of thoſe, if they were Pagans, he o'ercame,
To take their ſpoils and arms contents his mind;
And, which before they had, diſtinct the name
Had carv'd above, and to the tomb did bind.
But all the Chriſtians priſoners became,
Then ſent t'Algiers, as I'm to think inclin'd.
Scarcely the work was finiſh'd, when arriv'd
Orlando to this place, of ſenſe depriv'd.

40.

Thither, by chance, the Count diſtracted bore,
As he over this ſtream immenſe would paſs,
Where Rodomonte, as I told before,
Caus'd to be built in haſte, nor finiſh'd was
The tow'r: the ſepulchre, the bridge ſcarce o'er:
In all his arms, except that of his face,
The Pagan, at that time, himſelf did find,
When to the ſtream and bridge Orlando join'd.

41.

Orlando, as his madneſs him does chace,
Runs on the bridge, firſt leaping o'er the fence;
But Rodomont, with a diſturbed face,
Standing on foot, before his tow'r immenſe,
From far call'd to him, and did him menace,
Nor deigns to uſe his ſword in his offence,
Thou villain indiſcreet, thy footſteps hold,
Saucy and arrogant, in raſhneſs bold.

42.

Only for Lords and cavaliers was laid
This bridge, and not for thee, thou ſtupid lout!
Orlando, by deep thought diſtracted made,
Still forward came, and liſten'd to him nought.
It's proper I chaſtiſe, the Pagan ſaid,
This ſenſeleſs wretch; and, with a greedy thought,
Preſs'd on, to make him ſtumble to the wave:
Not thinking one to anſwer him he'd have.

43.

A damſel, at this time, of graceful air,
To paſs the bridge, arriv'd upon the brook;
In beauteous way adorn'd, of viſage fair,
Prudent reſerve was in her mien and look:
This her was, Sir, if you in mem'ry bear,
Who ſeeking out thro' ev'ry quarter took,
Of Brandimart, her love, the track to gain,
Except in Paris, where h'ad now return'd again.

44.

Ne l'arrivar di Fiordiligi al ponte,
Che così la Donzella nomata era,
Orlando s'attaccò con Rodomonte,
Che lo volea gittar ne la riviera:
La Donna, c'avea pratica del Conte
Subito n'ebbe conoscenza vera:
E restò d'alta maraviglia piena
De la follia, che così nudo il mena.

45.

Fermasi à riguardar, che fine avere
Debba il furor de i duo tanto possenti.
Per far del ponte l'un l'altro cadere
A por tutta lor forza sono intenti.
Come è ch'un pazzo debba si valere?
Seco il fiero Pagan dice tra denti.
E quà, e là si volge, e si raggira
Pieno di sdegno, e di superbia, e d'ira.

46.

Con l'una, e l'altra man va ricercando
Far nuova presa, ove il suo meglio vede:
Or tra le gambe, or fuor gli pone quando
Con arte il destro, e quando il manco piede.
Simiglia Rodomonte intorno à Orlando
Lo stolido orso, che sveller si crede
L'arbor, onde è caduto, e, come n'abbia
Quello ogni colpa, odio gli porta, e rabbia.

47.

Orlando, che l'ingegno avea sommerso
Io non so dove, e sol la forza usava;
L'estrema forza, à cui per l'universo
Nessun, ò raro paragon si dava:
Cader del ponte si lasciò riverso
Col Pagano abbracciato, come stava.
Cadon nel fiume, e vanno al fondo insieme,
Ne salta in aria l'onda, e il lito geme.

48.

L'acqua gli fece distaccare in fretta,
Orlando è nudo, e nuota com'un pesce.
Di quà le braccia, e di là i piedi getta,
E viene à proda; e come di fuor esce,
Correndo va, nè per mirare aspetta
Se in biasmo, ò in loda questo gli riesce.
Ma il Pagan, che da l'arme era impedito;
Tornò più tardo, e con più affanno al lito.

49.

Sicuramente Fiordiligi intanto
Avea passato il ponte, e la riviera;
E guardato il sepolchro in ogni canto,
Se del suo Brandimarte insegna v'era.
Poi, che nè l'arme sue vede, nè il manto,
Di ritrovarlo in altra parte spera.
Ma ritorniamo à ragionar del Conte,
Che lascia addietro, e torre, e fiume, e ponte.

44.

When Flordilige did at the bridge arrive,
This was the name by which the nymph did go,
Orlando, clos'd with Rodomont, did ſtrive,
Who to the river him inclin'd to throw:
The dame her converſe us'd the Count to give,
Suddenly him, for certainty, did know:
And, at his folly ſtood, in vaſt amaze,
Which him had brought thus naked to this place.

45.

Herſelf ſhe ſtop'd, what end ſhould have, to know,
The fury of two ſo immenſely ſtout:
Each one the other from the bridge to throw,
Intent, his utmoſt power did put out.
How is't a fool's endu'd with vigor ſo?
Within himſelf the raging Pagan thought:
This ſide and that himſelf wheels round and turns,
While he, with ſcorn, and pride, and anger burns.

46.

He ſearches out, with one and t'other hand,
To get new hold, where he advantage 'ſpies:
Now 'twixt his legs, without, does now expand
With art his right, now with his left foot plies:
Rod'mont reſembles thus, around Orland,
The ſilly bear, to tear to bits that tries,
The tree from which ſhe fell, and, as in that
Were all the fault, to it bends all her rage and hate.

47.

Orland, of whom the judgment was quite drown'd,
I know not where, and only force did uſe,
Th' extreameſt force, to which the world's vaſt bound,
No one, or very rare, an equal ſhews;
Lets himſelf fall from off the bridge wheel'd round,
As he the Pagan in his arms held cloſe: [went;
To th' ſtream they fall, and, join'd, to th' bottom
The waves fly up i'th' air, and groans the vallies [ſent.

48.

The water made them ſeparate in haſte:
Orlando naked, like a fiſh could ſwim,
This way and that, his arms and legs he caſt,
Comes to the ſhore, and iſſuing from the brim,
Runs off; nor tarries to obſerve what paſs'd,
If blame or glory did redound to him:
But the embarraſs'd Pagan, with his arms,
Return'd more ſlow to ſhore, with greater harms.

49.

Flordilige, mean time, in ſecurity,
Over the river and the bridge had paſs'd,
And on all ſides the ſepulchre did eye,
If there her Brandimarte's ſhield was plac'd:
Then, when nor arms or mantle ſhe did 'ſpy,
Elſewhere, with hope to find him out, did haſte:
But let's return to him of ſenſe bereft,
Who had behind him tow'r, bridge, river, left.

50.

Pazzia ſarà, ſe le pazzie d'Orlando
Prometto raccontarvi ad una ad una :
Che tante, e tante fur, ch'io non ſo quando
Finir, ma ve n'andrò ſcegliendo alcuna
Solenne, ed atta da narrar cantando,
E ch'à l'iſtoria mi parrà opportuna.
Nè quella tacerò miracoloſa,
Che fu ne i Pirenei ſopra Toloſa.

51.

Traſcorſo avea molto paeſe il Conte,
Come dal grave ſuo furor fu ſpinto ;
Ed al fin capitò ſopra quel monte,
Per cui dal Franco è il Tarracon diſtinto.
Tenendo tuttavia volta la fronte
Verſo là, dove il Sol ne viene eſtinto ;
E quivi giunſe in un anguſto calle,
Che pendea ſopra una profonda valle.

52.

Si vennero à incontrar con eſſo al varco
Duo boſcherecci gioveni, ch'inante
Avean di legna un loro aſino carco :
E perchè ben s'accorſero al ſembiante,
C'avea di cervel ſano il capo ſcarco,
Gli gridano con voce minacciante,
O ch'addietro, ò da parte ſe ne vada,
E che ſi levi di mezzo la ſtrada.

53.

Orlando non riſponde altro à quell detto,
Se non, che con furor tira d'un piede :
E giunſe à punto l'aſino nel petto
Con quella forza, che tutte altre eccede,
Ed alto il leva ſi, ch'uno augelletto,
Che voli in aria, ſembra à chi lo vede.
Quel va à cadere à la cima d'un colle,
Ch'un miglio oltre la valle il giogo eſtolle.

54.

Indi verſo i duo gioveni s'avventa :
De i quali un più, che ſenno, ebbe, avventura,
Che da la balza, che due volte trenta
Braccia cadea, ſi gittò per paura.
A mezzo il tratto trovò molle, e lenta
Una macchia di rubi e di verzura ;
A cui baſtò graffiarli un poco il volto,
Del reſto lo mandò libero e ſciolto.

55.

L'altro s'attacca ad un ſcheggion, ch'uſciva
Fuor de la roccia, per ſalirvi ſopra ;
Perchè ſi ſpera, s'à la cima arriva,
Di trovar via, che dal pazzo lo copra.
Ma quel ne i piedi, che non vuol, che viva,
Lo piglia, mentre di ſalir s'adopra :
E quanto più sbarrar puote le braccia
La sbarra ſi, ch'in duo pezzi lo ſtraccia.

50.

Folly 'twill be, the follies of Orland,
If I ſhould promiſe, one by one to tell :
So many they, I know not when to end ;
But ſome I'll chooſe the moſt remarkable,
And fitteſt in my canto to be penn'd,
Which to me ſeem ſuiting my ſtory well :
Nor will I paſs that one miraculous,
Done in the Pirenees hard by Tholouſe.

51.

The Count in hurry many countries paſs'd,
As by his fury great he was ſpur'd on ;
Upon that mountain he arriv'd at laſt,
By which France ſever'd is from Tarracon :
And tow'rds that quarter all the while he fac'd,
In which extinguiſh'd is the ſetting ſun :
And there he trav'lling took into a path,
Which overhung a valley deep beneath.

52.

There met him, coming in this narrow track,
Two country lads, who there drove on before
Their aſs, with load of wood upon his back ;
And as they ſaw, by th' ſemblance which he bore,
That of ſound brains his head had plenteous lack,
With threat'ning voice, to him aloud they roar,
Himſelf aſide or backwards to convey,
And that he'd move from middle of the way.

53.

Orland no anſwer made to what they ſpoke,
Save, that, in furious way, one foot he threw,
And gave the aſs, juſt on the breaſt, a ſtroke,
With that force, which all others does outdo,
And caſt it up ſo high, that to one's look
It would have ſeem'd a bird in air that flew,
Which fell at length on ſummit of a mount,
That rais'd, a mile beyond the vale, its front.

54.

Againſt the two young men himſelf lets fly,
Of whom the one more luck than wit did ſhare,
Who from the cliff, full threeſcore cubits high
In its deſcent, himſelf caſt down, thro' fear :
Amidſt his way did ſoft and gentle lie
A little clump of ſhrubs and brambles there,
'Gainſt which, ſuffice, his face he ſomewhat ſcratch'd,
But, for the reſt, him ſafe and free diſpatch'd.

55.

The other round a ſtump his arms had caſt,
Which from the rock bore out, thereon to leap,
Hoping that if he to the ſummit paſs'd,
He from the madman ſhould find way to creep ;
But he, that won't permit his life to laſt,
Seiz'd on his feet, as he attempts to ſtep,
And, far as he his arms disjoin'd could throw,
Him he disjoin'd, and tore him quite in two.

56.

A quella guiſa, che veggian tal'ora
Farſi d'un aeron, farſi d'un pollo:
Quando ſi vuol de le calde interiora,
Che falcon, ò ch'aſtor reſti ſatollo.
Quanto è bene accaduto, che non muora
Quel che fu à riſco di ſiaccarſi il collo;
Che ad altri poi queſto miracol diſſe:
Sì che l'udì Turpino, e à noi lo ſcriſſe.

57.

E queſte, ed altre aſſai coſe ſtupende
Fece nel traverſur de la montagna.
Dopo molto cercare al fin diſcende
Verſo meriggie à la terra di Spagna:
E lungo la marina il cammin prende,
Ch'intorno à Tarracona il lito bagna:
E come vuol la furia, che lo mena,
Penſa farſi uno albergo in quella arena.

58.

Dove dal Sole alquanto ſi ricuopra:
E nel ſabbion ſi caccia arido, e trito.
Stando coſi, gli venne à caſo ſopra
Angelica la bella, e il ſuo marito:
Ch'eran, ſi come io vi narrai di ſopra,
Sceſi da i monti in sù l'Iſpano lito.
A men d'un braccio ella gli giunſe appreſſo,
Perchè non s'era accorta ancora d'eſſo.

59.

Che foſſe Orlando nulla le ſovviene:
Troppo è diverſo da quel, ch'eſſer ſuole.
Da indi in quà, che quel furor lo tiene,
E ſempre andato nudo à l'ombra, e al Sole.
Se foſſe nato à l'aprica Siene,
O dove Ammone il Garamante cole,
O preſſo à i monti, onde il gran Nilo ſpiccia,
Non dovrebbe la carne aver più arſiccia.

60.

Quaſi aſcoſi avea gli occhi ne la teſta.
La faccia macra, e come un'oſſo aſciutta.
La chioma rabbuffata, orrida, e meſta;
La barba folta, ſpaventoſa, e brutta.
Non più à vederlo Angelica fu preſta,
Che foſſe à ritornar tremando tutta,
Tutta tremando, e empiendo il ciel di grida
Si volſe per aiuto à la ſua guida.

61.

Come di lei s'accorſe Orlando ſtolto,
Per ritenerla ſi levò di botto:
Coſi gli piacque il delicato volto,
Coſi ne venne immantinente ghiotto.
D'averla amata, e riverita molto
Ogni ricordo era in lui guaſto e rotto.
Gli corre dietro; e tien quella maniera,
Che terria il cane à ſeguitar la fiera.

56.

In ſuch a way, as ſometimes we are ſeen,
With heron or with chicken to proceed,
Whenever we with the warm entrails mean,
To give the falcon or the hawk their feed.
That from his death the buſhes one did ſcreen,
Who his neck ventur'd, lucky 'twas indeed,
As he this wonder did ſo oft recite,
That Turpin hearing it, for us did write.

57.

And theſe, and other many a wond'rous thing,
Did he, when traverſing the mountains o'er:
At length deſcends, after much wandering
Southward, and tow'rds the Spaniſh country bore:
Then, by the ſea proceeds on travelling,
Which waſhes round of Tarracon the ſhoar,
And as the rage, that guided him, ordain'd,
He thought to make his Lodgings on that ſtrand.

58.

Where, for a while, he hides from the ſun's heat,
And on dry beaten ſand himſelf he throws:
Remaining thus, him there by chance then met
Angelica the fair and her new ſpouſe,
Who were, juſt as to you I did relate,
Come on Spain's coaſt from the roads mountainous;
Within leſs than a yard ſhe him comes near,
For, that he's there, as yet ſhe's unaware.

59.

That this Orlando was, ſhe little thought,
From what he us'd to be, ſo different;
Who here and there, ſtill as his madneſs wrought,
Thro' ſhade or ſunſhine ever naked went:
Had he been born in Siene's deſarts hot,
Or where Jove's worſhip'd by the Garamant,
Or near the cliffs where ſprings Nile's mighty tide,
He could not have a ſkin more tann'd and dry'd.

60.

His eyes were almoſt ſunk into his head,
Meagre his face, and like a bone ſo dry;
His hair was briſtled up, gloomy and dread;
His beard ſo thick and foul look'd fearfully:
No ſooner Angelic had him ſurvey'd,
Than ſhe was ready trembling back to fly,
Trembling all o'er, and loud to heav'n ſhe cry'd,
And, for aſſiſtance, turn'd her to her guide.

61.

As her obſerv'd Orland in ſenſeleſs ſtate,
He to retain her ſuddenly aroſe,
So much him pleas'd her viſage delicate,
So greedy of her all at once he grows:
That her h'ad lov'd and worſhip'd at ſuch rate,
In him confus'd all mem'ry he did loſe:
He running after her ſuch way does uſe,
As would a hound that a wild beaſt perſues.

62.

62.

Il giovine, che'l pazzo ſeguir vede
La donna ſua, gli urta il cavallo addoſſo,
E tutto à un tempo lo percuote, e fiede,
Come lo trova, che gli volta il doſſo.
Spiccar dal buſto il capo ſe gli crede:
Ma la pelle trovò dura, come oſſo:
Anzi via più ch'acciar: ch'Orlando nato
Impenetrabil era, ed affatato.

63.

Come Orlando ſentì batterſi dietro,
Giroſſi, e nel girare il pugno ſtrinſe;
E con la forza, che paſſa ogni metro,
Ferì il deſtrier, che'l Saracino ſpinſe.
Feril ſu'l capo; e, come fuſſe vetro,
Lo ſpezzò ſi, che quel cavallo eſtinſe,
E rivoltoſſi in un medeſmo inſtante
Dietro à colei, che gli fuggiva inante.

64.

Caccia Angelica in fretta la giumenta,
E con sferza, e con ſpron tocca, e ritocca;
Che le parebbe à quel biſogno lenta,
Se ben volaſſe più, che ſtral da cocca.
De l'anel, c'ha nel dito, ſi rammenta,
Che può ſalvarla; e ſe lo getta in bocca.
E l'anel, che non perde il ſuo coſtume,
La fa ſparir, come ad un ſoffio il lume.

65.

O foſſe la paura, ò che pigliaſſe
Tanto diſconcio nel mutar l'anello:
O pur, che la giumenta traboccaſſe;
Che non poſſo affermar queſto nè quello;
Nel medeſmo momento, che ſi traſſe
L'anello in bocca, e celò il viſo bello;
Levò le gambe ed uſcì de l'arcione,
E ſi trovò riverſa in ſu'l ſabbione.

66.

Più corto, che quel ſalto era dua dita,
Avviluppata rimanea col matto,
Che con l'urto le avria tolta la vita:
Ma gran ventura l'aiutò à quel tratto.
Cerchi pur ch'altro furto le dia aita
D'un'altra beſtia, come prima ha fatto;
Che più non è per riaver mai queſta,
Ch'innanzi al Paladin l'arena peſta.

67.

Non dubitate già, ch'ella non s'abbia
A provvedere, e ſeguitiamo Orlando;
In cui non ceſſa l'impeto, e la rabbia
Perchè ſi vada Angelica celando.
Segue la beſtia per la nuda ſabbia,
E ſe le vien più ſempre approſſimando:
Già già la tocca, ed ecco l'ha nel crine,
Indi nel freno: e la ritiene al fine.

62.

The youth, who thus his nymph perſued ſpy'd
By th' madman, 'gainſt him with his horſe preſs'd
And inſtantly a ſtroke on him apply'd; [on;
As he perceiv'd his back ſtill to him ſhown.
He thought his head he'd from his buſt divide,
But found the ſkin much harder was than bone,
Nay harder far than ſteel: when born, Orland
Invulnerable was by fate ordain'd.

63.

Orland, behind feeling he beaten was,
Wheel'd round, and clench'd his fiſt as round he flew,
And with that force, that does all bounds ſurpaſs,
Strikes the ſteed which the Pagan tow'rds him drew,
He ſmote him on the head, which, juſt like glaſs,
He broke to pieces ſo, the horſe he ſlew,
And in an inſtant turn'd himſelf around
To follow her, whom fled before he found.

64.

Angelic drove her mare with utmoſt ſpeed,
And urg'd with whip and ſpur repeatedly;
For ſlow ſhe'd ſeem to her, now in her need,
Should ſhe more ſwift from bow than arrow fly:
The ring, ſhe wore, ſhe now remembered,
Which her could ſave: t'her mouth does it apply:
The ring it's former cuſtom did not loſe,
Caus'd her to vaniſh, as a blown-out candle does.

65.

Whether ſurprize it was, that made her ſhake,
Or the ring changing ſhe embaraſs'd were,
Or that her palfrey a falſe ſtep did make,
Nor this or that I can for truth declare;
The very moment ſhe the ring did take
Into her mouth, and hid her viſage fair,
Her legs ſhe hoiſts, does from the ſaddle bound,
And falls revers'd upon the ſandy ground.

66.

Two finger's breadth leap ſhorter had ſhe ta'en,
She by the madman had been overlaid,
Who by the dreadful ſhock muſt her have ſlain;
But at that time great fortune gave her aid.
Now let her ſearch, by theft, for help again
Of other beaſt, as this once her's ſhe made,
As ſhe muſt never think this to regain,
Which beats before the Paladin the plain.

67.

Nor doubt we now, but that ſhe means will find,
One to provide: and let's Orland perſue,
In whom the rage and force no way declin'd,
Tho' Angelic was gone out of his view:
O'er the bare ſands her beaſt he ran behind,
And her advancing ever nearer to,
Now, now he touches her, now graſps her main,
Seizes the bit, her does at length retain.

68.

Con quella feſta il Paladin la piglia,
Ch'un'altro avrebbe fatto una donzella;
Le raſſetta le redine, e la briglia,
E ſpicca un ſalto, ed entra ne la ſella:
E correndo la caccia molte miglia
Senza ripoſo in queſta parte, e in quella,
Mai non le leva nè ſella, nè freno:
Nè le laſcia guſtare erba nè fieno.

69.

Volendoſi cacciare oltre una foſſa
Sozzopra ſe ne va con la cavalla,
Non nocque à lui, nè ſentì la percoſſa,
Ma nel fondo la miſera ſi ſpalla;
Non vede Orlando come trar la poſſa,
E finalmente ſe l'arreca in ſpalla,
E sù ritorna, e va con tutto il carco,
Quanto in tre volte non trarrebbe un arco.

70.

Sentendo poi, che gli gravava troppo,
La poſe in terra; e volea trarla à mano:
Ella il ſeguia con paſſo lento, e zoppo.
Dicea Orlando, Cammina, e dicea in vano;
Se l'aveſſe ſeguito di galoppo;
Aſſai non era al deſiderio inſano.
Al fin dal capo le levò il capeſtro,
E dietro la legò ſopra il pie deſtro.

71.

E coſì la ſtraſcina, e la conforta,
Che lo potrà ſeguir con maggior agio.
Qual leva il pelo, e qual il cuoio porta
De i ſaſſi, ch'eran nel cammin malvagio,
La mal condotta beſtia reſtò morta
Finalmente di ſtrazio, e di diſagio.
Orlando non le penſa, e non la guarda:
E via correndo il ſuo cammin non tarda.

72.

Di trarla, ancor che morta, non rimaſe
Continuando il corſo ad Occidente:
E tuttavia ſaccheggia ville, e caſe,
Se biſogno di cibo aver ſi ſente;
E frutte, e carne, e pan, pur ch'elli invaſe,
Rapiſce, ed uſa forza ad ogni gente:
Qual laſcia morto, e qual ſtorpiato laſſa;
Poco ſi ferma, e ſempre innanzi paſſa.

73.

Avrebbe coſì fatto, ò poco manco
A la ſua donna, ſe non s'aſcondea:
Perchè non diſcernea il nero dal bianco,
E di giovar nocendo ſi credea.
Deh maladetto ſia l'anello! ed anco
Il cavalier, che dato le l'avea:
Che ſe non era, avrebbe Orlando fatto
Di ſe vendetta, e di mill'altri à un tratto.

68.

The Paladin takes her with ſuch delight,
As other would have done a lovely maid;
The bridle and the reins he ſets to right,
And with a leap to th' ſaddle him convey'd,
And drives her many' a mile in haſty flight,
Now here, now there, nor for repoſe e'er ſtay'd,
Ne'er bit or ſaddle from her took away,
Nor ſuffer'd her to taſte or graſs or hay.

69.

Willing to take a leap o'er a deep fence,
He topſy-turvy with the mare does go;
Ne'er hurts himſelf, nor of the ſhock has ſenſe,
But the poor beaſt lays ſhoulder-ſlipt below:
Orland can't ſee how her to get from thence,
At length does her upon his ſhoulders throw;
And, ſpringing up, walks with his burthen vaſt,
The length which in three ſhots a bow would caſt

70.

Then, finding that too pond'rous was the weight,
Puts her on ground, intending her to lead;
She follows him with ſlow and hobbling gait:
Orlando ſaid, Walk on, and vainly ſaid,
Had ſhe purſu'd him at the ſwifeſt rate,
'Twould not have ſatisfy'd his wiſh ſo mad:
Then from her head the halter does unbind,
And to her off-foot faſtens it behind.

71.

And thus he drags her on, and her does cheer,
That ſhe might follow him with greater eaſe,
Some take her hair off, her hide others tear,
Of the harſh ſtones which lay along the ways:
At length the beaſt, led by ſo little care,
Expires in torment and moſt woeful caſe:
Orland ne'er thinks, and of her takes no heed,
But runs along his way with utmoſt ſpeed.

72.

Her, tho' quite dead, he ceas'd not dragging on,
His courſe continuing forwards to the Weſt,
And each houſe ravag'd all the way, each town,
When he perceiv'd himſelf by hunger preſs'd,
And fruit, fleſh, bread, by violence thus ſhown,
He ſeiz'd, and force to ev'ry one addreſs'd:
One he leaves dead, another lame he quits,
Seldom ſtands ſtill and ever forward gets.

73.

This way, or little leſs, he would have done
Unto his nymph, if not from ſight convey'd;
For that by him black was from white not known,
Who thought, by doing miſchief, to give aid.
O! that the ring may curſes light upon!
And the knight too who preſent of it made!
For, but for that, Orlando vengeance had
At once, both for himſelf and thouſands, paid.

74.

74.

Nè queſta ſola, ma foſſer pur ſtate
In man d'Orlando quante oggi ne ſono:
Ch'ad ogni modo tutte ſono ingrate,
Nè ſi trova tra loro oncia di buono.
Ma prima che le corde rallentate
Al canto diſugual rendano il ſuono,
Fia meglio differirlo à un'altra volta,
Acciò men ſia noioſo à chi l'aſcolta.

74.

Nor only her, but would that every one
Were in Orlando's pow'r, the world around!
For, in all ways, they're all ungrateful ſhewn,
Nor is one ounce of good amongſt them found;
But, ere my ſlacken'd chords, grown out of tune,
Unto my ſong, bring forth unequal ſound,
Better, to other time, it to defer,
To prove leſs troubleſome to thoſe that hear.

W.

CANTO XXX.

1.

QUando vincer da l'impeto, e da l'ira
Si laſcia la ragion, nè ſi difende;
E' che'l cieco furor ſi innanzi tira
O mano, ò lingua, che li amici offende;
Se ben dipoi ſi piange, e ſi ſoſpira,
Non è per queſto, che l'error s'emende.
Laſſo, io mi doglio e affligo in van di quanto
Diſſi per ira al fin de l'altro canto.

2.

Ma ſimile ſon fatto ad uno infermo;
Che dopo molto pazienza, e molta,
Quando contra il dolor non ha più ſchermo,
Cede à la rabbia, e à beſtemmiar ſi volta.
Manca il dolor, nè l'impeto ſta fermo,
Che la lingua al dir mal facea ſi ſciolta;
E ſi ravvede, e pente, e n'ha diſpetto,
Ma quel, c'ha detto, non può far non detto.

3.

Ben ſpero, donne, in voſtra corteſia
Aver da voi perdon poi, ch'io vel chieggio.
Voi ſcuſarete, che per freneſia,
Vinto da l'aſpra paſſion, vaneggio.
Date la colpa à la nimica mia,
Che mi fa ſtar, ch'io non potrei ſtar peggio
E mi fa dir quel, di ch'io ſon poi gramo,
Sallo Iddio, s'ella ha il torto, e ſa s'io l'amo.

4.

Non men ſon fuor di me, che foſſe Orlando;
E non ſon men di lui di ſcuſa degno,
C'or per li monti, or per le piagge errando
Scorſe in gran parte di Marſilio il regno,
Molti dì la cavalla ſtraſcinando
Morta, come era, ſenza alcun ritegno;
Ma giunto, ove un gran fiume entra nel mare,
Gli fu forza il cadavero laſciare.

1.

WHEN, by impetuous ire, to be o'erthrown,
Reaſon permits itſelf, nor makes defence;
And, by blind fury, man is hurry'd on,
That friends, with hand or tongue, he gives offence;
Tho' afterwards he much may ſigh and moan,
His error no amendment has from thence.
Alas! for all I'm vex'd, with grief diſmay'd,
Which I, in wrath, in t'other canto ſaid.

2.

But I'm become like one by ſickneſs weak,
Who, after patience long and tedious,
When againſt pain he no defence can make,
Yields to his fury, and turns to abuſe:
As his pain leſſens, rage does him forſake,
Which, to ill ſpeaking, gave his tongue ſuch looſe:
Reflects, repents, deſpiſes what he ſpoke,
But what he utter'd he cannot revoke.

3.

Ladies, I hope much, from your courteſy,
Pardon to have from you, ſince it I crave;
You will excuſe, as, from my frenezy,
By paſſion painful overcome, I rave.
O let the blame lay on that cruel ſhe,
Who treats me ſo, worſe treatment I can't have,
And makes me ſay what after I deplore;
Heav'n knows ſhe's wrong, and knows I her adore.

4.

I'm not leſs than Orland out of my mind,
Nor worthy leſs, than him, excuſe t' obtain,
Who now o'er hills, and now thro' vales did wind,
Wand'ring along Marſilius's domain,
Dragging, for many days, the mare behind,
Nor, tho' ſhe's dead, did he his courſe refrain;
But, where the ſea a river does receive,
Arriv'd, the carcaſe he is forc'd to leave.

5.

E perchè ſa nuotar, come una lontra;
Entra nel fiume, e ſurge à l'altra riva.
Ecco un paſtor ſopra un cavallo incontra,
Che per abbeverarlo al fiume arriva.
Colui, benche gli vada Orlando contra,
Perchè egli è ſolo, e nudo, non lo ſchiva.
Vorrei del tuo ronzin, gli diſſe il matto,
Con la giumenta mia far un baratto.

6.

Io te la moſtrerò di qui, ſe vuoi,
Che morta là, sù l'altra ripa giace.
La potrai far tu medicar di poi:
Altro difetto in lei non mi diſpiace.
Con qualche aggiunta il ronzin dar mi puoi:
Smontane in corteſia, perchè mi piace.
Il paſtor ride, e ſenz'altra riſpoſta
Va verſo il guado, e dal pazzo ſi ſcoſta.

7.

Io voglio il tuo cavallo: oh là, non odi?
Soggiunſe Orlando e con furor ſi moſſe.
Avea un baſton con nodi ſpeſſi, e ſodi
Quel paſtor ſeco, e il Paladin percoſſe.
La rabbia, e l'ira paſsò tutti i modi
Del Conte, e parve fier più che mai foſſe:
Sù'l capo del paſtor un pugno ſerra,
Che ſpezza l'oſſo, e morto il caccia in terra.

8.

Salta à cavallo; e per diverſa ſtrada
Va diſcorrendo, e molti pone à ſacco.
Non guſta il ronzin mai fieno nè biada
Tanto, ch'in pochi dì ne riman fiacco:
Ma non però, ch'Orlando à piedi vada,
Che di vetture vuol vivere à ma.co;
E quante ne trovò, tante ne miſe
In uſo, poi che i lor padroni uccise.

9.

Capitò al fin à Mal.ga, e più danno
Vi fece, ch'egli aveſſe altrove fatto;
Che oltre, che poneſſe à ſaccomanno
Il popol ſi, che ne reſtò diſfatto;
Nè ſi potè rifar quel, nè l'altr'anno,
Tanti n'uccise il periglioſo matto,
Vi ſpianò tante caſe, e tante acceſe,
Che diſfe più, che'l terzo del paeſe.

10.

Quindi partito venne ad una terra
Zizera detta, che ſiede à lo ſtretto
Di Zibeltarro, ò vuoi di Zibelterra;
Che l'uno, e l'altro nome le vien detto:
Ove una barca, che ſciogliea da terra,
Vide piena di gente da diletto,
Che ſolazzando à l'aura matutina
Gía per la tranquilliſſima marina.

5.

As he, like otter, ſwimmer was complete,
Enter'd the ſtream, and roſe on t'other brink:
A ſhepherd there he did on horſeback meet,
Who to the ſtream had brought his horſe to drink:
He, tho' Orlando out towards him ſet
Naked, alone, to ſhun him did not think:
The madman ſaid, I, for your nag, incline
To make a rap of this ſame mare of mine.

6.

I, if you will, will ſhew her you hard by;
For but on t'other ſhore there dead ſhe lays;
You may, anon, ſome medicines apply,
No other fault in her does me diſpleaſe:
You might give me ſome odds with your palfrey;
Diſmount, I pray, as me your horſe does pleaſe.
The ſhepherd laugh'd, and anſwer giving none,
He leaves the madman, tow'rds the ſhore rides on.

7.

I'll have your horſe: Holla, what, can't you hear?
Orland ſubjoin'd, and in a rage was got:
With knots ſet thick and ſtout a club did bear,
The ſhepherd, and the Paladin he ſmote:
The wrath and fury beyond meaſure were
O'th' Count, in his reſentment vengeful hot:
He with's fiſt hits the ſhepherd on the head,
And breaks his ſkull, and to earth caſts him dead.

8.

Leaps on the horſe; by diff'rent roads does ſtray,
Wand'ring about, and many puts to ſack:
The poor nag never taſtes or corn or hay,
So that, in few days, he becomes quite weak:
But yet Orland on foot don't make his way,
For that he would his fill of riding take;
And ev'ry horſe he light on, he employ'd
For his own uſe, the maſter firſt deſtroy'd.

9

Then came to Malega, and there more great
Miſchief he did, than elſewhere he had done;
For, beſides plundering at ſuch a rate
The people, that thereby they were undone,
Nor in two years themſelves could reinſtate,
So many ſlew, this dangerous raving one,
So many houſes burnt he, and did raze,
More than a third he ruin'd of that place.

10.

Going from thence, unto a town he came,
Zizera called, that on the ſtreights lays
Of Zibeltar, or Gibraltar, this name
Or that may uſed be, juſt as you pleaſe:
Where he a veſſel ſees, which to the ſtream
Fell down, with people fill'd, in chearful eaſe;
Who, ſolacing themſelves with morning air,
Sail'd on the ſea, with utmoſt calmneſs fair.

11.

Cominciò il pazzo à gridar forte; Aſpetta,
Che gli venne diſio d'andare in barca:
Ma bene in vano e i gridi, e gli urli getta,
Che volentier tal merce non ſi carca.
Per l'acqua il legno va con quella fretta,
Che va per l'aria irondine, che varca.
Orlando urta il cavallo, e batte, e ſtringe;
E con un mazzafruſto al mar lo ſpinge.

12.

Forza è, ch'al fin ne l'acqua il cavallo entre,
Ch'in van contraſta, e ſpende in vano ogni opra.
Bagna i ginocchi, e poi la groppa e'l ventre,
Indi la teſta, e appena appar di ſopra.
Tornare à dietro non ſi ſperi, mentre
La verga tra l'orecchie ſe gli adopra.
Miſero, ò ſi convien tra via affogare,
O nel lito African paſſare il mare.

13.

Non vede Orlando più poppe nè ſponde,
Che tratto in mar l'avean dal lito aſciutto,
Che ſon troppo lontane, e le naſconde
A gli occhi baſſi l'alto, e mobil flutto:
E tuttavia il deſtrier caccia tra l'onde;
Ch'andar di là dal mar diſpone in tutto.
Il deſtrier d'acqua pieno, e d'alma voto
Finalmente finì la vita, e il nuoto.

14.

Andò nel fondo, e vi traea la ſalma,
Se non ſi tenea Orlando in sù le braccia.
Mena le gambe, e l'una e l'altra palma,
E ſoffia, e l'onda ſpinge da la faccia.
Era l'aer ſoave, e il mare in calma,
E ben vi biſognò più, che bonaccia:
Ch'ogni poco che'l mar foſſe più ſorto,
Reſtava il Paladin ne l'acqua morto.

15.

Ma la Fortuna, che de i pazzi ha cura;
Del mar lo traſſe nel lito di Setta
In una ſpiaggia, lungi da le mura,
Quanto ſarian duo tratti di ſaetta.
Lungo il mar molti giorni à la ventura
Verſo Levante andò correndo in fretta
Fin che trovò, dove tendea sù'l lito
Di nera gente eſercito infinito.

16.

Laſciamo il Paladin, ch'errando vada;
Ben di parlar di lui tornerà tempo.
Quanto, Signore, ad Angelica accada
Dopo ch'uſcì di man del pazzo à tempo,
E come à ritornare in ſua contrada
Trovaſſe buon navilio, e miglior tempo.
E de l'India à Medor deſſe lo ſcettro;
Forſe altri canterà con miglior plettro.

11.

The madman 'gan aloud to cry out, Stay;
For fancy roſe into the bark to get;
But vain his cries and howlings caſts away,
For willingly we load not with ſuch freight:
The ſkiff as haſty thro' the waves made way,
As cutting thro' the air the ſwallow fleet.
The horſe Orlando puſh'd, preſs'd, and did drub,
And drove him to the ſea, with ill-form'd club.

12.

The horſe is forc'd, at laſt, the waves to take,
Reſiſts in vain, in vain he ſtarts and fears;
Now bathes his knees, his belly next, and back,
And then his head, and ſcarce above appears:
Backwards he ne'er muſt hope to journey make,
While the ſtaff works him ſo about the ears:
Poor wretch, he muſt be drowned in the way,
Or paſs the ſea to th' ſhore of Africa.

13.

Orlando ſees no more or poop or ſide,
From the dry ſhore, which does the ocean plough,
As too far diſtant they, and them does hide
The high and rolling wave, from ſight ſo low,
And drives his horſe ſtill o'er the waters wide,
As t'other ſide the ſea diſpos'd to go:
The horſe of water full, but void of ſtrength,
Its life and ſwimming finiſhes at length.

14.

To th' bottom went, and had its load convey'd,
But with his arms Orlando kept his place,
Caſts out his legs, and both his hands he ſpread,
And puff'd, and drove the water from his face:
The air was mild, the ſea in calm quite laid,
More than a calm he needed in this caſe;
For, o'er the ſea if ſmalleſt gale had blown,
The Paladin dead to the waves had gone.

15.

But fortune, who all fools by th'hand does lead,
Brought him from ſea to Setta's ſhore at laſt,
As far off from the wall, upon a mead,
As at two ſhots one might an arrow caſt.
By the ſea many days, he, without heed,
Tow'rds the Levant ran on in mighty haſte,
Until he found pavilion'd on the ſtrand
Of negro people an encampment grand.

16.

Let's leave the Paladin about to ſtray,
Time, to ſpeak fully of him, will come round.
What after, Sir, fell out t' Angelica,
When ſh'ad eſcap'd this man of brain unſound,
And to her country back to get away,
How ſhe good bark and better ſeaſon found,
And over India made Medor the King,
Others, perhaps, with better lyre will ſing.

17.

Io ſono à dir tante altre coſe intento,
Che di ſeguir più queſta non mi cale.
Volger conviemmi il bel ragionamento
Al Tartaro, che or ſenza alcun rivale
Quella bellezza ſi godea contento,
A cui non reſta in tutta Europa uguale:
Poſcia, che ſe n'è Angelica partita,
E la caſta Iſabella al ciel ſalita.

18.

De la ſentenza Mandricardo altiero,
Ch'in ſuo favor la bella donna diede;
Non può fruir tutto il diletto intiero,
Che contra lui ſon'altre liti in piede.
L'una gli muove il giovine Ruggiero,
Perchè l'aquila bianca non gli cede;
L'altra il famoſo Re di Sericana,
Che da lui vuol la ſpada Durindana.

19.

S'affatica Agramante; nè diſciorre,
Nè Marſilio con lui ſa queſto intrico:
Nè ſolamente non li può diſporre,
Che voglia l'un de l'altro eſſere amico;
Ma che Ruggiero à Mandricardo torre
Laſci lo ſcudo del Troiano antico;
O Gradaſſo la ſpada non gli vieti
Tanto, che queſta, ò quella lite accheti.

20.

Ruggier non vuol, ch'in altra pugna vada
Con lo ſuo ſcudo; nè Gradaſſo vuole,
Che fuor, che contra ſe porti la ſpada,
Che'l glorioſo Orlando portar ſuole.
Al fin veggiamo, in cui la ſorte cada,
Diſſe Agramante, e non ſian più parole:
Veggiam quel che Fortuna ne diſponga;
E ſia preſpoſto quel, ch'ella proponga.

21.

E ſe compiacer meglio mi volete;
Onde d'aver ve n'abbia obbligo ogn'ora
Chi dè di voi combatter, ſortirete:
Ma con patto, ch'al primo, che eſca fuora,
Ambedue le querele in man porrete:
Sì, che per ſe vincendo, vinca ancora
Pel compagno: e perdendo l'un di vui,
Perduto abbia così per ambidui.

22.

Tra Gradaſſo, e Ruggier credo che ſia
Di valor nulla, ò poca differenza:
E di lor qual ſi vuol venga fuor pria,
So ch'in arme farà per eccellenza.
Poi la vittoria da quel canto ſtia,
Che vorrà la divina providenza.
Il cavalier non avrà colpa alcuna,
Ma il tutto imputeraſſi à la Fortuna.

17.

I'm of ſo many things to ſpeak intent,
That this I heed not farther to purſue;
It ſuits me turn my pleaſing argument
To th' Tartar, as his rival now withdrew;
Who that fair nymph enjoy'd alone content,
To whom all Europe equal could not ſhew,
Seeing that hence Angelica was gone,
And the chaſte Iſabel to heav'n was flown.

18.

For the deciſion, Mandricard elate,
Which in his favour gave the lady fair,
Cannot enjoy all his delight compleat,
For that, on foot, more ſtrifes againſt him are:
One the youth Ruggier for him did create,
As the white eagle he would not forbear:
T'other the famous King of Serican,
Who'd have from him the trenchant Durindan.

19.

Agramant toils, nor, tho' Marſilius join,
Could they this knot ſo intricate unty,
Nor even were they able to incline
Them to return to former amity;
Nor cauſe Ruggier to Mandricard reſign
This ſhield of Trojan, fam'd in ancientry;
Nor cauſe Gradaſs no more the ſword deny,
That both theſe ſtrifes they ſo might pacify.

20.

Ruggier would not that any fight be made,
Having his ſhield; nor would Gradaſſo bear,
Save 'gainſt himſelf, he ſhould employ that blade,
Which the renown'd Orlando us'd to wear.
At length let's ſee, then Agramante ſaid,
On whom the lot may fall; more words forbear:
Let's ſee, what fortune does herein diſpoſe,
And let's agree to what ſhe will propoſe.

21.

And if you me would farther gratify,
Whence I ſhall ever own I'm bound to you,
He ſhall go out, who muſt the combat try,
But with conſent, that who firſt out does go
Shall let both quarrels on one perſon lie,
That conqu'ring for himſelf, he conquers too,
For his companion, and the one of ye
Loſing, of both the loſs adjudg'd ſhall be.

22.

'Twixt Ruggier and Gradaſs, it is my thought,
In worth there's none or little difference,
And of them whichſoe'er ſhould firſt come out,
I know, in arms, he'll ſhew his excellence:
Then on that ſide the vict'ry ſhall be wrought,
As is ordain'd by th' heav'nly providence:
The knight ſhall have no blame in this diſpute;
But we the whole to fortune ſhall impute.

23.

Steron taciti al detto d'Agramante
E Ruggiero, e Gradaſſo, ed accordarſi,
Che qualunque di lor uſcirà inante,
E l'una briga, e l'altra abbia à pigliarſi.
Coſi in duo brevi, c'avean ſimigliante
Ed ugual forma, i nomi lor notarſi;
E dentro un urna quelli hanno rinchiuſi;
Verſati molto, e ſozzopra confuſi.

24.

Un ſemplice fanciul ne l'urna meſſe
La mano, e preſe un breve; e venne à caſo,
Ch'in queſto il nome di Ruggier ſi leſſe,
Eſſendo quel del Serican rimaſo.
Non ſi può dir quanta allegrezza aveſſe
Quando Ruggier ſi ſentì trar del vaſo,
E d'altra parte il Sericano doglia;
Ma quel che manda il ciel, forza è che toglia.

25.

Ogni ſuo ſtudio il Sericano, ogni opra
A favorire, ad aiutar converte,
Perchè Ruggier abbia à reſtar di ſopra:
E le coſe in ſuo prò, c'avea già eſperte,
Come or di ſpada, or di ſcudo ſi cuopra,
Qual ſien botte fallaci, e qual ſien certe;
Quando tentar, quando ſchivar fortuna
Si dee, gli torna à mente ad una ad una.

26.

Il reſto di quel dì, che da l'accordo
E dal trar de le ſorti ſopravvanza,
E ſpeſo da gli amici in dar ricordo,
Chi à l'un guerrier, chi à l'altro, com'è uſanza.
Il popol di veder la pugna ingordo
S'affretta à gara d'occupar la ſtanza:
Nè baſta à molti innanzi giorno andarvi,
Che voglion tutta notte anco vegghiarvi.

27.

La ſciocca turba diſioſa attende,
Ch'i duo buon cavalier vengano in prova;
Che non mira più lungi, nè comprende,
Di quel, ch'innanzi à gli occhi ſi ritrova.
Ma Sobrino, e Marſilio, e chi più intende,
E vede ciò che nuoce, e ciò che giova,
Biaſma queſta battaglia, ed Agramante,
Che voglia comportar, che vada inante.

28,

Nè ceſſan raccordargli il grave danno,
Che n'ha d'avere il popol Saracino;
Muora Ruggiero, ò il Tartaro Tiranno,
Quel, che prefiſſo è dal ſuo fier deſtino.
D'un ſol di lor via più biſogno avranno
Per contraſtare al figlio di Pipino,
Che di dieci altri mila, che ci ſono,
Tra quai fatica è ritrovare un buono.

23.

Silent at Agramante's ſpeech they ſtay'd,
And Ruggier and Gradaſs in mind unite,
That whoſoe'er of them ſhould have the lead,
Should of both conteſts take on him the fight:
So on two ſcripts, in juſt reſemblance made,
And equal form, the names of both they write,
And theſe they had ſhut up within an urn,
Which much they ſhake, and topſy-turvy turn.

24.

A harmleſs boy into the urn convey'd
His hand, then took one ſcript; and chance inclin'd
That they thereon the name of Ruggier read:
That of the Serican remains behind.
It can't be told, what joy ſo great diſplay'd
Ruggier, himſelf drawn from the vaſe to find:
On t'other hand, the Serican did grieve;
But, what's ordain'd by heav'n, he muſt receive.

25.

His ſtudy all and art the Serican
Converted now to favour and to aid,
That now Ruggier the victory may gain,
And, for his good, what he had once eſſay'd,
How, now with ſword, now ſhield, defence maintain,
Which ſtrokes were feints, and which were certain
When fortune ſhould be try'd and when de- [made;
Still, one by one, ſuggeſted to his mind. [clin'd,

26.

The time remaining, from their joint conſent
And drawing lots, ſuperfluous of that day,
Was by their friends in giving counſel ſpent,
Some to this knight, ſome that, as is the way.
The populace, to ſee the fight intent,
To get a place ſtrive who can ſpeed away,
Nor many would ſuffice 'fore day to go,
For they reſolv'd to ſit up all night too.

27.

The ſtupid croud, with eagerneſs, attend,
The two brave knights ſhould come forth to the
Who ſee no farther nor can comprehend, [fight,
More than what is ſubjected to their ſight;
But Sobrin and Marſilius, who intend
More, and can ſee what's hurtful, and what's right,
This combat blame; and alſo Agramant,
Who, that it ſhould proceed, gave his conſent.

28.

And ceaſeleſs each the damage to him ſhows,
The Pagan people needs muſt have thereby,
Should they the Tartar King or Ruggier loſe;
Which e'er prefix'd was by fell deſtiny:
Far greater need they'd have of one of thoſe,
To ſtand againſt their common enemy,
Than of ten thouſand others left behind,
'Mongſt whom 't were difficult one good to find.

29.

Conoſce il Re Agramante ch'egli è vero:
Man non può più negare ciò, c'ha promeſſo.
Ben prega Mandricardo, e il buon Ruggiero,
Che gli ridonin quel, c'ha lor conceſſo.
E tanto più, che'l lor litigio è un zero;
Nè degno in prova d'arme eſſer rimeſſo.
E s'in ciò pur no'l vogliono ubbidire,
Vogliano almen la pugna differire.

30.

Cinque, ò ſei meſi il ſingolar certame,
O meno, ò più ſi differiſca tanto,
Che cacciato abbin Carlo del Reame,
Tolto lo ſcettro, la corona, e il manto.
Ma l'un, e l'altro; ancor che voglia, e brame
Il Re ubbidir; pur ſta duro da canto:
Che tale accordo obbrobrioſo ſtima
A chi'l conſenſo ſuo vi darà prima.

31.

Ma più de'l Re, ma più d'ognun, ch'in vano
Spenda à placare il Tartaro parole;
La bella figlia del Re Stordilano
Supplice il priega, e ſi lamenta, e duole:
Lo prega, che conſenta al Re Africano,
E voglia quel, che tutto il campo vuole:
Si lamenta, e ſi duol, che per lui ſia
Timida ſempre, e piena d'agonia.

32.

Laſſa, dicea, che ritrovar poſs'io
Rimedio mai, ch'à ripoſar mi vaglia?
S'or contra queſto, or quello, nuovo diſio
Vi trarrà ſempre à veſtir piaſtra, e maglia:
C'ha potuto giovare al petto mio
Il gaudio, che ſia ſpenta la battaglia,
Per me da voi contra quell'altro preſa;
Se un'altra non minor ſe n'è già acceſa?

33.

Oimè, ch'in vano io' me n'andava altiera,
Ch'un Re ſi degno, un cavalier ſi forte,
Per me voleſſe in perigliosa, e fiera
Battaglia porſi al riſchio de la morte;
C'or veggo per cagion tanto leggiera
Non meno eſporvi à la medeſma ſorte.
Fu natural ferocità di core,
Ch'à quella v'inſtigò più, che'l mio amore.

34.

Ma ſe'gli è ver, che'l voſtro amor ſia quello
Che vi ſforzate di moſtrarmi ogn'ora;
Per lui vi priego, e per quel gran flagello;
Che mi percuote l'alma, e che m'accora;
Che non vi caglia, ſe'l candido augello
Ha ne lo ſcudo quel Ruggiero ancora.
Utile ò danno à voi non ſo, ch'importi,
Che laſci quella inſegna, ò che la porti.

29.

King Agramant knew well the truth they ſaid,
But, what h' ad promis'd could not be deny'd:
The brave Ruggier and Mandricard he pray'd,
That they'd recede, wherein he had comply'd:
And more, for trifle as the quarrel's made,
Nor worthy to, by proof in arms, be try'd:
And if, in this, they would not him obey,
At leaſt defer the fight to other day.

30.

Five or ſix months, or be it more or leſs,
Conſent this ſingle combat to poſtpone,
Until we Charles ſhall from his kingdom chace,
His ſceptre take, his mantle and his crown;
But each, altho' he wiſh'd and them t'would pleaſe,
T' obey the King, ſtood off nor made it known;
For ſuch accord opprobrious they conceive,
To whoſoe'er the firſt conſent ſhould give.

31.

But than the King, nay, more than all, in vain
Her words employs, the Tartar to appeaſe,
The lovely daughter of King Stordilan,
Complains and grieves, and to him humbly prays;
Prays, he'd conſent to th' royal African,
And yield to wiſhes the whole camp conveys:
Complains and grieves that ſhe, by him muſt be
For ever frighted, full of agony.

32.

Alas! ſays ſhe, how can I ever find
Remedy, pow'rful to relieve my moan,
If now 'gainſt one, now other ſtill inclin'd,
You're ever drawn to put your armour on?
How can the joy give comfort to my mind,
That was put off your laſt contention
For me, againſt your rival underta'en,
If one, not leſs, is lighted up again.

33.

Ah me! in vain I roſe to ſuch a height!
So great a King, a cavalier ſo ſtout,
For me, in dangerous and dreadful fight,
Should will himſelf to riſque of death to put,
Whom now, I ſee, for cauſe ſo very light,
No leſs, expoſe himſelf, to th' ſelf ſame lot:
'Twas fierceneſs natural, that ſtir'd your heart
To that, more, than the love you me impart.

34.

But if 'tis true, your love is of ſuch rate,
As you ſtrive daily to make me perceive,
By that I pray and by the ſcourge ſo great,
That ſtrikes my very ſoul, and makes me grieve,
You'd not regard, if the white eagle yet
This ſame Ruggier does on his atch'ment give:
I know not, it imports you good or ill,
Whether he quits thoſe arms, or wears them ſtill.

35.

Poco guadagno, e perdita uſcir molta
De la battaglia può, che per far ſete.
Quando abbiate à Ruggier l'aquila tolta
Poca mercè d'un gran travaglio avrete:
Ma ſe fortuna le ſpalle vi volta,
Che non però nel crin preſa tenete,
Cauſate un danno; ch'à penſarvi ſolo
Mi ſento il petto già ſparar di duolo.

36.

Quando la vita à voi per voi non ſia
Cara, e più amate un aquila dipinta:
Vi ſia almen cara per la vita mia,
Non ſarà l'una ſenza l'altra eſtinta:
Non già morir con voi grave mi fia;
Son di ſeguirvi in vita, e in morte accinta:
Ma non vorrei morir ſi mal contenta,
Come io morrò; ſe dopo voi ſon ſpenta.

37.

Con tai parole, e ſimili altre aſſai,
Che lagrime accompagnano e ſoſpiri,
Pregar non ceſſa tutta notte mai,
Perch'à la pace il ſuo amator ritiri.
Il qual ſuggendo dà gli umidi rai
Quel dolce pianto, e quei dolci martiri
Da le vermiglie labra più che roſe,
Lagrimando egli ancor, coſi riſpoſe.

38.

Deh, vita mia non vi mettete affanno;
Deh, non per Dio, di coſi lieve coſa;
Che ſe Carlo e'l Re d'Africa, e ciò c'hanno
Quì di gente Moreſca, e di Francioſa,
Spiegaſſon le bandiere in mio ſol danno;
Voi pur non ne dovreſte eſſer penſoſa.
Ben mi moſtrate in poco conto avere,
Se per me un Ruggier ſol vi fa temere.

39.

E vi dovria pur rammentar, che ſolo,
E ſpada io non avea, nè ſcimitarra,
Con un troncon di lancia à un groſſo ſtuolo
D'armati cavalier tolſi la sbarra.
Gradaſſo, ancor, che con vergogna, e duolo
Lo dica, pure à ch'il domanda narra.
Che fu in Soria à un caſtel mio prigionero;
Ed è pur d'altra fama, che Ruggiero.

40.

Non niega ſimilmente il Re Gradaſſo
E ſallo Iſolier voſtro e Sacripante,
Famoſo Sacripante gran Re Circaſſo,
E'l gagliardo Grifon, ed Aquilante,
Cent'altri, e più, che pure à queſto paſſo
Stati eran preſi alcuni giorni inante,
Macomettani, e gente di batteſmo,
Che tutti liberai quel dì medeſmo.

35.

Much loſs there may, and very little gain
From out this battle turn, you undertake.
When you the eagle from Ruggier have ta'en,
But ſmall the 'vantage, from great toil, you'll make:
But fortune which you cannot fix'd retain,
If cruel fortune ſhould your cauſe forſake,
You cauſe an ill, of which to think alone,
I feel my heart in pieces rack'd with moan.

36.

Tho', for yourſelf, you hold your life not dear,
And this ſame painted eagle prize more high,
Yet, for my life, of your's, at leaſt, take care,
For one without the other cannot die:
With you, 'twill not be hard my fate to ſhare,
For life or death, with you, prepar'd am I;
But I would not depart, with ſo much woe,
As I ſhall die, if after you I go.

37.

With ſuch like words, and others in ſuch way,
With which her ſighs and tears aſſociates went,
She ceas'd not ever, all the night to pray
Her lover, that to peace he would conſent:
And he ſtill kiſſing from each humid ray
Thoſe dulcet drops, and that delicious plaint
From lips, than roſe, with more vermilion dy'd;
He, alſo weeping, to her thus reply'd.

38.

Ah! my dear life, put not yourſelf in dread,
Ah! for God's ſake, in an affair ſo light,
For ſhould King Charles, with Afric's royal head,
And all the troops, both French and Moors unite,
And, to my hurt alone, their banners ſpread,
You to be therefore penſive have no right:
Too plain, for me but ſmall eſteem you ſhow,
If one Ruggier can make you tremble ſo.

39.

And do not you, ev'n yet, in mem'ry bear,
That without uſing ſcymitar or blade,
From a large troop I with a broken ſpear,
Of armed knights a total conqueſt made?
Gradaſs does, tho' with grief and ſhame, declare,
And by him yet, to ſuch as aſk, 'tis ſaid,
He in my Sirian fort was priſoner:
And he 's of other fame, than this Ruggier.

40.

Nor likewiſe can deny the ſame Gradaſs,
And your Iſolier knows and Sacripant,
Sacripant, the brave monarch of Circaſs,
And the renown'd Grifon and Aquilant,
A hundred others more, who at this paſs
Some days before ta'en in impriſonment,
Mahometans, as well as Chriſtians they,
Whom all I freedom gave, that very day.

41.

Non ceſſa ancor la maraviglia loro
De la gran prova, ch'io feci quel giorno
Maggior, che ſe l'eſercito del Moro,
E dal Franco nimici aveſſi intorno.
Ed or potra Ruggier giovine ſoro
Farmi da ſolo à ſolo, ò danno, ò ſcorno!
Ed or, c'ho Durindana, e l'armatura,
D'Ettor, vi dè Ruggier metter paura?

42.

Deh, perchè dianzi in prova non venni io;
Se far di voi con l'arme io potea acquiſto?
So che v'avrei ſi aperto il valor mio,
C'avreſte il fin già di Ruggier previſto.
Aſciugate le lagrime; e per Dio
Non mi fate uno augurio coſi triſto;
E ſiate certa, che'l mio onor m'ha ſpinto,
Non ne lo ſcudo il bianco augel dipinto.

43.

Coſi diſſe egli; e molto ben riſpoſto
Gli fu da la meſtiſſima ſua donna;
Che non pur lui mutato di propoſto,
Ma di luogo avria moſſa una colonna.
Ella era per dover vincer lui toſto,
Ancor, ch'armato, e ch'ella foſſe in gonna;
E l'avea indutto à dir, ſe'l Re gli parla
D'accordo più, che volea contentarla.

44.

E lo facea; ſe non toſto, ch'al Sole
La vaga Aurora fe l'uſata ſcorta,
L'animoſo Ruggier, che moſtrar vuole
Che con ragion la bella aquila porta;
Per non udir più d'atti, e di parole
Dilazion, ma far la lite corta;
Dove circonda il popol lo ſteccato,
Sonando il corno s'appreſenta armato.

45.

Toſto, che ſente il Tartaro ſuperbo,
Ch'à la battaglia il ſuono altier lo ſfida:
Non vuol più de l'accordo intender verbo:
Ma ſi lancia del' letto, ed arme grida;
E ſi dimoſtra ſi nel viſo acerbo,
Che Doralice iſteſſa non ſi fida
Di dirgli più di pace ne di triegua:
E forza è in fin che la battaglia ſegua.

46.

Subito s'arma, ed à fatica aſpetta
Da ſuoi ſcudieri i debiti ſervigi.
Poi monta ſopra il buon cavallo in fretta,
Che del gran difenſor fu di Parigi;
E vien correndo in ver la piazza eletta
A terminar con l'arme i gran litigi.
Vi giunſe il Re, e la corte allora allora;
Si ch'à l'aſſalto fu poca dimora.

41.

Ev'n yet they ceaſe not their aſtoniſhment,
For the great proweſs I that day diſplay'd,
Greater than if the Mooriſh armament,
And French, all enemies I round me had:
And now can Ruggier, youth, raw, innocent,
Singly oppos'd, my life or fame invade?
And now I've Durindan, and th' armour bright
Of Hector, then ſhould Ruggier you affright?

42.

Ah! why by me firſt was not proof eſſay'd,
If I by arms could gain you, mine to be?
I know, my worth had been ſo open laid,
That now the end of Ruggier you'd foreſee.
Dry up theſe tears; nor let for me be made,
For heaven's ſake, ſo ſad an augury:
And be aſſur'd, 'tis honour me has ſtir'd,
Not on the ſhield the white depicted bird.

43.

Thus ſaid he: and a full and good reply
To him was made, by th' nymph in ſaddeſt moan;
But yet his purpoſe was not chang'd thereby,
Tho' 't might have giv'n a column motion.
'Twas her turn him to conquer by and by,
Tho' he of armour wearer, ſhe of gown,
And induc'd him to ſay, ſhould the King ſpeak
More of accord, he'd her contented make:

44.

And had perform'd; but ſoon as to the ſun
The bright Aurora uſual convoy made,
The brave Ruggier who wills that ſhould be ſhown,
The eagle fine with reaſon he diſplay'd,
To have no farther interuption;
But to make ſhort, this ſtrife no more delay'd,
Where the barrier the populace ſurround, [ſound.
In arms himſelf preſents, and his ſhrill horn does

45.

No ſooner did the haughty Tartar hear
The lofty tone, to battle him defy'd,
No more a word of concord would he bear;
But, darting out of bed, my arms, he cry'd:
And ſhew'd himſelf in aſpect ſo ſevere,
That Doralice herſelf could not confide,
To ſpeak to him again of peace or truce,
So that, perforce, the combat now enſues.

46.

Sudden he arms; and ſcarce is patient
Till his attendants can have put them on:
Then on the gallant ſteed in haſte he went,
Which the defender brave of France did own,
And to the choſen plain full ſpeed he bent,
That this great ſtrife might now in arms be done.
The King came there, the court all preſs'd away,
So, for th' aſſault, there was but ſmall delay.

47.

47.

Posti lor furo, ed allacciati in testa
I lucidi elmi, ed date lor le lancie.
Segue la tromba à dare il segno presta,
Che fece à mille impallidir le guancie.
Posero l'aste i cavalieri in resta,
E i corridori punsero à le pancie,
E venner con tale impeto à ferirsi,
Che parve il ciel cader, la terra aprirsi.

48.

Quinci, e quindi venir si vede il bianco
Augel, che Giove per l'aria sostenne,
Come ne la Tessaglia si vide anco
Venir più volte, ma con altre penne.
Quanto sia l'uno, e l'altro ardito, e franco,
Mostra il portar de le massiccie antenne:
E molto più, ch'à quello incontro duro,
Qual torri à i venti, ò scogli à l'onde furo.

49.

I tronchi fin'al ciel ne sono ascesi,
Scrive Turpin verace in questo luoco;
Che dui ò tre giù ne tornaro accesi,
Ch'eran saliti à la sfera del fuoco.
I cavalieri i brandi aveano presi;
E, come quei, che si temeano poco,
Si ritornaro incontra, e à prima giunta
Ambi à la vista si ferir di punta.

50.

Ferirsi à la visiera al primo tratto,
E non cercaron, per metterși in terra,
Dare à i cavalli morte; ch'è mal'atto,
Perch'essi non han colpa de la guerra.
Chi pensa, che tra lor fosse tal patto,
Non sa l'usanza antica, e di molto erra.
Senz'altro patto era vergogna, e fallo,
E biasmo eterno à chi feria il cavallo.

51.

Ferirsi à la visiera, ch'era doppia,
Ed à pena anco à tanta furia resse.
L'un colpo appresso à l'altro si raddoppia:
Le botte più che grandine son spesse,
Che spesse fronde, e rami, e grano, e stoppia
E uscir in van fa la sperata messe.
Se Durindana, e Balisarda taglia,
Sapete, e quanto in queste mani vaglia.

52.

Ma degno di se colpo ancor non fanno,
Si l'uno e l'altro ben sta sù l'avviso.
Uscì da Mandricardo il primo danno,
Per cui fu quasi il buon Ruggiero ucciso.
D'uno di quei gran colpi, che far sanno,
Gli fu lo scudo per mezzo diviso,
E la corazza apertagli di sotto;
E fin sù'l vivo il crudel brando ha rotto.

47.

To them were giv'n their lances; and put on,
And lac'd about their heads their helmets bright:
The trumpet follow'd, to give signal, soon,
Which made a thousand faces change to white:
Each knight into the rest his spear puts down,
And his steed's paunches with his spurs does smite,
And of such force with blows each other cope,
That heaven seems to fall, the earth to ope.

48.

This way and that, now the white bird you see,
Accustom'd, Jove to carry thro' the air;
As even yet he's seen in Thessaly
Often to come, but diff'rent wings does wear.
How one and t' other are both bold and free,
The massy beams demonstrate which they bear;
And much more, that, at this encounter rude,
Like tow'rs 'gainst winds, like rocks 'gainst waves, [they stood.

49.

Their splinter'd spears mount up to heaven's height;
In this place Turpin does the truth declare,
That two or three descend in flaming light,
As they had risen to the fiery sphere.
His shining blade now grasped had each knight;
And they, as such that knew but little fear,
They wheel about, and at their meeting fierce,
Both, with their points, their vizors try'd to pierce.

50.

They hit their vizors when they first attack'd,
And, to cast down each other, did not aim
To kill their horses; that's an evil act,
For they in war no share had of the blame:
Who thinks amongst them they e'er made such pact,
Errs, as to antient use, nor knows the same,
Without a contract, 'twas a shame and crime, [him.
And, who should wound a horse had lasting blame on

51.

They hit their vizors, which were double plate,
And yet could scarce such fury vast sustain:
One blow upon another they repeat,
The strokes, more thick than hail, fall down amain;
Which down the leaves, boughs, shrubs, and corn does beat,
And makes the wish'd-for harvest turn [out vain.
If Durindan and Balisard can cut,
You know, and how, when in such hands they're put.

52.

But, worthy of them, yet, they make no blow;
So well they both upon their guard remain:
From Mandricard came forth the primal woe,
By which the brave Ruggier was almost slain.
From one of those grand strokes, to make they know,
His shield was thro' the middle cut in twain,
And underneath lay'd open his cuiras;
Then to the quick the cruel sword did pass.

53.

L'aſpra percoſſa agghiacciò il cor nel petto
Per dubbio di Ruggiero à i circonſtanti.
Nel cui favor ſi conoſcea lo effetto
De i più inchinar, ſe non di tutti quanti.
E ſe fortuna poneſſe ad effetto
Quel, che la maggior parte vorria inanti,
Già Mandricardo ſaria morto, ò preſo;
Sì quel ſuo colpo ha tutto'l campo offeſo.

54.

Io credo, che qualche Angel s'interpoſe
Per ſalvar da quel colpo il cavaliero.
Ma ben ſenza più indugio gli riſpoſe,
Terribil più che mai foſſe, Ruggiero.
La ſpada in capo à Mandricardo poſe;
Ma ſi lo ſdegno fu ſubito, e fiero,
E tal fretta gli fe, ch'io men l'incolpo,
Se non mandò à ferir di taglio il colpo.

55.

Se Baliſarda lo giungea pel dritto,
L'elmo d'Ettorre era incantato in vano.
Fu ſi del colpo Mandricardo afflitto,
Che ſi laſciò la briglia uſcir di mano.
D'andar tre volte accenna à capo fitto,
Mentre ſcorrendo va d'intorno il piano
Quel Brigliador, che conoſcete al nome;
Dolente ancor de le mutate ſome.

56.

Calcata ſerpe mai tanto non ebbe,
Nè ferito leon ſdegno, e furore,
Quanto il Tartaro poi, che ſi riebbe
Dal colpo, che di ſe lo traſſe fuore:
E quanto l'ira, e la ſuperbia crebbe;
Tanto, e più crebbe in lui forza, e valore.
Fece ſpiccar à Brigliadoro un ſalto
Verſo Ruggiero, e alzò la ſpada in alto.

57.

Levoſſi in sù le ſtaffe, ed à l'elmetto
Segnolli, e ſi credette veramente
Partirlo à quella volta ſin'al petto:
Ma fu di lui Ruggier più diligente,
Che pria, che'l braccio ſcenda al duro effetto
Gli caccia ſotto la ſpada pungente;
E gli fa ne la maglia ampia fineſtra,
Che ſotto difendea l'aſcella deſtra.

58.

E Baliſarda al ſuo ritorno traſſe
Di fuori il ſangue tepido, e vermiglio:
E vietò à Durindana, che calaſſe
Impetuoſa con tanto periglio;
Benche fin sù la groppa ſi piegaſſe
Ruggiero, e per dolor ſtringeſſe il ciglio,
E s'elmo in capo avea di peggior tempre,
Gli era quelcolpo memorabil ſempre.

53.

The blow ſevere the heart in each breaſt froze
O' th' ſtanders-by, now for Ruggier in doubt;
For whoſe ſucceſs, th' affection, each one knows,
Of moſt inclin'd, if not of all throughout:
And did but fortune in effect diſpoſe,
What greateſt part before in wiſhes ſought,
Ere now had Mandricard been dead, or ſeiz'd;
So much his ſtroke had all around diſpleas'd.

54.

I think ſome angel ſtept into the way,
To ſave, from that dire ſtroke, the cavalier:
But to him anſwer'd well, without delay,
More terrible than e'er he was, Ruggier:
His ſword on th' head of Mandricard did lay,
But ſo his rage was ſudden and ſevere,
And ſo much haſte he made, leſs blame I throw,
He ſent not, with the edge to ſtrike, the blow.

55.

Had Baliſard right paſſage to him found,
In vain was Hector's Helmet fated ſo:
So ſtunn'd was Mandricardo by the wound,
That, from his hand, the bridle he let go.
Three times he ſignal made to fall to ground:
Around the piazza, ſcouring on, went now
That Brigliador, by name to you well known,
Who, for his burthen chang'd, ev'n yet did moan.

56.

The trodden ſerpent ne'er ſuch rage immenſe,
Nor wounded lion e'er had ſuch diſdain,
As had the Tartar; now come to his ſenſe
From that ſtroke, which him from himſelf had ta'en:
And as his pride increas'd, and the offence,
So force and valour grew in him again:
He makes, a leap dart forward Brigliador
Tow'rds Ruggier, and on high his weapon bore.

57.

He on his ſtirrups roſe, and ſtroke he try'd
Juſt on his helmet; and with furety meant,
Down to his breaſt this time him to divide:
But Ruggier was than him more diligent,
And ere his arm fell, to ſuch ill apply'd,
His poignant weapon underneath him ſent;
And in his coat of mail wide op'ning made,
Which his right arm-pit to defend was laid.

58.

And Baliſard, at its returning, rent
From thence the crimſon blood with tepid vein:
And forbids Durindan, in it's deſcent
Impetuous, ſuch peril to maintain:
Tho' himſelf almoſt to the crupper bent
Ruggier, and did his brow contract with pain,
And of worſe temper were his helmet wrought,
This blow by him had never been forgot.

59.

59.

Ruggier non ceſſa; e ſpinge il ſuo cavallo,
E Mandricardo al deſtro fianco trova,
Quivi ſcelta finezza di metallo,
E ben condutta tempra poco giova
Contra la ſpada, che mai non ſcende in fallo,
Che fu incantata non per altra prova,
Che per far, ch'à ſuoi colpi nulla vaglia
Piaſtra incantata, ed incantata maglia.

60.

Taglionne quanto ella ne preſe, e inſieme
Laſciò ferito il Tartaro nel fianco;
Che'l ciel beſtemmia, e di tant'ira freme,
Che'l tempeſtoſo mare è orribil manco:
Or s'apparecchia à por le forze eſtreme.
Lo ſcudo, ove in azurro è l'augel bianco,
Vinto da ſdegno ſi gittò lontano;
E miſe al brando e l'una e l'altra mano.

61.

Ah, diſſe à lui Ruggier, ſenza più, baſti
A moſtrar, che non merti quella inſegna;
C'or tu la getti, e dianzi la tagliaſti,
Nè potrai dir mai più, che ti convegna.
Coſi dicendo forza è, ch'egli attaſti
Con quanta furia Durindana vegna;
Che sì gli grava, e ſi gli peſa in fronte,
Che più leggier potea cadervi un monte.

62.

E per mezzo gli fende la viſiera:
Buon per lui, che dal viſo ſi diſcoſta:
Poi calò sù l'arcion, che ferrato era,
Nè lo difeſe averne doppia croſta.
Giunſe al fin sù l'arneſe; e come cera,
L'aperſe con la falda ſopra poſta;
E ferì gravemente ne la coſcia
Ruggier, ſi ch'aſſai ſtette à guarrir poſcia.

63.

De l'un, come de l'altro, fatto roſſe
Il ſangue l'arme avea con doppia riga:
Tal, che diverſo era il parer, chi foſſe
Di lor, c'aveſſe il meglio in quella briga.
Ma quel dubbio Ruggier toſto rimoſſe
Con la ſpada che tanti ne caſtiga,
Mena di punta; e drizza il colpo crudo,
Onde gittato avea colui lo ſcudo.

64.

Fora de la corazza il lato manco,
E di venire al cor trova la ſtrada,
Che gli entra più d'un palmo ſopra il fianco
Sì, che convien, che Mandicardo cada
D'ogni ragion, che può ne l'augel bianco,
O, che può aver ne la famoſa ſpada;
E de la cara vita cada inſieme,
Che più, che ſpada, e ſcudo aſſai gli preme.

59.

Ruggier ne'er ceas'd, and preſs'd his palfrey on,
And Mandricard's left ſide he did invade;
There choſen ſteel, where fineſt poliſh ſhone,
And well-conducted temper, gave no aid
Againſt that ſword, that ne'er in vain falls down,
And for no other proof was fated made,
Than to cauſe 'gainſt it's ſtrokes ſhould nought avail,
Enchanted breaſt-plate and enchanted mail.

60.

It cut where-e'er it took, nor e'er gave o'er,
Till in the Tartar's flank it left a wound;
Who, heav'n blaſpheming, did with fury roar,
The ſea tempeſtuous does leſs horrid ſound:
Now he prepar'd to uſe his utmoſt pow'r;
The ſhield, with eagle white on azure ground,
O'ercome with rage, far from him caſts away,
And to his weapon both his hands does lay.

61.

Ah! to him ſaid Ruggier, enough you've ſhown,
That you this enſign merit not to bear,
Which you before have cut, now from you thrown,
Nor that it ſuits you can you more declare:
To him thus ſpeaking was by force made known,
With how great fury Durindan came there,
Which heavy prov'd, and weigh'd ſo on his front,
That lighter on him could have fall'n a mount.

62.

And thro' his vizor cleft, itſelf convey'd,
Well for him that it went beſide his face:
Then on his ſaddle fell, of iron made,
Nor him defends, tho' double coat it has;
Then on his armour fell; it open laid,
As 't had been wax, tho' plated on that place,
And on his thigh ſo grievouſly it ſmote
Ruggier, long time 'twas, ere to rights he got.

63.

Of one and t' other now vermilion grown
The armour was, with double ſtream of blood;
That 'mongſt them diff'rent was th' opinion,
In the diſpute, which on beſt footing ſtood.
But this their doubt Ruggier removed ſoon
With his good blade, which many had ſubdu'd;
Aims with the point and guides the cruel blow,
From whence had caſt away his ſhield the foe.

64.

Of his cuiraſs the left ſide he does bore,
And at his heart to paſs found out the way,
That 'bove his flank it went a palm or more,
So that now Mandricard aſide muſt lay
All thoughts, by him the white bird could be wore,
Or that he could the famous ſword diſplay:
And his dear life muſt with them down be laid,
Much more important than a ſhield or blade.

65.

Nè morì quel meſchin ſenza vendetta :
Ch'à quel medeſmo tempo, che fu colto,
La ſpada, poco ſua, menò di fretta ;
Ed à Ruggiero avria partito il volto,
Se già Ruggier non gli aveſſe intercetta
Prima la forza, e aſſai del vigor tolto ;
Di forza, e di vigor troppo gli tolſe
Dianzi, che ſotto il deſtro braccio il colſe.

66.

Da Mandricardo fu Ruggier percoſſo
Nel punto, ch'egli à lui tolſe la vita :
Tal ch'un cerchio di ferro, anco che groſſo,
E una cuffia d'acciar ne fu partita.
Durindana tagliò cotenna, ed oſſo,
E nel capo à Ruggier entrò due dita.
Ruggier ſtordito in terra ſi riverſa,
E di ſangue un ruſcel dal capo verſa.

67.

Il primo fu Ruggier, ch'andò per terra :
E di poi ſtette l'altro à cader tanto,
Che quaſi crede ognun, che de la guerra
Riporti Mandricardo il pregio, e il vanto ;
E Doralice ſua, che con gli altri erra,
E, che quel dì più volte ha riſo, e pianto,
Dio ringraziò con mani al ciel ſupine,
C'aveſſe avuta la pugna tal fine.

68.

Ma poi, ch'appare à manifeſti ſegni
Vivo chi vive, e ſenza vita il morto ;
Ne i petti de i fautor mutano regni,
Di là meſtizia, e di quà vien conforto.
I Re, i Signor, i cavalier più degni
A Ruggier, ch'à fatica era riſorto,
A rallegrarſi, ed abbracciarli vanno :
E gloria ſenza fine, e onor gli danno.

69.

Ognun s'allegra con Ruggier, e ſente
Il medeſmo nel cor, c'ha ne la bocca.
Sol Gradaſſo il penſier ha differente
Tutto da quel, che fuor la lingua ſcocca :
Moſtra gaudio nel viſo, e occultamente
Del glorioſo acquiſto invidia il tocca.
E maledice ò ſia deſtino, ò caſo ;
Ilqual traſſe Ruggier prima dal vaſo.

70.

Che dirò del favor ? che de le tante
Carezze, e tante affettuoſe e vere,
Che fece à quel Ruggier il Re Agramante,
Senza ilqual dare al vento le bandiere,
Nè volſe muover d'Africa le piante,
Nè ſenza lui ſi fidò in tante ſchiere :
Or, che del Re Agricane ha ſpento il ſeme,
Prezza più lui, che tutto il mondo inſieme.

65.

The wretch without his vengeance did not die ;
For, at the ſelf-ſame time that he was hit,
The ſword, but little his, he ſwift lets fly,
And of Ruggier the viſage he had ſplit,
If Ruggier had not the firſt force put by,
And great deal of the vigour ta'en from it :
His force and vigour much from him he took
Before, when under his right arm he ſtruck.

66.

A blow, by Mandricard, Ruggier was ſmote,
The inſtant he from him his life had ta'en,
Such that an iron circle, tho' 'twas ſtout,
And ſteely net-work, thence was cleft in twain.
Membrane and bone did Durindana cut,
And Ruggier's head, two fingers, enter'd in :
Ruggier, quite ſtunn'd, lay on the earth revers'd,
And, from his ſkull, of blood a river burſt.

67.

The firſt to earth deſcending was Ruggier ;
And t' other ſtay'd ſo long ere he fell down,
That almoſt all believ'd, that of the war
Mandricard bore the palm and the renown :
His Dor'lice too, who with the reſt did err,
And who, that day, oft chang'd her ſmile to frown,
With hands ſupine, to heav'n her thanks did ſend,
For that this battle had ſo happy end.

68.

But when 'twas ſeen, by tokens manifeſt,
Alive who lives, and without life the dead,
The ſway was chang'd in each the fav'rer's breaſt,
From this ſide, ſorrow, from that, comfort, fled :
The Kings, the Lords, and knights the worthieſt
To Ruggier, who, with pain, now rais'd his head,
To ſhew their gladneſs and embrace him go,
Highly applaud him, and great rev'rence ſhow.

69.

All with Ruggier rejoic'd, and ſentiment
The ſame was in their ſpeech, as in their heart ;
Gradaſs alone had thoughts quite different
From thoſe, which from his tongue he did impart ;
Joy in his looks he ſhew'd ; in ſecret, rent
With envy, at this conqueſt's glorious part :
And curs'd, if chance, or deſtiny, it was,
That had drawn Ruggier firſt from out the vaſe.

70.

What ſhall I of repeated favours ſay ?
What of careſſes, true, affectionate,
Which Agramant to Ruggier did diſplay ?
Without whom, to the wind no banners ſet,
Nor would he ſtir one foot from Africa,
Nor truſt, without him, to his army great :
Now that extinct is Agricane's ſon,
More than the world he prizes him alone.

71.

Nè di tal volontà li uomini ſoli
Eran verſo Ruggier, ma le donne anco,
Che d'Africa, e di Spagna fra gli ſtuoli
Eran venute al tenitorio Franco.
E Doralice ſteſſa, che con duoli
Piangea l'amante ſuo pallido, e bianco,
Forſe con l'altre ita ſarebbe in ſchiera,
Se di vergogna un duro fren non era.

72.

Io dico forſe; non, ch'io ve l'accerti:
Ma potrebbe eſſer ſtato di leggiero:
Tal la bellezza, e tali erano i merti,
I coſtumi, e i ſembianti di Ruggiero.
Ella per quel, che già ne ſiam eſperti,
Sì facil era à variar penſiero;
Che per non ſi veder priva d'Amore
Auria potuto in Ruggier porre il core.

73.

Per lei buono era vivo Mandricardo:
Ma che ne volea far dopo la morte?
Proveder le convien d'un, che gagliardo
Sia notte e dì ne'ſuoi biſogni, e forte.
Non era ſtato intanto à venir tardo
Il più perito medico di corte;
Che di Ruggier veduta ogni ferita
Già l'avea aſſicurato de la vita.

74.

Con molta diligenza il Re Agramante
Fece colcar Ruggier ne le ſue tende;
Che notte e dì veder ſe'l vuole inante,
Sì l'ama, e ſi di lui cura ſi prende.
Lo ſcudo al letto, e l'arme tutte quante,
Che fur di Mandricardo, il Re gli appende,
Tutte le appende, eccetto Durindana,
Che fu laſciata al Re di Sericana.

75.

Con l'arme l'altre ſpoglie à Ruggier ſono
Date di Mandricardo; e inſieme dato
Gli è Brigliador, quel deſtrier bello, e buono,
Che per furor Orlando avea laſciato.
Poi quello al Re diede Ruggier in dono;
Che s'avvide, ch'aſſai gli ſaria grato.
Non più di queſto; che tornar biſogna
A chi Ruggiero in van ſoſpira, e agogna.

76.

Gli amoroſi tormenti, che ſoſtenne
Bradamante aſpettando, io v'ho da dire.
A Montalbano Ippalca à lei rivenne,
E nuova le arrecò del ſuo deſire.
Prima di quanto di Frontin le avvenne
Con Rodomonte, l'ebbe à riferire.
Poi di Ruggier; che ritrovò à la fonte,
Con Ricciardetto, e i frati d'Agriſmonte.

71.

Nor were of ſuch good-will the men alone,
Tow'rds Ruggier, but the ladies were the ſame,
Who in the troop, from Spain and Afric gone,
Of France into the territories came:
And Doralice herſelf, who, with her moan,
Did o'er her lover pale and wan exclaim,
Perhaps had, with the reſt, been in the train;
But modeſty impos'd a rigid rein.

72.

I ſay, perhaps; nor will affirm for true;
But ſhe might poſſibly have been ſo light;
Such was the beauty, ſuch the merit due,
The manners of Ruggier, the ſemblance bright:
She, by what once we by experience knew,
So eaſy was her former thoughts to ſlight,
That, not depriv'd of love herſelf to find,
She might, to Ruggier, have her heart inclin'd.

73.

For her, when living, Mandricard was fit;
But what would ſhe do now he's dead and gone?
A gallant one and ſtout it ſuits her get,
That night and day her bus'neſs might be done.
In the mean time came there, with footſteps fleet,
Phyſician, the moſt ſkill'd, the court had ſhewn,
Who of Ruggier exam'ning ev'ry wound,
Pronounc'd his life he out of danger found.

74.

King Agramant, with utmoſt induſtry,
In his own tent made them repoſe Ruggier;
That him he, night and day, might near him ſee,
He lov'd him ſo, and of him took ſuch care:
To th' bed the ſhield and all the arms, that be
Of Mandricard, he caus'd be hung up there;
All he hung up, excepting Durindan,
For that was left to th' King of Serican.

75.

The other ſpoils Ruggier's ordain'd to have,
With th' arms of Mandricard, and with them join'd
Was Brigliador, that horſe ſo ſtout and brave,
Which, in his rage, Orland had left behind;
And after to the King this Ruggier gave,
Perceiving it a preſent to his mind.
No more of this, as I muſt now return [mourn.
To her, who for Ruggier in vain does ſigh and

76.

The torments amorous which ſtill did pain
Bradamant waiting, I muſt here relate.
Hippalc came back to her to Montalban,
And brought her news of her ſo wiſh'd-for mate.
Firſt of all, that which happen'd to Frontin
With Rodomont, to her ſhe had to ſtate;
Then of Ruggier, whom ſhe found at the font,
With Ricciardet, and kin of Agriſmont.

77.

E che con eſſo lei s'era partito
Con ſpeme di trovare il Saracino;
E punirlo di quanto avea fallito
D'aver tolto à una donna il ſuo Frontino;
E che'l diſegno poi non gli era uſcito,
Perchè diverſo avea fatto il cammino:
La cagione anco, perchè non veniſſe
A Montalban Ruggier, tutta le diſſe.

78.

E riferille le parole à pieno,
Ch'in ſua ſcuſa Ruggier le avea commeſſe.
Poi ſi traſſe la lettera di ſeno,
Ch'egli le diè, perch'ella à lei la deſſe.
Con viſo più turbato, che ſereno,
Preſe la carta Bradamante e leſſe:
Che ſe non foſſe la credenza ſtata
Già di veder Ruggier, fora più grata.

79.

L'aver Ruggier ella aſpettato; e in vece
Di lui, vederſi ora appagar d'un ſcritto;
Del bel viſo turbar l'aria le fece
Di timor, di cordoglio, e di deſpitto.
Baciò la carta diece volte, e diece,
Avendo à chi la ſcriſſe il cor diritto.
Le lagrime vietar, che sù vi ſparſe,
Che co ſoſpiri ardenti ella non l'arſe.

80.

Leſſe la carta quattro volte, e ſei;
E volſe, ch'altrettante l'imbaſciata
Replicata le foſſe da colei,
Che l'una e l'altra avea quivi arrecata,
Pur tuttavia piangendo, e crederei
Che mai non ſi ſaria più racchetata,
Se non aveſſe avuto pur conforto
Di riveder il ſuo Ruggier di corto.

81.

Termine à ritornar quindici, ò venti
Giorni avea Ruggier tolto, ed affermato
L'avea ad Ippalca poi con giuramenti
Da non temer, che mai foſſe mancato.
Chi m'aſſicura, oimè, de gli accidenti
Ella dicea, c'han forza in ogni lato?
Ma ne le guerre più, che non diſtorni
Aleun tanto Ruggier, che più non torni?

82.

Oimè, Ruggier, oimè, chi avria creduto,
C'avendoti amato io più di me ſteſſa,
Tu più di me, non ch'altri, ma potuto
Abbi amar gente tua nimica eſpreſſa?
A chi opprimer dovreſti, doni aiuto;
Chi tu dovreſti aitar, è da te oppreſſa.
Non ſo ſe biaſmo, ò laude eſſer ti credi;
Ch'al premiar, e al punir ſi poco vedi.

77.

And that with him herſelf ſhe alſo went,
In hopes of finding out the Saracin,
And for his fault inflict fit puniſhment,
For taking from a maiden her Frontin:
And that vain turn'd out to him his intent,
As by a diff'rent road he did incline:
The reaſon alſo why came not away
Ruggier to Montalban, the whole did ſay.

78.

And fully to her all the words did ſhew,
Which, in excuſe, he did to her commit:
Then, from her boſom, forth the letter drew,
He gave to her, that ſhe might give her it:
With a more troubled, than a pleaſing view,
Bradamant took, and read, that which he writ;
Which, but for that ſhe thought ſhe ſhould have ſeen
Ruggier ere this, would have more grateful been.

79.

She, wiſhing for Ruggier, and, in his place,
A writing only to content her ſight,
Caus'd be diſturb'd the air of her ſweet face,
By fear, by grief of heart, and by deſpite;
Repeated kiſſes to the paper lays,
Her heart directing to whom there did write:
Her tears forbid, there ſprinkled from her eyes,
The paper burning, from her ſcorching ſighs.

80.

The paper o'er and o'er again ſhe read;
And will'd, as many times the embaſſy
Should by her, to her, o'er again be ſaid,
Which both of them had had repeatedly;
All the while weeping; and, to think I'm led,
She never more had reſted quietly,
If, for her comfort, ſh'ad not certain known,
That ſhe, again, ſhould ſee her Ruggier ſoon.

81.

Fifteen or twenty days, for his return,
The term Ruggier had ta'en, and promiſe made,
And after to Hippalca he had ſworn,
She need not fear he'd let it be delay'd.
Who can from chances me ſecure, forlorn!
That power have, on ev'ry ſide? ſhe ſaid,
But moſt in war, ſome one mayn't turn aſide
Ruggier ſo much, here ne'er his ſteps he'll guide.

82.

Ah me! Ruggier, ah me! who could believe,
That, than myſelf, I having more lov'd you,
You more than me into your love receive,
Not only others, but your very foe!
Whom to oppreſs you ought, thoſe you relieve;
And thoſe you ought to aid, you overthrow:
I know not if you praiſe or blame regard,
Little intent to puniſh or reward.

83.

Fu morto da Troian, non ſo ſe'l ſai,
Il padre tuo, ma fin'à i ſaſſi il ſanno;
E tu del figlio di Troian cura hai,
Che non riceva alcun diſnor nè danno.
E queſta la vendetta, che ne fai
Ruggiero? e à quei, che vendicato l'hanno,
Rendi tal premio; che del ſangue loro
Me fai morir di ſtrazio, e di martoro?

84.

Dicea la donna al ſuo Ruggiero abſente
Queſte parole, ed altre lagrimando,
Non una ſola volta, ma ſovente.
Ippalca la venia pur confortando,
Che Ruggier ſerverebbe interamente
Sua fede, e ch'ella l'aſpettaſſe, quando
Altro far non potea; fin'à quel giorno,
C'avea Ruggier preſcritto al ſuo ritorno.

85.

I conforti d'Ippalca, e la ſperanza,
Che de gli amanti ſuole eſſer compagna,
A la tema, e al dolor tolgon poſſanza
Di far, che Bradamante ogn'ora piagna.
In Montalban ſenza mutar mai ſtanza
Voglion, che fin'al termine rimagna,
Fin'al promeſſo termine, e giurato,
Che poi fu da Ruggier male oſſervato.

86.

Ma ch'egli à la promeſſa ſua mancaſſe,
Fon però debbe aver la colpa affatto;
Ch'una cauſa, ed un altra ſi lo traſſe,
Che gli fu forza preterire il patto.
Convenne, che nel letto ſi colcaſſe:
E più d'un meſe ſi ſteſſe di piatto
In dubbio di morir; ſi il dolor crebbe,
Dopo la pugna, che col Tartaro ebbe.

87.

L'innamorata giovane l'atteſe
Tutto quel giorno, e deſiollo in vano;
Nè mai ne ſeppe, fuor quanto n'inteſe
Ora da Ippalca, e poi dal ſuo Germano;
Che le narrò, che Ruggier lui difeſe,
E Malagigi liberò, e Viviano.
Queſta novella; ancor c'aveſſe grata;
Pur di qualche amarezza era turbata.

88.

Che di Marfiſa in quel diſcorſo udito
L'alto valor, e le bellezze avea:
Udì, come Ruggier s'era partito
Con eſſo lei, e che d'andar dicea
Là, dove con diſagio in debol ſito
Mal ſicuro Agramante ſi tenea.
Sì degna compagnia la donna lauda,
Ma non, che ſe n'allegri, ò che l'applauda.

83.

Your ſire, I know not if you know it, ſlain
By Trojan was, but ev'n the ſtones do know;
And you the ſon take care of, of Trojan,
That he may not receive diſgrace or woe.
Is this the vengeance which by you is ta'en,
Ruggier? And thoſe, who him revenged ſo,
Such reward give you, that me, of their race,
You put to death, by pangs and tortures baſe?

84.

To her Ruggier, tho' abſent, ſaid the dame,
Theſe words and others, while her tears ſhe ſhed,
Not one time only, but repeats the ſame:
Tender Hippalca her now comforted:
That Ruggier would preſerve his faith from blame,
And that ſhe'd wait for him ſhe counſelled,
As ſhe nought elſe could do, till th' happy morn,
Ruggier appointed for his fix'd return.

85.

The comforts of Hippalc, and hope's bright ray,
Of lovers uſual companion,
Of fear and grief the power took away,
To cauſe that Bradamant ſhould cauſeleſs moan.
In Montalban they now reſolv'd to ſtay,
Until the time appointed ſhould come on,
Until the promis'd time, by oath declar'd,
Which Ruggier after did but ill regard.

86.

But that he fail'd, in what he promiſed,
No cenſure ought he to incur thereby;
For diff'rent cauſes ſo aſide him led,
That he, by force, his contract muſt paſs by.
'Twas fit that he repoſe himſelf in bed,
And that, more than a month, he quiet lie,
In doubt of death; ſo much increas'd his pain
After the fight, which he did o'er the Tartar gain.

87.

Th' enamour'd virgin does for him attend
All the whole day, and wiſh'd for him in vain;
Nor e'er knew, ſave what ſhe did comprehend,
Now from Hippalca, from her brother then;
Who told her, that Ruggier did him defend,
And ſet free Malagige and Vivian:
Tho' grateful to her was this news expreſs'd,
Yet ſome ſmall bitterneſs did her moleſt.

88.

For of Marphiſe, in this diſcourſe, was ſhewn
The valour high and beauty which ſhe had;
She heard Ruggier along with her was gone,
And that together there they went, he ſaid,
Where, in ill plight and feeble ſtation,
But ill defended Agramante ſtay'd:
The nymph then prais'd ſuch worthy company;
But prais'd not in herſelf, nor pleas'd could be.

89.

89.

Nè picciol è il ſoſpetto, che la preme;
Che ſe Marfiſa è bella, come ha fama,
E, che fin'à quel dì ſien giti inſieme,
E maraviglia, ſe Ruggier non l'ama.
Pur non vuol creder'anco; e ſpera, e teme;
E'l giorno, che la può far lieta, e grama,
Miſera aſpetta, e ſoſpirando ſtaſſi
Da Montalban mai non movendo i paſſi.

90.

Stando ella quivi, il Principe, e il Signore
Del bel caſtello, il primo de ſuoi frati;
Io non dico d'etade, ma d'onore
Che di lui prima dui n'erano nati,
Rinaldo; che di gloria, e di ſplendore
Gli ha come il Sol le ſtelle, illuminati;
Giunſe al caſtello un giorno in sù la nona;
Nè fuor, ch'un paggio, era con lui perſona.

91.

Cagion del ſuo venir fu; che da Brava
Ritornandoſi un dì verſo Parigi;
Come v'ho detto, che ſovente andava
Per ritrovar d'Angelica veſtigi,
Avea ſentita la novella prava
Del ſuo Viviano, e del ſuo Maligigi,
Ch'eran per eſſer dati al Maganzeſe,
E perciò ad Agriſmonte la via preſe.

92.

Dove intendendo poi, ch'eran ſalvati
E gli avverſari lor morti, e diſtrutti;
E Marfiſa, e Ruggier erano ſtati,
Che gli aveano à quei termini ridutti;
E ſuoi fratelli, e ſuoi cugin tornati
A Montalban inſieme erano tutti;
Gli parve ogn'ora un'anno di trovarſi
Con eſſo lor là dentro ad abbracciarſi.

93.

Venne Rinaldo à Montalbano, e quivi
Madre, e moglie abbracciò, figle, e fratelli,
E i cugini, che dianzi eran captivi:
E parve, quando egli arrivò tra quelli,
Dopo gran fame irondine, ch'arrivi
Col cibo in bocca à i pargoletti augelli:
E poi ch'un giorno vi fu ſtato ò dui,
Partiſſi, e fe partire altri con lui.

94.

Ricciardo, Alardo, Ricciardetto, e d'eſſi
Figli d'Amone il più vecchio Guicciardo,
Malagigi, e Vivian, ſi furon meſſi
In arme dietro al Paladin gagliardo;
Bradamante aſpettando, che s'appreſſi
Il tempo, ch'al diſio ſuo ne vien tardo;
Inferma, diſſe à ſuoi fratelli, ch'era,
E non volſe con lor venir in ſchiera.

89.

Nor a ſuſpicion ſmall did her torment;
For if, as fame reports, Marphiſa's fair,
And if they, to this day, together went,
If Ruggier loves her not, 'tis ſomewhat rare:
Yet won't believ 't; 'twixt hope and fear ſhe's rent.
The day, which grief or joy can cauſe her there,
Wretched expects; and, ſighing, there ſhe ſtay'd,
Nor from Montalban e'er her ſteps convey'd.

90.

At this fair caſtle, as ſhe ſtood one day,
The Prince, the Lord, he of her brethren prime,
Not in their age, but honour, I would ſay,
For two of them there had been born 'fore him,
Rinald, who glory, ſplendor, does convey
To them, as to the ſtars the ſun ſublime,
Came to the caſtle one day, about noon,
Except a page, none him attending on.

91.

Cauſe of his coming was, that, on a day,
From Brave to Paris going back again,
As I have told, that oft he took his way,
The footſteps of Angelica to gain,
The evil news he heard the people ſay,
Of his dear Malagige and Vivian,
Who to the Maganzeſe were to be ſent,
Wherefore the road for Agriſmont he went.

92.

Where hearing after, they in ſafety were,
And all their enemies deſtroy'd and ſlain,
And that Marphiſe it had been, and Ruggier,
Who ſuch advantages for them did gain;
And that his brothers, and his kindred dear,
Had turn'd together all for Montalban.
Every hour a year to him does ſeem,
Till, to embrace them, he could get to them.

93.

Rinaldo came to Montalban, and there
His mother, wife, ſons, brothers, did embrace,
And couſins, who, before that, captives were;
And ſeems to them, in coming to that place,
As ſwallow, who, in hunger great, does bear
Meat in her bill, to feed her little race:
And, after ſtaying there a day or two,
He went, and made the others with him go.

94.

Amon's ſons, Richard, Alard, Ricciardet,
And, of them all the eldeſt, Guicciardo,
Malagige, Vivian in arms did get,
And after the brave Paladin did go:
Bradamant, for th' approaching time did wait,
Which, to her wiſhes, ſeem'd in coming ſlow:
She told her brothers that ſhe, being weak,
Would not with them a journey undertake.

95.

E ben lor diſſe il ver, ch'ella era inferma,
Ma non per febbre, ò corporal dolore.
Era il diſio, che l'alma dentro inferma,
E le fa alterazion patir d'amore.
Rinaldo in Montalban più non ſi ferma,
E ſeco mena di ſua gente il fiore.
Come à Parigi appropinquoſſe, e quanto
Carlo aiutò, vi dirà l'altro canto.

95.

And, that ſhe's weak, to them quite truth ſhe ſaid,
But not of bodily or fev'rous pain:
It was deſire which did her mind invade,
And the hot fit of love caus'd her ſuſtain.
Rinald at Montalban no longer ſtay'd,
The flower of his people in his train:
How he to Paris came, and ſervice great
Did for King Charles, next canto I'll relate.

M.

CANTO XXXI.

1.

CHE dolce più che più giocondo ſtato
Saria di quel d'un amoroſo core?
Che viver più felice, e più beato,
Che ritrovarſi in ſervitù d'Amore?
Se non foſſe l'uom ſempre ſtimolato
Da quel ſoſpetto rio, da quel timore,
Da quel martir, da quella freneſia,
Da quella rabbia, detta geloſia?

2.

Però, ch'ogn'altro amaro, che ſi pone
Tra queſta ſoaviſſima dolcezza,
E un'augumento, u' a perfezione;
Ed un condurre Amor à più finezza.
L'acque parer fa ſaporite e buone,
La ſete e il cibo pel digiun s'apprezza.
Non conoſce la pace, e non la ſtima,
Chi provato non ha la guerra prima.

3.

Se ben non veggon gli occhi ciò che vede
Ogn'ora il core, in pace ſi ſopporta.
Lo ſtar lontano poi quando ſi riede,
Quanto più lungo fu più riconforta.
Lo ſtare in ſervitù ſenza mercede,
Pur che non reſti la ſperanza morta,
Patir ſi può, che premio al ben ſervire;
Pur viene al fin, ſe ben tarda à venire.

4.

Gli ſdegni, le repulſe, e finalmente
Tutti i martir d'Amor, tutte le pene,
Fan per lor rimembranza, che ſi ſente,
Con miglior guſto un piacer, quando viene,
Ma ſe l'infernal peſte un'egra mente
Avvien, che infetti, ammorbi, ed avvelene,
Se ben ſegue poi feſta, ed allegrezza,
Non la cura l'amante, e non l'apprezza.

1.

WHAT ſweeter, what more pleaſurable ſtate,
Can be, than that which am'rous heart does ſhare?
What life more happy, what more bleſſed fate,
Than the ſoft fetters of love's yoke to wear?
Were not man ſtung, at ſuch continued rate,
By that ſuſpicion direful, by that fear,
By that affliction, by that freneſy,
By that diſtraction we call jealouſy.

2.

Since every other bitter, which is known
To interfere with this delicious ſweet,
Serves to augment it to perfection,
And conduct love to taſte more exquiſite:
Thirſt makes ev'n water go with reliſh down,
And faſting renders valuable meat.
Peace they eſteem not, nor its bleſſings know,
Who ne'er the ills of war did undergo.

3.

Tho' the eyes ſee not that, which does ſurvey
The heart each hour, we this in peace ſuſtain;
For, on return from diſtance far away,
The farther 'twas, more comfort we obtain:
In ſervitude, without reward, to ſtay,
Provided dead our hope does not remain,
We may endure: reward, for ſervice great,
Does come at laſt, altho' in coming late.

4.

Diſdains, repulſes, ev'ry pain of love,
And finally all am'rous martyrdoms,
By their remembrance cauſe we better prove,
With higher taſte, each pleaſure when it comes;
But if th' infernal peſt ſick mind does move,
Infects, diſtempers, and to poiſon dooms,
Tho' after follow joys, feſtivities,
The lover heeds them not, nor them does prize.

5.

Queſta è la cruda, e avvelenata piaga,
A cui non val liquor, non vale impiaſtro,
Nè murmure, nè imagine di ſaga,
Nè val lungo oſſervar di benigno aſtro,
Nè quanta eſperienza d'arte maga
Fece mai l'inventor ſuo Zoroaſtro.
Piaga crudel che ſopra ogni dolore,
Conduce l'uom, che diſperato muore.

6.

O incurabil piaga, che nel petto
D'un'amator, ſi facile s'imprime,
Non men per falſo, che per ver ſoſpetto,
Piaga, che l'uom ſi crudelmente opprime
Che la ragion gli offuſca, e l'intelletto,
E lo trae fuor de le ſembianze prime:
O iniqua geloſia, che coſì à torto,
Levaſti à Bradamante ogni conforto.

7.

Non di queſto, che Ippalca, e che'l fratello
Le avea nel cor' amaramente impreſſo;
Ma dico d'uno annunzio crudo, e fello,
Che le fu dato pochi giorni appreſſo.
Queſto era nulla, à paragon di quello,
Ch'io vi dirò, ma dopo alcun digreſſo.
Di Rinaldo ho da dir primieramente,
Che ver Parigi vien con la ſua gente.

8.

Scontraro il dì ſeguente in ver la ſera
Un cavalier, ch'avea una donna al fianco,
Con ſcudo, e ſopravveſta tutta nera,
Se non che per traverſo ha un fregio bianco;
Sfidò à la gioſtra Ricciardetto, ch'era
Dinanzi, e viſta avea di guerrier franco;
E quel, che mai neſſun ricuſar volſe,
Girò la briglia, e ſpazio à correr tolſe.

9.

Senza dir' altro, ò più notizia darſi
De l'eſſer lor, ſi vengono à l'incontro.
Rinaldo, e gli altri cavalier fermarſi,
Per veder, come ſeguiria lo ſcontro.
Toſto coſtui per terra ha da verſarſi,
Se in luogo fermo à mio modo lo incontro,
Dicea fra ſe medeſmo Ricciardetto,
Ma contrario al penſier ſeguì l'effetto.

10.

Però, che lui ſotto la viſta offeſe,
Di tanto colpo il cavalier iſtrano,
Che lo levò di ſella e lo diſteſe
Più di due lance al ſuo deſtrier lontano.
Di vendicarlo incontinente preſe
L'aſſunto Alardo e ritrovoſſi al piano
Stordito, e male acconcio, e ſi fu crudo,
Lo ſcontro fier, che gli ſpezzò lo ſcudo.

5.

This is the cruel and envenom'd wound,
Where balm nor plaiſter can relieve the ſmart,
Nor witches, images, nor mutt'ring ſound,
Nor ſcience in kind ſtars, can aid impart,
Nor all th' experience Zoroaſter found,
Himſelf inventor of the magick art:
This wound ſevere, 'bove other agony,
Makes wretched man in deſp'rate way to die.

6.

O wound incurable! impreſſion
That ſtamps ſo eaſily on lover's breaſt,
Not leſs by falſe than true ſuſpicion;
Wound, by which man ſo deadly is oppreſs'd,
That reaſon, judgment, is in darkneſs thrown,
And drags him from his former joy and reſt:
O jealouſy unjuſt, thro' fancy vain,
Thou haſt, from Bradamant, all comfort ta'en.

7.

I mean not that, her brother on her heart,
Or that, Hippalca bitterly impreſs'd,
But mean a cruel meſſage, full of ſmart,
Which was, few days before, to her expreſs'd:
This bore, compar'd to t'other, little part,
Which I'll relate, when ſomewhat I've digreſs'd:
For of Rinaldo I have firſt to ſpeak,
Who, with his people, did tow'rds Paris make.

8.

They met, the foll'wing day, towards the night,
A knight, who by his ſide a lady had,
With ſhield, and ſave the trimming croſs it white;
In upper veſt entirely ſable clad:
Ricciardet firſt call'd him in tilts to fight,
As he of warrior free the mien diſplay'd;
And he, that e'er refuſal gave to none,
Turn'd round his bit, and took fit ſpace to run.

9.

Without more notice giv'n, or aught elſe ſaid,
Who they might be, they come to the eſſay:
Rinald and th' other knights attentive ſtay'd,
How might conclude this meeting, to ſurvey:
Soon ſhall this man upon the earth be laid,
If him I meet, firm, in my uſual way,
Within himſelf, thus Ricciardetto ſpoke;
But, to his thought, reverſe effect it took.

10.

As him, beneath the vizor, did offend
The ſtranger knight, with ſtroke ſo violent,
That hoiſts him from his ſeat, and off does ſend,
Far from his horſe, more than two ſpears extent:
Him to revenge, immediately did tend
To the aſſault Alard: to earth he went,
Stunn'd, and in evil plight: ſo cruel was
Th' encounter fierce, it broke his ſhield like glaſs.

11.

Guicciardo pone incontinente in reſta
L'aſta, che vede i duo germani in terra;
Benche Rinaldo gridi, Reſta, reſta,
Che mia convien che ſia la terza guerra:
Ma l'elmo ancor non ha allacciato in teſta
Sì che Guicciardo al corſo ſi diſſerra;
Nè più de gli altri ſi ſeppe tenere,
E ritrovoſſi ſubito à giacere.

12.

Vuol Ricciardo, Viviano, e Malagigi,
E l'un prima de l'altro eſſer in gioſtra,
Ma Rinaldo pon fine à i lor litigi,
Che innanzi à tutti armato ſi dimoſtra;
Dicendo lor, E tempo ire à Parigi;
E ſaria troppo la tardanza noſtra,
S'io voleſſi aſpettar fin che ciaſcuno,
Di voi foſſe abbattuto ad uno ad uno.

13.

Diſſel tra ſe; ma non che foſſi inteſo,
Che ſaria ſtato à gli altri ingiuria, e ſcorno,
L'uno e l'altro del campo avea già preſo,
E ſi faceano incontro aſpro ritorno.
Non fu Rinaldo per terra diſteſo,
Che valea tutti gli altri ch'avea intorno:
Le lance ſi fiaccar, come di vetro;
Nè i cavalier ſi piegar'oncia à dietro.

14.

L'uno e l'altro cavallo in guiſa urtoſſe,
Che lor fu forza in terra à por le groppe.
Baiardo immantinente ridrizzoſſe,
Tanto ch'à pena il correr interroppe.
Siniſtramente ſi l'altro percoſſe,
Che la ſpalla, e la ſchena inſieme roppe.
Il cavalier, che'l deſtrier morto vede,
Laſcia le ſtaffe, ed è ſubito in piede.

15.

Ed al figlio d'Amon, che già rivolto
Tornava à lui con la man vota; diſſe,
Signor il buon deſtrier, che tu m'hai tolto,
Perchè caro mi fu, mentre che viſſe,
Mi faria uſcir del mio debito molto,
Se coſì invendicato ſi moriſſe.
Sì che vientene e fa ciò che tu puoi;
Perchè battaglia eſſer convien tra noi.

16.

Diſſe Rinaldo à lui, Se'l deſtrier morto,
E non altro ci dè porre à battaglia.
Un de'miei ti darò, piglia conforto,
Che men del tuo non crederò, che vaglia.
Colui ſoggiunſe; Tu ſei mal accorto,
Se creder vuoi, che d'un deſtrier mi caglia:
Ma poi che non comprendi ciò ch'io voglio,
Ti ſpiegarò più chiaramente il foglio.

11.

Guicciard his ſpear direct to th' reſt apply'd,
As his two brothers he caſt down does ſee,
Altho' Stay, ſtay, aloud Rinaldo cry'd,
For this third fight, 'tis fit, belongs to me;
But to his head his helm he had not ty'd:
So that Guicciard did to the onſet flee;
Nor, than the reſt, could better ſeat maintain,
And ſuddenly on earth found himſelf lain.

12.

Vivian, Richard, Malagige, attend,
Each before other the tilt to eſſay;
But to the ſtrife Rinaldo put an end,
Who ſhew'd himſelf, 'fore all, in arm'd array:
Declaring, Time 'tis we to Paris bend;
And it would prove in me too great delay,
If I ſhould tarry here, till ev'ry one
Of ye, by turns, ſhould now be beaten down.

13.

T' himſelf he ſpoke; but to be heard by none;
For this, to th' reſt, injurious ſcorn would prove:
Now ſcope of ground had taken either one,
And back again to ſharp encounter move:
Rinaldo was not to the earth caſt down,
His proweſs all the others was above:
As they were glaſs, to bits their lances fly,
Nor in the leaſt would the knights backward ply.

14.

Both one and t'other ſteed puſh'd on ſo hot,
Them, on their rumps, to ground the force did bear.
Baiard immediately upright got,
That ſcarce was interrupted his career:
The other ſo unluckily h'ad ſmote,
Shoulders and back together fractur'd were.
The cavalier, who dead his palfrey view'd,
His ſtirrups quits, and ſoon on foot he ſtood.

15.

And unto Amon's ſon, who turn'd again,
Now came to him, with hand unarm'd, and ſaid,
Sir, the brave horſe which you have from me ta'en,
As him, when living, in eſteem I had,
Would cauſe me ſlight the duty on me lain,
If he thus die, without fit vengeance paid:
Wherefore come on, and now your utmoſt do,
For combat muſt be try'd betwixt us two.

16.

Rinaldo anſwer'd, If the palfrey dead,
And nothing elſe muſt cauſe us battle give,
One I'll beſtow of mine, be comforted,
Of not leſs worth than your's, as I conceive.
T'other reply'd, You ſtrangely are miſled,
If you, that I regard a horſe, believe;
But, ſince you comprehend not what I mean,
To you the caſe more clearly I'll explain.

17.

Vo dir, che mi parria commetter fallo,
Se con la ſpada non ti provaſſi anco,
E non ſapeſſi, ſe in queſt' altro ballo
Tu mi ſia pari, ò ſe più vali, ò manco.
Come ti piace, ò ſcendi, ò ſta à cavallo,
Pur che le man tu non ti tenga al fianco,
Io ſon contento ogni vantaggio darti,
Tanto à la ſpada bramo di provarti.

18.

Rinaldo molto non lo tenne in lunga,
E diſſe, La battaglia ti prometto,
E perchè tu ſia ardito, e non ti punga
Di queſti, c'ho d'intorno alcun ſoſpetto;
Andranno innanzi, fin ch'io li raggiunga,
Nè meco reſterà fuor ch'un valletto,
Che mi tenga il cavallo; e coſì diſſe,
A la ſua compagnia, che ſe ne giſſe.

19.

La corteſia del Paladin gagliardo
Commendò molto il cavaliero ſtrano.
Smontò Rinaldo, e del deſtrier Baiardo
Diede al valletto le redine in mano.
E poi che più non vede il ſuo ſtendardo,
Il qual di lungo ſpazio è già lontano,
Lo ſcudo imbraccia e ſtringe il brando fiero
E ſfida à la battaglia il cavaliero.

20.

E quivi s'incomincia una battaglia,
Di ch'altra mai non fu più fiera in viſta:
Non crede l'un, che tanto l'altro vaglia,
Che troppo lungamente li reſiſta.
Ma poi, che'l paragon ben li ragguaglia,
Nè l'un de l'altro più s'allegra ò attriſta,
Pongon l'orgoglio, ed il furor da parte,
Ed al vantaggio loro uſano ogn'arte.

21.

S'odon lor colpi diſpietati, e crudi,
Intorno rimbombar con ſuono orrendo:
Ora levando i canti à'groſſi ſcudi,
Schiodando or piaſtre, e quando maglie aprendo:
Nè qui biſogna tanto, che ſi ſtudi
A ben ferir, quanto à parar, volendo
Star l'uno à l'altro par; ch'eterno danno
Lor può cauſare il primo error, che fanno.

22.

Durò l'aſſalto un'ora, e più che'l mezo
D'un'altra, ed era il Sol già ſotto l'onde;
Ed era ſparſo il tenebroſo rezo
De l'Orizon, fin'à l'eſtreme ſponde.
Nè ripoſato, ò fatto altro intermezo
Aveano à le percoſſe furibonde
Queſti guerrier, che non ira, ò rancore,
Ma tratto à l'arme avea diſio d'onore.

17.

I ſay 'twould ſeem I ſhould a fault commit,
If with your ſword again you be not try'd;
Nor ſhould I know, if, in ſuch other fight,
You me can match, or o'er me might preſide:
Juſt as you pleaſe, on horſeback ſtay, or light,
So that your hands you hold not at your ſide;
I'm pleas'd to you each 'vantage to afford,
So much I wiſh to prove you at the ſword.

18.

Rinaldo did not him long time detain;
But ſaid, I promiſe this fight ſhall go on:
And, as you're brave, that you may have no pain
For theſe about me, nor ſuſpicion,
They ſhall proceed, till them I join again,
Nor of my valets ſhall remain 'bove one,
Who may my courſer hold: and then did ſay
To his whole company, Purſue your way.

19.

Of the ſtout Paladin the courteſy
Was much commended by the ſtranger knight:
Rinald diſmounts; of Baiard, his palfrey,
Into his valet's hand he gives the bit:
And, when no more his ſtandard he could 'ſpy,
Which, by long ſpace, is diſtant now from ſight,
He graſps his ſhield, and draws his weapon dire,
And to the combat did the knight require.

20.

And, on the ſpot, was now commenc'd a fight,
Than which ne'er other was more fierce diſplay'd:
The one believ'd not t'other had ſuch might,
As was for each too long reſiſtance made:
But ſince, as equals, they were match'd ſo right,
Nor one than other was more joy'd or ſad,
Their haughtineſs and rage they caſt apart,
And tow'rds their 'vantage exercis'd each art.

21.

Their mercileſs and cruel ſtrokes you hear,
On ev'ry ſide, with horrid noiſe reſound;
While from their ſhields immenſe the ſides they tear,
Armour unrivetted, and mail unbound:
Nor need ſo much there is, they ſhould take care
Smartly to hit, as parry, if their ground
They'd equal keep; for everlaſting woe
The firſt, that error makes, muſt undergo.

22.

An hour and half th' aſſault continued,
And now the ſun was ſunk beneath the ſea;
And now the gloomy darkneſs was o'erſpread,
To the horizon's utmoſt boundary:
Nor had or pauſe or interruption made,
Unto their ſtrokes of dire ferocity,
Theſe warriors, whom not ranc'rous ſpite or ire
Had drawn to arms, but honour's ſole deſire.

23.

Rivolve tuttavia tra ſe Rinaldo,
Chi ſia l'eſtraneo cavalier sì forte:
Che non pur gli ſta contra ardito, e ſaldo,
Ma ſpeſſo il mena à riſchio de la morte;
E già tanto travaglio, e tanto caldo
Gli ha poſto, che del fin dubita forte;
E volentier, ſe con ſuo onor poteſſe,
Vorria, che quella pugna rimaneſſe.

24.

Da l'altra parte il Cavoliero iſtrano,
Che ſimilmente non avea notizia,
Che quel foſſe il Signor di Montalbano,
Quel sì famoſo in tutta la milizia;
Che gli avea incontra con la ſpada in mano
Condotto così poca nimicizia:
Era certo, che d'uom di più eccellenza
Non poteſſin dar l'arme eſperienza.

25.

Vorrebbe de l'impreſa eſſer digiuno,
Ch'avea di vendicare il ſuo cavallo;
E ſe poteſſe ſenza biaſmo alcuno,
Si trarria fuor del periglioſo ballo:
Il mondo era già tanto oſcuro, e bruno,
Che tutti i colpi quaſi ivano in fallo.
Poco ferire, e men parar ſapeano,
Ch'appena in man le ſpade ſi vedeano.

26.

Fu quel da Montalbano il primo à dire,
Che far battaglia non denno à l'oſcuro,
Ma quella indugiar tanto, e differire,
Ch'aveſſe dato volta il pigro Arturo;
E che può intanto al padiglion venire,
Ove di ſe non ſarà men ſicuro;
Ma ſervito, onorato, e ben veduto,
Quanto in loco, ove mai foſſe venuto.

27.

Non biſognò à Rinaldo pregar molto,
Che'l corteſe Baron tenne l'invito.
Ne vanno inſieme, ove il drappel raccolto
Di Montalbano era in ſicuro ſito.
Rinaldo al ſuo ſcudiero avea già tolto
Un bel cavallo, e molto ben guernito,
A ſpada, e lancia, e ad ogni prova buono,
Ed à quel cavalier fattone dono.

28.

Il guerrier peregrin conobbe quello
Eſſer Rinaldo, che venia con eſſo;
Che prima che giungeſſero à l'oſtello,
Venuto à caſo era à nomar ſe ſteſſo;
E, perchè l'un de l'altro era fratello,
Si ſentì dentro di dolcezza oppreſſo,
E di pietoſo affetto tocco il core,
E lagrimar per gaudio, e per amore.

23.

During this time Rinald does ruminate
Who this ſtrange cavalier might be, ſo ſtout;
Who not alone reſiſts with courage great,
But him to riſque of death does often put;
And him to ſo vaſt toil, and ſo much heat,
Has drove, that much he of the end may doubt;
And would, if it with honour could be done,
Give his conſent this combat to poſtpone.

24.

On t'other part, the ſtranger cavalier,
Who, in like manner, had in no way known
The Lord of Montalban was preſent there,
He in all warlike art of ſuch renown,
Who 'gainſt him as he ſword in hand did bear,
To him ſo little enmity had ſhown;
Was ſure, in arms th' higheſt experience
Could not produce a man of greater excellence.

25.

He willingly this enterprize would ceaſe,
Which he began to vindicate his ſteed:
And, if he could, ſuſtaining no diſgrace,
From out this dang'rous dance he would recede.
The world, by this time, brown and darken'd was,
That to no purpoſe all their ſtrokes proceed:
Little to ſtrike, to parry leſs they knew,
As ſcarcely in their hands their ſwords they view.

26.

He of Montalban was the firſt to ſay,
To fight in darkneſs thus it is not meet,
Nor to defer it ſhould be more delay
Than till the Bear-ſtar turns with lazy feet:
And, the mean time, he in his tent might ſtay,
Where, as himſelf, he'd find ſecure retreat,
Attended, honour'd, and well look'd upon,
As e'er h'ad been in place where he had gone.

27.

No need Rinaldo had much to intreat,
The courteous Lord his offer did embrace;
They go together, where the troop was met
Of Montalban, in well defended place:
From his Eſquire then did Rinaldo get
A noble ſteed, whom trappings rich did grace,
With ſword and lance, for ev'ry trial good,
And to this knight he them in gift beſtow'd.

28.

The ſtranger warrior this perſon knew
To be Rinald, who along with him came;
For that, ere they the lodgment got unto,
By accident he mentioned his name:
And as it prov'd that brothers were they two,
He felt a tenderneſs that him o'ercame,
Which did his heart with ſoft affection move,
That he forbore not tears, thro' joy and love.

29.

Queſto guerrier era Guidon Selvaggio
Che dianzi con Marfiſa, e Sanſonetto,
E i figli d'Olivier molto viaggio
Avea fatto per mar, come v'ho detto.
Di non veder più toſto il ſuo legnaggio
Il fellon Pinabel gli avea interdetto;
Avendol preſo, e a bada poi tenuto
A la difeſa del ſuo rio ſtatuto.

30.

Guidon, che queſto eſſer Rinaldo udio
Famoſo ſopra ogni famoſo duce,
Ch'avuto avea più di veder diſio,
Che non ha il cieco la perduta luce:
Con molto gaudio diſſe, O Signor mio,
Qual fortuna à combatter mi conduce
Con voi, che lungamente ho amato, ed amo,
E ſopra tutto il mondo onorar bramo?

31.

Mi partorì Coſtanza ne le eſtreme
Ripe del mar Euſino: Io ſon Guidone,
Concetto de lo illuſtre, inclito ſeme,
Come ancor voi, del generoſo Amone.
Di voi vedere, e gli altri noſtri inſieme
Il deſiderio è del venir cagione;
E. dove mia intenzion fu d'onorarvi,
Mi veggo eſſer venuto à ingiuriarvi.

32.

Ma ſcuſimi appo voi d'un error tanto,
Ch'io non ho voi, nè gli altri conoſciuto;
E, s'emenda ſi può, ditemi quanto
Far debbo, ch'in ciò far nulla rifiuto.
Poi che ſi fu da queſto, e da quel canto
De' compleſſi iterati al fin venuto,
Riſpoſe à lui Rinaldo; Non vi caglia
Meco ſcuſarvi più de la battaglia.

33.

Che per certificarne, che voi ſete
Di noſtra antica ſtirpe un vero ramo,
Dar miglior teſtimonio non potete,
Che'l gran valor, ch'in voi chiaro proviamo.
Se più pacifiche erano, e quiete
Voſtre maniere, mal vi credevamo;
Che la damma non genera il leone,
Nè le colombe, l'aquila, ò il falcone.

34.

Non per andar, di ragionar laſciando,
Non di ſeguir, per ragionar, lor via:
Vennero à i padiglioni; ove narrando
Il buon Rinaldo a la ſua compagnia,
Chè queſto era Guidon, che diſiando
Veder, tanto aſpettato aveano pria:
Molto gaudio apportò ne le ſue ſquadre,
E parve à tutti aſſimigliarſi al padre.

29.

This warrior was the ſavage call'd Guidon,
Who with Marphiſe before, and Sanſonet,
And Oliviero's ſons, much way had gone
By ſea, as heretofore I did relate:
His ſeeing his own family more ſoon,
The traitor Pinabel did obviate;
Having him ta'en, then kept him in ſuſpence,
Of his unrighteous ſtatute in defence.

30.

Guidon, Rinaldo hearing this to be,
Leader, 'bove others fam'd, in fame ſo bright,
Whom he had more deſire conceiv'd to ſee,
Than has the blind for the departed light:
With utmoſt rapture, O my Lord, ſays he,
What fortune has conducted me to fight
With you, whom long I have eſteem'd, and love,
And wiſh to honour all the world above?

31.

Me Conſtance bore, on the extreameſt bound
O' th' Euxine ocean: I am Guidon,
Conceiv'd of the illuſtrious ſeed renown'd,
As well as you, o' th' generous Amon;
Hoping you with my brethren might be found,
Was of my coming here occaſion;
And where was my intent honour to ſhew,
I find that I am come to injure you.

32.

But pardon me, tow'rds you ſuch error great,
Since, nor yourſelf, I, nor the others, knew:
And, if I can atone, the whole relate,
I ſhould perform, nought I refuſe to do.
When their embraces they reiterate
On all ſides, they to a concluſion drew:
To him reply'd Rinald: Heed not a whit,
Excuſe to make with me about this fight.

33.

For, in this caſe, to certify you came
From out our ancient ſtock a ſcion true,
A better evidence you could not frame,
Than the great valour which we in you view:
If more pacifick had appear'd and tame
Your deeds, we credence ſhould not give to you;
For from the lion does not deer proceed,
Nor does the hawk or eagle pigeons breed.

34.

They did not ſtop, thro' travelling, their chat,
Nor did their talk prevent their going on:
Now to the tents they came, where did relate
The brave Rinald to each companion,
That this was Guidon, with deſire ſo great
To ſee they once had expectation:
A mighty joy this to his ſquadron brought,
And ev'ry one him like his father thought.

35.

35.

Non dirò l'accoglienze, che gli fero
Alardo, Ricciardetto, e gli altri dui;
Che gli fece Viviano, ed Aldigiero,
E Malagigi, frati, e cugin suì;
Ch'ogni Signor gli fece, e cavaliero;
Ciò, ch'egli disse à loro, ed essi à lui:
Ma vi conchiuderò, che finalmente
Fu ben veduto da tutta la gente.

36.

Caro Guidone à' suoi fratelli stato
Credo sarebbe in ogni tempo assai;
Ma lor fu al gran bisogno ora più grato,
Ch'esser potesse in altro tempo mai.
Poscia che'l nuove Sole incoronato
Del mare uscì di luminosi rai;
Guidon co i frati, e co i parenti in schiera,
Se ne tornò sotto la lor bandiera.

37.

Tanto un giorno, ed un'altro se n'andaro,
Che di Parigi à le assediate porte
A men di diece miglia s'accostaro
In ripa à Senna; ove per buona sorte
Grifone, ed Aquilante ritrovaro,
I duo guerrier de l'armatura forte;
Grifone il bianco, ed Aquilante il nero,
Che partorì Gismonda d'Oliviero.

38.

Con essi ragionava una donzella
Non già di vil condizione in vista,
Che di sciamito bianco la gonnella
Fregiata intorno avea d'aurata lista;
Molto leggiadra in apparenza, e bella,
Fosse quantunque lagrimosa, e trista;
E mostrava ne' gesti, e nel sembiante
Di cosa ragionar molto importante.

39.

Conobbe i Cavalier, come essi lui,
Guidon, che fu con lor pochi dì innanzi;
Ed à Rinaldo disse: Eccovi dui,
A cui van pochi di valore innanzi;
E, se per Carlo ne verran con nui,
Non ne staranno i Saracini innanzi.
Rinaldo di Guidon conferma il detto,
Che l'uno, e l'altro era guerrier perfetto.

40.

Gli avea riconosciuti egli non manco;
Però che quelli sempre erano usati
L'un tutto nero, e l'altro tutto bianco
Vestir sù l'arme, e molto andare ornati.
Da l'altra parte essi conobbero anco,
E salutar Guidon, Rinaldo, e i frati;
Ed abbracciar Rinaldo, come amico,
Messo da parte ogni lor'odio antico.

35.

The kind reception giv'n him, I forbear,
By Alard, Ricciardet, and th' other two,
What tow'rds him Vivian and Aldigier,
And Malagige, brothers and kinsmen show;
What ev'ry Lord perform'd, and cavalier;
What he to them, to him, they say and do!
But I herein conclude, that finally
He welcome was to the whole company.

36.

Dear to his brethren would have been Guidon
At all times, I believe, exceedingly;
But more so on this grand occasion,
Than he at other time could ever be.
As soon as Phœbus, deck'd with his new crown,
Issu'd with rays resplendent from the sea,
Guidon, with brothers, kinsmen in array,
Beneath the flying banner takes his way.

37.

So much they day by day had marching gone,
That they from Paris's besieged gate,
At less than ten miles distance came, upon
The banks o' th' Sein; where they, by lucky fate,
Discover Aquilante and Grifon,
The warriors two of armour so compleat;
Grifon the white, black Aquilante wore,
Whom sons to Olivier Gismonda bore.

38.

A damsel, talking with them, met their sight,
Of a condition noble to behold,
Who a rich silken garment wore all white,
Which was embroider'd round with list of gold;
In her appearance wond'rous fair and bright,
Tho' weeping she some sorrow did unfold;
And in her semblance shew'd, and ev'ry act,
They reas'ning were on some important fact.

39.

Guidon the cavaliers, as they him, knew,
As with them he had been some days before:
And to Rinaldo said, Behold those two,
Than whom but few can show of brav'ry more:
And if for Charles they come along with you,
The Saracins shall not withstand such pow'r:
Rinaldo of Guidon confirms the speech,
That they in arms were perfect warriors each.

40.

Of them he also knowledge had no less;
For ever were accustomed those two,
The one all white, t' other all black to dress
Over their arms, and much adorn'd to go:
On th' other hand, their knowledge they express,
And to Guidon, Rinald, and brethren bow;
And, as a friend, Rinaldo they embrac'd,
Aside all former indignation cast.

41.

S'ebbero un tempo in urta, e in gran diſpetto
Per Truffaldin, che fora lungo à dire:
Ma quivi inſieme con fraterno affetto
S'accarezzar, tutte obbliando l'ire.
Rinaldo poi ſi volſe à Sanſonetto,
Ch'era tardato un poco più à venire;
E lo raccolſe col debito onore
A pieno iſtrutto del ſuo gran valore.

42.

Toſto che la Donzella più vicino
Vide Rinaldo, e conoſciuto l'ebbe,
Ch'avea notizia d'ogni Paladino,
Gli diſſe una novella, che gl'increbbe:
E cominciò: Signore, il tuo cugino,
A cui la Chieſa, e l'alto Imperio debbe,
Quel già sì ſaggio, ed onorato Orlando
E fatto ſtolto, e va pel mondo errando.

43.

Onde cauſato così ſtrano, e rio
Accidente gli ſia, non ſo narrarte;
La ſua ſpada, e l'altr'arme ho veduto io,
Che per li campi avea gittate, e ſparte;
E vidi un cavalier corteſe, e pio,
Che le andò raccogliendo da ogni parte;
E poi di tutte quelle un'arbuſcello
Fe, à guiſa di trofeo, pompoſo, e bello:

44.

Ma la ſpada ne fu toſto levata
Dal figliuol d'Agricane il dì medeſmo.
Tu puoi conſiderar, quanto ſia ſtata
Gran perdita à la gente del batteſmo,
L'eſſere un'altra volta ritornata
Durindana in poter del paganeſmo:
Nè Brigliadoro men, ch'errava ſciolto
Intorno à l'arme, fu dal Pagan tolto.

45.

Son pochi dì, ch'Orlando correr vidi
Senza vergogna, e ſenza ſenno ignudo
Con urli ſpaventevoli, e con gridi:
Ch'è fatto pazzo, in ſomma ti conchiudo:
E non avrei, fuor ch'à queſti occhi fidi,
Creduto mai sì acerbo caſo, e crudo.
Poi narrò, che lo vide giù dal ponte
Abbracciato cader con Rodomonte.

46.

A qualunque io non creda eſſer nimico
D'Orlando, ſoggiungea, di ciò favello;
Accio ch'alcun di tanti, à ch'io lo dico,
Moſſo à pietà del caſo ſtrano, e fello,
Cerchi ò à Parigi, ò in altro luogo amico
Ridurlo, fin che ſi purghi il cervello.
Ben ſo, ſe Brandimarte n'avrà nuova,
Sarà per farne ogni poſſibil prova.

41.

Once they, in great deſpite, did trial prove,
For Truffaldin, which would be long to ſay;
But, here together, with fraternal love,
They each embrace, all anger caſt away.
Rinaldo round to Sanſonet did move,
Who had in coming made ſome ſmall delay,
And him accoſts with honour to him due,
As he full well his mighty valour knew.

42.

Soon as the damſel nearer to his view
Rinaldo ſaw, and her did plainly know;
She, with each Paladin acquainted too,
Told him ſome news, which caus'd him heavy woe:
Beginning, Sir, that kinſman dear to you,
To whom ſupport the church and empire owe,
The fam'd Orland, who once ſuch wiſdom had,
Now wanders thro' the world, become ſtark mad.

43.

What had occaſion'd this ſo ſtrange and dread
An accident, to you I cannot ſay:
I myſelf ſaw his armour and his blade,
Which, ſcatt'ring o'er the fields, he caſt away;
And a knight courteous, pious, I ſurvey'd,
Who, from all parts, did them collected lay,
And then with all of them he made a pine,
In nature of a trophy, pompous, fine.

44.

But ſuddenly, from thence, the ſword was ta'en,
That very day, by Agricane's ſon:
You may conſider, how great loſs ſuſtain
Thoſe of the Chriſtian faith's profeſſion,
By being now once more return'd again
This Durindan, for Paganiſm to own:
And Brigliador, who did at freedom ſtray
Among the arms, was by the Pagan borne away.

45.

Some few days ſince, Orlando I eſpy'd,
Shameleſs and ſenſeleſs, running quite unclad,
With howlings formidable ſtill he cry'd;
To you I finally conclude, he's mad:
Nor ſhould, but that I to theſe eyes confide,
E'er have believ'd caſe ſo ſevere and ſad:
Then, that ſhe ſaw, down from the bridge, did tell,
Claſp'd in his arms with Rodomont he fell.

46.

To ev'ry one, whom for no foe I take
Of poor Orland, ſhe adds, I this declare;
That ſome, o' th' many to whom this I ſpeak,
By pity mov'd, for this caſe dread and rare,
To Paris, or ſome friendly place, might ſeek
To bring him back, until his brain be clear:
Well know I, if this news had Brandimart,
He'd ready be to uſe his utmoſt art.

47.

Era coſtei la bella Fiordiligi,
Più cara à Brandimarte, che ſe ſteſſo;
La qual, per lui trovar, venia à Parigi;
E de la ſpada ella ſoggiunſe oppreſſo,
Che diſcordia, e conteſa, e gran litigi
Tra il Seričano, e'l Tartaro avea meſſo;
E ch'avuta l'avea, poi che fu caſſo
Di vita Mandricardo, al fin Gradaſſo.

48.

Di così ſtrano, e miſero accidente,
Rinaldo ſenza fin ſi lagna e duole;
Nè il core intenerir men ſe ne ſente,
Che ſoglia intenerirſi il ghiaccio al Sole;
E con diſpoſta ed immutabil mente,
Ovunque Orlando ſia, cercar lo vuole;
Con ſpeme, poi che ritrovato l'abbia,
Di farlo riſanar di quella rabbia.

49.

Ma già lo ſtuolo avendo fatto unire,
Sia volontà del cielo, ò ſia avventura,
Vuol fare i Saracin prima fuggire,
E liberar le Parigine mura:
Ma conſiglia l'aſſalto differire,
Che vi par gran vantaggio, à notte ſcura,
Ne la terza vigilia, ò ne la quarta,
Ch'avrà l'acqua di Lete il Sonno ſparta.

50.

Tutta la gente alloggiar fece al boſco,
E quivi la posò per tutto'l giorno.
Ma poi che'l Sol laſciando il mondo foſco
A la nutrice antica ſe ritorno,
Ed orſi, e capre, e ſerpi ſenza toſco
E l'altre fere ebbono il cielo adorno,
Che ſtate erano aſcoſe al maggior lampo,
Moſſe Rinaldo il taciturno campo:

51.

E venne con Grifon, con Aquilante,
Con Vivian, con Alardo, e con Guidone,
Con Sanſonetto, à gli altri un miglio innante
A cheti paſſi, e ſenza alcun ſermone.
Trovò dormir l'aſcolta d'Agramante,
Tutta l'uccíſe, e non ne ſe un prigione.
Indi arrivò tra l'altra gente Mora,
Che non fù viſto, nè ſentito ancora.

52.

Del campo d'infedeli à prima giunta
La ritrovata guardia à l'improvviſo
Laſciò Rinaldo sì rotta, e conſunta,
Ch'un ſol non ne reſtò, ſe non uccíſo.
Spezzata che lor fu la prima punta,
I Saracin non l'avean più da riſo;
Che ſonnolenti, timidi, ed inermi,
Poteano à tai guerrier far pochi ſchermi.

47.

This Flordiligi was a lovely dame,
To Brandimarte, than himſelf more dear;
Who, him in ſearching out, to Paris came:
And, for the ſword, ſhe farther did declare,
That diſcord, conteſt, and litigious flame
Betwixt the Serican and Tartar were;
And, after Mandricard of life was void,
That, in the end, Gradaſſo this enjoy'd.

48.

For ſuch a ſad and ſtrange calamity,
Rinald afflicts himſelf with ceaſeleſs woe;
And feels his heart within him mollify,
As ſoften'd by the ſun the ice will flow;
And reſolution made immutably,
He'd, where Orland might be, to ſeek him go;
With hope, as ſoon as him he ſhall have found,
From ſuch his madneſs ſoon to render ſound.

49.

But as his forces he did here unite,
Whether 'twas heaven's will, or caſualty,
He firſt would put the Saracins to flight,
And the Pariſian walls he would ſet free;
But he conſulted to defer the fight,
As 'vantage great ſeem'd night's obſcurity,
Till they the third or the fourth watch ſhould keep,
When Lethe's wave had o'erſpread all with ſleep.

50.

Caus'd all his troops i' th' wood to pitch their tent,
And there he fix'd them, during the whole day:
But ſoon as Sol from th' earth endarken'd went,
And to his aged nurſe again made way,
And bears, and goats, and ſerpents innocent,
And other beaſts the heav'ns adorn'd diſplay,
Which, by the greater light, had been conceal'd,
In ſilence deep, Rinaldo takes the field:

51.

And on with Aquilant and Grifon bore,
With Vivian, Alardo, and Guidon,
With Sans'net, marching on a mile before,
Without diſcourſe, in gentle motion.
Agramant's centinels they found in ſnore;
Them all he ſlew, nor made he pris'ner one:
Thence 'midſt the Mooriſh army he arriv'd,
Without or being ſeen, or yet perceiv'd.

52.

O' th' Pagan camp, at the firſt interview,
The guard, which by ſurprize he thus had ta'en,
Rinaldo ſo did rout and ſlaughter'd too,
That numbers in the camp he left there ſlain:
As thus their vanguard he at firſt o'erthrew,
The Saracins vaſt damage now ſuſtain,
Who, terrify'd, with ſleep oppreſs'd, and weak,
But ſmall defence could 'gainſt theſe warriors make.

53.

Fece Rinaldo, per maggior ſpavento
De' Saracini, al mover de l'aſſalto,
A trombe, e à corni dar ſubito vento,
E gridando, il ſuo nome alzare in alto.
Spinſe Baiardo, e quel non parve lento,
Che dentro à l'alte ſbarre entrò d'un ſalto;
E versò cavalier, peſtò pedoni,
Ed atterrò trabacche, e padiglioni.

54.

Non fu sì ardito tra il popol Pagano,
A cui non s'arricciaſſero le chiome,
Quando ſentì Rinaldo, e Montalbano
Sonar per l'aria il formidato nome.
Fugge col campo d'Africa l'Iſpano,
Nè perde tempo à caricar le ſome.
Ch'aſpettar quella furia più non vuole,
Ch'aver provata anco ſi piagne, e duole.

55.

Guidon lo ſegue, e non fa men di lui,
Nè men fanno i duo figli d'Oliviero,
Alardo, e Ricciardetto, e gli altri dui;
Col brando Sanſonetto apre il ſentiero;
Aldigiero, e Vivian provare altrui
Fan, quanto in arme l'uno, e l'altro è fiero.
Così fa ogn'un, che ſegue lo ſtendardo
Di Chiaramonte, da guerrier gagliardo.

56.

Settecento con lui tenea Rinaldo
In Montalbano, e intorno à quelle ville;
Uſati à portar l'arme al freddo, e al caldo.
Non già più rei de i Mirmidon d'Achille.
Ciaſcun d'eſſi al biſogno era sì ſaldo,
Che cento inſieme non fuggian per mille:
E ſe ne potean molti ſceglier fuori,
Che d'alcun de i famoſi eran migliori.

57.

E ſe Rinaldo ben non era molto
Ricco nè di città, nè di teſoro;
Facea sì con parole, e con buon volto,
E ciò, ch'avea, partendo ogn'or con loro;
Ch'un di quel numer mai non gli fu tolto
Per offerire altrui più ſomma d'oro.
Queſti da Montalban mai non rimove,
Se non lo ſtringe un gran biſogno altrove.

58.

Ed or, perch'abbia il Magno Carlo aiuto,
Laſciò con poca guardia il ſuo caſtello.
Tra gli African queſto drappel venuto,
Queſto drappel, del cui valor favello;
Ne fece quel, che del gregge lanuto
Sù'l Falanteo Galeſo il lupo fello;
O quel, che ſoglia del barbaro, appreſſo
Il barbaro Cinifio, il leon ſpeſſo.

53.

Rinaldo caus'd, to ſtrike the greater fear
I' th' Saracins, as the aſſault he made,
Sudden the horns and trumpets rend the air,
And, with loud ſhouts, his name be high convey'd:
He preſs'd Baiard, who did not ſlow appear,
But leaps at once the lofty barricade,
And tramples foot and horſe to earth he ſent,
And down to ground pavilion beat and tent.

54.

Among the Pagans not the braveſt man
But that, thro' terror, ſtood on end his hair,
When of Rinald he hears of Montalban,
The formidable name reſound thro' air:
The troops of Afric fly with thoſe of Spain,
Nor loſe they time their goods from thence to bear:
For they will not that indignation wait,
Which, yet they moan and grieve, they prov'd of late.

55.

Him Guidon follows, and no leſs did do;
Nor leſs the ſons of Olivier diſplay'd,
Alard and Richardet, and t' other two;
Sanſonet opes his paſſage with his blade;
Aldigier, Vivian, to others ſhew
Proofs, that they either are in arms moſt dread:
Thus did they all, the ſtandard who purſu'd
Of Claramont, and each ſtout valour ſhew'd.

56.

Rinaldo ſeven hundred kept in pay,
In Montalban, and in the towns around;
In heat or cold, to carry arms us'd they,
Achilles' Mirmidons not more renown'd:
In need, ſuch courage each one did diſplay,
A hundred ne'er t' a thouſand would give ground:
And 'mongſt them many might be choſen out,
That better were, than ſome deem'd the moſt ſtout.

57.

And tho' Rinaldo was not opulent
In treaſure, nor o'er cities did preſide;
He with good looks and words did ſo content,
And what he had with them did ſtill divide,
That of this number none from him e'er went,
With greater ſums of gold by others try'd:
They from Montalban never did recede,
If not compell'd elſewhere by utmoſt need.

58.

And now, to give his aid to Charlemain,
He left his caſtle with a guard but weak.
This troop, now enter'd 'midſt the African,
This troop, about whoſe valour now I ſpeak,
Like havock did, as on Calabria's plain
The furious wolf with woolly flock does make;
Or 'mongſt the goats what oft the lion does,
Nigh where the barbarous Cinifio flows.

59.

59.

Carlo, ch'avviſo da Rinaldo avuto
Avea, che preſſo era à Parigi giunto,
E che la notte il campo ſprovveduto
Volea aſſalir, ſtato era in arme, e in punto:
E, quando biſognò venne in aiuto
Co i Paladini; e à i Paladini aggiunto
Avea il figliuol del ricco Monodante,
Di Fiordiligi il fido, e ſaggio amante;

60.

Che ella più giorni per sì lunga via
Cercato avea per tutta Francia in vano.
Quivi à l'inſegne, che portar ſolia,
Fu da lei conoſciuto di lontano.
Come lei Brandimarte vide pria,
Laſciò la guerra, e tornò tutto umano,
E corſe ad abbracciarla, e d'amor pieno,
Mille volte baciolla, ò poco meno.

61.

De le lor donne, e de le lor donzelle
Si fidar molto à quella antica etade:
Senz'altra ſcorta andar laſciando quelle
Per piani, e monti, e per ſtrane contrade;
Ed al ritorno l'han per buone, e belle;
Nè mai tra lor ſoſpizione accade.
Fiordiligi narrò quivi al ſuo amante
Che fatto ſtolto era il Signor d'Anglante.

62.

Brandimarte à sì ſtrana, e ria novella
Credere ad altri appena avria potuto;
Ma lo credette à Fiordiligi bella,
A cui già maggior coſe avea creduto.
Non pur d'averlo udito gli dice ella;
Ma che con gli occhi propri l'ha veduto;
C'ha conoſcenza, e pratica d'Orlando
Quanto alcun'altro; e dice dove, e quando.

63.

E gli narra del ponte perigliоſo,
Che Rodomonte à i cavalier difende;
Ove un ſepolcro adorna, e fa pompoſo
Di ſopravveſte, e d'arme di chi prende.
Narra, c'ha viſto Orlando Furioſo
Far coſe quivi orribili, e ſtupende;
Che nel fiume il Pagan mandò riverſo
Con gran periglio di reſtar ſommerſo.

64.

Brandimarte, che'l Conte amava, quanto
Si può compagno amar, fratello, ò figlio,
Diſpoſto di cercarlo, e di far tanto,
Non ricuſando affanno, nè periglio,
Che per opra di medico, ò d'incanto
Si ponga à quel furor qualche conſiglio;
Così, come trovoſſi, armato in ſella
Si miſe in via con la ſua donna bella.

59.

Charles, whom Rinaldo had contriv'd t'adviſe,
That he was now arriv'd to Paris near;
And that, by night, the army by ſurprize
He would aſſault, did all his arms prepare:
And, when was need, to his aſſiſtance hies,
Join'd with his chiefs; and with his chiefs had there
Conjoin'd the ſon of wealthy Monodant,
Of Flordilige the true and ſage galant.

60.

Whom many days ſhe, by ſuch wand'ring way,
Quite thorough France had ſought for, but in vain;
There, by the enſign, he us'd to diſplay,
He was known by her on the diſtant plain:
As ſoon as Brandimart did her ſurvey,
He wholly quits the war and turns humane;
And to embrace her runs, with love replete,
Nor leſs than thouſand times his kiſſes does repeat.

61.

Both in their wives, and in their damſels too,
They much confided in thoſe antient days;
Without a guide they ſuffer'd them to go
O'er plains, and mountains, and unuſual ways:
And them for fair and good returning know,
Nor ever 'mongſt them any doubt they raiſe.
Flordilige there acquainted her galant,
That mad the Lord was fallen of Anglant.

62.

Brandimart news ſo diſmal and ſo rare
From any other ſcarcely would believe;
But he believ'd from Flordilege the fair,
To whom, in greater points, he'd credence give:
She ſaid, that this ſhe did not only hear,
But with her proper eyes did it perceive;
That of Orland ſh' ad knowlege intimate
As could be, and did time and place relate.

63.

And him of the bridge dangerous ſhe told,
Which Rodomont guards 'gainſt each cavalier;
Where he a tomb adorns, made rich to hold
The arms and veſtments which his captives wear:
Tells, ſhe Orlando Frantick did behold
Do actions dreadful and ſtupendous there:
How in the ſtream the Pagan h'ad o'erthrown,
Who in much danger was, therein to drown.

64.

Brandimart, who the Count eſteem'd no leſs
Than he could a companion, brother, ſon,
Diſpos'd to ſeek him, and his pow'r addreſs;
Refuſing not, danger or riſk to run,
That, by phyſician's aid, or ſorcereſs,
His rage might find ſome conſolation;
So, as he mounted was in arm'd array,
He, with his damſel fair, purſu'd his way

65.

Verſo la parte, ove la Donna il Conte
Avea veduto, il lor cammin drizzaro,
Di giornata in giornata, fin ch'al ponte,
Che guarda il Re d'Algier, ſi ritrovaro:
La guardia ne ſe ſegno à Rodomonte,
E gli ſcudieri à un tempo gli arrecaro
L'arme, e il cavallo; e quel ſi trovò in punto,
Quando fu Brandimarte al paſſo giunto.

66.

Con voce, qual conviene al ſuo furore,
Il Saracino à Brandimarte grida;
Qualunque tu ti ſia, che per errore
Di via, ò di mente, quì tua ſorte guida,
Scendi, e ſpogliati l'arme, e fanne onore
Al gran ſepolcro, innanzi ch'io t'uccida;
E che vittima à l'ombre tu ſia offerto;
Ch'io'l farò poi, nè te n'avrò alcun merto.

67.

Non volſe Brandimarte à quell'altiero
Altra riſpoſta dar; che de la lancia.
Sprona Batoldo il ſuo gentil deſtriero,
E in verſo quel con tanto ardir ſi lancia,
Che moſtra, che può ſtar d'animo fiero
Con qual ſi voglia al mondo à la bilancia:
E Rodomonte con la lancia in reſta
Lo ſtretto ponte à tutta briglia peſta.

68.

Il ſuo deſtrier, ch'avea continuo uſo,
D'andarvi ſopra, e far di quel ſovente,
Quando uno, e quande un'altro cader giuſo,
A la gioſtra correa ſicuramente.
L'altro del corſo inſolito confuſo
Venia dubbioſo, e timido, e tremente.
Trema anco il ponte, e par cader ne l'onda,
Oltre ch'è ſtretto, e che ſia ſenza ſponda.

69.

I cavalier, di gioſtra ambi maeſtri,
Che le lance avean groſſe come travi,
Tali, qual fur ne i lor ceppi ſilveſtri,
Si dieron colpi non troppo ſoavi.
A i lor cavalli eſſer poſſenti e deſtri
Non giovò molto à gli aſpri colpi, e gravi;
Che ſi verſar di pari ambi sù'l ponte,
E ſeco i Signor lor tutti in un monte.

70.

Nel volerſi levar con quella fretta,
Che lo ſpronar de' fianchi inſta, e richiede,
L'aſſe del ponticel lor fu sì ſtretta,
Che non trovaro, ove fermare il piede;
Sì che una ſorte uguale ambi li getta
Ne l'acqua; e gran rimbombo al ciel ne riede;
Simile à quel, ch'uſcì del noſtro fiume,
Quando ci cadde il mal rettor del lume.

65.

Towards that quarter, where the dame the Count
Had ſeen, they now direct their haſty route,
Still day by day, until unto the pont,
Guarded by th' King of Algiers, they were got:
The ſcouts a ſignal made to Rodomont,
And his eſquires, the ſame time to him brought
His arms and horſe; and he juſt ready was
When Brandimart arriv'd unto the paſs.

66.

With voice that ſuited to his fury great,
To Brandimart the Pagan loud did ſay:
Whoe'er thou art, who by thy hapleſs fate
Art led, by error of thy mind or way,
Light; and thy arms diveſt, and decorate
This noble ſepulchre, ere thee I ſlay;
And offer you a victim to her ſhade,
Which elſe you, without merit, ſhall be made.

67.

Brandimart would not render a reply
Unto this haughty one; but, with his lance,
Batoldo ſpurs, his genteel palfery,
And tow'rds him, with ſuch courage, did advance,
That ſhew'd that he could ſtand with bravery
Equal to any, that on earth ſhould chance:
And Rodomonte, with his ſpear i' th' reſt,
Upon the narrow bridge in hurry preſs'd.

68.

His horſe, continually that us'd had been
Thereon to go, and this had often done,
When one or t' other hap'd to tumble in,
Did to the tournament ſecurely run:
T' other confus'd, at courſe, he did begin
Dubious and trembling, full of fear came on:
The bridge ſhook too, as in the waves to fall;
Beſides, 'twas ſtrait, and had no fence at all.

69.

The cavaliers, in tilting maſters both,
Who lances wielded juſt like beams ſo great,
Such as were of Selvatick ſtems the growth,
Gave to each other ſtrokes not over ſweet.
Their horſes being pow'rful, without ſloth,
But little help'd againſt ſharp blows of weight;
For neither on the bridge their feet can keep,
But with their maſters tumble in a heap.

70.

As they attempt to riſe with all the haſte
The ſpurs repeated to their ſide demand,
The plank o' th' bridge ſo narrow there was plac'd,
No room they there could find to ſteady ſtand;
That down they both with equal lot were caſt
Into the ſtream: to heav'n mounts rumour grand,
Like that they erſt did from our river hear,
When fell o' th' light th' unſkilful charioteer.

71.

I due cavalli andar con tutto'l pondo
De i cavalier, che ſteron fermi in ſella,
A cercar la riviera inſin'al fondo,
Se v'era aſcoſa alcuna Ninfa bella.
Non è già il primo ſalto, nè'l ſecondo,
Che giù del ponte abbia il Pagano in quella
Onda ſpiccato col deſtriero audace;
Però ſa ben, come quel fondo giace.

72.

Sa dove è ſaldo, e ſa dove è più molle;
Sa dove è l'acqua baſſa, e dove è l'alta.
Dal fiume il capo, e il petto, e i fianchi eſtolle,
E Brandimarte à gran vantaggio aſſalta;
Brandimarte il corrente in giro tolle;
Ne la ſabbia il deſtrier, che'l fondo ſmalta,
Tutto ſi ficca, e non può riaverſi
Con riſchio di reſtarvi ambi ſommerſi.

73.

L'onda ſi leva, e li fa andar ſozzopra,
E, dove è più profonda, li traſporta.
Va Brandimarte ſotto, e'l deſtrier ſopra.
Fiordiligi dal ponte afflitta, e ſmorta
E le lagrime, e i voti, e i preghi adopra:
Ah Rodomonte, per colei, che morta
Tu riveriſci, non eſſer sì fiero,
Ch'affogar laſci un tanto cavaliero.

74.

Deh corteſe Signor, s'unqua tu amaſti,
Di me, ch'amo coſtui, pietà ti vegna;
Di farlo tuo prigion per Dio ti baſti;
Che s'orni il ſaſſo tuo di quella inſegna;
Di quante ſpoglie mai tu gli arrecaſti
Queſta fia la più bella, e la più degna.
E ſeppe sì ben dir, ch'ancor, che foſſe
Sì crudo il Re Pagan, pur lo commoſſe.

75.

E fe, che'l ſuo amator ratto ſoccorſe,
Che ſotto acqua il deſtrier tenea ſepolto,
E de la vita era venuto in forſe,
E ſenza ſete avea bevuto molto:
Ma aiuto non però prima gli porſe,
Che gli ebbe il brando, e dipoi l'elmo tolto.
De l'acqua mezzo morto il traſſe; e porre
Con molti altri lo fe ne la ſua Torre.

76.

Fu ne la Donna ogni allegrezza ſpenta,
Quando prigion vide il ſuo amante gire;
Ma di queſto pur meglio ſi contenta,
Che di vederlo nel fiume perire.
Di ſe ſteſſa, e non d'altri ſi lamenta,
Che fu cagion di farlo ivi venire,
Per averli narrato, ch'ebbe il Conte
Riconoſciuto al periglioſo ponte.

71.

With all their weight down went each palfery
Of the two knights, who firm in ſaddle ſtay'd,
Quite to the bottom of the ſtream, to ſee
If lovely nymph therein conceal'd was laid:
Down from the bridge the Pagan frequently,
Ere this, his leaps into the brook had made,
With his bold war-horſe, as he forward flew;
So he the nature of the bottom knew.

72.

Knows where 'tis muddy, and knows where 'tis ſound,
Where the ſtream's deep, and where 'tis ſhallow knew;
From forth the waves with head, breaſt, flank, does bound,
And with great 'vantage he 'gainſt Brand'mart
The current ſwiftly wheels Brandimart round, [flew:
His horſe in ſludge, as if the ſands were glue,
Was wholly fix'd, nor could himſelf regain,
In danger both of them to drown remain.

73.

The rolling waves them topſy-turvy ſent,
And them to the profoundeſt part did bear.
Brandimart down, the horſe upon him went:
Flordilige, from the bridge, juſt dead with fear,
Her tears, and vows, and pray'rs, applies intent:
Ah! Rodomont, for her whom you revere,
Now dead, be not ſo led by furious ſpite,
As thus to ſuffer drown ſo brave a knight.

74.

Ah! courteous Lord, if e'er you love eſſay'd,
To me, who love this man, be pity ſhewn:
Suffice, for God's ſake, he's your pris'ner made,
And that his enſign decorate your ſtone:
Of all the ſpoils you thither have convey'd,
This is the fineſt far, of moſt renown:
And ſo well knew to plead, that, tho' of mind
Moſt fierce the Pagan King, ſhe him inclin'd.

75.

And caus'd, he help'd her lover ſuddenly,
Who, in the brook, beneath his horſe was lain,
And of his life was now in jeopardy,
And, without thirſt, had ſwallow'd drink amain;
But yet his aid he did not firſt apply,
Until his ſword and then his helm h'ad ta'en;
Him from the water now, half-dead, he bore,
And put him in his tow'r, with many more.

76.

All chearfulneſs was from the lady rent,
Seeing her lover in captivity:
But, ev'n with this, ſhe better was content,
Than in the ſtream him periſhing to ſee:
She of herſelf, not other, does lament,
That of his coming ſhe the cauſe ſhould be,
That of the Count ſhe aught to him had ſhown,
Whom ſhe upon the dang'rous bridge had known.

77.

Quindi ſi parte, avendo già concetto
Di menarvi Rinaldo Paladino,
O il Selvaggio Guidone, ò Sanſonetto,
O altri de la corte di Pipino,
In acqua, e in terra cavalier perfetto
Da poter contraſtar col Saracino;
Se non più forte, almen più fortunato,
Che Brandimarte ſuo non era ſtato.

78.

Va molti giorni, prima che s'abbatta
In alcun cavalier, ch'abbia ſembiante
D'eſſer, come lo vuol, perchè combatta
Col Saracino, e liberi il ſuo amante.
Dopo molto cercar di perſona atta
Al ſuo biſogno, un le vien pure avante,
Che ſopravveſta avea ricca, ed ornata
A tronchi di cipreſſi ricamata.

79.

Chi coſtui foſſe, altrove ho da narrarvi;
Che prima ritornar voglio à Parigi;
E de la gran ſconfitta ſeguitarvi,
Ch'a' Mori diè Rinaldo, e Malagigi.
Quei, che fuggiro, io non ſaprei contarvi,
Nè quei, che fur cacciati à i fiumi Stigi.
Levò à Turpino il conto l'aria oſcura,
Che di contarli s'avea preſo cura.

80.

Nel primo ſonno dentro al padiglione
Dormia Agramante, e un cavalier lo deſta,
Dicendogli, che ſia fatto prigione,
Se la fuga non è via più che preſta.
Guarda il Re intorno, e la confuſione
Vede de i ſuoi, che van ſenza far teſta
Chi quà, chi là, fuggendo inermi, e nudi;
Che non han tempo di pur tor gli ſcudi.

81.

Tutto confuſo, e privo di conſiglio
Si facea pòrre indoſſo la corazza,
Quando con Falſiron vi giunſe il figlio
Grandonio, e Balugante, e quella razza;
E al Re Agramante moſtrano il periglio
Di reſtar morto, ò preſo in quella piazza;
E che può dir, ſe ſalva la perſona,
Che Fortuna gli ſia propizia, e buona.

82.

Così Marſilio, e così il buon Sobrino,
E così dicon gli altri ad una voce,
Ch'à ſua diſtruzion tanto è vicino,
Quanto à Rinaldo, il qual ne vien veloce;
E s'aſpetta che giunga il Paladino
Con tanta gente, e un uom tanto feroce,
Render certo ſi può, ch'egli, e i ſuoi amici
Rimarran morti, ò in man de li nemici.

77.

From thence ſhe goes, now having form'd conceit,
Thither to lead Rinald the Paladin,
Or Guidon, Savage call'd, or Sanſonet,
Or other of the court of King Pepin,
By land and water cavalier complete,
That could withſtand the pow'rful Saracin,
If not more ſtrong, at leaſt more fortunate,
Than her dear Brandimart had been of late.

78.

A many days ſhe went, ere ſhe could light
On any cavalier, who ſeem'd to be
Of preſence ſuiting to her wiſh, to fight
With th' Saracin, and ſet her lover free:
After much ſearching for a perſon fit
For this her need, ſhe one did coming ſee,
Richly adorn'd, an upper veſt who wore,
With ſtems of cypreſs-tree embroider'd o'er.

79.

Who this was, elſewhere I muſt tell to you;
Firſt to return to Paris mind I have;
And the vaſt overthrow I would purſue,
To th' Moors Rinald and Malagigi gave:
All thoſe, who fled, to number I don't know,
Nor thoſe, who driven were to th' Stygian wave,
Turpin to reckon them aſſum'd the care,
But was impeded by the duſky air.

80.

In his firſt ſleep, in his pavilion laid,
Slept Agramant, when him a knight does wake,
And tells him he would be a pris'ner made,
If to moſt ſudden flight he did not take:
The King look'd round, and, with ſurprize diſmay'd,
Sees his troops running, who no head could make,
Naked, unarm'd, they flew about the field,
As none had time even to take his ſhield.

81.

Devoid of counſel, all confuſion,
He caus'd be put upon him his cuiraſs,
When thither came with Falſiron, his ſon
Grandonio, Balugant, and all that race;
And ſhew'd King Agramant what riſque he run
Of being kill'd, or captive on the place;
And if himſelf he ſav'd, he might declare,
That fortune to him moſt propitious were.

82.

Marſilius ſo, and good Sobrin declare,
And ſo the others, with one voice, relate,
That he to his deſtruction is as near,
As to Rinald, who march'd ſo ſwift a rate:
And if he ſtays till comes that chieftain there,
A man ſo fierce, and with a troop ſo great,
He may be ſure that he, and all his train,
Muſt become pris'ners to the foe, or ſlain.

83.

83.

Ma ridur si può in Arli, ò sia in Narbona
Con quella poca gente, c'ha d'intorno,
Che l'una, e l'altra terra è forte, e buona
Da mantener la guerra più d'un giorno;
E, quando salva sia la sua persona,
Si potrà vendicar di questo scorno,
Rifacendo l'esercito in un tratto,
Onde al fin Carlo ne sarà disfatto.

84.

Il Re Agramante al parer lor s'attenne,
Benchè 'l partito fosse acerbo, e duro;
Andò verso Arli, e parve aver le penne
Per quel cammin, che più trovò sicuro.
Oltre à le guide, in gran favor gli venne,
Che la partita fu per l'aer scuro.
Venti mila tra d'Africa, e di Spagna
Fur, ch'à Rinaldo uscir fuor de la ragna.

85.

Quei, ch'egli uccise, quei, che i suoi fratelli,
Quei, che i duo figli del Signor di Vienna,
Quei, che provaro empi nemici, e felli
I settecento, à cui Rinaldo accenna,
E quei, che spense Sansonetto, e quelli,
Che nella fuga s'affogaro in Senna,
Chi potesse contar, conteria ancora
Ciò, che sparge d'April Favonio, e Flora.

86.

Estima alcun, che Malagigi parte
Ne la vittoria avesse de la notte;
Non che di sangue le campagne sparte
Fosser per lui, nè per lui teste rotte;
Ma che gl'infernali Angeli per arte
Facesse uscir da le tartaree grotte:
E con tante bandiere, e tante lance,
Ch'insieme più non ne potrian due France.

87.

E che facesse udir tanti metalli,
Tanti tamburi, e tanti vari suoni,
Tanti annitriri in voce di cavalli,
Tanti gridi, e tumulti di pedoni;
Che risonar, e piani, e monti, e valli
Dovean de le longinque regioni;
Ed à i Mori con questo un timor diede,
Che li fece voltar in fuga il piede.

88.

Non si scordò il Re d'Africa Ruggiero,
Ch'era ferito, e stava ancora grave.
Quanto potè più acconcio s'un destriero
Lo fece por, ch'avea l'andar soave;
E, poi che l'ebbe tratto, ove il sentiero
Fu più sicuro, il fe posare in nave,
E verso Arli portar comodamente,
Dove s'avea à raccor tutta la gente.

83.

But could he get to Arli, or Narbon,
With the few forces which with him remain,
As strong and good the land of either one,
There, for some time, he might the war maintain:
And, when himself were in safe station,
He might this base attack revenge again,
His army reinforcing speedily,
Whence, in the end, Charles might o'erpower'd be.

84.

With their advice King Agramant complies,
Tho' such procedure hard was, and severe:
And, as if wings he had, tow'rds Arli flies,
Along the way which safest did appear:
Beside th' escort, great favour him supplies
For his departure, the now-darken'd air;
Of Spain and Afric twenty thousand get
With safety off from out Rinaldo's net.

85.

Those whom himself, and those his brethren slew,
Those, of Vienna's Lord the offspring dread,
Those, the dire cruel enemies o'erthrew,
The seven hundred whom Rinaldo led,
And those whom Sans'net slaughter'd, and the crew
By flight, who, sinking in the Sein, were dead,
Whoe'er can calculate, may number too
The flow'rs in April Zephyrs cause to blow.

86.

That Malagige had part some fancied,
In this same victory obtain'd by night:
Not that the blood along the plain was spread
By him, nor by him many' a head was slit;
But that th' infernal sprights he summoned
By magic art from the Tartarean pit;
And with so many standards, many' a lance,
Which could not do twice the extent of France.

87.

And made them hear so many trumpets sound,
So many drums, of noise varieties,
So many horses neighing all around,
Of infantry such tumults and such cries,
That enforc'd hills and vallies to resound,
And plains to the remotest boundaries;
And to the Moors thereby caus'd such a fright,
That made them turn their feet to sudden flight.

88.

Of Ruggier thinks the King of Africa,
Who wounded, and not yet recover'd was:
And on a palfrey caus'd them him to lay,
Easy as might be, who went gentle pace,
And when he had convey'd, to where the way
Was most secure, did in a vessel place,
Tow'rds Arli to bear on commodiously,
Where h'ad assembled all his company.

89.

89.

Quei, ch'à Rinaldo, e à Carlo dier le ſpalle,
Fur credo centomila, ò poco manco,
Per campagne, per boſchi, e monte, e valle
Cercaro uſcir di man del popol Franco;
Ma la più parte trovò chiuſo il calle,
E fece roſſo, ov'era verde, e bianco.
Così non fece il Re di Sericana,
Ch'avea da lor la tenda più lontana.

90.

Anzi come egli ſente, che'l Signore
Di Montalbano è queſto, che gli aſſalta,
Gioiſce di tal giubilo nel core,
Che quà, e là per allegrezza ſalta;
Loda, e ringrazia il ſuo ſommo fattore,
Che quella notte gli occorra tant'alta,
E sì rara avventura, d'acquiſtare
Baiardo, quel deſtrier, che non ha pare.

91.

Avea quel Re gran tempo deſiato,
Credo ch'altrove voi l'abbiate letto,
D'aver la buona Durindana à lato,
E cavalcar quel corridor perfetto;
E già con più di centomila armato
Era venuto in Francia à queſto effetto;
E con Rinaldo già sfidato s'era
Per quel cavallo, à la battaglia fiera.

92.

E sù'l lito del mar s'era condutto,
Ovea dovea la pugna diffinire,
Ma Malagigi à turbar venne il tutto,
Che fe il cugin, mal grado ſuo, partire,
Avendol ſopra un legno in mar ridutto;
Lungo ſaria tutta l'iſtoria dire.
Da indi in quà ſtimò timido, e vile
Sempre Gradaſſo il Paladin gentile.

93.

Or che Gradaſſo eſſer Rinaldo intende
Coſtui, ch'aſſale il campo, ſe n'allegra:
Si veſte l'arme, e la ſua Alfana prende,
E cercando lo va per l'aria negra;
E quanti ne riſcontra à terra ſtende,
Ed in confuſo laſcia afflitta, ed egra,
La gente, ò ſia di Libia, ò ſia di Francia:
Tutti li mena à un par la buona lancia.

94.

Lo va di quà, di là tanto cercando,
Chiamando ſpeſſo, e quanto può più forte;
E ſempre à quella parte declinando,
Ove più folte ſon le genti morte;
Ch'al fin s'incontra in lui brando per brando,
Poi che le lance loro ad una ſorte
Eran ſalite in mille ſchegge rotte
Sin'al carro ſtellato de la notte.

89.

They who to Charles and to Rinald gave ground,
An hundred thouſand men, I underſtand,
O'er plains, thro' woods, by hills and vallies bound,
Seeking to 'ſcape from the French people's hand;
But greateſt part their paths obſtructed found,
And made, which green and white was, red the land;
But not ſo did the King of Serican,
Who had his tent at greater diſtance lain.

90.

Rather, as he perceiv'd, that Lord was he
Of Montalban, who them attack'd in fight,
His heart exulted with ſuch jubilee,
That he leapt here and there, thro' vaſt delight:
He prais'd and thank'd his Maker heavenly,
That unto him ſhould happen, on that night,
So lofty an adventure, and ſo rare,
To gain Baiard, the horſe that has no pair.

91.

Long time deſired had this ſovereign,
I think elſewhere you might this ſtory read,
By 's ſide to have the pow'rful Durindan,
And to be mounted on that perfect ſteed:
And with 'bove hundred thouſand armed train,
Was come to France, with purpoſe to ſucceed;
And with Rinaldo had a challenge made,
For this fame palfrey, to a combat dread.

92.

And to the borders of the ſea he bent,
Where was ordain'd to finiſh'd be this fight;
But Malagigi did the whole prevent,
Who caus'd his kinſman go, in his deſpite,
And in a veſſel him to ſea had ſent;
Long 'twould be all the ſtory to indite.
Still, from that time, coward was deem'd and baſe
The gallant Paladin, by King Gradaſs.

93.

Now when Gradaſs to be Rinaldo found,
Him who the camp aſſaults, he joy expreſs'd;
Alfana takes, and on, his armour bound,
And, thro' the air obſcure, to ſeek him preſs'd;
And all he met he ſtretch'd upon the ground,
Leaving confus'd, afflicted, and diſtreſs'd,
As well the Lybian troops, as thoſe of France;
Treating them all alike with his good lance.

94.

This way and that he hurry'd, him to find,
Upon him calling frequently and loud;
And tow'rds that part continually inclin'd,
Where of the people ſlain was greateſt croud,
Until they ſword to ſword each other join'd,
Seeing, by equal lot, their lances good
Had been into a thouſand ſplinters broke,
And to the ſtarry wain of night betook.

95.

Quando Gradaſſo il Paladin gagliardo
Conoſce, e non perchè ne vegga inſegna;
Ma per gli orrendi colpi, e per Baiardo,
Che par, che ſol tutto quel campo tegna;
Non è gridando à improverargli tardo
La prova, che di ſe fece non degna;
Ch'al dato campo il giorno non comparſe,
Che tra lor la battaglia dovea farſe.

96.

Soggiunſe poi: Tu forſe avevi ſpeme,
Se potevi naſconderti quel punto,
Che non mai più per raccozzarci inſieme
Foſſimo al mondo; or vedi, ch'io t'ho giunto;
Sia certo, ſe tu andaſſi ne l'eſtreme
Foſſe di Stige, ò foſſi in cielo aſſunto,
Ti ſeguirò, quando abbi il deſtrier teco,
Ne l'alta luce, e giù nel mondo cieco.

97.

Se d'aver meco à far non ti dà il core,
E vedi già, che non puoi ſtarmi à paro,
E più ſtimi la vita, che l'onore,
Senza periglio ci puoi far riparo,
Quando mi laſci in pace il corridore;
E viver puoi, ſe sì t'è il viver caro;
Ma vivi à piè, che non merti cavallo,
S'à la cavalleria fai sì gran fallo.

98.

A quel parlar ſi ritrovò preſente
Con Ricciardetto il cavalier Selvaggio,
E le ſpade ambi traſſero ugualmente
Per far parere il Serican mal ſaggio;
Ma Rinaldo s'oppoſe immantinente;
E non patì, che ſe gli feſſe oltraggio,
Dicendo: Senza voi dunque non ſono
A chi m'oltraggia, per riſponder buono?

99.

Poi ſe ne ritornò verſo il Pagano;
E diſſe: Odi, Gradaſſo, io voglio farte,
Se tu m'aſcolti, manifeſto, e piano,
Ch'io venni à la marina à ritrovarte;
E poi ti ſoſterrò con l'arme in mano,
Che t'avrò detto il vero in ogni parte;
E, ſempre che tu dica, mentirai,
Ch'à la cavalleria mancaſſi io mai.

100.

Ma ben ti prego, che prima, che ſia
Pugna tra noi, tu pienamente intenda
La giuſtiſſima, e vera ſcuſa mia,
Acciò ch'à torto più non mi riprenda;
E poi Baiardo al termine di pria
Tra noi vorrò, ch'à piedi ſi contenda,
Da ſolo à ſolo in ſolitario lato,
Sì come à punto fu da te ordinato.

95.

When the ſtout Paladin Gradaſſo knows,
And not becauſe he any enſign 'ſpy'd,
But by his Baiard, and the horrid blows,
Seeming as he alone the field defy'd,
With cries, to chide him he impatient ſhews,
For th' act unworthy of himſelf he did,
That he appear'd not on the plain, that day,
Which they had fix'd the combat to eſſay.

96.

Then adds; Perhaps you hope might entertain,
If you from me yourſelf could then ſecrete,
We ne'er together might approach again
More in this world; now ſee how you I meet!
Be ſure, ſhould you th' extreameſt foſs attain
O'th' Stygian lake, or up to heaven get,
You I'll purſue, long as this horſe you keep,
Up to the ſun, or to the darkſome deep.

97.

If to engage with me your heart deny,
And you ſee plain you can't with me compare,
And you than honour prize your life more high,
The wrong you've done you ſafely may repair;
If you the ſteed relinquiſh quietly,
And live you may, if life's to you ſo dear;
But live on foot, for horſe you merit not,
Who haſt on knighthood caſt ſo foul a blot.

98.

Preſent, while this harangue he made, ſtood by
The knight the Savage call'd, and Ricciardet,
And both of them their ſwords drew equally,
To ſhew the Serican was indiſcreet;
But them oppos'd Rinaldo inſtantly,
Nor ſuffer'd them with outrage him to treat;
Saying, Without all ye, then am not I,
'Gainſt who affronts me able to reply?

99

Then to the Pagan turns himſelf again,
Saying, Gradaſſo, mind, to you I'll ſhew,
If you will hear me, manifeſt and plain,
That to the ſhore I came in ſearch of you:
And then, my arms in hand, I will ſuſtain,
What I ſhall tell you is, in all parts, true;
And ever that, in what you ſay, you lye,
That I e'er failure made in chivalry.

100.

But earneſt I entreat you, ere this fight
'Twixt us be made, you fully would attend
To my apology, moſt true and right,
That me, in wrong, no more you reprehend:
Then, on the terms wherein we did unite,
I will, for Baiard, we on foot contend,
Singly oppos'd, in ſolitary place,
Juſt in the manner by you ſettled was.

101.

Era corteſe il Re di Sericana,
Come ogni cor magnanimo eſſer ſuole;
Ed è contento udir la coſa piana,
E come il Paladin ſcuſar ſi vuole;
Con lui ne viene in ripa à la fiumana,
Ove Rinaldo in ſemplici parole
A la ſua verà iſtoria traſſe il velo;
E chiamò in teſtimonio tutto'l cielo.

102.

E poi chiamar fece il figliuol di Buova,
L'uom, che di queſto era informato à piena:
Ch'à parte à parte replicò di nuovo
L'incanto ſuo, nè diſſe più, nè meno.
Soggiunſe poi Rinaldo: Ciò, ch'io provo
Col teſtimonio, io vo', che l'ârme ſieno,
Che ora, e in ogni tempo, che ti piace,
Te n'abbiano à far prova più veraçe.

103.

Il Re Gradaſſo, che laſciar non volle
Per la ſeconda la querela prima,
Le ſcuſe di Rinaldo in pace tolle;
Ma ſe ſon vere, ò falſe, in dubbio ſtima.
Non tolgon campo più sù'l lito molle
Di Barcellona, ove lo tolſer prima;
Ma s'accordaro per l'altra mattina
Trovarſi à una fontana indi vicina:

104.

Ove Rinaldo ſeco abbia il cavallo,
Che poſto ſia comunemente in mezzo;
Se'l Re uccide Rinaldo, ò il fa vaſſallo,
Se ne pigli il deſtrier ſenz'altro mezzo;
Ma ſe Gradaſſo è quel, che faccia fallo,
Che ſia condotto à l'ultimo ribrezzo;
O per più non poter, che gli ſi renda,
Da lui Rinaldo Durindana prenda.

105.

Con maraviglia molta, e più dolore,
Come v'ho detto, avea Rinaldo udito
Da Fiordiligi bella, ch'era fuore
De l'intelletto il ſuo cugino uſcito.
Avea de l'arme inteſo anco il tenore,
E del litigio, che n'era ſeguito,
E ch'in ſomma Gradaſſo avèa quel brando,
Ch'ornò di mille e mille palme Orlando.

106.

Poi che furon d'accordo, ritornoſſe
Il Re Gradaſſo à i ſervitori ſui;
Benche dal Paladin pregato foſſe,
Che ne veniſſe ad alloggiar con lui.
Come fu giorno, il Re Pagano armoſſe;
Così Rinaldo, e giunſero ambedui,
Ove dovea non lungi à la fontana
Combatterſi Baiardo, e Durindana.

101.

Of courteous manners was the Serican,
As uſes to be ev'ry gen'rous heart;
And is content to hear the matter plain,
Th' excuſe the Paladin now would impart:
With him he comes to th' borders of the Sein,
Whereon Rinald, in words devoid of art,
The veil drew off from his true hiſtory,
And call'd the heavens all to teſtify.

102.

And then of Bovo caus'd be call'd the ſon,
The perſon that this matter fully knew,
By whom, in ev'ry part, again was ſhown,
'Twas his enchantment, utt'ring nothing new:
Rinaldo then rejoin'd, What I've laid down
By teſtimony, I by arms will do,
Which now, and at all times, when you think fit,
Are ready to give you proof ſtronger yet.

103.

The King Gradaſſo, who would not forego,
For this laſt quarrel, that his firſt diſpute;
Rinald's excuſe does quietly allow,
But if 'twere true or falſe he held in doubt.
The field, on the moiſt ſhore, they take not now,
Of Barcelona, as was firſt ſet out;
But they agreed, ſoon as next morn appear,
They'd at a fountain meet, to that place near.

104.

Where with him ſhould Rinaldo have the ſteed,
Who ſhould in common plac'd between them be,
If the King took Rinald, or ſhould he bleed,
He'd have, without more work, the palfery:
But if Gradaſſo ſhould ſo ill ſucceed,
To be reduc'd to th' laſt extremity,
Or yield, as he could no reſiſtance make,
From him Rinald ſhould Durindana take.

105.

With great amazement, and with grief immenſe,
As I have told ye, had Rinaldo known,
From Flordilege the fair, that out of ſenſe
His hapleſs kinſman was intirely gone:
For th' arms, he alſo heard the violence
Of controverſy, which fell out thereon,
And that, in fine, Gradaſſo had that brand,
Which had, with thouſand palms, adorn'd Orland.

106.

Soon as their contract they had fix'd, away
To his attendants went the King Gradaſs;
Tho' him the Paladin did earneſt pray,
With him his lodgment he that night would paſs.
The Pagan King was arm'd at break of day,
So was Rinald, and both came to the place,
Which they'ad appointed, to the fountain nigh,
Baiard and Durindan in fight to try.

107.

De la battaglia, che Rinaldo avere
Con Gradaſſo dovea da ſolo à ſolo,
Parean gli amici ſuoi tutti temere,
E innanzi il caſo ne faceano il duolo.
Molto ardir, molta forza, alto ſapere
Avea Gradaſſo; ed or, che del figliuolo
Del gran Milone avea la ſpada al fianco:
Di timor per Rinaldo era ogn'un bianco.

108.

E più de gli altri il frate di Viviano
Stava di queſta pugna in dubbio, e in tema;
Ed anco volentier vi porria mano
Per farla rimaner d'effetto ſcema;
Ma non vorria, che quel da Montalbano
Seco veniſſe à nemicizia eſtrema;
Ch'anco avea di quell'altra ſeco ſdegno,
Che gli turbò, quando il levò sù 'l legno.

109.

Ma ſtiano gli altri in dubbio, in tema, e in doglia,
Rinaldo ſe ne va lieto, e ſicuro,
Sperando, ch'ora il biaſmo ſe gli toglia,
Ch'avere à torto gli parea pur duro;
Sì che quei da Pontieri, e d'Altafoglia
Faccia cheti reſtar, come mai furo:
Va con baldanza, e ſicurtà di core
Di riportarne il trionfale onore.

110.

Poi che l'un quinci, e l'altro quindi giunto
Fu quaſi à un tempo in sù la chiara fonte,
S'accarezzaro, e fero à punto à punto
Così ſerena, ed amichevol fronte,
Come di ſangue, e d'amiſtà congiunto
Foſſe Gradaſſo à quel di Chiaramonte.
Ma, come poi s'andaſſero à ferire,
Vi voglio à un'altra volta differire.

107.

For this ſame fight, Rinaldo was to ſhare
Againſt Gradaſſo, ſingle and alone,
All of his friends ſeem'd to conceive much fear,
And therefore, ere it happen'd, made great moan:
Much courage, mighty proweſs, ſcience rare,
Gradaſſo had, and now he, of the ſon
Of the great Milon, had b' his ſide the blade,
Ev'ry one pale, was for Rinald diſmay'd.

108.

And, more than all, the brother of Vivian
In doubt and fear did of this combat ſtand,
And, that it might without effect remain,
Would willingly have interpos'd his hand;
But diſinclin'd that he of Montalban
Should with him come to enmity moſt grand;
For he reſented what h'ad done before,
When him diſturbing to the bark he bore.

109.

Let them remain in doubt, in grief, and fear;
Joyful, ſecure, Rinaldo goes away,
Hoping, from blame himſelf he now ſhall clear,
For hard it ſeem'd that fault on him ſhould lay:
Then thoſe of Altafoglia and Pontier,
Quiet as e'er he may compel to ſtay:
With courage goes, and heart of conqueſt ſure,
The honour of this triumph to procure.

110.

Soon as from diff'rent parts arriv'd they be,
As 'twere at once, at the tranſparent font,
They each careſs, with ſuch ſerenity,
And ſhew exactly ſuch a friendly front,
As if in blood conjoin'd, and amity,
Had been Gradaſs with him of Claramont:
But to their ſtrokes how after they came on,
Unto another time I ſhall poſtpone.

H.

CANTO XXXII.

1.

SOvviemmi, che cantare io vi dovea,
Già lo promiſi, e poi m'uſcì di mente,
D'una ſuſpizion, che fatta avea
La bella Donna di Ruggier, dolente;
De l'altra, più ſpiacevole, e più rea,
E di più acuto, e venenoſo dente,
Che per quel, ch'ella udì da Ricciardetto,
A divorarle il cor l'entrò nel petto.

1.

I Recollect, to you I ſhould have ſung,
What promis'd was, then from my mind took
Of a conception jealous, which had ſtung, [flight,
Of Ruggier, the afflicted damſel bright:
More dread and irkſome than the firſt which ſprung,
Of more acute and more envenom'd bite,
Which had from Ricciardetto been expreſs'd,
That, to devour her heart, had ſeiz'd her breaſt.

2.

Dovea cantarne, ed altro incominciai;
Perchè Rinaldo in mezzo ſopravvenne,
E poi Guidon mi diè che fare aſſai,
Che tra cammino à bada un pezzo il tenne:
D'una coſa in un'altra in modo entrai,
Che mal di Bradamante mi ſovvenne,
Sovviemmene ora, e vo'narrarne innanti,
Che di Rinaldo, e di Gradaſſo io canti.

3.

Ma biſogna anco prima, ch'io ne parli,
Che d'Agramante io vi ragioni un poco;
Ch'avea ridutte le reliquie in Arli,
Che gli reſtar del gran notturno foco;
Quando à raccor lo ſparſo campo, e à darli
Soccorſo, e vettovaglie era atto il loco.
L'Africa incontra, e la Spagna ha vicina,
Ed è in sù'l fiume aſſiſo à la marina.

4.

Per tutto'l Regno fa ſcriver Marſilio
Gente à piedi, e à cavallo, e triſta, e buona.
Per forza, e per amor, ogni navilio
Atto à battaglia s'arma in Barcelona.
Agramante ogni dì chiama à concilio;
Nè à ſpeſa, nè à fatica ſi perdona:
Intanto gravi eſſazioni, e ſpeſſe,
Tutte hanno le città d'Africa oppreſſe.

5.

Egli ha fatto offerire à Rodomonte,
Perchè ritorni, ed impetrar nol puote,
Una cugina ſua, figlia d'Almonte,
E'l bel Regno d'Oran dargli per dote.
Non ſi volſe l'altier mover dal ponte;
Ove tant'arme, e tante ſelle vote
Di quei, che ſon già capitati al paſſo,
Ha ragunate, che ne copre il ſaſſo.

6.

Già non volſe Marfiſa imitar l'atto
Di Rodomonte; anzi, com'ella inteſe,
Ch'Agramante da Carlo era disfatto,
Sue genti morte, ſaccheggiate, e preſe,
E che con pochi in Arli era ritratto;
Senza aſpettare invito il cammin preſe;
Venne in aiuto de la ſua corona,
E l'aver gli proferſe, e la perſona.

7.

E gli menò Brunello; e gli ne fece
Libero dono, il qual non avea offeſo.
L'avea tenuto diece giorni, e diece
Notti, ſempre in timor d'eſſere appeſo.
E, poi che nè con forza, nè con prece
Da neſſun vide il patrocinio preſo,
In sì ſprezzato ſangue non ſi volſe
Bruttar l'altere mani, e lo diſciolſe.

2.

That thing I ſhould have ſung, but did commence
Another, as Rinald came in my way,
And then Guidon much bus'neſs did diſpence,
Who, in my road, kept me ſome time at bay:
I paſs'd from one thing to another, whence
Of Bradamant I little thought to ſay:
Now her rememb'ring, of her will relate,
Ere of Rinaldo or Gradaſs I treat,

3.

But I muſt need, ere I of that indite,
A little treat of Agramante's caſe,
Who, with his remnant, took to Arli flight,
Left with him from the vaſt nocturnal blaze:
As here his ſcatter'd force to reunite,
To aid and give them food, was fitting place:
It fronted Africa, and Spain was nigh,
And on a river near the ſea does lie.

4.

Marſilius caus'd enroll, his realm throughout,
Of horſe and foot, or good or weak, a hoſt,
Whether they would or not, each veſſel ſtout
For battle, arm'd on Barcelona's coaſt.
Daily his council Agramant call'd out,
Nor ſparing was he of fatigue or coſt:
Mean time with frequent heavy tax aſſeſs'd,
Of Afric ev'ry city he oppreſs'd.

5.

And he an offer made to Rodomont
For his return, but could not it obtain,
His kinſwoman, a daughter of Almont,
And, for her dow'r, Orano's rich domain:
The haughty one would not move from his pont,
Where arms ſo many, ſaddles void amain,
Of thoſe, who now had to that paſſage gone,
He had conjoin'd, they cover'd the whole ſtone.

6.

The act Marphiſa would not imitate
Of Rod'mont: rather when ſhe news did gain,
That Agramant from Charles had had defeat,
His people dead, or ſack'd, and pris'ners ta'en,
And he, with few, to Arli made retreat,
Her way ſhe takes, nor did for call remain;
But, to his crown ſhe comes to lend her aid,
And of herſelf and fortune offer made.

7.

And brought to him Brunel, and did preſent
Him in free gift, whom ſh'ad not puniſhed:
Ten days and nights ſh'ad him in confinement,
Of being hang'd, in a continual dread:
And ſince, by pray'r, or manner violent,
She ſees, that none for him ſollicited,
In blood ſo deſpicable ſhe'd not ſtain
Her hands ſublime, ſo lets him looſe again.

8.

Tutte l'antiche ingiurie gli rimeſſe,
E ſeco in Arli ad Agramante il traſſe.
Ben dovete penſar, che gaudio aveſſe
Il Re di lei, ch'ad aiutarlo andaſſe.
E del gran conto, ch'egli ne faceſſe,
Volſe, che Brunel prova le moſtraſſe;
Che quel, di ch'ella gli avea fatto cenno,
Di volerlo impiccar, fe da buon ſenno.

9.

Il manigoldo in loco inculto ed ermo
Paſto di corvi, e d'avoltoi laſciollo.
Ruggier, ch'un'altra volta gli fu ſchermo,
E che il laccio gli avria tolto dal collo;
La giuſtizia di Dio fa, ch'ora infermo
S'è ritrovato, ed aiutar non pollo;
E, quando il ſeppe, era già il fatto occorſo,
Sì, che reſtò Brunel ſenza ſoccorſo.

10.

In tanto Bradamante iva accuſando,
Che così lunghi ſian quei venti giorni;
Li quai finiti, il termine era, quando
A lei Ruggiero, ed à la fede torni.
A chi aſpetta di carcere, ò di bando
Uſcir, non par, che'l tempo più ſoggiorni,
A dargli libertade; ò de l'amata
Patria, viſta gioconda, e deſiata.

11.

In quel duro aſpettare ella tal volta
Penſa, ch'Eto, e Piroo ſia fatto zoppo,
O ſia la rota guaſta, ch'à dar volta
Le par, che tardi oltr'à l'uſato troppo
Più lungo di quel giorno, à cui per molta
Fede, nel cielo il giuſto Ebreo fe intoppo;
Più de la notte, ch'Ercole produſſe,
Parea à lei, ch'ogni notte, ogni dì fuſſe.

12.

O quante volte da invidiar le diero
E gli orſi, e i ghiri, e i ſonnacchioſi taſſi;
Che quel tempo voluto avrebbe intero
Tutto dormir, che mai non ſi deſtaſſi;
Nè potere altro udir, ſin che Ruggiero
Dal pigro ſonno lei non richiamaſſi.
Ma non pur queſto non può far, ma ancora
Non può dormir di tutta notte un'ora.

13.

Di quà, di là, va le noioſe piume
Tutte premendo, e mai non ſi ripoſa;
Speſſo aprir la fineſtra ha per coſtume
Per veder, s'anco di Titon la ſpoſa
Sparge dinanzi al matutino lume
Il bianco giglio, e la vermiglia roſa.
Non meno ancor, poi ch'è naſciuto il giorno,
Brama vedere il ciel di ſtelle adorno.

8.

She all his former injuries forgave,
To Agramant, in Arli, then convey'd:
You well may think, what joy the King muſt have
For her, who now was come to give him aid:
And, that he high eſteem'd her perſon brave,
Will'd that a proof ſhould by Brunel be made;
For what ſhe did but ſeemingly diſpoſe,
The hanging him, the King in earneſt does.

9.

The hangman, in a wild and deſert place,
Left him, for vultures and for ravens prey:
Ruggier, who once of him the ſafeguard was,
And from his neck had ta'en the nooſe away,
By heaven's juſtice, now in ſickly caſe
Is found, unable his aid to convey;
And ere he knew of it, Brunel his fate
Had met, being thus left in helpleſs ſtate.

10.

The mean while Bradamant accuſing went
Thoſe twenty days, that of ſuch length they were;
Which was to be the term when they were ſpent,
That to the faith, and her, would turn Ruggier:
To him, who waits to come from baniſhment
Or priſon, time more tedious don't appear,
To give him wiſh'd-for liberty's delight,
Or of his country dear the pleaſing ſight.

11.

In this expectance ſad, ſometimes ſhe thought,
That Æthon and Pirois lame were made;
Or that the wheels were broke, to turn about
Which ſeem'd, beyond their uſage, ſo delay'd:
Than that day longer, when with faith full fraught,
The juſt Hebrean once the heavens ſtay'd:
Or than that night which Herc'les did produce,
That ev'ry day and night was to her, ſhews.

12.

How often her with envy did inſpire
The ſleepy tortoiſe, dormouſe, and the bear;
Seeing that ſhe this time would paſs entire,
Wholly in ſleep, nor have been waken'd e'er;
Devoid of hearing aught, till her Ruggier
Should call her, and from heavy ſlumber rear:
But this could ſhe not do, nor even yet
Thro' the whole night one hour of ſleep could get.

13.

On all ſides o'er her anxious plumes ſhe lay,
Preſſing them all; but ne'er could find repoſe:
Oft-times her window opens, ſtill her way
To ſee, as yet, of Tithon if the ſpouſe
Had ſcattered, before the morning ray,
The lily white, and the vermilion roſe;
Nor then, yet leſs, ſoon as the day's return'd,
Wiſh'd ſhe to ſee the heav'ns with ſtars adorn'd.

14.

Poi che fu quattro, ò cinque giorni appresso
Il termine à finir, piena di spene
Stava aspettando d'ora in ora il messo,
Che le apportasse: Ecco Ruggier, che viene.
Montava sopra un'alta torre spesso,
Ch'i folti boschi, e le campagne amene
Scoprìa d'intorno, e parte de la via,
Onde di Francia à Montalban si gìa.

15.

Se di lontano, ò splendor d'arme vede,
O cosa tal, ch'à cavalier simiglia,
Che sia il suo desiato Ruggier crede,
E rasserena i begli occhi, e le ciglia.
Se disarmato, ò viandante à piede,
Che sia messo di lui, speranza piglia;
E, se ben poi fallace la ritrova,
Pigliar non cessa una, ed un'altra nuova.

16.

Credendolo incontrar talora armossi,
Scese dal monte, e giù calò nel piano,
Nè lo trovando, si sperò che fossi
Per altra strada giunto à Montalbano;
E col disir, con ch'avea i piedi mossi
Fuor del castel, ritornò dentro in vano:
Nè quà, nè là trovollo; e passò intanto
Il termine aspettato da lei tanto.

17.

Il termine passò d'uno, di dui,
Di tre giorni, di sei, d'otto, e di venti;
Nè vedendo il suo sposo, nè di lui
Sentendo nuova, incominciò lamenti,
Ch'avrian mosso à pietà ne i regni bui
Quelle furie crinite di serpenti;
E fece oltraggio, à'begli occhi divini,
Al bianco petto, e à gli aurei crespi crini.

18.

Dunque fia ver, dicea, che mi convegna
Cercar un, che mi fugge, e mi s'asconde?
Dunque debbo prezzar un, che mi sdegna?
Debbo pregar, chi mai non mi risponde?
Patirò, che chi m'odia, il cor mi tegna?
Un, che sì stima sue virtù profonde,
Che bisogno sarà, che dal ciel scenda
Immortal Dea, che'l cor d'amor gli accenda?

19.

Sa questo altier, ch'io l'amo, e ch'io l'adoro;
Nè mi vuol per amante, nè per serva.
Il crudel sa, che per lui spasmo, e moro;
E dopo morte à darmi aiuto serva.
E, perchè io non gli narri il mio martoro
Atto à piegar la sua voglia proterva;
Da me s'asconde, come aspide suole,
Che, per star empio, il canto udir non vuole.

14.

When she, within four or five days, was nigh
The term appointed, she, with hope replete,
Expecting waits for message constantly,
That news should bring, Ruggier's come you to meet:
Often she mounts upon some turret high,
Which the woods thick and champain country sweet
Discovers all around; and part o' th' way,
Which betwixt France and Montalban does lay.

15.

If shining arms far off she sees appear,
Or such-like thing, resemblance of some knight,
She thinks that this may be her wish'd Ruggier,
And re-serenes her brow, and eyes so bright.
If one disarm'd, or walking traveller,
Hope that he's sent from him, gives her delight;
Which tho' she after does fallacious find,
Some comfort new she still to take inclin'd.

16.

Sometimes she arms her, hoping him to meet,
Descends the mount, and passes to the plain;
Nor finding him, she hopes that he might beat
Some other road, arriv'd to Montalban:
And, with desire, whence she had mov'd her feet
From forth the castle, back returns, in vain:
Nor finds him here nor there: mean time did fly
The term expected by her so impatiently.

17.

The term was pass'd away, of one, of two,
Three days, now six, now eight, now twenty gone;
Nor seeing yet her spouse, and nothing new
Hearing of him, she recommenc'd her moan,
Which would to pity move, i' th' realms of rue,
Those furies dire, whose temples serpents crown;
And outrage did t' her eyes so heav'nly fair,
Her snowy breast, and crisped golden hair.

18.

Is it then true, said she, that I submit
To seek for him, that flies, does from me hide?
Ought I then one to prize who me does slight?
Should I intreat, where answer is deny'd?
Or him, that hates me, t' hold my heart, admit?
One, who for valour vast himself does pride;
T'were need, that should descend from heav'n above,
Immortal goddess, to inflame his heart with love.

19.

This proud one knows, I love, adore him I,
Nor wills me his in love or servile state:
The cruel knows, for him I faint and die;
And, after death, to give me help does wait:
And, that I may'nt tell him my misery,
Suiting to bend his mind so obstinate,
Like th'adder, from me he does disappear,
Who stays perverse, nor will the songster hear.

20.

Deh! ferma, Amor, coſtui, che così ſciolto
Dinanzi al lento mio correr s'affretta;
O! tornami nel grado, onde m'hai tolto,
Quando nè à te, nè ad altri era ſoggetto,
Deh, come il mio ſperar fallace, e ſtolto,
Ch'in te con prieghi mai pietà ſi metta;
Che ti diletti, anzi ti paſci, e vivi,
Di trar da gli occhi lagrimoſi rivi.

21.

Ma di che debbo lamentarmi, ahi laſſa!
Fuor che del mio deſire irrazionale?
Ch'alto mi leva, e sì ne l'aria paſſa,
Ch'arriva in parte, ove s'abbruccia l'ale;
Poi non potendo ſoſtener, mi laſſa
Dal ciel cader; nè quì finiſce il male;
Che le rimette, e di nuovo arde; ond'io
Non ho mai fine al precipizio mio.

22.

Anzi via più, che del deſir, mi deggio
Di me doler, che sì gli aperſi il ſeno;
Onde cacciata ha la ragion di ſeggio,
Ed ogni mio poter può di lui meno,
Quel mi traſporta ogn'or di male in peggio;
Nè lo poſſo frenar, che non ha freno;
E mi fa certa, che mi mena à morte;
Perch'aſpettando, il mal noccia più forte.

23.

Deh perchè voglio anco di me dolermi?
Ch'error, ſe non di amarti, unqua commeſſi.
Che maraviglia, ſe fragili, e infermi
Femminil ſenſi fur ſubito oppreſſi?
Perchè dovev'io uſar ripari, e ſchermi,
Che la ſomma beltà non mi piaceſſi,
Gli alti ſembianti, e le ſagge parole?
Miſero è ben, chi veder ſchiva il Sole.

24.

Ed oltre al mio deſtino, io ci fui ſpinta
Da le parole altrui degne di fede.
Somma felicità mi fu dipinta,
Ch'eſſer dovea di queſto amor mercede.
Se la perſuaſione, oimè, fu finta;
Se fu inganno il conſiglio, che mi diede
Merlin; poſſo di lui ben lamentarmi;
Ma non d'amar Ruggier poſſo ritrarmi.

25.

Di Merlin poſſo, e di Meliſſa inſieme
Dolermi, e mi dorrò d'eſſi in eterno;
Che dimoſtrare i frutti del mio ſeme
Mi fero da gli ſpirti de l'inferno;
Per pormi ſol con queſta falſa ſpeme
In ſervitù; nè la cagion diſcerno,
Se non ch'erano forſe invidioſi
De i miei dolci, ſicuri, almi ripoſi.

20.

Ah! ſtop him, love, who, with ſo looſe a rein,
Before my gentle movement, hurries on:
O turn me to that ſtate, whence me you've ta'en,
When I no ſlave to you, or any one:
Ah! how my hope fallacious is and vain,
By pray'rs to move you to compaſſion;
Who take delight, nay live and life ſupply,
By drawing briny rivers from our eye.

21.

But what ſhould I lament me of, alas!
Save of my own irrational deſire?
So high I mounted, ſo thro' air did paſs,
Where I arriv'd, I ſet my wings on fire:
Unable to maintain that heav'nly claſs,
I fell: nor does my evil here expire;
For I replac'd them, and anew I burn,
Nor e'er will have an end my overturn.

22.

Rather by far, than of deſire, 'tis meet,
I grieve, my breaſt to love I've open lain;
Whence he has driven reaſon from her ſeat;
And all my pow'rs too weak, his to reſtrain,
Who bears me ſtill from evil to worſe ſtate;
Nor can I check him who is without rein:
And, that to death he brings me, makes me ſure,
Since by expectance we moſt hurt endure.

23.

Ah! why yet ſhould I of myſelf lament?
What fault, ſave loving you, did I commit?
What wonder, if the frail and impotent
Senſes of females ſuddenly ſubmit?
Why ſhould I uſe defences to prevent
Beauty conſummate to give me delight,
Your lofty ſemblance, and your diction wiſe?
He's wretched, who to ſee the ſun denies.

24.

Beſides my fate, thereto I was preſs'd on
By words of other, worthy of regard;
Conſummate happineſs to me was ſhown,
That I from him ſhould have of love reward:
Alas! if feign'd was ſuch perſuaſion,
And if, by counſel given, me inſnar'd
Merlin, I juſtly may of him complain;
But can't my love from thee, Ruggier, reſtrain.

25.

I may of Merlin and Meliſs bemoan,
And ſhall of them eternally lament;
Who, that my future offſpring might be ſhown,
Spirits from the infernal regions ſent,
Only to put me, by deluſion,
In bondage: nor can I diſcern th' intent;
Unleſs, perhaps, envy in them aroſe,
Of my ſo ſweet, ſecure, and ſoft repoſe.

26.

Sì l'occupa il dolor, che non avvanza
Loco, ove in lei conforto abbia ricetto;
Ma, mal grado di quel, vien la ſperanza,
E vi vuole alloggiare in mezzo il petto;
Rinfreſcandole pur la rimembranza
Di quel, ch'al ſuo partir l'ha Ruggier detto;
E vuol contra il parer de gli altri affetti,
Che d'ora in ora il ſuo ritorno aſpetti.

27.

Queſta ſperanza dunque la ſoſtenne
Finiti i venti giorni, un meſe appreſſo;
Sì che il dolor sì forte non le tenne,
Comme tenuto avia, l'animo oppreſſo.
Un dì, che per la ſtrada ſe ne venne,
Che per trovar Ruggier ſolea far ſpeſſo;
Novella udì la miſera, ch'inſieme
Fe dietro à l'altro ben fuggir la ſpeme.

28.

Venne à incontrare un cavalier Guaſcone,
Che dal campo African venia diritto;
Ove era ſtato da quel dì prigione,
Che fu innanzi à Parigi il gran conflitto.
Da lei fu molto poſto par ragione,
Fin che ſi venne al termine preſcritto.
Domandò di Ruggiero, e in lui fermoſſe,
Nè fuor di queſto ſegno più ſi moſſe.

29.

Il cavalier buon conto ne rendette,
Che ben conoſcea tutta quella corte;
E narrò di Ruggier, che contraſtette
Da ſolo à ſolo à Mandricardo ſorte;
E come egli l'uccise, e poi ne ſtette
Ferito più a'un meſe preſſo à morte:
E, s'era la ſua iſtoria quì conchiuſa,
Fatto avria di Ruggier la vera ſcuſa.

30.

Ma come poi ſoggiunſe: Una Donzella
Eſſer nel campo, nomata Marfiſa,
Che men non era, che gagliarda, bella,
Nè meno eſperta d'arme in ogni guiſa;
Che lei Ruggier amava, e Ruggiero ella;
Ch'egli da lei, ch'ella da lui diviſa
Si vedea raro; ch'ivi ogn'uno crede,
Che s'abbiano tra lor data la fede:

31.

E che, come Ruggier ſi faccia ſano,
Il matrimonio publicar ſi deve;
E ch'ogni Re, ogni Principe Pagano
Gran piacer', e letizia ne riceve;
Che de l'uno, e de l'altro, ſopra umano
Conoſcendo il valor, ſperano in breve
Far una razza d'uomini da guerra
La più gagliarda, che mai foſſe in terra.

26.

Grief occupies her ſo, there don't remain
A place where comfort ſhe could make her gueſt;
But, ſpite of this, hope thither did attain,
And would it's lodgment make amidſt her breaſt;
Refreſhing now her memory again,
With what, at parting, Ruggier had expreſs'd;
And will'd, 'gainſt what her paſſions might direct,
That hourly ſhe ſhould his return expect.

27.

This chearing hope did therefore her ſupport,
The twenty days and near a month declin'd;
That grief don't hold her of ſo cruel ſort,
As what had held before oppreſt her mind.
One day, as to the road ſhe did reſort,
As oft ſhe us'd to do, Ruggier to find,
News heard the wretch at once, that put to flight
Her hope, with ev'ry other her delight.

28.

She chanc'd to meet a Gaſcon cavalier,
Who from the camp of Afric came foreright,
Where he had been from that day priſoner,
When, before Paris, was that dreadful fight:
On many things ſhe mov'd him to confer,
Till on the ſubject purpos'd ſhe did light:
She aſk'd of Ruggier, and on him ſhe ſtay'd;
Nor more from that her ſettled point ſhe ſtray'd.

29.

Of this the knight gave a narration good,
As well acquainted with that court throughout;
And told of Ruggier, how he had withſtood,
In ſingle combat, Mandricard the ſtout:
And how he ſlew him, and that it enſu'd,
Wounded he lay, a month, of life in doubt:
And if his ſtory here had been concluſe,
He had, for Ruggier, made a juſt excuſe.

30.

But when he after did to her declare,
A maid was in the camp, by name Marphiſe,
Who, as ſhe valiant was, no leſs was fair,
Nor leſs expert in arms of every guiſe;
That Ruggier loved her, and ſhe Ruggier;
That him from her, and her from him, one ſpies
Rarely disjoin'd; that 'twas believ'd by all,
They plighted had their faith reciprocal:

31.

And that, as ſoon as Ruggier is reſtor'd,
The wedding they'd in publick celebrate;
And that each King, and ev'ry Pagan Lord,
Did joy receive therefrom and pleaſure great;
For that of each, 'bove human power ſtor'd,
Knowing the valour, they ſoon calculate,
A progeny of warlike men to rear,
The ſtouteſt ever did on earth appear.

32.

Credea il Guaſcon quel, che dicea, non ſenza
Cagion, che ne l'eſſercito de' Mori
Opinione, e univerſal credenza,
E publico parlar n'era di fuori.
I molti ſegni di benivolenza
Stati tra lor facean queſti romori:
Che toſto, ò buona, ò ria, che la fama eſce
Fuor d'una bocca, in infinito creſce.

33.

L'eſſer venuta à Mori ella in aita
Con lui, nè ſenza lui comparir mai,
Avea queſta credenza ſtabilita;
Ma poi l'avea creſciuta pur'aſſai,
Ch'eſſendoſi del campo già partita
Portandone Brunel, come io cantai,
Senza eſſervi da alcuno richiamata,
Sol per veder Ruggier v'era tornata.

34.

Sol per lui viſitar, che gravemente
Languia ferito, in campo venuta era.
Non una ſola volta, ma ſovente,
Vi ſtava il giorno, e ſi partia la ſera;
E molto più da dir dava à la gente,
Ch'eſſendo conoſciuta così altiera,
Che tutto'l mondo à ſe le parea vile,
Solo à Ruggier foſſe benigna, e umile.

35.

Come il Guaſcon queſto affermò per vero,
Fu Bradamante da cotanta pena,
Da cordoglio aſſalita così fiero,
Che di quivi cader ſi tenne appena.
Voltò ſenza far motto il ſuo deſtriero
Di geloſia, d'ira, e di rabbia piena;
E da ſe diſcacciata ogni ſperanza
Ritorna furibonda à la ſua ſtanza.

36.

E ſenza diſarmarſi, ſopra il letto,
Col viſo volta in giù tutta ſi ſteſe;
Ove per non gridar sì, che ſoſpetto
Di ſe faceſſe, i panni in bocca preſe;
E ripetendo quel, che l'avea detto
Il cavaliero, in tal dolor diſceſe,
Che più non lo potendo ſofferire
Fu forza à diſfogarlo, e così dire:

37.

Miſera, à chi mai più creder debb'io?
Vo'dir, ch'ogn'uno è perfido, e crudele;
Se perfido, e crudel ſei, Ruggier mio,
Che sì pietoſo tenni, e sì fedele.
Qual crudeltà, qual tradimento rio
Unqua s'udì per tragiche querele,
Che non trovi minor? ſe penſar mai
Al mio merto, e al tuo debito vorrai?

32.

The Gaſcon truth conceiv'd what he had told,
Not without cauſe, for th'army of the Moors
This thought, and credence general did hold,
And publick of it was abroad diſcourſe:
The many tokens 'twixt them they unfold
Of their good-will, theſe rumors did enforce;
For ſoon as fame, or good or ill, takes flight
Forth from one mouth, ſhe grows to infinite.

33.

The being come with him, the Moors to aid,
Nor without him appearing e'er in view,
This credence amongſt them eſtabliſhed;
But afterwards it greatly ſtronger grew,
That, having from the camp herſelf convey'd,
Taking Brunel, as I have told to you,
Without her being aſk'd by any one,
She was return'd, to ſee Ruggier, alone.

34.

Alone to viſit him, who grievouſly
With his wounds languiſh'd, ſhe came to the tent:
Not one time only, but ſtill frequently,
She ſtay'd the day, at night away ſhe went:
And much more talk ſhe did the folks ſupply,
For knowing her to be ſo inſolent,
That the whole world did mean to her appear,
Benignant, humble, only to Ruggier.

35.

As this the Gaſcon for a truth averr'd,
Bradamant was in ſuch exceſſive pain
With the aſſault of ſo fierce heart-ach ſtirr'd,
She ſcarce on horſeback could herſelf ſuſtain:
She turns her ſteed, ne'er uttering a word,
Replete with anger, jealouſy, diſdain;
And ev'ry hope excluding from her breaſt,
Back to her chamber ſhe, with fury, preſs'd.

36.

And on her couch, nor off her armour laid,
With face caſt downward, ſtretch'd at full extent,
Where, leſt by cries ſhould be ſuſpicion made
Of her, her mouth ſhe with her veſtments pent:
And, that repeating, which to her had ſaid
The cavalier, into ſuch grief ſhe went,
That no more able it to undergo,
She's forc'd to give it vent, and utter'd ſo:

37.

Ah! wretched me! whom can I e'er believe?
Perfidious, cruel, ev'ry one I'll deem;
Since cruel, baſe, I my Ruggier perceive,
Whom I ſo kind and faithful did eſteem.
What cruelty, what treach'ry to deceive,
Ever was heard in tragick plaintive theme,
That was not leſs than this? if you'd reflect
On my deſerts, and that debt you neglect.

38.

Perchè, Ruggier, come di te non vive
Cavalier di più ardir, di più bellezza,
Nè che à gran pezzo al tuo valore arrive,
Nè à tuoi coſtumi, nè à tua gentilezza;
Perchè non fai, che fra tue illuſtri, e dive
Virtù, ſi dica anco, ch'abbi fermezza?
Si dica, ch'abbi inviolabil fede?
A cui ogn'altra virtù s'inchina, e cede.

39.

Non ſai, che non compar, ſe non v'è quella,
Alcun valore, alcun nobil coſtume?
Come nè coſa, e ſia quanto vuol bella,
Si può vedere, ove non ſplenda lume.
Facil ti fu ingannare una Donzella,
Di cui tu Signore eri, idolo, e nume;
A cui potevi far con tue parole
Creder, che foſſe oſcuro, e freddo il Sole.

40.

Crudel, di che peccato à doler t'hai,
Se d'uccider chi t'ama non ti penti?
Se'l mancar di tua fe sì leggier fai,
Di ch'altro peſo il cor gravar ti ſenti?
Come tratti il nimico, ſe tu dai,
A me, che t'amo sì, queſti tormenti?
Ben dirò, che giuſtizia in ciel non ſia,
S'à veder tardo la vendetta mia.

41.

Se, d'ogni altro peccato aſſai più quello
De l'empia ingratitudine l'uom grava;
E per queſto dal ciel l'Angel più bello
Fu relegato in parte oſcura, e cava;
E ſe gran fallo aſpetta gran flagello,
Quando debita emenda il cor non lava;
Guarda, ch'aſpro flagello in te non ſcenda,
Che mi ſe'ingrato, e non vuoi farne emenda.

42.

Di furto ancora, oltre ogni vizio rio,
Di te, crudele, ho da dolermi molto.
Che tu mi tenga il cor, non ti dico io;
Di queſto io vo', che tu ne vada aſſolto.
Dico di te, che t'eri fatto mio,
E poi contra ragion mi ti ſei tolto.
Renditi iniquo à me, che tu ſai bene,
Che non ſi può ſalvar, chi l'altrui tiene.

43.

Tu m'hai, Ruggier, laſciata, io te non voglio,
Nè laſciarti volendo anco potrei;
Ma per uſcir d'affanno, e di cordoglio,
Poſſo, e voglio finire i giorni miei.
Di non morirti in grazia ſol mi doglio;
Che ſe conceſſo m'aveſſero i Dei,
Ch'io foſſi morta, quando t'era grata,
Morte non fu già mai tanto beata.

38.

Wherefore, Ruggier, as than you, does not live,
Knight of more beauty or more bravery,
Nor to your proweſs can by far arrive,
Nor to your manners, nor your galantry,
Why, 'midſt your virtues high, don't you contrive,
It may be ſaid, you've alſo conſtancy?
It may be ſaid, you've faith from blemiſh freed?
To which the virtues all incline and cede.

39.

Know you not, where this is not, can't appear
Or noble manners, nor yet bravery?
As nothing, be it as it will ſo rare,
Where the light ſhines not forth, we can deſcry.
'Twas eaſy for you, maiden to enſnare,
Of whom you Lord was, idol, Deity;
Whom you could make, with ſtory which you told,
Believe the ſun itſelf was dark and cold.

40.

Cruel, of what ſin haſt thou thee to woe,
If to kill her that loves, you don't repent?
If to you breach of faith ſo light does ſhow,
What weight can make your mind its load reſent?
What treatment would you uſe towards your foe,
If me, who love you ſo, you thus torment?
In heaven there's no juſtice I will ſay,
If it my vengeance does the leaſt delay.

41.

If, of all other ſins, that one moſt great,
Of vile ingratitude mankind does load,
And angel the moſt bright, from heav'nly ſeat,
For this was bound in deep and dark abode;
And if great error muſt great ſcourge await,
When cleanſes not the heart amend that's ow'd,
Take heed ſharp ſcourge do not on thee deſcend,
Who art to me ingrate, and will not yet amend.

42.

Of theft, beſides each other deadly ſin,
Cruel, of thee I much have to complain;
That you with-hold my heart, to you therein
I ſpeak not, I will, you abſolv'd remain:
You I accuſe, that you were once made mine;
And ſince unjuſtly from me you have ta'en:
Reſtore yourſelf to me, to you 'tis known,
He can't be ſav'd, who keeps what's not his own.

43.

You have left me, Ruggier, you I won't leave,
Nor could I leave you, did I ſo intend:
But, me from woe and heart-ache to retrieve,
I can and will put to my days an end:
Not in your grace to die, alone I grieve;
For did the Gods to me that favour lend,
That I ſhould die, whilſt I retain'd your love,
Death never would to me ſo happy prove.

44.

Così dicendo, di morir diſpoſta
Salta del letto, e di rabbia infiammata,
Si pon la ſpada à la ſiniſtra coſta;
Ma ſi ravvede poi, ch'è tutta armata:
Il miglior ſpirto in queſto le s'accoſta,
E nel cor le ragiona: O Donna, nata
Di tant'alto lignaggio, adunque vuoi
Finir con sì gran biaſmo i giorni tuoi?

45.

Non è meglio, ch'al campo tu ne vada,
Ove morir ſi può con laude ogn'ora?
Quivi s'avvien, ch'innanzi à Ruggier cada,
Del morir tuo ſi dorrà forſe ancora.
Ma s'à morir t'avvien per la ſua ſpada,
Chi ſarà mai, che più contenta muora?
Ragione è ben, che di vita ti privi,
Poi ch'è cagion, ch'in tanta pena vivi.

46.

Verrà forſe anco, che prima, che muori,
Farai vendetta di quella Marfiſa,
Che t'ha, con fraudi, e diſoneſti amori
Da te Ruggiero alienando, uccisa.
Queſti penſieri parvero migliori
A la Donzella; e toſto una diviſa
Si fe sù l'arme, che volea inferire
Diſperazione, e voglia di morire.

47.

Era la ſopraveſta del colore,
In che riman la foglia, che s'imbianca,
Quando dal ramo è tolta, ò che l'umore,
Che facea vivo l'arbore, le manca.
Ricamata à tronconi era di fuore
Di cipreſſo, che mai non ſi rinfranca,
Poi c'ha ſentita la dura bipenne:
L'abito al ſuo dolor molto convenne.

48.

Tolſe il deſtrier, ch'Aſtolfo aver ſolea,
E quella lancia d'or, che ſol toccando
Cader di ſella i cavalier facea;
Perchè gliela diè Aſtolfo, e dove, e quando,
E da cui prima avuta egli l'avea,
Non credo che biſogni ir replicando.
Ella la tolſe, non però ſapendo
Che foſſe del valor, ch'era, ſtupendo.

49.

Senza ſcudiero, e ſenza compagnia
Sceſe dal monte, e ſi poſe in cammino
Verſo Parigi à la più dritta via,
Ove era dianzi il campo Saracino:
Che la novella ancora non s'udia,
Che l'aveſſe Rinaldo Paladino,
Aiutando lo Carlo, e Malagigi,
Fatto tor da l'aſſedio di Parigi.

44.

In ſuch way ſpeaking, now diſpos'd to die,
Inflam'd with fury, ſhe leaps from her bed,
To her left ſide her weapon does apply;
But then, that ſhe's all arm'd, conſidered:
Her better ſpirit in mean time came nigh,
And reaſon'd in her heart; O woman, bred
Of ſuch high lineage, do you then intend
With ſo great blame theſe days of thine to end?

45.

Is it not better to the camp you hie,
Where you may die at all times with renown?
Should it ſo hap you fall 'fore Ruggier's eye,
Perhaps ev'n he may for your dying moan:
But ſhould it chance you by his ſword might die,
Who'd e'er with more content her life lay down?
'Tis juſt that he ſhould you of life deprive,
Since he's the cauſe you in ſuch torture live.

46.

Perhaps it may fall out, that, ere you die,
Of this Marphiſe your vengeance may be ta'en,
Who, with diſhoneſt love and fallacy,
Your Ruggier alienating, you has ſlain.
Theſe thoughts ſeem'd eligible in her eye,
Unto the maid, and ſoon a ſign t' explain
She made upon her arms, which did declare
The wiſh ſhe had to dye, and her deſpair.

47.

Her upper veſtment of that colour ſhows,
In which the leaves continue, which turn pale,
When from the bough they're ta'en, or ſap which
To keep the tree alive, therein does fail: [flows
Embroider'd o'er with ſtems bereft of boughs
O'th' cypreſs tree, which never more does heal,
When it the ax's ſtrokes does undergo:
The habit that well ſuited to her woe.

48.

The horſe Aſtolfo us'd to have, does take;
And that ſame lance of gold, whoſe touch alone
Forces each knight his ſaddle to forſake:
Wherefore, when, where, Aſtolf made this his own,
And when to her he it did preſent make,
I think there needs no repetition:
This took ſhe, not that ſhe was conſcious,
That it of value was miraculous.

49.

Without a 'ſquire, without companion,
She mounts the hill, and did that way incline
Which towards Paris leads directly on,
Where was before encamp'd the Saracin;
For that the news, as yet, ſhe had not known,
That had from thence Rinald the Paladin,
King Charles aſſiſting him, and Malagige,
From the Pariſian walls caus'd raiſe the ſiege.

50.

Laſciati avea i Cadurci, e la Cittade
Di Chaorſe à le ſpalle, e tutto'l monte,
Ove naſce Dordona; e le contrade
Scopria di Monferrante, e di Chiarmonte:
Quando venir per le medeſme ſtrade
Vide una donna di benigna fronte,
Che uno ſcudo à l'arcione avea attaccato,
E le venian tre cavalieri à lato.

51.

Altre donne, e ſcudier venivano anco,
Qual dietro, e qual dinanzi, in lunga ſchiera.
Domandò ad un, che le paſsò da fianco,
La figliuola d' Amon, chi la donna era;
E quel le diſſe; Al Re del popol Franco
Queſta Donna mandata meſſaggiera
Fin di là dal Polo Artico è venuta
Per lungo mar, da l'iſolaPerduta.

52.

Altri Perduta, altri ha nomata Iſlanda
L'iſola, d'onde la Regina d'eſſa,
Di beltà ſopra ogni beltà miranda,
Dal ciel non mai, ſe non à lei, conceſſa,
Lo ſcudo, che vedere, à Carlo manda;
Ma ben con patto, e condizione eſpreſſa,
Ch'al miglior cavalier lo dia, ſecondo
Il ſuo parer, ch'oggi ſi trovi al mondo.

53.

Ella, come ſi ſtima, e come in vero,
E la più bella donna, che mai foſſe;
Così vorrìa trovare un cavaliero,
Che ſopra ogn'altro aveſſe ardire, e poſſe:
Perchè fondato, e fiſſo è il ſuo penſiero,
Da non cader per cento mila ſcoſſe,
Che ſol chi terrà in arme il primo onore,
Abbia d'eſſer ſuo amante, e ſuo Signore.

54.

Spera, ch'in Francia, à la famoſa corte
Di Carlo Magno, il cavalier ſi trove,
Che d'eſſer più d'ogn'altro ardito, e forte
Abbia fatto veder con mille prove.
I tre, che ſon con lei come ſue ſcorte,
Re ſono tutti: e dirovvi anco dove,
Uno in Svezia, uno in Gotia, in Norvegia uno;
Che pochi pari in arme hanno, ò neſſuno.

55.

Queſti tre, la cui terra non vicina,
Ma men lontana è à l'iſola Perduta,
Detta così, perchè quella marina
Da pochi naviganti è conoſciuta;
Erano amanti, e ſon, de la Regina,
E à gara per moglier l'hanno voluta;
E per aggradir lei coſe fatt'hanno,
Che, fin che giri il ciel, dette ſaranno.

50.

She the Cadurci had left now behind,
And of Chaorſe the city, and whole mount,
Where ſprings Dordon, and did the country find
Of Monſerrante, and of Claramont;
When coming, by the ſelf-ſame way inclin'd,
She ſees a damſel of benignant front,
Who on her ſaddle-bow a ſhield had ty'd,
And three knights coming with her at her ſide.

51.

And other 'ſquires and ladies with her hied,
Behind, before, in a great company:
Of one did aſk, who travell'd by her ſide,
Now Bradamant, who might this lady be?
And that to France's monarch, he reply'd,
This lady, ſent upon an embaſſy,
Quite from beyond the Arctic pole, is croſs'd
O'er diſtant oceans, from the iſland Loſt.

52.

Some call it Loſt, and ſome Iſlanda hent,
The iſle, from whence of it the Sovereign,
Of beauty 'bove all beauty excellent,
Which heaven never, ſave to her, did deign,
The ſhield you ſee unto King Charles has ſent;
But with a compact and condition plain,
That it he ſhould on the beſt knight beſtow,
Which, in his judgment, now the world can ſhow.

53.

She, as the truth is, is to think inclin'd,
That, than e'er was, ſhe is a maid more bright;
So ſhe is mov'd a cavalier to find,
Who, 'bove all others, courage has and might;
For that ſhe fix'd and 'ſtabliſh'd has in mind,
To thouſand ſhocks herſelf ne'er to ſubmit;
Him only who in arms holds chief renown,
She for her lover and her lord will own.

54.

She hopes, in France, at the renowned court
Of Charlemain, to find a cavalier,
Who, than all others, of a braver ſort
Himſelf, by thouſand proofs, would make appear:
The three who with her are as her eſcort,
Are monarchs all: their place too I'll declare:
Of Sweden one, of Gothland, and Norway,
Whoſe match in arms can few or none diſplay.

55.

Theſe three, whoſe realms not very far do ſtand
From th' iſland Loſt, but diſtant from our own;
That iſland is ſo call'd, becauſe their ſtrand
But rarely by the mariner is known;
Were lovers and ſtill at the Queen's command,
Her to eſpouſe in great contention,
And to pleaſe her have done ſuch actions bold,
That, while the heav'ns go round, ſhall ſtill be told.

56.

Ma nè queſti ella, nè alcun'altro vuole,
Ch'al mondo in arme eſſer non creda il primo.
Ch'abbiate fatto prove, lor dir ſuole,
In queſti luoghi appreſſo, poco io ſtimo:
E s'un di voi, qual fra le ſtelle il Sole,
Fra gli altri duo ſarà, ben lo ſublimo.
Ma non però, che tenga il vanto parme
Del miglior cavalier, ch'oggi port'arme.

57.

A Carlo Magno, il quale io ſtimo, e onoro
Pel più ſavio Signor, ch'al mondo ſia;
Son per mandare un ricco ſcudo d'oro
Con patto, e condizion, ch'eſſo lo dia
Al cavaliero, il quale abbia fra loro
Il vanto, e il primo onor di gagliardia.
Sia il cavaliero, ò ſuo vaſſallo, ò d'altri,
Il parer di quel Re vo', che mi ſcaltri.

58.

Se, poi che Carlo avrà lo ſcudo avuto,
E l'avrà dato à quel sì ardito, e forte,
Che d'ogn'altra migliore abbia creduto,
Ch'in ſua ſi trovi, ò in alcun'altra corte;
Uno di voi ſarà, che con l'aiuto
Di ſua virtù lo ſcudo mi riporte;
Porrò in quello ogn'amore, ogni diſio,
E quel ſarà il marito, e'l Signor mio.

59.

Queſte parole han quì fatto venire
Queſti tre Re, dal mar tanto diſcoſto;
Che riportarne lo ſcudo, ò morire
Per man di chi l'avrà, s'hanno propoſto.
Ie'molto attenta Bradamante à udire
Quanto le fu da lo ſcudier riſpoſto;
Il qual poi l'entrò innanzi, e così punſe
Il ſuo cavallo, che i compagni giunſe.

60.

Dietro non gli galoppa, nè gli corre
Ella, ch'adagio il ſuo cammin diſpenſa;
E molte coſe tuttavia diſcorre,
Che ſon per accadere; e in ſomma penſa,
Che queſto ſcudo in Francia ſia per porre
Diſcordia, e riſſa, e nemicizia immenſa,
Fra Paladini, ed altri, ſe vuol Carlo
Chiarir chi ſia il miglior, e à colui darlo.

61.

Le preme il cor queſto penſier; ma molto
Più glie lo preme, e ſtrugge in peggior guiſa
Quel, ch'ebbe prima di Ruggier, che tolto
Il ſuo amor le abbia, e datolo à Marfiſa.
Ogni ſuo ſenſo in queſto è sì ſepolto,
Che non mira la ſtrada, nè diviſa
Ove arrivar; nè ſe troverà innanzi
Commodo albergo, ove la notte ſtanzi.

56.

But neither theſe ſhe'll take, nor other one,
Whom ſhe i'th' world the firſt in arms don't deem:
She's us'd to ſay to them, What feats y' 'ave done,
Near to theſe confines, I but ſmall eſteem;
And if one of ye, as 'midſt ſtars the ſun,
'Midſt t'other two ſhall be, I honour him;
But not that in my thought he boaſt ſhall ſhare
Of the beſt knight who this day arms does bear.

57.

To Charlemain, whom I revere, eſteem,
For Sov'reign the moſt wiſe on earth does live,
A buckler rich of gold to ſend I ſcheme,
With compact and condition, it he give
Unto the knight who has the boaſt 'mongſt them,
In the firſt rank of brav'ry to arrive:
A knight, his vaſſal, other let him be,
I will that this King's judgment ſettle me.

58.

If, ſoon as Charles this buckler ſhall receive,
And has beſtow'd on him ſo bold and ſtout,
Whom he the beſt of others does believe,
Who in his own or other court's found out,
One of ye happens for me to retrieve
This buckler, by his proper valour fought,
On him I'll place all my deſire and love,
And he my huſband and my lord ſhall prove.

59.

Theſe words of coming the occaſion are
Of the three Kings, from ſea ſo far disjoin'd;
Who, or to die, or off the ſhield to bear,
From th' hand of him, ſhall have it, have deſign'd.
Attentive much ſtay'd Bradamant to hear
Whate'er ſhe from the 'ſquire's reply could find;
Who after, forward bearing, ſpurr'd his ſteed,
So that his company he reach'd with ſpeed.

60.

She gallops not, nor after him does run,
But in a gentle way her road ſhe ſought;
And many things mean while reflects upon,
That muſt fall out; and finally ſhe thought,
That, by this ſhield, in France contention,
And riſque and hatred mighty, would be wrought,
'Mongſt Paladins and all, ſhould Charles conſent
To judge who beſt is, and him this preſent.

61.

This ſecond thought her heart oppreſs'd; but more
Oppreſs'd it, rack'd it, in ſeverer guiſe,
That which, ſhe had of Ruggier, who had bore
His love from her, and giv'n it to Marphiſe:
In this her ſenſe was all ſo bury'd o'er,
Her way ſhe minds not, nor does ſhe deviſe
Whither ſhe may arrive, and ſo may light
On inn commodious, where to lodge that night.

62.

Come nave, che vento da la riva,
O qualch'altro accidente abbia diſciolta;
Va, di nocchiero, e di governo priva,
Ove la porti, ò meni il fiume in volta;
Così l'amante giovane veniva,
Tutta in penſare al ſuo Ruggier rivolta,
Ove vuol Rabican; che molte miglia
Lontano è il cor, che de'girar la briglia.

63.

Leva al fin gli occhi, e vede il Sol, che'l tergo,
Avea moſtrato à le città di Bocco,
E poi s'era attuffato, come il mergo,
In grembo à la nutrice oltra Marocco:
E, ſe diſegna, che la fraſca albergo
Le dia ne'campi, fa penſier di ſciocco;
Che ſoffia un vento freddo, e l'aria greve,
Pioggia la notte le minaccia, ò neve.

64.

Con maggior fretta fa movere il piede
Al ſuo cavallo; e non fece via molta
Che laſciar le campagne à un paſtor vede,
Che s'avea la ſua gregge innanzi tolta.
La donna à lui con molta inſtanzia chiede,
Che le inſegni ove poſſa eſſer raccolta,
O bene, ò mal; che mal sì non s'alloggia,
Che non ſia peggio ſtar fuori à la pioggia.

65.

Diſſe il paſtore: Io non ſo luogo alcuno,
Ch'io vi ſappia inſegnar, ſe non lontano
Più di quatro, ò di ſei leghe, ſol ch'uno,
Che ſi chiama la Rocca di Triſtano.
Ma d'alloggiarvi non ſuccede à ogn'uno;
Perchè biſogna, con la lancia in mano,
Che ſe l'acquiſti, e che ſe la difenda
Il cavalier, che d'alloggiarvi intenda.

66.

Se, quando arriva un cavalier, ſi trova
Vota la ſtanza, il caſtellan l'accetta;
Ma vuol, ſe ſopravvien poi gente nuova,
Ch'uſcir fuori à la gioſtra gli prometta.
Se non vien, non accade, che ſi muova;
Se vien, forza è, che l'arme ſi rimetta,
E con lui gioſtri, e chi di lor val meno
Ceda l'albergo, ed eſca al ciel ſereno.

67.

Se duo, tre, quattro, ò più guerrieri à un tratto
Vi giungon prima, in pace albergo v'hanno;
E chi dappoi vien ſolo, ha peggior patto;
Perchè ſeco gioſtrar quei più lo fanno:
Così, ſe prima un ſol ſi ſarà fatto
Quivi alloggiar, con lui gioſtrar vorranno
I duo, tre, quattro, ò più che verran dopo;
Sì che s'avrà valor, gli fia grand'vopo.

62.

As veſſel, which the wind, from off the ſhore,
Or other chance, has from it's moorings got,
Of mariner or ſteerſman void is bore,
And, whither the ſtream leads it, round is brought;
Such way went on the maid, in love forlore,
Wholly towards her Ruggier wrapt in thought,
Where Rabican will'd; for that mind was borne
A many miles, which ſhould her bridle turn.

63.

At laſt ſhe rais'd her eyes, and ſees behind,
The ſun, that was from Bocco's city gone,
And then extinguiſh'd was, as he declin'd
To's nurſe's breaſt, o'er Morocc's region:
And if the brake for lodging, ſhe deſign'd,
The fields might yield, 'twas weak intention;
As the ſharp air and bleak wind which did blow,
Threaten'd her much that night with rain or ſnow.

64.

She caus'd her courſer now to move his feet
Much quicker; nor a great way had ſhe gone,
She ſees a ſhepherd from the plain retreat,
Who was his flock before him driving on:
The lady eagerly did him intreat,
He'd ſhew her where to find reception,
Or well or ill, ſhe none ſo bad could gain
But worſe muſt be, to ſtay abroad i' th' rain.

65.

The ſhepherd ſaid, To me no place is known
That I can ſhow you, but what hence is far,
More than or four or ſix leagues, ſaving one,
Which does the name of Triſtan's caſtle bear;
But there to lodge him eaſy is to none:
For it is needful that each cavalier,
It ſhall acquire, and that he ſtill defends,
With ſpear in hand, who there to lodge intends.

66.

Should any cavalier arrive, and find
Empty the houſe, him well the Lord does treat:
Should others come, by promiſe does him bind,
He will go forth, in juſting them to meet.
None coming, he to move is not enjoin'd;
Coming, is forc'd to arm himſelf compleat,
And with him tilt; and he of the leaſt worth
The lodgment yields, and to bright heav'n goes forth.

67.

If two, three, four, or more knights ſhould come
Together, they have lodgment quietly; [there
Who after comes, does worſe condition ſhare;
For he the tournament with all muſt try:
So if at firſt a ſingle cavalier
Comes here to lodge, then him to tilt defy
The two, three, four, or more, who hither ſpeed;
So to have valour, ſtands him in great ſtead.

68.

68.

Non men, ſe donna capita, ò donzella
Accompagnata, ò ſola à queſta Rocca,
E poi v'arrivi un'altra; à la più bella
L'albergo, ed à la men ſtar di fuor, tocca.
Domanda Bradamante, ove ſia quella,
E il buon paſtor non pur dice con bocca,
Ma le dimoſtra il luogo anco con mano,
Da cinque, ò da ſei miglia indi lontano.

69.

La donna, ancor che Rabican ben trotte,
Sollecitar però non lo ſa tanto
Per quelle vie tutte fangoſe, e rotte
Da la ſtagion, ch'era piovoſa alquanto;
Che prima arrivi, che la cieca notte
Fatt'abbia oſcuro il mondo in ogni canto.
Trovò chiuſa la porta; e à chi n'avea
La guardia, diſſe, Ch'alloggiar volea.

70.

Riſpoſe quel, ch'era occupato il loco
Da donne, e da guerrier, che venner dianzi;
E ſtavano aſpettando intorno al foco,
Che poſta foſſe lor la cena innanzi.
Per lor non credo l'avrà fatta il cuoco,
S'ella v'è ancor, nè l'han mangiata innanzi,
Diſſe la donna: Or va che quì gli attendo,
Che ſo l'uſanza, e di ſervarla intendo.

71.

Parte la guardia; e porta l'imbaſciata
Là, dove i cavalier ſtanno à grand'agio;
La qual non potè lor troppo eſſer grata,
Ch'à l'aer li fa uſcir freddo, e malvagio,
Ed era una gran pioggia incominciata:
Si levan pure, e piglian l'arme adagio;
Reſtano gli altri; e quei non troppo in fretta
Eſcono inſieme, ove la donna aſpetta.

72.

Eran tre cavalier, che valean tanto,
Che pochi al mondo valean più di loro;
Ed eran quei, che'l dì medeſmo à canto
Veduti à quella meſſaggiera foro;
Quei, ch'in Iſlanda s'avean dato vanto
Di Francia riportar lo ſcudo d'oro;
E perchè avean meglio i cavalli punti,
Prima di Bradamante erano giunti.

73.

Di loro in arme pochi eran migliorì,
Ma di quei pochi ella ſarà ben l'una;
Ch'à neſſun patto rimaner di fuori
Quella notte intendea, molle, e digiuna.
Quei dentro à le fineſtre, e à i corridori
Miran la gioſtra al lume de la Luna;
Che mal grado de'nuvoli lo ſpande,
E fa veder, benchè la pioggia è grande.

68.

Not leſs, if maid or lady ſhould repair,
Accompany'd, or ſole, unto this fort,
And then another comes; to the moſt fair
The lodge belongs; the leaſt muſt thence reſort.
Bradamant aſk'd, the place he would declare;
And the good ſhepherd does not that report
Alone; but the ſpot ſhew'd her with his hand,
Which five or ſix miles diſtant thence did ſtand.

69.

The dame, tho' Rabican could travel light,
With ſo great ſpeed, yet would not preſs him on
Thorough theſe ways muddy and broken quite,
By ſeaſon, when much rain had poured down,
As that ſhe might arrive, ere gloomy night
Had on all ſides the world in darkneſs thrown:
Finds ſhut the portal; and to him, who had
The guard, Here I intend to lodge, ſhe ſaid.

70.

The place is taken up, he anſw'ring ſaid,
By dames and warriors, who here firſt did get;
And waiting round about the fire they ſtay'd,
That ſupper might be now before them ſet:
The cook it ready for them has not made;
I think, if 'tis, they have not eaten yet,
The lady ſaid, Go, here I them attend;
For I the cuſtom know, and to obſerve intend.

71.

The guard goes off, and bears the embaſſy
There, where the knights in ſtate commodious were;
Which could not to them over pleaſing be,
Cauſing them go to th' cold and pinching air:
And rain began to pour down haſtily;
Yet up they got, and ſlow their arms prepare:
The reſt remain'd; and theſe, in no great haſte,
Together, where the dame attended, paſs'd.

72.

They were three knights, of ſo great valour try'd,
Than theſe, on earth few were of valour more,
And thoſe, that very day, who, at the ſide
Of that ſame meſſenger, were ſeen before,
Who, in Iſlanda did ſo boaſt in pride,
From France the golden ſhield to carry o'er;
And, as they'ad ſpurr'd their ſteeds more eagerly,
Previous to Bradamant arriv'd were they.

73.

Few, than theſe perſons, were in arms more ſtout;
But of thoſe few ſhe will be ſurely one,
Who, by no means, to ſtay that night without,
Faſting and wet, could have intention:
Thoſe within, from the windows all about,
And gall'ries, ſee the tilts, by th' light o' th' moon,
Who did herſelf, ſpite of the clouds, expand,
And would be ſeen, tho' heavily it rain'd.

74.

Come s'allegra un bene acceſo amante,
Ch'à dolci furti per entrar ſi trova,
Quando al fin ſente dopo indugie tante,
Che'l taciturno chiaviſtel ſi muova;
Così volonteroſa Bradamante
Di far di ſe co'i cavalieri prova,
S'allegrò, quando udì le porte aprire,
Calar il ponte, e fuor li vide uſcire.

75.

Toſto che fuor del ponte i guerrier vede
Uſcire inſieme, ò con poco intervallo;
Si volge à pigliar campo, e dipoi riede
Cacciando à tutta briglia il buon cavallo;
E la lancia arreſtando, che le diede
Il ſuo cugin, che non ſi corre in fallo;
Che fuor di ſella è forza, che trabocchi,
Se foſſe Marte, ogni guerrier, che tocchi.

76.

Il Re di Svezia che primier ſi moſſe,
Fu primier anco à riverſarſi al piano;
Con tanta forza l'elmo gli percoſſe
L'aſta, che mai non fu abbaſſata in vano.
Poi corſe il Re di Gotia, e ritrovoſſe
Co i piedi in aria al ſuo deſtrier lontano.
Rimaſe il terzo ſotto ſopra volto,
Ne l'acqua, e nel pantan mezzo ſepolto.

77.

Toſto ch'ella à i tre colpi tutti gli ebbe
Fatti andar co i piedi alti, e i capi baſſi,
A la Rocca ne va, dove aver debbe
La notte albergo: ma prima, che paſſi,
V'è chi la fa giurar, che n'uſcirebbe
Sempre, ch'à gioſtrar fuori altri chiamaſſi.
Il Signor di là dentro, che'l valore
Ben n'ha veduto, le fa grande onore.

78.

Così le fa la donna, che venuta
Era con quelli tre quivi la ſera,
Come io dicea, da l'iſola Perduta
Mandata al Re di Francia meſſaggiera.
Corteſemente à lei, che la ſaluta,
Sì come grazioſa, e affabil'era,
Si leva incontra, e con faccia ſerena
Piglia per mano, e ſeco al foco mena.

79.

La donna cominciando à diſarmarſi,
S'avea lo ſcudo, e di poi l'elmo tratto,
Quando una cuffia d'oro, in che celarſi
Soleano i capei lunghi, e ſtar di piatto,
Uſcì con l'elmo, onde caderon ſparſi
Giù per le ſpalle, e la ſcopriro à un tratto,
E la feron conoſcer per donzella,
Non men, che fiera in arme, in viſo bella.

74.

As joys the lover ſcorch'd with am'rous heat,
To his ſweet theft who does for entrance ſtay,
When he perceives, after delays ſo great,
At length turn round the conſcious ſilent key;
So Bradamante, wiſhful for the feat,
To make in perſon with theſe knights eſſay,
Rejoic'd, when ſhe the portals heard ſet wide,
The bridge let down, and them come forth ſhe ſpy'd.

75.

Soon as the knights ſhe o'er the bridge ſurvey'd
Together come, or at ſmall diſtance lain,
She takes the field; then round herſelf convey'd,
Driving her gallant ſteed with might and main;
Reſting her lance, of which a preſent made
Her kinſman, and which never runs in vain;
For forced is to tumble from his ſeat,
Were ev'ry warrior Mars whom this does meet.

76.

The king of Swede, the firſt in motion,
Was alſo firſt revers'd upon the plain;
With ſuch vaſt force his helmet ſmote upon
That ſpear, which never was abaſs'd in vain:
Then ran the King of Goth, and he was ſhown
His heels in air, far from his palfry lain:
Then topſy-turvy turn'd remain'd the third,
In water and in mud almoſt interr'd.

77.

Soon as ſhe all of them, with her three blows,
With heels on high, and head down low, had ſent,
Unto the tow'r ſhe paſs'd, where ſhe'd repoſe
Herſelf that night; but, ere therein ſhe went,
One made her ſwear, ſhe would herſelf expoſe
Ever, when ſummon'd out, to tournament.
The Lord, who, from within, had well ſurvey'd
Her valour, to her mighty honours paid.

78.

So did the lady, who came to this poſt
That very night, together with thoſe three,
As I related, from the iſland Loſt,
Sent to the King of France on embaſſy:
Who her in courteous manner did accoſt,
As one benign of affability,
She roſe to meet her, and, with chearful look,
Leading her by the hand, to th' fire ſhe took.

79

The lady, who did to diſarm begin,
Her ſhield, and then her helmet, off had ta'en,
When a rich coif of gold, conceal'd wherein
Her long hair us'd to be and even lain,
Came with her helmet off, whence they fell thin
Down on her ſhoulders, and reveal'd her plain;
And for a damſel caus'd her to be known
No leſs in viſage fair, than fierce with armour on.

80.

Quale al cader de le cortine ſuole
Parer fra mille lampade la ſcena,
D'archi, e di più d'una ſuperba mole,
D'oro, e di ſtatue, e di pitture piena:
O, come ſuol fuor de la nube il Sole
Scoprir la faccia limpida, e ſerena;
Così l'elmo levandoſi dal viſo
Moſtrò la donna aprirſi il paradiſo.

81.

Già ſon creſciute, e fatte lunghe in modo
Le belle chiome, che tagliolle il frate,
Che dietro al capo ne può fare un nodo,
Benchè non ſian, come ſon prima ſtate.
Che Bradamante ſia, tien fermo, e ſodo,
Che ben l'avea veduta altre fiate,
Il Signor de la Rocca, e più che prima
Or l'accarezza, e moſtra farne ſtima.

82.

Siedono al foco, e con giocondo, e oneſto
Ragionamento dan cibo à l'orecchia,
Mentre, per ricreare ancora il reſto
Del corpo, altra vivanda s'apparecchia.
La donna à l'oſte domandò, ſe queſto
Modo d'albergo è nuova uſanza, ò vecchia,
E quando ebbe principio, e chi la poſe;
E'l cavaliero à lei così riſpoſe.

83.

Nel tempo, che regnava Fieramonte,
Clodione il figliuolo ebbe una amica
Leggiadra, e bella, e di maniere conte,
Quant'altra foſſe à quella etade antica:
La quale amava tanto, che la fronte
Non rivolgea da lei più, che ſi dica,
Che faceſſe da Ione il ſuo Paſtore;
Perch'avea ugual la geloſia à l'amore.

84.

Quì la tenea, che'l luogo avuto in dono
Avea dal padre, e raro egli n'uſcia;
E con lui diece cavalier ci ſono,
E de i miglior di Francia tuttavia.
Quì ſtando venne à capitarci il buono
Triſtano, ed una donna in compagnia,
Liberata da lui poch'ore inante,
Che traea preſa à forza un fier gigante.

85.

Triſtano ci arrivò, che'l Sol già volto
Avea le ſpalle à i liti di Siviglia;
E domandò quì dentro eſſer raccolto,
Perchè non c'è altra ſtanza à diece miglia.
Ma Clodion, che molto amava, e molto
Era geloſo, in ſomma ſi conſiglia,
Che foreſtier, ſia chi ſi voglia, mentre
Ci ſtia la bella donna, quì non entre.

80.

As, when the curtain's drawn away, we uſe
The ſtage, 'midſt thouſand luſtres, to behold,
With arches and with heaps ſuperb, profuſe
With ſtatues rich, with paintings and with gold;
Or as the ſun thro' cloudy darkneſs ſhews,
And does his face ſerene and bright unfold;
So, from her face, her helmet ta'en away,
The dame did open paradiſe diſplay.

81.

Now was re-grown, and did ſuch length ſupply,
Which late the hermit cut, her lovely hair,
Behind her head in knots one it might tie,
Tho' yet they are not what before they were.
That Brad'mant 'tis, he holds in certainty;
For her had met with frequently elſewhere
The Lord o' th' fort; and, than at firſt, more now,
Careſſes her, and his eſteem does ſhow.

82.

Now ſeated at the fire with harmleſs chat,
Sweet entertainment, they regale their ears,
Their bodies the mean while to recreate
The cook the cates of other ſort prepares:
The lady aſk'd her hoſt, whether this ſtate
Of lodging was new cuſtom, or of years;
Who it ordain'd? when it beginning had?
And to her thus the knight, in anſwer, ſaid.

83.

When Fieramonte held the government,
Clodion, his ſon, poſſeſs'd a favourite,
Lovely and fair, of manners excellent,
That, in thoſe antient days, none was more bright;
Whom he ſo dearly lov'd, he never bent
His eyes from her more, than, as they recite,
The watchful ſhepherd did from Io move;
As equal were his jealouſy and love.

84.

He kept her here; which place to him did give
His ſire, and rarely he went from the ſame;
And here ten cavaliers did with him live,
Throughout all France of moſt renowned fame:
Whilſt here he liv'd, brave Triſtan did arrive,
And had with him in company a dame,
By him ſet free but a few hours before,
Whom, ta'en by force, off a fierce giant bore.

85.

Triſtan arriv'd at this place, when the ſun
His back to the Sevilian ſhoar convey'd;
And here demanded a reception,
Since other place can't, in ten mile, be had;
But Clodion, who much lov'd, and was o'ergone
With jealouſy, this reſolution made,
That ſtranger, be he whoſoe'er he might,
He enters not, whilſt here's his damſel bright.

86.

Poi che con lunghe ed iterate preci
Non potè aver quì albergo il cavaliero;
Or quel, che far con preghi io non ti feci,
Che'l facci, diſſe, tuo mal grado, ſpero.
E ſfidò Clodion con tutti i dieci,
Che tenea appreſſo, e con un grido altero
Se gli offerſe con lancia, e ſpada in mano
Provar, che diſcorteſe era, e villano.

87.

Con patto, che ſe ſa, che con lo ſtuolo
Suo cada in terra, ed ei ſtia in ſella forte,
Ne la Rocca alloggiar vuole egli ſolo,
E vuol gli altri ſerrar fuor de le porte.
Per non patir queſt'onta, va il figliuolo
Del Re di Francia à riſchio de la morte;
Ch'aſpramente percoſſo cade in terra,
E cadon gli altri, e Triſtan fuor gli ſerra.

88.

Entratto ne la Rocca trova quella,
La qual v'ho detta, à Clodion sì cara;
E ch'avea à par d'ogn'altra fatta bella
Natura, à dar bellezza così avara.
Con lei ragiona; intanto arde, e martella
Di fuor l'amante aſpra paſſione amara;
Il qual non differiſce à mandar preghi
Al cavalier, che dar non gliela neghi.

89.

Triſtano, ancor che lei molto non prezze,
Nè prezzar, fuor ch'Iſotta, altra potrebbe;
Ch'altra, nè ch'ami vuol, nè ch'accarezze
La pozion, che già incantata bebbe;
Pur, perchè vendicarſi de l'aſprezze,
Che Clodion gli ha uſate, ſi vorrebbe;
Di far gran torto mi parria, gli diſſe,
Che tal bellezza del ſuo albergo uſciſſe.

90.

E quando à Clodion dormire increſca
Solo à la freſca, e compagnia domandi;
Una giovane ho meco bella, e freſca,
Non però di bellezze così grandi:
Queſta, ſarò contento, che fuor eſca,
E ch'ubbidiſca à tutti i ſuoi comandi:
Ma la più bella, mi par dritto, e giuſto,
Che ſtia con quel di noi, ch'è più robuſto.

91.

Eſcluſo Clodione, e mal contento
Andò ſbuffando tutta notte in volta;
Come s'à'quei, che ne l'alloggiamento
Dormiano ad agio, feſſe egli l'aſcolta.
E molto più, che del freddo, e del vento,
Si dolea de la donna, che gli è tolta.
La mattina Triſtano, à cui ne'ncrebbe,
Gliela rendè, donde il dolor fin'ebbe.

86.

Seeing, by long intreaties made in vain,
The knight here could not have reception;
Now, what with pray'rs I can't of you obtain,
I hope, ſaid he, ſhall, in your ſpite be done:
And Clodion challenges, and all the ten,
Who near him were; and, with a haughty tone,
Offers himſelf, with ſword in hand and ſpear,
To prove, that he baſe and diſcourteous were.

87.

With contract, which was made, if he fell down,
And all his troop, and t'other kept his ſeat,
He'd have his lodgings in the tow'r alone,
And would the others ſhut without the gate.
Now, not to undergo this ſhame, the ſon
Of France's King run hazard of his fate;
For to the earth he fell, ſeverely ſmote;
The reſt fell too; and Triſtan ſhut them out.

88.

The caſtle entering, he found her there
So lov'd by Clodion, as I told to you;
Whom nature made a match to all, ſo fair,
Who is ſo niggard beauty to beſtow;
With her he talks: mean time did burn and tear
Th' excluded lover ſharp and bitter woe;
Without delay who his intreaty ſent
To th' knight, that he'd, to give him her, conſent.

89.

Triſtan, tho' her but little he did prize,
Nor other could prize ſave Iſot alone;
For, other to careſs and love, denies
Th' enchanting draught which he had taken down;
Yet, as he to revenge the injuries
Deſign'd, which Clodion had tow'rds him ſhown,
It ſeems, ſaid he, that I great wrong ſhould do,
If from her lodgings ſhould ſuch beauty go.

90.

And if it vexes Clodion to repoſe
Sole on the brake, and he comrade demand;
A nymph with me I have, with beauty glows,
Yet not poſſeſs'd perhaps of charms ſo grand:
Contented I will be, that forth ſhe goes,
And him obeys in ev'ry his command;
But the moſt fair, to me ſeems right and juſt,
Should ſtay with him, of us the moſt robuſt.

91.

Clodion excluded, and but ill content,
And round, all night puffing and fretting goes,
As if he there patrole were diligent,
Poſted by them now laid in ſoft repoſe;
And, than for wind or rain, he does lament
Much more that he ſhould thus his lady loſe.
Triſtan next morn to him, who thus did grieve,
To end his moaning, did the lady give.

92.

Perchè gli diſſe, e lo fe chiaro, e certo,
Che, qual trovolla, tal gliela rendea;
E benchè degno era d'ogni onta, in metro
De la diſcorteſia, ch'uſata avea;
Pur contentar d'averlo à lo ſcoperto
Fatto ſtar tutta notte, ſi volea;
Nè l'eſcuſa accettò, che foſſe Amore
Stato cagion di così grave errore.

93.

Ch' Amor de'far gentile un cor villano,
E non far d'un gentil contrario effetto.
Partito che ſi fu di quì Triſtano,
Clodion non ſtè molto à mutar tetto;
Ma prima conſegnò la Rocca in mano
A un cavalier, che molto gli era accetto,
Con patto, ch'egli, e chi da lui veniſſe,
Queſt'uſo in albergar ſempre ſeguiſſe.

94.

Che'l cavalier, ch'abbia maggior poſſanza,
E la donna beltà, ſempre ci alloggi;
E chi vinto riman, voti la ſtanza,
Dorma sù'l prato, ò altrove ſcenda, e poggi:
E finalmente ci fe por l'uſanza
Che vedete durar fin'al dì d'oggi.
Or, mentre il Caſtellan queſto dicea,
Lo ſcalco por la menſa fatto avea.

95.

Fatto l'avea ne la gran ſala porre,
Di chè non era al mondo la più bella:
Indi con torchi acceſi venne à torre
Le belle donne, e le conduſſe in quella.
Bradamante à l'entrar con gli occhi ſcorre,
E ſimilmente fa l'altra donzella,
E tutte piene le ſuperbe mura
Veggon di nobiliſſima pittura.

96.

Di sì belle figure è adorno il loco,
Che per mirarle obblian la cena quaſi;
Ancor che à i corpi non biſogni poco
Pel travaglio del dì laſſi rimaſi;
E lo ſcalco ſi doglia, e doglia il cuoco,
Che i cibi laſcian raffreddar ne i vaſi.
Pur fu chi diſſe: Meglio fia, che voi
Paſciate prima il ventre, e gli occhi poi.

97.

S'erano aſſiſi, e porre à le vivande
Voleano man, quando il Signor s'avvide,
Che l'alloggiar due donne è un'error grande,
L'una ha da ſtar, l'altra convien, che ſnide.
Stia la più bella, e la men fuor ſi mande,
Dove la pioggia bagna, e'l vento ſtride;
Perchè non vi ſon giunte ambeduo à un'ora,
L'una ha à partire, e l'altra à far dimora.

92.

Becauſe he ſaid, and made him ſure and clear,
That he reſtor'd her, as he her did find;
And tho' he ev'ry ſhame deſerv'd to ſhare,
Reward for treatment he had ſhown unkind;
Yet, as he caus'd him ſtay i' th' open air
All night, that vengeance ſatisfy'd his mind:
Nor would accept th' excuſe, that love it was
Had been the reaſon of an act ſo baſe.

93.

For love ſhould make genteel a ſordid heart;
Not of genteel reverſe effect be made:
So ſoon as Triſtan did from thence depart,
Clodion not long to change his dwelling ſtay'd;
But firſt the fort did to the hand impart
Of cavalier, whom he in favour had,
With compact, he, and thoſe he might produce,
Should in the lodgment follow ſtill this uſe.

94.

That cavalier, who had the greateſt might,
And lady, beauty, here might ever ſtay;
And he, who vanquiſh'd was, this manſion quit,
Sleep on the meads, or elſewhere march and lay:
And here he finally ordain'd this rite,
Which, you perceive, continues to this day.
Now, while the caſtle's governor this ſaid,
The majordomo caus'd the cloth be laid.

95.

H' 'ad caus'd it in the grand ſalon be laid,
Than which there was not in the world more fair:
And then, with lighted flambeaux, he convey'd
The lovely dames, and them conducted there:
Bradamant ent'ring all around ſurvey'd;
And, in like way, the other dame did ſtare:
And the ſuperb walls full on ev'ry ſide
Of paintings the moſt noble they deſcry'd.

96.

With ſo fine figures is adorn'd the place,
That they to gaze almoſt forgot to eat,
Tho' to their bodies no ſmall need there was,
Which were fatigu'd with the day's labour great:
The carver frets, the cook's in doleful caſe,
They, in the diſhes, let grow cold the meat:
One there was, ſaid, 'Twere better ye ſupply
Your bellies firſt, and after feaſt your eye.

97.

They ſeated were, and to reach to the meat
Advanc'd their hands, when this Lord call'd to mind,
Two women there to lodge, was error great;
'Twas fit one ſtay, t'other new quarters find:
Let the moſt fair remain, the leaſt retreat
Where the rain moiſtens, and where roars the wind;
At the ſame time as came not here theſe two,
One ſtill is to remain, the other hence muſt go.

98.

Chiama duo vecchi, e chiama alcune ſue
Donne di caſa, à tal giudicio buone;
E le donzelle mira, e di lor due
Chi la più bella ſia, fa paragone.
Finalmente parer di tutti fue,
Ch'era più bella la figlia d'Amone;
E non men di beltà l'altra vincea,
Che di valore i guerrier vinti avea.

99.

A la donna d'Iſlanda, che non ſanza
Molta ſoſpizion ſtava di queſto,
Il Signor diſſe: Che ſerviam l'uſanza,
Non v'ha, donna, à parer ſe non oneſto.
A voi convien procacciar d'altra ſtanza,
Quando à noi tutti è chiaro, e manifeſto,
Che coſtei di bellezze, e di ſembianti,
Ancor ch'inculta ſia, vi paſſa inanti.

100.

Come ſi vede in un momento oſcura
Nube ſalir d'umida valle al cielo,
Che la faccia, che prima era sì pura,
Copre del Sol con tenebroſo velo;
Così la donna à la ſentenzia dura,
Che fuor la caccia, ove è la pioggia e'l gelo,
Cangiar ſi vede, e non parer più quella,
Che fu pur dianzi sì gioconda, e bella.

101.

S'impallidiſce, e tutta cangia in viſo,
Che tal ſentenza udir poco le aggrada.
Ma Bradamante con un ſaggio avviſo,
Che per pietà non vuol, che ſe ne vada,
Riſpoſe: A me non par, che ben deciſo,
Nè che ben giuſto alcun giudicio cada,
Ove prima non s'oda, quanto neghi
La parte, ò affermi, e ſue ragioni alleghi.

102.

Io, ch'à difender queſta cauſa toglio,
Dico, ò più bella, ò men ch'io ſia di lei,
Non venni come donna quì, nè voglio,
Che ſian di donna ora i progreſſi miei.
Ma chi dirà, ſe tutta non mi ſpoglio,
S'io ſono, ò s'io non ſon quel, ch'è coſtei?
E quel, che non ſi ſa, non ſi de'dire;
E tanto men, quando altri n'ha à patire.

103.

Ben ſon de gli altri ancor, c'hanno le chiome
Lunghe, com'io, nè donne ſon per queſto.
Se come cavalier la ſtanza, ò come
Donna acquiſtata m'abbia, è manifeſto:
Perchè dunque volete darmi nome
Di donna, ſe di maſchio è ogni mio geſto?
La legge voſtra vuol, che ne ſian ſpinte
Donne da donne, e non da guerrier vinte.

98.

Call'd two old men, and call'd ſome women too,
Domeſtics, fit for this opinion;
The ladies he obſerves, and of both now,
Which is the faireſt, makes compariſon:
At length, in all his people's thought did ſhow,
That was moſt fair the daughter of Amon;
And her in beauty did no leſs outvie,
Than ſhe the warriors did in bravery.

99.

To th' lady of Iſlanda, who had ſtaid
Of this award not without conſcious fear,
That we the uſe enforce, the maſter ſaid,
Unto you, lady, can't unjuſt appear:
Search muſt by you for other place be made,
As to us all 'tis manifeſt and clear,
That this, in beauty and in graceful ſhow,
Tho' unadorn'd, does you by far outdo.

100.

As, in an inſtant, cloud obſcure is ſeen
To heav'n from out the marſhy ground exhale,
And the whole viſage, but now ſo ſerene,
Cover o' th' ſun, with it's tenebrous veil;
Juſt ſo the lady, at this ſentence keen,
Which drove her out, where fell the rain and hail,
Was ſeen to change, and ſeem the ſame no more,
Chearful and lovely, as ſhe was before.

101.

Pallid ſhe turn'd, and chang'd her aſpect quite,
As hearing of ſuch ſentence caus'd her woe:
But Bradamante, with a wiſe foreſight,
Who, thro' compaſſion, would not ſhe ſhould go,
Reply'd, To me ſeems not deciſion right,
Nor judgment juſtly fall can I allow,
Ere firſt be heard whatever may deny
The party, or affirm, or urge in his reply.

102.

I, of this cauſe who the defence take now,
Say, if more fair or leſs than her I be,
I came not here as woman, nor allow,
That are of woman theſe my feats you ſee;
But, who'll ſay, if my dreſs I off don't throw,
Whether I am or am not ſuch as ſhe?
And to ſay what we know not, is not right;
And ſo much leſs, when others ſuffer by 't.

103.

Many there be, like me, who have long hair,
But not for this they 're women, we 'd atteſt:
Whether I gain'd this place, as cavalier,
Or it as woman have, is manifeſt:
Why would ye cauſe me name of woman bear,
If, in each action, man I am expreſs'd?
Your law demands, hence ſhould be made retreat
Woman, by woman, not by warrior, beat.

104.

Poniamo ancor, che, come à voi pur pare,
Io donna ſia; che non però il concedo;
Ma, che la mia beltà non foſſe pare
A quella di coſtei; non però credo,
Che mi vorreſte la mercè levare
Di mia virtù, ſe ben di viſo io cedo.
Perder per men beltà giuſto non parmi
Quel ch'ho acquiſtato per virtù con l'armi.

105.

E quando ancor foſſe l'uſanza tale,
Che, chi perde in beltà, ne doveſſe ire;
Io ci vorrei reſtare, ò bene, ò male
Che la mia oſtinazion doveſſe uſcire.
Per queſto, che conteſa diſeguale
E tra me, e queſta donna, vo'inferire,
Che contendendo di beltà può aſſai
Perdere, e meco guadagnar non mai.

106.

E, ſe guadagni, e perdite non ſono
In tutto pari, ingiuſto è ogni partito.
Sì ch'à lei per ragion, sì ancor per dono
Spezial, non ſia l'albergo proibito:
E s'alcuno di dir, che non ſia buono
E dritto il mio giudicio, ſarà ardito,
Sarò per ſoſtenergli à ſuo piacere,
Che'l mio ſia vero, e falſo il ſuo parere.

107.

La figliuola d'Amon moſſa à pietade,
Che queſta gentil donna debba à torto
Eſſer cacciata, ove la pioggia cade,
Ove nè tetto, ove nè pure è un ſporto,
Al Signor de l'albergo perſuade
Con ragion molte, e con parlare accorto,
Ma molto più con quel, ch'al fin conchiuſe,
Che reſti cheto, e accetti le ſue ſcuſe.

108.

Qual ſotto il più cocente ardore eſtivo,
Quando di ber più deſioſa è l'erba,
Il fior, ch'era vicino à reſtar privo
Di tutto quell'umor, ch'in vita il ſerba,
Sente l'amata pioggia, e ſi fa vivo;
Così, poi che difeſa sì ſuperba
Si vede apparecchiar la meſſaggiera,
Lieta, e bella tornò, come prim'era.

109.

La cena, ſtata lor buon pezzo avante,
Nè ancor pur tocca, al fin goderſi in feſta,
Senza che più di cavaliero errante
Nuova venuta foſſe lor moleſta.
La goder gli altri, ma non Bradamante,
Pure à l'uſanza addolorata, e meſta,
Che quel timor, che quel ſoſpetto ingiuſto,
Che ſempre avea nel cor, toglieale il guſto.

104.

Put it again, as I to you appear,
I woman were, which I do not admit;
But that my beauty was not to compare
With that of hers, nathleſs I have conceit,
Ye would not off from me the premium bear
Of valour, 'cauſe in viſage I ſubmit:
It ſeems not juſt I loſe, for want of charms,
What I've acquir'd by valour, and with arms.

105.

And tho' ſuch might have been the uſage ſtill,
That thoſe, who loſe in beauty, hence muſt ſtir,
Yet I would ſtay, whether I good or ill
From ſuch my obſtinacy ſhould incur.
Therefore the conteſt is not parallel,
And 'twixt me and this damſel, I'd infer,
She, in diſpute for beauty, may ſuſtain
A mighty loſs; but ne'er with me could gain.

106.

And if the gains and loſſes be not pair
In all, each contract for unjuſt we hold:
So that to her, by gift particular,
As well as right, her lodging don't with-hold,
And if there's one will ſay, that is not fair
And juſt my judgment, and will be ſo bold,
I will maintain to him, ſhould he incline,
Falſe his opinion is, and true is mine.

107.

By pity mov'd, the daughter of Amon,
Leſt, to her injury, this genteel maid
Should driven be, where rain came pouring down,
Where was no roof, nor even ſhelter laid,
Perſuades the maſter of this manſion,
With many reaſons, and with ſpeech well weigh'd,
But moſt of all with what ſhe laſt expreſs'd,
So her excuſe he takes, does quiet reſt.

108.

As under the moſt ſcorching ſummer's ray,
When the dry parch'd up plants would moiſture gain,
The flow'r that near is to have ta'en away
All its whole juice, which does its life maintain,
Enjoys the pleaſing ſhow'rs, and ſhines forth gay;
So, when defence of ſuch a lofty ſtrain,
Th' embaſſadreſs perceives for her prepare,
She now turns chearful as before, and fair.

109.

The ſupper, ſet out a long time before,
Nor taſted yet, they now enjoy in feaſt,
From any errant knight not hearing more
New ſubject matter, which might them moleſt:
The reſt regale; not Bradamant forlore,
As was her cuſtom ſtill, with grief oppreſs'd,
For ſtill that fear, that jealouſy unjuſt,
Which in her heart ſhe had, deſtroy'd all guſt.

110.

Finita ch'ella fu, che ſaria forſe
Stata più lunga, ſe'l deſir non era
Di cibar gli occhi, Bradamante ſorſe,
E ſorſe appreſſo à lei la meſſaggiera.
Accennò quel Signor ad un, che corſe,
E preſtamente allumò molta cera,
Che ſplender fe la ſala in ogni canto.
Quel, che ſeguì, dirò ne l'altro canto.

110.

When 'twas concluded, which we may ſuppoſe
Had longer been, but that to feaſt their eyes
They were deſirous, Bradamant aroſe,
And near to her th' embaſſadreſs did riſe:
The Lord made ſign to one, who haſty goes,
And ſudden many' a torch with light ſupplies,
Which caus'd to ſhine on all ſides the ſalon:
What follow'd in next canto ſhall be ſhown.

S.

CANTO XXXIII.

1.

TImagora, Parraſio, Polignoto,
Protogene, Timante, Apollodoro,
Apelle, più di tutti queſti noto,
E Zeuſi, e gli altri, ch'à quei tempi foro;
De' quai la fama, mal grado di Cloto,
Che ſpenſe i corpi, e dipoi l'opre loro,
Sempre ſtarà, fin che ſi legga, e ſcriva,
Mercè de gli Scrittori, al mondo viva;

2.

E quei, che furo à'noſtri dì, ò ſon'ora,
Leonardo, Andrea Mantegna, Gian Bellino,
Duo Doſſi, e quel, ch'à par ſculpe, e colora,
Michel, più che mortal, Angel divino;
Baſtiano, Rafael, Tizian, ch'onora
Non men Cador, che quei Venezia, e Urbino;
E gli altri, di cui tal l'opra ſi vede,
Qual de la priſca età ſi legge, e crede;

3.

Queſti, che noi veggiam pittori, e quelli,
Che già mille, e mill'anni in pregio furo,
Le coſe, che ſon ſtate, co'i pennelli
Fatt'hanno, altri sù l'aſſe, altri sù'l muro;
Non però udiſte antichi, nè novelli
Vedeſte mai, dipingere il futuro;
E pur ſi ſon iſtorie anco trovate,
Che ſon dipinte, innanzi che ſien ſtate.

4.

Ma di ſaperlo far non ſi dia vanto
Pittore antico, nè pittor moderno;
E ceda pur queſt'arte al ſolo incanto,
Del qual treman gli ſpirti de l'inferno.
La ſala, ch'io dicea ne l'altro canto,
Merlin col libro, ò foſſe al lago Averno,
O foſſe ſacro à le Nurſine grotte,
Fece far da i Demoni in una notte.

1.

TYmagoras, Parrhaſius, Polygnote,
Protogenes, Thimant, Appolodore,
Apelles, than them all of greater note,
Zeuxis, and others, in the days of yore,
Whoſe fame, in ſpite of Clotho's greedy throat,
Who does their bodies firſt, then works, devour,
Shall always ſtand, while letters ſhall endure,
Thanks to the writers, in the world ſecure;

2.

And who in our days were, or who now are,
Leonard, Andrew Mantegna, John Belline,
Two Doſſo's, and, in paint and ſculpture rare,
Michael, 'bove mortal, Angelo divine,
Baſtian, Raphael, Titian, whom holds dear
Cador, as them do Venice and Urbin;
And others, of whom ſuch fine works are ſeen,
As of the antient age wrote and believ'd have been;

3.

The painters who in our own times are ſeen,
And thoſe, thouſand years paſt, extoll'd by fame,
Thoſe things which have already acted been,
On board or wall did with their pencils frame;
But no one ever drew a future ſcene,
Moderns nor antients to this pitch e'er came;
And yet ſome hiſtories diſcover'd are,
Which painted were before they did appear.

4.

But painter, that he this to do was ſkill'd,
Antient or modern, never made his boaſt:
That art to ſorcery alone they yield,
Which ſhakes the ſpirits of th' infernal hoſt:
The hall, which in laſt canto was beheld,
Merlin with book, or at Avernus coaſt,
Or grot Nurſine, hallow'd by helliſh rite,
Caus'd painted by the demons in one night.

5.

5.

Queſt' arte, con che i noſtri antichi fenno
Mirande prove, à noſtra etade è eſtinta.
Ma ritornando, ove aſpettar mi denno
Quei, che la ſala hanno à veder dipinta;
Dico, ch'à uno ſcudier fu fatto cenno,
Ch'accese i torchi; onde la notte vinta
Dal gran ſplendor ſi dileguò d'intorno,
Nè più vi ſi vedria, ſe foſſe giorno.

6.

Quel Signor diſſe lor: Vo', che ſappiate,
Che de le guerre, che ſon quì ritratte,
Fin'al dì d'oggi, poche ne ſon ſtate,
E ſon prima dipinte, che ſian fatte.
Chi l'ha dipinte, ancor l'ha indovinate,
Quando vittoria avran, quando disfatte
In Italia ſaran le genti noſtre,
Potrete qui veder, come ſi moſtre.

7.

Le guerre, ch'i Franceſchi da far'hanno
Di là da l'Alpe, ò bene, ò mal ſucceſſe
Dal tempo ſuo fin'al mileſſim'anno,
Merlin Profeta in queſta ſala meſſe;
Il qual mandato fu dal Re Britanno
Al Franco Re, ch'à Marcomir ſucceſſe.
E perchè lo mandaſſe, e perchè fatto
Da Merlin fu il lavor, vi diro à un tratto.

8.

Re Fieramonte, che paſsò primiero
Con l'eſercito Franco in Gallia il Reno,
Poi che quella occupò, facea penſiero
Di porre à la ſuperba Italia il freno.
Faceal perciò, che più'l Romano Impero
Vedea di giorne in giorno venir meno;
E per tal cauſa col Britanno Arturo
Volſe far lega; ch'ambi à un tempo furo.

9.

Artur, ch'impreſa ancor ſenza conſiglio
Del Profeta Merlin non fece mai;
Di Merlin dico, del Demonio figlio,
Che del futuro antivedeva aſſai;
Per lui ſeppe, e ſaper fece il periglio
A Fieramonte, à che di molti guai
Porrà ſua gente, s'entra ne la terra,
Ch' Apennin parte, e il mare, e l'Alpe ſerra.

10.

Merlin gli fa veder, che quaſi tutti
Gli altri, che poi di Francia ſcettro avranno,
O di ferro gli eſerciti diſtrutti,
O di fame, ò di peſte ſi vedranno;
E che brevi allegrezze, e lunghi lutti,
Poco guadagno, ed infinito danno
Riporteran d'Italia; che non lice,
Che'l giglio in quel terreno abbia radice.

5.

This art, of which amazing proofs diſplay'd
The antients, in our time extinct's become.
But now returning, where muſt needs have ſtay'd,
Waiting, who are to ſee the painted room;
I ſay that to a 'ſquire a ſign was made
Torches to light, whence the night, overcome
With the great ſplendor, vaniſhes away,
That they as clearly ſee as if 'twere day.

6.

This Lord ſays to them, Be it known to you,
That of the battles that are painted here,
To this day have been fought but very few,
And all were painted, ere they acted were:
Who did depaint them, did divine them too;
What time our troops the victory ſhall ſhare,
And when in Italy be overthrown,
Here you may ſee in manner as they're ſhown.

7.

The wars, in which the French engag'd will be,
Beyond the Alps, with fortune good or bad,
Quite from his time to the tenth century,
Merlin prophetick in this hall diſplay'd;
Who from the Britiſh King went embaſſy
To who, next Marc'mir, the French ſceptre ſway'd;
And why he ſent him, why this work was done
By Merlin, at one view I will make known.

8.

King Fieramont, who firſt had paſs'd the Rhine,
O'er into France, with the Franc ſoldiery,
When he had ſeiz'd on her, did then deſign,
To put the curb on haughty Italy:
This did he, as he daily ſaw decline
The Roman empire from its bravery;
So he'd a league with Britiſh Arthur make,
Who his coeval was, his ſide to take.

9.

Arthur, who emprize never went upon,
Unleſs by prophet Merlin's counſel ſway'd;
Of Merlin 'tis I ſpeak, the demon's ſon,
To whom the future open lay diſplay'd;
From him he knew, and made the danger known
To Fieramont, what troubles would invade
His people, if into that land he goes,
The Ap'nin parts, the ſea and Alps encloſe.

10.

Him Merlin ſhew'd, that ev'ry other Lord,
Who of France henceforth wore the ſceptre bright,
Would ſee their armies cut off by the ſword,
By famine, or by peſtilential blight;
Short joys, long woes, their coming would afford;
But little gain, and damage infinite
From Italy would bear, as deſtiny
The lilly, root to take, does there deny.

11.

Re Fieramonte gli prestò tal fede
Ch'altrove disegnò volger l'armata;
E Merlin, che così la cosa vede
Ch'abbia à venir, come se già sia stata;
Avere à preghi di quel Re si crede
La sala per incanto istoriata;
Onde de i Franchi ogni futuro gesto,
Come già stato sia, fa manifesto.

12.

Acciò, chi poi succederà, comprenda,
Che, come ha d'acquistar vittoria, e onore
Qualor d'Italia la difesa prenda
Incontra ogni altro barbaro furore;
Così, s'avvien, ch'à danneggiarla scenda
Per porle il giogo, e farsene signore;
Comprenda, dico, e rendasi ben certo,
Ch'oltre à quei monti avrà il sepolcro aperto.

13.

Così disse; e menò le donne, dove
Incomincian l'istorie, e Sigisberto
Fa lor veder, che per tesor si move,
Che gli ha Maurizio Imperadore offerto.
Ecco, che scende dal monte di Giove
Nel pian da l'Ambra, e dal Ticino aperto.
Vedete Eutar, che non pur l'ha rispinto,
Ma volto in fuga, e fracassato, e vinto.

14.

Vedete Clodoveo, ch'à più di cento
Mila persone fa passare il monte:
Vedete il Duca là di Benevento,
Che con numer dispar vien loro à fronte.
Ecco finge lasciar l'alloggiamento,
E pon gli aguati; ecco con morti, ed onte
Al vin Lombardo la gente Francesca
Corre; e riman come la lasca à l'esca.

15.

Ecco in Italia Childiberto, quanta
Gente di Francia, e Capitani invia;
Nè più, che Clodoveo, si gloria, e vanta,
Ch'abbia spogliata, ò vinta Lombardia;
Che la spada del ciel scende con tanta
Strage de'suoi, che n'è piena ogni via.
Morti di caldo, e di profluvio d'alvo
Sì, che di diece non ne torna un salvo.

16.

Mostra Pipino, e mostra Carlo appresso,
Come in Italia un dopo l'altro scenda,
E v'abbia questo, e quel lieto successo,
Che venuto non v'è, perchè l'offenda;
Ma l'uno, acciò il Pastor Stefano oppresso,
L'altro Adriano, e poi Leon difenda.
L'un doma Aistulpho, e l'altro vince, e prende
Il successore; e al Papa il suo onor rende.

11.

King Fieramont such credence did bestow,
He thought to turn his armament elsewhere;
And Merlin, who did things as clearly know,
That were to come, as if they present were,
Did, at that King's desire, as fame does show,
By forc'ry deck this hall with stories rare,
Where, of the French, all future acts of war,
As if now present, he did make appear.

12.

That he might know what after should succeed;
As he might honour gain and victory,
Should he to Italy's defence proceed,
Against each other barb'rous injury;
So if to wrong her he endeavoured,
Make himself Lord, and bring to slavery,
That he might know, I say, and be most sure,
Beyond these hills he'd find his sepulture.

13.

So said he, and led on the Ladies, where
The histories began, and then did show
Sigisbert, who for wealth did war declare,
Which th' Emp'ror Maurice promis'd to bestow:
See, from Jove's mountain he his course does steer
To Ambra's and Ticinium's plains below:
See Eutar cause him not alone retreat;
But, putting him to flight, with total rout does beat.

14.

See Clovis, who beyond the Alps' ascent
An hundred thousand people makes to pass;
Behold too there the Duke of Benevent,
Who boldly him with a less force does face:
See how he feigns to quit his entrenchment,
Then ambush lays; tho' sure of death, disgrace,
See the French hurry to the Lombard wine,
And stay, as to their baits the fish incline.

15.

See what French captains, what a mighty host,
Is sent by Childibert to Italy;
No more than Clovis does he make his boast,
That he has spoil'd and vanquish'd Lombardy;
For by the heav'nly sword his men he lost
In such vast heaps, each road was full thereby:
By heat and fluxes were so many slain,
Not one of ten did safe return again.

16.

He shews King Pepin, and King Charles shews near,
Successively to Italy descend;
Where good success they each of them do share,
As coming with no purpose to offend:
One does the shepherd Stephen, in despair,
The other Adrian, Leon next, defend;
One quells Astolph, one does his successor
Conquer and take, and honour to the Pope restore.

17.

Lor moſtra appreſſo un giovine Pipino,
Che con ſua gente par, che tutto copra
Da le Fornaci al lito Paleſtino,
E faccia con gran ſpeſa, e con lung'opra
Il ponte à Malamocco; e che vicino
Giunga à Rialto, e vi combatta ſopra.
Poi fuggir ſembra, e che i ſuoi laſci ſotto [rotto.
L'acque, che'l ponte, il vento, e'l mar gli han

18.

Ecco Luigi Borgognon, che ſcende
Là, dove par, che reſti vinto e preſo;
E che giurar gli faccia, chi lo prende,
Che più da l'arme ſue non ſarà offeſo.
Ecco, che'l giuramento vilipende;
Ecco di nuovo cade al laccio teſo;
Ecco vi laſcia gli occhi, e come talpe,
Lo riportano i ſuoi di quà da l'Alpe.

19.

Vedete un Ugo d'Arli far gran fatti;
E che d'Italia caccia i Berengari;
E due, ò tre volte gli ha rotti, e disfatti,
Or da gli Unni rimeſſi, or da i Bavari.
Poi da più forza è ſtretto di far patti
Con l'inimico, e non ſta in vita guari;
Nè guari dopo lui vi ſta l'erede,
E'l regno intero à Berengario cede.

20.

Vedete un'altro Carlo, ch'à conforti
Del buon Paſtor, foco in Italia ha meſſo:
E in due fiere battaglie ha duo Re morti,
Manfredi prima, e Corradino appreſſo.
Poi la ſua gente, che con mille torti
Sembra tenere il nuovo regno oppreſſo;
Di quà, e di là per città diviſa
Vedete à un ſuon di Veſpro tutta ucciſa.

21.

Lor moſtra poi, ma vi parea intervallo
Di molti, e molti, non ch'anni, ma luſtri,
Scender da i monti un Capitano Gallo,
E romper guerra à i gran Viſconti illuſtri;
E con gente Franceſca à piè, e à cavallo
Par, ch'Aleſſandria intorno cinga, e luſtri;
E che'l Duca il preſidio dentro poſto,
E fuor abbia l'aguato un po'diſcoſto;

22.

E la gente di Francia mal'accorta,
Tratta con l'arte, ove la rete è teſa,
Col Conte Armeniaco, la cui ſcorta
L'avea condotta à l'infelice impreſa;
Giaccia per tutta la campagna, morta,
Parte ſia tratta in Aleſſandria preſa;
E di ſangue non men, che d'acqua, groſſo
Il Tanaro ſi vede il Po far roſſo.

17.

He ſhews them alſo near, a youth, Pipin,
Who, with his people, ſeems to cover quite
From Ætna to the ſhore of Paleſtine;
And, with expence and labour infinite,
To Malamocca bridge does make and join
Near to Rialto, and thereon does fight;
Then flies, his men leaves in the waves behind,
As down the bridge was broke, by ſea and wind.

18.

See, where deſcends Lewis of Burgundy,
There, where he ſeems to conquer'd be and ta'en;
And he who takes him makes him ſwear, that he
With arms to hurt will ne'er return again:
See how his oath he ſets but little by;
See how the ſnare that's laid does him regain;
See, he has loſt his eyes, and, mole-like, then
Over the Alps is carry'd by his men.

19.

Hugo of Arli, ſee, great actions does,
And Berengars from Italy does drive;
And twice or thrice routs them, and overthrows,
Whom now the Huns, Bavarians now relieve;
Then, forc'd by pow'r ſuperior with his foes
His terms to make, but little time does live:
And little after does his heir remain,
Who yields to Berengar the whole domain.

20.

See other Charles, by the good ſhepherd's aid,
Who has light up a fire in Italy;
And, in two battles fierce, two monarchs dead
Has ſtruck, Manfred and Coradin hard by;
Then his own men, with thouſand wrongs, who had
Kept under this new realm in cruel ſway,
Divided here and there the city thro',
All ſlain at ſound of Veſper you may view.

21.

Then ſhows them, but the diſtance does appear
To many years, nay luſtres, to ariſe,
A Gallic chief down from the mountains bear,
Who th' great Viſconti to the war defies;
And with the French, who foot or horſemen were,
Where Alexandria to inveſt, eſpies;
And that the Duke, within, a guard convey'd,
Without, at diſtance ſmall, an ambuſh laid;

22.

And the unheeding French with art did train
There, where the net was ready for them laid,
With Count Armeniac, whoſe guide had ta'en
Him to this enterprize of fortune bad:
They now lay over all the country, ſlain;
Part, drawn to Alexandria, captives made;
And ſo with blood the Tanarus did flow,
The current ſeems with red to tinge the Po.

23.

Un, detto de la Marca, e tre Angioini
Moſtra l'un dopo l'altro; e dice: Queſti
A Bruci, à Dauni, à Marſi, à Salentini
Vedete, come ſon ſpeſſo mol-ſti.
Ma nè de' Franchi val, nè de' Latini
Aiuto sì, ch'al.un di lor vi reſti:
Ecco li caccia fuor del Regno, quante
Volte vi vanno, Alfonſo, e poi Ferrante.

24.

Vedete Carlo ottavo, che diſcende
Da l'Alpe, e ſeco ha il fior di tutta Francia;
Che paſſa il Liri, e tutto'l Regno prende
Senza mai ſtringer ſpada, ò abbaſſar lancia;
Fuor che lo ſcoglio, ch'a Tifeo ſi ſtende
Sù le braccia, sù'l petto, e sù la pancia,
Che del buon ſangue d'Avalo al contraſto
La virtù trova d'Inico del Vaſto.

25.

Il Signor de la Rocca, che venia
Queſt'iſtoria additando à Bradamante,
Moſtrato che l'ebbe Iſchia; diſſe: Pria,
Ch'à vedere altro più vi meni avante:
Io vi dirò quel, ch'à me dir ſolia
Il biſavolo mio, quand'io era infante;
E quel, che ſimilmente mi dicea,
Che da ſuo padre udito anch'eſſo avea;

26.

E'l padre ſuo da un'altro, ò padre, ò foſſe
Avolo, e l'un da l'altro ſin'à quello,
Che à udirlo da quel proprio ritrovoſſe,
Che l'imagini fe ſenza pennello,
Che quì vedete bianche, azurre, e roſſe.
Udì, che quando al Re moſtrò il caſtello,
Ch'or moſtro à voi sù queſt'altiero ſcoglio,
Gli diſſe quel, ch'à voi riferir voglio.

27.

Udì, che gli dicea, ch'in queſto loco
Di quel buon cavalier, che lo difende
Con tanto ardir, che par diſprezzi il foco,
Che d'ogn'intorno, e ſino al Faro incende;
Naſcer debbe in quei tempi, ò dopo poco,
E ben gli diſſe l'anno, e le Calende,
Un cavaliero, à cui ſarà ſecondo
Ogn'altro, che ſin quì ſia ſtato al mondo.

28.

Non fu Nireo sì bel, non sì eccellente
Di forza Achille, e non sì ardito Uliſſe;
Non sì veloce Lada, non prudente
Neſtor, che tanto ſeppe, e tanto viſſe;
Non tanto liberal, tanto clemente
L'antica fama Ceſare deſcriſſe;
Che verſo l'uom, ch'in Iſchia naſcer deve,
Non abbia ogni lor vanto à reſtar lieve.

23.

One de la Marca call'd, three Angioines,
One after t'other ſhows, and ſays, You ſee
How theſe the Marcians and the Salentines,
Brucians and Daunians trouble frequently;
But tho' the French force and Italian joins,
They can't ſo aid, that any here ſhould be;
See firſt Alfons, as oft as they arrive,
Then Ferrant them from forth the kingdom drive.

24.

See Charles the Eighth the Alpine hill deſcends,
And has brought with him all the flow'r of France;
Paſſes the Lire, the whole realm apprehends,
Without or drawing ſword, or reſting lance;
Except the rock o'er Tipheus which extends,
Preſſing his arms, breaſt, belly's vaſt expanſe;
For there he finds, of Avalo's brave blood,
The might of Inicus del Vaſto him withſtood.

25.

The guardian of the fort, this hiſtory
Who unto Bradamant had thus diſplay'd,
Having ſhewn Iſchia, ſaid, Before to ſee
Another ſight I forward do you lead;
I'll tell you what, when in my infancy,
My great grandſire has often to me ſaid,
And what to me he did alike declare,
From his ſire alſo he before did hear;

26

And his ſire from another, whether 'twere
Grandſire or ſire, and ſo on, 'till they came
To him, who from the owner it did hear,
To pencils that theſe figures have no claim,
In white, red, azure colours, which appear;
He heard, when to the King this caſtle's frame
He ſhew'd, as I do, on this rock ſo high,
He told him what I'll tell you inſtantly.

27.

He heard that he related in this place,
From that brave knight, who did this fort defend
With ſo much courage, he deſpis'd the blaze,
Which, burning round, to Faro did extend,
Should in theſe times be born, or in ſmall ſpace,
And juſtly told the year, and the calend,
A knight, to whom muſt yield each cavalier,
That ever yet did on the earth appear.

28.

Nireus was not ſo fair, in enterprize
So ſtout Achilles, or Ulyſſes bold,
Lada was not ſo ſwift, or Neſtor wiſe,
Who knew ſo much, who liv'd to be ſo old;
Nor yet has antient fame ſuch clemencies,
Such liberalities of Cæſar told,
That, tow'rds the man, in Iſchia ſhould have birth,
Their boaſts ſhould not appear of little worth.

29.

E, ſe ſi gloriò l'antica Creta,
Quando il nipote in lei nacque di Celo;
Se Tebe fece Ercole, e Bacco lieta;
Se ſi vantò de i due gemelli Delo:
Nè queſta iſola avrà da ſtarſi cheta,
Che non s'eſſalti, e non ſi levi in cielo,
Quando naſcerà in lei quel gran Marcheſe,
Ch'avrà sì d'ogni grazia il ciel corteſe.

30.

Merlin gli diſſe, e replicogli ſpeſſo,
Ch'era ſerbato à naſcere à l'etade,
Che più il Romano Imperio ſaria oppreſſo,
Acciò per lui tornaſſe in libertade.
Ma, perchè alcuno de'ſuoi geſti appreſſo
Vi moſtrerò, predirli non accade.
Così diſſe, e tornò à l'iſtoria, dove
Di Carlo ſi vedean l'inclite prove.

31.

Ecco, dicea, ſi pente Lodovico
D'aver fatto in Italia venir Carlo;
Che ſol per travagliar l'emulo antico
Chiamato ve l'avea, non per cacciarlo.
E ſe gli ſcopre al ritornar nimico
Co'Veneziani in lega, e vuol pigliarlo.
Ecco la lancia il Re animoſo abbaſſa,
Apre la ſtrada, e lor mal grado paſſa.

32.

Ma la ſua gente, ch'à difeſa reſta
Del nuovo Regno, ha ben contraria ſorte;
Che Ferrante con l'opra, che gli preſta
Il Signor Mantovan, torna sì forte,
Ch'in pochi meſi non ne laſcia teſta
O in terra, ò in mar, che non ſia meſſa à morte.
Poi per un'uom, che gli è con fraude eſtinto,
Non par, che ſenta il gaudio d'aver vinto.

33.

Così dicendo, moſtragli il Marcheſe
Alfonſo di Peſcara, e dice: Dopo
Che coſtui comparito in mille impreſe
Sarà più riſplendente, che piropo;
Ecco quì ne l'inſidie, che gli ha teſe
Con un trattato doppio il rio Etiopo,
Come ſcannato di ſaetta cade
Il miglior cavalier di quella etade.

34.

Poi moſtra, ove il duodecimo Luigi
Paſſa con ſcorta Italiana i monti;
E ſvelto il Moro pon la Fiordiligi
Nel fecondo terren già de'Viſconti;
Indi manda ſue genti pe i veſtigi
Di Carlo à far sù'l Garigliano i ponti;
La quale appreſſo andar rotta, e diſperſa
Si vede, e morta, e nel fiume ſommerſa.

29.

And if the antient Crete her boaſt has made,
That Cœlus' nephew was brought forth in her,
If Hercules and Bacchus Thebes did glad,
If Delos of her twins did proud appear,
Nor ſhall this iſland be in ſilence laid,
But unto heav'n herſelf exalt and rear,
Since this great Marquis ſhall in her be born,
Whom courteous heav'n will with each grace adorn.

30.

Merlin told him, and often did repeat,
In that age to be born reſerv'd was he,
When felt the Roman Empire preſſure great,
That thro' him ſhe might gain her liberty;
But ſince of him, hard by, each various feat
I you will ſhew, no need tell previouſly.
So ſaid he, and turn'd to the hiſtory,
Where the illuſtrious proofs of Charles they ſee.

31.

Behold, ſaid he, how Lewis does repent,
That he caus'd Charles in Italy arrive,
Whom ſolely his own rival to torment,
He had call'd in, not him from thence to drive:
And now his foe he does himſelf preſent,
Leagu'd with Venetians, him to make captive:
See the courageous King his lance abaſe,
Open his way, in ſpite of them, and paſs.

32.

But, as they ſtay'd to guard the new domain,
His people's lot fell out quite contrary,
For Ferrant with aid which th' Lord Mantuan
Gave him, returned with ſuch bravery,
That in few months there did not one remain,
That was not put to death, on earth, or ſea;
Then for one friend they did by fraud deſtroy,
He of his conqueſt ſeem'd to taſte no joy.

33.

Thus ſpeaking, to them he the Marquis ſhows,
Alfonſo of Peſcara, and then ſays,
As he to thouſand enterprizes goes,
He, than pyropus, ſhall more ſhining blaze:
Behold here, in the ſnares which for him throws
By double treaty th' Ethiopian baſe,
How tumbles, pierced by an arrow's wound,
A warrior, of this age the moſt renown'd.

34.

Then ſhews where the twelfth Lewis paſſes o'er,
With an Italian guide, the Alpine mount,
The mulberry deſtroys, the li'ly's flow'r
Sets in the ſoil ſo fertile of Viſcount,
Then ſends his troops the footſteps to explore
Of Charles, and o'er Gariglian make a pont,
Who hard-by overthrown and ſcattered
Are ſeen, and in the river drown'd and dead.

35.

Vedete in Puglia non minor macello
De l'eſercito Franco, in fuga volto;
E Conſalvo Ferrante Iſpano è quello,
Che due volte à la trappola l'ha colto.
E, come quì turbato, così bello
Moſtra Fortuna al Re Luigi il volto
Nel ricco pian, che fin dove Adria ſtride
Tra l'Appennino, e l'Alpe il Po divide.

36.

Così dicendo ſe ſteſſo riprende,
Che quel, ch'avea à dir prima, abbia laſciato;
E torna addietro, e moſtra uno, che vende,
Il Caſtel, che'l Signor ſuo gli avea dato;
Moſtra il perfido Svizzero, che prende
Colui, ch'à ſua difeſa l'ha aſſoldato;
Le quai due coſe, ſenza abbaſſar lancia,
Han dato la vittoria al Re di Francia.

37.

Poi moſtra Ceſar Borgia col favore
Di queſto Re farſi in Italia grande;
Ch'ogni Baron di Roma, ogni Signore
Soggetto à lei par, ch'in eſilio mande,
Poi moſtra il Re, che di Bologna fuore
Leva la Sega, e vi fa entrar le Ghiande.
Poi, come volge i Genoveſi in fuga
Fatti ribelli, e la città ſoggiuga.

38.

Vedete, dice poi, di gente morta
Coperta in Ghiaradada la campagna.
Par, ch'apra ogni cittade al Re la porta,
E che Venezia appena vi rimagna.
Vedete, come al Papa non comporta,
Che paſſati i confini di Romagna
Modena al Duca di Ferrara toglia;
Nè quì ſi fermi, e'l reſto tor gli voglia.

39.

E fa à l'incontro à lui Bologna torre,
Che v'entra la Bentivola famiglia.
Vedete il campo de' Franceſi porre
A ſacco Breſcia poi, che la ripiglia:
E quaſi à un tempo Felſina ſoccorre,
E'l campo Eccleſiaſtico ſcompiglia;
E l'uno, e l'altro poi ne i luoghi baſſi
Par ſi riduca del lito de' Chiaſſi.

40.

Di quà la Francia, e di là il campo ingroſſa
La gente Iſpara, e la battaglia è grande.
Cader ſi vede, e far la terra roſſa
La gente d'arme in ambedue le bande.
Piena di ſangue uman pare ogni foſſa;
Marte ſta in dubbio, à la vittoria mande.
Per virtù d'un' Alfonſo al fin ſi vede,
Che reſta il Franco, e che l'Iſpano cede;

35.

In Puglia no leſs a ſlaughter ſee
Of the French army, who in flight appear;
And Spaniſh Gonſalvo Ferrant and he,
Who twice before had ta'en him in the ſnare.
And as here fortune in deformity,
Unto King Lewis ſo ſhe ſeemed fair
On the rich plain which does the Po disjoin [nine.
To where the Adrian roars, 'twixt Alps and Apen-

36.

Thus ſaying, he a ſtop o'th' ſudden made,
As who'ad forgot what he ſhould firſt declare;
And, turning back, points out one who betray'd
The fort his Lord committed to his care;
Shews the perfidious Swiſs, who taken had
Him, who had paid him for his help in war;
The which two things, without abaſing lance,
Had giv'n the vict'ry to the King of France.

37.

Then Ceſar Borgia ſhews, made by the grace
Of this King in Italia inſolent,
Who of each Roman Baron, Lord, takes place,
And ſeems to ſend them all to baniſhment:
Then ſhews the King did from Bolognia chace
The ſaw, and in its ſtead the acorns ſent;
Then how the Genoeſe he puts to flight,
Now rebels, and the city makes ſubmit.

38.

Behold the country all round Ghiaradate,
Said he, is cover'd o'er with people ſlain;
See, to the King each city opes her gate,
And Venice ſcarce in ſafety can remain;
See, how the Pope diſpleaſed is thereat,
That paſſage thro' Romania he ſhould gain,
And from Ferrara's Duke Modena take;
Nor ſtop, but ſtrive the reſt his own to make.

39.

And fighting does Bolognia from him take,
That there the Bentivoglian race may be;
The army of the French does Breſcia ſack,
When now they have regain'd it, you may ſee;
And for Felſine at once a ſuccour make,
And o'er the Church's camp gain victory;
And one and t'other then in places low,
On the Chiaſſi's ſhore reduced ſhow.

40.

Here the French army, and the Spaniſh there,
Cover the field; the conteſt great does grow;
And the Gens d'Arms, who upon each ſide were,
Falling appear, and red the land does ſhow:
Each foſs of human blood does full appear;
Mars doubts where he the conqueſt ſhall beſtow:
At laſt, by th' valour of Alfons, you ſee,
The French remain, the Spaniſh army flee;

41.

E che Ravenna ſaccheggiata reſta,
Si morde il Papa per dolor le labbia;
E fa da i monti, à guiſa di tempeſta,
Scendere in fretta una Tedeſca rabbia,
Ch'ogni Franceſe, ſenza mai far teſta
Di quà da l'Alpe par, che cacciat'abbia;
E che poſto un rampollo abbia del Moro
Nel giardino, onde ſvelſe i Gigli d'oro.

42.

Ecco torna il Franceſe; eccolo rotto
Da l'infedele Elvezio; ch' in ſuo aiuto
Con troppo riſchio ha il giovine condotto;
Del quale il padre avea preſo, e venduto.
Vedete poi l'eſercito, che ſotto
La rota di Fortuna era caduto,
Creato il nuovo Re, che ſi prepara
De l'onta vendicar, ch'ebbe à Novara.

43.

E con miglior auſpicio ecco ritorna:
Vedete il Re Franceſco innanzi à tutti,
Che così rompe à Suizzeri le corna,
Che poco reſta à non gli aver diſtrutti;
Sì che'l titolo mai più non gli adorna,
Ch'uſurpato s'avran quei villan brutti;
Che domator de' Principi, e difeſa
Si nomeran de la Criſtiana Chieſa.

44.

Ecco, mal grado de la lega, prende
Milano, e accorda il giovine Sforzeſco.
Ecco Borbon, che la Città difende
Pel Re di Francia dal furor Tedeſco.
Eccovi poi, che mentre altrove attende
Ad altre magne impreſe il Re Franceſco;
Nè ſa quanta ſuperbia, e crudeltade
Uſino i ſuoi; gli è tolta la Cittade.

45.

Ecco un'altro Franceſco, ch'aſſimiglia
Di virtù à l'Avo, e non di nome ſolo;
Che fatto uſcirne i Galli, ſi ripiglia
Col favor de la Chieſa il patrio ſuolo.
Francia anco torna, ma ritien la briglia,
Nè ſcorre Italia, come ſuole, à volo;
Che'l buon Duca di Mantoa ſu'l Ticino
Le chiude il paſſo, e le taglia il cammino.

46.

Federico, ch'ancor non ha la guancia
De' primi fiori ſparſa, ſi fa degno
Di gloria eterna, ch'abbia con la lancia,
Ma più con diligenza, e con ingegno,
Pavia difeſa dal furor di Francia,
E del Leon del mar rotto il diſegno.
Vedete due Marcheſi, ambi terrore
Di noſtre genti, ambi d'Italia onore.

41.

And that Ravenna is in ſackage laid,
The Pope for grief with teeth his lips does rend,
And from the mountains, like a tempeſt dread,
The German fury makes in haſte deſcend;
That all the French, without e'er making head,
Over the Alps appear in flight to tend;
And of the Mulberry a branch has ſtuck
I' th' garden, whence he did the golden lily pluck.

42.

See, the French turn; behold them driv'n away
By the Helvetian faithleſs; for his aid,
With too great riſk, whom the youth took in pay,
By whom his ſire was taken and betray'd;
The fallen army afterwards ſurvey,
Beneath the wheel of fortune which was laid,
Make a new King; who does himſelf prepare
To vindicate the ſhame they ſuffer'd at Novare.

43.

See him with better omens now return;
Francis the King before all meets your ſight,
Who of the Swiſs in ſuch way broke the horn,
A little more he had deſtroy'd them quite:
That them no more the title ſhould adorn,
Theſe wretches baſe uſurped as their right,
Who call'd themſelves Tamers of Princes great,
And the Defence of Chriſtian Church and State.

44.

Behold, ſpite of the league, does Milan take,
And with them join Sforzeſe of youthful age:
See Borbon for the King of France does make
The city hold out againſt German rage;
See then, while for great enterprizes' ſake,
Elſewhere King Francis does his mind engage;
Nor knows, what pride, what cruelty, his men
Now exerciſe; the city's from him ta'en.

45.

Another Francis ſee, in bravery
His grandſire equals, not in name alone:
Who does regain, making the Gauls to fly,
His native ſoil by th' Church's favour ſhown:
France comes; but holds the rein, nor Italy
So over-runs, as uſually was known;
For on Ticine, th' brave Duke of Mantua
Shuts up the paſſage, and cuts off the way.

46.

Frederick, ere does o'er his cheeks advance
The ſcatter'd down, of glory excellent
Shows himſelf worthy, gained by his lance,
But more for wit, and the care diligent,
Which guarded Pavia from the rage of France;
And broke, of the Sea-Lion, the intent.
See the two Marquiſſes, our nation's fear,
Who both of Italy the glory were:

47.

Ambi d'un ſangue, ambi d'un nido nati;
Di quel Marcheſe Alfonſo il primo è figlio,
Il qual tratto dal Negro ne gli aguati
Vedeſti il terren far di ſe vermiglio.
Vedete quante volte ſon cacciati
D'Italia i Franchi pel coſtui conſiglio.
L'altro di sì benigno, e lieto aſpetto
Il Vaſto ſignoreggia, e Alfonſo è detto.

48.

Queſto è il buon cavalier, di cui dicea,
Quando l'iſola d'Iſchia vi moſtrai,
Che già profetizando detto avea
Merlino à Fieramonte coſe aſſai;
Che differire à naſcere dovea
Nel tempo, che d'aiuto più che mai
L'afflitta Italia, la Chieſa, e l'Impero
Contra à i barbari inſulti avria meſtiero.

49.

Coſtui dietro al cugin ſuo di Peſcara
Con l'auſpicio di Proſper Colonneſe,
Vedete come la Bicocca cara
Fa parere à l'Elvezio, e più al Franceſe.
Ecco di nuovo Francia ſi prepara
Di riſtaurar le mal ſucceſſe impreſe.
Scende il Re con un campo in Lombardia;
Un'altro per pigliar Napoli invia.

50.

Ma quella, che di noi fa, come il vento
D'arida polve, che l'aggira in volta;
La leva fin'al cielo, e in un momento
A terra la ricaccia, onde l'ha tolta;
Fa, ch'intorno à Pavia crede di cento
Mila perſone aver fatto raccolta
Il Re, che mira à quel, che di man gli eſce;
Non, ſe la gente ſua ſi ſcema, ò creſce.

51.

Così per colpa de' miniſtri avari,
E per bontà del Re, che ſe ne fida,
Sotto l'inſegne ſi raccolgon rari,
Quando la notte il campo à l'arme grida;
Che ſi vede aſſalir dentro à'ripari
Dal ſagace Spagnuol; che con la guida
Di duo del ſangue d'Avalo ardiria
Farſi nel cielo, e ne l'inferno via.

52.

Vedete il meglio de la nobiltade
Di tutta Francia à la campagna eſtinto;
Vedete quante lance, e quante ſpade
Han d'ogn'intorno il Re animoſo cinto.
Vedete, che'l deſtrier ſotto gli cade,
Nè per queſto ſi rende, ò chiama vinto;
Bench'à lui ſolo attenda, à lui ſol corra
Lo ſtuol nimico, e non è, chi'l ſoccorra.

47.

Both from one blood, both from one neſt deriv'd;
Alfons is of this Marquis eldeſt ſon,
Whom, drawn by the Moor's ambuſh, you perceiv'd,
Make with his blood the land vermilion.
You ſee, how often he the means contriv'd,
To cauſe the French from Italy to run:
T'other, who looks in ſuch kind pleaſant way,
Alfons his name, o'er Vaſto had the ſway.

48.

This is the Knight ſo valiant, when I
The iſle of Iſchia ſhow'd, of whom I ſaid,
That, talking then about futurity
Merlin to Fieramont enough diſplay'd,
That to that time his birth defer'd ſhould be,
When, than it ever did before, more aid
Afflicted Italy, the Church, th' Empire,
'Gainſt the Barbarians' inſults would require.

49.

See him behind his kinſman of Peſcare,
By Proſper Colonneſe' aſſiſting pow'r,
How he his little town does render dear
To the Helvetians, to the French much more;
See how anew France does herſelf prepare
Her bad ſucceſs in action to reſtore;
The King with one camp goes to Lombardy,
Another, to take Naples, ſends away.

50.

But ſhe, who us does in like way diſpoſe,
As wind dry duſt, which it does wheel around,
Exalts it up to heav'n, then downward throws,
Whence it firſt rais'd it, in a trice to ground;
Re-animates an hundred thouſand foes,
That about Pavia rallied they were found:
The King, who minded what had ſlipt away,
Minds not his men's increaſe, or their decay.

51.

Of greedy miniſters thus by defect,
And the King's eaſe, who on their care rely'd,
Under the enſign did ſo few collect,
When in the camp at night, To arms, they cry'd,
He in his ramparts ſaw himſelf attackt
By cunning Spaniard, who, as him did guide
Two ſprung from Av'lus, would perhaps eſſay
Either to heaven or to hell his way.

52.

Behold the flow'r of the nobility
Of France lie over all the country dead:
How many ſwords, how many lances ſee
In heaps the brave King has around him laid:
See, his war-horſe beneath him falls; yet he
Yields not for this, or owns he's conquered;
Tho' the whole hoſtile band on him does bear,
Runs at him only, and no aid is near.

53.

Il Re gagliardo ſi difende à piede,
E tutto de l'oſtil ſangue ſi bagna:
Ma virtù al fine à troppa forza cede.
Ecco il Re preſo, ed eccolo in Iſpagna;
Ed à quel dì Peſcara dar ſi vede,
Ed à chi mai da lui non ſi ſcompagna,
A quel del Vaſto, le prime corone
Del campo rotto, e del gran Re prigione.

54.

Rotto à Pavia l'un campo, l'altro, ch'era,
Per dar travaglio à Napoli, in cammino;
Reſtar ſi vede, come, ſe la cera
Gli manca ò l'olio, reſta il lumicino.
Ecco che'l Re ne la prigione Ibera
Laſcia i figliuoli, e torna al ſuo domino.
Ecco fa à un tempo egli in Italia guerra;
Ecco altri la fa à lui ne la ſua terra.

55.

Vedete gli omicidi, e le rapine
In ogni parte far Roma dolente;
E con incendi, e ſtupri le divine
E le profane coſe ire ugualmente.
Il campo de la lega le ruine
Mira d'appreſſo, e'l pianto, e'l grido ſente;
E dove ir dovria innanzi, torna indietro,
E prender laſcia il Succeſſor di Pietro.

56.

Manda Lotrecco il Re con nuove ſquadre,
Non più per fare in Lombardia l'impreſa;
Ma per levar de le mani empie, e ladre
Il capo, e l'altre membra de la Chieſa;
Che tarda sì, che trova al Santo Padre
Non eſſer più la libertà conteſa.
Aſſedia la Cittade, ove ſepolta
E' la Sirena, e tutto il Regno volta.

57.

Ecco l'armata Imperial ſi ſcioglie;
Per dar ſoccorſo à la città aſſediata.
Ed ecco il Doria, che la via le toglie,
E l'ha nel mar ſommerſa, arſa, e ſpezzata.
Ecco Fortuna come cangia voglie,
Sin quì à' Franceſi sì propizia ſtata;
Che di febbre gli uccide, e non di lancia,
Sì che di mille un non ne torna in Francia.

58.

La ſala queſte, ed altre iſtorie molte,
Che tutte ſaria lungo riferire,
In vari, e bei colori avea raccolte,
Ch'era ben tal, che le potea capire.
Tornano à rivederle due, e tre volte,
Nè par, che ſe ne ſappiano partire;
E rileggon più volte quel, ch'in oro
Si vede ſcritto ſotto il bel lavoro.

53.

The valiant King defends himſelf on foot,
And all with hoſtile blood is bathed o'er;
But too much force at length does valour rout;
See captive taken he to Spain is bore,
And to Peſcara's chief ſee they allot,
And to him, his companion evermore,
To him of Vaſto, honour's higheſt crown, [thrown.
For a great King made pris'ner, and a camp o'er-

54.

One camp at Pavia routed was, and one,
Which was, to trouble Naples, on the route,
Saw itſelf lifeleſs now; as, when is gone
The wax or oil, the lamp goes inſtant out.
Behold the King from Spaniſh priſon flown,
Leaving his ſons, is to his kingdom got;
See he at once in Italy makes war;
See in his land his foes the like prepare.

55.

The plundering and cruel murders ſee,
Which of ſad Rome in ev'ry part appear;
And how of fire and luſtful villainy,
Things human and divine have equal ſhare.
The camp of the allies obſerve hard by,
Their ruin and their cries and moaning hear;
How they, where they ſhould forward go, turn back,
And let the foe Peter's Succeſſor take.

56.

The King Lotrecco ſends with new-rais'd bands,
Not emprize more in Lombardy to do,
But to take out of thieviſh, impious hands
The Church's Head, it's other members too;
Who does ſo long delay, he underſtands
The Holy Father had his freedom now:
Lays to the city ſiege, where was inurn'd
The Siren, and the State thus overturn'd.

57.

See the imperial navy anchors weigh,
To the beſieged city to give aid;
And ſee great Doria, who cuts off their way,
And them in ſea has drown'd, burnt, ſcattered.
See fortune, as her changes ſhe'll diſplay,
Who has till now the French ſo favoured,
With fevers killing them, and not with lance,
That of a thouſand none return to France.

58.

Theſe hiſtories the hall, and many more,
All which it would be tedious to relate,
In various and fine colours painted bore,
And it could well contain them, 'twas ſo great.
They twice or thrice turn'd to review it o'er,
And ſeem'd as they for ever there could wait,
And oft read over, what they did behold,
Written beneath the glorious work in gold.

59.

59.

Le belle donne, e gli altri quivi ſtati,
Mirando, e ragionando inſieme un pezzo,
Fur dal Signore à ripoſar menati;
Ch'onorar gli oſti ſuoi molt'era avvezzo,
Già ſendo tutti gli altri addormentati,
Bradamante à corcar ſi va da ſezzo;
E ſi volta or sù queſto, or sù quel fianco;
Nè può dormir sù'l deſtro, nè sù'l manco.

60.

Pur chiude alquanto appreſſo à l'alba i lumi,
E di veder le pare il ſuo Ruggiero,
Il qual le dica: Perchè ti conſumi,
Dando credenza à quel, che non è vero?
Tu vedrai prima à l'erta andare i fiumi;
Ch'ad altri mai, ch'à te, volga il penſiero.
S'io non amaſſi te, nè il cor potrei,
Nè le pupille amar de gli occhi miei.

61.

E par, che le ſoggiunga: Io ſon venuto
Per battezzarmi, e far quanto ho promeſſo.
E s'io ſon ſtato tardi, m'ha tenuto
Altra ferita, che d'amore, oppreſſo.
Fuggeſi in queſto il ſonno, nè veduto
E'più Ruggier, che ſe ne va con eſſo.
Rinnova allora i pianti la donzella,
E ne la mente ſua così favella.

62.

Fu quel, che piacque, un falſo ſogno; e queſto,
Che mi tormenta, ahi laſſa, è un vegghiar vero.
Il ben fu ſogno à dileguarſi preſto,
Ma non è ſogno il martire aſpro, e fiero.
Perch'or non ode, e vede il ſenſo deſto
Quel, ch'udire, e veder parve al penſiero?
A che condizione occhi miei ſiete;
Che chiuſi il bene, e aperti il mal vedete?

63.

Il dolce ſonno mi promiſe pace;
Ma l'amaro vegghiar mi torna in guerra:
Il dolce ſonno è ben ſtato fallace;
Ma l'amaro vegghiare, oimè, non erra.
Se'l vero annoia, e il falſo sì mi piace;
Non oda, ò vegga mai più vero in terra.
Se'l dormir mi dà gaudio, e il vegghiar guai,
Poſſa io dormir ſenza deſtarmi mai.

64.

O felici animai, ch'un ſonno forte
Sei meſi tien, ſenza mai gli occhi aprire.
Che s'aſſimigli tal ſonno à la morte,
Tal vegghiare à la vita, ò non vo'dire;
Ch'à tutt'altre contraria la mia ſorte
Sente morte à vegghiar, vita à dormire.
Ma s'à tal ſonno morte s'aſſimiglia,
Deh, Morte, or'ora chiudimi le ciglia.

59.

The ladies fair, and all the reſt of thoſe
Who ſaw and talk'd together much thereon,
Were by this Lord led on to their repoſe,
Who to his gueſts had ever honour ſhown.
To bed at laſt fair Bradamante goes,
Seeing that all the reſt to ſleep were gone;
And now this ſide, now that, ſhe turning preſt,
But upon neither right or left could reſt.

60.

Yet ſomewhat clos'd her eyes tow'rds break of day,
And doſing, thinks Ruggier is in her view;
Who ſays, Why do you thus conſume away,
By giving credence to what is not true?
Sooner the ſtreams back to their ſprings ſhall ſtray
Than I will think of other than of you:
If you I have not lov'd, my heart can ne'er,
Nor apple of my eye, claim of my love a ſhare.

61.

And ſeem'd to add, My courſe I hither gain'd
To be baptiz'd, and what I promis'd, do;
And if I've been remiſs, have been detain'd,
By other wound, than that of love, kept low.
With this her ſleep departed, nor remain'd
In ſight Ruggier, but with it off did go.
The damſel did her moan again renew,
And in her mind her talk did thus purſue.

62.

That was, which pleas'd me, a falſe dream; this is,
Which me torments, alas! an object true;
The good's a dream that quickly vaniſhes,
No dream, the racking woes, that me purſue.
Why heard and ſaw not my wak'd faculties,
What in my thought I ſeem'd to hear and view?
In what condition, O my eyes, are ye,
If ſhut, the good, open, the ill you ſee?

63

The ſleep ſo ſweet did to me promiſe peace,
The bitter waking turn'd me all to war:
The ſleep ſo ſweet ſhews many falſities,
The bitter waking, ah me! does not err:
If the truth hurts me, falſity does pleaſe,
On earth no more truth may I ſee or hear:
If ſleeping gives me joy, and waking pain,
O may I ſleep, and never wake again.

64.

O happy creatures, who in ſound ſleep are
For ſix months held, nor ever open eye:
That ſuch a ſleep's like death, ſhall I declare,
To life ſuch waking, or the contrary?
Since does my lot quite oppoſite appear,
Does death in waking, life in ſleep, deſcry:
But if to death a likeneſs bears ſuch ſleep,
Ah death, for ever ſhut my eye-lids keep.

65.

65.

De l'Orizonte il Sol fatte avea roſſe
S'eſtreme parti, e dileguate intorno
L'eran le nubi, e non parea, che foſſe
Simile à l'altro il cominciato giorno;
Quando, ſvegliata Bradamante, armoſſe
Per fare à tempo al ſuo cammin ritorno,
Rendute avendo grazie à quel Signore,
Del buon albergo, e de l'avuto onore.

66.

E trovò, che la donna meſſaggiera
Con damigelle ſue, con ſuoi ſcudieri,
Uſcita de la Rocca, venut'ra
Là, dove l'attendean quei tre guerrieri,
Quei, che con l'aſta d'oro eſſa la ſera
Fatto avea riverſar giù de i deſtrieri,
E che patito avean con gran diſagio
La notte l'acqua, e il vento, e il ciel malvagio.

67.

Arroge à tanto mal, ch'à corpo voto
Ed eſſi, e i lor cavalli eran rimaſi,
Battendo i denti, e calpeſtando il loco;
Ma quaſi lor più increſce, e ſenza quaſi
Increſce, e preme più, che farà noto
La meſſaggiera appreſſo à gli altri caſi
A la ſua donna; che la prima lancia
Gli abbia abbattuti, c'han trovata in Francia.

68.

E preſti ò di morire, ò di vendetta
Subito far del ricevuto oltraggio;
Acciò la meſſaggiera, che fu detta
Ulania, che nomata più non aggio,
La mala opinion, ch'avea concetta
Forſe di lor, ſi tolga del coraggio;
La figliuola d'Amon sfidano à gioſtra;
Toſto, che fuor del ponte ella ſi moſtra.

69.

Non penſando però, che ſia donzella;
Che neſſun geſto di donzella avea.
Bradamante ricuſa, come quella,
Ch'in fretta gía, nè ſoggiornar volea.
Pur tanto, e tanto fur moleſti, ch'ella,
Che negar ſenza biaſmo non potea,
Abbaſsò l'aſta, ed à tre colpi in terra
Li mandò tutti, e quì finì la guerra.

70.

Che ſenza più voltarſi moſtrò loro
Lontan le ſpalle, e dileguoſſi toſto.
Quei, che per guadagnar lo ſcudo d'oro,
Di paeſe venian tanto diſcoſto;
Poi che ſenza parlar dritti ſi foro;
Che ben l'avean con ogni ardir depoſto;
Stupefatti parean di maraviglia,
Nè verſo Ulania ardian d'alzar le ciglia.

65.

The ſun th' extremeſt parts of th' horizon
Had redden'd, and the clouds 'gan ſcud away,
Vaniſhing round; and now this day begun,
And diff'rent look'd from any other day,
When awoke Bradamant her arms put on
In time, that ſhe might take her deſtin'd way;
Her thanks unto the governor ſhe paid
For the good cheer, and th' honour, ſhe had had:

66.

And found out, that the lady meſſenger,
With her eſquires, and each her waiting-maid,
From out the caſtle were arrived, there,
Where thoſe three warriors for her had ſtaid,
Whom ſhe the night before, with th' golden ſpear,
From off their war-horſes on earth had laid:
Who had, with great annoyance, all that night
Endur'd the wind and rain, and angry heaven's ſpight.

67.

Add to ſuch cruel ſufferings, that they
Had empty, and their horſes too, remain'd,
Chatt'ring their teeth, and ſtamping on the clay;
But, as it were, this evil them more pain'd,
And in reality, as would diſplay
The Lady this, and more ills they ſuſtain'd
Unto their miſtreſs, that by the firſt lance [France.
They were beat down, which they had found in

68.

Either their deaths they're ready to embrace,
Or have revenge for th' outrage they had bore,
That the Embaſſadreſs, who called was
Ulania, whom I have not nam'd before,
What now perhaps ſhe had, opinion baſe,
By this might of their courage have no more:
The daughter of Amon to tilt defy,
As ſoon as forth the bridge they her eſpy.

69.

That 'twas a damſel, thought not in the leaſt,
Who no one action of a damſel had;
Brad'mant refuſes, as who goes in haſte,
And had no mind by aught to be delay'd;
But yet ſtill more and more they her moleſt,
That without blame denial can't be made;
So reſts her ſpear, and at three ſtrokes ſhe ſends
Them all to earth; and thus the combat ends.

70.

She, without turning more, lets them behold
Far off her back, and from their ſight ſoon got;
And they, who, to acquire the ſhield of gold,
Had come from out a country ſo remote;
Soon as they upright got, their ſpeech with-hold,
Which down they had with all their courage put;
Quite ſtupefy'd with wonder did appear,
Nor dare their eyes towards Ulania rear.

71.

Che con lei molte volte per cammino
Dato s'avean troppo orgoglioſi vanti;
Che non è cavalier, nè Paladino,
Ch'al minor di lor tre duraſſe avanti.
La donna, perchè ancor più à capo chino
Vadano, e più non ſian così arroganti,
Fa lor ſaper, che fu femmina quella,
Non Paladin, che li levò di ſella.

72.

Or che dovete, diceva ella, quando
Così v'abbia una femmina abbattuti,
Penſar, che ſia Rinaldo, ò che ſia Orlando,
Non ſenza cauſa in tant'onore avuti?
S'un d'eſſi avrà lo ſcudo, io vi domando,
Se migliori di quel, che ſiate ſuti
Contra una donna, contra lor ſarete?
Nol creda io già, nè voi forſe il credete.

73.

Queſto vi può baſtar; nè vi biſogna
Del valor voſtro aver più chiara prova;
E quel di voi, che temerario agogna
Far di ſe in Francia eſperienza nuova,
Cerca giungere il danno à la vergogna,
In ch'ieri, e oggi s'è trovato, e trova;
Se forſe egli non ſtima utile, e onore,
Qual or per man di tai guerrier ſi muore.

74.

Poi che ben certi i cavalieri fece
Ulania, che quell'era una donzella;
La qual fatto avea nera più che pece
La fama lor, ch'eſſer ſolea sì bella;
E dove una baſtava, più di diece
Perſone il detto confermar di quella;
Eſſi fur per voltar l'arme in ſe ſteſſi,
Da tal dolor, da tanta rabbia oppreſſi.

75.

E da lo ſdegno, e da la furia ſpinti
L'arme ſi ſpoglian, quante n'hanno indoſſo;
Nè ſi laſcian la ſpada, onde eran cinti,
E del caſtel la gittano nel foſſo;
E giuran, poi che gli ha una donna vinti,
E fatto sù'l terren battere il doſſo;
Che per purgar sì grave error, ſtaranno
Senza mai veſtir l'arme intero un'anno:

76.

E che n'andranno à piè pur tuttavia;
O ſia la ſtrada piana, ò ſcenda, ò ſaglia:
Nè, poi che l'anno anco finito ſia,
Saran per cavalcare, ò veſtir maglia;
S'altr'arme, altro deſtrier da lor non fia
Guadagnato per forza di battaglia.
Così ſenz'arme per punir lor fallo,
Eſſi à piè ſe n'andar, gli altri à cavallo.

71.

For with her oft as trav'lling they did go,
They gave themſelves too lofty vantery,
That France no knight or Paladin could ſhow,
To ſtand before the weakeſt of them three,
The dame, that they their heads might bear more
And now ſo arrogant no longer be, [low,
That this a woman was, them conſcious made,
Not Paladin, them from their ſeats convey'd.

72.

Now, ſays ſhe, what ought you to underſtand,
When thus a damſel has you beaten down;
If it Rinaldo was, or if Orland,
Who have, not without reaſon, ſuch renown?
Had one of them the ſhield, I you demand,
If your deeds braver 'gainſt him would be ſhown,
Than what againſt a lady you atchieve?
I think not; you perhaps don't ſo believe.

73.

This may ſuffice; nor does your caſe enjoin
You of your valour clearer proof to ſhow;
And he of you who raſhly does deſign
In France a trial new to undergo,
Seeks but his harm to his diſgrace to join,
Which to-day does, yeſterday did, beſtow:
Unleſs perhaps he honour thinks and gain,
What time he is by ſuch a warriour ſlain.

74.

When now Ulania gave aſſurance clear,
That this was but a damſel, to each knight,
Which made their fame blacker than pitch appear,
That formerly had ſhone ſo very bright;
And where one witneſs was enough, ten there,
Or more, confirm'd that ſhe was in the right;
They with their arms were ready to deſtroy
Themſelves, ſuch rage and grief did them annoy:

75.

And, preſs'd by furious indignation, tore
Each piece of armour off that they had on;
Nor left themſelves the ſword which then they wore;
And to the caſtle's foſs they threw them down;
And, ſince a lady them had conquer'd, ſwore,
As them to earth ſhe on their backs had thrown,
To expiate ſuch fault, for a whole year
They'd thus remain, nor e'er their armour wear:

76.

And the whole way that they would go on foot,
Whether the road was ſteep, or high, or plain;
And even when the year was come about
From riding horſe, or wearing arms, refrain,
'Till other armour, other horſe, they got,
By their own proweſs, in ſome fight again:
So without arms, for this crime's puniſhment,
On foot they walk'd, the reſt on horſeback went.

77.

Bradamante la ſera ad un caſtello,
Ch'à la via di Parigi ſi ritrova,
Di Carlo, e di Rinaldo ſuo fratello,
Ch'avean rotto Agramante, udì la nuova,
Quivi ebbe buona menſa, e buono oſtello;
Ma queſto ed ogn'altro agio poco giova:
Che poco mangia, e poco dorme, e poco,
Non che poſar, ma ritrovar può loco.

78.

Non però di coſtei voglio dir tanto,
Ch'io non ritorni à quei duo cavalieri,
Che d'accordo legato aveano à canto
La ſolitaria fonte i duo deſtrieri.
La pugna lor, di che vo'dirvi alquanto,
Non è per acquiſtar terre, nè imperi;
Ma perchè Durindana il più gagliardo
Abbia ad avere, e à cavalcar Baiardo.

79.

Senza che tromba, ò ſegno altro accennaſſe,
Quando à mover s'avean; ſenza maeſtro,
Che lo ſchermo, e'l ferir lor ricordaſſe;
E lor pungeſſe il cor d'animoſo eſtro:
L'uno, e l'altro d'accordo il ferro traſſe,
E ſi venne à trovare agile, e deſtro.
Gli ſpeſſi, e gravi colpi à farſi udire
Incominciaro, ed à ſcaldarſi l'ire.

80.

Due ſpade altre non ſon per prova elette
Ad eſſer ferme, e ſolide, e ben dure,
Ch'à tre colpi di quei ſi foſſer rette,
Ch'erano fuor di tutte le miſure:
Ma quelle fur di tempre sì perfette,
Per tante eſperienze sì ſicure,
Che ben poteano inſieme riſcontrarſi
Con mille colpi e più, ſenza ſpezzarſi.

81.

Or quà Rinaldo, or là mutando il paſſo
Con gran deſtrezza, e molta induſtria, ed arte
Fuggía di Durindana il gran fracaſſo;
Che ſa ben, come ſpezza il ferro, e parte.
Feria maggior percoſſe il Re Gradaſſo;
Ma quaſi tutte al vento erano ſparte,
E ſe cogliea talor, coglieva in loco,
Ove potea gravare, e nuocer poco.

82.

L'altro con più ragion ſua ſpada inchina,
E fa ſpeſſo al Pagan ſtordir le braccia;
E quando à i fianchi, e quando ove confina
La corazza con l'elmo, gli la caccia;
Ma trova l'armatura adamantina
Sì, ch'una maglia non ne rompe, ò ſtraccia.
Se dura, e forte la ritrova tanto,
Avvien, perch'ella è fatta per incanto.

77.

That ev'ning at a caſtle, on the road
To Paris leading, of Charles, Bradamant,
And of Rinald her brother underſtood
The news, that they had beaten Agramant,
Here ſhe both table had, and lodgment good;
But little eaſe do all theſe pleaſures grant;
For little does ſhe eat, or ſleep, nor more
Can ſhe repoſe, or her loſt peace reſtore.

78.

But yet of her ſo much I will not ſay,
To thoſe two knights not to return again,
Who by the fountain, which ſo lonely lay,
Had by agreement ty'd their horſes twain;
Their fight, which I a little would diſplay,
Was not that lands or empire they might gain,
But that the braveſt ſhould upon his ſide
Wear Durindana, and Baiardo ride.

79.

Without a trumpet, without ſignal made
When to move on, without a marſhal by,
Who ſtrokes and fence might have remembered,
Goading their heart, like animating fly;
Their weapons drawn each by agreement had,
And came to prove their ſkill, agility:
With furious din their thick and heavy blows
Make themſelves heard, and each with anger glows.

80.

I know not of two ſwords enough eſſay'd,
That their ſtrength, hardneſs would ſo well endure,
Which for three ſtrokes of theirs were fitting made,
Such ſtrokes as could no other force procure;
But theſe ſo very perfect temper had,
And ſo by long experience ſo ſecure,
They could together furious onſets make
A thouſand times, and more, and never break.

81.

Now here Rinald, now there, changing his place
With great dexterity, and care, and art,
Avoided Durindan's deſtroying maſs,
Knowing how iron it will break and part:
Blows more impetuous ſent the King Gradaſs,
But as to empty air he all did dart,
If his ſtrokes ſometimes hit, they hit him there,
Where of but ſlight effect, or none, they were.

82.

With more ſkill t' other does his ſword incline,
And oft the Pagan's arm benumbed ſore;
And now within the flank, now where does join
The helm with the cuiraſs, attempts to gore;
But finds the arms of make adamantine,
So that no piece of mail is broke or tore:
If he ſo hard and ſtrong found it to be,
It hap'd, becauſe 'twas made by ſorcery.

83.

Senza prender ripoſo erano ſtati
Gran pezzo tanto à la battaglia fiſi,
Che volti gli occhi in neſſun mai de'lati
Aveano, fuor che ne i turbati viſi:
Quando da un'altra zuffa diſtornati,
E da tanto furor furon diviſi.
Ambi voltaro à un gran ſtrepito il ciglio;
E videro Baiardo in gran periglio.

84.

Vider Baiardo à zuffa con un moſtro,
Ch'era più di lui grande, ed era augello.
Avea più lungo di tre braccia il roſtro:
L'altre fattezze avea di pipiſtrello.
Avea la piuma negra, come inchioſtro;
Avea l'artiglio grande, acuto, e fello;
Occhio di foco, e ſguardo avea crudele;
L'ale avea grandi, che parean due vele.

85.

Forſe era vero augel, ma non ſo, dove,
O quando un'altro ne ſia ſtato tale.
Non ho veduto mai, nè letto altrove,
Fuor ch'in Turpin, d'un sì fatto animale.
Queſto riſpetto à credere mi move,
Che l'augel foſſe un Diavolo infernale;
Che Malagigi in quella forma traſſe,
Acciò che la battaglia diſturbaſſe.

86.

Rinaldo il credette anco, e gran parole
E ſconce poi con Malagigi n'ebbe.
Egli già confeſſar non glielo vuole;
E, perchè tor di colpa ſi vorrebbe,
Giura pel lume, che dà lume al Sole,
Che di queſto imputato eſſer non debbe.
Foſſe augello, ò Demonio, il moſtro ſceſe
Sopra Baiardo, e con l'artiglio il preſe.

87.

Le redine il deſtrier, ch'era poſſente,
Subito romper, e con ſdegno, e con ira
Contra l'augello i calci adopra, e'l dente;
Ma quel veloce in aria ſi ritira:
Indi ritorna, e con l'ugna pungente
Lo va battendo, e d'ogn'intorno aggira.
Baiardo offeſo, e che non ha ragione
Di ſchermo alcun, ratto à fuggir ſi pone.

88.

Fugge Baiardo à la vicina ſelva,
E va cercando le più ſpeſſe fronde.
Segue di ſopra la pennuta belva
Con gli occhi fiſſi ove la via ſeconde:
Ma pure il buon deſtrier tanto s'inſelva,
Ch'al fin ſotto una grotta ſi naſconde.
Poi che l'alato ne perdè la traccia,
Ritorna in cielo, e cerca nuova caccia.

83.

A long time now they, without taking reſt,
Had ſo attentive to the battle been,
Neither on either ſide his eyes had caſt,
Or aught but their own troubled faces ſeen;
When they were ſtopt by other dire conteſt,
And were divided from their rage ſo keen:
At a great noiſe each of them turn'd his eye,
And ſaw Baiardo in great jeopardy:

84.

In conteſt with a monſter ſaw Baiard,
Larger than him, and of the feather'd race:
His beak was thrice as long as a clothe-yard,
Each other part of bat reſemblance has;
His plumage all as black as ink appear'd;
His dire ſharp claws took up a mighty ſpace;
His eyes of fire, his looks moſt cruel were,
Great wings he had which like two ſails appear.

85.

Perhaps 'twas a true bird; I can't declare,
Or where, or when, his fellow ever ſtray'd;
I never yet have ſeen, or read, elſewhere,
But in Turpin, of animal ſo made.
Regard to this does my firm credence bear,
To think this bird a ſpright of hell's dark ſhade,
That Malagige here in ſuch form had ſent,
That he their combat might by that prevent.

86.

Rinald believ'd it too, and much talk had,
And much with Malagige did diſagree:
He this confeſſion to him never made,
And that from fault he might himſelf ſet free,
Swore by the Light, with light the Sun who clad,
He of this thing accuſed ſhould not be.
The monſter, whether bird or ſpright, deſcends
On Baiard, and with claws him apprehends.

87.

The horſe ſo ſtrong was, ſoon the rein he broke,
And with diſdain againſt the bird and ire,
He to his heels, and to his teeth betook,
But that did ſwiftly into air retire;
Thence it return'd, and, combating, him ſtrook,
Wheeling around, with its ſharp claws ſo dire.
Baiard offended knows not how to make
Any defence, ſo quick to flight does take.

88.

Baiardo flew unto a neighb'ring wood,
And try'd among the thickeſt trees to get;
The winged beaſt him cloſe behind purſu'd,
With eyes attentive, where the ways permit;
But ſo far in was got the war-horſe good,
At laſt he light upon a ſafe retreat:
When now the bird of him had loſt the way,
To heav'n it flies, and ſeeks ſome other prey.

89.

89.

Rinaldo, e'l Re Gradaſſo, che partire
Veduta han la cagion de la lor pugna ;
Reſtan d'accordo quella differire
Fin, che Baiardo ſalvino da l'ugna,
Che per la ſcura ſelva il fa fuggire ;
Con patto, che qual d'eſſi lo raggiugna,
A quella fonte lo reſtituiſca,
Ove la lite lor poi ſi finiſca.

90.

Seguendo, ſi partir da la fontana,
L'erbe novellamente in terra peſte.
Molto da lor Baiardo s'allontana ;
Ch'ebber le piante in ſeguir lui mal preſte.
Gradaſſo, che non lungi avea l'Alfana,
Sopra vi ſalſe, e per quelle foreſte
Molto lontano il Paladin laſcioſſe,
Triſto, e peggio contento, che mai foſſe.

91.

Rinaldo perdè l'orme in pochi paſſi
Del ſuo deſtrier, che fe ſtrano viaggio;
Ch'andò rivi cercando, arbori, e ſaſſi,
Il più ſpinoſo luogo, e il più ſelvaggio,
Acciò che da quella ugna ſi celaſſi,
Che cadendo dal ciel gli facea oltraggio.
Rinaldo dopo la fatica vana
Ritornò ad aſpettarlo à la fontana.

92.

Se da Gradaſſo vi foſſe condutto,
Siccome tra lor dianzi ſi convenne.
Ma, poi che far ſi vide poco frutto,
Dolente, e à piedi in campo ſe ne venne.
Or torniamo à quell'altro, al quale in tutto
Diverſo da Rinaldo il caſo avvenne:
Non per ragion, ma per ſuo gran deſtino,
Sentì annitrire il buon deſtrier vicino.

93.

E lo trovò ne la ſpelunca cava,
Da l'avuta paura anco sì oppreſſo,
Ch'uſcir à lo ſcoperto non oſava;
Perciò l'ha in ſuo potere il Pagan meſſo.
Ben de la convenzion ſi ricordava,
Ch'à la fonte tornar dovea con eſſo;
Ma non è più diſpoſto d'oſſervarla:
E così in mente ſua tacito parla.

94.

Abbial chi averlo vuol con lite e guerra;
Io d'averlo con pace più diſio.
Da l'uno à l'altro capo de la terra
Già venni, e ſol per far Baiardo mio.
Or, ch'io l'ho in mano, ben vaneggia, ed erra
Chi crede, che deporlo, voleſſ'io.
Se Rinaldo lo vuol, non diſconviene,
Come io già in Francia, or s'egli in India viene.

89.

Rinald, and King Gradaſſo, from their ſight,
As of the combat now the cauſe was gone,
Agreed together to defer the fight,
Till Baiard from the claw they'ad ſafety ſhown,
Which him through the dark wood made take his flight ;
That who ſhould get him, with condition,
Should to this fountain bring him back, where they
Might afterwards in arms conclude the fray.

90.

They went away now from the fountain's ſide,
And of the new-trod graſs the road purſu'd.
Baiard a great way now had from them hied,
With feet to follow him but ill endu'd ;
Gradaſs, who near him had Alfana tied,
Now mounted her in haſte, and thro' the wood,
At a great diſtance left the Paladin,
More ſad, and worſe content, than ever yet h'ad been.

91.

Rinaldo, in few paces, had the trace
Loſt of his horſe, who ſuch ſtrange way did take,
Who ſought the rivers, trees, each rocky place,
Each thorny way, and the moſt ſavage brake,
That he might fly the claw that did him chace,
And from the ſky deſcending outrage make.
Rinaldo, after a long toil in vain,
To th' font, to wait for him, return'd again.

92.

If by Gradaſſo there he brought had been,
As they between them had agreed before,
But of this having no advantage ſeen,
Grieving, on foot to th' field his courſe he bore :
But let's return to t'other ; diff'rent mien
From that of ſad Rinald his fortune wore ;
Not by his ſkill, but his good deſtiny,
He near unto him heard the good horſe neigh.

93.

And in a hollow cavern him did find,
With former fear as yet oppreſs'd ſo ſore,
He to the plain to go was not inclin'd,
Tho' he was now beneath the Pagan's pow'r ;
Whoſe bargain made came ſtrong into his mind,
He to the font ſhould now his courſe have bore ;
But to obſerve it he is not diſpos'd ;
And thus in ſecret he his mind diſclos'd.

94.

Let who will have him with diſpute and war,
Rather with peace to have him I deſign ;
I from the utmoſt verge of earth did bear,
Only that I might make Baiardo mine :
Now him I have, he does but dream and err,
Who thinks that I am willing to reſign :
If this Rinaldo wants, it right does ſhow,
As once to France I went, he ſhould to India go.

95.

Non men ſicura à lui ſia Sericana,
Che già due volte Francia à me ſia ſtata:
Così dicendo per la via più piana
Ne venne in Arli, e vi trovò l'armata;
E quivi con Baiardo, e Durindana
Si partì ſopra una galea ſpalmata.
Ma queſto à un'altra volta, ch'or Gradaſſo,
Rinaldo, e tutta Francia addietro laſſo.

96.

Voglio Aſtolfo ſeguir, ch'à ſella, e à morſo
A uſo facea andar di palafreno
L'Ippogrifo per l'aria à sì gran corſo,
Che l'aquila, e il falcon vola aſſai meno.
Poi che de Galli ebbe il paeſe ſcorſo
Da un mare à l'altro, e da Pirene al Reno,
Tornò verſo Ponente à la montagna,
Che ſepara la Francia da la Spagna.

97.

Paſsò in Navarra, ed indi in Aragona,
Laſciando à chi'l vedea gran maraviglia.
Reſtò lungi à ſiniſtra Taracona,
Biſcaglia à deſtra, ed arrivò in Caſtiglia.
Vide Galizia, e'l Regno d'Ulisbona;
Poi volſe il corſo à Cordova, e Siviglia:
Nè laſciò preſſo al mar, nè fra campagna
Città, che non vedeſſe in tutta Spagna.

98.

Vide le Gade, e la méta, che poſe
A i primi naviganti Ercole invitto.
Per l'Africa vagar poi ſi diſpoſe
Dal mar d'Atlante à i termini d'Egitto.
Vide le Baleariche famoſe,
E vide Eviza appreſſo al cammin dritto.
Poi volſe il freno, è tornò verſo Arzilla
Sopra'l mar, che da Spagna dipartilla.

99.

Vide Marocco, Feza, Orane, Ippona,
Algier, Buzea, tutte città ſuperbe;
C'hanno d'altre città tutte corona,
Corona d'oro, e non di fronde, ò d'erbe.
Verſo Biſerta, e Tunigi poi ſprona,
Vide Capiſſe, e l'iſola d'Alzerbe,
E Tripoli, e Berniche, e Tolomitta
Sin dove il Nilo in Aſia ſi tragitta.

100.

Tra la marina, e la ſilveſa ſchiena
Del fiero Atlante vide ogni contrada,
Poi diè le ſpalle à i monti di Carena;
E ſopra i Cirenei preſe la ſtrada,
E traverſando i campi de l'arena
Venne à'confin di Nubia in Albaiada.
Rimaſe dietro il Cimiter di Batto,
E'l gran tempio d'Amon, ch'oggi è diſfatto.

95.

As bad to him be the land Serican,
As France this twice has ſhewn itſelf to me:
Thus ſaying, by the road that was moſt plain,
To Arli came, and there the fleet did ſee;
And hence with Baiardo and Durindan,
In a pitch'd galley puts away to ſea.
But this another time; I'm now inclin'd
To leave Gradaſs, Rinald, and France, behind.

96. O.

Aſtolf I'll follow, who with ſaddle, bit,
To voyage with that palfrey durſt to try,
The Hippogryph thro' air, with ſo ſwift flight,
Falcon or eagle much leſs rapid fly:
When the French country he had travell'd quite,
From ſea to ſea, from Rhine to Pyrene high,
He weſtward tow'rds the mountain did advance,
Which ſeparates the Spaniſh realms from France.

97.

He paſs'd Navarre, and thence to Aragon,
Leaving in wonder thoſe who him ſurvey:
Far on the left hand, quitting Taracon,
O'th' right, Biſcaglia, comes to Caſtiglia,
Gallicia ſees, and realm of Uliſbon,
To Cordoua turns his courſe, to Siviglia;
Nor leaves he, nigh the ſea, or mid the plain,
City he does not ſee throughout all Spain.

98.

He ſees the Gades, and the ſtop did lay,
To the firſt ſailors, Hercules renown'd:
By Afric then diſpoſes him to ſtray,
From the Atlantic ſea to Egypt's bound;
He ſees the famous Baleariche,
And views Eviza on the right hand ground;
Then turns his bit, and tow'rds Arzilla hied,
Upon the ſea, which Spain does thence divide.

99.

He ſees Morocco, Fez, Oran, Hipone,
Algier, Buzea, cities all ſuperb,
Which have o'er other cities all the crown,
A crown of gold, and not of leaves or herb;
To Tunis and Biſerta then ſpurs on,
Capiſſa ſees, and th' iſland of Alzerb;
Tripoly, Bernicchio, Tolomitta's ground,
Quite to the ſea that circles Aſia round.

100.

Betwixt the coaſt, and back, with woods o'ergrown,
Of dread Atlant, each country does ſurvey,
And to Carene's hills his ſhoulders ſhown,
O'er the Cyrenian cliffs he takes his way;
And croſs the plains of ſand now trav'lling on,
To Nubia's confines comes in Albaida;
Then was, behind Battus's burying place,
Amon's vaſt tomb, ruin'd in theſe our days.

101.

101.

Indi giunſe ad un'altra Tremiſenne,
Che di Maumetto pur ſegue lo ſtilo.
Poi volſe à gli altri Etiopi le penne,
Che contra queſti ſon di là dal Nilo.
A la città di Nubia il cammin tenne
Tra Dobada, e Coalle in aria filo.
Queſti Criſtiani ſon, quei Saracini,
E ſtan con l'arme in man ſempre à' confini.

102.

Senapo Imperador de la Etiopia,
Che'n luogo tien di ſcettro in man la Croce;
Di gente, di cittadi, e d'oro ha copia
Quindi fin là, dove il mar Roſſo ha foce;
E ſerva quaſi noſtra fede propia,
Che può ſalvarlo da l'eſilio atroce.
Gli è, s'io non piglio errore, in queſto loco,
Ove al batteſmo loro uſano il foco.

103.

Diſmontò il Duca Aſtolfo à la gran corte
Dentro di Nubia, e viſitò il Senapo.
Il caſtello è più ricco aſſai, che forte,
Ove dimora d'Etiopia il capo.
Le catene de i ponti, e de le porte,
Gangheri, e chiaviſtei da piedi à capo,
E finalmente tutto quel lavoro,
Che noi di ferro uſiamo, ivi uſan d'oro.

104.

Ancor che del finiſſimo metallo
Vi ſia tale abbondanza, è pur in pregio.
Colonnate di limpido criſtallo
Son le gran logge del palazzo Regio.
Fan roſſo, bianco, verde, azurro, e giallo
Sotto i bei palchi un rilucente fregio,
Diviſi tra proporzionati ſpazi
Rubin, Smeraldi, Zafiri, e Topazi.

105.

In mura, in tetti, in pavimenti ſparte
Eran le perle, eran le ricche gemme.
Quivi il balſamo naſce, e poca parte
N'ebbe appo queſti mai Geruſalemme.
Il muſchio, ch'à noi vien, quindi ſi parte:
Quindi vien l'ambra, e cerca altre maremme:
Vengon le coſe in ſomma da quel canto,
Che ne i paeſi noſtri vaglion tanto.

106.

Si dice, che'l Soldan Re de l'Egitto
A quel Re dà tributo, e ſta ſuggetto;
Perch'è in poter di lui dal cammin dritto
Levare il Nilo, e dargli altro ricetto;
E per queſto laſciar ſubito afflitto
Di fame il Cairo, e tutto quel diſtretto.
Senapo detto è da i ſudditi ſuoi,
Gli diciam Preſto, ò Preteianni noi.

101.

Thence did to Tremiſen himſelf convey,
Which follows ſtill the law of Mahomet.
Then turns his wings to Æthiopia,
Who 'gainſt thoſe t'other ſide the Nile are ſet.
To Nubia's city he keeps on his way,
Threading Dobade and Coale, on does get;
Theſe Chriſtians are, and thoſe are Saracins,
And arm'd they ever are on their confines.

102.

Senapus Emp'ror of Æthiopia,
Who, ſtead of ſceptre, croſs in hand does bear,
Has people, cities, gold, in plenteous way,
Thence, to where the red ſea its head does rear;
And does, as 'twere, our very faith obey,
Which can deliver him from fate ſevere:
In this place 'tis, if I do not miſtake,
With fire they the baptiſmal token make.

103.

The Duke Aſtolf diſmounts, at the great court
In Nubia and Senapus viſited:
Much more enrich'd than ſtrengthen'd is the fort,
Where th' Æthiopian Monarch tarried:
The chains about the bridges, and each port,
Their bolts and barricades from foot to head,
And finally, the works you there behold,
What we in iron uſe, they uſe in gold.

104.

Altho', in that place, of this metal fine,
Is ſuch abundance, 'tis in value rare;
In colonnades, where brilliant chryſtals ſhine,
The lodges of the royal palace are;
Red, white, green, blue, and yellow, all combine,
Beneath the cielings rich, to deck and glare;
Divided, in a well-proportion'd ſpace,
The ruby, em'rald, ſapphir, topaz, blaze.

105.

Upon the walls, the roofs, and the pavement,
Were ſcatter'd pearls, and many' a curious gem.
Here balſam grows, but little different
From that, e'er produce of Jeruſalem.
The muſk which comes to us from hence is ſent:
Hence to us comes the amber we eſteem:
Upon the whole, thoſe things come from this ſtate,
Which, in our country, are of value great.

106.

'Tis ſaid, the Sultan, Egypt's Sovereign,
As ſubject to this King, does tribute pay;
Since he the Nile is able to reſtrain
From its right courſe, and elſewhere cauſe it ſtray;
And Cairo, thus afflicted, cauſe remain,
With famine, and the parts that round it lay.
Senapus nam'd, by thoſe his Empire own,
We call him Preſto, or elſe Preſter John.

107.

Di quanti Re mai d'Etiopia foro,
Il più ricco fu queſto, e il più poſſente;
Ma con tutta ſua poſſa, e ſuo teſoro
Gli occhi perduti avea miſeramente;
E queſto era il mìnor d'ogni martoro:
Molto era più noioſo, e più ſpiacente,
Che, quantunque ricchiſſimo ſi chiame,
Cruciato era da perpetua fame.

108.

Se per mangiare, ò ber, quello infelice
Venia cacciato dal biſogno grande,
Toſto apparia l'infernal ſchiera ultrice,
Le moſtruoſe Arpie brutte, e nefande;
Che col grifo, e con l'ugna predatrice
Spargeano i vaſi, e rapian le vivande,
E quel, che non capia lor ventre ingordo,
Vi rimanea contaminato, e lordo.

109.

E queſto, perch'eſſendo d'anni acerbo,
E viſtoſi levato in tanto onore,
Che oltre à le ricchezze, di più nerbo
Era di tutti gli altri, e di più core;
Divenne, come Lucifer, ſuperbo,
E penſò mover guerra al ſuo fattore.
Con la ſua gente la via preſe al dritto
Al monte, onde eſce il gran fiume d'Egitto.

110.

Inteſo avea, che sù quel monte alpeſtre,
Ch'oltre à le nubi, e preſſo al ciel ſi leva,
Era quel Paradiſo, che terreſtre
Si dice, ove abitò già Adamo, ed Eva.
Con cameli, elefanti, e con pedeſtre
Eſercito, orgoglioſo ſi moveva,
Con gran deſir, ſe v'abitava gente,
Di farla à le ſue leggi ubbidiente.

111.

Dio gli ripreſſe il temerario ardire,
E mandò l'Angel ſuo tra quelle frotte,
Che centomila ne fece morire,
E condannò lui di perpetua notte.
A la ſua menſa poi fece venire
L'orrendo moſtro da l'infernal grotte;
Che gli rapiſce, e contamina i cibi;
Nè laſcia, che ne guſti, ò ne delibi.

112.

E in diſperazion continua il meſſe
Uno, che già gli avea profetizato,
Che le ſue menſe non ſariano oppreſſe
Da la rapina, e da l'odore ingrato;
Quando venir per l'aria ſi vedeſſe
Un cavalier ſopra un cavallo alato.
Perchè dunque impoſſibil parea queſto,
Privo d'ogni ſperanza vivea meſto.

107.

Of all, that Kings of Æthiopia were,
This was the richeſt, and of greateſt might;
But with his proweſs all, and treaſures rare,
In miſerable way h'ad loſt his ſight:
And this was leaſt o'th' ills which he did ſhare;
'Twas much more irkſome, and in his deſpite,
That, altho' him the richeſt man they call,
With hunger he was rack'd perpetual.

108.

If, or to eat or drink, this hapleſs one
Attempts, when driven by occaſion great,
The vengeful helliſh troop comes thither ſoon,
The monſtrous Harpies, foul, importunate;
Who, with their claw rapacious, and talon,
The veſſels caſt about, and ſnatch the meat,
And what their greedy bellies can't contain,
Foul and contaminated does remain.

109.

And this, for he, of yet unripen'd year,
Himſelf exalted ſaw to honours high,
And, beſides riches, that in ſtrength he were
Above all others, and in bravery;
Therefore became as proud as Lucifer,
And with his Maker battle thought to try:
He, with his troops, the way directly paſs'd,
To th' mount, whence iſſues Egypt's river vaſt.

110.

H'ad underſtood, that, on this mountain wild,
Which, 'bove the clouds, its head in heav'n does hide,
There was that Paradiſe, the earthly ſtil'd,
Whereon once Eve and Adam did reſide.
With camels, elephants, and hoſt well ſkill'd
In arms, he made his march, o'erwhelm'd with pride,
With great deſire, if dwellers here he find,
Them in obedience of his laws to bind.

111.

God for him humbled his temerity,
And ſent his Angel 'midſt his armed might,
Who of them caus'd an hundred thouſand die,
And condemn'd him unto perpetual night:
And after to his table caus'd to fly,
From th' helliſh grot, the monſters dire to fight,
Which did his victuals ſpoil, and from him ſnatch,
Nor ſuffer'd him to taſte, or have a ſmatch.

112.

One drove him to continual deſpair
Who unto him that time did prophecy,
His tables ſhould not be ſet free and clear
From that foul ſtench, and ſuch rapacity,
Till ſhould be ſeen, arriving thro' the air,
A knight, who on a winged horſe ſhould fly:
As this impoſſible ſeem'd to belief,
Devoid of ev'ry hope he liv'd, in grief.

113.

113.

Or, che con gran ſtupor vede la gente
Sopra ogni muro, e ſopra ogn'alta torre
Entrare il cavaliero, immantenente
E chi à narrarlo al Re di Nubia corre;
A cui la profezia ritorna à mente;
Ed obbliando per letizia torre
La fedel verga, con le mani innante
Vien brancolando al cavalier volante.

114.

Aſtolfo ne la piazza del caſtello
Con ſpazioſe rote in terra ſceſe.
Poi che fu il Re condotto innanzi à quello,
Inginocchioſſi, e le man giunte ſteſe,
E diſſe; Angel di Dio, Meſſia novello,
S'io non merto perdona à tante offeſe,
Mira, che proprio è à noi peccar ſovente,
A voi perdonar ſempre à chi ſi pente.

115.

Del mio error conſapevole, non cheggio,
Nè chiederti ardirei gli antichi lumi.
Che tu lo poſſa far, ben creder deggio;
Che ſei de'cari à Dio beati numi.
Ti baſti il gran martir, ch'io non ci veggio,
Senza ch'ogn'or la fame mi conſumi.
Almen diſcaccia le fetide Arpie,
Che non rapiſcan le vivande mie.

116.

E di marmore un tempio ti prometto
Edificar ne l'alta Reggia mia;
Che tutte d'oro abbia le porte, e'l tetto,
E dentro, e fuor di gemme ornato ſia;
E dal tuo ſanto nome ſarà detto,
E del miracol tuo ſcolpito ſia.
Così dicea quel Re, che nulla vede,
Cercando in van baciare al Duca il piede.

117.

Riſpoſe Aſtolfo; Nè l'Angel di Dio;
Nè ſon Meſſia novel, nè dal ciel vegno;
Ma ſon mortale, e peccatore anch'io,
Di tanta grazia à me conceſſa indegno.
Io farò ogn'opra, acciò che'l moſtro rio
Per morte, ò fuga io ti levi del Regno:
S'io il fo, me non, ma Dio ne loda ſolo,
Che per tuo aiuto quì mi drizzò il volo.

118.

Fa'queſti voti à Dio, debiti à lui,
A lui le chieſe edifica, e gli altari.
Così parlando andavano ambedui
Verſo il caſtello fra i baron preclari.
Il Re comanda à i ſervitori ſui,
Che ſubito un convito ſi prepari;
Sperando, che non debba eſſergli tolta
La vivanda di mano à queſta volta.

113.

Now when the people, with vaſt wónder, 'ſpy,
Above each wall, above each tow'r elate,
The cavalier thus enter, ſuddenly,
To Nubia's King ſome run, this to relate:
Into whoſe mind returns the prophecy;
And as, thro' joy, he did to take forget
His faithful walking-ſtaff, with hands fore-right,
He tott'ring comes unto the flying knight.

114.

Aſtolfo, of the caſtle 'midſt the ſquare,
With ſpacious wheelings to the earth deſcends:
Soon as the King was to Aſtolf led near,
He kneels, and both his hands conjoin'd extends;
And ſaid, Meſſiah new, God's meſſenger,
Tho' pardon merits not, who oft offends;
You know, to us belongs, in ſin to live,
To you, thoſe who repent, ſtill to forgive.

115.

Self-conſcious of my faults, I aſk not you
My former ſight, nor dare I that requeſt;
For I muſt need believe, you that can do,
As you're to God ſo dear, a power bleſt:
Suffice my pain, that you I cannot view,
Without, by hunger, being quite oppreſt:
At leaſt theſe fœtid Harpies drive away,
That of my food they mayn't ſtill make their prey.

116.

And I a marble fane to fabricate
Promiſe to you, in this my palace high,
Which ſhall of gold be fram'd; the roof, each gate,
Within, without, with gems adorn'd ſhall be;
Which to your ſacred name I'll dedicate,
Engraved with your wond'rous prodigy.
Thus ſpoke the Monarch, who, intirely blind,
The Duke's feet to ſalute, in vain inclin'd.

117.

Of God no Angel, Aſtolf made reply,
No new Meſſiah, nor from heav'n I paſs;
But I am mortal, and a ſinner I,
Unworthy to have, granted me, ſuch grace:
Theſe monſters will I with my utmoſt try,
By flight or death, from out your realms to chace:
If this I do, not me, praiſe God alone,
Who, for your aid, hither my flight led on.

118.

Perform thoſe vows to God, to whom they're due,
To him your altars, temples, fabricate.
In ſuch way ſpeaking, onwards went they two,
Towards the caſtle, 'midſt his Barons great.
The King commands his ſervitors anew,
That ſpeedily they ſhould prepare the meat;
Expecting, that from him ſhould not be ta'en,
This time, his victuals from his hand again.

119.

Dentro una ricca ſala immantinente
Apparecchioſſi il convito ſolenne.
Col Senapo s'aſſiſe ſolamente
Il Duca Aſtolfo, e la vivanda venne.
Ecco per l'aria lo ſtridor ſi ſente
Percoſſa intorno da l'orribil penne.
Ecco venir l'Arpie brutte, e nefande,
Tratte dal cielo à odor de le vivande.

120.

Erano ſette in una ſchiera; e tutte
Volto di donna avean pallide, e ſmorte;
Per lunga fame attenuate, e aſciutte,
Orribili à veder più, che la morte.
L'alacce grandi avean, deformi, e brutte,
Le man rapaci, e l'ugne curve, e torte;
Grande, e fetido il ventre, e lunga coda,
Come di ſerpe, che s'aggira, e ſnoda.

121.

Si ſentono venir per l'aria; e quaſi
Si veggon tutte à un tempo in sù la menſa
Rapire i cibi, e riverſare i vaſi;
E molta feccia il ventre lor diſpenſa;
Tal, che gli è forza d'otturare i naſi,
Che non ſi può patir la puzza immenſa.
Aſtolfo, come l'ira lo ſoſpinge,
Contra gli ingordi augelli il ferro ſtringe.

122.

Uno sù'l collo, un'altro sù la groppa
Percote, e chi nel petto, e chi ne l'ala.
Ma come fera in s'un ſacco di ſtoppa,
Poi langue il colpo, e ſenza effetto cala.
E quei non vi laſciar piatto, nè coppa
Che foſſe intatta, nè ſgombrar la ſala
Prima, che le rapine, e il fiero paſto
Contaminato il tutto aveſſe, e guaſto.

123.

Avuto avea quel Re ferma ſperanza
Nel Duca, che l'Arpie gli diſcacciaſſi;
Ed or che nulla, ove ſperar, gli avanza,
Soſpira, e geme, e diſperato ſtaſſi.
Viene al Duca del corno rimembranza,
Che ſuole aitarlo à i perigliosi paſſi;
E conchiude tra ſe, che queſta via
Per diſcacciare i moſtri ottima ſia.

124.

E prima fa, che'l Re co'ſuoi Baroni
Di calda cera l'orecchia ſi ſerra;
Acciò che tutti, come il corno ſuoni,
Non abbiano à fuggir fuor de la terra.
Prende la briglia, e ſalta sù gli arcioni
De l'Ippogrifo, ed il bel corno afferra;
E con cenni à lo Scalco poi comanda,
Che riponga la menſa, e la vivanda.

119.

In a ſuperb ſalon immediately,
The ſolemn entertainment they prepare:
With King Senapus ſeated ſolely by
Was Duke Aſtolfo; and the meat brought there:
Behold, they all around a noiſe deſcry,
As by their horrid wings is ſmote the air;
Behold, now come the Harpies, filthy, fell,
Drawn from above by the proviſion's ſmell.

120.

Sev'n of them were there in a company,
All woman's face had, pale, of deadly hue,
By hunger long, meagre become, and dry,
More horrible than death itſelf to view;
Large wings they had, foul with deformity,
Rapacious hands, talons which hooked grew,
Huge ſtinking bellies, tails of meaſure vaſt,
Which, like the ſerpent, looſing, round they caſt.

121.

They're heard as coming thro' the air apace,
And ſeen as on the table all intenſe,
Snatch off the food, and overturn each vaſe,
And from their bellies they much filth diſpenſe;
That they're compell'd to ſhut their noſtrils' paſs,
As they cannot endure the ſtench immenſe:
Aſtolf, as fury great did him invade,
Againſt the greedy birds drew forth his blade.

122.

One on the neck, one, rump, Aſtolf does hack,
For ſome their breaſts, others their wings does maul;
But juſt as if he ſmote on hempen ſack,
Languid his blow, without effect, does fall;
And they nor diſh nor veſſel e'er forſake,
That it untouch'd ſhould be: nor quit the hall,
Ere with their rapine, and their fierce repaſt,
They all contaminated, and laid waſte.

123.

This King the firmeſt hope did entertain,
The Duke for him the Harpies off would drive;
And now ſuch hope he could no more retain,
He ſighs, he groans, in deſp'rate way does grieve.
The Duke his horn calls to his mind again,
Which aid, in dang'rous caſes, us'd to give,
And with himſelf this way he does conclude
The beſt, whereby the monſters to extrude.

124.

But firſt he caus'd the King, and Lords around,
To cloſe their ears up, ſoften'd wax apply,
Leſt all of them, ſoon as the horn ſhould ſound,
From forth the city ſhould be forc'd to fly:
He takes his bit, does on the ſaddle bound
Of Hippogryph, the horn fix'd to his thigh,
And then the ſteward bids, by ſign he made,
Set forth the table, let the meats thereon be laid.

125.

125.

E così in una loggia s'apparecchia
Con altra mensa altra vivanda nuova.
Ecco l'Arpie, che fan l'usanza vecchia.
Astolfo il corno subito ritrova.
Gli augelli, che non han chiusa l'orecchia,
Udito il suon non pon stare à la prova;
Ma vanno in fuga pieni di paura,
Nè di cibo, nè d'altro hanno più cura.

126.

Subito il Paladin dietro lor sprona;
Volando esce il destrier fuor de la loggia:
E col castel la gran città abbandona;
E per l'aria, cacciando i mostri, poggia.
Astolfo il corno tuttavolta suona,
Fuggon l'Arpie verso la Zona roggia
Tanto, che sono à l'altissimo monte,
Ove il Nilo ha, se in alcun luogo ha, fonte.

127.

Quasi de la montagna à la radice
Entra sotterra una profonda grotta;
Che certissima porta esser si dice
Di chi à l'inferno vuol scender talotta,
Quivi s'è quella turba predatrice,
Come in sicuro albergo, ricondotta,
E giù sin di Cocito in sù la proda
Scesa, e più là, dove quel suon non oda.

128.

A l'infernal caliginosa buca,
Ch'apre la strada à chi abbandona il lume,
Finì l'orribil suon l'inclito Duca,
E fe raccorre al suo destrier le piume.
Ma prima, che più innanzi io lo conduca,
Per non mi dipartir dal mio costume,
Poi che da molti i lati ho pieno il foglio,
Finire il canto, e riposar mi voglio.

125.

And so, in an apartment, one prepares,
With other tables, new and other cates.
To their old usage ev'ry Harpy bears,
Astolfo suddenly his horn enflates:
The birds, who had not closed up their ears,
Hearing the noise, not one the proof awaits;
But take themselves to flight, replete with dread,
Nor of the food, or other thing, have heed.

126.

After them soon the knight spurs on in haste,
From forth the gates his flying steed does hie;
And leaves the castle, and the city vast,
Driving the monsters, mounts up to the sky:
Astolfo of his horn repeats the blast,
Towards the Torrid Zone the Harpies fly,
Till they are got unto the highest mount,
Where the Nile has, if any where, its font.

127.

Near to the bottom of this mountain lay
Entrance to deep and subterraneous grot,
Which is the surest portal, as they say,
For those who go to the infernal spot:
Thither this croud, rapacious for their prey,
As 'twere in lodgment safe, themselves had got,
Descended quite into Cocytus' shore,
And thither, where they heard the noise no more.

128.

At the infernal hole caliginous,
Which opes the way to those, abandon light,
Th' illustrious Duke the horrid sound does close,
And caus'd his steed his pinions reunite:
But ere that him more forward I dispose,
My former custom that I may not quit,
Since on so many sides I've fill'd my sheet,
I'll end the canto, some repose to get.

W.

CANTO XXXIV.

1.

O Fameliche, inique, e fiere Arpie,
Che à l'accecata Italia, e d'error piena,
Per punir forse antiche colpe rie
In ogni mensa alto giudicio mena;
Innocenti fanciulli, e madri pie
Cascan di fame, e veggon, ch'una cena
Di questi Mostri rei tutto divora
Ciò, che del viver lor sostegno fora.

1.

O Harpies hungry, wicked, pestilent!
Whom, throughout blind corrupted Italy,
Perhaps of former crimes for punishment,
To ev'ry board conducts just judgment high:
Mothers distress'd, and children innocent,
With hunger sink; and see, in luxury,
These horrid monsters at one feast devour,
What to support them their whole lives had pow'r.

2.

Troppo fallò, chi le ſpelunche aperſe,
Che già molt'anni erano ſtate chiuſe;
Onde il fetore, e l'ingordigia emerſe,
Ch'ad ammorbare Italia ſi diffuſe.
Il bel vivere allora ſi ſomerſe,
E la quiete in tal modo s'eſcluſe,
Ch'in guerre, in povertà ſempre, e in affanni,
E dopo ſtata, ed è per ſtar molt'anni.

3.

Fin ch'ella un giorno à i neghitoſi figli
Scuota la chioma, e cacci fuor di Lete,
Gridando lor; Non fia chi raſſimigli
A la virtù di Calai, e di Zete?
Che le menſe dal puzzo, e da gli artigli
Liberi, e torni à lor mondizie liete,
Come eſſi già quelle di Fineo, e dopo
Fe il Paladin quelle del Re Etiopo?

4.

Il Paladin col ſuono orribil venne
Le brutte Arpie cacciando in fuga, e in rotta
Tanto, ch'à piè d'un monte ſi ritenne,
Ove eſſe erano entrate in una grotta.
L'orecchie attente à lo ſpiraglio tenne,
E l'aria ne ſentì percoſſa, e rotta
Da pianti, ed urli, e da lamento eterno,
Segno evidente quivi eſſer l'inferno.

5.

Aſtolfo ſi pensò d'entrarvi dentro,
E veder quei, c'hanno perduto il giorno,
E penetrar la terra fin'al centro,
E le bolge infernal cercare intorno.
Di che debbo temer, dicea, s'io v'entro,
Che mi poſſo aiutar ſempre col corno?
Farò fuggir Plutone, e Satanaſſo,
E'l Can trifauce leverò dal paſſo.

6.

De l'alato deſtrier preſto diſceſe,
E lo laſciò legato à un'arbuſcello,
Poi ſi calò ne l'antro; e prima preſe
Il corno, avendo ogni ſua ſpeme in quello.
Non andò molto innanzi, che gli offeſe
Il naſo, e gli occhi un fumo oſcuro, e fello,
Più che di pece grave, e che di zolfo.
Non ſtà d'andar per queſto innanzi Aſtolfo.

7.

Ma quanto va più innanzi, più s'ingroſſa
Il fumo, e la caligine; e gli pare,
Ch'andare innanzi più troppo non poſſa;
Che ſarà forza addietro ritornare.
Ecco, non ſa che ſia, vede far moſſa
Da la volta di ſopra, come fare
Il cadavero appeſo al vento ſuole,
Che molti dì ſia ſtato à l'acque, e al Sole.

2.

Too much he err'd who did theſe caves diſcloſe,
Which, for ſo many years, recluſe had been,
From whence theſe fœtid glutton beaſts aroſe,
Which, to pollute all Italy, are ſeen:
Of life all comfort this quite overthrows,
And ſo excludes tranquillity ſerene;
That ſtill in woes, in poverty, and war,
It ſince has been, and muſt be many' a year.

3.

Till of her ſlothful ſons one day the hair
She well ſhall ſhake, and them from Lethe beat;
To them exclaiming, Does none likeneſs bear
To Zethe's and Calais' valour great?
Who will from filth and claws the tables clear,
And them reſtore to joy and cleanly ſtate;
As they did whilom thoſe of Phineus clean,
And thoſe of Æthiop's King ſince did the Paladin?

4.

The Paladin preſs'd on with clangor dread,
Driving the Harpies foul in flight and rout,
Till at a mountain's foot himſelf he ſtay'd,
Where ſuddenly they enter'd in a grot:
His ear attentive to the hole he laid,
And th' air diſtinguiſh'd, broken was and ſmote,
With plaints, with howlings, and eternal moan,
Clear ſign, there was th' infernal dungeon.

5.

Aſtolf to enter in does ruminate,
And ſee thoſe people there recluſe from day,
And earth unto the centre penetrate,
And the infernal gulfs around ſurvey.
What need I fear, ſays he, if in I get?
For with my horn I ſtill can force my way:
Satan and Pluto, I'll, to fly me, make,
And from the paſs I Cerberus will take.

6.

From his wing'd palfrey down he ſudden goes,
But to a tree, before he leaves him, ties,
Then to the cave deſcends, firſt graſping cloſe
His horn, which him with his whole hope ſupplies:
Ere far he forward went, offends his noſe
A ſmoke obſcure, and hurtful to his eyes,
Than pitch or ſulphur a more filthy ſcent:
Aſtolf ſtops not for this, but farther went.

7.

As onward he advanc'd, more thick does prove
The ſmoke and ſoot, and thence did to him ſhow,
That, to get farther on, in vain he ſtrove;
And will compell'd be, back again to go:
He ſaw now, what, he knew not, that did move
About the roof above, as ſtill will do
A carcaſs hung, before the wind which plays,
Expos'd to rain and ſun for many days.

8.

8.

Sì poco, e quaſi nulla era di luce
In quella affumicata, e nera ſtrada,
Che non comprende, e non diſcerne il Duce,
Chi queſto ſia, che sì per l'aria vada;
E per notizia averne ſi conduce
A dargli uno, ò duo colpi de la ſpada;
Stima poi, ch'uno ſpirto eſſer quel debbia,
Che gli par dì ferir ſopra la nebbia.

9.

Allor ſentì parlar con voce meſta;
Deh! ſenza fare altrui danno giù cala;
Pur troppo il negro fumo mi moleſta,
Che dal foco infernal quì tutto eſſala.
Il Duca ſtupefatto allor s'arreſta,
E dice à l'ombra; Se Dio tronchi ogni ala
Al fumo sì, ch'à te più non aſcenda;
Non ti diſpiaccia, che'l tuo ſtato intenda.

10.

E, ſe vuoi, che di te porti novella
Nel mondo sù, per ſatisfarti ſono.
L'ombra riſpoſe: A la luce alma, e bella
Tornar per fama ancor, sì mi par buono,
Che le parole è forza, che mi ſvella
Il gran deſir, c'ho d'aver poi tal dono;
E che'l mio nome, e l'eſſer mio ti dica,
Ben che'l parlar mi ſia noia, e fatica.

11.

E cominciò; Signor, Lidia ſon'io,
Del Re di Lidia in grande altezza nata;
Quì dal giudicio altiſſimo di Dio
Al fumo eternamente condannata,
Per eſſer ſtata al fido amante mio,
Mentre io viſſi, ſpiacevole, ed ingrata;
D'altre infinite è queſta grotta pieno,
Poſte per ſimil fallo in ſimil pena.

12.

Sta la cruda Anaſſarete più al baſſo,
Ove è maggiore il fumo, e più martire:
Reſtò converſo al mondo il corpo in ſaſſo,
E l'anima quà giù venne à patire;
Poi che veder per lei l'afflitto, e laſſo
Suo amante appeſo, potè ſofferire.
Quì preſſo è Dafne; ch'or s'avvede, quanto
Erraſſe à fare Apollo correr tanto.

13.

Lungo ſaria, ſe gl'infelici ſpirti
De le femmine ingrate, che quì ſtanno,
Voleſſi ad uno ad uno riferirti;
Che tanti ſon, ch'in infinito vanno.
Più lungo ancor ſaria gli uomini dirti,
A quai l'eſſere ingrati ha fatto danno;
E che puniti ſono in peggior loco,
Ove il fumo gli accieca, e cuoce il foco.

8.

So little light there was, or rather none,
In that ſo fumigated, duſky way,
The Duke could not diſcern, nor had he known,
What this might be, which in the air did play:
But, to gain knowledge of it, he ſtepp'd on,
And with his blade did a few ſtrokes convey;
After, conceiv'd it need muſt be a ſpright,
For he ſeem'd only on a cloud to ſmite.

9.

Then one he heard, who with voice mournful ſpoke,
Ah! without doing others wrong, retire;
Too much does me moleſt this ſooty ſmoke,
Which here exhales from the infernal fire:
The Duke then ſtopp'd, and, with aſtoniſh'd look,
Says to the ſhade, Heav'n cauſe may not tranſpire
The ſmoke, that it may more to hurt you mount:
Be pleas'd to give me of your ſtate account.

10.

And if you wiſh I news of you ſhould bear,
To th' upper world, I'll do what you require:
The ſhade reply'd, To light ſerene and fair,
To me ſeems good, tho' but by fame, t' aſpire;
That words from me, by violence does tear,
From you ſuch gift to have, my ſtrong deſire,
And that my name and being I relate,
Tho' ſpeech gives to me toil and torment great.

11.

And ſhe began: Lydia, Sir, am I,
Of Lydia's King born, in condition great;
Here, by the ſentence of the Gods moſt high,
Condemn'd to this eternal ſmoaky ſtate;
For being to my love's fidelity,
When living I, diſpleaſing and ingrate:
Of others infinite is full this grot,
To the like ſuff'ring fix'd, for the like fault.

12.

Cruel Anaxaret is lower down,
Where greater is the ſmoke, ſharper the woe;
I'th' world her body's turn'd into a ſtone,
Her ſoul is come to ſuffer here below;
Since ſhe could ſee, for her, oppreſs'd with moan,
Her lover hang'd, and that could undergo.
Hard by is Daphne, who too late does know
Her fault, Apollo forcing to purſue her ſo.

13.

Tedious 'twould be, of each unhappy ſpright
Of the ungrateful women, in this place,
If one by one I would to you endite;
For they're too many, number 'twould ſurpaſs.
And longer yet, the men to you recite,
Who, for ingrates, ſuſtain their woeful caſe,
And who are puniſh'd in ſeverer poſt,
Where the ſmoke blinds them, and the fire does roaſt.

14.

14.

Perchè le donne più facili, e prone
A creder ſon, di più ſupplicio è degno,
Chi lor fa inganno. Il ſa Teſeo, e Giaſone,
E chi turbò à Latin l'antico Regno.
Sallo, chi incontra ſe il frate Aſſalone
Per Tamar traſſe à ſanguinoſo ſdegno;
Ed altri, ed altre, che ſono infiniti,
Che laſciato han chi mogli, e chi mariti.

15.

Ma per narrar di me più, che d'altrui,
E paleſar l'error, che quì mi traſſe:
Bella, ma altiera più, sì in vita fui,
Che non ſo, s'altra mai mi s'agguagliaſſe;
Nè ti ſaprei ben dir, di queſti dui
S'in me l'orgoglio, ò la beltà avanzaſſe.
Quantunque il faſto, e l'alterezza nacque
Da la beltà, ch'à tutti gli occhi piacque.

16.

Era in quel tempo in Tracia un cavaliero
Eſtimato il miglior del mondo in arme;
Il qual da più d'un teſtimonio vero
Di ſingolar beltà ſentì lodarme;
Tal che ſpontaneamente, ſe penſiero
Di volere il ſuo amor tutto donarme,
Stimando meritar per ſuo valore,
Che caro aver di lui doveſſi il core.

17.

In Lidia venne; e d'un laccio più forte
Vinto reſtò, poi che veduta m'ebbe.
Con gli altri cavalier ſi miſe in corte
Del padre mio, dove in gran fama crebbe.
L'alto valore, e le più d'una ſorte
Prodezze, che moſtrò, lungo ſarebbe
A raccontarti, e il ſuo merto infinito,
Quando egli aveſſe à più grato uom ſervito.

18.

Panfilia, e Caria, e il Regno de' Cilici
Per opra di coſtui mio padre vinſe;
Che l'eſercito mai contra i nimici
Se non, quanto volea coſtui, non ſpinſe.
Coſtui, poi che gli parve i beneficì
Suoi meritarlo, un dì col Re ſi ſtrinſe
A domandargli in premio de le ſpoglie
Tante arrecate, ch'io foſſi ſua moglie.

19.

Fu repulſo dal Re, ch'in grande ſtato
Maritar diſegnava la figliuola;
Non à coſtui, che cavalier privato
Altro non tien, che la virtude ſola:
E'l padre mio troppo al guadagno dato,
E à l'avarizia d'ogni vizio ſcuola,
Tanto apprezza coſtumi, ò virtù ammira,
Quanto l'aſino fa il ſuon de la lira.

14.

Since women are more facile and more prone
To truſt, they merit greater puniſhment
Who cheat them: this knows Theſeus and Jaſone,
And he, who ſhock'd th' old Latin government:
By Abſalom, for Tamar, it is known,
Who did with blood his ſiſter's wrongs reſent.
As well by men, as women infinite,
Some, who did wives, others their huſbands, quit.

15.

But of myſelf, 'fore others, to relate,
And to reveal the fault, me hither drew;
Fair was I, but more proud, when in life's ſtate,
I know not if my equal e'er did ſhew:
Nor know I of thoſe two to calculate,
Whether my beauty did my pride outdo:
So much my pride and haughtineſs did riſe
From beauty, which was pleaſing to all eyes.

16.

That time, in Thrace, there was a cavalier,
Eſteem'd, in the whole world, in arms the beſt,
Who, from a many evidences clear,
Had heard, for beauty rare, my praiſe expreſs'd:
So that he willing did his thoughts prepare,
That all his love ſhould be to me addreſs'd,
Thinking to merit, by his valour rare,
I of his heart might hold the conqueſt dear.

17.

He came to Lydia, and by ſtronger chain
Was faſten'd, ſoon as e'er he me does view:
Now in my father's court he did remain,
With other knights, where in vaſt fame he grew:
The lofty valour, and the ſtrength amain,
Of diff'rent ſorts he ſhew'd, would weary you,
Should I relate, how highly he deſerv'd,
Had it ſo been, more grateful man he ſerv'd.

18.

Pamphylia, Caria, and Cilicia's ſtate,
Were by his proweſs conquer'd for my ſire,
Who ne'er his force, his en'my to defeat,
Preſs'd on, but when it was at his deſire:
He, when it ſeem'd to him his ſervice great
Might claim, one day did with the King retire,
And, in reward, for ſpoils ſo many brought,
That I might be his conſort, him beſought.

19.

Repuls'd was by the King; who, in high ſphere,
To wed his daughter had intention,
Not to this man, a private cavalier,
Who nought poſſeſs'd, but virtue's ſelf alone:
And this my ſire too much tow'rds gain did bear,
And av'rice, ſchool where ev'ry vice is ſhown,
Manners and valour did as much admire,
As does the aſs the muſick of the lyre.

20.

Alceſte il cavalier, di ch'io ti parlo,
Che così nome avea, poi che ſi vede
Repulſo da chi più gratificarlo
Era più debitor, commiato chiede;
E lo minaccia nel partir di farlo
Pentir, che la figliuola non gli diede.
Se n'andò al Re d'Armenia, emulo antico
Del Re di Lidia, e capital nemico.

21.

E tanto ſtimulò, che lo diſpoſe
A pigliar l'arme, e far guerra à mio padre.
Eſſo per l'opre ſue chiare, e famoſe
Fu fatto capitan di quelle ſquadre.
Pel Re d'Armenia tutte l'altre coſe
Diſſe, ch'acquiſteria; ſol le leggiadre
E belle membra mie volea per frutto
De l'opra ſua, vinto ch'aveſſe il tutto.

22.

Io non ti potre' eſprimere il gran danno,
Ch'Alceſte al padre mio fa in quella guerra,
Quattro eſerciti rompe, e in men d'un'anno
Lo mena à tal, che non gli laſcia terra,
Fuor ch'un caſtel, ch'alte pendici fanno
Fortiſſimo; e là dentro il Re ſi ſerra
Con la famiglia, che più gli era accetta,
E col teſor, che trar vi puote in fretta.

23.

Quivi aſſedioune Alceſte, ed in non molto
Termine à tal diſperazion ne traſſe,
Che per buon patto avria mio padre tolto,
Che moglie, e ſerva ancor me gli laſciaſſe
Con la metà del Regno, s'indi aſſolto
Reſtar d'ogni altro danno ſi ſperaſſe.
Vederſi in breve de l'avanzo privo
Era ben certo, e poi morir captivo.

24.

Tentar prima, ch'accada, ſi diſpone
Ogni rimedio, che poſſibil ſia;
E me, che d'ogni male era cagione,
Fuor de la rocca, ov'era Alceſte, invia.
Io vò ad Alceſte con intenzione
Di dargli in preda la perſona mia;
E pregar, che la parte, che vuol, tolga
Del Regno noſtro; e l'ira in pace volga.

25.

Come ode Alceſte, ch'io vò à ritrovarlo,
Mi viene incontra pallido, e tremante;
Di vinto, e di prigione à riguardarlo,
Più che di vincitore, avea ſembiante.
Io, che conoſco, ch'arde, non gli parlo,
Sì come avea già diſegnato innante.
Viſta l'occaſion fo penſier nuovo
Conveniente al grado, in ch'io lo trovo.

20.

This knight, Alceſt, of whom I ſpeak to you,
So was he nam'd, ſoon as he did perceive
Himſelf repuls'd, by him, from whom 'twas due
To gratify him moſt, then takes his leave;
And, parting, threatens, he would make him rue,
That him his daughter he refus'd to give:
T'Armenia's King, old rival, then did go,
Of Lydia's King, and the invet'rate foe.

21.

And by his converſe him he did incite,
To take up arms, with war my ſire t' invade.
He, by his actions famous and ſo bright,
Now of the ſquadrons was the gen'ral made
Of the Armenian King: All for his right
He would acquire, and that he'd have, he ſaid,
My perſon fair alone, the premium
Of his performance, when h'ad all o'ercome.

22.

I cannot to you the vaſt loſs declare,
Alceſt, in this war, 'gainſt my father wrought;
Four armies routed, in leſs than a year,
That him no land he left, ſo low he's brought,
Except one fort, which a ſteep cliff did bear
And made moſt ſtrong: herein my father got,
With thoſe he priz'd moſt of his family,
And treaſure, he could get off ſuddenly.

23.

Alceſtes here lay'd ſiege, and, in ſmall ſpace,
Things into ſuch a deſperation drew,
My ſire would deem good contract to embrace,
If wife and ſervants, me he yielded too,
And half his kingdom, if, with a releaſe,
He hope might have, more loſſes to eſchew:
Himſelf of all depriv'd, ſoon to deſcry
He certain is, and then a captive die.

24.

To try, ere this fell out, inclines his will,
Each fit and poſſible experiment;
And me, who was the cauſe of ev'ry ill,
From out the fort, where was Alceſtes, ſent.
I to Alceſtes go, this to fulfil:
My perſon, as his captive, to preſent,
And pray him take ſuch part as he ſhould pleaſe
Of our domain, and turn his ire to peace.

25.

When Alceſt heard, I to ſeek him, betook,
He came to meet me, pale, o'erwhelm'd with fear,
As vanquiſh'd, and a priſ'ner, in his look,
More than a conqueror, he did appear.
I, who perceiv'd his flame, not to him ſpoke,
As I before did my deſign prepare;
Seeing occaſion, form'd my thought anew,
Suiting the ſtation, in which him I view.

26.

26.

A maledir comincio l'amor d'eſſo,
E di ſua crudeltà troppo à dolermi:
Ch'iniquamente abbia mio padre oppreſſo,
E che per forza abbia cercato avermi;
Che con più grazia gli ſaria ſucceſſo
Indi à non molti dì, ſe tener fermi
Saputo aveſſe i modi cominciati,
Ch'al Re, ed à tutti noi sì furon grati.

27.

E, ſe ben da principio il padre mio
Gli avea negata la domanda oneſta;
Però che di natura è un poco rio,
Nè mai ſi piega à la prima richieſta;
Farſi perciò di ben ſervir reſtio
Non doveva egli, e aver l'ira sì preſta;
Anzi, ogn'or meglio oprando, tener certo
Venir in breve al deſiato merto.

28.

E, quando anco mio padre à lui ritroſo
Stato foſſe, io l'avrei tanto pregato,
Ch'avrei l'amante mio fatto mio ſpoſo;
Pur, ſe veduto io l'aveſſi oſtinato,
Avrei fatto tal'opra di naſcoſo,
Che di me Alceſte ſi ſaria lodato.
Ma poi ch'à lui tentar parve altro modo;
Io di mai non l'amar fiſſo avea il chiodo.

29.

E, ſe ben'era à lui venuta, moſſa
Da la pietà, ch'al mio padre portava:
Sia certo, che non molto fruir poſſa
Il piacer, ch'al diſpetto mio gli dava;
Ch'era per far di me la terra roſſa,
Toſto ch'io aveſſi à la ſua voglia prava
Con queſta mia perſona ſatisfatto
Di quel, che tutto à forza ſaria fatto.

30.

Queſte parole, e ſimili altre uſai,
Poi che potere in lui mi vidi tanto;
E'l più pentito lo rendei, che mai
Si trovaſſe ne l'eremo alcun Santo.
Mi cadde à piedi, e ſupplicommi aſſai,
Che col coltel, che ſi levò da canto,
E volea in ogni modo, ch'io'l pigliaſſi,
Di tanto fallo ſuo mi vendicaſſi.

31.

Poi ch'io lo trovo tale, io fo diſegno
La gran vittoria infin'al fin ſeguire.
Gli do ſperanza di farlo anche degno,
Che la perſona mia potrà fruire;
S'emendando il ſuo error, l'antico regno
Al padre mio farà reſtituire;
E nel tempo à venir vorrà acquiſtarme
Servendo, amando, e non mai più per arme.

26.

Then 'gainſt his love my curſes I expreſs'd,
And griev'd for this his too great cruelty,
That he unjuſtly had my ſire oppreſs'd,
And violence us'd for the obtaining me;
That he with more ſucceſs might have addreſs'd,
A few days after; to hold ſteadily
Had he but known the means he did begin,
Which grateful to the King, and all, had been.

27.

And tho', at his firſt overture, my ſire
Did his ſo juſt demand to him deny,
As he's by nature ſomewhat prone to ire,
Nor with the firſt requeſt does e'er comply;
From his good ſervice he ought not retire
For this, and into wrath ſo ſudden fly:
Rather, ſtill better acting, ſure remain,
His wiſh'd reward, in a ſhort time, to gain.

28.

And if my father ſtill to him had ſhown
Averſe, I had not fail'd, him to intreat,
That he my lover would have made my own;
But, if I ſtill had ſeen him obſtinate,
I ſhould, in ſecret, this affair have done,
So that Alceſtes me ſhould celebrate;
But, ſince he other means thinks fit to try,
Ne'er more to love him, clench'd my heart have I.

29.

And tho', I'm to him come, as me does guide
The pity, which I to my father bear,
That he ſha'nt long enjoy, be certify'd
The pleaſure, he, in my deſpite, would ſhare;
For with my blood I'll cauſe the land be dy'd,
Soon as I've given this his will ſevere,
With this my perſon, ſatisfaction;
The which ſhall with all violence be done.

30.

Theſe words I us'd, and others of ſuch rate,
Seeing I ſo much pow'r o'er him eſpy'd,
And him did greater penitent create,
Than holy hermit ever was deſcry'd:
At my feet falling, he did much intreat,
That, with his blade, which he drew from his ſide,
And, by all means, to take it, me beſought,
I would revenge me for his grievous fault.

31.

Soon as I find him ſuch, I undertake
My conqueſt great to th' end to carry on:
I give him hope himſelf to worthy make,
That of me he might have poſſeſſion;
If he, by mending of his late miſtake,
Reſtor'd my father to his ancient throne:
And, for the future, me he would obtain,
Serving in love, and ne'er by arms again.

32.

Così far mi promiſe; e ne la Rocca
Intatta mi mandò, come à lui venni;
Nè di bacciarmi pur s'ardì la bocca;
Vedi, s'al collo il giogo ben gli tenni,
Vedi ſe ben Amor per me lo tocca,
Se convien, che per lui più ſtrali impenni.
Al Re d'Armenia andò, di cui dovea
Eſſer per patto ciò, che ſi prendea.

33.

E con quel miglior modo, ch'uſar puote,
Lo prega, ch'al mio padre il Regno laſſi,
Del qual le terre ha depredate, e vote,
Ed à goder l'antica Armenia paſſi.
Quel Re d'ira infiammando ambe le gote,
Diſſe ad Alceſte, che non vi penſaſſi;
Che non ſi volea tor da quella guerra
Fin che mio Padre avea palmo di terra.

34.

E, s'Alceſte è mutato à le parole
D'una vil femminella; abbiaſi il danno.
Già à preghi eſſo di lui perder non vuole
Quel, ch'à fatica ha preſo in tutto un'anno.
Di nuovo Alceſte il prega; e poi ſi duole,
Che ſeco effetto i preghi ſuoi non fanno.
A l'ultimo s'adira, e lo minaccia,
Che vuol per forza, ò per amor lo faccia.

35.

L'ira moltiplicò sì, che gli ſpinſe
Da le male parole à peggior fatti.
Alceſte contra il Re la ſpada ſtrinſe
Fra mille, ch'in ſuo aiuto s'eran tratti;
E mal grado lor tutti ivi l'eſtinſe;
E quel dì ancor gli Armeni ebbe disfatti
Con l'aiuto de'Cilici, e de Traci,
Che pagava egli, e d'altri ſuoi ſeguaci.

36.

Seguitò la vittoria, ed à ſue ſpeſe,
Senza diſpendio alcun del padre mio,
Nè rendè tutto il Regno in men d'un meſe.
Poi per ricompenſare il danno rio,
Oltr'à le ſpoglie, che ne diede, preſe
In parte, e gravò in parte di gran fio
Armenia, e Cappadocia, che confina;
E ſcorſe Ircania fin sù la marina.

37.

In luogo di trionfo al ſuo ritorno,
Facemmo noi penſier dargli la morte.
Reſtammo poi, per non ricever ſcorno;
Che lo veggiam troppo d'amici forte.
Fingo d'amarlo; e più di giorno in giorno,
Gli do ſperanza d'eſſerli conſorte.
Ma prima contra altri nimici noſtri
Dico voler, che ſua virtù dimoſtri.

32.

So promis'd he to do: as I came there,
Untouch'd, me to the caſtle, he convey'd,
Nor to ſalute my lips did even dare:
See on his neck if well the yoak I lay'd,
See if for me love's touches potent were,
If ſuits, for him, more darts be feathered:
T'Armenia's King he went, with whom 'twere need,
That, which he undertook, ſhould be agreed.

33.

And with moſt fitting means, he could purſue,
The kingdom to my ſire he'd leave, did pray,
Whoſe land he plunder'd had, and ruin'd too,
And paſs t' enjoy his own Armenia:
The King his face enflam'd with ire did ſhew,
Think not of this, did to Alceſtes ſay;
For that he would not from this war retire,
While he a foot of land had left my ſire.

34.

And if Alceſt, by words, now alter'd ſhows,
Of a ſlight wench, himſelf the loſs ſuſtain;
But, for the pray'rs of him, he will not loſe,
What he, by toil, in a whole year, did gain.
Anew Alceſtes begs, and then he woes
That his intreaties with him turn out vain;
At laſt enrag'd, with menaces, does ſtorm,
That this, by love, or force, he ſhall perform.

35.

Their rage increas'd, and caus'd, they onward flew,
From evil word, unto more evil deed:
Alceſtes, 'gainſt the King, his weapon drew,
'Mongſt thouſands, who to his aſſiſtance ſpeed,
And, ſpite of all of them, him there he ſlew,
And that day made th' Armenians routed bleed,
With the Cilician's, and the Thracian's aid,
And others, whom his followers he paid.

36.

The vict'ry he purſu'd; and, at his coſt,
Without my father's being at expence,
Within a month, reſtores his kingdom loſt:
Then him, for th' damage ſad to recompence,
Beſides the ſpoils he gave him, he engroſs'd
For him, and partly loads with fine immenſe
Armenia, Capadoce, which does confine,
And views Hyrcania to the coaſt marine.

37.

On his returning, in his triumph's place,
We thought which way to kill him might be try'd;
Then ſtopt; that we might not receive diſgrace,
As him, with friends too pow'rful, we deſcry'd:
I feign to love him; and, for many days,
I give him hope, that I will be his bride;
But firſt of all, againſt our other foes,
I ſaid, I will'd, that he his valour ſhows.

38.

E, quando ſol, quando con poca gente
Lo mando à ſtrane impreſe, e perigliose,
Da farne morir mille agevolmente;
Ma à lui ſucceſſer ben tutte le coſe,
Che tornò con vittoria, e fu ſovente
Con orribil perſone, e moſtruoſe,
Con Giganti à battaglia, e Leſtrigoni,
Ch'erano infeſti à noſtre regioni.

39.

Non fu da Euriſteo mai, non fu mai tanto
Da la matrigna eſercitato Alcide,
In Lerna, in Nemea, in Tracia, in Erimanto,
A le valli d'Etolia, à le Numide,
Sù'l Tebro, sù l'Ibero, e altrove; quanto
Con preghi finti, e con voglie omicide
Eſercitato fu da me il mio amante;
Cercando io pur di torlomi d'avante.

40.

Nè potendo venire al primo intento,
Vengone ad un di non minore effetto.
Gli fo quei tutti ingiuriar, ch'io ſento,
Che per lui ſono, e à tutti in odio il metto.
Egli, che non ſentia maggior contento,
Che d'ubbidirmi, ſenza alcun riſpetto
Le mani à i cenni miei ſempre avea pronte,
Senza guardare un più d'un'altro in fronte.

41.

Poi che mi fu per queſto mezzo avviſo
Spento aver del mio padre ogni nimico;
E per lui ſteſſo Alceſte aver conquiſo,
Che non ſi avea per noi laſciato amico;
Quel, ch'io gli avea con ſimulato viſo
Celato fin'allor, chiaro gli eſplico;
Che grave, e capitale odio gli porto,
E pur tuttavia cerco, che ſia morto.

42.

Conſiderando poi s'io lo faceſſi,
Ch'in publica ignominia ne verrei;
Sapeaſi troppo, quanto io gli doveſſi,
E crudel detta ſempre ne ſarei;
Mi parve far'aſſai, ch'io gli toglieſſi
Di mai venir più innanzi à gli occhi miei.
Nè veder, nè parlar mai più gli volſi;
Nè meſſo udì, nè lettera ne tolſi.

43.

Queſta mia ingratitudine gli diede
Tanto martir, ch'al fin dal dolor vinto,
E dopo un lungo domandar mercede
Infermo cadde, e ne rimaſe eſtinto.
Per pena, ch'al fallir mio ſi richiede,
Or gli occhi ho lagrimoſi, e il viſo tinto
Del negro fumo; e così avrò in eterno;
Che nulla redenzione è ne l'Inferno.

38.

And now alone, now with ſmall company,
Him to ſtrange enterprize and dang'rous ſent,
Which might with eaſe a thouſand cauſe to die;
But all to him had fortunate event;
For ever he return'd with victory,
And oft 'gainſt monſtrous dreadful perſons went,
To fight the giants, and the Leſtrigons,
Who were infeſters of our regions.

39.

Ne'er by Euriſtheus, ne'er, at ſuch a rate,
Was, by ſtep-mother, exercis'd Alcide,
In Lerna, Nemea, Erimanth' elate,
Thrace, or th' Ætolian vales, or in Numide,
On Tiber, Ebro, or in other ſtate,
As, with feign'd pray'rs, and orders homicide,
My lover was by me to labours brought,
While I to take him from my preſence ſought.

40.

T' arrive unable to my firſt intent,
I come to one of more minute effect:
I cauſe him all his friends to detriment,
And 'gainſt them all his hatred I direct:
He, who could never feel more full content,
Than in obeying me, did none reſpect;
His hands ſtill ready at my beck I had,
He no regard to one or other paid.

41.

So ſoon as I had, by this method, known,
Of all my father's foes was made an end;
And, by himſelf, Alceſtes was o'erthrown,
That, by our means, h' 'ad not one ſingle friend;
That look diſſembled, I to him put on,
Until this hour, I clear to him explain'd,
That him I bore immenſe and grievous hate,
And ſought all ways how he might meet his fate.

42.

Reflecting after, if I this ſhould do,
I ſhould in publick ignominy fall;
Too well was known how much I him did owe,
And they, for ever, me would cruel call;
It ſeem'd enough, if I caus'd him forego
Coming before my eyes again at all:
Nor ſee him would I more, nor to him ſpeak,
Nor meſſage hear, nor letter from him take.

43.

This my ingratitude occaſion'd him
Such torture, that, at laſt, oppreſs'd with woe,
And, after begging pity for long time,
He fell in ſickneſs, and to death did go.
For puniſhment, due juſtly to my crime,
Now weeping eyes I have, face tinged ſo
With this black ſmoak, and ſo ſhall ever have,
For no redemption's in th' eternal cave.

44.

Poi che non parla più Lidia infelice,
Va il Duca per ſaper, s'altri vi ſtanzi;
Ma la caligine alta, ch'era ultrice
De l'opre ingrate, ſi gl'ingroſſa innanzi,
Ch'andare un palmo ſol più non gli lice;
Anzi à forza tornar gli conviene; anzi,
Perchè la vita non gli ſia intercetta
Dal fumo, i paſſi accelerar con fretta.

45.

Il mutar ſpeſſo de le piante ha viſta
Di corſo, e non di chi paſſeggia, ò trotta.
Tanto ſalendo in verſo l'erta acquiſta,
Che vede, dove aperta era la grotta;
E l'aria già caliginoſa, e triſta
Dal lume cominciava ad eſſer rotta.
Al fin con molto affanno, e grave ambaſcia
Eſce de l'antro, e dietro il fumo laſcia.

46.

E, perchè del tornar la via ſia tronca
A quelle beſtie, c'han sì ingorde l'epe;
Raguna ſaſſi, e molti arbori tronca,
Che v'eran qual d'amomo, e qual di pepe;
E, come può, dinanzi à la ſpelonca
Fabrica di ſua man quaſi una ſiepe;
E gli ſuccede così ben quell'opra,
Che più l'Arpie non torneran di ſopra.

47.

Il negro fumo de la ſcura pece,
Mentre egli fu ne la caverna tetra,
Non macchiò ſol quel, ch'apparia, ed infece;
Ma ſotto i panni ancora entra, e penetra
Sì, che per trovare acqua andar lo fece;
Cercando un pezzo; e al fin fuor d'una pietra
Vide una fonte uſcir ne la foreſta;
Ne la qual ſi lavò dal piè à la teſta.

48.

Poi monta il volatore, e in aria s'alza
Per giunger di quel monte in sù la cima;
Che non lontan con la ſuperna balza
Dal cerchio de la Luna eſſer ſi ſtima.
Tanto è il deſir, che di veder l'incalza,
Ch'al cielo aſpira, e la terra non ſtima.
De l'aria più, e più ſempre guadagna
Tanto, ch'al giogo va de la montagna.

49.

Zafir, rubini, oro, topazi, e perle,
E diamanti, e criſoliti, e giacinti
Potriano i fiori aſſimigliar, che per le
Liete piagge v'avea l'aura dipinti.
Sì verdi l'erbe, che potendo averle
Qua giù, ne foran gli ſmeraldi vinti;
Nè men belle de gli arbori le frondi,
E di frutti, e di fior ſempre fecondi.

44.

Soon as th' unhappy Lydia ceas'd to ſpeak,
The Duke, to learn if here were others, goes;
But the thick ſmoak, which here did vengeance take
Of works ingrate, before him was ſo groſs,
That he muſt not one foot more forward make,
Rather, by force, to turn, it ſuiting ſhows,
Leſt that his life ſhould intercepted be
By th' ſmoak, to haſte his footſteps ſpeedily.

45.

By often changing of his ſteps, he hies,
With ſwifteſt pace, from out this ſmoaky ſpot;
So mounting up the craggy cliff does riſe,
That now he ſees where open was the grot:
The air now ſooty, hurtful to his eyes,
By th' rays of light was ſeparated got.
With heavy toil and much fatigue, at laſt
Goes out the den, and from the ſmoak he paſs'd.

46.

And that he might, of paſſage out, deprive
Theſe beaſts, that have ſuch greedy maws immenſe,
He heap'd up ſtones, and many trees did rive,
As ſpicy trees he ready had from thence;
And ſo, before the cave, he did contrive
To build, with his own hand, as 'twere a fence:
And this his work turn'd to ſo good account,
No more from thence thoſe Harpies could remount.

47.

The ſooty ſmoak from out the pitch obſcure,
While in the gloomy cavern he had ſtay'd,
His dreſs not only ſtain'd, and made impure,
But pierc'd his cloaths, and in, itſelf convey'd,
That now it caus'd him water to procure:
Searching a while, at length a rock ſurvey'd,
Whence, to the foreſt, fountain iſſu'd out,
In which he waſh'd himſelf from head to foot.

48.

Mounts his wing'd ſteed, and makes in air his flight,
To riſe up to the ſummit of this mount;
That he not far, by leap of ſo great height,
From circle of the moon to be, does count:
So his deſire enforc'd him for ſuch ſight,
He ſprings for heav'n, and earth does mean account;
Still more and more he gains upon the air,
'Till to the mountain's top he does repair.

49.

Of ſaphir, ruby, topaz, pearl, and gold,
And diamond, hyacinth, and chryſolite,
The flowers here the ſemblance did unfold,
By th' air depicted in thoſe regions bright:
Such verdant herbage could we here but hold,
With us the em'rald would be vanquiſh'd quite;
Nor is the foliage of the trees leſs fair,
Which fertile ever fruit and flowers bear.

50.

Cantan fra i rami gli augelletti vaghi
Azurri, e bianchi, e verdi, e roſſi, e gialli;
Mormoranti ruſcelli, e cheti laghi
Di limpidezza vincono i criſtalli:
Una dolce aura, che ti par, che vaghi
A un modo ſempre, e dal ſuo ſtil non falli;
Facea sì l'aria tremolar d'intorno,
Che non potea noiar calor del giorno.

51.

E quella à i fiori, à i pomi, e à la verzura
Gli odor diverſi depredando giva,
E di tutti faceva una miſtura,
Che di ſoavità l'alma notriva.
Surgea un palazzo in mezzo à la pianura,
Ch'acceſo eſſer parea di fiamma viva.
Tanto ſplendore intorno, e tanto lume
Raggiava fuor d'ogni mortal coſtume.

52.

Aſtolfo il ſuo deſtrier verſo il palagio,
Che più di trenta miglia intorno aggira,
A paſſo lento fa movere ad agio,
E quinci, e quindi il bel paeſe ammira;
E giudica, appo quel, brutto, e malvagio,
E che ſia al cielo, e à la Natura in ira
Queſto, ch'abitiam noi, fetido mondo;
Tanto è ſoave quel, chiaro, e giocondo.

53.

Come egli è preſſo al luminoſo tetto,
Attonito riman di maraviglia;
Che tutto d'una gemma è il muro ſchietto
Più, che carbonchio, lucida, e vermiglia.
O ſtupenda opra, O Dedalo architetto;
Qual fabrica tra noi le raſſimiglia?
Taccia qualunque le mirabil ſette
Moli del mondo in tanta gloria mette.

54.

Nel lucente veſtibulo di quella
Felice caſa, un vecchio al Duca occorre,
Che'l manto ha roſſo, e bianca la gonnella,
Che l'un può al latte, e l'altro al minio opporre.
I crini ha bianchi, e bianca la maſcella
Di folta barba, ch'al petto diſcorre;
Ed è sì venerabile nel viſo,
Ch'un de gli eletti par del Paradiſo.

55.

Coſtui con lieta faccia al Paladino
Che riverente era d'arcion diſceſo,
Diſſe: O Baron, che per voler divino
Sei nel terreſtre Paradiſo aſceſo,
Come che nè la cauſa del cammino,
Nè il fin del tuo deſir da te ſia inteſo;
Pur credi, che non ſenza alto miſterio
Venuto ſei da l'Artico emiſperio.

50.

Amid the boughs the birds delicious ſing,
Yellow, and red, and green, and blue, and white;
The gloſſy lakes, and riv'lets murmuring,
In luſtre overcome the chryſtal bright:
A fragrant breeze, that ſeems, with ſportive wing,
To give, in never-ceaſing wave, delight,
Made the air trem'lous verberate around,
From heat of day could no annoy be found:

51.

And this, from flow'r, and fruit, and verdant blade,
The divers odours depredating, went,
And, from the whole, ſo rich a mixture made,
As gave the ſoul, with ſweetneſs, nouriſhment:
Amid the plain, a palace rear'd it's head,
Which light of living flame did repreſent:
So vaſt a ſplendor round, ſo vaſt a blaze
Glitter'd, exceeding far all mortal ways.

52.

Aſtolfo, tow'rds the palace, now his ſteed,
(Of more than thirty miles circumference)
With gentle ſteps and ſoftly, caus'd proceed:
This ſide, and that, admires the plan immenſe;
The foul and ſhocking place conſidered,
And judg'd this heav'n; and nature, in offence,
Had caus'd us in our ſtinking world to dwell,
So bright, ſo pleaſing this, ſo ſweet of ſmell.

53.

The building luminous, as he's more near,
He, with aſtoniſhment, ſtands to admire;
The poliſh'd walls did of one gem appear,
More red, more lucid, than carbuncle's fire.
Stupendous work! Dedalian ſtructurer,
With us, what fabrick can to this aſpire?
Peace, ye, the ſeven wond'rous piles ſo vaſt,
Who, of our world, have in ſuch glory plac'd.

54.

At ſhining entrance of this manſion
So bleſt, to meet the Duke, an old man goes,
Who wore a mantle red, and a white gown,
This might the milk, vermilion that, oppoſe;
Hair he had white, and white his cheeks were ſhown
With the thick beard, which to his boſom flows:
And he ſo venerable was in look,
For an elect of Paradiſe he might be took.

55.

With chearful face, he, to the Paladin,
Who from his ſaddle rev'rent did deſcend,
Said, Baron, who, by ordinance divine,
To this terreſtrial Paradiſe aſcend,
As neither cauſe of journey this of thine
To you is known, nor of your wiſh the end;
Believe not, yet, that you arriv'd are here,
Without high myſtery, from th' Artic hemiſphere.

56.

56.

Per imparar, come ſoccorrer dei
Carlo, e la ſanta fe tor di periglio,
Venuto meco à conſigliarti ſei,
Per così lunga via ſenza conſiglio.
Nè à tuo ſaper, nè à tua virtù vorrei,
Ch'eſſer qui giunto attribuiſſi, O figlio;
Che nè il tuo corno, nè il cavallo alato
Ti valea, ſe da Dio non t'era dato.

57.

Ragionerem più adagio inſieme poi,
E ti dirò come à procedere hai:
Ma prima vienti à ricrear con noi,
Che'l digiun lungo de'noiarti omai.
Continuando il vecchio i detti ſuoi
Fece maravigliare il Duca aſſai,
Quando ſ'oprendo il nome ſuo, gli diſſe
Eſſer colui, che l'Evangelio ſcriſſe.

58.

Quel tanto al Redentore caro Giovanni,
Per cui il ſermone tra i fratelli uſcio,
Che non davea per morte finir gli anni;
Sì che fu cauſa, che'l Figliuol di Dio
A Pietro diſſe: Perchè pur t'affanni,
S'io vo', che così aſpetti il venir mio?
Benchè non diſſe: Egli non de'morire;
Si vede pur, che così volſe dire.

59.

Quivi fu aſſunto, e trovò compagnia,
Che prima Enoch, il Patriarca v'era,
Eravi inſieme il gran Profeta Elia,
Che non han viſto ancor l'ultima ſera;
E fuor de l'aria peſtilente, e ria
Si godran l'eterna primavera
Fin, che dian ſegno l'Angeliche tube,
Che torni Criſto in sù la bianca nube.

60.

Con accoglienza grata il cavaliero
Fu da i Santi alloggiato in una ſtanza;
Fu proviſto in un'altra al ſuo deſtriero
Di buona biada, che gli fu à baſtanza,
De'frutti à lui del Paradiſo diero
Di tal ſapor, ch'à ſuo giudicio, ſanza
Scuſa non ſono i duo primi parenti,
Se per quei fur sì poco ubbidienti.

61.

Poi ch'à natura il Duca avventuroſo
Satisfece di quel, che ſe le debbe,
Come col cibo, così col riposo;
Che tutti, e tutti i commodi quivi ebbe;
Laſciando già l'Aurora il vecchio ſpoſo,
Ch'ancor per lunga età mai non gl'increbbe;
Si vide incontra ne l'uſcir del letto
Il diſcepol da Dio tanto diletto;

56.

To learn what way you ſhould aſſiſtance lend
To Charles, and th' holy faith from danger free,
With me to counſel take, you hither tend,
By way ſo long, without auxiliary;
I will, my ſon, that hither you aſcend,
Be n't to your ſkill aſcrib'd, or bravery;
For, nor your horn, nor yet your winged ſteed,
Avails, but that to you God gave good ſpeed.

57.

Anon, at leiſure, we'll deliberate,
And I'll inform you how you muſt proceed;
But firſt with us yourſelf come recreate;
For now muſt hurt you your long want to feed.
His ſpeech as the old man did ſtill repeat,
He caus'd the Duke be much aſtoniſhed,
When now to him his name he did unfold,
And that he writer was o'th' Goſpel, told.

58.

That John, to our Redeemer once ſo dear,
Of whom roſe, 'mongſt the brethren, the debate,
That he by death ſhould never end his year,
Which was the cauſe, th' Almighty's offspring great
To Peter ſaid, Why do ye griev'd appear?
If I will ſo, my coming he ſhould wait?
Altho' he ſaid not, he ſhould never die,
Yet, that he meant ſo, did his ſpeech imply.

59.

Here was he brought, and company did meet,
For here arriv'd the Patriarch Enoch was,
Elias with him was, the prophet great,
Who neither yet have ſeen their final days,
And, from foul noiſome air, in ſafe retreat,
Shall enjoy ſpring eternal in this place,
Till the angelic tubes the ſignal give,
And Chriſt on radiant clouds again arrive.

60.

With a reception kind, the cavalier,
By th' holy men was lodg'd in apartment:
Proviſion for his horſe was made elſewhere,
With ſpecial corn, which was to his content:
To him the fruits of Paradiſe they bear,
Of flavour ſuch, in his arbitrement,
To our firſt parents 'twould excuſe diſpenſe
For them, they ſhew'd ſo ſmall obedience.

61.

To nature when the Duke adventurous
Had ſatisfy'd, with what ſhe did requeſt,
As well with nutriment, as with repoſe,
As all things here commodious he poſſeſs'd;
Aurora leaving now her antient ſpouſe,
Who even by old age was ne'er diſtreſs'd,
To meet him came, juſt from his bed remov'd,
The good diſciple ſo by God belov'd.

62.

62.

Che lo preſe per mano, e ſeco ſcorſe
Di molte coſe di ſilenzio degne;
E poi diſſe: Figliuol, tu non ſai forſe,
Che in Francia accada, ancor che tu ne vegne.
Sappi, che'l voſtro Orlando, perchè torſe
Dal cammin dritto le commeſſe inſegne;
E punito da Dio; che più s'accende
Contra chi egli ama più, quando s'offende.

63.

Il voſtro Orlando, à cui naſcendo diede
Somma poſſanza Dio con ſommo ardire;
E fuor de l'uman uſo gli concede,
Che ferro alcun non lo può mai ferire;
Perchè à difeſa di ſua ſanta fede
Così voluto l'ha coſtituire,
Come Sanſone incontra à' Filiſtei
Coſtituì à difeſa de gli Ebrei.

64.

Renduto ha il voſtro Orlando al ſuo Signore
Di tanti benefici iniquo merto;
Che quanto aver più lo dovea in favore,
N'è ſtato il fedel popol più deſerto.
Sì accecato l'avea l'inceſto amore
D'una Pagana, ch'avea già ſofferto
Due volte, e più venire empio, e crudele
Per dar la morte al ſuo cugin fedele.

65.

E Dio per queſto fa, ch'egli va folle,
E moſtra nudo il ventre, il petto, e il fianco;
E l'intelletto sì gli offuſca, e tolle,
Che non può altrui conoſcere, e ſe manco.
A queſta guiſa ſi legge, che volle
Nabuccodonoſor Dio punir'anco,
Che ſette anni il mandò di furor pieno
Sì, che qual bue, paſceva l'erba, e il fieno.

66.

Ma perchè aſſai minor del Paladino,
Che di Nabucco, è ſtato pur l'eccesſo;
Sol di tre meſi dal voler divino
A purgar queſto error termine è meſſo.
Nè ad altro effetto per tanto cammino
Salir quà sù t'ha il Redentor conceſſo,
Se non, perchè da noi modo tu apprenda,
Come ad Orlando il ſuo ſenno ſi renda.

67.

Gli è ver, che ti biſogna altro viaggio
Far meco, e tutta abbandonar la terra.
Nel cerchio de la Luna à menar t'aggio,
Che de i pianeti à noi più proſſima erra:
Perchè la medicina, che può ſaggio
Render Orlando, là dentro ſi ſerra.
Come la Luna queſta notte ſia
Sopra noi giunta, ci porremo in via.

62.

Who took him by the hand, and did him ſhow
A many things, fit to paſs ſilent by,
And to him ſaid, Perhaps, ſon, you don't know
What has fell out in France, tho' thence you hie:
Know, your Orland, who from right way did go,
With th' enſigns truſted to his bravery,
By God is puniſh'd, who moſt ire extends
To him, whom moſt he loves, when he offends.

63.

This your Orland, on whom, at birth, beſtow'd
God higheſt puiſſance, courage moſt profound,
And, out of human uſage, had allow'd,
No ſteel ſhould e'er have power, him to wound,
That of his holy faith defender good,
He will'd him thus be conſtituted found:
The Philiſtines, as Samſon, to oppoſe,
He of the Hebrews the defender choſe.

64.

This your Orlando to his Lord has paid
Unjuſt return, for ſo great benefit,
Who more he ow'd for favours on him laid,
The more he did his faithful people quit;
So blindly him inceſtuous love betray'd,
For a fair Pagan, it did him admit
Two or three times to cruel turn and vile,
His faithful kinſman in attempt to kill.

65.

And God, for this, lets run diſtract his mind,
And flanks, and breaſt, and belly, naked ſhow,
And ta'en away his ſenſe, now render'd blind,
None others he, and leſs himſelf, can know:
This way, we in the ſacred ſcripture find,
Nebuchadonazer God puniſh'd too,
With fury fill'd, him ſev'n years ſent away,
Like to the ox, to feed on graſs and hay.

66.

But ſince much ſmaller of the Paladin,
Than of Nebucha, has been the exceſs,
Only three months, by ordinance divine,
To purge this error, is the term expreſs:
Nor, ſo great way, for any elſe deſign,
Did the Redeemer grant, you here ſhould preſs,
But that from me you might the method learn,
How to Orland his ſenſe you may return.

67.

True 'tis, another journey you muſt need
Make with me, and abandon quite this ground:
To the moon's circle I have you to lead,
Which, of the planets, next us wanders round;
For that the med'cin's there depoſited,
With which Orlando you can render ſound:
As the moon will arrive this very night
Over our heads, we'll ſet ourſelves for flight.

68.

Di queſto, e d'altre coſe fu diffuſo
Il parlar de l' Apoſtolo quel giorno;
Ma poi che'l Sol s'ebbe nel mar rinchiuſo,
E ſopra lor levò la Luna il corno;
Un carro apparecchioſſi, ch'era ad uſo
D'andar ſcorrendo per quei cieli intorno.
Quel già ne le montagne di Giudea
Da' mortali occhi Elia levato avea.

69.

Quattro deſtrier, via più che fiamma roſſi
Al giogo il ſanto Evangeliſta aggiunſe;
E, poi che con Aſtolfo raſſettoſſi,
E preſe il freno; in verſo il ciel li punſe.
Rotando il carro per l'aria levoſſi,
E toſto in mezzo il foco eterno giunſe:
Che'l vecchio fe miracoloſamente,
Che mentre lo paſſar, non foſſe ardente.

70.

Tutta la ſfera varcano del foco;
Ed indi vanno al regno de la Luna.
Veggon per la più parte eſſer quel loco,
Come un'acciar, che non ha macchia alcuna,
E lo trovano uguale, ò minor poco
Di ciò, ch'in queſto globo ſi raguna;
In queſto ultimo globo de la terra
Mettendo il mar, che la circonda, e ſerra.

71.

Quivi ebbe Aſtolfo doppia maraviglia,
Che quel paeſe appreſſo era sì grande;
Il quale à un picciol tondo raſſimiglia
A noi, che lo miriam da queſte bande;
E, ch'aguzzar conviengli ambe le ciglia,
S'indi la terra, e'l mar, ch'intorno ſpande,
Diſcerner vuol, che non avendo luce
L'imagin lor poco alta ſi conduce.

72.

Altri fiumi, altri laghi, altre campagne
Sono la sù, che non ſon quì tra noi;
Altri piani, altre valli, altre montagne:
C'han le cittadi, hanno i caſtelli ſuoi,
Con caſe, de le quai mai le più magne
Non vide il Paladin prima, nè poi,
E vi ſono ampie, e ſolitarie ſelve,
Ove le Ninfe ogn'or cacciano belve.

73.

Non ſtette il Duca à ricercare il tutto,
Che là non era aſceſo à quello effetto;
Da l' Apoſtolo ſanto fu condutto
In un vallon fra due montagne ſtretto;
Ove mirabilmente era ridutto
Ciò, che ſi perde, ò per noſtro difetto,
O per colpa di tempo, ò di Fortuna:
Ciò, che ſi perde quì, là ſi raguna.

68.

Of this, and other matters, was diffuſe
The ſpeech of the Apoſtle, that whole day;
But when the ſun was in the ſea recluſe,
And the moon o'er them did her horn diſplay,
A chariot he prepar'd, which he did uſe,
To wander thorough the celeſtial way:
This, whilom, from Judea's mountain's height,
Had borne Elias off from mortal ſight.

69.

Four horſes, far than flame itſelf more red,
Th' holy Evangeliſt harneſs'd and rein'd,
And with Aſtolf, i'th' ſeat when ſteadied,
The reins he took, and them tow'rds heaven ſtrain'd:
Wheeling along the air the chariot fled,
And ſoon midway the fire eternal gain'd,
Which the old Saint caus'd, by mirac'lous turn,
That, as they paſs'd along, it did not burn.

70.

The ſphere of fire ſtill mounting, on they paſs,
And thence they go to th' region of the moon;
Thro' moſt parts they perceive to be this place
Like unto ſteel, which blemiſh has not one,
And find the ſize, or little leſs, it was
Of what's contain'd in this globe of our own;
In this laſt globe of earth, if there we put
The ſea, which, ſo ſurrounding it, does ſhut.

71.

Here had Aſtolf double aſtoniſhment,
That, near, this country ſhould be ſo immenſe,
Which form of trencher ſmall does repreſent
To us, who ſee it in theſe parts from hence:
And that he muſt obſerve with eyes intent,
If earth and ſea ſurrounding it, from thence
He would diſcern, which rendering no light,
The image is conducted but ſmall height.

72.

Quite other rivers, lakes, champain country,
Are there above, than what here with us are;
Quite other plains and vallies, mountains high,
Which cities have, and their own caſtles fair,
With houſes of ſuch vaſt immenſity,
To th' knight before or ſince none did appear,
And many' an ample ſolitary wood,
Where the nymphs daily the wild beaſts purſu'd.

73.

The Duke the whole t' obſerve ne'er tarried;
For not to that effect he thither roſe:
By the Apoſtle holy he was led
Into a vale; two mountains this encloſe;
Where, in guiſe wonderful, is carried,
What either by our own defect we loſe,
Or elſe by time or fortune's ſtrokes of ſpite:
That, which below is loſt, does there unite.

74.

Non pur di regni, ò di ricchezze parlo,
In che la rota inſtabile lavora;
Ma di quel, ch'in poter di tor, di darlo
Non ha Fortuna, intender voglio ancora.
Molta fama è la sù, che, come tarlo,
Il Tempo à lungo andar quà giù divora.
La sù infiniti preghi, e voti ſtanno,
Che da noi peccatori à Dio ſi fanno.

75.

Le lagrime, e ſoſpiri de gli amanti;
L'inutil tempo, che ſi perde à gioco;
E l'ozio lungo d'uomini ignoranti;
Vani diſegni, che non han mai loco:
I vani deſideri ſono tanti,
Che la più parte ingombran di quel loco.
Ciò, che in ſomma quà giù perdeſti mai,
Là sù ſalendo ritrovar potrai.

76.

Paſſando il Paladin per quelle biche,
Or di queſto, or di quel chiede à la guida.
Vide un monte di tumide veſiche,
Che dentro parea aver tumulti, e grida;
E ſeppe, ch'eran le corone antiche
E de gli Aſſiri, e de la terra Lida,
E de' Perſi, e de' Greci, che già furo
Incliti, ed or n'è quaſi il nome oſcuro.

77.

Ami d'oro, e d'argento appreſſo vede
In una maſſa; ch'erano quei doni,
Che ſi fan con ſperanza di mercede
A i Re, à gli avari Principi, à i patroni.
Vede in ghirlande aſcoſi lacci; e chiede,
Et ode, che ſon tutte adulazioni.
Di cicale ſcoppiate imagine hanno
Verſi, ch'in lode de i Signor ſi fanno.

78.

Di nodi d'oro, e di gemmati ceppi
Vede, c'han forma i mal ſeguiti amori.
V'eran d'aquile artigli; e che fur, ſeppi,
Le autorità, ch'à i ſuoi danno i Signori.
I mantici, ch'intorno han pieni i greppi,
Son i fumi de i Principi, e i favori,
Che danno un tempo à i Ganimedi ſuoi,
Che ſe ne van col fior de gli anni poi.

79.

Ruine di cittadi, e di caſtella
Stavan con gran teſor quivi ſozzopra:
Domanda, e ſa, che ſon trattati, e quella
Congiura, che sì mal par, che ſi copra:
Vide ſerpi con faccia di donzella,
Di monetieri, e di ladroni l'opra:
Poi vide bocce rotte di più ſorti,
Ch'era il ſervir de le miſere corti.

74.

Of wealth and kingdoms only, I don't ſpeak,
Which ſhe, with wheel unſtable, works upon;
But that which in its power to give and take
Fortune has not, I'd alſo mention:
Much fame there is, which, as the reptile weak,
Time here below devours, in the long run:
There vows and prayers infinite are laid,
Which, by us ſinners, unto God are made.

75.

The tears of lovers, and their woeful ſighs,
The uſeleſs time away at play is thrown,
The tedious idleneſs of men unwiſe,
Projects abſurd, without foundation,
The vain deſires to ſuch a number riſe,
Of this place greateſt part they over-run:
So that, in fine, what loſs you e'er ſuſtain'd,
By mounting hither, may once more be gain'd.

76.

As thro' theſe heaps the Paladin went on,
Of this and that, his guide he did demand:
He ſees a mountain vaſt of bladders blown,
Which in them ſeem'd t' have noiſe and tumult grand,
And learn'd, that in them was each ancient crown
Of the Aſſyrians, and of Lydia's land,
Of Perſians, Greeks, who once were ſo renown'd,
And now their names obſcure are ſcarcely found.

77.

Of gold and ſilver, hooks were ſeen hard by,
In a great maſs, and theſe the preſents were,
Which, with full hope of a gratuity,
To niggard King, Prince, Patron, given are.
In garlands, hidden ſnares he did eſpy,
And aſks, and hears, 'tis flatteries lay there:
Of burſten graſs-hoppers the image, had
Verſes, in praiſe of lofty nobles made.

78.

Some knots of gold, and fetters join'd thereto,
He ſees; loves ill purſu'd theſe figures were:
There eagle's claws were ſeen, and this he knew,
Pow'r, Sovereigns on miniſters transfer.
Several bellows ſcatter'd are, which ſhew
The ſmoke and favours Princes do confer
Upon their Ganimedes, for certain time,
Which, after, vaniſh with their youthful prime.

79.

Ruins of cities, and of caſtles rare,
With treaſures vaſt, there topſy-turvy laid;
He aſks, and is inform'd, thoſe treaties are,
And theſe, to cover what ſeems ill, give aid.
Serpents he ſees, with face of damſel fair,
This is the thief's and money-coiner's trade.
Then he ſees bottles broke of many' a ſort,
This the reward was of the wretch at court.

80.

80.

Di verſate mineſtre una gran maſſa
Vede, e domanda al ſuo Dottor, ch'importe.
L'elemoſina è, dice, che ſi laſſa
Alcun, che fatta ſia dopo la morte.
Di vari fiori ad un gran monte paſſa,
Ch'ebbe già buono odore, or puzza forte.
Queſto era il dono (ſe però dir lece)
Che Coſtantino al buon Silveſtro fece.

81.

Vide gran copia di panie con viſco,
Ch'erano, O Donne, le bellezze voſtre.
Lungo ſarà, ſe tutte in verſo ordiſco
Le coſe, che gli fur quivi dimoſtre;
Che dopo mille, e mille io non finiſco:
E vi ſon tutte l'occorrenze noſtre.
Sol la Pazzia non v'è poco, nè aſſai;
Che ſta quà giù, nè ſe ne parte mai.

82.

Quivi ad alcuni giorni, e fatti ſui,
Ch'egli già avea perduti, ſi converſe;
Che ſe non era interprete con lui,
Non diſcernea le forme lor diverſe.
Poi giunſe à quel, che par sì averlo à nui,
Che mai per eſſo à Dio voti non ferſe,
Io dico il Senno; e n'era quivi un monte:
Solo aſſai più, che l'altre coſe conte.

83.

Era, come un liquor ſottile, e molle,
Atto à eſalar, ſe non ſi tien ben chiuſo;
E ſi vedea raccolto in varie ampolle,
Qual più, qual men capace, atte à quell'uſo.
Quella è maggior di tutte, in che del folle
Signor d'Anglante era il gran ſenno infuſo;
E fu da l'altre conoſciuta, quando
Avea ſcritto di fuor: Senno d'Orlando.

84.

E così tutte l'altre avean ſcritto anco
Il nome di color, di chi fu il ſenno.
Del ſuo, gran parte vide il Duca franco:
Ma molto più maravigliar lo fenno
Molti, ch'egli credea, che dramma manco
Non doveſſero averne; e quivi denno
Chiara notizia, che ne tenean poco,
Che molta quantità n'era in quel loco.

85.

Altri in amar lo perde, altri in onori;
Altri in cercar, ſcorrendo il mar, ricchezze
Altri ne le ſperanze de'Signori;
Altri dietro à le magiche ſciocchezze;
Altri in gemme, altri in opre di pittori,
Ed altri in altro, che più d'altro apprezze.
Di Soſiſti, e d'Aſtrologi raccolto,
E di Poeti ancor ve n'era molto.

80

Of porridge ſpilt a hugeous heap perceives,
And of his teacher does th' import enquire:
This is the charity, which ſome one leaves,
He ſays, to be perform'd when he expire.
To a great mount of various flow'rs arrives,
Which once ſmelt well, now thence does ſtench per-
This is the preſent, with leave be it ſaid, [ſpire:
Which Conſtantine to good Silveſter made.

81.

He ſees of glue and birdlime plenty great;
Theſe were your num'rous charms, O Ladies fair.
'Twould tedious be of all thoſe things to treat,
In verſe, that to him were diſcover'd there:
For I with thouſands ſhould not all compleat,
And there our own occurrences all are:
Of folly there's no part, or great or ſmall,
For that ſtays here below, nor hence recedes at all.

82.

There, to ſome days, and many an action,
Which formerly h'ad loſt himſelf, he went;
Which, if not to him by 's explainer ſhown,
Diſcern'd he had not their forms different:
Then came to that, which ſeems ſo much our own,
That pray'rs to God for that are never ſent;
Wiſdom I mean, which there was, in great mount,
Alone far greater than all elſe I now recount.

83.

'Twas, like a liquor, ſubtil and refin'd,
Apt to exhale, if not kept well incluſe;
In various vaſe did this collected find,
Some more, ſome leſs capacious, fit for th' uſe:
That biggeſt was of all, where void of mind,
Of Anglant's Lord was the vaſt ſenſe recluſe:
And from the reſt ſhow'd clear its difference,
As wrote on the outſide, Orlando's Senſe.

84.

And ſo were all the reſt inſcribed ſhown,
With names of thoſe, whoſe ſenſe they did contain:
The gallant Duke ſaw great part of his own,
But much more him aſtoniſh'd caus'd remain,
That many, who, in his opinion,
Of what they ſhould have, wanted not a grain,
That they but little had, gave tokens clear,
As ſo great quantity detain'd was here.

85.

Which ſome in love, ſome had for honours, loſt,
Others, in ſcouring o'er, for wealth, the ſea,
Some, for their hopes in mighty patrons croſs'd,
Some, in purſuit of magick foolery,
In jewels ſome, or paintings of great coſt,
Others, in things they deem'd of rarity;
Of ſchoolmen, ſtar-gazers, amaſs'd you ſee,
And o'th' poetick tribe, infinity.

86.

Aſtolfo tolſe il ſuo; che gliel conceſſe
Lo ſcrittor de l'oſcura Apocaliſſe.
L'ampolla, in ch'era, al naſo ſol ſi meſſe,
E par, che quello al luogo ſuo ne giſſe,
E che Turpin da indi in quà confeſſe,
Ch' Aſtolfo lungo tempo ſaggio viſſe:
Ma ch'uno error, che fece poi, fu quello,
Ch'un'altra volta gli levò il cervello.

87.

La più capace, e piena ampolla, ov'era
Il ſenno, che ſolea far ſavio il Conte,
Aſtolfo tolle; e non è sì leggiera,
Come ſtimò, con l'altre eſſendo à monte.
Prima, che'l Paladin da quella Sfera
Piena di luce à le più baſſe ſmonte;
Menato fu da l' Apoſtolo ſanto
In un palagio, ov'era un fiume à canto.

88.

Ch'ogni ſua ſtanza avea piena di velli
Di lin, di ſeta, di coton, di lana,
Tinti in vari colori, e brutti, e belli.
Nel primo chioſtro una femmina cana
Fila à un'aſpro traea da tutti quelli;
Come veggiam l'eſtate la villana
Traer da i bachi le bagnate ſpoglie;
Quando la nova ſeta ſi raccoglie.

89.

V'è chi, finito un vello, rimettendo
Ne viene un'altro, e chi ne porta altronde;
Un'altra, de le filze va ſcegliendo
Il bel dal brutto, che quella confonde.
Che lavor ſi fa quì, ch'io non l'intendo?
Dice à Giovanni Aſtolfo: e quel riſponde;
Le vecchie ſon le Parche, che con tali
Stami, filano vite à voi mortali.

90.

Quanto dura un de'velli, tanto dura
L'umana vita, e non di più un momento.
Quì tien l'occhio e la Morte, e la Natura,
Per ſaper l'ora, ch'un debba eſſer ſpento.
Sceglier le belle fila ha l'altra cura;
Perchè ſi teſſon poi per ornamento
Del Paradiſo, e de i più brutti ſtami
Si fan per li dannati aſpri legami.

91.

Di tutti i velli, ch'erano già meſſi
In naſpo, e ſcelti à farne altro lavoro;
Erano in brevi piaſtre i nomi impreſſi,
Altri di ferro, altri d'argento, ò d'oro.
E poi fatti n'avean cumuli ſpeſſi;
De'quali, ſenza mai farvi riſtoro,
Portarne via non ſi vedea mai ſtanco
Un vecchio, e ritornar ſempre per anco.

86.

Aſtolfo took his own: as granted 'twas,
By th' writer of th' Apocalypſe obſcure,
T' his noſe he held, where it was in, the vaſe,
It ſeem'd t' its place fit paſſage to procure:
And Turpin, from that time, admitted has,
Aſtolfo's wiſdom did long while endure;
But that a fault he after did commit,
Was what again depriv'd him of his wit.

87.

The moſt capacious, and the fulleſt vaſe,
Where was the ſenſe which once made ſage the
Aſtolfo took, and what weight in the maſs [Count,
He had imagin'd, found it did ſurmount.
After the Paladin t' a lower place,
Did from this ſphere ſo luminous diſmount,
He, by th' Apoſtle holy was convey'd,
T' a palace, by whoſe ſide a river ſtray'd.

88.

Which each apartment had of fleeces full,
Of ſilk, of wool, of cotton, and of thread,
All colours vary'd, foul and beautiful,
A chrone gray-headed, in the firſt arcade,
The threads from all did on a ſpindle pull:
As we, in ſummer, ſee the country maid,
Draw from the ſilk-worm its reach booty wet,
When ſhe induſtrious the new ſilk does get.

89.

Some there, when finiſh'd is a fleece, diſpoſe
Another; and elſewhere ſome them convey'd:
Another from the diff'rent threads ſtill choſe
The fair from foul; while one confuſion made.
What work's done here, which I cannot diſcloſe?
Aſtolf ſpoke to St. John; who anſw'ring ſaid,
The Fates are thoſe old women, with ſuch thread,
Who ſpin the lives you mortals are to lead.

90.

As long as laſts each fleece, ſo long does laſt
The human life, and not a moment more:
Here death and nature each their eyes hold faſt,
When each muſt be extinguiſh'd to explore:
Others with care chooſe threads of fineſt caſt,
To weave, ſuch as in ornaments are wore,
For Paradiſe; and of the fouleſt thread
The bindings ſharp are for the damned made.

91.

Of all the fleeces which had been convey'd
Upon the ſpindle, for this labour choſe,
The names were upon fillets ſmall inlaid,
Of iron theſe, ſilver or gold were thoſe:
And after num'rous heaps of them were made,
The which, who back did them ne'er rediſpoſe,
In bearing off unwearied was ſeen
An old man, coming ſtill for them again.

92.

92.

Era quel vecchio si eſpedito, e ſnello,
Che per correr parea, che foſſe nato;
E da quel monte il lembo del mantello
Portava pien del nome altrui ſegnato.
Ove n'andava, e perchè facea quello,
Ne l'altro canto vi ſarà narrato;
Se d'overne piacer ſegno farete
Con quella grata udienza, che ſolete.

92.

The old man was ſo nimble and alert,
He ſeem'd as if for running he was made,
And, from this mountain, of his robe the ſkirt
Replete with perſons names inſcrib'd convey'd:
Whither he went, and why did him exert
Thus, in next canto to you ſhall be ſaid;
Herein of pleaſure if you token ſhew,
With grateful audience, as you us'd to do.

M.

CANTO XXXV.

1.

CHI ſalirà per me, Madonna, in cielo
A riportarne il mio perduto ingegno?
Che, poi ch'uſcì da'bei voſtri occhi il telo,
Che'l cor mi fiſſe, ogn'or perdendo vegno.
Nè di tanta iattura mi querelo,
Pur che non creſca, ma ſtia à queſto ſegno;
Ch'io dubito, ſe più ſi va ſcemando,
Di venir tal, qual ho deſcritto Orlando.

1.

DEAR Lady, who for me will mount the ſkies,
My ſenſes loſt to bring from thence away?
Which, ſince went forth the dart from your bright eyes,
That pierc'd my heart, diminiſh ev'ry day:
Nor for ſuch loſs do my complaints ariſe,
So it increaſe not, but at this point ſtay;
For if they more decline, I am in doubt,
Such as I've drawn Orland, I may turn out.

2.

Per riaver l'ingegno mio m'è avviſo,
Che non biſogna, che per l'aria io poggi
Nel cerchio de la Luna, ò in Paradiſo;
Che'l mio non credo, che tanto alto alloggi.
Ne'bei voſtri occhi, e nel ſereno viſo,
Nel ſen d'avorio, e alabaſtrini poggi
Se ne va errando; ed io con queſte labbia
Lo corrò, ſe vi par, ch'io lo riabbia.

2.

To get my wits again, I have advice,
No need there is that I thro' air ſhould fly,
In the moon's circle, or in Paradiſe,
For I believe not that they lay ſo high:
In your ſweet face, and in your lovely eyes,
Your ſnowy neck, and breaſt of ivory,
They wander: with theſe lips I'd gather them,
If to re-have them, to you fitting ſeem.

3.

Per gli ampli tetti andava il Paladino
Tutte mirando le future vite;
Poi ch'ebbe viſto sù'l fatal molino
Volgerſi quelle, ch'erano già ordite.
E ſcorſe un vello, che più che d'or fino
Splender parea; nè ſarian gemme trite,
S'in filo ſi tiraſſero con arte,
Da comparargli à la milleſma parte.

3.

Thro' the wide fabricks went the Paladin,
Seeing the future lives which there were found;
When he had view'd, on the fatal machine,
Thoſe, which already were begun, turn round:
And ſaw a fleece, which more appear'd to ſhine,
Than pureſt gold; no gems to powder ground,
If in a thread they could be drawn by art,
Could be compar'd to this, a thouſandth part.

4.

Mirabilmente il bel vello gli piacque,
Che tra infiniti paragon non ebbe;
E di ſapere alto deſio gli nacque,
Quando ſarà tal vita, e à chi ſi debbe.
L'Evangeliſta nulla glie ne tacque;
Che venti anni principio prima avrebbe
Che col M, e col D, foſſe notato
L'anno corrente dal Verbo incarnato.

4.

The lovely fleece pleas'd him in wond'rous rate,
Which had, 'midſt infinite, no paragon;
And in him did deſire to know create,
When ſhall be this life, and who it did own:
Th' Evangeliſt from him would nought ſecrete:
That twenty years ſhould firſt be paſs'd and gone,
Ere of an M and D the mark ſhould bear,
O' th'word incarnate the then current year.

5.

E come di ſplendore, e di beltade
Quel vello non avea ſimile, ò pare;
Così ſaria la fortunata etade,
Che dovea uſcirne, al mondo ſingolare.
Perchè tutte le grazie inclite, e rade,
Ch'alma Natura, ò proprio ſtudio dare,
O benigna Fortuna ad uomo puote,
Avrà in perpetua, ed infallibil dote.

6.

Del Re de'fiumi tra l'altiere corna
Or ſiede umil, diceagli, e picciol borgo:
Dinanzi il Po, di dietro gli ſoggiorna
D'alta palude un nebuloſo gorgo;
Che volgendoſi gli anni la più adorna
Di tutte le città d'Italia ſcorgo;
Non pur di mura, e d'ampli tetti regi,
Ma di bei ſtudi, e di coſtumi egregi.

7.

Tanta eſaltazione, e così preſta
Non fortuita, ò d'avventura caſca;
Ma l'ha ordinata il ciel, perchè ſia queſta
Degna, in che l'uom, di ch'io ti parlo, naſca;
Che, dove il frutto ha da venir, s'inneſta,
E con ſtudio ſi fa creſcer la fraſca;
E l'artefice l'oro affinar ſuole,
In che legar gemma di pregio vuole.

8.

Nè sì leggiadra, nè sì be la veſte
Unqua ebbe altr'alma in quel terreſtre regno;
E raro è ſceſo, e ſcenderà da queſte
Sfere ſuperne un ſpirito sì degno;
Come per farne Ippolito da Eſte
N'ave l'eterna mente alto diſegno.
Ippolito da Eſte ſarà detto
L'uomo, à chi Dio sì ricco dono ha eletto.

9.

Quegli ornamenti, che diviſi in molti
A molti baſterian per tutti ornarli;
In ſuo ornamento avrà tutti raccolti
Coſtui, di ch'hai voluto, ch'io ti parli.
Le virtudi per lui, per lui ſoffolti
Saran gli ſtudi; e s'io vorrò narrarli
Alti ſuoi merti, al fin ſon sì lontano,
Ch'Orlando il ſenno aſpetterebbe in vano.

10.

Così venia l'imitator di Criſto
Ragionando col Duca: e poi che tutte
Le ſtanze del gran luogo ebbono viſto,
Onde l'umane vite eran condutte;
Sù'l fiume uſciro, che d'arena miſto
Con l'onde diſcorrea torbide, e brutte;
E vi trovar quel vecchio in sù la riva,
Che con gl'impreſſi nomi vi veniva.

5.

And, as in ſplendor and in beauty great,
This fleece reſemblance neither had, nor pair,
So would that age be deem'd moſt fortunate,
When to the world it came ſo ſingular;
For all the graces bright, of higheſt rate,
Which nature kind, or his own ſtudies rare,
Or fate benign, to mortal man can give,
In rightful and perpetual dow'r he ſhall receive.

6.

O'th' King of rivers, 'twixt the horns elate,
A little humble vill, he ſaid, does lie;
Before it is the Po, behind it ſate
A foggy marſh, o'ergrown with ruſhes high:
Which, as the years roll on, the moſt compleat,
Of all Italia's cities I eſpy:
Yet not in fabrick grand, or battlement;
But in rare ſtudies, manners excellent.

7.

A riſe ſo great, and made ſo ſuddenly,
Does not fall out, by accident, below;
But heav'n ordains this ſpot ſhould worthy be
Of birth to him, of whom I ſpeak to you:
As, where we'd have the fruit, we graft the tree,
And, with much care, the ſcion cauſe to grow;
And the artificer the gold refines,
Where he, to ſet moſt precious gems, inclines.

8.

Nor e'er ſo fine or beautiful veſtment,
Did ſoul, in the terreſtrial kingdoms, wear;
And ſcarce e'er did, or e'er will make deſcent
Spirit ſo worthy, from the heav'nly ſphere;
As the eternal mind, in high intent,
Hippolito of Eſte did prepare:
Hippolito of Eſte, name by which
He'll go, for whom God chooſes gifts ſo rich.

9.

Thoſe ornaments, in many which disjoin'd,
A many would ſuffice to decorate,
United all he'll have t' adorn his mind,
Of whom you now deſir'd that I would treat:
Thro' him the virtues a ſupport ſhall find,
The ſtudies, and ſhould I to you relate
His merits high, ſo far I'm from the end,
Orland, in vain, his ſenſes would attend.

10.

Thus the diſciple of our Lord purſu'd
His converſe with the Duke; and when the whole
Apartments of this wond'rous place they view'd,
Wherein conducted was the human ſoul;
They to the river went, where ſandy mud
Amidſt the current flow'd, diſturb'd and foul:
And there they found the old man at the ſtream,
Who with the names impreſs'd there loaded came.

11.

Non ſo, ſe vi ſia à mente, io dico quello,
Ch'al fin de l'altro canto vi laſciai,
Vecchio di faccia, e sì di membra ſnello,
Che d'ogni cervo è più veloce aſſai.
Degli altrui nomi egli ſi empìa il mantello;
Scemava il monte, e non finiva mai;
Ed in quel fiume, che Lete ſi noma,
Scarcava, anzi perdea la ricca ſoma.

12.

Dico, che come arriva in sù la ſponda
Del fiume, quel prodigo vecchio ſcuote
Il lembo pieno, e ne la torbida onda
Tutte laſcia cader l'impreſſe note.
Un numer ſenza fin ſe ne profonda,
Ch'un minimo uſo aver non ſe ne puote;
E di cento migliaia, che l'arena
Sù'l fondo involve, un ſe ne ſerva appena.

13.

Lungo, e d'intorno quel fiume volando
Givano corvi, e avidi avoltori,
Mulacchie, e vari augelli, che gridando
Facean diſcordi ſtrepiti, e romori;
Ed à la preda correan tutti, quando
Sparger vedean gli ampliſſimi teſori;
È chi nel becco, e chi ne l'ugna torta
Ne prende, ma lontan poco li porta.

14.

Come vogliono alzar per l'aria i voli,
Non han poi forza, che'l peſo ſoſtegna;
Sì, che convien, che Lete pur involi
De'ricchi nomi la memoria degna.
Fra tanti augelli ſon due cigni ſoli
Bianchi, Signor, come è la voſtra inſegna;
Che vergon lieti riportando in bocca
Sicuramente il nome, che lor tocca.

15.

Così contra i penſier empi, e maligni
Del vecchio, che donar li vorria al fiume,
Alcun ne ſalvan gli augelli benigni:
Tutto l'avanzo obblivion conſume.
Or ſe ne van notando i ſacri cigni,
Ed or per l'aria battendo le piume;
Fin che preſſo à la ripa del fiume empio,
Trovano un colle, e ſopra il colle un Tempio.

16.

A l'Immortalitade il luogo è ſacro;
Ove una bella Ninfa giù del colle
Viene à la ripa del Leteo lavacro;
E di bocca de i cigni i nomi tolle;
E quelli affigge intorno al ſimulacro,
Ch'in mezzo il tempio una colonna eſtolle.
Quivi li ſacra, e ne fa tal governo,
Che vi ſi pon veder tutti in eterno.

11.

If you remember, 'twas of him I ſpoke,
And did at t' other canto's end forbear:
Adroit of limbs, tho' aged in his look,
Who ſwifter was, by far, than any deer;
Of other's names, ſtill filling up his cloak,
The mountain leſſen'd, and not finiſh'd e'er,
And in the river, Lethe call'd, he let
Fall down, or rather loſt their pompous weight.

12.

I ſay, that, when he on the borders came
O' th' river, there, ſhook this old man profuſe
His garment full, and in the troubled ſtream,
All marks impreſs'd to tumble he let looſe;
There, ſunk an endleſs number of the ſame,
That thence could not be had the ſmalleſt uſe:
And of a hundred thouſand, in the ſand
Involv'd i' th' bottom, ſcarcely one remain'd.

13.

Along and round about this river, fly
The carrion crows, and greedy vultures tread,
The cawing rooks, and various birds, which cry,
Diſcordant noiſes make, and rumours dread;
And to their prey, with eagerneſs, they hie,
Soon as they ſee theſe ample treaſures ſpread,
And in their crooked talons them they bear,
And in their beaks; but carry them not far.

14.

When they, by flight, would mount along the air,
Their burthen to ſuſtain they have not might,
Wherefore this Lethe needs away muſt bear
The worthy mem'ry of thoſe names ſo bright.
'Mongſt all theſe birds, two ſwans alone there are,
Like to the enſign, Sir, you carry, white,
Who chearful come, and, in their mouths, remove
The names, in ſafety, of thoſe whom they love.

15.

So, 'gainſt th' intentions impious and malign
Of the old man, who them to th' brook does doom,
Some are preſerv'd ſtill, by theſe birds benign;
All of the reſt oblivion does conſume:
About, now ſwimming, go theſe ſwans divine,
And now along the air they beat their plume,
Till, near the borders of this ſtream profane,
They find a hill, and, on that hill, a fane.

16.

Sacred this place to Immortality,
Where from the hill deſcends a nymph moſt fair,
To th' banks of this Lethean ſink does hie,
And, from the mouths o' th' ſwans, the names does bear,
And theſe ſhe fixes round an imag'ry,
Which, 'midſt the temple, does a column rear:
There conſecrates them; and conducts them ſo,
That, to eternity, themſelves they ſhow.

17.

17.

Chi ſia quel vecchio, e perchè tutti al rio
Senz' alcun frutto i bei nomi diſpenſi;
E de gli augelli, e di quel luogo pio,
Onde la bella Ninfa al fiume vienſi;
Aveva Aſtolfo di ſaper deſio
I gran miſteri, e gl'incogniti ſenſi;
E domandò di tutte queſte coſe
L'uomo di Dio, che così gli riſpoſe.

18.

Tu dei ſaper, che non ſi move fronda
Là giù, che ſegno quì non ſe ne faccia.
Ogni effetto convien, che corriſponda
In terra, e in ciel, ma con diverſa faccia.
Quel vecchio, la cui barba il petto inonda,
Veloce sì, che mai nulla l'impaccia;
Gli effetti pari, e la medeſima opra,
Che'l tempo fa là giù, fa quì di ſopra.

19.

Volte che ſon le fila in sù la rota,
Là giù la vita umana arriva al fine.
La fama là, quì ne riman la nota;
Ch'immortali ſariano ambe, e divine;
Se non, che quì quel da la irſuta gota,
E là giù il tempo ogn'or ne fa rapine.
Queſti le getta, come vede, al rio,
E quel l'immerge ne l'eterno obblio.

20.

E, come quà sù i corvi, e gli avoltori,
E le mulacchie, e gli altri vari augelli,
S'affaticano tutti per trar fuori
De l'acque i nomi, che veggion più belli;
Così là giù ruffiani, adulatori,
Buffon, cinedi, accuſatori, e quelli
Che vivono à le corti, e che vi ſono
Più grati aſſai, che'l virtuoſo, e'l buono,

21.

E ſon chiamati cortigian gentili,
Perchè ſanno imitar l'aſino e'l ciacco;
De'lor Signor, tratto che n'abbia i fili
La giuſta Parca, anzi Venere, e Bacco;
Queſti, di ch'io ti dico, inerti, e vili,
Nati ſolo ad empir di cibo il ſacco,
Portano in bocca qualche giorno il nome,
Poi ne l'obblio laſcian cader le ſome.

22.

Ma, come i cigni, che cantando lieti
Rendono ſalve le medaglie al Tempio,
Così gli uomini degni da' Poeti
Son tolti da l'obblio, più che Morte, empio.
O bene accorti Principi, e diſcreti,
Che ſeguite di Ceſare l'eſempio,
E gli Scrittor vi fate amici, donde
Non avete à temer di Lete l'onde.

17.

Who this old man might be, and to the ſtream
Why theſe fair names all fruitleſsly h' 'ad thrown,
And of the birds, this holy place's name,
From whence the lovely nymph to th' brook came
To learn, Aſtolfo had deſire extream, [down,
The myſt'ries great, and ſenſe hereof unknown;
And, of theſe matters all, demand he made
To th' man of God; who thus, in anſwer, ſaid:

18.

Know then, that not a leaf is mov'd below,
But here like ſignal does itſelf diſplay:
Ev'ry effect does correſpondent ſhow,
In earth and heaven; but in diff'rent way:
Th' old man, whoſe beard his breaſt does overflow,
So ſwift, that nothing ever him can ſtay,
The ſelf-ſame work and ſimilar effects
Which time below does, here above tranſacts.

19.

Soon as the threads are turn'd on the machine,
The human life comes to an end below:
There fame, here certain marks impreſs'd are ſeen,
Both would immortal be, and ſacred too,
If here, did not he with the bearded chin,
And there, continually, time, ravage do:
By this, you ſee, they to the ſtream are thrown,
And, in oblivion everlaſting, that does drown.

20.

And as the ravens and the vultures here,
And rooks and birds of great variety,
Apply their labour all, the names to bear
Out of the ſtream, which they moſt lovely ſee;
So, there below, pander, and flatterer
Pathicks, buffoons, informers, ſuch as be
Inhabitants at courts, to whom allow'd
More favour is, than to the brave and good,

21.

And are your courtiers call'd, politely bred,
'Cauſe they can imitate the aſs and ſwine;
When of their patrons has drawn out the thread
Juſt fate, or rather venery and wine,
Theſe lazy, vile, of whom to you I ſaid,
To cram their paunches born for the deſign,
Bear in their mouths, ſome days, their titles great,
Then to oblivion they let fall their weight:

22.

But, as the ſwans, who, ſinging chearful lays,
Safely convey the medals to the fane,
So are the men, worthy the poet's praiſe,
Than death more cruel, from oblivion ta'en:
O Princes, wiſe and prudent in your ways,
Cæſar's example in your thoughts retain,
And writers ſtill contrive your friends to have,
Then have no fear of the Lethean wave.

23.

Son, come i Cigni, anco i Poeti rari,
Poeti, che non ſian del nome indegni;
Sì, perchè il ciel de gli uomini preclari
Non pate mai, che troppa copia regni:
Sì per gran colpa de i Signori avari,
Che laſcian mendicare i ſacri ingegni;
Che le virtù premendo, ed eſaltando
I vizi, caccian le buone arti in bando.

24.

Credi, che Dio queſti ignoranti ha privi
De l'intelletto, e loro offuſca i lumi;
Che de la poeſia gli ha fatto ſchivi,
Acciò che Morte il tutto ne conſumi.
Oltre che del ſepolcro uſcirian vivi,
Ancor ch'aveſſer tutti i rei coſtumi,
Pur che ſapeſſin farſi amica Cirra,
Più grato odore avrian, che nardo, ò mirra.

25.

Non sì pietoſo Enea, nè forte Achille
Fu come è fama, nè sì fier Ettorre;
E ne ſon ſtati e mille, e mille, e mille,
Che lor ſi pon con verità anteporre.
Ma i donati palazzi, e le gran ville
Da i diſcendenti lor, gli han fatto porre
In queſti ſenza fin ſublimi onori
Da l'onorate man de gli Scrittori.

26.

Non fu sì ſanto, nè benigno Auguſto,
Come la tuba di Virgilio ſuona.
L'aver avuto in poeſia buon guſto,
La proſcrizione iniqua gli perdona.
Neſſun ſapria, ſe Neron foſſe ingiuſto,
Nè ſua fama ſaria forſe men buona;
Aveſſe avuto, e terra, e ciel nemici,
Se gli Scrittor ſapea tenerſi amici.

27.

Omero Agamemnon vittorioſo,
E fe i Troian parer vili, ed inerti;
E che Penelopea fida al ſuo ſpoſo
Da i prochi mille oltraggi avea ſofferti.
E, ſe tu vuoi, che'l ver non ti ſia aſcoſo,
Tutta al contrario l'iſtoria converti;
Che i Greci rotti, e che Troia vittrice,
E che Penelopea fu meretrice.

28.

Da l'altra parte odi, che fama laſcia
Eliſa, ch'ebbe il cor tanto pudico;
Che riputata viene una bagaſcia,
Solo perchè Maron non le fu amico.
Non ti maravigliar, ch'io n'abbia ambaſcia,
E ſe di ciò diffuſamente io dico.
Gli Scrittori amo, e ſo il debito mio;
Ch'al voſtro mondo fui Scrittore anch'io.

23.

The poets, like theſe ſwans, are rarely found,
Such as deſerve that title to obtain;
For heaven never has, of men renown'd,
Suffer'd, that ſhould too great a plenty reign;
To miſer Lords that ſhame muſt much redound,
Who let thoſe ſacred wits intreat in vain,
Who oppreſs virtue, vice who high do raiſe,
And all the lib'ral arts to exile chace.

24.

Believe, God from ſuch ignorants has ta'en
Their judgment, and caſt o'er their ſight a gloom,
And poetry has caus'd them to diſdain,
That death all ſuch might totally conſume:
Beyond the grave alive they would remain,
Though for reproach their actions gave great room,
If they could make Apollo's mount their friend,
And ſcent more ſweet than ſpike and myrrh they'd [ſend.

25.

Æneas, not ſo good, Achilles, brave,
As fame gives out, nor ſo fierce Hector was,
And thouſand thouſands liv'd of old there have,
Who might, with verity, of them take place;
But the great manors, palaces, which gave
Their ſucceſſors, were motives them to raiſe
Into thoſe never-ceaſing honours grand,
By the renowned writers glorious hand.

26.

Auguſtus, not ſo pious or benign
Was, as the trump of Virgil did reſound:
Having in poetry a taſte ſo fine,
From the proſcription baſe he pardon found:
None had known, Nero to bad acts incline,
Nor had his fame, perhaps, been leſs renown'd,
Tho' heav'n and earth his enemies were ſhown,
Writers to keep his friends, had he but known.

27.

Homer Ag'memnon made victorious,
The Trojans ſhow'd contemptible, forlorn;
Penelope too, faithful to her ſpouſe,
The outrage of a thouſand ſuitors ſcorn:
But, if you would, the truth I ſhould diſcloſe,
Quite to the contrary the ſtory 'll turn:
Routed the Greeks; the palm the Trojans bore;
And chaſte Penelope herſelf a whore.

28.

On t' other hand, hear what a ſort of fame,
Eliza left, who had ſo chaſte a mind,
That ſhe repute had of a ſtrumpet's name,
Only, 'cauſe Maro to her diſinclin'd:
Wonder not, that in ſuch a warmth I am,
And that herein ſo full I ſpeak, you find,
Writers I love, and I perform what's due,
For, in your world, I was a writer too:

29.

E ſopra tutti gli altri io feci acquiſto,
Che non mi può levar tempo, nè morte:
E ben convenne al mio lodato Criſto
Rendermi guiderdon di sì gran ſorte.
Duolmi di quei, che ſono al tempo triſto,
Quando la corteſia chiuſo ha le porte:
Che con pallido viſo, e macro, e aſciutto
La notte e'l dì vi picchian ſenza frutto.

30.

Sì che continuando il primo detto,
Sono i Poeti, e gli ſtudioſi pochi;
Che dove non ha paſco, nè ricetto,
Inſin le fere abbandonano i lochi.
Così dicendo il vecchio benedetto
Gli occhi infiammò, che parvero due fochi:
Poi volto al Duca con un ſaggio riſo,
Tornò ſereno il conturbato viſo.

31.

Reſti con lo Scrittor de l'Evangelo
Aſtolfo ormai, ch'io voglio fare un ſalto,
Quanto ſia in terra à venir fin dal cielo:
Ch'io non poſſo più ſtar sù l'ali in alto.
Torno à la Donna; à cui con grave telo
Moſſo avea geloſia crudele aſſalto.
Io la laſciai, ch'avea con breve guerra
Tre Re gittati un dopo l'altro in terra.

32.

E che giunta la ſera ad un caſtello,
Ch'à la via di Parigi ſi ritrova:
D'Agramante, che rotto dal fratello,
S'era ridotto in Arli, ebbe la nuova.
Certa, che'l ſuo Ruggier foſſe con quello,
Toſto ch'apparve in ciel la luce nuova,
Verſo Provenza, dove ancora inteſe,
Che Carlo lo ſeguia, la ſtrada preſe.

33.

Verſo Provenza per la via più dritta
Andando, s'incontrò in una donzella;
Ancor che foſſe lagrimoſa, e afflitta,
Bella di faccia, e di maniere bella.
Queſta era quella sì d'amor trafitta
Per lo figliuol di Monodante, quella
Donna gentil, ch'avea laſciato al ponte
L'amante ſuo, prigion di Rodomonte.

34.

Ella venia cercando un cavaliero,
Ch'à far battaglia uſato, come lontra,
In acqua, e in terra foſſe, e così fiero,
Che lo poteſſe al Pagan porre incontra.
La ſconſolata amica di Ruggiero,
Come queſt'altra ſconſolata incontra,
Corteſemente la ſaluta, e poi
Le chiede la cagion de i dolor ſuoi.

29.

And, 'bove all others, I ſuch 'vantage made,
Of which nor time nor death can me defeat,
My Saviour pleas'd, whoſe merits I diſplay'd,
Reward to give me of a rank ſo great:
I grieve for them, who live in times ſo ſad,
When againſt courteſy is ſhut the gate,
Who, with pale look and meagre, comfortleſs,
By night and day knock there, without ſucceſs.

30.

So, that my firſt diſcourſe may be purſu'd,
Of poets, and the ſtudious, ſmall the race;
For, where they no reception have or food,
The very beaſts abandon will the place.
Thus ſpoke th' old Saint, with heav'nly gifts endu'd,
And his eyes flam'd, and ſeem'd like fires to blaze;
Then, turning to the Duke, ſagacious ſmil'd,
And his perturbed viſage render'd mild.

31.

With writer of the goſpel now remain
Aſtolf; for I'm inclin'd to take a ſpring
So great, to get from heav'n to earth again,
For I can ſtay no longer on the wing:
To th' dame I turn, 'gainſt whom, with grievous [pain,
Aſſault moſt cruel jealouſy did bring;
I left her, where, in battle, quickly paſs'd,
Three Kings, by turns, ſhe on the earth had caſt:

32.

And that ſhe to a caſtle came at night,
Which in the way ſtood, that to Paris bears;
Of Agramant, b' her brother put to flight,
Who was reduc'd to Arli, news ſhe hears:
Certain, that with him was her heart's delight,
As ſoon as the new light in heav'n appears,
Tow'rds Provence, where ſhe alſo underſtood,
That Charles had follow'd him, her way purſu'd.

33.

Tow'rds Provence, by the ſtraiteſt way, ſhe went,
And on her road a damſel ſhe did meet,
Who, though ſhe in affliction did lament,
Was fair of viſage, and of manners ſweet:
This was the nymph, whoſe heart by love was rent,
For the brave ſon of Monodante great,
The genteel nymph, who at the bridge had left
Her love, by Rodomont of liberty bereft.

34.

A cavalier ſhe thither coming ſought,
Who, like an otter, us'd to battle make,
Who was, in water, and on land, ſo ſtout,
He with the Pagan fight might undertake.
The friend of Ruggier, torn with am'rous doubt,
Meeting the other, whoſe reſt love did break,
In courteous manner to ſalute her goes,
Then aſk'd of her the reaſon of her woes.

35.

Fiordiligi lei mira; e veder parle
Un cavalier, ch'al ſuo biſogno fia;
E comincia del ponte à ricontarle,
Ove impediſce il Re d'Algier la via;
E ch'era ſtato appreſſo di levarle
L'amante ſuo; non che più forte ſia;
Ma ſapea darſi il Saracino aſtuto
Col ponte ſtretto, e con quel fiume aiuto.

36.

Se ſei, dicea, sì ardito, e sì corteſe,
Come ben moſtri l'uno, e l'altro in viſta;
Mi vendica per Dio di chi mi preſe
Il mio Signore, e mi fa gir sì triſta;
O conſigliami almeno, in che paeſe
Poſſa io trovare un, ch'à colui reſiſta;
E ſappia tanto d'arme, e di battaglia,
Che'l fiume, e'l ponte al Pagan poco vaglia.

37.

Oltre che tu farai quel, che convienſi
Ad uom corteſe, e à cavaliero errante;
In beneficio il tuo valor diſpenſi
Del più fedel d'ogni fedele amante.
De l'altre ſue virtù non appartienſi
A me narrar; che ſono tante, e tante;
Che chi non n'ha notizia, ſi può dire,
Che ſia del veder privo, e de l'udire.

38.

La magnanima Donna, à cui fu grata
Sempre ogni impreſa, che può farla degna
D'eſſer con laude, e gloria nominata,
Subito al ponte di venir diſegna;
Ed ora tanto più, ch'è diſperata,
Vien volentier, quando anco à morir vegna:
Che credendoſi, miſera, eſſer priva
Del ſuo Ruggiero, ha in odio d'eſſer viva.

39.

Per quel, ch'io vaglio, giovane amoroſa,
Riſpoſe Bradamante, io m'offeriſco;
Di far l'impreſa dura, e periglioſa,
Per altre cauſe ancor, ch'io preteriſco:
Ma più, che del tuo amante narri coſa,
Che narrar di pochi uomini avvertiſco;
Che ſia in amor fedel; ch'à fe ti giuro,
Ch'in ciò penſai, ch'ogn'un foſſe pergiuro.

40.

Con un ſoſpir queſt'ultime parole
Finì, con un ſoſpir, ch'uſcì dal core.
Poi diſſe, Andiamo: e nel ſeguente Sole
Giunſero al fiume, e al paſſo pien d'orrore.
Scoperte da la guardia, che vi ſuole
Farne ſegno col corno al ſuo Signore;
Il Pagan s'arma; e, quale è'l ſuo coſtume,
Sù'l ponte s'apparecchia in ripa al fiume.

35.

Flordilige look'd on her, who did appear
A cavalier, well ſuiting to her need,
And of the bridge began now to declare,
Where does the Algiers King the way impede,
And that to take from her, he had been near,
Her love: not that he did in ſtrength exceed;
But that to gain, the crafty Pagan knew,
Aid, from the narrow bridge, and river too.

36.

If you ſo courteous are, and bold, ſaid ſhe,
As, by your preſence, both you fully ſhow,
Of him revenge me, who has ta'en from me
My Lord, and cauſes me thus mournful go:
Or counſel me, at leaſt, in what country
I may find one, who can reſiſt this foe,
And ſo well ſkill'd in fight, with coat of mail,
That bridge and river him may nought avail.

37.

Beſide, that you would what is ſuiting do,
For courteous man, and errant cavalier,
In benefit, your valour you'd beſtow,
On lover of all lovers moſt ſincere:
Of all his other virtues ſuits not now
Me to relate, the which ſo num'rous are,
That one might ſay, by whom they are not known,
His eyeſight and his hearing muſt be gone.

38.

The val'rous nymph, to whom was ever dear
Ev'ry emprize, that could cauſe her to ſhine,
Worthy of praiſe, and glorious name to bear,
Sudden, the bridge to viſit, had deſign:
And now the more, as ſhe was in deſpair,
She'd ready go, tho' even death to join;
Herſelf conceiving wretched, thus depriv'd
Of her Ruggier, and hating that ſhe liv'd.

39.

With all my power, damſel amorous,
Myſelf I offer, Bradamant reply'd,
Your taſk to do, both hard and perilous,
For other cauſes, which I paſs aſide;
But more, a thing you tell me of your ſpouſe,
Which of few men been told I have deſcry'd,
That he in love is faithful; for I ſwear,
I thought therein that they all perjur'd were.

40.

With theſe laſt words a ſigh ſhe did convey,
A ſigh, from out her heart which iſſued:
Then ſaid, Let's go: and, by the foll'wing day,
To th' ſtream they came, and paſſage, full of dread:
Diſcover'd by the guard, as was his way,
With horn he to his Lord a ſignal made:
The Pagan, as he us'd, his arms did wear,
And, at the river, on the bridge himſelf prepare.

41.

E, come vi compar quella guerriera,
Di porla à morte ſubito mina cia;
Quando de l'arme, e del deſtrier, sù ch'era,
Al gran ſepolcro oblazion non faccia.
Bradamante, che ſa l'iſtoria vera,
Come per lui morta Iſabella giaccia,
Che Fiordiligi detto glie l'avea;
Al Saracin ſuperbo riſpondea:

42.

Perchè vuoi tu beſtial, che gl'innocenti
Facciano penitenza del tuo fallo?
Del ſangue tuo placar coſtei convienti,
Tu l'uccideſti, e tutto'l mondo ſallo.
Sì che di tutte l'arme, e guernimenti
Di tanti, che gittati hai da cavallo,
Oblazione, e vittima più accetta
Avrà, ch'io te l'uccida in ſua vendetta.

43.

E di mia man le fia più grato il dono;
Quando, come ella fu, ſon donna anch'io;
Nè quì venuta ad altro effetto ſono,
Ch'à vendicarla; e queſto ſol diſio.
Ma far tra noi prima alcun patto è buono,
Che'l tuo valor ſi compari col mio.
S'abbattuta ſarò, di me farai
Quel, che de gli altri tuoi prigion fatt'hai.

44.

Ma s'io te abbatto, come io credo, e ſpero,
Guadagnar voglio il tuo cavallo, e l'armi;
E quelle offerir ſole al cimitero,
E tutte l'altre diſtaccar da'marmi;
E voglio; che tu laſci ogni guerriero.
Riſpoſe Rodomonte; Giuſto parmi,
Che ſia come tu dì, ma i prigion darti
Già non potrei, ch'io non gli ho in queſte parti.

45.

Io gli ho al mio regno in Africa mandati;
Ma ti prometto, e ti do ben la fede,
Che ſe m'avvien per caſi inopinati,
Che tu ſtia in ſella, e ch'io rimanga à piede,
Farò, che ſaran tutti liberati
In tanto tempo, quanto ſi richiede
Di dare à un meſſo, ch'in fretta ſi mandi
A far quel, che, s'io perdo, mi comandi.

46.

Ma s'à te tocca ſtar di ſotto, come
Più ſi convien, e certo ſo, che fia;
Non vò', che laſci l'arme, nè il tuo nome,
Come di vinta, ſottoſcritto ſia.
Al tuo bel viſo, à begli occhi, à le chiome,
Che ſpiran tutti amore, e leggiadria,
Voglio donar la mia vittoria, e baſti,
Che ti diſponga amarmi, ove m'odiaſti.

41.

And when this warrior he perceiv'd appear,
Immediately he threaten'd her to ſlay;
And of the horſe and arms which ſhe did wear,
At the grand ſepulchre an off'ring pay.
Bradamant, who the hiſtory knew clear,
How Iſabel by him there murder'd lay,
For Flordilige to her did all relate,
Thus anſwer'd to the Saracin elate:

42.

Why, by the innocent, wouldſt thou, thou brute,
That, for thy crime, a penance ſhould be done?
With thy blood her t' appeaſe would better ſuit;
You murder'd her, by all the world 'tis known:
That, than all arms, or ornamental ſuit,
O'th' many you have from their horſes thrown,
Victim more acceptable ſhe'll obtain,
That, in her vengeance, you by me are ſlain.

43.

And from my hand the gift more pleas'd ſhe'll take,
Since, as ſhe was, I am a woman too;
And am come hither only for her ſake,
Her to revenge, and this deſire purſue:
But firſt, 'tis good ſome contract we ſhould make,
As I in valour now compare to you:
If I'm beat down, then you with me ſhall do,
As other pris'ners you have done unto.

44.

But, as I hope, and think, if you are thrown,
Your horſe and arms I will acquire as mine,
And to the tomb I'll offer theſe alone,
And all the others from the walls disjoin;
And will, you free the warriors ev'ry one.
To me ſeems juſt, did Rodomont rejoin,
What you've ſaid; but, the pris'ners to beſtow,
Not having in theſe parts, I cannot do.

45.

Them to my realm I've ſent in Africa;
But you I promiſe, plight my faith thereon,
That if it chance, by unexpected way,
You keep your ſeat, and I on foot am thrown,
I will to them their liberty convey,
Before the time, which is requir'd, be gone,
To give a meſſage, which I'll ſend with ſpeed,
To do, in caſe I loſe, what you've decreed.

46.

But if, to be brought down, ſhould prove your ſhare,
As I for certain know, and is moſt fit,
Your arms you ſhall not leave, nor name you bear,
As one ſubdu'd, will I have underwrit:
To your bright eyes, thoſe treſſes, face ſo fair,
Which love and delicacy breathe outright,
I'll dedicate my vict'ry, and ſuffice,
You ſuit yourſelf to love me, not, as now, deſpiſe.

47.

Io ſon di tal valor, ſon di tal nerbo,
Ch'aver non dei d'andar di ſotto à ſdegno.
Sorriſe alquanto, ma d'un riſo acerbo,
Che fece d'ira più, che d'altro ſegno,
La donna, nè riſpoſe à quel ſuperbo;
Ma tornò in capo al ponticel di legno.
Spronò il cavallo, e con la lancia d'oro
Venne à trovar quell'orgoglioſo Moro.

48.

Rodomonte à la gioſtra s'apparecchia;
Viene à gran corſo; e ſi terribil ſuono
Il ponte rende, ch'intronar l'orecchia
Può forſe à molti, che lontan ne ſono.
La lancia d'oro fe l'uſanza vecchia;
Che quel Pagan sì dianzi in gioſtra buono,
Levò di ſella, e in aria lo ſoſpeſe,
Indi sù'l ponte à capo in giù lo ſteſe.

49.

Nel trapaſſar ritrovò appena loco,
Ove entrar col deſtrier quella guerriera;
E fu à gran riſco, e ben vi mancò poco,
Ch'ella non traboccò ne la riviera:
Ma Rabicano, il quale il vento, e'l foco
Concetto avean, sì deſtro, ed agil'era,
Che nel margine eſtremo trovò ſtrada;
E ſarebbe ito anco sù'n fil di ſpada.

50.

Ella ſi volta, e contra l'abbattuto
Pagan ritorna, e con leggiadro motto;
Or puoi, diſſe, veder, chi abbia perduto,
Ed à chi di noi tocchi à ſtar di ſotto.
Di maraviglia il Pagan reſta muto,
Ch'una donna à cader l'abbia condotto;
E far riſpoſta non potè, ò non volle;
E fu come uom pien di ſtupore, e folle.

51.

Di terra ſi levò tacito, e meſto;
E, poi ch'andata fu quattro, ò ſei paſſi;
Lo ſcudo, e l'elmo, e de l'altre arme il reſto
Tutto ſi traſſe, e gittò contra i ſaſſi;
E ſolo, e à piè fu à dileguarſi preſto;
Non che commiſſion prima non laſſi
A un ſuo ſcudier, che vada à far l'effetto
De i prigion ſuoi, ſecondo che fu detto.

52.

Partiſſi; e nulla poi più ſe n'inteſe,
Se non, che ſtava in una grotta ſcura.
Intanto Bradamante avea ſoſpeſe
Di coſtui l'arme à l'alta ſepoltura:
E fattone levar tutto l'arneſe,
Il qual de i cavalieri à la ſcrittura
Conobbe de la corte eſſer di Carlo:
Non levò il reſto, e non laſciò levarlo.

47.

So nervous I, and of ſuch valour great,
You ſhould not under me to go diſdain.
Here ſmil'd a little, but, in ſcornful rate,
The ſmile more ſign of anger did contain,
The damſel, nor reply'd to this elate;
But tow'rds the wooden bridge ſhe turn'd again:
Her palfrey ſpurr'd, and, with her golden lance,
To meet this haughty Moor, did ſwift advance.

48.

Rod'mont prepares him for the tournament,
Comes on full ſpeed, and ſuch a mighty ſound,
That might have ſtunn'd the ears, the bridge now ſent,
Perhaps of many at great diſtance found.
The lance of gold perform'd it's old extent,
The Pagan, erſt in tournament renown'd,
Hoiſts from his ſaddle, and in air him hung,
And thence upon the bridge head-foremoſt flung.

49.

Scarcely a place could find, in paſſing o'er,
Bradamant's courſer, whereupon to tread,
And in great riſque ſhe was, but little more,
Into the river ſhe had tottered:
But Rabican, whom wind and fire had bore,
Was of agility ſo dextrous bred,
That, on the verge extream he found his track,
And of a ſword would paſs ev'n o'er the back.

50.

She turn'd about, and to the beaten down
Pagan, retorted his ſarcaſtic ſay:
Now you may ſee, ſhe ſaid, who 'tis has won,
And which of us 'tis, underneath muſt lay.
The Pagan, with amaze, quite dumb was grown,
A woman to the earth ſhould him convey:
And neither could or would he make reply;
But was, like fool, fix'd in ſtupidity.

51.

Himſelf he rais'd from ground, ſilent and ſad,
And, after four or five ſteps he had gone,
His ſhield, his helm, and other arms, he had,
All he drew off, and daſh'd againſt a ſtone:
Alone, on foot, in haſte retreat he made,
Yet not before he gave commiſſion
T' his ſquire, that he ſhould go, perform th' effect,
Touching his pris'ners, as he did direct.

52.

He goes: and after, none of him did hear,
Save that he tarry'd in a grot obſcure.
In the mean time did Bradamante rear
His arms, upon the lofty ſepulture:
And caus'd them thence th' accoutrements to bear,
Which to the cavaliers, by th' ſignature
Of Charles's court, ſhe knew did appertain:
The reſt ſhe took not, nor let them be ta'en.

53.

Oltr'à quel del figliuol di Monodante,
V'è quel di Sanſonetto, e d'Oliviero,
Che per trovare il Principe d'Anglante
Quivi conduſſe il più dritto ſentiero.
Quivi fur preſi, e furo il giorno innante
Mandati via dal Saracino altiero.
Di queſti l'arme fe la donna torre
Da l'alta mole, e chiuder ne la torre.

54.

Tutte l'altre laſciò pender da i ſaſſi,
Che fur ſpogliate à i Cavalier Pagani.
V'eran l'arme d'un Re, del quale i paſſi
Per Frontalatte mal fur ſpeſi, e vani:
Io dico l'arme del Re de'Circaſſi,
Che dopo lungo errar per colli, e piani
Venne quivi à laſciar l'altro deſtriero,
E poi ſenz'arme andoſſene leggiero.

55.

S'era partito diſarmato, e à piede
Quel Re Pagan dal periglioſo ponte;
Sì come gli altri, ch'eran di ſua fede,
Partir da ſe laſciava Rodomonte.
Ma di tornar più al campo non gli diede
Il cor; ch'ivi apparir non œuria fronte;
Che per quel, che vantoſſi, troppo ſcorno
Gli ſaria farvi in tal guiſa ritorno.

56.

Di pur cercar novo deſir lo preſe
Colei, che ſol avea fiſſa nel core:
Fu l'avventura ſua, che toſto inteſe
(Io non vi ſaprei dir, chi ne fu autore)
Ch'ella tornava verſo il ſuo paeſe;
Onde eſſo, come il punge, e ſprona Amore
Dietro à la peſta ſubito ſi pone;
Ma tornar voglio à la figlia d'Amone.

57.

Poi che narrato ebbe con altro ſcritto,
Come da lei fu liberato il paſſo;
A Fiordiligi, ch'avea il core afflitto,
E tenea il viſo lagrimoſo, e baſſo,
Domandò umanamente, ov'ella dritto
Volea, che foſſe, indi partendo, il paſſo.
Riſpoſe Fiordiligi; Il mio cammino
Vo', che ſia in Arli al campo Saracino.

58.

Ove navilio, e buona compagnia
Spero travar da gir ne l'altro lito;
Mai non mi fermerò fin, ch'io non ſia
Venuta al mio Signore, e mio marito.
Voglio tentar, perchè in prigion non ſtia,
Più modi, e più; che, ſe mi vien fallito
Queſto, che Rodomonte t'ha promeſſo,
Ne voglio avere uno ed un'altro appreſſo.

53.

Beſide that of the ſon of Monodant,
Was that of Sanſonet and Olivier,
Who, for the Prince to ſearch out of Anglant,
Thither conducted were by road moſt near:
Here they'ad been pris'ners made, and had been ſent,
The day before, by th' Saracin ſevere:
From the high pile were order'd, by the maid,
Their arms be ta'en, and in the tower laid.

54.

She ſuffer'd all the reſt hang to the ſtone,
Which from the Pagan cavaliers were ta'en.
Arms of a King there was, who there came on,
For Frontalate his journey ſpent in vain:
I ſay the arms Circaſſia's King did own,
Who, when long wand'ring over hill and plain,
Came hither, and another palfrey left,
Then lighter went away, of arms bereft.

55.

The Pagan King, diſarm'd, on foot, diſtreſs'd,
From the bridge dangerous, his journey went,
As to the others, who his faith profeſs'd,
From him to go Rodomont gave conſent:
But to the camp again his heart oppreſs'd
There ſuffer'd not himſelf again preſent,
As, for the boaſt he made, too great a ſcorn
He muſt endure, in ſuch guiſe to return.

56.

A freſh deſire now took him, to purſue
Her, whom alone he fix'd had in his heart;
As ſoon as he of her adventure knew,
(I can't ſay who this to him did impart),
That to her country ſhe was turn'd anew,
Whence, him as ſpurr'd and ſtung the am'rous dart,
With haſte he ſets her footſteps to obtain;
But I'd to Amon's daughter turn again.

57.

Soon as, by other writing, ſhe diſplay'd,
By her the paſs was ſet at liberty,
To Flordilige, with heart thro' grief diſmay'd,
Who weeping ſtood, and with a downcaſt eye,
In courteous manner a demand ſhe made,
Going from thence, whither her road might lie:
Flordilige anſwer'd: My way I intend
To Arli, for the Pagan camp to bend.

58.

Where I a veſſel, and good company,
Hope I ſhall find, on t'other ſhore to get;
But I'll ne'er ſtop, till I arriv'd ſhall be
To my dear Lord, and my dear conſort meet:
I will eſſay, he may not pris'ner be,
By many ways, that if ſhould be deceit,
In what to you has promis'd Rodomont,
I may be there, each hindrance to ſurmount.

59.

Io m'offeriſco, diſſe Bradamante,
D'accompagnarti un pezzo de la ſtrada,
Tanto che tu ti vegga Arli davante;
Ove per amor mio vo', che tu vada
A trovar quel Ruggier del Re Agramante,
Che del ſuo nome ha piena ogni contrada;
E che gli rendi queſto buon deſtriero,
Onde abbattuto ho il Saracino altiero.

60.

Voglio, ch'à punto tu gli dica queſto;
Un cavalier, che di provar ſi crede,
E fare à tutto'l mondo manifeſto,
Che contra lui ſei mancator di fede;
Acciò ti trovi apparecchiato, e preſto,
Queſto deſtrier, perch'io te'l dia, mi diede.
Dice, che trovi tua piaſtra, e tua maglia,
E che l'aſpetti à far teco battaglia.

61.

Digli queſto, e non altro; e ſe quel vuole
Saper da te, chi ſon, dì, che nol ſai.
Quella riſpoſe umana, come ſuole;
Non ſarò ſtanca in tuo ſervigio mai
Spender la vita, non che le parole;
Che tu ancora per me così fatto hai.
Grazie le rende Bradamante, e piglia
Frontino, e glie lo porge per la briglia.

62.

Lungo il fiume le belle, e pellegrine
Giovani vanno à gran giornate inſieme;
Tanto che veggon Arli, e le vicine
Rive odon riſonar del mar, che freme.
Bradamante ſi ferma à le confine
Quaſi de' borghi, ed à le sbarre eſtreme,
Per dar à Fiordiligi atto intervallo,
Che condurre à Ruggier poſſa il cavallo.

63.

Vien Fiordiligi; ed entra nel raſtrello,
Nel ponte, e ne la porta; e ſeco prende
Chi le fa compagnia fin'à l'oſtello,
Ove abita Ruggiero; e quivi ſcende;
E ſecondo il mandato, al damigello
Fa l'ambaſciata, e il buon Frontin gli rende:
Indi va, che riſpoſta non aſpetta,
Ad eſeguire il ſuo biſogno in fretta.

64.

Ruggier riman confuſo, e in penſier grande,
E non ſa ritrovar capo, nè via
Di ſaper, chi lo ſfidi, e chi gli mande
A dire oltraggio, e à fargli corteſia.
Che coſtui ſenza fede lo domande,
O poſſa domandar uomo che ſia,
Non ſa veder, nè imaginare: e prima,
Ch'ogn'altro ſia, che Bradamante, ſtima.

59.

Myſelf I offer, Bradamante ſaid,
Part of your road you to accompany.
Till to you Arli's frontiers are diſplay'd,
Where I would have you go, for love of me,
To find Ruggier, in Agramant's parade,
For fill'd each place is with his bravery;
And that you'd give to him this palfrey brave,
Whence the proud Saracin I beaten have.

60.

This I'd have punctually by you expreſs'd.
A cavalier, who does to prove believe,
And unto all the world make manifeſt,
That you, by breach of faith, did him deceive,
That you ſhould be prepar'd to try the teſt,
This horſe gave me, that it I you might give:
Tell him to take his arms, and coat of mail,
And me expect in battle him t' aſſail.

61.

This tell him, and no more: and if inclin'd
To learn who 'tis I am, ſay, you don't know:
She anſwer'd, as ſhe us'd, in manner kind,
I, in your ſervice, never ſhall be ſlow,
To ſpend my words, or ev'n my life conjoin'd,
Who've been ſo good for me ſo much to do.
Brad'mant return'd her thanks, then takes Frontin,
And held him forward to her by the rein.

62.

Along the ſtream theſe ſtrangers, damſels fair,
Together, by great ſtages, daily went,
Till they ſee Arli, and the rivers hear,
Hard-by, and noiſe the foaming ocean ſent.
Bradamant ſtopp'd, upon the confines near
To the out-walls, on the barrier's extent,
To give to Flordilige what time did need,
That ſhe to Ruggier might conduct the ſteed.

63.

Flordilige came, and thro' the grate went in,
Along the bridge and gate; and one did find
That her companion was, to th' houſe wherein
Ruggiero dwelt, and from her horſe declin'd,
And to the youth, as ſhe had order'd been,
Her errand did, and brave Frontin reſign'd:
Then went away, as anſwer ſhe don't need,
To execute her own affairs with ſpeed.

64.

Ruggier remain'd confus'd, in thought intent,
Nor way or method found, whereby to ſee
And know, who challeng'd him, and to him ſent
Such outrage, and yet did him courteſy:
That him to faithleſs call he ſhould invent,
Or ſo to call him able one there be,
He did not know, nor could he this conceive:
That Bradamant it was, did leaſt believe.

65.

65.

Che foſſe Rodomonte, era più preſto
Ad aver, che foſſe altri, opinione;
E, perchè ancor da lui debba udir queſto,
Penſa, nè imaginar può la cagione.
Fuor che con lui, non ſa di tutto il reſto
Del mondo, con chi lite abbia e tenzone.
Intanto la donzella di Dordona
Chiede battaglia, e forte il corno ſuona.

66.

Vien la nova à Marſilio, e ad Agramante,
Ch'un cavalier di fuor chiede battaglia.
A caſo Serpentin loro era avante,
Ed impetrò di veſtir piaſtra, e maglia;
E promiſe pigliar queſto arrogante.
Il popol venne ſopra la muraglia;
Nè fanciullo reſtò, nè reſtò veglio,
Che non foſſe à veder, chi feſſe meglio.

67.

Con ricca ſopravveſta, e bello arneſe
Serpentin da la Stella in gioſtra venne.
Al primo ſcontro in terra ſi diſteſe;
Il deſtrier aver parve à fuggir penne.
Dietro gli corſe la donna corteſe,
E per la briglia al Saracin lo tenne;
E diſſe: Monta, e fa che'l tuo Signore
Mi mandi un cavalier di te migliore.

68.

Il Re African, ch'era con gran famiglia
Sopra le mura à la gioſtra vicino;
Del corteſe atto aſſai ſi maraviglia,
Ch'uſato ha la donzella à Serpentino.
Di ragion può pigliarlo, e non lo piglia,
Diceva, udendo il popol Saracino.
Serpentin giunge, e come ella comanda,
Un miglior da ſua parte al Re domanda.

69.

Grandonio di Volterna furibondo,
Il più ſuperbo cavalier di Spagna,
Pregando fece sì, che fu il ſecondo,
Ed uſcì con minacce à la campagna.
Tua corteſia nulla ti vaglia al mondo;
Che, quando da me vinto tu rimagna,
Al mio Signor menar preſo ti voglio;
Ma quì morrai, s'io poſſo, come ſoglio.

70.

La donna diſſe à lui: Tua villania
Non vo', che men corteſe far mi poſſa;
Ch'io non ti dica, che tu torni pria,
Che sù'l duro terren ti doglian l'oſſa.
Ritorna, e dì al tuo Re da parte mia,
Che per ſimili à te non mi ſon moſſa;
Ma per trovar guerrier, che'l pregio vaglia,
Son quì venuta à domandar battaglia.

65.

That it was Rodomont, he more inclin'd,
Than that 'twas other, his opinion:
And why, from him, he ſhould ſuch meſſage find,
He thought, nor could conceive th' occaſion;
Save him, he knows not, that, thro' all mankind,
One he has ſtrife with or contention.
In the mean time, Dordona's maid renown'd,
The combat aſk'd, and loud her horn does ſound.

66.

News to Marſilius came, and Agramant,
That combat aſk'd, without, a cavalier:
With them was Serpentin, by accident,
And leave obtain'd his coat of mail to wear,
And promis'd, he would ſeize this arrogant:
The people all up to the walls repair;
Nor was there preſent, either old or young,
To ſee, which beſt perform'd, who did not throng.

67.

In rich ſurtout, and fine accoutrement,
Serpentin of the Star to tilting ſprings;
At the firſt meeting to the earth he's ſent,
His palfrey ſeem'd for flight poſſeſs'd of wings:
Full ſpeed the courteous dame to catch him went,
And by the bit him to the Pagan brings;
And ſays, Remount, and cauſe your Lord to me
Send out a better cavalier than thee.

68

The King of Afric, with great company,
Upon the walls, the tournament ſurvey'd:
Much wonder'd, at this act of courteſy,
Which, unto Serpentin, had us'd the maid;
A right to take, yet ha'n't him taken he;
The Pagan people hearing all, he ſaid.
Serpentin came, and, as ſhe did command,
For her, o' th' King, a better does demand.

69.

Grandonio of Voltern, with fury preſs'd,
A cavalier the haughtieſt of Spain,
The ſecond was, obtain'd by his requeſt,
And iſſu'd forth, with threat'nings, to the plain:
Nought ſhall avail your courteſy expreſs'd,
For when by me you conquer'd ſhall remain,
You to my Lord, a pris'ner, I'll convey;
But, if I can, as uſual, you I'll ſlay.

70.

The Lady ſaid to him: Thy inſolence
Shall not have pow'r leſs courteous me to make,
That I ſhould not adviſe you turn from hence,
Ere on the earth your bones with pangs ſhall ſhake:
Return, and, of my part, inform your Prince,
I came not ſuch as thee to undertake;
But to find warrior worthy of my hand,
Here I am come the battle to demand.

71.

Il mordace parlare, acre, ed acerbo
Gran foco al cor del Saracino attizza;
Sì che ſenza poter replicar verbo
Volta il deſtrier con collera, e con ſtizza.
Volta la donna, e contra quel ſuperbo
La lancia d'oro, e Rabicano drizza.
Come l'aſta fatal lo ſcudo tocca,
Co i piedi al cielo il Saracin trabocca.

72.

Il deſtrier la magnanima guerriera
Gli preſe, e diſſe: Pur te'l prediſs'io,
Che far la mia imbaſciata meglio t'era,
Che de la gioſtra aver tanto diſio.
Dì al Re ti prego, che fuor de la ſchiera
Elegga un cavalier, che ſia per mio;
Nè voglia con voi altri affaticarme,
Ch'avete poca eſperienza d'arme.

73.

Quei da le mura, che ſtimar con ſanno
Chi ſia il guerriero in sù l'arcion sì ſaldo;
Quei più famoſi nominando vanno,
Che tremar li fan ſpeſſo al maggior caldo.
Che Brandimarte ſia, molti detto hanno;
La più parte s'accorda eſſer Rinaldo.
Molti sù Orlando avrian fatto diſegno;
Ma il ſuo caſo ſapean di pietà degno.

74.

La terza gioſtra il figlio di Lanfuſa
Chiedendo, diſſe: Non che vincer ſperi;
Ma perchè di cader più degna ſcuſa
Abbian, cadendo anch'io, queſti guerrieri.
E poi di tutto quel, ch'in gioſtra s'uſa,
Si miſe in punto; e di cento deſtrieri,
Che tenea in ſtalla, d'un tolſe l'eletta,
Ch'avea il correre acconcio, e di gran fretta.

75.

Contra la donna per gioſtrar ſi fece,
Ma prima ſalutolla, ed ella lui.
Diſſe la donna, Se ſaper mi lece,
Ditemi in corteſia, chi ſiate vui.
Di queſto Ferrau le ſatisfece,
Ch'usò di rado di celarſi altrui.
Ella ſoggiunſe: Voi già non rifiuto,
Ma avria più volentieri altrui voluto.

76.

E chi? Ferrau diſſe: Ella riſpoſe;
Ruggiero; e appena il potè proferire;
E ſparſe d'un color, come di roſe,
La belliſſima faccia in queſto dire.
Soggiunſe al detto poi: Le cui famoſe
Lode à tal prova m'han fatto venire.
Altro non bramo, e d'altro non mi cale,
Che di provar, come egli in gioſtra vale.

71.

This ſpeech ſarcaſtick, of embitter'd ſpite,
Provok'd a mighty flame i' th' Pagan's breaſt;
So that reply to make not having might,
His horſe in furious way he forward preſs'd:
The damſel turn'd, and 'gainſt this haughty knight,
Her lance of gold and Rabican addreſs'd:
Soon as his ſhield had touch'd the fatal ſpear,
Down fell the Saracin, his heels in air.

72.

The warlike heroine his palfery
Took for him: ſaying, To you I foretold,
'Twas better for you do my embaſſy,
Than ſuch deſire for tournaments unfold.
Pray, tell your King, from out his company,
A match for me, he chooſe ſome warrior bold,
Nor with the reſt fatigue myſelf I will,
Who have in arms ſo very little ſkill.

73.

Thoſe from the wall, who could no judgment frame,
What warrior this was, in his ſeat ſo bold,
Recount the perſons moſt renown'd in fame,
Who made in greateſt heat their blood run cold:
A many of them Brandimarte name;
Moſt, that Rinaldo 'tis, for certain hold;
Many, that 'twas Orlando, would have gueſs'd,
But knew the hapleſs caſe which him diſtreſs'd.

74.

The third tilt aſk'd, the offspring of Lanfuſe:
And ſaid, Not that I conqueſt hope at all;
But, for their falling, that more juſt excuſe
May have thoſe warriors, ſince I alſo fall:
And then, with all, in tournaments they uſe,
Himſelf he fitted; and, from out the ſtall
Of hundred horſes kept, one forth he choſe,
To charge moſt ready, and that fleeteſt goes.

75.

Prepar'd, againſt the dame, in tilts to go;
But firſt, he, her, and him, ſaluted ſhe:
The nymph ſaid, If I am allow'd to know,
Inform me, who you are, in courteſy:
Of this her ſoon did ſatisfy Ferrau,
For ſeldom he was us'd to ſecret be:
She then ſubjoin'd, I will not you deny,
But would another have more willingly.

76.

And who is that? Ferrau ſaid: She reply'd,
Ruggier: and ſcarcely could ſuch utt'rance make;
And with a colour, as with roſes, dy'd
Her lovely viſage, while that word ſhe ſpake:
Then to her ſpeech ſubjoin'd: That might be try'd
His praiſe ſo famous, I this journey take:
Other I wiſh not, for none elſe care I,
But him; his ſtrength in tournaments to try.

77.

Semplicemente diſſe le parole,
Che forſe alcuno ha già preſe à malizia.
Riſpoſe Ferrau: Prima ſi vuole
Provar tra noi, chi ſa più di milizia.
Se di me avvien quel, che di molti ſuole,
Poi verr ad emendar la mia triſtizia
Quel gentil cavalier, che tu dimoſtri
Aver tanto deſio, che teco gioſtri.

78.

Parlando tutta volta la donzella
Teneva la viſiera alta dal viſo.
Mirando Ferrau la faccia bella,
Si ſente rimaner mezzo conquiſo:
E taciturno dentro à ſe favella,
Queſto un' Angel mi par del Paradiſo;
E ancor che con la lancia non mi tocchi,
Abbattuto ſon già da' ſuoi begli occhi.

79.

Preſon del campo; e come à gli altri avvenne,
Ferrau ſe n'uſcì di ſella netto.
Bradamante il deſtrier ſuo gli ritenne,
E diſſe: Torna, e ſerva quel, c'hai detto.
Ferrau vergognoſo ſe ne venne,
E ritrovò Ruggier, ch'era al coſpetto
Del Re Agramante: e gli fece ſapere,
Ch'à la battaglia il cavalier lo chere.

80.

Ruggier, non conoſcendo ancor chi foſſe,
Che à ſfidar lo mandava à la battaglia;
Quaſi certo di vincere, allegroſſe,
E le piaſtre arrecar fece, e la maglia:
Nè l'aver viſto, à le gravi percoſſe
Che gli altri ſian caduti, il cor gli ſmaglia.
Come s'armaſſe, come uſciſſe, e quanto
Poi ne ſeguì, lo ſerbo à l'altro canto.

77.

Theſe words ſhe uttered quite harmleſsly;
Perhaps ſome one has ta'en them in ill part:
Ferrau then anſwer'd: Firſt muſt eſſay'd be,
Which of us two knows moſt of warlike art:
If, as to many, ſhould fall out to me,
Then he amends ſhall for my fault impart,
That cavalier genteel, for whom you ſhow
Such earneſt wiſh, that he ſhould tilt with you.

78.

Mean time, as thus her pariey held the maid,
From off her face ſhe kept her vizor high;
Her charming viſage when Ferrau ſurvey'd,
Himſelf half conquer'd he perceiv'd thereby:
And ſilently, within himſelf, he ſaid,
An angel this of Paradiſe I ſpy;
And, me as yet altho' no lance does ſmite,
Already I'm caſt down by eyes ſo bright.

79.

They took the field: and, as the other ſpeed,
Ferrau was out his ſaddle clean convey'd:
For him, now Bradamante held his ſteed,
And ſays, Return, and mind now what you've ſaid:
Ferrau, o'erwhelm'd with ſhame, thence did recede,
And found Ruggier, who in the preſence ſtay'd
Of Agramant, and to him did declare,
That him to combat call'd the cavalier.

80.

As Ruggier, who this might be, did not know,
Who to the battle him defiance ſent;
He joy'd, as certain him to overthrow,
And arm'd himſelf upon the fight intent:
Nor, having ſeen the many' a heavy blow,
Whence others fell, did his heart aught relent:
How arm'd he was, went out, and what befel,
For t' other canto, I reſerve to tell.

H.

CANTO XXXVI.

1.

Convien, che, ovunque ſia, ſempre corteſe
Sia un cor gentil, ch'eſſer non può altra-
Che per natura, e per abito preſe mente;
Quel, che di mutar poi non è poſſente.
Convien, che, ovunque ſia, ſempre paleſe
Un cor villan ſi moſtri ſimilmente.
Natura inchina al male, e viene à farſi
L'abito, poi difficile à mutarſi.

1.

'TIS fixt, a gen'rous heart muſt ſtill remain
Courteous, nor otherwiſe itſelf can ſhow;
Since 't has by nature, and by habit, ta'en,
What afterwards no change can undergo:
'Tis fixt, a heart, which wickedneſs does ſtain,
Muſt it's enormity diſcover too;
Nature inclines to ill, and ſtill does make
Habit in us, which off we hardly ſhake.

2.

2.

Di corteſia, di gentilezza eſempi
Fra gli antichi guerrier ſi vider molti,
E pochi fra i moderni, ma degli empi
Coſtumi avvien, ch'aſſai ne vegga, e aſcolti.
In quella guerra Ippolito, che i Tempi
Di ſegni ornaſte à li nimici tolti;
E che traeſte lor galee captive
Di preda carche à le paterne rive;

3.

Tutti gli atti crudeli, ed inumani,
Ch'uſaſſe mai Tartaro, ò Turco, ò Moro;
Non già con volontà de' Veneziani,
Che ſempre eſempio di giuſtizia foro;
Uſaron l'empie, e ſcelerate mani
De i rei ſoldati mercenari loro.
Io non dico or di tanti acceſi fochi,
Ch'arſon le ville, e i noſtri ameni lochi.

4.

Benchè fu quella ancor brutta vendetta,
Maſſimamente contra voi, ch'appreſſo
Ceſare eſſendo, mentre Padoa ſtretta
Era d'aſſedio; ben ſapea, che ſpeſſo
Per voi più d'una fiamma fu interdetta,
E ſpento il foco ancor, poi che fu meſſo,
Da'villaggi, e da tempi; come piacque
A l'alta corteſia, che con voi nacque.

5.

Io non parlo di queſto, nè di tanti
Altri lor diſcorteſi, e crudeli atti;
Ma ſol di quel, che trar da i ſaſſi i pianti
Debbe poter, qual volta ſe ne tratti.
Quel dì, Signor, che la famiglia innanti
Voſtra mandaſte là, dove ritratti
Da i legni lor con importuni auſpici,
S'erano in luogo forte gl'inimici.

6.

Qual Ettorre, ed Enea ſin dentro à i flutti,
Per abbrucciar le navi Greche andaro;
Un' Ercol vidi, e un' Aleſſandro indutti
Da troppo ardir partirſi à paro, à paro,
E ſpronando i deſtrier, paſſarci tutti,
E i nimici turbar fin nel riparo;
E gir sì innanzi, ch'al ſecondo molto
Aſpro fu il ritornare, e al primo tolto.

7.

Salvoſſi il Ferruffin, reſtò il Cantelmo.
Che cor, Duca di Sora, che conſiglio
Fu allora il tuo, che trar vedeſti l'elmo
Fra mille ſpade al generoſo figlio;
E menar preſo in nave, e ſopra un ſchelmo
Troncargli il capo? Io ben mi maraviglio,
Che darti morte lo ſpettacol ſolo
Non potè, quanto il ferro al tuo figliuolo.

2.

Many of candor, generoſity,
Examples have, 'mongſt ancient warriors been;
Among the moderns, few; but, contrary,
Of wicked ways enough we 've heard and ſeen
In that war, Hippolite, from th' enemy
Taken, when you with enſigns deck'd each fane;
And when their captive galleys off you bore,
Laden with ſpoils, to your paternal ſhore.

3.

Every action cruel, inhumane,
Which ever practis'd Tartar, Turk, or Moor,
Not with conſent of the Venetian,
Who've been of juſtice ſamples evermore,
Practis'd the hands iniquous and profane
Of their vile troops, the mercenary pow'r:
I ſpeak not of the numerous fires, whoſe blaze
Burnt up our towns, and many' a pleaſant place.

4.

Altho' this alſo were reſentment baſe,
And moſtly againſt you; who, being near
To Cæſar, what time Padua ſtreighten'd was
By ſiege, it frequently was known moſt clear,
By you was interdicted many' a blaze,
And the fire quench'd, tho' after lighted 'twere,
Of village, temple, as that courteſy
Pleas'd, which you ſhar'd from your nativity.

5.

Of this I ſpeak not, nor of ev'ry one
Their other cruel and diſcourteous deed;
But of that only, which draw tears from ſtone,
As oft as it is treated of, muſt need:
That day, my Lord, when you before ſent on
Your family, unto that place, where fled,
With auſpices unhappy, from their fleet,
The enemy into ſtrong place did get.

6.

As Hector, as Æneas, to the flood,
To ſet in flames the Grecian navy, went,
So Alexander, Hercules endu'd
With too much courage, join'd together bent,
And, their ſteeds ſpurring, did thro' all obtrude,
And the foe harraſs'd in their entrenchment;
And puſh'd ſo forward, to recede again
Hard to the ſecond, from the firſt was ta'en.

7.

Ferruffin 'ſcap'd, Cantelmo did remain:
What heart, O Sora's Duke, what ſentiment
Was yours then! when you ſaw the helmet ta'en,
'Midſt thouſand blades, from your ſon excellent?
And captive led to th' fleet, in a ſkiff lain
His head cut off. I'm in aſtoniſhment,
That, to thee death to give, the ſight alone
Not able was, as did the ſteel your ſon.

8.

Schiavon crudele, onde hai tu il modo appreſo
De la milizia? In qual Scitia s'intende,
Ch'uccider ſi debba un, poi ch'egli è preſo,
Che rende l'arme, e più non ſi difende?
Dunque uccideſti lui, perchè ha difeſo
La patria? Il Sole à torto oggi riſplende,
Crudel ſecolo, poi che pieno ſei
Di Tieſti, di Tantali, e di Atrei.

9.

Feſti, Barbar crudel, del capo ſcemo
Il più ardito garzon, che di ſua etade
Foſſe da un polo à l'altro, e da l'eſtremo
Lito de gl'Indi à quello, ove il Sol cade.
Potea in Antropofago, in Polifemo
La beltà, e gli anni ſuoi trovar pietade:
Ma non in te, più crudo, e più fellone
D'ogni Ciclope, e d'ogni Leſtrigone.

10.

Simile eſempio non credo, che ſia
Fra gli antichi guerrier; de'quai gli ſtudi
Tutti fur gentilezza, e corteſia;
Nè dopo la vittoria erano crudi.
Bradamante non ſol non era ria
A quei, ch'avea toccando lor gli ſcudi
Fatto uſcir de la ſella; ma tenea
Loro i cavalli, e rimontar facea.

11.

Di queſta donna valoroſa e bella
Io vi diſſi di ſopra, che abbattuto
Aveva Serpentin, quel da la Stella,
Grandonio di Volterna, e Ferrauto,
E ciaſcun d'eſſi poi rimeſſo in ſella;
E diſſi ancor, che'l terzo era venuto
Da lei mandato à diſfidar Ruggiero
Là, dove era ſtimata un cavaliero.

12.

Ruggier tenne l'invito allegramente;
E l'armatura ſua fece venire.
Or mentre, che s'armava al Re preſente,
Tornaron quei Signor di nuovo à dire,
Chi foſſe il cavalier tanto eccellente,
Che di lancia ſapea sì ben ferire;
E Ferrau, che parlato gli avea,
Fu domanduto, ſe lo conoſcea.

13.

Riſpoſe Ferrau: Tenete certo,
Che non è alcun di quei, ch'avete detto.
A me parea, che'l vidi à viſo aperto,
Il fratel di Rinaldo giovinetto.
Ma, poi ch'io n'ho l'alto valore eſperto,
E ſo, che non può tanto Ricciardetto,
Penſo, che ſia la ſua Sorella, molto,
Per quel, ch'io n'odo, à lui ſimil di volto.

8.

Sclavonian baſe, whence didſt the art attain
Of warfare? in what Scythia was 't e'er known,
That, after pris'ner made, one ſhould be ſlain?
Who, making no defence, his arms lays down?
Slay'ſt thou then him, becauſe he does ſuſtain
His country? Why now on thee ſhines the ſun,
Barbarous age, ſeeing that full thou beeſt
Of ſuch as Atreus, Tantalus, Thyeſt.

9.

You, dire Barbarian, caus'd to flow a ſtream
Of the beſt blood e'er was in any ſtate,
From pole to pole, and quite from the extream
Of India's ſhore to where the Sun does ſet.
An Anthropophagus, a Polypheme
His beauty, years, could make compaſſionate;
But could not thee, more fierce, more murd'rous one,
Than any Cyclops, any Leſtrigon.

10.

A like example, I believe, can't be
'Mong th' ancient warriors, whoſe ſtudies were
All on deportment gallant, courteſy;
Nor, after conqueſt, would they be ſevere.
Brad'mant, not only acts not rigidly
To thoſe, whoſe ſhield when touching with her ſpear,
She caus'd their ſaddles quit, but did retain
Their ſteeds for them, and made them mount again.

11.

Of this ſame lady, valorous and fair,
Before I told you, that ſhe had beat down
Brave Serpentin, the knight who bore the ſtar,
And Ferrau too, and of Voltern Grandone;
And then that all replac'd in ſaddle were:
And alſo told you, that Ferrau was gone,
By her commiſſion'd, to defy Ruggier,
Thither, where ſhe was deem'd a cavalier.

12.

Ruggier accepts the ſummons with delight,
To him to bring his armour, them he made;
Now, while himſelf he arm'd, in the King's ſight,
The lords, anew, amongſt each other ſaid,
Who might this be ſo excellent a knight,
That with ſuch ſkill to ſtrike, his lance convey'd?
And Ferrau, who with him had converſe held,
Was aſk'd, if whom he was, he had reveal'd.

13.

Ferrau in anſwer ſaid, Be certify'd,
That 'tis not one of thoſe, whom ye have gueſs'd:
He ſeem'd to me, his open face who ſpy'd,
The brother of Rinald of age the leaſt:
But, ſince that lofty valour I have try'd,
And know, of ſuch Ricciardet i' n't poſſeſs'd,
I think, it is his ſiſter; as I hear,
Her look, of him, does much reſemblance bear.

14.

Ella ha ben fama d'eſſer forte à pare
Del ſuo Rinaldo, e d'ogni Paladino.
Ma, per quanto io ne veggo oggi, mi pare,
Che val più del fratel, più del cugino.
Come Ruggier lei ſente ricordare,
Del vermiglio color, che'l mattutino
Sparga per l'aria, ſi dipinge in faccia;
E nel cor trema, e non ſa che ſi faccia.

15.

A queſto annunzio ſtimolato, e punto
Da l'amoroſo ſtral dentro infiammarſe,
E per l'oſſa ſentì tutto in un punto
Correr un ghiaccio, che'l timor vi ſparſe;
Timor, ch'un nuovo ſdegno abbia conſunto
Quel grande amor, che già per lui ſi l'arſe.
Di ciò confuſo non ſi riſolvea,
S'incontra uſcirle, ò pur reſtar dovea.

16.

Or quivi ritrovandoſi Marfiſa,
Che d'uſcire à la gioſtra avea gran vogl'a,
Ed era armata, perchè in altra guiſa
E' raro, ò notte, ò dì, che tu la coglia;
Sentendo, che Ruggier s'arma, s'avviſa,
Che di quella vittoria ella ſi ſpoglia,
Se laſcia, che Ruggiero eſca fuor prima:
Penſa ire innanzi, e avere il pregio ſtima.

17.

Salta à cavallo, e vien ſpronando in fretta,
Ove nel campo la figlia d'Amone
Con palpitante cor Ruggiero aſpetta,
Deſideroſa farſelo prigione;
E penſa ſol, ove la lancia metta,
Perchè del colpo abbia minor leſione.
Marfiſa ſe ne vien fuor de la porta,
E ſopra l'elmo una Fenice porta:

18.

O ſia per ſua ſuperbia, dinotando
Se ſteſſa unica al mondo in eſſer forte;
O per ſua caſta intenzion lodando
Di viver ſempre mai ſenza conſorte.
La figliuola d'Amon la mira; e quando
Le fattezze, ch'amava, non ha ſcorte,
Come ſi nomi le domanda; ed ode
Eſſer colei, che del ſuo amor ſi gode:

19.

O per dir meglio, eſſer colei, che crede,
Che goda del ſuo amor; colei, che tanto
Ha in odio, e in ira, che morir ſi vede,
Se ſopra lei non vendica il ſuo pianto.
Volta il cavallo, e con gran furia riede,
Non per diſio di porla in terra, quanto
Di paſſarle con l'aſta in mezzo il petto,
E libera reſtar d'ogni ſoſpetto.

14.

She is well fam'd, to equal brav'ry ſhare
With her Rinald, and every Paladin;
But, as I find to day, it does appear,
That ſhe exceeds her brother and her kin.
As her, Ruggiero mentioned did hear,
Of the vermilion colour, which morning
Spreads thro' the air, his viſage took the hue;
In heart he trembles, nor knows what to do.

15.

Stung and tormented, at this embaſſy,
By th' am'rous dart he felt himſelf on fire,
And thorough all his bones immediately
A trickling chill, which dread did there inſpire;
Dread, leſt, by new diſdain, conſum'd ſhould be,
Which once for him ſo burnt, that fond deſire:
Nor could reſolve, in this confuſed way,
If he ſhould go to meet her, or ſhould ſtay.

16.

At this time, being preſent there Marphiſe,
Who to go to the tilt was ſtrong inclin'd,
And armed was; for that, in other guiſe,
'Tis rare, that, night or day, you her can find,
Perceiving Ruggier arm him, ſhe deſcries,
She lets this vict'ry be from her disjoin'd,
If ſhe permits Ruggier firſt to go out;
To foremoſt go, and have the prize, ſhe thought.

17.

Leaps on her ſteed, and, ſpurring, flies in haſte,
Where, on the field, the daughter of Amon
Expected Ruggier, with a panting breaſt,
Her priſoner to make him, ſet upon;
And thought alone, where might her lance be plac'd,
Where might leaſt hurt be to his perſon done.
Marphiſa forth the portal forward preſs'd,
A Phœnix on her helmet was the creſt:

18.

Whether it were her pride, thus making known
Herſelf alone on earth ſo brave to be;
Or, praiſing thus her chaſte intention,
To live from marriage bonds for ever free.
Her, when ſurvey'd the daughter of Amon,
Nor did thoſe features, which ſhe lov'd, now, ſee,
She, what her name might be, demands, and hears,
'Tis her, who in her paſſion interferes.

19.

Or, to ſpeak better, her, ſhe did believe,
Enjoy'd her love, and whom ſhe hated ſo,
And had in ire; ſhe ſees ſhe cannot live,
If ſhe could not on her revenge her woe:
She turns her ſteed, back with great rage does drive,
Not ſo, in wiſh her on the earth to throw,
As with her ſpear to paſs her thro' the breaſt,
And, freed from all ſuſpicion, be at reſt.

20.

Forza è à Marfiſa, ch'à quel colpo vada
A provar, ſe'l terreno è duro, ò molle;
E coſa tanto inſolita le accada,
Ch'ella n'è per venir di ſdegno folle.
Fu in terra appena, che traſſe la ſpada,
E vendicar di quel cader ſi volle.
La figliuola d'Amon non meno altiera
Gridò: Che fai? tu ſei mia prigioniera.

21.

Se ben uſo con gli altri corteſia,
Uſar teco, Marfiſa, non la voglio,
Come à colei, che d'ogni villania
Odo, che ſei dotata, e d'ogni orgoglio.
Marfiſa à quel parlar fremer s'udia,
Come un vento marino in uno ſcoglio.
Grida; ma sì per rabbia ſi confonde,
Che non può eſprimer fuor, quel che riſponde.

22.

Mena la ſpada, e più ferir non mira
Lei, che'l deſtrier, nel petto, e ne la pancia.
Ma Bradamante al ſuo la briglia gira,
E quel da parte ſubito ſi lancia;
E tutto à un tempo con diſdegno, ed ira
La figliuola d'Amon ſpinge la lancia,
E con quella Marfiſa tocca appena,
Che la fa riverſar ſopra l'arena.

23.

Appena ella fu in terra, che rizzoſſe,
Cercando far con la ſpada mal'opra.
Di nuovo l'aſta Bradamante moſſe;
E Marfiſa di nuovo andò ſozzopra.
Benchè poſſente Bradamante foſſe,
Non però sì à Marfiſa era di ſopra,
Che l'aveſſe ogni colpo riverſata;
Ma tal virtù ne l'aſta era incantata.

24.

Alcuni cavalieri in queſto mezzo,
Alcuni dico de la parte noſtra,
Se n'erano venuti, dove in mezzo
L'un campo, e l'oltro ſi facea la gioſtra;
(Che non eran lontani un miglio, e mezzo.)
Veduta la virtù, che'l ſuo dimoſtra;
Il ſuo, che non conoſcono altramente,
Che per un cavalier de la lor gente.

25.

Queſti vedendo il generoſo figlio
Di Troiano à le mura approſſimarſi;
Per ogni caſo, e per ogni periglio
Non volſe ſprovveduto ritrovarſi:
E fe, che molti à l'arme dier di piglio,
E che fuor de i ripari appreſentarſi,
Tra queſti fu Ruggiero, à cui la fretta
Di Marfiſa la gioſtra avea intercetta.

20.

Forc'd is Marphiſa, at this ſtroke, to go
To prove, if hard or ſoft might be the plain;
And thing fell out, ſhe's ſo unuſed to,
That ſhe's almoſt diſtracted with diſdain:
Scarcely on earth was ſhe, her ſword ſhe drew,
And for this fall the vengeance would obtain;
But Amon's daughter, not, than her, leſs proud,
What doſt thou? thou 'rt my priſoner; call'd aloud.

21.

Altho' I uſe with others courteſy,
To thee, Marphiſe, I will not that diſpenſe,
As unto one, who, with all villainy,
I hear endow'd ar't, and all inſolence:
Marphiſe was heard to rage, at this parley,
As on the rock at ſea the ſtorm immenſe
Roars; but her fury ſo does her confuſe,
That what ſhe'd anſwer, ſhe could not produce.

22. heed,]

She wheels her ſword, and more, to ſtrike, don't
Her, than her palfrey, in the paunch and breaſt;
But Brad'mant, with the bit turns round her ſteed,
And ſuddenly him to one ſide addreſs'd:
And, with diſdain and ire, in utmoſt ſpeed,
Her lance now Amon's daughter forward preſs'd,
And with it ſcarcely ſhe Marphiſa reach'd,
But her again upon the ſand ſhe ſtretch'd.

23.

She's ſcarce on ground, but up again does rear,
Seeking ſome miſchief with her ſword to do;
But Bradamant anew advanc'd her ſpear,
And topſy-turvy went Marphiſe anew:
Altho' moſt pow'rful Bradamante were,
Yet did ſhe not Marphiſe ſo much outdo,
That ſhe, at ev'ry ſtroke, ſhould turn her o'er,
But the enchanted lance ſuch virtue bore.

24.

Some certain cavaliers, during this fray,
Some, I would ſay, of thoſe, were of our ſide,
Were thither forward come, where, in mid-way,
'Twixt one and t' other camp, the tilt was try'd;
For, as but at a half league's diſtance, they,
The valour, which their friend had ſhown, deſcry'd:
Their friend, for her no otherwiſe they knew,
Than for a cavalier of their own crew.

25.

When them diſcovered the gen'rous ſon
Of Trojan, as towards the walls they bent,
For ev'ry danger, each occaſion
Not to be found unguarded, he's intent:
And caus'd, that many put their armour on,
And forth the ramparts ſhould themſelves preſent:
'Mongſt thoſe Ruggiero was, to whom the ſpeed
Did, of Marphiſe, the tournament impede.

26.

26.

L'innamorato giovine mirando
Stava il ſucceſſo, e gli tremava il core,
Da la ſua cara moglie dubitando,
Che di Marfiſa ben ſapea il valore.
Dubitò, dico, nel principio, quando
Si moſſe l'una, e l'altra con furore:
Ma viſto poi, come ſucceſſe il fatto,
Reſtò maravigliosò, e ſtupefatto.

27.

E, poi che fin la lite lor non ebbe,
Come avean l'altre avute al primo incontro;
Nel cor profondamente gli ne'ncrebbe,
Dubbioſo pur di qualche ſtrano incontro.
De l'una egli, e de l'altra il ben vorrebbe;
Ch'ama ambedue; non che da porre incontro
Sien queſti amori: è l'un fiamma, e furore;
L'altro benivolenza più ch'amore.

28.

Partita volentier la pugna avria,
Se con ſuo onor potuto aveſſe farlo.
Ma quei, ch'egli avea ſeco in compagnia,
Perchè non vinca la parte di Carlo,
Che già lor par, che ſuperior ne ſia,
Saltan nel campo, e vogliono turbarlo.
Da l'altra parte i cavalier Criſtiani
Si fanno innanzi, e ſon quivi à le mani.

29.

Di quà, di là gridar ſi ſente à l'arme,
Come uſati eran far quaſi ogni giorno.
Monti chi è à piè, chi non è armato s'arme,
A la bandiera ogn'un faccia ritorno;
Dicea con chiaro, e bellicoſo carme
Più d'una tromba, che ſcorrea d'intorno,
E, come quelle ſvegliano i cavalli,
Svegliano i fanti i timpani, e i taballi.

30.

La ſcaramuccia fiera e ſanguinoſa
Quanto ſi poſſa imaginar, ſi meſce.
La Donna di Dordona valoroſa,
A cui mirabilmente aggrava, e increſce,
Che quel, di ch'era tanto diſioſa,
Di por Marfiſa à morte, non rieſce;
Di quà, di là ſi volge, e ſi raggira,
Se Ruggier può veder, per cui ſoſpira.

31.

Lo riconoſce à l'Aquila d'argento,
C'ha ne lo ſcudo azurro il giovinetto:
Ella con gli occhi, e col penſiero intento,
Si ferma à contemplar le ſpalle, e'l petto,
Le leggiadre fattezze, e'l movimento
Pieno di grazia; e poi con gran diſpetto,
Imaginando, ch'altra ne gioiſſe,
Da furore aſſalita così diſſe.

26.

Th' enamour'd youth ſtood looking all about,
For the ſucceſs his heart with terror beat,
For his beloved conſort now in doubt,
As of Marphiſe he knew the proweſs great:
He doubted firſt, I ſay, when they ſet out,
Mov'd with ſuch fury, to each other meet;
But, after ſeeing what was the event,
He fix'd remained in aſtoniſhment.

27.

And ſeeing that the conteſt had not end,
As had the others had, at the firſt bout,
With ſorrow moſt profound his heart did rend,
Of ſome ſurpriſing accident in doubt:
For one and t'other's good his wiſh did tend;
For he loves both; yet can't oppos'd be put
Theſe loves; for one does flame and fury prove,
T'other benevolence is, more than love.

28.

He would have ſtop'd the combat willingly,
If, with his honour he could this have done;
But they, he had with him in company,
Leſt conqueſt ſhould by Charles's knight be won,
Who ſeem'd to have the ſuperiority,
Would him diſturb, and to the field they run;
And on the other ſide each Chriſtian knight
Came forward, ſo they're ſoon engag'd in fight.

29.

This ſide and that, to arms, the cry they hear,
As they're accuſtom'd, almoſt ev'ry day:
Thoſe on foot mount, th' unarm'd their arms prepare:
Each of ye to your ſtandards make your way,
In warlike modulation, ſaid, and clear,
Many a trumpet, which did round diſplay:
And juſt as theſe awak'd the cavalry,
The drums and tymbals rouz'd the infantry.

30.

The ſkirmiſh terrible and ſanguinous,
As much as could imagin'd be, ſtill grew:
The lady of Dordona valorous,
Whom it caus'd wond'rouſly to grieve and rue,
That that, of which ſh' 'ad been ſo emulous,
To put Marphiſe to death, would not enſue;
This ſide and that did turn about and wind,
If Ruggier, whom ſhe ſigh'd for, ſhe could find.

31.

Him, by his argent eagle, well ſhe knew,
Which the youth bore, on azure ſhield impreſs'd:
She, with her thought intent, and ſtricteſt view,
Stops, to contemplate o'er his ſhoulders, breaſt,
His movement, features, which ſo charming ſhew,
So full of grace: Then, with vaſt ſpite poſſeſs'd,
Imagining another them enjoy'd,
Such way ſhe ſpoke, by fury great annoy'd.

32.

Dunque baciar sì belle, e dolci labbia
Deve altra, se baciar non le poss'io?
Ah non sia vero già, ch'altra mai t'abbia,
Che d'altra esser non dei, se non sei mio.
Più tosto, che morir sola di rabbia,
Che meco di mia man muori, dis'io:
Che se ben quì ti perdo, almen l'inferno
Poi mi ti renda, e stii meco in eterno.

33.

Se tu m'uccidi, è ben ragion, che deggi
Darmi de la vendetta anco conforto:
Che voglion tutti gli ordini, e le leggi,
Che chi dà morte altrui, debba esser morto:
Nè par, ch'anco il tuo danno il mio pareggi,
Che tu muori à ragione, io moro à torto.
Farò morir chi brama, oimè! ch'io mora,
Ma tu crudel chi t'ama, e chi t'adora.

34.

Perchè non dei tu, mano, essere ardita
D'aprir col ferro al mio nimico il core?
Che tante volte à morte m'ha ferita
Sotto la pace in sicurtà d'Amore:
Ed or può consentir tormi la vita,
Nè pur aver pietà del mio dolore.
Contra questo empio ardisci, animo forte,
Vendica mille mie con la sua morte.

35.

Gli sprona contra in questo dir; ma prima,
Guardati, grida, perfido Ruggiero.
Tu non andrai, s'io posso, de la opima
Spoglia del cor d'una donzella altiero.
Come Ruggiero ode il parlare, estima,
Che sia la moglie sua, com'era in vero;
La cui voce in memoria sì bene ebbe,
Ch'in mille riconoscer la potrebbe.

36.

Ben pensa quel, che le parole denno
Volere inferir più, ch'ella l'accusa,
Che la convenzion, ch'insieme fenno,
Non le osservava; onde per farne scusa
Di volerle parlar le fece cenno:
Ma quella già con la visiera chiusa
Venia dal dolor spinta, e da la rabbia
Per porlo, e forse ove non era sabbia.

37.

Quando Ruggier la vede tanto accesa,
Si ristringe ne l'arme, e ne la sella.
La lancia arresta, ma la tien sospesa,
Piegata in parte, ove non noccia à quella.
La Donna, ch'à ferirlo, e à fargli offesa
Venia con mente di pietà rubella;
Non potè sofferir, come fu appresso,
Di porlo in terra, e fargli oltraggio espresso.

32.

Shall other then salute those lips so sweet,
So fair? if them to kiss unable I?
Be it not true, other you e'er should get,
You shan't be other's, though you me deny:
Rather than die alone, by fury great,
I will, with me, by my own hand you die:
For if I lose thee here, at least below
Yield yourself to me, and ne'er from me go.

33.

If you kill me, 'tis just that you shall deign
Me with the comfort of revenge supply;
For that, all orders and all laws maintain,
Who death to other gives, himself should die:
Nor seems your ill, like that, which I sustain;
For you die justly; but I wrongfully;
I shall kill him, who would my death pursue;
You cruel, her, who loves and worships you.

34.

Why ought you not, my hand, so brave to be,
The heart, with steel to open, of my foe?
Who unto death so oft has wounded me,
Of love secure beneath the peaceful show:
And to take from me life can now agree,
Nor yet to have compassion for my woe?
'Gainst this base wretch, be bold, brave soul of mine,
Revenge, with his, the thousand deaths of thine.

35.

She 'gainst him spurr'd, while she these words did say,
But first, Defend thee, Ruggier base, cry'd loud:
Can I prevent, thou shalt not get away,
Of maiden's heart, with the rich trophies, proud.
When Ruggier heard her speech in such a way,
That 'twas his spouse, he rightly understood,
Whose voice he had so well in memory,
That, among thousands, he could know 'twas she.

36.

He thoroughly conceiv'd, these words must need
Intend much more than she did him accuse,
For that the contract 'twixt them they'ad agreed,
H' 'ad not observ'd, therefore would make excuse;
He made a sign, that he to her would plead;
But she, her vizor having now recluse,
By grief, and by resentment press'd, came on,
Where was perchance no sand, to cast him down.

37.

When Ruggier saw, she burnt with ire immense,
In arms he clos'd him on his saddle-bow:
His lance he rests; but holds it in suspence,
Bent on one side, where her no hurt to do.
The dame, who him to smite and do offence,
With mind devoid of pity, on did go,
Could not admit, to him when she was nigh,
To cast him down, or do him injury.

38.

Così lor lance van d'effetto vote
A quello incontro; e basta ben s'Amore
Con l'un giostra, e con l'altro, e li percote
D'una amorosa lancia il mezzo il core.
Poi che la Donna sofferir non puote
Di far onta à Ruggier; volge il furore,
Che l'arde il petto, altrove; e vi fa cose,
Che saran, fin che giri il ciel, famose.

39.

In poco spazio ne gittò per terra
Trecento, e più con quella lancia d'oro.
Ella sola quel dì vinse la guerra,
Mise ella sola in fuga il popol Moro.
Ruggier di quà, di là s'aggira, ed erra
Tanto, che se le accosta, e dice: Io moro,
S'io non ti parlo: oimè, che t'ho fatto io,
Che mi debbi fuggire? odi per Dio.

40.

Come à i meridional tepidi venti,
Che spirano dal mare il fiato caldo,
Le nevi si disciolgono, e i torrenti,
E il ghiaccio, che pur dianzi era sì saldo;
Così à quei preghi, à quei brevi lamenti
Il cor de la sorella di Rinaldo
Subito ritornò pietoso, e molle,
Che l'ira, più che marmo, indurar volle.

41.

Non vuol dargli, ò non puote altra risposta,
Ma da traverso sprona Rabicano;
E, quanto può, da gli altri si discosta,
Ed à Ruggiero accenna con la mano.
Fuor de la moltitudine in riposta
Valle si trasse, ov'era un picciol piano,
Ch'in mezzo avea un boschetto di cipressi,
Che parean d'una stampa tutti impressi.

42.

In quel boschetto era di bianchi marmi
Fatta di nuovo un'alta sepoltura.
Chi dentro giaccia, era con brevi carmi
Notato, à chi saperlo avesse cura.
Ma quivi giunta Bradamante, parmi
Che già non pose mente à la scrittura.
Ruggier dietro il cavallo affretta, e punge
Tanto, ch'al bosco, e à la Donzella giunge.

43.

Ma ritorniamo à Marfisa, che s'era
In questo mezzo in sù'l destrier rimessa,
E venia per trovar quella guerriera,
Che l'avea al primo scontro in terra messa;
E la vide partir fuor de la schiera,
E partir Ruggier vide, e seguir'essa;
Nè si pensò, che per amor seguisse,
Ma per finir con l'arme ingiurie, e risse.

38.

Thus, void of all offence, their lances went,
At this encounter, and ſuffice that love
Smote one and t' other in this tournament,
And 'midſt their hearts his am'rous lance did prove:
Seeing the dame by no means could be bent
To do Ruggier diſgrace, her rage does move [does,
Elſewhere, which ſcorch'd her breaſt, and things ſhe
Which fam'd ſhall be, while round the heaven goes.

39.

In little ſpace, ſhe on the earth did lay
Three hundred, with this lance of gold, or more:
Alone ſhe vanquiſh'd the whole war that day,
She herſelf only put to flight the Moor.
This ſide and that Ruggier did wheel and ſtray,
Till he accoſts her, ſays, My life is o'er,
Unleſs I ſpeak t' ye: ah! what have I done?
Hear me, for God's ſake! me why ſhould you ſhun?

40.

As, to the tepid ſouthern winds which blow,
With their warm breath, o'er ſurface of the main,
The ice, which was ſo hard before, the ſnow,
The frozen brooks, diſſolve themſelves to rain,
At theſe ſhort plaints, at theſe intreaties, ſo
Rinaldo's ſiſter's heart returns again
Suddenly ſoft, mov'd with compaſſion,
Which anger render'd had more hard than ſtone.

41.

Nor would or could ſhe give him a reply,
But, on one ſide, ſpurr'd Rabican her ſteed;
And, as ſhe could, disjoin'd the company,
And, with her hand, to Ruggier beckoned:
From forth the multitude away does hie
To a ſtill vale, where was a little mead,
That, in the midſt, of cypreſs had a wood,
Which all impreſs'd from the ſame model ſhew'd.

42.

In this ſmall wood there was, of marble white,
A tomb, but newly fabricated, high:
Who there was lain, few verſes did endite,
To tell them who had curioſity;
But Bradamant, come there, I have conceit,
Unto the writing did not mind apply.
Ruggier his horſe ſpurs, and haſtes on behind;
Until he, in the wood, the damſel join'd.

43.

But turn we to Marphiſe, who, during this,
Remounted was upon her ſteed anew,
And came to find out that ſame warrioreſs,
Who her on earth, at the firſt meeting, threw;
And ſees her go away from out the preſs,
And Ruggier going ſees, and her purſue:
Nor thought for love he after her did tend,
But, with their arms, their ſtrife and wrongs to end.

44.

44.

Urta il cavallo, e vien dietro à la peſta
Tanto ch'à un tempo con lor quaſi arriva;
Quanto ſua giunta ad ambi ſia moleſta,
Chi vive amando il ſa, ſenza ch'io'l ſcriva.
Ma Bradamante offeſa più ne reſta,
Che colei vede, onde il ſuo mal deriva.
Chi le può tor, che non creda eſſer vero,
Che l'amor ve la ſproni di Ruggiero?

45.

E perfido Ruggier di nuovo chiama;
Non ti baſtava, perfido, diſs'ella,
Che tua perfidia ſapeſſi per fama,
Se non mi facevi anco veder quella?
Di cacciarmi da te veggo, c'hai brama;
E per sbramar tua voglia iniqua, e fella,
Io vo' morir, ma sforzerommi ancora
Far morir meco, chi è cagion, ch'io mora.

46.

Sdegnoſa più, che vipera, ſi ſpicca
Così dicendo, e va contra Marfiſa;
Ed à lo ſcudo l'aſta sì le appicca
Che la fa addietro riverſare, in guiſa,
Che quaſi mezzo l'elmo in terra ficca;
Nè ſi può dir, che ſia colta improviſa,
Anzi fa incontra ciò, che far ſi puote;
E pure in terra del capo percote.

47.

La figliuola d'Amon, che vuol morire,
O dar morte à Marfiſa, è in tanta rabbia,
Che non ha mente di nuovo à ferire
Con l'aſta, onde à gittar di nuovo l'abbia;
Ma le penſa dal buſto dipartire
Il capo mezzo fitto ne la ſabbia;
Getta da ſe la lancia d'oro, e prende
La ſpada, e del deſtrier ſubito ſcende.

48.

Ma tarda è la ſua giunta, che ſi trova
Marfiſa incontra, e di tanta ira piena,
Poi che s'ha viſta à la ſeconda prova
Cader ſi facilmente sù l'arena,
Che pregar nulla, e nulla gridar giova
A Ruggier, che di queſto avea gran pena;
Sì l'odio, e l'ira le guerriere abbaglia,
Che fan da diſperate la battaglia.

49.

A mezza ſpada vengono di botto,
E per la gran ſuperbia, che l'ha acceſe,
Van pur innanzi, e ſi ſon già sì ſotto,
Ch'altro non pon, che venire à le preſe.
Le ſpade, il cui biſogno era interrotto,
Laſcian cadere, e cercan nuove offeſe.
Prega Ruggiero, e ſupplica ambedue,
Ma poco frutto han le parole ſue.

44.

Her horſe ſhe drives, and after them ſhe preſs'd,
Almoſt at once with them ſhe does arrive:
How much her coming did them both moleſt,
Without my pen, knows, who in love does live;
But Brad'mant was with more offence diſtreſs'd,
Who perceives her, whence does her ill derive:
Who from her could the thought, 't was true, remove,
That for Ruggier ſhe there was ſpurr'd by love?

45.

And Ruggier treacherous ſhe calls anew,
Perfidious, ſays ſhe, did it not ſuffice,
That, by report, your perfidy I knew,
Unleſs you even ſet it 'fore my eyes?
To drive me from you is your wiſh, I view,
And, to reject your baſe barbarities,
I'll fall; but firſt I will my utmoſt try,
She ſhall die too, who cauſes me to die.

46.

More venomous, than viper, on ſhe ruſh'd,
As thus ſhe ſpoke, and went againſt Marphiſe,
And at the ſhield, ſuch way her lance ſhe puſh'd,
She caus'd her tumble backward, in ſuch guiſe,
That half her helmet in the earth ſhe cruſh'd:
Nor can one ſay, ſhe ta'en was by ſurprize,
Rather ſhe, 'gainſt her, all ſhe could eſſay'd,
And yet on earth ſhe fell, upon her head.

47.

The daughter of Amon, to die inclin'd,
Or kill Marphiſa, was in rage ſo vaſt,
That her anew to ſmite ſh' 'ad not in mind,
Whence with her ſpear again ſhe her might caſt;
But to divide, from off her buſt, deſign'd
Her head, now being in the ſand fix'd faſt:
She throws away her lance of gold, and takes
Her ſword, and ſuddenly her ſteed forſakes.

48.

But, late her coming was; for up did bound
Marphiſe 'gainſt her, and with ſuch fury bent,
Since, at the ſecond proof, herſelf ſhe found
So eaſily unto the earth be ſent,
That nought entreaties, cries could nought redound
To Ruggier, who for this with grief was rent;
Their ire the warriors dazzled ſo and hate,
That fight they made, in manner deſperate.

49.

To mid-ſword clos'd they ſuddenly repair,
And, by the mighty pride did in them glow,
They ſtill advance, and now ſo under are,
That, ſave to ſeizure come, they nought can do:
Their ſwords, for uſe, which interrupted were,
They ſuffer fall, and freſh offence purſue:
Ruggier intreats, and them does ſupplicate;
But all his words with them had little weight.

50.

Quando pur vede, che'l pregar non vale,
Di partirle per forza ſi diſpone:
Leva di mano ad ambedue il pugnale,
Ed al piè d'un cipreſſo lo ripone.
Poi che ferro non han più da far male,
Con preghi, e con minacce s'interpone.
Ma tutto è in van, che la battaglia fanno
A pugni, e à calci, poi ch'altro non hanno.

51.

Ruggier non ceſſa; or l'una, or l'altra prende
Per le man, per le braccia, e la ritira;
E tanto fa, che di Marfiſa accende
Contra di ſe, quanto ſi può più, l'ira:
Quella, che tutto il mondo vilipende,
A l'amicizia di Ruggier non mira.
Poi che da Bradamante ſi diſtacca,
Corre à la ſpada, e con Ruggier s'attacca.

52.

Tu fai da diſcorteſe, e da villano
Ruggiero à diſturbar la pugna altrui:
Ma ti farò pentir con queſta mano,
Che vo', che baſti à vincervi ambedui.
Cerca Ruggier con parlar molto umano
Marfiſa mitigar, ma contra lui
La trova in modo diſdegnoſa, e fiera,
Ch'un perder tempo ogni parlar ſeco era.

53.

A l'ultimo Ruggier la ſpada traſſe,
Poi che l'ira anco lui fe rubicondo.
Non credo, che ſpettacolo miraſſe
Atene, ò Roma, ò luogo altro del mondo,
Che così à riguardanti dilettaſſe,
Come dilettò queſto, e fu giocondo
A la geloſa Bradamante, quando
Queſto le poſe ogni ſoſpetto in bando.

54.

La ſua ſpada avea tolta ella di terra,
E tratta s'era à riguardar da parte:
E le parea veder, che'l Dio di guerra
Foſſe Ruggiero à la poſſanza, e à l'arte;
Una furia Infernal, quando ſi sferra,
Sembra Marfiſa, ſe quel ſembra Marte.
Vero è, ch'un pezzo il giovine gagliardo
Di non far'il potere ebbe riguardo.

55.

Sapea ben la virtù de la ſua ſpada,
Che tanto eſperienze n'ha già fatto:
Ove giunge, convien, che ſe ne vada
L'incanto, ò nulla giovi, e ſtia di piatto.
Sì che ritien, che'l colpo ſuo non cada
Di taglio, ò punta, ma ſempre di piatto.
Ebbe à queſto Ruggier lunga avvertenza,
Ma perdè pure un tratto la patienza.

50.

As now, that pray'r avails not, he does know,
To part them, he, by violence, does diſpoſe;
And forc'd them both their daggers to let go,
Then, at the foot of cypreſs, them he throws:
As they no weapon had, more ill to do,
With pray'rs and threats, himſelf does interpoſe;
But all in vain: for combat ſtill they made
With kicks and cuffs, as nothing elſe they had.

51.

Ruggier, now one, now t'other, ceaſeleleſs, caught
By th' hand, by th' arm, and caus'd each to retire;
And ſo much did, Marphiſe to heat he wrought,
As much as poſſible, 'gainſt him in ire:
This woman, who the whole world ſet at nought,
For Ruggier's friendſhip now does not aſpire;
Soon, as from Bradamant ſhe's diſengag'd,
Runs to her ſword, and war with Ruggier wag'd.

52.

You act the part of baſe and inſolent,
Ruggier, to intercept another's ſight;
But, with this hand, I'll cauſe you to repent,
Which, both of ye to vanquiſh, ſure has might.
Ruggier attempts, with ſpeech benevolent,
To mitigate Marphiſe; but, in deſpite,
Finds her diſdainful, fierce, in ſuch a way,
That loſs of time 'twas, more with her to ſay.

53.

Ruggier, at laſt, drew forth his weapon bright,
Since, ev'n with ire, was ruddy made his face:
I don't believe, exhibited ſuch ſight
Athens or Rome, or other earthly place,
That to ſpectators gave ſo great delight,
As this enraptur'd and ſo pleaſing was
To jealous Bradamante; ſince, thereby,
All her ſuſpicion from her breaſt did fly.

54.

From off the ground ſhe had regain'd her blade,
And, to look on, now was retir'd apart:
It ſeem'd, that ſhe the God of war ſurvey'd,
Such was Ruggier in puiſſance and in art:
Infernal fury, when her ſtrokes ſhe made,
Marphiſa ſeem'd, if he appear'd like Mart:
True 'tis, in ſome degree, the young man ſtout
Regard had, not to put his proweſs out.

55.

The virtue of his ſword he well did know,
For he of it ſo great experience had,
Where'er it comes, from thence needs off muſt go
Enchantment, or nought help, and down be lay'd:
So he held in, that ſhould not fall his blow
With edge or point, but ſtill be flat his blade:
Ruggier, to this, long time had thought intenſe;
But, all at once, he loſt all patience.

56.

Perchè Marfiſa una percoſſa orrenda
Gli mena per dividergli la teſta,
Leva lo ſcudo, che'l capo difenda,
Ruggiero, e'l colpo in sù l'aquila peſta.
Vieta lo'ncanto, che lo ſpezzi, ò fenda;
Ma di ſtordir non però il braccio reſta,
E s'avea altr'arme, che quelle d'Ettorre,
Gli potea il fiero colpo il braccio torre:

57.

E ſaria ſceſo indi à la teſta, dove
Diſegnò di ferir l'aſpra donzella.
Ruggiero il braccio manco appena move,
Appena più ſoſtien l'aquila bella.
Per queſto ogni pietà da ſe rimove,
Par, che ne gli occhi avvampi una facella,
E, quanto può cacciar, caccia una punta;
Marfiſa, mal per te, ſe n'eri giunta.

58.

Io non vi ſo ben dir, come ſi foſſe;
La ſpada andò à ferire in un cipreſſo,
E un palmo, e più ne l'arbore caccioſſe;
In modo era piantato il luogo ſpeſſo.
In quel momento il monte, e il pianto ſcoſſe
Un gran tremuoto; e ſi ſentì con eſſo
Da quell'avel, ch'in mezzo il boſco ſiede,
Gran voce uſcir, ch'ogni mortale eccede.

59.

Grida la voce orribile: Non ſia
Lite tra voi: Gli è ingiuſto, ed inumano,
Ch'à la ſorella il fratel morte dia,
O la ſorella uccida il ſuo germano.
Tu mio Ruggiero, e tu Marfiſa mia,
Credete al mio parlar, che non è vano;
In un medeſimo utero d'un ſeme
Foſte concetti, e uſciſte al mondo inſieme.

60.

Concetti foſte da Ruggier ſecondo,
Vi fu Galaciella genitrice;
I cui fratelli avendole dal mondo
Cacciato il genitor voſtro infelice;
Senza guardar, ch'aveſſe in corpo il pondo
Di voi, ch'uſciſte pur di lor radice,
La fer, perchè s'aveſſe ad affogare,
Sù'n debol legno porre in mezzo al mare.

61.

Ma Fortuna, che voi, benchè non nati,
Avea già eletti à glorioſe impreſe,
Fece, che'l legno à i liti inabitati
Sopra le Sirti à ſalvamento ſceſe;
Ove, poi che nel mondo v'ebbe dati,
L'anima eletta al Paradiſo aſceſe:
Come Dio volſe, e fu voſtro deſtino,
A queſto caſo io mi trovai vicino.

56.

For that Marphiſa ſent a horrid ſtroke
At him, whereby to cleave his head in two,
The lifted ſhield t' his head's defence betook
Ruggier, and on the eagle pounds the blow:
Th' enchantment will'd it not be cleft or broke;
But yet his arm eſcap'd not numbing woe,
And other arms, than Hector's, had he worn,
From him his arm the cruel chop had borne;

57.

And would have fallen thence upon his head,
Where had the cruel maid deſign'd to ſmite.
Ruggier his left arm ſcarcely managed,
Scarce longer could ſuſtain his eagle bright:
For this, now from him all compaſſion fled,
His eyes ſeem'd burning, like a torch's light,
He drives a ſtroke, with all his power to drive:
Marphiſa, Woe to thee, ſhould it to thee arrive.

58.

I cannot well expreſs how this might be,
Into a cypreſs ſmiting went the blade,
And drove more than a palm's depth in the tree;
In a thick manner planted was the glade:
The mountain and the plain ſhook inſtantly
With earthquake vaſt, and with it iſſued,
From forth the tomb, which plac'd was in the wood,
A mighty voice, which mortal one ſubdu'd.

59.

The horrid voice cry'd out: Your ſtrife forbear,
For, 'twixt ye, 'tis unjuſt and inhumane,
That brother ſhould, for ſiſter, death prepare,
Or that, by ſiſter, brother ſhould be ſlain:
You mine, Ruggier, you mine, Marphiſa, are,
Give credence to my words, which are not vain:
In the ſame womb, conceiv'd of ſeed the ſame
Ye were, and to the world together came.

60.

O' th' ſecond Ruggier ye conceived were,
And of ye Galaciella mother was,
Whoſe brothers, when they, from his worldly care,
Your ſire unfortunate did from ye chace,
Regardleſs of the weight, her womb did bear,
Of ye, who yet were iſſu'd from their race,
Caus'd her, that ſhe might riſque to drowned be,
In a weak bark be put amid' the ſea.

61.

But fortune, who, ye, tho' as yet unborn,
Had choſen out for glorious enterprize,
The veſſel caus'd for deſert ſhore to turn,
And, in ſafe way, upon the quickſands riſe:
Where ſoon as ye unto the world ſh'ad borne,
That ſoul elect aſcends to Paradiſe,
As pleaſed God; and 'twas your deſtiny,
That, at this accident, I ſhould be by.

62.

62.

Diede à la madre ſepoltura oneſta,
Qual potea darſi in sì deſerta arena;
E voi teneri avvolti ne la veſta
Meco portai sù'l monte di Carena;
E manſueta uſcir de la foreſta
Feci, e laſciare i figli una Leena.
De le cui poppe dieci meſi, e dieci,
Ambi nutrir con molto ſtudio feci.

63.

Un giorno, che d'andar per la contrada,
E da la ſtanza allontanar m'occorſe;
Vi ſopravvenne à caſo una maſnada
D'Arabi (e ricordavene dè forſe)
Che te, Marfiſa, tolſer ne la ſtrada;
Ma non poter Ruggier, che meglio corſe.
Reſtai de la tua perdita dolente,
E di Ruggier guardian più diligente.

64.

Ruggier, ſe ti guardò, mentre che viſſe,
Il tuo maeſtro Atlante, tu lo ſai.
Di te ſentì predir le ſtelle fiſſe,
Che tra Criſtiani à tradigion morrai;
E, perchè il male influſſo non ſeguiſſe,
Tenertene lontan m'affaticai.
Nè oſtare al fin potendo à la tua voglia,
Infermo caddi, e mi morì di doglia.

65.

Ma innanzi à morte quì, dove previdi,
Che con Marfiſa aver pugna dovevi,
Feci raccor con infernal ſuſſidi
A formar queſta tomba i ſaſſi grevi,
Ed à Caron diſſi con alti gridi;
Dopo morte non vo'lo ſpirto levi
Di queſto boſco, fin che non ci giugna
Ruggier con la ſorella per far pugna.

66.

Così lo ſpirto mio per le belle ombre
Ha molti dì aſpettato il venir voſtro.
Sì che mai geloſia più non t'ingombre,
O Bradamante, ch'ami Ruggier noſtro.
Ma tempo è ormai, che da la luce io ſgombre,
E mi conduca al tenebroſo chioſtro.
Quì ſi tacque, e à Marfiſa, ed à la figlia
D'Amon laſciò, e à Ruggier gran maraviglia.

67.

Riconoſce Marfiſa per ſorella
Ruggier con molto gaudio, ed ella lui;
E ad abbracciarſi, ſenza offender quella,
Che per Ruggiero ardea, vanno ambidui:
E rammentando de l'età novella
Alcune coſe: Io feci, io diſſi, io fui,
Vengon trovando con più certo effetto
Tutto eſſer ver quel, c'ha lo ſpirto detto.

62.

I gave your mother decent ſepulture,
Such as one could give on ſo deſert ſhore,
And wrapt ye tender in my veſt ſecure,
And with me to the mount of Carene bore,
And from the foreſt, tame, I did procure
A lioneſs to quit her young forlore,
For twice ten months continuance, from whoſe teat
I caus'd ye both be nurs'd, with ſtudy great.

63.

As I the country travell'd o'er one day,
And hap'd at diſtance from my houſe to get,
A troop of robbers chanc'd to come that way,
Arabians (ye perhaps remember it),
Who, in the road, Marphiſa took away,
But Ruggier could not, who could run more fleet;
I, for the loſs of you, remain'd in moan,
And guarded Ruggier with more caution.

64.

Ruggier, if, whilſt alive, of you took care
Your Tutor Atlant, you can certify:
I found, of you your fix'd ſtars did declare,
You, 'mongſt the Chriſtians, ſhould by treaſon, die,
And that you ſhould not their ill influence ſhare,
Far off to hold you, I did pains apply:
At length, your will not able to oppoſe,
Infirm I fell, and dy'd by theſe my woes.

65.

But, ere my death, here, where I did foreſpy,
That with Marphiſe you fight ſhould undertake,
I cauſe be heap'd, b' infernal ſubſidy,
Theſe maſſy ſtones, a ſepulchre to make,
And order'd Charon, with exalted cry,
My ſpirit, after death, he ſhould not take
From forth this wood, until here ſhould unite
Ruggiero, with his ſiſter in fierce fight.

66.

Wherefore my ſpirit, thro' this lovely ſhade,
For many days, your coming did await:
So let not jealouſy more you invade,
O Brad'mant, for our Ruggier's love is great:
But time 'tis now, I from the light recede,
And to the gloomy cloiſter me tranſlate.
Here held his peace: Marphiſe and Bradamant,
And Ruggier, leaving in aſtoniſhment.

67.

Ruggier for ſiſter does Marphiſa own,
She him with joy intenſe does alſo know,
And to embrace, to her offence not ſhown,
Who burnt for Ruggier, both together go;
And, of their early age, reflecting on
Some things, I was, I ſaid, did ſo and ſo,
By a more ſure effect, they ſet in view,
That all, the ſpirit told to them, was true.

68.

Ruggiero à la ſorella non aſcoſe,
Quanto avea nel cor fiſſa Bradamante;
E narrò con parole affettuoſe
De le obbligazion, che le avea tante;
E non ceſsò, ch'in grand'amor compoſe
Le diſcordie, ch'inſieme ebbono avante;
E fe per ſegno di pacificarſi,
Ch'umanamente andaro ad abbracciarſi.

69.

A domandar poi ritornò Marfiſa,
Chi ſtato foſſe, e di che gente il padre;
E chi l'aveſſe morto, ed à che guiſa,
S'in campo chiuſo, ò fra l'armate ſquadre;
E chi commeſſo avea, che foſſe uccifa
Dal mare atroce la miſera madre;
Che, ſe già l'avea udito da fanciulla,
Or ne tenea poca memoria, ò nulla.

70.

Ruggiero incominciò, che da' Troiani
Per la linea d'Ettorre erano ſceſi;
Che, poi che Aſtianatte da le mani
Campò d'Uliſſe, e da gli aguati teſi,
Avendo un de' fanciulli coetani
Per lui laſciato, uſcì di quei paeſi;
E dopo un lungo errar per la marina
Venne in Sicilia, e dominò Meſſina.

71.

I diſcendenti ſuoi di quà dal Faro
Signoreggiar de la Calabria parte;
E dopo più ſucceſſioni andaro
Ad abitar ne la città di Marte.
Più d'un Imperadore, e Re preclaro
Fu di quel ſangue in Roma, e in altra parte;
Cominciando à Coſtante, e à Coſtantino
Sino à Re Carlo figlio di Pipino.

72.

Fu Ruggier primo, e Giambaron di queſti,
Buovo, Rambaldo, al fin Ruggier ſecondo;
Che ſe, come da Atlante udir poteſti,
Di noſtra madre l'utero fecondo:
De la progenie noſtra i chiari geſti
Per l'iſtorie vedrai celebri al mondo.
Seguì poi, come venne il Re Agolante
Con Almonte, e col padre d'Agramante;

73.

E come menò ſeco una donzella,
Ch'era ſua figlia, tanto valoroſa,
Che molti Paladin gittò di ſella,
E di Ruggiero al fin venne amoroſa;
E per ſuo amor del padre fu ribella,
E battezzoſſi, e diventogli ſpoſa.
Narrò, come Beltramo traditore
Per la cognata arſe d'inceſto amore;

68.

Ruggier unto his ſiſter did relate,
How Bradamante in his heart he wore;
And her inform'd, with words affectionate,
Of th' obligations which to her he bore:
Nor ceas'd, 'till, in much love, he did ſedate
The diſcords 'twixt them, they had had before;
And caus'd, for ſign that they were now in peace,
That tenderly they went each other to embrace.

69.

Marphiſa then, to aſk, return'd again,
Of what race was her ſire, who he might be,
And who had kill'd him, and the manner plain,
If in cloſe field, or 'midſt arm'd enemy?
And who had done the deed, that might be ſlain
Her wretched mother by th' atrocious ſea;
For if, when infant, this ſhe once had known,
Of it ſhe little mem'ry had, or none.

70.

Ruggier began: That, from the race of Troy,
By line of Hector, they deſcended were:
That when Aſtyanax from the annoy
'Scap'd of Ulyſſes, and his plotted ſnare,
Having of his own age left there a boy
For him, he from that country did repair;
And, after tedious wand'rings o'er the main,
To Sic'ly came, and o'er Meſſine did reign.

71.

Oppoſite Sic'ly, thoſe of his deſcent
Did empire o'er part of Calabria bear;
And, after many' a ſucceſſion, went
To Mars's city, to inhabit there.
Many an Emperor, King excellent,
In Rome, and other parts, of this blood were,
Reck'ning, from Conſtans and from Conſtantine,
Down to King Charles, the ſon of King Pepin.

72.

Ruggier the firſt was, Giambaron his heir,
Buovo, Rambald, Ruggier, the ſecond nam'd,
Who, as Atlante to you did declare,
An offspring from our fertile mother fram'd:
Of this our progeny the actions rare
Throughout the world, you'll ſee in ſtory fam'd.
Then he purſu'd, how came King Agolant
With Almont, and the ſire of Agramant;

73.

And how he brought along with him a maid,
Who was his daughter; one ſo valorous,
That many' a Paladin from ſeat convey'd,
And of Ruggier became then amorous;
And, for his love, her father diſobey'd,
And was baptized, and became his ſpouſe:
He told what way the traitor baſe Beltrame,
With love inceſtuous, for her did flame.

74.

E che la patria, e'l padre, e duo fratelli
Tradì, così ſperando acquiſtar lei.
Aperſe Riſa à gli nimici; e quelli
Fer di lor tutti i portamenti rei.
Come Agolante e i figli iniqui, e felli
Poſer Galaciella, che di ſei
Meſi era grave, in mar ſenza governo,
Quando fu tempeſtoſo al maggior verno.

75.

Stava Marfiſa con ſerena fronte
Fiſſa al parlar, che'l ſuo german facea;
Ed eſſer ſceſa da la bella fonte,
Ch'avea sì chiari rivi, ſi godea.
Quinci Mongrana, e quindi Chiaramonte
Le due progenie derivar ſapea;
Ch'al mondo fur, molti e molt'anni, e luſtri
Splendide, e ſenza par d'uomini illuſtri.

76.

Poi che'l fratello al fin le venne à dire,
Che'l padre d'Agramante, e l'avo, e'l zio
Ruggiero à tradigion feron morire,
E poſero la moglie à caſo rio;
Non lo potè più la ſorella udire,
Che lo interruppe, e diſſe: Fratel mio,
Salva tua grazia, avuto hai troppo torto,
A non ti vendicar del padre morto.

77.

Se in Almonte, e in Troian non ti potevi
Inſanguinar, ch'erano morti innante,
De i figli vendicar tu ti dovevi:
Perchè vivendo tu, vive Agramante?
Queſta è una macchia, che mai non ti levi
Dal viſo, poi che dopo offeſe tante
Non pur poſto non hai queſto Re à morte,
Ma vivi al ſoldo ſuo ne la ſua corte.

78.

Io fo ben voto à Dio, ch'adorar voglio
Criſto Dio vero, ch'adorò mio padre;
Che di queſta armadura non mi ſpoglio,
Fin che Ruggier non vendico, e mia madre;
E vo'dolermi, e fin'ora mi doglio
Di te, ſe più ti veggo fra le ſquadre
Del Re Agramante, ò d'altro ſignor Moro;
Se non col ferro in man per danno loro.

79.

O! come à quel parlar leva la faccia
La bella Bradamante, e ne gioiſce;
E conforta Ruggier, che così faccia,
Come Marfiſa ſua ben l'ammoniſce;
E venga à Carlo, e conoſcer ſi faccia,
Che tanto onora, lauda, e riveriſce
Del ſuo padre Ruggier la chiara fama,
Ch'ancor guerrier ſenza alcun par lo chiama.

74.

And that his country, ſire, and brothers two,
He did betray, thus hoping her to get;
And did lay Riſa open to the foe,
Who did in baſeſt way the people treat:
How Agolant, and his vile ſons, did throw
Galaciella, gone in pregnant ſtate
Six months, without a guide, upon the main,
When, in mid-winter, was a hurrican.

75.

Marphiſa ſtood, with a compoſed front,
Fix'd at the ſpeech her brother did diſcloſe,
And to deſcended be from ſerene font,
Which ſo bright rivers had, with joy ſhe glows:
From hence Mongrana, and thence Claramont
Their diff'rent progeny derive, ſhe knows,
Which thro' the world were many, many years
Splendid, with men renown'd without their peers.

76.

When, at the laſt, her brother did declare,
That Agramante's grandſire, uncle, ſire,
By treachery had put to death Ruggier,
And had his ſpouſe diſpos'd in caſe ſo dire;
His ſiſter able was no more to hear,
Stops him; and ſays, Your favour I require,
Too much in fault, my brother, have been you,
For our dead ſire, no vengeance to purſue.

77.

If, in Almont and Trojan, you could not,
As they were dead, your ſword with blood embrue,
Your vengeance on his ſons to take, you ought:
Why lives then Agramant, whilſt living you?
This is, what never you'll get off, a blot;
Since, after inj'ries, which ſo monſtrous ſhew,
That even yet this King you have not ſlain,
But, in his court, and in his pay remain.

78.

To God, whom I'll adore, I make my vow,
Chriſt, whom ador'd my father, Godhead true,
That off from me theſe arms I'll never throw,
Till I avenge Ruggier, my mother too:
And I will grieve, and grieve me even now,
For thee, if e'er thee 'mongſt the troops I view
Of Agramant, or other Mooriſh Lord,
Save, to their injury, in hand your ſword.

79.

O! at this ſpeech, how did exalted ſhow
Fair Bradamant, and full of joy appear!
And does exhort Ruggier, he ſo ſhould do,
As his Marphiſe advis'd with judgment clear,
And come to Charles, and cauſe him, him to know,
Who ſo much honours, lauds, and does revere
Of his ſire Ruggier the illuſtrious fame,
And even peerleſs warrior him does name.

80.

Ruggiero accortamente le riſpoſe,
Che da principio queſto far dovea;
Ma per non bene aver note le coſe,
Come ebbe poi, tardato troppo avea;
Ora eſſendo Agramante, che gli poſe
La ſpada al fianco, farebbe opra rea
Dandogli morte, e ſaria traditore;
Che già tolto l'avea per ſuo Signore.

81.

Ben, come à Bradamante già promeſſe,
Promette à lei di tentare ogni via,
Tanto, ch'occaſione, onde poteſſe
Levarſi con ſuo onor, naſcer faria,
E, ſe già fatto non l'avea, non deſſe
La colpa altrui, ma al Re di Tartaria;
Dal qual ne la battaglia, che ſeco ebbe,
Laſciato fu, come ſaper ſi debbe.

82.

Ed ella, ch'ogni dì gli venia al letto,
Buon teſtimon, quanto alcun'altro, n'era.
Fu ſopra queſto aſſai riſpoſto, e detto
Da l'una, e da l'altra inclita guerriera.
L'ultima concluſion, l'ultimo effetto
E', che Ruggier ritorni à la bandiera
Del ſuo Signor, fin che cagion li accada,
Che giuſtamente à Carlo ſe ne vada.

83.

Laſcialo pur' andar, dicea Marfiſa
A Bradamante, e non aver timore:
Fra pochi giorni io farò bene in guiſa,
Che non gli fia Agramante più Signore.
Così dice ella, nè però diviſa
Quanto di voler fare abbia nel core.
Tolta da lor licenza al fin Ruggiero
Per tornare al ſuo Re volgea il deſtriero.

84.

Quando un pianto s'udì da le vicine
Valli ſonar, che li fe tutti attenti.
A quella voce ſan l'orecchie chine,
Che di femmina par, che ſi lamenti.
Ma voglio queſto canto abbia quì fine;
E di quel, che voglio io, ſiate contenti;
Che miglior coſe vi prometto dire,
S'à l'altro canto mi verrete à udire.

80.

Ruggier, in way diſcreet, to them reply'd:
In the beginning, this he ſhould have done;
But, by not having matters well deſcry'd,
As ſince he had, too long 'twas let alone:
Now, as 'twas Agramant, to him apply'd
Sword to his flank, 'twould be baſe action
To give him death, and he'd be traitor ſhown,
As him already he for Lord did own.

81.

Juſt as to Bradamant h' 'ad promiſe made,
To her he promis'd ev'ry way to try,
'Till opportunity ſhould be diſplay'd,
Whence he could get from him, honourably:
And, if this h' 'ad not done, the fault be n't lay'd
On him; but on the King of Tartary,
By whom, i' th' fight, with him h' 'ad undergone,
He left was, as to ev'ry one was known:

82.

And ſhe, who, ev'ry day, came to his bed,
As any, could good evidence maintain.
Much on this matter was reply'd and ſaid,
By each of theſe bright female warriors twain:
The laſt reſult at length's determined,
Ruggier ſhall to the ſtandard turn again
Of his now Lord, till fit occaſion ſhow:
That he, with juſtice, unto Charles might go.

83.

Permit him therefore go; then ſaid Marphiſe
To Bradamante, and conceive no dread;
Within few days I'll act in ſuch a guiſe,
That Agramant ſhall be no more his head.
Thus ſaid ſhe; but herein did not adviſe,
What in her heart to do had entered.
Taking his leave of them, Ruggier, at laſt
Turn'd his ſteed round, and tow'rds his Monarch [paſs'd;

84.

When from the vallies nigh a plaint they hear
Reſound, which render'd all of them intent;
And to the voice caus'd them incline their ear,
Which ſeem'd, as if ſome woman did lament:
But to this canto's end I now would bear,
And, with this will of mine, be ye content;
For better things I promiſe to relate,
If upon me next canto you will wait.

S.

CANTO

CANTO XXXVII.

1.

SE, come in acquiſtar qualch'altro dono,
Che ſenza induſtria non può dar natura,
Affaticate notte, e dì ſi ſono
Con ſomma diligenza, e lunga cura
Le valoroſe donne; e ſe con buono
Succeſſo n'è uſcit'opra non oſcura;
Così ſi foſſon poſte à quelli ſtudi,
Ch'immortal fanno le mortal virtudi:

2.

E che per ſe medeſime potuto
Aveſſin dar memoria à le lor lode;
Non mendicar dagli ſcrittori aiuto,
A i quali aſtio, ed invidia il cor sì rode,
Che'l ben, che ne pon dir, ſpeſſo è taciuto,
E'l mal, quanto ne ſan, per tutto s'ode;
Tanto il lor nome ſorgeria, che forſe
Viril fama à tal grado unqua non ſorſe.

3.

Non baſta à molti di preſtarſi l'opra
In far l'un l'altro glorioſo al mondo;
Ch'anco ſtudian di far, che ſi diſcopra
Ciò, che le donne hanno fra lor d'immondo.
Non le vorrian laſciar venir di ſopra;
E, quanto pon, fan per cacciarle al fondo.
Dico gli antichi; quaſi l'onor debbia
D'eſſe il loro oſcurar, come il Sol nebbia.

4.

Ma non ebbe, e non ha mano, nè lingua
Formando in voce, ò deſcrivendo in carte,
Quantunque il mal, quanto può, accreſce, e impin-
E minuendo il ben va con ogni arte; [*gua,*
Poter però, che de le donne eſtingua
La gloria sì, che non ne reſti parte;
Ma non già tal, che preſſo al ſegno giunga,
Nè ch'ancor ſe gli accoſti di gran lunga.

5.

Ch'Arpalice non fu, non fu Tomiri,
Non fu chi Turno, non chi Ettor ſoccorſe,
Non chi ſeguita da Sidon, e Tiri
Andò per lungo mare in Libia à porſe;
Non Zenobia, non quella, che gli Aſſiri,
I Perſi, e gl'Indi con vittoria ſcorſe;
Non fur queſte, e poch'altre degne ſole,
Di cui per arme eterna fama vole.

1.

IF, as ſome other talent to poſſeſs,
Which, without toil, we can't from nature ſhare,
Laboriouſly both night and day addreſs,
With utmoſt diligence, and utmoſt care,
Praiſeworthy women, and with good ſucceſs,
If therefrom iſſue operations rare,
So would they but thoſe ſtudies undertake,
Which mortal merit do immortal make:

2.

And that they by themſelves were able made
Remembrance of their praiſes to impart,
Nor have recourſe to writers for their aid,
Who full of ſpite and malice have the heart,
That ſilent is the good that might be ſaid,
And th' ill they know, is heard in ev'ry part,
Their names would riſe ſo high, that probably
The manly fame ne'er roſe to ſuch degree.

3.

To uſe their ſkill, it does not men ſuffice,
To make each other in the world renown'd,
But ſtill they to diſcover means deviſe,
What 'mongſt the females may of ill be found;
Nor will they ever ſuffer them to riſe,
And do their utmoſt them to caſt to ground,
I ſpeak of th' ancients; as if the due praiſe
Of ladies, muſt hide theirs, as clouds the ſolar rays.

4.

But neither tongue or hand did they poſſeſs,
Whence voice to form, or to depaint in chart,
Tho' they to utmoſt did ſwell out, increaſe
The ill, decreaſe the good, with ev'ry art,
Nor pow'r, that of the ſweet ſex, could repreſs
The glories ſo, there ſhould remain no part;
And ev'n this part not near the mark does get,
Nor yet approaches it by diſtance great.

5.

Not only Thomyris, Arpalice,
Nor ſhe who Turnus, ſhe did Hector aid,
Nor ſhe, that by Sidonians o'er the ſea,
And Tyrians follow'd, Lybia did invade;
Nor yet Zenobia, nor, with victory,
Who o'er Aſſyrians, Perſians, Indians, ſway'd,
Not only theſe, but numbers more, may claim
To have their valour eterniz'd by fame.

6.

E di ſedeli, e caſte, e ſagge, e forti
State ne ſon, non pur' in Grecia, e in Roma;
Ma in ogni parte, ove fra gl' Indi e gli Orti
De le Eſperide, il Sol ſpiega la chioma;
De le quai ſono i pregi, e gli onor morti
Sì, ch' appena di mille una ſi noma;
E queſto perchè avuto hanno à i lor tempi
Gli ſcrittori bugiardi, invidi, ed empi.

7.

Non reſtate però, Donne, à cui giova
Il bene oprar, di ſeguir voſtra via;
Nè da voſtra alta impreſa vi rimova
Tema, che degno onor non vi ſi dia;
Che, come coſa buona non ſi trova,
Che duri ſempre, così ancor nè ria.
Se le carte ſin quì ſtate, e gl' inchioſtri
Per voi non ſono, or ſono à' tempi noſtri.

8.

Dianzi Marullo, ed il Pontan per vui
Sono, e duo Strozzi, il padre e'l figlio, ſtati:
C'è il Bembo, c'è il Capel, c'è chi, qual lui
Vediamo, ha tali i cortegian formati:
C'è un Luigi Alaman; c'è ne ſon dui,
Di par da Marte, e da le Muſe amati,
Ambi del ſangue, che regge la Terra,
Che'l Menzo fende, e d'alti ſtagni ſerra.

9.

Di queſti l'uno, oltre che'l proprio inſtinto
Ad onorarvi, e à riverirvi inchina,
E far Parnaſſo riſonare, e Cinto
Di voſtra laude, e porla al ciel vicina;
L'amor, la fede, il ſaldo, e non mai vinto
Per minacciar di ſtrazi, e di ruina
Animo, ch' Iſabella gli ha dimoſtro;
Lo fa aſſai più, che di ſe ſteſſo, voſtro.

10.

Sì, che non è per mai trovarſi ſtanco
Di farvi onor ne i ſuoi vivaci carmi.
E, s' altri vi dà biaſmo, non è, ch' anco
Sia più pronto di lui per pigliar l' armi.
E non ha il mondo cavalier, che manco
La vita ſua per la virtù riſparmi.
Dà inſieme egli materia ond' altri ſcriva,
E fa la gloria altrui ſcrivendo viva;

11.

Ed è ben degno, che sì ricca donna,
Ricca di tutto quel valor, che poſſa
Eſſer fra quante al mondo portin gonna,
Mai non ſi ſia di ſua coſtanza moſſa;
E ſia ſtata per lui vera Colonna
Sprezzando di Fortuna ogni percoſſa.
Di lei degno egli, e degna ella di lui:
Nè meglio s' accoppiaro unqua altri dui.

6.

And of chaſte ladies, faithful, wiſe, and brave,
Many, not only Greece and Rome, have claim'd,
But in all parts, which the ſun's ſplendor have,
From India to th' Heſperian gardens fam'd,
Whoſe worth and honour's bury'd in the grave,
So that ſcarce one is of a thouſand nam'd,
And this, as they cotemporaries had,
Writers deceitful, envious, and bad.

7.

Yet, Ladies, do not fail, whom does delight
Well-doing, ſtill to follow on your way:
Nor from your high deſigns let this affright,
That your due honour no one will diſplay;
For as on good thing we can never light,
So on bad neither, that will ever ſtay;
If, in old times, no favour has been ſhewn
In writings, yet you have it in our own.

8.

But lately Pontan and Marullus were
For you, and the two Strozzi, ſire and ſon;
Bembo, Capello, he who character
Of compleat courtier ſhowing, ſhows his own:
There's Lewis Alaman, and that great pair
Alike the Muſes and Mars doat upon,
Both of the blood, which does that kingdom rule,
By Mincius cut, enclos'd by a large pool.

9.

Of one of theſe, beſides that he's inclin'd
By his own bent to love you and revere,
And to make Cinthus with Parnaſſus join'd,
Echo your praiſe, and up to heaven bear,
The love, the faith, and the unconquer'd mind,
By threats of ruin, damages ſevere,
Which Iſabella towards him has ſhewn,
Makes him much more yours, Ladies, than his own.

10.

So that he never will be weary ſeen
Fame for you, by his lively verſe, to gain,
And if ſome others blame you, ne'er has been
One, who more readily his arms has ta'en;
Nor has the world a knight, his life ſo mean
Eſteems, the cauſe of virtue to maintain:
For other's writings he does ſubject give,
And by his pen bids other's glory live;

11.

And is well worthy, that ſo rich a maid,
Rich in each excellence that e'er could be,
'Mongſt all the world in female dreſs array'd,
From him ſhould ne'er remove her conſtancy,
And for him a true column ſhould be made,
Deſpiſing Fortune's each ſeverity:
She of him worthy, of her worthy he,
More ſuitably united could no couple be.

12.

12.

Nuovi trofei pon sù la riva d'Oglio,
Ch'in mezzo à ferri, à fuochi, à navi, à ruote
Ha sparso alcun tanto ben scritto foglio,
Che'l vicin fiume invidia aver gli puote.
Appresso à questo un Ercol Bentivoglio
Fa chiaro il vostro onor con chiare note;
E Renato Trivulzio, e'l mio Guidetto,
E'l Molza, à dir di voi da Febo eletto.

13.

C'è'l Duca de'Carnuti Ercol, figliuolo
Del Duca mio, che spiega l'ali, come
Canoro Cigno, e va cantando à volo,
E fin'al cielo udir fa il vostro nome.
C'è il mio Signor del Vasto, à cui non solo
Di dare à mille Atene, e à mille Rome
Di se materia basta; ch'unco accenna
Volervi eterne far con la sua penna.

14.

Ed oltre à questi, ed altri, ch'oggi avete,
Che v'hanno dato gloria, e ve la danno;
Voi per voi stesse dar ve la potete;
Poi che molte lasciando l'ago, e'l panno,
Son con le Muse à spegnersi la sete
Al fonte d'Aganippe andate, e vanno;
E ne riternan tai, che l'opra vostra
E più bisogno à noi, ch'à voi la nostra.

15.

Se, chi sian queste, e di ciascuna voglio
Render buon conto, e degno pregio darle;
Bisognerà, ch'io verghi più d'un foglio,
E ch'oggi il canto mio d'altro non parle.
E s'à lodarne cinque, ò sei ne toglio,
Io potrei l'altre offendere, e sdegnarle.
Che farò dunque? ho da tacer d'ogn'una?
O pur fra tante sceglierne sol'una?

16.

Sceglieronne una, e sceglierolla tale,
Che superato avrà l'invidia in modo,
Che nessun'altra potrà avere à male,
Se l'altre taccio, e se lei sola lodo.
Quest'una ha non pur se fatta immortale
Col dolce stil, di che il miglior non odo;
Ma può qualunque, di cui parli, ò scriva,
Trar del sepolcro, e far ch'eterno viva.

17.

Come Febo la candida sorella
Fa più di luce adorna, e più la mira,
Che Venere, ò che Maia, ò ch'altra stella,
Che va col cielo, ò che da se si gira;
Così facondia, più ch'à l'altre, à quella,
Di ch'io vi parlo, e più dolcezza spira;
E dà tal forza à l'alte sue parole,
Ch'orna à'dì nostri il ciel d'un'altro Sole.

12.

He trophies new erects on Oglio,
Who, in the midst of ships, wheels, sword and blaze,
Has wrote so elegant a folio,
That of the neighb'ring stream might envy raise;
Near to him Herc'les Bentivoglio,
With sounding notes your honour clear displays;
Renate Trivulcius, and my Guidett,
And Molza, chose by Phœbus you to celebrate.

13.

There's Hercules, Carnuti's Duke, the son
Of my Duke, who his wings does spread around,
Like the sweet swan, and by his flight is shown
Your fame, and up to heav'n is made resound;
There is my Lord of Vasto, not alone
Of whom, for thousand Athens, Rome is found
Sufficient matter, but does tokens give,
He, with his pen, will make you ever live.

14.

And, besides these and more, now on you wait,
Who to you glory gave, and will bestow,
You of yourselves can for yourselves create,
Since many from them do the needle throw,
And with the Muses, thirst to satiate
To Aganippe's font have gone, and go;
And in such way return, each work of yours
We have more need of, than you have of ours.

15.

If, who these are, and of them each I'd make
A just account, and their true worth declare,
It's needful I in many leaves must speak,
And nothing else should in my song have share;
And if, to praise them, five or six I take,
The rest to me might anger, hatred bear.
What shall I do then? drop them ev'ry one?
Or, 'mongst so many, choose out one alone?

16.

I'll choose out one, and such an one, that she
All envy shall such way in triumph bear,
That no one other can offended be,
If all I drop, her praise alone declare;
Wh'as gain'd not only immortality,
By her sweet notes, the best I e'er did hear,
But of whoe'er she deigns to write or speak,
Can from the grave draw forth, and them immortal [make.

17.

As Phœbus more surveys his sister fair,
And does adorn of light with greater store,
Than Venus, Mercury, or other star,
That wheels by th' heavens, or by its own pow'r;
So does he fire with eloquence more rare
Than others, her I sing, with sweetness more,
And on her lofty words such force bestow,
As, with another sun, now makes the heavens glow.

18.

Vittoria è'l nome; e ben convienſi ù nata
Fra le vittorie; e à chi, ò vada, ò ſtanzi,
Di trofei ſempre, e di trionfi ornata
La vittoria abbia ſeco, ò dietro, ò innanzi;
Queſta è un'altra Artemiſia, che lodata
Fu di pietà verſo il ſuo Mauſolo; anzi
Tanto maggior, quanto è più aſſai bell'opra,
Che por ſotterra un'uom, trarlo di ſopra.

19.

Se Laodamia, ſe la moglier di Bruto,
S'Arria, s'Argia, s'Evadne, e s'altre molte
Meritar laude per aver voluto,
Morti i mariti, eſſer con lor ſepolte:
Quanto onore à Vittoria è più dovuto,
Che di Lete, e del Rio, che nove volte
L'ombre circonda, ha tratto il ſuo conſorte
Mal grado de le Parche, e de la Morte?

20.

S'al fiero Achille invidia de la chiara
Meonia tromba il Macedonico ebbe;
Quanto, invitto Franceſco di Peſcara,
Maggiore à te, ſe viveſſe or, l'avrebbe,
Che sì caſta mogliere, e à te sì cara
Canti l'eterno onor, che ti ſi debbe;
E che per lei sì il nome tuo rimbombe,
Che da bramar non hai più chiare trombe.

21.

Se, quanto dir ſe ne potrebbe, ò quanto
Io n'ho deſir, voleſſi porre in carte,
Ne direi lungamente; ma non tanto,
Ch'à dir non ne reſtaſſe anco gran parte;
E di Marfiſa, e de i compagni intanto
La bella iſtoria rimarria da parte;
La quale io vi promiſi di ſeguire,
S'in queſto canto mi verreſte à udire.

22.

Ora eſſendo voi quì per aſcoltarmi,
Ed io per non mancar de la promeſſa,
Serberò à maggior'ozio di provarmi,
Ch'ogni laude di lei ſia da me eſpreſſa;
Non perch'io creda biſognar miei carmi
A chi ſe ne fa copia da ſe ſteſſa;
Ma ſol per ſatisfare à queſto mio,
C'ho d'onorarla, e di lodar, diſio.

23.

Donne, io conchiudo in ſomma, ch'ogni etate
Molte ha di voi degne d'iſtoria avute;
Ma per invidia di ſcrittori ſtate
Non ſete dopo morte conoſciute:
Il che più non ſarà, poi che voi fate
Per voi ſteſſe immortal voſtra virtute.
Se far le due cognate ſapean queſto,
Si ſapria meglio ogni lor degno geſto.

18.

Victoria is the name with which ſhe's grac'd,
Well ſuiting her, born amongſt victories,
Always adorn'd with triumphs, trophies rais'd,
Before, behind, ſtill with her vict'ry flies;
This other Artemiſia is, ſo prais'd
For love to her Mauſolus, ſo the prize
She claims, by how much it is work more fair,
To reſcue man from death, than to interr.

19.

If Brutus' wife, if Laodamia,
Evadne, Arria, Argia, many more
Merited praiſe, their huſbands dead that they
In mind to be interred with them bore,
How much more honour's to Victoria
Due, who from Lethe's and the river's ſhore
Nine times the ſhades ſurrounding, reſcued hath
Her ſpouſe, ſpite of the Parcæ, ſpite of death.

20.

If envy, for the trump, Mæonian, clear,
To fierce Achilles bore the Macedon,
How much, unconquer'd Francis of Peſcare,
Greater to you had he, now living, ſhown,
When ſings ſo chaſte a wife, to you ſo dear,
Th' eternal honour, you ſo juſtly own,
And by her if your name does ſo rebound,
You could not wiſh a clearer trumpet found.

21.

If all that could be ſaid of you, or I
Have a deſire my verſes ſhould contain,
I ſhould be tedious, nor ſo much ſupply,
That yet a great part ſhould not ſtill remain,
And of Marphiſa, and her company,
Mean time the ſtory ſweet I ſhould detain,
Which I did promiſe to you to relate,
If upon me this canto you would wait.

22.

Since then you now are preſent, it to hear,
And, that my promiſe may not frail be ſhown,
I'll ſtay for greater leiſure to declare
Each praiſe of her's, by me ſhall be made known;
Not that I think my verſes wanted are,
When ſh'as ſo great a plenty of her own;
Only to ſatisfy this my deſire,
As to her praiſe and honour I aſpire.

23.

Ladies, I thus conclude, that each age has
Hiſtories many, worthy of you, had;
But, by the writer's envy, never was
After your death your fame to us diſplay'd;
Which ſhall no more be ſo, by your own lays,
Since your own worth you have immortal made:
If the two kindred Ladies this could do,
Each worthy feat of theirs they'd better ſhew.

24.

Di Bradamante, e di Marfiſa dico,
Le cui vittorioſe inclite prove
Di ritornare in luce m'affatico:
Ma de le diece mancanmi le nove.
Queſte, ch'io ſo, ben volentieri eſplico;
Sì perchè ogni bell'opra ſi de', dove
Occulta ſia, ſcoprir; sì perchè bramo
A voi, donne, aggradir, ch'onoro, ed amo.

25.

Stava Ruggier, com'io vi diſſi, in atto
Di partirſi, ed avea commiato preſo;
E da l'arbore il brando già ritratto,
Che, come dianzi, non gli fu conteſo;
Quando un gran pianto, che non lungo tratto
Era lontan, lo fe reſtar ſoſpeſo;
E con le Donne à quella via ſi moſſe,
Per aiutar, dove biſogno foſſe.

26.

Spingonſi innanzi; e via più chiaro il ſuon ne
Viene, e via più ſon le parole inteſe:
Giunti ne la vallea trovan tre Donne,
Che fan quel duolo, aſſai ſtrane in arneſe;
Che fin'à l'ombilico ha lor le gonne
Scorciate non ſo chi, poco corteſe,
E per non ſaper meglio elle celarſi,
Sedeano in terra, e non ardian levarſi.

27.

Come quel figlio di Vulcan, che venne
Fuor de la polve ſenza madre in vita;
E Pallade nutrir ſe con ſolenne
Cura da Aglauro, al veder troppo ardita;
Sedendo, aſcoſi i brutti piedi tenne
Sù la quadriga, da lui prima ordita:
Così quelle tre giovani le coſe
Secrete lor, tenean, ſedendo, aſcoſe.

28.

Lo ſpettacolo enorme, e diſoneſto
L'una, e l'altra magnanima guerriera
Fe del color, che ne i giardin di Peſto
Eſſer la roſa ſuol da primavera.
Riguardò Bradamante; e manifeſto
Toſto le fu, che Ulania una d'eſſa era,
Ulania, che da l'iſola Perduta
In Francia meſſaggiera era venuta.

29.

E riconobbe non men l'altre due,
Che, dove vide lei, vide eſſe ancora;
Ma ſe n'andaron le parole ſue
A quella de le tre, ch'ella più onora;
E le domanda; chi sì iniquo fue,
E sì di legge, e di coſtumi fuora;
Che quei ſegreti à gli occhi altrui riveli,
Che, quanto può, par, che Natura celi.

24.

Of Bradamante and Marphiſe I ſpeak,
Of whom victorious proofs of bravery,
To bring again to light I labour take,
But, out of ten, nine will be wanting me:
Of what I know, I willing mention make,
As well that each fair work diſplay'd ſhould be,
That hidden is; as that my wiſh does move
You, Ladies, to delight, whom I eſteem and love.

25.

Ruggiero ſtanding was, as I have ſaid,
In act of parting, and his leave had ta'en,
And had recover'd from the tree his blade,
Which, as before, now did not it retain;
When a great noiſe, which not far off was made,
Forc'd him, attentive to it, ſtop again,
And with the Ladies to that way he went,
To help, where there perhaps was need, intent.

26.

They hurried on, and now the ſound more clear
Came, and they heard diſtincter what was ſaid;
Arriv'd at th' valley, found three Ladies there,
Who made this moan, in oddeſt dreſs array'd,
Whoſe habits from the waiſt ſome one did tear,
I know not who, of courteſy ſo bad,
And as they could not better hide from ſight,
They ſat on earth, and dare not get upright.

27.

As Vulcan's offspring, whom the duſt did bear,
From which he without mother life obtain'd,
And Pallas, by Aglaurus' conſtant care,
Had nurs'd, too eagerly the ſight who gain'd,
His feet deformed hid beneath the car,
Sitting, th' invention by him firſt ordain'd,
So theſe three damſels did themſelves ſecrete,
Still hiding them by keeping of their ſeat.

28.

The ſhocking ſight, indecent to the view,
Of each the female warriors of renown
Render'd the face of the ſpring-roſe's hue,
Which is in Pæſtan gardens newly blown;
Fair Bradamante look'd, and quickly knew
Ulania of this company was one,
Ulania, from the iſland, Loſt by name,
Who unto France upon the errand came.

29.

Nor leſs the other two did recollect,
Whom ſhe had ſeen, where alſo ſhe ſaw her,
But to that one did her diſcourſe direct,
Whom moſt ſhe choſe in honour to prefer,
And aſk'd her, Who could do ſo baſe an act,
And from all laws ſo much, all cuſtoms err,
To other's eyes, theſe ſecrets to reveal,
Which nature ſeems ſo cloſely to conceal.

30.

Ulania, che conoſce Bradamante,
Non meno, ch'à le inſegne, à la favella,
Eſſer colei, che pochi giorni innante
Avea gittati i tre guerrier di ſella;
Narra, che ad un caſtel poco diſtante
Una ria gente di pietà ribella
Oltre à l'ingiuria di ſcorciarle i panni
L'avea battuta, e fattole altri danni.

31.

Nè le ſa dir, che de lo ſcudo ſia,
Nè de i tre Re, che per tanti paeſi
Fatto le avean sì lunga compagnia;
Non ſa, ſe morti, ò ſian reſtati preſi;
E dice, c'ha pigliata queſta via,
Ancor ch'andare à piè molto le peſi;
Per richiamarſi de l'oltraggio à Carlo,
Sperando, che non ſia per tolerarlo.

32.

A le guerriere, ed à Ruggier, che meno
Non han pietoſi i cor, ch'audaci, e forti;
De'bei viſi turbò l'aer ſereno
L'udire, e più il veder sì gravi torti;
Ed obbliando ogn'altro affar, ch'avieno,
E ſenza che gli preghi, ò che gli eſſorti
La Donna afflitta, à far la ſua vendetta;
Piglian la via verſo quel luogo in fretta.

33.

Di comune parer le ſopravveſte,
Moſſe da gran bontà, s'aveano tratte;
Ch'à ricoprir le parti meno oneſte
Di quelle ſventurate, aſſai furo atte.
Bradamante non vuol, ch'Ulania peſte
Le ſtrade à piè, ch'avea à piedi anco fatte;
E ſe la leva in groppa del deſtriero,
L'altra Marfiſa, e l'altra il buon Ruggiero.

34.

Ulania à Bradamante, che la porta,
Moſtra la via, che va al caſtel più dritta.
Bradamante à l'incontro lei conforta,
Che la vendicherà di chi l'ha afflitta.
Laſcian la valle, e per via lunga, e torta
Saglion un colle or à man manca, or ritta;
E prima il Sol fu dentro il mare aſcoſo,
Che voleſſer tra via prender ripoſo.

35.

Trovaro una villetta, che la ſchiena
D'un erto colle aſpro à ſalir tenea;
Ove ebbon buono albergo, e buona cena,
Quale avere in quel loco ſi potea.
Si mirano d'intorno, e quivi piena
Ogni parte di donne ſi vedea,
Quai giovani, quai vecchie; e in tanto ſtuolo
Faccia non v'apparia d'un uomo ſolo.

30.

Ulania, who did Bradamante know,
By ſpeech, no leſs than her eſcutcheon,
To be the ſame, who a few days ago,
Had the three warriors from their ſeats beat down,
That at a caſtle near, to her did ſhow,
A people baſe, void of compaſſion,
Beſides the harm their veſtments to deſtroy,
Had beat them, and did otherwiſe annoy.

31.

Nor could ſhe tell where now the ſhield might be,
Or the three Kings, who over many' a plain
For ſo long time had bore her company,
Nor knew if dead, or captive, they remain;
And ſaid, that ſhe purſued had this way,
Tho' travelling on foot her much did pain,
To Charles this cruel outrage to refer,
Hoping, ſuch injury he would not be r.

32.

O'th' warrioreſſes and Ruggier, who had
Heart full of pity as of bravery,
The viſages ſerene, diſturbed made
To hear theſe heavy wrongs, much more to ſee;
And each deſign forgetting they had laid,
And without pray'rs of the afflicted ſhe,
Beſeeching them vengeance for her to take;
Towards that place they haſty journey make.

33.

Their upper garments then, with joint conſent,
Mov'd by compaſſion great, they ſudden quit,
The nakedneſs to cover, with intent,
Of theſe unhappy, as they well did fit;
Bradamant, as on foot Ulania went
So far, ſtill to go on would not permit,
But on her horſe's crupper her did rear,
T'other Marphiſe, t'other the good Ruggier.

34.

To Bradamant, who carry'd her behind,
Ulania neareſt way to th' fort did ſhow;
Bradamant, in return, conſol'd her mind,
As ſhe'd revenge wrong ſhe did undergo;
Leaving the vale by road that long did wind,
They climb a hill, now left hand, right hand now;
And firſt the ſun was hid beneath the ſea,
Ere they would take refreſhment on their way.

35.

They found a little vill, which on the back
Of hill ſteep, ſavage, ſituated was,
Where they good lodging had, good ſupper make,
As could expected be in ſuch a place;
As what was to be ſeen around they ſeek,
Of women they behold full ev'ry ſpace,
Some young, ſome old, in ſo great multitude,
Not of one ſingle man the face they view'd.

36.

Non più à Giaſon di maraviglia denno,
Nè à gli Argonauti, che venian con lui,
Le donne, che i mariti morir fenno,
E i figli, e i padri co' i fratelli ſui;
Sì che per tutta l'iſola di Lenno
Di viril faccia non ſi vider dui;
Che Ruggier quivi, e chi con Ruggier era,
Maraviglia ebbe à l'alloggiar la ſera.

37.

Fero ad Ulania, ed à le damigelle,
Che venivan con lei, le due guerriere
La ſera proveder di tre gonelle,
Se non così polite, almeno intere.
A ſe chiama Ruggiero una di quelle
Donne, ch'abitan quivi, e vuol ſapere,
Ove gli uomini ſian, che un non ne vede,
Ed ella à lui queſta riſpoſta diede.

38.

Queſta, che forſe è maraviglia à voi,
Che tante donne ſenza uomini ſiamo,
E' grave, e intolerabil pena à noi,
Che quì bandite miſere viviamo.
E, perchè il duro eſilio più ci annoi,
Padri, figli, e mariti, che sì amiamo,
Aſpro, e lungo divorzio da noi fanno,
Come piace al crudel noſtro Tiranno.

39.

Da le ſue terre, le quai ſon vicine
A noi due leghe, e dove noi ſiam nate,
Quì ci ha mandato il Barbaro in confine,
Prima di mille ſcorni ingiuriate;
Ed ha gli uomini noſtri, e noi meſchine
Di morte, e d'ogni ſtrazio minacciate;
Se quelli à noi verranno, ò gli fia detto,
Che noi diam lor, venendoci, ricetto.

40.

Nimico è sì coſtui del noſtro nome,
Che non ci vuol, più ch'io vi dico, appreſſo;
Nè, ch'à noi venga alcun de'noſtri; come
L'odor l'ammorbi del femmineo ſeſſo.
Già due volte l'onor de le lor chiome
S'hanno ſpogliato gli alberi, e rimeſſo,
Da indi in quà, che'l rio Signor vaneggia
In furor tanto, e non è chi'l correggia.

41.

Che'l popolo ha di lui quella paura,
Che maggior aver può l'uom de la morte;
Ch'aggiunto al mal voler, gli ha la natura
Una poſſanza fuor d'umana ſorte.
Il corpo ſuo di gigantea ſtatura,
E più, che di cent'altri inſieme, forte.
Nè pur à noi ſue ſuddite è moleſto,
Ma fa à le ſtrane ancor peggio di queſto.

36.

To Jaſon not more wonder did ſupply,
Nor to the Argonauts in 's company,
The women, who their huſbands caus'd to die,
And ſons, and fathers, and fraternity,
That you, of manly face, could not eſpy
Two, thro' the iſle of Lemnos totally,
Than Ruggier, and his two companions fair,
At this night's lodging here ſurprized were.

37.

Now for Ulania, and who with her hied,
Was order'd by the female warriors two,
That they that night three garments ſhould provide,
Which, tho' not fine, compleat at leaſt did ſhow:
Ruggier, one of the women call'd aſide,
Who here inhabited, and wiſh'd to know,
Where the men were, as he could not eſpy
One; and to him ſhe render'd this reply:

38.

What may, perhaps, raiſe your aſtoniſhment,
That without men ſo many women are,
To us is heavy, cruel puniſhment,
Who here muſt live in baniſhment ſevere;
And that our exile hard may more torment,
Our fathers, huſbands, ſons, to us ſo dear,
In cruel long divorce from us remain,
As our baſe tyrant's pleaſure does ordain.

39.

From his own territories, which are nigh
To us about two leagues, where we were born,
To this place the Barbarian caus'd us fly,
Firſt injuring with thouſand wrongs and ſcorn;
And has with death, and ev'ry miſery,
Our huſbands threatened and us forlorn,
If it is told him, they to us arrive,
Or to them coming we reception give.

40.

He to our name ſuch enmity does bear,
He will not have us nearer than I ſpeak;
Nor let to us any his men come near,
As if the ſmell of women made him ſick:
Now twice the loaded honours that they wear,
The trees deſpoil'd give up and do retake,
Since our baſe Lord has to this furious act
Broke forth, and there is none that dare correct.

41.

Becauſe all people he ſo terrifies,
Of death itſelf they can't have greater fear,
As nature to his ill deſigns ſupplies
A pow'r ſurpaſſing man's beyond compare:
His body is above a giant's ſize,
His ſtrength than hundred others greater far;
Nor us his ſubjects only does moleſt,
But ſtrangers with ſtill greater ills infeſt.

42.

Se l'onor voſtro, e queſte tre vi ſono
Punto care, ch'avete in compagnia,
Più vi ſarà ſicuro, utile, e buono
Non gir più innanzi, e trovar'altra via.
Queſta al caſtel de l'uom, di ch'io ragiono,
A provar mena la coſtuma ria,
Che v'ha poſta il crudel con ſcorno, e danno
Di donne, e di guerrier, che di là vanno.

43.

Marganor'il fellon (così ſi chiama
Il Tiranno, ò il Signor di quel caſtello)
Del qual Nerone, ò s'altri è, ch'abbia fama
Di crudeltà, non fu più iniquo, e fello;
Il ſangue uman, ma'l femminil più brama,
Che'l lupo non lo brama de l'agnello.
Fa con onta ſcacciar le donne tutte
Da lor ria ſorte à quel caſtel condutte.

44.

Perchè quell'empio in tal furor veniſſe
Volſer le donne intendere, e Ruggiero;
Pregar colei, ch'in corteſia ſeguiſſe,
Anzi che cominciaſſe il conto intero.
Fu il Signor del caſtel, la donna diſſe,
Sempre crudel, ſempre inumano, e fiero;
Ma tenne un tempo il cor maligno aſcoſto,
Nè ſi laſciò conoſcer così toſto.

45.

Che mentre due ſuoi figli erano vivi,
Molto diverſi da i paterni ſtili;
Ch'amavan foreſtieri, ed eran ſchivi
Di crudeltade, e de gli altri atti vili;
Quivi le corteſie fiorivan, quivi
I bei coſtumi, e l'opere gentili;
Che'l padre mai, quantunque avaro foſſe,
Da quel, che lor piacea, non il rimoſſe.

46.

Le donne, e i cavalier, che queſta via
Facean talor, venian sì ben raccolti,
Che ſi partian de l'alta corteſia
De i duo germani, innamorati molti.
Ambeduo queſti di cavalleria
Parimente i ſanti ordini avean tolti;
Cilandro l'un, l'altro Tanacro detto,
Gagliardi, arditi, e di reale aſpetto.

47.

Ed eran veramente, e ſarian ſtati
Sempre di laude degni, e d'ogni onore;
Se in preda non ſi foſſino sì dati
A quel deſir, che nominiamo Amore;
Per cui dal buon ſentier fur traviati
Al labirinto, ed al cammin d'errore;
E ciò, che mai di buono aveano fatto,
Reſtò contaminato, e brutto à un tratto.

42.

If your own honour, and theſe three are dear
To you, whom you have in your company,
'Twould be more uſeful, ſafer, better far,
Not to go on, but ſeek ſome other way:
This, to his fort, of whom I ſpeak, does bear,
To ſubject you to th' wonted cruelty,
Which he, inhuman, fix'd for the diſgrace
Of dames and knights, who travel by that place.

43.

The villain Marganor, for ſo they name
The tyrant, who has of this fort th' empire,
Than whom Nero, or others, who have fame
Of cruelty, was not more baſe or dire,
At human blood, but women's moſt, does aim;
Nor more the wolf does that of lambs deſire;
And women all with ſhame away does drive,
Who, by ill fate, do at his fort arrive.

44.

Wherefore he baſe into ſuch fury flew,
The ladies and Ruggier to know deſire,
Begg'd her, ſhe would in courteſy purſue,
Rather that ſhe'd begin the tale entire:
This caſtle's Lord, the woman did renew,
Inhuman, cruel, always was, and dire;
But his malignant heart a while conceal'd
He kept, nor made himſelf ſo ſoon reveal'd.

45.

For while alive his two ſons did remain,
Much diff'rent from their father's turn were they;
For they all ſtrangers lov'd, and did diſdain
Each action that was baſe, each cruelty:
All courteſies did flouriſh here amain,
Here manners good, acts of gentility;
For that, however covetous, their ſire
Ne'er from their pleaſures forc'd them to retire.

46.

Ladies and cavaliers, who came this way
Sometimes, ſo heartily were welcomed,
That they departed, with th' high courteſy
Of the two brothers much enamoured;
Who both of them had now of chivalry
Alike the ſacred orders entered;
Cilander one, one was Tanacro nam'd,
For royal aſpect, ſtrength, and courage fam'd.

47.

And then they truly were, and would have been
Still worthy of each honour, ev'ry praiſe,
If as a prey they never had been ta'en
By that, which we call Love, impetuous blaze;
Which them from virtue's path did devious train
To labyrinths, and to erroneous ways;
And, all they ever had perform'd of good,
At once foul and contaminated ſhew'd.

48.

Capitò quivi un cavalier di corte
Del Greco Imperador, che ſeco avea
Una ſua donna di maniere accorte,
Bella, quanto bramar più ſi potea.
Cilandro in lei s'innamorò sì forte,
Che morir, non l'avendo, gli parea;
Gli parea, che doveſſe à la partita
Di lei, partire iuſieme la ſua vita.

49.

E perchè i preghi non v'avriano loco,
Di volerla per forza ſi diſpoſe.
Armoſſi, e dal caſtel lontano un poco,
Ove paſſar dovean, cheto s'aſcoſe.
L'uſata audacia, e l'amoroſo foco
Non gli laſciò penſar troppo le coſe:
Sì che vedendo il cavalier venire,
L'andò lancia per lancia ad aſſalire.

50.

Al primo incontro credea porlo in terra,
Portar la donna, e la vittoria indietro;
Ma'l cavalier, che maſtro era di guerra,
L'uſbergo gli ſpezzò, come di vetro.
Venne la nuova al padre ne la terra;
Che lo fe riportar ſopra un feretro;
E ritrovandol morto, con gran pianto
Gli diè ſepolcro à gli antichi avi à canto.

51.

Nè più però, nè manco ſi conteſe
L'albergo, e l'accoglienza à queſto, e à quello;
Perchè non men Tanacro era corteſe,
Nè meno era gentil di ſuo fratello.
L'anno medeſmo di lontan paeſe
Con la moglie un Baron venne al caſtello,
A maraviglia egli gagliardo, ed ella
Quanto ſi poſſa dir leggiadra, e bella.

52.

Nè men, che bella, oneſta, e valoroſa,
E degna veramente d'ogni loda;
Il cavalier di ſtirpe generoſa,
Di tanto ardir, quanto più d'altri s'oda:
E ben convienſi à tal valor, che coſa
Di tanto prezzo, e sì eccellente goda.
Olindro il cavalier da Lungavilla,
La donna nominata era Druſilla.

53.

Non men di queſta il giovine Tanacro
Arſe, che'l ſuo fratel di quella ardeſſe;
Che gli fe guſtar fine acerbo, ed acro
Del deſiderio ingiuſto, ch'in lei meſſe.
Non men di lui di violar del ſacro
E ſanto oſpizio, ogni ragione eleſſe;
Più toſto, che patir, che'l duro e forte
Nuovo deſir lo conduceſſe à morte.

48.

Here once there did arrive a cavalier
Of the Greek Emp'ror's court, who with him had
His lady, of accompliſhments moſt rare,
Beauteous, as to a wiſh ſhe could be made;
Cilander ſo enamour'd was with her,
He thought, not having her, he muſt be dead;
It ſeem'd to him, when he away did go,
At the ſame time muſt quit him his life too.

49.

And ſince perſuaſion could obtain no place,
By force to gain her he himſelf does whet;
Arms him, and from the fort a little ſpace,
Where they muſt paſs, is quiet, hiding, ſet;
His uſual boldneſs, and the am'rous blaze
Him too much to reflect on things won't let,
So that, perceiving now the knight come near,
He to attack him goes ſpear againſt ſpear.

50.

Him the firſt puſh to earth he thought to bear,
Behind the dame with victory to take;
But th' knight, who was a maſter of the war,
His coat of mail, as it were glaſs, did break;
His father in the town the news did hear,
And caus'd him on a bier to be brought back;
And ſeeing him quite dead, with many' a tear,
In tomb of 's anceſtors did him interr.

51.

Yet not the more or leſs itſelf diſplays
To all that come, fair hoſpitality,
Becauſe Tanacro no leſs courteous was,
Nor had than's brother leſs gentility:
That year, from country diſtant a long ſpace,
A Baron and his wife to this fort hie;
He wonderfully bold and ſtout, and ſhe
As beautiful and fair as fair could be.

52.

Nor leſs, than fair, noble and virtuous,
And who was truly worthy ev'ry praiſe,
The cavalier, of a race generous,
Who valour great, as e'er was known, diſplays;
And well ſuch valour ſuits, ſo precious
And excellent a thing who happy has;
The knight Olinder was of Lungavilla,
The lady with him called was Druſilla.

53.

Tanacro was no leſs inflam'd with her,
Than late his brother with that other was,
Which made him taſte end bitter and ſevere
From wiſh unjuſt, which on her he did place;
Like him each way did to tranſgreſs prepare
Of hoſpitality the ſacred laws,
Sooner than ſuffer the ſo ſharp deſire,
And ſtrong, he had, ſhould cauſe him to expire.

54.

54.

Ma perch'avea dinanzi à gli occhi il tema
Del ſuo fratel, che n'era ſtato morto;
Penſa di torla in guiſa, che non tema,
Ch'Olindro s'abbia à vendicar del torto.
Toſto s'eſtingue in lui, non pur ſi ſcema,
Quella virtù, sù che ſolea ſtar ſorto;
Che non lo ſommergean de i vizi l'acque,
De le quai ſempre al fondo il padre giacque.

55.

Con gran ſilenzio fece quella notte
Seco raccor da vent'uomini armati;
E lontan dal caſtel per certe grotte,
Che ſi trovan tra via, miſe gli aguati.
Quindi ad Olindro il dì le ſtrade rotte,
E chiuſi i paſſi fur da tutti i lati;
E benchè fe lunga difeſa, e molta,
Pur la moglie, e la vita gli fu tolta.

56.

Ucciſo Olindro, ne menò captiva
La bella donna, addolorata in guiſa,
Ch'à patto alcun reſtar non volea viva;
E di grazia chiedea d'eſſere ucciſa.
Per morir ſi gittò giù d'una riva,
Che vi trovò ſopra un vallone aſſiſa;
E non potè morir, ma con la teſta
Rotta rimaſe, e tutta fiacca, e peſta.

57.

Altramente Tanacro riportarla
A caſa non potè, che sù una bara;
Fece con diligenza medicarla,
Che perder non volea preda sì cara.
E mentre che s'indugia à riſanarla,
Di celebrar le nozze ſi prepara;
Ch'aver sì bella donna, e sì pudica
Deve nome di moglie, e non d'amica.

58.

Non penſa altro Tanacro, altro non brama,
D'altro non cura, e d'altro mai non parla.
Si vede averla offeſa, e ſe ne chiama
In colpa, e ciò, che può, fa d'emendarla.
Ma tutto è in vano; quanto egli più l'ama,
Quanto più s'affatica di placarla;
Tant'ella odia più lui, tanto è più forte,
Tanto è più ferma in voler porlo à morte.

59.

Ma non però queſt'odio così ammorza
La conoſcenza in lei, che non comprenda,
Che, ſe vuol far quanto diſegna, è forza,
Che ſimuli, ed occulte inſidie tenda;
E che'l deſir ſotto contraria ſcorza
(Il quale è ſol, come Tanacro offenda)
Veder gli faccia, e che ſi moſtri tolta
Dal primo amore; e tutto à lui rivolta.

54.

But as he had before his eyes the dread
Of 's brother, who ſo lately met his fate,
He thought to manage, not to be afraid
Olinder ſhould his wrongs retaliate:
So was extinct, not only miniſhed
His virtue, on which once he ſtood elate,
That he might not by vice's waves be drown'd,
Of which his ſire lay ever in the depths profound.

55.

That night he with great ſilence caus'd to move
With him full twenty men, in armour clad,
And from the caſtle far, amidſt a grove,
Which in the way there was, an ambuſh laid;
Here then Olinder's road cut off did prove,
And on all ſides each paſs ſecure was made;
And tho' he long and great defence did make,
From him, at laſt, his wife and life they take.

56.

Olinder being kill'd, then captive ta'en
His lady fair, aggrieved in ſuch way,
On no account ſhe would alive remain,
And to be ſlain did as a favour pray;
Into a river leapt, her death t' obtain,
Which hard-by in a valley ſeated lay;
Nor this way could ſhe die, but with her head
Broken remain'd, all bruis'd and battered.

57.

Tanacro could bear her no other way,
Except upon a bier, back to his houſe:
Makes them her cure with diligence eſſay,
As not inclin'd ſo dear a prey to loſe;
And while they to reſtore her make delay,
He for the nuptials does all things diſpoſe,
For that ſo chaſte a lady and ſo fair,
Should of a wife the name, not miſtreſs, bear.

58.

Tanacro's thought and wiſh to nought elſe moves,
Of nought elſe talks, does to nought elſe attend:
He ſees h' 'as her offended, and reproves
His fault, and, what he can, does, to amend;
But all in vain: by how much more he loves,
By how much more t' appeaſe her does contend,
The greater hatred ſhe and courage hath,
And more reſolves to bring him to his death.

59.

But yet her hatred does not in her blind
Her knowledge ſo, as not to comprehend,
To do what ſhe ſo eagerly deſign'd,
She muſt diſſemble, ſecret ſnares intend,
And her deſire, thro' maſk of diff'rent kind,
(Which is alone Tanacro to offend)
Make him perceive, and from her firſt love now
Drawn off, and quite to him revolted ſhow.

60.

Simula il viſo pace, ma vendetta
Chiama il cor dentro, e ad altro non attende.
Molte coſe rivolge, alcune accetta,
Altre ne laſcia, ed altre in dubbio appende.
Le par, che quando eſſa à morir ſi metta,
Avrà il ſuo intento, e quivi al fin s'apprende.
E dove meglio può morire? ò quando,
Che'l ſuo caro marito vendicando?

61.

Ella ſi moſtra tutta lieta, e finge
Di queſte nozze aver ſommo diſio;
E ciò, che può indugiarle, addietro ſpinge,
Non ch'ella moſtri averne il cor reſtio.
Più de l'altre s'adorna, e ſi dipinge;
Olindro al tutto par meſſo in obblio:
Ma, che ſian fatte queſte nozze, vuole,
Come ne la ſua patria far ſi ſuole.

62.

Non era però ver, che queſta uſanza,
Che dir volea, ne la ſua patria foſſe;
Ma, perchè in lei penſier mai non avanza,
Che ſpender poſſa altrove, imaginoſſe
Una bugia; la qual le die ſperanza
Di far morir chi il ſuo Signor percoſſe;
E diſſe di voler le nozze à guiſa
De la ſua patria; e'l modo gli diviſa.

63.

La vedovella, che marito prende,
Deve prima, dicea, ch'à lui s'appreſſe,
Placar l'alma del morto, ch'ella offende,
Facendo celebrargli uffici, e meſſe
In remiſſion de le paſſate mende
Nel tempio, ove di quel ſon l'oſſa meſſe;
E dato fin ch'al ſacrificio ſia,
A la ſpoſa l'anel lo ſpoſo dia.

64.

Ma ch'abbia in queſto mezzo il ſacerdote
Sù'l vino ivi portato à tale effetto
Appropriate orazion divote,
Sempre il liquor benedicendo, detto;
Indi, che'l fiaſco in una coppa vote,
E dia à li ſpoſi il vino benedetto.
Ma portare à la ſpoſa il vino tocca,
Ed eſſer prima à porvi sù la bocca.

65.

Tanacro, che non mira, quanto importe,
Ch'ella le nozze à la ſua uſanza faccia;
Le dice, pur che'l termine ſi ſcorte
D'eſſer inſieme, in queſto ſi compiaccia.
Nè s'avvede il meſchin, ch'eſſa la morte
D'Olindro vendicar così procaccia;
E sì la voglia ha in uno oggetto intenſa,
Che ſol di quello, e mai d'altro non penſa.

60.

Her viſage peace pretends, but vengeance lives
Within her heart, to nought elſe ſhe attends;
She many thing revolves, and ſome receives,
This ſhe does quit, and that in doubt depends;
She thinks, when up to death herſelf ſhe gives,
She her deſign will have, and thus ſhe ends:
And when can ſhe more ſweetly die, or where,
Than in revenging her late huſband dear?

61.

Quite joyful ſhe appears; and feigns, that now
She great deſire does to theſe nuptials bear,
And all that might delay, behind does throw,
Much leſs does ſhe a reſtive heart declare;
Than others more adorn'd and deck'd does go,
Olinder quite forgotten does appear;
But wills, theſe nuptials ſhall performed be
According to her native land's ſolemnity.

62.

Not that 'twas true, the cuſtom ſhe did name
To them, in her own country was indeed,
But that no other way ſhe had to frame
A ſcheme, which might be likely to ſucceed,
Deviſ'd a falſehood from which ſtrong hopes came
To kill that man, by whom her lord did bleed,
So ſaid, ſhe'd have the nuptials ſolemnis'd
As in her country, and the means deviſ'd.

63.

The widow, who an huſband takes, ſhe ſaid,
Is bound, ere to the other ſhe comes near,
T' appeaſe the dead ſoul, ſhe has injured,
Maſſes, and other duties, to prepare,
That former faults ſhe may have pardoned,
I' th' church, where t' other's bones interred are;
And when theſe rites ſhe to an end does bring,
The ſpouſe muſt to his ſpouſe preſent the ring.

64.

But that the high-prieſt ſhall have ordered,
Upon the wine brought here for that deſign,
Devout, appointed prayers to be ſaid,
To which he ever muſt his bleſſing join;
Then in a cup ſee the flaſk emptied,
And to the two, preſent the bleſſed wine;
But to the bride belongs to bring the cup,
And be the firſt herſelf thereof to ſup.

65.

Tanacro ſees not the importance great,
If to her uſage were the nuptials made,
Provided they the term abbreviate
Of being join'd, he was content, he ſaid:
Nor does the wretch foreſee, that ſhe the fate
Of her Olinder to revenge eſſay'd;
And on one object ſo intent her mind,
That this alone, and nought elſe, ſhe deſign'd.

66.

Avea seco Drusilla una sua vecchia,
Che seco presa, seco era rimasa.
A se chiamolla, e le disse à l'orecchia
Sì che non potè udire uomo di casa;
Un subitano tosco m'apparecchia,
Qual so, che sai comporre, e me lo invasa;
C'ho trovato la via di vita torre
Il traditor figliuol di Marganorre:

67.

E me so come, e te salvar non meno,
Ma differisco à dirtelo più ad agio.
Andò la vecchia, e apparecchiò il veneno,
Ed acconciollo, e ritornò al palagio.
Di vin dolce di Candia un fiasco pieno
Trovò da por con quel succo malvagio;
E lo serbò pel giorno de le nozze:
Ch'omai tutte l'indugie erano mozze.

68.

Lo statuito giorno al tempio venne
Di gemme ornata, e di leggiadre gonne;
Ove d'Olindro, come gli convenne,
Fatto avea l'arca alzar sù due colonne.
Quivi l'ufficio si cantò solenne;
Trassero à udirlo tutti uomini, e donne;
E lieto Marganor più de l'usato
Venne col figlio, e con gli amici à lato.

69.

Tosto ch'al fin le sante essequie foro
E fu col tosco il vino benedetto;
Il Sacerdote in una coppa d'oro
Lo versò, come avea Drusilla detto.
Ella ne bebbe, quanto al suo decoro
Si conveniva, e potea far l'effetto.
Poi diè à lo sposo con viso giocondo
Il nappo; e quel gli fe apparire il fondo.

70.

Renduto il nappo al Sacerdote, lieto
Per abbracciar Drusilla apre le braccia.
Or quivi il dolce stile, e mansueto
In lei si cargia, e quella gran bonaccia.
Lo spinge addietro, e gliene fa divieto,
E par, ch'arda ne gli occhi, e ne la faccia;
E con voce terribile, e incomposta
Gli grida: Traditor, da me ti scosta.

71.

Tu dunque avrai da me solàzzo, e gioia;
Io lagrime da te, martiri, e guai?
Io vo' per le mie man, ch'ora tu moia.
Questo è stato venen, se tu nol sai.
Ben mi duol, c'hai troppo onorato boia,
Che troppo lieve, e facil morte fai;
Che mani, e pene io non so sì nefande,
Che fossin pari al tuo peccato grande.

66.

Drusilla, an old woman with her had,
Who, with her taken, had remain'd with her;
She call'd to her, and, in her ear, she said,
That no one in the house besides could hear,
Prepare strong poison, in a vase convey'd
To me; in this I know you skilful are,
For that a way I now have lit upon
To kill, of Marganor, the trait'rous son.

67.

Nor less to save myself and you I know,
But that to tell you for more leisure stay:
To get the poison does th' old woman go,
Prepares it, and to court retakes her way;
With this same murd'rous juice they poison now
A flask of the sweet wine of Candia,
And keep it safe until the nuptial day,
As now was quite removed all delay.

68.

Th' appointed day she came to th' holy place
With gems adorn'd, in beauteous gown array'd,
Where, for Olinder suitable, she has
A tomb, upon two pillars raised, made:
The solemn office here performed was,
Women and men to hear it hastened;
And Marganor, with more than usual glee,
Came, with his son and friends in company.

69.

Soon as were done the holy obsequies,
And with the poison the wine blessed brought,
Th' High-priest into the cup of gold empties
The wine, as by Drusilla he was taught;
She drank what decent was, and might suffice
By it to have the wish'd effect be wrought,
Then, with a jocund look, she gave the cup
Unto her spouse, and he quite drank it up:

70.

Giving th' High-priest the cup, he joyfully
Opens his arms Drusilla to embrace;
Hereon her style, full of humanity,
Sweetness, and calmness, tow'rds him changed was;
She spurns him backwards, and does him deny,
And seems to be inflam'd in eyes and face,
And with a voice confus'd, and dreadful tone,
To him aloud cry'd out, Traitor, be gone.

71.

Shalt thou from me solace and joy receive,
I tears from thee, and martyrdom, and woe?
Now will I, you your death my hand shall give;
This has been poison, tho' you that don't know;
That you've such executioner, I grieve,
Who does too light, too easy death bestow;
I know not such base hand or punishment,
As are to your vast crimes equivalent.

72.

Mi duol di non vedere in queſta morte
Il ſacrifizio mio tutto perfetto:
Che s'io'l poteva far di quella ſorte,
Ch'era il diſio, non avria alcun difetto:
Di ciò mi ſcuſi il dolce mio conſorte;
Riguardi al buon volere, e l'abbia accetto;
Che non potendo, come avrei voluto,
Io t'ho fatto morir, come ho potuto.

73.

E la punizion, che qui, ſecondo
Il deſiderio mio non poſſo darti,
Spero, l'anima tua ne l'altro mondo
Veder patire, ed io ſtarò a mirarti.
Poi diſſe, alzando con viſo giocondo
I torbidi occhi à le ſuperne parti,
Queſta vittima, Olindro, in tua vendetta
Col buon voler de la tua moglie accetta;

74.

Ed impetra per me dal Signor noſtro
Grazia, ch'in Paradiſo oggi ſia teco,
Se ti dirà, che ſenza merto al voſtro
Regno, anima non vien, dì, ch'io l'ho meco;
Che di queſto empio, e ſcelerato moſtro
Le ſpoglie opime al ſanto tempio arreco.
E che merti eſſer pon maggior di queſti,
Spegner sì brutte, e abbominoſe peſti?

75.

Finì il parlare inſieme con la vita;
E morta anco parea lieta nel volto,
D'aver la crudeltà così punita
Di chi il caro marito le avea tolto.
Non ſo ſe prevenuta, ò ſe ſeguita
Fu da lo ſpirto di Tanacro ſciolto;
Fu prevenuta credo; ch'effetto ebbe
Prima il veneno in lui, perchè più bebbe.

76.

Marganor, che cader vede il figliuolo,
E poi reſtar ne le ſue braccia eſtinto;
Fu per morir con lui, dal grave duolo,
Ch'à la ſprovviſta lo trafiſſe, vinto.
Duo n'ebbe un tempo, or ſi ritrova ſolo,
Due femmine à quel termine l'han ſpinto.
La morte à l'un da l'una fu cauſata,
E l'altra à l'altro di ſua man l'ha data.

77.

Amor, pietà, ſdegno, dolore, ed ira,
Diſio di morte, e di vendetta inſieme,
Quell'infelice, ed orbo padre aggira,
Che come il mar, che turbi il vento, freme.
Per vendicarſi va à Druſilla; e mira,
Che di ſua vita ha chiuſe l'ore eſtreme:
E, come il punge, e ſferza l'odio ardente,
Cerca offendere il corpo, che non ſente.

72.

I'm griev'd I do not in your death ſurvey
My ſacrifice to full perfection wrought,
Which if I could perform in ſuch a way
As is my wiſh, ſhould be without all fault;
For this, O my dear conſort, pardon me,
Accept it, and regard my willing thought,
That as I was not able, as I would,
To give thee death, I've done the beſt I could.

73.

And puniſhment, which me as would ſuffice,
Tho' I unable have not on thee laid,
I hope thy ſoul, in other world than this,
Will undergo; I ſee it, and be glad;
Then, with a jocund look, her troubled eyes
Exalting up to heaven, thus ſhe ſaid,
For your revenge this victim that I give,
Olinder, with your wife's good will receive.

74.

And of our Lord for me the grace obtain
To-day I Paradiſe with you may ſhare;
Should he ſay, ſouls do not your kingdom gain
Without deſert, that I have ſome, declare;
Who of this impious monſter inhumane
The ſpoils opime to th' holy temple bear;
And who can merit above this diſplay,
So foul and ſo abominable peſt to ſlay.

75.

At once her ſpeech and life ſhe finiſhed,
And dead did joyful in her look appear,
Having the cruelty ſo puniſhed,
By which was taken off her huſband dear:
If ſhe preceded was, or followed
By vile Tanacro's ſoul, I can't declare;
Preceded, I believe, as greater pow'r
O'er him the poiſon had, who drank the more.

76.

Marganor, who his ſon firſt falling down,
And in his arms then lying dead did view,
Was dying with him, by great grief o'erthrown,
Which him ſo unforeſeen had pierced through:
Two ſons he once had, now remains alone,
He to this paſs was driv'n by women two;
One of the death of one ſon was the cauſe,
By t' other's hand the other murder'd was.

77.

Affliction, pity, love, diſdain, and ire,
Deſire of death, and yet of vengeance too,
Diſtract this wretched and bereaved ſire,
Who rages, as, by winds diſturb'd, ſeas do;
Then to Druſilla goes for vengeance dire,
And ſees her life's laſt hour concluded now;
And as he's ſcourg'd and ſtung by hate immenſe,
Strives to offend the corpſe now void of ſenſe.

78.

Qual ſerpe, che ne l'aſta, ch'à la ſabbia
La tenga fiſſa, indarno i denti metta;
O qual maſtin, ch'al ciottolo, che gli abbia
Gittato il viandante, corre in fretta,
E mordà in vano con ſtizza, e con rabbia,
Nè ſe ne voglia andar ſenza vendetta;
Tal Marganor d'ogni maſtin, d'ogni angue
Via più crudel, ſa contra il corpo eſangue.

79.

E poi che per ſtracciarlo, e farne ſcempio
Non ſi sfoga il fellon, nè diſacerba;
Vien fra le donne, di che è pieno il tempio,
Nè più l'una de l'altra ci riſerba;
Ma di noi ſa col brando crudo, ed empio
Quel, che fa con la falce il villan d'erba,
Non vi fu alcun ripar, ch'in un momento
Trenta ne uccíſe, e ne ferì ben cento.

80.

Egli da la ſua gente è sì temuto,
Ch'uomo non fu, ch'ardiſſe alzar la teſta.
Fuggon le donne col popol minuto
Fuor de la chieſa, e chi può uſcir, non reſta.
Quel pazzo impeto al fin fu ritenuto
Da gli amici con preghi, e forza oneſta,
E, laſciando ogni coſa in pianto al baſſo,
Fatto entrar ne la rocca in cima al ſaſſo.

81.

E tuttavia la collera durando,
Di cacciar tutte per partito preſe;
Poi che gli amici e'l popolo pregando,
Che non ci uccíſe affatto, gli conteſe.
E quel medeſmo di fe andare un bando,
Che tutte gli ſgombraſſimo il paeſe;
E darci quì gli piacque le confine:
Miſera chi al caſtel più s'avvicine.

82.

Da le mogli così furo i mariti,
Da le madri così i figli diviſi.
S'alcuni ſono à noi venire arditi,
Nol ſappia già, chi Marganor n'avviſi;
Che di multe graviſſime puniti
N'ha molti, e molti crudelmente uccíſi.
Al ſuo caſtello ha poi fatto una legge,
Di cui peggior non s'ode, nè ſi legge.

83.

Ogni donna, che trovin ne la valle,
La legge vuol, ch'alcuna pur vi cade,
Che percuotan con vimini à le ſpalle,
E la faccian ſgombrar queſte contrade.
Ma ſcorciar prima i panni, e moſtrar falle
Quel, che natura aſconde, ed oneſtade.
E s'alcuna vi va, ch'armata ſcorta
Abbia di cavalier, vi reſta morta.

78.

As ſnake, who into ſpear that holds him faſt
Down to the earth, fixes his teeth in vain,
Or as the maſtiff to the ſtone that's caſt
By traveller, to ſeize it runs amain,
And vainly bites with rage and fury vaſt,
Nor without vengeance will return again;
So Marganor, than maſtiff, or than ſnake,
More cruel far, tow'rds the pale corpſe does make:

79.

And when by tearing her at horrid rate,
Can't ſooth or ſatiate him the felon baſe,
He comes to th' dames, of whom the fane's replete,
Nor one than t'other more regarded was,
But us with his vile impious ſword does treat,
As with his ſcythe the mower does the graſs,
That in a trice, as no defence was found,
Thirty he ſlew, did 'bove an hundred wound.

80.

Of him his people have ſuch terror vaſt,
There's no man dare oppoſe what he ordain'd;
With the diminiſh'd folk the women haſte
Out of the church; none, who could go, remain'd;
This fooliſh violence, by friends at laſt,
By honeſt force, and prayers, was reſtrain'd;
And leaving ev'ry thing in plaint below,
To th' fort upon the rock they caus'd him go.

81.

And as continually remain'd his ire,
To drive them all away he does intend;
But when his people's and his friends deſire
Does, that he would not ſlay them all, contend;
He the ſame day that they ſhould all retire
From out the country, does an edict ſend,
And to give us was pleas'd theſe confines here:
Wretched is ſhe who comes to's fort more near.

82.

Thus from the wives he did the huſbands dear,
Thus from the ſons the mothers, ſeparate;
If to come to us any boldly dare,
They knew not how them Marganor would treat;
For many he with puniſhment ſevere
Has tortur'd, many ſlain at cruel rate;
Then at his caſtle he a law has made,
Than which a worſe was never heard or read.

83.

Each dame, who thro' the vale her road does take,
This law wills, as they there ſometimes arrive,
That they ſhall whip with twigs upon the back,
And that they her ſhall from the country drive:
But them her cloaths to tear, and ſhow does make
What nature, decency, to hide contrive;
But whoſoe'er with armed guard does come
Of cavalier, to inſtant death does doom.

84;

84.

Quelle, c'hanno per ſcorta cavalieri,
Son da queſto nimico di pietate,
Come vittimi, tratte à i cimiteri
De i morti figli, e di ſua man ſcannate.
Leva con ignominia arme, e deſtrieri,
E poi caccia in prigion chi l'ha guidate;
E lo può far, che ſempre notte, e giorno
Si trova più di mille uomini intorno.

85.

E dir di più vi voglio ancora; ch'eſſo
S'alcun ne laſcia, vuol, che prima giuri
Sù l'oſtia ſacra, che'l femmineo ſeſſo
In odio avrà fin, che la vita duri.
Se perder queſte donne, e voi appreſſo
Dunque vi pare, ite à veder quei muri,
Ove alberga il fellone; e fate prova,
S'in lui più forza, ò crudeltà ſi trova.

86.

Così dicendo le guerriere moſſe
Prima à pietade, e poſcia à tanto ſdegno;
Che ſe, come era notte, giorno foſſe,
Sarian corſe al caſtel ſenza ritegno.
La bella compagnia quivi poſoſſe:
E toſto che l'Aurora fece ſegno,
Che dar doveſſe al Sol loco ogni ſtella,
Ripigliò l'arme, e ſi rimiſe in ſella.

87.

Già ſendo in atto di partir, s'udiro
Le ſtrade riſonar dietro le ſpalle
D'un lungo calpeſtio, che gli occhi in giro
Fece à tutti voltar giù ne la valle.
E lungi, quanto eſſer potrebbe un tiro
Di mano, andar per uno ſtretto calle
Vider da forſe venti armati in ſchiera,
Di che parte in arcion, parte à pied'era.

88.

E che traean con lor ſopra un cavallo
Donna, ch'al viſo aver parea molt'anni,
A guiſa, che ſi mena un, che per fallo
A foco, ò à ceppo, ò à laccio ſi condanni.
La qual fu, non oſtante l'intervallo,
Toſto riconoſciuta al viſo, e à i panni.
La riconobber queſte de la villa
Eſſer la cameriera di Druſilla.

89.

La cameriera, che con lei fu preſa
Dal rapace Tanacro, come ho detto;
Ed à chi fu dappoi data l'impreſa
Di quel venen, che fe il crudele effetto.
Non era entrata ella con l'altre in chieſa,
Che di quel, che ſeguì, ſtava in ſoſpetto;
Anzi in quel tempo de la villa uſcita,
Ove eſſer ſperò ſalva, era fuggita.

84.

They, who by cavaliers eſcorted are,
By him, o'er whom pity has no command,
As victims dragged are to th' ſepulchre
Of his dead ſons, and ſlain by his own hand:
With ſhame their arms and horſes off does bear,
Who guide them; and in priſon they're detain'd;
And this can do, as night and day around
Above a thouſand men are ever ready found.

85.

And more I'll tell you; if he does permit
Any of theſe to go, he makes them ſwear
Upon the holy hoſt, tow'rds women hate
That they, as long as they ſhall live, will bear:
If you theſe ladies and yourſelves think fit
To throw away, go to theſe walls, for there
The villain lodges, who will make you know,
If he moſt force or cruelty can ſhow.

86.

The warrior ladies, when ſhe thus did ſay,
By pity firſt were mov'd, and then diſdain,
That if, as it was night, it had been day,
From haſting to the fort they'd not refrain:
That night the beauteous company here lay,
And ſoon as e'er Aurora did explain,
That muſt give place unto the ſun each ſtar,
They do their arms retake, and mounted are.

87.

Now as they were in action to be gone,
Behind them they did hear the road reſound
With a long trampling, which made ev'ry one
Down to the valley turn their eyes around;
And far as could be caſt by hand a ſtone,
That thro' a narrow path were going, found,
A troop of twenty men in armour clad,
Of which ſome were on foot, ſome horſes had:

88.

And that they with them did on horſeback bear
A dame, who ſeem'd as if ſhe aged was,
As them they carry, who for great crimes are
Condemn'd to bondage, or the cruel blaze;
Who, tho' the ſpace between was diſtant far,
Was quickly known again by cloaths and face:
Known by the women living in the vill,
To be the waiting woman of Druſille.

89.

The waiting woman pris'ner with her made,
By th' ravenous Tanacro, as I ſpoke,
And on whom afterwards th' emprize was laid
About the poiſon, which dire power took,
To the church with them had not entered,
But, doubting what might follow, them forſook,
And in this time from out the town had gone,
And, where ſhe hop'd to be ſecure, was flown.

90.

Avuto Marganor poi di lei ſpia,
La qual s'era ridotta in Oſtericche;
Non ha ceſſato mai di cercar via,
Come in man l'abbia, acciò l'abbruci, ò impicche.
E finalmente l'avarizia ria
Moſſa da doni, e da proferte ricche,
Ha fatto, ch'un Baron, ch'aſſicurata
L'avea in ſua terra, à Marganor l'ha data.

91.

E mandata gliel'ha fin'à Coſtanza
Sopra un ſomier, come la merce s'uſa,
Legata, e ſtretta, e toltole poſſanza
Di far parole, e in una caſſa chiuſa.
Onde poi queſta gente l'ha ad inſtanza
De l'uom, ch'ogni pietade ha da ſe eſcluſa,
Quivi condotta, con diſegno, ch'abbia
L'empio à ſfogar ſopra di lei ſua rabbia.

92.

Come il gran fiume, che di Veſulo eſce,
Quanto più innanzi, e verſo il mar diſcende;
E che con lui Lambra, e Ticin ſi meſce,
Ed Ada, e gli altri, onde tributo prende;
Tanto più altiero, e impetuoſo creſce;
Così Ruggier, quante più colpe intende
Di Marganor, così le due guerriere,
Se gli fan contra più ſdegnoſe, e fiere.

93.

Elle fur d'odio, elle fur d'ira tanta
Contra il crudel, per tante colpe, acceſe,
Che di punirlo, mal grado di quanta
Gente egli avea, concluſion ſi preſe:
Ma dargli preſta morte troppo ſanta
Pena lor parve, e indegna à tante offeſe;
Ed era meglio fargliela ſentire,
Fra ſtrazio prolungandola, e martire.

94.

Ma prima liberar la donna è oneſto,
Che ſia condotta da quei birri à morte.
Lentar di briglia col calcagno preſto
Fece à'preſti deſtrier far le vie corte:
Non ebbon gli aſſaliti mai di queſto
Un'incontro più acerbo, nè più forte:
Sì che han di grazia di laſciar gli ſcudi,
E la donna, e l'arneſe, e fuggir nudi.

95.

Sì come il lupo, che di preda vada
Carco à la tana, e quando più ſi crede
D'eſſer ſicur, dal cacciator la ſtrada,
E da ſuoi cani attraverſar ſi vede;
Getta la ſoma, e dove appar men rada
La ſcura macchia innanzi, affretta il piede.
Già men preſti non fur quelli à fuggire,
Che ſi fuſſin queſt'altri ad aſſalire.

90.

Marganor after, of her had a ſpy,
Who now herſelf convey'd to Oſt'riccha;
Nor ever did he ceaſe all means to try,
To get her, and with fire or nooſe to ſlay;
And impious covetouſneſs, finally
By gifts and proffer'd brib'ries led away,
Caus'd that a Baron, who did firſt afford
Protection in his land, to Marganor her now reſtor'd.

91.

And ſent her up unto Conſtantia
Upon a beaſt, as it were merchandize,
And of her ſpeech the power took away,
And in a cheſt ſhut up he binds and ties,
Whence afterwards theſe people, as did ſway
He who a ſtranger to all pity is,
Conducted there, with a deſign the rage,
He baſely gainſt her had conceiv'd, t' aſſuage.

92.

As the great river that from Veſule flows,
The further it deſcends, to th' ſea more near,
And with Ticin and Lambra mixed goes,
Does Ada and more waves in tribute bear,
The haughtier and more impetuous grows;
So Ruggier, how much more he faults does hear
Of Marganor, and ſo the Ladies two
Againſt him more diſdainful, fiercer grow.

93.

They, to their hatred, do ſuch anger join,
Againſt him cruel, for his crimes ſo great,
That they to puniſh him form a deſign,
In ſpite of all the guards that on him wait;
But ſudden death to give him, too benign
Puniſhment think, to 's crimes inadequate;
And that 'twas better make him undergo
Greater, 'midſt miſery prolonging it, and woe.

94.

But firſt 'tis juſt the woman to relieve,
Who, by thoſe catchpoles, was led to her death;
They ſpur their horſes, and the bridles give,
And, to their ſwiftneſs, ſhort appears the path:
Th' aſſaulted troop did ne'er than this receive
Encounter, that more dread or courage hath,
So that their ſhields away they fairly threw,
The woman left and arms, defenceleſs flew.

95.

Juſt as the wolf, who, loaded with his prey,
Goes to his den, and, when he moſt believes
That he is ſafe, coming acroſs his way
The eager huntſman and his dogs perceives,
Caſts down his burthen, and where thickeſt ſpray
May hide, himſelf to flight in hurry gives;
So theſe no ſwifter were away to fly,
Than did the others to attack draw nigh.

96.

Non pur la donna, e l'arme vi laſciaro,
Ma de' cavalli ancor laſciaron molti;
E da rive, e da grotte ſi lanciaro,
Parendo lor così d'eſſer più ſciolti;
Il che à le Donne, ed à Ruggier fu caro;
Che tre di quei cavalli ebbono tolti
Per portar quelle tre, che'l giorno d'ieri
Feron ſudar le groppe à i tre deſtrieri.

97.

Quindi eſpediti ſeguono la ſtrada
Verſo l'infame, e diſpietata villa.
Voglion, che ſeco quella vecchia vada
Per veder la vendetta di Druſilla.
Ella, che teme, che non ben le accada,
Lo nega indarno, e piange, e grida, e ſtrilla:
Ma per forza Ruggier la leva in groppa
Del buon Frontino, e via con lei galoppa.

98.

Giunſero in ſomma, onde vedeano al baſſo
Di molte caſe un ricco borgo, e groſſo;
Che non ſerrava d'alcun lato il paſſo,
Perchè nè muro intorno avea, nè foſſo.
Avea nel mezo un rilevato ſaſſo,
Ch'un'alta rocca ſoſtenea ſu'l doſſo.
A quella ſi drizzar con gran baldanza,
Ch'eſſer ſapean di Marganor la ſtanza.

99.

Toſto che ſon nel borgo, alcuni fanti,
Che v'erano à la guardia de l'entrata,
Dietro chiudon la sbarra; e già davanti
Veggion, che l'altra uſcita era ſerrata:
Ed ecco Marganorre, e ſeco alquanti
A piè, e à cavallo, e tutta gente armata,
Che con brevi parole, ma orgoglioſe,
La ria coſtuma di ſua Terra eſpoſe.

100.

Marfiſa, la qual prima avea compoſta
Con Bradamante, e con Ruggier la coſa,
Gli ſpronò incontra in cambio di riſpoſta;
E, com'era poſſente, e valoroſa,
Senza ch'abbaſſi lancia, ò che ſia poſta
In opra quella ſpada sì famoſa;
Col pugno in guiſa l'elmo gli martella,
Che lo fa tramortir ſopra la ſella.

101.

Con Marfiſa la giovane di Francia
Spinge à un tempo'l deſtrier, nè Ruggier reſta,
Ma con tanto valor corre la lancia,
Che ſei, ſenza levarſela di reſta,
N'uccide, uno ferito ne la pancia,
Duo nel petto, un nel collo, un ne la teſta,
Nel ſeſto, che fuggia, l'aſta ſi roppe,
Ch'entrò à le ſchiene, e riuſcì à le poppe.

96.

Nor did they leave the dame and arms alone,
But many of the horſes let remain,
And from the cliffs and caves caſt themſelves down,
Thinking thereby they ſhould their freedom gain;
The Ladies and Ruggier were pleas'd thereon,
As of theſe horſes now they three had ta'en,
Theſe three to carry, who the day before
Caus'd their ſteeds backs with ſweat be cover'd o'er.

97. R.

From thence diſpatch'd, their way they onward went
Towards the mercileſs and wicked vill,
With them that the old woman go, intent,
That ſhe may ſee the vengeance for Druſil;
But ſhe, who dreads ſome evil accident,
Denies in vain, laments, in ſcreaming ſhrill,
But her by force Ruggiero does convey,
On brave Frontin, and with her ſpeeds away.

98.

At laſt they came where they below eſpy'd
A village, that with houſes did abound,
Which entrance ſhut not off on any ſide,
As neither wall or foſs did it ſurround:
An elevated rock it had amid,
Whoſe ſummit was with lofty tower crown'd;
To this direct they went with boldneſs great,
Knowing, this was of Marganor the ſeat.

99.

Soon as they're at the vill, ſome infantry,
Who at the entrance were upon the guard,
Behind them ſhut the barrier, and they ſee
That now the other entrance too is barr'd:
And behold Marganor, with cavalry
And ſome on foot, all folks in arms prepar'd,
Who, in ſhort ſpeech, but in a haughty way,
Does, of his land, the cuſtom baſe diſplay.

100.

Marphiſe, who had with Bradamant agreed,
And with Ruggier, how this thing ſhould be done,
Inſtead of anſwer, 'gainſt him ſpurs her ſteed;
And as ſhe's powerful and valiant ſhown,
Without abaſing lance, or having need
To ſet to work her blade of ſuch renown;
So with her fiſt does on his helmet beat,
She makes him ſtunn'd remain upon his ſeat.

101.

Join'd with Marphiſe, the youthful maid of France,
At once her ſteed preſs'd on, nor Ruggier ſtay'd,
But with ſuch mighty proweſs runs his lance,
That ſix, ere from the reſt he it convey'd,
He ſlew, one wounded in the guts aſkance,
Two in the breaſt, one neck, one in the head,
I'th' ſixth, who flying was, he broke his ſpear, [tear.
Which, ent'ring at his chine, did thro' the ſtomach

102.

La figliuola d'Amon quanti ne tocca
Con la ſua lancia d'or, tanti n'atterra;
Fulmine par, che'l cielo ardendo ſcocca;
Che ciò, ch'incontra, ſpezza, e getta à terra.
Il popol ſgombra, chi verſo la rocca,
Chi verſo il piano; altri ſi chiude, e ſerra,
Chi ne le chieſe, e chi ne le ſue caſe;
Nè, fuor che morti, in piazza uomo rimaſe.

103.

Marfiſa Marganorre avea legato
Intanto con le man dietro à le rene;
Ed à la vecchia di Druſilla dato,
Ch'appagata, e contenta ſe ne tiene.
D'arder quel borgo poi fu ragionato,
S'à penitenza del ſuo error non viene,
Levi la legge ria di Marganorre,
E queſta accetti, ch'eſſa vi vuol porre.

104.

Non fu già d'ottener queſto fatica;
Che quella gente oltre al timor, ch'avea,
Che più faccia Marfiſa, che non dica,
Ch'uccider tutti, ed abbruciar volea;
Di Marganorre affatto era nemica,
E de la legge ſua crudele, e rea:
Ma'l popolo facea, come i più fanno,
Che ubbidiſcon più à quei, che più in odio hanno.

105.

Però che l'un de l'altro non ſi fida,
E non ardiſce conferir ſua voglia;
Lo laſcian, ch'un bandiſca, un'altro uccida,
A quel l'avere, à queſto l'onor toglia.
Ma il cor, che tace quì, sù nel ciel grida,
Fin che Dio, e Santi à la vendetta invoglia,
La qual, ſe ben tarda à venir, compenſa
L'indugio poi con punizione immenſa.

106.

Or quella turba d'ira, e d'odio pregna
Con fatti, e con mal dir cerca vendetta.
Com'è in proverbio: ognun corre à far legna
A l'arbore, che'l vento in terra getta.
Sia Marganorre eſempio di chi regna:
Che chi mal'opra, male al fine aſpetta;
Di vederlo punir de'ſuoi nefandi
Peccati, avean piacer piccioli, e grandi.

107.

Molti, à chi fur le mogli, ò le ſorelle,
O le figlie, ò le madri da lui morte,
Non più celando l'animo ribelle,
Correan per darli di lor man la morte,
E con fatica lo difeſer quelle
Magnanime guerriere, e Ruggier forte,
Che diſegnato avean farlo morire
D'affanno, di diſagio, e di martire.

102.

The daughter of Amon, all thoſe ſhe ſmote
With that her lance of gold, all overthrows,
She lightning ſeems, from heaven blazing ſhot,
Which caſts to earth and ſplits what does oppoſe:
The people vaniſh, to the fort ſome got,
Some tow'rds the plain, ſome faſt themſelves encloſe,
In churches ſome, and ſome their houſes gain,
And, but the dead, none on the ſquare remain.

103.

Mean time Marphiſa Marganor did bind,
His hands behind him ty'd upon his back,
To the old woman of Druſil conſign'd,
That ſhe, to her content, might vengeance take.
To ſet the town on fire ſhe then deſign'd,
If they atonement for their fault don't make,
Annul of Marganor the ſtatute baſe,
And that accept, which ſhe reſolves to place.

104.

Nor was there trouble to obtain this now,
For they, beſides the fear which them did fill,
Leſt more Marphiſe, than ſhe had ſaid, ſhould do,
And that ſhe all of them would burn or kill,
Were really of Marganor the foe,
And of his ſtatutes barbarous and vile;
But they did, as by ſubjects oft is done,
Where moſt they hate, is moſt obedience ſhown.

105.

Since they can't truſt each other's verity,
And do not dare communicate their mind,
They let him baniſh one, cauſe one to die,
From this his honour, that his wealth's purloin'd;
But the heart ſilent here, to heav'n does cry,
Till God and Saints to vengeance are inclin'd,
The which, tho' late it comes, does then compenſe
For ſuch delay, by puniſhment immenſe.

106.

Now the croud, big with anger and diſdain,
With acts and evil ſpeech to vengeance haſte:
As proverb ſays, each runs wood to obtain
From tree, which to the earth the wind has caſt.
Be emblem, Marganor, to thoſe who reign,
That, who does ill, muſt expect ill at laſt:
For his ſad crimes, to ſee his puniſhment,
As well the great, as ſmall, had much content.

107.

Many, from whom their wife and ſiſter ta'en
By him were put to death, or mother, ſon,
No longer their rebellious minds reſtrain,
With their own hands to give him death they run;
And him defends the brave Ruggier with pain,
And the two female-warriors of renown,
Who had intention form'd to cauſe him die,
By torment, by affliction, miſery.

108.

A quella vecchia, che l'odiava, quanto
Femmina odiare alcun nimico poſſa;
Nudo in mano lo dier, legato tanto,
Che non ſi ſcoglierà per una ſcoſſa;
Ed ella per vendetta del ſuo pianto
Gli andò facendo la perſona roſſa
Con un ſtimulo aguzzo, ch'un villano,
Che quivi ſi trovò, le poſe in mano.

109.

La meſſaggiera, e le ſue giovani anco,
Che quell'onta non ſon mai per ſcordarſi,
Non s'hanno più à tener le mani al fianco,
Nè meno che la vecchia à vendicarſi,
Ma sì è il deſir d'offenderlo, che manco
Viene il poter, e pur vorrian ſfogarſi,
Chi con ſaſſi il percuote, chi con l'ugne,
Altra lo morde, altra co gli aghi il pugne.

110.

Come torrente, che ſuperbo faccia
Lunga pioggia tal volta, ò nevi ſciolte,
Va ruinoſo, e giù da' monti caccia
Gli arbori, e i ſaſſi, e i campi, e le ricolte;
Vien tempo poi, che l'orgoglioſa faccia
Gli cade, e sì le forze gli ſon tolte,
Ch'un fanciullo, una femmina per tutto
Paſſar lo puote, e ſpeſſo à piede aſciutto.

111.

Così già fu, che Marganorre intorno
Fece tremar, dovunque udiaſi il nome:
Or venuto è, chi gli ha ſpezzato il corno
Di tanto orgoglio, e sì le forze dome,
Che gli pon far fin'à' bambini ſcorno,
Chi pelargli la barba, e chi le chiome.
Quindi Ruggiero, e le Donzelle il paſſo
A la rocca voltar, ch'era sù'l ſaſſo.

112.

La diè ſenza contraſto in poter loro,
Chi v'era dentro, e così i ricchi arneſi,
Ch'in parte meſſi à ſacco, in parte foro
Dati ad Ulania, ed à compagni offeſi.
Ricovrato vi fu lo ſcudo d'oro,
E quei tre Re, ch'avea il Tiranno preſi;
Li quai venendo quivi, come parmi
D'avervi detto, erano à piè ſenz'armi.

113.

Perchè dal dì, che fur tolti di ſella
Da Bradamante, à piè ſempre eran'iti
Senz'arme, in compagnia de la donzella,
La qual venia da sì lontani liti.
Non ſo, ſe meglio, ò peggio, fu di quella,
Che di lor'armi non fuſſon guerniti:
Era ben meglio eſſer da lor difeſa;
Ma peggio aſſai, ſe ne perdean l'impreſa.

108.

To this old chrone, who him as much did hate,
As woman could deteſt an enemy,
Naked they gave him, bound at ſuch a rate,
By many' a ſhock himſelf he could not free;
And ſhe, in vengeance for her ſuff'rings great,
His body caus'd be ting'd with ſanguine dye,
With a ſharp goad, the which a country hind,
Who there was preſent, to her hand conſign'd.

109.

The meſſenger, and her young women too,
Who their diſgrace will ne'er caſt from their mind,
No more their hands to hold inactive ſhow,
Nor, than th' old woman, vengeance leſs deſign'd,
But their deſire to do him hurt brought low
Their pow'r, which they to ſatiate inclin'd;
Some tear him with their nails, with ſtones ſome
Others with needles ſtick him, others bite. [ſmite.

110.

As ſometimes, render'd proud, the ſwelling brook,
By ſnow diſſolv'd, or by continual rain,
Ruinous rolls, and from the hills does pluck
The trees, the ſtones, the harveſt, and the plain:
After, time comes, that its ſo haughty look
Is ſunk, and all its force is from it ta'en,
So that a boy or woman there, throughout,
Can o'er it paſs, and oftentimes dry-foot.

111.

Thus was it now: this Marganor, with fear
Who made all tremble, where they heard his name,
Now is reduc'd, he horn depreſs'd does bear
From ſo much pride, and ſo his force made tame,
Some pluck his beard for him, and ſome his hair,
And ev'n the infants ſubject him to ſhame.
From thence the dames and Ruggier turn away,
Unto the fort, which on the craggy ſummit lay.

112.

There they with eaſe into their hands obtain,
What was within, each rich accoutrement,
Which partly they deſtroy; what does remain
T' Ulania and wrong'd comrades they preſent:
The ſhield of gold they alſo there regain,
And the three Kings, the tyrant captives ſent,
Who coming thither, as I did declare
To you, I think, on foot, unarmed were.

113.

For, from the day they were from ſaddle thrown
By Bradamant, on foot, nor arms they bore,
They in the damſel's company had gone,
Who thither came from a ſo diſtant ſhore:
If worſe or better 'twere, to me's unknown,
For her, that, at that time, no arms they wore:
'Twere better, if they a defence could yield;
But worſe by far, if they had loſt the field:

114.

Perchè ſtata ſaria, com'eran tutte
Quelle, ch'armate avean ſeco le ſcorte,
Al cimitero miſere condutte
De i duo fratelli, e in ſacrificio morte.
Gli è pur men, che morir, moſtrar le brutte
E diſoneſte parti, duro, e forte;
E ſempre queſto, e ogn'altro obbrobrio ammorza
Il poter dir, che le ſia fatto à forza.

115.

Prima ch'indi ſi partan le guerriere,
Fan venir gli abitanti à giuramento,
Che daranno i mariti à le mogliere,
De la terra, e del tutto il reggimento;
E caſtigato con pene ſevere
Sarà, chi contraſtare abbia ardimento.
In ſomma quel, ch'altrove è del marito;
Che ſia quì de la moglie, e ſtatuito.

116.

Poi ſi feron promettere, ch'à quanti
Mai verrian quivi, non darian ricetto,
O foſſin cavalieri, ò foſſin fanti,
Nè entrar li laſcerian pur ſotto un tetto,
Se per Dio non giuraſſino, e pe' Santi,
O s'altro giuramento v'è più ſtretto,
Che ſarian ſempre de le Donne amici,
E de i nimici lor ſempre nimici.

117.

E s'avranno in quel tempo, e ſe ſaranno
Tardi, ò più toſto mai per aver moglie,
Che ſempre à quelle ſudditi ſaranno,
E ubbidienti à tutte le lor voglie.
Tornar Marfiſa, prima ch'eſca l'anno,
Diſſe, e che perdan gli arbori le foglie;
E, ſe la legge in uſo non trovaſſe,
Foco e ruina il borgo s'aſpettaſſe.

118.

Nè quindi ſi partir, che de l'immondo
Luogo, dov'era, fer Druſilla torre;
E col marito in un avel, ſecondo
Ch'ivi potean più riccamente, porre.
La vecchia facea intanto rubicondo
Con lo ſtimolo il doſſo à Marganorre.
Sol ſi dolea di non aver tal lena,
Che poteſſe non dar tregua à la pena.

119.

L'animoſe guerriere à lato un tempio
Videro quivi una colonna in piazza,
Ne la qual fatt'avea quel Tiranno empio
Scriver la legge ſua crudele, e pazza.
Elle imitando d'un trofeo l'eſempio,
Lo ſcudo v'attaccaro, e la corazza
Di Marganorre, e l'elmo; e ſcriver fenno
La legge appreſſo, ch'eſſe al loco denno.

114.

Seeing that ſhe had been, as ev'ry one
Of thoſe, who thither brought an armed guide,
Wretches unto the ſepulchre led on
Of the two brothers, ſacrific'd who dy'd:
Yet that ſhe ſhould be baſely naked ſhewn,
Than death was better for her to abide;
But it ſtill ſoftens this and each diſgrace,
That one can ſay, by force perform'd it was.

115.

Before from thence the female warriors go,
The dwellers, they, an oath to take, command;
That to the wives the huſbands ſhall beſtow
The government of all throughout the land,
And that chaſtiſement ſharp ſhall undergo,
Whoe'er ſo bold ſhall be this to withſtand:
In fine, what elſewhere huſband does maintain,
Here, to the wife's diſpoſal they ordain.

116.

Then made them promiſe, that, to none who there
Should come, reception they would e'er beſtow,
Whether they foot might be, or cavalier,
Nor them, their roofs to enter, would allow,
If by all heav'nly pow'rs they do not ſwear,
Or were there other yet more ſolemn vow,
That, ever to the Ladies, friends they'll be,
And to their foes they'll ſtill be enemy.

117.

And if they then ſhould be inclin'd, or ſoon
Or late ſhould e'er, to take a wife, diſpoſe,
Of them they ſtill themſelves will ſubjects own,
Obedient to whatever they impoſe.
Marphiſe ſaid, ſhe'd, before the year was gone,
Return, ere yet their leaves the trees did loſe,
And, if ſhe ſhould not find this law obey'd,
They might expect their town in fire and ruin laid.

118.

Nor went they thence, before, where ſhe was laid,
From place unclean Druſilla they caus'd take,
And, with her huſband, to a tomb convey'd,
In richeſt pomp they able were to make:
In the mean time, th' old woman ruddy made,
With her ſharp goad, of Marganor the back;
She only griev'd ſtrength would not her ſuſtain,
That ſhe no pauſe might grant him to his pain.

119.

The female warriors valorous eſpy,
By th' ſide the fane, a column in the place,
Whereon the tyrant full of cruelty,
Had caus'd be wrote his law abſurd and baſe:
They, as a trophy us'd on victory,
Fix'd there the ſhield, the helmet, and cuiraſs,
Of Marganor, and caus'd thereon be wrote
The law, which they did for this realm allot.

120.

120.

Quivi s'indugiar tanto, che Marfiſa
Fe por la legge ſua ne la colonna,
Contraria à quella, che già v'era inciſa
A morte ed ignominia d'ogni donna.
Da queſta compagnia reſtò diviſa
Quella d'Islanda, per rifar la gonna;
Che comparire in corte obbrobrio ſtima,
Se non ſi veſte, ed orna, come prima.

121.

Quivi rimaſe Ulania; e Marganorre
Di lei reſtò in potere; ed eſſa poi,
Perchè non s'abbia in qualche modo à ſciorre,
E le donzelle un'altra volta annoi;
Lo fe un giorno ſaltar giù d'una torre,
Che non fe maggior ſalto à i giorni ſuoi.
Non più di lei, nè più de i ſuoi ſi parli,
Ma de la compagnia, che va verſo Arli.

122.

Tutto quel giorno, e l'altro fin'appreſſo
L'ora di terza andaro; e poi che furo
Giunti, dove in due ſtrade è il cammin feſſo,
L'una va al campo, e l'altra d'Arli al muro;
Tornar gli amanti ad abbracciarſi, e ſpeſſo
A tor commiato, e ſempre acerbo, e duro,
Al fin le donne in campo, in Arli è gito
Ruggiero, ed io il mio canto ho qui finito.

120.

Here for Marphiſa they ſo long delay'd,
Till ſhe her law did on the column place,
Reverſe of what before was there inlaid,
To th' death of ev'ry female and diſgrace:
From this fair company divided, ſtay'd
She of the iſle, her habit to replace;
Who thought, 'twas ſcandalous in court t' appear,
If, as before, her veſtments rich ſhe did not wear.

121.

Here ſtay'd Ulania; and Marganor
Remained in her hands; and after, ſhe,
That, by no means, he get from out her pow'r,
And, other time, do ladies injury,
Caus'd him to leap one day from off a tow'r;
Ne'er in his days a greater leap made he.
No more of her or hers my tale does ſhow:
But of the people who to Arli go.

122.

All this day and the next they onwards hied,
Till near to the third hour, and when they were
Come, where the road did in two tracks divide,
To th' camp one, one to Arli's walls did bear:
The lovers, to embrace, themſelves apply'd,
And oft take leave, ſtill grievous and ſevere:
The dames, at laſt to th' field, to Arli gone
Is Ruggier, and my canto I have done.

W.

CANTO XXXVIII.

1.

CORteſi donne, che benigna udienza
Date à miei verſi, io vi veggo al ſembiante,
Che queſt'altra sì ſubita partenza,
Che fa Ruggier da la ſua fida Amante,
Vi dà gran noia; e avete diſplicenza
Poco minor, ch'aveſſe Bradamante;
E fate anco argomento ch'eſſer poco
In lui doveſſe l'amoroſo foco.

2.

Per ogni altra cagion, ch'allontanato
Contra la voglia d'eſſa ſe ne fuſſe;
Ancor ch'aveſſe più teſor ſperato,
Che Creſo, ò Craſſo inſieme non riduſſe;
Io crederia con voi, che penetrato
Non foſſe al cor lo ſtral, che lo percuſſe;
Ch'un almo gaudio, un così gran contento
Non potrebbe comprare oro, nè argento.

1.

YE courteous fair, who with indulgence wait,
Hearing my verſe, I by your ſemblance view,
This other parting ſo precipitate,
Which Ruggier makes, from his lov'd miſtreſs true,
Gives ye diſpleaſure and offence as great,
Or little leſs than Bradamante knew,
And even thence an argument you frame,
But little in him was the am'rous flame.

2.

For any other cauſe, if a retreat
Againſt her wiſhes he had from her made,
Altho' he treaſure hop'd to gain more great,
Than Cræſus, Craſſus, e'er together laid;
I'd think, with you, that ne'er did penetrate
The arrow, nor its force his heart invade;
For, a content ſo vaſt, a joy ſo ſweet,
With ſilver or with gold he ne'er could get.

3.

Pur per ſalvar l'onor, non ſolamente
Di ſcuſa, ma di laude è degno ancora:
Per ſalvar, dico, in caſo, ch'altramente
Facendo, biaſmo ed ignominia fora:
E ſe la donna foſſe retinente,
Ed oſtinata in fargli far dimora,
Darebbe di ſe indicio, e chiaro ſegno
O d'amar poco, ò d'aver poco ingegno.

4.

Che ſe l'amante de l'amato deve
La vita amar più de la propria, ò tanto;
(Io parlo d'uno amante, à cui non lieve
Colpo d'Amor paſsò più là del manto)
Al piacer tanto più, ch'eſſo riceve,
L'onor di quello antepor deve, quanto
L'onore è di più pregio, che la vita,
Ch'à tutti altri piaceri è preferita.

5.

Fece Ruggier il debito à ſeguire
Il ſuo Signor, che non ſe ne potea,
Se non con ignominia dipartire;
Che ragion di laſciarlo non avea.
E s'Almonte gli fe il padre morire,
Tal colpa in Agramante non cadea;
Ch'in molti effetti avea con Ruggier poi
Emendato ogni error de i Maggior ſuoi.

6.

Farà Ruggiero il debito à tornare
Al ſuo Signore; ed ella ancor lo fece,
Che ſforzar non lo volſe di reſtare,
Come potea, con iterata prece.
Ruggier potrà à la donna ſatisfare
A un'altro tempo, s'or non ſatisfece;
Ma à l'onor, chi gli manca d'un momento,
Non può in cento anni ſatisfar, nè in cento.

7.

Torna Ruggiero in Arli, ove ha ritratta
Agramante la gente, che gli avanza.
Bradamante, e Marfiſa, che contratta
Col parentado, avean grande amiſtanza,
Andaro inſieme, ove Re Carlo fatta
La maggior prova avea di ſua poſſanza;
Sperando, ò per battaglia, ò per aſſedio
Levar di Francia così lungo tedio.

8.

Di Bradamante, poi che conoſciuta
In Campo fu, ſi fe letizia, e feſta.
Ogn'un la riveriſce, e la ſaluta;
Ed ella à queſto, e à quel china la teſta,
Rinaldo, come udì la ſua venuta,
Le venne incontra; nè Ricciardo reſta,
Nè Ricciardetto, ed altri di ſua gente;
E la raccoglion tutti allegramente.

3.

But yet, to ſave his honour, not alone
Was he of an excuſe, but praiſe-worthy:
To ſave, I ſay, for, had he other done,
Blame he would merit and ignominy:
And if the lady had reluctance ſhown,
And obſtinate ſhould for his ſtaying be,
She of herſelf would give a ſignal clear,
She little love or little wit did ſhare.

4.

For, if the lover, who of him ſhe loves,
Ought to eſteem the life, more than her own;
I ſpeak of lover, where not trivial proves
The wound, which deeper than the ſkin has gone;
To pleaſure ſhe receives, it her behoves,
His honour ſo much more to antepone,
As honour we, much more than life, eſteem,
And to all pleaſure preferable deem.

5.

Ruggier did what on him in duty lay,
Foll'wing his Lord, nor could herein diſpenſe,
From him without diſgrace to go away;
For he for quitting him had no pretence;
And if Almont did erſt his father ſlay,
On Agramante fell not ſuch offence,
As to Ruggier, in many acts, h'ad ſhown,
He'd mend the fault his anceſtors had done.

6.

Ruggier his duty'll do, to turn again
Unto his Lord: ſhe did her's alſo do:
For ſhe would not compel him to remain,
Which eaſy was, did ſhe inceſſant ſue.
Ruggiero could relieve the lady's pain,
At other time, if not content her now;
But who one moment does in honour fail,
With ages to atone cannot prevail.

7.

Ruggier to Arli turns, where had convey'd
Agramant all the forces which remain:
Bradamant and Marphiſa, who had made
Strict friendſhip, from th' alliance 'twixt them twain,
Together went, where had King Charles diſplay'd
The greateſt ſamples of his might and main,
Hoping by battle, or if ſiege he lay,
The long diſtreſs from France to take away.

8.

Soon as was known that Bradamant was there,
Thro' the whole camp was mirth and feaſtings made:
Each one ſalutes her, and they her revere,
And ſhe to this and that inclines her head:
Rinaldo, when her coming he does hear,
To meet her went, nor Richard tarried,
Nor Ricciardet, or other of her friends;
But ev'ry one, with joy, on her attends.

9.

Come s'inteſe poi, che la compagna
Era Marfiſa, in arme sì famoſa,
Che dal Cataio à i termini di Spagna
Di mille chiare palme iva pompoſa;
Non è povero, ò ricco, che rimagna
Nel padiglion; la turba diſioſa
Vien quinci, e quindi, e s'urta, ſtorpia, e preme
Sol per veder sì bella coppia inſieme.

10.

A Carlo riverenti appreſentarſi.
Queſto fu il primo dì, ſcrive Turpino,
Che fu viſta Marfiſa inginocchiarſi;
Che ſol le parve il figlio di Pipino
Degno, à cui tanto onor doveſſe farſi
Tra quanti, ò mai nel popol Saracino,
O nel Criſtiano, Imperadori, e Regi
Per virtù vide, ò per ricchezze egregi.

11.

Carlo benignamente la raccolſe,
E le uſcì incontra fuor de i padiglioni;
E che ſedeſſe à lato ſuo poi volſe
Sopra tutti i Re, Principi, e Baroni.
Si diè licenza à chi non ſe la tolſe,
Sì che toſto reſtaro i pochi, e buoni.
Reſtaro i Paladini, e i gran Signori,
La vilipeſa plebe andò di fuori.

12.

Marfiſa cominciò con grata voce:
Eccelſo, invitto, e glorioſo Auguſto,
Che dal mar' Indo à la Tirinthia foce,
Dal bianco Scita à l'Etiope aduſto,
Riverir fai la tua candida Croce;
Nè di te regna il più ſaggio, ò'l più giuſto;
Tua fama, ch'alcun termine non ſerra,
Quì tratto m'ha, fin da l'eſtrema terra.

13.

E (per narrarti il ver) ſola mi moſſe
Invidia, e ſol per farti guerra io venni;
Acciò che sì poſſente un Re non foſſe,
Che non teneſſe la legge, ch'io tenni.
Per queſto ho fatto le campagne roſſe
Del Criſtian ſangue; ed altri fieri cenni
Era per farti da crudel nimica,
Se non cadeu chi mi t'ha fatto amica.

14.

Quando nuocer penſai più à le tue ſquadre,
Io trovo (e come ſia diro più adagio)
Che'l buon Ruggier di Riſa fu mio padre,
Tradito, à torto, dal fratel malvagio.
Portommi in corpo mia miſera madre
Di là dal mare, e nacqui in gran diſagio.
Nutrimmi un Mago fin'al ſettimo anno,
A cui gli Arabi poi rubata m'hanno.

9.

As ſoon as they her comrade underſtand
To be Marphiſe, in arms ſo excellent,
Who, from Catai, to th' bounds of Spaniſh land,
With thouſand ſhining trophies pompous went;
Not either rich or poor there was, remain'd,
In their pavilions; but the croud, intent
On all ſides, preſs, thruſt, hobble, forward bear,
Only to ſee together this illuſtrious pair.

10.

With rev'rence, they approach King Charles's throne,
This the firſt day was, as relates Turpin,
Was ſeen her knee Marphiſa to bend down,
As ſeem'd alone the great ſon of Pepin
Worthy, to whom ſuch honours ſhould be ſhown,
'Mongſt all the people, either Saracin
Or Chriſtian, Emperor or King e'er found,
Whether for valour or for wealth renown'd.

11.

Charles, in benignant manner, her does greet,
Raiſing himſelf in his pavilion,
And will'd, ſhe, at his ſide, ſhould take her ſeat,
'Bove Barons, Princes, and Kings ev'ry one:
The croud, that would not go, they caus'd retreat,
That few, but noble, there remained ſoon;
Great Lords and Paladins ſtill kept their place,
Without, decamped the plebeians baſe.

12.

Marphiſe, with voice melodious, did commence:
Sublime, unconquer'd, glorious Auguſt,
From Tyrinth's bay, to India's ſeas immenſe,
From Scythia froze, to Æthiop aduſt,
Who cauſe to your white croſs paid reverence;
Nor reigns than you Prince wiſer or more juſt,
Your fame, whoſe flight no limits can withſtand,
Hither has brought me, from th' extremeſt land.

13.

And, to relate the truth, me mov'd alone
Envy, and to make war 'gainſt you I came,
That ſuch a pow'rful King ſhould ne'er be known,
Who held not law, ſuch as I hold, the ſame:
For this, your fields I've caus'd to over-run
With Chriſtian blood; and other ills to frame,
As cruel foe, I meant, you to invade,
Fell it not out, that I your friend am made.

14.

When moſt your troops to hurt I did aſpire,
I found, and how, I'll more at leiſure ſay,
That brave Ruggier of Riſa was my ſire,
Whom his vile brother baſely did betray:
My mother big, o'er ſea, in troubles dire
Went, I was born in a diſtreſsful way,
A Sorc'rer nouriſh'd me to th' ſeventh year,
From whom, then ſtolen, me did Arabs bear.

15.

15.

E mi vendero in Perſia per iſchiava
A un Re, che poi creſciuta io poſi à morte,
Che mia virginità tor mi cercava;
Ucciſi lui con tutta la ſua Corte:
Tutta cacciai la ſua progenie prava;
E preſi il regno, e tal fu la mia ſorte,
Che diciotto anni d'uno, ò di due meſi
Io non paſſai, che ſette Regni preſi.

16.

E di tua fama invidioſa, come
Io t'ho già detto, avea fermo nel core
La grande altezza abbatter del tuo nome:
Forſe il faceva, ò forſe era in errore.
Ma ora avvien che queſta voglia dome,
E faccia cader l'ale al mio furore,
L'aver inteſo, poi che quì ſon giunta,
Come io ti ſon d'affinità congiunta.

17.

E come il padre mio parente, e ſervo
Ti fu, ti ſon parente, e ſerva anch'io:
E quella invidia, e quell'odio protervo,
Il qual io t'ebbi un tempo, or tutto obblio;
Anzi contra Agramante io lo riſervo,
E contra ogn'altro, che ſia al padre, ò al zio
Di lui, ſtato parente; che fur rei
Di porre à morte i genitori miei.

18.

E ſeguitò voler Criſtiana farſi;
E dappoi ch'avrà eſtinto il Re Agramante,
Voler, piacendo à Carlo, ritornarſi
A battezzare il ſuo regno in Levante;
Ed indi contra tutto il mondo armarſi,
Ove Macon s'adori, e Trivigante;
E con promiſſion, ch'ogni ſuo acquiſto
Sia de l'Imperio, e de la fe di Criſto.

19.

L'Imperador, che non meno eloquente
Era, che foſſe valoroſo, e ſaggio;
Molto eſaltando la donna eccellente,
E molto il padre, e molto il ſuo lignaggio;
Riſpoſe ad ogni parte umanamente,
E moſtrò in fronte aperto il ſuo coraggio;
E conchiuſe ne l'ultima parola,
Per parente accettarla, e per figliuola.

20.

E quì ſi leva, e di nuovo l'abbraccia,
E, come figlia, bacia ne la fronte.
Vengono tutti con allegra faccia
Quei di Mongrana, e quei di Chiaramonte.
Lungo à dir fora, quanto onor le faccia
Rinaldo, che di lei le prove conte
Vedute avea più volte al paragone;
Quando Albracca aſſediar col ſuo girone.

15.

And me in Perſia ſold to ſlavery,
To Monarch, whom I kill'd, when up I grew,
Who thought to rifle my virginity;
Him, with all people of his court, I ſlew:
I drove out all his wicked progeny,
And ſeiz'd the realm; and ſuch my lot did ſhew,
Ere I to eighteen years of age attain'd,
And a few months, I ſeven kingdoms gain'd.

16.

And I acknowledge, envious of your fame,
I had for fix'd eſtabliſh'd in my mind,
T' abaſe the lofty grandeur of your name:
Perhaps had done 't, or might my error find,
But now, it haps, this will does render tame,
And of my fury makes the wings declin'd,
The having underſtood, ſince here I came,
That I conjoin'd to you in kindred am.

17.

And, as your kin and ſervant was my ſire,
Your kindred and your ſervant too am I;
And all that envy, that malignant ire,
Which once I bore you, caſt from memory;
Rather 'gainſt Agramant I'll that conſpire,
And 'gainſt all other, who may be ally
Unto his ſire or uncle, by whoſe guilt
The blood of my progenitors was ſpilt.

18.

And follow'd; ſhe herſelf would Chriſtian make,
And, after ſhe had ſlain King Agramant,
If it ſo pleaſed Charles, ſhe would go back
And chriſtianize her ſubjects i' th' Levant:
And then, 'gainſt all the world, ſhe arms would take,
Where Macon they adore and Trivigant;
With promiſe, that whate'er ſhe did obtain,
She to the faith of Chriſt and empire would ordain.

19.

The Emperor, who not leſs eloquent,
Than he courageous and ſagacious was,
Exalting much the lady excellent,
And much her father, much her noble race,
Humanely anſwer'd the parts different,
And ſhew'd his valour in his open face,
Of his ſpeech making this concluſion,
That for his kin and daughter her he 'd own.

20.

And riſing here, does her anew embrace,
And, as his child, ſalutes her in the front:
All thither come with a delighted face,
Thoſe of Mongrana and of Claramont:
'Twere long to tell, what honours to her pays
Rinald, who of her proweſs could recount,
Which he, in trials, often did ſurvey,
When to Albracca they once ſiege did lay.

21.

Lungo à dir fora, quanto il giovinetto
Guidon s'allegri di veder coſtei,
Aquilante, e Grifone, e Sanſonetto,
Ch'à la città crudel furon con lei.
Malagigi, e Viviano, Ricciardetto,
Ch'à l'occiſion de'Maganzeſi rei,
E di quei venditori empi di Spagna
L'aveano avuta sì fedel compagna.

22.

Apparecchiar per lo ſeguente giorno,
Ed ebbe cura Carlo egli medeſmo,
Che foſſe un luogo riccamente adorno,
Ove prendeſſe Marfiſa batteſmo.
I Veſcovi, e gran chierici d'intorno,
Che le leggi ſapean del Criſtianeſmo,
Fece raccorre, acciò da loro in tutta
La ſanta Fe foſſe Marfiſa inſtrutta.

23.

Venne in pontificale abito ſacro
L'Arciveſco Turpino, e battezzolla.
Carlo dal'ſalutifero lavacro
Con ceremonie debite levolla.
Ma tempo è ormai, ch'al capo voto, e macro
Di ſenno ſi ſoccorra con l'ampolla;
Con che dal ciel più baſſo ne venia
Il Duca Aſtolfo sù'l carro d'Elia.

24.

Sceſo era Aſtolfo dal giro lucente
A la maggior altezza de la terra
Con la felice ampolla, che la mente
Dovea ſanare al gran maſtro di guerra.
Un'erba quivi di virtù eccellente
Moſtra Giovanni al Duca d'Inghilterra:
Con eſſa vuol, ch'al ſuo ritorno tocchi
Al Re di Nubia, e gli riſani gli occhi.

25.

Acciò per queſti, e per li primi merti
Gente gli dia, con che Biſerta aſſaglia;
E, come poi quei popoli ineſperti
Armi, ed acconci ad uſo di battaglia;
E ſenza danno paſſi pe i deſerti,
Ove l'arena gli uomini abbarbaglia;
A punto à punto l'ordine, che tegna,
Tutto il Vecchio ſantiſſimo gl'inſegna,

26.

Poi lo fe rimontar sù quello alato,
Che di Ruggiero, e fu prima d'Atlante.
Il Paladin laſciò, licenziato
Di ſan Giovanni, le contrade ſante;
E, ſecondando il Nilo à lato, à lato,
Toſto i Nubi apparir ſi vide innante;
E ne la terra, che del regno è capo,
Sceſe da l'aria, e ritrovò il Senapo.

21.

'Twould tedious be, to tell the joy how great
Guidon the youth conceives, now her he ſees,
Aquilant, and Grifon, and Sanſonet,
With her at th' city once of cruelties,
Malagige, Vivian, and Ricciardet,
Who, at the ſlaughter o' th' vile Maganzeſe,
And the baſe Spaniſh merchants, formerly
Had had her faithful gallant company.

22.

They preparation make for the next day,
And Charles himſelf herein did care beſtow,
That place ſhould be adorn'd in richeſt way,
Wherein Marphiſe would take baptiſmal vow:
Biſhops and clergy great did there convey,
Who of Chriſtianity the laws did know,
From ev'ry part, that, in the whole from theſe,
Marphiſa might be taught the holy myſteries.

23.

In dreſs pontifical and ſacred came
Archbiſhop Turpin, and did her baptize;
King Charles himſelf, from the ſoul-ſaving ſtream,
Raiſes her up, with fit ceremonies.
But now 'tis time, to th' head devoid of gleam
Of ſenſe, wi' th' vaſe I give the fit ſupplies,
With which, from heav'n, did hither downwards
The Duke Aſtolfo, in Elias' car. [bear

24.

From the bright orb Aſtolfo was declin'd
T' a part the moſt exalted of our ground,
With the ſo happy phial, which the mind
Of the great warrior was to render ſound:
In this place, herb of ſalutiferous kind,
Saint John had ſhewn the Engliſh Duke renown'd,
And will'd, he this, at his return, applies
To Nubia's King, and with it heals his eyes.

25.

So that, for this and for his firſt deſert,
T' aſſault Biſerta, he might give ſupplies:
And how he then theſe people inexpert
Might arm, and, for his uſe, in fight apprize;
And thro' the deſerts travel without hurt,
In which place the dry ſands deſtroy men's eyes;
In manner ſtrict, what way he ſhould purſue,
Th' old man moſt holy all to him did ſhew.

26.

Then caus'd him the wing'd ſteed remount upon,
Which of Atlante was, then of Ruggier:
The Paladin, now leave ta'en of Saint John,
Away does from the holy country ſteer,
And, ſide by ſide the Nile ſtill trav'lling, ſoon
Before him ſees the Nubian realms appear,
And, at the head of theſe domains, to ground
Deſcends from air, and he Senapus found.

27.

Molto fu il gaudio, e molta fu la gioia,
Che portò quel Signor nel ſuo ritorno:
Che ben ſi ricordava de la noia,
Che gli avea tolta de l'Arpie d'intorno:
Ma poi che la groſſezza gli diſcuoia
Di quello umor, che già gli tolſe il giorno,
E che gli rende la viſta di prima,
L'adora, e cole, e come un Dio ſublima.

28.

Sì che non pur la gente, che gli chiede
Per mover guerra al regno di Biſerta;
Ma centomila ſopra gliene diede,
E gli fe ancor di ſua perſona offerta.
La gente appena, ch'era tutta à piede,
Potea capir ne la campagna aperta:
Che di cavalli ha quel paeſe inopia,
Ma d'elefanti, e di cameli copia.

29.

La notte innanzi il dì, che à ſuo cammino
L'eſercito di Nubia dovea porſe,
Montò sù l'Ippogrifo il Paladino,
E verſo Mezodì con fretta corſe,
Tanto, che giunſe al monte, che l'Auſtrino
Vento produce, e ſpira contra l'Orſe.
Trovò la cava, onde per ſtretta bocca,
Quando ſi deſta, il furioſo ſcocca.

30.

E, come ricordogli il ſuo maeſtro,
Avea ſeco arrecato un'utre voto;
Il qual, mentre ne l'antro oſcuro, alpeſtro,
Affaticato dorme il fiero Noto,
A lo ſpiraglio pon tacito, e deſtro;
Ed è l'aguato in modo al vento ignoto,
Che credendoſi uſcir fuor la dimane,
Preſo, e legato in quello utre rimane.

31.

Di tanta preda il Paladino allegro
Ritorna in Nubia, e la medeſma luce
Si pone à camminar col popol negro,
E vettovaglia dietro ſi conduce.
A ſalvamento con lo ſtuolo integro
Verſo l'Atlante il glorioſo Duce
Pel mezzo vien de la minuta ſabbia,
Senza temer, che'l vento à nuocer gli abbia.

32.

E giunto poi di quà dal giogo in parte,
Onde il pian ſi diſcopre, e la marina;
Aſtolfo elegge la più nobil parte
Del campo, e la meglio atta à diſciplina;
E quà, e là per ordine la parte
A piè d'un colle, ove nel pian confina.
Quivi la laſcia, e sù la cima aſcende
In viſta d'uom, ch'à gran penſieri intende.

27.

Great was the pleaſure, mighty was the joy,
To him returning, did this Prince diſplay;
For well he bore in mem'ry the annoy,
Driving the Harpies, he had ta'en away;
But when, to cleanſe, his ſkill he did employ,
The humour groſs, which him depriv'd of day,
And to him he his former ſight reſtores,
Him he exalts, reveres, and, as a God, adores.

28.

Not only thoſe, for whom he did apply,
War 'gainſt Biſerta's realms to undertake,
But hundred thouſand more he did ſupply,
And of himſelf did even offer make:
The folks, who all of them were infantry,
The country, open quite, could ſcarcely take;
For that of horſe this kingdom is in want,
Of camel plenty has, and elephant.

29.

The night before the day, when do deſign
To take their way the Nubian forces vaſt,
On Hippogryph remounts the Paladin,
And tow'rds the South gets on with utmoſt haſte,
Till to the windy mountain he does join, [blaſt:
Which ſends the South 'gainſt North with driving
He found the cave, where thro' a paſſage ſtreight,
When wak'd, it iſſues forth at furious rate:

30.

And, as his maſter him inſtructions gave,
An empty bladder with him he convey'd;
Which, whilſt, within the dark and ſavage cave,
The fierce South wind was tir'd with ſleep o'er-
He to the vent-hole plac'd dextrous and [weigh'd,
And for the wind an unknown ambuſh laid, [grave,
Which, as the morrow it to iſſue thought,
Continu'd in his bladder bound and caught.

31.

The Paladin, delighted with ſuch prey,
Returns to Nubia; and, when morning ſhone,
With his black people puts him on his way,
Behind conducting vaſt proviſion,
In a ſafe manner, with his whole array
Tow'rds Atlas mount the glorious Duke march'd on,
Thro' mid-way of the duſty ſands inclin'd,
Nor fear had he, ſhould injure him the wind.

32.

And o'er the mountain got to t' other ſide,
Whence may be view'd the lawns immenſe and main,
Aſtolf to take the nobleſt part apply'd
O' th' camp, who beſt could diſcipline attain:
This ſide and that, does them in ranks divide,
At th' mountain's foot, where terminates the plain:
There leaves them, and to th' ſummit he aſcends,
In look of man, who to great thoughts intends.

33.

Poi che inchinando le ginocchia fece
Al ſanto ſuo Maeſtro orazione,
Sicuro, che ſia udita la ſua prece,
Copia di ſaſſi à far cader ſi pone.
O quanto à chi ben crede in Criſto, lece!
I ſaſſi fuor di natural ragione
Creſcendo, ſi vedean venire in giuſo,
E formar ventre, e gambe, e collo, e muſo.

34.

E con chiari annitrir giù per quei calli
Venian ſaltando, e giunti poi nel piano
Scotean le groppe, e fatti eran cavalli,
Chi baio, e chi leardo, e chi rovano.
La turba, ch'aſpettando nelle valli
Stava à la poſta, lor dava di mano;
Sì che in poche ore fur tutti montati;
Che con ſella, e con freno erano nati.

35.

Ottanta mila, cento, e due in un giorno
Fe di pedoni Aſtolfo cavalieri.
Con queſti tutta ſcorſe Africa intorno,
Facendo prede, incendi, e prigionieri.
Poſto Agramante avea fin'al ritorno
Il Re di Perſa, e'l Re de gli Algazeri,
Col Re Branzardo à guardia del paeſe;
E queſti ſi fer contra al Duca Ingleſe.

36.

Prima avendo ſpacciato un ſottil legno,
Ch'à vele, e à remi andò battendo l'ali;
Ad Agramante avvisò, come il Regno
Patia dal Re de' Nubi oltraggi, e mali.
Giorno, e notte andò quel ſenza ritegno
Tanto, che giunſe à i liti Provenzali;
E trovò in Arli il ſuo Re mezzo oppreſſo,
Che'l campo avea di Carlo un miglio appreſſo.

37.

Sentendo il Re Agramante, à che periglio,
Per guadagnare il regno di Pipino,
Laſciava il ſuo, chiamar fece à conſiglio
Principi, e Re del popol Saracino.
E poi ch'una, ò due volte girò il ciglio
Quinci à Marſilio, e quindi al Re Sobrino:
I quai d'ogni altro fur che vi veniſſe,
I duo più antichi, e ſaggi, così diſſe.

38.

Quantunque io ſappia, come mal convegna
A un capitano dir; Non mel penſai;
Pur lo dirò; che quando un danno vegna
Da ogni diſcorſo uman lontano aſſai,
A quel fallir par che ſia ſcuſa degna:
E quì ſi verſa il caſo mio; ch'errai
A laſciar d'arme l'Africa ſfornita,
Se da li Nubi eſſer dovea aſſalita.

33.

So ſoon as, falling on his knees, he made
Unto his Maſter bleſt, his oriſon,
Secure, that he'd have that, for which he pray'd,
A many ſtones he ſet to caſting down:
What mayn't he hope, whom ſtedfaſt faith does aid!
From out the laws of nature, ev'ry ſtone
Was ſeen, as tumbling down they went, grow out,
And belly form, and legs, and neck, and ſnout:

34.

And down, along the paths, with echoing neigh,
They ſcamp'ring run, then light upon the plain;
They ſhake their cruppers, become horſes they,
To roan, ſome bay, ſome dapple, they attain:
The croud, who waiting in the valley ſtay
On purpoſe, ſtood, and to their hands they 're ta'en:
That, in few hours, they all on horſeback get,
For they were born with ſaddle and with bit.

35.

More than full fourſcore thouſand, in one day,
Of foot, Aſtolf made each a cavalier:
With theſe, he ſcour'd around all Africa,
Made, burning, plund'ring, many' a priſoner:
King Agramant had plac'd, while he 's away,
The King of Fers, King of the Algazere,
And King Branzard, guards of his government,
And theſe againſt the Engliſh chieftain went.

36.

Firſt in diſpatch they a light veſſel ſent,
With ſails and oars to beat upon the wing,
To adviſe Agramant, his government
Outrage and evil bore from Nubia's King:
Both night and day, this, without ſtopping, went,
Till, to the coaſt of Provence voyaging,
It finds the King, in Arli, half o'erthrown;
For Charles, within a mile, his camp brought on.

37.

Agramant, finding to what danger great,
That he might gain the kingdom of Pepin,
He left his own, council convok'd of ſtate,
Of Kings and Princes of the Saracin:
And turning, twice or thrice, his brow elate,
Hence to Marſilius, thence to King Sobrin,
Who were, of others all, who there betook,
The two moſt old and ſage, this way he ſpoke.

38.

Altho', how ill it ſuiting is, I know,
A chief, to ſay, of this I wa'n't aware,
Yet will I ſay it; for when comes a woe,
Which is from human reas'ning diſtant far,
For ſuch a fault, it fit excuſe does ſhow:
And, as I err'd, this caſe falls to my ſhare,
In leaving of defence my Afric void,
If by the Nubians it ſhould be annoy'd:

39.

Ma chi penſato avria, fuor che Dio ſolo,
A cui non è coſa futura ignota,
Che doveſſe venir con sì gran ſtuolo
A farne danno gente sì remota?
Tra i quali, e noi giace l'inſtabil ſuolo
Di quella arena ogn'or da'venti mota:
Pur è venuta ad aſſediar Biſerta,
Ed ha in gran parte l'Africa deſerta.

40.

Or ſopra ciò voſtro conſiglio chieggio,
Se partirmi di quì ſenza far frutto,
O pur ſeguir tanto l'impreſa deggio,
Che prigion Carlo meco abbia condutto;
O, come inſieme io ſalvi il noſtro ſeggio,
E queſto imperial laſci diſtrutto,
S'alcun di voi ſa dir, prego nol taccia;
Acciò ſi trovi il meglio, e quel ſi faccia.

41.

Così diſſe Agramante, e volſe gli occhi
Al Re di Spagna, che gli ſedea appreſſo,
Come moſtrando di voler, che tocchi
Di quel, c'ha detto, la riſpoſta ad eſſo.
E quel, poi che ſorgendo, ebbe i ginocchi
Per riverenza, e così il capo fleſſo,
Nel ſuo onorato ſeggio ſi raccolſe,
Indi la lingua à tai parole ſciolſe.

42.

O bene, ò mal, che la fama ci apporti,
Signor, di ſempre accreſcere ha in uſanza:
Perciò non ſarà mai, ch'io mi ſconforti,
O mai più del dover pigli baldanza
Per caſi ò buoni, ò rei, che ſiene ſorti:
Ma ſempre avrò di par tema, e ſperanza,
Ch'eſſer debban minori, e non del modo,
Ch'à noi per tante lingue venir'odo.

43.

E tanto men preſtar gli debbo fede,
Quanto più al veriſimile s'oppone.
Or s'egli è veriſimile, ſi vede,
Ch'abbia con tanto numer di perſone
Poſto ne la pugnace Africa il piede
Un Re di sì lontana regione,
Traverſando l'arene, à cui Cambiſe
Con male augurio il popol ſuo commiſe.

44.

Crederò ben, che ſian gli Arabi ſceſi
Da le montagne, ed abbian dato il guaſto;
E ſaccheggiato, e morti uomini, e preſi,
Ove trovato avran poco contraſto;
E che Branzardo, che di quei paeſi
Luogotenente, e Vice Re è rimaſto,
Per le decine ſcriva le migliaia,
Acciò la ſcuſa ſua più degna paia.

39.

But who, ſave God alone, would e'er have thought,
From whom is not conceal'd futurity,
That they ſuch multitudes could e'er have brought,
Folks ſo remote, to do us injury?
'Twixt whom and us lays the unſtable ſpot,
Thoſe ſands, mov'd by the wind continually;
Yet are they come, Biſerta ſiege to lay,
And have deſtroy'd great part of Africa.

40.

Now, on this caſe, your counſel I require:
If fruitleſs I from hence ſhould go away,
Or ſhould I to this emprize ſtill aſpire,
Till Charles a pris'ner with me I convey;
Or how at once may ſave my own empire,
But firſt this regal ſeat in ruin lay,
If one of ye can tell; he'd ſpeak, I ſue,
That we may find what's beſt, and that, may do.

41.

Thus Agramante ſpoke; and turn'd his eyes
To th' King of Spain, who him was ſeated nigh;
As that, to him belongs, he ſignifies,
To what he ſpoken had, to make reply:
And he, his knee firſt bent, when he did riſe,
And his head bow'd, thro' rev'rend courteſy,
Again into his ſeat of honour goes,
Then, in ſuch words, his tongue he did diſcloſe.

42.

What fame, or good or ill, does to us bear,
My Lord, 'tis us'd ſtill bigger it to make;
But it ſhall never cauſe me to deſpair,
Nor ever, more than right is, courage take
For accidents, if good or ill, my ſhare;
But hope and fear I'll ſtill alike partake,
That all ſhould ſtill be leſs, and not the way,
Which comes from many tongues, to us, hearſay.

43.

And ſo much leſs I ſhould my credence give,
As more it does the probable oppoſe;
Now, if 'tis probable, we may perceive,
Should ſend a hoſt ſo numerous of foes,
That they on warlike Afric ſhould arrive;
A King, whoſe realms ſo diſtant are as thoſe,
Thoſe ſands to traverſe, where Cambyſes great,
Truſted his people to their hapleſs fate.

44.

I truly think, th' Arabians made deſcent
From th' hills, and ſaccage made, and ſpoil around,
And men ſome pris'ners took, to death ſome ſent,
As they but little oppoſition found;
And that Branzardo, there your lieutenant,
And viceroy conſtituted o'er this ground,
Has thouſands, in the ſtead of tens, wrote down,
That his excuſe may be more worthy ſhown.

45.

45.

Vo' concedergli ancor, che ſieno i Nubi
Per miracol del ciel forſe piovuti;
O forſe aſcoſi venner ne le nubi,
Poi che non fur mai per cammin veduti.
Temi tu, che tal gente Africa rubi,
Se ben di più ſoccorſo non l'aiuti?
Il tuo preſidio avria ben triſta pelle,
Quando temeſſe un popolo sì imbelle.

46.

Ma ſe tu mandi ancor che poche navi,
Pur che ſi veggan gli ſtendardi tuoi,
Non ſcioglieran di quà sì toſto i cavi,
Che fuggiranno ne i confini ſuoi
Queſti, ò ſien Nubi, ò ſieno Arabi ignavi,
A i quali il ritrovarti quì con noi
Separato pel mar da la tua terra,
Ha dato ardir di romperti la guerra;

47.

Or piglia il tempo, che, per eſſer ſenza
Il ſuo nipote Carlo, hai di vendetta.
Poi ch'Orlando non c'è, far reſiſtenza
Non ti può alcun de la nimica ſetta.
Se per non veder laſci, ò negligenza,
L'onorata vittoria, che t'aſpetta,
Volterà il calvo, ove ora il crin ne moſtra,
Con molto danno, e lunga infamia noſtra.

48.

Con queſto, ed altri detti accortamente
L'Iſpano perſuader vuol nel concilio,
Che non eſca di Francia queſta gente,
Fin che Carlo non ſia ſpinto in eſilio:
Ma il Re Sobrin, che vide apertamente,
Il cammino, à che andava il Re Marſilio;
Che più per l'util proprio queſte coſe,
Che pel comun dicea, così riſpoſe.

49.

Quando io ti confortava à ſtare in pace,
Foſs'io ſtato, Signor, falſo indovino;
O tu, ſe io dovea pure eſſer verace,
Creduto aveſſi al tuo fedel Sobrino;
E non più toſto à Rodomonte audace,
A Marbaluſto, à Alzirdo, e à Martaſino,
Li quali ora vorrei quì avere à fronte,
Ma vorrei più de gli altri Rodomonte.

50.

Per rinfacciargli, che volea di Francia
Far quel, che ſi faria d'un fragil vetro;
E in cielo, e ne l'inferno la tua lancia
Seguire, anzi laſciarſela di dietro;
Poi nel biſogno ſi gratta la pancia
Ne l'ozio immerſo, abbominoſo, e tetro;
Ed io, che per predirti il vero allora
Codardo detto fui, ſon teco ancora;

45.

I even will admit, Nubians are they,
By miracle, from heav'n, in rain convey'd;
Or perhaps hid in clouds they coming lay,
Since, in their way, they never were ſurvey'd;
Fear you, ſuch folks can plunder Africa,
Tho' you don't ſuccour it with farther aid?
Your guards muſt be of ſorry metal made,
If they, of folk ſo feeble, are afraid.

46.

But, if ſhips, e'er ſo few, you ſend away,
So that your ſtandards be in publick ſhown,
No ſooner hence they ſhall their anchors weigh,
But from your confines will theſe folk be flown,
Or Nubians, or idle Arabs, they,
To whom, that you're with us, it being known,
From your own land divided by the ſea,
Has made ſo bold, to break in war with ye.

47.

Now take the ſeaſon; ſince his nephew's gone
From Charles; in which you vengeance may purſue:
Seeing Orland's not with them, there is none,
That can reſiſtance make, o' th' hoſtile crew:
I know, if, blind or careleſs, you poſtpone
The glorious victory, that waits for you,
The bald will turn, where now his lock he ſhows,
To our eternal ſhame and mighty woes.

48.

With this, and other ſayings, cunningly,
The Spaniard, in the council would adviſe,
Away from France theſe people ſhould not hie,
Till Charles they baniſh from his ſov'reignties;
But the King Sobrin, who ſees, openly,
The turnings, which the King Marſilius tries,
That more, for his own good, theſe things he ſaid,
Than for the common, this way anſwer made.

49.

When, to remain in peace, I counſel'd you,
Would, I had been, my Lord, a falſe divine!
Or you, as 'twas my duty to be true,
Had but believ'd your true-hearted Sobrin!
And Rod'mont bold not rather liſt'ned to,
To Marbaluſt, Alzird, and Martaſin:
All whom I wiſh, we now had here in front;
But, than the reſt, more would have Rodomont:

50.

Him to reproach, who boaſted, he, with France
Could do, as one would with a brittle glaſs;
And, up to heav'n, or down to hell, your lance
He'd follow, rather would before it paſs:
Then ſluggard, when need calls him to advance,
Immers'd in ſloth abominable, baſe;
And I, who then predicted what was true,
Was coward call'd; but yet am ſtill with you.

51.

E ſarò ſempre mai, fin ch'io finiſca
Queſta vita ; ch'ancor che d'anni grave,
Porſi incontra ogni dì per te s'arriſca
A qualunque di Francia più nome ave :
Nè ſarà alcun, ſia chi ſi vuol, ch'ardiſca
Di dir, che l'opre mie mai foſſer prave ;
E non han più di me fatto, nè tanto
Molti, che ſi donar di me più vanto.

52.

Dico così, per dimoſtrar, che quello,
Ch'io diſſi allora, e che ti voglio or dire,
Nè da viltade vien, nè da cor fello,
Ma da amor vero, e da fedel ſervire.
Io ti conforto, ch'al paterno oſtello
Più toſto, che tu puoi, vogli redire :
Che poco ſaggio ſi può dir colui,
Che perde il ſuo per acquiſtar l'altrui.

53.

S'acquiſto c'è, tu'l ſai. Trentadue ſummo
Re tuoi Vaſſalli à uſcir teco del porto.
Or, ſe di nuovo il conto ne raſſummo,
C'è appena il terzo, e tutto'l reſto è morto.
Che non ne cadan più, piaccia à Dio ſummo!
Ma ſe tu vuoi ſeguir, temo di corto,
Che non ne rimarrà quarto, nè quinto,
E'l miſer popol tuo fia tutto eſtinto.

54.

Ch'Orlando non ci ſia, ne aiuta, ch'ove
Siam pochi, forſe alcun non ci ſaria :
Ma per queſto il periglio non rimove,
Se ben prolunga noſtra ſorte ria.
Ecci Rinaldo, che per molte prove
Moſtra, che non minor d'Orlando ſia.
C'è il ſuo lignaggio, e tutti i Paladini,
Timore eterno à'noſtri Saracini.

55.

Ed hanno appreſſo quel ſecondo Marte
(Benche i nemici al mio diſpetto lodo)
Io dico il valoroſo Brandimarte,
Non men d'Orlando ad ogni prova ſodo ;
Del qual provata ho la virtude in parte,
Parte ne veggo à l'altrui ſpeſe, ed odo.
Poi ſon più dì, che non c'è Orlando ſtato,
E più perduto abbiam, che guadagnato.

56.

Se per addietro abbiam perduto, io temo,
Che da quì innanzi perderem più ingroſſo.
Del noſtro campo Mandricardo è ſcemo,
Gradaſſo il ſuo ſoccorſo n'ha rimoſſo,
Marfiſa n'ha laſciati al punto eſtremo,
E così il Re d'Algier ; dì cui dir poſſo,
Che, ſe foſſe fedel, come gagliardo,
Poco uopo era Gradaſſo, ò Mandricardo.

51.

And ever ſhall be, till comes to an end
This life, which, tho' with many years borne down,
In ev'ry riſque, each day for you I ſend
'Gainſt all of France, who have the moſt renown :
Nor ſhall he, be who e'er he will, pretend,
That in my acts I e'er have baſeneſs ſhown :
Nor have they done more, or ſo much as I,
Many, that made, than me, more vauntery.

52.

Thus ſpeak I, that I here may ſignify,
What I then ſaid, I'd now to you repeat,
Nor comes from cowardice or treachery ;
But from true ſervice, and from love compleat :
I counſel, to paternal ſov'reignty,
As ſoon as e'er you can, you would retreat ;
As little wiſdom by that man is ſhown,
Who, to acquire another's, caſts away his own.

53.

If you've acquir'd, you know : Kings thirty-two,
Leaving the port with you, we vaſſals were :
Now, if the reck'ning we reſume anew,
There's ſcarce one third, dead all the others are :
Pleaſe the high God, no more we kill'd may view ;
But, if you ſtill perſiſt, full ſoon, I fear,
That not one fourth or fifth there will remain,
And all your wretched people, all be ſlain.

54.

Orland's not being there has mighty weight,
For elſe here would be none, if now ſo few ;
But this our danger does not diſſipate,
Altho' it may prolong our ſtate of rue :
See there's Rinaldo, who, by proofs ſo great,
That, than Orland, he is no leſs, does ſhew,
There's all his lineage, ev'ry Paladin ;
Eternal dread of ev'ry Saracin.

55.

And they, that Mars the ſecond, with them have,
(Tho', in deſpite, I praiſe our enemy),
I mean to ſay, that Brandimarte brave,
Not, than Orland, leſs ſtout in chivalry ;
Who proof, in part, to me of valour gave,
Part, I, to others' coſt, both hear and ſee :
'Tis many days, Orland with them is not,
And yet we more have loſt than we have got :

56.

And, if we heretofore have loſt, I dread,
Henceforward, we ſhall loſe in groſſer way ;
Our camp of Mandricard's diminiſhed,
Gradaſs his aid has from us ta'en away,
Marphiſe, in our extremes, is from us fled ;
So th' King of Algiers, of whom could I ſay,
That he, than gallant, no leſs faithful was,
Of Mandricard ſmall need were, or Gradaſs.

57.

Ove ſono à noi tolti queſti aiuti,
E tante mila ſon de i noſtri morti;
E quei, ch'à venir han, ſon già venuti,
Nè s'aſpetta altro legno, che n'apporti:
Quattro ſon giunti à Carlo, non tenuti
Manco d'Orlando, ò di Rinaldo forti;
E con ragion; che da quì ſino à Battro
Potreſti mal trovar tali altri quattro.

58.

Non ſo, ſe ſai, chi ſia Guidon Selvaggio,
E Sanſonetto, e i figli d'Oliviero;
Di queſti ſo più ſtima, e più tema aggio,
Che d'ogn'altro lor Duca, e Cavaliero,
Che di Lamagna, ò d'altro ſtran l'inguaggio,
Sia contra noi per aiutar l'Impero.
Benchè importa anco aſſai la gente nuova,
Ch'à noſtri danni in campo ſi ritrova.

59.

Quante volte uſcirai à la campagna,
Tante avrai la peggiore, ò ſarai rotto.
Se ſpeſſo perde il campo Africa, e Spagna,
Quando ſiam ſtati ſedici per otto;
Che ſarà, poi ch'Italia, e che Lamagna
Con Francia è unita, e'l popolo Anglo, e Scotto,
E che ſei contra dodici ſaranno,
Ch'altro ſi può ſperar, che biaſmo, e danno?

60.

La gente quì, là perdi à un tempo il regno,
S'in queſta impreſa più duri oſtinato;
Ove, s'al ritornar muti il diſegno,
L'avanzo di noi ſervi con lo ſtato.
Laſciar Marſilio, è di te caſo indegno,
C'ogn'un te ne terrebbe molto ingrato:
Ma c'è rimedio, far con Carlo pace;
Ch'à lui deve piacer, ſe à te pur piace.

61.

Pur ſe ti par, che non ci ſia il tuo onore,
Se tu, che prima offeſo ſei, la chiedi;
E la battaglia più ti ſta nel core,
Che, come ſia fin quì ſucceſſa, vedi;
Studia almen di reſtarne vincitore;
Il che forſe avverrà, ſe tu mi credi,
Se d'ogni tua querela à un cavaliero
Darai l'aſſunto, e ſe quel ſia Ruggiero.

62.

Io'l ſo, e tu'l ſai, che Ruggier noſtro è tale,
Che già da ſolo à ſol con l'arme in mano,
Non men d'Orlando, ò di Rinaldo vale,
Nè d'alcun'altro cavalier Criſtiano:
Ma ſe tu vuoi far guerra univerſale,
Ancor che'l valor ſuo ſia ſopraumano,
Egli però non ſarà più, ch'un ſolo,
Ed avrà di par ſuoi contra uno ſtuolo.

57.

Where from us taken is ſuch num'rous aid,
So many thouſands of our people ſlain,
And thoſe, who were to come, are here convey'd,
Nor more for other ſhip to bring remain;
Four are join'd Charles, who him ne'er homage paid,
Who with Orland, Rinald, like ſtrength maintain,
And truth it is, from hence to Battro's ſhore,
You could not find out ſuch another four.

58.

I know not if you Guidon Savage know,
And Sans'net, and the ſons of Olivier,
Of theſe more fear I have, more thought beſtow,
Than their each other chief and cavalier,
From Allemain, or other realm, our foe,
Th' empire to aid, who with us interfere:
Tho' much the people now does us import,
Who, in our damage, to his camp reſort.

59.

As oft as you go forth to the campaign,
So oft the worſt you'll have, routed in fight:
If oft the field loſt Africa and Spain,
When we have been oppos'd, ſixteen to eight,
What will it be, when It'ly, Allemain,
The Scotch and Engliſh force with France unite?
And ſix againſt a dozen we ſhall be?
What can we hope, but ſhame and miſery?

60.

Your people here, there you your kingdom loſe,
If you in this emprize ſtand obſtinate:
Where, your mind changing, if retreat you chooſe,
The reſt of us you ſave, with us your ſtate:
Unworthy 'twere to quit Marſilius,
As ev'ry one would hold you for ingrate;
But there's a remedy; with Charles make peace,
Which ought to pleaſure him, and muſt you pleaſe.

61.

But if it ſeems to you ignoble part,
You, injur'd firſt, for that ſhould intercede,
And that the battle you have more at heart,
Which, to this time, you ſee how does ſucceed;
Victor to be at leaſt, employ your art,
Which ſhall fall out, perhaps, if me you heed,
If of all quarrel to one cavalier
You give the taſk, and let that be Ruggier.

62.

You and I know, our Ruggier's of ſuch kind,
That ſingly, againſt one, his arms in hand,
Orlando or Rinald he's not behind,
Or any other knight o' th' Chriſtian band;
But, if to gen'ral war you are inclin'd,
Tho' above human be his valour grand,
He for no more than one muſt be allow'd,
And of his equals muſt oppoſe a croud.

63.

A me par, s'à te par, ch'à dir ſi mandi
Al Re Criſtian, che per finir le liti ;
E perchè ceſſi il ſangue, che tu ſpandi
Ogn'or de'ſuoi, egli de'tuo'infiniti;
Incontra un tuo guerrier tu gli domandi,
Che metta in campo uno de'ſuoi più arditi ;
E faccian queſti due tutta la guerra
Fin che l'un vinca, e l'altro reſti in terra.

64.

Con patto, che qual d'eſſi perde, faccia,
Che'l ſuo Re à l'altro Re tributo dia.
Queſta condizion non credo ſpiaccia
A Carlo, ancor che sù'l vantaggio ſia.
Mi fido sì ne le robuſte braccia
Poi di Ruggier, che vincitor ne fia ;
E ragion tanta è da la noſtra parte,
Che vincerà, s'aveſſe incontra Marte.

65.

Con queſti, ed altri più efficaci detti
Fece Sobrin sì, che'l partito ottenne ;
E gl'interpreti fur quel giorno eletti,
E quel dì à Carlo l'imbaſciata venne.
Carlo, ch'avea tanti guerrier perfetti,
Vinta per ſe quella battaglia tenne ;
Di cui l'impreſa al buon Rinaldo diede,
In ch'avea, dopo Orlando, maggior fede.

66.

Di queſto accordo lieto parimente
L'uno eſercito, e l'altro ſi godea ;
Che'l travaglio del corpo, e de la mente
Tutti avea ſtanchi, e à tutti rincreſcea.
Ogn'un di ripoſare il rimanente
De la ſua vita diſegnato avea ;
Ogn'un maledicea l'ire, e i furori,
Ch'à riſſe, e à gare avean lor deſti i cori.

67.

Rinaldo, che eſaltar molto ſi vede,
Che Carlo in lui di quel, che tanto peſa,
Via più, ch'in tutti gli altri, ha avuto fede,
Lieto ſi mette à l'onorata impreſa :
Ruggier non ſtima ; e veramente crede,
Che contra ſe non potrà far difeſa :
Che ſuo pari eſſer poſſa non gli è avviſo,
Se ben in campo ha Mandricardo ucciſo.

68.

Ruggier da l'altra parte, ancor che molto
Onor gli ſia, che'l ſuo Re l'abbia eletto ;
E pel miglior di tutti i buoni tolto,
A cui commetta un sì importante effetto ;
Pur moſtra affanno, e gran meſtizia in volto,
Non per paura, che gli turbi il petto ;
Che non ch'un ſol Rinaldo, ma non teme,
Se foſſe con Rinaldo Orlando inſieme.

63.

I think, if you approve, word ſhould be ſent
To th' Chriſtian King, that, to no more contend,
And that may ceaſe the blood, which you have ſpent
Daily of his, of yours he without end,
You aſk him, that, 'gainſt warrior you'll preſent,
One of this ſtouteſt to the field he'll ſend :
And by theſe two that the whole war be made,
Till one o'ercome, on earth be t'other laid.

64.

With compact, that the loſing champion
Make his own King to th' other tribute pay :
Charles may approve of this condition,
I think ; tho' he at diſadvantage lay :
The arms robuſt I me repoſe upon,
Then of Ruggier, that he will win the day ;
And ſo juſt reaſon is upon our ſide,
That he ſhall win, altho' he Mars defy'd.

65.

With theſe, and other words more prevalent,
Sobrin ſo acted, he his point obtain'd :
Interpreters are choſe that day, and ſent ;
That day the embaſſy to Charles attain'd :
Charles had ſo many warriors excellent,
That he already thought the combat gain'd.
Of this th' emprize he to Rinaldo gives,
As, next Orland, he him the beſt conceives.

66.

For this accord, alike all pleaſure find ;
Hereat both one and t' other army joy'd ;
For that the toil of body and of mind,
Had weary'd all of them, and all annoy'd :
Each one, to reſt the remnant yet behind
Left of his life, his thoughts had now employ'd :
Each curſes now the fury and the ire,
That did with riſque and ſtrife their hearts inſpire.

67.

Rinald himſelf exalted much perceives,
That Charles, in caſe of ſuch great conſequence,
In him, than all the reſt, more hope conceives,
To th' honour'd taſk ſets him, with joy immenſe ;
He values not Ruggier ; in truth believes,
That, againſt him, he can make no defence :
He's not of mind that he can be his match,
I'th' field, tho' Mandricard he did diſpatch.

68.

Ruggier, on t'other hand, tho' there's expreſs'd
Much honour, that he by his King is choſe,
And taken, amongſt all the good, for beſt,
Taſk ſo important on him to impoſe ;
Yet ſhews his grief, in countenance diſtreſs'd,
Not that a dread, to vex his heart, aroſe ;
Not one Rinald alone, he would not fear,
If Rinald and Orland together were.

69.

Ma perchè vede eſſer di lui ſorella
La ſua cara, e fidiſſima conſorte;
Ch'ogn'or ſcrivendo ſtimola, e martella,
Come colei, ch'è ingiuriata forte.
Or s'à le vecchie offeſe aggiunge quella
D'entrare in campo à porle il frate à morte;
Se la farà d'amante così odioſa
Ch'à placarla mai più fia dura coſa.

70.

Se tacito Ruggier s'affligge, ed ange
De la battaglia, che mal grado prende;
La ſua cara moglier lagrima, e piange,
Come la nuova indi à poche ore intende.
Batte il bel petto, e l'auree chiome frange,
E le guance innocenti irriga, e offende;
E chiama con rammarichi, e querele
Ruggiero ingrato, e il ſuo deſtin crudele.

71.

D'ogni fin, che ſortiſca la conteſa,
A lei non può venire altro, che doglia,
Ch'abbia à morir Ruggiero in queſta impreſa
Penſar non vuol; che par, che'l cor le toglia.
Quando anco per punir più d'una offeſa
La ruina di Francia Criſto voglia;
Oltre che ſarà morto il ſuo fratello,
Seguirà un danno à lei più acerbo, e fello:

72.

Che non potrà, ſe non con biaſmo, e ſcorno,
E nimicizia di tutta ſua gente,
Fare al marito ſuo mai più ritorno,
Sì, che lo ſappia ogn'un pubblicamente;
Come s'avea, penſando notte, e giorno,
Più volte diſegnato ne la mente,
E tra lor'era la promeſſa tale,
Che'l ritrarſi, e il pentir più poco vale.

73.

Ma quella uſata ne le coſe avverſe
Di non mancarle di ſoccorſi fidi;
Dico Meliſſa Maga, non ſofferſe
Udirne il pianto, e i doloroſi gridi;
E venne à conſolarla, e le proferſe,
Quando ne foſſe il tempo, alti ſuſſidi,
E diſturbar quella pugna futura,
Di ch'ella piange, e ſi pon tanta cura.

74.

Rinaldo intanto, e l'inclito Ruggiero
Apparecchiavan l'arme à la tenzone,
Di cui dovea l'eletta al cavaliero,
Che del Romano Imperio era campione:
E come quel, che, poi che'l buon deſtriero
Perdè Baiardo, andò ſempre pedone;
Si eleſſe à piè, coperto à piaſtra, e à maglia,
Con l'azza, e col pugnal far la battaglia.

69.

But ſince, of him the ſiſter is, he ſees,
His conſort the moſt faithful and moſt dear,
Who daily writing, frets, herſelf does teaze,
As one, who wrongs immenſe from him does bear,
Should he add this to the old injuries,
Enter the field to ſlay her brother there,
Inſtead of love, her hate he'd ſo engage,
It may be matter hard, her ever to aſſuage.

70.

If Ruggier ſilent grieves, himſelf torments,
For combat, which unwillingly he ſhares;
His conſort dear with weeping eye laments,
As ſhe the news, within a few hours, hears:
Beats her fair breaſt, her golden locks ſhe rents,
And her cheeks innocent bedews with tears:
And calls, in plaintive ſighs and miſery,
Ruggier ingrate, cruel her deſtiny.

71.

Whatever end may ſhare this conteſt high,
To her can happen nothing elſe but pain:
That Ruggier in this emprize was to die,
She would not think, her heart can't that ſuſtain:
And then to puniſh great iniquity,
If God, of France the ruin, ſhould ordain,
Beſide that thence her brother will be dead,
Will follow woe to her more ſharp and dread.

72.

Seeing that ſhe can't, without blame and ſcorn,
And enmity of all her family,
To her eſpouſed, e'er again return,
So as that all might know it publickly,
As ſhe had, night and day, in ſweet concern,
Deſigned in her thoughts moſt frequently;
And betwixt them was ſuch ſtrict promiſe made,
Receſs, repentance would yield little aid.

73.

But ſhe in matters adverſe 'cuſtomed,
With faithful ſuccours never her to fail,
I mean Meliſs, the Fai, ill ſuffered
The hearing of her grievous plaints and wail:
And came to comfort her, and proffered,
At fitting time, an aid, that ſhould prevail;
And that ſame future combat to moleſt,
For which ſhe moans, and is with care oppreſs'd.

74.

Mean time Rinaldo, and renown'd Ruggier,
Prepar'd their arms for the contention:
The choice of which fell to the cavalier,
Who was the Roman Empire's champion;
And as he, ſince he loſt his Baiard dear,
That gallant ſteed, ever on foot had gone,
He choſe on foot, in mail and breaſt-plate clad,
This fight with ax and dagger ſhould be made.

75.

75.

O foſſe caſo, ò foſſe pur ricordo
Di Malagigi ſuo provido, e ſaggio;
Che ſapea, quanto Baliſarda ingordo
Il taglio avea di fare à l'arme oltraggio;
Combatter ſenza ſpada fur d'accordo
L'uno, e l'altro guerrier, come detto aggio.
Del luogo s'accordar preſſo à le mura
De l'antico Arli in una gran pianura.

76.

Appena avea la vigilante Aurora
De l'oſtel di Titon fuor meſſo il capo
Per dare al giorno terminato, e à l'ora,
Ch'era prefiſſa à la battaglia, capo;
Quando di quà, e di là vennero fuora
I deputati; e queſti in ciaſcun capo
De gli ſteccati i padiglion tiraro,
Appreſſo à i quali ambi un'altar formaro.

77.

Non molto dopo, inſtrutto à ſchiera à ſchiera,
Si vide uſcir l'eſercito Pagano.
In mezzo armato, e ſontuoſo v'era,
Di Barbarica pompa il Re Africano:
E ſu'n baio corſier di chioma nera,
Di fronte bianca, e di due piè balzano,
A par à par con lui venia Ruggiero;
A cui ſervir non è Marſilio altiero.

78.

L'elmo, che dianzi con travaglio tanto
Traſſe di teſta al Re di Tartaria;
L'elmo, che celebrato in maggior canto,
Portò il Troiano Ettor mill'anni pria:
Gli porta il Re Marſilio à canto à canto.
Altri Principi, ed altra Baronia.
S'hanno partito l'altre arme fra loro,
Ricche di gioie, e ben fregiate d'oro.

79.

Da l'altra parte fuor de i gran ripari
Re Carlo uſcì con la ſua gente d'arme,
Con gli ordini medeſmi, e modi pari,
Che terria, ſe veniſſe al fatto d'arme.
Cingonlo intorno i ſuoi famoſi Pari;
E Rinaldo è con lui con tutte l'arme,
Fuor che l'elmo, che fu del Re Mambrino,
Che porta Ugier Daneſe Paladino.

80.

E di due azze ha il Duca Namo l'una,
E l'altra Salamon Re di Brettagna.
Carlo da un lato i ſuoi tutti raguna;
Da l'altro ſon quei d'Africa, e di Spagna.
Nel mezzo non appar perſona alcuna;
Voto riman gran ſpazio di campagna;
Che per bando comune à chi vi ſale,
Eccetto à i due guerrieri, è capitale.

75.

Whether 'twere chance, or were it memory
Of Malagigi provident and wiſe,
As greedy Baliſarda well knew he,
Which to reſiſt no armour able is:
Each warrior, without ſword, the fight to try,
Had made agreement, as I did premiſe:
The place they fix upon, near to the fence
Of antient Arli, on a plain immenſe.

76.

Scarce had Aurora, in her watchful round,
From out of Tithon's lodgment put her head,
Unto the day to give th' appointed bound,
Unto the combat the hour deſtined,
When forward came the deputies around,
And the two grand pavilions they ſpread,
One on each ſide of the mark'd-out ſteccade,
Near each of which they then an altar made.

77.

In little time, by ranks, in diſcipline,
The Pagan army forward makes its way:
I'th' middle, arm'd, with pomp Barbarian, fine,
And ſumptuous, march'd the King of Africa:
And on a ſteed, black mane, and bay his ſkin,
With a white blaze in front, and two feet grey,
Aſide by ſide on with him Ruggier went,
On whom to wait Marſilius was content.

78.

The helm, which formerly with toil ſo great,
From the Tartarian Monarch's head he tore,
The helm, which nobler ſong did celebrate,
Thouſand years ſince, by Trojan Hector wore,
With this Marſilius at his ſide did wait,
And other Princes, Barons many more,
His other arms, amongſt them ſhar'd, did hold,
Enrich'd with gems, richly adorn'd with gold.

79.

On th' other ſide, forth the grand ramparts came
King Charles, with his own body-regiment,
In the ſame order, and in mode the ſame,
As he would uſe, had he to battle went:
Him circled round his Peers, renown'd in fame,
And Rinald, and on him each armament,
Except the helmet once of King Mambrin,
Which Ugier bore, the Daniſh Paladin.

80.

One o'th' two axes did Duke Namo bear,
The other, Salamon King of Bretaigne:
Charles, on one ſide, drew all his people near,
On th' other thoſe of Afric were and Spain;
In the mid way no perſon did appear,
Empty great ſpace did of the field remain;
For, by joint edict, to whom there ſhould go
Was capital, except the warriors two.

81.

Poi che de l'arme la ſeconda eletta
Si diè al campion del popolo Pagano,
Duo Sacerdoti, l'un de l'una ſetta,
L'altro de l'altra, uſcir co i libri in mano.
In quel del noſtro è la vita perfetta
Scritta di Criſto; e l'altro è l'Alcorano.
Con quel de l'Evangelio ſi fe innante
L'Imperador, con l'altro il Re Agramante.

82.

Giunto Carlo à l'altar, che ſtatuito
I ſuoi gli aveano, al ciel levo le palme,
E diſſe: O Dio, c'hai di morir partito
Per redimer da morte le noſtr'alme;
O Donna, il cui valor fu sì gradito,
Che Dio preſe da te l'umane ſalme;
E nove meſi fu nel tuo ſanto alvo,
Sempre ſerbando il fior virgineo ſalvo:

83.

Siatemi teſtimoni, ch'io prometto
Per me, e per ogni mia ſucceſſione
Al Re Agramante, ed à chi dopo eletto
Sarà al governo di ſua regione,
Dar venti ſome ogni anno d'oro ſchietto,
S'oggi quì riman vinto il mio campione;
E ch'io prometto ſubita la tregua
Incominciar, che poi perpetua ſegua.

84.

E ſe'n ciò manco, ſubito s'accenda
La formidabil'ira d'ambidui,
La qual me ſolo, e i miei figliuoli offenda,
Non alcun'altro, che ſia quì con nui;
Sì che in breviſſima ora ſi comprenda,
Che ſia il mancar de la promeſſa à vui.
Così dicendo Carlo sù'l Vangelo
Tenea la mano, e gli occhi fiſſi al Cielo.

85.

Si levan quindi; e poi vanno à l'altare,
Che riccamente avean Pagani adorno;
Ove giurò Agramante, ch'oltre al mare
Con l'eſercito ſuo faria ritorno,
Ed à Carlo daria tributo pare,
Se reſtaſſe Ruggier vinto quel giorno;
E perpetua tra lor tregua ſaria
Co'patti, ch'avea Carlo detti pria.

86.

E ſimilmente con parlar non baſſo,
Chiamando in teſtimonio il gran Maumette,
Sù'l libro, ch'in man tiene il ſuo Papaſſo,
Ciò, che detto ha, tutto oſſervar promette.
Poi del campo ſi partono à gran paſſo,
E tra i ſuoi l'uno, e l'altro ſi rimette.
Poi quel par di campioni à giurar venne;
E'l giuramento lor queſto contenne.

81.

When of the arms the laſt election
They gave the champion of the Pagan band,
Two prieſts, this one, of one religion,
Of th' other that, came forth, with book in hand:
In that of ours was the true life wrote down
Of Chriſt; t'other the Alcoran contain'd:
With that o' th' Goſpel does the Emperor,
King Agramant with th' other, march before.

82.

To th' altar, by his people rais'd, now nigh,
Charles, unto heaven ſtretch'd his hands does throw,
And ſaid, O God, who once didſt deign to die,
Thence to redeem our ſouls from endleſs woe;
O Lady bleſt, whoſe worth was held ſo high,
That God receiv'd the human form from you,
And nine months in your ſacred womb remain'd,
While ſafe your virgin-flow'r you ſtill retain'd:

83.

Be witneſs of the promiſe I declare,
For me and all of my ſucceſſion,
To Agramante, and thoſe who ſhall ſhare
Over his regions the imperial throne,
Of pure gold twenty loads to pay each year,
If vanquiſh'd be to-day my champion,
And that I promiſe, a truce inſtantly
Is to begin, and ſhall perpetual be:

84.

And, if in this I fail, ſoon blazing ſend
The formidable anger of ye two,
Which may me only, and my ſons offend,
Nor any other preſent with me now;
So that all certainly may comprehend,
'Twas failure of my promiſe, made to you:
Thus ſpeaking, to the Goſpel Charles applies
His hand, and fix'd to heaven holds his eyes.

85.

Then riſing, to the altar go their way,
Which did the Pagans richly decorate,
Where Agramant vow'd, that beyond the ſea,
He with his army would make his retreat,
And that to Charles he would like tribute pay,
If, in the fight that day, Ruggier was beat;
And truce perpetual 'twixt them ſhould be made,
On the conditions Charles before had ſaid.

86.

And, in like guiſe, in lofty manner ſpoke,
And his great Mahomet did witneſs call,
As his High-prieſt there held it, on the book,
Promis'd, what he had ſaid, t' obſerve it all:
Then, in grand ſteps, each to their camps betook,
And 'mongſt their people, in their ranks they fall:
Then the two champions forward came to ſwear,
And this the purport was, their oaths did bear.

87.

Ruggier promette, ſe da le tenzone
Il ſuo Re viene, ò manda à diſturbarlo,
Che nè ſuo guerrier più, nè ſuo barone
Eſſer mai vuol, ma darſi tutto à Carlo.
Giura Rinaldo ancor, che ſe cagione
Sarà del ſuo Signor quindi levarlo
Fin che non reſti vinto egli, ò Ruggiero,
Si farà d'Agramante cavaliero.

88.

Poi che le cerimonie finite hanno,
Si ritorna ciaſcun da la ſua parte;
Nè v'indugiano molto, che lor danno
Le chiare trombe ſegno al fiero Marte.
Or gli animoſi à ritrovar ſi vanno,
Con ſenno i paſſi diſpenſando, ed arte.
Ecco ſi vede incominciar l'aſſalto;
Sonar il ferro, or girar baſſo, or'alto.

89.

Or'innanzi col calce, or col martello
Accennan quando al capo, e quando al piede,
Con tal deſtrezza, e con modo sì ſnello
Ch'ogni credenza il raccontarlo eccede.
Ruggier, che combattea contra il fratello
Di chi la miſera alma gli poſſiede
A ferir lo venia con tal riguardo,
Che ſtimato ne fu manco gagliardo.

90.

Era à parar, più ch'à ferire, intento,
E non ſapea egli ſteſſo il ſuo deſire.
Spegner Rinaldo ſaria mal contento;
Nè vorrià volentieri egli morire:
Ma ecco giunto al termine mi ſento,
Ove convien l'iſtoria differire.
Ne l'altro canto il reſto intenderete,
S'udir ne l'altro canto mi vorrete.

87.

Ruggier vow'd, if, from this contention,
His King ſhould come or ſend, him to impede,
Ne'er more he'd be his warrior or baron,
But totally himſelf to Charles would cede:
Rinald ſwore too, that if occaſion
Were from his King, that thence he ſhould recede,
Till vanquiſh'd ſhould remain he or Ruggier,
He'll be of Agramant a cavalier.

88.

As ſoon as they the ceremonies end,
Unto their diff'rent parties they retire;
Nor long delay they there, before do ſend
Shrill trumpets ſignal for the combat dire:
Now the courageous pair to th' meeting tend,
Making each ſtep as judgment, art require:
And now is ſeen commencing the aſſault; [alt.
The weapons ſound, wheel'd round, now low, now

89.

Now, with the axes handle, now edge, they
Sometimes at head, ſometimes at feet addreſs'd,
With ſuch adroitneſs, in ſuch nimble way,
That all belief exceeds to be expreſs'd:
Ruggier, againſt the brother, in this fray,
Of her, who wholly his ſad mind poſſeſs'd,
Him, with ſo great regard, advanc'd to ſmite,
That he inferior was eſteem'd in might.

90.

To parry, more than ſtrike, was fix'd his mind,
And his deſire himſelf ev'n knew not he;
To ſlay Rinaldo he was diſinclin'd,
Nor yet would he himſelf fall willingly:
But now, I'm at the bounds arriv'd, I find,
Where fits me to defer this hiſtory:
In t' other canto I'll the reſt declare,
In t' other canto if you me will hear. M.

CANTO XXXIX.

1.

L'Affanno di Ruggier ben veramente
È ſopra ogn'altro duro, acerbo, e forte,
Di cui travaglia il corpo, e più la mente,
Poi che di due fuggir non può una morte;
O da Rinaldo, ſe di lui poſſente
Fia meno; ò ſe fia più, da la conſorte;
Che ſe'l fratel le uccide, ſa, che incorre
Ne l'odio ſuo, che più che morte abborre.

1.

OF Ruggier, moſt aſſuredly, the woes
Are, 'bove all others, ſtrong, hard, and ſevere,
Which more his mind, than body, undergoes,
Since from one of two deaths he can't get clear;
Or from Rinaldo, if he him out-does,
Or, ſhould he vanquiſh, from his conſort dear:
For, if he kills her brother, he'll incur
Her hate, which, more than death, he does abhor.

2.

2.

Rinaldo, che non ha ſimil penſiero,
In tutti i modi à la vittoria aſpira:
Mena de l'azza diſpettoſo, e fiero,
Quando à le braccia, e quando al capo mira:
Volteggiando con l'aſta il buon Ruggiero
Ribatte il colpo, e quinci, e quindi gira,
E ſe percote pur, diſegna loco,
Ove poſſa à Rinaldo nuocer poco.

3.

A la più parte de i Signor Pagani
Troppo par diſeguale eſſer la zuffa:
Troppo è Ruggier pigro à menar le mani,
Troppo Rinaldo il giovine ribuffa.
Smarrito in faccia il Re degli Africani
Mira l'aſſalto, e ne ſoſpira, e ſbuffa;
Ed accuſa Sobrin, da cui procede
Tutto l'error, che'l mal conſiglio diede.

4.

Meliſſa in queſto tempo, ch'era fonte
Di quanto ſappia incantatore, o mago,
Avea cangiata la femminil fronte,
E del gran Re d'Algier preſa l'imago.
Sembrava al viſo, e à i geſti Rodomonte,
E parea armata di pelle di drago;
E tal lo ſcudo, e tal la ſpada al fianco
Avea, quale uſava egli, e nulla manco.

5.

Spinſe il Demonio innanzi al meſto figlio
Del Re Troiano, in forma di cavallo,
E con gran voce, e con turbato ciglio
Diſſe: Signor, queſto è pur troppo fallo,
Ch'un giovene ineſperto à far periglio,
Contra un sì forte, e sì famoſo Gallo,
Abbiate eletto in coſa di tal ſorte,
Che'l regno, e l'onor d'Africa n'importe.

6.

Non ſi laſci ſeguir queſta battaglia,
Che ne ſarebbe in troppo detrimento.
Sù Rodomonte ſia, nè ve ne caglia
L'avere il patto rotto, e'l giuramento.
Dimoſtri ogn'un, come ſua ſpada taglia,
Poi ch'io ci ſono, ogn'un di voi val cento.
Potè queſto parlar sì in Agramante,
Che ſenza più penſar ſi cacciò inrante.

7.

Il creder d'aver ſeco il Re d'Algieri
Fece, che ſi curò poco del patto;
E non avria di mille cavalieri
Giunti in ſuo aiuto, sì gran ſtima fatto.
Perciò lance abbaſſar, ſpronar deſtrieri
Di quà, di là veduto fu in un tratto.
Meliſſa, poi che con ſue finte larve
La battaglia attaccò, ſubito ſparve.

2.

Rinaldo, who conceives not the like thought,
To gain the conqueſt ev'ry method took:
Spiteful and fierce his axe againſt him brought,
Now, at his arms, now, at his head, does look:
Brave Ruggier here and there around does vault,
And turns the handle, and beats off his ſtroke;
And, if he ſtrikes, a place he does intend,
Whereon Rinaldo he might leaſt offend.

3.

To greateſt part o' th' lordly Pagan band
Too badly match'd ſeem'd this contention;
Too ſlothful is Ruggier to move his hand,
Too much Rinald rebuffs this youthful one:
Amaz'd the King of Africa does ſtand,
Views the aſſault, and fretting does bemoan,
And blames Sobrin, as from him does arrive
The error all, who ill advice did give.

4.

Mean time Meliſs, who was the very font
Of all, magician, ſorcerer could know,
Did change the ſemblance of her female front,
And the vaſt King of Algier's form took to;
She ſeem'd, in look and geſture, Rodomont,
And armed with the dragon's ſkin did ſhow,
And ſuch ſword by her ſide ſhe had, ſuch ſhield,
He us'd to wear; in nothing did ſhe yield.

5.

Puſh'd on a demon, 'fore the mournful ſon
Of King Trojan, which form of horſe did bear,
And, with loud voice, and brow diſturb'd with frown,
Said, Sire, by this in fault too great you are,
That unexperienc'd youth, ſuch riſk to run,
'Gainſt ſo ſtout Frenchman, ſo renown'd in war,
You choſen have, in matter of ſuch ſort,
Which does to Afric's realm and honour ſo import:

6.

Do not permit this combat to proceed;
For it would be of too great detriment:
Lay it on Rodomont, and do not heed
To break your contract and your ſacrament;
Let each one ſhow how well his ſword can ſpeed;
Me here, each unit you may count per cent.
This ſpeech ſo much on Agramante wrought,
That he ruſh'd forward without further thought.

7.

Thinking, he had the Monarch of Algiers,
Caus'd, that his contract he did trivial deem,
And, as of him, of thouſand cavaliers
Join'd in his aid, he had not ſuch eſteem;
Therefore his horſe he ſpurs, his lance down bears,
This ſide and that, at once, to ruſh does ſeem:
Meliſs, ſoon as, beneath her feign'd diſguiſe,
She caus'd th' attack, ſtrait vaniſh'd from their eyes.

8.

I duo campion, che vedono turbarſi
Contra ogni accordo, contra ogni promeſſa;
Senza più l'un con l'altro travagliarſi,
Anzi ogni ingiuria avendoſi rimeſſa,
Fede ſi dan, nè quà, nè là impacciarſi,
Fin che la coſa non ſia meglio eſpreſſa,
Chi ſtato ſia, che i patti ha rotto innante,
O'l vecchio Carlo, ò'l giovine Agramante.

9.

E replicar con nuovi giuramenti
D'eſſer nemici à chi mancò di fede.
Sozzopra ſe ne van tutte le genti,
Chi porta innanzi, e chi ritorna il piede,
Chi ſia tra i vili, e chi tra i più valenti
In un'atto medeſimo ſi vede:
Son tutti parimente al correr preſti;
Ma quei corrono innanzi, e indietro queſti.

10.

Come levrier, che la fuggace fera
Correre intorno, ed aggirarſi mira,
Nè può con gli altri cani andare in ſchiera,
Che'l cacciator lo tien; ſi ſtrugge d'ira,
Si tormenta, s'affligge, e ſi diſpera,
Schiattiſce indarno, e ſi dibatte, e tira:
Così ſdegnoſa infin'allora ſtata
Marfiſa era quel dì con la cognata.

11.

Fin'à quell'ora avean quel dì vedute
Sì ricche prede in ſpazioſo piano;
E, che foſſer dal patto ritenute
Di non poter ſeguirle, e porvi mano,
Rammaricate s'erano, e dolute,
E n'avean molto ſoſpirato in vano:
Or che i patti, e le tregue vider rotte,
Liete ſaltar ne l'Africane frotte.

12.

Marfiſa cacciò l'aſta per lo petto
Al primo, che ſcontrò, due braccia dietro;
Poi traſſe il brando, e in men che non l'ho detto,
Spezzò quattro elmi, che ſembrar di vetro;
Bradamante non fe minore effetto,
Ma l'aſta d'or tenne diverſo metro.
Tutti quei, che toccò, per terra miſe;
Duo tanti fur, nè però alcuno uccíſe.

13.

Queſto sì preſſo l'una à l'altra fero,
Che teſtimonio ſe ne fur tra loro.
Poi ſi ſcoſtaro, ed à ferir ſi diero,
Ove le traſſe l'ira, il popol Moro.
Chi potrà conto aver d'ogni guerriero,
Ch'à terra mandi quella lancia d'oro?
O d'ogni teſta, che tronca, ò diviſa
Sia da l'orribil ſpada di Marfiſa?

8.

The champions now themſelves diſturb'd perceive,
'Gainſt all accord, 'gainſt ev'ry promiſe made,
No more does one againſt the other ſtrive,
Rather aſide all injury was laid:
On neither ſide t' engage, their oaths they give,
Until the caſe ſhould better be diſplay'd,
Who it was, who firſt broke the covenant,
Whether old Charles, or youthful Agramant.

9.

And with new proteſtations they repeat,
To whoe'er fail'd in faith, they'll be the foes.
The people all ruſh forth in hurry great,
One preſſes forward, other backward goes: [rate,
Whom 'mongſt the vile, whom 'mongſt the brave to
Himſelf each, in the ſelf-ſame action, ſhows:
Alike are ready all of them to run,
But theſe puſh forward, back thoſe danger ſhun.

10.

Juſt as the greyhound, who the flying hare
Sees running round, and make her various turns,
Nor with the other dogs i' th' courſe can ſhare,
As th' huntſman holds him in, with fury burns,
Afflicts himſelf, tormented in deſpair,
He drags and fights in vain, the leaſh he ſpurns:
So, till this time, had been in wrathful way
Marphiſe, and with her kinſwoman that day.

11.

Until this time they this whole day had ſeen
Such prey ſo rich upon that ſpacious plain;
And, by the contracts, had detained been
That it they could not follow and obtain:
Tormented were they, and in vaſt chagrine,
And very much had ſighed they, in vain;
But now the truce and contract broke they found,
'Gainſt Afric's troops replete with joy they bound.

12.

Marphiſa drove her ſpear thorough his breaſt
Whom firſt ſhe met, which two yards thro' did paſs;
Then drew her blade, and, ſwift as word 's expreſs'd,
Four helmets broke to bits, which ſeem'd like glaſs:
Nor with leſs force Brad'mant herſelf addreſs'd;
But the gold lance a diff'rent method has,
All thoſe it touch'd upon the earth were lain,
They twice as many were, yet none were ſlain.

13.

This they perform'd each to the other nigh,
And of each other teſtimony bore:
But ſoon divided, and, to ſmite, apply,
Where danger drew, the ſquadrons of the Moor.
O' th' warriors who can tell the quantity,
Which to the earth the golden lance turn'd o'er?
Or of each cleft in twain or ſever'd head,
Performed by Marphiſa's direful blade?

14.

Come al ſoffiar de'più benigni venti,
Quando Apennin ſcopre l'erboſe ſpalle,
Movonſi à par duo torbidi torrenti,
Che nel cader fan poi diverſo calle;
Svellono i ſaſſi, e gli arbori eminenti
Da l'alte ripe, e portan ne la valle
Le biade, e i campi, e quaſi à gara fanno
A chi far può nel ſuo cammin più danno;

15.

Così le due magnanime guerriere,
Scorrendo il campo per diverſa ſtrada,
Gran ſtrage fan ne l'Africane ſchiere,
L'una con l'aſta, e l'altra con la ſpada.
Tiene Agramante appena à le bandiere
La gente ſua, ch'in fuga non ne vada.
In van domanda, in van volge la fronte;
Nè può ſaper, che ſia di Rodomonte.

16.

A conforto di lui rotto avea il patto,
(Così credea) che fu ſolennemente,
I Dei chiamando in teſtimonio, fatto;
Poi s'era dileguato sì repente.
Nè Sobrin vede ancor. Sobrin ritratto
In Arli s'era, e dettoſi innocente;
Perchè di quel pergiuro aſpra vendetta
Sopra Agramante il dì medeſmo aſpetta.

17.

Marſilio anco è fuggito ne la terra,
Sì la religion gli preme il core.
Perciò male Agramante il paſſo ſerra
A quei, che mena Carlo Imperadore
D'Italia, di Lamagna, e d'Inghilterra,
Che tutte genti ſon d'alto valore,
Ed hanno i Paladin ſparſi tra loro,
Come le gemme in un riccamo d'oro:

18.

E preſſo à i Paladini alcun perfetto,
Quanto eſſer paſſa al mondo, cavaliero;
Guidon Selvaggio, l'intrepido petto,
E i duo famoſi figli d'Oliviero,
Io non voglio ridir, ch'io l'ho già detto,
Di quel par di donzelle ardito, e fiero.
Queſti uccidean di genti Saracine
Tanto, che non v'è numero, nè fine.

19.

Ma differendo queſta pugna alquanto,
Io vo'paſſar ſenza naviglio il mare.
Non ho con quei di Francia da far tanto,
Ch'io non m'abbia d'Aſtolfo à ricordare.
La grazia, che gli diè l'Apoſtol ſanto,
Io v'ho già detto, e detto aver mi pare,
Che'l Re Branzardo, e il Re de l'Algazera
Per girgli incontra armaſſe ogni ſua ſchiera.

14.

As, at the breath of ſoft and tepid breeze,
When Apennine reveals it's graſſy back,
Two turbid torrents move, in like degrees,
Which in their falling form a diff'rent track,
They tear the ſtones up, and the lofty trees
From the high cliffs, and to the vallies take
The corn and ſoil, and as in ſtrife they ſhow,
Which, in their way, can the moſt miſchief do:

15.

So theſe two female warriors ſtout and bold,
Scouring the field, by diff'rent ways convey'd
Deſtruction 'mongſt the Afric ſquadrons rowl'd,
One with her lance, the other with her blade.
Agramant ſcarce did at the banners hold,
That ſhould not take to flight, his troops diſmay'd:
In vain enquires, in vain caſts round his front,
Nor can he know, what 's come of Rodomont.

16.

By his advice, the contract he had broke,
So thought he, which ſo ſolemnly h' 'ad done,
When he his Gods in teſtimony took,
Which he ſo ſuddenly had overthrown:
Nor Sobrin ſees he; Sobrin him betook
To Arli, that he guiltleſs might be ſhown;
For of his perj'ry vengeance moſt ſevere
On Agramant he that ſame day did fear.

17.

Marſilius too does to the city flee,
So greatly his religion preſs'd his thought:
Thus Agramant defends but wretchedly
The paſs 'gainſt thoſe the Emp'ror Charles had brought,
Of England, Italy, and Germany,
Who all are people with high courage fraught,
And with them Paladins were interſpread,
As gems on cloth with gold embroidered.

18.

And, next to Paladins, one quite compleat,
As could on earth be any cavalier,
Guidon the Savage, fir'd with dauntleſs heat,
And the two famous ſons of Olivier:
I will not, what I ſaid before, repeat
Of the two dames, that fierce and valiant pair:
Theſe of the Saracins to death did ſend
So many, there not number is or end.

19.

But as this battle I, a while, forego,
To paſs the ſea, without a bark, inclin'd,
With them of France I ha' n't ſo much to do,
That I Aſtolfo ſhould not call to mind:
The grace, th' Apoſtle holy did beſtow,
I have told you; and I have told, I find,
That King Branzardo, and Algazer's King,
T' oppoſe him, all their armed troops did bring.

20.

Furon di quei, ch'aver poteano in fretta,
Le ſchiere di tutta Africa raccolte,
Non men d'inferma età, che di perfetta;
Quaſi ch'ancor le femmine fur tolte.
Agramante oſtinato à la vendetta,
Avea già vota l'Africa due volte.
Poche genti rimaſe erano, e quelle
Eſercito facean timido, e imbelle.

21.

Ben lo moſtrar, che li nimici appena
Vider lontan, che ſe n'andaron rotti.
Aſtolfo, come pecore, li mena
Dinanzi à i ſuoi di guerreggiar più dotti;
E fa reſtarne la campagna piena;
Pochi à Biſerta ſe ne ſon ridotti.
Prigion rimaſe Bucifar gagliardo;
Salvoſſi ne la terra il Re Branzardo.

22.

Via più dolente ſol di Bucifaro,
Che ſe tutto perduto aveſſe il reſto.
Biſerta è grande, e farle gran riparo
Biſogna, e ſenza lui mal può far queſto.
Poterlo riſcattar molto avria caro.
Mentre vi penſa, e ne ſta afflitto, e meſto,
Gli viene in mente, come tien prigione
Già molti meſi il Paladin Dudone.

23.

Lo preſe ſotto Monaco in riviera
Il Re di Scrza nel primo paſſaggio.
Da indi in quà prigion ſempre ſtato era
Dudon, che del Daneſe fu lignaggio.
Mutar coſtui col Re de l'Algazera
Penſò Branzardo, e ne mandò meſſaggio
Al capitan de' Nubi, perchè inteſe
Per vera ſpia, ch'egli era Aſtolfo Ingleſe.

24.

Eſſendo Aſtolfo Paladin, comprende
Che dee aver caro un Paladino ſciorre.
Il gentil Duca, come il caſo intende,
Col Re Branzardo in voler concorre.
Liberato Dudon grazie ne rende
Al Duca, e ſeco ſi mette à diſporre
Le coſe, che appartengono à la guerra
Così quelle da mar, come da terra.

25.

Avendo Aſtolfo eſercito infinito
Da non li far ſette Afriche diſeſa;
E rammentando, come fu ammonito
Dal ſanto vecchio, che gli diè l'impreſa,
Di tor Provenza, e d'Acquamorta il lito
Di man de' Saracin, che l'avean preſa;
D'una gran turba fece nuova elетta,
Quella, ch'al mar gli parve manco inetta.

20.

Theſe, ſuch as they could have, in hurry great,
Throughout all Africa collected train,
Thoſe of weak age, as well as perfect ſtate,
As 'twere, the very women they had ta'en:
Agramant, to his vengeance obſtinate,
Had empty'd twice his African domain,
Few people there were left, and thoſe did make
An army no leſs timorous than weak.

21.

This plain appear'd, for ſcarce the foe they ſee,
At diſtance, but they thence do take to flight:
Aſtolfo, juſt like ſheep, caus'd them to flee
Before his forces, better ſkill'd in fight,
And made the country fill'd with them to be;
Some to Biſerta got, in woeful plight:
Pris'ner remained Bucifar the brave,
King Branzard, in the town, himſelf did ſave:

22.

For Bucifar alone he more does grieve,
Than of all elſe a total overthrow:
Biſerta's great, and needs great fence contrive,
Which, without him, ill able 's he to do;
Him to regain, vaſt joy would to him give:
While thus he thought, and was oppreſs'd with woe,
He recollects him, that he does confine,
Now many months, Dudon the Paladin.

23.

Him, on the ſhoar near Monaco, had ta'en
The Sarzan King, when firſt to France he went;
From then, till now, a pris'ner did remain
Dudon, who claims of regal Dane deſcent:
To change him for Algazer's ſovereign
Branzardo thought, and embaſſy he ſent
To th' Nubian's chieftain; for that well he knew
This was Aſtolf the Engliſhman, by ſpies moſt true.

24.

Aſtolf, himſelf a Paladin, diſcerns,
He ſhould hold dear, a Paladin to free:
The gen'rous Duke, ſoon as the caſe he learns,
Did with King Branzard in one mind agree:
Dudon with freedom he and thanks returns
Unto the Duke; and now diſpoſes he
The matters neceſſary to prepare,
By ſea and land, relating to the war.

25.

As army infinite Aſtolfo led,
Such, ſeven Africas could not withſtand,
And recollecting, him admoniſhed
The bleſſed Saint, who the emprize ordain'd,
To take Provence, and th' ſhoar nam'd Water-dead,
From th' Saracins, wh' 'ad ſeiz'd them to their hand,
He choſe a new and num'rous company,
Such as appear'd beſt fitted for the ſea:

26.

Ed avendoſi piene ambe le palme,
Quanto potean capir, di varie fronde
A lauri, à cedri tolte, à olive, à palme,
Venne sù'l mare, e le gittò ne l'onde.
O felici, dal ciel ben dilette alme:
Grazia, che Dio raro à mortali infonde:
O ſtupendo miracolo, che nacque
Di quelle frondi, come fur ne l'acque.

27.

Crebbero in quantità fuor d'ogni ſtima,
Si feron curve, e groſſe, e lunghe, e gravi;
Le vene, ch'attraverſo aveano prima,
Mutaro in dure ſpranghe, e in groſſe travi;
E rimanendo acute in ver la cima,
Tutte in un tratto diventaron navi
Di differenti qualitadi, e tante,
Quante raccolte fur da varie piante.

28.

Miracol fu veder le fronde ſparte
Produr fuſte, galee, navi da gabbia.
Fu mirabile ancor, che vele, e ſarte,
E remi avean, quanto alcun legno n'abbia.
Non mancò al Duca poi, chi aveſſe l'arte
Di governarſi à la ventoſa rabbia;
Che di Sardi, e di Corſi non remoti
Nocchier, padron, penneſi ebbe, e piloti.

29.

Quelli, che entraro in mar, contati foro
Ventiſei mila, e gente d'ogni ſorte.
Dudon andò per capitano loro,
Cavalier ſaggio, e in terra, e in acqua forte.
Stava l'armata ancora al lito Moro
Miglior vento aſpettando, che la porte;
Quando un navilio giunſe à quella riva,
Che di preſi guerrier carco veniva.

30.

Portava quei, ch'al periglioſo ponte,
Ove à le gioſtre il campo era sì ſtretto,
Pigliato avea l'audace Rodomonte,
Come più volte io v'ho di ſopra detto:
Il cognato tra queſti era del Conte,
E'l fedel Brandimarte, e Sanſonetto,
Ed altri ancor, che dir non mi biſogna
D'Alemagna, d'Italia, e di Guaſcogna.

31.

Quivi il nocchier, ch'ancor non s'era accorto
De li nimici, entrò con la galea;
Laſciando molte miglia addietro il porto
D'Algieri, ove calar prima volea,
Per un vento gagliardo, ch'era ſorto,
E ſpintro oltre il dover la poppa avea:
Venir tra i ſui credette, e in loco fido,
Come vien Progne al ſuo loquace nido.

26.

And having with him much as could contain
Both of his hands replete with various leaves,
From laurels, cedars, palm-trees, olives, ta'en,
Comes to the ſea, and caſts them to the waves:
O happy ſouls! whom heav'n to love does deign!
Favour, which God to mortals rarely gives!
O miracle ſtupendous! which now grew
From theſe ſame leaves, as on the ſtream they flew:

27.

Of bulk, beyond all thought, in ſize they gain,
Themſelves, curve, groſs, heavy, and long they frame;
What they 'ad before acroſs, each various vein
They change into hard ribs and many' a beam,
And tow'rds their top of form acute remain;
And all at once they veſſels now became
Of diff'rent numbers, diff'rent qualities,
As many as were gather'd from their ſev'ral trees.

28.

'Twas wonderful, to ſee the leaves, thus caſt,
Flotas and gallies, ſhips with decks provide:
'Twas marvellous again, that ſail, and maſt,
And oars each had, as any ſhip beſide:
Nor did the Duke want thoſe, in art ſurpaſs'd,
Who him againſt the tempeſt's rage could guide;
For the Sardinians, Corſicans, were near,
He maſters, pilots, ſhip-mates, mariners, got there.

29.

Thoſe who now put to ſea, in reck'ning made
Twenty-ſix thouſand, folks of diff'rent kind;
Dudon went alſo with them as their head,
Knight ſtout by ſea and land, with wiſdom join'd:
Still at the Mooriſh ſhoar th' armada ſtaid,
Waiting, to bear them off, a better wind,
When there arriv'd a bark upon the ſtream,
The which, with captive warriors, loaded came.

30.

It carry'd them, whom, at the dang'rous pont,
Where for their tiltings was the plain ſo ſtraight,
Had pris'ners made th' audacious Rodomont,
As many times before I did relate:
Here Olivier was, brother of the Count,
And faithful Brandimart, and Sanſonet;
And others too, whom I need not explain,
Of Italy, Guaſcony, Alemain.

31.

The pilot, who as yet had not in mind
The enemy, brought in his galley here,
Leaving the haven many miles behind,
Where he to land intended, of Algier,
By reaſon, there aroſe a boiſt'rous wind,
Which did, beyond its due, the veſſel bear:
To place ſecure, 'midſt friends, to come he gueſs'd,
As Progne comes to her loquacious neſt.

32.

Ma, come poi l'imperiale augello,
I Gigli d'oro, e i Pardi vide appreſſo;
Reſtò pallido in faccia, come quello,
Che'l piede incauto d'improviſo ha meſſo
Sopra il ſerpente venenoſo, e fello,
Dal pigro ſonno in mezzo l'erbe oppreſſo;
Che ſpaventato, e ſmorto ſi ritira
Fuggendo quel, ch'è pien di toſco, e d'ira.

33.

Già non potè fuggir quindi il nocchiero,
Nè tener ſeppe i prigion ſuoi di piatto;
Con Brandimarte fu, con Oliviero,
Con Sanſonetto, e con molti altri tratto,
Ove dal Duca, e dal figliuol d'Ugiero
Fu lieto viſo à li ſuoi amici fatto:
E per mercede lui, che li conduſſe,
Volſon, che condannato al remo fuſſe.

34.

Come io vi dico, dal figliuol d'Ottone
I cavalier Criſtian furon ben viſti;
E di menſa onorati al padiglione,
D'arme, e di ciò, che biſognò, proviſti,
Per amor d'eſſi differì Dudone
L'andata ſua, che non minori acquiſti
Di ragionar con tai baroni eſtima,
Che d'eſſer gito uno, ò due giorni prima.

35.

In che ſtato, in che termine ſi trove
E Francia, e Carlo, inſtruzion vera ebbe;
E dove più ſicuramente, e dove,
Per far miglior effetto, calar debbe.
Mentre da lor venia intendendo nuove,
S'udì un romor, che tuttavia più crebbe,
E un dar à l'arme ne ſeguì ſi fiero,
Che fece à tutti far più d'un penſiero.

36.

Il Duca Aſtolfo, e la compagnia bella,
Che ragionando inſieme ſi trovaro,
In un momento armati furo, e in ſella,
E verſo il maggior grido in fretta andaro.
Di quà, di là cercando pur novella
Di quel romor, in loco capitaro,
Ove videro un'uom tanto feroce,
Che nudo, e ſolo à tutto'l campo nuoce.

37.

Menava un ſuo baſton di legno in volta,
Ch'era sì duro, e sì grave, e sì fermo,
Che declinando quel, facea ogni volta
Cader in terra un'uom peggio, ch'infermo.
Già à più di cento avea la vita tolta,
Nè più ſe gli facea riparo, ò ſchermo,
Se non tirando di lontan ſaette;
D'appreſſo non è alcun già, che l'aſpette.

32.

But ſoon as he th' imperial bird ſurveys,
The golden lilies, and the leopards nigh,
With pallid viſage, like to him, he ſtays,
Who has his foot preſs'd inadvertently
On the fell ſerpent, which, amid the graſs,
With ſwelter'd poiſon does in ſlumber lie;
Who frighted does with ghoſtly look retire,
Flying from her with poiſon full and ire.

33.

Now, thence could not get off the mariner,
Nor knew he how to keep his pris'ners down,
With Brandimarte and with Olivier,
With Sanſonet, and many others, gone:
Where, of the Duke, and th' offspring of Ugier,
A chearful aſpect to their friends was ſhown,
And, for reward, him who conducted them,
By ſentence to the gallies they condemn.

34.

As I inform you, that by Otho's ſon,
Each Chriſtian Knight was kindly entertain'd,
Honour'd with table at his pavilion,
And arms, and all things needful, there obtain'd,
For love of them, now did delay Dudon
His voyage, as he no leſs 'vantage gain'd,
He thought, by converſe with ſuch Lords as thoſe,
Than if, one day or two, he ſooner goes.

35.

He learns, in what condition, in what ſtate,
Is France and Charles, and has inſtruction true
How he ſhould land, where did leaſt danger threat,
And in what place he might beſt ſervice do.
While thus he learns the news, they did relate,
Was heard a rumour, which ſtill louder grew,
Which follow'd was by ſo fierce ſound, To arms,
That to them all gave different alarms.

36.

The Duke Aſtolf, and his companions great,
Together who on converſe were intent,
Were armed inſtantly, and in their ſeat
And, tow'rds the loudeſt cry in haſte they went:
This ſide and that ſide, ſearching, news to get
Of this ſame noiſe, and to a place they bent,
Where they ſaw man of ſuch ferocity,
That naked, ſole, to the whole camp did injury.

37.

A wooden club he round about does wind,
Which was ſo hard, ſo ſtout, and of ſuch weight,
It caus'd, at ev'ry turn, as it declin'd,
Man fall to earth, in worſe than ſickly ſtate:
More than a hundred 't had to death conſign'd,
Nor more defence or ſkirmiſh they create,
Only by arrows at a diſtance thrown;
For, till he near them came, would tarry none.

38.

38.

Dudone, Aſtolfo, Brandimarte eſſendo
Corſi in fretta al romore, ed Oliviero;
De la gran forza, e del valor ſtupendo
Stavan maravigliosi di quel fiero:
Quando venir sù'n palafren correndo
Videro una donzella in veſtir nero,
Che corſe à Brandimarte, e ſalutollo,
E gli alzò à un tempo ambe le braccia al collo.

39.

Queſta era Fiordiligi, che sì acceſo
Avea d'amor per Brandimarte il core;
Che, quando al ponte ſtretto il laſciò preſo,
Vicina ad impazzar fu di dolore.
Di là dal mare era paſſata, inteſo
Avendo dal Pagan, che ne fu autore,
Che mandato con molti cavalieri
Era prigion ne la città d'Algieri.

40.

Quando fu per paſſare, avea trovato
A Marſilia una nave di Levante,
Ch'un vecchio cavaliero avea portato
De la famiglia del Re Monodante;
Il qual molte provincie avea cercato,
Quando per mar, quando per terra errante,
Per trovar Brandimarte, che nuova ebbe,
Tra via di lui, ch'in Francia il troverebbe.

41.

Ed ella conoſciuto, che Bardino
Era coſtui, Bardino, che rapito
Al padre, Brandimarte picciolino,
Ed à Rocca Silvana avea nodrito;
E la cagione inteſa del cammino,
Seco fatto l'avea ſcioglier dal lito;
Avendogli narrato, in che maniera
Brandimarte paſſato in Africa era.

42.

Toſto che furo à terra, udir le nuove,
Ch'aſſediata da Aſtolfo era Biſerta;
Che ſeco Brandimarte ſi ritrove,
Udito avean; ma non per coſa certa.
Or Fiordiligi in tal fretta ſi move,
Come lo vede, che ben moſtra aperta
Quella allegrezza, ch'i preceſſi guai
Le fero la maggior, ch'aveſſe mai.

43.

Il gentil cavalier non men giocondo
Di veder la diletta, e fida moglie,
Ch'amava più che coſa altra del mondo,
L'abbraccia, e ſtringe, e dolcemente accoglie;
Nè per ſaziare al primo, nè al ſecondo,
Nè al terzo bacio, era l'acceſe voglie;
Se non ch'alzando gli occhi ebbe veduto
Bardin, che con la donna era venuto.

38.

Aſtolfo, Brandimarte, and Dudon,
And Olivier to th' rumour ſudden preſs'd;
At the vaſt force and wond'rous valour ſhown
Of this wild man, amazement they expreſs'd:
When they perceive a palfrey that way run,
With lady in a ſable veſtment dreſs'd,
Who haſtes to Brandimart and him ſalutes,
And round his neck at once both arms ſhe puts.

39.

This Flordiligi was, whoſe breaſt did glow
With love, ſhe for her Brandimarte had,
Whom when ſhe left, in bondage taken ſo,
At the ſtraight bridge, with grief was almoſt mad:
Beyond the ſeas ſhe paſs'd, as ſhe did know,
From Rodomont, who was th' occaſion ſad,
That he was ſent, with many' a cavalier,
A pris'ner, to the city of Algier.

40.

She found, when ſhe to make her paſſage thought,
A veſſel, at Marſilia, o' th' Levant,
Which aged cavalier had thither brought,
O' th' family of the King Monodant,
Who, thro' a many provinces, had ſought,
And, now by ſea, now land, ſtill wand'ring went
To find out Brand'mart, as he news did get,
By th' way, that he in France ſhould with him meet:

41.

And that this Bardin was, to her was known;
Bardin, who formerly away once bore
From his ſire, Brandimart a little one,
And nouriſh'd him on Silvan's rock forlore,
And of his journey heard th' occaſion,
With her ſhe caus'd him ſail from off that ſhore,
As ſhe related to him, in what way,
Brandimart paſſed was to Africa.

42.

They heard the news, ſoon as they came to land,
That ſiege Aſtolf had to Biſerta laid,
That with him Brandimarte there remain'd,
They alſo heard, but not as certain ſaid:
Now Flordilige mov'd on in haſte ſo grand,
When ſeeing him, ſhe openly diſplay'd
That anxious joy, which her preceding woe
Had greater made, than e'er ſhe yet did know.

43.

Not leſs delight the genteel knight did move,
His faithful and beloved ſpouſe to ſee,
Whom he, 'bove all things elſe on earth, did love,
Embraces, hugs, and greets her tenderly:
Nor could with th' firſt or ſecond ſatiate prove,
Nor the third kiſs could his warm wiſhes be,
But that, his eyes exalting, he perceiv'd
Bardin, who with his damſel there arriv'd:

44.

Steſe le mani, ed abbracciar lo volle,
E inſieme domandar, perchè venia;
Ma di poterlo far tempo gli tolle
Il campo, ch'in diſordine fuggia
Dinanzi à quel baſton, che'l nudo folle
Menava intorno, e gli facea dar via.
Fiordiligi mirò quel nudo in fronte,
E grido à Brandimarte: Eccovi il Conte.

45.

Aſtolfo tutto à un tempo, ch'era quivi,
Che queſto Orlando foſſe, ebbe paleſe
Per alcun ſegno, che da i vecchi Divi
Sù nel terreſtre Paradiſo inteſe:
Altramente reſtavan tutti privi
Di cognizion di quel Signor corteſe;
Che per lungo ſprezzarſi, come ſtolto,
Avea di fera più, che d'uomo il volto.

46.

Aſtolfo per pietà, che gli trafiſſe
Il petto, e il cor, ſi volſe lagrimando;
Ed à Dudon, che gli era appreſſo, diſſe;
Ed indi ad Oliviero: Eccovi Orlando.
Quei gli occhi alquanto, e le palpebre fiſſe
Tenendo in lui, l'andar raffigurando;
E'l ritrovarlo in tal calamitade
Gli empì di maraviglia, e di pietade.

47.

Piangeano quei Signor per la più parte,
Sì lor ne dolſe, e lor n'increbbe tanto.
Tempo è, lor diſſe Aſtolfo, trovar'arte
Di riſanarlo, e non di fargli il pianto:
E ſaltò à piede, e così Brandimarte,
Sanſonetto, Oliviero, e Dudon ſanto;
E s'avventaro al nipote di Carlo
Tutti in un tempo, che voleano pigliarlo.

48.

Orlando, che ſi vide fare il cerchio
Menò il baſton da diſperato, e folle;
Ed à Dudon, che ſi facea coperchio
Al capo de lo ſcudo, ed entrar volle;
Fe ſentir, ch'era grave di ſoperchio;
E ſe non che Olivier col brando tolle
Parte del colpo; avria il baſtone ingiuſto
Rotto lo ſcudo, l'elmo, il capo, e il buſto.

49.

Lo ſcudo ruppe ſolo, e sù l'elmetto
Tempeſtò sì, che Dudon cadde in terra.
Menò la ſpada à un tempo Sanſonetto,
E del baſton più di due braccia afferra
Con valor tal, che tutto il taglia netto.
Brandimarte, ch'addoſſo ſe gli ſerra,
Gli cinge i fianchi, quanto può, con ambe
Le braccia, e Aſtolfo il piglia ne le gambe.

44.

His arms extending, him t' embrace inclin'd,
And then enquire, why he did thither hie;
But, that to do, the time unfit does find,
By the camp's running ſo diſorderly
Before the club, the naked fool does wind
On ev'ry ſide, and caus'd them off to fly:
Flordilige view'd the naked man in front,
And cry'd to Brandimart, See, there's the Count.

45.

Aſtolfo ſuddenly, who by did ſtand,
That this Orlando was, clearly deſcries,
By certain token this did underſtand
From th' ancient Saint in th' earthly Paradiſe:
Otherwiſe of the courteous Lord Orland,
No knowledge in the other's breaſts did riſe:
Who, long himſelf neglecting, as one mad,
More of wild beaſt, than man, the aſpect had.

46.

Aſtolfo, from the wound, compaſſion made
Thro' heart and breaſt, could not his tears with-ſtand:
And unto Dudon, who was near him, ſaid,
And then to Olivier, Behold Orland!
They, who their eyes and brows upon him laid,
Fix'd them, and in their minds his form replann'd,
And, to find him in ſuch calamities,
With pity fill'd them all, and with ſurprize.

47.

Into tears burſt o' th' Lords the greateſt part;
So griev'd, they felt ſo great affliction;
Time 'tis, Aſtolf ſays to them, find the art
For curing him, and not to make our moan;
And leaps on foot, and ſo does Brandimart,
Sanſonet, Olivier, holy Dudon,
And tow'rds King Charles's nephew forward ſhot
All in a trice, as him they would have caught.

48.

Orland, who round him ſees there form'd a ring,
His club, as deſp'rate and diſtracted, throws,
And Dudon, who made him a covering
With his ſhield for his head, and now would cloſe,
Made feel how heavy was the maſſy ſwing:
And if Olivier's ſword did not oppoſe
Part of the ſtroke, then had the club unjuſt
Together ſmaſh'd, ſhield, helmet, head, and buſt.

49.

He only broke his ſhield, and raging beat
So on his helmet, on earth Dudon dropt:
At once his ſword then brandiſh'd Sanſonet,
And off his club more than two yards he chopt,
With ſuch a force that he cut thro' it neat;
Brandimart, who behind him firmly ſtopt,
With all his might, claſp'd faſt about his flanks
With both his arms; Aſtolfo ſeiz'd his ſhanks:

50.

Scuoteſi Orlando, e lungi dieci paſſi
Da ſe l'Ingleſe fe cader riverſo.
Non fa però, che Brandimarte il laſſi,
Che con più forza l'ha preſo à traverſo.
Ad Olivier, che troppo innanzi faſſi,
Menò un pugno sì duro, e sì perverſo,
Che lo fe cader pallido, ed eſangue;
E dal naſo, e da gli occhi uſcirgli il ſangue:

51.

E ſe non era l'elmo più che buono,
Ch'avea Olivier, l'avria quel pugno ucciſo.
Cadde però, come ſe fatto dono
Aveſſe de lo ſpirto al Paradiſo.
Dudone, e Aſtolfo, che levati ſono,
Benchè Dudone abbia gonfiato il viſo;
E Sanſonetto, che'l bel colpo ha fatto,
Addoſſo à Orlando ſon tutti in un tratto.

52.

Dudon con gran vigor dietro l'abbraccia,
Pur tentando col piè farlo cadere:
Aſtolfo, e gli altri gli han preſe le braccia;
Nè lo pon tutti inſieme anco tenere.
Chi ha viſto toro, à cui ſi dia la caccia,
E ch'à le orecchie abbia le zanne fiere;
Correr mugghiando, e trarre ovunque corre
I cani ſeco, e non poterſi ſciorre;

53.

Imagini, ch'Orlando foſſe tale,
Che tutti quei guerrier ſeco traea.
In quel tempo Olivier di terra ſale
Là dove ſteſo il gran pugno l'avea.
E viſto, che così ſi potea male
Far di lui quel, ch'Aſtolfo far volea;
Si pensò un modo, ed ad effetto il meſſe,
Di far cader Orlando, e gli ſucceſſe.

54.

Si fe quivi arrecar più d'una fune,
E con nodi correnti adattò preſto;
Ed à le gambe, ed à le braccia alcune
Fe porre al Conte, ed à traverſo il reſto.
Di quelle i capi partì poi in comune,
E li diede à tenere à quello, e à queſto.
Per quella via, che maniſcalco atterra
Cavallo, ò bue, fu tratto Orlando in terra.

55.

Come egli è in terra, gli ſon tutti addoſſo,
E gli legan più forte e piedi, e mani;
Aſſai di quà, di là s'è Orlando ſcoſto;
Ma ſono i ſuoi rinforzi tutti vani.
Comanda Aſtolfo, che ſia quindi moſſo,
Che diſſe voler far, che ſi riſani.
Dudon, ch'è grande, il leva in sù le ſchiene,
E porta al mar ſopra l'eſtreme arene.

50.

Orlando ſhakes and off ten ſteps does hit
The Engliſhman, and him head-foremoſt caſt;
But don't ſo work, that Brand'mart him ſhould quit,
Who, with more force, acroſs had claſp'd him faſt:
At Olivier, who did too forward get,
He with his fiſt drove ſtroke ſo fierce and vaſt,
That languid, pallid, caus'd him down to go,
And, from his noſe and eyes, the blood to flow.

51.

And but the helmet temper'd was moſt fine
Olivier wore, him would have ſlain the ſtroke;
He fell howe'er, as if he did reſign
His ſpirit, and his life had him forſook:
Aſtolf and Dudon, who got up again,
Tho' Dudon's viſage ſorely ſwoll'n did look,
And Sanſonet, who that brave blow did make,
Were all at once upon Orlando's back.

52.

Dudon with ſtrength behind does him enfold,
With his foot ſtriving ſtill him down to caſt;
Aſtolf, and th' others, of his arms had hold,
Nor yet could all together hold him faſt.
Whoe'er the bull when bated did behold,
And at his ears the fangs, in fury vaſt
Run bellowing, and drag, where'er he goes,
With him the dogs, nor can from them get looſe:

53.

May ſuch imagine they Orlando found,
Who along with him all theſe warriors drew:
In the mean time Olivier roſe from ground,
Where him the mighty fiſt extended threw:
And ſeeing in what way did ill redound
That, which Aſtolfo was diſpos'd to do,
He thought on means, and did therein proceed,
To cauſe Orlando fall, which did ſucceed.

54.

Inſtant he caus'd them many ropes provide,
Soon made theſe fit with knots, which ſliding paſs'd,
And to the legs and arms ſome of them ty'd
O' th' Count, and he the reſt acroſs him caſt:
Of theſe the heads in common does divide,
And gives them one and t' other to hold faſt;
By ſuch way, as the farrier caſts down
A horſe or ox to earth, Orlando's thrown.

55.

When he's on ground, they all are on his back,
And ſtronger bind his hands and feet again:
Orland himſelf on all ſides much does ſhake,
But all his violences turn out vain:
Aſtolf commands, that thence they him ſhould take,
For that, he ſaid, he him would render ſane;
Dudon, who's tall, him on his ſhoulders bore,
And carry'd him to the ſea's neighb'ring ſhore.

56.

Lo fa lavare Aſtolfo ſette volte,
E ſette volte ſotto acqua l'attuffa;
Sì che dal viſo, e da le membra ſtolte
Leva la brutta ruggine, e la muffa;
Poi con certe erbe à queſto effetto colte
La bocca chiuder fa, che ſoffia, e buffa;
Che non volea, ch'aveſſe altro meato,
Onde ſpirar, che per lo naſo, il fiato.

57.

Aveaſi Aſtolfo apparecchiato il vaſo,
In che il ſenno d'Orlando era rinchiuſo;
E quello in modo appropinquogli al naſo,
Che nel tirar, che fece il fiato in ſuſo,
Tutto il votò: Maravigliofo caſo;
Che ritornò la mente al primier' uſo,
E ne'ſuoi bei diſcorſi l'intelletto
Rivenne, più che mai lucido, e netto.

58.

Come chi da noioſo, e grave ſonno,
Ove, ò vedere abomminevol forme
Di moſtri, che non ſon, nè ch'eſſer ponno,
O gli par coſa far ſtrana, ed enorme;
Ancor ſi maraviglia, poi che donno
E' fatto de'ſuoi ſenſi, e che non dorme:
Così, poi che fu Orlando d'error tratto,
Reſtò maravigliofo, e ſtupefatto.

59.

E Brandimarte, e il fratel d'Alda bella,
E quel, che'l ſenno in capo gli riduſſe;
Pur penſando riguarda, e non favella,
Come egli quivi, ò quando ſi conduſſe;
Girava gli occhi in queſta parte, e in quella,
Nè ſapea imaginar, dove ſi fuſſe.
Si maraviglia, che nudo ſi vede,
E tante funi ha da le ſpalle al piede.

60.

Poi diſſe, come già diſſe Sileno
A quei, che lo legar nel cavo ſpeco,
Solvite me, *con viſo sì ſereno,*
Con guardo sì men de l'uſato bieco;
Che fu ſlegato, e de'panni ch'avieno
Fatti arrecar, particiſparon ſeco;
Conſolandolo tutti del dolore,
Che lo premea, di quel paſſato errore.

61.

Poi che fu à l'eſſer primo ritornato
Orlando più che mai ſaggio, e virile,
D'amor ſi trovò inſieme liberato,
Sì che colei, che sì bella, e gentile
Gli parve dianzi, e ch'avea tanto amato,
Non ſtima più, ſe non per coſa vile.
Ogni ſuo ſtudio, ogni diſio rivolſe
A racquiſtar, quanto già amor gli tolſe.

56.

Aſtolf, to waſh him ſeven times, ordain'd,
And plunge him ſeven times into the ſea,
That, from his ſenſeleſs limbs and viſage, clean'd
The naſtineſs and filthy ſcurf might be:
Then with ſome herbs, he, for this uſe, obtain'd
That he mayn't puff and blow, his mouth ſtopt he,
As he deſign'd each paſſage up to cloſe,
Whence he his breath might draw, except his noſe.

57.

Aſtolf, the Phial did before prepare,
Wherein Orlando's ſenſe was cloſe confin'd,
And this ſuch way he to his noſe drew near,
That, as to upward draw his breath inclin'd,
'Twas empty'd all: O caſe ſo wond'rous rare!
That to it's former uſe returns his mind;
And, in his intellects and reaſon right
Became, than ever yet, more clear and bright.

58.

As he, who in diſturbed ſleep, tho' ſound,
Wherein abominable forms to view
Of monſters, which are not, nor can be found,
Seems, or ſome act enormous, odd to do,
Remains aſtoniſh'd, tho' now is come round
His ſenſe reſtor'd, nor ſleep does more ſubdue;
Orlando ſo, ſoon as from error brought,
Remains in wonder, ſtupify'd in thought.

59.

Brandimart, and th' brother of Alda fair,
And him, who brought his ſenſe back to his head,
He, ſpeechleſs, gaz'd upon, with thoughtful ſtare,
When, or what way, he had been thither led:
He caſt around his eyes, now here, now there,
Nor where he was, knew or imagined:
Naked to ſee himſelf, in wonder great,
And cords ſo many at his back and feet.

60.

Then ſaid, as formerly Silenus ſpoke
To thoſe, who in the cavern him had ty'd,
Solvite me, with ſo ſerene a look,
So diff'rent from his wild one, them he ey'd,
That he was loos'd, and of their cloaths they took,
They 'ad thither brought, and with him them divide,
Each one conſoling him for the diſtreſs,
Which, from his errors paſs'd, does him oppreſs.

61.

When thus return'd unto his former ſtate,
Orland, more manly now than e'er, more wiſe,
At once from love found himſelf liberate,
That her, whom he for ſo genteel did prize,
So fair before, and lov'd at ſuch a rate,
He deems, but as thing worthleſs, to deſpiſe:
His ſtudy all revolves, all his deſire,
What love had from him ta'en, to re-acquire.

62.

62.

Narrò Bardino intanto à Brandimarte,
Che morto era il ſuo padre Monodante;
E che à chiamarlo al Regno egli da parte
Veniva, prima del fratel Gigliante;
Poi de le genti, ch'abitan le ſparte
Iſole in mare, e l'ultime in Levante;
Di che non era un'altro regno al mondo
Sì ricco, popoloſo, e sì giocondo.

63.

Diſſe, tra più ragion, che dovea farlo,
Che dolce coſa era la patria; e quando
Si diſponeſſe di voler guſtarlo,
Avria poi ſempre in odio andare errando.
Brandimarte riſpoſe; voler Carlo
Servir per tutta queſta guerra, e Orlando;
E, ſe potea vederne il fin, che poi
Penſeria meglio ſopra i caſi ſuoi.

64.

Il dì ſeguente la ſua armata ſpinſe
Verſo Provenza il figlio del Daneſe;
Indi Orlando col Duca ſi riſtrinſe,
Ed in che ſtato era la guerra, inteſe.
Tutta Biſerta poi d'aſſedio cinſe,
Dando però l'onore al Duca Ingleſe
D'ogni vittoria: ma quel Duca il tutto
Facea come dal Conte venia inſtrutto.

65.

Ch'ordine abbian tra lor, come s'aſſeggia
La gran Biſerta, e da che lato, e quando,
Come fu preſa à la prima battaglia,
Chi ne l'onor parte ebbe con Orlando,
S'io non mi ſeguito ora, non vi caglia,
Ch'io non me ne vo'molto dilungando.
In queſto mezzo di ſaper vi piaccia,
Come da i Franchi i Mori hanno la caccia.

66.

Fu quaſi il Re Agramante abbandonato
Nel pericol maggior di quella guerra;
Che con molti Pagani era tornato
Marſilio, e il Re Sobrin dentro la terra;
Poi sù l'armata è queſto, e quel montato,
Che dubbio avean di non ſalvarſi in terra;
E duci, e cavalier del popol Moro
Molti ſeguito avean l'eſempio loro.

67.

Pure Agramante la pugna ſoſtiene;
E quando finalmente più non puote,
Volta le ſpalle, e la via dritta tiene
A le porte non troppo indi remote.
Rabican dietro in gran fretta gli viene,
Che Bradamante ſtimola, e percote;
D'ucciderlo era diſioſa molto,
Che tante volte il ſuo Ruggier le ha tolto.

62.

Bardin mean time acquainted Brandimart,
That was deceas'd his father Monodant,
And to his realm to call him, of the part
He came, firſt, of his brother Gigliant;
Next, from the folks inhabiting apart
Iſles of the ſea moſt diſtant of th' Levant,
Than which no kingdom in the world was found
More pleaſant, nor with wealth and people ſo abound.

63.

Says; this he ſhould do, 'mongſt more reaſons join'd,
For that, one's country is delightful thing,
That if to taſte it he diſpos'd his mind,
He'd then conceive a hate to wandering:
Brandimart anſwer'd, he's to ſerve inclin'd
Charles and Orland, thro' all this warfaring;
And to an end if he could ſee this brought,
To his own ſtate he'd better turn his thought.

64.

His armed fleet, upon the foll'wing day,
Puſh'd, tow'rds Provence, the Daniſh Ugier's ſon:
Orlando with the Duke here makes his ſtay,
And when what ſtate the war was in, h' 'ad known;
A ſiege does to Biſerta wholly lay,
On th' Engliſh Duke conferring the renown
Of ev'ry victory, but yet the Duke
Acted, as from the Count he all inſtructions took.

65.

What means they us'd, as they t' attack unite
The grand Biſerta, and upon what ſide,
And how it taken was, at the firſt fight,
Who with Orland the honour did divide,
Tho' I purſue not now; I hold but light,
As from this ſubject I wo'n't travel wide:
In the mean time, to know may pleaſure you,
What way the French the routed Moors purſue.

66.

King Agramant they as it were forſake,
Of this ſame war in danger imminent;
For, with a many Pagans turned back,
Marſilius and Sobrin to Arli went:
Then one and t' other to th' armada take,
As they 're, on land, of ſafety diffident:
The leaders and the knights o' th' Mooriſh force,
By their examples, take the ſelf-ſame courſe.

67.

But Agramante ſtill ſuſtains the fight,
And, when no more he could do, finally
He turns his back, and bears away foreright
Unto the gates, at a ſmall diſtance nigh:
Rabican after comes with utmoſt might,
For Bradamant did whip and ſpurs apply,
As ſhe was moſt deſirous him to ſlay,
Who her Ruggier ſo oft had ta'en away.

68.

68.

Il medeſmo deſir Marfiſa avea,
Per far del padre ſuo tarda vendetta;
E con gli ſproni, quanto più potea,
Facea al deſtrier ſentir, ch'ella avea fretta;
Ma nè l'una, nè l'altra vi giungea
Sì à tempo, che la via foſſe intercetta
Al Re d'entrar ne la città ſerrata,
Ed indi poi ſalvarſi in sù l'armata.

69.

Come due belle, e generoſe parde,
Che fuor del ſaſſo ſien di pari uſcite,
Poſcia ch'i cervi, ò le capre gagliarde
Indarno aver ſi veggano ſeguite;
Vergognandoſi quaſi, che fur tarde,
Sdegnoſe ſe ne tornano, e pentite;
Così tornar le due donzelle, quando
Videro il Pagan ſalvo, ſoſpirando.

70.

Non però ſi fermar, ma ne la frotta
De gli altri, che fuggivano, cacciarſi,
Di quà, di là facendo ad ogni botta
Molti cader, ſenza mai più levarſi.
A mal partito era la gente rotta,
Che per fuggir non potea ancor ſalvarſi;
Ch' Agramante avea fatto per ſuo ſcampo
Chiuder la porta, ch'uſcia verſo il campo;

71.

E fatto ſopra il Rodano tagliare
I ponti tutti. Ah ſfortunata plebe,
Che dove del Tiranno util appare,
Sempre è in conto di pecore, e di zebe.
Chi s'affoga nel fiume, e chi nel mare,
Chi ſanguinoſe fa di ſe le glebe;
Molti perir, pochi reſtar prigioni,
Che pochi à farſi taglia erano buoni.

72.

De la gran moltitudine, ch'uccisa
Fu da ogni parte in queſta ultima guerra,
(Benchè la coſa non fu ugual diviſa,
Ch'aſſai più andar de i Saracin ſotterra
Per man di Bradamante, e di Marfiſa)
Se ne vede ancor ſegno in quella terra;
Che preſſo ad Arli, ove il Rodano ſtagna,
Piena di ſepolture è la campagna.

73.

Fatto avea intanto il Re Agramante ſciorre,
E ritirar in alto i legni gravi;
Laſciando alcuni, e i più leggieri, à torre
Quei, che volean ſalvarſi in sù le navi.
Vi ſtè duo dì per chi fuggia raccorre,
E perchè i venti eran contrari, e pravi;
Fece lor dar le vele il terzo giorno,
Ch'in Africa credea di far ritorno.

68.

Marphiſa too the ſame deſire poſſeſs'd,
T' avenge her ſire, tho' late, now to proceed,
And with her ſpurs her utmoſt force addreſs'd,
That ſhe's in haſte, to feel ſhe caus'd her ſteed;
But neither one nor t'other thither preſs'd,
In ſuch time that the King's way they impede,
That to the city clos'd he ſhould not get,
And thence 'ſcape after ſafely to his fleet.

69.

As two fine tygreſſes, wh' in lofty ſtate,
From forth their dens ſtep jointly to the plain,
Soon as the nimble goat, or ſtag elate,
They now perceive they follow'd have in vain;
Confus'd with ſhame, as they had been too late,
Return, dejected, raging with diſdain;
So turn'd the damſels twain, who, when they ſpy'd
The Pagan from them got in ſafety, ſigh'd.

70.

Yet ſtopp'd they not, but 'midſt the crouding foe,
Who now were flying, drove with all their might,
This ſide and that, cauſing at ev'ry blow,
Many to fall, who ne'er more got upright:
The routed people were in ſtate of woe,
That even could not ſave themſelves by flight;
For Agramant, t' eſcape, had caus'd them cloſe
The gate, which to the field of battle goes,

71.

And caus'd, o'er Rodanus, to be cut down
The bridges all; ah, hapleſs populace!
Who, when the tyrant's benefit is ſhown,
Ever as ſheep and goats in reck'ning paſs:
Some in the river, in the ſea ſome drown,
Some from their wounds make bloody all the graſs:
Many there periſh, few were pris'ners made,
As few were fit to have their ranſom paid.

72.

O' th' people who were ſlain the number grand,
In this laſt war, which ev'ry-where abound,
(Tho' the diviſion equal can't be ſcann'd,
For far more Pagans were ſent under ground
By Bradamant and by Marphiſa's hand),
The token on the land ev'n yet is found;
For, where the Rodanus near Arli laves,
The country all about is fill'd with graves.

73.

Mean time King Agramant made them let looſe
The heavy ſhips, and to the ſea declin'd,
Leaving a few, the lighteſt, to be choſe
By them who in the barks to 'ſcape deſign'd:
He ſtay'd two days, to re-aſſemble thoſe
Who fled, as bad and contrary the wind:
Then caus'd them, ſail to ſet, on the third day,
As he propos'd return to Africa.

74.

Il Re Marſilio, che ſta in gran paura,
Ch'à la ſua Spagna il fio pagar non tocche,
E la tempeſta orribilmente oſcura
Sopra i ſuoi campi à l'ultimo non ſcocche;
Si ſe porre à Valenza, e con gran cura
Cominciò a riparar caſtella, e rocche,
E preparar la guerra, che fu poi
La ſua ruina, e de gli amici ſuoi.

75.

Verſo Africa Agramante alzò le vele
De' legni male armati, e voti quaſi;
D'uomini voti, e pieni di querele,
Perch'in Francia i tre quarti eran rimaſi.
Chi chiama il Re ſuperbo, chi crudele,
Chi ſtolto, e come avviene in ſimil caſi,
Tutti li voglion mal ne' lor ſecreti;
Ma timor n'hanno, e ſtan per forza cheti.

76.

Pur due tal'ora, ò tre ſchiudon le labbia,
Ch'amici ſono, e che tra lor s'han fede,
E ſfogano la colera, e la rabbia;
E'l miſero Agramante ancor ſi crede,
Ch'ogn'un gli porti amore, e pietà gli abbia:
E queſto gl'intervien, perchè non vede
Mai viſi, ſe non finti, e mai non ode,
Se non adulazion, menzogne, e frode.

77.

Eraſi conſigliato il Re Africano
Di non ſmontar nel porto di Biſerta;
Però ch'avea del popol Nubiano,
Che quel lito tenea, novella certa;
Ma tenerſi di ſopra sì lontano,
Che non foſſe acre la diſceſa, ed erta,
Metterſi in terra, e ritornare al dritto
A dar ſoccorſo al ſuo popolo afflitto.

78.

Ma il ſuo fiero deſtin, che non riſponde
A quella intenzion provida, e ſaggia,
Vuol, che l'armata, che nacque di fronde
Miracoloſamente ne la ſpiaggia.
E vien ſolcando in verſo Francia l'onde,
Con queſta ad incontrar di notte s'aggia,
A nubiloſo tempo, oſcuro, e triſto,
Perchè ſia in più diſordine ſproviſto.

79.

Non ha avuto Agramante ancora ſpia,
Ch'Aſtolfo mandi una armata sì groſſa,
Nè creduto anco à chi 'l diceſſe avria,
Che cento navi un ramuſcel far poſſa:
E vien ſenza temer, ch'intorno ſia
Chi contra lui s'ardiſca di far moſſa,
Nè pone guardie, nè velette in gabbia,
Che di ciò, che ſi ſcuopre, avviſar l'abbia.

74.

The King Marſilius, who was in great fear,
His Spain muſt pay the forfeit for what's paſs'd,
And that the tempeſt dreadfully ſevere
Upon his realms would burſt out at the laſt,
Lands at Valencia, and, with mighty care,
Began to make his forts and caſtles faſt,
And to prepare for war, which, in the end,
Prov'd to his ruin, and of each his friend.

75.

Tow'rds Afric Agramante hoiſts his ſails,
Of ſhips ill arm'd, and ſcarce does men retain,
Too full of ſuch, who each with plaint bewails,
That of their troops three fourths in France remain:
One at the King as proud, one, cruel, rails,
One, mad, and as in ſuch caſe is the ſtrain,
In their own breaſts ill will all to him bear;
But quiet ſtand by force, as him they fear.

76.

Yet two or three ſometimes their lips diſcloſe,
Who to each other truſt in amity,
And their reſentment vent, and raging woes,
While wretched Agramant thinks certainly
That each one bears him love, and pity ſhows:
And this falls out, by reaſon he don't ſee,
Ever but viſage feign'd, and ne'er does hear,
Save flatt'ry, lies, and fraud, to ſooth his ear.

77.

The King of Africa had an intent,
Within Biſerta's Haven not to land;
For that this ſhore the Nubian armament
Poſſeſs'd, he certainly did underſtand:
But to keep up, far off, where his deſcent
Might not be ſharp, or on a deſart ſtrand,
To diſembark, and to the right return,
And give his people aid, in grief forlorn.

78.

But his fierce deſtiny, which won't allow
This his intention provident, diſcreet,
Will'd, that th' armada, which from leaves did grow,
Upon the ſea, by miracle ſo great,
And voyaging tow'rds France the waves does plough,
With this by night ſhould be ordain'd to meet,
In ſeaſon bad, obſcure with clouds and rain,
To be in moſt diſorder, and unguarded ta'en.

79.

Agramant had not yet intelligence,
That ſuch vaſt fleet Aſtolf had there convey'd:
Nor, to whom told him, would belief diſpenſe;
An hundred ſhips could from one bough be made,
And fearleſs comes, that, round there, with offence,
Any would be ſo bold him to invade:
Nor plac'd he guard, or on deck centinel,
Who, of what he diſcover'd, him might tell.

80.

Sì che i navili, che d'Aſtolfo avuti
Avea Dudon, di buona gente armati,
E che la ſera avean queſti veduti,
Ed à la volta lor s'eran drizzati;
Aſſaliro i nimici ſproveduti,
Gittaro i ferri, e ſonſi incatenati;
Poi ch'al parlar certificati foro,
Ch'erano Mori, ed inimici loro.

81.

Ne l'arrivar, che i gran navili fenno,
Spirando il vento à lor deſir ſecondo,
Ne i Saracin con tale impeto denno,
Che molti legni ne cacciaro al fondo;
Poi cominciaro à oprar le mani, e il ſenno;
E ferro, e foco, e ſaſſi di gran pondo
Tirar con tanta, e sì fiera tempeſta,
Che mai non ebbe il mar ſimile à queſta.

82.

Quei di Dudone, à cui poſſanza, e ardire
Più del ſolito lor dato è di ſopra,
(Che venuto era il tempo di punire
I Saracin di più d'una mal'opra)
Sanno appreſſo, e lontan sì ben ferire,
Che non trova Agramante ove ſi copra.
Gli cade ſopra un nembo di ſaette,
Da lato ha ſpade, e graffi, e picche, e accette.

83.

D'alto cader ſente gran ſaſſi, e gravi
Da macchine cacciati, e da tormenti;
E prore, e poppe fracaſſar di navi,
Ed aprire uſci al mar larghi, e patenti;
E'l maggior danno è degl'incendi pravi,
A naſcer preſti, ad ammorzarſi lenti.
La ſfortunata ciurma ſi vuol torre
Del gran periglio, e via più ogn'or vi corre.

84.

Altri, che'l ferro, e l'inimico caccia,
Nel mar ſi getta, e vi s'affoga, e reſta.
Altri, che move à tempo piedi, e braccia,
Va per ſalvarſi, ò in quella barca, ò in queſta:
Ma quella, grave oltre il dover, lo ſcaccia,
E la man, per ſalir, troppo moleſta,
Fa reſtare attaccata ne la ſponda;
Ritorna il buſto à far ſanguigna l'onda.

85.

Altri, che ſpera in mar ſalvar la vita,
O perderlavi almen con minor pena;
Poi che notando non ritrova aita,
E mancar ſente l'animo, e la lena,
A la vorace fiamma, c' ha fuggita,
La tema di annegarſi anco rimene:
S'abbraccia à un legno, ch'arde, e per timore
C'ha di due morti, in amde ſe ne more.

80.

So that the ſhips, Aſtolfo did provide
For Dudon, with brave men in arm'd array,
And, in the night time, had theſe people ſpy'd,
And towards them ſometime had made their way,
Aſſault the foe, who had not them deſcry'd,
Their grappling chains and irons they convey,
Soon as, by ſpeech, they are in certainty,
That theſe the Moors were, and their enemy.

81.

Soon as the largeſt veſſels do arrive,
Then blowing, to their wiſh, propitious blaſt,
Againſt the Pagans, with ſuch force, they drive,
That many barks they to the bottom caſt:
Then they their works, with hand and ſkill contrive,
And ir'n, and fire, and ſtones of burthen vaſt,
With ſuch great tempeſt, and ſo fierce 'gan throw,
That like to this the ſea could never ſhow.

82.

Dudon's men, to whom bravery and might,
Greater than uſual, was by heav'n decreed,
(For the time's come, when puniſhment muſt light
On th' Saracins, for many' an evil deed)
So well, both near and diſtant, knew to ſmite,
That Agramant can't find where to recede:
A ſhow'r of arrows fall upon their heads,
On ev'ry ſide, hatchets, pikes, hooks, and blades.

83.

He finds the pond'rous ſtones fall from on high,
Projected from their dire machinery,
The veſſels ſhatt'ring 'fore and aft thereby,
And entrance large and wide made for the ſea,
And from the cruel flames more injury,
Ready to catch, ſlow to extinguiſh'd be;
The wretched crew, who from this danger vaſt
Would fly away, into it ſwifter haſte.

84.

Some one, whom drives the weapon of the foe,
Leaps to the ſea, and there he drowned lies:
Other, well-ſkill'd his feet and arms to throw,
To one and t' other bark for ſafety flies;
But, they ſtill force him off, o'erloaded ſo,
And the hands, too importunate to riſe,
They cauſe remain attach'd unto the ſide,
The buſt returns, by which with blood the waves are [dy'd.

85.

Other to ſave his life i' th' ſea inclin'd,
Or elſe at leaſt to loſe it with leſs pain,
Seeing, from ſwimming he no aid can find,
And breath and ſpirits can no more maintain,
To the voracious flames, he left behind,
The fear of drowning brings him back again,
Clings to a burning ſhip; and, from the dread
He has of either death, by both is dead.

86.

Altri per tema di ſpiedo, ò d'accetta,
Che vede appreſſo, al mar ricorre in vano;
Perchè dietro gli vien pietra, ò ſaetta,
Che non lo laſcia andar troppo lontano.
Ma ſaria forſe, mentre che diletta
Il mio cantar, conſiglio utile, e ſano
Di finirlo più toſto, che ſeguire
Tanto, che v'annoiaſſe il troppo dire.

86.

Other, of hatchets and of ſpears in fright,
Which he ſees near, runs to the ſea, in vain,
As ſtones and arrows after him make flight,
Which would not ſuffer him much diſtance gain.
But it may be, perhaps, while does delight
My canto, counſel requiſite and ſane,
Rather to finiſh it, than to purſue,
Until, by too much talk, I weary you. H.

CANTO XL.

1.

LUngo ſarebbe, ſe i diverſi caſi
Voleſſi dir di quel naval conflitto;
E raccontarlo à voi, mi parria quaſi,
Magnanimo figliuol d'Ercole invitto,
Portar, come ſi dice, à Samo vaſi,
Nottole à Attene, e coccodrilli à Egitto;
Che, quanto per udita io ve ne parlo,
Signor, miraſte, e feſte altrui mirarlo.

1.

LONG would it be, if each chance different
I of this naval conflict ſhould relate,
And were to you to tell it my intent,
Of Hercules renown'd, O offſpring great!
'Twere, as they ſay, veſſels to Samos ſent,
To Athens, owls, croc'diles to Egypt's ſtate;
Since as I ſpeak from what, by fame, I've known,
The ſame, my Lord, you've ſeen, the ſame to others ſhown.

2.

Ebbe lungo ſpettacolo il fedele
Voſtro popol la notte, e'l dì, che ſtette,
Come in teatro, l'inimiche vele
Mirando in Po tra ferro, e foco aſtrette.
Che gridi udir ſi poſſano, e querele,
Ch'onde veder di ſangue umano infette;
Per quanti modi in tal pugna ſi mora,
Vedeſte, e à molti il dimoſtraſte allora.

2.

Long time wi' th' object did their ſight regale
Your faithful people, night and day, who ſtood,
And as in theatre each hoſtile ſail,
By ſword and fire in Po environ'd view'd:
Your ears, cries and complaints did much aſſail,
Your eyes, the waters ſtain'd with human blood,
What different ways men in ſuch fight are ſlain,
You ſaw, and ſhow'd yourſelf to others then.

3.

Nol vidi io già, ch'era ſei giorni innanti,
Mutando ogn'ora altre vetture, corſo
Con molta fretta, e molta, à i piedi ſanti
Del gran Paſtore à domandar ſoccorſo.
Poi nè cavalli biſognar, nè fanti;
Ch'intanto al Leon d'or l'artiglio, e'l morſo
Fu da voi rotto sì, che più moleſto
Non l'ho ſentito da quel giorno à queſto.

3.

I ſaw it not, who ſix days before that,
Changing each hour my carriage, convey'd
Myſelf, with no ſmall haſte, to th' holy feet
Of our great Shepherd, to demand his aid:
After, nor horſe nor foot were requiſite,
For that the golden lion you diſmay'd,
His fangs and claws ſo broke, they can't moleſt,
Nor, from that time to this, diſturb our reſt.

4.

Ma Alfonſin Trotto, il qual ſi trovò in fatto,
Annibal, e Pier Moro, e Afranio, e Alberto,
E tre Arioſti, e il Bagno, e il Zerbinatto
Tanto me ne contar, ch'io ne fui certo.
Me ne chiarir poi le bandiere affatto,
Viſtone al tempio il gran numero offerto;
E quindici galee, ch'à queſte rive
Con mille legni ſtar vidi captive.

4.

But Alfons Trotto, he who was thereat,
Annibal, Peter Moor, Afranio,
Three Arioſto's, Bagno, Zerbinate,
Albert told me ſo much, I all did know;
The banners then ſhow'd me, and off'rings great,
Which in vaſt numbers to the Temple go,
And fifteen gallies which i' th' river lay,
I, captive, did, with thouſand ſhips ſurvey.

5.

Chi vide quegl'incendi, e quei naufragi,
Le tante uccisioni, e sì diverse,
Che vendicando i nostri arsi palagi,
Fin che fu preso ogni navilio, ferse:
Potrà veder le morti anco, e i disagi,
Che'l miser popol d'Africa sofferse
Col Re Agramante in mezzo l'onde salse
La scura notte, che Dudon l'assalse.

6.

Era la notte, e non si vedea lume,
Quando s'incominciar l'aspre contese:
Ma poi che'l zolfo, e la pece, e'l bitume
Sparso in gran copia, ha prore, e sponde accese:
E la vorace fiamma arde, e consume
Le navi, e le galee poco difese:
Sì chiaramente ogn'un si vedea intorno,
Che la notte parea mutata in giorno.

7.

Onde Agramante, che per l'aer scuro
Non avea l'inimico in sì gran stima,
Nè aver contrasto si credea sì duro,
Che resistendo al fin non lo reprima;
Poi che rimosse le tenebre furo,
E vide quel, che non credeva in prima:
Che le navi nimiche eran due tante,
Fece pensier diverso à quel d'avante.

8.

Smonta con pochi, ove in più lieve barca
Ha Brigliadoro, e l'altre cose care,
Tra legno, e legno taciturno varca,
Fin che si trova in più sicuro mare,
Da'suoi lontan, che Dudon preme, e carca,
E mena à condizioni acre, ed amare.
Gli arde il foco, il mar sorbe, il ferro strugge:
Egli, che n'è cagion, via se ne fugge.

9.

Fugge Agramante, ed ha con lui Sobrino,
Con cui si duol di non gli aver creduto,
Quando previde con occhio divino,
E'l mal gli annunziò, ch'or gli è venuto.
Ma torniamo ad Orlando Paladino,
Che prima, che Biserta abbia altro aiuto,
Consiglia Astolfo, che la getti in terra,
Sì che à Francia mai più non faccia guerra.

10.

E così fu pubblicamente detto,
Che'l campo in arme al terzo dì sia instrutto.
Molti navili Astolfo à questo effetto
Tenuti avea, nè Dudon n'ebbe il tutto:
De' quai diede il governo à Sansonetto,
Sì buon guerrier al mar, come à l'asciutto,
E quel si pose in sù l'ancore sorto
Contra Biserta un miglio appresso al porto.

5.

Who saw those shipwrecks, and each flaming blast,
So many slaughters and so various,
Which in revenge for palaces, which blaz'd;
'Till every ship was taken, broke out thus,
May also gues the deaths and dangers vast,
Which Afric's wretched people undergoes,
With Agramant amid the briny wave
That night obscure, th' assault when Dudon gave.

6.

'Twas night, nor did there any light appear,
When this sharp cruel contest first began;
But when the sulphur, and the pitch, and tar,
Full fraught with fire the prows and sides had ta'en,
And the flames burn, consume with deadly glare
Gallies and ships, which void of help remain;
So clearly all around you might survey,
The night appear'd transformed into day.

7.

Whence Agramant, who thro' the dusky air
Did not esteem the enemy so great,
Nor thought to have a conflict so severe,
Which by resisting he could not defeat;
When thus the shades obscure removed were,
And that he saw, what h' 'ad not thought as yet,
That th' hostile ships were full as many more,
He chang'd the sentiments he had before.

8.

With few descends t' a lighter vessel, where
Brigliador, and some things of value lay,
And silently 'twixt ship and ship does steer,
Till he had got into a safer sea,
Far from his men, who now by Dudon were
Press'd, harrass'd, and reduc'd, in desp'rate way:
The sea o'erwhelms, fire burns them, sword does slay,
And he, who caus'd these evils, steals away.

9.

Agramant flies, and has with him Sobrin,
With whom he grieves, he did no credence give,
When he foresaw, as with an eye divine,
And told the ills which did to him arrive:
But turn we to Orland the Paladin,
Who, ere Biserta should more aid receive,
Counsels Astolfo so it to destroy,
That it no more should France with war annoy.

10.

And so 'twas publickly proclaim'd throughout,
The camp in arms on the third day should meet,
For which Astolfo many ships had got
Ready, for Dudon had not the whole fleet;
Command of which he gave to th' warrior stout,
As well on sea as on land, Sansonet,
And he so order'd, they their anchors weigh'd,
And 'gainst Biserta's port a thousand ships convey'd.

11.

11.

Come veri Criſtiani Aſtolfo, e Orlando,
Che ſenza Dio non vanno à riſchio alcuno,
Ne l'eſſercito fan pubblico bando,
Che ſieno orazion fatte, e digiuno,
E che ſi trovi il terzo giorno, quando
Si darà il ſegno, apparecchiato ognuno
Per eſpugnar Biſerta, che data hanno,
Vinta che s'abbia, à foco, e à ſaccomanno.

12.

E così, poi che le aſtinenze, e i voti,
Devotamente celebrati foro;
Parenti, amici, e gli altri inſieme noti
Si cominciaro à convitar tra loro.
Dato reſtauro à corpi eſauſti, e voti
Abbracciandoſi inſieme lagrimoro,
Tra loro uſando i modi, e le parole,
Che tra i più cari al dipartir ſi ſuole.

13.

Dentro à Biſerta i Sacerdoti ſanti
Supplicando col popolo dolente,
Battonſi il petto, e con dirotti pianti
Chiamano il lor Macon, che nulla ſente.
Quante vigilie, quante offerte, quanti
Doni promeſſi ſon privatamente;
Quanti in publico templi, e ſtatue, e altari,
Memoria eterna de'lor caſi amari.

14.

E, poi che dal Cadì fu benedetto,
Preſe il popolo l'arme, e tornò al muro.
Ancor giacea col ſuo Titon nel letto
La bella Aurora, ed era il cielo oſcuro;
Quando Aſtolfo da un canto, e Sanſonetto
Da un'altro, armati à gli ordini lor furo:
E, poi che'l ſegno, che diè il Conte, udiro,
Biſerta con grande impeto aſſaliro.

15.

Avea Biſerta, da duo canti il mare,
Sedea da gli altri duo nel lito aſciutto;
Con fabbrica eccellente, e ſingolare
Fu anticamente il ſuo muro coſtrutto:
Poco altro ha, che l'aiuti, ò la ripare;
Che poi, che'l Re Branzardo fu ridutto
Dentro da quella, pochi maſtri, e poco
Potè aver tempo à riparare il loco.

16.

Aſtolfo dà l'aſſunto al Re de' Neri,
Che faccia à merli tanto nocumento
Con falariche, fionde, e con arcieri,
Che levi d'affacciarſi ogni ardimento,
Sì che paſſin pedoni, e cavalieri
Fin ſotto la muraglia à ſalvamento;
Che vengon chi di pietre, e chi di travi,
Chi d'aſſe, e chi d'altra materia gravi.

11.

Aſtolfo and Orland, like Chriſtians true,
Who never without God for riſk prepare,
A publick edict make the army thro'
That they ſhould them addreſs to faſt and pray'r;
And the third day, as ſoon as e'er they knew
The ſignal made, ſhould ev'ry one appear
To ſtorm Biſerta; which ſhould given be,
When conquered, to fire and plunder free.

12.

And ſo when thus their abſtinence and pray'r
They now devoutly celebrated had,
Relations, friends, acquaintance, all prepare,
That invitations were on all ſides made;
Their famiſh'd empty bodies they repair,
And each embrace the other, weeping, ſad;
Such cuſtoms us'd they, ſuch words did they ſay,
As amongſt deareſt friends at parting is the way.

13.

Within Biſerta the prieſts reverent
Made ſupplication, with the people griev'd,
And beat their breaſts, and with their ſad complaint
Call'd on their Mahomet, who nought perceiv'd;
What faſtings, off'rings, promis'd to their Saint,
What gifts he from their private vows receiv'd;
Their publick, temples, ſtatues, altars, were,
Eternal mem'ry of their caſe ſevere.

14.

And now by th' Cadi bleſs'd and comforted,
The people arm, and to the wall repair:
As yet remain'd with her Tithon in bed
The fair Aurora, dark the heavens were,
When on one ſide Aſtolf, on t'other had
Sans'net, his men arm'd, drawn up for the war;
And when they heard the ſignal the Count made,
Biſerta with an onſet fierce invade.

15.

The ſea round two ſides of Biſerta went,
Dry ſhore did beneath t'other two appear;
It's walls with fabrick moſt magnificent,
In age far hence remote, conſtructed were;
But little other ſtrength, or battlement,
It had, for after King Branzardo there
Defeated was, few engineers, and ſmall
Time could they have well to repair the wall.

16.

Aſtolfo gives the charge to th' Nubian King,
To th' battlements to do ſuch injury
With archers, many a javelin, many a ſling,
That to look out they might not daring be;
So that he then his foot and horſe might bring
Under the ramparts with ſecurity,
Who were to come loaded with timbers great,
With ſtones, and planks, and other things of weight.

17.

Chi queſta coſa, e chi quell'altra getta
Dentro à la foſſa, e vien di mano in mano;
Di cui l'acqua il dì innanzi fu intercetta
Sì, che in più parte ſi ſcopria il pantano.
Ella fu piena ed atturata in fretta,
E fatto uguale inſin'al muro il piano.
Aſtolfo, Orlando, ed Olivier proccura
Di far ſalir i fanti in sù le mura.

18.

I Nubi d'ogni indugio impazienti,
Da la ſperanza del guadagno tratti,
Non mirando à' pericoli imminenti,
Coperti da teſtuggini, e da gatti,
Con arieti, e loro altri iſtrumenti
A forar torri, e porte rompere atti;
Toſto ſi fero à la città vicini,
Nè trovaro ſproviſti i Saracini;

19.

Che ferro, e foco, e merli, e tetti gravi
Cader facendo à guiſa di tempeſte,
Per forza aprian le tavole, e le travi
De le macchine, in lor danno conteſte.
Ne l aria oſcura, e ne i principi pravi
Molto patir le battezzate teſte:
Ma poi che'l Sol uſcì del ricco albergo,
Volto Fortuna à i Saracini il tergo.

20.

Da tutti i canti rinforzar l'aſſalto
Fe il Conte Orlando e da mare, e da terra.
Sanſonetto, ch'avea l'armata in alto,
Entrò nel porto, e s'accoſtò à la terra;
E con frombe, e con archi facea d'alto,
E con vari tormenti, eſtrema guerra;
E facea inſieme eſpedir lance, e ſcale,
Ogni apparecchio, e munizion navale.

21.

Facea Oliviero, Orlando, e Brandimarte,
E quel, che fu sì dianzi in aria ardito,
Aſpra, e fiera battaglia da la parte,
Che lungi al mare era più dentro al lito.
Ciaſcun d'eſſi venia con una parte
De l'oſte, che s'avean quadripartito.
Quale à mur, quale à porte, e quale altrove,
Tutti davan di ſe lucide prove.

22.

Il valor di ciaſcun meglio ſi puote
Veder così, che ſe foſſer confuſi;
Chi ſia degno di premio; e chi di note,
Appare innanzi à mille occhi non chiuſi.
Torri di legno trannoſi con rote,
E gli elefanti altre ne portano uſi,
Che sù lor diſſi così in alto vanno,
Che i merli ſotto à molto ſpazio ſtanno.

17.

Some this thing, and ſome that, into the foſs
Do caſt apace, and ſtill ſucceſſive go;
For thence, the day before, the water was
Cut off, that many parts the ſlime did ſhow;
Now it was quickly filled up and cloſe,
High as the plain to th' wall, it mounted ſo:
Aſtolf, Orland, and Olivier attend
To make the infantry the wall aſcend.

18.

The Nubians of delay impatient,
With hope of gaining it now forward led,
Without regarding dangers imminent,
Cover'd with ſhield, in form of tortoiſe made;
With batt'ring ram, and ſuch like inſtrument,
To force the towers, and break the gates eſſay'd,
Approaching fiercely to the city near,
And found the Saracins provided were.

19.

Who darts, fire, battlements, roofs ponderous,
Caſting down on them like a tempeſt dread,
Their planks and beams by their force open throws,
Of the machine, which for their hurt was made.
In th' air obſcure, and onſet dangerous
Much evil did endure each Chriſtian head;
But when the Sun from his rich palace roſe,
Unto the Saracins her back dire Fortune ſhows.

20.

His forces to attack on all ſides ſet
The Count Orlando, both by ſea and land;
Sanſonet, who at ſea now had the fleet,
Enters the port, and bears up to the ſtrand,
And with ſlings, bows, and other engines fit,
From the high maſts emits deſtruction grand;
At the ſame time with ladders them ſupplies,
Lances, and all warlike conveniencies.

21.

Orlando, Brandimart, and Olivier,
And he who was ſo bold i' th' air before,
In that part made a conflict ſharp, ſevere,
Which far from ſea lay more within the ſhore.
And each of them came forward with their ſhare
O' th' army, which divided was in four:
Some at the wall, ſome gates, all every way,
Did of their courage ſhining proofs diſplay.

22.

Thus each one's valour better might be ſeen,
Than if confus'd they all together were,
Who, worthy of reward, who, blame, had been,
To thouſand watchful eyes might thus appear:
Towers of wood with wheels they forward train,
And others, elephants were us'd to bear,
Which on their backs ſo very high did go,
The battlements ſeem'd a vaſt depth below.

23.

Vien Brandimarte, e pon la ſcala à' muri,
E ſale, e di ſalire altri conforta.
Lo ſeguon molti intrepidi, e ſicuri,
Che non può dubitar, chi l'ha in ſua ſcorta.
Non è chi miri, ò chi mirar ſi curi,
Se quella ſcala il gran peſo comporta.
Sol Brandimarte à gl'inimici attende,
Pugnando ſale, e al fine un merlo prende.

24.

E con mano, e con piè quivi s'attacca:
Salta sù i merli, e mena il brando in volta,
Urta, riverſa, e fende, e fora, e ammacca,
E di ſe moſtra eſperienza molta:
Ma tutto à un tempo la ſcala ſi fiacca,
Che troppa ſoma, e di ſoperchio ha tolta:
E, fuor che Brandimarte, giù nel foſſo
Vanno ſozzopra, l'uno à l'altro addoſſo.

25.

Perciò non perde il cavalier l' ardire,
Nè penſa riportare addietro il piede,
Benchè de' ſuoi non vede alcun ſeguire,
Benchè berzaglio à la città ſi vede.
Pregavan molti, e non volſe egli udire,
Che ritornaſſe, ma dentro ſi diede.
Dico, che giù ne la città d'un ſalto
Dal muro entrò, che trenta braccia era alto.

26.

Come trovato aveſſe ò piume, ò paglia,
Preſſe il duro terren ſenza alcun danno:
E quei, c' ha intorno, affrappa, e fora, e taglia,
Come s'affrappa, e fora, e taglia il panno.
Or contra queſti, or contra quei ſi ſcaglia,
E quelli, e queſti in fuga ſe ne vanno.
Penſano quei di fuor, che l'han veduto
Dentro ſaltar, che tardo ſia ogni aiuto.

27.

Per tutto 'l campo alto rumor ſi ſpande
Di voce in voce, e'l mormorio, e'l bisbiglio,
La vaga Fama intorno ſi fa grande,
E narra, ed accreſcendo va il periglio:
Ove era Orlando (perchè da più bande
Si dava aſſalto) ove d'Ottone il figlio,
Ove Olivier, quella volando venne
Senza poſar mai le veloci penne.

28.

Queſti guerrieri, e più di tutti Orlando,
Ch'amano Brandimarte, e l'hanno in pregio,
Udendo, che ſe van troppo indugiando,
Perderanno un compagno così egregio:
Piglian le ſcale, e quà, e là montando,
Moſtrano à gara animo altiero, e regio,
Con sì audace ſembiante, e sì gagliardo:
Che i nimici tremar fan con lo ſguardo.

23.

Brandimart comes, the ladder to the wall
Applies, mounts, th' reſt to mount encourages;
Troops follow dauntleſs, thoughtleſs what befal,
They ne'er can doubt, when he their leader is.
No one regarded, no one thought at all
To ſee, if th' ladder too much weight did preſs:
Brandimart on the foe alone intent,
Mounts fighting, ſeiz'd at laſt the battlement.

24.

And with his hand and foot he holds him there,
Leaps on the walls, and round he wheels his blade,
Does puſh, o'erturn, cut thro', and ſtab, and tear,
And him a warrior vers'd in arms diſplay'd:
But now the ladder, which ſuch weight did bear,
Breaks all at once, by burden on it laid,
And, except Brandimart, together all
Down to the foſs, now topſy-turvy fall.

25.

For this the knight did not his courage loſe,
Nor had a thought thence to retire a foot,
Tho' he no follower diſcovers cloſe,
Tho' of the town he ſaw himſelf the butt,
Many did pray (he as not hearing goes),
That he'd return, but in he quickly got;
I ſay, into the city, at one bound,
Fro' th' wall he leap'd, full thirty yards from ground.

26.

As if he there had ſtraw or feathers found,
On the hard earth does without harm alight,
And beats, ſtabs, cuts, thoſe whom he has around,
As cloth is beaten, mark'd, or cut downright;
Now againſt theſe, now thoſe, does forward bound,
And theſe and thoſe now take to haſty flight;
They thought without, who him had now ſurvey'd,
Thus leaping in, that late muſt prove all aid.

27.

Throughout the camp vaſt rumour does dilate,
From voice to voice murm'rings and whiſp'rings run,
Fame wand'ring round herſelf does render great,
And ſtill by her the danger's greater ſhewn.
Where was Orlando (for amidſt the heat
Of battle he attack'd), where Otho's ſon,
And Oliviero was, this flying fame,
Without e'er dropping her ſwift pinions, came.

28.

Theſe warriors, and Orland above them all,
Who Brandimarte lov'd, and held moſt dear,
Hearing if they delay made e'er ſo ſmall,
They a companion would loſe ſo rare;
The ladders take, and emulous, the wall
Mounting, a lofty, princely mind declare:
Their ſemblance bold ſuch courage vaſt beſpoke,
That their foes tremble at their very look.

29.

29.

Come nel mar, che per tempeſta freme,
Aſſaglion l'acque il temerario legno;
Ch'or da la prora, or da le parti eſtreme
Cercano entrar con rabbia, e con iſdegno;
Il pallido nocchier ſoſpira, e geme,
Ch'aiutar deve, e non ha cor, nè ingegno;
Un'onda viene al fin, ch'occupa il tutto,
E, dove quella entrò, ſegue ogni flutto;

30.

Così, dappoi ch'ebbono preſi i muri
Queſti tre primi, fu sì largo il paſſo,
Che gli altri ormai ſeguir ponno ſicuri;
Che mille ſcale hanno fermate al baſſo.
Aveano intanto, gli arieti duri
Rotto in più lochi, e con sì gran fracaſſo,
Che ſi poteva in più, che in una parte
Soccorrer l'animoſo Brandimarte.

31.

Con quel furor che'l Re de' fiumi altero,
Quando rompe tal volta argini, e ſponde,
E che ne i campi Ocnei s'opre il ſentiero;
E i graſſi ſolchi, e le biade feconde,
E con le ſue capanne il gregge intero,
E co i cani i paſtor porta ne l'onde;
Guizzano i peſci à gli olmi sù la cima,
Ove ſolean volar gli augelli in prima:

32.

Con quel furor l'impetuoſa gente
Là, dove avea in più parti il muro rotto,
Entrò col ferro, e con la face ardente
A diſtruggere il popol mal condotto.
Omicidio, rapina, e man violente
Nel ſangue, e ne l'aver, traſſe di botto
La ricca, e trionfal città à ruina,
Che fu di tutta l'Africa Regina.

33.

D'uomini morti pieno era per tutto;
E de le innumerabili ferite
Fatto era un ſtagno più ſcuro, e più brutto
Di quel, che cinge la città di Dite.
Di caſa in caſa un lungo incendio indutto
Ardea palagi, portici, e meſchite.
Di pianti, e d'urli, e di battuti petti
Suonano i voti, e di predati tetti.

34.

I vincitori uſcir de le funeſte
Porte, vedeanſi di gran preda onuſti,
Chi con bei vaſi, e chi con ricche veſte,
Chi con rapiti argenti à' Dei vetuſti,
Chi traea i figli, e chi le madri meſte.
Fur fatti ſtupri, e mille altri atti ingiuſti;
De i quali Orlando una gran parte inteſe,
Nè lo potè vietar, nè'l Duca Ingleſe.

29.

As on the ſea with tempeſt roaring fierce,
The veſſel raſh aſſails the angry main,
Which now the prow, now at the part adverſe,
To enter ſtrives, with ire and with diſdain,
The pilot ſighs, and groans, and pale appears,
Who ſhould aſſiſt, but heart nor ſkill remain;
One wave at laſt comes, which the whole does take,
And all quick follow on where that did break;

30.

So, when theſe warriors three the walls had ta'en,
The place ſo very large was where they paſs'd,
The reſt ſecure now follow'd on amain,
Who thouſand ladders at the foot had plac'd;
Mean time th' hard batt'ring rams did entrance gain
In many' a place, with ſuch deſtruction vaſt,
That now they able were in various part,
To ſuccour the courageous Brandimart.

31.

With ſuch rage as does th' river King inſpire
When once the bounds and banks he down has torn,
And thro' the Ocnean fields opes paſſage dire,
And the rich furrows, and the fertile corn,
And with their cottages the flocks entire,
And ſhepherds with their dogs to th' wave has borne;
On tops of lofty elms the fiſhes ſport,
Which was before of birds the known reſort.

32.

With ſuch rage did th' impetuous ſquadrons there,
Where they throughout the wall ſo broken had,
With ſword and flaming torches forward bear,
To kill the people now ill ordered;
Homicide, rapine, cruel hands appear
Guilty of blood and plunder; ruin dread
The rich triumphal city does invade,
Which of all Africa was late the head.

33.

With bodies dead was cover'd o'er the ground,
And from innumerable wounds did flow
A lake more diſmal, dark, and more embrown'd,
Than that which does round Pluto's city go:
From houſe to houſe the fire does ſpread around,
And palaces, moſques, porches, overthrow:
Of plaints, of howlings, beaten breaſts, the ſound
Thro' th' empty plunder'd houſes does reſound.

34.

The victors coming forth the deadly gate,
With heavy plunder laden do appear,
Some with rich veſts, ſome vaſes of great weight,
Some ſilver from the antient gods do bear;
Some, ſons, ſome, mothers, drag in mournful ſtate;
Rapes, thouſand wicked deeds committed were,
Of which, tho' notice to Orland was ſent,
He, nor the Engliſh Duke, could them prevent.

35.

35.

Fu Bucifar de l'Algazera morto
Con eſſo un colpo da Olivier gagliardo.
Perduta ogni ſperanza, ogni conforto,
S'uccise di ſua mano il Re Branzardo
Con tre ferite, onde morì di corto.
Fu preſo Folvo dal Duca del Pardo.
Queſti eran tre, ch'al ſuo partir laſciato
Avea Agramante à guardia de lo ſtato.

36.

Agramante, che intanto avea deſerta
L'armata, e con Sobrin n'era fuggito;
Pianſe da lungi, e ſoſpirò Biſerta,
Veduto sì gran fiamma arder sù'l lito.
Poi più d'appreſſo ebbe novella certa,
Come de la ſua terra il caſo era ito;
E d'uccider ſe ſteſſo in penſier venne,
E lo facea, ma il Re Sobrin lo tenne.

37.

Dicea Sobrin; Che più vittoria lieta,
Signor, potrebbe il tuo nimico avere,
Che la tua morte udire; onde quieta
Si ſpereria poi l'Africa godere?
Queſto contento il viver tuo gli vieta,
Quindi avrà cagion ſempre di temere:
Sa ben, che lungamente Africa ſua
Eſſer non può, ſe non per morte tua.

38.

Tutti i ſudditi tuoi morendo privi
De la ſperanza; un ben, che ſol ne reſta.
Spero che n'abbi à liberar, ſe vivi;
E trar d'affanno, e ritornarne in feſta.
So, che, ſe muori, ſiam ſempre captivi,
Africa ſempre tributaria, e meſta.
Dunque, s'in util tuo viver non vuoi,
Vivi, Signor, per non far danno à i tuoi.

39.

Dal Soldano d'Egitto tuo vicino
Certo eſſer puoi d'aver denari, e gente.
Mal volentieri il figlio di Pipino
In Africa vedrà tanto potente.
Verrà con ogni ſforzo Norandino
Per ritornarti in Regno, il tuo parente.
Armeni, Turchi, Perſi, Arabi, e Medi,
Tutti in ſoccorſo avrai, ſe tu li chiedi.

40.

Con tali, e ſimil detti il vecchio accorto
Studia tornare il ſuo Signore in ſpeme
Di racquiſtarſi l'Africa di corto;
Ma nel ſuo cor forſe il contrario teme.
Sa ben, quant'è à mal termine, e à mal porto,
E come ſpeſſo in van ſoſpira, e geme,
Chiunque il Regno ſuo ſi laſcia torre,
E per ſoccorſo à Barbari ricorre.

35.

Bucifar of Algazer by one blow
Of valiant Oliviero now was ſlain;
All hope, all comfort loſt, King Branzardo,
From his own hand did his own death obtain,
By three wounds, ſwiftly whence his life did flow.
Folvo was by the Duke Aſtolfo ta'en.
Theſe were the three whom Agramante great
Departing had left guardians of his ſtate.

36.

Agramant, who deſerted had the fleet,
In the mean time, and with Sobrin was flown,
Biſerta, mourning, ſighing, did repeat,
When on its ſhore the fire ſo great was known.
Then when he nearer certain news did get,
What wretched fate his town had undergone,
To kill himſelf did inſtantly deſign,
And had, but was with-held by King Sobrin.

37.

My Lord, ſays Sobrin, could your enemy
More joyful conqueſt poſſibly obtain,
Than to hear you were dead, whence quietly
He might hope, after, Afric to retain?
Your life this ſatisfaction does deny,
Whence ever will his cauſe of dread remain;
That Afric long cannot be his he knows,
Unleſs you by your death ſhould ſo diſpoſe.

38.

Your ſubjects all, by dying, you deprive
Of hope, the only good remaining now;
I hope you'll them deliver, if you live,
From evil reſcue, on them joy beſtow;
I know, if you die, they'll for aye captive
Be, Afric tributary, and in woe.
So if you will not live for your content,
Yet live, my Lord, your ſubjects not to detriment.

39.

Your neighbour, Egypt's Soldan, will ſupply
Money and people, without doubt, for th' war.
The ſon of Pipin moſt unwillingly
So powerful in Afric will he bear,
And Norandin with all his force will fly
Your kingdom to reſtore, your kinſman dear.
Medes, Turks, Armenians, Perſians, Arabs, all
Will ſuccour you, if you but on them call.

40.

With theſe, and ſuch like words, the ſage old man
His Lord with hope endeavour'd to ſupply,
That he ſhould quickly Africa regain;
But in his heart might fear the contrary:
He knows in what ill terms he muſt remain,
How thick his ſighs, his groans, tho' vain, muſt be,
Whoe'er's oblig'd his kingdom to forſake,
And to Barbarians for their aid betake.

41.

Annibale, e Jugurta di ciò foro
Buon teſtimoni, ed altri al tempo antico.
Al tempo noſtro Lodovico il Moro
Dato in poter d'un'altro Lodovico.
Voſtro fratello, Alfonſo, da coſtoro
Ben ebbe eſempio; à voi, Signor mio, dico,
Che ſempre ha riputato pazzo eſpreſſo
Chi più ſi fida in altri, che in ſe ſteſſo:

42.

E però ne la guerra, che gli moſſe
Del Pontefice irato un duro ſdegno,
Ancor che ne le deboli ſue poſſe
Non poteſſe egli far molto diſegno;
E chi lo difendea, d'Italia foſſe
Spinto, e n'aveſſe il ſuo nimico il regno;
Nè per minacce mai, nè per promeſſe
S'induſſe, che lo Stato altrui cedeſſe.

43.

Il Re Agramante à l'Oriente avea
Volta la prora, e s'era ſpinto in alto;
Quando da terra una tempeſta rea
Moſſe da banda impetuoſo aſſalto:
Il nocchier, ch'al governo vi ſedea,
Io veggo, diſſe, alzando gli occhi ad alto,
Una procella apparecchiar sì grave,
Che contraſtar non le potrà la nave.

44.

S'attendete, Signori, al mio conſiglio,
Quì da man manca ha un'iſola vicina,
A cui mi par, ch'abbiamo à dar di piglio,
Fin che paſſi il furor de la marina.
Conſentì il Re Agramante; e di periglio
Uſcì, pigliando la ſpiaggia mancina;
Che per ſalute de'nocchieri giace
Tra gli Afri, e di Vulcan l'alta fornace.

45.

D'abitazioni è l'iſoletta vota,
Piena d'umil mortelle, e di ginepri;
Gioconda ſolitudine, e remota
A cervi, à daini, à caprivoli, à lepri;
E, fuor ch'à peſcatori, è poco nota;
Ove ſovente à rimondati vepri
Soſpendon per ſeccar l'umide reti:
Dormono intanto i peſci in mar quieti.

46.

Quivi trovar, che s'era un'altro legno,
Cacciato da Fortuna, già ridutto.
Il gran guerrier, ch'in Sericana ha regno,
Levato d'Arli, avea quivi condutto.
Con modo riverente, e di ſe degno
L'un Re con l'altro s'abbracciò à l'aſciutto;
Ch'erano amici, e poco innanzi furo
Compagni d'arme al Parigino muro.

41.

Hannibal and Jugurtha of this are
Strong inſtances, and more in time antique,
In ours Lodovic Moro does declare
The ſame, truſting to other Lodovic.
Your Brother too, Alfonſo, of this fair
Example had; to you, my Lord, I ſpeak,
Who always him reputed fool expreſs,
Who to himſelf than others truſted leſs.

42.

And therefore in the war 'gainſt him did move
Of th' angry Pontiff the reſentment great,
Altho' his forces did ſo feeble prove,
That much deſign he could not meditate;
And he, who had defended him, was drove
From It'ly, and his foe poſſeſs'd his ſtate,
They ne'er by threat or promiſe him could gain,
That he ſhould cede to other his domain.

43.

King Agramant to th' eaſt had turn'd his prow,
And now into the ſea was launched far,
When from the land a tempeſt 'gan to blow,
And an impetuous aſſault prepare;
The pilot, whom the courſe is truſted to,
Lifting his eyes on high, ſaid, I ſee here
So fierce a tempeſt coming on, I doubt
The ſhip won't able be to ride it out.

44.

My Lords, unto my counſel lend an ear,
On the left hand an iſland here does lie,
I think it beſt we thither ſhould repair,
Until this furious tempeſt is paſs'd by.
King Agramant conſents; the danger near
Avoids, and to the left hand courſe does hie,
Which for the ſafety of the ſailors lay
'Twixt Vulcan's furnace high and Africa.

45.

This iſland's void of habitation,
Of lowly myrtles full, and junipers,
Sweet ſolitude, ſans interruption,
Enjoy the bucks, the does, the goats, and hares;
And little 'tis, except to fiſhers, known,
Where each his humid nets to dry repairs,
Upon the briars hanging them; i'th' ſea,
In the mean time, the fiſh ſleep quietly.

46.

Here they perceiv'd another veſſel lay,
Driven by fortune unto this retreat:
That warrior great, the King of Serica,
Coming from Arli, here his courſe did beat;
In a reſpectful, worthy of him, way,
One King the other did embracing greet
Upon the ſhore; for they were friends, and late
Bore arms together, before Paris gate.

47.

47.

Con molto diſpiacer Gradaſſo inteſe
Del Re Agramante le fortune avverſe;
Poi confortollo, e come Re corteſe,
Con la propria perſona ſe gli offerſe:
Ma, ch'egli andaſſe à l'infedel paeſe
D'Egitto per aiuto, non ſofferſe.
Che vi ſia, diſſe, periglioſo gire,
Dovria Pompeo i profugi ammonire.

48.

E perchè detto m'hai, che con l'aiuto
Degli Etiopi ſuddditi al Senapo
Aſtolfo à torti l'Africa è venuto,
E ch'arſa ha la città, che n'era capo;
E ch'Orlando è con lui, che diminuto
Poco innanzi di ſenno aveva il capo;
Mi pare al tutto un'ottimo rimedio
Aver penſato à farti uſcir di tedio.

49.

Io piglierò per amor tuo l'impreſa
D'entrar col Conte à ſingolar certame.
Contra me ſo, che non avrà difeſa,
Se tutto foſſe di ferro, ò di rame,
Morto lui, ſtimo la Criſtiana Chieſa
Quel, che l'agnelle il lupo, ch'abbia fame.
Ho poi penſato, e mi fia coſa lieve,
Di fare i Nubi uſcir d'Africa in breve.

50.

Farò, che gli altri Nubi, che da loro
Il Nilo parte, e la diverſa legge,
E gli Arabi, e i Macrobi; queſti d'oro
Ricchi, e di gente, e quei d'equino gregge,
Perſi, e Caldei; perchè tutti coſtoro
Con altri molti il mio ſcettro corregge;
Farò, ch'in Nubia lor faran tal guerra,
Che non ſi fermeran ne la tua Terra.

51.

Al Re Agramante aſſai parve opportuna
Del Re Gradaſſo la ſeconda offerta;
E ſi chiamò obbligato à la Fortuna,
Che l'avea tratto à l'iſola deſerta.
Ma non vuol torre à condizione alcuna,
Se racquiſtar credeſſe indi Biſerta,
Che battaglia per lui Gradaſſo prenda;
Che'n ciò gli par, che l'onor troppo offenda.

52.

S'à disfidar s'ha Orlando, ſon quell'io,
Riſpoſe, à cui la pugna più conviene;
E pronto vi ſarò; poi faccia Dio
Di me, come gli pare, ò male, ò bene.
Facciam, diſſe Gradaſſo, al modo mio,
A un nuovo modo, ch'in penſier mi viene.
Queſta battaglia pigliamo ambidui
Incontra Orlando, e un'altro ſia con lui.

47.

With much diſpleaſure did Gradaſſo hear
Of the King Agramant the adverſe fate,
Then comforts him, and his own aid in war,
With royal courteſy, he offers ſtrait;
But him to go for aid he would not bear
Unto the infidel Egyptian ſtate;
For you, ſays he, how perilous to go,
Diſtreſſed Pompey may too plainly ſhow.

48.

And ſince, you've ſaid from Ethiopia
With men, Senapus' ſubjects for his aid,
Aſtolf's come to take from you Africa,
And has the city burnt, which was its head;
And that Orlando with him now does ſtay,
Who late of brains had his head miniſhed;
It ſeems to me that I beſt remedy
Have thought, to ſet you from this trouble free.

49.

I for your love th' emprize will undertake
In ſingle combat with the Count to paſs;
'Gainſt me I know he no defence can make,
Though he were all of iron, all of braſs;
He being dead, the Chriſtian church, I take,
Is, as with hungry wolf the lambkin's caſe;
I ſince have thought, and it ſeems matter light,
From Africa the Nubians ſoon to put to flight.

50.

I too will cauſe the other Nubians,
By th' Nile divided, and laws different,
And the Arabians, and Macrobians,
For gold and people theſe, thoſe excellent
For horſes; Caldeans too, and Perſians,
For theſe and more are in my government;
I'll cauſe in Nubia theſe ſuch war ſhall make,
They in your land firm footing ne'er ſhall take.

51.

King Agramant moſt opportune did deem
Of King Gradaſs this offer ſo humane;
Oblig'd to fortune did himſelf eſteem,
Who to this deſart iſland him did train;
But would not upon any other ſcheme,
Though thereby ſure Biſerta to regain,
For him Gradaſſo ſhould the combat try;
That ſeem'd t' his honour too great injury.

52.

If we Orland muſt challenge, then will I,
Says, to whom more the fight does appertain,
And I'll be ready, let the Deity,
Or good or ill, as't pleaſes him, ordain.
Let's act my way, Gradaſſo does reply,
A new way, which juſt now my thought does gain,
We both of us will undertake this fight,
Againſt Orlando, and ſome other knight.

53.

Pur ch'io non reſti fuor, non me ne lagno,
Diſſe Agramante, ò ſia primo, ò ſecondo.
Ben ſo, ch'in arme ritrovar compagno
Di te miglior non ſi può in tutto'l mondo.
Ed io, diſſe Sobrin, dove rimagno?
E, ſe vecchio vi paio, vi riſpondo,
Ch'io debbo eſſer più eſperto: e nel periglio
Preſſo à la forza è buono aver conſiglio.

54.

D'una vecchiezza valida, e robuſta
Era Sobrino, e di famoſa prova;
E dice, ch'in vigor l'età vetuſta
Si ſente pari à la già verde, e nuova.
Stimata fu la ſua domanda giuſta,
E ſenza indugio un meſſo ſi ritrova,
Il qual ſi mandi à gli Africani lidi,
E da lor parte il Conte Orlando ſfidi.

55.

Che s'abbia à ritrovar con numer pare
De cavalieri armati in Lipaduſa.
Una iſoletta è queſta, che dal mare
Medeſmo, che la cinge, è circonfuſa.
Non ceſſa il meſſo à vela, e à remi andare,
Come quel, che preſtezza al biſogno uſa,
Che fu à Biſerta; e trovò Orlando quivi
Ch'à ſuoi le ſpoglie dividea, e i captivi.

56.

L'invito di Gradaſſo, e d'Agramante,
E di Sobrino in pubblico fu eſpreſſo;
Tanto giocondo al Principe d'Anglante,
Che d'ampli doni onorar fece il meſſo.
Avea da i ſuoi compagni udito innante,
Che Durindana al fianco s'avea meſſo
Il Re Gradaſſo; onde egli per deſire
Di racquiſtarla, in India volea gire.

57.

Stimando non aver Gradaſſo altrove,
Poi ch'udì, che di Francia era partito.
Or più vicin gli è offerto luogo, dove
Spera che'l ſuo gli ſia reſtituito.
Il bel corno d'Almonte anco lo move
Ad accettar sì volentier l'invito;
E Brigliador non men, che ſapea in mano
Eſſer venuti al figlio di Troiano.

58.

Per compagno s'elegge à la battaglia
Il fedel Brandimarte, e'l ſuo cognato.
Provato ha quanto l'uno, e l'altro vaglia;
Sa, che da entrambi è ſommamente amato.
Buon deſtrier, buona piaſtra, e buona maglia,
E ſpade cerca, e lance in ogni lato
A ſe, e à'compagni; che ſappiate parme,
Che neſſun d'eſſi avea le ſolite arme.

53.

So that I'm not left out, I ſhall not mind,
Says Agramant, if firſt or laſt I fight;
I well know that in arms I ne'er can find
Throughout the world, than you, a braver knight.
And where, ſays Sobrin, ſhall I ſtay? behind?
I anſwer you, if old I'm in your fight,
I'm more expert: in dang'rous enterprize
As prevalent, as force, is good advice.

54.

Of an old age that healthy was and ſtout
Was Sobrin, and of famous proof in war.
Old age in vigour, ſaid, he did not doubt,
To green freſh years an equal would appear.
This his demand, as they but juſtice thought,
Without delay they meſſenger prepare,
Who him did quite betake to Afric's ſtrand,
And challeng'd in their names the Count Orland.

55.

That with an equal number he ſhould be
Of armed cavaliers in Lipaduſe.
This is an iſland, the ſurrounding ſea
Does circumambient on all ſides encloſe.
With ſails and oars the meſſenger his way
Speeds on, like him who needful haſte does uſe,
Comes to Biſerta, finds Orlando there,
T' his men dividing captives, ſpoils of war.

56.

The offer of King Agramant, Gradaſs,
And of Sobrin, in publick was declar'd,
The meſſenger did ſo Orlando pleaſe,
With vaſt gifts loading him, he did reward;
That King Gradaſs his Durindana has,
From his friends valiant he before had heard;
Wherefore for the deſire this to regain,
To go to India thought did entertain.

57.

Thinking Gradaſs he could not find elſewhere,
After he heard that he from France was gone:
Now nearer place is offer'd, he hopes there,
Force him of it make reſtitution.
Him too did move Almonte's horn ſo fair,
T' accept ſo freely th' invitation,
And Brigliador no leſs, which he had known
Was got into the hand of Trojan's ſon.

58.

For his companions in the combat choſe
His kinſman, and the faithful Brandimart:
Of what great worth each was, by proof he knows,
By proof, what love each t'wards him did exert;
Good war-horſe, breaſt-plate, mail, ſeek out he does
For each, good ſword, lance ſtout, in ev'ry part,
And for himſelf. For this you needs muſt know,
It ſeems that none their uſual arms had now.

59.

Orlando, com'io v'ho detto più volte,
De le ſue ſparſe per furor la terra.
A gli altri ha Rodomonte le lor tolte,
Ch'or'alta torre in ripa un fiume ſerra.
Non ſe ne può per Africa aver molte;
Sì, perchè in Francia avea tratto à la guerra
Il Re Agramante ciò, ch'era di buono;
Sì, perchè poche in Africa ne ſono.

60.

Ciò, che di rugginoſo, e di brunito
Aver ſi può, fa ragunare Orlando;
E co i compagni intanto va per lito
De la futura pugna ragionando.
Gli avvien, ch'eſſendo fuor del campo uſcito
Più di tre miglia, e gli occhi al mare alzando,
Vide calcar con le vele alte un legno
Verſo il lito African ſenza ritegno.

61.

Senza nocchieri, e ſenza naviganti,
Sol come il vento, e ſua fortuna il mena,
Venia con le vele alte il legno avanti
Tanto, che ſi ritenne in sù l'arena,
Ma prima, che di queſto più vi canti,
L'amor, ch'à Ruggier porto, mi rimena
A la ſua iſtoria; e vuol, ch'io vi racconte
Di lui, e del guerrier di Chiaramonte.

62.

Di queſti duo guerrier diſſi, che tratti
S'erano fuor del marziale agone,
Viſto convenzion rompere, e patti,
E turbarſi ogni ſquadra, e legione.
Chi prima i giuramenti abbia disfatti,
E ſtato ſia di tanto mal cagione,
O l'Imperador Carlo, ò il Re Agramante,
Studian ſaper da chi lor paſſa avante.

63.

Un ſervidor intanto di Ruggiero,
Ch'era fedele, e pratico, ed aſtuto;
Nè pel conflitto de i duo campi fiero
Avea di viſta il padron mai perduto;
Venne à trovarlo, e la ſpada, e'l deſtriero
Gli diede, perchè à ſuoi foſſe in aiuto.
Montò Ruggiero, e la ſua ſpada tolſe;
Ma ne la zuffa entrar non però volſe.

64.

Quindi ſi parte, ma prima rinnova
La convenzion, che con Rinaldo avea.
Che ſe pergiuro il ſuo Agramante trova,
Lo laſcerà con la ſua ſetta rea.
Per quel giorno Ruggier fare altra prova
D'arme non volſe, ma ſolo attendea
A fermar queſto, e quello, e à domandarlo
Chi prima ruppe, ò'l Re Agramante, ò Carlo.

59.

Orlando, as to you I oft have ſaid,
His own on earth did in his madneſs throw;
The reſt of theirs Rodomont plundered,
And in th' high tow'r, by th' river's ſide, were now;
Nor many could in Africa be had,
For that King Agramant, what good did ſhow,
Unto the war in France had drawn away,
And as there were but few in Africa.

60.

Thoſe that were burniſh'd, and thoſe ruſted o'er,
Which they could have, Orland made them unite;
Mean time with his companions on the ſhore
Walk'd, and diſcours'd about the future fight;
It happ'd that being got three mile, or more,
From forth the camp, he rais'd to ſea his ſight,
And ſaw a ſhip in full ſail, make her way
Directly for the coaſt of Africa.

61.

Without a pilot, without ſailors too,
As the wind only and its fortune ſway'd,
Full ſail the veſſel now advanced ſo,
That at laſt ſticking on the ſtrand it ſtay'd;
But ere of this my ſong does further go,
The love I bear Ruggier does me perſuade
Back to his hiſtory, and to recount
Of him, and of the warrior of Claremont.

62.

Of theſe two warriors 'twas that I did ſpeak,
Who from the martial liſts were now withdrawn,
Seeing that ſome one did the compact break,
Confus'd each ſquadron, every legion;
Who firſt their oaths did null and uſeleſs make,
And of ſuch ill was the occaſion,
Whether King Agramant or th' Emperor
Charles, they enquir'd of thoſe that paſt before.

63.

In the mean time a ſervant of Ruggier,
Who faithful was, handy, ſagacious,
And in the conflict of the camps ſevere
The ſight did never of his maſter loſe,
Came to him, horſe and ſword with him did bear,
Gave him, that he might fall upon his foes;
Ruggiero mounts, and does his weapon take,
But to the ſkirmiſh would not entrance make.

64.

Thence he departs, but firſt he does renew
The compact, he had with Rinaldo made,
That if his Agramant he perjur'd knew,
He him would leave, with this his ſect ſo bad;
Nor this day any proof would Ruggier ſhew
In arms, but ſolely this attention had,
To ſtop, and to enquire of various folk, [broke.
Who firſt, King Agramant or Charles, the compact

65.

Ode da tutto'l mondo, che la parte
Del Re Agramante fu, che ruppe prima.
Ruggiero ama Agramante, e ſe ſi parte
Da lui per queſto, error non lieve ſtima.
Fur le genti Africane e rotte, e ſparte,
Come ho già detto innanzi, e da la cima
De la volubil rota tratte al fondo,
Come piacque à colei, ch'aggira il mondo.

66.

Tra ſe volve Ruggiero, e fa diſcorſo,
Se reſtar deve, ò il ſuo Signor ſeguire.
Gli pon l'amor de la ſua Donna un morſo,
Per non laſciarlo in Africa più gire:
Lo volta, e gira, ed à contrario corſo
Lo ſprona, e lo minaccia di punire,
Se'l patto, e'l giuramento non tien ſaldo,
Che fatto avea col paladin Rinaldo.

67.

Non men da l'altra parte sferza, e ſprona
La vigilante, e ſtimuloſa cura;
Che s' Agramante in quel caſo abbandona,
A viltà gli ſia ſcritto, ed à paurà.
Se del reſtar la cauſa parrà buona
A molti, à molti ad accettar ſia dura.
Molti diran, che non ſi de' oſſervare
Quel, ch'era ingiuſto, e illecito à giurare.

68.

Tutto quel giorno, e la notte ſeguente
Stette ſolingo, e così l'altro giorno,
Pur travagliando la dubbioſa mente,
Se partir deve, ò far quivi ſoggiorno.
Pel Signor ſuo conchiude finalmente
Di ſargli dietro in Africa ritorno.
Potea in lui molto il congiugale amore;
Ma vi potea più il debito, e l'onore.

69.

Torna verſo Arli, che trovarvi ſpera
L'armata ancor, ch'in Africa il troſporti;
Nè legno in mar, nè dentro à la riviera,
Nè Saracini vede, ſe non morti.
Seco al partire ogni legno, che v'era,
Traſſe Agramante, e'l reſto arſe ne i porti.
Fallitogli il penſier, preſe il cammino
Verſo Marſilia pel lito marino.

70.

A qualche legno penſa dar di piglio,
Ch'à preghi, ò forza il porti à l'altra riva.
Già v'era giunto del Daneſe il figlio
Con l'armata de' Barbari captiva.
Non ſi avrebbe potuto un gran di miglio
Gittar ne l'acqua; tanto la copriva
La ſpeſſa moltitudine di navi,
Di vincitori, e di prigioni, gravi.

65.

The whole world did allow, that it the ſide
Was of King Agramant who firſt did break:
Ruggier lov'd Agramant, ſhould he divide
From him for this, it would great fault beſpeak:
The Africans were broke, and ſcatter'd wide,
And from the top, of this I erſt did ſpeak,
Of the inconſtant wheel to th' bottom whirl'd,
As pleaſes her who manages the world.

66.

Ruggiero with himſelf does meditate,
If he his Lord ſhould follow, or remain;
His Lady's love a curb does on him ſet,
That he may'nt go to Africa again;
Turns him, and wheels him, and to diff'rent beat,
Spurs him, and threats that vengeance ſhall be ta'en,
Should he the leaſt that oath and compact break,
He with Rinald the Paladin did make.

67.

On t' other hand does goad and ſpur no leſs,
The ever-watchful and the pungent care,
If he left Agramant in ſuch a caſe,
'Twould be aſcrib'd to baſeneſs and to fear:
If to remain would carry a good face
To many, 'twould, to many, bad appear:
Many would ſay, obſervance none ſhould bear
To vows illicit and unjuſt to ſwear.

68.

All this whole day he ſolitary ſtood,
The foll'wing night, and even the next day;
Working his mind remain'd in doubtful mood,
If he ſhould go, or here ſhould make his ſtay;
At laſt unto his Lord he did conclude,
To make return back into Africa:
Tho' he love conjugal did much obey,
Duty and honour bore the greater ſway.

69.

Tow'rds Arli turns, where he a ſhip to find
Did hope, to carry him to Africa;
No bark i' th' ſea, nor river yet behind,
Nor Sar'cin could, but what were dead, ſurvey;
At going, all ſhips, he in port could find,
Agramant burnt, but what did him convey.
His thought thus being baulk'd, away he bore
Towards Marſilia, by the ſea-ſhore.

70.

Some ſhip or other he to ſeize deſign'd,
By pray'rs or force to take him o'er the main.
Thither was come the Daniſh Dudon, join'd
With the Barbarians navy captive ta'en;
A place all o'er the ſea you could not find
Where you of millet could have thrown a grain,
The crouded multitude ſo hid the waves,
Of ſhips with conqu'rors loaded, and with ſlaves.

71.

Le navi de' Pagani, ch'avanzaro
Dal fuoco, e dal naufragio quella notte,
Eccetto poche, ch'in fuga n'andaro,
Tutte à Marſilia avea Dudon condotte.
Sette di quei, ch'in Africa regnaro,
Che poi, che le lor genti vider rotte,
Con ſette legni lor s'eran renduti,
Stavan dolenti, lagrimoſi, e muti.

72.

Era Dudon ſopra la ſpiaggia uſcito,
Ch'à trovar Carlo andar volea quel giorno,
E de'captivi, e di lor ſpoglie ordito
Con lunga pompa avea un trionfo adorno.
Eran tutti i prigion ſteſi nel lito,
E i Nubi vincitori allegri intorno;
Che faceano del nome di Dudone
Intorno riſonar la regione.

73.

Venne in ſperanza di lontan Ruggiero,
Che queſta foſſe armata d'Agramante;
E, per ſaperne il vero, urtò il deſtriero;
Ma riconobbe, come fu più innante,
Il Re di Naſamona prigionero,
Bambirago, Agricalte, e Farurante,
Manilardo, e Balaſtro, e Rimedonte,
Che piangendo tenean baſſa la fronte.

74.

Ruggier, che gli ama, ſofferir non puote,
Che ſtian ne la miſeria, in che li trova.
Quivi ſa, ch'à venir con le man vote
Senza uſar forza, il pregar poco giova:
La lancia abbaſſa, e, chi li tien, percote,
E fa del ſuo valor l'uſata prova:
Stringe la ſpada, e in un picciol momento
Ne fa cader intorno più di cento.

75.

Dudone ode il rumor, la ſtrage vede,
Che fa Ruggier, ma, chi ſia, non conoſce.
Vede i ſuoi, c'hanno in fuga volto il piede,
Con gran timor, con pianto, e con angoſce.
Preſto il deſtrier, lo ſcudo, e l'elmo chiede,
Che già avea armato, e petto, e braccia, e coſce:
Salta à cavallo, e ſi fa dar la lancia,
E non obblia, ch'è Paladin di Francia.

76.

Grida, che ſi ritiri ogn'un da canto;
Spinge il cavallo, e fa ſentir gli ſproni.
Ruggier cent'altri n'avea uccisi intanto,
E gran ſperanza dato à quei prigioni;
E, come venir vide Dudon ſanto
Solo à cavallo, e gli altri eſſer pedoni;
Stimò, che capo, e che Signor lor foſſe;
E contra lui con gran deſir ſi moſſe.

71.

The Pagan ſhips, which now had got away
From forth the fire and ſhipwreck of that night,
Dudon conducted to Marſilia,
Except a few, which them betook to flight.
Seven of thoſe, who reign'd in Africa,
Who when their realms they ſaw deſtroyed quite,
With ſeven of their veſſels were ſubdu'd,
In ſilent woe lamenting, weeping ſtood.

72.

Now Dudon diſembark'd upon the ſtrand,
Who would go out this day, King Charles to find,
And of the ſpoils, and of the captive band,
Had a grand triumph with long pomp deſign'd;
The pris'ners all upon the ſhoar did ſtand,
The conqu'ring Nubians joyful ſtood behind;
Who caus'd, that the whole country, all around,
Did with the name of brave Dudon reſound.

73.

Ruggiero did far off hope entertain,
That this th' armada was of Agramant;
To know the truth he ſpurr'd his horſe amain;
But knew, as nearer now his courſe he bent,
The King of Naſamona pris'ner ta'en,
Bambirag, Agricalt, and Farurant,
Balaſter, Manilard, and Rimedont,
Who all, lamenting, lower'd down their front.

74.

Ruggiero, who them valu'd, could not brook,
In the ſad plight, he found them, they ſhould ſtay:
Here knows, if he no ranſom with him took,
Pray'rs, without force, would go but little way;
Lowers his lance, and thoſe, who guard them, ſtrook,
And th'uſual proof of's valour did diſplay:
He graſps his ſword, and, in a moment's ſpace,
He kill'd above a hundred round the place.

75.

Dudon the rumour heard, and does eſpy
The ſlaughter Ruggier makes, but him don't know,
He ſees his people turn their feet and fly,
With lamentations great, and fear, and woe:
Calls for his horſe, ſhield, helmet, ſuddenly,
For in arms, legs, and breaſt, he arm'd did go:
Leaps on his horſe, and makes them give his lance,
Rememb'ring he's a Paladin of France.

76.

Calls out that they ſhould all aſide retire,
Preſs'd on his horſe, and makes him feel the ſpur;
Ruggier an hundred others made expire,
And had great hope giv'n to each priſoner;
And as he ſees good Dudon coming nigh'r,
On horſeback he, the reſt on foot all were,
Thinks that he is the head and Lord of thoſe,
And, 'gainſt him, with great eagerneſs, he goes.

77.

77.

Già moſſo prima era Dudon ; ma quando
Senza lancia Ruggier vide venire,
Lunge da ſe la ſua gittò, ſdegnando
Con tal vantaggio il Cavalier ferire.
Ruggiero al corteſe atto riguardando
Diſſe fra ſe : Coſtui non può mentire,
Ch'uno non ſia di quei guerrier perfetti,
Che Paladin di Francia ſono detti.

78.

S'impetrar lo potrò, vo', che'l ſuo nome,
Innanzi che ſegua altro, mi paleſe ;
E così domandollo ; e ſeppe, come
Era Dudon, figliuol d'Ugier Daneſe.
Dudon gravò Ruggier poi d'ugual ſome ;
E parimente lo trovò corteſe.
Poi che i nomi tra lor s'ebbono detti ;
Si disfidaro, e vennero à gli effetti.

79.

Avea Dudon quella ferrata mazza,
Ch'in mille imprese gli diè eterno onore.
Con eſſa moſtra ben, ch'egli è di razza
Di quel Daneſe pien d'alto valore.
La ſpada, ch'apre ogni elmo, ogni corazza,
Di che non era al mondo la migliore,
Traſſe Ruggiero, e fece paragone
Di ſua virtude al Paladin Dudone.

80.

Ma, perchè in mente ogn'ora avea, di meno
Offender la ſua donna, che potea ;
Ed era certo, ſe ſpargea il terreno
Del ſangue di coſtui, che l'offendea ;
De le caſe di Francia inſtrutto à pieno,
La madre di Dudone eſſer ſapea
Armellina, ſorella di Beatrice,
Ch'era di Bradamante genetrice.

81.

Per queſto mai di punta non gli traſſe,
E di taglio rariſſimo feria.
Schermiaſi, ovunque la mazza calaſſe,
Or ribattendo, or dandole la via.
Crede Turpin, che per Ruggier reſtaſſe ;
Che Dudon morto in pochi colpi avria.
Nè mai, qualunque volta ſi ſcoperſe,
Ferir, ſe non di piatto, lo ſofferſe.

82.

Di piatto uſar potea, come di taglio,
Ruggier la ſpada ſua, ch'avea gran ſchiena ;
E quivi à ſtrano gioco di ſanaglio
Sopra Dudon con tanta forza mena,
Che ſpeſſo à gli occhi gli pon tal barbaglio,
Che ſi ritien di non cadere appena.
Ma per eſſer più grato à chi m'aſcolta,
Io differiſco il canto à un'altra volta.

77.

Dudon at firſt was coming on, but when
He, without lance, Ruggier advancing, knows,
Far from him caſts his own, as in diſdain
The knight with ſuch advantage to oppoſe.
Ruggier, this act obſerving ſo humane,
Said to himſelf, This courteſy plain ſhows,
That of thoſe perfect warriors is this ſame,
Who bear, of Paladins of France, the name.

78.

If I can it obtain, he ſhall declare
His name, ere other thought we entertain :
He aſks him then, and does for anſwer hear,
It was Dudon, ſon of Ugier the Dane.
Dudon like favour aſked of Ruggier,
And found him alſo in like courteous ſtrain :
When each to other had declar'd his name,
Each challeng'd t'other, and to action came.

79.

Dudon was armed with that iron mace,
Eternal honour gave him in each feat ;
Shows clearly with it, he is of the race
Of that high Dane, in valour ſo compleat.
The ſword, which each cuiraſs, helm open lays,
Than which i' th' world a better you can't get,
Ruggiero drew, and himſelf paragon
In valour ſhows to th' Paladin Dudon.

80.

But as he ever bore in memory,
His miſtreſs to offend the leaſt he could ;
And certain was, it great offence would be,
If he ſhould tinge the plain with this knight's blood ;
Inſtructed well in each French family,
He, of Dudon the mother, underſtood
Was Armellina, Beatrice' ſiſter dear,
Who mother was of Bradamant the fair.

81.

Therefore the point he never puſhes on,
And with edge ſtrikes not over frequently ;
Defends himſelf, where the mace hurries down,
Either by parrying, or giving way.
Turpin thinks, Ruggier's goodneſs 'twas alone,
With a few ſtrokes he did not Dudon ſlay ;
Nor would, where he lay open for a hit,
But with the flat to ſtrike, himſelf permit.

82.

For with the flat, as 'twere the edge, could fight,
Ruggier of's ſword, which had a back ſo great,
Makes his helm ſound, as he a bell had hit :
For on Dudon with ſuch a force he beat,
That ſuch ſwift dazzling puts before his ſight
Ready to fall he ſcarce maintains his ſeat ;
But to more pleaſing be to them that hear,
To other time this ſtory I defer.

CANTO XLI.

1.

L'Odor, ch'è ſparſo in ben nutrita, e bella,
O chioma; ò barba, ò delicata veſta
Di giovine leggiadro, ò di donzella,
(Ch'amor ſovente lagrimando deſta,)
Se ſpira, e fa ſentir di ſe novella,
E dopo molti giorni ancora reſta;
Moſtra con chiaro, ed evidente effetto,
Come à principio buono era, e perfetto.

2.

L'almo liquor, che à'i mietitori ſuoi
Fece Icaro guſtar con ſuo gran danno;
E che ſi dice, che già à Celti, e Boi
Fe paſſar l'Alpe e non ſentir l'affanno;
Moſtra, che dolce era à principio, poi
Che ſi ſerba ancor dolce al fin de l'anno;
L'arbor, ch'al tempo rio foglio non perde,
Moſtra, ch'à primavera era ancor verde.

3.

L'inclita ſtirpe, che per tanti luſtri
Moſtrò di corteſia ſempre gran lume,
E par ch'ogn'or più ne riſplenda, e luſtri;
Fa, che con chiaro indizio ſi preſume,
Che, chi progenerò gli Eſtenſi illuſtri,
Dovea d'ogni laudabile coſtume,
Che ſublimar al ciel gli uomini ſuole,
Splender non men, che fra le ſtelle il ſole.

4.

Ruggier, come in ciaſcun ſuo degno geſto
D'alto valor, di corteſia ſolea
Dimoſtrar chiaro ſegno, e manifeſto,
E ſempre più magnanimo apparea;
Così verſo Dudon lo moſtrò in queſto;
Col qual, come di ſopra io vi dicea,
Diſſimulato avea, quanto era forte,
Per pietà, che egli avea, di porlo à morte.

5.

Avea Dudon ben conoſciuto certo,
Ch'ucciderlo Ruggier non l'ha voluto,
Perch'or s'è ritrovato à lo ſcoperto,
Or ſtanco sì, che più non ha potuto:
Poi che chiaro comprende, e vede aperto,
Che gli ha riſpetto, e che va ritenuto;
Quando di forza, e di vigor val meno,
Di corteſia non vuol cedergli almeno.

1.

THE perfume, ſcatter'd in fine head of hair,
In well-grown beard, or veſtment delicate
Of handſome youth or of a damſel fair,
(Who feels of mighty love the ſcorching heat),
That ſpreads its force and ſtill does freſh appear,
And many days retains its former ſtate,
Shews, by effects moſt clear and evident,
That good and perfect was at firſt the ſcent.

2.

The pleaſing liquor, which the harveſt hind
Was made by Icarus, t' his hurt, to taſte;
For which the Gauls, as we in ſtory find,
Inſenſible of pain, the Alps once paſs'd,
Shews, that to ſweetneſs it at firſt inclin'd;
As does to the year's end ſuch ſweetneſs laſt.
The tree, in winter which it's leaves don't loſe,
That, in the ſpring time, it was verdant, ſhows.

3.

The glorious race, which many luſtres ſhow'd
Ever of courteſy the brilliant light,
And ſeems, as daily it more ſhone and glow'd,
By tokens clear ſhews, that preſume we might,
That he, from whom th' illuſtrious Eſtes flow'd,
Muſt, with all manners laudable and right,
Which men to heaven's height are us'd to raiſe,
Like as the ſun amidſt the planets, blaze.

4.

As Ruggier ſtill, in each his worthy feat,
Us'd, of high courteſy and valour rare,
Signs manifeſt and bright to demonſtrate,
And ever of moſt noble mind appear:
In this, tow'rds Dudon, ſo he made eclat,
Wherein, as I did even now declare,
He had diſſembled, that he was ſo ſtout,
As he had pity, him to death to put.

5.

Dudon for certainty had plainly known,
That Ruggier did not him incline to ſlay,
Finding thus ſafe his ſituation,
Though he no more could do, in tired way:
Since he perceiv'd, as it was plainly ſhown,
That he, regarding him, his hand did ſtay;
Though he ſuch force and vigour could not ſhow,
He will'd not, he ſhould him in courteſy outdo.

6.

6.

Per Dio, dice, Signor, pace facciamo,
Ch'eſſer non può più la vittoria mia;
Eſſer non può più mia, che già mi chiamo
Vinto, e prigion de la tua corteſia.
Ruggier riſpoſe; Ed io la pace bramo
Non men di te, ma che con patto ſia,
Che queſti ſette Re, c'hai quì legati,
Laſci, che in libertà mi ſieno dati.

7.

E li moſtrò quei ſette Re, ch'io diſſi,
Che ſtavano legati à capo chino;
E gli ſoggiunſe, che non gl'impediſſi
Pigliar con eſſi in Africa il cammino.
E così furo in libertà remiſſi
Quei Re, che gliel conceſſe il Paladino;
E gli conceſſe ancor, ch'un legno tolſe,
Quel, ch'à lui parve, e verſo Africa ſciolſe.

8.

Il legno ſciolſe, e fe ſcioglier la vela,
E ſi diè al vento perfido in poſſanza;
Che da principio la gonfiata tela
Drizzò à cammino, e diè al nocchier baldanza.
Il lito fugge, e in tal modo ſi cela,
Che par, che ne ſia il mar rimaſo ſanza.
Ne l'oſcurar del giorno fece il vento
Chiara la ſua perfidia, e'l tradimento.

9.

Mutoſſi da la poppa ne le ſponde,
Indi à la prora, e quì non rimaſe anco;
Rota la nave, ed i nocchier confonde,
Ch'or di dietro, or dinanzi, or loro è al fianco.
Surgono altere, e minaccioſe l'onde,
Mugghiando ſopra il mar va il gregge bianco.
Di tante morti in dubbio, e in pena ſtanno,
Quante ſon l'acque, ch'à ferir li vanno.

10.

Or da fronte, or da tergo il vento ſpira,
E queſto innanzi, e quello addietro caccia;
Un'altro da traverſo il legno aggira,
E ciaſcun pur naufragio gli minaccia.
Quel, che ſiede al governo, alto ſoſpira
Pallido, e ſbigottito ne la faccia;
E grida in vano, e in van con mano accenna,
Or di voltare, or di calar l'antenna.

11.

Ma poco il cenno, e'l gridar poco vale,
Tolto è'l veder da la piovoſa notte.
La voce, ſenza udirſi, in aria ſale,
In aria, che feria con maggior botte
De' naviganti il grido univerſale,
E'l fremito de l'onde inſieme rotte:
E in prora, e in poppa, e in ambedue le bande
Non ſi può coſa udir, che ſi comande.

6.

For God's ſake, ſays he, Sir, let's peace conclude,
For no more can be mine the victory,
No more be mine, who call myſelf ſubdu'd,
Already pris'ner to your courteſy:
Ruggier reply'd: And make a peace I wou'd,
No leſs than you; but this the compact be,
Theſe ſeven Kings, whom here you hold in chain,
Given to me, in liberty remain.

7.

And he the ſeven Kings, I ſpoke of, ſhow'd,
Who bound ſtood by, their heads declining low;
Adding, That this ſhould not be diſallow'd,
He them might take for Africa to go:
So on theſe Kings was liberty beſtow'd,
Which to them did the Paladin allow;
And he allow'd, he might a veſſel take
Which e'er he would, and way for Afric make.

8.

He loos'd the ſhip, and caus'd the ſails let looſe,
Himſelf committing to the treach'rous wind,
Which the ſwoll'n ſails at firſt ſerenely blows,
Directs their way, and chears the ſailor's mind.
The ſhoar flies from them, and ſo ſinking goes,
No object now but open ſeas they find;
But the wind made, as grew obſcure the day,
It's treach'ry clear, and power to betray.

9.

Now from the poop to ſide it veers around,
Thence to the prow, nor even there it ſtay'd;
It wheels the ſhip, the ſailors does confound,
Behind, before, now does the flank invade;
On high the lofty threat'ning ſurges bound,
In flocks the foaming waves a bell'wing made:
In doubt they ſtand; as many deaths they fear,
As the ſea does to wreck them billows bear.

10.

Now at the helm, now ſtern, the tempeſt blows,
And forward this and backward that does chace;
Another quite athwart the veſſel goes,
And ev'ry one of them a wreck menace:
Seated on high the ſteerſman breathes his woes,
Dumb-founded with deſpair his pallid face,
And cries in vain, in vain with hands makes ſign,
The ſails to ſhift about, or to decline.

11.

But cries or ſigns turn out to ſmall account,
The heavens black with rain exclude all ſight;
The voice unheard into the air does mount;
The air, which rends the ear with greater might,
And gen'ral cry of ſailors would ſurmount,
Though roar of broken waves with it unite;
And from the prow, or poop, or either hand,
Cannot be heard the leaſt word of command.

12.

Da la rabbia del vento, che ſi fende
Ne le ritorte, eſcono orribil ſuoni;
Di ſpeſſe lampi l'aria ſi raccende;
Riſuona'l ciel di ſpaventoſi tuoni.
V'è, chi corre al timon, chi i remi prende;
Van per uſo à gli uffici, à che ſon buoni:
Chi s'affatica à ſciorre, e chi à legare;
Vota altri l'acqua, e torna il mar nel mare.

13.

Ecco ſtridendo l'orribil procella,
Che'l repentin furor di Borea ſpinge;
La vela contra l'arbore flagella:
Il mar ſi leva, e quaſi il cielo attinge.
Frangonſi i remi, e di fortuna fella
Tanto la rabbia impetuoſa ſtringe,
Che la prora ſi volta, e verſo l'onda
Fa rimaner la diſarmata ſponda.

14.

Tutto ſotto acqua va la deſtra banda,
E ſta per riverſar di ſopra il fondo.
Ognun gridando à Dio ſi raccomanda,
Che più che certi ſon gire al profondo.
D'uno in un'altro mal Fortuna manda;
Il primo ſcorre, e vien dietro il ſecondo:
Il legno vinto in più parti ſi laſſa,
E dentro l'inimica onda vi paſſa.

15.

Move crudele, e ſpaventoſo aſſalto
Da tutti i lati il tempeſtoſo verno.
Veggon tal volta il mar venir tant'alto,
Che par, ch'arrivi inſin'al ciel ſuperno.
Talor ſan ſopra l'onde in sù tal ſalto,
Ch'à mirar giù par lor veder l'inferno.
O nulla, ò poca ſpeme è, che conforte,
E ſta preſente inevitabil morte.

16.

Tutta la notte per diverſo mare
Scorſero errando, ove cacciolli il vento.
Il fiero vento, che dovea ceſſare,
Naſcendo il giorno, ripigliò augumento.
Ecco dinanzi un nudo ſcoglio appare;
Voglion ſchivarlo, e non v'hanno argomento:
Li porta lor mal grado à quella via
Il crudo vento, e la tempeſta ria.

17.

Tre volte, e quattro il pallido nocchiero
Mette vigor, perchè'l timon ſia volto,
E trovi più ſicuro altro ſentiero;
Ma quel ſi rompe, e poi dal mar gli è tolto.
Ha sì la vela piena il vento fiero,
Che non ſi può calar poco, nè molto.
Nè tempo han di riparo, ò di conſiglio,
Che troppo appreſſo è quel mortal periglio.

12.

By the tempeſtuous rage to pieces ſplit,
Amongſt the cordage iſſues dreadful ſound;
With lightning's frequent flaſh the air is light,
With thunder terrible the heav'ns rebound:
Some to the rudder run, the oars ſome get,
All to the buſineſs, where they're ſkilful found;
Some toil to bind and others to ſet free,
Others pump water, and caſt ſea to ſea.

13.

Behold the dreadful ſtorm with whizzing blaſt,
Which Boreas puſh'd in fury ſuddenly,
The tatter'd ſails made ſcourge againſt the maſt;
The ſea was ſwoll'n, it ſeem'd to touch the ſky,
The oars were broke and in ſuch fury vaſt,
Dread fate attack'd them, ſo impetuouſly;
The prow was turn'd and tow'rds the angry main,
The veſſel's ſide defenceleſs caus'd remain.

14.

All under water goes the ſtarboard ſide,
And ready is keel upwards to be thrown,
Themſelves to God commending, each one cry'd,
Moſt certain for the deep now to go down:
One ill on t'other fortune does provide,
She frees the firſt, the ſecond ſtill comes on;
The ſhip o'erpower'd in many places ſplits,
And now, within, the hoſtile wave admits.

15.

The blaſts tempeſtuous make cruelly
Aſſaults moſt horrible on ev'ry ſide:
Sometimes they ſee the ocean mount ſo high,
Up to the very heav'ns it ſeem'd to ride:
Sometimes upon the waves they upwards fly,
It ſeem'd, in looking down, that hell they ſpy'd:
They've none or little hope to eaſe their mind;
But death inevitable preſent find.

16.

Along by diff'rent courſe, all the whole night,
They wand'ring flew, where'er the tempeſt ſent;
The tempeſt fierce, which ſhould forbear its ſpite
With growing day, their horror did augment:
A naked rock before them is in ſight,
It they'd avoid, but no way can invent;
Them, thitherward, againſt their will, do preſs
The cruel waves, and tempeſt mercileſs.

17.

Three or four times, with dread the ſteerſman pale
His efforts uſes, would the rudder turn,
And of a ſafer courſe himſelf avail;
But that now broke, and to the ſea was borne:
So fill'd with furious blaſt is ev'ry ſail,
To ſhift them he of power is forlorn;
Nor time have they for counſel, or repair,
For this, their mortal danger is too near.

18.

Poi che ſenza rimedio ſi comprende
La irreparabil rotta de la nave;
Ciaſcuno al ſuo privato utile attende,
Ciaſcun ſalvar la vita ſua cura ave.
Chi può più preſto al paliſchermo ſcende;
Ma quello è fatto ſubito sì grave
Per tanta gente, che ſopra v'abbonda,
Che poco avanza à gir ſotto la ſponda.

19.

Ruggier, che vide il comito, e'l padrone,
E gli altri abbandonar con fretta il legno;
Come ſenz'arme ſi trovò in giubbone,
Campar sù quel battel fece diſegno:
Ma lo trovò sì carco di perſone,
E tante venner poi, che l'acque il ſegno
Paſſaro in guiſa, che per troppo pondo
Con tutto il carco andò il legnetto al fondo;

20.

Del mare al fondo, e ſeco traſſe quanti
Laſciaro à ſua ſperanza il maggior legno:
Allor s'udì con doloroſi pianti
Chiamar ſoccorſo dal celeſte Regno;
Ma quelle voci andaro poco innanti,
Che venne il mar pien d'ira e di diſdegno,
E ſubito occupò tutta la via,
Onde il lamento, e il flebil grido uſcia.

21.

Altri la giù, ſenza apparir più, reſta,
Altri riſorge, e ſopra l'onde ſbalza.
Chi vien notando, e moſtra fuor la teſta;
Chi moſtra un braccio e chi una gamba ſcalza.
Ruggier, che'l minacciar de la tempeſta
Temer non vuol, dal fondo al ſommo s'alza,
E vede il nudo ſcoglio non lontano,
Ch'egli, e i compagni avean fuggito in vano.

22.

Spera per forza di piedi, e di braccia
Notando di ſalir sù'l lito aſciutto;
Soffiando viene, e lungi da la faccia
L'onda riſpinge, e l'importuno flutto.
Il vento intanto, e la tempeſta caccia
Il legno voto, e abbandonato in tutto
Da quelli, che per lor peſſima ſorte
Il diſio di campar traſſe à la morte.

23.

O fallace degli uomini credenza;
Campò la nave, che dovea perire;
Quando il padrone, e i galeotti ſenza
Governo alcun l'avean laſciata gire.
Parve, che ſi mutaſſe di ſentenza
Il vento, poi che ogn'uom vide fuggire.
Fece, che'l legno à miglior via ſi torſe,
Nè toccò in terra, e in ſicura onda corſe.

18.

When, without remedy, they comprehend,
Irreparable wreck the ſhip muſt ſtave,
Each to his private ſervice does attend,
Each his own life employs his care to ſave:
Thoſe, who can quickeſt, the long-boat aſcend,
But this ſo ſoon they over-loaded have,
With the great croud, which did ſo o'erabound,
But little more ſh' 'ad in the waves been drown'd.

19.

Ruggier, when he did mate and maſter ſee,
And all the reſt, in haſte, the veſſel quit;
As, in his doublet, he from arms was free,
To leap into the long-boat he thought fit.
But found it fill'd with ſo much company,
And in, ſuch way, ſo many more did get,
They paſs'd the water-mark; with load ſo great,
To bottom went the boat, with all its weight:

20.

To bottom of the ſea, with all, did go,
Who left the greater bark, by hope betray'd:
There might be heard their cries and grievous woe,
Who to the heav'nly throne call'd out for aid;
But little forward did theſe voices flow,
With rage and ſcorn the ſea did them invade,
And occupy'd of them all the whole way,
Whence they their moan and plaintive ſtreams convey.

21.

Without appearing more, below ſome ſtay'd,
Others come up, whom high the water throws,
One ſwims about, and ſhews, above, his head,
And one an arm, a naked leg one ſhows:
Ruggier, who would not be by threats diſmay'd
O' th' ſtorm, from bottom to the top aroſe,
And not far off the barren rock does ſee,
Vainly ſhunn'd by himſelf and company.

22.

With force of legs and arms, does hope embrace,
Swimming, he may upon dry land arrive;
Puffing preſs'd on, and far off from his face
The waves and flood importunate does drive:
In the mean time the winds and tempeſt chace
The empty bark, which did to leave contrive
All thoſe, who, by their own unhappy lot,
The hope of 'ſcaping to their deaths had brought.

23.

O thought fallacious of the human mind!
The ſhip eſcapes, they, periſhing, conceive:
When maſter and the mariners behind
It, without government to go, did leave,
It ſeem'd, as if it's ſentence chang'd the wind,
Becauſe from thence all fled it did perceive:
It caus'd the ſhip to take a better way,
Ne'er touch the land, but o'er the waves ſecurely ſtray.

24.

E dove col nocchier tenne via incerta,
Poi che non l'ebbe, andò in Africa al dritto,
E venne à capitar preſſo à Biſerta
Tre miglia, ò due, dal lato verſo Egitto;
E ne l'arena ſterile, e deſerta
Reſtò, mancando il vento, e l'acqua, fitto.
Or quivi ſopravvenne à ſpaſſo andando,
Come di ſopra io vi narrava, Orlando.

25.

E diſioſo di ſaper, ſe fuſſe
La nave ſola, e foſſe vota, ò carca;
Con Brandimarte à quella ſi conduſſe,
E col cognato, in una lieve barca.
Poi che ſotto coverta s'introduſſe,
Tutta la ritrovò d'uomini ſcarca.
Vi trovò ſol Frontino il buon deſtriero,
L'armadura, e la ſpada di Ruggiero;

26.

Di cui fu per campar tanta la fretta,
Ch'à tor la ſpada non ebbe pur tempo.
Conobbe quella il Paladin, che detta
Fu Baliſarda, e che già ſua fu un tempo.
Sò, che tutta l'iſtoria avete letta;
Come la tolſe à Falerina, al tempo
Che le diſtruſſe anco il giardin sì bello;
E come à lui poi la rubò Brunello.

27.

E come ſotto il monte di Carena
Brunel ne fe à Ruggier libero dono.
Di che taglio ella foſſe, e di che ſchiena,
N'avea già fatto eſperimento buono:
Io dico Orlando; e però n'ebbe piena
Letizia, e ringrazionne il ſommo trono;
E ſi credette, e ſpeſſo il diſſe dopo,
Che Dio gliela mandaſſe à sì grande uopo:

28.

A sì grande uopo, come era dovendo
Condurſi col Signor di Sericana;
Ch'oltre, che di valor foſſe tremendo,
Sapea, ch'avea Baiardo, e Durindana.
L'altra armadura, non la conoſcendo,
Non apprezzò per coſa sì ſoprana,
Come, chi ne fe prova; apprezzò quella
Per buona sì, ma per più ricca, e bella.

29.

E, perchè gli facean poco meſtiero
L'arme, ch'era inviolabile, e affatato,
Contento fu, che l'aveſſe Oliviero;
Il brando no, che ſe'l poſe egli à lato.
A Brandimarte conſegnò il deſtriero.
Così diviſo, ed ugualmente dato
Volſe che foſſe à ciaſchedun compagno,
Ch'inſieme ſi trovar, di quel guadagno.

24.

And, as it went uncertain way when mann'd,
Now it had none, for Afric ſtrait it ply'd,
And near Biſerta came towards the land,
Two or three miles from off th' Ægyptian ſide:
And on the deſert and the barren ſand,
Steady remains, as wind and waves ſubſide:
Now, there it came, when taking of a walk
Orlando was, as I before did talk.

25.

And of the bark deſirous now to know,
If empty it, or elſe be loaded might,
Himſelf convey'd, with Brandimart, thereto,
And with his kinſman, in a pinnace light:
Where, ſoon as he beneath the deck did go,
He found by men it was deſerted quite;
There only Frontin, that war horſe renown'd,
The ſword and armour of Ruggier he found.

26.

His haſte ſo great was, when from thence he flew,
The ſword to take away he had not time:
This, which was Baliſarda call'd, well knew
The Paladin, which once belong'd to him:
I know, the ſtory has been read by you,
How it he took from Falarine ſublime,
When alſo he deſtroy'd her garden gay;
And how from him Brunel ſtole it away:

27.

And how, beneath the mountains of Carene,
Of it Brunel free gift to Ruggier made:
Of what a back, what edge, it once had been,
He formerly had trial good eſſay'd;
I ſay Orlando, who did joy retain
Compleat, and thanks to th' heav'nly throne repay'd,
And he believ'd, and often after ſaid,
In ſuch great need, God this to him convey'd.

28.

In ſuch great need, as now in duty bound,
To undertake the Lord of Serican,
Who, beſide force, whence he was ſo renown'd,
He knew, he Baiard had and Durindan.
The other arms, as them unknown he found,
Priz'd not, as things that to ſuch value ran;
To thoſe had us'd them they might goodly ſeem,
He only them did rich and fair eſteem.

29.

And for himſelf but ſmall account he made
O' th' arms, as fated he, and wounds defy'd,
Content was he, that Olivier them had;
But not the ſword, that he'd place to his ſide:
To Brandimart conſign'd the warlike pad,
So will'd them give and equally divide,
That each of his companions might obtain,
Who with him preſent were, his ſhare of gain.

30.

Pel dì de la battaglia ogni guerriero
Studia aver ricco, e nuovo abito in dosso.
Orlando ricamar fa nel Quartiero
L'alto Babel dal fulmine percosso.
Un can d'argento aver vuole Oliviero,
Che giaccia, e che la lassa abbia sù'l dosso;
Con un motto, che dica; Fin che vegna;
E vuol d'oro la vesta, e di se degna.

31.

Fece disegno Brandimarte, il giorno
De la battaglia, per amor del padre,
E per suo onor, di non andare adorno,
Se non di sopravveste oscure, ed adre.
Fiordiligi le fe con fregio intorno,
Quanto più seppe far, belle, e leggiadre.
Di ricche gemme il fregio era contesto
D'un schietto drappo, e tutto nero il resto.

32.

Fece la donna di sua man le sopra-
vesti, à cui l'arme converrian più fine,
Di cui l'usbergo il cavalier si copra,
E la groppa al cavallo, e'l petto, e'l crine:
Ma da quel dì, che cominciò quest'opra,
Continuando à quel, che le diè fine,
E dopo ancora, mai segno di riso
Far non potè, nè d'allegrezza in viso.

33.

Sempre ha timor nel cor, sempre tormento,
Che Brandimarte suo non le sia tolto.
Già l'ha veduto in cento luoghi, e cento,
In gran battaglie, e perigliose avvolto;
Nè mai, come ora, simile spavento
Le agghiacciò il sangue, e impallidille il volto:
E questa novità d'aver timore
Le fa tremar di doppia tema il core.

34.

Poi che son d'arme, e d'ogni arnese in punto,
Alzando al vento i cavalier le vele;
Astolfo, e Sansonetto con l'assunto
Riman del grande esercito fedele.
Fiordiligi col cor di timor punto
Empiendo il ciel di voti, e di querele,
Quanto con vista seguitar le puote,
Segue le vele in alto mar remote.

35.

Astolfo à gran fatica, e Sansonetto
Potè levarla da mirar ne l'onda,
E ritrarla al palagio, ove sù'l letto
La lasciaro affannata, e tremebonda.
Portava intanto il bel numero eletto
De i tre buon cavalier l'aura seconda;
Andò il legno à trovar l'isola al dritto,
Ove far si dovea tanto conflitto.

30.

Each warrior, on the day fix'd for the fight,
Study'd to wear a habit rich and gay;
Orlando, to adorn his atch'ment bright,
Did lofty Babel thunderſtruck diſplay:
Olivier choſe a dog of ſilver white,
A leaſh upon his back, that couchant lay,
Wherein a motto ſaid,—Until it come:
And choſe a veſt of gold, might him become.

31.

Intention Brandimart had, on the day
Of combat, for love to his ſire expreſs'd,
And for his honour, not to go dreſs'd gay,
But in a black and gloomy upper veſt:
A trimming Flordilige thereon did lay,
Both fair and fine, by all her ſkill addreſs'd,
Of richeſt gems this border did ſhe make
On a plain cloth, and all the reſt was black.

32.

The dame with her own hand this veſt had done,
Which with the fineſt arms might have agreed,
The which the knight his corſlet laid upon,
The mane, the breaſt, and crupper, of his ſteed:
But from the day, when ſhe this work begun,
To that, when did it's finiſhing ſucceed,
And after too, ne'er ſign of ſmile ſhe made,
Nor, in her viſage, chearfulneſs diſplay'd.

33.

Still ſhe has fright, ſtill torment in her heart,
Leſt ſhe her Brandimarte dear ſhould loſe,
Whom ſhe has ſeen, in hundred diff'rent part,
Where battle great and dang'rous did incloſe,
Nor e'er, as now, ſuch ſort of fearful ſmart
Her viſage render'd pale, her blood had froze:
And this her novelty of having dread,
Her trembling heart caus'd doubly be diſmay'd.

34.

When, in their arms and each accoutrement,
The cavaliers their ſails ſpread to the wind;
Aſtolf and Sans'net, with the government
Of the grand army faithful, ſtay behind:
The heart of Flordilige with terror rent,
She fill'd the heav'ns with vows and cries conjoin'd,
As far as ſhe could follow with her view,
O'er the high ſeas the ſails ſhe did purſue.

35.

Aſtolf and Sanſonetto with much pain
Could take her and, from off the waves, her ſight;
And to the palace lead her back, where, lain
On bed, they left her panting, and in fright:
Mean time bore on the gay and choſen train
Of the three knights, the gales, which blew foreright:
The bark, to find the iſle, was ſtreight convey'd,
Where was this mighty conflict to be made.

36.

Sceſe nel lito il cavalier d'Anglante,
Il cognato Oliviero, e Brandimarte,
Col padiglione il lato di Levante
Prima occupar, nè forſe il fer ſenz'arte:
Giunſe quel dì medeſimo Agramante,
E s'accampò da la contraria parte:
Ma perchè molto era inchinata l'ora,
Differir la battaglia ne l'Aurora.

37.

Di quà, e di là ſin'à la nuova luce
Stanno à la guardia i ſervitori armati,
La ſera Brandimarte ſi conduce
Là dove i Saracin ſono alloggiati;
E parla, con licenza del ſuo Duce,
Al Re African, ch'amici erano ſtati;
E Brandimarte già con la bandiera
Del Re Agramante in Francia paſſato era.

38.

Dopo i ſaluti, e'l giugner mano à mano,
Molte ragion, ſi come amico, diſſe
Il fedel Cavaliero al Re Pagano,
Perchè à queſta battaglia non veniſſe;
E di riporgli ogni cittade in mano,
Che ſia tra'l Nilo e'l ſegno, ch'Ercol fiſſe,
Con volontà d'Orlando gli offeria,
Se creder volea al figlio di ſanta Maria.

39.

Perchè ſempre v'ho amato, ed amo molto,
Queſto conſiglio, gli dicea, vi dono;
E quando già, Signor, per me l'ho tolto,
Creder potete, ch'io l'eſtimo buono.
Criſto conobbi Dio, Maumette ſtolto;
E bramo voi por ne la via, in ch'io ſono;
Ne la via di ſalute, Signor, bramo,
Che ſiate meco, e tutti gli altri, ch'amo.

40.

Quì conſiſte il ben voſtro; nè conſiglio
Altro potete prender, che vi vaglia;
E men di tutti gli altri, ſe col figlio
Di Milon vi mettete à la battaglia;
Che'l guadagno del vincer al periglio
De la perdita grande non ſi agguaglia;
Vincendo voi, poco acquiſtar potete,
Ma non perder già poco, ſe perdete.

41.

Quando uccidiate Orlando, e noi, venuti
Quì per morire, ò vincere con lui,
Io non veggo per queſto, che i perduti
Domini racquiſtar s'abbian per vui.
Nè dovete ſperar, che sì ſi muti
Lo ſtato de le coſe, morti nui,
Ch'uomini à Carlo manchino da porre
Quivi à guardar fin'à l'eſtrema torre.

36.

Upon the ſhore deſcends the knight Anglant,
His kinſman Olivier, and Brandimart,
With their pavilions and the ſide Levant
Firſt occupy'd; perhaps not without art:
On the ſame day arriv'd there Agramant,
Himſelf encamping on th' oppoſing part;
But, of the day as now much time was flown,
Till the next morn the battle they poſtpone.

37.

This ſide and that, until the coming light,
Their vaſſals under arms a guard maintain;
Himſelf conducted Brandimart, by night,
Where, in their tents, the Saracins remain:
And ſpoke, as did his General permit,
To Afric's King, as friends had been theſe twain,
And Brandimart, once with the army vaſt
Of the King Agramant, to France had paſs'd.

38.

After ſalutes, and hand and hand they join,
A many reaſons, as his friend, did ſhow
The faithful knight to the King Saracin,
Wherefore he to this battle ſhould not go:
And to his pow'r each city to reſign,
'Twixt Herc'les pillars, and where Nile does flow,
He offer'd to him, by Orlando's leave,
If in the ſon of bleſſed Mary he'd believe.

39.

As I've ſtill lov'd you much, and love retain,
This counſel, ſaid he, is by me beſtow'd,
And as the ſame, Sir, for myſelf I've ta'en,
You may believe that I eſteem it good:
Chriſt I have known is God, Mahomet vain,
And, in the way I am, guide you I wou'd:
I wiſh, Sir, in the true ſalvation,
You were with me, and thoſe I love each one.

40.

Herein conſiſts your good, and counſel none
Elſe can you follow, aught can ſignify,
And leaſt of any, if you with the ſon
Of Milon ſhould proceed this fight to try;
For gain of conqueſt, you much riſque would run
Of a great loſs, by no means equally:
But little you can gain by victory;
But if you loſe, not ſmall your loſs will be.

41.

Tho' you Orland, and all of us, had ſlain,
With him come here to conquer or to die,
I cannot ſee, that you your loſt domain
Should to yourſelf expect to get thereby:
Nor ſhould you hope things ſo would turn again,
We dead, from ſtate they were in formerly,
That Charles ſhould want of men ſufficient pow'r,
In this place to defend the utmoſt tow'r.

42.

42.

Così parlava Brandimarte, ed era
Per ſoggiungere ancor molte altre coſe;
Ma ſu con voce irata, e faccia altera
Dal Pagano interrotto, che riſpoſe;
Temerità per certo, e pazzia vera
E la tua, e di qualunque, che ſi poſe
A conſigliar mai coſa, ò buona, ò ria,
Ove chiamato à conſigliar non ſia.

43.

E che'l conſiglio, che mi dai, proceda
Da ben, che m'hai voluto, e vuoimi ancora,
Io non ſo, à dire il ver, come io te'l creda,
Quando quì con Orlando ti veggo ora.
Crederò ben, tu, che ti vedi in preda
Di quel Dragon, che l'anime divora,
Che brami teco nel dolore eterno
Tutto'l mondo poter trarre à l'Inferno.

44.

Ch'io vinca, ò perda, ò debba nel mio regno
Tornare antico, ò ſempre ſtarne in bando,
In mente ſua n'ha Dio fatto diſegno,
Il qual nè io, nè tu, nè vede Orlando.
Sia quel, che vuol, non potrà ad atto indegno
Di Re inchinarmi mai timor nefando:
S'io foſſi certo di morir, vo'morto
Prima reſtar, ch'al ſangue mio far torto.

45.

Or ti puoi ritornar; che ſe migliore
Non ſei dimane in queſto campo armato,
Che tu mi ſia paruto oggi oratore,
Mal troveraſſi Orlando accompagnato.
Queſte ultime parole uſciron fuore
Del petto acceſo d'Agramante irato.
Ritornò l'uno, e l'altro, e ripoſoſſe
Fin che del mare il giorno uſcito foſſe.

46.

Nel biancheggiar de la nuova alba armati,
E in un momento fur tutti à cavallo.
Pochi ſermon ſi ſon tra loro uſati;
Non vi fu indugio, non vi fu intervallo;
Che i ferri de le lance hanno abbaſſati.
Ma mi parria, Signor, far troppo fallo,
Se, per voler di coſtor dir, laſciaſſi
Tanto Ruggier nel mar, che v'affogaſſi.

47.

Il giovinetto con piedi, e con braccia
Percotendo venia l'orribil'onde.
Il vento, e la tempeſta gli minaccia;
Ma più la coſcienzia lo confonde.
Teme, che Criſto ora vendetta faccia;
Che, poi che battezar ne l'acque monde,
Quando ebbe tempo, sì poco gli calſe,
Or ſi battezi in queſte amare, e ſalſe.

42.

Thus Brandimarte ſpoke, and ready now
Was yet a many more things to have ſaid,
When with an angry voice, and haughty brow,
The Pagan, interrupting, anſwer made:
Raſhneſs, moſt ſure, and downright folly too
Is your's and ev'ry one's, who is betray'd,
Ever or good or ill to counſel ought,
Where his advice not previouſly is ſought.

43.

And that th' advice proceeds you to me give,
From good, you've wiſh'd, or that you now wiſh me,
To ſay the truth, I cannot ſo believe,
As with Orlando you conjoin'd I ſee:
Fully I'll think, you, who yourſelf perceive,
Of this the ſoul-devouring dragon prey,
Would wiſh, with you, into eternal woe,
To hell you all the world could cauſe to go.

44.

If I to loſe or conquer am deſign'd,
Turn to my antient realm, or baniſh'd be,
That the Supreme has order'd in his mind,
The which nor I, Orland, or you, can ſee:
Be't as it will, baſe fear ne'er me inclin'd,
To act unworthy of my majeſty;
Were I of dying ſure, dead I'd remain,
Sooner than on my blood commit a ſtain.

45.

Now you may go; for if, no better way,
To-morrow in the field you ſhow your ſkill,
Than you've appear'd an orator to-day,
Orland may find himſelf attended ill.
Theſe final words did Agramante ſay,
From breaſt enflam'd, which fury vaſt did fill.
One and the other went to their repoſe,
Till from the ocean the new day aroſe.

46.

As the bright morn ſhone forth, arm'd were they all,
And, in a moment, on their horſes they:
Now was betwixt them us'd diſcourſe but ſmall,
Nor was there interval, nor was delay;
For of their lances each the ſteel lets fall:
But I too great a fault commit, Sir, may,
Of theſe inclin'd to ſpeak, ſhould I alone
Leave Ruggier, in the ſea, until he drown.

47.

The young man, with his ſtretch'd out arms and feet,
Smiting the dreadful waves, does o'er them bound,
The winds and tempeſt him with fury threat;
But moſt his conſcience him does now confound:
He fears, that Chriſt now cauſes vengeance meet,
Since, when to be baptiz'd he ſeaſon found
In the clean ſtream, he it ſo little priz'd:
Now, in this ſalt and bitter, he's baptiz'd.

48.

48.

Gli ritornano à mente le promeſſe,
Che tante volte à la ſua donna fece;
Quel, che giurato avea, quando ſi meſſe
Contra Rinaldo, e nulla ſatisfece:
A Dio, ch'ivi punir non lo voleſſe,
Pentito diſſe quattro volte, e diece;
E fece voto di core, e di fede
D'eſſer Criſtian, ſe ponea in terra il piede.

49.

E mai più non pigliar ſpada, nè lancia
Contra i fedeli in aiuto de' Mori;
Ma che ritorneria ſubito in Francia,
E à Carlo renderia debiti onori;
Nè Bradamante più terrebbe à ciancia,
E verria à fine oneſto de' ſuo' amori.
Miracol fu, che ſentì al fin del voto
Creſcerſi forza, e agevolarſi il nuoto.

50.

Creſce la forza, e l'animo indefeſſo;
Ruggier percote l'onde, e le riſpinge,
L'onde, che ſeguon l'una à l'altra appreſſo;
Di che una il leva, un'altra lo ſoſpinge.
Così montando, e diſcendendo ſpeſſo,
Con gran travaglio al fin l'arena attinge;
E da la parte, onde s'inchina il colle
Più verſo il mare, eſce bagnato, e molle.

51.

Fur tutti gli altri, che nel mar ſi diero,
Vinti da l'onde, e al fin reſtar ne l'acque.
Nel ſolitario ſcoglio uſcì Ruggiero,
Come à l'alta bontà divina piacque.
Poi che fu ſopra il monte inculto, e fiero
Sicur dal mar, nuovo timor gli nacque
D'avere eſilio in sì ſtretto confine,
E di morirvi di diſagio al fine.

52.

Ma pur col core indomito, e coſtante
Di patir, quanto è in ciel di lui preſcritto,
Pei duri ſaſſi l'intrepide piante
Moſſe, poggiando in ver la cima al dritto.
Non era cento paſſi andato innante,
Che vide d'anni, e d'aſtinenze affliitto
Uom, ch'avea d'eremita abito, e ſegno,
Di molta riverenza, e d'onor degno.

53.

Che come gli fu preſſo; Saulo, Saulo,
Gridò, perchè perſegui la mia fede?
Come allora il Signor diſſe à San Paulo,
Che'l colpo ſalutifero gli diede.
Paſſar credeſti il mar, nè pagar naulo,
E defraudare altrui de la mercede.
Vedi, che Dio, c'ha lunga man, ti giunge,
Quando tu gli penſaſti eſſer più lunge.

48.

His promiſes themſelves t' his mind preſent,
Made t' his eſpouſed ſo repeatedly,
And what h'ad alſo ſworn, what time he went
Againſt Rinald, and ne'er did ſatisfy:
To God, not to inflict his puniſhment,
Ten times or more he did repentant cry,
And in his heart, with faith, he made a vow,
Chriſtian to be, if he on earth his feet ſhould throw.

49.

And never more to take his ſword or lance
Againſt the faithful, or the Moors to aid;
But that he'd ſuddenly return to France,
And his due honours to King Charles be paid,
And Bradamant he'd hold no more in chance,
But of his love a rightful end be made.
Miracle 'twas: he felt, his vow when done,
His ſtrength increas'd, his ſwimming light was grown.

50.

His ſtrength increas'd, his mind untired grew:
Ruggier the waves ſmote, and puſh'd back again,
The waves, which one the other cloſe purſue,
Of which one preſs'd him on, one did ſuſtain:
Thus mounting ſtill, and ſtill deſcending new,
At length, with toil, he did the ſand attain,
And by that ſide where the rock downwards bent
Towards the ſea, wet and fatigu'd he went.

51.

All of the reſt, who to the ſea betook,
By th' waves o'ercome, beneath the flood remain:
Ruggier got out upon the lonely rock,
As the high heav'nly bounty did ordain;
When to the fierce and ſavage cliff he took,
Safe from the ſea, new dread aroſe again,
That baniſh'd here, within theſe confines ſtrait,
He in diſtreſs at laſt ſhould find his fate.

52.

But, with a ſteady heart, and uncaſt down,
Whatever heav'n preſcrib'd to undergo,
With pace intrepid o'er the craggy ſtone,
Mounting towards the top, direct did go.
A hundred ſteps he had not forward gone,
Ere he perceiv'd, by years and faſt brought low,
A man, whoſe dreſs did him a hermit ſhew,
To whom much honour and reſpect ſeem'd due.

53.

Who as to him he nigher was, Saul, Saul,
Cry'd out, my faith why perſecuteſt thou?
As once our Lord ſaid to the holy Paul,
What time he gave the health-reſtoring blow:
You'd paſs the ſea, and pay no freight at all,
And, the reward that's due, by fraud forego:
Obſerve, how God you with long hand has caught,
When him you at a farther diſtance thought.

54.

54.

E ſeguitò il ſantiſſimo eremita;
Il qual la notte innanzi avuto avea
In viſion da Dio, che con ſua aita
A lo ſcoglio Ruggier giunger dovea:
E di lui tutta la paſſata vita,
E la futura, e ancor la morte rea,
Figli, e nipoti, ed ogni diſcendente
Gli avea Dio rivelato interamente.

55.

Seguitò l'Eremita riprendendo
Prima Ruggiero; e al fin poi confortollo.
Lo riprendea, ch'era ito differendo
Sotto il ſoave giogo à porre il collo;
E quel, che dovea far libero eſſendo,
Mentre Criſto pregando à ſe chiamollo,
Fatto avea poi con poca grazia; quando
Venir con sferza il vide minacciando.

56.

Poi confortollo, che non nega il cielo
Tardi, ò per tempo Criſto à chi gliel chiede;
E di quelli operari del Vangelo
Narrò, che tutti ebbon ugual mercede.
Con caritade, e con devoto zelo
Lo venne ammaeſtrando ne la fede
Verſo la cella ſua con lento paſſo,
Ch'era cavata à mezzo il duro ſaſſo.

57.

Di ſopra ſiede à la devota cella
Una picciola Chieſa, che riſponde
A l'Oriente, aſſai comoda, e bella;
Di ſotto un boſco ſcende ſin'à l'onde,
Di lauri, e di ginepri, e di mortella,
E di palme fruttifere, e feconde,
Che riga ſempre una liquida fonte,
Che mormorando cade giù dal monte.

58.

Eran degli anni omai preſſo à quaranta,
Che sù lo ſcoglio il fraticel ſi meſſe;
Ch'à menar vita ſolitaria, e ſanta
Luogo opportuno il Salvator gli eleſſe.
Di frutte colte or d'una, or d'altra pianta,
E d'acqua pura la ſua vita reſſe;
Che valida, e robuſta, e ſenza affanno
Era venuta à l'ottanteſimo anno.

59.

Dentro la cella il Vecchio acceſe il foco,
E la menſa ingombrò di vari frutti;
Ove ſi ricreò Ruggiero un poco,
Poſcia ch'i panni, e i capelli ebbe aſciutti.
Imparò poi più ad agio in queſto loco
Di noſtra fede i gran miſteri tutti;
Ed à la pura fonte ebbe batteſmo
Il dì ſeguente dal Vecchio medeſmo.

54.

And the moſt holy hermit then went on:
Who did, the very night before, conceive
From God, in viſion, by his ſuccour ſhewn,
That to his rock Ruggiero ſhould arrive:
And had his paſt and future actions known,
And what ſad fate ſhould him of life deprive:
His ſons, his grandſons, all his progeny,
God had to him revealed totally.

55.

The hermit chiding Ruggier firſt, went on
Such way, then comfort gave him in the end;
He him reprov'd, for that he did poſtpone
Beneath the pleaſing yoke his neck to bend,
And that, which he in freedom ſhould have done,
While Chriſt to call him did requeſts extend,
He had done after; but with little grace,
When he perceiv'd him, with his rod, menace.

56.

Then comforts him, that Chriſt does not refuſe
Heav'n unto ſuch as aſk it, ſoon or late:
And, of the lab'rers, as the goſpel ſhews,
That all reward had equal, does relate:
And charity and zeal devout does uſe,
To make him maſter of the faith complete:
Thus tow'rds his cell in gentle pace went on,
Which hollow'd was amid the rocky ſtone.

57.

On th' upper ſide o' th' cell devout was ſet
A little chapel, which exactly ſtood
Facing the eaſt, commodious and neat;
Beneath, a grove deſcended to the flood,
Of laurels, junipers, and myrtles ſweet,
And of the fertile palm's well-bearing wood,
Conſtantly water'd by a liquid font,
That murm'ring tumbled downward from the mount.

58.

Now almoſt forty years were come about,
Si' th' monk did to this rock himſelf diſpoſe,
Which, for a life retir'd to lead devout,
A fitting place his Saviour for him choſe:
With fruits, he on the various trees found out,
And water pure his life to rule he ſhows,
Which, vig'rous and robuſt, and without care,
Was now arriv'd up to the eightieth year.

59.

Within his cell, a fire th' old man caus'd blaze,
And with fruits various his board ſupplies,
Where Ruggier ſomewhat did himſelf ſolace,
Soon as his cloathing and his hair he dries:
Then gently was inſtructed, in this place,
Of our whole faith in the great myſteries,
And had, at the pure font, baptiſmal rite,
The foll'wing day, from the ſame Eremite.

60.

Secondo il luogo, assai contento stava
Quivi Ruggier, che'l buon servo di Dio
Fra pochi giorni intenzion gli dava
Di rimandarlo, ove più avea disio.
Di molte cose intanto ragionava
Con lui sovente; or al regno di Dio,
Or'a li propri casi appartenenti;
Or del suo sangue à le future genti.

61.

Avea il Signor, che'l tutto intende, e vede,
Rivelato al santissimo Eremita,
Che Ruggier da quel dì, ch'ebbe la fede,
Dovea sette anni, e non più stare in vita;
Che per la morte, che sua donna diede
A Pinabel, ch'à lui fia attribuita;
Saria, e per quella ancor di Bertolagi,
Morto da i Maganzesi empi, e malvagi.

62.

E che quel tradimento andrà sì occulto,
Che non se n'udirà di fuor novella;
Perchè nel proprio loco fia sepulto,
Ove anco ucciso da la gente fella.
Per questo tardi vendicato, ed ulto
Fia da la moglie, e da la sua sorella;
E che col ventre pien per lunga via
Da la moglier fedel cercato fia.

63.

Fra l'Adige, e la Brenta à piè de'colli,
Ch'al Troiano Antenor piacquero tanto,
Con le sulfuree vene, e rivi molli,
Con lieti solchi, e pianti ameni à canto;
Che con l'alta Ida volentier mutolli,
Col sospirato Ascanio, e caro Xanto;
A partorir verrà ne le foreste,
Che son poco lontane al Frigio Ateste;

64.

E ch'in bellezza, ed in valor cresciuto
Il parto suo, che pur Ruggier fia detto;
E del sangue Troian riconosciuto
Da quei Troiani, in lor Signor fia eletto;
E poi da Carlo, à cui sarà in aiuto
Incontra i Longobardi giovinetto;
Dominio giusto avrà del bel paese,
E titolo onorato di Marchese.

65.

E perchè dirà Carlo in latino: Este
Signori quì, quando faragli il dono;
Nel secolo futur nominato Este
Sarà il bel luogo con augurio bono.
E così lascierà il nome d'Ateste
De le due prime note il vecchio suono.
Avea Dio ancora al servo suo predetta
Di Ruggier la futura aspra vendetta.

60.

As the place suits, here Ruggier well content
Tarry'd; for of the Lord the servant good,
Within few days, had told him his intent
To send him back again, where'er he wou'd:
Mean time he reason'd of things different
Oft with him: now to him God's kingdom show'd:
Now what related to his proper case:
Now of his blood to flow in future race.

61.

The Lord, who all things knows, and does perceive,
To this most holy hermit did display,
From that day Ruggier did the faith receive,
He seven years, not more, in life should stay:
That, for the death which his own spouse did give
To Pinabel, which they on him should lay,
And for that other too of Bertolage,
He'd die by the Maganzese' impious vengeful rage.

62

And that such treason should so hid remain,
That news thereof should not abroad be known;
For in that place his body should be lain,
Where he was kill'd by this base nation.
For this, tho' late, fit vengeance should be ta'en,
Which by his wife and sister should be done,
And that, with womb replete, by distant way,
His faithful spouse in search of him should stray.

63.

'Twixt th' Adige and the Brent, beneath those hills,
Where Troy's Antenor did such pleasure share,
With sulph'rous veins, and streams in gentle rills,
By th' side rich furrow'd fields, and meadows fair;
Which he to change with lofty Ida, wills
With lost Ascanius and his Xanthus dear,
She'll come, and in those groves deliver'd be,
Not distant far from Phrygian Ateste;

64.

And that, in beauty and in valour grown,
His offspring, who by name of Ruggier goes,
And of the blood renown'd of Trojan known,
Shall by these Trojans for their Lord be chose:
And then, from Charles, to whom his aid is shown,
When he à youth the Lombards shall oppose,
He'll have of this fine country just domain,
And of a Marquiss title grand obtain.

65.

And as, in Latin, Charles shall say, *Este*
Lords here, on him when is such gift bestow'd,
Este, in future ages, call'd shall be
This place so elegant, with omen good:
So it shall lose the name of Ateste,
And the two primal letters' sound exclude:
God to his servant also had foretold
For Ruggier's death the future vengeance bold.

66.

Ch'in viſione à la fedel conſorte
Apparirà dinanzi al giorno un poco;
E le dirà, chi l'avrà meſſo à morte,
E dove giacerà, moſtrerà il loco:
Onde ella poi con la cognata forte
Diſtruggerà Pontieri à ferro, e à foco;
Nè farà à Maganzeſi minor danni
Il figlio ſuo Ruggiero, ov'abbia gli anni.

67.

D'Azzi, d'Alberti, d'Obizi diſcorſo
Fatto gli aveva, e di lor ſtirpe bella,
Inſino à Niccolo, Leonello, Borſo,
Ercole, Alfonſo, Ippolito, e Iſabella:
Ma il Santo Vecchio, ch'à la lingua ha il morſo,
Non di quanto egli ſa però favella.
Narra à Ruggier quel, che narrar convienſi,
E quel, ch'in ſe de'ritener, ritienſi.

68.

In queſto tempo Orlando, e Brandimarte,
E'l Marcheſe Olivier col ferro baſſo
Vanno à trovare il Saracino Marte,
Che così nominar ſi può Gradaſſo,
E gli altri duo, che da contraria parte
Han moſſo i buon deſtrier più che di paſſo;
Io dico il Re Agramante, e'l Re Sobrino:
Rimbomba al corſo il lito, e'l mar vicino.

69.

Quando à lo ſcontro vengono à trovarſi,
E in tronchi vola al ciel rotta ogni lancia,
Del gran rumor fu viſto il mar gonfiarſi;
Del gran rumor, che s'udì ſino in Francia.
Venne Orlando, e Gradaſſo à riſcontrarſi,
E potea ſtare ugual queſta bilancia,
Se non era il vantaggio di Baiardo,
Che fe parer Gradaſſo più gagliardo.

70.

Percoſſe egli il deſtrier di minor forza,
Ch'Orlando avea, d'un urto così ſtrano,
Che lo fece piegare à poggia, e ad orza,
E poi cader, quanto era lungo, al piano.
Orlando di levarlo ſi rinforza
Tre volte e quattro, e con ſproni, e con mano,
E quando al fin nol può levar, ne ſcende,
Lo ſcudo imbraccia, e Baliſarda prende.

71.

Scontroſſi col Re d'Africa Oliviero,
E fur di quello incontro à paro à paro.
Brandimarte reſtar ſenza deſtriero
Fece Sobrin; ma non ſi ſeppe chiaro,
Se v'ebbe il deſtrier colpa, ò il cavaliero,
Ch'avezzo era Sobrin cader di raro:
O del deſtriero, ò ſuo pur foſſe il fallo,
Sobrin ſi ritrovò giù del cavallo.

66.

That, in a viſion, to his conſort true
He ſhall appear, a-while ere break of day,
And ſhall relate, who him it was that ſlew,
And ſhow the very place where he ſhall lay:
Whence ſhe ſhall with her ſiſter brave purſue
The Pontiers, and with fire and ſword ſhall ſlay:
Nor to the Maganzeſe leſs ill ſhall do
His ſon Ruggier, when he to years ſhall grow.

67.

Of Azzi, Alberts, Obizi, diſcourſe
Was granted him, and of their offspring bright,
Quite down to Nich'las, Leonel, and Borſe,
Herc'les, Alfons, Iſabel, Hippolite;
But th' holy man his tongue reſtrain'd by force,
Nor of the whole he knew would he endite:
Tells to Ruggier what ſuited to be told,
And what with-hold he ought, he does with-hold.

68.

In the mean time Orland and Brandimart,
And Marquiſs Olivier, their ſpears let down,
The Pagan Mars t' encounter forward dart;
For ſuch the name Gradaſſo well might own;
And t'other two, who were of th' adverſe part,
With eager haſte their palfreys had preſs'd on;
I mean King Agramant, and Sobrin King;
Their march the ſhore and neighb'ring ſea made ring.

69.

When they to meet each other forward bound,
And broke in ſplinters flew to heav'n each lance,
The ſea was ſeen to ſwell at the vaſt ſound,
The ſound ſo vaſt, that 'twas ev'n heard in France.
Orland Gradaſſo to encounter found,
And 'twixt them might have pois'd an equal chance;
But that the 'vantage of Baiard his ſhare
More pow'rful caus'd Gradaſſo to appear.

70.

The palfrey of ſuch ſmaller ſtrength he ply'd,
Which Orland rode, with thruſts ſo violent,
He forc'd him to give way on ev'ry ſide,
And then, at his full length, to earth he went:
Orland, to make him riſe, his efforts try'd,
Three or four times, with hand and ſpurs intent,
And when he could not raiſe him, he forſakes,
His ſhield he graſps, and Baliſarda takes.

71.

Olivier meets the Monarch African,
And in ſuch meeting ſeem'd an equal pair:
Brandimart caus'd without a horſe remain
Sobrin; but it was not diſcover'd clear,
If on the horſe or knight the fault had lain,
For that Sobrin was us'd to fall but rare:
Whether the palfrey's fault 'twas, or his own,
Sobrin from off his ſteed on earth was thrown.

72.

Or Brandimarte, che vide per terra
Il Re Sobrin, non l'aſſalì altramente ;
Ma contra il Re Gradaſſo ſi diſſerra,
Ch'avea abbattuto Orlando parimente.
Tra il Marcheſe, e Agramante andò la guerra,
Come fu cominciata primamente ;
Poi che ſi ruppon l'aſte ne gli ſcudi,
S'eran tornati incontro à ſtocchi ignudi.

73.

Orlando, che Gradaſſo in atto vede,
Che par, ch'à lui tornar poco gli caglia,
Nè tornar Brandimarte gli concede,
Tanto lo ſtringe, e tanto lo travaglia ;
Si volge intorno, e ſimilmente à piede
Vede Sobrin, che ſta ſenza battaglia ;
Ver lui s'avventa ; e al mover de le piante
Fa il ciel tremar del ſuo fiero ſembiante.

74.

Sobrin, che di tanto uom vede l'aſſalto,
Stretto ne l'arme s'apparecchia tutto ;
Come nocchiero, à cui vegna à gran ſalto
Muggendo incontra il minaccioſo flutto,
Drizza la prora ; e quando il mar tant'alto
Vede ſalire, eſſer vorria à l'aſciutto.
Sobrin lo ſcudo oppone à la ruina,
Che da la ſpada vien di Falerina.

75.

Di tal finezza è quella Baliſarda,
Che l'arme le pon far poco riparo ;
In man poi di perſona sì gagliarda,
In man d'Orlando, unico al mondo, ò raro ;
Taglia lo ſcudo, e nulla la ritarda,
Perchè cerchiato fia tutto d'acciaro ;
Taglia lo ſcudo, e ſino al fondo fende,
E ſotto à quello in sù la ſpalla ſcende.

76.

Scende à la ſpalla, e perchè la ritrovi
Di doppia lama, e di maglia coperta,
Non vuol però, che molto ella le giovi,
Che di gran piaga non la laſci aperta.
Mena Sobrin ; ma indarno è, che ſi provi
Ferire Orlando, à cui per grazia certa
Diede il Motor del cielo, e de le ſtelle,
Che mai forar non ſe gli può la pelle.

77.

Raddoppia il colpo il valoroſo Conte,
E penſa da le ſpalle il capo torgli.
Sobrin, che ſa il valor di Chiaramonte,
E che poco gli val lo ſcudo opporgli,
S'arretra ; ma non tanto, che la fronte
Non veniſſe anco Baliſarda à corgli.
Di piatto fu, ma il colpo tanto fello,
Ch'ammaccò l'elmo, e gl'intronò il cervello.

72.

Now Brandimart, who ſaw upon the ground
The King Sobrin, no more did him purſue ;
But 'gainſt the King Gradaſs did forward bound,
Who to the earth had beat Orlando too.
'Twixt Olivier and Agramant went round
The combat, juſt as when commenc'd anew ;
After their ſpears upon their ſhields were broke,
They turn'd, and to their naked weapons took.

73.

Orlando, who Gradaſs in act deſcries,
That ſeem'd he car'd not turn to him again,
And to turn Brandimart, the pow'r denies,
He work'd him ſo, and ſo did him detain,
Mov'd round, and ſees on foot, in ſelf-ſame guiſe,
Sobrin, who out of combat did remain,
Springs tow'rds him, and the motion of his tread
Makes heaven tremble at his ſemblance dread.

74.

Sobrin, who from ſuch man aſſault eſpies,
Cloſe in his arms prepares himſelf all o'er :
As mariner, 'gainſt whom impetuous hies
The threat'ning wave, that comes with bell'wing roar,
Directs his prow, and when the ſea thus riſe
He now perceives, he fain would get to ſhore :
Sobrin oppos'd the ruin with his ſhield,
Which did the blade of Falerina wield.

75.

Of ſuch a temper Baliſard was wrought,
By arms but ſmall reſiſtance could be ſhown ;
Then in the hand of one, who was ſo ſtout,
That of Orland, ſcarce in the world ſuch one,
It cuts the ſhield, and was retarded nought,
For that of ſteel a circle was thereon,
It cuts the ſhield, and to the bottom rends,
And on his ſhoulder underneath deſcends.

76.

Sinks to his ſhoulder, and though overlaid
With double plate and coat of mail 'twas found,
It would not yet, thence it ſhould find much aid ;
But left it open with a mighty wound.
Sobrino ſtrikes ; but vainly he eſſay'd
To ſmite Orland, whom with ſuch grace had crown'd
Of heaven and the ſtars the Mover great,
That none his ſkin ſhould ever penetrate.

77.

His ſtroke redoubles the moſt mighty Count,
And from his ſhoulders thinks his head to take ;
Sobrin, who knows the pow'r of Claramont,
And that his ſhield could ſmall reſiſtance make,
Retires ; but not ſo ſoon, but that his front
The ſudden Baliſard did overtake :
Flat was the blow ; but yet ſo fierce convey'd,
His helm it ſhatter'd, and it ſtunn'd his head.

78.

Cadde Sobrin del fiero colpo in terra,
Onde à gran pezzo poi non è risorto.
Crede finita aver con lui la guerra
Il Paladino, e che si giaccia morto;
E verso il Re Gradasso si disserra,
Che Brandimarte non meni à mal porto;
Che'l Pagan d'arme, e di spada l'avanza,
E di destriero, e forse di possanza.

79.

L'ardito Brandimarte in sù Frontino,
Quel buon destrier, che di Ruggier fu dianzi,
Si porta così ben col Saracino,
Che non par già, che quel troppo l'avanzi.
E s'egli avesse usbergo così fino,
Come il Pagan, gli staria meglio innanzi;
Ma gli convien (che mal si sente armato)
Spesso dar luogo or d'uno, or d'altro lato.

80.

Altro destrier non è, che meglio intenda,
Di quel Frontino il cavaliero à cenno;
Par, che dovunque Durindana scenda,
Or quinci, or quindi abbia à schivarla senno.
Agramante, e Olivier battaglia orrenda
Altrove fanno, e giudicar si denno
Per duo guerrier di pari in arme accorti,
E poco differenti in esser forti.

81.

Avea lasciato, come io dissi, Orlando
Sobrino in terra, e contra il Re Gradasso
Soccorrer Brandimarte desiando,
Come si trovò à piè, venia à gran passo.
Era vicin per assalirlo, quando
Vide in mezzo del campo andare à spasso
Il buon cavallo, onde Sobrin fu spinto,
E per averlo presto si fu accinto.

82.

Ebbe il destrier, che non trovò contesa,
E levò un salto, ed entrò ne la sella;
Ne l'una man la spada tien sospesa,
Mette l'altra à la briglia ricca, e bella.
Gradasso vede Orlando, e non gli pesa,
Ch'à lui ne viene, e per nome l'appella:
Ad esso, e à Brandimarte, e à l'altro spera
Far parer notte, e che non sia ancor sera.

83.

Voltasi al Conte, e Brandimarte lassa,
E d'una punta lo trova al camaglio:
Fuor che la carne, ogn'altra cosa passa;
Per forar quella è vano ogni travaglio.
Orlando à un tempo Balisarda abbassa;
Non valse incanto, ov'elle mette il taglio;
L'elmo, lo scuao, e l'usbergo, e l'arnese
Venne fendendo in giù ciò, ch'ella prese:

78.

Sobrin, by the fell stroke, to earth was thrown,
From whence long time he did not rise again;
The Paladin believ'd, with him was done
The war, and that he there extinct was lain;
And tow'rds the King Gradasso he rush'd on,
Lest he o'er Brandimart might vantage gain:
As him the Pagan did in arms outdo,
In sword and horse, perhaps in power too.

79.

The valiant Brandimart, upon Frontin,
That palfrey brave, which, before, Ruggier's was,
So well conducted with the Saracin,
He seem'd not over-much him to surpass:
And if a cors'let he had had so fine,
As had the Pagan, him he'd better face;
But 'twas fit, as himself ill arm'd he found,
From place to place to frequently give ground.

80.

No horse there was that understood so well,
As this Frontin, his rider to obey,
It seem'd where-ever Durindana fell,
This side or that, h"ad sense to shift away.
Elsewhere King Agramant fight horrible,
And Olivier, perform'd, whom deem we may
Two warriors equal, in arms excellent,
And in their courage little different.

81.

Orland had left Sobrino, as I said,
Upon the ground, and 'gainst the King Gradass,
As he desired Brandimart to aid,
Being on foot, he went with hasty pace;
And just as near he was, him to invade,
He sees, as walking o'er the plain he strays,
The gallant nag, from which Sobrin was thrown,
And soon gets ready to make him his own.

82.

The horse he caught, as was no contest made,
And then leap'd up, and in the saddle got:
In one hand he suspended held his blade,
With t' other took the bridle richly wrought:
Gradasso sees Orland, nor doubt he had
He came to him, and him by name call'd out;
Him, Brandimart and t' other did believe
He night would show, but yet it was not eve.

83.

Turns to the Count, and quitted Brandimart,
And, at one push, way to his vestment found,
Except his flesh, he pass'd through ev'ry part,
In vain was ev'ry labour that to wound.
At once Orland strikes with his Balisard,
That edge apply'd, enchantment has no ground,
The helm, the shield, the corslet, and cuiras,
Whate'er it took, downwards it through did pass.

84.

84.

E nel volto, e nel petto, e ne la coscia
Lasciò ferito il Re di Sericana;
Di cui non fu mai tratto sangue, poscia
Ch'ebbe quell'arme; or gli par cosa strana,
Che quella spada (e n'ha dispetto, e angoscia)
Le tagli or sì, nè pur'è Durindana.
E se più lungo il colpo era, ò più appresso,
L'avria dal capo insino al ventre fesso.

85.

Non bisogna più aver ne l'arme fede,
Come avea dianzi; che la prova è fatta.
Con più riguardo, e più ragion procede,
Che non solea, meglio al parar si adatta.
Brandimarte ch'Orlando entrato vede,
Che gli ha di man quella battaglia tratta;
Si pone in mezzo à l'una, e l'altra pugna,
Perchè in aiuto, ove è bisogno, giugna.

86.

Essendo la battaglia in tale stato,
Sobrin, ch'era giaciuto in terra molto,
Si levò, poi ch'in se fu ritornato,
E molto gli dolea la spalla, e'l volto:
Alzò la vista, e mirò in ogni lato:
Poi, dove vide il suo Signor, rivolto,
Per dargli aiuto i lunghi passi torse,
Tacito sì, che alcun non se n'accorse.

87.

Vien dietro ad Olivier, che ne tenea gli occhi
Al Re Agramante, e poco altro attendea;
E gli ferì ne i deretan ginocchi
Il destrier di percossa in modo rea;
Che senza indugio è forza, che trabocchi.
Cade Olivier, nè'l piede aver potea;
Il manco piè, ch'al non pensato caso
Sotto il cavallo in staffa era rimaso.

88.

Sobrin raddoppia il colpo, e di riverso
Gli mena, e se gli crede il capo torre;
Ma lo vieta l'acciar lucido, e terso,
Che temprò già Vulcan, portò già Ettorre.
Vede il periglio Brandimarte, e verso
Il Re Sobrino à tutta briglia corre,
E lo fere in sù'l capo, e gli dà d'urto;
Ma il fiero vecchio è tosto in piè risurto.

89.

E torna ad Olivier per dargli spaccio,
Sì ch'espedito à l'altra vita vada;
O non lasciare almen, ch'esca d'impaccio,
Ma che si stia sotto'l cavallo à bada:
Olivier, c'ha di sopra il miglior braccio,
Sì che si può difender con la spada,
Di quà, di là tanto percote e punge,
Che quanto è lunga, fa Sobrin star lunge.

84.

And in his side, his bosom, and his head,
Wounded it left the King of Serican,
Of whom the blood had never yet been shed,
Since h' 'ad these arms; thence rage he had and pain;
Now a thing strange to him it seem'd, this blade
Should cut such way, yet was not Durindan:
And longer were or nearer made the blow,
From head to belly him 't had cleft in two.

85.

No more trust in these arms he now had need,
As he had done before, as proof was plain:
With more reserve, more caution, does proceed,
Which he ne'er us'd, his guard to well maintain.
Brandimart, who Orland sees entered,
Who had from off his hands this combat ta'en,
'Midst one and t' other fight himself convey'd,
That he, where need should be, might join in aid.

86.

As in such state the battle did remain,
Sobrin, who long had lain upon the ground,
Arose, when to himself return'd again;
Of face and shoulder pain'd him much the wound;
Lifts up his sight, and gaz'd across the plain,
Then, where he strong engag'd his Sov'reign found,
Turns, with long strides, to him his aid to give,
Silently, so that no one might perceive.

87.

Comes behind Olivier, who kept his sight
On Agramant, nor thought of other foe,
And on the hinder part o' th' legs did smite
His horse, of so severe a sort the blow,
He was compell'd to tumble down outright.
Olivier fell, nor could his foot undo,
His left foot, for by this case unforeseen,
Beneath his horse, it in the stirrup did remain.

88.

Sobrin his stroke repeats, and him does smite
Across, and thought from him his head to take;
But that forbad the polish'd steel so bright,
Which Hector wore, temper'd in Vulcan's lake.
The danger Brandimart now had in sight,
And tow'rds Sobrin, with utmost speed did make,
And strikes him on the head, and down him throws;
But soon the fierce old man on foot arose.

89.

And turns to Olivier, that instantly,
He might send him to t' other life with speed,
At least not let him get at liberty;
But keep him still at bay beneath his steed:
Olivier, who his better arm has free,
So that he with his sword could take good heed,
This way and that so push'd, and hew'd about,
That, at its length, he kept Sobrino out.

90.

Spera, s'alquanto il tien da ſe riſpinto
In poco ſpazio uſcir di quella pena;
Tutto di ſangue il vede molle, e tinto,
E che ne verſa tanto in sù l'arena,
Che gli par, ch'abbia toſto à reſtar vinto;
Debole è sì, che ſi ſoſtiene appena.
Fa per levarſi Olivier molte prove,
Nè da doſſo il deſtrier però ſi move.

91.

Trovato ha Brandimarte il Re Agramante,
E cominciato à tempeſtargli intorno:
Or con Frontin gli è al fianco, or gli è davante,
Con quel Frontin, che gira come un torno,
Buon cavallo ha il figliuol di Monodante;
Non l'ha peggiore il Re di Mezzogiorno;
Ha Brigliador, che gli donò Ruggiero,
Poi che lo tolſe à Mandricardo altiero.

92.

Vantaggio ha bene aſſai da l'armadura,
A tutta prova l'ha buona, e perfetta.
Brandimarte la ſua tolſe à ventura,
Qual potè avere à tal biſogno in fretta:
Ma ſua animoſità sì l'aſſicura,
Ch'in miglior toſto di cangiarla aſpetta;
Come che'l Re African d'aſpra percoſſa
La ſpalla deſtra gli abbia fatta roſſa:

93.

E ſerbe da Gradaſſo anco nel fianco
Piaga da non pigliar però da gioco.
Tanto l'atteſe al varco il guerrier franco,
Che di cacciar la ſpada trovò loco.
Spezzò lo ſcudo, e ferì il braccio manco,
E poi ne la man deſtra il toccò un poco.
Ma queſto un ſcherzo ſi può dire, e un ſpaſſo
Verſo quel, che fa Orlando, e'l Re Gradaſſo.

94.

Gradaſſo ha mezzo Orlando diſarmato;
L'elmo gli ha in cima, e da due lati rotto,
E fatto gli cader lo ſcudo al prato,
Usbergo, e maglia apertagli di ſotto.
Non l'ha ferito già, ch'era affatato:
Ma il Paladino ha lui peggio condotto;
In faccia, ne la gola, in mezzo il petto
L'ha ferito, oltre à quel, che già v'ho detto.

95.

Gradaſſo diſperato, che ſi vede
Del proprio ſangue tutto molle, e brutto;
E ch'Orlando del ſuo dal capo al piede,
Sta dopo tanti colpi ancora aſciutto:
Leva il brando à due mani, e ben ſi crede
Partirgli il capo, il petto, il ventre, e'l tutto;
E à punto, come vuol, ſopra la fronte
Perçote à mezza ſpada il fiero Conte.

90.

He hopes, if him he holds awhile aſide,
To rid him of his anguiſh, out of hand:
All over blood he ſees him moiſt and dy'd,
And now he ſheds ſo much upon the ſand,
It ſeems, his ſtrength ſubdu'd muſt ſoon ſubſide,
So weak he is, that ſcarcely he can ſtand:
Olivier many proofs to riſe did make,
But can't remove him from his horſe's back.

91.

Brandimart had King Agramant found out,
And like a tempeſt the aſſault began:
Now with Frontin before, now round about,
Frontin, that like a top, in circles ran:
The ſon of Monodant had palfrey ſtout,
Nor had a worſe the royal African,
The gift, which Ruggier gave him, Brigliador,
Which once from haughty Mandricard he bore.

92.

Vantage he fully has in armament,
For ev'ry trial has it good, compleat:
Brandimart his had ta'en by accident,
What he could have in haſte, for need ſo great;
But his brave ſoul ſo render'd him content,
That ſoon to change for better he did wait;
Though he, from Afric's King, by ſtroke ſo dread,
Had his right ſhoulder tinged o'er with red.

93.

And, from Gradaſs, ſtill in his flank he found
A cut, that was not to be ta'en as play:
The warrior free obſerv'd ſo well his ground,
That to caſt in his ſword he found the way,
His ſhield he ſplit, and his left arm did wound,
And a ſlight touch to his right hand convey;
But this we ſport and paſtime call alone,
To what Orland and King Gradaſs had done.

94.

Gradaſs Orlando half diſarmed has,
His helm at top had broken and each ſide,
And caus'd his buckler tumble to the graſs,
Corſlet, cuiraſs, he did beneath divide,
Wounded him had not, for he fated was;
But to worſe ſtate him did Orlando guide,
In face, in throat, and middle of his breaſt,
Had wounded him, beſide what I've expreſs'd.

95.

Gradaſſo, deſperate to ſee throughout,
With his own blood himſelf ſo foul and wet,
And that Orlando was, from head to foot,
After ſo many ſtrokes, quite dry as yet,
His ſword with both hands heaves, and fully thought,
His head, breaſt, belly, all at once to ſplit;
And, juſt as he deſign'd, upon the front,
Smote, with his well-aim'd ſword, the furious Count.

96.

96.

E s'era altro, ch'Orlando, l'avria fatto;
L'avria ſparato fin ſopra la ſella:
Ma come colto l'aveſſe di piatto,
La ſpada ritornò lucida, e bella.
De la percoſſa Orlando ſtupefatto,
Vide, mirando in terra, alcuna ſtella:
Laſciò la briglia, e'l brando avria laſciato,
Ma di catena al braccio era legato.

97.

Del ſuon del colpo fu tanto ſmarrito
Il corridor, ch'Orlando avea sù'l dorſo,
Che diſcorrendo il polveroſo lito,
Moſtrando gía, quanto era buono al corſo:
De la percoſſa il Conte tramortito,
Non ha vigor di ritenergli il morſo.
Segue Gradaſſo, e l'avria toſto giunto,
Poco più che Baiardo aveſſe punto:

98.

Ma nel voltar de gli occhi, il Re Agramante,
Vide condotto à l'ultimo periglio:
Che ne l'elmo il figliuol di Monodante
Co'l braccio manco gli ha dato di piglio;
E gliel'ha diſlacciato già davante,
E tenta col pugnal nuovo conſiglio.
Nè gli può far quel Re difeſa molta,
Perchè di man gli ha ancor la ſpada tolta.

99.

Volta Gradaſſo, e più non ſegue Orlando;
Ma, dove vede il Re Agramante, accorre.
L'incauto Brandimarte, non penſando,
Ch'Orlando coſtui laſci da ſe torre,
Non gli ha nè gli occhi, nè'l penſiero; inſtando
Il coltel ne la gola al Pagan porre,
Giugne Gradaſſo, e à tutto ſuo potere
Con la ſpada à due man l'elmo gli fere.

100.

Padre del ciel, dà fra gli eletti tuoi
Spiriti luogo al martir tuo fedele;
Che giunto al fin de'tempeſtoſi ſuoi
Viaggi, in porto omai lega le vele.
Ah Durindana, dunque eſſer tu puoi
Al tuo Signore Orlando sì crudele,
Che la più grata compagnia, e più fida
Ch'egli abbia al mondo, innanzi tu gli uccida?

101.

Di ferro un cerchio groſſo era due dita
Intorno à l'elmo, e fu tagliato, e rotto
Dal graviſſimo colpo, e fu partita
La cuffia de l'acciar, ch'era di ſotto.
Brandimarte con faccia ſbigottita
Giù del deſtrier ſi riverſò di botto;
E fuor del capo fe con larga vena
Correr di ſangue un fiume in sù l'arena.

96.

To other, than Orland, this had he done,
Him, to the ſaddle, 'twould have cleft in two;
But, as if flat he him had ſmote upon,
The ſword return'd with fair and brilliant hue:
As the percuſſion did Orlando ſtun,
Looking on earth, ſome ſtars he ſeem'd to view,
His bridle drops, and had let go his brand,
But, by a chain, 'twas faſten'd to his hand.

97.

So vaſtly frighted was, by the blow's ſound,
The palfrey, which Orlando rode upon,
That, o'er the duſty ſhore, he ſcamp'ring round,
Shew'd now how good he was the courſe to run:
Orlando by the deadly ſtroke quite ſtunn'd,
To hold him with the bridle ſtrength had none;
Gradaſſo follow'd, and had to him bore,
Had he his Baiard ſpurr'd but little more.

98.

But, turning round his eyes, King Agramant
He ſaw into the utmoſt danger brought;
For, by his helm, the ſon of Monodant,
With his left arm, faſt hold of him had caught,
And, having it unbound, at that inſtant,
His dagger aiming, on new miſchief thought:
Nor could the King, in his defence, much do,
For, from his hand, his ſword h' 'ad taken too.

99.

Gradaſſo turns, nor more Orlando preſs'd,
But, where he ſaw King Agramant, did haſte;
Th' incautious Brandimart, who never gueſs'd,
But that Orlando would have kept him faſt,
On him ha'n't thought or look, while he addreſs'd,
His dagger in the Pagan's throat to caſt;
Gradaſs comes up, and, with his utmoſt might,
Two-handed with his ſword his helm does ſmite.

100.

Father of heaven! midſt your choſen hoſt
Of ſpirits, your juſt martyr place allow,
Who ends his voyages by tempeſts toſs'd,
And in the haven binds his ſails up now.
Ah! Durindan, couldſt thou then be diſpos'd,
Thy Lord Orland ſuch cruelty to ſhow!
That his companion, deareſt and moſt true
I' th' world he had, you thus before him flew!

101.

Of ir'n a ring, two fingers thick, there was
Around his helmet, broke and cut in two
By this moſt heavy ſtroke, which through did paſs
The cap compos'd of ſteel, which lay below:
Brandimart ſtunn'd, with ſenſe-deprived face,
Sudden from off his horſe revers'd does go,
And from his head caus'd, with a mighty vein,
A running ſtream of blood the ſands to ſtain.

102.

Il Conte ſi riſente, e gli occhi gira,
Ed ha il ſuo Brandimarte in terra ſcorto;
E ſopra in atto il Serican gli mira,
Che ben conoſcer può, che gliel'ha morto.
Non ſo, ſe in lui potè più il duolo, ò l'ira:
Ma di piangere il tempo avea sì corto,
Che reſtò il duolo, e l'ira uſcì più in fretta;
Ma tempo è omai che fine al canto io metta.

102.

The Count recover'd, and his eyes turn'd round,
And ſaw his Brandimart on earth caſt down,
And in ſuch act the Serican he found,
That, him h' 'ad kill'd, for certain might be known.
Can't ſay, if grief or rage did moſt abound;
But time ſo ſhort he had, wherein to moan,
That grief kept back, rage haſty out did tend;
But now 'tis time this canto I ſhould end. S.

CANTO XLII.

1.

QUAL duro freno, ò qual ferrigno nodo,
Qual, s'eſſer può, catena di diamante
Farà, che l'ira ſervi ordine, e modo,
Che non traſcorra oltre al preſcritto innante;
Quando perſona, che con ſaldo chiodo
T'abbia già fiſſa amor nel cor coſtante;
Tu vegga, ò per violenza, ò per inganno
Patire ò diſonore, ò mortal danno?

1.

WHAT rein ſo ſtrong, what links of ſteel combin'd,
What chain of adamant (could ſuch be found)
To rule and meaſure can make rage inclin'd,
So that it ſhan't outrun it's ſettled bound;
If any one, whom, in your conſtant mind,
Love once in ſtrongeſt ligaments has bound,
Either thro' violence or fraud, you ſee
Diſhonour bear, or mortal injury?

2.

E s'à crudel, s'ad inumano effetto
Quell'impeto talor l'animo ſvia,
Merita ſcuſa; perchè allor del petto
Non ha ragione imperio, nè balia.
Achille, poi che ſotto il falſo elmetto
Vide Patroclo inſanguinar da via,
D'uccider chi l'uccise non fu ſazio,
Se nol traea, ſe non ne facea ſtrazio.

2.

And if to action cruel, inhumane,
This violence the mind does then convey,
Excuſe it merits, as don't then maintain,
Over the breaſt, reaſon it's rule and ſway:
Achilles, in the arms which he did feign,
When he Patroclus ſaw blood-ſtain the way,
To ſlay, who him had ſlain, was not content,
But him to drag and into pieces rent.

3.

Invitto Alfonſo, ſimil ira accese
La voſtra gente il dì, che vi percoſſe
La fronte il grave ſaſſo, e sì v'offeſe,
Ch'ogn'un pensò, che l'alma gita foſſe.
L'accese in tal furor, che non difese
Voſtri nemici, argine, ò mura, ò foſſe,
Che non foſſino inſieme tutti morti,
Senza laſciar chi la novella porti.

3.

Alfons unconquer'd, with like ire did glow
Your people, on the day, when you were ſtruck
By th' maſſy ſtone, your head offended ſo,
That all conceiv'd, your ſoul had you forſook;
Up to ſuch fury lighted, that your foe
From rampart, wall, or foſs, no ſhelter took;
That ev'ry one of them ſhould not be ſlain;
The news to bear, none ſuffer'd to remain.

4.

Il vedervi cader causò il dolore,
Che i voſtri à furor moſſe, e à crudeltade.
S'eravate in piè voi, forſe minore
Licenza avriano avute le lor ſpade.
Eravi aſſai, che la Baſtia in manco ore
V'aveſte ritornata in poteſtade,
Che tolta in giorni à voi non era ſtata
Da gente Cordoveſe, e di Granata.

4.

Seeing you fall, occaſion'd the diſtreſs,
That mov'd your men to rage and cruelty:
Had you been ſtanding up, perhaps much leſs
Their weapons would have us'd of liberty.
Baſtia, 'twas ſtrange, in fewer hours' ſpace
You found reduc'd unto your ſov'reignty,
Than days were ſpent in taking it away,
By th' people of Granade and Cordoua.

5.

5.

Forſe fu da Dio vindice permeſſo,
Che vi trovaſte à quel caſo impedito,
Acciò che'l crudo, e ſcelerato eccesſo,
Che dianzi fatto avean, foſſe punito;
Che poi ch' in lor man vinto ſi fu meſſo
Il miſer Veſtidel, laſſo, e ferito,
Senz' arme fu tra cento ſpade ucciſo
Dal popol la più parte circonciſo.

6.

Ma perch' io vo' conchiudere, vi dico,
Che neſſun' altra quell' ira pareggia,
Quando Signor, parente, ò ſozio antico
Dinanzi à gli occhi ingiuriar ti veggia.
Dunque è ben dritto, per sì caro amico
Che ſubit' ira il cor d'Orlando feggia;
Che, de l'orribil colpo, che gli diede
Il Re Gradaſſo, morto in terra il vede.

7.

Qual Nomade paſtor, che veduť abbia
Fuggir ſtriſciando l'orrido ſerpente,
Che il figliuol, che giocava ne la ſabbia,
Ucciſo gli ha col venenoſo dente;
Stringe il baſton con collera, e con rabbia:
Tal la ſpada d' ogn' altra più tagliente
Stringe con ira il cavalier d' Anglante:
Il primo, che trovò, fu il Re Agramante;

8.

Che ſanguinoſo, e de la ſpada privo,
Con mezzo ſcudo, e con l'elmo diſciolto,
E ferito in più parti, ch' io non ſcrivo,
S'era di man di Brandimarte tolto;
Come di piè à l'aſtor ſparvier mal vivo,
A cui laſciò la coda invido, ò ſtolto.
Orlando giunſe, e miſe il colpo giuſto,
Ove il capo ſi termina col buſto.

9.

Sciolto era l'elmo, e diſarmato il collo;
Sì che lo tagliò netto, come un giunco.
Cadde, e diè nel ſabbion l'ultimo crollo
Del regnator di Libia il grave trunco.
Corſe lo ſpirto à l'acque, onde tirollo
Caron nel legno ſuo, col graffio adunco.
Orlando ſopra lui non ſi ritarda,
Ma trova il Serican con Baliſarda.

10.

Come vide Gradaſſo d' Agramante
Cadere il buſto dal capo diviſo;
Quel, ch' accaduto mai non gli era innante,
Tremò nel core, e ſi ſmarrì nel viſo;
E à l'arrivar del cavalier d' Anglante,
Preſago del ſuo mal, parve conquiſo:
Per ſchermo ſuo partito alcun non preſe,
Quando il colpo mortal ſopra gli ſteſe.

5.

Perhaps, in vengeance, heaven did permit,
You in that caſe ſhould find impediment,
That the vile act they did before commit,
And cruelty ſhould meet it's puniſhment:
For when, o'ercome, did to their pow'r ſubmit
The wretched Veſtidel, with wounds quite ſpent,
Amidſt a hundred ſwords unarm'd, him ſlew
The people, moſt a circumciſed crew:

6.

But as I would conclude, I here declare,
No other rage to this can equal be;
When patron, parent or companion rare,
Before our eyes to ſuffer wrong we ſee:
Wherefore 'twas juſt, that, for a friend ſo dear,
Wrath ſmote Orlando's heart ſo ſuddenly;
For by the dreadful wound, which on him made
The King Gradaſs, on earth he ſaw him dead.

7.

As when Nomadan ſhepherd, that ſurvey'd
The horrid ſerpent hiſſing fly away,
That his dear infant, on the ſand, who play'd,
With it's envenom'd teeth e'en now did ſlay,
His club does graſp, with wrath and fury dread:
His ſword, than others ſharper, in ſuch way,
Now graſps in rage the cavalier Anglant;
The firſt, he met with, was King Agramant.

8.

Who, all beſmear'd with blood, his weapon gone,
His helm disjoin'd, and buckler cleft in twain,
In more parts wounded, than I here ſet down,
Himſelf from Brandimarte's hands had ta'en:
As ſparrow-hawk, by falcon overthrown,
By loſs of plumes, ſcarcely his life can gain;
Orland join'd him, and a blow juſt convey'd,
Where on his buſto terminates his head.

9.

His neck diſarm'd, looſe was his helmet's band,
That, like a reed, he it diſſever'd neat:
Now falls, and it's laſt ſhock gives on the ſand
Of Lybia's Sovereign the carcaſs great:
His ſoul flew to the waves, which from the land
Charon's curv'd hook did to his bark tranſlate:
Orland o'er him did not himſelf retard,
But found the Serican with Baliſard.

10.

The body, falling ſever'd from it's head,
Of Agramant, when did Gradaſs behold,
What never yet to him had happened,
His eye-ſight fail'd, his heart with fear was cold;
And as the knight of Anglant forward led,
He vanquiſh'd ſeem'd, as he his ill foretold;
Nor us'd he means his perſon to defend,
When on him did the mortal blow deſcend.

11.

Orlando lo ferì nel deſtro fianco
Sotto l'ultima coſta, e il ferro immerſo
Nel ventre un palmo uſcì dal lato manco
Di ſangue ſin' à l'elſa tutto aſperſo.
Moſtrò ben, che di man fu del più franco,
E del miglior guerrier de l'univerſo
Il colpo, ch' un Signor conduſſe à morte,
Di cui non era in Pagania il più forte.

12.

Di tal vittoria non troppo gioioſo
Preſto di ſella il Paladin ſi getta;
E col viſo turbato, e lagrimoſo
A Brandimarte ſuo corre à gran fretta.
Gli vede intorno il capo ſanguinoſo
L'elmo, che par, ch' aperto abbia un' accetta;
Se foſſe ſtato fral più, che di ſcorza,
Diſeſo non l'avria con minor forza.

13.

Orlando l'elmo gli levò dal viſo,
E ritrovò, che 'l capo ſino al naſo
Fra l'uno, e l'altro ciglio era diviſo:
Ma pur gli è tanto ſpirto anco rimaſo,
Che de' ſuoi falli al Re del Paradiſo
Può domandar perdono anzi l'occaſo;
E confortare il Conte, che le gote
Sparſe di pianto, à pazienza puote;

14.

E dirgli: Orlando, fa, che ti ricordi
Di me ne l'orazion tue grate à Dio;
Nè men ti raccomando la mia Flordi-
Ma dir non potè, ligi; e quì finio.
E voci, e ſuoni d' Angeli concordi
Toſto in aria s'udir, che l'alma uſcio;
La qual diſciolta dal corporeo velo
Fra dolce melodia ſalì nel cielo.

15.

Orlando, ancor che far dovea allegrezza
Di sì devoto fine, e ſapea certo,
Che Brandimarte à la ſuperna altezza
Salito era, che 'l ciel gli vide aperto;
Pur da la umana volontade, avezza
Co i fragil ſenſi, male era ſofferto,
h' un tal, più che fratel, gli foſſe tolto;
E non aver di pianto umido il volto.

16.

Sobrin, che molto ſangue avea perduto,
Che gli piovea sù 'l fianco, e sù le gote,
Riverſo già gran pezzo era caduto,
E aver ne dovea ormai le vene vote.
Ancor giacea Olivier, nè riavuto
Il piede avea, nè riaver lo puote,
Se non iſmoſſo, e de lo ſtar, che tanto
Gli fece il d ſtrier ſopra, mezzo infranto.

11.

Orlando him into the right ſide ſmote,
Beneath the loweſt rib: the ſteel immers'd
In his paunch, thro' the left a palm came out,
With blood up to the pommel all aſpers'd.
It fully ſhow'd, was from a hand moſt ſtout,
By one, than the whole world in fight more vers'd,
The wound, which death to this great warrior gave,
Than whom all Pagan's land had none more brave.

12.

For vict'ry of ſuch ſort ſmall joy did ſhare
Orland, who himſelf ſwift from ſaddle caſt,
With look confus'd, bedew'd with many' a tear,
Ran to his Brandimart with utmoſt haſte:
And ſees his head, that blood all o'er did ſmear,
And helm, which ſeem'd cleft by a hatchet vaſt:
Were it than bark of weaker texture made,
It could not with leſs ſtrength have giv'n him aid.

13.

Orland, his helmet taking from his face,
Diſcover'd, that his head quite to his noſe,
'Twixt either of his eyebrows, ſever'd was;
But ſuch remainder yet of ſpirit flows,
Of heaven's King he could implore the grace
For his tranſgreſſions, ere his courſe he cloſe;
And could conſole the Count, with many' a tear
Whoſe cheeks were ſprinkled, patiently the loſs to bear;

14.

And ſay, Orland, fail not, remember me,
When your ſweet oriſons to God you ſend:
Nor leſs to you I truſt my dear Flordi-
lige, he could not ſpeak forth—here made an end.
Voices, and ſounds of Angels harmony,
Soon as his ſoul went out, the air did rend,
Which, now from its corporeal veil ſet free,
To heaven mounts, 'midſt ſweeteſt melody.

15.

Orlando, tho' he ſhould conceive delight,
For ſo devout an end, and certain knew
That Brandimart to the ſupremeſt height
Was gone, as heav'n was open'd to his view:
Yet, as the human will is govern'd quite
By the frail ſenſe, his loſs could not but rue;
Such one, than brother dearer, from him ta'en,
He could not but, with humid cheek, complain.

16.

Sobrin, who quantity of blood had loſt,
Which on his ſide and cheeks pour'd down like rain,
Had a long time lain topſiturvy toſs'd,
And muſt almoſt have empty'd ev'ry vein;
Olivier, alſo down, his foot ſo croſs'd
Had not yet got, nor could he it regain,
If from the poſture, he was in, not took;
His horſe ſo preſs'd on him, it was half broke.

17.

E ſe'l cognato non venia ad aitarlo,
Sì come lagrimoſo era, e dolente,
Per ſe medeſmo non potea ritrarlo;
E tanta doglia, e tal martir ne ſente,
Che, ritratto che l'ebbe, nè à mutarlo,
Nè à fermarviſi ſopra era poſſente;
Ed ha inſieme la gamba sì ſtordita,
Che mover non ſi può, ſe non ſi aita.

18.

De la vittoria poco rallegroſſe
Orlando; e troppo gli era acerbo, e duro
Veder, che morto Brandimarte foſſe;
Nè del cognato molto eſſer ſicuro.
Sobrin, che vivea ancora, ritrovoſſe;
Ma poco chiaro avea con molto oſcuro;
Che la ſua vita per l'uſcito ſangue
Era vicina à rimanere eſangue.

19.

Lo fece tor, che tutto era ſanguigno,
Il Conte, e medicar diſcretamente,
E confortollo con parlar benigno,
Come ſe ſtato gli foſſe parente;
Che dopo il fatto nulla di maligno
In ſe tenea, ma tutto era clemente.
Fece de i morti arme, e cavalli torre;
Del reſto à ſervi lor laſciò diſporre.

20.

Quì de la iſtoria mia, che non ſia vera,
Frederigo Fulgoſo è in dubbio alquanto;
Che con l'armata avendo la riviera
Di Barberia, traſcorſa in ogni canto,
Capitò quivi, e l'iſola sì fiera,
Montuoſa, e inegual ritrovò tanto,
Che non è, dice, in tutto il luogo ſtrano,
Ove un ſol piè ſi poſſa metter piano.

21.

Nè veriſimil tien, che ne l'alpeſtre
Scoglio, ſei cavalieri, il fior del mondo,
Poteſſin far quella battaglia equeſtre.
A la quale obbiezion così riſpondo,
Ch'à quel tempo una piazza de le deſtre,
Che ſieno à queſto, avea lo ſcoglio al fondo;
Ma poi ch' un ſaſſo, che'l tremuoto aperſe,
Le cadde ſopra, e tutta la coperſe.

22.

Sì che, O chiaro fulgor de la Fulgoſa
Stirpe, O ſerena, O ſempre viva luce;
Se mai mi riprendeſte in queſta coſa,
E forſe innanti à quello invitto Duce,
Per cui la voſtra patria or ſi ripoſa;
Laſcia ogni odio, e in amor tutta s'induce;
Vi prego, che non ſiate à dirgli tardo,
Ch'eſſer può, che nè in queſto io ſia bugiardo.

17.

And did his kinſman not to aid him ſpeed,
Juſt as he was in tears, o'erwhelm'd with woe,
Himſelf unable was, it to have freed:
And he ſuch ſmart and pain did undergo,
That, freed as 'twas, thereon he could not tread,
Much leſs was capable thereon to go:
And ſo benumb'd his leg at once did prove,
That, without help, himſelf he could not move.

18.

But little joy did from this conqueſt gain
Orland, and too much ſharpneſs did endure,
To ſee, his Brandimart, therein, was ſlain,
Nor of his kinſman was he now ſecure.
He found Sobrin, who did alive remain,
But little bright he had, with much obſcure;
For ſo his blood from forth his wounds did pour,
He ſeem'd approaching to his fatal hour.

19.

The Count now him, who was all over blood,
Made them take up, and heal him prudently,
And chear'd him up, in ſpeech of gentle mood,
As if h' 'ad been of his own family.
For, ſince the fact, no malice him endu'd;
But he remain'd now perfect clemency:
Horſes and arms o' th' dead he caus'd them take,
O' th' reſt he lets the vaſſals diſpoſition make.

20.

Here, that quite true is not my hiſtory,
Fred'ric Fulgoſo ſomewhat is in doubt,
Who having, on the coaſt of Barbary,
With an Armada ſcour'd each part about;
Came there, and of ſuch inequality
So wild, ſo mountainous, this iſle found out,
There is not, ſays he, in all this ſtrange land,
A ſpot, one ſingle foot can even ſtand.

21.

Nor holds it likely, on this rocky height,
Six knights, o' th' world the flow'r of chivalry,
Could have performed this equeſtrian fight:
To which objection thus I would reply:
That at ſuch time a plain upon the right
There was, where underneath the rock did lie,
But a huge ſtone an earthquake open tore,
Which fell upon 't, and cover'd it all o'er.

22.

So that, bright fulgor of Fulgoſa's race,
O thou ſerene and ever-ſhining light!
If e'er you reprehend me in this caſe,
Perhaps in that unconquer'd Leader's ſight,
By whom your country now enjoys ſweet peace,
In love all introduce, all hatred quit;
Do not decline to ſay, I you intreat,
May be, in this, I don't a lye relate.

23.

In queſto tempo alzando gli occhi al mare
Vide Orlando venire à vela in fretta
Un navilio leggier, che di calare
Facea ſembiante ſopra l'iſoletta.
Di chi ſi foſſe, io non voglio or contare;
Perc' ho più d'uno altrove, che m'aſpetta.
Veggiamo in Francia, poi che ſpinto n'hanno
I Saracin, ſe meſti, ò lieti ſtanno.

24.

Veggiam, che fa quella fedele amante,
Che vede il ſuo contento ir sì lontano.
Dico la travagliata Bradamante,
Poi che ritrova il giuramento vano,
Ch' avea fatto Ruggier pochi dì innante,
Udendo il noſtro, e l'altro ſtuol Pagano.
Poi ch' in queſto ancor manca, non le avanza
In ch' ella debba più metter ſperanza.

25.

E ripetendo i pianti, e le querele,
Che pur troppo domeſtiche le furo,
Tornò à ſua uſanza à nominar crudele
Ruggiero, e'l ſuo deſtin ſpietato, e duro.
Indi ſciogliendo al gran dolor le vele,
Il ciel, che conſentia tanto pergiuro,
Nè fatto n'avea ancor ſegno evidente.
Ingiuſto chiama, debole, impotente.

26.

Ad accuſar Meliſſa ſi converſe,
E maledir l'oracol de la grotta,
Ch'à lor mendace ſuaſion s'immerſe
Nel mar d'Amore, ov'è à morir condotta.
Poi con Marfiſa ritornò à dolerſe
Del ſuo fratel, che le ha la fede rotta.
Con lei grida, e ſi sfoga, e le domanda
Piangendo aiuto, e ſe le raccomanda.

27.

Marfiſa ſi riſtringe ne le ſpalle;
E, quel ſol, che può far, le dà conforto;
Nè crede, che Ruggier mai così falle,
Ch'à lei non debba ritornar di corto:
E, ſe non torna pur, ſua fede dalle,
Ch'ella non patirà sì grave torto,
O che battaglia piglierà con eſſo,
O gli farà oſſervar ciò, c'ha promeſſo.

28.

Così fa, ch' ella un poco il duol raffrena;
Ch' avendo ove sfogarlo, è meno acerbo.
Or ch' abbiam viſta Bradamante in pena,
Chiamar Ruggier pergiuro, empio, e ſuperbo;
Veggiamo ancor, ſe miglior vita mena
Il fratel ſuo; che non ha polſo, ò nerbo,
Oſſo, ò medolla, che non ſenta caldo
De le fiamme d'Amor, dico Rinaldo.

23.

At this time, caſting o'er the ſeas his ſight,
Orland diſcover'd ſwiftly coming on,
Making that way, full ſail, a veſſel light,
Which ſeem'd towards the iſland to bear down:
Who this might be, I will not now indite,
For waiting me elſewhere I've more than one;
Let's ſee in France, as they now routed had
The Saracins, if they 're in woe, or glad.

24.

Let us ſee what that faithful lover does,
Who ſees her comfort from her ſo disjoin'd,
I ſpeak of Bradamant, o'erwhelm'd with woes,
As ſoon as ſhe to turn out vain did find
Of Ruggier, few days paſt, the ſolemn vows
In th' hearing of our troops and foes conjoin'd,
As he herein had forfeited his faith,
Nothing, where ſhe ſhould place her hope, ſhe hath.

25.

And whilſt her plaints and ſighs ſhe did repeat,
Which too familiar were to her become,
She turn'd, as ſhe was us'd, to call ingrate
Ruggier, and hard and barbarous her doom:
Then the ſails looſing to her anguiſh great,
Heav'n, which for perjury ſo vaſt gave room,
And had not made example evident,
Unjuſt pronounces, weak and impotent.

26.

Then ſhe began Meliſſa to accuſe,
And curſe the Oracle, heard in the grot,
Who her to plunge, by counſel did abuſe,
Into love's ocean, and to death had brought:
Then to Marphiſe again the wrongs ſhe rues,
Done by her brother, who his vows forgot,
Weeping unbends herſelf, and makes her pray'r
With tears for aid, ſubmitting to her care.

27.

Marphiſa ſhudders at her hapleſs caſe,
But gives her comfort: all that could be done:
Nor thought, that Ruggier e'er would prove ſo baſe,
That he ſhould fail returning to her ſoon:
And if he came not, ſhe proteſting ſays,
That wrong ſo great ſhall not be undergone;
For that ſhe 'll battle with him undertake,
Ere ſhe will ſuffer him his promiſe break.

28.

Thus ſhe a little did her grief reſtrain;
For where we can give vent, 'tis leſs ſevere:
Now, as we Bradamant have ſeen in pain,
And perjur'd, impious, haughty, call Ruggier;
Let's alſo ſee, if life of better ſtrain
Her brother leads, who pulſe nor nerve does ſhare,
Nor bone, nor marrow, but what feels the flame
Of ſcorching love: Rinaldo 'tis I name.

29.

Dico Rinaldo, il qual, come ſapete,
Angelica la bella amava tanto;
Nè l'avea tratto à l'amoroſa rete
Sì la beltà di lei, come l'incanto.
Aveano gli altri Paladin quiete,
Eſſendo à i Mori ogni vigore affranto;
Tra i vincitori era rimaſo ſolo
Egli captivo in amoroſo duolo.

30.

Cento meſſi à cercar che di lei fuſſe,
Avea mandato, e cerconne egli ſteſſo.
Al fine à Malagigi ſi riduſſe,
Che ne i biſogni ſuoi l'aiutò ſpeſſo.
A narrar il ſuo amor ſe gli conduſſe
Col viſo roſſo, e col ciglio dimeſſo.
Indi lo prega, che gl' inſegni, dove
La deſiata Angelica ſi trove.

31.

Gran maraviglia di sì ſtrano caſo
Va rivolgendo à Malagigi il petto.
Sa, che ſol per Rinaldo era rimaſo
D'averla cento volte, e più nel letto;
Ed egli ſteſſo, accio che perſuaſo
Foſſe di queſto, avea aſſai fatto, e detto
Con preghi, e con minacce per piegarlo,
Nè avuto avea giamai poter di farlo.

32.

E tanto più, ch' allor Rinaldo avrebbe
Tratto fuor Malagigi di prigione.
Fare or ſpontaneamente lo vorrebbe,
Che nulla giova, e n'ha minor cagione.
Poi prega lui, che ricordar ſi debbe,
Pur quanto ha offeſò in queſto oltr'à ragione;
Che per negargli già, vi mancò poco
Di non farlo morire in ſcuro loco.

33.

Ma quanto à Malagigi le domande
Di Rinaldo importune più pareano;
Tanto, che l'amor ſuo foſſe più grande,
Indizio manifeſto gli faceano.
I preghi, che con lui vani non ſpande,
Fan, che ſubito immerge ne l'Oceano
Ogni memoria de la ingiuria vecchia,
E ch'à dargli ſoccorſo s'apparecchia.

34.

Termine tolſe à la riſpoſta; e ſpene
Gli diè, che favorevol gli ſaria,
E che gli ſaprà dir la via, che tiene
Angelica, ò ſia in Francia, ò dove ſia.
E quindi Malagigi al luogo viene,
Ove i Demoni ſcongiurar ſolia,
Ch' era fra monti inacceſſibil grotta;
Apre il libro, e gli ſpirti chiama in frotta.

29.

Rinald I ſay, who, as you 've heard expreſs'd,
For fair Angelic with ſuch love was warm'd;
His heart into the am'rous net had preſs'd
Her beauty rare, as by enchantment charm'd;
The other Paladins now all had reſt,
As of the Moors all vigor was diſarm'd:
Amongſt the victors he alone remains
A captive, bound in love's corroding chains.

30.

A hundred meſſengers to ſeek he ſent,
Where ſhe might be, and himſelf alſo ſought,
At length he unto Malagigi went,
Who him in need had oft aſſiſtance brought:
To tell his love to him now fully bent,
With brow deject, and look with bluſhes fraught,
Then that he would inſtruct him did intreat,
Where he his lov'd Angelica might meet.

31.

Of this ſtrange caſe, great admiration
Revolves now Malagigi in his mind,
Who knew it once lay on Rinald alone,
More than a hundred times her to have join'd:
And that himſelf enough had ſaid and done,
That he thereto might render him inclin'd,
With threats, and with intreaties, him to bend;
But ne'er was able yet to gain his end:

32.

And ſo much more, for then Rinald thereby
From priſon Malagige could have releas'd:
Now he diſpos'd to do it willingly,
When uſeleſs, and there was occaſion leaſt:
Then aſk'd him to recal his memory,
How beyond reaſon him he had diſpleas'd,
That by refuſal, he had once been nigh,
On his account, in place obſcure to die.

33.

But, as to Malagigi the demand
Did of Rinaldo moſt ill-tim'd appear,
So, that his am'rous paſſion was moſt grand,
Thereby he made him know by tokens clear:
The pray'rs, which he did not in vain expand,
Made, as ſunk in the ſea, ſoon diſappear,
All thought of former wrongs, which he might bear,
And that he now to aid him ſhould prepare.

34.

He took fit time his anſwer to declare,
And gave him hope, it fav'rable ſhould be;
And that he ſoon ſhould know, which way did bear
Angelic, if in France, or where was ſhe:
Thence Malagige did to the place repair,
Where he the demons us'd in ſorcery,
Which was a grot, untrodden cliffs among;
Opens his book, and calls of ſprights a throng.

35.

35.

Poi ne ſceglie un, che de' caſi d' Amore
Avea notizia, e da lui ſaper volle,
Come ſia, che Rinaldo, ch' avea il core
Dianzi sì duro, or l'abbia tanto molle.
E di quelle due fonti ode il tenore,
Di che l'una dà il foco, e l'altra il tolle;
E al mal, che l'una fa nulla ſoccorre,
Se non l'altra acqua, che contraria corre.

36.

Ed ode, come avendo già di quella,
Che l'amor caccia, bevuto Rinaldo,
A i lunghi preghi d' Angelica bella
Si dimoſtrò così oſtinato, e ſaldo:
E che poi giunto per ſua iniqua ſtella
A ber ne l'altra l'amoroſo caldo,
Tornò ad amar per forza di quell' acque
Lei, che pur dianzi oltr' al dover gli ſpiacque.

37.

Da iniqua ſtella, e fier deſtin fu giunto
A ber la fiamma in quel ghiacciato rivo;
Perchè Angelica venne quaſi à un punto
A ber ne l'altro di dolcezza privo;
Che d'ogni amor le laſciò il cor sì emunto,
Ch' indi ebbe lui, più che le ſerpi, à ſchivo:
Egli amò lei, e l'amor giunſe al ſegno,
In ch' era già di lei l'odio, e lo ſdegno.

38.

Del caſo ſtrano di Rinaldo à pieno
Fu Malagigi dal demonio inſtrutto;
Che gli narrò d' Angelica non meno,
Ch' al giovine African ſi donò in tutto;
E come poi laſciato avea il terreno
Tutto d' Europa, e per l'inſtabil flutto
Verſo India ſciolto avea da i liti Iſpani
Sù l'audaci galee de' Catalani.

39.

Poi che venne il cugin per la riſpoſta,
Molto gli diſſuaſe Malagigi
Di più Angelica amar, che s'era poſta
D'un viliſſimo Barbaro à i ſervigi;
Ed ora sì da Francia ſi diſcoſta,
Che mal ſeguir ſe ne potria i veſtigi;
Ch' era oggimai più là, ch'à mezza ſtrada
Per andar con Medoro in ſua contrada.

40.

La partita d' Angelica non molto
Sarebbe grave à l'animoſo amante;
Nè pur gli avria turbato il ſonno, ò tolto
Il penſier di tornarſene in Levante;
Ma ſentendo, ch' avea del ſuo amor tolto
Un Saracino le primizie innante;
Tal paſſione, e tal cordoglio ſente,
Che non fu in vita ſua mai più dolente.

35.

Then one he choſe, who in the tricks of love
Had underſtanding, and of him would know,
How it might be, Rinald, whoſe heart did prove
So hard before, ſo ſoft ſhould have it now:
And hears, how thoſe two diff'rent fountains move,
Love's fire one takes away, one does beſtow:
And for the ill one does, no remedy
There is, ſave t' other's water, which runs contrary.

36.

And, how Rinaldo drinking, he did hear,
Before of that, which drives love's paſſion out,
To beauteous Angelic's repeated pray'r
Himſelf he ſhew'd ſo obſtinate and ſtout:
And after coming, by his hapleſs ſtar,
To drink in t' other of the am'rous draught,
Had turn'd to love her, by this water's pow'r,
Who him diſpleas'd, beyond all bounds, before.

37.

By cruel ſtars, he came, and fate ſevere,
To drink from out that frozen brook the fire;
For at that inſtant Angelic came there
To drink in t' other, void of ſweet deſire:
Which left her heart from am'rous paſſion clear,
Whence from him, as from ſerpent, ſhe 'd retire:
Her he lov'd now, and lov'd her at ſuch rate,
As equall'd all her fury, all her hate.

38.

Of Rinald's ſo ſtrange caſe account compleat,
That Malagige might from the demon have,
No leſs he did of Angelic relate,
That to the Mooriſh youth herſelf ſhe gave:
And how ſhe then did from the land retreat
Wholly of Europe, o'er th' inſtable wave,
Sailing for India from the coaſt of Spain,
Under the valiant gallies of the Catalan.

39.

Soon as his kinſman came for a reply,
Him Malagige did mightily diſſuade
From loving Angelic; the property
Of a Barbarian now, the meaneſt, made:
Who now with ſo much ſpeed from France did fly,
Their ſteps to follow would be ill eſſay'd;
For thence ſhe more than half the way was now,
Unto her country with Medor to go.

40.

Angelica's departure had not prov'd
Exceeding grievous to this lover ſtout,
Nor had diſturb'd his ſleep, nor yet remov'd
Of turning to the Eaſt his former thought;
But hearing that a Saracin ſh' 'ad lov'd,
Who the firſt fruits of love before him got;
Such paſſion, and ſuch heart-ach, he conceiv'd,
That never in his life-time more he griev'd.

41.

Non ha poter d'una riſpoſta ſola,
Trema il cor dentro, e treman fuor le labbia;
Non può la lingua diſnodar parola,
La bocca ha amara, e par, che toſco v'abbia.
Da Malagigi ſubito s'invola,
E, come il caccia la geloſa rabbia,
Dopo gran pianto, e gran rammaricarſi,
Verſo Levante fa penſier tornarſi.

42.

Chiede licenza al figlio di Pipino,
E trova ſcuſa, che'l deſtrier Baiardo,
Che ne mena Gradaſſo Saracino
Contra il dover di cavalier gagliardo,
Lo move per ſuo onore à quel cammino;
Acciò che vieti al Serican bugiardo
Di mai vantarſi, che con ſpada, ò lancia
L'abbia levato à un Paladin di Francia.

43.

Laſciollo andar con ſua licenza Carlo,
Benchè ne fu con tutta Francia meſto;
Ma finalmente non ſeppe negarlo,
Tanto gli parve il deſiderio oneſto.
Vuol Dudon, vuol Guidone accompagnarlo,
Ma lo nega Rinaldo à quello, e à queſto.
Laſcia Parigi, e ſe ne va via ſolo
Pien di ſoſpiri, e d'amoroſo duolo.

44.

Sempre ha in memoria, e mai non ſe gli tolle,
Ch'averla mille volte avea potuto,
E mille volte avea oſtinato, e folle
Di sì rara beltà fatto rifiuto;
E di tanto piacer, ch'aver non volle,
Sì bello, e sì buon tempo era perduto;
Ed ora eleggerebbe un giorno corto
Averne ſolo, e rimaner poi morto.

45.

Ha ſempre in mente, e mai non ſe ne parte,
Come eſſer puote, ch'un povero fante
Abbia del cor di lei ſpinto da parte
Merito, e amor d'ogn'altro primo amante.
Con tal penſier, che'l cor gli ſtraccia, e parte,
Rinaldo ſe ne va verſo Levante;
E dritto al Reno, e à Baſilea ſi tiene,
Fin che d'Ardenna à la gran ſelva viene.

46.

Poi che fu dentro à molte miglia andato
Il Paladin pel boſco avventuroſo,
Da ville, e da caſtella allontanato,
Ove aſpro era più il luogo, e perigliоſo,
Tutto in un tratto vide il ciel turbato,
Sparito il Sol tra nuvoli naſcoſo,
Ed uſcir fuor d'una caverna oſcura
Un ſtrano moſtro in femminil figura.

41.

He had not pow'r to make one ſole reply;
His lips, without, trembled; his heart, within;
His tongue could not a ſingle word untye;
Bitter his mouth, as poiſon were therein:
From Malagige he ſuddenly did fly;
And, as by jealous rage he chac'd had been,
After great moan, and ſuff'ring grievous pain,
Tow'rds the Levant he thinks to turn again.

42.

Leave of King Pipin's ſon he did require,
And feign'd excuſe, for Baiard his palfrey,
With which Gradaſs the Pagan did retire,
'Gainſt law of knights renown'd in chivalry;
That courſe to take his honour did inſpire,
The Serican to hinder, leſt with lye,
He e'er might boaſt, that he, with ſword or lance,
Had ta'en it from a Paladin of France.

43.

Him to depart, King Charles gave liberty,
Altho' on that account all France did grieve;
But knew not how at length him to deny,
As his deſire ſo juſt he did perceive.
Guidon, Dudon, would him accompany;
But neither of them would Rinald receive:
Paris he leaves, and goes his way alone,
O'erwhelm'd with ſighs, and with his am'rous moan.

44.

Still bears in mind, nor thence it could he take,
A thouſand times ſhe might have been his ſhare;
A thouſand times, he, obſtinate and weak,
Stood in refuſal of ſuch beauty rare:
And of ſuch pleaſure, which he did forſake,
Was loſt the ſeaſon, once ſo fine and fair:
And that he now, for one ſhort day, would chooſe,
Her to enjoy alone, his life to loſe.

45.

Still has in mind, nor would it thence depart,
How it could be, that ſuch a vaſſal poor
Had from her memory now drove apart
Merit and love, all lovers had before. [heart,
With ſuch-like thoughts, which tore and rent his
Tow'rds the Levant his courſe Rinaldo bore;
And for the Rhine and Baſil ſtrait perſu'd,
Until he came t' Ardenna's mighty wood.

46.

Soon as within, a many miles, had gone
The Paladin, thro' the advent'rous wood,
From caſtle diſtant keeping, and from town,
Where moſt ſevere the place, and dang'rous ſhow'd;
At once he ſees diſturb'd the horizon;
The ſun was vaniſh'd, hid behind a cloud;
And iſſues forth, from out a cave obſcure,
A monſter ſtrange, which female figure bore.

47.

Mill' occhi in capo avea ſenza palpebre,
Non può ſerrarli, e non credo, che dorma;
Non men, che gli occhi, avea l'orecchie crebre;
Avea in loco di crin ſerpi à gran torma.
Fuor de le diaboliche tenebre
Nel mondo uſcì la ſpaventevol forma.
Un fiero, e maggior ſerpe ha per la coda,
Che pel petto ſi gira, e che l'annoda.

48.

Quel, ch'à Rinaldo in mille e mille impreſe
Più non avvenne mai, quivi gli avviene;
Che, come vede il moſtro, ch'à l'offeſe
Se gli apparecchia, e ch'à trovarlo viene,
Tanta paura, quanta mai non ſceſe
In altri forſe, gli entra ne le vene:
Ma pur l'uſato ardir ſimula, e finge,
E con trepida man la ſpada ſtringe.

49.

S'acconcia il moſtro in guiſa al fiero aſſalto,
Che ſi può dir, che ſia maſtro di guerra:
Vibra il ſerpente venenoſo in alto,
E poi contra Rinaldo ſi diſſerra.
Di quà, di là gli vien ſopra à gran ſalto.
Rinaldo contra lui vaneggia, ed erra;
Colpi à dritto, e à riverſo tira aſſai;
Ma non ne tira alcun, che fera mai.

50.

Il moſtro al petto il ſerpe ora gli appicca,
Che ſotto l'arme, e ſin nel cor l'agghiaccia;
Ora per la viſiera glielo ficca,
E fa, ch' erra pel collo, e per la faccia.
Rinaldo da l'impreſa ſi diſpicca,
E quanto può con ſproni il deſtrier caccia;
Ma la furia infernal già non par zoppa,
Che ſpicca un ſalto, e gli è ſubito in groppa.

51.

Vada à traverſo, ò à dritto, ove ſi voglia,
Sempre ha con lui la maladetta peſte;
Nè ſa modo trovar, che ſe ne ſcioglia,
Benchè 'l deſtrier di calcitrar non reſte.
Trema à Rinaldo il cor, come una foglia;
Non ch' altramente il ſerpe lo moleſte;
Ma tanto orror ne ſente, e tanto ſchivo,
Che ſtride, e geme, e duolſi, ch' egli è vivo.

52.

Nel più triſto ſentier, nel peggior calle
Scorrendo va, nel più intricato boſco,
Ove ha più aſprezza il balzo, ove la valle
E più ſpinoſa, ov' è l'aer più foſco.
Così ſperando torſi da le ſpalle
Quel brutto, abbominoſo, orrido toſco;
E ne ſaria mal capitato forſe,
Se toſto non giungea, chi lo ſoccorſe.

47.

Eyes, without eyelids, in her head ſhe bears
Thouſands, nor ſhut them can; I think ne'er ſleep:
Nor leſs than eyes, ſhe has her num'rous ears;
Inſtead of hairs, of ſnakes a mighty heap:
Into the world this dreadful form repairs,
Forth from the diabolic darkſome deep;
A fierce and greater ſnake it's tail ſupplies,
Which, rolling ſtill about, it's boſom ties.

48.

What ne'er, in thouſands of feats, happened
Unto Rinaldo, now to him fell out;
Who, when the monſter he diſcovered,
Which him, for his offence prepar'd, now ſought,
Into his very veins as great a dread
Sunk, as on other man had ever wrought:
But he his uſual boldneſs feign'd to ſhew,
And, with a trembling hand, his ſword he drew.

49.

The monſter ſo for fierce aſſault prepares,
That one may ſay, it maſter was in fight:
Itſelf on high the pois'nous ſerpent rears,
And 'gainſt Rinaldo then diſcharg'd it's ſpite:
On all ſides with great leaps upon him bears;
Rinaldo 'gainſt it errs with feeble ſight;
Full many ſtrokes he made, foreright, around,
But none he made, whereby he it could wound.

50.

The monſter to his breaſt the ſerpent ſtuck,
Which him to th' heart, beneath his arms did freeze,
And now him, thro' his very vizor, ſtruck,
Cauſing it on his neck and face to ſeize:
Rinaldo now the enterprize forſook,
And, faſt as ſpurs could drive his horſe, he flees;
But the infernal fury ſeem'd not lame,
Who made a leap, and quick behind him came.

51.

Let him go croſs, foreright, as he's inclin'd,
Ever he has with him the curſed peſt;
Nor how to free himſelf, means could he find,
Altho' his horſe from gallop ne'er did reſt:
Rinald's heart ſhook, like leaf before the wind,
Not that the ſerpent elſe did him moleſt;
But ſo great horror, and ſuch pangs, he bore,
He roar'd, he ſigh'd, and did ev'n life deplore.

52.

By the moſt gloomy ways, and rougheſt track,
Scouring he goes, thorough the thickeſt wood,
Where ſharpeſt were the rocks, the vales moſt black,
O'ergrown with thorns, where air the darkeſt ſhow'd;
Hoping thereby to take from off his back
This filthy, horrible, deteſted load;
And thence, perhaps, had been out of his mind,
If him ſome ſpeedy ſuccour had not join'd.

53.

53.

Ma lo ſoccorſe à tempo un cavaliero
Di bello armato, e lucido metallo,
Che porta un giogo rotto per cimiero,
Di roſſe fiamme ha pien lo ſcudo giallo;
Così trapunto il ſuo veſtire altiero,
Così la ſopravveſta del cavallo.
La lancia ha in pugno, e la ſpada al ſuo loco,
E la mazza à l'arcion, che getta foco.

54.

Piena d'un foco eterno è quella mazza,
Che ſenza conſumarſi ogn' ora avvampa;
Nè per buon ſcudo, ò tempra di corazza,
O per groſſezza d'elmo ſe ne ſcampa.
Dunque ſi deve il cavalier far piazza,
Giri, ove vuol, l'ineſtinguibil lampa:
Nè manco biſognava al guerrier noſtro,
Per levarlo di man del crudel moſtro.

55.

E come cavalier d'animo ſaldo,
Ove ha udito il rumor, corre, e galoppa
Tanto, che vede il moſtro, che Rinaldo
Col brutto ſerpe in mille modi aggroppa,
E ſentir fagli à un tempo freddo, e caldo,
Che non ha via di torloſi di groppa.
Và il cavaliero, e fere il moſtro al fianco,
E lo fa traboccar dal lato manco.

56.

Ma quello è appena in terra, che ſi rizza,
E il lungo ſerpe intorno aggira, e vibra.
Queſt' altro più con l'aſta non l'attizza,
Ma di farla col foco ſi delibra.
La mazza impugna, e dove il ſerpe guizza,
Speſſi, come tempeſta, i colpi libra;
Nè laſcia tempo à quel brutto animale,
Che poſſa farne un ſolo ò bene, ò male.

57.

E mentre addietro il caccia, ò tiene à bada,
E lo percote, e vendica mille onte,
Conſiglia il Paladin, che ſe ne vada
Per quella via, che s'alza verſo il monte.
Quel s'appiglia al conſiglio, ed à la ſtrada;
E ſenza dietro mai volger la fronte,
Non ceſſa, che di viſta ſe gli tolle;
Benchè molto aſpro era à ſalir quel colle.

58.

Il cavalier, poi ch'à la ſcura buca
Fece tornare il moſtro de l'inferno,
Ove rode ſe ſteſſo, e ſi manuca,
E da mille occhi verſa il pianto eterno;
Per eſſer di Rinaldo guida, e duca
Gli ſalì dietro, e ſu'l giogo ſuperno
Gli fu à le ſpalle, e ſi miſe con lui
Per trarlo fuor de' luoghi oſcuri, e bui.

53.

In ſeaſon ſuccour'd him a cavalier,
Lucid his armour was, of metal bright,
Who for his creſt a broken yoke did bear,
His yellow ſhield was full of flaming light;
His veſtments rich juſt ſo embroider'd were,
So was his palfrey cover'd o'er for fight:
His lance in hand, his ſword was in it's place,
And on his ſaddle, which caſt fire, his mace.

54.

Full of a fire eternal is that mace,
That blaz'd continually, without decay,
Ev'ry good ſhield, each temper of cuiraſs,
Each helmet's groſſneſs muſt to this give way.
Therefore this cavalier muſt clear each place,
Wheel where-e'er will this unextinguiſh'd ray;
Nor a leſs force did this our warrior need,
To have Rinald from the fell monſter freed.

55.

And, as a cavalier of ſpirit bold,
Where he the noiſe had heard, he rides in haſte,
'Till he the knight and monſter did behold,
Whom the foul ſnake in thouſand twines embrac'd;
And made him feel at once both hot and cold,
Which, from behind, he had no way to caſt;
The knight the monſter in the flank did wound,
And, from the near ſide, caus'd him fall to ground.

56.

But he, ſcarce got to earth, himſelf does rear,
And the long ſerpent wheels and darts on high;
T' other no more provokes him with his ſpear,
But deems it beſt his fire ſhould that ſupply:
He graſps his mace, as the ſnake glides i' th' air;
Thick, as a tempeſt, he his blows lets fly;
Nor gives he time to the foul animal,
That evil he or good can do at all.

57.

And, while he drives him back, or keeps at bay,
Or ſtrikes him, to revenge his vaſt affront,
Counſels the Paladin to get away,
Thoro' that road which riſes to the mount:
T' other perſues his counſel, and the way,
And, without ever turning round his front,
Ceas'd not, till he had travell'd out of ſight,
Tho' very ſharp t' aſcend the mountain's height.

58.

The cavalier, when to it's dark retreat
Again he made th' infernal monſter go,
Where ſhe herſelf does gnaw, herſelf does eat,
And pours from thouſand eyes eternal woe;
To be Rinaldo's chief and guide compleat,
Mounts after him, and on the ſummit now
Was at his ſhoulders, and himſelf he put,
From this dark gloomy place, to lead him out.

59.

Come Rinaldo il vide ritornato,
Gli diſſe, che gli avea grazia infinita,
E ch' era debitore in ogni lato
Di porre à beneficio ſuo la vita.
Poi lo domanda, come ſia nomato,
Acciò dir ſappia, chi gli ha dato aita;
E tra guerrieri poſſa, e inanzi à Carlo
De l' alta ſua bontà ſempre eſaltarlo.

60.

Riſpoſe il cavalier: Non ti rincreſca,
Se 'l nome mio ſcoprir non ti voglio ora:
Ben tel dirò, prima ch'un paſſo creſca
L'ombra, che ci ſarà poca dimora.
Trovaro andando inſieme un' acqua freſca,
Che col ſuo mormorio facea talora
Paſtori, e viandanti al chiaro rio
Venire, e berne l'amoroſo obblio.

61.

Signor, queſte eran quelle gelide acque,
Quelle, che ſpengon l'amoroſo caldo;
Di cui bevendo ad Angelica nacque
L'odio, ch'ebbe di poi ſempre à Rinaldo:
E s'ella un tempo à lui prima diſpiacque;
E ſe ne l'odio il ritrovò sì ſaldo;
Non derivò, Signor, la cauſa altronde,
Se non d'aver bevuto di queſte onde.

62.

Il cavalier, che con Rinaldo viene,
Come ſi vede innanzi al chiaro rivo,
Caldo per la fatica il deſtrier tiene,
E dice: Il poſar quì non ſia nocivo.
Non ſia, diſſe Rinaldo, ſe non bene;
Ch'oltre, che prema il mezzo giorno eſtivo,
M'ha così il brutto moſtro travagliato,
Che riposar mi ſia commodo, e grato.

63.

L'un, e l'altro ſmontò del ſuo cavallo,
E paſcer lo laſciò per la foreſta;
E nel fiorito verde à roſſo, e à giallo
Ambi ſi traſſer l elmo de la teſta.
Corſe Rinaldo al liquido criſtallo
Spinto da caldo, e da ſete moleſta;
E cacciò à un ſorſo del freddo liquore
Dal petto ardente e la ſete, e l'amore.

64.

Quando lo vide l'altro cavaliero
La bocca ſollevar da l'acqua molle,
E ritrarne pentito ogni penſiero
Di quel deſir, ch'ebbe d'amor sì folle;
Si levò ritto, e con ſembiante altero,
Gli diſſe quel, che dianzi dir non volle;
Sappi, Rinaldo, il nome mio è lo ſdegno,
Venuto ſol per ſciorti il giogo indegno.

59.

When him return'd Rinaldo now eſpy'd,
He ſaid, he thanks had to him infinite;
And that he debtor was on ev'ry ſide,
His life thus riſking for his benefit:
And aſk'd, he with his name might be ſupply'd,
That, who had giv'n him aid, relate he might,
And could before King Charles, his chieftains by,
Exalt him ever, for his goodneſs high.

60.

The knight reply'd: Let it not you diſpleaſe,
If to you now my name I won't diſplay,
I'll ſurely tell, before one foot increaſe
The ſhade, which to you will be ſmall delay:
As they go on, each the freſh water ſees,
Which ſometimes cauſes, by it's murm'ring way,
Shepherds and travellers to its clear brink
Come, and from thence am'rous oblivion drink.

61.

Theſe were the waters, Sir, of frozen kind,
Thoſe which extinguiſhed the am'rous heat,
Which drinking caus'd, ſpring, in Angelic's mind,
The ſcorn with which Rinald ſhe ſtill did treat:
And if he once did her diſpleaſing find,
And ſhe found him ſo firm in hatred great,
The cauſe elſewhere it's ſource, Sir, could not have,
But from their drinking of this very wave.

62.

The knight, who with Rinald came to that ſpot,
Seeing himſelf before the river clear,
Holding his horſe, by his fatigue now hot,
Said, It may not be hurtful to reſt here:
Rinald reply'd, It muſt do well, he thought,
For that beſides the ſcorching noon, we bear,
The ugly monſter me has weary'd ſo,
Reſt would to me be fit and grateful now.

63.

Both one and t' other from their horſes light,
And, thro' the foreſt, leave them free to feed:
And, on the green, where flow'rs their tincts unite,
Each of them takes his helmet from his head:
Rinaldo haſtens to the chryſtal bright,
By heat, and by his thirſt ſo painful led,
And, at one gulp of the cool liquor, drove,
From his ſcorch'd breaſt, at once, his thirſt and love.

64.

When him perceiv'd the other cavalier,
His thirſt now quench'd, his head fro' th' water take;
And, now repentant, ev'ry thought forbear
Of that deſire, he had, from love ſo weak,
He upright ſtood, and, with a haughty air,
Told him, that, which before he would not ſpeak:
Rinaldo, Know my name, it is Diſdain,
Come to free you from this unworthy chain.

65.

65.

Così dicendo, ſubito gli ſparve,
E ſparve inſieme il ſuo deſtrier con lui.
Queſto à Rinaldo un gran miracol parve;
S'aggirò intorno, e diſſe: Ove è coſtui?
Stimar non ſa, ſe ſian magiche larve,
Che Malagigi un de' miniſtri ſui
Gli abbia mandato à romper la catena,
Che lungamente l'ha tenuto in pena.

66.

O pur che Dio da l'alta Ierarchia
Gli abbia per ineffabil ſua bontade
Mandato, come già mandò à Tobia,
Un' Angelo à levar di cecitade.
Ma buono, ò rio Demonio, ò quel, che ſia,
Che gli ha renduta la ſua libertade,
Ringrazia, e loda, e da lui ſol conoſce,
Che ſano ha il cor da l'amoroſe angoſce.

67.

Gli fu nel primier odio ritornata
Angelica, e gli parve troppo indegna
D'eſſer, non che sì lungi ſeguitata,
Ma che per lei pur mezza lega vegna.
Per riaver Baiardo tutta fiata
Verſo India in Sericana andar diſegna;
Sì perchè l'onor ſuo lo ſtringe à farlo;
Sì per averne già parlato à Carlo.

68.

Giunſe il giorno ſeguente à Baſilea;
Ove la nova era venuta inante,
Che'l Conte Orlando aver pugna dovea
Contra Gradaſſo, e contra il Re Agramante.
Nè queſto per avviſo ſi ſapea,
Ch' aveſſe dato il cavalier d'Anglante;
Ma di Sicilia in fretta venut' era
Chi la novella v' apportò per vera.

69.

Rinaldo vuol trovarſi con Orlando
A la battaglia, e ſe ne vede lunge;
Di diece in diece miglia va mutando
Cavalli, e guide, e corre, e sferza, e punge.
Paſſa il Reno à Coſtanza, e in sù volando
Traverſa l' Alpe, ed in Italia giunge,
Verona addietro, addietro Mantoa laſſa;
Sù'l Po ſi trova, e con gran fretta il paſſa.

70.

Già s'inchinava il Sol molto à la ſera,
Ed apparia nel ciel la prima ſtella;
Quando Rinaldo in ripa à la riviera
Stando in penſier, s'avea da mutar ſella,
O tanto ſoggiornar, che l'aria nera
Fuggiſſe inanzi à l'altra Aurora be la;
Venir ſi vede un cavaliero inanti
Corteſe ne l'aſpetto, e ne i ſembianti.

65.

Thus ſpeaking, from him diſappear'd outright,
And with him vaniſh'd too his palfery.
A miracle this to Rinaldo's ſight:
He wheel'd himſelf around, ſaid, Where is he?
He could not gueſs, but 'twas a magic ſpright,
Which Malagigi, from his miniſtry,
Had to him now diſpatch'd, to break the chain,
Which him for ſuch long time had held in pain.

66.

Or elſe that God had, from his hierarchy
Sent, by unbounded goodneſs, from above,
As whilom he to Tobit did convey
An Angel once, his blindneſs to remove:
Be good or wicked demon, what it may,
That gave him freedom, grateful he does prove,
And praiſes him alone from whom he knows,
That he his heart has heal'd from am'rous woes.

67.

Angelica return'd into his hate,
And not alone did now too worthleſs ſeem
To be, that he ſo far ſhould on her wait,
But half a league too much for her did deem.
His Baiard to regain at any rate,
Tow'rds Indian Serican to go did ſcheme:
As well, that honour bound him this to do,
As that thereon King Charles h' 'ad ſpoken to.

68.

To Baſily next day he did arrive,
Whither but juſt before the news did paſs,
That Count Orlando was to battle give,
Againſt King Agramante and Gradaſs:
Nor did he this from an advice receive,
Which th' Anglant knight had caus'd to him to paſs;
But one in haſte had come from Sicily,
Who thither brought this news, for certainty.

69.

Rinaldo with Orlando wiſh'd to be,
At this grand fight, but was far off he found,
Every ten miles changing his palfery,
And guide, he went, and whip and ſpur did bound:
At Conſtance paſs'd the Rhine, and up did flee;
Travers'd the Alps, and gain'd Italian ground;
Behind he Mantua and Verona quits;
Comes to the Po, and haſty croſs it gets.

70.

The ſun, before the night, began to ſink,
And in the heav'ns appear'd the foremoſt ſtar:
What time, Rinaldo, on the river's brink,
Revolves in mind, ſhould he freſh horſe take there,
Or ſojourn here, till the dark air ſhould ſhrink
Before the following Aurora fair;
Before him coming on, a knight was ſeen,
Courteous, as well in aſpect, as in mien.

71.

Coſtui, dopo il ſaluto, con bel modo
Gli domandò, s'aggiunto à moglie foſſe.
Diſſe Rinaldo: Io ſon nel giogal nodo:
Ma di tal domandar maraviglioſſe.
Soggiunſe quel: Che ſia così ne godo:
Poi, per chiarir perchè tal detto moſſe,
Diſſe: Io ti prego, che tu ſia contento,
Ch'io ti dia queſta ſera alloggiamento:

72.

Che ti farò veder coſa, che debbe
Ben volentier veder, chi ha moglie à lato.
Rinaldo, sì perchè poſar vorrebbe
Ormai di correr tanto affaticato;
Sì perchè di vedere, e d'udir' ebbe
Sempre avventure, un deſiderio innato.
Accettò l'offerir del cavaliero,
E dietro gli pigliò nuovo ſentiero.

73.

Un tratto d'arco fuor di ſtrada uſciro,
E innanzi un gran palazzo ſi trovaro,
Onde ſcudieri in gran frotta veniro
Con torchi acceſi, e fero intorno chiaro.
Entrò Rinaldo, e voltò gli occhi in giro;
E vide loco, il qual ſi vede raro,
Di gran fabbrica, e bella, e bene inteſa;
Nè à privato uom convenia tanta ſpeſa.

74.

Di ſerpentin, di porfido le dure
Pietre, fan de la porta il ricco volto.
Quel, che chiude, è di bronzo, con figure,
Che ſembrano ſpirar, movere il volto.
Sotto un' arco poi s'entra, ove miſture
Di bel muſaico ingannan l'occhio molto.
Quindi ſi va in un quadro, ch' ogni faccia
De le ſue logge ha lunga cento braccia.

75.

La ſua porta ha per ſe ciaſcuna loggia,
E tra la porta, e ſe ciaſcuna un' arco;
D'ampiezza pari ſon, ma varia foggia
Fe d'ornamenti il maſtro lor non parco.
Da ciaſcuno arco s'entra, ove ſi poggia
Sì facil, ch'un ſomier vi può gir carco.
Un' altro arco di sù trova ogni ſcala;
E s'entra per ogni arco in una ſala.

76.

Gli archi di ſopra eſcono fuor del ſegno
Tanto, che fan coperchio à le gran porte;
E ciaſcun due colonne ha per ſoſtegno,
Altre di bronzo, altre di pietra forte.
Lungo ſarà, ſe tutti vi diſegno
Gli ornati alloggiamenti de la corte;
Ed oltra quel, ch' appar, quanti agi ſotto
La cava terra il maſtro avea ridotto.

71.

He, firſt ſaluting him in handſome way,
Aſk'd him, if he was in the marriage ſtate:
I am in wedlock's band, Rinald did ſay;
But, at ſuch queſtion, was in wonder great.
T'other ſubjoin'd, I'm glad you 're on ſuch lay:
Why thus he ſpoke, then to elucidate,
He ſaid, I pray you, that you'd be content,
That I this night may give you your lodgment.

72.

For I will cauſe you ſee, what, with delight,
Each perſon ſhould ſee in the marriage ſtate:
Rinald, as well that reſt was requiſite,
From tireſome travelling by poſt of late,
As that he had to hearing, and the ſight,
Still of adventures a deſire innate,
Accepts the offer of the cavalier,
And after him to a new road does bear.

73.

They went a bow's ſhot forth the common route,
When a grand palace they before them found,
From whence a mighty troop of ſquires came out
With lighted torches, and made day around:
Rinaldo enter'd, roll'd his eyes about,
And ſaw, ſcarce ſeen elſewhere, a ſpot of ground
Fine, in high taſte, with edifice immenſe,
Nor to a private man could ſuit ſuch vaſt expence.

74.

Of ſerpentine and porphyry's hard ſtone
The jambs the portal's hinges rich receive;
The folds of braſs, with images thereon,
Which ſeem'd to move their very looks, and live:
Beneath an arch, the entrance, mix'd is ſhown
Moſaic fine, the eye much to deceive;
Then to a ſquare you enter, where each front
Of ev'ry lodge does to an hundred yards amount.

75.

Each lodge diſtinct its gate has different,
And there's an arch betwixt each diff'rent gate,
Alike in width, but various ornament
The maſter made there, in no ſparing rate:
Thro' ev'ry arch you go, where was th' aſcent
Eaſy, a beaſt might mount with loaded weight;
Above, an arch to ev'ry ſtaircaſe was,
And thro' each arch to a ſalon you paſs.

76.

The upper arches ſo far forward break,
To form a portico to each grand gate:
Of each two columns does the bearings take;
Some are of braſs, ſome ſtone of maſſy weight:
'Twou'd tedious be, ſhould I deſcription make
Of each fine lodgment in this palace great;
And, beſides what above in ſight were found,
The offices the Maſter had form'd under ground.

77.

77.

L'alte colonne, e i capitelli d'oro,
Da chi i gemmati palchi eran ſoffulti,
I peregrini marmi, che vi foro
Da dotta mano in varie forme ſculti,
Pitture, e getti, e tant' altro lavoro,
Benchè la notte à gli occhi il più ne occulti,
Moſtrau, che non baſtar à tanta mole
Di duo Re inſieme le ricchezze ſole.

78.

Sopra gli altri ornamenti ricchi, e belli,
Ch' erano aſſai ne la gioconda ſtanza,
V'era una fonte, che per più ruſcelli
Spargea freſchiſſime acque in abbondanza.
Poſte le menſe avean quivi i donzelli,
Ch' era nel mezzo per ugual diſtanza.
Vedeva, e parimente veduta era
Da quattro porte de la caſa altera.

79.

Fatta da maſtro diligente, e dotto
La fonte era con molta, e ſottil' opra;
Di loggia à guiſa, ò padiglion, ch'in otto
Facce diſtinto intorno adombri, e copra.
Un ciel d'oro, che tutto era di ſotto
Colorito di ſmalto, le ſta ſopra;
Ed otto ſtatue ſon di marmo bianco,
Che ſoſtengon quel ciel col braccio manco.

80.

Ne la man deſtra il corno d' Amaltea
Sculto avea lor l'ingenioſo maſtro;
Onde con grato murmure cadea
L'acqua, di fuore in vaſo d'alabaſtro;
Ed à ſembianza di gran donna avea
Ridutto con grande arte ogni pilaſtro.
Son d'abito, e di faccia differente,
Ma grazia hanno, e beltà tutte ugualmente.

81.

Fermava il piè ciaſcun di queſti ſegni
Sopra due belle imagini più baſſe,
Che con la bocca aperta facean ſegni,
Che'l canto, e l'armonia lor dilettaſſe;
E quell' atto, in che ſon, par, che diſegni,
Che l'opra, e ſtudio lor tutto lodaſſe
Le belle donne, che sù gli omeri hanno,
Se foſſer quei, di cu' in ſembianza ſtanno.

82.

I ſimulacri inferiori in mano
Avean lunghe, ed ampliſſime ſcritture,
Ove facean con molta laude piano
I nomi de le più degne figure;
E moſtravano ancor poco lontano
I propri loro in note non oſcure.
Mirò Rinaldo, à lume di doppieri,
Le donne ad una ad una, e i cavalieri.

77.

The lofty columns, capitals of gold,
Which the ſoffites with gems adorn'd upheld;
The foreign marbles, which you there behold,
Carv'd in the various forms by hand well ſkill'd;
The pictures, caſts, and other works ſo bold,
Tho' moſt by night were from the eye conceal'd;
Shew'd, that, for ſuch a pompous edifice,
Two Princes wealth alone would not ſuffice.

78.

'Bove all the ornaments, ſo rich and great,
Which were in plenty in this pleaſant place,
A fountain there, in many' a rivulet,
With cooling current in abundance ſtrays:
Here the attendants had the table ſet,
Which in the midſt at equal diſtance was:
Alike it fronts, alike itſelf it ſhows
To the four portals of the lofty houſe.

79.

By maſter diligent, and ſkill'd in art,
This fountain was, with niceſt labour, made;
As a pavilion, whoſe eight fronts apart,
Like to a lodge, did cover and o'erſhade.
A cieling all of gold, whoſe under part
Enamell'd was, was o'er the fabrick lay'd;
And of white marble there were ſtatues eight,
Whoſe left-hands, of this cieling held the weight.

80.

The Amalthean horn, in the right-hand,
For them engraved had th' ingenious maſter,
From whence, with grateful murmur, did deſcend
The water to a vaſe of alabaſter:
And, to the ſemblance of ſome lady grand,
Had form'd, with utmoſt art, ev'ry pilaſter;
Of habit, and in face, each diff'rent was;
But all alike adorn'd with beauty's grace.

81.

On foot, each of theſe ſtatues upright ſtood,
On two fine figures, which below were plac'd;
Whoſe open mouths made it be underſtood,
That ſong and harmony was to their taſte;
And th' attitude, which they were plac'd in, ſhew'd,
That all their labour, and their ſtudy, prais'd
The Ladies fair, they on their ſhoulders had:
With ſo much life each figure was pourtray'd.

82.

Th' inferior images did each retain
A label, long and ſpacious, in his hand;
Which, with encomiums num'rous, did explain
The names of thoſe, who rank'd above did ſtand;
And alſo, at ſmall diſtance render'd plain
Their own, in marks not hard to underſtand:
Rinaldo view'd, by th' many flambeaus' light,
The Ladies, one by one, and ev'ry knight.

83.

La prima inſcrizion, ch'à gli occhi occorre,
Con lungo onor Lucrezia Borgia noma;
La cui bellezza, ed oneſtà preporre
Deve à l'antica la ſua patria Roma.
I duo, che voluto ha ſopra ſe torre
Tanto eccellente, ed onorata ſoma,
Noma lo ſcritto, Antonio Tebaldeo,
Ercole Strozza; un Lino, ed uno Orfeo.

84.

Non men gioconda ſtatua, nè men bella
Si vede appreſſo, e la ſcrittura dice;
Ecco la figlia d'Ercole, Iſabella,
Per cui Ferrara ſi terrà felice
Via più, perchè in lei nata ſarà quella,
Che d'altro ben, che proſpera, e fautrice,
E benigna Fortuna dar le deve
Volgendo gli anni nel ſuo corſo lieve.

85.

I duo, che moſtran diſioſi affetti,
Che la gloria di lei ſempre riſuone,
Gian Giacobi ugualmente erano detti,
L'uno Calandra, e l'altro Bardelone.
Nel terzo, e quarto loco, ove per ſtretti
Rivi, l'acqua eſce fuor del padiglione,
Due donne ſon, che patria, ſtirpe, e onore
Hanno di par, di par beltà, e valore.

86.

Eliſabetta l'una, e Leonora
Nominata era l'altra: e fia, per quanto
Narrava il marmo ſculto, d'eſſe ancora
Sì glorioſa la terra di Manto;
Che di Virgilio, che tanto l'onora,
Più che di queſte non ſi darà vanto.
Avea la prima à piè del ſacro lembo
Giacobo Sadoletto, e Pietro Bembo.

87.

Uno elegante Caſtiglione, e un culto
Muzio Arelio, de l'altra eran ſoſtegni.
Di queſti nomi il bel marmo era ſculto,
Ignoti allora, or sì famoſi, e degni.
Veggon poi quella, à cui dal cielo indulto
Tanta virtù ſarà, quanta ne regni,
O mai regnata in alcun tempo ſia,
Verſata da Fortuna, or buona, or ria.

88.

Lo ſcritto d'oro eſſer coſtei dichiara
Lucrezia Bentivoglia, e fra le lode
Pone di lei, che'l Duca di Ferrara
D'eſſerle padre ſi rallegra, e gode.
Di coſtei canta con ſoave, e chiara
Voce un Camil, che'l Reno, e Felſina ode
Con tanta attenzion, tanto ſtupore,
Con quanta Anfriſo udì già il ſuo paſtore.

83.

The firſt inſcription to the eyeſight ſhown,
Lucretia Borgia names, with honours great,
Whoſe beauty, virtue, Rome ſhould antepone
To her, ſhe once ſo much did celebrate:
Thoſe, on their backs, who ſeem with joy to own
So excellent and honourable weight,
Hercules Strozza, Anthony Theobald
Were grav'd, who may be Orpheus, Linus call'd.

84.

Statue, that no leſs pleaſing is than fair,
Is ſeen the next, and by the writing's ſaid,
Hercules' daughter, Iſabel is here,
By whom Ferrara happy ſhall be made;
More, that this lady ſhall be born in her,
Than from aught elſe, which, with ſucceſsful aid,
Fortune benignant ſhall on her beſtow,
While the years rolling their ſwift period go.

85.

The two, by whom, that may of her the fame
Ever reſound, ſo much deſire is ſhown,
Equally bear of John and James the name,
The one Calandra, t' other Bardelone. [ſtream,
I' th' third and fourth place, whence goes out the
By narrow paſs, thro' the pavilion,
Two ladies are, who birth, race, honour have
In like degree, beauteous alike and brave:

86.

Elizabeth one, t' other Leonore
Is named, and, as does the marble ſay
Engraved there, thro' them ſhall be once more
So glorious the town of Mantua;
Of Virgil, whom it did ſo high adore
More, than of them it ſha'n't its boaſt diſplay:
The firſt had at her ſacred veſtment's feet
Carv'd Peter Bembo, and James Sadolet.

87.

A well-turn'd Caſtiglion, a poliſhed
Mutius Aurelius, th' other does ſuſtain,
With theſe names was the marble ſculptured,
Who, then unknown, now ſuch high worth maintain.
Then they ſee her, by heav'n ſo favoured
Will be, with merit much as e'er did reign,
Or ever ſhall reign in futurity;
Now by good fortune mov'd, now by adverſity.

88.

The golden ſcript does her to be declare
Lucretia Bentivoglia, and there's ſhown,
'Mongſt other praiſe, that the Duke of Ferrare
Exults, rejoices, her his child to own:
Of her ſings with a voice ſo ſweet and clear
Camillo, leſſer Rhine hears and Bologne.
With ſuch attention vaſt, ſuch vaſt ſurprize,
As once it's ſhepherd heard Theſſalian Amphryſe.

89.

Ed un, per cui la terra, ove l'Iſauro
Le ſue dolci acque inſala in maggior vaſe,
Nominata ſarà da l'Indo al Mauro,
E da l'Auſtrine à l'Iperboree caſe,
Via più, che per peſare il Romano auro,
Di che perpetuo nome le rimaſe;
Guido Poſtumo, à cui doppia corona
Pallade quinci, e quindi Febo dona.

90.

L'altra, che ſegue in ordine, è Diana.
Non guardar, dice il marmo ſcritto, ch'ella
Sia altera in viſta, che nel core umana
Non ſarà però men, ch'in viſo bella.
Il dotto Celio Calcagnin lontana
Farà la gloria, e'l bel nome di quella
Nel Regno di Moneſe, in quel di Giuba,
In India, e Spagna udir con chiara tuba:

91.

Ed un Marco Cavallo, che tal fonte
Farà di poeſia naſcer d'Ancona,
Qual fe il Cavallo alato uſcir del monte,
Non ſo, ſe di Parnaſo, ò d'Elicona.
Beatrice appreſſo à quella alza la fronte,
Di cui lo ſcritto ſuo così ragiona;
Beatrice bea vivendo il ſuo conſorte,
E lo laſcia infelice à la ſua morte;

92.

Anzi tutta l'Italia, che con lei
Via trionfante, e ſenza lei captiva.
Un Signor di Correggio di coſtei
Con alto ſtil par, che cantando ſcriva;
E Timoteo, l'onor de' Bendedei:
Ambi faran tra l'una, e l'altra riva
Fermare al ſuon de' lor ſoavi plettri
Il fiume, ove ſudar gli antichi elettri.

93.

Tra queſto loco, e quel de la colonna,
Che fu ſcolpita in Borgia, com'è detto
Formata in alabaſtro una gran donna
Era, di tanto, e sì ſublime aſpetto,
Che ſotto puro velo in nera gonna
Senza oro, e gemme in un veſtire-ſchietto
Tra le più adorne non parea men bella,
Che ſia tra l'altre la Ciprigna ſtella.

94.

Non ſi potea ben contemplando fiſo
Conoſcer, ſe più grazia, ò più beltade,
O maggior maeſtà foſſe nel viſo;
O più indizio d'ingegno, ò d'oneſtade.
Chi vorrà di coſtei, dicea l'inciſo
Marmo, parlar, quanto parlar n'accade,
Ben torrà impreſa più d'ogn' altra degna;
Ma non però, ch'à fin mai ſe ne vegna.

89.

T' other, thro' whom the land, where in the ſea
Th' Iſaurus rolling, bitters his ſweet ſtream,
Shall be, from Ind' to Mauritania,
From ſouth to northern pole renown'd in fame,
More than tnat it the Roman gold did weigh,
Whence it acquired has perpetual name,
Is Guido Poſthumus, whom double crown
Here Pallas, and there Phœbus cauſe to own.

90.

The next, that follows, Dian's name does bear:
Have no regard, th' inſcribed marble ſays,
She's of ſuch lofty look, for ſhe does ſhare
A heart no leſs humane, than fair her face:
Learn'd Celio Calcagnino ſhall declare
Her glory, and of her th' immortal praiſe
Send with clear trump to the Moneſe domain,
To Juba's realms, to India, and to Spain.

91.

And a Marco Cavallo, who ſuch font
Shall cauſe of poeſy ſpring from Ancone,
As caus'd the winged ſteed ſpring from the mount;
I know not if Parnaſs or Helicon.
Beatrice the next to this exalts her front,
Of whom this way deſcribes the written ſtone:
Beatrice, when living, made her confort bleſt;
And, dying, left him with miſhaps oppreſt:

92.

Rather all It'ly; for, with her, ſhe'll be
Triumphant, without her in ſtate forlore:
A Lord of the Correggian ſeigniory
Of her ſeems writing with poetic pow'r;
Timotheus too, honour o' th' Bendedei:
They both ſhall make, 'twixt one and t' other ſhore
Stop, at the ſound of their harmonious lyre,
The ſtream, whoſe trees did amber once perſpire.

93.

'Twixt this place and the column where's impreſs'd,
In ſculpture, Borgia's form, as I have told,
In alabaſter lofty dame's expreſs'd,
Of ſuch high mien, ſo glorious to behold;
That, beneath ſimple veil in ſable veſt,
In habit decent, without gems or gold,
She, 'midſt the moſt adorn'd, ſeems not leſs fair,
Than 'midſt the others does the Cyprian ſtar.

94.

None could, tho' he with fix'd attention look,
If there's of beauty more, more grace, deſcry,
Or more of majeſty her air beſpoke,
Or token more of wit or chaſtity:
Who would of her, th' engraved marble ſpoke,
Say, what of her to ſay would on him lie,
Would, than all others, take more bold emprize;
But ne'er could, to what's ſuitable, ariſe.

95.

Dolce quantunque, e pien di grazia tanto
Foſſe il ſuo bello, e ben formato ſegno,
Parea ſdegnarſi, che con umil canto
Ardiſſe lei lodar sì rozzo ingegno,
Com' era quel, che ſol ſenz' altri à canto,
Non ſo perchè, le fu fatto ſoſtegno.
Di tutto'l reſto erano i nomi ſculti:
Sol queſti duo l'artefice avea occulti.

96.

Fanno le ſtatue in mezzo un luogo tondo,
Che'l pavimento aſciutto ha di corallo,
Di freddo ſoaviſſimo giocondo,
Che rendea il puro, e liquido criſtallo;
Che di fuor cade in un canal fecondo,
Che'l prato verde, azurro, bianco, e giallo
Rigando ſcorre per vari ruſcelli,
Grato à le morbide erbe, e à gli arbuſcelli.

97.

Col corteſe Oſte ragionando ſtava
Il Paladino à menſa; e ſpeſſo ſpeſſo
Senza più differir, gli ricordava,
Che gli atteneſſe, quanto avea promeſſo;
E ador ador mirandolo, oſſervava,
Ch'avea di grande affanno il core oppreſſo;
Che non può ſtar momento, che non abbia
Un cocente ſoſpiro in sù le labbia.

98.

Speſſo la voce dal diſio cacciata
Viene à Rinaldo fin preſſo à la bocca
Per domandarlo; e quivi raffrenata
Da corteſe modeſtia, fuor non ſcocca.
Ora eſſendo la cena terminata,
Ecco un donzello, à chi l'ufficio tocca,
Pon sù la menſa un bel nappo d'or fino,
Di fuor di gemme, e dentro pien di vino.

99.

Il Signor de la caſa allora alquanto
Sorridendo, à Rinaldo levò il viſo:
Ma chi ben lo notava, più di pianto
Parea, ch' aveſſe voglia, che di riſo.
Diſſe: Ora à quel, che mi ricordi tanto,
Che tempo ſia di ſodisfar, m'è avviſo;
Moſtrarti un paragon, ch' eſſer de' grato
Di vedere à ciaſcun, c'ha moglie à lato.

100.

Ciaſcun marito à mio giudicio deve
Sempre ſpiar, ſe la ſua donna l'ama;
Saper s'onore, ò biaſmo ne riceve,
Se per lei beſtia, ò ſe pur' uom ſi chiama.
L'incarco de le corna è lo più lieve,
Ch'al mondo ſia, ſe ben l'uom tanto infama.
Lo vede quaſi tutta l'altra gente;
E chi l'ha in capo, mai non ſe lo ſente.

95.

Altho' ſo ſweet, altho' ſo full of grace,
Was her well-executed ſtatue fair,
She ſeemingly diſdain'd, with humble lays,
To ſing her praiſes ſuch rude wit ſhould dare,
As his, who, as none at his ſide there was,
Why, I know not, alone her weight did bear:
All th' other names engrav'd were on each ſtone,
Th' artificer theſe two conceal'd alone.

96.

The ſtatues made, amidſt a platform round,
With pavement dry, compos'd of coral bright,
The coolneſs ſweet and pleaſant to abound,
And a pure liquid chryſtal to delight;
Which to a rich canal it's paſſage found,
Where, the meads painted, green, blue, yellow, white,
Wat'ring, it did by various riv'lets paſs,
To the ſhrubs grateful, and the tender graſs.

97.

The knight ſate, with his entertainer kind,
In converſe at the board, and ever ſtill,
Without deferring more, puts him in mind,
To him belong'd his promiſe to fulfil.
And caſting oft his eyes on him, did find,
That his heart was oppreſs'd with ſome great ill;
For not a moment paſs'd, but forth did go,
From out his lips, a burning ſigh of woe.

98.

Often his voice, by great deſire preſs'd on,
Unto Rinaldo's lips came even nigh,
To aſk of this the cauſe, but there ty'd down
By courteous modeſty, forth did not fly.
Now, their repaſt of ſupper being done,
There comes a youth, on whom that taſk did lie,
Sets on the board a cup, of gold moſt fine,
Of gems the outſide, inſide full of wine.

99.

The maſter of the houſe, a little ſhown
Now of a ſmile, rais'd to Rinald his eye;
But who had well remark'd him, more to moan
His will he had, than laughter would deſcry.
To that now, ſays he, your mind's ſet upon,
It ſeems fit time I you ſhould ſatisfy;
Show you a proof, whence muſt be gratify'd
Each one to ſee, who is in wedlock ty'd.

100.

In my opinion, ev'ry huſband's bound
Ever to ſearch, if his wife him eſteem;
Know, if, from her, honour or ſhame redound,
Thro' her, of beaſt or man he bear the name:
The load of horns is much the lighteſt found
I' th' world, tho' man it does ſo much defame,
Almoſt by others all it is ſurvey'd,
And he ne'er feels, who wears it on his head.

101.

Se tu ſai, che fedel la moglie ſia,
Hai più d'amarla, e d'onorar ragione;
Che non ha quel, che la conoſce ria,
O quel, che ne ſta in dubbio, e in paſſione.
Di molte n'hanno à torto geloſia
I lor mariti, che ſon caſte e buone.
Molti di molte anco ſicuri ſtanno,
Che con le corna in capo ſe ne vanno.

102.

Se vuoi ſaper, ſe la tua ſia pudica,
Come io credo, che credi, e creder dei,
Ch' altramente far credere è fatica,
Se chiaro già per prova non ne ſei;
Tu per te ſteſſo, ſenza ch' altri il dica,
Te n'avvedrai, s'in queſto vaſo bei;
Che per altra cagion non è quì meſſo,
Che per moſtrarti, quanto io t'ho promeſſo.

103.

Se bei con queſto, vedrai grande effetto;
Che ſe porti il cimier di cornovaglia,
Il vin ti ſpargerai tutto su'l petto,
Nè gocciola ſarà, ch'in bocca ſaglia:
Ma s'hai moglie fedel, tu berrai netto.
Or di veder tua ſorte ti travaglia.
Così dicendo per mirar tien gli occhi,
Ch' in ſeno il vin Rinaldo ſi trabocchi.

104.

Quaſi Rinaldo di cercar ſuaſo
Quel, che poi ritrovar non vorria forſe,
Meſſa la mano innanzi, e preſo il vaſo,
Fu preſſo di voler' in prova porſe:
Poi, quanto foſſe perigliosò il caſo
A porvi i labri, col penſier diſcorſe.
Ma laſciate, Signor, che io mi ripoſe;
Poi dirò quel, che'l Paladin riſpoſe.

101.

That your wife's true, if you 're in certainty,
You have more reaſon, her to love and prize,
Than he, who knows his conſort's treachery,
Or he, who lives in doubt, anxieties;
Their huſbands oft are jealous wrongfully
Of many, tho' they are both chaſte and wiſe:
Many of many alſo are ſecure,
Who the brow-antlers on their heads endure.

102.

If you would know if chaſte your wife remain,
As I ſuppoſe you think, and ſhould believe,
To make you other think were labour vain,
Unleſs you 're certain made, by proof, I give:
You, by yourſelf, no other need explain,
If in this vaſe you drink, ſhall it perceive;
Which, for no other cauſe, is here ſet down,
Than that, what you I promis'd, may be ſhown.

103.

The vaſt effect, here drinking, will be ſeen:
If the brow-antlers, for your creſt, you wear,
The wine all o'er your breaſt ſhall ſprinkle in;
Not one ſmall drop ſhall to your mouth repair;
But if your wife be chaſte, you ſhall drink clean.
Now go to work and ſee, what lot you ſhare.
So ſpeaking, fix'd his eyes, obſerving well,
If in Rinaldo's breaſt the wine now fell.

104.

Rinald to ſeek almoſt perſuaded was,
That, which to find perhaps would not content:
His hand held forward, and receiv'd the vaſe,
Juſt ready now to try th' experiment:
After, how perilous might be the caſe,
To put it to his lips, his thoughts did vent;
But, Sir, permit me now myſelf to reſt;
After, I'll tell the anſwer, he expreſt.

W.

CANTO XLIII.

1.

O Eſecrabile avarizia, O ingorda
Fame d'avere, io non mi maraviglio,
Ch' ad alma vile, e d'altre macchie lorda
Sì facilmente dar poſſi di piglio,
Ma che meni legato in una corda,
E che tu impiaghi del medeſmo artiglio
Alcun, che per altezza era d'ingegno,
Se te ſchivar potea, d'ogni onor degno.

1.

O Execrable avarice! of gain
Thou glutton appetite! I wonder not,
An abject ſoul, whom ſpots of meanneſs ſtain,
Into thy pow'r ſo eaſily is got;
But that thou leadeſt pris'ner in thy chain,
And wounded by thy ſelf-ſame claws is caught
One, that would be in loftineſs of wit
Worthy of ev'ry honour, could he thee but ſlight.

2.

A'cun la terra, e'l mare, e'l ciel miſura,
E render ſa tutte le cauſe à pieno
D'ogni opra, d'ogni effetto di natura,
E poggia sì, ch'à Dio riguarda in ſeno;
E non può aver più ferma, e maggior cura,
Morſo dal tuo mortifero veleno,
Ch'unir teſoro; e queſto ſol gli preme,
E ponvi ogni ſalute, ogni ſua ſpeme.

3.

Rompe eſerciti alcuno, e ne le porte
Si vede entrar di bellicoſe terre;
Ed eſſer primo à porre il petto forte,
Ultimo à trarre, in perigliose guerre;
E non può riparar, che ſino à morte
Tu nel tuo cieco carcere nol ſerre.
Altri d'altre arti, e d'altri ſtudi induſtri,
Oſcuri fai; che ſarian chiari, e illuſtri.

4.

Che d'alcune dirò belle, e gran donne,
Ch'à bellezza, à virtù di fidi amanti,
A lunga ſervitù, più che colonne
Io veggo dure, immobili, e coſtanti?
Veggo venir poi l'avarizia; e ponne
Far sì, che par, che ſubito le incanti.
In un dì, ſenz' amor, chi fia che'l creda? [preda.
A un vecchio, à un brutto, à un moſtro le dà in

5.

Non è ſenza cagion, s'io me ne doglio:
Intendami chi può, che m' intend' io.
Nè però di propoſito mi toglio,
Nè la materia del mio canto obblio.
Ma non più à quel, c'ho detto, adattar voglio,
Ch'à quel, ch'io v'ho da dire, il parlar mio.
Ma torniamo à contar del Paladino,
Ch' ad aſſaggiare il vaſo fu vicino.

6

Io vi dicea, ch' alquanto penſar volle
Prima, ch'à i labri il vaſo s'appreſſaſſe;
Pensò, e poi diſſe: Ben ſarebbe folle
Chi quel, che non vorria trovar, cercaſſe.
Mia donna è donna, ed ogni donna è molle:
Laſciam ſtar mia credenza, come ſtaſſe.
Sin quì m'ha il creder mio giovato, e giova;
Che poſſ' io migliorar per farne prova?

7.

Potria poco giovare, e nuocer molto;
Che'l tentar qualche volta Dio diſdegna.
Non ſo, s'in queſto io mi ſia ſaggio, ò ſtolto;
Ma non vo più ſaper, che mi convegna.
Or queſto vin dinanzi mi ſia tolto,
Sete non n'ho, nè vo' che me ne vegna;
Che tal certezza ha Dio più proibita,
Ch'al primo padre l'arbor de la vita.

2.

One, earth, and ſea, and heaven, meaſures o'er;
And to explain all cauſes fully knows
Of nature's works, all the effects explore,
Exalted ſo, God's ſecrets to diſcloſe;
Yet he enervated, devoid of pow'r,
Bit by thy deadly poiſon, ſudden grows;
Alone intent his riches to heap up,
In this puts all his comfort, all his hope.

3.

Another, armies breaks, and bravely goes
Of warlike city thro' the hoſtile gate:
The firſt, his valiant boſom to oppoſe;
The laſt, from dang'rous battle to retreat:
Yet him in your dark dungeon you encloſe;
Nor can he, till his death, his freedom get.
Others, induſtrious in ſtudies rare,
And arts, you darken, who would bright appear.

4.

Why ſpeak I of each fine and lofty dame,
Whoſe beauty, virtue, towards them they lov'd,
In conſtant faith, fix'd as a column's frame,
I've ſeen remain ſo ſtedfaſt, and unmov'd:
But afterwards I've ſeen, that av'rice came
Potent to act; they as enchanted prov'd,
Devoid of love, who 'd think it? in one day
To ſome old ugly monſter yield themſelves a prey.

5.

'Tis not without occaſion that I grieve;
My meaning take, who can! to me 'tis known:
Nevertheleſs my ſubject I'll not leave,
Nor matter of my preſent ſong poſtpone;
Nor to what's ſaid more application give,
But what my ſpeech is now to go upon.
Now of the Paladin to tell, let's paſs,
Who was ſo near to taſting of the vaſe.

6.

I told you, he ſome time to think did ſtay,
Ere to the veſſel he his lips inclin'd;
He thought, then, 'Twould be very weak, did ſay,
To ſearch for that, which by no means I'd find:
My wife is woman: woman's ſoft and gay;
Stand as it does the credence of my mind:
My faith as yet has pleas'd, ſtill pleaſes me;
How, by experiment, then, ſhall I better'd be?

7.

Little of good, much it may bring of woe,
That which by heav'n's forbidden to explore;
Should I be wiſe or weak herein, don't know;
But, than what ſuits me, I will not know more:
Let then the wine be taken from me now;
Thirſty I'm not; me it ſha'n't come before:
God has prohibited this certainty,
More than to our firſt father the forbidden tree.

8.

8.

Che, come Adam, poi che gustò del pomo,
Che Dio con propria bocca gl' interdisse.
Da la letizia al pianto fece un tomo,
Onde in miseria poi sempre s'afflisse;
Così, se de la moglie sua vuol l'uomo
Tutto saper, quanto ella fece, e disse,
Cade da l'allegrezze in pianti, e in guai,
Onde non può più rilevarsi mai.

9.

Così dicendo il buon Rinaldo, e intanto
Respingendo da se l'odiato vase,
Vide abbondare un gran rivo di pianto
Da gli occhi del Signor di quelle case:
Che disse, poi che racchetossi alquanto;
Sia maladetto chi mi persuase,
Ch'io facessi la prova, oimè, di sorte,
Che mi levò la dolce mia consorte.

10.

Perchè non ti conobbi già dieci anni,
Sì, ch'io mi fossi consigliato teco?
Prima che cominciassero gli affanni,
E'l lungo pianto, onde io son quasi cieco.
Ma vo' levarti da la scena i panni,
Che'l mio mal vegghi, e te ne doglia meco;
E ti dirò il principio, e l'argomento
Del mio non comparabile tormento.

11.

Quà su lasciasti una città vicina,
A cui fa intorno un chiaro fiume laco;
Che poi si stende, e in questo Po declina,
E l'origine sua vien di Benaco.
Fu fatta la città, quando à ruina
Le mura andar de l'Agenoreo draco.
Quivi nacqui io di stirpe assai gentile,
Ma in pover tetto, e in facoltade umile.

12.

Se Fortuna di me non ebbe cura
Sì, che mi desse al nascer mio ricchezza,
Al difetto di lei supplì natura,
Che sopra ogni mio ugual mi diè bellezza.
Donne, e donzelle già di mia figura
Arder più d'una vidi in giovanezza,
Ch'io ci seppi accoppiar cortesi modi;
Benchè stia mal, che l'uom se stesso lodi.

13.

De la nostra cittade era un' uom saggio.
Di tutte l'arti, oltre ogni creder, dotto;
Che quando chiuse gli occhi al Febeo raggio,
Contava gli anni suoi cento, e vent' otto.
Visse tutta sua età solo, e selvaggio,
Se non l'estrema, che da Amor condotto
Con premio ottenne una matrona bella,
E n'ebbe di nascosto una zitella.

8.

For soon as Adam did the apple taste,
Which God prohibited by his own word,
From chearfulness to grief he was debas'd,
Whence after still he misery endur'd:
So when the husband by desire is press'd,
Of his wife's deeds or words to be assur'd,
He falls from gaiety to sigh and grieve,
From whence he never can himself relieve.

9.

Thus having spoke, the sage Rinaldo now
From him the hateful cup puts scornfully;
Of tears a river then was seen to flow
From the sad master of this dwelling's eye;
Who spoke, when he did somewhat calmer grow:
Curst be the she, I was persuaded by,
To have my lot so fatally be try'd,
Which forc'd my sweetest consort from my side.

10.

Why did I not know you ten years ago?
That I might haply then with you advise;
Ere the commencement of my deadly woe,
And wailing, whence I've almost lost my eyes:
The curtain drawn, to you the scene I'll show,
That you my ill may see, and sympathize:
And from the first, my story I'll declare,
The subject of my pain beyond compare.

11.

Below this spot you pass'd a city, where
Around a stream transparent forms a lake,
Itself extending to the Po does bear,
Which from Benaco does it's current take:
Built was this city, when, to ruin near,
Agenor dragon's famous walls did shake:
There was I born, of no uncourteous race,
Tho' low their circumstance, and poor their place.

12.

If fortune took so little care of me,
As at my birth no riches to bestow;
Kind nature made up that deficiency,
And beauty, above equal, did allow:
Of wives and maidens numbers did I see,
In love did for my youthful person glow,
To which I well could add by courteous ways;
Tho' it but ill becomes a man, himself to praise.

13.

Within our city liv'd a person wise,
In learning beyond others strangely great;
Who, when from Phœbus' rays he clos'd his eyes,
Reckon'd his years an hundred twenty-eight:
Lonely he pass'd his life in savage guise,
Save at the last, brought into am'rous state,
He did by premium get a lady fair,
Who to him secretly a girl did bear.

14.

E per vietar, che ſimil la figliuola
A la madre non ſia, che per mercede
Vendè ſua caſtità, che valea ſola
Più, che quant' oro al mondo ſi poſſiede;
Fuor del commerzio popolar l'invola;
Ed ove più ſolingo il luogo vede,
Queſto ampio, e bel palagio, e ricco tanto
Fece fare à demoni per incanto.

15.

A vecchie donne, e caſte fe nutrire
La figlia quì, ch'in gran beltà poi venne;
Nè, che poteſſe altr' uom veder, nè udire
Pur ragionare in quella età, ſoſtenne.
E perch' aveſſe eſempio da ſeguire,
Ogni pudica donna, che mai tenne
Contra illecito amor chiuſe le sbarre,
Ci fe d'intaglio, ò di color ritrarre.

16.

Non quelle ſol, che di virtude amiche
Hanno sì il mondo à l'età priſca adorno,
Di cui la fama per le iſtorie antiche
Non è per veder mai l'ultimo giorno;
Ma nel futuro ancora altre pudiche,
Che faran bella Italia d'ogn' intorno,
Ci fe ritrarre in lor fattezze conte,
Come otto, che ne vedi à queſta fonte.

17.

Poi che la figlia al vecchio par matura,
Sì che ne poſſa l uom cogliere i frutti;
O foſſe mia diſgrazia, ò mia ventura,
Eletto fui degno di lei fra tutti.
I lati campi oltre le belle mura,
Non meno i peſcherecci, che gli aſciutti,
Che ci ſon d' ogn' intorno à venti miglia,
Mi conſegnò per dote de la figlia.

18.

Ella era bella, e coſtumata tanto,
Che più deſiderar non ſi potea.
Di bei trapunti, e di ricami, quanto
Mai ne ſapeſſe Pallade, ſapea.
Vedila andare, odine il ſuono e'l canto,
Celeſte, e non mortal coſa parea;
E in modo à l'arti liberali atteſe
Che, quanto il padre, ò poco men, n'inteſe.

19.

Con grande ingegno, e non minor bellezza,
Che fatta l'avria amabil fin' à i ſaſſi,
Era giunto un' amore, una dolcezza,
Che par, ch'à rimembrarne il cor mi paſſi.
Non avea più piacer, nè più vaghezza,
Che d'eſſer meco, ov' io mi ſteſſi, ò andaſſi.
Senza aver lite mai ſtemmo gran pezzo:
L'avemmo poi per colpa mia da ſezzo.

14.

And that his daughter he might keep ſecure
From likeneſs of her mother, who for gain
Her virtue ſold, which is of value more
Than all the riches, the world does contain,
From ev'ry ſort of commerce her he bore;
And finding out this ſolitary plain,
This lofty palace here, ſo rich and great,
By demon's incantation he did fabricate.

15.

Of aged dames, and chaſte, into the care
His daughter puts, to beauty great arriv'd;
And that ſhe no one man ſhould ſee, or hear,
Much leſs converſe with, at that age, contriv'd;
And that ſhe might perſue examples rare,
Each virgin, who in chaſtity had liv'd,
To keep 'gainſt lawleſs love a ſafe barrier,
Had grav'd in print, or painting colour'd, there.

16.

Not only thoſe, who virtue did admire,
And did the world in ancient ages grace,
Of whom the fame in hiſtories up high'r
Throughout the courſe of time ſhall never ceaſe;
But thoſe hereafter free from looſe deſire,
Who ſhould around adorn th' Italian race,
He here had drawn, in likeſt imag'ry,
Juſt as theſe eight you at this fountain ſee.

17.

Soon as he ſaw his daughter at the ſtate
Mature for the appointment of a ſpouſe,
Whether by evil lot, or lucky fate,
I was, above all others worthy, choſe:
His ſpacious plains, beſides his buildings great,
As well each fiſhery, as upland cloſe,
Which twenty miles extend this country o'er,
He gave me, with his daughter, for her dow'r.

18.

She was ſo fair, in manners ſo compleat,
Impoſſible for me more to deſire;
In needle-work, embroidery, ſo neat,
Not Pallas' ſelf in knowledge could go high'r:
Her motion ſee, or hear her voice ſo ſweet,
She ſeems not mortal, but o' th' heav'nly choir:
The lib'ral arts attain'd ſhe in ſuch mode,
That little leſs ſhe, than her father, underſtood.

19.

With ſo great beauty, wit no leſs refin'd,
That to a rock ſhe amiable might be;
Such ſweetneſs, and ſuch tender love, was join'd;
My heart ſeems tortur'd with the memory!
Her pleaſure and delight to nought inclin'd,
But, where I ſtay'd or went, to be with me;
Without contention we long time remain'd,
But, by my error, had it in the end.

20.

Morto il ſuocero mio dopo cinque anni,
Ch'io ſottopoſi il collo al giogal nodo,
Non ſtero molto à cominciar gli affanni,
Ch'io ſento ancora, e ti dirò, in che modo.
Mentre mi richiudea tutto co i vanni
L'amor di queſta mia, che sì ti lodo,
Una femmina nobil del paeſe,
Quanto accender ſi può, di me s'acceſe.

21.

Ella ſapea d'incanti, e di malie
Quel, che ſaper ne poſſa alcuna maga.
Rendea la notte chiara, oſcuro il die,
Fermava il Sol, facea la terra vaga:
Non potea trar però le voglie mie,
Che le ſanaſſin l'amoroſa piaga
Col rimedio, che dar non le potria
Senza alta ingiuria de la donna mia.

22.

Non perchè foſſe aſſai gentile, e bella,
Nè perchè ſapeſſ' io, che sì mi amaſſi,
Nè per gran don, nè per promeſſe, ch'ella
Mi feſſe molte, e di continuo inſtaſſi;
Ottener potè mai, ch'una fiammella,
Per darla à lei, del primo amor levaſſi;
Ch'addietro ne traea tutte mie voglie
Il conoſcermi fida la mia moglie.

23.

La ſpeme, la credenza, la certezza,
Che de la fede di mia moglie avea,
M'avria fatto ſprezzar quanta bellezza
Aveſſe mai la giovane Ledea;
O quanto offerto mai ſenno, e ricchezza
Fu al gran paſtor de la montagna Idea:
Ma le repulſe mie non valean tanto;
Che poteſſin levarmela da canto.

24.

Un dì, che mi trovò fuor del pa'agio
La maga, che nomata era Meliſſa,
E mi potè parlare à ſuo grande agio,
Modo trovò da por mia pace in riſſa;
E con lo ſpron di geloſia malvagio
Cacciar del cor la fe, che v'era fiſſa:
Comincia à commendar la intenzion mia,
Ch'io ſia fedele à chi fedel mi ſia.

25.

Ma che ti ſia fedel, tu non puoi dire
Prima, che di ſua fe prova non vedi.
S'ella non falla, e che potria fallire,
Che ſia fedel, che ſia pudica credi.
Ma, ſe mai ſenza te non la laſci ire,
Se mai vedere altr'uom non le concedi,
Onde hai queſta baldanza, che tu dica,
E mi vogli affermar, che ſia pudica?

20.

Her father in five years departed was,
From that time, when I made the marriage vow;
Soon after which my miſeries took place,
Which ſtill I ſuffer; I'll inform you how:
Whilſt for the fair, which to you thus I praiſe,
Love with his wings a ſafeguard did beſtow,
A noble dame, who in this country dwelt,
For me an am'rous paſſion, the moſt fervent felt.

21.

She, in enchantment ſkill'd, and art malign,
As much as e'er to ſorcereſs was known,
Could render dark the day, make the night ſhine;
The earth unſteady make, and fix the ſun:
Yet could not draw that conſtant will of mine,
That to her am'rous wound eaſe might be ſhown
By remedy, which I could not beſtow,
Without injuſtice to my marriage vow.

22.

Nor for that ſhe was moſt genteel and fair,
Nor that I knew her love to me was great,
Nor by her promiſes, and gifts moſt rare,
Of which ſhe 'd many make, and ſtill repeat,
Could ſhe obtain, that I would give to her
The ſmalleſt flame to rob my former heat:
For from her all my inclinations drew,
As I my wife's fidelity well knew.

23.

The hope, the credence, nay, the certainty,
Which of my wife's ſtrict conſtancy I had,
Had caus'd her charms rejected been by me,
If Leda's daughter had herſelf diſplay'd;
Or proffers of wealth and ſagacity
Upon mount Ida to the ſhepherd made:
But my repulſe could not ſo pow'rful prove,
To make her from perſuit of me remove.

24.

One day, when forth my palace I was gone,
This witch, Meliſs the name by which ſhe goes,
Found eaſy means to ſpeak to me alone,
And how to put to hazard my repoſe;
And with the ſting of curſt ſuſpicion,
To drive that faith, which held my heart ſo cloſe;
Commending that integrity in me,
That to one faithful I ſhould faithful be.

25.

But that ſhe faithful is, you cannot ſay,
Before you of her truth a proof can gain;
If ſhe err not, where ſhe could go aſtray,
That ſhe is faithful, then you may maintain:
But if from you ſhe never go away,
You ne'er permit her ſee another man;
From whence this boldneſs, now by you profeſt;
This affirmation, that your wife is chaſte?

26.

Scoſtati un poco, ſcoſtati da caſa,
Fa che le cittadi odano, e i villaggi,
Che tu ſia andato, e ch'ella ſia rimaſa,
A gli amanti dà comodo, e à i meſſaggi;
S'à' preghi, à' doni non ſia perſuaſa
Di fare al letto maritale oltraggi;
E che facendol creda, che ſi cele,
Allora dir potrai, che ſia fedele.

27.

Con tai parole, e ſimili non ceſſa
L'incantatrice, fin che mi diſpone,
Che de la donna mia la fede eſpreſſa
Veder voglia, e provare à paragone.
Ora poniamo, le ſoggiungo, ch'eſſa
Sia, qual non poſſo averne opinione;
Come potrò di lei poi farmi certo,
Che ſia di punizion degna, ò di merto?

28.

Diſſe Meliſſa: Io ti darò un vaſello
Fatto da ber, di virtù rara, e ſtrana;
Qual già, per fare accorto il ſuo fratello
Del fallo di Ginevra, fe Morgana.
Chi la mozlie ha pudica, bee con quello;
Ma non ci può già ber chi l'ha puttana;
Che'l vin, quando lo crede in bocca porre,
Tutto ſi ſparge, e fuor nel petto ſcorre.

29.

Prima che parti, ne farai la prova;
E per lo creder mio tu berrai netto;
Che credo, ch' ancor netta ſi ritrova
La moglie tua: pur ne vedrai l'effetto.
Ma s'al ritorno eſperienza nuova
Poi ne farai, non t' aſſicuro il petto:
Che ſe tu non lo immolli, e netto bei,
D'ogni marito il più felice ſei.

30.

L'offerta accetto; il vaſo ella mi dona;
Ne ſo la prova, e mi ſuccede à punto;
Che, com'era il diſio, pudica, e buona
La cara moglie mia trovo à quel punto.
Diſſe Meliſſa: Un poco l'abbandona;
Per un meſe, ò per due ſtanne diſgiunto;
Poi torna, poi di novo il vaſo tolli,
Prova ſe bevi, ò pur ſe'l petto immolli.

31.

A me duro parea pur di partire;
Non perchè di ſua fe sì dubitaſſi;
Come ch'io non potea duo dì patire,
Nè un'ora pur, che ſenza me reſtaſſi.
Diſſe Meliſſa: Io ti farò venire
A conoſcere il ver con altri paſſi
Vo' che muti il parlare, e i veſtimenti,
E ſotto viſo altrui te le appreſenti.

26.

Be gone a little, from your houſe be gone;
Let town and country round the news receive
That you 're abroad; that ſhe remains alone,
To lovers and to meſſages give leave:
If ſhe by pray'rs and gifts is n't wrought upon
The matrimonial bed abuſe to give,
Believing ſtill ſhe can conceal the deed;
Then by you, that ſhe 's chaſte, may be decreed.

27.

With this diſcourſe, and ſuch like, ne'er gave o'er
The ſorcereſs, till ſhe did me diſpoſe
To be inclin'd the virtue to explore,
And be aſſur'd, by trial, of my ſpouſe.
Admit, ſaid I, that way her temper bore,
Which in my judgment I cannot ſuppoſe;
How, as to her, to me ſhall it be clear'd,
Whether ſhe merit cenſure, or reward?

28.

Meliſſa ſaid, I'll give to you a cup,
To drink out of, of virtue ſtrange and rare;
Such by the Fai Morgana was made up,
To make the brother of Gineure aware:
Whoſe wife is chaſte, may drink in 't ev'ry drop;
But who a ſtrumpet has, cannot drink there:
The wine, which in his mouth he thinks to put,
Sprinkles all o'er him; in his breaſt will ſpout.

29.

You ſhall make trial, ere you quit your roof,
And I imagine, that you will drink clean;
As I believe, your wife is pure enough,
As yet, and the effect will ſoon be ſeen:
But when returning you another proof
Shall make, your breaſt I'll not engage to ſcreen:
For if you wet it not, but cleanly drink,
Yourſelf more happy, than all huſbands, think.

30.

I took her offer; me the cup ſhe gave:
A proof I made; which with ſucceſs was crown'd.
For, to my wiſh, I chaſte and virtuous have
My deareſt wife, I at that juncture found.
Meliſſa ſaid, Now her a little leave;
Part from her, till a month or two go round;
After return: again the veſſel try;
Try, if you drink, or wet your breaſt thereby.

31.

To me departing from her ſeem'd ſevere:
Not that I of her truth had doubtful pain:
But that I could not even two days bear,
Nay, not an hour, ſhe ſhould from me remain:
Meliſſa ſaid, I will conduct you, where,
By other means, you certainty ſhall gain:
I will, that you ſhould change your ſpeech and dreſs,
And in another's face to her yourſelf addreſs.

32.

Signor, quì preſſo una città difende
Il Po fra minaccioſe, e fiere corna;
La cui giuridizion di quì ſi ſtende
Fin, dove il mar fugge dal lito, e torna.
Cede d' antichità, ma ben contende
Con le vicine in eſſer ricca, e adorna.
Le reliquie Troiane la fondaro,
Che dal flagello d' Attila camparo.

33.

Aſtringe, e lenta à queſta terra il morſo
Un cavalier, giovine, e ricco, e bello;
Che dietro un giorno à un ſuo falcone ſcorſo,
Eſſendo capitato entro il mio oſtello;
Vide la donna, e sì nel primo occorſo
Gli piacque, che nel cor portò il ſuggello;
Nè ceſſò molte pratiche far poi
Per inchinarla à i deſideri ſuoi.

34.

Ella gli fece dar tante repulſe,
Che più tentarla al fine egli non volſe:
Ma la beltà di lei, ch' Amor vi ſculſe,
Di memoria però non ſe gli tolſe.
Tanto Meliſſa luſingommi, e mulſe,
Ch' à tor la forma di colui mi volſe;
E mi mutò, nè ſo ben dirti come,
Di faccia, di parlar, d' occhi, e di chiome.

35.

Già con mia moglie avendo ſimulato
D' eſſer partito, e gitone in Levante;
Nel giovine amator così mutato
L' andar, la voce, l' abito, e'l ſembiante,
Me ne ritorno, ed ho Meliſſa à lato,
Che s' era trasformata, e parea un fante;
E le più ricche gemme avea con lei,
Che mai mandaſſin gl' Indi, ò gli Eritrei.

36.

Io, che l' uſo ſapea del mio palagio,
Entro ſicuro, e vien Meliſſa meco;
E Madonna ritrovo à ſi grande agio,
Che non ha nè ſcudier, nè donna ſeco.
I miei preghi l' eſpongo, indi il malvagio
Stimolo innanzi del mal far le arreco;
I rubini, i diamanti, e gli ſmeraldi,
Che moſſo arebbon tutti i cor più ſaldi.

37.

E le dico, che poco è queſto dono
Verſo quel, che ſperar da me dovea.
De la commodità poi le ragiono,
Che, non v' eſſendo il ſuo marito, avea.
E le ricordo, che gran tempo ſono
Stato ſuo amante, com' ella ſapea;
E che l' amar mio lei con tanta fede,
Degno era avere al fin qualche mercede.

32.

Sir, near this place the Po, with rapid ſtream,
And it's fierce horns, a city does defend,
Which does ſo far it's juriſdiction claim
To where the ſea it's rolling waves does ſend:
In ancientry it yields; in wealth and fame,
With all the neighb'ring towns it may contend:
The Trojan relicks its foundation lay'd,
When from the ſcourge of Attila they fled.

33.

Here holds the rein, at will, ſevere or light,
A youthful cavalier, both rich and fair,
That loſt his falcon t' other day in flight:
My houſe he enter'd, as he ſported near;
My wife he ſaw, and ſo, at the firſt ſight,
His heart was ſtruck; ſhe made impreſſion there.
He never ceas'd with practice to inſpire
Her mind, to give conſent to his deſire.

34.

But ſhe to him ſuch ſtrong repulſes gave,
That he reſolv'd, at laſt, no more he 'd try;
But her bright form, which love did there engrave,
In his remembrance fix'd could never die:
Meliſſa ſooth'd me, and did earneſt crave,
I'd take on me this perſon's imag'ry;
And chang'd me, by what means I can't declare,
In face, in ſpeech, my very eyes and hair.

35.

Already I had made my wife believe
That I muſt leave her, and ſhould weſtward go;
To her fond youth transform'd, her to deceive,
My perſon, voice, and gait, nay, habit too,
Came back; Meliſs, who did like change receive,
Came with me, and did as my ſervant ſhow;
And with her jewels the moſt coſtly bore,
E'er ſent by India, or th' Erythrian ſhore.

36.

I of my houſe each well-known avenue
Ent'ring ſecure, Meliſs with me convey'd,
And chanc'd my wife ſo diſengag'd to view,
She had not with her either page or maid,
My ſuit prefer; and then that wicked ſhew,
Which was to tempt her, I before her lay'd;
The rubies, emeralds, and diamonds bright,
Which might the heart moſt fortify'd invite.

37.

Then ſaid to her, Theſe gifts are ſmall in worth,
To thoſe you may expect from me to come;
Then I the opportunity ſet forth
She had, her huſband being not at home:
Remind her, long my paſſion had it's birth,
Her lover, as ſhe knows, long ſince become:
And that my faithful love, ſo long declar'd,
At laſt, I hop'd, was worthy of reward.

38.

Turboſſi nel principio ella non poco,
Divenne roſſa, ed aſcoltar non volle:
Ma il veder fiammeggiar poi come foco
Le belle gemme, il duro cor ſe molle;
E con parlar riſpoſe breve, e fioco
Quel, che la vita à rimembrar mi tolle;
Che mi compiaceria, quando credeſſe,
Ch' altra perſona mai nol riſapeſſe.

39.

Fu tal riſpoſta un venenato telo,
Di che me ne ſentì l'alma trafiſſa.
Per l'oſſa andommi, e per le vene un gelo;
Ne le fauci reſtò la voce fiſſa.
Levando allora del ſuo incanto il velo,
Ne la mia forma mi tornò Meliſſa.
Penſa, di che color doveſſe farſi,
Ch'in tanto error da me vide trovarſi.

40.

Divenimmo ambi di color di morte,
Muti ambi, ambi reſtiam con gli occhi baſſi.
Potsi la lingua appena aver sì forte,
E tanta voce appena, ch'io gridaſſi;
Me tradireſti dunque tu, conſorte,
Quando tu aveſſi, ch'il mio onor compraſſi?
Altra riſpoſta darmi ella non puote,
Che di rigar di lagrime le gote.

41.

Ben la vergogna è aſſai, ma più lo ſdegno,
Ch'ella ha, da me veder farſi quell' onta;
E moltiplica sì ſenza ritegno,
Ch'in ira al fine, e in crudel odio monta.
Da me fuggirſi toſto fa diſegno;
E ne l'ora, che'l Sol del carro ſmonta,
Al fiume corſe, e in una ſua barchetta
Si fa calar tutta la notte in fretta:

42.

E la mattina s'appreſenta avante
Il cavalier, che l'avea un tempo amata;
Sotto il cui viſo, ſotto il cui ſembiante
Fu contra l'onor mio da me tentata.
A lui, che n'era ſtato, ed era amante,
Creder ſi può, che fu la giunta grata.
Quindi ella mi fe dir, ch'io non ſperaſſi,
Che mai più foſſe mia, nè più m'amaſſi.

43.

Ah laſſo, da quel dì con lui dimora
In gran piacere, e di me prende gioco:
Ed io del mal, che procacciaimi allora,
Ancor languiſco, e non ritrovo loco.
Creſce il mal ſempre; e giuſto è, ch'io ne mora;
E reſta omai da conſumarci poco.
Ben credo, che'l primo anno ſarei morto,
Se non mi dava aiuto un ſol conforto.

38.

At firſt attack ſhe much offended was,
O'ercaſt with bluſhes, would not hear me ſpeak:
But when ſhe ſaw, like fire, the jewels blaze,
That luſtre did her heart more tender make;
And, what rememb'ring on my vitals preys,
She ſpoke with anſwer ſhort, and tone more weak;
She 'd to my wiſh conſent, if clearly ſhown,
That this by other never ſhould be known.

39.

This anſwer was to me a poiſon'd dart,
With which I felt my very ſoul was ſhot:
A chill ran thro' my bones, my veins, and heart,
And utt'rance faulter'd in my trembling throat:
Now the diſguiſe removing by her art,
Me to my former ſhape Meliſſa brought.
Think of her look, the figure, which ſhe made,
Herſelf perceiving thus by me betray'd.

40.

We both appear'd, in look, as we were dead;
Both dumb, in poſture fixt, both downwards eye;
My feeble tongue ſcarcely ſuch power had,
Or ſo much voice that I aloud could cry,
Would you, my ſpouſe, would you have me betray'd,
When you had one, that would my honour buy?
No other anſwer give to me ſhe cou'd,
Than pouring on her cheeks of tears a flood.

41.

Great was the bluſh, but greater wrath ſhe bore,
As ſhe perceiv'd, I brought her to this ſhame;
Which, without ceaſing, ſtill grew more and more,
Till into ire and cruel hate it came:
Nor for her ſpeedy flight her mind gave o'er,
But, ſoon as Phœbus quits his car of flame,
Flies to the river, on a boat does light,
And ſails, with expedition, all the night:

42.

And the next morning ſhe directly went
Unto the knight, who her before had lov'd,
Whoſe face I bore, whom I did repreſent,
When I, againſt my honour, her had prov'd:
Of him, whoſe love on her was ſo intent,
Gueſs, by this meeting, how the heart was mov'd:
Thence ſhe inform'd me, I ſhould hope give o'er,
That ſhe would e'er be mine, or love me more.

43.

From that ſad day ſhe does with him remain
In great delight, and me they laugh to ſcorn;
And from the ill, myſelf I did obtain,
I languiſh yet; nor e'er will joy return.
My woes increaſe: 'tis juſt, death end my pain,
That by degrees I may no longer burn.
I truly think, the firſt year I had dy'd,
If one ſole comfort had not help ſupply'd.

44.

Il conforto, ch'io prendo, è, che di quanti
Per dieci anni mai fur ſotto al mio tetto,
Ch'à tutti queſto vaſo ho meſſo innanti,
Non ne trovo un, che non s'immolli il petto.
Aver nel caſo mio compagni tanti,
Mi dà fra tanto mal qualche diletto.
Tu tra infiniti ſol ſei ſtato ſaggio,
Che far negaſti il periglioſo ſaggio.

45.

Il mio voler cercare oltre à la meta,
Che de la donna ſua cercar ſi deve.
Fa, che mai più trovare ora quieta
Non può la vita mia, ſia lunga, ò breve.
Di ciò Meliſſa fu à principio lieta;
Ma ceſſò toſto la ſua gioia lieve:
Ch' eſſendo cauſa del mio mal ſtata ella,
Io l'odiai sì, che non potea vedella.

46.

Ella d'eſſer odiata impaziente
Da me, che dicea amar più, che ſua vita;
Ove donna reſtarne immantinente
Creduto avea, che l'altra ne foſſe ita;
Per non aver ſua doglia sì preſente,
Non tardò molto à far di quì partita;
E in modo abbandonò queſto paeſe,
Che dopo mai per me non ſe n'inteſe.

47.

Così narrava il meſto cavaliero;
E quando fine à la ſua iſtoria poſe,
Rinaldo alquanto ſtè ſopra penſiero,
Di pietà vinto, e poi così riſpoſe;
Mal conſiglio ti diè Meliſſa in vero,
Che d'attizzar le veſpe ti propoſe:
E tu foſti à cercar poco avveduto
Quel, che tu avreſti non trovar voluto.

48.

Se d'avarizia la tua donna vinta
A voler fede romperti fu indutta,
Non t'ammirar; nè prima ella, nè quinta
Fu de le donne preſe in sì gran lutta;
E mente via più ſalda è ancora ſpinta
Per minor prezzo à far coſa più brutta.
Quanti uomini odi tu, che già per oro
Han traditi padroni, e amici loro?

49.

Non dovevi aſſalir con sì fiere armi,
Se bramavi veder farle diſeſa
Non ſai tu, contra l'oro che nè i marmi,
Nè 'l duriſſimo acciar ſta à la conteſa!
Che più fallaſti tu à tentarla parmi
Di lei, che così toſto reſtò preſa.
Se te altrettanto aveſſe ella tentato,
Non ſo, ſe tu più ſaldo foſſi ſtato.

44.

The comfort, which I take, is this; no ſoul,
That in my houſe has been, for ten years paſt,
(For before all I ſet this wond'rous bowl)
None have I found, but moiſten'd well his breaſt:
Having all partners does my caſe conſole,
Gives ſome relief, amidſt my woes diſtreſt:
'Midſt infinite you are the One ſo wiſe,
That this ſo dang'rous proof to make denies.

45.

My wiſh to ſearch beyond the proper bound,
That a wiſe man ſhould ſearch about his wife,
Has made, no hour of quiet ſhall be found,
Tho' long or ſhort ſhall prove my time of life:
Meliſſa's joy for this did firſt abound,
But ſoon ſuch joy ſo light, was turn'd to ſtrife:
For as ſhe was the cauſe of all my woe,
Her ſight I could not bear, I hated ſo.

46.

She, vex'd to be the object of my hate,
As me more than her life, ſhe ſaid, ſhe lov'd;
As ſhe to be my wife did ſurely wait,
Believing ſo, when t' other was remov'd;
But diſappointed, moan'd her hapleſs fate,
Her tarry here of ſhort duration prov'd,
And ſhe ſo haſtily forſook this place,
I ne'er heard more of her, or ſaw her face.

47.

Thus his ſad tale the mournful knight told out;
And of his ſtory, when an end he made,
Rinaldo ſate ſome time profound in thought,
O'ercome with pity, anſw'ring thus he ſaid;
Meliſſa gave you counſel ill, no doubt,
That you a neſt of hornets ſhould invade;
And you to ſearch imprudently inclin'd
For that, which you, by no means, wiſh'd to find.

48.

If then your wife, by avarice ſubdu'd,
Became diſpos'd her faith with you to break,
Admire not: ſhe's not firſt, 'twill be allow'd,
Of ladies, in this ſtruggle found too weak:
And minds, than hers more ſteady, have perſu'd
For leſs reward worſe work to undertake:
What numbers have you heard of, who, for gold,
Their patrons have betray'd, their friends have ſold?

49.

You ſhould not her with ſuch dread arms aſſail,
If a defence from her you hop'd to ſee;
You well know, gold 'gainſt marble, hardeſt ſteel,
Can, without oppoſition, make its way:
You in your trial ſeem'd the more to fail,
The eaſier o'er her you gain'd the day:
If ſhe had you in the like manner try'd,
I don't know, you had been more fortify'd.

50.

Qui Rinaldo fa fine, e da la menſa
Levoſſi à un tempo, e domandò dormire;
Che ripoſare un poco, e poi ſi penſa
Innanzi al dì d' un' ora, ò due partire.
Ha poco tempo, e'l poco, ch'ha, diſpenſa
Con gran miſura, e in van nol laſcia gire.
Il Signor di là dentro à ſuo piacere
Diſſe, che ſi potea porre à giacere;

51.

Ch' apparecchiata era la ſtanza, e'l letto;
Ma che, ſe volea far per ſuo conſiglio,
Tutta notte dormir potria à diletto,
E dormendo avanzarſi qualche miglio.
Acconciar ti farò, diſſe, un legnetto,
Con che volando, e ſenz' alcun periglio
Tutta notte dormendo vo', che vada,
E una giornata avanzi de la ſtrada.

52.

La proferta à Rinaldo accettar piacque,
E molto ringraziò l'Oſte cortese;
Poi ſenza indugio là, dove ne l'acque
Da' naviganti era aſpettato, ſcese.
Quivi à grande agio ripoſato giacque,
Mentre il corſo del fiume il legno preſe;
Che da ſei remi ſpinto lieve, e ſnello
Pel fiume andò, come per l'aria augello.

53.

Così toſto, come ebbe il capo chino,
Il cavalier di Francia, addormentoſſe;
Impoſto avendo già, come vicino
Giungea à Ferrara, che ſvegliato foſſe.
Reſtò Melara nel lito mancino;
Nel lito deſtro Sermide reſtoſſe.
Figarolo, e Stellata il legno paſſa,
Ove le corna il Po ricondo abbaſſa.

54.

De le due corna il nocchier preſe il deſtro,
E laſciò andar verſo Venezia il manco;
Paſſò il Bondeno: e già il color ceſtro
Si vedea in Oriente venir manco,
Che votando di fior tutto il canestro
L'Aurora vi facea vermiglio, e bianco;
Quando lontan ſcoprendo di Tealdo
Ambe le rocche, il capo alzò Rinaldo.

55.

O città bene avventuroſa, diſſe,
Di cui già Malagigi il mio cugino,
Contemplando le ſtelle erranti, e fiſſe,
E coſtringendo alcun ſpirto indovino,
Ne i ſecoli futuri mi prediſſe,
Già ch' io facea con lui queſto cammino,
Ch' anco la gloria tua ſalirà tanto,
Ch' avria di tutta Italia il pregio, e'l vanto.

50.

Rinald here ends, and from the table roſe
At the ſame time; then aſk'd, to ſleep to go.
He firſt deſign'd to take ſome ſhort repoſe,
Then to ſet out, ere day an hour or two:
Short was his time, but long the ſtage he choſe;
Of meaſure ſuch, he muſt not travel ſlow:
The entertainer anſwer'd, if he 'd pleaſe,
He there was welcome to lay at his eaſe;

51.

That bed, as well as chamber, ready was:
But if he would of his advice accept,
He at his eaſe in reſt the night might paſs,
Still many miles advancing, while he ſlept:
A ſhip, ſaid he, I'll get you at the place,
With which you flying, ſafe from danger kept,
All night ſtill ſleeping, may perſue your way,
And in your journey thus may gain a day.

52.

Rinald, the offer to accept content,
Acknowledgement return'd his courteous hoſt:
Without delay then to the water went,
Where him the crew expected at the poſt:
There, at great eaſe repos'd, his time he ſpent,
While o'er the waves the veſſel quits the coaſt;
Which, with ſix oars, puſh'd on ſo trim and light,
Cut thro' the ſtream, as birds in air make flight.

53.

Soon as the Knight of France his head did bear
Downward to reſt, he was by ſleep o'erta'en;
But firſt gave orders, that when he came near
Unto Ferrara, he 'd be call'd again.
Upon the left hand ſhore they paſs'd Melare,
On the right coaſt Sermide did remain;
By Stellate, Figarol, the bark ſteer'd on,
Where threatning Po his ſpacious horns bends down.

54.

By the right horn the pilot did perſue,
Quitting the left, which does to Venice bear;
He paſs'd Bondeno: now the colour blue
Throughout the eaſtern clouds does diſappear;
Her flow'rs Aurora from her baſket threw,
Her white, and her vermilion, ſpreading there;
When they, at diſtance, of Theald ſurvey'd
The double rock, Rinaldo rais'd his head.

55.

O city! ſaid he, wond'rous fortunate,
Of which my couſin Malagige foreſhew'd,
When planets he, and ſtars, did contemplate,
And to his aid call'd ſprights of helliſh brood;
In future ages telling me thy fate,
When here with him my courſe I once perſu'd,
That your renown ſhall one day riſe ſo high,
To bear the palm above all Italy.

56.

Così dicendo, pur tuttavia in fretta
Su quel battel, che parea aver le penne,
Scorrendo il Re de' fiumi, à l'isoletta,
Ch'à la cittade è più propinqua, venne,
E benchè fosse allora erma, e negletta;
Pur s'allegrò di rivederla, e fenne
Non poca festa, che sapea, quanto ella
Volgendo gli anni, sarìa ornata, e bella.

57.

Altra fiata, che fe questa via,
Udì da Malagigi, il qual seco era;
Che, settecento volte che si fia
Girata col Monton la quarta sfera,
Questa la più gioconda isola fia
Di quante cinga mar, stagno, ò riviera.
Sì che veduta lei non sarà, ch' oda
Dar più à la patria di Nausicaa loda.

58.

Udì, che di bei tetti posta innante
Sarebbe à quella sì à Tiberio cara;
Che cederian l'Esperide à le piante,
Ch'avria il bel loco, d'ogni sorte rara;
Che tante spezie d'animali, quante
Vi fieno, nè in mandra Circe ebbe, nè in ara;
Che v'avria con le Grazie, e con Cupido
Venere stanza, e non più in Cipro, ò in Gnido.

59.

E che sarebbe tal per studio, e cura
Di chi al sapere, ed al potere unita
La voglia avendo, d'argini, e di mura
Avria sì ancor la sua città munita;
Che contra tutto il mondo star sicura
Potria, senza chiamar di fuori aita;
E che d'Ercol figliuol, d'Ercol sarebbe
Padre il Signor, che questo, e quel far debbe.

60.

Così venia Rinaldo ricordando
Quel, che già il suo cugin detto gli avea,
De le future cose divinando,
Che spesso conferir seco solea;
E tuttavia l'umil città mirando,
Come esser può, ch' ancor, seco dicea,
Debban così fiorir queste paludi
Di tutti i liberali, e degni studi?

61.

E crescer abbia di sì piccol borgo
Ampia cittade, e di sì gran bellezza?
E ciò, ch' intorno è tutto stagno, e gorgo,
Sien lieti, e pieni campi di ricchezza?
Città, sin' ora à riverire assorgo
L'amar, la cortesia, la gentilezza
De' tuoi Signori, e gli onorati pregi
De i cavalier, de i cittadini egregi.

56.

Thus speaking, he went on, with utmoſt haſte,
On board the bark, which ſeem'd with wings to fly;
To the iſle o'er the king of rivers paſs'd,
That iſle which to the city was moſt nigh;
And tho' it then neglected lay, and waſte,
He, at the ſight thereof, expreſs'd much joy;
And feaſted much, as he well knew that ſhe,
In courſe of years, ſo fair and rich would be:

57.

For when another time he went that way
With Malagigi, he from him did hear,
When ſeven hundred times the ſun's bright ray
Should paſs thro' Aries with his golden ſphere,
This ſhall become the iſle more ſweet and gay
Than by the ſea, lake, ſtream, ſurrounded are.
That henceforth he, who this ſweet ſpot ſurveys,
Shall ſlight the Nauſicaan country's praiſe.

58.

He heard, it ſhould be fam'd for fabricks great,
Above that place Tiberius held ſo dear,
And the Heſperides in plants ſhould beat;
Fine ſpot, abounding with all ſorts ſo rare;
Of animals all ſpecies here ſhould meet,
That in her wond'rous flocks were Circe's care;
Love and the Graces this their ſeat ſhould make,
And Cyprus, Cnidus, Venus ſhould forſake.

59.

And that ſuch care and ſtudy ſhould be found
In him, whoſe pow'r and judgment were ally'd,
Thro' his good will, by foſs, and walls around,
A city ſhould be ſo well fortify'd,
As 'gainſt the world ſecure to ſtand it's ground,
Nor need with aid external be ſupply'd:
The famous Lord, who theſe great feats ſhould do,
Should of a Hercules be ſon and father too.

60.

Thus voyaging, Rinaldo call'd to mind
What oft his kinſman had before him lay'd,
When he of various future things divin'd,
Which he had often in his judgment weigh'd:
And as this city he ſo poor did find,
How can this happen, to himſelf he ſaid:
Muſt then this ſpot ſo low of marſhy land
Be fam'd for lib'ral arts, and ſtudies grand?

61.

And ſhall this little burgh grow up to make
A city ample, pompous, and elate?
And this, which round is bog and ſtanding lake,
Become rich fields, in tillage made compleat?
City! e'en now I riſe, for rev'rence ſake,
The love, politeneſs, courteſy to greet
Of your great lords, and honour'd cavaliers,
Your citizens, whoſe worth renown'd appears.

62.

L'ineffabil bontà del Redentore,
De' tuoi Principi il ſenno, e la giuſtizia
Sempre con pace, ſempre con amore
Ti tenga in abbondanza, ed in letizia;
E ti difenda contra ogni furore
De' tuoi nimici, e ſcopra lor malizia:
Del tuo contento ogni vicino arrabbi
Più toſto, che tu invidia ad alcun' abbi.

63.

Mentre Rinaldo così parla, fende
Con tanta fretta il ſottil legno l'onde,
Che con maggiore al logoro non ſcende
Falcon, ch' al grido del padron riſponde.
Del deſtro corno il deſtro ramo prende
Quindi il nocchiero, e muri, e tetti aſconde.
San Giorgio à dietro, à dietro s'allontana
La torre e de la foſſa, e di Gaibana.

64.

Rinaldo, come accade, ch' un penſiero
Un' altro dietro, e quello un' altro mena,
Si venne à ricordar del cavaliero,
Nel cui palagio fu la ſera à cena;
Che per queſta cittade, à dire il vero,
Avea giuſta cagion di ſtare in pena,
E ricordoſſi del vaſo da bere,
Che moſtra altrui l'error de la mogliere.

65.

E ricordoſſi inſieme de la prova,
Che d'aver fatta il cavalier narrolli;
Che di quanti avea eſperti, uomo non trova
Che bea nel vaſo, e 'l petto non s'immolli.
Or ſi pente, or tra ſe dice: E mi giova,
Ch'à tanto paragon venir non volli;
Riuſcendo, accertava il creder mio:
Non riuſcendo, à che partito era io?

66.

Gli è queſto creder mio, come io l'aveſſi
Ben certo, e poco accreſcer lo potrei.
Sì che, s'al paragon mi ſuccedeſſi,
Poco il meglio ſaria, ch' io ne trarrei;
Ma non già poco il mal, quando vedeſſi
Quel di Clarice mia, ch' io non vorrei.
Metter ſaria mille contra uno à gioco,
Che perder ſi può molto, e acquiſtar poco.

67.

Stando in queſto penſoſo il cavaliero
Di Chiaramonte, e non alzando il viſo,
Con molta attenzion fu da un nocchiero,
Che gli era incontra, riguardato fiſo:
E, perchè di veder tutto il penſiero,
Che l'occupava tanto, gli fu avviſo,
Come uom, che ben parlava, ed avea ardire,
A ſeco ragionar lo fece uſcire.

62.

May the unbounded goodneſs of the Lord
Your princes all in wiſdom, juſtice keep;
Yourſelves in amity, and good accord,
The fruits of joy abundantly to reap;
You 'gainſt all ſort of fury ever guard
Of foes, and open lay their malice deep;
While neighbours envy your ſo happy ſtate,
And you return them pity for their hate.

63.

While thus Rinaldo ſpeaks, the bark bears on
With ſo much haſte, it thro' the waters flies;
The falcon not with greater haſtens down,
When he to lure and maſter's voice replies:
Of the right horn the right branch taking ſoon,
The pilot houſe or wall no more deſcries;
St. George behind, the tow'r behind he leaves;
No more the foſs, nor Gaiban, he perceives.

64.

Rinald, as oft it happens, that one thought
Another and another brings to light,
The cavalier to his remembrance brought,
Whoſe palace he had ſupp'd at, over night:
For, to ſay truth, this city was the ſpot,
Made him reflect on what had paſs'd not right,
The vaſe to drink in now he call'd to mind,
Whereby a man might his wife's error find.

65.

At the ſame time the proof he thought upon,
The cavalier had made, as was expreſt,
That of all thoſe, he try'd, there was not one
Who from the veſſel drank, but ſlopt his breaſt;
Repented now, approv'd now, what h' 'ad done,
That he avoided coming to the teſt;
Succeeding I ſhould have confirm'd my thought,
But not ſucceeding, where had I been brought?

66.

This is my firm belief, on which I'm bent,
So ſure, but ſmall addition I could gain:
So, by ſucceſs in my experiment,
Little advantage ſhould I thence obtain:
But far from ſmall would be the detriment,
To find my Clarice, what would give me pain:
This were, in play, thouſands 'gainſt one to ſet,
Where we a deal may loſe, but little get.

67.

While full of thought the knight of Claremont ſtay'd
Upon this caſe, ne'er lifting up his eye,
One of the crew intently him ſurvey'd,
Who ſtood before him, looking ſtedfaſtly:
And as it to his knowledge was convey'd,
What ſubject did his thought thus occupy;
Being a man, who well and boldly ſpoke,
Thereon to reaſon with him undertook.

68.

La ſomma fu del lor ragionamento,
Che colui mal' accorto era ben ſtato,
Che ne la moglie ſua l' eſperimento,
Maggior, che può far donna, avea tentato;
Che quella, che da l'oro, e da l'argento,
Difende il cor di pudicizia armato,
Tra mille ſpade via più facilmente
Difenderallo, e in mezzo al foco ardente.

69.

Il nocchier ſoggiungea: Ben gli diceſti
Che non dovea offerirle sì gran doni;
Che contraſtare à queſti aſſalti, e à queſti
Colpi non ſono tutti i petti buoni.
Non ſo, ſe d' una giovane intendeſti
Ch' eſſer può, che tra voi ſe ne ragioni,
Che nel maggior' error vide il conſorte,
Di ch' eſſo avea lei condannata à morte.

70.

Dovea in memoria avere il Signor mio,
Che l'oro, e'l premio ogni durezza inchina:
Ma, quando biſognò, l'ebbe in obblio,
Ed ei ſi procacciò la ſua ruina.
Così ſapea l'eſempio egli, com' io,
Che fu in queſta cittade quì vicina,
Sua patria e mia, che'l lago, e la palude
Del rifrenato Menzo intorno chiude.

71.

D' Adonio voglio dir, che'l ricco dono
Fe à la moglie del Giudice d'un cane.
Di queſto, diſſe il Paladino, il ſuono
Non paſſa l' Alpe, e quì tra voi rimane;
Perchè nè in Francia, nè dove ito ſono,
Parlar n'udì ne le contrade ſtrane.
Sì che dì pur, ſe non t'increſce il dire;
Che volentieri io mi t' acconcio à udire.

72.

Il nocchier cominciò: Già fu di queſta
Terra un' Anſelmo di famiglia dègna,
Che la ſua gioventù con lunga veſta
Speſe in ſaper ciò, ch' Ulpiano inſegna;
E di nobil progenie bella, e oneſta
Moglie cercò, ch' al grado ſuo convegna;
E d' una terra quindi non lontana
N' ebbe una di bellezza ſopra umana.

73.

E di bei modi, e tanto grazioſi,
Che parea tutta amore, e leggiadria;
E di molto più forſe, ch' à i ripoſi,
Ch' à lo ſtato di lui non convenia.
Toſto che l'ebbe, quanti mai geloſi
Al mondo fur, paſſò di geloſia;
Non già, ch' altra cagion gliene deſſe ella,
Che d' eſſer troppo accorta, e troppo bella.

68.

The ſum of all their converſe thus far went,
That ſure the huſband ill advis'd had been,
Upon his wife to make experiment,
Greater than female power could ſuſtain;
That ſhe, who could 'gainſt gold's corrupt intent,
Her heart well arm'd with modeſty maintain;
'Midſt thouſand ſwords, with more facility,
Or 'midſt the burning flames would keep it free.

69.

The mariner ſubjoin'd, You well declar'd,
Of gifts ſo great he ought not offer make,
For to oppoſe, all breaſts are not prepar'd,
Such ſtrong aſſaults, ſuch violent attack;
I know not, if you of a nymph have heard,
Of it perhaps ye may in converſe ſpeak,
That caught her huſband in far greater crime [him.
Than that, for which ſhe was condemn'd to death by

70.

He ought, my Lord, to have retain'd in thought,
By gold, or bribe, all hardneſs is ſubdu'd;
But, in moſt need, this maxim he forgot,
And his own ruin he himſelf perſu'd:
Of which to prove example was his lot;
As to me in this city near, was ſhew'd,
His and my native ſoil, where marſhy ground
And lakes the boiſt'rous Mincio's ſtream ſurround.

71.

I mean Adonio, who the preſent rare
Made of a dog, unto the judge's ſpouſe:
This tale, reply'd the Paladin, did ne'er
Paſs to our Alps, amongſt yourſelves kept cloſe:
For, nor in France, nor where I've been elſewhere,
In foreign parts, has talk thereon aroſe:
So, if not irkſome to relate, tell it,
And I, with pleaſure, will to hear you ſit.

72.

The mariner began: Time paſt there was
One nam'd Anſelm, from family of worth,
Who did for the long robe his ſtudies paſs,
In youth, to know what Ulpian ſet forth;
And now ſought out a wife of noble race,
Virtuous and fair, as ſuited to his birth;
And from a neighb'ring country one he found,
That did with more than human charms abound.

73.

Such manners fair, ſuch grace ſhe did diſcloſe,
That ſhe appear'd all love and excellence;
Perhaps much more, than what with his repoſe
In his odd turn of mind he could diſpenſe:
Soon as eſpous'd, his jealouſy aroſe,
Beyond all jealous he did far advance;
Not that ſhe gave him any other cauſe,
But that too prudent, that too fair, ſhe was.

74.

74.

Ne la città medeſma un cavaliero
Era d'antica, e d'onorata gente;
Che deſcendea da quel lignaggio altero.
Ch' uſcì d'una maſcella di ſerpente;
Onde già Manto, e chi con eſſa fero
La patria mia, diſceſer ſimilmente.
Il cavalier, ch' Adonio nominoſſe,
Di quella bella donna innamoroſſe.

75.

E per venire à fin di queſto amore,
A ſpender cominciò ſenza ritegno
In veſtire, in conviti, in farſi onore;
Quanto può farſi un cavalier più degno.
Il teſor di Tiberio Imperadore
Non ſaria ſtato à tante ſpeſe al ſegno.
Io credo ben, che non paſſar duo verni,
Ch' egli uſcì fuor di tutti i ben paterni.

76.

La caſa, ch' era dianzi frequentata
Mattina, e ſera tanto da gli amici,
Sola reſtò, toſto che fu privata
Di ſtarne, di fagian, di coturnici.
Egli, che capo fu de la brigata,
Rimaſe dietro, e quaſi fra mendici.
Pensò, poi ch' in miſeria era venuto,
D'andare, ove non foſſe conoſciuto.

77.

Con queſta intenzione una mattina
Senza far motto altrui, la patria laſcia:
E con ſoſpiri, e lagrime cammina
Lungo lo ſtagno, che le mura faſcia.
La donna, che del cor gli era regina,
Già non obblia per la ſeconda ambaſcia.
Ecco un' altra avventura, che lo viene,
Di ſommo male à porre in ſommo bene.

78.

Vede un villan, che con un gran baſtone
Intorno alcuni ſterpi s' affatica.
Quivi Adonio ſi ferma, e la cagione
Di tanto travagliar, vuol che gli dica.
Diſſe il villan, che dentro à quel macchione
Veduto avea una ſerpe molto antica;
Di che più lunga, e groſſa à i giorni ſuoi
Non vide, nè credea mai veder poi.

79.

E che non ſi voleva indi partire,
Che non l'aveſſe ritrovata, e morta.
Come Adonio lo ſente così dire,
Con poca pazienza lo ſopporta.
Sempre ſolea le ſerpi favorire;
Che per inſegna il ſangue ſuo le porta
In memoria, ch' uſcì ſua prima gente
De' denti ſeminati di ſerpente.

74.

In the ſame city dwelt a cavalier,
Deriv'd from race of ancientry and worth,
Being deſcended from that lineage rare
Which from the ſerpent's jaw receiv'd it's birth:
Whence Manto, and thoſe who the founders were
Of what my native country is, came forth;
This cavalier, Adonio was his name,
Felt, for this lovely nymph, the am'rous flame.

75.

And in th' amour to have ſucceſs compleat,
Began to ſpend his fortune without bound,
In cloaths, parade, and many' a pompous treat,
As much as could a knight the moſt renown'd:
Tiberius the Emp'ror's treaſure great
For his expence would not enough be found:
I think, before two winters had paſs'd on,
His whole paternal fortune he outrun.

76.

The houſe, ſo much frequented heretofore,
With friends ſo numerous, both day and night,
Was now neglected left, and quite forlore,
As partridge, pheaſant, quail, had ta'en their flight;
He, of the tribe who had been governor,
Remain'd alone, as in a beggar's plight:
He after thought, in ſad diſtreſs now thrown,
Some place to go to, where he was not known.

77.

One morning, on his project fully bent,
Silent he left his native ſoil behind,
And, overwhelm'd with ſighs and tears, he went
Along the moat which round the walls does wind:
The nymph, that o'er his heart had government,
The next affliction brought into his mind:
See an adventure high now to him chance,
From loweſt woe to higheſt good did him advance.

78.

He ſees a hind, who with a truncheon great
Around ſome ſhrubs with blows repeated ply'd;
Adonio ſtopt, and aſk'd, he would relate
The cauſe, why he with ſo much labour try'd:
The hind reply'd, Within this hedge I wait
A ſerpent overgrown, which I eſpy'd:
Than which more long and large he ne'er before
Had ſeen, and thought the like to ſee no more.

79.

And that he meant not from that place to go,
Till he ſhould find it out again, and kill;
Soon as Adonio heard him talking ſo,
His little patience he reſtrain'd but ill:
To ſerpents he was us'd to favour ſhow,
His family their enſign bore them ſtill,
In memory that they foundation own
Firſt from the teeth of ſerpents, which were ſown.

80.

E disse, e fece tal villano in guisa,
Che suo mal grado abbandonò l'impresa:
Sì, che da lui non fu la serpe uccisa,
Nè più cercata, nè altramente offesa.
Adonio ne va poi, dove s'avvisa,
Che sua condizion fia meno intesa;
E dura con disagio, e con affanno
Fuor de la patria appresso al settimo anno.

81.

Nè mai per lontananza, nè strettezza
Del viver, che i pensier non lascia ir vaghi,
Cessa Amor, che sì gli ha la mano avezza,
Ch' ognor non gli arda il core, ognor impiaghi.
E' forza alfin, che torni à la bellezza,
Che son di riveder sì gli occhi vaghi.
Barbuto, afflitto, e assai male in arnese,
Là, donde era venuto, il cammin prese.

82.

In questo tempo à la mia patria accade
Mandare un oratore al Padre Santo,
Che resti appresso à la sua Santitade
Per alcun tempo, e non fu detto quanto.
Gettan la sorte, e nel Giudice cade.
O giorno à lui cagion sempre di pianto!
Fe scuse, pregò assai, diede, e promesse
Per non partirsi; e al fin sforzato cesse.

83.

Non gli parea crudele, e duro manco
A dover sopportar tanto dolore,
Che se veduto aprir s' avesse il fianco,
E vedutosi trar con mano il core.
Di geloso timor pallido, e bianco
Per la sua donna, mentre staria fuore,
Lei con quei modi, che giovar si crede
Supplice prega à non mancar di fede.

84.

Dicendole, ch'à donna nè bellezza,
Nè nobiltà, nè gran fortuna basta;
Sì che di vero onor monti in altezza,
Se per nome, e per opre non è casta;
E che quella virtù via più si prezza,
Che di sopra riman, quando contrasta;
E ch'or gran campo avria per questa absenza
Di far di pudicizia esperienza.

85.

Con tai le cerca, ed altre assai parole
Persuader, ch' ella gli sia fedele.
De la dura partita ella si duole,
Con che lagrime, O Dio, con che querele!
E giura, che più tosto oscuro il Sole
Vedrassi, che gli sia mai sì crudele,
Che rompa fede; e che vorria morire
Più tosto, ch' aver mai questo desire.

80.

And to the man such things did do and say,
That to his enterprize he put an end;
So that he did not dare the serpent slay,
Nor seek it more, nor farther dare offend:
Adonio now persu'd his destin'd way,
Where people least might to his state attend,
And in distress remain'd, and irksome cares,
Far from his country, almost seven years.

81.

Nor e'er from distance, or condition low,
Would love permit her from his mind depart;
But still accustom'd to revive the blow,
He daily wounded, and scorch'd up his heart;
Forc'd him, at last, back to his fair one go,
His eyes to see her such desire impart;
Rough and afflicted, in but woeful guise,
The self-same way, by which he came, he hies.

82.

Now to my country it did so betide,
An envoy to our holy Pope to send,
Who with his Holiness was to reside [end;
Some time, but known not, when that time would
The lot was cast: did for the judge decide:
O day! that woe did hence to him portend:
He try'd excuse, pray'rs, promise, presents vast,
Not to be sent; but was compell'd at last.

83.

It would less cruel seem to him, or hard,
Than to support this most distracting pain;
If he had seen his naked bosom scarr'd,
And with a hand his heart from thence were ta'en:
Pallid with fear, with jealousy thus scar'd,
While absent from his wife he should remain:
Her, by all means, he hapless hop'd might aid,
Not in her faith to fail, he begg'd and pray'd.

84.

Telling her, for a woman won't suffice,
Beauty, nobility, or fortune vast,
Into true honour's lofty place to rise,
Unless in name, and by her works, she's chaste;
And that this virtue much the more we prize,
When it remains above all contest plac'd:
That now his absence gave her field enough,
To make of modesty her ample proof.

85.

With such like words he sought, and many more,
Her to persuade to strict fidelity;
She his departure dreadful did deplore,
O! with what tears, with many' a mournful sigh:
And that the sun should darken'd be, she swore,
Ere she to him would act such cruelty,
Or break her faith; and that she would expire,
Sooner than ever harbour such desire.

86.

Ancor, ch'à ſue promeſſe, e à ſuoi ſcongiuri
Deſſe credenza, e ſi acchetaſſe alquanto;
Non reſta, che più intender non procuri,
E che materia non procacci al pianto.
Avea uno amico ſuo, che de i futuri
Caſi predir, teneva il pregio, e'l vanto;
E d'ogni ſortilegio, e magica arte
O il tutto, ò ne ſapea la maggior parte.

87.

Diegli pregando di veder aſſunto,
Se la ſua moglie nominata Argia,
Nel tempo, che da lei ſtarà diſgiunto,
Fedele, e caſta, ò per contrario fia.
Colui da' preghi vinto, tolle il punto;
Il ciel figura, come par, che ſtia.
Anſelmo il laſcia in opra, e l'altro giorno
A lui per la riſpoſta fa ritorno.

88.

L'Aſtrologo tenea le labbia chiuſe,
Per non dire al Dottor coſa, che doglia;
E cerca di tacer con molte ſcuſe.
Quando pur del ſuo mal vede, c'ha voglia;
Che gli romperà fede, gli conchiuſe,
Toſto ch' egli abbia il piè fuor de la ſoglia,
Non da bellezza, nè da preghi indotta,
Ma da guadagno, e da prezzo corrotta.

89.

Giunte al timore, e al dubbio, ch' avea prima,
Queſte minacce de i ſuperni moti;
Come gli ſteſſe il cor, tu ſteſſo ſtima,
Se d'Amor gli accidenti ti ſon noti.
E ſopra ogni meſtizia, che l'opprima,
E che l'afflitta mente aggiri, e arroti,
E' il ſaper, come vinta d'avarizia
Per prezzo abbia à laſciar ſua pudicizia.

90.

Or per far, quanti potea far ripari
Da non laſciarla in quell' error cadere,
Perchè il biſogno à diſpogliar gli altari
Trae l'uom tal volta, che ſe'l trova avere,
Ciò, che tenea di gioie, e di danari,
Che n'avea ſomma, poſe in ſuo potere;
Rendite, e frutti d'ogni poſſeſſione,
E ciò, c'ha al mondo, in man tutto le pone.

91.

Con facoltade, diſſe, che ne' tuoi
Non ſol biſogni, te li goda, e ſpenda;
Ma che ne poſſi far ciò, che ne vuoi,
Li conſumi, li getti, e doni, e venda.
Altro conto ſaper non ne vo' poi:
Pur che, qual ti laſcio or, tu mi ti renda:
Pur che, come or tu ſei, mi ſii rimaſa,
Fa, ch'io non trovi nè poder, nè caſa.

86.

Tho' to her promiſes, and to her vow,
He credence gave, and to his woes relief;
He could not reſt, but aim'd to farther know
Matter that did not diſſipate his grief:
He had a friend, who future lots could ſhow,
In which predictions he was held the chief;
In fortune-telling, and in magic art,
Or all he knew, or elſe the major part.

87.

The fee he gave: then aſk'd him to diſplay,
If that his wife, who Argia was by name,
During the time that he ſhould from her ſtay,
Would chaſte and faithful prove, or cauſe his ſhame;
He took the caſe, to the requeſt gave way,
Then drew the figures of the ſtarry frame:
At work Anſelmo left him, and next morn
To hear his fatal anſwer, did return.

88.

Th' aſtrologer ſtill held his lips recluſe,
Not, what would grieve the Doctor, to relate;
And to keep ſilence ſought by much excuſe;
But ſeeing to his ill him obſtinate,
That ſhe would break her truſt, concluding ſhews,
So ſoon as he departed from his ſeat;
Neither by beauty, nor by pray'rs induc'd,
But by advantage, and by price, ſeduc'd.

89.

Join'd to the fear and doubts, which him poſſeſs,
Theſe threat'nings, by the heav'nly motions ſhown,
In what way ſtood his heart, yourſelf may gueſs,
If e'er the accidents of love you've known;
And 'bove all ſorrow, which did him oppreſs, [moan,
And rack'd and tore his mind, o'erwhelm'd with
Was, to perceive, o'ercome by avarice,
Her modeſty ſhe 'd barter for a price.

90.

Now to make all defence, he could deſign,
Her fall into this error to prevent;
For need will make a man the very ſhrine
To rob ſometimes, to gain his point intent:
All that he had of jewels, and of coin,
And much he had, to her he did preſent,
All his revenues, rents of all his lands,
All in the world he had, he gave into her hands;

91.

With pow'r, not only in the wants, ſaid he,
Which you may have, to enjoy this and ſpend;
But all to have at your full liberty,
Squander, or caſt away, or give, or vend:
No future reck'ning will I wiſh to ſee,
Be, as I leave you, at my journey's end;
Provided you remain, as now, my ſpouſe,
No matter if I find nor field nor houſe.

92.

92.

La prega, che non faccia, ſe non ſente,
Ch' egli ci ſia, ne la città dimora;
Ma ne la villa, ove più agiatamente
Viver potrà d'ogni commercio fuora.
Queſto dicea, però che l'umil gente,
Che nel gregge, ò ne i campi gli lavora,
Non gli era avviſo, che le caſte voglie
Contaminar poteſſero à la moglie.

93.

Tenendo tuttavia le belle braccia
Al timido marito al collo Argia,
E di lagrime empiendogli la faccia,
Ch' un fiumicel da gli occhi le n'uſcia;
S'attriſta, che colpevole la faccia,
Come di fe mancata già gli ſia,
Che queſta ſua ſoſpizion procede,
Perchè non ha ne la ſua fede fede.

94.

Troppo ſarà, s'io voglio ir rimembrando
Ciò, ch' al partir da tramendue ſia detto.
Il mio onor, dice al fin, ti raccomando;
Piglia licenza, e parteſi in effetto.
E ben ſi ſente veramente, quando
Volge il cavallo, uſcire il cor del petto.
Ella lo ſegue, quanto ſeguir puote,
Con gli occhi, che le rigano le gote.

95.

Adonio intanto miſero, e tapino,
E, come io diſſi, pallido, e barbuto
Verſo la patria avea preſo il cammino,
Sperando di non eſſer conoſciuto.
Su'l lago giunſe à la città vicino
Là, dove avea dato à la biſcia aiuto;
Ch' era aſſediata entro la macchia forte
Da quel villan, che por la volea à morte.

96.

Quivi arrivando in sù l'aprir del giorno,
Ch' ancor ſplendea nel cielo alcuna ſtella;
Si vede in peregrino abito adorno
Venir pel lito incontra una donzella,
In ſignoril ſembiante, ancor ch' intorno
Non le appariſſe nè ſcudier, nè ancella.
Coſtei con grata viſta lo raccolſe,
E poi la lingua à tai parole ſciolſe.

97.

Se ben non mi conoſci, O cavaliero,
Son tua parente, e grande obbligo t'haggio:
Parente ſon, perchè da Cadmo fiero
Scende d'ambedue noi l'alto lignaggio.
Io ſon la Fata Manto, che'l primiero
Saſſo miſi à fondar queſto villaggio;
E dal mio nome, come ben forſe hai
Contare udito, Mantoa la nomai.

92.

Then, till ſhe his arrival heard, he prays,
She longer would not in the city ſtay,
But in the country, where ſhe might with eaſe
Live from all ſort of commerce far away:
He utter'd this, becauſe the people baſe,
Who plough'd his fields, or with his flocks did ſtray,
He had conſider'd, never would have ſkill
There to contaminate his virtuous ſpouſe's will.

93.

Argia, mean while, her lovely arms did place
About the neck of her affrighted ſpouſe,
And with her tears bedewing all his face,
Which from her eyes fell as a riv'let flows;
Grieves that he makes her guilty of diſgrace,
As if ſh' 'ad broke the faith, to him ſhe owes;
That this his ſad ſuſpicion does proceed,
Becauſe her truth he deems not truth indeed.

94.

Too much 'twould be to recollect what paſs'd,
What each at parting did to t' other ſay;
My honour I confide, he ſaid at laſt,
To you: ſo took his leave, and went away;
And felt, as round about his horſe he caſt,
His vital ſpirits in his heart decay;
She far, as ſhe could follow him, perſu'd
With her ſad eyes, which all her cheeks bedew'd.

95.

Mean time Adonio, miſerable, poor,
With a long beard and pallid, as I ſaid,
Upon the road towards his country bore,
Of being known by thoſe he met, afraid;
To the lake near the city came once more,
Where he before had giv'n the ſerpent aid,
That in the thorny hedge had been way-lay'd
By the fierce ruſtick, who it's death eſſay'd.

96.

Arriving here juſt at the break of day,
When in the heav'ns ſome ſtars did yet appear,
He ſaw, dreſs'd in a foreign habit gay,
A damſel on the ſhore, who him came near;
Who an appearance princely did diſplay,
Tho' neither maid, nor 'ſquire, attended her:
She with a grateful look did him accoſt,
Then to ſuch words as theſe her tongue ſhe loos'd:

97.

Altho' you do not know me well, Sir knight!
I am your kin, to you great favour owe;
Your kin: for that of Cadmus, fam'd in fight,
We both of us from the high lineage flow:
The Fairy Manto I; who did the ſite
And firſt foundation to this town beſtow:
And from my name, as doubtleſs you muſt hear
Recounted oft, it Mantua's name does bear.

98.

De le Fate io ſon' una; ed il fatale
Stato, per farti anco ſaper, ch' importe,
Naſcemmo à un punto, che d' ogn' altro male
Siamo capaci, fuor che de la morte.
Ma giunto è con queſto eſſer immortale
Condizion non men del morir forte:
Ch' ogni ſettimo giorno ognuna è certa,
Che la ſua forma in biſcia ſi converta.

99.

Il vederſi coprir del brutto ſcoglio,
E gir ſerpendo è coſa tanto ſchiva,
Che non è pare al mondo altro cordoglio;
Tal che beſtemmia ognuna d' eſſer viva.
E l' obbligo, ch' io t' ho (perchè ti voglio
Inſiememente dire onde deriva)
Tu ſaprai, che quel dì per eſſer tali
Siamo à periglio d' infiniti mali.

100.

Non è sì odiato altro animale in terra,
Come la ſerpe; e noi, che n' abbiam faccia,
Patimo da ciaſcuno oltraggio, e guerra;
Che, chi ne vede, ne percote, e caccia.
Se non troviamo, ove tornar ſotterra,
Sentiamo quanto peſa altrui le braccia.
Meglio ſaria poter morir, che rotte,
E ſtorpiate reſtar ſotto le botte.

101.

L' obbligo, ch' io t' ho grande, è ch' una volta,
Che tu paſſavi per queſt' ombre amene,
Per te di mano fui d'un villan tolta,
Che gran travagli m' avea dati, e pene.
Se tu non eri, io non andava ſciolta,
Ch' io non portaſſi rotto e capo, e ſchiene;
E che ſciancata non reſtaſſi, e ſtorta,
Se ben non vi potea rimaner morta.

102.

Perchè quei giorni, che per terra il petto
Traemo, avvolte in ſerpentile ſcorza,
Il ciel, ch' in altri tempi è à noi ſoggetto,
Nega ubbidirci, e prive ſiam di forza.
In altri tempi ad un ſol noſtro detto
Il Sol ſi ferma, e la ſua luce ammorza,
L' immobil terra gira, e muta loco,
S' infiamma il ghiaccio, e ſi congela il foco.

103.

Ora io ſon quì per renderti mercede
Del beneficio, che mi feſti allora.
Neſſuna grazia indarno or mi ſi chiede,
Ch' io ſon del manto viperino fuora.
Tre volte più, che di tuo padre erede
Non rimaneſti, io ti fo ricco or' ora;
Nè vo', che mai più povero diventi;
Ma quanto ſpendi più, che più augumenti.

98.

One of the Fairies I; and of our fate
So wond'rous, that the import you may hear,
To us all ills to ſuffer is innate,
All things, but death, w' are liable to bear;
But we have join'd to this immortal ſtate,
Condition hard, than death not leſs ſevere;
That ev'ry ſeventh day each one is ſure,
Change to a ſerpent's form ſhe muſt endure:

99.

And with a filthy ſkin be cover'd o'er;
And, what 's yet more diſguſtful, crawl on earth.
No grief like this can in the world be bore;
That one and all lament their hour of birth:
The debt, I have to you, and on what ſcore
It is deriv'd, at once I will ſet forth;
By being ſuch, you eaſily may gueſs,
We run the riſque of infinite diſtreſs.

100.

No animal on earth is hated ſo,
As is the ſerpent: we, who wear its face,
Outrage and war, from all, muſt undergo;
Whoever ſees us, does us ſtrike and chace:
If under ground we find not ſome place low,
We feel how much the arm of others weighs:
Better we able were to die, than broke
And maim'd remain, beneath repeated ſtroke.

101.

My debt ſo great to you is, that one day,
As you paſs'd by, along this pleaſant ſhade,
From a hind's hands, by you, I got away,
Who had great pain and trouble on me lay'd:
Were you not there, I never had got free,
But I had ſuffer'd broken back, or head;
Lam'd or diſtorted there I muſt have been,
Altho' incapable of being ſlain.

102.

For in thoſe days, when we our breaſts to ground
Drag on, involv'd with the ſerpentine ſcales,
The heav'ns, before in our ſubjection found,
Deny our pow'r, nor more our force prevails:
In other times, at our word's awful ſound,
The ſun ſtands ſtill, his light, extinguiſh'd, fails;
The ſteady earth ſhifts place, in circles goes;
Ice is inflam'd, and fire itſelf is froze.

103.

Here am I now, and to reward deſire
The benefit, which then you did for me:
No grace of me in vain ſhall you require,
As from my viper-cov'ring now I'm free;
Three times more rich, than heir of your dead ſire
You once remain'd, I ſoon will make you be:
Nor will I, you become henceforward poor;
The more you ſpend, I will ſupply the more.

104.

E perchè ſo, che ne l'antico nodo,
In che già Amor t'avvinſe, ancor ti trovi;
Voglioti dimoſtrar l'ordine, e'l modo,
Ch'à disbramar tuoi deſideri giovi.
Io voglio or, che lontano il marito odo,
Che ſenza indugio il mio conſiglio provi;
Vadi à trovar la donna, che dimora
Fuori à la villa, e ſarò teco io ancora.

105.

E ſeguitò narrandogli, in che guiſa
A la ſua donna vuol, che s'appreſenti;
Dico, come veſtir, come preciſa-
mente abbia à dir, come la preghi, e tenti;
E che forma eſſa vuol pigliar, diviſa:
Che, fuor che'l giorno, ch'erra tra ſerpenti,
In tutti gli altri ſi può far, ſecondo
Che più le pare, in quante forme ha il mondo.

106.

Miſe in abito lui di peregrino,
Il qual per Dio di porta in porta accatti:
Mutoſſi ella in un cane, il più piccino
Di quanti mai n'abbia natura fatti?
Di pel lungo, più bianco ch' Armellino,
Di grato aſpetto, e di mirabil' atti.
Così trasfigurati entraro in via
Verſo la caſa de la bella Argia.

107.

E de i lavoratori à le cappanne
Prima, ch'altrove, il giovene fermoſſe;
E cominciò à ſonar certe ſue canne;
Al cui ſuono danzando il can rizzoſſe.
La voce, e'l grido à la padrona vanne,
E fece sì, che per veder ſi moſſe.
Fece il Romeo chiamar ne la ſua corte,
Siccome del dottor traea la ſorte.

108.

E quivi Adonio à comandare al cane
Incominciò, e il cane à ubbidir lui,
E far danze noſtral, farne d'eſtrane,
Con paſſi, e continenze, e modi ſui;
E finalmente con maniere umane
Far ciò, che comandar ſapea colui,
Con tanta attenzion, che chi lo mira
Non batte gli occhi, e appena il fiato ſpira.

109.

Gran maraviglia, ed indi gran deſire
Venne à la donna di quel can gentile;
E ne fa per la Balia proferire
Al cauto peregrin prezzo non vile.
S'aveſſi più teſor, che mai ſitire
Poteſſe cupidigia femminile,
Colui riſpoſe, non ſaria mercede
Di comprar degna del mio cane un piede.

104.

And, as you in the former knot I know,
In which love ty'd you, ſtill continue bound,
To you I will the means and order ſhow,
By which your wiſh ſhall with ſucceſs be crown'd:
Her huſband abſent now, I will, you go,
Immediately my counſel's depth to ſound:
Go find the Lady now, who out of town
Now dwells, and conſtant I'll keep with you on:

105.

And ſo went on to tell him in what guiſe
He ſhould preſent himſelf unto the Fair,
I ſay, what dreſs, what very words preciſe,
To uſe, and how to move her with his pray'r:
What form herſelf would take ſhe did deviſe;
For ſave, when ſhe the ſerpent's ſhape did wear,
To all the figures, which the world could ſhow,
She, at her will, the change could undergo.

106.

She him in habit of a pilgrim dreſt,
Who, for God's ſake! aſk'd alms from door to door;
Herſelf into a dog ſhe chang'd, the leaſt
Of all that ever nature made before:
Long hair, more white than ermine e'er expreſt,
With geſture ſtrange, a charming look ſhe wore;
And thus transform'd, they enter'd on their road,
Tow'rds the angelic Argia's abode.

107.

But 'mongſt the lab'rers, in their cabbins found,
Ere farther he went on, the youth did ſtop,
And now began ſome certain reeds to ſound,
At which the dog, prepar'd for dance, leapt up;
The voices, ſhouts, did to their miſtreſs bound,
And her, the raree-ſhow to ſee, made hope.
She had the pilgrim call'd into her court,
So now drew on the doctor's hapleſs ſort.

108.

And there Adonio to his dog command
Began, and ſo the dog, him to obey;
Our dances act, and thoſe of foreign land,
The ſtep to do, or in juſt meaſure ſtay;
In fine, like man it ſeem'd to underſtand
Whatever orders he did on it lay;
With ſuch attention him all preſent ſaw, [draw.
None wink'd an eye, and ſcarce their breath would

109.

Great wonder, thence did great deſire invade
The lady, to obtain this dog ſo nice;
And for it by her nurſe ſhe proffer made,
To the ſly pilgrim, of no little price:
Had ye more wealth than e'er could have allay'd
The thirſty wiſh of female avarice,
So anſwer'd he, 'twould not a ſum make out
Worthy to purchaſe of my dog one foot.

110.

E per moſtrar, che veri i detti foro,
Con la Balia in un canto ſi ritraſſe;
E diſſe al cane, ch' una marca d'oro
A quella donna in corteſia donaſſe.
Scoſſeſi il cane, e videſi il teſoro.
Diſſe Adonio à la Balia, che'l pigliaſſe,
Soggiugnendo, Ti par che prezzo ſia,
Per cui sì bello, ed util cane io dia?

111.

Coſa, qual vogli ſia, non gli domando,
Di ch' io ne torni mai con le man vote;
E quando perle, e quando anella, e quando
Leggiadra veſte, e di gran prezzo ſcuote,
Pur dì a Madonna, che ſia al ſuo comando,
Per oro nò, ch' oro pagar nol puote;
Ma, ſe vuol, ch' una notte ſeco io giaccia,
Abbiaſi il cane, e'l ſuo voler ne faccia.

112.

Così dice, e una gemma allora nata
Le dà, ch'à la padrona l'appreſenti:
Pare à la Balia averne più derrata,
Che di pagar diece ducati, ò venti.
Torna à la donna, e le fa l'ambaſciata:
E la conforta poi, che ſi contenti
D'acquiſtare il bel cane; ch' acquiſtarlo
Per prezzo può, che non ſi perde à darlo.

113.

La bella Argia ſta rittroſetta in prima;
Parte, che la ſua fe rompere non vuole;
Parte, ch' eſſer poſſibile non ſtima
Tutto ciò, che ne ſuonan le parole.
La Balia le ricorda, e rode, e lima,
Che tanto ben di rado avvenir ſuole;
E fe, che l'agio un' altro dì ſi tolſe,
Che'l can veder ſenza tanti occhi volſe.

114.

Queſt' altro comparir, ch' Adonio fece,
Fu la ruina, e del Dottor la morte.
Facea naſcer le doble à diece, à diece,
Filze di perle, e gemme d'ogni ſorte.
Sì, che il ſuperbo cor manſuefece;
Che tanto meno à contraſtar fu forte,
Quanto poi ſeppe, che coſtui, ch' innante
Le fa partito, è'l cavalier ſuo amante.

115.

De la puttana ſua Balia i conforti;
I preghi de l'amante, e la preſenza;
Il veder, che guadagno ſe l'apporti;
Del miſero Dottor la lunga abſenza;
Lo ſperar, ch' alcun mai non lo rapporti,
Fero à i caſti penſier tal violenza,
Ch'ella accettò il bel cane, e per mercede
In braccio, e in preda al ſuo amator ſi diede.

110.

And to prove clear, that he did truth unfold,
He drew the nurſe away with him aſide,
And to the dog ſaid, Here, a mark of gold
In courteſy, for this fair nymph, provide:
The lap-dog ſhook, and forth the piece did hold,
And to the nurſe, Adonio, Take it, cry'd:
Adding, Is there a price, do you believe,
For which this fine and uſeful dog I'd give.

111.

Be what it will, that I of him demand,
With empty hand I never turn away;
And ſometimes pearls, or rings, or veſtments grand,
Beautiful, rich, to me he does convey:
Tell madam, he may be at her command,
But not for gold; no, gold for him can't pay:
But if ſhe 'll let me lay with her one night,
The dog is hers, to uſe as her own right.

112.

So ſaid he, and a juſt-form'd jewel gave,
That to her Lady ſhe might it preſent;
The nurſe now thought ſhe might more treaſure have,
Than debt of twenty ducats would content:
Her miſtreſs now ſhe told her errand brave,
And comforts her with this ſo bleſt event,
To get the lovely dog, ſeeing the coſt
Of getting him, tho' given, was not loſt.

113.

Fair Argia firſt a little wrath aſſum'd,
Partly, becauſe her vow ſhe would not break,
Part, as impoſſible ſhe it preſum'd,
That truth it could be what her nurſe did ſpeak:
The nurſe reminded her, and fretted, fum'd,
That ſuch great luck does rarely offer make,
And made her take another day, with eaſe
To ſee the dog, without ſo many eyes as theſe.

114.

This other viſit, which Adonio made,
The Doctor's death and ruin did prepare;
For each piſtole he twenty now diſplay'd,
Ringlets of pearls, and gems of all ſorts rare:
So her proud heart to melt he did perſuade,
Which the leſs ſtrong was, this attack to bear,
As ſhe now knew, who play'd this party here,
Her former lover was, the cavalier.

115.

The exhortation of the ſtrumpet nurſe,
Her lover's preſence and intreaties ſtrong,
The ſight of ſo much vantage to her purſe,
The miſerable Doctor's abſence long,
The hopes that none would e'er the tale rehearſe,
To her thoughts, chaſte before, did ſo much wrong,
That ſhe accepts the dog, and to repay,
Herſelf into her lover's arms ſhe gives a prey.

116.

Adonio lungamente frutto colſe
De la ſua bella donna; à cui la Fata
Grande amor poſe, e tanto le ne volſe,
Che ſempre ſtar con lei ſi fu obbligata.
Per tutti i ſegni il Sol prima ſi volſe,
Ch' al Giudice licenza foſſe data;
Al fin tornò, ma pien di gran ſoſpetto,
Per quel, che già l'Aſtrologo avea detto.

117.

Fa, giunto ne la patria, il primo volo
A caſa de l'Aſtrologo, e gli chiede,
Se la ſua donna fatto inganno, e dolo,
O pur ſervato gli abbia amore, e fede.
Il ſito figurò colui del polo,
Ed à tutti i pianeti il luogo diede,
Poi riſpoſe; che quel, ch' avea temuto,
Come predetto fu, gli era avvenuto;

118.

Che da doni grandiſſimi corrotta
Data ad altri s'avea la donna in preda.
Queſta al Dottor nel cor fu sì gran botta,
Che lancia, e ſpiedo io vo', che ben le ceda.
Per eſſerne più certo, ne va allotta
Benchè pur troppo à lo indovino creda,
Ov' è la Balia, e la tira da parte,
E per ſaperne il certo uſa grande arte.

119.

Con larghi giri circondando prova
Or quà, or là di ritrovar la traccia:
E da principio nulla ne ritrova,
Con ogni diligenza, che ne faccia;
Ch' ella, che non avea tal coſa nuova,
Stava negando con immobil faccia;
E, come bene inſtrutta, più d'un meſe
Tra il dubbio, e'l certo il ſuo padron ſoſpeſe.

120.

Quanto dovea parergli il dubbio buono,
Se penſava il dolor, ch' avria del certo!
Poi ch' indarno provò con prego, e dono,
Che da la Balia il ver gli foſſe aperto;
Nè toccò taſto, ove ſentiſſe ſuono
Altro che falſo, come uom ben' eſperto
Aſpettò, che diſcordia vi veniſſe,
Ch' ove femmine ſon, ſon liti, e riſſe.

121.

E, come egli aſpettò, così gli avvenne;
Ch' al primo ſdegno, che tra lor poi nacque,
Senza ſuo ricercar la Balia venne
Il tutto à raccontargli, e nulla tacque.
Lungo à dir fora ciò, che'l cor ſoſtenne.
Come la mente coſternata giacque
Del Giudice meſchin; che fu sì oppreſſo,
Che ſtette per uſcir fuor di ſe ſteſſo.

116.

Adonio for long time enjoy'd the fruit
Of his fair nymph; and in ſuch ardent love
Tow'rds him the Fairy ſo her mind did ſuit,
That ever to remain with him ſhe ſtrove.
The ſun thro' all the ſigns firſt made his route,
Before the Judge had licence to remove;
At laſt he comes, fill'd with ſuſpicion great,
For what th' aſtrologer did once relate.

117.

Soon as got home, he inſtantly did flee
To the diviner's houſe, did him demand,
Whether his wife with fraud and treachery
Had acted, or her love and faith maintain'd.
The polar ſyſtem now he did diſplay,
And all the planets in their ſtations plann'd;
Then anſwer'd him, what he ſo much had fear'd,
Had happen'd now, as was before declar'd.

118.

That his wife, wrought upon by preſents great,
Had to another giv'n herſelf a prey:
This to the Doctor was a ſtroke of weight,
Nor lance or ſpear could ſuch ſharp wound convey:
To be more ſure, he hurry'd homeward ſtrait,
Tho' he too much believ'd th' aſtrology,
Where was the nurſe, and her he took apart,
And to make out the truth, he us'd all art.

119.

In compaſs wide he went around to prove,
Now this way, that way, how to find the trace;
But with the utmoſt diligence, he ſtrove,
Could not detect the outſet of the caſe:
For ſhe, who to theſe things was us'd enough,
Denying ſtood, with unembarraſs'd face,
More than a month, as ſh' 'ad inſtructed been,
'Twixt doubt and certainty her maſter did detain.

120.

Whate'er his doubt ſhould make as good appear,
He conſtru'd certain ill, mov'd by his woe;
So when in vain prov'd both his gifts and pray'r,
To work upon the nurſe, the truth to ſhow;
He did not touch, where he no ſound could hear,
Other than falſe, like one who th' art did know,
He reſted, till ſome diſcord might enſue:
Where women are, are ſtrifes and quarrels too.

121.

As he expected, ſo it came about,
At the firſt anger, which betwixt them roſe,
The good nurſe came, without his ſeeking out,
The whole related, all ſhe did diſcloſe;
Far from declaring, what his heart had ſmote,
The mind did, as in conſternation, doze,
Of the poor Judge; who thus oppreſs'd with woe,
Was ready even from himſelf to go.

122.

E ſi diſpoſe al fin da l'ira vinto
Morir; ma prima uccider la ſua moglie;
E che d'ambedue i ſangui un ferro tinto
Levaſſe lei di biaſmo, e ſe di doglie.
Ne la città ſe ne ritorna, ſpinto
Da così furibonde, e cieche voglie.
Indi à la villa un ſuo fidato manda,
E, quanto eſeguir debba, gli comanda.

123.

Comanda al ſervo, ch'à la moglie Argia
Torni à la villa, e in nome ſuo le dica;
Ch' egli è da febbre oppreſſo così ria,
Che di trovarlo vivo avrà fatica;
Sì che ſenza aſpettar più compagnia
Venir debba con lui, s'ella gli è amica.
Verrà; ſa ben, che non farà parola:
E che tra via le ſeghi egli la gola.

124.

A chiamar la padrona andò il famiglio
Per far di lei, quanto il Signor commeſſe;
Dato prima al ſuo cane ella di piglio
Montò à cavallo, ed à cammin ſi meſſe.
L'avea il cane avviſata del periglio;
Ma che d'andar per queſto ella non ſteſſe;
Ch' avea ben diſegnato, e provveduto,
Onde nel gran biſogno avrebbe aiuto.

125.

Levato il ſervo del cammino s'era;
E per diverſe, e ſolitarie ſtrade
A ſtudio capitò sù una riviera,
Che d'Apennino in queſto fiume cade;
Ov' era boſco, e ſelva oſcura, e nera
Lungi da villa, e lungi da cittade.
Gli parve loco tacito, e diſpoſto
Per l'effetto crudel, che gli fu impoſto.

126.

Traſſe la ſpada, e à la padrona diſſe,
Quanto commeſſo il ſuo Signor gli avea,
Sì che chiedeſſe, prima che moriſſe,
Perdono à Dio d'ogni ſua colpa rea.
Non ti ſo dir, com' ella ſi copriſſe:
Quando il ſervo ferirla ſi credea,
Più non la vide, e molto d'ogn' intorno
L'andò cercando, e al fin reſtò con ſcorno.

127.

Torna al padron con gran vergogna, ed onta,
Tutto attonito in faccia, e sbigottito,
E l'inſolito caſo gli racconta,
Ch'egli non ſa, come ſi ſia ſeguito.
Ch'à ſuoi ſervigi abbia la moglie pronta
La Fata Manto, non ſapea il marito;
Che la Balia, onde il reſto avea ſaputo,
Queſto, non ſo perchè, gli avea taciuto.

122.

And overcome with wrath, himſelf apply'd
To die, but firſt would have his wife be ſlain,
And that with both their blood his dagger dy'd,
Would take from her her ſhame, from him his pain;
His furious and blind wiſhes for his guide,
Now to the city he returns again;
One truſty to his villa does depute,
Commanding him, what he ſhould execute.

123.

He tells his man, To Argia my ſpouſe,
Go, to my vill, and in my name relate,
I'm with a fever ſeiz'd, ſo dangerous,
Alive to find me will cauſe hurry great;
To come with you, if love to me ſhe owes,
And that for company ſhe ſhould not wait:
She'll make no words, but come, I do not doubt;
And by the way be ſure you cut her throat.

124.

To call his miſtreſs now the ſervant went,
His maſter's ſtrict commiſſion to obey;
She firſt her fav'rite dog to take intent,
On horſeback mounts, and on they went their way:
The dog o' th' danger gave advertiſement,
But that on this account ſhe need not ſtay:
That well foreſeeing, a deſign was laid,
Whence, in her greateſt need, ſhe ſhould have aid.

125.

The ſervant now does the high road forſake,
By divers ſolitary ways does go;
And by deſign arrives upon a lake,
Which thro' the Ap'nine to this ſtream does flow;
Where woods and foreſts were obſcure and black,
Far from all vills, far from all cities too:
This ſilent place to him ſeem'd well diſpos'd
For the fell act, which on him was impos'd.

126.

He drew his ſword, and to his miſtreſs ſaid,
What was committed by his Lord to him,
That it was fit, before her death, ſhe pray'd
Pardon of God, for ev'ry guilty crime:
I can't tell how ſhe ſecret was convey'd,
When he to ſmite her thought that it was time:
No more he ſees her, tho' he went around
Searching, at length, but mock'd, himſelf he found.

127.

He to his maſter turns, with great diſgrace,
With look aſtoniſh'd, ſmitten with ſurprize,
And informs him of the unuſual caſe,
Which he could not imagine how did riſe:
That his wife at her ſervice ready has
The Fairy Manto, he did not ſurmiſe:
For nurſe, who did the reſt to him unfold,
This, why I know not, had not to him told.

128.

Non ſa, che far; che nè l'oltraggio grave
Vendicato ha, nè le ſue pene ha ſceme,
Quel, ch' era una feſtuca, ora è una trave,
Tanto gli peſa, tanto al cor gli preme.
L'error, che ſapean pochi, or sì aperto ave,
Che ſenza indugio ſi paleſi, teme.
Potea il primo celarſi, ma il ſecondo
Pubblico in breve fia per tutto il mondo.

129.

Conoſce ben, che poi che'l cor fellone
Avea ſcoperto il miſero contra eſſa,
Ella per non tornargli in ſoggezione
D'alcun potente in man ſi ſarà meſſa;
Il qual ſe la terrà con irriſione,
Ed ignominia del marito eſpreſſa;
E forſe anco verrà d'alcuno in mano,
Che ne fia inſieme adultero, e ruffiano.

130.

Sì che, per rimediarvi, in fretta manda
Intorno meſſi, e lettera à cercarne;
Chi in quel loco, chi in queſto ne domanda
Per Lombardia ſenza città laſciarne.
Poi va in perſona, e non ſi laſcia banda,
Ove ò non vada, ò mandivi à ſpiarne:
Nè mai può ritrovar capo, nè via
Di venire à notizia, che ne ſia.

131.

Al fin chiama quel ſervo, à chi fu impoſta
L'opra crudel, che poi non ebbe effetto;
E fa, che lo conduce, ove naſcoſta
Se gli era Argia, ſiccome gli avea detto;
Che forſe in qualche macchia il dì ripoſta,
La notte ſi ripara ad alcun tetto.
Lo guida il ſervo, ove trovar ſi crede
La folta ſelva, e un gran palagio vede.

132.

Fatto avea farſi à la ſua Fata intanto
La bella Argia con ſubito lavoro
D'alabaſtri un palagio per incanto,
Dentro, e di fuor tutto fregiato d'oro.
Nè lingua dir, nè cor penſar può, quanto
Avea beltà di fuor, dentro teſoro.
Quel, che ierſera sì ti parve bello
Del mio Signor, ſaria un tugurio à quello.

133.

Che di panni di razza, e di cortine
Teſſute riccamente, e à varie fogge
Ornate eran le ſtalle, e le cantine,
Non ſale pur, non pur camere, e logge;
Vaſi d'oro, e d'argento ſenza fine,
Gemme cavate, azzurre, e verdi, e rogge;
E formate in gran piatti, e in coppe, e in nappi,
E ſenza fin d'oro, e di ſeta drappi.

128.

What ſhould he do! his injury extream
He ha' n't reveng'd, nor leſſen'd his own pain:
What was a mote before, is now a beam,
So him it loads, ſo much at heart 'tis lain:
The fault few knew, now does ſo open ſeem,
He fears, without delay, 'twill be made plain:
The firſt might be conceal'd; this ſecond ſoon
Thro' the whole world will publickly be known.

129.

Full well he knows, that ſince his heart ſo foul
His wretched ſelf diſcover'd againſt her,
She, not to turn again to his controul,
Herſelf would to ſome potent hand transfer,
Who ſubject, thro' the world, of ridicule,
Would make her huſband, with his ſland'rous jeer;
Or elſe into the hands of one might go,
Who 'd prove adulterer and pander too.

130.

So, this to remedy, does quick command,
To ſearch her, letters, meſſages, about,
That in this place and t' other might demand,
Thro' Lombardy, to leave no city out:
Then goes in perſon, and neglects no land,
But which or he goes to, or ſends a ſcout;
But never could or ſpot or road attain,
Where he intelligence of her could gain.

131.

He calls his man, to whom he did confide
The cruel work, which then had no effect;
Bid him conduct him, where herſelf did hide
Argia, in manner, as he did detect;
As in ſome hedge by day ſhe might abide,
And to ſome houſe, by night, her ſteps direct;
Where he ſuppos'd, the ſervant did him guide,
To find a wood, and a grand palace ſpy'd.

132.

Mean time fair Argia her Fairy made
A palace build her, with laborious haſte,
Of alabaſter, by enchantment lay'd,
The inſide and the out with gold all grac'd.
Heart cannot think, by tongue it can't be ſaid,
Within, without, the richneſs and the taſte:
What, yeſterday, by you ſo fine was thought,
That of my Lord would be to this a cot.

133.

With tapeſtry glowing with grand deſign,
With curtains richly wove in niceſt loom,
The very vaults, the very ſtables ſhine:
Not only halls, the lodges, ev'ry room
Were ſtor'd with gold and ſilver vaſes fine;
Gems hollow'd out, blue, green, and crimſon bloom,
Into great cups, and plates, and baſons made;
And, without end, the cloth of gold 's diſplay'd:

134.

Il Giudice, ſicome io vi dicea,
Venne à queſto palagio à dar di petto;
Quando nè una capanna ſi credea
Di ritrovar, ma ſolo il boſco ſchietto.
Per l'alta maraviglia, che n'avea,
Eſſer ſi credea uſcito d'intelletto.
Non ſapea, ſe foſſe ebro, ò ſe ſognaſſe,
O pur ſe'l cervel ſcemo à volo andaſſe.

135.

Vede innanzi à la porta uno Etiopo
Con naſo, e labri groſſi, e ben gli è avviſo,
Che non vedeſſe mai prima, nè dopo
Un così ſozzo, e diſpiacevol viſo;
Poi di fattezze, qual ſi pinge Eſopo,
D'attriſtar, ſe vi foſſe, il Paradiſo;
Biſunto, e ſporco, e d'abito mendico;
Nè à mezzo ancor di ſua bruttezza io dico.

136.

Anſelmo, che non vede altro, da cui
Poſſa ſaper, di chi la caſa ſia,
A lui s'accoſta, e ne domanda à lui;
Ed ei riſponde: Queſta caſa è mia.
Il Giudice è ben certo, che colui
Lo beffi, e che gli dica la bugia:
Ma con ſcongiuri il Negro ad affermare,
Che ſua è la caſa, e ch' altri non v'ha à fare.

137.

E gli offeriſce, ſe la vuol vedere,
Che dentro vada, e cerchi come voglia;
E, ſe v'ha coſa, che gli ſia in piacere,
O per ſe, ò per gli amici, ſe la toglia.
Diede il cavallo al ſervo ſuo à tenere
Anſelmo, e miſe il piè dentro à la ſoglia;
E per ſale, e per camere condutto
Da baſſo, e d'alto andò mirando il tutto.

138.

La forma, il ſito, il ricco, e bel lavoro
Va contemplando, e l'ornamento regio;
E ſpeſſo dice: Non potria, quant' oro
E ſotto il Sol pagare il loco egregio.
A queſto gli riſponde il brutto Moro;
E dice: E queſto ancor trova il ſuo pregio;
Se non d'oro, ò d'argento, nondimeno
Pagar lo può quel, che vi coſta meno.

139.

E gli fa la medeſima richieſta,
Ch' avea già Adonio à la ſua moglie fatta.
De la brutta domanda, e diſoneſta
Perſona lo ſtimò beſtiale, e matta.
Per tre repulſe, e quattro egli non reſta;
E tanti modi à perſuaderlo adatta,
Sempre offerendo in merito il palagio,
Che fe inchinarlo al ſuo voler malvagio.

134.

The Judge, as now to you I did relate,
As he came on, this ſumptuous palace found,
Where not a ſingle hut he thought to meet,
But a mere foreſt lonely, all around:
The vaſt aſtoniſhment he had, to ſee't,
Made him conceive his judgment was not ſound:
If drunk he were, or dreamt, he knew not right,
Or if his brain now wild had ta'en it's flight.

135.

An Ethiop he ſaw before the door,
With noſe and lips ſo groſs, that well he knew
He never did, in his whole life before,
A face ſo ugly and ſo ſhocking view:
His ſhape was ſuch, as Æſop's picture bore,
He would make Paradiſe a place of rue;
Greaſy and filthy, like a beggar dreſs'd;
Nor half his naſtineſs have I expreſs'd.

136.

Anſelmo, as he ſaw none elſe at hand,
Whence he the owner of this houſe might know,
Accoſted him, and did of him demand;
And he reply'd, This houſe is mine, I trow:
The Judge did this as banter underſtand,
And that a lye he told in ſaying ſo;
But with an oath the negro vow'd, 'twas true,
That 'twas his houſe; none elſe had there to do.

137.

And offers him, if he's inclin'd to ſee,
He may go in and ſearch, his pleaſure uſe;
And if there's any thing might grateful be,
Or to himſelf or friends, to pick and chooſe:
Anſelm his horſe gave to his equerry
To hold, ſo mounts the ſteps, and in he goes,
And thro' the hall, and thro' the chambers led,
From high to low, with wonder all ſurvey'd.

138.

The form, the ſite, work pompous to behold,
He meditates, each princely ornament;
And often ſays, Sure cannot all the gold
Beneath the ſun, this place's price content:
At this the filthy Moor in anſwer told,
And yet for this a price you may invent;
If not of gold or ſilver, ne'ertheleſs
Pay for 't you may, with what will coſt you leſs.

139.

And then he made to him the ſame requeſt,
Adonio to his wife propoſed had;
He at that offer vileſt, filthieſt,
Deem'd him a perſon beaſtly, and quite mad:
For three or four repulſes he 'd not reſt,
But various methods try'd, him to perſuade;
For a reward his palace off'ring ſtill,
Which now inclin'd him to his horrid will.

140.

La moglie Argia, che ſtava appreſſo aſcoſa,
Poichè lo vide nel ſuo error caduto,
Saltò fuora gridando; Ah degna coſa,
Ch'io veggio di Dottor ſaggio tenuto,
Trovato in sì mal'opra e vizioſa:
Penſa, ſe roſſo far ſi debbe, e muto.
O terra, acciò ti ſi gettaſſe dentro,
Perchè allor non t'apriſti inſino al centro?

141.

La donna in ſuo diſcarco, ed in vergogna
D'Anſelmo, il capo gl'intronò di gridi,
Dicendo; Come te punir biſogna
Di quel, che far con sì vil uom ti vidi;
Se per ſeguir quel, che natura agogna,
Me, vinta à preghi del mio amante, uccidi,
Ch'era bello, e gentil; e un dono tale
Mi fe, ch'à quel nulla il palagio vale?

142.

S'io ti parvi eſſer degna d'una morte,
Conoſci, che ne ſei degno di cento;
E bench'in queſto loco io ſia sì forte,
Ch'io poſſa di te fare il mio talento;
Pure io non vo pigliar di peggior ſorte
Altra vendetta del tuo fallimento:
Di par l'avere, e'l dar, marito, poni:
Fa, com'io à te, che tu à me ancor perdoni.

143.

E ſia la pace, e ſia l'accordo fatto,
Ch'ogni paſſato error vada in obblio;
Nè ch'in parole io poſſa mai, nè in atto
Ricordarti il tuo error, nè à me tu il mio.
Al marito ne parve aver buon patto,
Nè dimoſtroſſi al perdonar reſtio.
Così à pace, e concordia ritornaro,
E ſempre poi fu l'uno à l'altro caro.

144.

Così diſſe il Nocchiero; e moſſe à riſo
Rinaldo al fin de la ſua iſtoria un poco;
E diventargli fece à un tratto il viſo
Per onta del Dottor come di foco.
Rinaldo Argia molto lodò, ch'avviſo
Ebbe, d'alzare à quello augello un gioco,
Ch'à la medeſma rete fe caſcallo,
In che cadde ella, ma con minor fallo.

145.

Poi che più in alto il Sole il cammin preſe,
Fe il Paladino apparecchiar la menſa,
Ch'avea la notte il Mantuan corteſe
Proviſta con larghiſſima diſpenſa.
Fugge à ſiniſtra intanto il bel paeſe,
Ed à man deſtra la palude immenſa.
Viene, e fuggeſi Argenta, e'l ſuo girone
Col lito, ove Santerno il capo pone.

140.

Argia his wife, who there hard-by did hide,
Fall'n in ſuch fault when ſhe diſcover'd him,
Leap'd forth: Ah! worthy act, I ſee, ſhe cry'd,
Of doctor deem'd ſo ſage in former time!
Think, if he dumb muſt be, with crimſon dy'd,
Caught in ſuch vicious and deteſted crime!
O earth! that to you he himſelf might heave,
Why to your centre did you then not cleave?

141.

Madam in her diſcharge, and to his ſhame,
Anſelmo's ears did with her cries ſurround:
For you, ſaid ſhe, what judgment muſt we name,
In ſuch vile act, with ſuch vile monſter found,
If me for following of nature's aim,
And yielding to my lover's pray'rs, you'd wound,
Who fine, genteel, a preſent made ſo rare,
To it this palace nothing can compare?

142.

If of one death to you I worthy ſeem,
That you are of a hundred worthy, know:
And tho' I in this place ſo pow'rful am,
That I to you my utmoſt will can do;
Yet will not I, to your ill-fated ſhame,
For your ſad failing, farther vengeance ſhow:
Alike to give and take, Spouſe, let's agree,
As I do you, you alſo pardon me.

143.

Let there be peace, agreement made, in fact,
To caſt paſt errors in oblivion, join,
That I in words may never, or in act,
Upbraid you of your fault, you me of mine:
The huſband ſeem'd to have a good compact,
Nor ſhow'd himſelf this pardon to decline:
So they return to peace, and concord ſhare,
And were hereafter to each other dear.

144.

Thus ſpoke the mariner, and to a ſmile
Rinaldo, at his ſtory's end, let looſe,
Altho' in ſhame his viſage for a while
Like fire, with bluſhes, for the Doctor, glows:
Rinaldo Argia greatly prais'd, whoſe guile
To catch her bird had ſuch a pit-fall choſe,
That in the ſelf-ſame net he ſhould be caught,
In which ſhe fell, altho' with ſmaller fault.

145.

When the ſun made his way to greater height,
The Paladin bid them the cloth prepare,
The courteous Mantuan had, over-night,
Proviſions put on board in copious ſhare;
Now the fine country on their left took flight,
And on the right to th' marſh immenſe they bear:
Argenta flys them with its ſpacious round,
And, on the ſhore, they cape Santerno found.

146.

Allora la Baſtia credo non v'era,
Di che non troppo ſi vantar Spagnuoli
D'avervi sù tenuta la bandiera;
Ma più da pianger n'hanno i Romagnuoli,
E quindi à filo à la dritta riviera
Cacciano il legno, e fan parer, che voli.
Lo volgon poi per una foſſa morta,
Ch'à mezzo dì preſſo Ravenna il porta.

147.

Benchè Rinaldo con pochi danari
Foſſe ſovente; pur n'avea sì allora,
Che corteſia ne fece à marinari
Prima che li laſciaſſe à la buon'ora.
Quindi mutando beſtie, e cavallari
A Rimino paſsò la ſera ancora;
Nè in Monteſiore aſpetta il mattutino,
E quaſi à par col Sol giunge in Urbino.

148.

Quivi non era Federico allora,
Nè Eliſabetta, nè'l buon Guido v'era,
Nè Franceſco Maria, nè Leonora,
Che con corteſe forza, e non altera
Aveſſe aſtretto à far ſeco dimora
Sì famoſo guerrier più d'una ſera;
Come fer già molti anni, ed oggi fanno
A donne, e à cavalier, che di là vanno.

149.

Poi che quivi à la briglia alcun nol prende,
Smonta Rinaldo à Cagli à la via dritta,
Pel monte, che'l Metauro, ò il Gauno fende,
Paſſa Apennino, e più non l'ha à man ritta;
Paſſa gli Ombri, e gli Etruſci, e à Roma ſcende;
Da Roma à Oſtia; e quindi ſi tragitta
Per mare à la cittade, à cui commiſe
Il pietoſo figliuol l'oſſa d'Anchiſe.

150.

Muta ivi legno, e verſo l'iſoletta
Di Lipaduſa, fa ratto levarſi;
Quella, che fu da i combattenti eletta,
Ed ove già ſtati erano à trovarſi.
Inſta Rinaldo, ed i nocchieri affretta,
Ch'à vela, e à remi fan ciò, che può farſi:
Ma i venti avverſi, e per lui mal gagliardi
Lo fecer (ma di poco) arrivar tardi.

151.

Giunſe, ch'à punto il Principe d'Anglante
Fatta avea l'util'opra, e glorioſa;
Avea Gradaſſo ucciſo, ed Agramante,
Ma con dura vittoria, e ſanguinoſa.
Morto n'era il figliuol di Monodante;
E di grave percoſſa, e perigliosa
Stava Olivier languendo in sù l'arena;
E del piè guaſto avea martire, e pena.

146.

As I believe, there Baſtia was not then,
Of which the Spaniard not too much can boaſt,
That on it they their ſtandard did maintain:
But moſt, Romagnians might lament it loſt:
Thence in a line, the river ſtrait to gain,
They drive their bark, as if they wings could boaſt:
After, they ſteer along the ſtanding lake,
And, by mid-day, near to Ravenna make.

147.

With little money tho' Rinaldo went
Moſt uſually, ſufficient had he now,
With courteſy, the ſailors to preſent,
Before he left them, with his kind adieu:
Changing his horſe, and his accoutrement,
Before 'twas night, he Rimini paſs'd thro':
Nor in Montflora would till morn remain,
But by ſun-riſing did Urbino gain.

148.

At that time, bounteous Fred'ric was not here,
Nor here good Guido, Iſabel abide,
Nor Frances Mary, Leonora fair,
Who, with a courteous force, devoid of pride,
Would have conſtrain'd, with her to tarry there,
This famous warrior, ſome nights to reſide:
As many years they did, and now they do,
To Ladies and to knights, who this way go.

149.

As none was there his bridle to receive,
At Cagli in his way he did alight,
By th' mount, which does Metaur and Gauno cleave,
Paſs'd th' Apennine, nor land has on his right,
Thro' Humbria, Tuſc'ny, did to Rome arrive,
From Rome to Oſtia; on a bark does light,
And to that city voyages, where down
Were lay'd Anchiſes bones, by his religious ſon.

150.

Here chang'd his bark, and tow'rds the iſland goes
Of Lipaduſe, with expedition great:
The which had by the combatants been choſe,
And where they now were by agreement met:
Rinald impatience to the ſailors ſhows,
To ply their oars, and all their ſails to ſet:
But adverſe winds, 'gainſt him too ſtrong did blow,
Made his arrival prove a little ſlow.

151.

He came juſt when the hero of Anglant
Such glorious, and ſuch uſeful work had done;
Had both Gradaſſo ſlain, and Agramant;
But hard and bloody was the conqueſt won:
For dead was the brave ſon of Monodant;
And, with a dangerous concuſſion,
Olivier languid on the ſtrand was lain,
With his foot broke, in torment and in pain.

152.

Tener non potè il Conte aſciutto il viſo,
Quando abbracciò Rinaldo, e che narrolli,
Che gli era ſtato Brandimarte ucciſo,
Che tanta fede, e tanto amor portolli.
Nè men Rinaldo, quando sì diviſo
Vide il capo à l'amico, ebbe occhi molli:
Poi quindi ad abbracciar ſi fu condotto
Olivier, che ſedea col piede rotto.

153.

La conſolazion, che ſeppe, tutta
Diè lor, benchè per ſe tor non la poſſa;
Che giunto ſi vedea quivi à le frutta,
Anzi poi che la menſa era rimoſſa.
Andaro i ſervi à la città diſtrutta;
E di Gradaſſo, e d' Agramante l'oſſa
Ne le ruine aſcoſer di Biſerta.
E quivi divulgar la coſa certa.

154.

De la vittoria, ch'avea avuto Orlando,
S'allegrò Aſtolfo, e Sanſonetto molto;
Non sì però, come avrian fatto, quando
Non foſſe à Brandimarte il lume tolto.
Sentir lui morto, il gaudio va ſcemando
Sì, che non ponno aſſerenare il volto.
Or chi ſarà di lor, ch'annunzio voglia
A Fiordiligi dar di sì gran doglia?

155.

La notte, che preceſſe à queſto giorno,
Fiordiligi ſognò, che quella veſta,
Che per mandarne Brandimarte adorno,
Avea trapunta, e di ſua man conteſta;
Vedea per mezzo ſparſa d'ogn'intorno
Di gocce roſſe, à guiſa di tempeſta.
Parea, che di ſua man così l'aveſſe
Ricamata ella, e poi ſe ne doleſſe.

156.

E parea dir: Pur hammi il Signor mio
Commeſſo, ch'io la faccia tutta nera.
Or perchè dunque ricamata holl'io
Contra ſua voglia in sì ſtrana maniera?
Di queſto ſogno ſe giudicio rio;
Poi la novella giunſe quella ſera.
Ma tanto Aſtolfo aſcoſa gliela tenne
Ch'à lei con Sanſonetto ſe ne venne.

157.

Toſto ch'entraro, e ch'ella loro il viſo
Vide di gaudio in tal vittoria privo;
Senz'altro annunzio ſa, ſenz'altro avviſo,
Che Brandimarte ſuo non è più vivo.
Di ciò le reſta il cor così conquiſo,
E così gli occhi hanno la luce à ſchivo,
E così ogn'altro ſenſo ſe le ſerra,
Che, come morta, andar ſi laſcia in terra.

152.

The Count could not his viſage dry retain,
When he embrac'd Rinald, and told his woe,
How his dear Brandimarte there was ſlain,
Who ſo much love and faith us'd him to ſhow:
Nor leſs Rinaldo, when he cleft in twain
Saw his friend's head, ſuffer'd his tears to flow.
Then that they might embrace, him thence he took
To Olivier, ſitting with foot ſo broke.

153.

All conſolation, that he could exert,
He gave to them, but for himſelf took none:
For there he ſaw, he came to the deſert,
Or rather when the table's ſelf was gone:
To the ſpoil'd city ſervants now revert,
Gradaſſo's, Agramante's bodies ſoon
They in the ruins of Biſerta laid,
And thence the certain news about was ſpread.

154.

For the brave conqueſt, by Orlando won,
Much joy Aſtolfo, Sanſonetto had;
But not of ſuch ſort, as they would have ſhown,
If their brave Brandimart had not been dead:
His death leſſen'd their joy, when thought upon,
So that their looks could not ſerene be made:
Which of them now would with the meſſage go,
To Flordilege convey ſuch diſmal woe?

155.

The night preceding this ſo fatal day,
Flordilege had a dream, that the ſame coat,
Which, to ſend Brandimart, ſhe had made gay,
With knots had mark'd, and with her own hand
She ſaw quite thorough ſprinkled ev'ry way, [wrought,
As in a ſtorm, with many a crimſon ſpot;
With her own hand ſhe had, as ſhe conceiv'd,
Adorn'd it thus, and after for it griev'd.

156.

She thought ſhe ſaid; My Lord you order'd me,
That I ſhould make your dreſs all over black;
Why, 'gainſt your will, theſe ſpots of embroid'ry,
Therefore in ſuch ſtrange manner did I make?
Of omen ill ſhe judg'd this dream to be,
The fatal news that evening came back:
But it awhile, Aſtolfo to ſecrete,
To come with him did Sanſonetto get.

157.

When they came in, and ſhe their looks did view,
For ſuch great victory, of joy depriv'd:
Without more meſſage or advice, ſhe knew,
That her dear Brandimart no longer liv'd:
This in ſuch way her ſpirits overthrew,
So painful to her eyes the light arriv'd,
And ſo from her all other ſenſe was fled,
She ſunk to earth, juſt like a body dead.

158.

Al tornar de lo ſpirto, ella à le chiome
Caccia la mano; ed à le belle gote,
Indarno ripetendo il caro nome,
Fa danno ed onta, più che far lor puote;
Straccia i capelli, e ſparge; e grida, come
Donna talor, che'l Demon rio percote;
O come s'ode, che già à ſuon di corno
Menade corſe, ed aggiroſſi intorno.

159.

Or queſto, or quel pregando va, che porto
Le ſia un coltel, sì che nel cor ſi fera,
Or correa vuol là, dove il legno in porto
De i duo Signor defunti arrivato era;
E de l'uno e de l'altro così morto
Far crudo ſtrazio, e vendetta acra e fiera:
Or vuol paſſare il mare, e cercar tanto,
Che poſſa al ſuo Signor morire à canto.

160.

Deh, perchè Brandimarte ti laſciai
Senza me andar à tanta impreſa? diſſe;
Vedendoti partir, non fu più mai,
Che Fiordiligi tua non ti ſeguiſſe.
T'avrei giovato, s'io veniva, aſſai,
Ch'avrei tenute in te le luci fiſſe;
E ſe Gradaſſo aveſſi dietro avuto,
Con un ſol grido t'avrei dato aiuto.

161.

O forſe eſſer potrei ſtata sì preſta,
Ch'entrando in mezzo, il colpo t'avrei tolto;
Fatto ſcudo t'avrei con la mia teſta;
Che morendo io, non era il danno molto.
Ogni modo io morrò; nè fia di queſta
Dolente morte alcun profitto colto;
Che, quando io foſſi morta in tua difeſa,
Non potrei meglio aver la vita ſpeſa.

162.

Se pur ad aiutarti i duri fati
Aveſſi avuti, e tutto il cielo avverſo;
Gli ultimi baci almeno io t'avrei dati;
Almen t'avrei di pianto il viſo aſperſo;
E prima, che con gli Angeli beati
Foſſe lo ſpirto al ſuo Fattor converſo,
Detto gli avrei: Va in pace, e là m'aſpetta,
Ch'ovunque ſei, ſon per ſeguirti in fretta.

163.

E queſto, Brandimarte, è queſto il Regno,
Di che pigliar lo ſcettro ora dovevi?
Or così teco à Dammogire io vegno?
Così nel Real ſeggio mi ricevi?
Ah Fortuna crudel, quanto diſegno
Mi rompi, oh che ſperanza oggi mi levi.
Deh, che ceſſo io, poi c'ho perduto queſto
Tanto mio ben, ch'io non perdo anco il reſto?

158.

When ſpirits did return, into her hair
She plung'd her hands, and in her lovely cheek;
In vain repeating ſtill his name ſo dear,
All hurt and miſchief to herſelf did make,
She ſcream'd, and her torn locks caſt into air,
As woman, whom the horrid fiend does ſhake:
Or juſt as when ſhe hears the horn's ſhrill ſound,
Bacchus's prieſteſs runs, and wheels around.

159.

Now one and t'other ſhe perſu'd, and pray'd
They'd bring a knife, that ſhe her heart might pierce:
Now runs to th' port, where was the veſſel lay'd,
Which of each King defunct had brought the coarſe:
And both of them would tear to bits, tho' dead,
To take of them her vengeance ſharp and fierce:
Now ſhe would paſs the ſea, that ſhe might try,
If ſhe could find her Lord, and near him dye.

160.

Why Brandimart, ſaid ſhe, did I permit
You to ſuch enterprize without me go?
Seeing you go, nothing could be more fit,
Than that your Flordilege ſhould follow too:
Well for your help my coming would have hit,
For I'd have kept my eyes ſtill fix'd on you:
And if Gradaſſo had behind you play'd,
With one ſole cry I ſhould have giv'n you aid.

161.

Or elſe perhaps I might have us'd ſuch ſpeed,
Ruſhing betwixt you, to take off the blow,
For yours have made a ſhield of my own head,
As dying I ſhould not have caus'd much woe.
By all means I ſhould dye, nor would proceed,
From my poor death, leaſt profit to the foe;
For if I had been dead in your defence,
My life could not be ſold at more expence.

162.

But if the fates ſevere me, you to aid,
Would not have ſuffer'd, and all heav'n averſe,
The laſt ſalute at leaſt I might have paid,
My tears at leaſt on your dead face aſperſe;
And ere to Angels bleſt your ſoul was fled,
For ever with your Maker to converſe,
I, go in peace, might ſay, there me expect;
For whereſoe'er you are, I'll follow you direct.

163.

Is this, my Brandimart! the kingdom great,
Of which the ſceptre I was now to ſway?
At Dammogir thus with you do I meet?
Thus is it to your throne you me convey?
What vaſt deſigns you've broke, O cruel fate!
Alaſs! from me what hopes you've ta'en away!
Why do I ſtop, ſince all my good is gone,
All loſt, but that the reſt away be thrown?

164.

Queſto, ed altro dicendo, in lei riſorſe
Il furor con tanto impeto, e la rabbia,
Ch'à ſtracciare il bel crin di nuovo corſe;
Come il bel crin tutta la colpa n'abbia.
Le mani inſieme ſi percoſſe, e morſe;
Nel ſen ſi cacciò l'ugne, e ne le labbia,
Ma torno à Orlando, ed à'compagni intanto,
Ch'ella ſi ſtrugge, e ſi conſuma in pianto.

165.

Orlando col cognato, che non poco
Biſogno avea di medico, e di cura;
Ed altrettanto, perchè in degno loco
Aveſſe Brandimarte ſepoltura;
Verſo il monte ne va, che fa col foco
Chiara la notte, e il dì di fumo oſcura.
Hanno propizio il vento, e à deſtra mano
Non è quel lito lor molto lontano.

166.

Con freſco vento, ch'in favor veniva,
Sciolſer la fune al declinar del giorno,
Moſtrando lor la taciturna Diva
La dritta via col luminoſo corno;
E ſorſer l'altro dì ſopra la riva,
Ch'amena giace ad Agrigento intorno;
Quivi Orlando ordinò per l'altra ſera
Ciò, ch'à funeral pompa biſogno era.

167.

Poi che l'ordine ſuo vide eſeguito,
Eſſendo omai del Sole il lume ſpento,
Fra molta nobiltà, ch'era à l'invito
De luoghi intorno corſa in Agrigento;
D'acceſi torchi tutto ardendo il lito,
E di grida ſonando, e di lamento,
Tornò Orlando, ove il corpo fu laſciato,
Che vivo, e morto avea con fede amato.

168.

Quivi Bardin di ſomma d'anni grave
Stava piangendo à la bara funebre,
Che pel gran pianto, ch'avea fatto in nave,
Dovria gli occhi aver pianti, e le palpebre;
Chiamando il ciel crudel, le ſtelle prave
Ruggia come un leon, ch'abbia la febbre.
Le mani erano intanto empie, e ribelle
A i crin canuti, e à la rugoſa pelle.

169.

Levoſſi al ritornar del Paladino
Maggior il grido, e raddoppioſſi il pianto,
Orlando fatto al corpo più vicino,
Senza parlar ſtette à mirarlo alquanto,
Pallido, come colto al mattutino
E da ſera il liguſtro, ò il molle acanto;
E dopo un gran ſoſpir, tenendo fiſſe
Sempre le luci in lui, così gli diſſe.

164.

While ſuch like words ſhe utter'd, ſhe retook
Her fury with ſuch force, and mad deſpair,
She ran anew her lovely hair to pluck,
As if the fault was in her lovely hair:
Her hands together ſhe both bit and ſtruck,
And with her nails her breaſt and lips did tear:
But turn I to Orland, and's Company,
While ſhe conſumes and racks herſelf in miſery.

165.

Orlando, with his kinſman, who great need
Of a phyſician had, to work his cure,
And that a worthy place might be decreed,
As well for Brandimarte's ſepulture, [made
Goes tow'rds the mount, where bright with fire is
The night, and with the ſmoke the day obſcure:
A proſp'rous wind they have: on the right-hand
But little diſtant from them is that ſtrand.

166.

With a briſk gale, which in their favour blows,
They loos'd their cable at decline of day:
Of night the ſilent Goddeſs to them ſhews
With her horn luminous their ready way;
And the next day they on that river roſe,
Which pleaſant does round Agrigento lay:
For the next night Orlando here decreed
All for the fun'ral pomp, that there was need.

167.

Soon as perform'd, he ſaw, his orders were,
The luſtre of the ſun now being ſpent,
'Mongſt nobles many, who invited were
From places near, and came to Agrigent,
(With lighted torches all the coaſt did glare,
With cries reſounding, as they did lament)
Orland return'd, where was the body lay'd,
Which he, with truth, both living lov'd, and dead.

168.

Here Bardin ſtood, with weight of years brought low,
Inceſſant moaning, by the fun'ral bier:
And in the ſhip had pour'd forth ſuch a flow,
No more could eye, or eyelid, yield a tear.
On heav'n, on fatal ſtars, he vents his woe:
So roars the lion, who does anguiſh bear:
His hands, rebellious to their maſter, tear
His ſkin, and pluck his venerable hair.

169.

The Paladin return'd, to greater height
Their voice they rais'd, and double grief diſplay'd:
Orlando now, the corpſe brought near to ſight,
In ſolemn ſilence for a while ſurvey'd,
Pale as the cotton-flow'r, or privet white,
Cropt in the morning, in the eve decay'd:
O'er his dear friend, never withdrawn his eye,
Thus ſpoke, firſt uttering a doleful ſigh.

170.

O forte, O caro, O mio fedel compagno,
Che quì ſei morto, e ſo che vivi in cielo,
E d'una vita t'hai fatto guadagno,
Che non ti può mai tor caldo, nè gelo;
Perdonami, ſe ben vedi, ch'io piagno;
Perchè d'eſſer rimaſo mi querelo,
E ch'à tanta letizia io non ſon teco,
Non già, perchè quà giù tu non ſia meco.

171.

Solo ſenza te ſon, nè coſa in terra
Senza te poſſo aver più, che mi piaccia.
Se teco era in tempeſta, e teco in guerra,
Perchè non anco in ozio, ed in bonaccia?
Ben grande è'l mio fallir, poi che mi ſerra
Di queſto fango uſcir per la tua traccia.
Se ne gli affanni teco fui, perch'ora
Non ſono à parte del guadagno ancora?

172.

Tu guadagnato, e perdita ho fatto io;
Sol tu à l'acquiſto. io non ſolo al danno.
Partecipe fatto è del dolor mio
L'Italia, il Regno Franco, e l'Alemanno.
O quanto, quanto il mio Signore, e zio,
O quanto i Paladin da doler s'hanno,
Quanto l'Imperio, e la Criſtiana Chieſa
Che perduto han la ſua maggior difeſa.

173.

O quanto ſi torrà per la tua morte
Di terrore à nimici, e di ſpavento;
O quanto Pagania ſarà più forte,
Quanto animo n'avrà, quanto ardimento.
O come ſtar ne dee la tua conſorte:
Sin quì ne veggo il pianto, e'l grido ſento:
So, che m'accuſa, e forſe odio mi porta,
Che per me teco ogni ſua ſpeme è morta.

174.

Ma, Fiordiligi, almen reſti un conforto
A noi, che ſiam di Brandimarte privi,
Ch'invidiar lui con tanta gloria morto
Denno tutti i guerrier, ch'oggi ſon vivi.
Quei Deci, e quel nel Roman foro abſorto.
Quel sì lodato Codro da gli Argivi.
Non con più altrui profitto, e più ſuo onore
A morte ſi donar, del tuo Signore.

175.

Queſte parole, ed altre dicea Orlando.
Intanto i bigi, i bianchi, i neri frati,
E tutti gli altri Cherci ſeguitando
Andavan con lungo ordine accoppiati,
Per l'alma del defunto, Dio pregando,
Che li donaſſe requie tra beati.
Lumi innanzi, e per mezzo, e d'ogn'intorno
Mutata aver parean la notte in giorno.

170.

O brave! O faithful! O companion dear!
Whoſe body's dead, whoſe ſoul in heav'n does dwell:
Thou, for frail life, haſt made exchange ſo rare,
Or cold, or heat, unliable to feel:
Pardon me, whilſt you ſee my ſad deſpair,
And, that I ſtay behind you, thus bewail:
'Tis, not to ſhare your joy, extorts my pain;
Not, that you do not with me here remain.

171.

Of Thee depriv'd, thus wretched and forlorn!
No worldly object now my mind can pleaſe:
Why, as we've jointly war and tempeſt borne,
Am I disjoin'd in happineſs and peace?
By earthly bonds confin'd, I juſtly mourn,
That I your heav'nly footſteps cannot trace.
As we diſtreſſes have been wont to bear,
Why in your 'vantage have I not a ſhare?

172.

'Vantage indeed you have: what loſs have I?
You gain alone: not I alone have loſt:
Participant in my anxiety
Are the Italian, French, and German hoſt.
How much, my Lord! Kinſman! rever'd by me,
Each Paladin laments his wiſhes croſt!
How does the Chriſtian Church and Empire moan
The Mighty fall'n, their ſtrongeſt bulwark gone?

173.

Oh! how much fear and dread is ta'en away
From our fierce foe, by your important death?
Oh! how will Paganiſm its pow'r diſplay!
Exert the utmoſt boldneſs which ſhe hath!
How ſtands your widow'd ſpouſe in ſad diſmay!
Methinks I hear her groans and plaintive breath:
Perhaps ſhe bears me hate, and may upbraid
Me, that, by me, her ev'ry hope is dead.

174.

One comfort, Flordilege! does yet remain
To us, who are of Brandimart depriv'd:
Envy'd ſhall be his death's immortal gain
By ev'ry warrior, whoſe great name ſurviv'd:
By th' Decii, and, whom th' gulph clos'd o'er again,
By Codrus, who for Athens death receiv'd:
None with more honour caſt their life away
To glorious death, than your Great Lord to day.

175.

Such words as theſe, and more, Orlando ſpoke.
Mean while the various Friars, black, white, grey,
And Choriſters their different ranges took,
In order, two by two, purſu'd their way:
Now, for the Soul departed, heav'n invoke,
And, for its Requiem 'mongſt the Bleſſed, pray.
The num'rous torches, with ſurrounding light,
Seem'd into mid-day to exchange the night.

176.

Levan la bara, ed à portarla foro
Meſſi à vicenda Conti, e Cavalieri.
Purpurea ſeta la copria, che d'oro
E di gran perle avea compaſſi altieri.
Di non men bello, e ſignoril lavoro
Avean gemmati, e ſplendidi origlieri;
E giacea quivi il Cavalier con veſta
Di color pare, e d'un lavor conteſta.

177.

Trecento à gli altri eran paſſati innanti,
De' più poveri tolti de la Terra,
Parimente veſtiti tutti quanti
Di panni negri, e lunghi ſin'à terra.
Cento paggi ſeguian ſopra altrettanti
Groſſi cavalli, e tutti buoni à guerra;
E i cavalli co i paggi ivano, il ſuolo
Radendo col lor abito di duolo.

178.

Molte bandiere innanzi, e molte dietro,
Che di diverſe inſegne eran dipinte;
Spiegate accompagnavano il feretro;
Le quai già tolſe à mille ſchiere vinte,
E guadagnate à Ceſare, ed à Pietro
Avean le forze, ch'or giaceano eſtinte.
Scudi v'erano molti, che di degni
Guerrieri, à chi fur tolti, aveano i ſegni.

179.

Venian cento, e cent'altri à diverſi uſi
De l'eſequie ordinati, ed avean queſti,
Come anco il reſto, acceſi torchi: e chiuſi,
Più che veſtiti, eran di nere veſti.
Poi ſeguia Orlando, e ador ador ſuffuſi
Di lagrime avea gli occhi roſſi, e meſti:
Nè più lieto di lui Rinaldo venne:
Il piè Olivier, che rotto avea, ritenne.

180.

Lungo ſarà, s'io vi vo'dire in verſi
Le cerimonie, e raccontarvi tutti
I diſpenſati manti oſcuri, e perſi,
Gli acceſi torchi, che vi furon ſtrutti.
Quindi à la Chieſa Cattedral converſi,
Dovunque andar, non laſciaro occhi aſciutti;
Sì bel, sì buon, sì giovine à pietade
Moſſe ogni ſeſſo, ogni ordine, ogni etade.

181.

Fu poſto in chieſa; e poi che da le donne
Di lagrime, e di pianti inutil'opra;
E che da i Sacerdoti ebbe Eleiſonne,
E gli altri detti ſanti avuto ſopra;
In un'arca il ſerbar sù due colonne;
E quella vuole Orlando, che ſi copra
Di ricco drappo d'or, ſin che ripoſto
In un ſepolcro ſia di maggior coſto.

176.

Now they lift up the bier: to move it on,
By turns, the Counts, and cavaliers, appear'd:
With gold the purple velvet cov'ring ſhone;
With oriental pearls ſuperbly glar'd:
The lordly cuſhions with ſuch ſkill were done,
With brighteſt gems they equal glory ſhar'd.
Here lay the cavalier; and his rich veſt
The ſame in colour, the ſame art confeſt.

177.

Three hundred in proceſſion walk'd before,
Of circumſtance moſt low, and abject birth:
Of ſable cloth a Uniform they wore,
Suited in length, to drag upon the earth:
Next theſe came on an hundred pages more,
On war-horſes highly approv'd in worth:
Pages and horſes ſilently and ſlow
Move: on the ground they trail their dreſs of woe.

178.

Numbers of banners, round, before, behind,
Which various enſigns, various colours ſtain,
Attendant on the bier, flew in the wind,
Which from a thouſand vanquiſh'd troops were ta'en;
Whoſe forces, now broke, or extinct, conjoin'd
To Cæſar and St. Peter brought vaſt gain:
Of ſhields a plunder'd multitude was there,
Which, of the conquer'd warriors, names declare.

179.

Hundreds and hundreds, in their diff'rent ſphere,
To do the deſtin'd rites themſelves addreſt
With lighted flambeaux, and invelop'd were
Rather, than in their ſable garments dreſt.
Slowly and ſole Orlando does appear,
Whoſe tears, whoſe redden'd eyes, his grief expreſt:
Next, overcaſt with gloom, Rinaldo came:
Olivier abſent; who, by fractur'd limb, was lame.

180.

Tedious 'twould be to recognize in verſe
The num'rous ceremonies practis'd there;
The various garments giv'n, black, grey, rehearſe;
The torches, which in ſtructure grand did glare.
To the cathedral now moves on the hearſe,
And, where it paſſes, no eye dry from tear.
So young, ſo good, ſo beautiful, impreſt
A multiform concern in ev'ry breaſt.

181.

The body in the church is plac'd: and now
The uſeleſs work of plaints and tears is o'er,
The ſacerdotal Eleïſon too,
And holy offices ſaid many more.
In manner as Orlando bade them do,
The coffin to preſerve, two columns bore.
Of rich gold cloth a covering was laid,
Until a ſepulchre of greater coſt were made.

182.

Orlando di Sicilia non ſi parte,
Che manda à trovar porfidi, e alabaſtri.
Fece fare il diſegno, e di quell'arte
Inarrar con gran premio i miglior maſtri.
Fe le laſtre, venendo in queſta parte,
Poi drizzar Fiordiligi, e i gran pilaſtri;
Che quivi, eſſendo Orlando già partito,
Si fe portar da l'Africano lito.

183.

E vedendo le lagrime indefeſſe,
Ed oſtinati à uſcir ſempre i ſoſpiri;
Nè per far ſempre dir uffici, e meſſe,
Mai ſatisfar potendo à'ſuoi diſiri;
Di non partirſi quindi in cor ſi meſſe,
Fin che del corpo l'anima non ſpiri:
E nel ſepolcro fe fare una cella,
Ē vi ſi chiuſe, e fe ſua vita in quella.

184.

Oltre che meſſi, e lettere le mande,
Vi va in perſona Orlando per levarla:
Se viene in Francia, con penſion ben grande
Compagna vuol di Galerana farla.
Quando tornare al padre anco domande,
Sin'à la Lizza vuol accompagnarla.
Edificar le vuole un monaſtero,
Quando ſervire à Dio faccia penſiero.

185.

Stava ella nel ſepolcro; e quivi attrita
Da penitenza, orando giorno, e notte,
Non durò lunga età, che di ſua vita
Da la Parca le fur le fila rotte.
Già fatto avean da l'iſola partita,
Ove i Ciclopi avean l'antiche grotte.
I tre guerrier di Francia, afflitti, e meſti,
Che'l quarto lor compagno addietro reſti.

186.

Non volean ſenza medico levarſi,
Che d'Olivier s'aveſſe à pigliar cura;
La qual, perchè à principio mal pigliarſi
Potè, fatt'era faticoſa, e dura;
E quello udiano in modo lamentarſi,
Che del ſuo caſo avean tutti paura.
Tra lor di ciò parlando, al nocchier nacque
Un penſiero, e lo diſſe, e à tutti piacque.

187.

Diſſe, ch'era di là poco lontano
In un ſolingo ſcoglio uno Eremita,
A cui ricorſo mai non s'era in vano,
O foſſe per conſiglio, ò per aita,
E facea alcun'effetto ſoprumano,
Dar lume à ciechi, e tornar morti à vita,
Fermare il vento ad un ſegno di Croce,
E far tranquillo il mar, quando è più atroce.

182.

From Sicily Orlando won't depart,
'Till alabaſter, porphyry, obtain'd:
Then made deſigns moſt elegant with art,
By great rewards, by greateſt maſters plan'd.
The roof Flordilige, coming to that part,
Caus'd to be rais'd upon pilaſters grand:
For thither ſhe, Orlando here no more,
Herſelf tranſported had from Afric's ſhore.

183.

When finding tears inceſſantly did flow,
And ſighs obdurate iſſue from her breaſt,
That ſacred pray'rs could not relieve her woe,
Maſſes repeated give her ſorrows reſt;
From this ſad ſpot reſolv'd never to go,
Until her ſoul her body diſpoſſeſt;
In the dark ſepulchre ſhe made a cell,
Shut up for life, determin'd there to dwell.

184.

Beſides his letters, and his embaſſies,
Her to remove, himſelf Orlando went;
He promis'd her, in France, great Salaries,
And her to Gal'ran, as a friend, preſent.
If to her father ſhe a journey tries,
To be her guide to Lizza he's content;
Or build a monaſtry for her abode,
If ſhe's reſolv'd to dedicate her life to God.

185.

She in the ſepulchre remain'd forlorn,
Waſted by pray'r and penance night and day;
In a ſhort interval her life was worn:
The fatal ſiſters broke the thread away.
Now the three warriors from the iſle return,
Where erſt the Cyclops in their grot bore ſway.
To France they go, and in affliction grieve
Their fourth companion to behind them leave.

186.

They a phyſician, ere they go, provide,
Of Olivier to undertake the cure;
The which, perhaps by evil methods try'd,
Was now become more painful, and leſs ſure;
And as they heard, that he with anguiſh ſigh'd,
Dreaded that his relief was not ſecure.
Speaking of this, a thought the pilot mov'd,
Which, when he told them, greatly all approv'd.

187.

Not far from hence, ſaid he, there does remain
A Hermit in a ſolitary cliff,
To whom none ever have recourſe in vain,
Such pow'rful aid and counſel he can give:
And does to more than human acts attain,
Make the blind ſee, the dead again to live:
With a croſs, awful ſign! can ſtop the wind,
Keep the tempeſtuous ſea, in calm confin'd.

188.

E che non denno dubitare, andando
A ritrovar quell' uomo à Dio sì caro,
Che lor non renda Olivier sano, quando,
Fatto ha di sua virtù segno più chiaro.
Questo consiglio sì piacque ad Orlando,
Che verso il santo loco si drizzaro:
Nè mai piegando dal cammin la prora
Vider lo scoglio al sorger de l' Aurora.

189.

Scorgendo il legno uomini in acqua dotti,
Sicuramente s'accostaro à quello:
Quivi aiutando servi, e galeotti,
Declinaro il Marchese nel battello,
E per le spumose onde fur condotti
Nel duro scoglio, ed indi al santo ostello;
Al santo ostello, à quel vecchio medesmo,
Per le cui mani ebbe Ruggier battesmo.

190.

Il servo del Signor del Paradiso
Raccolse Orlando, ed i compagni suoi;
E benedilli con giocondo viso,
E de' lor casi dimandolli poi;
Benchè di lor venuta avuto avviso
Avesse prima da i celesti Eroi.
Orlando gli rispose, esser venuto
Per ritrovare al suo cognato aiuto:

191.

Ch'era, pugnando per la Fe di Cristo,
A periglioso termine ridutto.
Levogli il Santo ogni sospetto tristo,
E gli promise di sanarlo in tutto.
Nè d'unguento trovandosi provisto,
Nè d'altra umana medicina instrutto,
Andò à la Chiesa, ed orò al Salvatore,
Et indi uscì con gran baldanza fuore.

192.

E in nome de le eterne tre Persone,
Padre, e Figliuolo, e Spirto Santo, diede
Ad Olivier la sua benedizione.
O virtù, che dà Cristo à chi gli crede!
Cacciò dal Cavaliero ogni passione;
E ritornogli à sanitade il piede,
Più fermo, e più espedito, che mai fosse;
E presente Sobrino à ciò trovosse.

193.

Giunto Sobrin de le sue piaghe à tanto,
Che star peggio ogni giorno se ne sente;
Tosto che vede del Monaco santo
Il miracolo grande, ed evidente,
Si dispon di lasciar Macon da canto,
E Cristo confessar vivo, e potente:
E domanda con cor di fede attrito
D'iniziarsi al nostro sacro rito.

188.

And that they need not doubt, if they would go
To find this man, who was to God so dear,
That He to Olivier would health bestow,
As of his pow'r there tokens are more clear:
With this advice, Orland was pleased so,
That to the holy place the ship they steer:
Nor ever from that course the prow they turn,
But see the rock by the next rising morn.

189.

Soon as the vessel to the beach arrives,
Safely the skilful mariners accost,
Each servant, sailor his assistance gives,
The Marquis to the small-boat gently tost,
The small-boat with the frothy surges strives,
Conducts them to the rock.—Thence to the host,
To the good host, the same old man they go,
To whom Ruggier made his baptismal vow.

190.

The servant of the Lord of Paradise
Receives Orland, and his companions dear,
Blest them; Benevolence flow'd in his eyes;
He ask'd, what accident had brought them there:
Tho' of their coming he had had advice;
Who this had told him, heav'nly spirits were.
Orlando answer'd, They on purpose came,
To find relief for that good friend so lame;

191.

Who bravely fighting, for the Christian faith,
Was to the last extremities reduc'd.
The Saint, Let sad suspicion vanish, saith,
And of his certain cure belief infus'd.
He, with great art prepar'd, no unguent hath,
No other human medicines he us'd:
To Church he went, and to our Saviour pray'd,
Thence issu'd forth with spirit undismay'd:

192.

In name of the eternal Persons three!
Of Father, Son, and of the Holy Ghost
The Blessing, Olivier, now comfort Thee!
What pow'r from Christ can true Believers boast!
From ev'ry pain the cavalier was free,
And to his limb return'd the health h"ad lost,
More firm, more free, than ever yet it was,
Sobrino present stood at what did pass.

193.

Sobrino, with his wounds, was in a state,
That ev'ry day he found himself more ill;
Soon as he saw the Monk's performance great,
And miracle so evident did feel,
Dispos'd his own false Deity to hate,
To the true living Christ resign'd his will:
Requested him, with heart by faith attrite,
Him to initiate in the sacred rite.

194.

Così l'uom giuſto lo batteza, ed anco
Gli rende orando ogni vigor primiero.
Orlando, e gli altri Cavalier non manco
Di tal converſion letizia fero,
Che di veder, che liberato, e franco
Del periglioſo mal foſſe Oliviero.
Maggior gaudio de gli altri Ruggier'ebbe;
E molto in fede, e in devozione accrebbe.

195.

Era Ruggier dal dì, che giunſe à nuoto
Sù queſto ſcoglio, poi ſtatovi ogn'ora.
Fra quei guerrieri il vecchiarel devoto
Sta dolcemente, e li conforta, ed ora,
A voler, ſchivi di pantano, e loto,
Mondi paſſar per queſta morta gora,
C'ha nome vita, sì piace à gli ſciocchi;
Ed à la via del ciel ſempre aver gli occhi.

196.

Orlando un ſuo mandò sù'l legno, e trarne
Fece pane, e buon vin, cacio, e preſciutti,
E à l'uom di Dio, ch'ogni ſapor di ſtarne
Poſe in obblio, poi ch'avezzoſſi à' frutti,
Per carità mangiar fecero carne,
E ber del vino, e far quel, che fer tutti.
Poi ch'à la menſa conſolati foro,
Di molte coſe ragionar tra loro.

197.

E, come accade nel parlar ſovente,
Ch'una coſa vien l'altra dimoſtrando;
Ruggier riconoſciuto finalmente
Fu da Rinaldo, da Olivier, da Orlando
Per quel Ruggiero in arme sì eccellente,
Il cui valor s'accorda ogn'un lodando:
Nè Rinaldo l'avea raffigurato
Per quel, che provò già ne lo ſteccato.

198.

Ben l'avea il Re Sobrin riconoſciuto,
Toſto che'l vide col Vecchio apparire,
Ma volſe innanzi ſtar tacito, e muto,
Che porſi in avventura di fallire.
Poi ch'à notizia à gli altri fu venuto,
Che queſto era Ruggier, di cui l'ardire,
La corteſia, e'l valore alto, e profondo
Si facea nominar per tutto il mondo;

199.

E ſapendoſi già, ch'era Criſtiano;
Tutti con lieta, e con ſerena faccia
Vengono à lui. Chi gli tocca la mano,
È chi lo bacia, e chi lo ſtringe, e abbraccia.
Sopra gli altri il Signor di Montalbano
D'accarezzarlo, e fargli onor procaccia.
Perch'eſſo più de gli altri, io'l ſerbo à dire
Ne l'altro canto, ſe'l vorrete udire.

194.

The good man thus baptiz'd the King; and now,
By pray'r to God, his former vigour gave;
Orlando then, his Knights companions too,
For this converſion greateſt pleaſure have;
Nor leſs the Marquis free, and frank to view
From this miſhap, which threaten'd with the grave.
More than the others joy Ruggiero hath,
And in devotion much increas'd, and faith.

195.

Ruggier, from that day, when he ſwam to land,
On this ſmall iſle had made his conſtant ſtay;
With them was the devout old man at hand
To ſweetly comfort them, and ſtill would pray,
That they, upon this worldly filthy ſtrand,
Might, thro' the foul canal, paſs clean away,
Which liſe is call'd, and gives to fools content,
Their eyes to heav'n's bleſt tract for ever bent.

196.

A ſervitor Orlando ſent to th' yacht,
Bread, and rich wine, and cheeſe, and hams, to bring:
The man of God, nice dainties long forgot,
Had liv'd on fruits, and plants, and ſuch like thing,
Eat fleſh, drank wine like them, refuſed not
The kind requeſt of Princes, and a King.
Soon as the table had ſupply'd their want,
On various ſubjects ſocial they deſcant.

197.

And as in converſe often it falls out,
One ſubject brings another into view,
To the three Princes ſoon it came about,
Ruggier ſo excellent in arms they knew,
The ſame Ruggier in battle bold and ſtout,
To whom, by gen'ral voice, ſuch fame was due:
Little, before, had great Rinaldo gueſt
This was the proweſs he had tried i'th' Liſt.

198.

Perfectly well him had Sobrino known,
When with the old man he had firſt appear'd;
But ſuch acquaintance, ſilent, did not own,
As he the chance of a miſtake had fear'd.
Soon as to all their knowledge it was ſhown,
That this Ruggiero was, ſo much rever'd
For courteſy, for valour ſo profound,
That made him talk'd of, all the world around,

199.

And now a convert to the Chriſtian truth,
All were rejoic'd, and, with a ſmiling face,
Approach, the hand ſome graſping of the youth,
Some him ſalute, and ſome with warmth embrace.
Rinaldo, more than all, his utmoſt doth,
Him to careſs, and give him higheſt grace.
Why he did, 'bove the reſt, ſuch love unfold,
Shall in next canto, if you'll hear, be told. M.

CANTO

CANTO XLIV.

1.

SPESSO in poveri alberghi, e in picciol tetti,
Ne le calamitadi, e ne i diſagi,
Meglio s'aggiungon d'amicizia i petti,
Che fra ricchezze invidioſe, ed agi
De le piene d'inſidie, e di ſoſpetti
Corti regali, e ſplendidi palagi;
Ove la caritade è in tutto eſtinta,
Nè ſi vede amicizia, ſe non finta.

2.

Quindi avvien, che tra Principi, e Signori
Patti, e convenzion ſono sì frali.
Fan lega oggi Re, Papi, e Imperadori,
Doman ſaran nemici capitali.
Perchè, qual l'apparenze eſteriori,
Non hanno i cor, non han gli animi tali;
Che, non mirando al torto più ch'al dritto,
Attendon ſolamente al lor profitto.

3.

Queſti quantunque d'amicizia poco
Sieno capaci, perchè non ſta quella,
Ove per coſe gravi, ove per gioco,
Mai ſenza finzion non ſi favella;
Pur, ſe tal'or gli ha tratti in umil loco
Inſieme una fortuna acerba, e fella,
In poco tempo vengono à notizia,
Quel che in molto non fer, de l'amicizia.

4.

Il ſanto Vecchiarel ne la ſua ſtanza
Giunger gli oſpiti ſuoi con nodo forte
Ad amor vero meglio ebbe poſſanza,
Ch'altri non avria fatto in real corte.
Fu queſto poi di tal perſeveranza,
Che non ſi ſciolſe mai ſin'à la morte.
Il Vecchio li trovò tutti benigni,
Candidi più nel cor, che di fuor cigni.

5.

Trovolli tutti amabili, e corteſi
Non de la iniquità, ch'io v'ho dipinta
Di quei, che mai non eſcono paleſi,
Ma ſempre van con apparenza finta.
Di quanto s'eran per addietro offeſi
Ogni memoria fu tra loro eſtinta:
E ſe d'un ventre foſſero, e d'un ſeme,
Non ſi potriano amar più tutti inſieme.

1.

OFT, in poor cot, and humble manſion,
Amidſt diſtreſſes, and calamities,
Better, within the breaſt, is friendſhip ſhown,
Than 'midſt invidious riches, and ſoft eaſe:
With treach'ry fill'd, and with ſuſpicion,
Are regal courts, and ſplendid palaces,
Where totally extinct is charity,
Nor friendſhip, ſave what's counterfeit, we ſee.

2.

Hence happens, that, 'twixt Prince and ſov'reign Lord,
Contracts, conventions, prove ſo very frail:
To-day, Kings, Popes, and Emp'rors make accord,
To-morrow, they become foes capital;
Becauſe, what ſhow external does afford,
Such in their hearts and minds does not prevail,
Seeing they more to wrong, than right, attend;
Only regarding their own private end.

3.

Thoſe perſons, tho' they ſuſceptible be
Of little friendſhip, for that ne'er remains,
Where, in grave things, or thoſe of levity,
None ever ſpeaks, but what he ſays, he feigns;
If them, once brought into humility,
Fortune together cruelly reſtrains,
In little time, they friendſhip come to know,
Which, long while, otherwiſe, they would not do.

4.

The reverend old man, in his retreat,
Whence he his gueſts in ſtrong alliance join'd
Of love ſincere, had force of greater weight,
Than what, in regal courts, could others find:
This laſted in ſuch perſeverance great,
That, to their deaths, it never was disjoin'd:
All were benignant found by the old man,
Whiter in heart, than is in plumes the ſwan.

5.

He found them courteous all, and full of love,
Not of the baſeneſs, I deſcrib'd juſt now,
Of thoſe, who ne'er in open manner move;
But ever act under fictitious ſhow.
Of all offence, they formerly might prove,
All mem'ry they into oblivion throw,
And were they of one womb the progeny,
They could not more in love united be.

6.

Sopra gli altri il Signor di Montalbano
Accarezzava, e riveria Ruggiero;
Sì perchè già l'avea con l'arme in mano
Provato, quanto era animoſo, e fiero;
Sì per trovarlo affabile, ed umano,
Più che mai foſſe al mondo cavaliero:
Ma molto più, che da diverſe bande
Si conoſcea d'avergli obbligo grande.

7.

Sapea, che di grandiſſimo periglio
Egli avea liberato Ricciardetto;
Quando il Re Iſpano gli fe dar di piglio
E con la figlia prendere nel letto;
E ch'avea tratto l'uno, e l'altro figlio
Del Duca Buovo, com'io v'ho già detto,
Di man de i Saracini, e de i malvagi,
Ch'eran col Maganzeſe Bertolagi.

8.

Queſto debito à lui parea di ſorte,
Ch'ad amor lo ſtringeva, e ad onorarlo,
E gliene dolſe, e gliene 'ncrebbe forte,
Che prima non avea potuto farlo;
Quando era l'un ne l'Africana corte,
E l'altro à li ſervigi era di Carlo.
Or, che fatto Criſtian quivi lo trova,
Quel, che non fece prima, or fargli giova.

9.

Proferte ſenza fine, onore, e feſta
Fece à Ruggiero il Paladin corteſe.
Il prudente Eremita, come queſta
Benivolenza vide, adito preſe:
Entrò dicendo: A fare altro non reſta,
E lo ſpero ottener ſenza conteſe,
Che, come l'amicizia è tra voi fatta,
Sia tra voi anche affinità contratta.

10.

Acciò che de le due progenie illuſtri
Che non han par di nobiltade al mondo,
Naſca un lignaggio, che più chiaro luſtri,
Che'l chiaro Sol per quanto gira à tondo;
E, come andran più innanzi ed anni, e luſtri,
Sarà più bello, e durerà (ſecondo
Che Dio m'inſpira, acciò ch'à voi nol celi)
Fin che terran l'uſato corſo i cieli.

11.

E ſeguitando il ſuo parlar più innante
Fa il ſanto Vecchio sì, che perſuade,
Che Rinaldo à Ruggier dia Bradamante;
Benchè pregar nè l'un, nè l'altro accade.
Loda Olivier col Principe d'Anglante,
Che far ſi debba queſta affinitade.
Il che ſperan, ch'approvi Amone, e Carlo;
E debba tutta Francia commendarlo.

6.

Above the reſt, the Lord of Montalban,
With his careſſes, reverenc'd Ruggier,
As well, that he in arms diſcover'd plain,
What fierceneſs, and what courage he did ſhare,
As well, to find him affable, humane,
As in the world was ever cavalier;
But much the more, for that, in diff'rent way,
He knew on him great obligations lay.

7.

He knew, from dang'rous ſituation
He had his brother Ricciardetto freed,
What time the King of Spain had ſeiz'd upon,
And with his daughter him had caught in bed:
And that h"ad ta'en both one and t'other ſon
Of the Duke Bovo, as before I've ſaid,
From out the Pagan's hands, and from the rage
Of thoſe join'd with Maganzeſe Bertolage.

8.

This debt appear'd to him of ſuch a kind,
He bound was, him to love and honour ſhow,
And it much griev'd, and did afflict his mind,
He was not able this, before, to do,
Seeing that one to Afric's court was join'd,
And t'other did to Charles allegiance owe:
Now, become Chriſtian, there on him he lights,
What he could not before, to do delights.

9.

Profeſſions endleſs, honour, joy, were ſhown
To Ruggier, by the courteous Paladin:
The prudent hermit, ſoon as he had known
So much good will, now made his entrance in;
Saying, There now remains nought to be done,
(And I, with eaſe, hope for my ſuit herein)
But, as in friendſhip ye united be,
Ye make a contract of affinity.

10.

So that, from two of ſuch illuſtrious race,
Which alike noble in the world isn't found,
May come a lineage, which more bright may blaze,
Than the bright ſun, where'er he goes his round:
And, as the years and ages forward paſs,
Shall ſtill endure, and be with glory crown'd,
(As God inſpires, that I ſhould it reveal)
Long as the heav'ns their uſual circle wheel.

11.

And, on this ſubject, farther did deſcant
The good old man, ſo that he did perſuade,
Rinald to Ruggier ſhould give Bradamant,
Who did not need much herein to be pray'd:
Olivier prais'd, ſo did the Prince Anglant,
That this affinity was to be made;
And hope, that Charles and Amon will approve,
As, to commend, it will all France behove.

12.

12.

Così dicean; ma non ſapean, ch'Amone
Con volontà del figlio di Pipino
N'avea dato in quei giorni intenzione
A l'Imperador Greco Coſtantino;
Che gliela domandava per Leone
Suo figlio, e ſucceſſor nel gran domino.
Se n'era pel valor, che n'avea inteſo,
Senza vederla il giovinetto acceſo.

13.

Riſpoſto gli avea Amon, che da ſe ſolo
Non era per conchiudere altramente;
Nè pria, che ne parlaſſe col figliuolo
Rinaldo da la corte allora aſſente:
Il qual credea, che vi verrebbe à volo,
E che di grazia avria sì gran parente.
Pur per molto riſpetto, che gli avea
Riſolver ſenza lui non ſi volea.

14.

Or Rinaldo lontan dal padre, quella
Pratica Imperial tutta ignorando,
Quivi à Ruggier promette la ſorella
Di ſuo parere, e di parer d'Orlando,
E de gli altri, ch'avea ſeco à la cella,
Ma ſopra tutti l'Eremita inſtando;
E crede veramente, che piacere
Debba ad Amon quel parentado avere.

15.

Quel dì, e la notte, e del ſeguente giorno
Steron gran parte col Monaco ſaggio;
Quaſi obbliando al legno far ritorno,
Benchè il vento ſpiraſſe al lor viaggio.
Ma i lor nocchieri, à cui tanto ſoggiorno
Increſcea omai, mandar più d'un meſſaggio,
Che sì gli ſtimular de la partita,
Ch'à forza ſi ſpiccar da l'Eremita.

16.

Ruggier, che ſtato era in eſilio tanto,
Nè da lo ſcoglio avea mai moſſo il piede;
Tolſe licenza da quel Maſtro ſanto,
Ch'inſegnata gli avea la vera fede.
La ſpada Orlando gli rimiſe à canto,
L'arme d'Ettorre, e'l buon Frontin gli diede;
Sì per moſtrar del ſuo amor ſegno eſpreſſo,
Sì per ſaper, che dianzi erano d'eſſo.

17.

E quantunque miglior ne l'incantata
Spada ragione aveſſe il Paladino,
Che con pena, e travaglio già levata
L'avea dal formidabile giardino;
Che non avea Ruggiero; à cui donata
Dal ladro fu, che gli diè ancor Frontino;
Pur volentier glie la donò col reſto
De l'arme, toſto che ne fu richieſto.

12.

So ſaid they; but they knew not that Amon,
To which the ſon of Pipin did incline,
Had, at that time, fix'd his intention,
Unto the Grecian Emp'ror Conſtantine;
Who her of him demanded for his ſon
Leon, the heir of his dominions fine:
With her great valour, wherein ſhe was fam'd,
The youth was, without ſeeing her, enflam'd.

13.

Amon had anſwer'd, that by him alone
This could not ended be in any way,
Before that he had ſpoken to his ſon
Rinaldo, who now from the court does ſtay;
Who, he believ'd, would thither haſten on,
And for ſuch great alliance thanks would pay:
Yet for the much reſpect he to him ſhew'd,
He would not, without him, herein conclude.

14.

Rinaldo now, not to his father near,
Nor of th'imperial treaty knowing aught,
A promiſe of his ſiſter made Ruggier,
As he, and as Orlando proper thought,
And th' others, at the cell, who with him were;
But above all the Hermit, this who ſought:
And truly judg'd, that needs muſt have delight
Amon, in this alliance to unite.

15.

That day and night, and of the foll'wing day
Great part, they ſtay'd with the ſage Eremite,
As mindleſs to go to their veſſel they,
Altho' the wind blew for their voyage right;
But now their ſailors, whom ſo long a ſtay
Diſpleas'd, by many' a meſſage them invite,
Which them to their departure prompted ſo,
Per force they from the Hermit haſty go.

16.

Ruggier, who had ſo long in exile ſtay'd,
Nor from the rock one ſtep had ever gone,
His laſt reſpects t'his holy maſter paid,
Who the true faith to him had fully ſhown:
Orlando gave him brave Frontin, the blade,
And arms of Hector, of ſuch vaſt renown,
As well plain ſignal of his love to ſhew,
As that they formerly were his, he knew.

17.

And altho', over this enchanted blade,
A better title had the Paladin,
Which once, with pain and toil, he taken had,
From forth the garden with ſuch dread therein,
Than had Ruggier, to whom a preſent made
Of it a thief, who alſo gave Frontin:
Yet him he gave it willing, with the reſt
O'th' arms, immediately on his requeſt.

18.

Fur benedetti dal Vecchio devoto,
E sù'l navilio al fin si ritornaro.
I remi à l'acqua, e dier le vele al Noto,
E fu lor sì sereno il tempo, e chiaro,
Che non vi bisognò prego, nè voto,
Fin che nel porto di Marsilia entraro.
Ma quivi stiano tanto, ch'io conduca
Insieme Astolfo il glorioso Duca.

19.

Poi che de la vittoria Astolfo intese,
Che sanguinosa, e poco lieta s'ebbe;
Vedendo, che sicura da l'offese
D'Africa oggimai Francia esser potrebbe;
Pensò, che'l Re de'Nubi in suo paese
Con l'esercito suo rimanderebbe
Per la strada medesima, che tenne,
Quando contra Biserta se ne venne.

20.

L'armata, che i Pagan ruppe ne l'onde,
Già rimandata avea il figliuol d'Ugiero.
Di cui, nuovo miracolo! le sponde,
(Tosto che ne fu uscito il popol nero)
E le poppe, e le prore mutò in fronde,
E ritornolle al suo stato primiero:
Poi venne il vento, e come cosa lieve,
Levolle in aria, e fe sparire in breve.

21.

Chi à piedi, e chi in arcion tutte partita
D'Africa fer le Nubiane schiere.
Ma prima Astolfo si chiamò infinita
Grazia al Senapo, ed immortale avere;
Che gli venne in persona à dare aita
Con ogni sforzo, ed ogni suo potere.
Astolfo lor ne l'uterino claustro
A portar diede il fiero, e turbido Austro.

22.

Ne gli utri dico il vento diè lor chiuso,
Ch'uscir di mezzo dì suol con tal rabbia,
Che move à guisa d'onde, e leva in suso,
E ruota fin in ciel l'arida sabbia;
Acciò se lo portassero à lor'uso,
Che per cammino à far danno non abbia;
E che, poi giunti ne la lor regione,
Avessero à lassar fuor di prigione.

23.

Scrive Turpino, come furo à i passi
De l'alto Atlante, che i cavalli loro
Tutti in un punto diventaron sassi,
Sì che, come venir, se ne tornoro.
Ma tempo è omai, ch'Astolfo in Francia passi;
E così, poi che del paese Moro
Ebbe provisto à'luoghi principali,
A l'Ippogrifo suo fe spiegar l'ali.

18.

Th' old man devout to them his bleſſing gave,
And back, at laſt, they to their bark repair,
To th' winds their ſails, their oars give to the wave,
And for them was the time ſo bright and fair,
Of off'ring vows, or pray'rs, no need they have,
Till to Marſilia's port arriv'd they are;
But here remain they, till I bring along
The glorious Duke Aſtolfo, them among.

19.

Soon as Aſtolf heard of the victory,
Wherein ſuch blood was loſt, ſmall joy they gain;
Seeing ſecure, from future injury,
From Africa, henceforth would France remain,
He thought, that Nubia's King, to his country,
He, with his army, would ſend back again,
The ſelf-ſame way, which they had travell'd o'er,
When they Biſerta came to lay before.

20.

Th' armada, which, at ſea, the Pagans beat,
Now back remanded had Ugiero's ſon,
Of which the ſides, new miracle and great,
Soon as the Negro people out were gone,
And prow and poop did into leaves tranſlate,
And brought them to their firſt condition:
Then came the wind, and, as a thing ſo light,
Took them in air, and ſoon bore out of ſight.

21.

Their outſet ſome on foot, on horſe ſome made,
Of all the Nubian force, from Africa;
But firſt Aſtolfo endleſs thanks diſplay'd,
Unto Senapus, which he'd ever pay,
That he in perſon came to give him aid,
With all his might, with all his arm'd array.
Aſtolfo gave the fierce, and rough ſouth wind
To them, which late he did in ſatchels bind.

22.

In bags ſhut up, I ſay, the winds he gave,
Which, mid-day, uſe, out with ſuch rage to go,
They lift up high, and move juſt as a wave
The burning ſands, and them to heaven throw,
That them they, bearing for their uſe, might have,
That by their way they might no miſchief do,
And in their country when arriv'd they be,
From their impriſonment they them might free.

23.

Turpin relates, when to the paſs they'ad gone
Of Atlas high, the horſes, which them bore,
All, in an inſtant, were turn'd into ſtone;
So they went back, juſt as they came before;
But now 'tis time Aſtolf to France paſs on,
And ſo, when he o'th' country of the Moor,
O'th' places principal had taken care,
He caus'd his Hippogryph expand his wings in air.

24.

Volò in Sardigna in un batter di penne,
E di Sardigna andò nel lito Corso;
E quindi sopra il mar la strada tenne
Torcendo alquanto à man sinistra il morso.
Ne le maremme à l'ultimo ritenne
De la ricca Provenza il leggier corso,
Dove seguì de l'Ippogrifo, quanto
Gli disse già l'Evangelista santo.

25.

Hagli commesso il santo Evangelista,
Che più, giunto in Provenza non lo sproni;
E ch'à l'impeto fier più non resista
Con sella, e fren, ma libertà gli doni.
Già avea il più basso ciel, che sempre acquista
Del perder nostro, al corno tolti i suoni,
Che muto era restato, non che roco,
Tosto ch'entrò il guerrier nel divin loco.

26.

Venne Astolfo à Marsilia, e venne à punto
Il dì, che v'era Orlando, ed Oliviero,
E quel da Montalbano insieme giunto
Co'l buon Sobrino, e col miglior Ruggiero.
La memoria del Sozio lor defunto
Vietò, che i Paladini non potero
Insieme così à punto rallegrarsi,
Come in tanta vittoria dovea farsi.

27.

Carlo avea di Sicilia avuto avviso
De i duo Re morti, e di Sobrino preso,
E ch'era stato Brandimarte ucciso;
Poi di Ruggiero avea non meno inteso;
E ne stava col cor lieto, e col viso
D'aver gittato intollerabil peso,
Che già fu sopra gli omeri sì greve,
Che starà un pezzo, pria che si rileve.

28.

Per onorar costor, ch'eran sostegno
Del santo Imperio, e la maggior colonna,
Carlo mandò la nobiltà del Regno
Ad incontrarli fin sopra la Sonna.
Egli uscì poi col suo drappel più degno
Di Re, e di Duci, e con la propria Donna
Fuor de le mura, in compagnia di belle,
E ben ornate, e nobili donzelle.

29.

L'Imperador con chiara, e lieta fronte
I Paladini, e gli amici, e i parenti,
La nobiltà, la plebe, fanno al Conte,
Ed à gli altri d'amor segni evidenti.
Gridar s'ode Mongrana, e Chiaramonte:
Si tosto non finir gli abbracciamenti.
Rinaldo, e Orlando insieme, ad Oliviero
Al Signor loro appresentar Ruggiero.

24.

At the first stroke he to Sardinia flew,
And thence upon the Corsan shoar did light,
And, thence, his road did by the sea persue,
Turning a little to the left his bit:
At last, upon the meadows, in he drew,
Of Provence opulent, his courser light,
Where follow'd of his Hippogryph the rest,
Which had th' holy Evangelist express'd.

25

Him, had ordain'd th' holy Evangelist,
To spur not, when in Provence he arrive,
Nor more his furious violence resist
With bit or saddle, but his freedom give:
The lower heaven, which, by us what's miss'd,
Still gains, his horn did of its sound deprive,
Which wholly dumb, not only hoarse, remain'd,
Soon as that sacred spot the warrior gain'd.

26.

Astolf came to Marsilia punctually,
The day whereon Orland and Olivier,
And he of Montalban arriv'd there be,
With brave Sobrin, and with more brave Ruggier:
Of their companion dead the memory
Forbad the Paladins such pow'r to share
Together of rejoicing to such height,
As, for so great a victory, they might.

27.

Charles did, from Sicily, the news obtain,
O'th' two Kings dead, and Sobrin prisoner;
Also that Brandimarte had been slain;
Of Ruggier, after, he no less did hear
And does with chearful heart, and look remain,
Having a weight cast off, so hard to bear,
Which, on his shoulders, him so much had griev'd,
Long time he'd be, before he was reliev'd.

28.

To honour these, who were the strong support
O'th' holy Empire, column the most great,
Charles the nobility sent of his court,
Up to the river Sonna, them to meet:
Then went himself, with troop of worthiest sort
Of Kings and Dukes; his Queen herself did wait
Without the walls, with a fine company
Of ladies dress'd, and of nobility.

29.

The Emperor, with gay and chearful front,
The Paladins, their friends and kindred dear,
The nobless, populace, shew to the Count,
And to the rest, of love the tokens clear.
To shout were heard Mongrane and Claramont:
So soon as finish'd their embraces were;
Rinald, Orland, and with them Olivier,
Unto their Sovereign present Ruggier.

30.

E gli narrar, che di Ruggier di Riſa
Era figliuol, di virtù uguale al padre;
Se ſia animoſo, e forte, ed à che guiſa
Sappia ferir, ſan dir le noſtre ſquadre.
Con Bradamante in queſto vien Marfiſa
Le due compagne nobili, e leggiadre.
Ad abbracciar Ruggier vien la ſorella;
Con più riſpetto ſta l'altra Donzella.

31.

L'Imperador, Ruggier fa riſalire,
Ch'era per riverenza ſceſo à piede;
E lo fa à par à par ſeco venire;
E di ciò, ch'à onorarlo ſi richiede,
Un punto ſol non laſſa preterire.
Ben ſapea, che tornato era à la fede;
Che toſto che i Guerrier furo à l'aſciutto,
Certificato avean Carlo del tutto.

32.

Con pompa trionfal, con feſta grande
Tornaro inſieme dentro à la cittade,
Che di frondi verdeggia, e di ghirlande,
Coperte à panni ſon tutte le ſtrade.
Nembo d'erbe e di fior d'alto ſi ſpande,
E ſopra, e intorno à i vincitori cade,
Che da veroni, e da fineſtre amene
Donne, e Donzelle gittano à man piene.

33.

Al volgerſi de i canti in vari lochi
Trovano archi, e trofei ſubito fatti;
Che di Biſerta le ruine, e i fochi
Moſtran dipinti, ed altri degni fatti:
Altrove palchi con diverſi giochi,
E ſpettacoli, e mimi, e ſcenici atti:
Ed è per tutti i canti il titol vero
Scritto, A i liberatori de l'Impero.

34.

Fra i ſuon d'argute trombe, e di canore
Piſare, e d'ogni muſica armonia;
Fra riſo, e plauſo, e giubilo, e favore
Del popolo, ch'appena vi capia;
Smontò al palazzo il Magno Imperadore,
Ove più giorni quella compagnia
Con torniamenti, perſonaggi, e farſe,
Danze, e conviti atteſe à dilettarſe.

35.

Rinaldo un giorno al padre fa ſapere,
Che la ſorella à Ruggier dar volea;
Ch'in preſenza d'Orlando per mogliere,
E d'Olivier, promeſſa glie l'avea;
Li quali erano ſeco d'un parere,
Che parentado far non ſi potea
Per nobiltà di ſangue, e per valore,
Che foſſe à queſto par, non che migliore.

30.

And tell him, This is of Ruggier of Riſe
The ſon, like to his ſire, in valour great:
If he be ſtout and brave, and in what guiſe
He knows to ſtrike, our ſquadrons can relate;
With Bradamant then enters in Marphiſe,
Theſe two companions lovely and elate:
His ſiſter comes, her Ruggier to embrace;
With more reſerve, the other damſel ſtays.

31.

The Emperor caus'd, to remount, Ruggier,
Who, thro' reſpect, deſcended on his feet,
And made him, by his ſide, ride to him near,
And of whate'er to honour him was meet,
Not any ſingle point would he forbear:
That h"ad turn'd to the faith, he news did get;
For when the warriors the land touch'd upon,
They inſtantly the whole to Charles made known.

32.

With pompous triumph, grand feſtivity,
Together they into the city go;
Which bloom'd with verdant boughs, with tapeſtry,
And garlands cover'd were the ſtreets quite thro';
And ſhow'rs of herbs and flow'rs were ſpread on high,
And round about, and o'er the conqu'rors flow,
Which, from balconies, and the windows ſweet,
The dames and nymphs caſt forth, with hands replete.

33.

Each corner where they turn, in various place,
They arches find, and ſudden trophies made,
Biſerta ruin'd, and in fiery blaze,
And other worthy actions, paint diſplay'd:
Elſewhere they ſtages rais'd, with diff'rent plays,
And ſpectacles, and comic ſcenes, ſurvey'd,
And on all ſides, in titles true, they read,
To the brave Heroes, who the Empire freed.

34.

'Midſt the ſhrill fife's, and the loud trumpet's ſound,
And of all kind of muſick's harmony,
'Midſt mirth, claps, jubilees, and ſhouts, around,
O'th' populace, which ſcarce contain'd could be,
The Emp'ror, at his palace, lights on ground:
Where, for a many days, this company,
In tournaments, in plays of diff'rent ſort,
In dance, in treat, remain in chearful ſport.

35.

Rinaldo caus'd, one day, his father hear,
That for Ruggier his ſiſter he inclin'd;
In preſence of Orland and Olivier,
He promiſe made, ſhe ſhould his ſpouſe be join'd,
Who both with him in the ſame judgment were,
That an alliance they would no-where find,
For valour, and nobility of blood,
That better was than this, nor yet ſo good.

36.

Ode Amone il figliuol con qualche ſdegno;
Che, ſenza conferirlo ſeco, egli oſa
La figlia maritar; ch'eſſo ha diſegno,
Che del figliuol di Coſtantin ſia ſpoſa,
Non di Ruggier, il qual non ch'abbia regno,
Ma non può al mondo dir: Queſta è mia coſa;
Nè ſa, che nobiltà poco ſi prezza,
E men virtù, ſe non v'è ancor ricchezza.

37.

Ma più d'Amon la moglie Beatrice
Biaſma il figliuolo, e chiamalo arrogante
E in ſecreto, e in paleſo contradice,
Che di Ruggier ſia moglie Bradamante.
A tutta ſua poſſanza Imperadrice
Ha diſegnato farla di Levante.
Sta Rinaldo oſtinato, che non vuole,
Che manchi un iota de le ſue parole.

38.

La madre, ch'aver crede à le ſue voglie
La magnanima figlia, la conforta,
Che dica, che più toſto, ch'eſſer moglie
D'un pover cavalier, vuole eſſer morta.
Nè mai più per figliuola la raccoglie,
Se queſta ingiuria del fratel ſopporta.
Neghi pur con audacia, e tenga ſaldo,
Che per forzarla non ſarà Rinaldo.

39.

Sta Bradamante tacita, nè al detto
De la madre, s'arriſca à contradire;
Che l'ha in tal riverenza, e in tal riſpetto,
Che non potria penſar non l'ubbidire.
Da l'altra parte terria gran difetto,
Se quel, che non vuol far, voleſſe dire.
Non vuol, perchè non può; che'l poco, el molto
Poter di ſe diſporre, Amor le ha tolto.

40.

Nè negar, nè moſtrarſene contenta
S'ardiſce; e ſol ſoſpira, e non riſponde;
Poi quando è in luogo, ch'altri non la ſenta,
Verſan lagrime gli occhi à guiſa d'onde;
E parte del dolor, che la tormenta,
Sentir fa al petto, ed à le chiome bionde;
Che l'un percote, e l'altro ſtraccia, e frange;
E così parla, e così ſeco piange.

41.

Oimè vorrò quel, che non vuol, chi deve
Poter del voler mio, più che poſs'io?
Il voler di mia madre avrò in sì lieve
Stima, ch'io lo poſponga al voler mio?
Deh, qual peccato puote eſſer sì greve
A una Donzella? qual biaſmo sì rio?
Come queſto ſarà, ſe, non volendo
Chi ſempre ho da ubbidir, marito prendo?

36.

Amon, with ſome reſentment, hears his ſon,
That he ſhould dare, ne'er telling his deſign,
His daughter give, for h"ad intention,
She ſhould eſpouſe the ſon of Conſtantine,
And not Ruggier, who did no kingdom own,
Nor in the world can ſay, This thing is mine:
Nor knows, little is priz'd nobility,
And valour leſs, unleſs there riches be.

37.

But, more than Amon, Beatrice, his ſpouſe,
Condemns her ſon, and calls him arrogant:
And ſecretly, and publick does refuſe,
That of Ruggier the wife be Bradamant,
And all her power ſhe deſigns to uſe,
Her, Empreſs to create of the Levant.
Obſtinate ſtood Rinaldo, and will'd not,
The word, he given had, ſhould fail a jot.

38.

The mother, thinking ſhe had to her mind
Her daughter great of ſoul, her comforted:
And ſaid, that ere ſhe ſhould the wife be join'd
To a poor cavalier, ſhe'd ſee her dead,
And, for her child to own her, ne'er deſign'd,
If this, her brother's wrong, ſhe pardoned:
Deny him boldly, and be 'ſtabliſh'd well,
Rinald ſhall not have pow'r you to compel.

39.

Bradamant ſilent ſtood, at what had ſaid
Her mother, nor would riſk, her to gainſay;
To her ſhe ſuch reſpect, and rev'rence paid,
She her could no how think to diſobey:
On t'other hand, it great defect ſurvey'd,
If ſhe, what ſhe ne'er means to do, would ſay;
She would not, for ſhe could not; great or ſmall,
Be th' pow'r of giving her, Love has it all.

40.

Nor to deny, nor to approve, ſhe dares,
And only ſighing ſtands, and ne'er replys:
After, when in a place where no one hears,
Tears like a river trickle from her eyes,
And, with the grief and torment, which ſhe bears,
She makes her breaſt and treſſes ſympathize;
For, one ſhe tears and rends, and t'other beats,
And thus ſhe ſpeaks, and thus her plaints repeats.

41.

Ah me! ſhould I will that, which wills not ſhe,
Whoſe pow'r o'er me is greater, than my own?
My mother's will, hold in ſo low degree,
Unto my will, that I ſhould her's poſtpone?
Ah! what offence ſo great as this can be?
What blame, ſo ſad upon a maid be thrown?
As this will be, if I, againſt the mind
Of her I ſhould obey, to ſpouſe be join'd.

42.

Avrà, miſera me, dunque poſſanza
La materna pietà, ch'io t'abbandoni,
O mio Ruggiero? e ch'à nuova ſperanza,
A deſir nuovo, à nuovo amor mi doni?
O pur la riverenza, e l'oſſervanza,
Ch'à i buoni padri denno i figli buoni,
Porrò da parte; e ſolo avrò riſpetto
A mio bene, al mio gaudio, al mio diletto?

43.

So quanto, ahi laſſa, debbo far; ſo quanto
Di buona figlia al debito convienſi.
Io'l ſo; ma che mi val, ſe non può tanto
La ragion, che non poſſano più i ſenſi?
S'Amor la caccia, e la fa ſtar da canto,
Nè laſſa, ch'io diſponga, nè ch'io penſi
Di me diſpor, ſe non quanto à lui piaccia,
E ſol, quanto egli detti, io dica, e faccia.

44.

Figlia d'Amone, e di Beatrice ſono,
E ſon, miſera me, ſerva d'Amore.
Da i genitori miei trovar perdono
Spero, e pietà, s'io caderò in errore.
Ma ſe offenderò Amor, chi ſarà buono
A ſchivarmi con preghi il ſuo furore?
Che ſol voglia una di mie ſcuſe udire,
E non mi faccia ſubito morire?

45.

Oimè! con lunga, ed oſtinata prova
Ho cercato Ruggier trarre à la fede;
Ed hollo tratto al fin; ma che mi giova,
Se'l mio ben fare in util d'altri cede?
Così, ma non per ſe, l'ape rinnova
Il mele ogni anno, e mai non lo poſſiede.
Ma vo'prima morir, che mai ſia vero,
Ch'io pigli altro marito, che Ruggiero.

46.

S'io non ſarò al mio padre ubbidiente,
Nè à la mia madre; io ſarò al mio fratello,
Che molto, e molto è più di lor prudente;
Nè gli ha la troppa età tolto il cervello.
E à queſto, che Rinaldo vuol, conſente
Orlando ancora; e per me ho queſto, e quello;
I quali duo più onora il mondo, e teme,
Che l'altra noſtra gente tutta inſieme.

47.

Se queſti il fior, ſe queſti ogn'uno ſtima
La gloria, e lo ſplendor di Chiaramonte;
Se ſopra gli altri ogn'un gli alza, e ſublima
Più, che non è del piede alta la fronte;
Perch debbo voler, che di me prima
Amon diſponga, che Rinaldo, e'l Conte?
Voler non debbo, tanto men, che meſſa
In dubbio al Greco, e à Ruggier fui promeſſa.

42.

Shall then, alas! my filial piety
Have pow'r to cauſe me to aban don you,
O, my Ruggier, to hopes of novelty,
That I ſhould give myſelf, to paſſion new?
Or elſe the rev'rence and obſervancy,
That's from good children, to good parents due,
Caſting aſide, ſhall my regard be ſhown,
To my own joy, delight, and good alone?

43.

I know, alas! what I ſhould do: I know,
What to good daughter fuits, perform I ought:
I know: but what avails? ſince pow'r to do
Reaſon can't have; but more the ſenſe has got?
If love drives that, and makes that diſtant go,
Nor ſuffers me diſpoſe, nor yet a thought
Have of diſpoſing me, but as he pleaſe;
And only ſay and do, juſt as he ſays.

44.

Amon and Beatrice me their daughter own,
And I'm, unhappy me! of love the ſlave:
I've hope, my parents' pardon would be ſhown,
And, if I fell in error, pity have;
But ſhould I love offend, what pow'rful one,
With pray'rs, from his reſentment, me can ſave?
That he ſhould one of my excuſes hear,
And to deſtroy me, inſtantly, forbear.

45.

Ah me! by trial long and obſtinate,
I've, to the faith, ſought Ruggier to reduce:
At laſt have brought him; but what good create,
If my good work I yield to other's uſe?
So, bee, not for itſelf, does renovate
Yearly its ſweets, nor ſhares its own produce;
But I'd die ſooner, than it ſhould be true,
That other ſpouſe I took, Ruggier, than you.

46.

If to my ſire I'm not obedient,
Nor mother, to my brother I ſhall be;
Whoſe wiſdom is, than theirs, of more extent,
Nor has his age hurt his ſagacity:
And, to what wills Rinaldo, does conſent
Orland, and both of them, I have for me:
Tow'rds whom the world more fear and honour bears,
Than our whole nation all together ſhares.

47.

If theſe the flower are, whom all admire,
The glory and the ſplendor of Claremont,
If, above others all, theſe are rais'd high'r,
As much as is above the foot, the front,
Why ſhould I yield, that rather my deſire
Amon diſpoſe, than Rinald and the Count?
I muſt not yield: the leſs, as doubtfully
I to the Greek was giv'n, to Ruggier ſolemnly.

48.

48.

Se la Donna s'affligge, e ſi tormenta;
Nè di Ruggier la mente è più quieta;
Che, ancor che di ciò nuova non ſi ſenta
Per la città, pur non è à lui ſegreta.
Seco di ſua fortuna ſi lamenta;
La qual fruir tanto ſuo ben gli vieta;
Poi che ricchezze non gli ha date, e regni,
Di che è ſtata sì larga à mille indegni.

49.

Di tutti gli altri beni, ò che concede
Natura all'uomo, ò proprio ſtudio acquiſta,
Aver tanta, e tal parte egli ſi vede,
Qual', e quanta altri aver mai s'abbia viſta;
Ch'à ſua bellezza ogni bellezza cede;
Ch'à ſua poſſanza è raro chi reſiſta:
Di magnanimità, di ſplendor regio
A neſſun, più ch'à lui, ſi deve il pregio.

50.

Ma il volgo, nel cui arbitrio ſon gli onori,
Che, come pare à lui, li leva, e dona;
Nè dal nome del volgo voglio fuori,
Eccetto l'uom prudente, trar perſona;
Che nè Papi, nè Re, nè Imperadori
Non ne trae ſcettro, mitra, nè corona,
Ma la prudenza, ma il giudicio buono;
Grazie, che dal ciel date à pochi ſono.

51.

Queſto volgo, per dir quel, ch'io vo'dire,
Ch'altro non riveriſce, che ricchezza;
Nè vede coſa al mondo, che più ammire,
E ſenza, nulla cura, e nulla apprezza;
Sia, quanto voglia la beltà, l'ardire,
La poſſanza del corpo, la deſtrezza,
La virtù, il ſenno, la bontà; e più in queſto,
Di ch'ora vi ragiono, che nel reſto.

52.

Dicea Ruggier; Se pur'è Amon diſpoſto,
Che la figliuola Imperadrice ſia,
Con Leon non conchiuda così toſto;
Almen termine un'anno anco mi dia;
Ch'io ſpero intanto, che da me depoſto
Leon col padre de l'Imperio fia;
E poi che tolto avrò lor le corone,
Genero indegno non ſarò d'Amone.

53.

Ma ſe fa ſenza indugio, come ha detto,
Suocero de la figlia Coſtantino:
S'à la promeſſa non avrà riſpetto
Di Rinaldo, e d'Orlando ſuo cugino,
Fattami innanzi al Vecchio benedetto,
Al Marcheſe Oliviero, e al Re Sobrino;
Che farò? vo'patir sì grave torto?
O, prima che patirlo, eſſer pur morto?

48.

If the afflicted maid herſelf torments,
Nor of Ruggier the mind was more at reſt;
For, tho' of this no news itſelf preſents,
Throughout the city, known 'twas in his breaſt:
Within himſelf his fortune he laments,
Who of ſuch good forbids him be poſſeſs'd,
As kingdom ſhe, and wealth, did him refuſe,
To thouſands of unworthy ſo profuſe.

49.

Of all the other goods, which does beſtow
Nature to man, or his own ſtudies gain,
As great a portion he to have did ſhow,
As any other ever did attain:
His beauty did all beauty far outgo;
Againſt his ſtrength few could themſelves ſuſtain:
Of princely ſplendor, magnanimity,
The prize was due to no one, more than he.

50.

But the baſe vulgar, who, with judgment rude,
Gives honours, and reſumes, as fancy's ſhow'n,
Nor, from the name of vulgar, take I wou'd,
Except the prudent perſon, any one;
For, neither Pope, King, Emp'ror, does exclude,
The mitre, or the ſceptre, or the crown;
But prudence, ſolid judgment of the mind,
Favours, which heaven, but to few, has join'd.

51.

This vulgar, to ſay what I would relate,
That nothing elſe but riches does revere,
Nor ſees aught it admires at higher rate,
Without it nought regards, nor aught holds dear;
Be what it will, beauty, or courage great,
Bodily ſtrength, dexterity moſt rare,
Virtue, wit, goodneſs, fix'd is to that one,
More, than to all the reſt, I treat upon.

52.

Ruggier ſaid: If then Amon is diſpos'd,
His daughter ſhould by match an Empreſs be,
Let not ſo ſoon this be with Leon clos'd;
Let him, at leaſt, give one year's ſpace to me:
I hope, mean time, by me ſhall be depos'd
Leon and father, from their ſov'reignty:
And when from them I taken have their crown,
I'll ſon-in-law be worthy of Amon.

53.

But if, as he has ſaid, without delay,
He daught'r-in-law makes her of Conſtantine,
And to the promiſe no reſpect will pay,
Made by Rinaldo, and Orland his kin,
When with the bleſſed hermit preſent they,
And Marquis Olivier, and King Sobrin,
What ſhall I do? a wrong ſo great endure,
Or ſuffer death, which that alone can cure?

54.

Deh che farò? farò dunque vendetta
Contra il padre di lei di queſto oltraggio?
Non miro, ch'io non ſon per farlo in fretta,
O s'in tentarlo io mi ſia ſtolto, ò ſaggio?
Ma voglio preſuppor, ch'à morte io metta
L'iniquo Vecchio, e tutto il ſuo lignaggio:
Queſto non mi farà però contento,
Anzi in tutto ſarà contra il mio intento.

55.

E fu ſempre il mio intento, ed è, che m'ami
La bella donna; e non che mi ſia odioſa:
Ma, quando Amone uccida, ò facci, ò trami
Coſa al fratello, ò à gli altri ſuoi dannoſa;
Non le do giuſta cauſa, che mi chiami
Nimico, e più non voglia eſſermi ſpoſa?
Che debbo dunque far? debbol patire?
Ah non per Dio; più toſto io vo'morire.

56.

Anzi non vo'morir; ma vo', che moia
Con più ragion queſto Leone Auguſto
Venuto à diſturbar tanta mia gioia.
Io vo', che moia egli, e'l ſuo padre ingiuſto.
Elena bella à l'amator di Troia
Non coſtò sì, nè à tempo più vetuſto
Proſerpina à Piritoo, come voglio,
Ch'al padre, e al figlio coſti il mio cordoglio.

57.

Può eſſer, vita mia, che non ti doglia
Laſciare il tuo Ruggier per queſto Greco?
Potrà tuo padre far, che tu lo toglia,
Ancor ch'aveſſe i tuoi fratelli ſeco?
Ma ſto in timor, ch'abbi più toſto voglia
D'eſſer d'accordo con Amon, che meco;
E che ti paia aſſai miglior partito
Ceſare aver, ch'un privato uom marito.

58.

Sarà poſſibil mai, che nome regio,
Titolo Imperial, grandezza e pompa
Di Bradamante mia l'animo egregio,
Il gran valor, l'alta virtù corrompa?
Sì ch'abbia da tenere in minor pregio
La data fede, e le promeſſe rompa;
Nè più toſto d'Amon farſi nimica,
Che quel, che detto m'ha, ſempre non dica?

59.

Diceva queſte, ed altre coſe molte
Ragionando fra ſe Ruggiero, e ſpeſſo
Le dicea in guiſa, ch'erano raccolte
Da chi talor ſe gli trovava appreſſo;
Sì che il tormento ſuo più di due volte
Era à colei, per cui pativa, eſpreſſo;
A cui non dolea meno il ſentir lui
Così doler, che i propri affanni ſui.

54.

How ſhall I act? Shall I revenge perſue,
Againſt her father, for ſuch injury?
I know not, if I mayn't too haſty do,
Or if I wiſe or weak am, this to try;
But I will pre-ſuppoſe, that now I ſlew
Th' unjuſt old man, and all his family:
This will by no means make for my content,
Rather, throughout, 'twill be 'gainſt my intent.

55.

That me ſhould love, ſtill has been my deſire,
This charming maid, not to ſeem odious;
But if I Amon ſlay, or aught conſpire,
'Gainſt brother, or her friends, that's miſchievous,
Give I her not juſt cauſe to call, in ire,
Me foe, nor more incline to be my ſpouſe?
What ſhould I do then? this muſt ſuffer I?
Ah, no, by heav'n, I ſooner far will die.

56.

Rather I will not die, but will deſtroy,
With better reaſon, this Leon Auguſt,
Who comes to interrupt my bliſsful joy;
I will, he die, and this his ſire unjuſt:
Fair Helen, to her lover, once, of Troy,
Nor, in more ancient time, ſo dearly coſt
Proſerpine to Pirithous, as I will
Make coſt the ſon and father, for my ill.

57.

Is't poſſible, my life, you don't repine
To leave, for this ſame Greek, your own Ruggier?
Or can your father make you with him join,
Altho' of the ſame mind your brothers were?
But I'm in fear, that you may more incline,
To Amon's wiſh, than mine, yourſelf to pair,
And that to you much better bargain ſhows,
Cæſar, than private man to have for ſpouſe.

58.

Is't poſſible, the name of diadem,
Imperial title, grandeur, pompous ſtate,
Should e'er my Bradamante's ſoul ſupreme
Corrupt, her virtue high, her valour great,
That ſhe her given faith in leſs eſteem
Should hold, and from her promiſes retreat?
And leſt herſelf ſhe foe to Amon make,
What ſhe has ſpoke to me, ſhould e'er unſpeak?

59.

Theſe, and a many other matters ſaid,
Expoſtulating with himſelf, Ruggier:
And ſaid them, oft, in guiſe, they known were made
To thoſe, ſometimes, that might be to him near:
So that his torments oftentimes convey'd
Were unto her, for whom he them did bear;
Who, for his grief, no leſs does undergo,
Than ſhe endures from her own proper woe.

60.

Ma più d'ogni altro duol, che le ſia detto
Che tormenti Ruggier, di queſto ha doglia,
Ch'intende, che s'affligge per ſoſpetto,
Ch'ella lui laſci, e che quel Greco voglia;
Onde, acciò ſi conforti, e che del petto
Queſta credenza, e queſto error ſi toglia,
Per una di ſue fide cameriere
Gli fe queſte parole un dì ſapere.

61.

Ruggier, qual ſempre fui, tal'eſſer voglio
Fin'à la morte, e più, ſe più ſi puote.
O ſiami Amor benigno, ò m'uſi orgoglio,
O me Fortuna in alto, ò in baſſo rote;
Immobil ſon di vera fede ſcoglio,
Che d'ogn'intorno il vento, e il mar percote.
Nè giammai per bonaccia, nè per verno
Luogo mutai, nè muterò in eterno.

62.

Scarpello ſi vedrà di piombo, ò lima
Formare in varie imagini Diamante,
Prima che colpo di Fortuna, ò prima
Ch'ira d'Amor rompa il mio cor coſtante;
E ſi vedrà tornar verſo la cima
De l'Alpe, il fiume torbido, e ſonante,
Che per nuovi accidenti, ò buoni, ò rei,
Facciano altro viaggio i penſier miei.

63.

A voi Ruggier tutto il dominio ho dato
Di me, che forſe è più, ch'altri non crede;
So ben, ch'à nuovo Principe giurato
Non fu di queſta mai la maggior fede;
So, che nè al mondo il più ſicuro ſtato
Di queſto Re, nè Imperador poſſiede.
Non vi biſogna far foſſa, nè torre
Per dubbio, ch'altri à voi lo venga à torre?

64.

Che, ſenza ch'aſſoldiate altra perſona,
Non verrà aſſalto, à cui non ſi reſiſta.
Non è ricchezza ad eſpugnarmi buona;
Non ſi vil prezzo un cor gentile acquiſta.
Nè nobiltà, nè altezza di corona,
Ch'al volgo ſciocco abbagliar ſuol la viſta,
Non beltà, che in lieve animo può aſſai,
Vedrò, che più di voi mi piaccia mai.

65.

Non avete à temer, ch'in forma nuova
Intagliare il mio cor mai più ſi poſſa,
Sì l'imagine voſtra ſi ritrova
Scolpita in lui, ch'eſſer non può rimoſſa;
Che'l cor non ho di cera, ho fatto prova;
Che gli diè cento, non ch'una percoſſa
Amor, prima che ſcaglia ne levaſſe,
Quando à l'imagin voſtra lo ritraſſe.

60.

But than all other woe, that's to her known,
This moſt, which griev'd Ruggier, does her torment,
To hear, he's tortur'd with ſuſpicion,
That him ſhe'd leave, and to the Greek conſent:
To comfort him, that from his breaſt be thrown
Such thought; that ſhe ſuch error may prevent,
She, by one, was her faithful chamber-maid,
To him theſe words caus'd one day be convey'd.

61.

Ruggier, ſuch as I was, ſuch will I be
Till death, and longer were it poſſible,
Be love, or kind, or uſe me haughtily,
Or me, or high or low, let fortune wheel:
As rock, I'm fix'd, in true fidelity,
Which round, the ſtrokes of wind and ſea does feel:
Nor tho' the ſeaſon ſtormy be, or ſtill,
Chang'd I my place, nor ever change it will.

62.

Sooner the file you'll ſee, or tool of lead,
The diamond form in various imag'ry,
Than, by love's wrath, or ſtrokes of fortune dread,
My conſtant heart ſhall ever broken be:
And of the Alps return up to the head
The turbid and the roaring waves you'll ſee,
Ere by new accident, good or ſevere,
Theſe thoughts of mine to other courſe ſhall ſteer.

63.

All the domain of me, Ruggier, to you
I've giv'n; this more, per chance, than others gueſs:
Well know I, that, by oath, to Monarch new,
None e'er, than this, did greater faith profeſs:
I know, that, in the world, no ſtate more true,
Than this, did King, or Emp'ror, e'er poſſeſs:
No need, that you or foſs, or tow'r ſhould make,
In doubt, that any this from you ſhould take.

64.

For, without placing any gariſon,
'Gainſt all aſſaults, it will itſelf maintain;
Riches, to ſtorm it, will be feeble ſhewn:
So mean a price a gen'rous heart can't gain;
Nobility, nor grandeur of a crown,
Which dazzle ſo the ſtupid vulgar's brain;
Nor beauty, which much, in light minds, can do,
Shall I e'er ſee, that can pleaſe me, like you.

65.

You need not fear, that any figure new
Can ever be engrav'd upon my heart:
So deep the image, there, that's made of you,
Therein is cut, it ne'er can thence depart:
That I ha'n't heart of wax, the proof can ſhew;
For, with a hundred ſtrokes has made me ſmart
Love, e'er he thence a ſingle ſcale could hew,
When firſt your image he upon it drew.

66.

Avorio, gemma, ed ogni pietra dura,
Che meglio da l'intaglio ſi difende,
Romper ſi può; ma non, ch'altra figura
Prenda, che quella, ch'una volta prende.
Non è il mio cor diverſo à la natura
Del marmo, ò d'altro, ch'al ferro contende.
Prima eſſer può, che tutto Amor lo ſpezze,
Che lo poſſa ſcolpir d'altre belezze.

67.

Soggiunſe à queſte altre parole molte
Piene d'amor, di fede, e di conforto,
Da ritornarlo in vita mille volte,
Se ſtato mille volte foſſe morto.
Ma quando più da la tempeſta tolte
Queſte ſperanze eſſer credeano in porto
Da un nuovo turbo impetuoſo, e ſcuro
Riſpinte in mar, lungi dal lito furo.

68.

Però che Bradamante, ch'eſequire
Vorria molto più ancor, che non ha detto,
Rivocando nel cor l'uſato ardire,
E laſciando ir da parte ogni riſpetto;
S'appreſenta un dì à Carlo, e dice: Sire,
S'à voſtra Maeſtade alcuno effetto
Io feci mai, che le pareſſe buono,
Contenta ſia di non negarmi un dono.

69.

E prima che più eſpreſſo io glielo chieggia,
Sù la Real ſua fede mi prometta
Farmene grazia; e vorrò poi, che veggia,
Che ſarà giuſta la domanda, e retta.
Merta la tua virtù, che dar ti deggia,
Ciò, che domandi, O giovane diletta,
Riſpoſe Carlo, e giuro, ſe ben parte
Chiedi del Regno mio, di contentarte.

70.

Il don, ch'io bramo da l'Altezza voſtra,
E, che non laſci mai marito darme,
Diſſe la Damigella, ſe non moſtra,
Che più di me ſia valoroſo in arme.
Con qualunque mi vuol, prima, ò con gioſtra,
O con la ſpada in mano, ho da provarme.
Il primo, che mi vinca, mi guadagni;
Chi vinto ſia, con altra s'accompagni.

71.

Diſſe l'Imperador con viſo lieto,
Che la domanda era di lei ben degna;
E che ſteſſe con l'animo quieto,
Che farà à punto, quanto ella diſegna.
Non è queſto parlar fatto in ſegreto
Sì, ch'à notizia altrui toſto non vegna;
E quel giorno medeſimo à la vecchia
Beatrice, e al vecchio Amon corre à l'orecchia.

66.

Gem, ivory, or any ſolid ſtone,
That the engraver's tool can beſt oppoſe,
May broken be; but no impreſſion
Can take, but that, which firſt it undergoes:
Nor does my heart a diff'rent texture own,
From gem, or what to ſteel reſiſtance ſhows:
Love ſooner may my heart to pieces break,
Than of new beauties an impreſſion make.

67.

To theſe words ſhe ſubjoin'd a many more,
With faith and comfort, and with love full fraught;
That thouſand times might him to life reſtore,
Had he a thouſand times to death been brought;
But, when them moſt from out the tempeſt bore
Theſe hopes, and in the haven got they thought,
By a new tempeſt, black and violent,
Far from the ſhore, to ſea again they're ſent.

68.

For Bradamant, to execute inclin'd
Much more, than yet ſhe hitherto had ſaid,
Her uſual courage calling to her mind,
And all reſpect aſide now having laid,
To Charles, one day preſents her, and ſubjoin'd,
Sire, to your Majeſty, if e'er I made
Any effect ſeem'd worthy in your eye,
Be pleaſed me one boon not to deny.

69.

And ere what I requeſt declar'd ſhall be,
Herein to me your royal faith you'll plight,
This grace to do me; then, I will, you ſee,
That my demand ſhall prove both juſt and right.
Your virtue merits, I grant readily
Whate'er you aſk, beloved virgin bright,
Reply'd King Charles, and ſwear, if you require
Part of my kingdom, I'll grant your deſire.

70.

The gift, which, from your highneſs, I now crave,
Is, that you grant, no ſpouſe be given me,
The damſel ſaid, ere he in arms more brave
Than me, himſelf to be can teſtify:
That firſt, in tilts, whoever me would have,
Or ſword in hand, I power have to try:
The firſt that conquers me, me let him win,
Who conquer'd is, ſeek out for ſpouſe again.

71.

The Emperor, with chearful aſpect, ſaid,
That worthy of herſelf was her deſire:
And if that ſhe in mind contented ſtay'd,
He'd do exactly what ſhe did require.
This their diſcourſe was not in ſecret made,
So that ſome notice of it did tranſpire,
And to old Beatrice, that very day,
And to old Amon's ears itſelf convey:

72.

72.
Li quali parimente arſer di grande
Sdegno contra la figlia, e di grande ira,
Che vider ben con queſte ſue domande,
Ch'ella à Ruggier, più ch'à Leone aſpira:
E preſti per vietar, che non ſi mande
Queſto ad effetto, ch'ella intende, e mira,
La levaro con fraude de la corte,
E la menaron ſeco à rocca forte.

73.
Queſt'era una fortezza, ch'ad Amone
Donato Carlo avea pochi dì innante
Tra Perpignano aſſiſa, e Carcaſſone,
In loco in ripa al mar, molto importante.
Quivi la ritenean come in prigione,
Con penſier di mandarla un dì in Levante:
Sì ch'à ogni modo, voglia ella, ò non voglia,
Laſci Ruggier da parte, e Leon toglia.

74.
La valoroſa donna, che non meno
Era modeſta, ch'animoſa, e forte;
Ancor che poſto guardia non l'avieno,
E potea entrare, e uſcir fuor de le porte;
Pur ſtava ubbidiente ſotto il freno
Del padre; ma patir prigione, e morte,
Ogni martire, e crudeltà più toſto,
Che mai laſciar Ruggiero, avea propoſto.

75.
Rinaldo, che ſi vide la ſorella
Per aſtuzia d'Amon tolta di mano,
E che diſpor non potrà più di quella,
E ch'à Ruggier l'avrà promeſſo in vano;
Si duol del padre, e contra lui favella,
Poſto il riſpetto filial lontano:
Ma poco cura Amon di tai parole,
E di ſua figlia à modo ſuo far vuole.

76.
Ruggier, che queſto ſente, ed ha timore
Di rimaner de la ſua donna privo;
E che l'abbia ò per forza, ò per amore
Leon, ſe reſta lungamente vivo;
Senza parlarne altrui ſi mette in core
Di far, che moia, e ſia d'Auguſto, Divo;
E tor, ſe non l'inganna la ſua ſpeme,
Al padre, e à lui la vita, e'l regno inſieme.

77.
L'arme, che fur già del Troiano Ettorre,
E poi di Mandricardo, ſi riveſte,
E fa la ſella al buon Frontino porre,
E cimier muta, ſcudo, e ſopraveſte.
A queſta impreſa non gli piacque torre
L'Aquila bianca nel color celeſte;
Ma un candido Liocorno, come giglio,
Vuol ne lo ſcudo, e'l campo abbia vermiglio.

72.
Who both alike burnt with reſentment grand,
Againſt their daughter, and with mighty ire,
As they well ſaw, by this her ſtrange demand,
She'd to Ruggier, than Leon, more aſpire:
And ſudden to prevent what ſhe had plann'd
Taking th' effect, ſhe meant, and did deſire;
By ſtratagem they take her from the court,
And with them lead her to a caſtle's fort.

73.
This a ſtrong fortreſs was, which to Amon
King Charles preſented had, ſome days before,
Seated 'twixt Perpignan and Carcaſſon,
Very important, near to the ſea ſhore:
Here they detain'd her, as held in priſon,
One day to the Levant to ſend her o'er:
So, by all means, whether ſhe will or no,
She Leon ſhould eſpouſe, Ruggier forego.

74.
The val'rous maid, of no leſs modeſt mind,
Than of brave ſoul ſhe was, and courage great;
Tho' ſhe no guard did poſted o'er her find,
That ſhe could enter, or go out the gate,
To th' rein obedient of her ſire inclin'd
To ſtay; but ſuffer priſon, or her fate,
Sooner all torments, cruelties receive,
Had purpos'd, than her Ruggier e'er to leave.

75.
Rinaldo, ſoon as he his ſiſter knows,
From out his hands, by Amon's cunning, ta'en,
And that no more he can of her diſpoſe,
And that h"ad promis'd her Ruggier, in vain,
Grieves, and does 'gainſt his ſire his thoughts diſcloſe,
Aſide all his paternal duty lain;
But thoſe his words would Amon little heed,
And with his daughter would his way proceed.

76.
Ruggier, who this perceiv'd, and was in fear,
He might at laſt depriv'd be of his maid;
And that, by force or love, her off might bear
Leon, if longer time in life he ſtay'd;
Without a word to kill him did prepare,
So, from Auguſtus, he be Divus made,
And take, if hope did not deceitful ſhow,
From ſon and ſire their lives and kingdom too.

77.
In th' arms, that once had Trojan Hector's been,
And then fierce Mandricard's, himſelf he dreſs'd,
And caus'd them ſaddle him his brave Frontin,
And chang'd his creſt, his ſhield, and upper veſt:
To this emprize to take he did decline
The Eagle white on colour blue impreſs'd,
But, as a lily white, a unicorn,
Had on his ſhield, on field vermilion borne.

78.

Sceglie de' ſuoi ſcudieri il più fedele,
E quel vuole, e non altri in compagnia;
E gli fa commiſſion, che non rivele
In alcun loco mai, che Ruggier ſia.
Paſſa la Moſa, e'l Reno; e paſſa de le
Contrade d'Oſtericche, in Ungheria;
E lungo l'Iſtro per la deſtra riva
Tanto cavalca, ch'à Belgrado arriva.

79.

Ove la Sava nel Danubio ſcende,
E verſo il Mar maggior con lui dà volta,
Vede gran gente in padiglioni, e tende
Sotto l'inſegna Imperial raccolta;
Che Coſtantino ricovrare intende
Quella Città, che i Bulgari gli han tolta.
Coſtantin v'è in perſona, e'l figliuol ſeco,
Con quanto può tutto l'Imperio Greco.

80.

Dentro à Belgrado, e fuor per tutto il monte,
E giù fin dove il fiume il piè gli lava,
L'eſercito de i Bulgari gli è à fronte,
E l'uno, e l'altro à ber viene à la Sava.
Sù'l fiume il Greco per gittare il ponte,
Il Bulgar per vietarlo armato ſtava;
Quando Ruggier vi giunſe, e zuffa grande
Attaccata trovò fra le due bande.

81.

I Greci ſon quattro contr'uno, ed hanno
Navi co i ponti da gittar ne l'onda;
E di voler fiero ſembiante fanno
Paſſar per forza à la ſiniſtra ſponda.
Leone intanto con occulto inganno
Dal fiume diſcoſtandoſi, circonda
Molto paeſe, e poi vi torna, e getta
Ne l'altra ripa i ponti, e paſſa in fretta.

82.

E con gran gente, chi in arcion, chi à piede,
Che non n'avea di ventimila un manco.
Cavalcò lungo la riviera, e diede
Con fiero aſſalto à gl'inimici al fianco.
L'Imperador, toſto che'l figlio vede
Sù'l fiume comparirſi al lato manco;
Ponte aggiungendo à ponte, e nave à nave
Paſſa di là con quanto eſercito ave.

83.

Il capo, il Re de' Bulgari Vatrano,
Animoſo, e prudente, e prò guerriero,
Di quà, e di là s'affaticava in vano
Per riparare à un'impeto sì fiero;
Quando cingendol con robuſta mano
Leon, gli fe cader ſotto il deſtriero;
E poi che dar prigion mai non ſi volſe,
Con mille ſpade la vita gli tolſe.

78.

One, the moſt faithful of his 'ſquires he choſe,
And him would have, and no more company,
And him commiſſion'd, he ſhould not diſcloſe,
In any place ſoe'er, that Ruggier's he.
The Moſe he paſs'd, the Rhine, and on he goes
Thro' Oſtrich's country into Hungary,
And, by the Iſter, on the right-hand ſtream,
So far he rode, that to Belgrade he came.

79.

Where to the Danube is the Save's deſcent,
And they conjoin'd roll faſter to the main,
He ſees great troops in pavilion and tent,
Beneath th' imperial ſtandard on the plain;
For Conſtantine was to regain intent
This city from him by the Bulgars ta'en:
Conſtantine was, with Leon there, his Son,
With all the pow'r o'th' Greek dominion.

80.

Within, without Belgrade, all o'er the mount,
And under, where the ſtream its feet does lave,
O'th' Bulgarins the army ſtood in front,
And both deſcend to drink from out the Save:
The Greek, upon the ſtream to caſt a pont;
The Bulgar, arm'd, all oppoſition gave:
When Ruggier came, the noiſe of fight he heard
'Twixt the two bands, for combat juſt prepar'd.

81.

The Greeks were four to one, and had a fleet,
With bridges, croſs the river to caſt o'er,
And dreadful ſemblance made, they meant to get,
By force of arms, upon the left-hand ſhore.
Leon, mean time, his cunning to ſecrete,
Diſcoſting from the river, rounding bore
Over much land, then, turning back, did caſt,
To t'other banks his bridges, and got o'er in haſte.

82.

And with vaſt pow'r, of horſe and infantry,
For not of twenty thouſand one did lack,
He rode beſide the ſtream, and th' enemy
Upon the flank, he fiercely did attack:
The Emp'ror, ſoon as he his ſon did ſee,
Left-ſide the river, his appearance make,
Bridges to bridges, ſhips to ſhips, now join'd,
For his whole army did a paſſage find.

83.

The leader, King of Bulgary, Vatiane,
A pow'rful warrior, val'rous and diſcreet,
This ſide and that exerted him, in vain,
To make defence againſt a force ſo great:
When, him ſurrounding with a hardy train,
Leon, beneath his horſe, to earth did beat,
And, ſince he would not be a pris'ner ta'en,
Amidſt a thouſand weapons he was ſlain.

84.

84.

I Bulgari ſin quì fatto avean teſta;
Ma quando il lor Signor ſi vider tolto,
E creſcer d'ogn'intorno la tempeſta,
Voltar le ſpalle, ove avean prima il volto.
Ruggier, che miſto vien fra i Greci, e queſta
Sconfitta vede; ſenza penſar molto
I Bulgari ſoccorrer ſi diſpone,
Perch'odia Coſtantino, e più Leone.

85.

Sprona Frontin, che ſembra al corſo un vento,
E innanzi à tutti i corridori paſſa;
E tra la gente vien, che per ſpavento
Al monte fugge, e la pianura laſſa.
Molti ne ferma, e fa voltare il mento
Contra i nimici, e poi la lancia abbaſſa;
E con sì fier ſembiante il deſtrier move,
Che fin nel ciel Marte ne teme, e Giove.

86.

Dinanzi à gli altri un cavaliero adocchia,
Che ricamato nel veſtir vermiglio
Avea d'oro, e di ſeta una Pannocchia
Con tutto il gambo, che parea di miglio;
Nipote à Coſtantin per la ſirocchia,
Ma che non gli era men caro, che figlio,
Gli ſpezza ſcudo, e uſbergo, come vetro,
E fa la lancia un palmo apparir dietro.

87.

Laſcia quel morto, e Baliſarda ſtringe
Verſo uno ſtuol, che più ſi vede appreſſo;
E contra à queſto, e contra à quel ſi ſpinge,
Ed à chi tronco, ed à chi il capo ha feſſo;
A chi nel petto, à chi nel fianco tinge
Il brando, e à chi l'ha ne la gola meſſo.
Taglia buſti, anche, braccia, mani, e ſpalle;
E il ſangue, come un rio, corre à la valle.

88.

Non è (viſti quei colpi) chi gli faccia
Contraſto più, così n'è ognun ſmarrito.
Sì, che ſi cangia ſubito la faccia
De la battaglia; che tornando ardito
Il petto volge, e à i Greci dà la caccia
Il Bulgaro, che dianzi era fuggito;
In un momento ogni ordine diſciolto
Si vede, e ogni ſtendardo à fuggir volto.

89.

Leone Auguſto, sù'n poggio eminente,
Vedendo i ſuoi fuggir, s'era ridutto;
E ſbigottito, e meſto ponea mente
(Perch'era in loco, che ſcopriva il tutto)
Al Cavalier, ch'uccidea tanta gente,
Che per lui ſol quel campo era diſtrutto:
E non può far, ſe ben n'è offeſo tanto,
Che non lo lodi, e gli dia in arme il vanto.

84.

The Bulgarins their poſt kept hitherto;
But when they ſaw their Sov'reign Lord was ſlain,
And that the tempeſt round them greater grew,
Their ſhoulders turn, where they did head maintain:
Ruggier, who mixt among the Greeks, did view
This total rout, no time for thought now ta'en,
The Bulgarins to aid, himſelf prepares,
As Conſtantine and Leon hate he bears.

85.

Spurs his Frontin, who ſeem'd like wind in ſpeed,
And ground, o'er all the flying horſe, does gain,
And 'midſt the people comes, who now, thro' dread,
Fled to the mountains, and forſook the plain:
Many he ſtops, and caus'd them to make head
Againſt their foe, his lance then downward lain,
So fierce in ſemblance he his war-horſe drove,
That ev'n in heaven trembled Mars and Jove.

86.

Before the reſt a knight he did behold,
Who, in embroider'd dreſs, vermilion,
Had in his hand a pike, with ſilk and gold
Cover'd the ſtaff all o'er at diſtance ſhone;
Of Conſtantine, by's ſiſter, nephew bold,
But not leſs dear to him, than was his ſon,
He broke his ſhield, and coat of mail, like glaſs,
And caus'd his lance a palm behind him paſs.

87.

There left him dead, and Baliſard he drew
Againſt the croud he neareſt does perceive,
And againſt this, and againſt that, he flew,
And ſome their bodies, ſome their heads, does rive,
In ſome the breaſts, and in ſome flanks, bedew
His ſword, and into others throats does drive:
Buſts, haunches, arms, hands, ſhoulders, he cuts thro':
And blood, like rivers, to the vales does flow.

88.

Seeing theſe ſtrokes, none is there of them ſtays
Him to oppoſe; all were ſo ſtruck with dread:
So that now ſuddenly did change its face
The battle, for, with courage hardened,
Their faces turn, and to the Greeks give chace
The Bulgars, who but juſt before had fled:
And, in a moment, all the ranks are broke,
And ev'ry ſtandard now to flight betook.

89.

Leon Auguſt on a hill eminent
Retreated was, ſeeing his people fly,
And quite dumb-founded, with his mind intent,
For on this ſpot he every thing could eye,
On him, who ſo to Death his people ſent,
And routed all, by his ſole bravery:
And could not help, tho' ſuch offence was ſhown,
Praiſing and giving him in arms renown.

90.

Ben comprende à l'insegne, e sopravesti,
A l'arme luminose, e ricche d'oro,
Che quantunque il guerrier dia aiuto à questi
Nemici suoi, non sia però di loro.
Stupido mira i soprumani gesti,
E talor pensa, che dal sommo coro
Sia per punire i Greci un' Angel sceso,
Che tante, e tante volte hanno Dio offeso.

91.

E come uom d'alto, e di sublime core,
Ove l'avrian molt' altri in odio avuto,
Egli s'innamorò del suo valore,
Nè veder fargli oltraggio avria voluto.
Gli sarebbe per un de' suoi, che more,
Vederne morir sei manco spiaciuto,
E perder anco parte del suo regno;
Che veder morto un cavalier sì degno.

92.

Come bambin, se ben la cara madre
Iraconda lo batte, e da se caccia;
Non ha ricorso à la sorella, ò al padre,
Ma à lei ritorna, e con dolcezza abbraccia:
Così Leon, se ben le prime squadre
Ruggier gli uccide, e l'altre gli minaccia;
Non lo può odiar; perch'à l'amor più tira
L'alto valor, che quella offesa à l'ira.

93.

Ma, se Leon Ruggiero ammira, ed ama,
Mi par, che duro cambio ne riporte;
Che Ruggiero odia lui, nè cosa brama
Più che di dargli di sua man la morte.
Molto con gli occhi il cerca, ed alcun chiama
Che glie lo mostri, ma la buona sorte,
E la prudenza de l'esperto Greco
Non lascio mai, che s'affrontasse seco.

94.

Leone, acciò che la sua gente affatto
Non fosse uccisa, fe sonar raccolta;
Ed à l'Imperadore un messo ratto
A pregarlo mandò, che desse volta,
E ripassasse il fiume; e che buon patto
N'avrebbe, se la via non gli era tolta;
Ed esso con non molti, che raccolse,
Al ponte, ond'era entrato, i passi volse.

95.

Molti in poter de' Bulgari restaro,
Per tutto il monte, e sin al fiume uccisi,
E vi restavan tutti, se'l riparo
Non gli avesse del rio tosto divisi.
Molti cadder da i ponti, e s'affogaro;
E molti, senza mai volgere i visi,
Quindi lontano iro à trovare il guado;
E molti fur prigion tratti in Belgrado.

90.

Well, by his ensign and surtout, display'd,
And arms, with gold enrich'd, which blaz'd like fire;
That, tho' he to his enemies gave aid,
He was not one of them, by his attire:
Stupid, the more than human acts, survey'd,
And sometimes thought, that from the heav'nly choir,
Angel, the Greeks to punish, did descend,
Who, so repeatedly, did God offend.

91.

And as a man of heart sublime and high,
Where others hate to him would entertain,
He quite in love was with his bravery,
And wish'd that he no outrage might sustain:
'Twould less displease him, than that he should die,
Of his own men to see a dozen slain;
And of his kingdom even part to lose,
Than see destroy'd a knight so valorous.

92.

Just as the infant, tho' its mother dear
In anger beats it, and does from her chace,
To sister, or to father, don't repair;
But turns to her, and fondly does embrace:
So Leon, altho' slaughter'd had Ruggier
The foremost troops, and did the rest menace,
Him could not hate: to love, more does engage
His valour high, than his offence, to rage.

93.

But if that Leon loves Ruggier, admires,
Methinks, therein, that hard exchange was made;
For Ruggier hated him, nor aught desires,
More, than his death, and by his hand convey'd:
He sought him with his eyes, of one requires,
That him he'd shew; but his good fortune's aid,
And prudent conduct of the Greek discreet,
Never permitted them each other meet.

94.

Leon, for that his people totally
Should not be slain, caus'd them retreat to sound,
And message sent, to th' Emp'ror, suddenly,
Praying, that he would order them wheel round,
And pass the river, and good lot 'twould be,
If he his way not interrupted found:
And with the few, he could collected get,
By the bridge, whence h''ad come, made his retreat.

95.

Many in the Bulgarians pow'r remain,
Whom, from the mountains to the stream they slew,
And so had they been all, but that they gain
The river's banks, which parted them in two:
Many fell from the bridge, by drowning slain:
Many, their face ne'er turning to the foe,
From thence far off fly, thro' the fords to wade,
Many were pris'ners brought, into Belgrade.

96.

Finita la battaglia di quel giorno,
Ne la qual poi che il lor Signor fu eſtinto,
Danno i Bulgari avriano avuto, e ſcorno,
Se per lor non aveſſe il guerrier vinto,
Il buon guerrier, che'l candido Liocorno
Ne lo ſcudo vermiglio avea dipinto;
A lui ſi traſſon tutti, da cui queſta
Vittoria conoſcean, con gioia, e feſta.

97.

Uno il ſaluta, un'altro ſe gl'inchina,
Altri la mano, altri gli bacia il piede;
Ognun, quanto più può, ſe gli avvicina,
E beato ſi tien, chi appreſſo il vede,
E più, chi'l tocca; che toccar divina
E ſopra natural coſa ſi crede.
Lo pregan tutti, e vanno al ciel le grida,
Che ſia lor Re, lor Capitan, lor guida.

98.

Ruggier riſpoſe lor, che Capitano,
E Re ſarà, quel, che ſia lor più à grado:
Ma nè à baſton, nè à ſcettro ha da por mano,
Nè per quel giorno entrar vuole in Belgrado;
Che prima, che ſi faccia più lontano
Leone Auguſto, e che ripaſſi il guado,
Lo vuol ſeguir, nè torſi da la traccia,
Fin che nol giunga, e che morir nol faccia;

99.

Che mille miglia, e più, per queſto ſolo
Era venuto, e non per altro effetto,
Così ſenza indugiar laſcia lo ſtuolo;
E ſi volge al cammin, che gli vien detto,
Che verſo il ponte fa Leone à volo,
Forſe per dubbio, che gli ſia intercetto.
Gli va dietro per l'orma in tanta fretta,
Che'l ſuo ſcudier non chiama, e non aſpetta.

100.

Leone ha nel fuggir tanto vantaggio,
(Fuggir ſi può ben dir, più che ritrarſe)
Che trova aperto, e libero il paſſaggio;
Poi rompe il ponte, e laſcia le navi arſe.
Non v'arriva Ruggier, ch'aſcoſo il raggio
Era del Sol; nè ſa dove alloggiarſe.
Cavalca innanzi, che lucea la Luna,
Nè mai trova caſtel, nè villa alcuna.

101.

Perchè non ſa, dove ſi por, cammina
Tutta la notte, nè d'arcion mai ſcende.
Ne lo ſpuntar del nuovo Sol vicina
A man ſiniſtra una città comprende;
Ove di ſtar tutto quel dì deſtina,
Acciò l'ingiuria al ſuo Frontino emende;
A cui ſenza poſarlo, ò trargli briglia
La notte fatto avea far tante miglia.

96.

The battle of that day now being o'er,
In which, ſince that their Sov'reign Lord was dead,
The Bulgarins both ſcorn and woe had bore,
Had not, for them, the warrior conquered,
The warrior brave, white unicorn who wore,
Which was depicted on his 'ſcutcheon red:
All drew up to him, and his victory
Own this, with joy, and with feſtivity.

97.

One him ſalutes, one does himſelf incline,
Some kiſs his feet, and others kiſs his hand;
Each, with his utmoſt pow'r ſtrives him to join,
Happy is he, can neareſt to him ſtand;
More, he that touches him; for touch divine,
And more than nat'ral this they underſtand:
United beg him, up to heav'n they cry'd,
He'd be their King, their captain, and their guide.

98.

Ruggier reply'd: As captain he'd command,
And be their King, as moſt inclin'd were they;
But he'd no ſtaff, or ſceptre, take in hand,
Nor entry make into Belgrade, that day:
For, ere, in flight, had farther diſtance gain'd
Leon Auguſt, and thro' the ford made way,
He'd follow him, nor would he quit his route,
Till him he reach'd, and unto death had put.

99.

That thouſand miles, and more, for this alone,
He thither came, and for no other end:
So, from the croud, without delay, now gone,
Turn'd to that way, as he did apprehend,
That Leon now towards the bridge was flown,
Fearing to cut him off they might intend:
His footſteps he perſues, in haſte ſo great,
His ſquire he calls not, nor would for him wait.

100.

Leon ſo great advantage had in flight,
A flight it may be call'd, more, than retreat,
That he found paſſage free and open quite,
Then broke the bridge, and caus'd them burn the fleet:
Ruggier there came not; till was hid the light
O'th' ſun, nor knew he where to lodgment get:
He forward rides, for then appear'd the moon,
But neither caſtle finds, or any town.

101.

Not knowing where to fix, he kept his way
All night, and from his ſaddle ne'er deſcends;
But when the riſing ſun puſh'd forth the day,
A city, near his left, he comprehends,
Where he that day intire deſigns to ſtay,
For wrong to his Frontin to make amends,
Whom, without reſting him, or drawing bit,
So many miles, he travell'd with, all night.

102.

Ungiardo era Signor di quella Terra,
Suddito, e caro à Coſtantino molto;
Ove avea per cagion di quella guerra
Da cavallo, e da piè buon numer tolto.
Quivi, ove altrui l'entrata non ſi ſerra,
Entra Ruggiero; e v'è sì ben raccolto,
Che non gli accade di paſſar più avante
Per aver miglior loco, e più abbondante.

103.

Nel medeſimo albergo in sù la ſera
Un cavaliero di Romania alloggioſſe;
Che ſi trovò ne la battaglia fiera,
Quando Ruggier pe i Bulgari ſi moſſe;
Ed appena di man fuggito gli era,
Ma ſpaventato più, ch'altri mai foſſe;
Sì ch'ancor trema, e pargli ancora intorno
Avere il cavalier del Liocorno.

104.

Conoſce, toſto che lo ſcudo vede,
Che'l cavalier, che quella inſegna porta,
E quel, che la ſconfitta à i Greci diede,
Per le cui mani è tanta gente morta.
Corre al palazzo, ed udienza chiede,
Per dire à quel Signor coſa, ch'importa;
E ſubito intromeſſo dice, quanto
Io mi riſerbo à dir ne l'altro canto.

102.

Over this town did Ungiard preſide,
Subject of Conſtantine, to him moſt dear:
Where, for this war, he did himſelf provide
Of horſemen, and of foot, a number rare.
Here, where to others entrance isn't deny'd,
Ruggier went in, and met with ſo good fare,
That he no need has farther on to paſs,
To find a better, or more plenteous place.

103.

In the ſame inn, at the approach of night,
Was, of Romania, lodg'd a cavalier,
Who had been preſent at the cruel fight,
For the Bulgarians when had mov'd Ruggier:
And ſcarcely from his hand had 'ſcap'd by flight,
More than man ever was, in dreadful fear,
That ſtill he trembles, ſtill around him thought,
The cavalier o'th' unicorn h"ad got.

104.

When he the ſhield had ſeen, he ſtraightway knew
The cavalier, who did ſuch enſign bear,
The ſame was, who the Grecians overthrew,
And by whoſe hand ſo many ſlaughter'd were:
He, to aſk audience, to the palace flew,
To th' Lord important matter to declare,
And, ſudden introduc'd, the whole he told,
Which I reſerve, next canto to unfold. H.

CANTO XLV.

1.

QUANTO più sù l'inſtabil rota vedi
Di fortuna ire in alto il miſer uomo;
Tanto più toſto hai da vedergli i piedi,
Ove ora ha il capo, e far cadendo il tomo.
Di queſto eſempio è Policrate, e il Re di
Lidia, e Dionigi, ed altri, ch'io non nomo;
Che ruinati ſon da la ſuprema
Gloria in un dì ne la miſeria eſtrema.

2.

Così à l'incontro, quanto più depreſſo,
Quanto è più l'uom di queſta rota al fondo;
Tanto à quel punto più ſi trova appreſſo,
C'ha da ſalir, ſe dee girarſi in tondo.
Alcun sù'l ceppo quaſi il capo ha meſſo,
Che l'altro giorno ha dato legge al mondo.
Servio, e Mario, e Ventidio l'hanno moſtro
Al tempo antico, e il Re Luigi al noſtro.

1.

BY how much, on th' unſtable wheel, we view,
Of fortune, wretched man on high to go,
So much the ſooner he his feet will ſhew,
Where was his head, o'erturn'd when falling low:
Of this was Lydia's King, Policrate too
Examples, Dionys, more names I forego,
Who ruin'd were, from glory moſt ſupreme,
And, in one day, in miſery extreme.

2.

By how much more depreſs'd, o'th' contrary,
The more at this wheel's bottom man does lay,
So much he's found unto that point more nigh,
Where he muſt riſe, as round it makes its way:
Some of the block brought to th' extremity,
Have to the world diſpens'd their laws next day:
Servius, Ventidius, Marius, this have ſhown
In antient time; King Lewis, in our own.

3.

3.

Il Re Luigi, ſuocero del figlio
Del Duca mio; che rotto à Santo Albino,
E giunto al ſuo nimico ne l'artiglio
A reſtar ſenza capo fu vicino,
Scorſe di queſto anco maggior periglio,
Non molto innanzi il gran Mattia Corvino.
Poi l'un de' Franchi, paſſato quel punto,
L'altro al Regno de gli Ungheri fu aſſunto.

4.

Si vede per gli eſempi, di che piene
Sono l'antiche, e le moderne iſtorie,
Che'l ben va dietro al male, e'l male al bene,
E fin ſon l'un de l'altro e biaſmi, e glorie;
E che fidarſi à l'uom non ſi conviene
In ſuo teſor, ſuo regno, e ſue vittorie;
Nè diſperarſi per Fortuna avverſa,
Che ſempre la ſua rota in giro verſa.

5.

Ruggier per la vittoria, ch'avea avuto
Di Leone, e del padre Imperadore,
In tanta confidenza era venuto
Di ſua fortuna, e di ſuo gran valore,
Che ſenza compagnia, ſenz'altro aiuto
Di poter' egli ſol gli dava il core
Fra cento à piè, e à cavallo armate ſquadre
Uccider di ſua mano il figlio, e il padre.

6.

Ma quella, che non vuol, che ſi prometta
Alcun di lei, gli moſtrò in pochi giorni,
Come toſto alzi, e toſto al baſſo metta,
E toſto avverſa, e toſto amica torni.
Lo fe conoſcer quivi da chi in fretta
A procacciargli andò diſagi, e ſcorni;
Dal cavalier, che ne la pugna fiera
Di man fuggito à gran fatica gli era.

7.

Coſtui fece ad Ungiardo ſaper, come
Quivi il guerrier, ch'avea le genti rotte
Di Coſtantino, e per molt'anni dome,
Stato era il giorno, e vi ſtaria la notte;
E che Fortuna preſa per le chiome,
Senza che più travagli, ò che più lotte,
Darà al ſuo Re, ſe fa coſtui prigione;
Ch'à Bulgari, lui preſo, il giogo pone.

8.

Ungiardo da la gente, che fuggita
Da la battaglia, à lui s'era ridutta,
(Ch'à parte à parte v'arrivò infinita,
Perch'al ponte paſſar non potea tutta)
Sapea, come la ſtrage era ſeguita,
Che la metà de' Greci avea diſtrutta;
E come un cavalier ſolo era ſtato,
Che un campo rotto, e l'altro avea ſalvato.

3.

Lewis this King, o'th' ſon father-in-law
Of my Duke, at St. Albin vanquiſhed,
And of his enemy caught in the claw,
Was near, the loſs to ſuffer of his head,
And, ev'n than this, a greater danger ſaw,
Not long before, Matthew Corvin the dread;
The throne of France, one, this ill point paſs'd by,
After aſſum'd, t'other of Hungary.

4.

By theſe examples it is ſeen, which fill
The ancient, and the modern hiſtory,
That ill ſucceeds to good, and good to ill,
And blame and glory, each alternately,
And, that, man ſhould confide, isn't ſuitable,
In riches, kingdom, or his victory;
Nor ſhould deſpair, tho' fortune adverſe prove,
As ſhe her wheel for ever round does move.

5.

Ruggier now by the conqueſt, he had won
O'er Leon, and his ſire the Emperor,
Into a confidence ſo great was grown
Of his good fortune, of his valour more,
That, without other aid, himſelf alone,
His heart ſuggeſts, he ſolely had the pow'r,
'Midſt hundred ſquadrons, all in arm'd array,
With his own hand, the ſire and ſon to ſlay.

6.

But ſhe, who would not, any one ſhould make
Promiſe of her, did him in few days ſhow,
How ſoon ſhe raiſes, how ſoon low does take,
How ſoon ſhe turns a friend, how ſoon a foe;
Caus'd him there know, from whence ſhe'd undertake,
In haſte, him to perſue with ſcorn and woe,
From the ſame knight, who, in the battle dread,
Had, from his hand, with difficulty fled.

7.

She caus'd to Ungiard it ſhould be known,
The warrior, who the troops had put to flight
Of Conſtantine, and them ſo long kept down,
That day had been there, and would be, that night;
And fortune's lock if now he ſeiz'd upon,
Without more trouble in uncertain fight
To th' Emp'ror, if him he pris'ner took,
On the Bulgarians might be caſt the yoke.

8.

Ungiard, upon the troops, who took to flight
From out the battle, and to him did flee
(For they arriv'd in parties infinite,
As all can't paſs the bridge in company)
Well knew what ſlaughter ſad did after light,
Which had deſtroy'd o'th' Greeks the moiety,
And how 't had been one cavalier alone,
Who ſav'd one camp, and t'other had o'erthrown.

9.

E che ſia da ſe ſteſſo ſenza caccia
Venuto à dar del capo ne la rete,
Si maraviglia; e moſtra, che gli piaccia,
Con viſo, e geſti, e con parole liete.
Aſpetta, che Ruggier dormendo giaccia;
Poi manda le ſue genti chete, chete,
E fa il buon Cavalier, ch'alcun ſoſpetto
Di queſto non avea, prender nel letto.

10.

Accuſato Ruggier dal proprio ſcudo,
Ne la Città di Novengrado reſta
Prigion d'Ungiardo, il più d'ogni altro crudo,
Che fa di ciò maravigliosa feſta.
E che può far Ruggier, poi ch'egli è nudo,
Ed è legato già, quando ſi deſta?
Ungiardo un ſuo corrier ſpaccia à ſtaffetta
A dar la nuova à Coſtantino in fretta.

11.

Avea levato Coſtantin la notte
Da le ripe di Sava ogni ſua ſchiera;
E ſeco à Beleticche avea ridotte,
Che città del cognato Androfilo era,
Padre di quello, à cui forate, e rotte,
(Come ſe ſtate foſſino di cera)
Al primo incontro l'arme avea il gagliardo
Cavaliero, or prigion del fiero Ungiardo.

12.

Quivi fortificar facea le mura
L'Imperadore, e riparar le porte;
Che de' Bulgari ben non s'aſſicura,
Che con la guida d'un guerrier sì forte
Non gli facciano peggio, che paura;
E'l reſto pongan di ſua gente à morte.
Or, che l'ode prigion, nè quelli teme,
Nè ſe con lor ſia il mondo tutto inſieme.

13.

L'Imperador nuota in un mar di latte;
Nè per letizia ſa quel, che ſi faccia.
Ben ſon le genti Bulgare diſfatte,
Dice con lieta, e con ſicura faccia,
Com' de la vittoria, chi combatte,
Se troncaſſe al nimico ambe le braccia,
Certo ſaria; così n'è certo, e gode
L'Imperador, poi che'l guerrier preſo ode.

14.

Non ha minor cagion di rallegrarſi
Del padre il figlio; ch'oltre, che ſi ſpera
Di racquiſtar Belgrado, e ſoggiogarſi
Ogni contrada, che de' Bulgari era;
Diſegna anco il guerriero amico farſi
Con benefizi, e ſeco averlo in ſchiera.
Nè Rinaldo, nè Orlando à Carlo Magno
Ha da invidiar, ſe gli è coſtui compagno.

9.

And that he, of himſelf, without a chace,
There came, and in the net his head had thrown;
He wonders, and ſhows, how it him does pleaſe,
With joyful words, with look and action:
He tarries, until Ruggier ſleeping lays;
Then ſends his people, ſoftly, gently, on,
And the brave cavalier, who had no thought
Of this, he caus'd, while in his bed, be caught.

10.

By his own proper ſhield accus'd, Ruggier
I'th' city is detain'd of Novengrade,
Of the moſt cruél Ungiard priſoner,
Who thereupon rejoicings wond'rous made:
And what could Ruggier, as he's naked there,
When he awak'd, now in faſt bondage lay'd?
Ungiard, poſt-haſte, diſpatch'd ſoon a courier,
With ſpeed the news to Conſtantine to bear.

11.

In the night-time, withdrawn, by Conſtantine,
Were from Save's banks his forces ev'ry one,
And at Beletica h"ad thrown them in,
City, his kinſman Androfil did own;
Father of him, for whom had broken been
And pierc'd, as they'd been made of wax alone,
The arms at the firſt meeting by the brave
Knight, of the furious Ungiard now the ſlave.

12.

The Emperor here caus'd them fortify
Strongly the walls, and the gates rectify'd;
From the Bulgarians no ſecurity
There was, ſo ſtout a warrior for their guide;
But they might cauſe, than fear, worſe injury,
And by their ſword his people might have dy'd:
Now he him priſ'ner hears, he them don't fear,
Nor if the world with them united were.

13.

The Emperor ſwims in a milky ſea,
And what he does, thro' joy, does ſcarcely know:
Well are o'ercome theſe men of Bulgary,
With face ſerene, he ſays, and chearful brow.
As he, who combats, of the victory,
If both the arms are cut off from his foe,
Certain would be, ſo, certain does remain
The Emperor, and joys to hear the warrior's ta'en.

14.

Nor ſmaller reaſon has, his joy to ſhew,
The ſon, than ſire, who hope now entertain'd,
Beſides Belgrade regaining, to ſubdue
Each country round of the Bulgarians land:
He thought to make his friend the warrior too,
By benefits, and have him in his band:
Nor Rinald, or Orland, to Charles the Great,
He envy need, him his aſſociate.

15.

Da queſta voglia è ben diverſa quella
Di Teodora, à chi il figliuolo uccise
Ruggier con l'aſta, che da la mammella
Paſsò à le ſpalle, e un palmo fuor ſi miſe.
A Coſtantin, del quale era ſorella,
Coſtei ſi gittò à piedi; e gli conquiſe,
E intenerigli il cor d'alta pietade
Con largo pianto, che nel ſen le cade.

16.

Io non mi leverò da queſti piedi,
Diſs'ella, Signor mio, ſe del fellone,
Ch'uccise il mio figliuol, non mi concedi
Di vendicare, or che l'abbiam prigione.
Oltre che ſtato t'è nipote, vedi
Quanto t'amò; vedi, quant'opre buone
Ha per te fatto; e vedi s'avrai torto
Di non lo vendicar di chi l'ha morto.

17.

Vedi, che per pietà del noſtro duolo
Ha Dio fatto levar da la campagna
Queſto crudele; e come augello, à volo
A dar ce l'ha condotto ne la ragna;
Acciò in ripa di Stige il mio figliuolo
Molto ſenza vendetta non rimagna.
Dammi coſtui, Signore, e ſi contento,
Ch'io diſacerbi il mio col ſuo tormento.

18.

Così ben piange, e così ben ſi duole,
E così bene, ed efficace parla:
Nè da i piedi levar mai ſe gli vuole
(Benchè tre volte, e quattro per levarla
Uſaſſe Coſtantino atti, e parole)
Ch'egli è ſforzato al fin di contentarla;
E così comandò, che ſi faceſſe
Colui condurre, e in man di lei ſi deſſe.

19.

E per non fare in ciò lunga dimora,
Condotto hanno il guerrier del Liocorno,
E dato in mano à la crudel Teodora,
Che non vi fu intervallo più d'un giorno.
Il far, che ſia ſquartato vivo, e muora
Pubblicamente con obbrobrio, e ſcorno,
Poca pena le pare; e ſtudia, e penſa
Altra trovarne inuſitata, e immenſa.

20.

La femmina crudel la fece porre
Incatenato e mani, e piedi, e collo
Nel tenebroſo fondo d'una torre,
Ove mai non entrò raggio d'Apollo.
Fuor ch'un poco di pan muffato, torre
Gli fe ogni cibo, e ſenza ancor laſſollo
Duo dì talora, e lo die in guardia à tale,
Ch'era di lei più pronto à fargli male.

15.

From this his will, quite diff'rent is the caſe
Of Theodore tow'rds him, who her ſon ſlew:
Ruggier did with his lance his boſom paſs
Quite to his ſhoulders, and a palm went through:
To Conſtantine, of whom ſhe ſiſter was,
At his feet caſting her, her plaint does ſhew,
And with compaſſion great to melt his mind,
A flood of tears down to her breaſt declin'd.

16.

From theſe your feet, I ne'er will raiſed be,
My Lord, ſhe ſaid, if of this murd'rous ſlave,
Who ſlaughter'd has my ſon, you won't agree,
I take revenge, now him we pris'ner have:
Beſide that he your nephew was, you ſee
How much he lov'd you, ſee what actions brave
He did for you, and ſee how great your wrong,
Vengeance for him ſo ſlain, if you prolong.

17.

You ſee, that, in compaſſion to our moan,
That ſhould forſake the field, God does ordain,
This cruel wretch, who like a bird is flown,
And his own neck into the net has lain:
So that, upon the Stygian banks, my ſon
Should not long time without revenge remain.
Give him to me, my Lord, and be content,
My woes I diſembitter, him torment.

18.

With ſo much art ſhe grieves, ſo well ſhe cries,
And ſpeaks ſo well, ſo efficaciouſly,
And ever, from his feet to get, denies,
Tho' three or four times Conſtantine does try
With action, and with ſpeech, to make her riſe,
That her, at laſt, he's forc'd to ſatisfy:
And ſo, what ſhould be done, he did command,
Him to conduct, and give into her hand.

19.

And, that a long delay might not be made,
O'th' unicorn the warrior's brought away;
And unto cruel Theodore convey'd;
Nor was there interval more, than a day.
Publick, alive, to cauſe him quartered,
And him in ſcorn opprobriouſly to ſlay,
Small pain ſeem'd to her; ſhe revolv'd in mind,
Other unuſual, and immenſe to find.

20.

The cruel woman caus'd him to be thrown,
Enchain'd about his neck, his hands and feet,
Into a tower's darkſome dungeon,
Where ne'er Apollo's ray could entrance get:
Except a little muſty bread, whereon
To feed, all ta'en away: ev'n that to eat
Two days deny'd; him to a guard then gave,
Such as to injure him ſhe could moſt willing have.

21.

O ſe d' Amon la valoroſa, e bella
Figlia, ò ſe la magnanima Marfiſa
Aveſſe avuto di Ruggier novella,
Che in prigion tormentaſſe à queſta guiſa;
Per liberarlo ſaria queſta, e quella
Poſtaſi al riſchio di reſtarne uccifa;
Nè Bradamante avria, per dargli aiuto,
A Beatrice, ò ad Amon riſpetto avuto.

22.

Re Carlo intanto avendo la promeſſa
A coſtei fatta in mente, che conſorte
Dar non le laſcerà, che ſia men d'eſſa
Al paragon de l'arme ardito e forte;
Queſta ſua volontà con trombe eſpreſſa
Non ſolamente ſe ne la ſua corte,
Ma in ogni terra al ſuo Imperio ſoggetta;
Onde la fama andò pel mondo in fretta.

23.

Queſta condizion contiene il bando;
Chi la figlia d' Amon per moglie vuole,
Star con lei debba à paragon del brando
Da l'apparir al tramontar del Sole;
E fin' à queſto termine durando,
E non ſia vinto, ſenz'altre parole
La Donna da lui vinta eſſer s'intenda;
Nè poſſa ella negar, che non lo prenda.

24.

E che l'eletta ella de l'arme dona,
Senza mirar chi ſia di lor, che chiede:
E lo potea ben far, perch'era buona
Con tutte l'arme, ò ſia à cavallo, ò à piede.
Amon, che contraſtar con la corona
Non può, nè vuole, al fin sforzato cede;
E ritornar à corte ſi conſiglia
Dopo molti diſcorſi egli, e la figlia.

25.

Ancor che ſdegno, e collera la madre
Contra la figlia avea, pur per ſuo onore
Veſti le fece far ricche e leggiadre
A varie fogge, e di più d'un colore.
Bradamante à la corte andò col padre;
E quando quivi non trovò il ſuo amore,
Più non le parve quella corte, quella,
Che le ſolea parer già così bella.

26.

Come chi viſto abbia l'Aprile, ò il Maggio
Giardin di frondi, e di bei fiori adorno;
E lo rivegga poi, che'l Sole il raggio
A l'Auſtro inchina, e laſcia breve il giorno;
Lo trova deſerto, orrido, e ſelvaggio;
Così pare à la donna al ſuo ritorno,
Che da Ruggier la corte abbandonata
Quella non ſia, ch'avea al partir laſciata.

21.

O, if of Amon the ſo brave and fair
Daughter, or the magnanimous Marphiſe,
Of Ruggier this ſtrange news had chanc'd to hear,
In priſon who's tormented in ſuch guiſe;
To ſet him free each of them would repair,
Altho' of being ſlain the riſque ſhe tries:
Nor would have Bradamant to give him aid,
Reſpect to Beatrice, or to Amon paid.

22.

Mean time King Charles the promiſe, which he gave
To her, in mind retaining, that the ſpouſe
He'd not let her be giv'n, to one, leſs brave
And bold, than her in arms, himſelf who ſhows,
Expreſs'd with trumpets, this his will would have,
Not only thro' his court they ſhould diſcloſe,
But in all lands within his government,
Whence thro' the world the fame in hurry went.

23.

The edict this condition did contain:
Who ſeeks for wife the daughter of Amon,
Muſt of the ſword a proof with her ſuſtain,
From riſing, to the ſetting of the ſun:
And if unto that term he does remain,
And is not conquer'd, no more's to be done,
The Lady's deem'd to vanquiſh'd be, thereby,
Nor that he her ſhould take, can ſhe deny.

24.

And of the arms ſhe gives th' election,
Which of them he might aſk, nor did ſhe heed;
And this can well do, as her ſkill is known
In arms of all ſorts, or on foot or ſteed.
Amon, who ſtand in conteſt with the crown
Nor could, nor would, forc'd does at laſt recede,
And to return to court conceives it meet,
He and his daughter, after converſe great.

25.

Altho', with wrath and ire, the mother's rent
Againſt her daughter, yet for her renown,
She caus'd be made her rich and fine veſtment,
Whoſe ornaments in many colours ſhone:
To court then, with her ſire, Bradamant went,
And when ſhe found from thence her lover gone,
No longer did this court to her appear
That court, which once to her had ſeem'd ſo fair.

26.

As one who ſaw, in April, or in May,
Garden, which leaves and lovely flowers grace,
And ſees it after, when the ſolar ray
To ſouth inclines, and ſhorten'd leaves the days,
It deſart finds, horrid, in ſavage way;
So, to the nymph returning, ſeem'd this place;
For now the court, abandon'd by Ruggier,
What it was, when ſhe left it, don't appear.

27.

27.

Domandar non ardiſce, che ne ſia,
Acciò di ſe non dia maggior ſoſpetto:
Ma pon l'orecchia, e cerca tuttavia,
Che ſenza domandar le ne ſia detto.
Si ſa, ch'egli è partito; ma che via
Pres'abbia, non fa alcun vero concetto;
Perchè partendo, ad altri non fe motto,
Ch'à lo ſcudier, che ſeco avea condotto.

28.

O come ella ſoſpira, O come teme,
Sentendo, che ſe n'è come fuggito,
O come ſopra ogni timor le preme,
Che per porla in obblio ſe ne ſia gito;
Che viſtoſi Amon contra, ed ogni ſpeme
Perduta, mai più d'eſſerle marito,
Si ſia fatto da lei lontano, forſe
Così ſperando dal ſuo amor diſciorſe.

29.

E che fatt'abbia ancor qualche diſegno,
Per più toſto levarſela dal core,
D'andar cercando d'uno in altro regno,
Donna, per cui ſi ſcordi il primo amore;
Come ſi dice, che ſi ſuol d'un legno
Talor chiodo con chiodo cacciar fuore.
Nuovo penſier, ch'à queſto poi ſuccede,
Le depinge Ruggier pieno di fede.

30.

E lei, che dato orecchie abbia, riprende,
A tanta iniqua ſuſpizione, e ſtolta.
E così l'un penſier Ruggier difende,
L'altro l'accuſa; ed ella ambedue aſcolta;
E quando à queſto, e quando à quel s'apprende;
Nè riſoluta à queſto, ò à quel ſi volta.
Pur à l'opinion più toſto corre,
Che più le giova, e la contraria abborre.

31.

E talor'anco, che le torna à mente
Quel, che più volte il ſuo Ruggier le ha detto,
Come di grave error, ſi duole, e pente,
Ch'avuto n'abbia geloſia, e ſoſpetto;
E come foſſe al ſuo Ruggier preſente,
Chiamaſi in colpa, e ſe ne batte il petto.
Ho fatto error, dice ella, me n'avveggio:
Ma chi n'è cauſa, è cauſa ancor di peggio.

32.

Amor n'è cauſa, che nel cor m'ha impreſſo
La forma tua così leggiadra, e bella;
E poſto ci ha l'ardir, l'ingegno appreſſo,
E la virtù, di che ciaſcun favella;
Ch'impoſſibil mi par, ch'ove conceſſo
Ne ſia il veder, ch'ogni donna, e donzella
Non ne ſia acceſa; e che non uſi ogni arte
Di ſciorti dal mio amore, e al ſuo legarte.

27.

Where he might be, to aſk ſhe does not dare,
Leſt more ſuſpicion thence ſhe might create;
But lends an ear, and ſeeks out ev'ry where,
That, without aſking, ſome may it relate:
She knows he's gone; but which way he might bear,
No one knows how to form a true conceit;
For, going, to none other, word he ſaid,
Except the ſquire, whom he had with him led.

28.

O, how ſhe ſighs! O, with what fears ſhe's toſs'd!
Conceiving, thence, he as from her is flown:
O, how, beyond all other fear, ſhe's croſs'd!
That her to put out of his mind he's gone:
That ſeeing, Amon 'gainſt him is, and loſt
All hope of ever making her his own,
Perhaps, he diſtant does from her remove,
So hoping to diveſt him of her love.

29.

And alſo ſome deſign he might perſue,
The ſooner her out of his mind to get;
Seeking, by one and other realm might go,
For dame, that he his firſt love might forget:
As it is ſaid, with th' board we uſe to do,
Sometimes one nail with t'other out to beat.
To this ſucceeds then ſome reflection new,
Which full of faith does Ruggier to her ſhew.

30.

And her, who ear had lent, ſhe reprehends,
To ſuch iniquitous and fooliſh fears;
And in ſuch way, one thought Ruggier defends,
T'other accuſes him, and both ſhe hears;
And now to this, and now to that, attends,
Nor yet reſolv'd to this or that ſhe bears;
But to opinion rather does recur,
That pleaſes moſt, and the reverſe abhor.

31.

And chiefly then, when comes into her mind,
What, many times, Ruggier to her has ſaid,
Repents, and mourns her crime of grievous kind,
That doubt or jealouſy ſhe ever had;
And as if there ſhe did her Ruggier find,
Smiting her breaſt, herſelf ſhe does upbraid:
A crime I've done, ſhe ſaid, I plainly ſee,
But he that caus'd it, caus'd worſe ill to me.

32.

Love is the cauſe, who on my heart impreſs'd
That your ſo lovely, your ſo beauteous make,
Your wit, your courage, grafted in my breaſt,
And your high virtue, of which all do ſpeak:
It ſeems impoſſible, where they are bleſt
With ſight of you, but that fire ſoon muſt take
Ladies and damſels, and all arts ſhould find,
To looſe your love from me, and to themſelves to bind.

33.

Deh aveſſe Amor così ne i penſier miei
Il tuo penſier, come ci ha il viſo ſculto:
Io ſon ben certa, che lo troverei
Paleſe tal, qual'io lo ſtimo occulto;
E che sì fuor di geloſia ſarei,
Ch'ador'ador non mi farebbe inſulto;
E dove appena or' è da me reſpinta,
Rimarria morta, non che rotta, e vinta.

34.

Son ſimile à l'avar, c'ha il cor sì intento
Al ſuo teſoro, e sì ve l'ha ſepolto;
Che non ne può lontan viver contento,
Nè non ſempre temer, che gli ſia tolto.
Ruggiero, or può, ch'io non ti veggio, e ſento,
In me più de la ſpeme il timor molto;
Il qual, benchè bugiardo, e vano io creda,
Non poſſo far di non mi dargli in preda:

35.

Ma non apparirà il lume sì toſto
A gli occhi miei del tuo viſo giocondo,
Contra ogni mia credenza, à me naſcoſto,
Non ſo in qual parte, O Ruggier mio, del mondo;
Come il falſo timor ſarà depoſto
Da la vera ſperanza, e meſſo al fondo.
Deh torna à me, Ruggier', torna, e conforta
La ſpeme, che'l timor quaſi m'ha morta.

36.

Come al partir del Sol ſi fa maggiore
L'ombra, onde naſce poi vana paura;
E come à l'apparir del ſuo ſplendore
Vien meno l'ombra, e'l timido aſſicura;
Così ſenza Ruggier ſento timore;
Se Ruggier veggo, in me timor non dura.
Deh torna à me, Ruggier, deh torna prima,
Che'l timor la ſperanza in tutto opprima.

37.

Come la notte ogni fiammella è viva,
E riman ſpenta ſubito, ch'aggiorna;
Così, quando il mio Sol di ſe mi priva,
Mi leva incontra il rio timor le corna:
Ma non sì toſto à l'Orizonte arriva,
Che'l timor fugge, e la ſperanza torna.
Deh torna à me, deh torna, O caro lume,
E ſcaccia il rio timor, che mi conſume.

38.

Se'l Sol ſi ſcoſta, e laſcia i giorni brevi,
Quanto di bello avea la terra, aſconde;
Fremono i venti, e portan ghiacci, e nevi,
Non canta augel, nè fior ſi vede, ò fronde;
Così qualora avvien, che da me levi,
O mio bel Sol, le tue luci gioconde,
Mille timori, e tutti iniqui, fanno
Un'aſpro verno in me più volte l'anno.

33.

O, had but love engrav'd ſo in my mind
Your thoughts, as he has done your imag'ry,
I am full certain, that I them ſhould find
Diſcover'd, ſuch as, hid, I think they be:
And I ſhould be from Jealouſy disjoin'd,
That ever you would do me injury,
And where with pain I her from me remove
Not broke, o'ercome alone, but dead ſhe'd prove.

34.

I'm like the miſer, whoſe heart's ſo intent
Upon his treaſure, bury'd, hoarded, lain,
That, diſtant from it, he can't live content,
Nor without fear, leſt it be from him ta'en.
Whilſt you, Ruggier, you from my ſight abſent,
More pow'r does fear, o'er me, than hope, maintain,
Fear, which tho' vain and lying I conceive,
A prey to him myſelf I'm forc'd to give.

35.

But ſooner ſhall not be the light reveal'd,
Of your ſweet face, and to my eyes be ſhown,
Your face, 'gainſt my belief, from me conceal'd,
In what part, my Ruggier, to me's unknown,
Than that falſe fear ſhall all its power yield
To the true hope, and wholly be caſt down:
Ah! come, Ruggier, come and relieve again
That hope, which fear in me has almoſt ſlain.

36.

As at the ſun's departure greater are
The ſhades, whence are created terrours vain;
And as, when his reſplendent rays appear,
The ſhades decreaſe, fears are diſpers'd again;
So when Ruggier's away, I ſuffer fear,
Preſent Ruggier, no more does fear remain:
Ah! come to me, Ruggier, ah! come, before
That fear my hope has wholly overbore.

37.

As in the night each heav'nly flame's alive,
And, ſoon as day breaks forth, does diſappear,
So when my ſun me does of him deprive,
Its force againſt me raiſes cruel fear;
But in th' horizon when he does arrive,
Fear flies away, and hope again comes near:
Ah! come to me, ah! come my deareſt light,
And this dread fear, that waſtes me, put to flight.

38.

If, the days leaving ſhort, the ſun does go,
He hides, on earth, whatever gave delight,
The roaring winds bring on the froſt and ſnow,
The birds are huſht, flow'rs, leaves, ne'er chear the ſight,
So happens it, when me you ceaſe to ſhow,
O my fair ſun, your rays of pleaſing light:
A thouſand dreads, all painful and ſevere,
Repeated winters make throughout the year.

39.

Deh torna à me, mio Sol, torna, e rimena
La deſiata dolce primavera.
Sgombra i ghiacci, e le nevi, e raſſerena
La mente mia sì nubiloſa, e nera.
Qual Progne ſi lamenta, ò Filomena,
Ch'à cercar' eſca à i figliuolini ita era,
E trova il nido voto; ò qual ſi lagna
Tortore, c'ha perduto la compagna:

40.

Tal Bradamante ſi dolea, che tolto
Le foſſe ſtato il ſuo Ruggier temea,
Di lagrime bagnando ſpeſſo il volto,
Ma più celatamente che potea.
O quanto, quanto ſi dorria più molto,
S'ella ſapeſſe quel, che non ſapea;
Che con pena, e con ſtrazio il ſuo conſorte
Era in prigion dannato à crudel morte.

41.

La crudeltà, ch'uſa l'iniqua vecchia
Contra il buon cavalier, che preſo tiene,
E che di dargli morte s'apparecchia
Con nuovi ſtrazi, e non uſate pene;
La ſuperna bontà fa, ch'à l'orecchia
Del corteſe figliuol di Ceſar viene;
E che gli mette in cor, come l'aiute,
E non laſci perir tanta virtute.

42.

Il corteſe Leon, che Ruggiero ama;
Non che ſappia però, che Ruggier ſia;
Moſſo da quel valor, ch'unico chiama,
E che gli par, che ſoprumano ſia;
Molto fra ſe diſcorre, ordiſce, e trama,
E di ſalvarlo al fin trova la via,
In guiſa, che da lui la Zia crudele
Offeſa non ſi tenga, e ſi querele.

43.

Parlò in ſecreto à chi tenea la chiave
De la prigione; e che volea, gli diſſe,
Vedere il cavalier, pria che sì grave
Sentenza contra lui data ſeguiſſe.
Giunta la notte, un ſuo fedel ſeco ave
Audace, e forte, ed atto à zuffe, e à riſſe;
E fa, che'l Caſtellan, ſenz'altrui dire,
Ch'egli foſſe Leon, gli viene aprire.

44.

Il caſtellan, ſenza ch'alcun de'ſui
Seco abbia, occultamente Leon mena
Col compagno à la torre; ove ha colui,
Che ſi ſerba à l'eſtrema d'ogni pena.
Giunti là dentro, gettano ambedui
Al caſtellan, che volge lor la ſchiena
Per aprir lo ſportello, al collo un laccio,
E ſubito gli dan l'ultimo ſpaccio.

39.

Ah! come to me, my ſun: Ah! come again,
And here lead back the ſweet, deſired ſpring;
Diſpel the ice and ſnow, and re-ſerene
My mind, ſuch clouds of darkneſs ſuffering.
As Progne I, or Philomel, complain,
Who ſeeking out their young ones food to bring,
Their neſt find empty, or as does bemoan
The turtle, loſing her companion.

40.

Such way lamented Bradamant, who fears,
That her Ruggiero from her ta'en might be,
Bathing her viſage with her frequent tears,
But, as ſhe able was, moſt ſecretly:
Oh, how much greater would have prov'd her cares,
Of what ſhe knew not, had been conſcious ſhe!
That her dear ſpouſe, in torment, and in pain,
Did pris'ner, doom'd to cruel death, remain.

41.

The cruelties, us'd by this dame ſevere,
'Gainſt the brave Knight, kept in the dungeon,
And how to give him death ſhe did prepare,
By tortures new, and pains as yet unknown,
The ſupreme goodneſs caus'd, unto the ear
To come o'th' Emperor's benignant ſon,
And to his mind, how aid he might diſpenſe,
Nor ſuffer periſh valour ſo immenſe.

42.

The courteous Leon, who Ruggiero lov'd,
Not that however him Ruggier he knew,
By valour, which he deem'd unequall'd, mov'd,
And which to him did above human ſhew,
Much with himſelf diſcourſing, projects prov'd,
And did, at length, a way to ſave him view,
In manner, that with him his cruel aunt,
Should not offended be, nor 'gainſt him taunt.

43.

He ſecret ſpoke to him, who kept the key
O'th' priſon, and, that he deſir'd, he told,
To ſee the knight, ere executed be
The heavy ſentence againſt him enroll'd:
When night was come, takes one in company,
For ſtrife and ſkirmiſh fitting, ſtout and bold,
And caus'd the conſtable, not ſaying more,
Than, that he's Leon, open him the door.

44.

The conſtable, now having with him none
Of his attendants, Leon privately
Leads to the tow'r with his companion,
Where th' knight was kept, for utmoſt miſery:
When enter'd in, by each of them was thrown,
Upon the keeper, whoſe back turn'd they ſee
To ope' the poſtern, o'er his neck, a nooſe,
And ſtrait they give his life the final cloſe.

45.

Apron la cataratta; onde ſoſpeſo
Al canape, ivi à tal biſogno poſto,
Leon ſi cala, e in mano ha un torchio acceſo,
Là, dove era Ruggier dal Sol naſcoſto.
Tutto legato, e s'una grata ſteſo
Lo trova, à l'acqua un palmo, e men diſcoſto.
L'avria in un meſe, e in termine più corto
Per ſe, ſenz'altro aiuto, il luogo morto.

46.

Leon Ruggier con gran pietade abbraccia,
E dice; Cavalier, la tua virtute
Indiſſolubilmente à te m'allaccia
Di volontaria eterna ſervitute;
E vuol, che più il tuo ben, che'l mio mi piaccia,
Nè curi per la tua la mia ſalute;
E che la tua amicizia al padre, e à quanti
Parenti io m'abbia al mondo, io metta innanti.

47.

Io ſon Leone, acciò tu intenda, figlio
Di Coſtantin, che vengo à darti aiuto,
Come vedi, in perſona, con periglio,
Se mai dal padre mio ſarà ſaputo,
D'eſſer cacciato; ò con turbato ciglio
Perpetuamente eſſer'da lui veduto:
Che per la gente, la qual rotta, e morta
Da te gli fu à Belgrado, odio ti porta.

48.

E ſeguitò più coſe altre dicendo
Da farlo ritornar da morte à vita;
E lo vien tutta volta diſciogliendo.
Ruggier gli dice; Io v'ho grazia infinita;
E queſta vita; ch'or mi date, intendo,
Che ſempremai vi ſia reſtituita,
Che la vogliate riaver; ed ogni
Volta, che per voi ſpenderla biſogni.

49.

Ruggier fu tratto di quel loco oſcuro,
E in vece ſua morto il guardian rimaſe,
Nè conoſciuto egli, nè gli altri furo.
Leon menò Ruggiero à le ſue caſe;
Ove à ſtar ſeco tacito, e ſicuro
Per quattro, ò per ſei dì, gli perſuaſe;
Che riaver l'arme, e'l deſtrier gagliardo
Gli faria intanto, che gli tolſe Ungiardo.

50.

Ruggier fuggito, il ſuo guardian ſtrozzato
Si trova il giorno, e aperta la prigione.
Chi quel, chi queſto penſa che ſia ſtato,
Ne parla ogn'un, nè però alcun s'appone.
Ben di tutti gli altri uomini penſato
Più toſto ſi ſaria, che di Leone;
Che pare à molti, ch'avria cauſa avuto
Di farne ſtrazio, e non di dargli aiuto.

45.

They open the trap-door, from whence ſuſtain'd,
By cable, there, for ſuch occaſion put,
Leon deſcends, a lighted torch in hand,
There, from the day-light, where was Ruggier ſhut,
And on a hurdle ſtretch'd, all o'er enchain'd,
Finds him, ſcarce diſtant from the ſink a foot:
Within a month, or in much ſhorter time,
The very place itſelf had murder'd him.

46.

Leon embrac'd Ruggier with pity vaſt,
And ſaid, O cavalier, your valour high,
To you immoveably has made me faſt,
In everlaſting ſervice willingly:
And wills, your good before my own be plac'd,
Nor minded mine, for your ſecurity,
And that my father, kindred, ev'ry one
On earth, I to your friendſhip ſhould poſtpone.

47.

Leon am I, that you may know, the ſon
Of Conſtantine, who come to give you aid;
You ſee, in perſon, who ſuch danger run,
If to my ſire it ever known be made,
Of being baniſh'd, or with angry frown
Being perpetually by him ſurvey'd,
Who for his troops, which ſlaughter'd were, and beat,
Late at Belgrade by you, to you bears hate.

48.

And farther his diſcourſe he did perſue,
Him to return from death to life to make,
And all the while he did his bonds undo:
To you I've endleſs thanks, then Ruggier ſpake,
And this my life, I mean, thus giv'n by you,
Shall be for ever to you given back:
At all times, to retake it be agreed,
Whenever you to ſpend it ſhall have need.

49.

Ruggier was got out of this place obſcure,
And, 'ſtead of him, the keeper was left dead;
He and the reſt to go unknown procure;
Leon Ruggier to his own manſion led;
Where to ſtay with him, ſilent and ſecure,
For four or five days, he did him perſuade,
Till his ſtout horſe and arms to have again
He might contrive, Ungiard had from him ta'en.

50.

His keeper ſtrangled, and thence Ruggier flown,
The priſon open caſt, next day, they find:
One thinks on this, one that: who this had done,
No one can gueſs, nor even one divin'd:
They rather thought it might be any one,
Than Leon it could be, of all mankind;
For that he cauſe had, many did conceive,
To do him outrage, not ſuch aid to give.

51.

Riman di tanta corteſia Ruggiero
Confuſo sì, sì pien di maraviglia,
E tramutato sì da quel penſiero,
Che quivi tratto l'avea tante miglia;
Che mettendo il ſecondo col primiero,
Nè à queſto quel, nè queſto à quel ſimiglia:
Il primo tutto era odio, ira, e veneno;
Di pietade è il ſecondo, e d'amor pieno.

52.

Molto la notte, e molto il giorno penſa,
D'altro non cura, ed altro non diſia,
Che da l'obbligazion, che gli avea immenſa,
Sciorſi, con pari, e maggior corteſia.
Gli par, ſe tutta ſua vita diſpenſa
In lui ſervire, ò breve, ò lunga ſia,
E ſe ſi eſpone à mille morti certe,
Non gli può tanto, che più non merte.

53.

Venuta quivi intanto era la nuova
Del bando, ch'avea fatto il Re di Francia;
Che, chi vuol Bradamante, abbia à far prova
Con lei di forza con ſpada, e con lancia.
Queſto udir' à Leon sì poco giova,
Che ſe gli vede impallidir la guancia;
Perchè, come uom, che le ſue forze ha note,
Sa, ch'à lei pare in arme eſſer non puote.

54.

Fra ſe diſcorre, e vede, che ſupplire
Può con l'ingegno, ove il vigor ſia manco,
Facendo con ſue inſegne comparire
Queſto guerrier, di cui non ſa il nome anco;
Che di poſſanza giudica, e d'ardire
Poter ſtar contra à qual ſi voglia Franco:
E crede ben, s'à lui ne dà l'impreſa,
Che ne ſia Bradamante vinta, e preſa.

55.

Ma due coſe ha da far; l'una, diſporre
Il cavalier, che queſta impreſa accetti;
L'altra nel campo in vece ſua lui porre;
In modo, che non ſia chi ne ſoſpetti.
A ſe lo chiama, e'l caſo gli diſcorre,
E pregal poi con efficaci detti,
Ch'egli ſia quel, ch'à queſta pugna vegna
Col nome altrui, ſotto mentita inſegna.

56.

L'eloquenza del Greco aſſai potea;
Ma più de l'eloquenza potea molto
L'obbligo grande, che Ruggier gli avea,
Da mai non ne dovere eſſere ſciolto:
Sì che quantunque duro gli parea,
E non poſſibil quaſi; pur con volto,
Più che con cor giocondo, gli riſpoſe,
Ch'era per far per lui tutte le coſe.

51.

Ruggier remain'd, for ſo great courteſy,
So much confus'd, with wonder ſo full fraught,
And ſo, from that intention, alter'd he,
Which him, ſo many miles, had thither brought,
That if compar'd the firſt and ſecond be,
One bears not with the other ſemblance aught:
The firſt all poiſon, hatred, rage, did prove,
The ſecond full of pity is, and love.

52.

By night, he much reflects, and much by day,
Nought elſe deſires, nought elſe employs his mind,
But, th' obligation vaſt, he had, to pay
To him, by action equal, or more kind:
He thought, in ſerving him, if down he lay
His life, as ſhort or long he it might find,
And ev'n to thouſand deaths himſelf expoſe,
He could not do more for him, than he owes.

53.

Hither, mean time, arrived was the news
Of th' edict, which was made by th' King of France:
He muſt have tryal, Bradamant who ſues,
'Gainſt her in ſtrength with ſword, and with the lance:
The hearing this to Leon painful ſhews,
And o'er his cheeks a pallour did advance;
For, as a man, who his own force has known,
He knows a match for her in arms he's none.

54.

Within himſelf reflects and ſees, ſupply
He can, where proweſs fails him, with his wit,
If, with his enſigns to appear, he try
The warrior great, whoſe name he knows not yet;
Who, he conceives, in ſtrength and bravery,
'Gainſt whoe'er ſtout may be, to ſtand is fit:
And thinks, on him if the emprize be lain,
That vanquiſh'd may be Bradamant, and ta'en.

55.

But, two things he's to do: one to diſpoſe
The cavalier t'accept the enterprize:
T'other, for him, him in the field t'expoſe,
Such way, that thence may no ſuſpicion riſe:
Calls him: and to him does the caſe diſcloſe,
Then prays, and efficacious ſpeech applies,
He'd be the man, by whom this fight were try'd,
With other's name, beneath enſigns bely'd.

56.

Much, of the Greek the eloquence could do;
But much more, than the eloquence profound,
The obligation vaſt, Ruggier did owe,
From whence he ne'er ſhould deem himſelf unbound:
So that, tho' cruel this did to him ſhow,
And it almoſt impoſſible he found,
With look more gay, than heart, he does reply,
For him he's ready, ev'ry thing to try.

57.

57.

Benchè da fier dolor, toſto che queſta
Parola ha detta, il cor ferir ſi ſenta;
Che giorno, e notte, e ſempre lo moleſta,
Sempre l'affligge, e ſempre lo tormenta.
E vegga la ſua morte manifeſta;
Pur non è mai per dir, che ſe ne penta;
Che prima, ch'à Leon non ubbidire,
Mille volte, non ch'una, è per morire.

58.

Ben certo è di morir; perchè ſe laſcia
La donna, ha da laſciar la vita ancora.
O che l'accorerà il duolo, e l'ambaſcia;
O ſe'l duolo, e l'ambaſcia non l'accora,
Con le man proprie ſquarcierà la faſcia,
Che cinge l'alma, e ne la trarrà fuora;
Ch'ogni altra coſa più facil gli fia,
Che poter lei veder, che ſua non ſia.

59.

Gli è di morir diſpoſto; ma che ſorte
Di morte voglia far, non ſa dir'anco.
Penſa talor di fingerſi men forte,
E porger nudo à la donzella il fianco,
Che non fu mai la più beata morte,
Che ſe per man di lei veniſſe manco.
Poi vede, ſe per lui reſta, che moglie
Sia di Leon, che l'obbligo non ſcioglie.

60.

Perchè ha promeſſo contra Bradamante
Entrare in campo à ſingolar battaglia,
Non ſimulare, e farne ſol ſembiante,
Sì che Leon di lui poco ſi vaglia.
Dunque ſtarà nel detto ſuo coſtante;
E benchè or queſto, or quel penſier l'aſſaglia,
Tutti gli ſcaccia; e ſolo à queſto cede,
Il qual l'eſorta à non mancar di fede.

61.

Avea già fatto apparecchiar Leone
Con licenza del padre Coſtantino
Arme, e cavalli, e un numer di perſone,
Qual gli convenne, e entrato era in cammino;
E ſeco avea Ruggiero, à cui le buone
Arme avea fatto rendere, e Frontino:
E tanto un giorno, e un'altro, e un'altro andaro,
Ch'in Francia, ed à Parigi ſi trovaro.

62.

Non volſe entrar Leon ne la cittate,
E i padiglioni à la campagna teſe;
E fe il medeſmo di per imbaſciate,
Che di ſua giunta il Re di Francia inteſe:
L'ebbe il Re caro; e gli fu più fiate
Donando, e viſitandolo corteſe:
De la venuta ſua la cagion diſſe
Leone, e lo pregò, che l'eſpediſſe.

57.

Tho' with fierce grief, ſo ſoon as h"ad expreſs'd
Theſe words, with wounds his very heart was rent,
That, night and day, and ever him moleſt,
Ever afflict him, ever him torment;
And plainly ſees, his death is manifeſt,
Yet he's ne'er brought, to ſay, he does repent:
For, ere to Leon he would aught deny,
A thouſand deaths, not one alone, he'd die.

58.

Full certain he's to die; for if he part
From his dear nymph, his life he parts with too:
Either his pain and woe will break his heart,
Or if his heart isn't broke by pain and woe,
With his own hands, the ties he'll tear apart,
Which bind his ſoul, and forth ſuch band will throw;
For, all things would to him more eaſy be,
Than, her another's, not his own, to ſee.

59.

To die he is determin'd; but what kind
Of death he'll have, he does not yet decide:
Sometimes, to feign himſelf leſs ſtout, inclin'd,
And naked to the damſel leave his ſide;
For, never death more happy could he find,
Than that, when by the hand of her he died:
Then ſees, if Leon's wife ſhe ſhould not be
Thro' him, his obligation he don't free.

60.

For, againſt Bradamant, he promiſe made,
In ſingle combat he would take the field,
Not to feign only, making a parade,
Whence he'd to Leon little ſervice yield:
Wherefore, he'll conſtant be to what he ſaid,
And tho', now this, now that thought him aſſail'd,
All he drives off: to that alone reſorts,
Which him, not in his faith to fail, exhorts.

61.

Leon had caus'd be got in readineſs,
With licence of his father Conſtantine,
Horſes and arms, and people numberleſs,
As ſuited, and his journey did begin;
With him Ruggier, whom he did ſo redreſs,
That were reſtor'd his arms, and brave Frontin:
And ſo they travell'd on, from day to day,
In France, to Paris then, arriv'd were they.

62.

Leon would not into the city go,
But on the plain pitch'd his pavilion:
And next day ſent an embaſſy thereto,
To th' King of France to make his coming known:
The King was glad, and courteſy did ſhow
By viſits, and by preſents many' a one:
Leon did of his coming now relate
The reaſon, and, that him he'd expedite, intreat.

63.

Ch'entrar faceſſe in campo la donzella,
Che marito non vuol di lei men forte;
Quando venuto era per fare, ò ch'ella
Moglier gli foſſe, ò che gli deſſe morte.
Carlo tolſe l'aſſunto, e fece quella
Comparir l'altro di fuor de le porte
Ne lo ſteccato, che la notte ſotto
A l'alte mura fu fatto di botto.

64.

La notte, ch'andò innanzi al terminato
Giorno de la battaglia, Ruggiero ebbe
Simile à quella, che ſuole il dannato
Aver, che la mattina morir debbe.
Eletto avea combatter tutto armato,
Perch'eſſer conoſciuto non vorrebbe.
Nè lancia, nè deſtrier adoprar volſe,
Nè, fuor che'l brando, arme d'offeſa tolſe.

65.

Lancia non tolſe; non perthè temeſſe
Di quella d'or, che fu de l'Argalia,
E poi d'Aſtolfo, à cui coſtei ſucceſſe,
Che far gli arcion votar ſempre ſolia;
Perchè neſſun, ch'ella tal forza aveſſe,
O foſſe fatta per negromanzia
Avea ſaputo; eccetto quel Re ſolo,
Che far la fece, e la donò al figliuolo.

66.

Anzi Aſtolfo, e la donna, che portata
L'aveano poi, credean, che non l'incanto,
Ma la propria poſſanza foſſe ſtata,
Che dato lor in gioſtra aveſſe il vanto;
E che con ogni altra aſta, ch'incontrata
Foſſe da lor, farebbono altrettanto.
La cagion ſola, che Ruggier non gioſtra,
E, per non far del ſuo Frontino moſtra;

67.

Che lo potria la donna facilmente
Conoſcer, ſe da lei foſſe veduto;
Però che cavalcato, e lungamente
In Montalban l'avea ſeco tenuto.
Ruggier, che ſolo ſtudia, e ſolo ha mente
Come da lei non ſia riconoſciuto;
Nè vuol Frontin, nè vuol cos'altra avere,
Che di far di ſe indizio abbia potere.

68.

A queſta impreſa un'altra ſpada volle;
Che ben ſapea, che contro à Baliſardà
Saria ogn'uſbergo, come paſta, molle;
Ch'alcuna tempra quel furor non tarda.
E tutto il taglio anco à queſt'altra tolle
Con un martello, e la fa men gagliarda.
Con queſt'arme Ruggiero al primo lampo,
Ch'apparve à l'Orizonte, entrò nel campo.

63.

That he, to take the field, would cauſe the maid,
Who would a huſband than herſelf more brave:
As he was come, that it might be eſſay'd,
He her for wife, or from her death might have:
Charles took th' appointment, and the next day made
Her from the gates go forth, who meeting gave
Within the liſts, which that night ſuddenly
Had been prepar'd, beneath the ramparts high.

64.

The night, which went the fatal day before
Fix'd for the battle, had to Ruggier ſhown,
Like that, which by a man condemn'd is bore,
Next morn to ſuffer execution.
He choſen had, to combat arm'd all o'er,
For that he will'd, himſelf not to be known:
Nor uſe of lance, or palfrey, would he make,
Nor, ſave his ſword, offenſive weapon take.

65.

His lance he took not, not that he did fear
That one of gold, once did Argalia own,
And then Aſtolf, and after was her ſhare,
Which all us'd from their ſaddle to caſt down;
For none, that it ſuch force did in it bear,
Or that it were by negromancy done,
Had underſtood, except that King alone,
Who had it made, and gave it to his ſon.

66.

Rather Aſtolf, and th' Lady, who it bore,
After, of the enchantment did not dream;
But that it had been their own proper pow'r,
That, in the juſts, had giv'n them ſo much fame:
And that, with any other ſpear, before
Their adverſary, they had done the ſame:
The only cauſe, Ruggier did tilts decline,
Is, not to make a ſhow of his Frontin.

67.

For that he, by the damſel, might be known
Eaſily, as ſhe him had often ſeen;
As for long time ſhe him had rode upon;
At Montalban with her he kept had been:
Ruggier, whoſe mind and ſtudy is alone,
That he by her may not be known again,
Nor his Frontin, nor any thing will have,
Which of his perſon a diſcov'ry gave.

68.

For this emprize, he'd have another blade,
As he well knew, that, againſt Baliſard,
All armour would be ſoft, as of paſte made;
The rage of that no temper can retard;
And all the edge he ev'n of this allay'd
By hammer, and the texture made leſs hard:
Arm'd in ſuch way, Ruggier, at the firſt light,
Shone in th' horizon, takes the field for fight.

69.

E per parer Leon, le ſopraveſte,
Che dianzi ebbe Leon, s'ha meſſe indoſſo,
E l'Aquila de l'or con le due teſte
Porta dipinta ne lo ſcudo roſſo.
E facilmente ſi potean far queſte
Finzion; ch'era ugualmente, e grande, e groſſo
L'un come l'altro. Appreſentoſſi l'uno,
L'altro non ſi laſciò veder d'alcuno.

70.

Era la volontà de la donzella
Da queſt'altra diverſa di gran lunga;
Che ſe Ruggier sù la ſpada martella
Per rintuzzarla, che non tagli, ò punga;
La ſua la donna aguzza, e brama, ch'ella
Entri nel ferro, e ſempre al vivo giunga;
Anzi ogni colpo sì ben tagli, e fore,
Che vada ſempre à ritrovargli il core.

71.

Qual sù le moſſe il barbaro ſi vede,
Che'l cenno del partir focoſo attende;
Nè quà, nè là poter fermare il piede,
Gonfiar le nari, e che l'orecchie tende;
Tal l'animoſa donna, che non crede,
Che queſto ſia Ruggier, con chi contende,
Aſpettando la tromba, par, che foco
Ne le vene abbia, e non ritrovi loco.

72.

Qual talor, dopo il tuono, orrido vento
Subito ſegue, che ſozzopra volve
L'ondoſo mare, e leva in un momento
Da terra fin'al ciel l'oſcura polve;
Fuggon le fiere, e col paſtor l'armento;
L'aria in grandine, e in pioggia ſi riſolve;
Udito il ſegno la donzella, tale
Stringe la ſpada, e'l ſuo Ruggiero aſſale.

73.

Ma non più quercia antica, ò groſſo muro
Di ben fondata torre, à Borea cede;
Nè più l'irato mar lo ſcoglio duro,
Che d'ogn'intorno il dì, e la notte il fiede;
Che ſotto l'arme il buon Ruggier ſicuro,
Che già al Troiano Ettor Vulcano diede,
Ceda à l'odio, e al furor, che lo tempeſta
Or ne'fianchi, or nel petto, or ne la teſta.

74.

Quando di taglio la donzella, quando
Mena di punta, e tutta intenta mira,
Ove cacciar tra ferro, e ferro il brando,
Sì che ſi ſfoghi, e diſacerbi l'ira.
Or da un lato, or da un'altro il va tentando,
Quando di quà, quando di là s'aggira;
E ſi rode, e ſi duol, che non le avvegna
Mai fatta alcuna coſa, che diſegna.

69.

And to ſeem Leon, the ſurtout did wear,
With the which Leon had been dreſs'd before,
And he the eagle with two heads did bear,
On a ſhield gules, which was depicted or:
And they with eaſe ſuch fiction might prepare,
As one in height and thickneſs was not more,
Than t'other: one does now himſelf preſent;
T'other did of himſelf all ſight prevent.

70.

The earneſt inclination of the maid
Was from the other's greatly different;
For if Ruggier had batter'd on his blade,
To blunt it, and its puſh and cut prevent,
His miſtreſs ſharpen'd hers, and would be glad
To paſs his arms to reach the quick, intent:
That ſhe, to cut and ſtab, might ſend each blow,
That ever it to find his heart might go.

71.

As, on the courſe, the fiery barb you ſee,
The ſignal for his ſtarting ſcarce attends,
Nor here, nor there, his feet can ſettled be,
He ſwells his noſtrils, and his ears extends:
So the brave lady, who did not foreſee,
That this Ruggier was, with whom ſhe contends,
The trumpet waiting, ſeems, within her veins,
To glow with fire, and ſcarce herſelf reſtrains.

72.

As ſometimes, after the dread thunder's roar,
Sudden the winds with rage tempeſtuous blow,
Which, of the ſea the waves rowl o'er and o'er,
And clouds of duſt, from earth to heaven throw,
The wild beaſts fly, and ſhepherd with his ſtore,
The air's impregnated with hail and ſnow:
Soon as the ſignal's heard, ſuch was the maid,
Drawing her ſword, her Ruggier to invade.

73.

But th' oak antique, or wall of thickneſs vaſt
Of well-built tow'r, no more, to Boreas plies;
Nor the hard rock, to th' ſeas, with fury caſt,
That, day and night, on all ſides, it defies;
Than brave Ruggier, ſafe in that armour plac'd,
Which for Troy's Hector Vulcan did deviſe,
Yields to the hate and fury, which ſhe preſs'd,
Now at his head, now at his flanks, now breaſt.

74.

Now her ſword's edge is darted by the maid,
Now its ſharp point, and ſtill ſhe looks intent,
Where 'twixt the plated ir'n to drive her blade,
So quench the bitter rage, which her does rent;
Now on one ſide, now t'other, ſhe eſſay'd,
Now here, now there, ſtill wheeling round, ſhe went.
And frets and grieves, that, to the wiſh'd for end,
Not any thing was done, ſhe did intend.

75.

Come chi aſſedia una città, che forte
Sia di buon fianchi, e di muraglia groſſa,
Speſſo l'aſſalta; or vuol batter le porte,
Or l'alte torri, or'atturar la foſſa;
E pone indarno le ſue genti à morte,
Nè via ſa ritrovar, ch'entrar vi poſſa:
Così molto s'affanna, e ſi travaglia,
Nè può la donna aprir piaſtra, nè maglia.

76.

Quando à lo ſcudo, e quando al buon elmetto,
Quando à l'uſbergo fa gittar ſcintille,
Con colpi, ch'à le braccia, al capo, al petto
Menò dritti, e riverſi à mille, à mille,
E ſpeſſi più, che sù'l tonante tetto
La grandine far ſoglia de le ville.
Ruggier ſta sù l'avviſo, e ſi difende
Con gran deſtrezza, e lei mai non offende.

77.

Or ſi ferma, or volteggia, or ſi ritira,
E con la man ſpeſſo accompagna il piede;
Porge or lo ſcudo, ed or la ſpada gira,
Ove girar la man nimica vede.
O lei non fere, ò ſe la fere, mira
Ferirla in parte, ove men nocer crede.
La donna prima, che quel dì s'inchine,
Brama di dare à la battaglia fine.

78.

Si ricordò del bando, e ſi ravvide
Del ſuo periglio, ſe non era preſta;
Che ſe in un dì non prende, ò non uccide
Il ſuo domandator, preſa ella reſta.
Era già preſſo à i termini d'Alcide
Per attuffar nel mar Febo la teſta;
Quando ella comminciò di ſua poſſanza
A diffidarſi, e perder la ſperanza.

79.

Quanto mancò più la ſperanza, crebbe
Tanto più l'ira, e raddoppiò le botte;
Che pur quell'arme rompere vorrebbe,
Ch'in tutto un dì non avea ancora rotte.
Come colui, ch'al lavorio, che debbe,
Sia ſtato lento, e già vegga eſſer notte;
S'affretta indarno, ſi travaglia, e ſtanca,
Fin che la forza à un tempo, e il dì li manca.

80.

O miſera donzella, ſe coſtui
Tu conoſceſſi, à cui dar morte brami;
Se lo ſapeſſi eſſer Ruggier, da cui
De la tua vita pendono gli ſtami;
So ben, ch'uccider te, prima che lui,
Vorreſti, che di te ſo, che più l'ami:
E quando lui Ruggiero eſſer ſaprai,
Di queſti colpi ancor ſo ti dorrai.

75.

As he, who lays a ſiege to a great town,
Inclos'd with walls of ſtrength, and wond'rous groſs,
Often aſſaults, the gates would now beat down,
Now the high tow'rs, and level now the foſs,
Vainly, his forces to their deaths ſends on,
Nor to get entrance can he way diſcloſe,
So does the maid, with toil and hate aſſail,
Nor can ſhe open force breaſt-plate, or mail.

76.

Now, from his ſhield, now, from his helm ſo ſound,
Now, from his coat of mail, the ſparks makes blaze;
Her ſtrokes, his arms, his head, his breaſt, to wound,
She makes direct, reverſe, a thouſand ways,
More frequent, than i'th' city does reſound
The hail, that on the roofs of houſes plays:
Ruggier collected ſtands, himſelf defends,
With great adroitneſs; but her ne'er offends.

77.

Now ſtops, now wheels about, now back does bound,
And oft his hand his foot accompanies;
Now holds his ſhield out, now his ſword caſts round,
When caſt around her hoſtile hand he ſpies:
Hè ſtrikes her not, or if he ſtrikes, he found
A part to ſtrike, where leaſt to hurt he tries.
The lady, ere the day too far expires,
To put an end to th' combat much deſires.

78.

Calls to her mind the edict, and ſurveys
The danger, if ſhe uſe not brevity;
For, in one day, if ſhe nor takes nor ſlays
This her demander, ſhe muſt taken be:
Now to Alcides' terms himſelf conveys
Phoebus, to plunge his head into the ſea,
When of her proweſs ſhe to doubt began,
And of ſucceſs ſmall hope to entertain.

79.

The more her hope decay'd, the more ſtill grew
Her ire, and ſhe redoubles ev'ry ſtroke,
As ſhe inclin'd in bits thoſe arms to hew,
Which ſhe, in all the day, had not yet broke:
As he, at taſk appointed him to do,
Who has been idle, by the night o'ertook,
Hurries in vain; though tired, ſtill toils on,
Till, all at once, his ſtrength and day are gone.

80.

O, miſerable damſel, if you knew,
Who 'tis, of whom you wiſh the life to end,
If you knew this to be Ruggier, whereto
The very threads of your own life depend,
I know, you'd ſooner your own life perſue,
Than his, on whom your love does more attend:
And if, that he's Ruggier, to you were known,
The ſtrokes, already given, you'd bemoan.

81.

Carlo, e molt'altri ſeco, che Leone
Eſſer coſtui credeanſi, e non Ruggiero;
Veduto, come in arme al paragone
Di Bradamante, forte era, e leggiero;
E ſenza offender lei con che ragione
Difender ſi ſapea; mutan penſiero;
E dicon; ben convengono ambedui;
Ch'egli è di lei ben degno, ella di lui.

82.

Poi che Febo nel mar tutt'è naſcoſo,
Carlo, fatta partir quella battaglia,
Giudica, che la donna per ſuo ſpoſo
Prenda Leon, nè ricuſarlo vaglia.
Ruggier ſenza pigliar quivi ripoſo,
Senz'elmo trarſi, ò alleggerirſi maglia,
Sopra un picciol ronzin torna in gran fretta
A i padiglioni, ove Leon l'aſpetta.

83.

Gittò Leone al cavalier le braccia
Due volte, e più fraternamente al collo;
E poi trattogli l'elmo da la faccia,
Di quà, e di là con grande amor baciollo.
Vo', diſſe, che di me ſempre tu faccia
Come ti par; che mai trovar fatollo
Non mi potrai, che me, e lo ſtato mio
Spender tu poſſa ad ogni tuo deſio.

84.

Nè veggo ricompenſa, che mai queſta
Obbligazion, ch'io t'ho, poſſa diſciorre;
E non, s'ancora io mi levi di teſta
La mia corona, e à te la venga à porre.
Ruggier, di cui la mente ange, e moleſta
Altro dolore, e che la vita abborre;
Poco riſponde, l'inſegne gli rende,
Che n'avea avute, e'l ſuo liocorno prende.

85

E ſtanco dimoſtrandoſi, e ſvogliato,
Più toſto, che potè, da lui levoſſe;
Ed al ſuo alloggiamento ritornato,
Poi che fu mezza notte, tutto armoſſe;
E ſellato il deſtrier, ſenza commiato,
E ſenza che d'alcun ſentito foſſe,
Sopra vi ſalſe, e ſi drizzò al cammino,
Che più piacer gli parve al ſuo Frontino.

86.

Frontino or per via dritta, or per via torta,
Quando per ſelve, e quando per campagna
Il ſuo Signor tutta la notte porta;
Che non ceſſa un momento, che non piagna.
Chiama la morte, e in quella ſi conforta,
Che l'oſtinata doglia ſola fragna;
Nè vede altro, che morte, che finire
Poſſa l'inſopportabil ſuo martire.

81.

Charles, and the many others with him there,
That Leon this, not Ruggier, wh"ad no doubt,
Seeing how well he did in arms compare
With Bradamant, ſo active, and ſo ſtout,
And, without hurting her, with how much care,
He could defend himſelf, now change their thought,
And ſay, How both of them well ſuited be!
For he is worthy her, and of him ſhe.

82.

When Phoebus to the ſea to hide him goes,
Charles, having caus'd the combat to ſubſide,
Awards, this damſel muſt take for her ſpouſe
Leon, nor aught avails, tho' ſhe deny'd:
Ruggier, not ſtaying there to take repoſe,
Ne'er throws his armour off, nor helm unty'd,
Upon a little ſteed, in hurry, went,
Where Leon waited for him, to the tent.

83.

Leon his arms about the knight then threw,
Oft o'er his neck, in way affectionate,
After, his helmet from his face he drew,
Each cheek ſaluting, in his rapture great:
I will, ſaid he, you ever with me do,
Juſt as you like, nor can I ſatiate
Myſelf; for me, and ev'ry thing that's mine,
You may diſpoſe of, ſtill as you incline.

84.

Nor ſee I recompence, that can repay,
Ever, the obligation which I owe:
Not ev'n my crown were I to take away
From my own head, and it on yours beſtow.
Ruggier, upon whoſe mind grief heavy lay,
In anguiſh, who would hated life forego,
Little reply'd: the enſign did return,
He had of him, and took his unicorn.

85.

And himſelf ſhewing weary, diſcontent,
Soon as he could, he did from him retreat,
And back again return'd to his lodgment:
Then, at midnight, he arm'd himſelf compleat,
And, his horſe ſaddling, without farewel, went,
And, without any one's perceiving it,
Upon him leaps, and that way ſtrait he goes,
Where to him moſt inclin'd his Frontin ſhows.

86.

Frontin, by crooked roads now, now foreright,
Sometimes thro' woods, and ſometimes o'er the plain,
Carries his maſter all the live-long night,
Who ceaſes not one moment to complain;
Calling for death, and ſeems to take delight
In the grief obſtinate, he does ſuſtain:
As nothing he could ſee, but death, whereby
To put an end to his vaſt miſery.

87.

Di chi mi debbo oimè, dicea, dolere,
Che così m'abbia à un punto ogni ben tolto?
Deh s'io non vo'l'ingiuria ſoſtenere
Senza vendetta, incontra à cui mi volto?
Fuor che me ſteſſo, altri non ſo vedere,
Che m'abbia offeſo, ed in miſeria volto.
Io m'ho dunque di me contra me ſteſſo
Da vendicar, c'ho tutto il mal commeſſo.

88.

Pur, quando io aveſſi fatto ſolamente
A me l'ingiuria, à me forſe potrei
Donar perdon, ſe ben difficilmente;
Anzi vo'dir, che far non lo vorrei;
Or quando, poi che Bradamante ſente
Meco l'ingiuria ugual, men lo farei;
Quando bene à me ancora io perdonaſſi,
Lei non convien, ch'invendicata laſſi.

89.

Per vendicar lei dunque debbo, e voglio
Ogni modo morir, nè ciò mi peſa;
Ch'altra coſa non ſo, ch'al mio cordoglio,
Fuor, che la morte, far poſſa difeſa:
Ma ſol, ch'allora io non morì, mi doglio,
Che fatto ancora io non le aveva offeſa.
O me felice, s'io moriva allora,
Ch'era prigion de la crudel Teodora.

90.

Se ben m'aveſſe ucciſo, tormentato
Prima ad arbitrio di ſua crudeltade;
Da Bradamante almeno avrei ſperato,
Di ritrovare al mio caſo pietade:
Ma, quando ella ſaprà, ch'avrò più amato
Leon, di lei; e di mia volontade
Io me ne ſia, perch'egli l'abbia, privo;
Avrà ragion d'odiarmi, e morto, e vivo.

91.

Queſto dicendo, e molte altre parole,
Che ſoſpiri accompagnano, e ſingulti,
Si trova à l'apparir del nuovo ſole
Fra ſcuri boſchi in luoghi ſtrani, e inculti.
E perchè è diſperato, e morir vuole,
E più che può, che'l ſuo morir s'occulti;
Queſto luogo gli par molto naſcoſto,
Ed atto à far quant'ha di ſe diſpoſto.

92.

Entra nel folto boſco, ove più ſpeſſe
L'ombroſe fraſche, e più intricate vede;
Ma Frontin prima al tutto ſciolto meſſe
Da ſe lontano, e libertà gli diede;
O mio Frontin, gli diſſe, s'à me ſteſſe
Di dare à'merti tuoi degna mercede,
Avreſti quel deſtrier da invidiar poco,
Che volo al cielo, e fra le ſtelle ha loco.

87.

Of whom, ſaid he, alaſs! ſhould I complain,
That, all at once, from me my good is borne?
Ah! if this injury I'd not ſuſtain
Without revenge, 'gainſt whom then ſhould I turn?
Except myſelf, none, I diſcover plain,
Me has offended, caſt in woe forlorn:
Then 'gainſt myſelf I vengeance will perſue,
Since 'twas myſelf, did all this evil do.

88.

But granting I had done an injury
Unto myſelf, perhaps I this alone
Had pardon'd, tho' with great difficulty,
I rather ſay, that I ſhould not have done:
Now ſeeing Bradamant feels equally
The injury, pardon ſhould not be ſhown:
Tho' on myſelf I pardon might beſtow,
It is not fit ſhe unreveng'd ſhould go.

89.

Her therefore to revenge I ought, and will
Any way die, nor am I in ſuſpenſe;
For nought I know, that 'gainſt my woeful ill,
Except it is my death, can be defence;
But only that I dy'd not, grieves me ſtill,
Ere I as yet had given her offence,
O happy me, had I but dy'd before,
When priſoner of cruel Theodore.

90.

In caſe ſhe then me at her will had ſlain,
Firſt tortur'd, as her cruelty deſign'd,
From Bradamant I hope might entertain,
Pity at leaſt for my miſhap to find;
But, that I've lov'd, when knowledge ſhe attain,
Than her, more Leon, and diſpos'd my mind,
Myſelf, that he might have her, to deprive,
Juſtly, ſhe dead will hate me, and alive.

91.

While this, and many ſuch words, he did ſay,
With which his ſighs and groans aſſociates join'd,
Himſelf, at the new ſun's appearing ray,
In deſert parts of woods obſcure does find:
And, as to die reſolv'd, in deſp'rate way,
And, if he could, his death to hide inclin'd,
This place to him did much ſecreted ſhow,
Fit for the purpoſe, he diſpos'd to do.

92.

He enters the thick wood, where he moſt cloſe
The ſhady boughs, and intricate does ſee;
But firſt Frontin entirely he lets looſe,
From him far off, to take his liberty:
O, my Frontin, ſays, were at my diſpoſe,
Suiting thy worth, reward to give to thee,
But little ſhould that horſe thy envy raiſe,
That flew to heav'n, and 'mongſt the ſtars does blaze.

93.

Cillaro ſo non fu, non fu Arione
Di te miglior, nè meritò più lode;
Nè alcun'altro deſtrier, di cui menzione
Fatta da'Greci, ò da'Latini s'ode.
Se ti fur par ne l'altre parti buone,
Di queſta ſo, ch'alcun di lor non gode,
Di poterſi vantar, ch'avuto mai
Abbia il pregio, e l'onor, che tu avuto hai;

94.

Poi ch'à la più, che mai ſia ſtata, ò ſia,
Donna gentile, e valoroſa, e bella
Sì caro ſtato ſei, che ti nutria,
E di ſua man ti ponea freno, e ſella.
Caro eri à la mia donna. Ah perchè mia
La dirò più, ſe mia non è più quella?
S'io l'ho donata ad altri? oimè che ceſſo
Di volger queſta ſpada ora in me ſteſſo?

95.

S'ivi Ruggier s'affligge, e ſi tormenta,
E le fere, e gli augelli à pietà move;
(Ch'altri non è, che queſte grida ſenta,
Nè vegga il pianto, che nel ſen gli piove)
Non dovete penſar, che più contenta
Bradamante in Parigi ſi ritrove;
Poi che ſcuſa non ha, che la difenda;
O più l'indugi, che Leon non prenda.

96.

Ella, prima ch'avere altro conſorte,
Che'l ſuo Ruggier, vuol far ciò, che può farſi,
Mancar del detto ſuo; Carlo, e la corte,
I parenti, e gli amici inimicarſi;
E quando altro non poſſa, al fin la morte
O col veneno, ò con la ſpada darſi;
Che le par meglio aſſai non eſſer viva,
Che vivendo reſtar di Ruggier priva.

97.

Deh Ruggier mio, dicea, dove ſei gito?
Puote eſſer, che tu ſia tanto diſcoſto,
Che tu non abbia queſto bando udito,
A neſſun'altro, fuor ch'à te, naſcoſto:
Se tu'l ſapeſſi, io ſo, che comparito
Neſſun'altro ſaria di te più toſto.
Miſera me, ch'altro penſar mi deggio,
Se non quel, che penſar ſi poſſa peggio?

98.

Come è, Ruggier, poſſibil, che tu ſolo
Non abbi quel, che tutto il mondo ha inteſo?
Se inteſo l'hai, nè ſei venuto à volo,
Come eſſer può, che non ſii morto ò preſo?
Ma chi ſapeſſe il ver, queſto figliuolo
Di Coſtantin t'avrà alcun laccio teſo;
Il traditor t'avrà chiuſa la via,
Acciò prima di lui tu quì non ſia.

93.

Arion, or yet Cillarus, I know,
Better, than thee, were not, nor claim'd more praiſe,
Nor any other horſe, whoſe fame to ſhow
Mention is made in Greek or Roman lays:
If they, in other points, could equal you,
In this, I know, none of them joy diſplays,
That he can boaſt, that he has e'er poſſeſs'd
The honour, favour, with which you've been bleſs'd:

94.

Since you to nymph moſt valorous and fine,
That e'er has been, or may be, the moſt bright,
So dear was, ſhe to feed you did incline,
With her own hand your ſaddle place, and bit:
Dear was't thou to my lady: Ah! how mine!
She's no more mine; I to her have no right:
If her I've giv'n to other, why's delay'd,
That now againſt myſelf I turn my blade?

95.

If there Ruggier torments himſelf, and grieves,
And moves to pity ev'ry bird and beaſt;
For there's nought elſe, that theſe his cries perceives,
Nor ſees his tears, which rain into his breaſt;
You muſt not think, that more content receives
Bradamant, who in Paris ſtays, diſtreſs'd:
Since no excuſe, ſhe, no defence can make,
Or more delay, ſhe ſhould not Leon take.

96.

She, ere to other ſhe'd herſelf conſort,
Than her Ruggier, does all her pow'r diſpoſe,
To fail in what ſh"ad ſaid, Charles and his court,
Her parents, and her friends, to make her foes;
When this no more can do, to death reſort,
With poiſon, or with ſword, her life to cloſe;
For it ſeem'd better to her, not to live,
Than, living, of Ruggier herſelf deprive.

97.

Ah, my Ruggier, ſaid ſhe, where art thou gone?
Is't poſſible, you hence ſo far can be,
That you this edict ſhould not yet have known,
To no one, but yourſelf, in ſecreſy?
If you had known it, no one here, ſo ſoon,
Had his appearance made, I'm ſure, as thee;
Unhappy me! what thought muſt I conceive,
Except the worſt, that can be, to believe?

98.

How can it be Ruggier, that you alone
Should not have heard, what all the world muſt hear?
If you have heard, nor here with wings are flown,
How can it be, but dead or ta'en you are?
But, were the truth to be reveal'd, this ſon
Of Conſtantine has lay'd for you ſome ſnare;
The traytor did to ſhut you up contrive,
That you, before him, might not here arrive.

99.

Da Carlo impetrai grazia, ch'à neſſuno
Men di me forte, aveſſi ad eſſer data,
Con credenza, che tu foſſi quell'uno,
A cui ſtar contra io non poteſſi armata.
Fuor che te ſolo, io non ſtimava alcuno;
Ma de l'audacia mia m'ha Dio pagata;
Poi che coſtui, che mai più non fe impreſa
D'onore in vita ſua, così m'ha preſa.

100.

Se però preſa ſon, per non avere
Uccider lui, nè prenderlo potuto;
Il che non mi par giuſto; nè al parere
Mai ſon per ſtar, ch'in queſto ha Carlo avuto;
So, ch'incoſtante mi farò tenere,
Se da quel, c'ho già detto, ora mi muto:
Ma non la prima ſon, nè la ſezzaia;
La qual paruta ſia incoſtante, e paia.

101.

Baſti, che nel ſervar fede al mio amante
D'ogni ſcoglio più ſalda mi ritrovi;
E paſſi in queſto di gran lunga quante
Mai furo à i tempi antichi, ò ſieno à i nuovi;
Che nel reſto mi dicano incoſtante
Non curo, pur che l'incoſtanza giovi.
Pur, ch'io non ſia di coſtui torre aſtretta,
Volubil, più che foglia, anco ſia detta.

102.

Queſte parole, ed altre, ch'interrotte
Da'ſoſpiri, e da'pianti erano ſpeſſo,
Segui dicendo tutta quella notte,
Ch'à l'infelice giorno venne appreſſo.
Ma poi che dentro à le Cimmerie grotte
Con l'ombre ſue Notturno fu rimeſſo;
Il ciel, ch'eternamente avea voluto
Farla di Ruggier moglie, le diè aiuto.

103.

Fe la mattina la donzella altera
Marfiſa, innanzi à Carlo comparire,
Dicendo; ch'al fratel ſuo Ruggier'era
Fatto gran torto, e nol volea patire;
Che gli foſſe levata la mogliera,
Nè pure una parola glie ne dire:
E contra chi ſi vuol di provar toglie,
Che Bradamante di Ruggiero è moglie:

104.

E innanzi à gli altri à lei provar lo vuole,
Quando pur di negarlo foſſe ardita;
Ch'in mia preſenza ella ha quelle parole
Dette à Ruggier, che fa chi ſi marita;
E con la cerimonia, che ſi ſuole,
Già sì tra lor la coſa è ſtabilita,
Che più di ſe non poſſono diſporre,
Nè l'un l'altro laſciar, per altri torre.

99.

Of Charles the favour I obtain'd, of none
Leſs ſtout than me, I ſhould the ſpouſe be made;
With a belief, you were the only one,
'Gainſt whom I could not ſtand in arms array'd:
None I regarded, ſave yourſelf alone;
But my audaciouſneſs has heaven paid,
Since this man, who ne'er enterprize has done
Of honour, in his life-time, me has won.

100.

Becauſe unable, I am captive ta'en,
My pris'ner him to make, or elſe to ſlay;
Which to me ſeems unjuſt, I'll ne'er remain
Of that conceit, Charles does herein diſplay:
I know, hence me inconſtant they'll maintain,
Since now I change, what I before might ſay;
But not the firſt, nor yet the laſt am I,
That may appear charg'd with inconſtancy.

101.

Suffice, my faith in keeping to my love,
Than any rock I more unmov'd ſhall be,
And I herein ſurpaſs by great remove,
What was in ancient time, or now we ſee:
I'th' reſt inconſtant let them me reprove,
I heed not, ſince help'd by inconſtancy:
So that, this man to take, I am not bound,
Let them ſay, I more light than leaf turn round.

102.

Theſe words, and many others, which were bröke
By frequent ſighs, by frequent falling tear,
All the whole night, continually ſhe ſpoke,
Till the unhappy day approaches near;
But, when, to the Cimmerian grot betook,
Night, with his duſky ſhades, did diſappear,
Kind heav'n, that had eternally decreed,
To make her Ruggier's wife, brought help in need.

103.

Caus'd, the next morn, that damſel of renown
Marphiſe, in Charles's preſence to appear,
Saying, that to her brother Ruggier done
Had been much wrong, and what ſhe would not bear;
For that his wife from him was ta'en and gone,
Nor aught they'ad ſaid to him of the affair:
And that, 'gainſt ſuch, who'd undertake the ſtrife,
She'd prove, that Bradamant was Ruggier's wife.

104.

And to her and the reſt a proof I'll take,
If ſhe ſhould be ſo bold this to deny,
That, in my preſence, ſhe ſuch words once ſpake,
Unto Ruggier, that ſhe's eſpous'd thereby,
And with all ceremony as we make,
The matter 'twixt them is fixt ſtedfaſtly,
That to beſtow themſelves no pow'r they have,
Nor, to take other, can each other leave.

105.

Marfiſa, ò'l vero, ò'l falſo, che diceſſe,
Pur lo dicea; ben credo con penſiero,
Perchè Leon più toſto interrompeſſe
A dritto, e à torto, che per dire il vero;
E che di volontade lo faceſſe
Di Bradamante; ch'à riaver Ruggiero,
Ed eſcluder Leon, nè la più oneſta,
Nè la più breve via vedea di queſta.

106.

Turbato il Re di queſta coſa molto
Bradamante chiamar fa immantinente;
E quanto di provar Marfiſa ha tolto,
Le fa ſapere, ed ecci Amon preſente.
Tien Bradamante chino à terra il volto,
E confuſa non nega, nè conſente;
In guiſa che comprender di leggiero
Si può, che detto abbia Marfiſa il vero.

107.

Piace à Rinaldo, e piace à quel d'Anglante
Tal coſa udir; ch'eſſer potrà cagione,
Che'l parentado non andrà più innante,
Che già conchiuſo aver credea Leone;
E pur Ruggier la bella Bradamante
Mal grado avrà de l'oſtinato Amone;
E potran ſenza lite, e ſenza trarla
Di man per forza al padre, à Ruggier darla.

108.

Che ſe tra lor queſte parole ſtanno,
La coſa è ferma, e non andrà per terra.
Così otterran quel, che promeſſo gli hanno,
Più oneſtamente, e ſenza nuova guerra.
Queſto è, diceva Amon, queſt'è un'inganno
Contra me ordito; ma'l penſier voſtro erra;
Ch'ancor che foſſe ver, quanto voi finto
Tra voi v'avete, io non ſon però vinto.

109.

Che preſuppoſto (che nè ancor confeſſo,
Nè vo'credere ancor, ch'abbia coſtei
Scioccamente à Ruggier così promeſſo,
Come voi dite, e Ruggiero abbia à lei)
Quando, e dove fu queſto? che più eſpreſſo,
Più chiaro, e piano intender lo vorrei.
Stato ſo, che non è, ſe non è ſtato
Prima, che Ruggier foſſe battezato.

110.

Ma s'egli è ſtato innanzi, che Criſtiano
Foſſe Ruggier, non vo', che me ne caglia;
Ch'eſſendo ella fedele, egli pagano,
Non crederò, che'l matrimonio vaglia,
Non ſi debbe per queſto eſſer'in vano
Poſto à riſchio Leon de la battaglia;
Nè il noſtro Imperador credo voglia anco
Venir del detto ſuo per queſto manco.

105.

Marphiſe, be what ſhe ſaid or falſe, or true,
Said it, I think, as fully ſhe deſign'd
This match of Leon's only to undo,
By right or wrong, and not the truth to mind,
And that with full conſent ſhe did it too
Of Brad'mant, who to Ruggier to be join'd,
And Leon to exclude, no fairer ſort
Of means could ſee, nor any yet ſo ſhort.

106.

The King, for this, himſelf does troubled find,
And made them call Bradamant inſtantly,
And all the caſe, Marphiſe to prove inclin'd,
Caus'd her to know, here Amon being by:
Her face to earth Bradamant held declin'd,
And nor confents confus'd, nor does deny,
Such way, that eaſily conceive they might,
That, what Marphiſe related, was but right.

107.

It pleas'd Rinald, and him of Anglant too,
Such thing to hear, as thence it might be wrought,
That this alliance might no farther go,
Which, to be quite concluded, Leon thought,
And the fair Bradamant for Ruggier now
In ſpite of Amon obſtinate be got,
And without ſtrife, or force they her might take,
From out her father's hands, and Ruggier's make.

108.

For if 'twixt them theſe words confirm'd remain'd,
The thing is fix'd, nor can it be made void:
So what they promis'd, now would be obtain'd
More fairly, nor they with new ſtrife annoy'd.
This is, ſaid Amon, this a ſtory feign'd;
But in your thoughts ye err, 'gainſt me employ'd;
For ev'n were all, that you've invented, true,
Amongſt ye, thence ye cannot me ſubdue.

109.

For, pre-ſuppoſing what I don't allow,
Nor will believe, as yet, that fooliſh ſhe,
Did to Ruggier, in ſuch way, make a vow,
As you relate, and her the like made he;
When, and where was this? more expreſsly how,
More clearly, and more plain, I this would ſee:
I know, this has not been, unleſs it was,
Ere Ruggier did the Chriſtian faith embrace.

110.

But, if this was, before Chriſtianity
Ruggier embrac'd, this I mind not a whit;
For, of the faithful ſhe, a Pagan he,
I will not think, ſuch marriage could be right:
Nor is it fit, on ſuch account ſhould be,
Leon in vain thus put to riſk in fight:
Nor think I, that your Emperor e'er will,
On this account, his promiſe not fulfil.

111.

Quel, ch'or mi dite, era da dirmi, quando
Era intera la coſa, nè ancor fatto
A' preghi di coſtei Carlo avea il bando,
Che quì Leone à la battaglia ha tratto.
Così contra Rinaldo, e contra Orlando
Amon dicea, per rompere il contratto
Fra quei duo amanti; e Carlo ſtava à udire,
Nè per l'un, nè per l'altro volea dire.

112.

Come ſi ſenton, s'Auſtro, ò Borea ſpira,
Per l'alte ſelve mormorar le fronde;
O come ſoglion, s'Eolo s'adira,
Contra Nettuno, al lito fremer l'onde;
Così un rumor, che corre, e che s'aggira,
E che per tutta Francia ſi diffonde;
Di queſto dà da dire, e da udir tanto,
Ch'ogni altra coſa è muta in ogni canto.

113.

Chi parla per Ruggier, chi per Leone;
Ma la più parte è con Ruggiero in lega,
Son diece, e più per un, che n'abbia Amone,
L'Imperador nè quà, nè là ſi piega,
Ma la cauſa rimette à la ragione;
Ed al ſuo Parlamento la delega.
Or vien Marfiſa, poi ch'è differito
Lo ſponſalizio, e pon novo partito.

114.

E dice: Concioſia ch'eſſer non poſſa
D'altri coſtei, fin che'l fratel mio vive;
Se Leon la vuol pur, ſuo ardire, e poſſa
Adopri sì, che lui di vita prive.
E chi manda di lor l'altro à la foſſa,
Senza rivale al ſuo contento arrive.
Toſto Carlo à Leon fa intender queſto;
Come anco intender gli avea fatto il reſto.

115.

Leon, che quando ſeco il cavaliero
Del Liocorno ſia, ſi tien ſicuro
Di riportar vittoria di Ruggiero,
Nè gli abbia alcun aſſunto à parer duro;
Non ſapendo, che l'abbia il dolor fiero
Tratto nel boſco ſolitario, e ſcuro;
Ma che, per tornar toſto, uno, ò due miglia
Sia andato à ſpaſſo, il mal partito piglia.

116.

Ben ſe ne pente in breve; che colui,
Del qual più del dover ſi promettea,
Non comparve quel dì, nè gli altri dui,
Che lo ſeguir, nè nuova ſe n'avea,
E tor queſta battaglia ſenza lui
Contra Ruggier ſicur non gli parea.
Mandò, per ſchivar dunque danno, e ſcorno,
Per trovar il guerrier dal Liocorno.

111.

What now ye ſay, 'fore me ſhould have been laid,
When was entire the thing, ere for the ſake
Of her requeſt, Charles had the edict made,
Which Leon caus'd, the combat undertake.
Thus 'gainſt Rinaldo, and Orlando ſaid
Amon, that thence he might the contract break
'Twixt the two lovers: Charles, intent to hear,
Neither for one or t'other would declare.

112.

As heard, when ſouth or northern breezes blow,
The murm'ring leaves the lofty foreſt o'er,
Or as, when Æolus his rage does ſhow
'Gainſt Neptune, foam the billows on the ſhore;
So ran a rumour, and around did go,
Diffuſed, which thro' France intirely bore:
Of this was ſpoke, of this ſo much they hear,
Of all things elſe was ſilence ev'ry where.

113.

Some ſpeak for Leon, and ſome for Ruggier;
But the far greater part with Ruggier join'd,
For one that Amon has, full ten there were:
The Emperor this way, nor that inclin'd;
But unto reaſon does the cauſe refer,
And delegates t'his parliament his mind.
Now comes Marphiſa, ſeeing that delay'd
The nuptials are, and new propoſal made.

114.

And ſaid, As matters are, ſhe cannot be
That other perſon's, while my brother live,
If Leon will, his ſtrength and bravery
Let him employ, and him of life deprive:
And he, that ſends to th' grave his enemy,
Without a rival, to his wiſh arrive:
Charles ſoon to Leon caus'd this to be known,
As he before to him the reſt had ſhown.

115.

Leon, who, when with him the cavalier
O'th' unicorn ſhould be, held himſelf ſure
The victory to carry from Ruggier,
Nor any taſk would ſeem hard to endure,
Not knowing, that, he by his grief ſevere
Was drawn to th' ſolitary wood obſcure,
But that, ſoon to return, a mile or two,
H"ad ta'en a walk, this ill emprize took to.

116.

Soon after he did much repentance ſhow,
That he, from whom was promis'd more than ought,
That day appear'd not, nor the foll'wing two,
Nor news of him had he diſcover'd aught:
And without him, this fight to undergo
Againſt Ruggier, far from ſecure, he thought:
He therefore ſent, evil to ſhift and ſcorn,
To find the warrior out o'th' unicorn.

117.

Per cittadi mandò, ville, e caſtella
D'appreſſo, e da lontan per ritrovarlo;
Nè contento di queſto, montò in ſella
Egli in perſona, e ſi poſe à cercarlo.
Ma non n'avrebbe avuto già novella,
Nè l'avria avuta uomo di quei di Carlo;
Se non era Meliſſa, che ſe, quanto
Mi ſerbo à farvi udir ne l'altro canto.

117.

He ſent about by caſtle, city, town,
To find him out again, both far and near:
Nor ſo content, his ſaddle he got on,
And him to ſeek in perſon did prepare;
But news of him he never would have known,
Nor aught of him would Charles's people hear,
Had not Meliſs perform'd ſuch actions great,
As I reſerve, next canto to relate. S.

CANTO XLVI.

1.

OR, ſe mi moſtra la mia carta il vero,
Non è lontano à diſcoprirſi il porto;
Sì che nel lito i voti ſcioglier ſpero
A chi nel mar per tanta via m'ha ſcorto;
Ove, ò di non tornar col legno intero
O d'errar ſempre, ebbi già il viſo ſmorto.
Ma mi par di veder—ma veggo certo,
Veggo la terra—veggo il lito aperto.

2.

Sento venir per allegrezza un tuono,
Che fremer l'aria, e rimbombar fa l'onde.
Odo di ſquille, odo di trombe un ſuono,
Che l'alto popolar grido confonde.
Or comincio à diſcernere chi ſono
Queſti, ch'empion del porto ambe le ſponde.
Par, che tutti s'allegrino, ch'io ſia
Venuto à fin di così lunga via.

3.

O di che belle, e ſagge donne veggio,
O di che cavalieri il lito adorno,
O di ch'amici, à chi in eterno deggio,
Per la letizia ch'han del mio ritorno.
Mamma, e Ginevra, e l'altre da Correggio
Veggo del molo in sù l'eſtremo corno:
Veronica da Gambara è con loro,
Sì grata à Febo, e al ſanto Aonio coro.

4.

Veggo un'altra Ginevra, pur'uſcita
Del medeſimo ſangue, e Giulia ſeco;
Veggo Ippolita Sforza, e la nodrita
Damigella Trivulzia al ſacro ſpeco;
Veggo te, Emilia pia, te, Margherita,
Ch'Angela Borgia, e Grazioſa hai teco,
Con Ricciarda da Eſte, ecco le belle
Bianca, e Diana, e l'altre lor ſorelle.

1.

IF my chart true deſcription gives me now,
The haven will, in diſtance ſmall, be ſpy'd,
So that I hope on ſhore to pay my vow
To him, who, ſuch great tract, has been my guide;
Where, or to ne'er return with unwreck'd prow,
Or ever wander, I was terrify'd.
But now I ſeem to ſee:—I ſee—that's more:—
I ſee the land;—I ſee the open ſhore.

2.

A thunder-clap of joy is to me bore,
That ſhakes the air, and makes the waves reſound;
I hear the bells, I hear the trumpets roar,
Which the loud ſhouts o'th' populace confound:
Now I begin, who theſe are, to explore,
Who of the haven both the banks ſurround:
It ſeems, that all their chearfulneſs diſplay,
That to an end I'm come of ſuch long way.

3.

O what bright, ſage, and lovely nymphs I ſee,
O what brave cavaliers the ſhore adorn!
What friends! to whom I'm bound eternally
For the delight they have of my return:
Mamma, Geneure, many' a Correggian ſhe
I ſpy upon the mole's extremeſt horn:
With them is Veronic of Gambera,
Of whom Apollo and the Muſes love the lay.

4.

Another fair Geneura greets my ſight,
Who iſſu'd alſo from the ſelf-ſame blood;
I Julia too eſpy, and Hippolite
Sforza, Trivulſia, bred i'th' ſacred wood;
Angela Borgia, with you Margherite,
And Gratioſa, and Emilia good,
Richiarda too of Eſte; ſee the fair
Bianca, Diana, and their other ſiſters dear.

5.

5.

Ecco la bella, ma più ſaggia, e oneſta,
Barbara Turca, e la compagna è Laura,
Non vede il ſol di più bontà di queſta
Coppia, da l'Indo à l'eſtrema onda Maura,
Ecco Ginevra, che la Malateſta
Caſa, col ſuo valor ſi ingemma, e inaura;
Che mai Palagi Imperiali, ò Regi
Non ebbon più onorati, e degni fregi:

6.

S'à quella etade ella in Arimino era,
Quando ſuperbo de la Gallia doma
Ceſar fu in dubbio, s'oltre à la riviera
Dovea paſſando inimicarſi Roma;
Crederò, che piegata ogni bandiera,
E ſcarca di trofei la ricca ſoma,
Tolto avria leggi, e patti à voglia d'eſſa;
Nè forſe mai la libertade oppreſſa.

7.

Del mio Signor di Bozolo la moglie,
La madre, le ſirocchie, e le cugine,
E le Torelle, con le Bentivoglie,
E le Viſconte, e le Pallavigine.
Ecco chi à quante oggi ne ſono, toglie,
E à quante, ò Greche, ò Barbare, ò Latine
Ne furon mai, di cui la fama s'oda,
Di grazia, e di beltà la prima loda;

8.

Giulia Gonzaga, che dovunque il piede
Volge, dovunque i ſereni occhi gira,
Non pur ogn'altra di beltà le cede,
Ma, come ſceſa dal ciel Dea, l'ammira:
La cognata è con lei, che di ſua fede
Non moſſe mai, perchè l'aveſſe in ira
Fortuna, che le fe lungo contraſto.
Ecco Anna d'Arragon, luce del Vaſto.

9.

Anna bella, gentil, corteſe, e ſaggia,
Di caſtità, di fede, e d'amor tempio.
La ſorella è con lei, ch'ove ne irraggia
L'alta beltà, ne pate ogn'altra ſcempio.
Ecco chi tolto ha da la ſcura ſpiaggia
Di Stige, e fa con non più viſto eſempio,
Mal grado de le Parche, e de la morte
Splender nel ciel l'invitto ſuo conſorte.

10.

Le Ferrareſi mie quì ſono, e quelle
De la corte d'Urbino; e riconoſco
Quelle di Mantua, e quante donne belle
Ha Lombardia, quante il paeſe Toſco.
Il cavalier, che tra lor viene, e ch'elle
Onoran sì, s'io non ho l'occhio loſco
Da la luce offuſcato de' bei volti,
E'l gran lume Aretin, l'Unico Accolti,

5.

Behold the fair, but more the chaſte and wiſe
Barbara Turc, Laura in company:
The ſun, than of theſe two, no-where eſpys
More goodneſs, from the one to t'other ſea:
Behold Geneure, who with excellencies
Adorns the Malateſta family,
That no imperial houſe ſuch worth can ſhow,
As that immenſe, ſhe does on her's beſtow:

6.

Had ſhe, in Rimini, in that age, ſhone,
When, with his Gallic victories elate,
Cæſar ſtood doubtful, o'er the Rubicon,
If he ſhould go t'incur the Roman's hate,
No more, I think, his banners would have flown,
No more been train'd his trophies pompous weight:
But to her laws had been ſubmiſſive he,
Nor haply e'er had injur'd liberty.

7.

The conſort of my Lord of Bozolo,
Mother, and ſiſters, and their beauteous kin,
They of Torrel, and Bentivoglio,
And the Viſconti, and Pallavigine:
See how all theſe whom I to day do ſhow,
Grecian, Barbarian, Roman, beauties fine
That ever were, of whom the fame is heard,
For grace and beauty above all rever'd,

8.

Yield to Gonzaga Julia, who where'er
She ſets her foot, or turns her pleaſing eyes,
Not only ev'ry beauty cedes to her,
But thinks her of the heav'nly deities:
With her her ſiſter, who did ſtill adhere
Firm to her faith, tho' whelm'd with injuries
Of Fortune, who long to her bore ſuch ſpite:
See Ann of Arragon, of Vaſto light;

9.

Anna the fair, the courteous, ſage, genteel,
Temple of faith, of chaſtity, and love;
With her her ſiſter; does ſhe e'er reveal
Her beauty's ray, eclips'd all others prove:
See, ſhe from forth the darkſome Stygian vale
Takes, and thro' paths, untrod before, does move,
Spite of the Parcæ, ſpite of death ſevere,
To place her matchleſs ſpouſe i'th' heav'nly ſphere;

10.

My deareſt Ferrareſe are here, and they
Of Urbin's court, and thoſe again I know
Of Mantua, and all the Ladies gay
That Lombardy and Tuſcany can ſhow;
The knight, who 'mongſt them comes, to whom they pay
Such honours, if I am not dazzled ſo
By their bright eyes, as ſcarce to have my ſight,
Is Unico Accolti, Arezzo's vaſt light.

11.

Benedetto il nipote, ecco là veggio,
C'ha purpureo il cappel, purpureo il manto,
Col Cardinal di Mantua, e col Campeggio;
Gloria, e ſplendor del Conciſtorio ſanto.
E ciaſcun d'eſſi noto, ò ch'io vaneggio,
Al viſo, e à i geſti, rallegrarſi tanto
Del mio ritorno, che non facil parmi,
Ch'io poſſa mai di tanto obbligo trarmi.

12.

Con lor Lattanzio, e Claudio Tolomei,
E Paulo Panſa, e'l Dreſſino, e Latino
Juvenal parmi, e i Catallupi miei,
E'l Saſſo, e'l Molza, e Florian Montino;
E quel, che per guidarci à i rivi Aſcrei
Moſtra piano, e più breve altro cammino,
Giulio Camillo; e par, ch'anche io ci ſcerna
Marc' Antonio Flaminio, il Sanga, e'l Berna.

13.

Ecco Aleſſandro, il mio Signor, Farneſe;
O dotta compagnia, che ſeco mena:
Fedro, Capella, Porzio, il Bologneſe
Filippo, il Volterrano, il Maddalena,
Bloſio, Pierio, il Vida Cremoneſe
D'alta facondia ineſſicabil vena,
E Laſcari, e Muſſuro, e Navagero,
E Andrea Marone, e'l Monaco Severo.

14.

Ecco altri duo Aleſſandri in quel drappello;
Da gli Orologi l'un, l'altro il Guarino.
Ecco Mario d'Olvito, ecco il flagello
De' Principi, il Divin Pietro Aretino.
Duo Girolami veggo; l'uno è quello
Di Veritade, e l'altro il Cittadino.
Veggo il Mainardo, e veggio il Leoniceno,
Il Panizzato, e Celio, e il Teocreno.

15.

Quà Bernardo Capel, là Veggo Pietro
Bembo, che'l puro, e dolce idioma noſtro,
Levato fuor del volgare uſo tetro,
Qual'eſſer dee, ci ha col ſuo eſempio moſtro.
Guaſpar'Obizi è quel, che gli vien dietro,
Ch'ammira, e oſſerva il sì ben ſpeſo inchioſtro.
Io veggo il Fracaſtoro, il Bevazzano,
Triſon Gabriele, e il Taſſo più lontano.

16.

Veggo Niccolò Tiepoli, e con eſſo
Niccolò Amanio, in me affiſſar le ciglia;
Anton Fulgoſo, ch'à vedermi appreſſo
Al lito, moſtra gaudio, e maraviglia.
Il mio Valerio è quel, che là s'è meſſo
Fuor de le Donne, e forſe ſi conſiglia
Col Barignan, c'ha ſeco; come offeſo
Sempre da lor, non ne ſia ſempre acceſo.

11.

See, Benedict the nephew I ſurvey,
Who wears a purple hat, a purple cloak,
Campeggio, and th' Card'nal of Mantua,
Glory and ſplendor of the holy flock;
Of each of theſe, unleſs I'm led aſtray,
Such joy appears in geſture, and in look
For my return, it will not eaſy be
I from ſuch obligations myſelf can free.

12.

With them Lactantius, Claudio Ptolemy,
And Paulo Panſa, Triffino, Latin,
My Catalupes, and Juvenal, I ſee,
And Saſſo, Molza, and Florian Montin;
And he, to th' brook Aſcrean guide to be,
Who ſhow'd us beſt and ſhorteſt way t'incline,
Julio Camillo; and I there diſcern
Mark Anthony Flaminio, Sanga, Bern.

13.

See, my Lord, Alexander the Farneſe;
O the learn'd troop, which he does with him train,
Phedro, Capella, Portio, Bologneſe
Philip, Maddalena, Volterran,
Bloſio, Pierius, Vida Cremoneſe,
Of eloquence an unexhauſted vein;
Laſcari, Muſſuro, and Navagere,
Andrew Maron, and Monaco ſevere.

14.

Two Alexanders from the group emerge,
One of the Orologi, one Guarine;
See Mario D'Olvito; ſee the ſcourge
Of Princes, divine Peter Aretine:
Two Jerom's I ſurvey, one did aſſurge
From Veritade, t'other's a Cittadine;
I ſee Mainardo, and Leonicene,
With Panizzato, Celio, Teocrene.

15.

There Bernard Capel, Peter Bembo I
See there who our ſweet pureſt diction
Has rais'd from out its vulgar durity,
What it ſhould be, by his example ſhown;
Gaſpar Obizi follows, and does eye
Ink ſo well ſpent with admiration.
I Fracaſtorio ſee, and Bevazan,
Triphon Gabriel, Taſſo, who diſtant does remain.

16.

I too obſerve Nicolo Tiepoli,
And Nicolo Amanio, on me fix their eyes,
And Antony Fulgoſo, me to ſee
So near the ſhore, ſhows gladneſs, and ſurprize:
That's my Valerius, who, in privacy,
Creeps from the Ladies, may perhaps adviſe
With Barignan, there with him, how by them [dream.
Still ſcoff'd, he may not ſtill conſume with th' am'rous

17.

Veggo ſublimi, e ſoprumani ingegni
Di ſangue, e d'amor giunti, il Pico, e il Pio.
Colui, che con lor viene, e da' più degni
Ha tanto onor, mai più non conobb'io;
Ma ſe me ne fur dati veri ſegni,
E l'uom, che di veder tanto deſio,
Giacobo Sannazar, ch'à le Camene
Laſciar fa i monti, ed abitar l'arene.

18.

Ecco il dotto, il fedele, il diligente
Secretario Piſtofilo, ch'inſieme
Con gl'Acciaivoli, e con l'Angiar mio ſente
Piacer, che più del mar per me non teme.
Annibal Malaguzzo il mio parente
Veggo, con l'Adoardo, che gran ſpeme
Mi dà, ch'ancor del mio nativo nido
Udir farà da Calpe à gl'Indi il grido.

19.

Fa Vittor Fauſto, fa il Tancredi feſta
Di rivedermi, e la fanno altri cento.
Veggo le Donne, e gli uomini di queſta
Mia ritornata ognun parer contento.
Dunque à finir la breve via, che reſta,
Non ſia più indugio, or c'ho propizio il vento;
E torniamo à Meliſſa, e con che aita
Salvò, diciamo, al buon Ruggier la vita.

20.

Queſta Meliſſa, come ſo, che detto
V'ho molte volte, avea ſommo deſire,
Che Bradamante con Ruggier di ſtretto
Nodo s'aveſſe in matrimonio à unire;
E d'ambi il bene, e il male avea sì à petto,
Che d'ora in ora ne volea ſentire.
Per queſto ſpirti avea ſempre per via,
Che, quando andava l'un, l'altro venia.

21.

In preda del dolor tenace, e forte
Ruggier tra le oſcure ombre vide poſto;
Il qual di non guſtar d'alcuna ſorte
Mai più vivanda, fermo era, e diſpoſto?
E col digiun ſi volea dar la morte:
Ma fu l'aiuto di Meliſſa toſto;
Che, del ſuo albergo uſcita, la via tenne,
Ove in Leone ad incontrar ſi venne.

22.

Il qual mandato l'uno à l'altro appreſſo
Sua gente avea per tutti i luoghi intorno;
E poſcia era in perſona andato anch'eſſo
Per trovare il guerrier dal liocorno.
La ſaggia incantatrice, la qual meſſo
Freno, e ſella à uno ſpirto avea quel giorno,
E l'avea ſotto in forma di ronzino,
Trovò queſto figliuol di Coſtantino.

17.

Pico and Pio, of one heart and race,
Wits ſublime, heav'nly, themſelves to me ſhow:
Him, who comes with them, who ſuch honours has
'Midſt the moſt worthy, I don't clearly know,
But if each ſignal I receiv'd, true was,
He is the man, for whom I've wiſhed ſo
To ſee, James Sannazaro, who conſtrain'd
The Muſes leave the hills, and dwell upon the ſtrand.

18.

There is th' induſtrious, faithful, erudite,
Piſtofilo the Secretary, he,
And th'Acciaivoli and Angiar delight,
That they for me no more need dread the ſea.
Annibal Malaguzzo's in my ſight,
My kin, with Adoard, who great hope gives me,
That, of the place of my nativity,
He'll make, from Ind to Calpe, heard the cry.

19.

Tancred rejoices to ſee me again,
And Victor Fauſtus, hundreds more, me hail:
Men, women, all, I ſee, joy entertain,
And ſeem well pleas'd with my returning ſail:
Then the ſhort way to end, which does remain,
Let's not delay, as I've a proſp'rous gale,
But turn we to Meliſs, and with what aid,
She ſav'd brave Ruggier's life, by us be ſaid.

20.

This ſame Meliſs, of whom, I know, I've ſpoke
To you a many times, did much deſign,
Ruggier with Bradamante, in the yoak
So ſtrict of matrimony, to conjoin:
And both their good and ill to heart ſo took,
Ceaſeleſs to hear of them ſhe did incline;
For this, ſhe ever ſpirits ſent about,
That one return'd, as other ſtill went out.

21.

A prey to ſorrow violent, and vaſt
She finds Ruggier, 'mongſt the ſhades dreary lay'd;
Who, ne'er more any ſort of food to taſte
Again, had ſtrongeſt reſolution made:
And death would give himſelf, by dint of faſt;
But ſoon Meliſſa to him gave her aid,
Who took her way, now iſſuing from her ſeat,
Where coming forward ſhe did Leon meet.

22.

Who many, one after another, ſent
His people, all around, by ev'ry way,
And afterwards himſelf in perſon went,
This Knight o'th' Unicorn that find they may.
The ſorc'reſs wiſe, who put, with that intent,
Bridle and ſaddle on a ſpright that day,
And him, in form of palfrey, rode upon,
This perſon finds, of Conſtantine the ſon.

23.

Se de l'animo è tal la nobiltate,
Qual fuor, Signor, diſs'ella, il viſo moſtra;
Se la corteſia dentro, e la bontate
Ben corriſponde à la preſenza voſtra;
Qualche conforto, qualche aiuto date
Al miglior cavalier de l'età noſtra;
Che, s'aiuto non ha toſto, e conforto,
Non è molto lontano à reſtar morto.

24.

Il miglior cavalier, che ſpada à lato,
E ſcudo in braccio mai portaſſe, ò porti;
Il più bello, e gentil, ch'al mondo ſtato
Mai ſia di quanti ne ſon vivi, ò morti;
Sol per un'alta corteſia, c'ha uſato,
Sta per morir, ſe non ha chi'l conforti.
Per Dio, Signor, venite, e fate prova
S'à lo ſuo ſcampo alcun conſiglio giova.

25.

Ne l'animo à Leon ſubito cade,
Che'l cavalier, di chi coſtei ragiona,
Sia quel, che per trovar fa le contrade
Cercare intorno, e cerca egli in perſona;
Sì ch'à lei dietro, che gli perſuade
Sì pietoſa opra, in molta fretta ſprona;
La qual lo traſſe (e non fer gran cammino)
Ove à la morte era Ruggier vicino.

26.

Lo ritrovar, che ſenza cibo ſtato,
Era tre giorni, e in modo laſſo, e vinto,
Ch'in piè à fatica ſi ſaria levato
Per ricader, ſe ben non foſſe ſpinto.
Giacea diſteſo in terra tutto armato,
Con l'elmo in teſta, e de la ſpada cinto,
E guancial de lo ſcudo s'avea fatto,
In che'l bianco liocorno era ritratto.

27.

Quivi penſando, quanta ingiuria egli abbia
Fatto à la donna, e quanto ingrato, e quanto
Iſconoſcente le ſia ſtato, arrabbia,
Non pur ſi duole, e ſe n'affligge tanto,
Che ſi morde le man, morde le labbia,
Sparge le guance di continuo pianto;
E per la fantaſia, che v'ha sì fiſſa,
Nè Leon venir ſente, nè Meliſſa.

28.

Nè per queſto interrompe il ſuo lamento,
Nè ceſſano i ſoſpir, nè il pianto ceſſa.
Leon ſi ferma, e ſta ad udire intento;
Poi ſmonta del cavallo, e ſe gli appreſſa.
Amore eſſer cagion di quel tormento,
Conoſce ben; ma la perſona eſpreſſa
Non gli è, per cui ſoſtien tanto martire;
Ch'anco Ruggier non glie l'ha fatto udire.

23.

If in your ſoul is ſuch nobility,
As you, without, Sir, ſaid ſhe, ſhow to fight;
If that your inward goodneſs, courteſy,
Be correſpondent to your preſence bright;
Some comfort yield, alaſs! ſome aid ſupply,
Of this our age to the compleateſt knight,
Who, if he comfort has not ſoon, and aid,
Is at ſmall diſtance now from being dead.

24.

The beſt of knights, that ever ſword had on,
And on his arm that ſhield e'er carried,
The moſt genteel, moſt fine, the world has ſhown,
Of all that now are living, or are dead,
For a high courteſy perform'd alone,
Now dies, unleſs by ſome one comforted:
My Lord, for God's ſake, come, be trial made,
If any counſel his eſcape can aid.

25.

It ſuddenly came into Leon's mind,
This knight, of whom her converſation paſs'd,
Might him be, whom, the country o'er, to find,
He caus'd to ſeek, and fought himſelf at laſt:
So, after her, as him to this inclin'd
Such pious work, ſpurs on in mighty haſte,
Who led him on, nor far they travelled,
To the place, where Ruggier was almoſt dead.

26.

Him they found out, where he no food had ta'en
Three days, in manner feeble and diſmay'd,
That, riſen up, he'd ſtand on foot with pain,
Ready to fall, without puſh 'gainſt him made:
Compleatly arm'd he ſtretch'd on earth was lain,
His helmet on his head, girt with his blade,
And he had made a pillow of his ſhield,
With a white unicorn was charg'd the field.

27.

There, thinking what vile injury h"ad done
Unto the lady, and how much ingrate,
He rag'd, how treacherous to her h"ad ſhown,
Nor only grieves, laments at ſuch a rate,
But hands and lips he bites in ſuch his moan,
Bedews his cheeks with tears, that ne'er abate:
And in his mind ſuch fix'd reflections were,
He Leon and Meliſs perceiv'd not there.

28.

Nor therefore his lamenting he reſtrains,
Nor ceas'd his weeping, nor forbore to ſigh:
Leon now ſtops, intent to hear remains,
Then he diſmounts, and him approaches nigh:
That love was the occaſion of theſe pains,
Well knows; but of the perſon certainty
Had not, for whom ſuch torment he did bear:
For Ruggier this had never let him hear.

29.

29.

Più innanzi, e poi più innanzi i paſſi muta,
Tanto che ſe gli accoſta à faccia à faccia;
E con fraterno affetto lo ſaluta,
E ſe gli china à lato, e al collo abbraccia.
Io non ſo, quanto ben queſta venuta
Di Leon improviſa à Ruggier piaccia;
Che teme, che lo turbi, e gli dia noia,
E ſe gli voglia oppor, perchè non moia.

30.

Leon con le più dolci, e più ſoavi
Parole, che ſa dir, con quel più amore,
Che può moſtrar, gli dice? Non ti gravi
D'aprirmi la cagion del tuo dolore;
Che pochi mali al mondo ſon sì pravi,
Che l'uomo trar non ſe ne poſſa fuore,
Se la cagion ſi ſa; nè debbe privo
Di ſperanza eſſer mai, fin che ſia vivo.

31.

Ben mi duol, che celar t'abbi voluto
Da me, che ſai, s'io ti ſon vero amico;
Non ſol dappoi, ch'io ti ſon sì tenuto,
Che mai dal nodo tuo non mi diſtrico;
Ma fin'allora, ch'avrei cauſa avuto
D'eſſerti ſempre capital nimico;
E dei ſperar, ch'io ſia per darti aita
Con l'aver, con gli amici, e con la vita.

32.

Di meco conferir non ti rincreſca
Il tuo dolore; e laſciami far prova,
Se forza, ſe luſinga, acciò tu n'eſca,
Se gran teſor, s'arte, s'aſtuzia giova.
Poi, quando l'opra mia non ti rieſca,
La morte ſia, ch'al fin te ne rimova:
Ma non voler venir prima à queſt'atto,
Che ciò, che ſi può far, non abbi fatto.

33.

E ſeguitò con sì efficaci preghi,
E con parlar sì umano, e sì benigno,
Che non può far Ruggier, che non ſi pieghi,
Che nè di ferro ha il cor, nè di macigno,
E vede, quando la riſpoſta neghi,
Che farà diſcorteſe atto, e maligno,
Riſponde; ma due volte, ò tre s'incocca
Prima il parlar, ch'uſcir voglia di bocca.

34.

Signor mio, diſſe al fin, quando ſaprai
Colui ch'io ſon, che ſon per dirtel'ora,
Mi rendo certo, che di me ſarai
Non men contento, e forſe più, ch'io mora.
Sappi, ch'io ſon colui, che sì in odio hai;
Io ſon Ruggier, ch'ebbi te in odio ancora;
E che con intenzion di porti à morte,
Già ſon più giorni, uſcì di queſta corte.

29.

More near, and yet more near, his ſteps did move,
So that he then accoſts him face to face,
And now ſalutes him, with fraternal love
Bends to his ſide, and does his neck embrace:
I know not, how this coming well might prove
Of Leon unforeſeen, Ruggier to pleaſe,
Who fear'd, he'd him diſturb, and cauſe him woes,
As, 'gainſt his death, his will he would oppoſe.

30.

Leon, with words benignant, the moſt kind
That he could ſpeak, which greateſt love could ſhow,
Said to him, Let it not afflict your mind,
To me the cauſe to open of your woe:
For in this world few ills ſo ſad we find,
That man cannot be able to forego,
The cauſe once known: nor ſhould we e'er deprive
Ourſelves of hope, while we remain alive.

31.

It grieves me much, you're to conceal inclin'd
From me, who am your friend ſincere, you know;
Not only ſince to you I have been join'd
By knot ſo ſtrong, that nought can e'er undo;
But even then, when I did reaſon find,
Ever to be your moſt invet'rate foe;
You ought to hope, that I ſhould give you aid
With fortune, friends, or even life down laid.

32.

You, to confer with me, let it not grieve,
About your woes: let proof by me be made,
If force, if ſoothing, you thence to relieve,
If treaſure vaſt, art, cunning, can give aid:
When, from my care, you can no good receive,
By death at laſt be from them then convey'd;
But wiſh not, firſt, your fate to hurry on,
Till all, which can be thought and try'd, be done.

33.

And, with pray'rs efficacious, ſo perſu'd,
And with ſpeech ſo humane, and ſo benign,
That Ruggier could not fail but be ſubdu'd,
Who had not heart, where ſteel and ſtone conjoin,
And ſaw, an anſwer if refuſe he ſhou'd,
'Twould be an act diſcourteous and malign,
Anſwers; but twice or thrice his ſpeech was pent,
Ere from his mouth to go it would conſent.

34.

My Lord, ſaid he, at length, when you ſhall know,
Who 'tis I am, as now I'm to relate,
I'm certain, you no leſs content will ſhow
Than I, and more perhaps, I find my fate:
Know, that I'm he, whom once you hated ſo,
I am Ruggier, who held you too in hate,
And who, with an intention you to ſlay,
Some days now paſt, from this court went away.

35.

Acciò per te non mi vedeſſi tolta
Bradamante, ſentendo eſſer d'Amone
La volontade à tuo favor rivolta.
Ma perchè ordina l'uomo, e Dio diſpone,
Venne il biſogno, ove mi fe la molta
Tua corteſia mutar d opinione;
E non pur l'odio, ch'io t'avea, depoſi,
Ma ſe, ch'eſſer tuo ſempre io mi diſpoſi.

36.

Tu mi pregaſti, non ſapendo, ch'io
Fuſſi Ruggier, ch'io ti faceſſi avere
La donna; ch'altrettanto ſaria il mio
Cor, fuor del corpo, ò l'anima volere.
Se ſoddisfar più toſto al tuo diſio,
Ch'al mio, ho voluto, t'ho fatto vedere.
Tua fatta è Bradamante; abbila in pace;
Molto più, che'l mio bene, il tuo mi piace.

37.

Piaccia à te ancora, ſe privo di lei
Mi ſon, ch'inſieme io ſia di vita privo;
Che più toſto ſenz'anima potrei,
Che ſenza Bradamante reſtar vivo.
Appreſſo per averla tu non ſei
Mai legittimamente fin ch'io vivo;
Che tra noi ſponſalizio è già contratto;
Nè duo mariti ella può avere à un tratto.

38.

Riman Leon sì pien di maraviglia,
Quando Ruggiero eſſer coſtui gli è noto;
Che ſenza mover bocca, ò batter ciglia,
O mutar piè, come una ſtatua è immoto.
A ſtatua più ch'ad uomo s'aſſimiglia,
Che ne le chieſe alcun metta per voto.
Ben sì gran corteſia queſta gli pare,
Che non ha avuto, e non avrà mai pare.

39.

E conoſciutol per Ruggier, non ſolo
Non ſcema il ben, che gli voleva pria;
Ma sì l'accreſce, che non men del duolo
Di Ruggiero egli, che Ruggier patia.
Per queſto, e per moſtrarſi, che figliuolo
D'Imperador meritamente ſia,
Non vuol, ſe ben nel reſto à Ruggier cede,
Ch'in corteſia gli metta innanzi il piede.

40.

E dice: Se quel dì, Ruggier, ch'offeſo
Fu il campo mio dal valor tuo ſtupendo,
Ancor ch'io t'avea in odio, aveſſi inteſo,
Che tu foſſi Ruggier, come ora intendo;
Così la tua virtù m'avrebbe preſo,
Come fece anco allor non lo ſapendo;
E così ſpinto dal cor l'odio; e toſto
Queſto amor, ch'io ti porto, v'avria poſto.

35.

That from me ta'en, for you, I might not find
My Bradamant: as to me it was ſhown,
That Amon's will, to favour you, inclin'd:
But man contrives, God does diſpoſe alone:
It became needful, where much treatment kind
You ſhew'd to me, to change opinion,
And not alone my hate to you depoſe;
But me, to be for ever yours, diſpoſe.

36.

Not knowing me Ruggier, you did intreat,
That you ſhould have the nymph, I would contrive,
Which the ſame would be, as my heart to get
Out of my breaſt, or me of foul deprive:
If I inclin'd your wiſhes to compleat
More than my own, I have made you perceive:
Your's I've made Bradamant: have her in peace:
Me, than my own, your good does much more pleaſe.

37.

Let it pleaſe you too, ſince I her muſt loſe,
That myſelf alſo I of life deprive;
For, without ſoul to be, I'd ſooner chooſe,
Than without Bradamant to be alive:
For, to obtain her, you cannot ſuppoſe,
Not ever, lawfully, whilſt I ſhall live,
As w"ave contracted 'twixt us marriage vows:
Nor is ſhe able two at once t'eſpouſe.

38.

Leon remains ſo full of vaſt ſurprize,
When this to be Ruggier to him is known,
That, without moving lips, or turning eyes,
Or ſtirring foot, he's void of motion,
More of a ſtatue, than a man, in guiſe,
Which, in the church, by vow, has put ſome one:
This ſo great favour did to him appear,
That ne'er has had, nor e'er will have its peer.

39.

And knowing him for Ruggier, not alone
The good not leſſen'd, he wiſh'd him before,
But ſo increas'd, that not leſs for the moan
Of Ruggier he, than himſelf Ruggier, bore:
For this cauſe, and for that, it might be ſhown,
He ſon deſerv'd to be o'th' Emperor,
Tho' in the reſt to Ruggier he muſt cede,
He would not, he ſhould him in courteſy exceed.

40.

And ſaid, Ruggier, the day th' offence was ſhown,
Unto my army, by your valour grand,
Tho' I had you in hate, if I had known,
You were Ruggier, as now I underſtand,
Your courage had made me as much your own,
As me, not knowing, it did then command;
And ſo that hate had driven from my heart,
And this love fix'd, to you I now impart.

41.

Che prima il nome di Ruggiero odiaſſi,
Ch'io ſapeſſi, che tu foſſe Ruggiero,
Non negherò; ma ch'or più innanzi paſſi
L'odio, ch'io t'ebbi, t'eſca del penſiero.
E ſe quando di carcere io ti traſſi,
N'aveſſi, come or n'ho, ſaputo il vero;
Il medeſimo avrei fatto anco allora,
Ch'à benefizio tuo ſon per far'ora.

42.

E s'allor volentier fatto l'avrei,
Ch'io non t'era, come or ſono, obbligato;
Quant'or più farlo debbo, che ſarei
Non lo facendo, più d'ogn'altro ingrato?
Poi che negando il tuo voler, ti ſei
Privo d'ogni tuo bene, e à me l'hai dato:
Ma te lo rendo, e più contento ſono
Renderlo à te, ch'aver io avuto il dono.

43.

Molto più à te, ch'à me, coſtei convienſi;
La qual, bench'io per li ſuoi meriti ami;
Non è però, s'altri l'avrà, ch'io penſi,
Come tu, al viver mio romper gli ſtami.
Non vo', che la tua morte mi diſpenſi,
Che poſſa, ſciolto ch'ella avrà i legami,
Che ſon del matrimonio ora fra voi,
Per legittima moglie averla io poi.

44.

Non che di lei, ma reſtar privo voglio
Di ciò, c'ho al mondo, e de la vita appreſſo,
Prima che s'oda mai, ch'abbia cordoglio
Per mia cagion tal cavaliero oppreſſo.
De la tua diffidenza ben mi doglio,
Che tu, che puoi non men, che di te ſteſſo,
Di me diſpor, più toſto abbi voluto
Morir di duol, che da me avere aiuto.

45.

Queſte parole, ed altre ſoggiungendo,
Che tutte ſaria lungo à riferire,
E ſempre le ragion redarguendo,
Ch'in contrario Ruggier gli potea dire;
Fe tanto, ch'al fin diſſe: Io mi ti rendo,
E contento ſarò di non morire.
Ma quando ti ſciorrò l'obbligo mai;
Che due volte la vita dato m'hai?

46.

Cibo ſoave, e prezioſo vino
Meliſſa ivi portar fece in un tratto;
E confortò Ruggier, ch'era vicino,
Non s'aiutando, à rimaner diſfatto.
Sentito in queſto tempo avea Frontino
Cavalli quivi, e v'era accorſo ratto.
Leon pigliar da gli ſcudieri ſuoi
Lo fe, e ſellare, ed à Ruggier dar poi.

41.

That once the name I hated of Ruggier,
Ere, that you this Ruggier was, I had known,
I'll not deny; but that I longer bear
That hate I once had, from your thought be thrown:
And if, when you from priſon I ſet clear,
The truth, as now it is, had then been ſhown,
I even then, ſhould have perform'd the ſame,
Which for your good to do I now ſo ready am.

42.

And if I would have done ſo willingly,
To you, as now I am, not obligate,
How much, to do it now, am bounden I,
As I, not doing, ſhould be moſt ingrate?
Since your deſire you to yourſelf deny,
And all your good to me communicate;
But I reſtore it, and am more content,
To yield, than take, what you'd to me preſent.

43.

Much fitter is for you, than me, the fair,
Whom for her merits great altho' I prize,
Yet think I not, if ſhe's another's ſhare,
Like you, I ſhould my length of days deſpiſe:
Nor wiſh I, that you by your death prepare,
That I may, when ſh"as diſengag'd the tyes,
That 'twixt ye are for matrimonial life,
After, receive her for my lawful wife.

44.

Not of her only I'd depriv'd remain,
But all I have, and almoſt life would ſlight,
Rather, than e'er it ſhould be ſaid, with pain
On my account oppreſt were ſuch a knight;
But of your diffidence I much complain,
That you, who over me had no leſs right,
Than o'er yourſelf, rather diſpos'd ſhould be
To die for grief, than accept aid from me.

45.

Theſe words, with others, as he did augment,
Which all would be too long to notify,
And ſtill oppoſing ev'ry argument,
Which Ruggier might uſe to the contrary,
Mov'd ſo, at length he ſaid, I give conſent,
And I will be contented not to die;
But when ſhall I my obligations free,
That twice my life you have beſtow'd on me?

46.

Proviſions delicate, and wines moſt rare,
Meliſſa there ſoon caus'd to be convey'd:
And comforted Ruggier, who now was near
To ſink with faintneſs, if he had not aid.
In the mean time, Frontino chanc'd to hear
Some horſes there, and thither full ſpeed made,
Leon his 'ſquires commanded, him to take,
Accoutre him, and fit for Ruggier make.

47.

Il qual con gran fatica, ancor ch'aiuto
Aveſſe da Leon, ſopra vi ſalſe.
Così quel vigor manco era venuto,
Che pochi giorni innanzi in modo valſe,
Che vincer tutto un campo avea potuto,
E far quel, che ſe poi con l'arme falſe,
Quindi partiti giunſer, che più via
Non fer di mezza lega, à una Badia.

48.

Ove poſaro il reſto di quel giorno,
E l'altro appreſſo, e l'altro tutto intero,
Tanto che'l cavalier dal liocorno
Tornato fu nel ſuo vigor primiero.
Poi con Meliſſa, e con Leon ritorno
A la città real fece Ruggiero;
E vi trovò, che la paſſata ſera
L'ambaſceria de' Bulgari giunt'era.

49.

Che quella nazion, la qual s'avea
Ruggier eletto Re, quivi à chiamarlo
Mandava queſti ſuoi, che ſi credea
D'averlo in Francia appreſſo al Magno Carlo;
Perchè giurargli fedeltà volea,
E dar di ſe dominio, e coronarlo.
Lo ſcudier di Ruggier che ſi ritrova
Con queſta gente, ha di lui dato nuova.

50.

De la battaglia ha detto, ch'in favore
De' Bulgari à Belgrado egli avea fatta;
Ove Leon col padre Imperadore
Vinto, e ſua gente avea morta, e disfatta:
E per queſto l'avean fatto Signore,
Meſſo da parte ogni uomo di ſua ſchiatta;
E come à Novengrado era poi ſtato
Preſo da Ungiardo, e à Teodora dato.

51.

E che venuta era la nuova certa,
Che'l ſuo guardian s'era trovato ucciſo,
E lui fuggito, e la prigione aperta;
Che poi ne foſſe, non v'era altro avviſo.
Entrò Ruggier, per via molto coperta
Ne la città, nè fu veduto in viſo.
La ſeguente mattina egli, e'l compagno
Leone, appreſentoſſi à Carlo Magno.

52.

S'appreſentò Ruggier con l'Augel d'oro,
Che nel campo vermiglio avea due teſte;
E, come diſegnato era fra loro,
Con le medeſme inſegne, e ſopraveſte,
Che, come dianzi ne la pugna foro,
Eran tagliate ancor, forate, e peſte;
Sì che toſto per quel fu conoſciuto,
Ch'avea con Bradamante combattuto.

47.

Who, with great trouble, altho' he the aid
Of Leon had, did now upon him get:
So much that vigour now was feeble made,
Which, a few days before, was ſo compleat,
That a whole army conquering diſmay'd,
And after, with falſe arms, perform'd ſuch feat.
Thence ſetting out, before they went more way
Than half a league, came where a convent lay.

48.

Where they the reſt of that day to ſojourn,
And all the next, and near another, ſtay'd,
Till to the cavalier o'th' unicorn
His priſtine vigour now was re-convey'd:
Then, with Meliſs and Leon his return
Unto the royal city Ruggier made:
And there he found out, that an embaſſy
Was come the night before from Bulgary.

49.

Which nation, having for their Sov'reign choſe
Ruggier, had thither ſent, on him to wait,
Theſe meſſengers, as they did then ſuppoſe
They him in France, near Charlemain ſhould meet,
As they of fealty would make their vows,
And give him pow'r, and crown him o'er their ſtate.
Ruggier's eſquire 'twas, who with them was join'd,
Had told this people, where they him might find.

50.

I of the battle ſpoke, where at Belgrade
Of the Bulgarians he the part had ta'en,
And Leon, and his royal ſire, diſmay'd,
And all his people routed had, and ſlain:
For which they him their Sovereign had made,
Of their own tribe aſide all other lain:
And how he after was a pris'ner bore
At Novengrade by Ungiard giv'n to Theodore.

51.

And that, for certain, news was carried,
That had diſcover'd been his keeper ſlain,
And that, the priſon open'd, he was fled,
Nor, where he was, did they advice obtain.
Ruggier went on, by way moſt covered
O'th' city, nor by any was he ſeen:
The foll'wing day, he, and his ſocial mate
Leon, preſent themſelves to Charles the great.

52.

Ruggier preſents himſelf, the gold bird bore,
Which had two heads, on a vermilion field,
And, as between them they agreed before,
With the ſame upper dreſs, and ſelf-ſame ſhield,
Which, in the former fight as them he wore,
Batter'd and cut with num'rous holes were fill'd,
So that he ſoon was to be him deſcry'd,
Who had with Bradamant the combat try'd.

53.

Con ricche veſti, e regalmente ornato
Leon ſenz'arme à par con lui venia;
E dinanzi, e di dietro, e d'ogni lato
Avea onorata, e degna compagnia.
A Carlo s'inchinò, che già levato
Se gli era incontra; e avendo tuttavia
Ruggier per man, nel qual intente, e fiſſe
Ogn'uno avea le luci, così diſſe.

54.

Queſto è il buon cavaliero, il qual difeſo
S'è dal naſcer del giorno al giorno eſtinto;
E poi che Bradamante ò morto, ò preſo,
O fuor non l'ha de lo ſteccato ſpinto;
Magnanimo Signor, ſe bene inteſo
Ha il voſtro bando, è certo d'aver vinto;
E d'aver lei per moglie guadagnata,
E così viene, acciò che gli ſia data.

55.

Oltre che di ragion per lo tenore
Del bando, non v'ha altr'uom da far diſegno;
Se s'ha da meritarla per valore,
Qual cavalier più di coſtui n'è degno?
S'aver la dee, chi più le porta amore;
Non è, chi'l paſſi, ò ch'arrivi al ſuo ſegno.
Ed è quì preſto contra à chi s'oppone
Per difender con l'arme ſua ragione.

56.

Carlo, e tutta la corte ſtupefatta,
Queſto udendo, reſtò; ch'avea creduto,
Che Leon la battaglia aveſſe fatta,
Non queſto cavalier non conoſciuto.
Marfiſa, che con gli altri quivi tratta
S'era ad udire, e ch'appena potuto
Avea tacer, fin che Leon finiſſe
Il ſuo parlar, ſi fece innanzi, e diſſe.

57.

Poi che non c'è Ruggier, che la conteſa
De la moglier fra ſe, e coſtui diſcioglia;
Acciò per mancamento di difeſa
Così ſenza rumor non ſe gli toglia,
Io, che gli ſon ſorella, queſta impreſa
Piglio contra ciaſcun, ſia chi ſi voglia,
Che dica aver ragione in Bradamante,
O di merto à Ruggiero andare innante.

58.

E con tant'ira, e tanto ſdegno eſpreſſe
Queſto parlar, che molti ebber ſoſpetto,
Che ſenza attender Carlo, che le deſſe
Campo, ella aveſſe à far quivi l'effetto.
Or non parve à Leon, che più doveſſe
Ruggier celarſi, e gli cavò l'elmetto;
E rivolto à Marfiſa; Ecco lui pronto
A rendervi di ſe, diſſe, buon conto.

53.

With veſtment rich, adorn'd in royal ſtate,
Leon unarm'd comes with him in like pace;
Before, behind, on all ſides, on him wait
A company renown'd of noble race:
To Charles he bow'd him, who now from his ſeat
To meet him roſe: ſtill by the hand he has
Ruggier, on whom they ev'ry one their look
Had with attention fix'd; and thus he ſpoke:

54.

This is the val'rous knight, who did defend
Himſelf from break of day till cloſe of light,
And ſince that Bradamant could him nor end,
Nor take, nor from the liſts could put to flight,
My noble Lord, if well he apprehend
Your edict, he of victory has right,
And certainty, her for his wife to gain,
And ſo he comes, that he may her obtain.

55.

Beſides, by what your edict does endite,
There is no other of pretence has ſhare;
If ſhe's to be deſerv'd by valour bright,
Than him more worthy is what cavalier?
If who moſt loves, to have her has the right,
None can ſurpaſs him, or can go ſo far:
And here he ready is for his defence,
'Gainſt whoſoe'er oppoſes his pretence.

56.

Charles and his courtiers all were ſtupify'd
At hearing this, as in belief they were,
That Leon had himſelf the combat try'd,
And not, to them unknown, this cavalier:
Marphiſe, who with the reſt had thither hied
To liſten to him, and could ſcarce forbear
Her own diſcourſe, till Leon end had made
Of this his ſpeech, confronting him, thus ſaid;

57.

Since Ruggier is not preſent, the pretence
Of wife, 'twixt him and this man, to ſet free,
That there ſhould not be wanting a defence,
And ſhe not taken off ſo quietly,
I, who his ſiſter am, will now commence
This taſk, 'gainſt any one, whoe'er he be,
Who ſays, he right o'er Bradamante has,
Or that in worth he Ruggier can ſurpaſs.

58.

And with ſuch wrath ſhe ſpoke, ſuch fury great,
This ſpeech, that many there ſuſpicion had,
That ſhe for Charles's licence would not wait,
But on the ſpot would have th' effect diſplay'd.
Now Leon thought, he ſhould no more ſecrete
Ruggier, ſo took his helmet off his head,
And turning to Marphiſe, Him ready ſee,
He ſaid, himſelf to give a good account to ye.

59.

Quale il canuto Egeo rimaſe, quando
Si fu à la menſa ſcellerata accorto,
Che quello era il ſuo figlio, al quale, inſtando
L'iniqua moglie, avea il veneno porto;
E poco più che foſſe ito indugiando
Di conoſcer la ſpada, l'avria morto;
Tal fu Marfiſa, quando il cavaliero,
Ch'odiato avea, conobbe eſſer Ruggiero.

60.

E corſe ſenza indugio ad abbracciarlo,
Ne diſpiccar ſe gli ſapea dal collo.
Rinaldo, Orlando, e di lor prima Carlo
Di quà, e di là con grand'amor baciollo.
Ne Dudon, nè Olivier d'accarezzarlo,
Ne'l Re Sobrin ſi può veder ſatollo.
De i Paladini, e de i Baron neſſuno
Di far feſta à Ruggier reſtò digiuno.

61.

Leone, il qual ſapea molto ben dire,
Finiti che ſi fur gli abbracciamenti,
Cominciò innanzi à Carlo à riferire,
Udendo tutti quei, ch'eran preſenti,
Come la gagliardia, come l'ardire
(Ancor che con gran danno di ſue genti)
Di Ruggier, ch'à Belgrado avea veduto,
Più d'ogni offeſa avea di ſe potuto.

62.

Sì ch'eſſendo dipoi preſo, e condutto
A colei, ch'ogni ſtrazio n'avria fatto,
Di prigione egli, mal grado di tutto
Il parentado ſuo, l'aveva tratto;
E come il buan Ruggier, per render frutto,
E mercede à Leon del ſuo riſcatto,
Fe l'alta corteſia, che ſempre à quante
Ne furo, ò ſaran mai, paſſerà innante.

63.

E ſeguendo narrò di punto in punto
Ciò, che per lui fatto Ruggiero avea;
E come poi da gran dolor compunto,
Che di laſciar la moglie gli premea,
S'era diſpoſto di morire; e giunto
V'era vicin, ſe non ſi ſoccorrea;
E con sì dolci affetti il tutto eſpreſſe,
Che quivi occhio non fu, ch'aſciutto ſteſſe.

64.

Rivolſe poi con sì efficaci preghi
Le ſue parole à l'oſtinato Amone,
Che non ſol che lo mova, che lo pieghi,
Che lo faccia mutar d'opinione;
Ma fa, ch'egli in perſona andar non neghi
A ſupplicar Ruggier, che gli perdone,
E per padre, e per ſuocero l'accette;
E così Bradamante gli promette.

59.

As hoary Ægeus with dread round ſurvey'd,
When, at the wicked board he did perceive,
That, 'twas his ſon, to whom, he being ſway'd
By his wife impious, did poiſon give,
And, little longer, if he had delay'd
Knowing his ſword, his ſon no more muſt live:
Such was Marphiſe, when ſhe, the cavalier
She hated ſo, diſcover'd, was Ruggier.

60.

And ran, without delay, him to embrace,
Nor from his neck could ſhe herſelf remove:
Rinald, Orland, Charles in the foremoſt place,
Upon each cheek ſalute him with great love:
Nor Dudon, Olivier, him to careſs,
Nor King Sobrin, could ſatiated prove;
Nor of the Paladins, nor Barons one
Would faſt, but their Ruggier would feaſt upon.

61.

Leon, who well knew matters how to ſtate,
Soon as their fond embraces ended were,
Began in Charles's preſence to relate,
That all the gallant company might hear,
How the vaſt proweſs, and the courage great,
Altho' his people thence much ill did bear,
Of Ruggier, which he at Belgrade did ſee,
O'er him ſurmounted ev'ry injury.

62.

So that he being after ta'en, and brought
To her, who would have caus'd his miſery;
He, from his priſon, had his freedom wrought,
'Gainſt the deſigns of all his family:
And how the brave Ruggier, return who ſought
To make to Leon for his liberty,
Perform'd vaſt courteſy, which did ſurpaſs
All, that will ever be, or ever was:

63.

And, punctually perſuing, does relate,
That, which for him Ruggiero had atchiev'd,
And how, touch'd after with compunction great
For loſing of his wife, he was aggriev'd;
And had diſpos'd himſelf to meet his fate,
And near thereto was come, if not reliev'd,
And he the whole expreſs'd ſo feelingly,
Not one there was, who ſtood with viſage dry.

64.

Then, with ſuch pray'rs availing, does apply
His words unto the obſtinate Amon,
That he not only mov'd him to comply,
And made him alter his opinion;
But ev'n to go in perſon not deny,
Pardon of Ruggier to petition,
And as a father him for ſon to take,
And ſo of Bradamant a promiſe make.

65.

65.

A cui là, dove de la vita in forſe
Piangea i ſuoi caſi in camera ſegreta,
Con lieti gridi in molta fretta corſe
Per più d'un meſſo la novella lieta:
Onde il ſangue, ch'al cor, quando lo morſe
Prima il dolor, fu tratto da la pièta;
A queſto annunzio il laſciò ſolo in guiſa,
Che quaſi il gaudio ha la donzella uccisa.

66.

Ella riman d'ogni vigor sì vota,
Che di tenerſi in piè non ha balia;
Benchè di quella forza, ch'eſſer nota
Vi debbe, e di quel grande animo ſia.
Non più di lei chi à ceppo, à laccio, à rota
Sia condannato, ò ad altra morte ria,
E che già à gli occhi abbia la benda negra,
Gridar ſentendo grazia, ſi rallegra.

67.

Si rallegra Mongrana, e Chiaramonte
Di nuovo nodo i due raggiunti rami.
Altrettanto ſi duol Gano col Conte
Anſelmo, e con Falcon, Gini, e Ginami;
Ma pur coprendo ſotto un'altra fronte
Van lor penſieri invidioſi e grami;
E occaſione attendon di vendetta,
Come la volpe al varco il lepre aſpetta.

68.

Oltre che già Rinaldo, e Orlando uccisо
Molti in più volte avean di quei malvagi;
Benchè l'ingiurie fur con ſaggio avviſo
Dal Re acchetate, ed i commun diſagi;
Avea di nuovo lor levato il riſo
L'uccisо Pinabello, e Bertolagi:
Ma pur la fellonia tenean coperta,
Diſſimulando aver la coſa certa.

69.

Gli Ambaſciatori Bulgari, che in corte
Di Carlo eran venuti, come ho detto,
Con ſpeme di trovare il guerrier forte
Del liocorno, al regno loro eletto;
Sentendol quivi, chiamar buona ſorte
La lor, che dato avea à la ſpeme effetto;
E riverenti à i piè ſe gli gittaro,
E che tornaſſe in Bulgheria il pregaro.

70.

Ove in Adrianopoli ſervato
Gli era lo ſcettro, e la real corona:
Ma venga egli à difenderſi lo Stato;
Ch'à danni lor di nuovo ſi ragiona;
Che più numer di gente apparecchiato
Ha Coſtantino, e torna anco in perſona;
Ed eſſi, ſe'l ſuo Re ponno aver ſeco,
Speran di torre à lui l'Imperio Greco.

65.

To whom, where with her life in jeopardy
Her lot in ſecret room ſhe did lament,
By many' a meſſenger, with chearful cry,
In hurry great the joyful news was ſent:
From whence, the blood, which to her heart did fly,
When firſt it was by ſuch affliction rent,
It, by this meſſage, ſo deſerted left,
Thro joy the nymph was near of life bereft.

66.

She of all vigour did depriv'd remain,
And ſcarcely ſtrength to ſtand on earth could find,
Tho' of ſuch ſtrength immenſe, to you muſt plain
Be ſhown, ſhe was, and of ſuch gallant mind:
Not more than her, one who's condemn'd to chain,
To wheel, or bonds, or death of other kind,
And has the bandage black before his eyes,
Exults, of pardon when he hears the cries.

67.

Mongrana and Claremont their joy expreſs,
That theſe two branches were in knot join'd new,
Gano and Count Anſelmo grieve no leſs,
Falcon, the Gini, and Ginami too,
But yet, beneath a counterfeited face,
Diſguiſe their thoughts invidious, and their woe,
And an occaſion watch revenge to take,
As the fox waits the hare, within the brake.

68.

Beſide that Rinald and Orland had ſlain
Many oft-times of theſe malevolent,
Tho' theſe wrongs were, by the wiſe counſel ta'en
Of the King, calm'd, and publick diſcontent,
The death of Pinabel from them again,
And that of Bertolage their pleaſure rent;
But yet their treachery they kept conceal'd,
Diſſembling, that ſuch facts were not reveal'd.

69.

Th' Embaſſadors of Bulgary, who wait
In Charles's Court, as I before made known,
With hopes of finding out the warrior great
O'th' unicorn, elected to their throne,
Meeting with him deem themſelves fortunate,
That to their wiſhes ſuch effect was ſhown,
And at his feet themſelves with rev'rence lay'd,
And, that he'd turn to Bulgary, they pray'd.

70.

Where for him did in Adrianople wait
The royal ſceptre, and the diadem;
But that he'd come, and ſo defend his ſtate,
For to their wrong anew did people ſcheme:
And Conſtantine of men a number great
Had now prepar'd, and ev'n in perſon came;
But they, could they but with them have their King,
Hop'd, all the Grecian empire under him to bring.

71.

Ruggier accettò il Regno, e non conteſe
A i preghi loro; e in Bulgheria promeſſe
Di ritrovarſi dopo il terzo meſe,
Quando Fortuna altro di lui non feſſe.
Leone Auguſto, che la coſa inteſe,
Diſſe à Ruggier, ch'à la ſua fede ſteſſe;
Che, poi ch'egli de' Bulgari ha il domino,
La pace è tra lor fatta, e Coſtantino.

72.

Nè da partir di Francia s'avrà in fretta
Per eſſer capitan de le ſue ſquadre;
Che d'ogni terra, ch'abbiano ſoggetta,
Far la rinunzia gli farà dal padre.
Non è virtù, che di Ruggier ſia detta,
Ch'à mover sì l'ambizioſa madre
Di Bradamante, e far, che'l genero amì,
Vaglia, come ora udir, che Re ſi chiami.

73.

Fanſi le nozze ſplendide, e reali,
Convenienti à chi cura ne piglia.
Carlo ne piglia cura, e le fa, quali
Farebbe maritando una ſua figlia.
I merti de la donna erano tali,
Oltre à quelli di tutta ſua famiglia,
Ch'à quel Signor non parria uſcir del ſegno,
Se ſpendeſſe per lei mezzo il ſuo Regno.

74.

Libera corte fa bandir intorno,
Ove ſicuro ognun poſſa venire:
E campo franco fin'al nono giorno
Concede à chi conteſe ha da partire.
Fe à la campagna l'apparato adorno
Di rami inteſti, e di bei fiori ordire,
D'oro, e di ſeta poi, tanto giocondo,
Che'l più bel luogo mai non fu nel mondo.

75.

Dentro à Parigi non ſariano ſtate
L'innumerabil genti peregrine,
Povere, e ricche, e d'ogni qualitate,
Che v'eran, Greche, Barbare e Latine;
Tanti Signori, e Ambaſcerie mandate
Di tutto'l mondo, non aveano fine.
Erano in padiglion, tende, e fraſcati
Con gran comodità tutti alloggiati.

76.

Con eccellente, e ſingolare ornato
La notte innanzi avea Meliſſa Maga
Il maritale albergo apparecchiato,
Di ch'era ſtata già gran tempo vaga.
Già molto tempo innanzi deſiato
Queſta copula avea quella preſaga;
De l'avvenir preſaga ſapea, quanta
Bontade uſcir dovea da la lor pianta.

71.

Ruggier accepts the kingdom, and their pray'r
Did not reſiſt, and promiſe to them made,
In three months he'd to Bulgary repair,
If fortune in his way no hindrance lay'd.
Leon Auguſtus, who this thing did hear,
Upon his faith aſſur'd, to Ruggier ſaid,
Since he o'er Bulgary had the domine,
He'd make a peace 'twixt them and Conſtantine.

72.

Nor that from France in haſte depart he wou'd
Over his ſquadrons the command to take,
Until of ev'ry land they had ſubdued,
He caus'd his father to him preſent make.
The valour, with which Ruggier was endued,
Could not ſo much th' ambitious mother ſhake
Of Bradamant, her ſon-in-law to love,
As now, to hear him call'd a King, did move.

73.

The nuptials were perform'd in princely ſtate,
Suiting the perſon, who of them took care:
Charles took the care, and made them at ſuch rate,
As he'd have marry'd his own daughter dear:
The merits of the lady were ſo great,
Beſide thoſe of her family ſo rare, [thought
That this Prince would not too much coſt have
For her, half of his kingdom to lay out.

74.

Free court he caus'd to be proclaim'd around,
Which all might come to with ſecurity,
And, for nine days, he granted frank the ground
For all, who were inclin'd the tilt to try;
Made, o'er the plain, with boughs entwiſted bound,
Apartments grand with flow'rs of fineſt dye
Of gold and ſilk in ſuch a pleaſing way;
So fine a place the world could not diſplay.

75.

Contain'd could not within all Paris be
The people numberleſs of ſtrangers there;
Both rich and poor of ev'ry quality,
Some Greeks, ſome Latins, ſome Barbarians were:
So many Lords, and endleſs Embaſſy,
Hither, from all the world around, repair:
Under pavilions, tents, and bowers cool,
With great commodiouſneſs, were lodg'd the whole.

76.

With decorations rare, and excellent,
Meliſs the ſorc'reſs the preceding night
Had ready got the marriage apartment,
For which ſhe had long time expreſs'd delight:
This ſeer, for a great while before, intent
Had been, that this brave couple ſhould unite;
As ſhe, events preſaging, well did know,
How great the good ſhould turn out from them two.

77.

77.

Posto avea il genial letto fecondo
In mezzo un padiglione ampio, e capace,
Il più ricco, il più ornato, il più giocondo,
Che già mai fosse ò per guerra, ò per pace,
O prima, ò dopo teso in tutto'l mondo;
E tolto ella l'avea dal lito Trace:
L'avea di sopra à Costantin levato,
Ch'à diporto sù'l mar s'era attendato.

78.

Melissa di consenso di Leone,
O più tosto per dargli maraviglia,
E mostrargli de l'arte paragone,
Ch'al gran verme infernal mette la briglia,
E che di lui, come à lei par, dispone,
E de la à Dio nimica empia famiglia;
Fe da Costantinopoli à Parigi
Portare il padiglion da i messi Stigi.

79.

Di sopra à Costantin, ch'avea l'Impero
Di Grecia, lo levò da mezzo giorno,
Con le corde, e col susto, e con l'intero
Guernimento, ch'avea dentro, e d'intorno:
Lo fe portar per l'aria, e di Ruggiero
Quivi lo fece alloggiamento adorno.
Poi finite le nozze, anco tornollo
Miracolosamente, onde levollo.

80.

Eran degli anni appresso che duo milia,
Che fu quel ricco padiglion trapunto.
Una donzella della terra d'Ilia,
Ch'avea il furor profetico congiunto,
Con studio di gran tempo, e con vigilia
Lo fece di sua man di tutto punto.
Cassandra fu nomata, ed al fratello
Inclito Ettor fece un bel don di quello.

81.

Il più cortese cavalier, che mai
Dovea del ceppo uscir del suo germano;
(Benche sapea, da la radice assai
Che quel per molti rami era lontano)
Ritratto avea ne i bei ricami gai
D'oro, e di varia seta di sua mano.
L'ebbe, mentre che visse, Ettorre in pregio
Per chi lo fece, e pel lavoro egregio.

82.

Ma poi ch'à tradimento ebbe la morte,
E fu'l popol Troian da' Greci afflitto;
Che Sinon falso aperse lor le porte,
E peggio seguì, che non è scritto;
Menelao ebbe il padiglione in sorte;
Col quale à capitar venne in Egitto;
Ove al Re Proteo lo lasciò, se volse
La moglie aver, che quivi egli gli tolse.

77.

She placed had the fertile, genial bed,
'Midst a capacious tent of ample space,
Most pleasant, rich, and highest finished,
That ever had been, or in war or peace,
Throughout the world, before or after, spread;
Which she had taken from the coast of Thrace:
This from o'er Constantine away she bore,
Who, for his pleasure, pitch'd it on the shore.

78.

This did Melissa, with Leon's consent,
Or rather him great miracle to show,
And give him proof of that art excellent,
Which on th' infernal spright could bridle throw,
And that of it she had the government,
And all the impious tribe, th' Almighty's foe:
So, from Constantinople, caus'd be bore
This tent, to Paris, by the demons pow'r.

79.

From over Constantine, who the empire
Of Grecia had, she took it in mid-day,
With staves, and cordage, tackle all entire,
The which inside, and all around it lay;
Caus'd it be brought thro' air, and for Ruggier
There made a lodgment, in a sumptuous way:
The nuptials finish'd, sent it back again
By wond'rous means, from whence it had been ta'en.

80.

'Twas now two thousand years, or near upon,
This rich Pavilion was with needle wrought,
Perform'd by damsel of the fam'd Troy town,
Who in her had prophetick fury got;
With watchings, time, and vast invention,
Sh"ad ev'ry stitch with her own hand work'd out,
Of this she made, who was Cassandra nam'd,
Rich present to her brother, Hector fam'd.

81.

The cavalier most courteous, that should e'er
Be destin'd from her brother's stock to shoot,
Tho' she well knew, that at great distance were
This sprout, by many branches, from the root,
She in embroidery had drawn most fair
With her own hand, where gold and silk well suit.
This, Hector living held in value great
For her, who made it, and the work compleat.

82.

But when, by treason, he sustain'd his fate,
And Trojans by the Greeks afflicted were,
When the false Sinon open'd them the gate,
And worse fell out, than poets did declare,
Menelaus chanc'd to gain this tent of state,
Which into Ægypt he did with him bear,
Where it he to King Proteus left, again
To have his wife, whom from him he had ta'en:

83.

Elena nominata era colei,
Per cui lo padiglione à Proteo diede;
Che poi ſucceſſe in man de'Tolomei,
Tanto che Cleopatra ne fu erede;
Da le genti d'Agrippa tolto à lei
Nel mar Leucadio fu con altre prede;
In man d'Auguſto, e di Tiberio venne,
E in Roma ſino à Coſtantin ſi tenne.

84.

Quel Coſtantin, di cui doler ſi debbe
La bella Italia, fin che giri il cielo.
Coſtantin, poi che'l Tevere gl'increbbe,
Portò in Bizanzio il prezioſo velo.
Da un'altro Coſtantin Meliſſa l'ebbe:
Oro le corde, avorio era lo ſtelo;
Tutto trapunto con figure belle,
Più che mai con pennel faceſſe Apelle.

85.

Quivi le grazie in abito giocondo
Una Reina aiutavano al parto.
Sì bello infante n'apparia, che'l mondo
Non ebbe un tal dal ſecol primo al quarto.
Vedeaſi Giove, e Mercurio facondo,
Venere, e Marte, che l'aveano ſparto
A man piene, e ſpargean d'eterei fiori,
Di dolce ambroſia, e di celeſti odori.

86.

Ippolito, diceva una ſcrittura
Sopra le faſce in lettere minute.
In età poi più ferma la Ventura
L'avea per mano, e innanzi era Virtute.
Moſtrava nuove genti la pittura
Con veſte, e chiome lunghe, che venute
A domandar da parte di Corvino
Erano al padre il tenero bambino.

87.

Da Ercole partirſi riverente
Si vede, e da la madre Leonora;
E venir ſù'l Danubio, ove la gente
Corre à vederlo, e come un Dio l'adora.
Vedeſi il Re de gli Ungheri prudente,
Che'l maturo ſapere ammira, e onora
In non matura età tenera, e molle,
E ſopra tutti i ſuoi baron l'eſtolle.

88.

V'è, che ne gl'infantili, e teneri anni
Lo ſcettro di Strigonia in man gli pone.
Sempre il fanciullo ſe gli vede à'panni,
Sia nel palagio, ſia nel padiglione,
O contra Turchi, ò contra gli Alemanni
Quel Re poſſente faccia eſpedizione;
Ippolito gli è appreſſo, e fiſſo attende
A magnanimi geſti, e virtù apprende.

83.

Helen the name was of the beauteous ſhe,
For whom this tent he did to Proteus give:
Then thro' the hands paſs'd of each Ptolemy,
Till Cleopatra did, their heir, ſurvive;
Agrippa's force, in the Leucadian ſea,
'Mongſt other ſpoils, did her of this deprive;
Then, to Auguſtus and Tiberius come,
This, until Conſtantine, was kept in Rome.

84.

That Conſtantine, thro' whom muſt ſtill lament,
While round the heavens roll, Italia fair:
Conſtantine, then with Tiber diſcontent,
Did to Byzantium this rich cov'ring bear:
Meliſs from other Conſtantine this ſent:
Of gold the ſtrings, the pegs of iv'ry were,
With fineſt figures all embroider'd through,
Such as Apelles' pencil never drew.

85.

The Graces three, in gay accoutrement,
In child-birth there attended on a Queen:
So fair a child ne'er to the world was ſent,
Nor, in the firſt three ages, ſuch was ſeen:
Here Jove was ſhewn, and Merc'ry eloquent,
Venus and Mars, who ſprinkling now had been
O'er him etherial flow'rs, with hands replete,
Of odours heav'nly, and ambroſia ſweet.

86.

Hippolito, there, was diſcover'd wrote,
In letters ſmall, upon the ſwadling band:
Fortune, when to a ſtronger age he's got,
Virtue before him, held him by the hand:
New folks the picture ſhow'd, on other ſpot,
Who, with long hair and veſts, ſeem'd there to ſtand,
As they, on Corvin's part, came to require
This tender little infant from his ſire.

87.

From Hercules to go he rev'rently
Is ſhown, and from his mother Leonore,
And come upon the Danube: him to ſee,
The people run, and like a God adore:
There is the prudent King of Hungary,
Who ſees, and does revere his ſenſe mature
In theſe his immature and tender days,
And him, above his Barons all, does raiſe.

88.

There's ſome, who, in his infant tender years,
Him with Strigonia's ſceptre do preſent:
The youth upon the picture ſtill appears,
Whether he's in the palace, or the tent,
Or when 'gainſt Turks, or 'gainſt the Germans bears
This pow'rful King his warlike armament,
Hippolito is near him, fix'd attends
To his vaſt deeds, and valour apprehends.

89.

Quivi ſi vede, come il fior diſpenſi
De' ſuoi primi anni in diſciplina, ed arte;
Fuſco gli è appreſſo, che gli occulti ſenſi
Chiari gli eſpone de l'antiche carte:
Queſto ſchivar, queſto ſeguir convienſi,
Se immortal brami, e glorioſo farte,
Par, che gli dica; così avea ben finti
I geſti lor, chi già gli avea dipinti.

90.

Poi Cardinale appar, ma giovinetto
Seder in Vaticano à Conciſtoro,
E con facondia aprir l'alto intelletto,
E far di ſe ſtupir tutto quel Coro.
Qual fia dunque coſtui d'età perfetto?
(Parean con maraviglia dir tra loro)
O ſe di Pietro mai gli tocca il manto,
Che fortunata età, che ſecol ſanto!

91.

In altra parte i liberali ſpaſſi
Erano, e i giochi del giovine illuſtre,
Or gli orſi affronta sù gli alpini ſaſſi;
Ora i cinghiali in valle ima, e paluſtre:
Or sù'n gionnetto par, che'l vento paſſi,
Seguendo ò caprio, ò cerva moltiluſtre;
Che giunta, par, che bipartita cada
In parti uguali à un ſol colpo di ſpada.

92.

Di Filoſofi altrove, e di Poeti
Si vede in mezzo un'onorata ſquadra.
Quel gli dipinge il corſo de' pianeti,
Queſti la terra, quegl'il ciel gli ſquadra:
Queſti meſte elegie, quei verſi lieti,
Quel canta eroici, ò qualche oda leggiadra:
Muſici aſcolta, e vari ſuoni altrove:
Nè ſenza ſomma grazia un paſſo move.

93.

In queſta prima parte era dipinta
Del ſublime garzon la puerizia.
Caſſandra l'altra avea tutta diſtinta
Di geſti di prudenza, di giuſtizia,
Di valor, di modeſtia, e de la quinta,
Che tien con lor ſtrettiſſima amicizia,
Dica de la virtù, che dona, e ſpende;
De le quai tutte illuminato ſplende.

94.

In queſta parte il giovine ſi vede
Col Duca ſfortunato de gl' Inſubri,
Ch' ora in pace à conſiglio con lui ſiede,
Ora armato con lui ſpiega i Colubri:
E ſempre par d'una medeſma fede,
O ne' felici tempi, ò ne i lugubri:
Ne la fuga lo ſegue, e lo conforta
Nel'afflizion, gli è nel periglio ſcorta.

89.

Here he is ſeen, where he the flow'r does uſe
Of his prime years in diſcipline and art;
Fuſcus is near him, who the ſenſe abſtruſe
O'th' antient books does to him clear impart;
'Tis fit, this he avoids, and this perſues,
If to immortal be he has at heart,
It ſeem'd, he ſaid: ſo lively had expreſt
The needle, ev'n the thoughts were manifeſt.

90.

Then, but a youth, as Cardinal appears,
In counſel ſitting in the Vatican,
And his high thoughts with eloquence declares,
And makes the circle all amaz'd remain:
What will this perſon be in riper years?
'Mongſt them they ſeem to ſay, ſurpriz'd amain,
O, ſhould he ever wear Saint Peter's veſt!
How fortunate the age! what Period bleſt!

91.

The lib'ral paſtimes, in another place,
Of the illuſtrious youth, and ſportings were,
Now in the vale, or marſh, the boar does face,
Now o'er the Alpine rocks aſſaults the bear,
Now, on his hunter, ſeems the wind t'outpace,
Foll'wing the goat, or lofty-antler'd deer,
Which, overtaken, cleft in twain ſeems lay'd,
In equal parts, at one ſtroke of his blade.

92.

'Midſt troop of Poets, honour'd for their lay,
And of Philoſophers, he's ſeen elſewhere;
This to him marks the planets wand'ring way,
This to him earth, and that does heaven ſquare;
This mournful elegies, that verſes gay,
This ſings heroics, or Pindaric air:
Muſic he hears, the vary'd ſounds he loves,
Nor without utmoſt grace one ſtep he moves,

93.

In this firſt part was, painted there, deſcry'd,
Of this ſublime young man the youthful days:
Caſſandra wholly t'other did divide,
And acts of Prudence, Juſtice there diſplay'd,
Of Valour, Modeſty, the fifth, ally'd,
Which holds itſelf with them in ſtricteſt ways,
That virtue is, which ſpends, and which beſtows,
By which illumin'd he with ſplendor glows.

94.

In t'other part one might the young man ſee,
With the Inſubrian Duke unfortunate,
With him at counſel, in tranquillity,
Now arm'd with him his ſerpent ſhield dilate,
And ever ſeems of like fidelity,
Or in a happy, or in gloomy ſtate;
In flight, he follows him; and in his grief
Comforts, and in his danger brings relief.

95.

Si vede altrove à gran penſiero intento
Per ſalute d'Alfonſo, e di Ferrara;
Che va cercando per ſtrano argomento
E trova, e fa veder per coſa chiara,
Al giuſtiſſimo frate il tradimento,
Che gli uſa la famiglia ſua più cara;
E per queſto ſi fa del nome erede,
Che Roma a Ciceron libera diede.

96.

Vedeſi altrove in arme rilucente,
Ch'ad aiutar la Chieſa in fretta corre;
E con tumultuaria, e poca gente
A un'eſercito iſtrutto ſi va opporre;
E ſolo il ritrovarſi egli preſente
Tanto à gli eccleſiaſtici ſoccorre,
Che'l foco eſtingue pria, ch'arder comince;
Si che puo dir, che viene, e vede, e vince.

97.

Vedeſi altrove da la patria riva
Pugnar incontra la più forte armata,
Che contra Turchi, ò contra gente Argiva
Da'Veneziani mai foſſe mandata.
La rompe, e vince, ed al fratel captiva
Con la gran preda l'ha tutta donata;
Ne per ſe vede altro ſerbarſi lui,
Che l'onor ſol, che non può dare altrui.

98.

Le donne, e i cavalier mirano fiſi
Senza trarne coſtrutto, le figure;
Perchè non hanno appreſſo, chi li avviſi,
Che tutte quelle ſien coſe future.
Prendon piacere à riguardare i viſi
Belli, e ben fatti, e legger le ſcritture:
Sol Bradamante da Meliſſa inſtrutta
Gode tra ſe, che ſa l'iſtoria tutta.

99.

Ruggier, ancor ch'à par di Bradamante
Non ne ſia dotto, pur gli torna à mente,
Che fra i nipoti ſuoi gli ſolea Atlante
Commendar queſto Ippolito ſovente.
Chi potria in verſi à pieno dir le tante
Corteſie, che fa Carlo ad ogni gente?
Di vari giochi è ſempre feſta grande,
E la menſa ognor piena di vivande.

100.

Vedeſi quivi chi è buon cavaliero;
Che vi ſon mille lance il giorno rotte;
Fanſi battaglie à piedi, ed à deſtriero,
Altre accoppiate, altre confuſe in frotte:
Più degli altri valor moſtra Ruggiero,
Che vince ſempre, e gioſtra il dì e la notte;
E così in danza, in lotta, ed in ogni opra
Sempre con molto onor reſta di ſopra.

95.

Elſewhere he's ſeen, on mighty thought intent,
For ſafety of Alphonſo, and Ferrare,
As ſearching out, by wond'rous argument,
And finds, and makes perceiv'd, by matter clear,
To his juſt brother the baſe detriment,
Which 'gainſt him plot his family moſt dear,
And for this claims the name, by right, to have,
Which Rome, when freed, to Cicero once gave.

96.

Elſewhere himſelf in ſhining arms does ſhew,
Where he, to aid the church, in hurry, goes,
And, with a croud tumultuous and few,
An army diſciplin'd himſelf oppoſe,
And, himſelf only ſetting to their view,
Such help he on the church's ſons beſtows,
The fire he quench'd, ere it to burn begun,
That may be ſaid, he came, he ſaw, he won.

97.

Elſewhere he's ſeen, from his paternal ſtream
Fighting, againſt the mightieſt armament,
That, 'gainſt the Turks, or 'gainſt the Grecian name,
By the Venetians had been ever ſent:
Routs, conquers, and does to his brother ſeem
The wealthy ſpoils, and captives, to preſent,
Nor for himſelf to gain aught would he ſhow,
But honour only, which he can't beſtow.

98.

The cavaliers and ladies fix'd their ſight,
Without conceiving what theſe figures meant,
As none they'ad near to give them knowledge right,
That all theſe things concern'd future event:
The faces to behold they took delight,
Fair, and well made, and writing read intent:
Bradamant only, by Meliſſa ſhown,
Joys in herſelf, as the whole ſtory's known.

99.

Ruggier, altho' not like to Bradamant
H'ad been inſtructed, yet did comprehend,
That often, 'mongſt his progeny, Atlant
Us'd this Hippolito to recommend.
Who could, in verſe, the many bounties chant,
Which Charles to all the people did extend?
The various ſports, and conſtant feaſtings great,
And tables with proviſions ſtill replete?

100.

There might be ſeen, which was the braveſt knight;
For thouſand ſpears were broke there in a day;
On foot and horſeback they perform'd their fight,
Some coupled, ſome in crouds in mingled way:
In valour Ruggier ſhow'd than all more bright,
Who morn and night in tilts ſtill bore the ſway,
And ſo in dance, in wreſtling, and each feat,
He ſtill was 'bove the reſt in honour great.

101.

L'ultimo dì, ne l'ora, che'l ſolenne
Convito era à gran feſta incominciato;
Che Carlo à man ſiniſtra Ruggier tenne,
E Bradamante avea dal deſtro lato;
Di verſo la campagna in fretta venne
Contra le menſe un cavaliero armato,
Tutto coperto egli, e'l deſtrier di nero,
Di gran perſona, e di ſembiante altiero.

102.

Queſt'era il Re d'Algier, che per lo ſcorno,
Che gli fe ſopra il ponte la donzella,
Giurato avea di non porſi arme intorno,
Nè ſtringer ſpada, nè montare in ſella,
Fin che non foſſe un anno, un meſe, e un giorno
Stato, come Eremita, entro una cella.
Così à quel tempo ſolean per ſe ſteſſi
Punirſi i cavalier di tali eccеſſi.

103.

Se ben di Carlo in queſto mezzo inteſe,
E del Re ſuo Signore ogni ſucceſſo;
Per non disdirſi, non più l'arme preſe,
Che ſe non perteneſſe il fatto ad eſſo:
Ma poi che tutto l'anno, e tutto'l meſe
Vede finito, e tutto'l giorno appreſſo;
Con nuove arme, e cavallo, e ſpada, e lancia
A la corte ne vien quivi di Francia.

104.

Senza ſmontar, ſenza chinar la teſta,
E ſenza ſegno alcun di riverenza,
Moſtra Carlo ſprezzar con la ſua geſta,
E di tanti Signor l'alta preſenza.
Maravigliоſo, e attonito ognun reſta,
Che ſi pigli coſtui tanta licenza.
Laſciano i cibi, e laſcian le parole,
Per aſcoltar ciò, che'l guerrier dir vuole.

105.

Poi che fu à Carlo, ed à Ruggiero à fronte,
Con alta voce, ed orgoglioſo grido,
Son, diſſe, il Re di Sarza Rodomonte,
Che te Ruggiero à la battaglia ſfido;
E quì ti vo', prima che'l Sol tramonte,
Provar, ch'al tuo Signor ſei ſtato infido;
E che non merti, che ſei traditore,
Fra queſti cavalieri alcuno onore.

106.

Benchè tua fellonia ſi vegga aperta,
Perchè eſſendo Criſtian non puoi negarla;
Pur per farla apparere anco più certa,
In queſto campo vengoti à provarla;
E ſe perſona hai quì, che faccia offerta
Di combatter per te, voglio accettarla.
Se non baſta una, e quattro, e ſei n'accetto;
E à tutte manterrò quel, ch'io t'ho detto.

101.

On the laſt day, the hour the ſolemn feaſt
Was juſt commenc'd in entertainment grand,
When Charles at his left ſide had Ruggier plac'd,
And Bradamante upon his right-hand,
From tow'rds the country enter'd there in haſte,
A knight, who arm'd did 'fore the tables ſtand;
Himſelf and horſe with black all cover'd o'er,
Of ſtature vaſt, who lofty ſemblance bore!

102.

This of Algiers the King, who for the ſcorn,
Which on the bridge to him had done the maid,
Had ſwore, his arms ſhould not by him be worn,
Nor would he ſaddle mount, nor draw his blade,
Until a year, a month, a day, forlorn,
Juſt like a hermit in his cell, he ſtay'd:
So, of their own accord us'd in thoſe times
The knights themſelves to puniſh for ſuch crimes.

103.

Tho' of King Charles in the mean time he heard,
And of the King his maſter each event,
His arms he takes not, not to break his word,
As if it were not to him pertinent;
But ſoon as the whole year h"ad perſever'd,
And the whole month and day was almoſt ſpent,
With armour new, and horſe, and ſword, and lance,
He thither came now, to the court of France.

104.

Without diſmounting, without head bow'd down,
And without any ſign of courteſy,
That Charles he ſcorn'd, was by his geſture ſhown,
And of ſo many Lords the preſence high:
Amaz'd, with wonder fill'd was ev'ry one,
That this man took on him ſuch liberty:
They ceaſe their converſe, and they quit their fare,
What would this warrior ſay, intent to hear.

105.

Soon as of Charles, and Ruggier in the front,
He with loud accent ſaid, and haughty cry,
I am the King of Sarza, Rodomont,
Who thee, Ruggier, to battle now defy:
And I, ere hides the ſun behind yon mount,
Will prove againſt your Lord your perfidy,
And that you merit not,—a Traytor thou,
Theſe knights to thee ſhould any honour ſhow.

106.

Altho' thy villainy is ſeen moſt clear,
As, being Chriſtian, thou canſt not deny,
To make it yet more certainly appear,
I in this field am come a proof to try:
And if thou perſon haſt, who offers here
To fight for thee, here to accept him I;
If one ſuffice not, four or ſix I'll take,
This I'll to all maintain; to thee I ſpeak.

107.

Ruggiero à quel parlar ritto levoſſe,
E con licenza, riſpoſe, di Carlo;
Che mentiva egli, e qualunque altro foſſe,
Che traditor voleſſe nominarlo;
Che ſempre col ſuo Re così portoſſe,
Che giuſtamente alcun non può biaſmarlo;
E ch'era apparecchiato à ſoſtenere,
Che verſo lui fe ſempre il ſuo dovere;

108.

E ch'à difender la ſua cauſa era atto,
Senza torre in aiuto ſuo veruno;
E che ſperava di moſtrargli in fatto,
Ch'aſſai n'avrebbe, e forſe troppo d'uno.
Quivi Rinaldo, quivi Orlando tratto,
Quivi il Marcheſe, e'l figliuol bianco, e'l bruno,
Dudon, Marfiſa, contra il Pagan fiero
S'eran per la difeſa di Ruggiero;

109.

Moſtrando, ch'eſſendo egli nuovo ſpoſo,
Non dovea conturbar le proprie nozze.
Ruggier riſpoſe lor: State in ripoſo,
Che per me foran queſte ſcuſe ſozze.
L'arme, che tolſe al Tartaro famoſo,
Vennero, e fur tutte le lunghe mozze.
Gli ſproni il Conte Orlando à Ruggier ſtrinſe,
E Carlo al fianco la ſpada gli cinſe.

110.

Bradamante, e Marfiſa la corazza
Poſta gli aveano, e tutto l'altro arneſe.
Tenne Aſtolfo il deſtrier di buona razza,
Tenne la ſtaffa il figlio del Daneſe.
Feron d'intorno far ſubito piazza
Rinaldo, Namo, ed Olivier Marcheſe:
Cacciaro in fretta ognun de lo ſteccato,
A tai biſogni ſempre apparecchiato.

111.

Donne, e donzelle con pallida faccia
Timide, à guiſa di colombe, ſtanno,
Che da'granoſi paſchi à i nidi caccia
Rabbia di venti, che fremendo vanno
Con tuoni, e lampi, e'l nero aer minaccia
Grandine, e pioggia, à campi ſtrage, e danno.
Timide ſtanno per Ruggier, che male
A quel fiero Pagan lor parea uguale.

112.

Così à tutta la plebe, e à la più parte
De i cavalieri, e de i baron parea;
Che di memoria ancor lor non ſi parte
Quel, ch'in Parigi il Pagan fatto avea;
Che ſolo à ferro, e à foco una gran parte
N'avea diſtrutta, e ancor vi rimanea,
E rimarrà per molti giorni il ſegno;
Nè maggior danno altronde el be quel regno.

107.

At this diſcourſe Ruggiero upright ſtood,
And, with King Charles's leave, anſwer'd the ſame:
That he had ly'd, and be whoe'er he wou'd,
Who was inclin'd, a traytor him to name:
That ever ſo he to his Lord had ſhow'd,
That, juſtly, no one could on him lay blame:
And that he now was ready to make known,
That tow'rds him ſtill his duty he had done:

108.

And this his cauſe he fit was to defend,
Tho' he to his aſſiſtance call'd in none:
And that he hop'd to make him comprehend,
That h"ad enough, perhaps too much, of one.
Thither Rinaldo, there Orlando tend,
The Marquis there, the brothers white and brown,
Dudon, Marphiſa, who all eager were,
To combat the fierce Pagan for Ruggier;

109.

Shewing, that he, become a ſpouſe ſo late,
His proper nuptials ought not to confuſe:
Ruggier to them reply'd: In quiet wait,
Mean would, for me, be ſuch a vile excuſe.
The arms, he from the Tartar fam'd did get,
Were brought, which were all nicely trim'd for uſe,
His ſpurs upon Ruggier Orlando bound,
And Charles his ſide did with his ſword ſurround.

110.

Bradamant and Marphiſa on him lace
His armour, and his other dreſs put on;
Aſtolfo held the horſe of gallant race;
His ſtirrup held the Daniſh Ugier's ſon,
And all around them ſuddenly made place,
Namo, Rinald, Marquis Olivier ſoon
Drove ev'ry one from the incloſed ground,
Which for this uſe is ever ready found.

111.

Damſels and ladies, with a pallid face,
Juſt like to pigeons, ſtand affrighted by,
Whom from their grainy feed to their neſts chace
The raging winds, which, roaring as they fly,
With thunder, lightning, and black air, menace
With hail and rain the country to deſtroy:
Frighted they ſtand, as ſcarce to them Ruggier
To the fierce Saracin can ſeem the peer.

112.

So all the people, and majority
Of Cavaliers, and of the Barons thought;
For that yet had not left their memory,
That, which the Pagan had in Paris wrought,
Who ſole with ſword and fire great quantity
Deſtroy'd; and yet remain'd upon that ſpot
The marks, and ſtill for long time ſhall remain;
Nor elſewhere did that kingdom ſo great ill ſuſtain.

113.

113.

Tremava, più ch'à tutti gli altri, il core,
A Bradamante; non ch'ella credeſſe,
Che'l Saracin di forza, e di valore,
Che vien dal cor, più di Ruggier poteſſe;
Nè che ragion, che ſpeſſo dà l'onore
A chi l'ha ſeco, Rodomonte aveſſe:
Pur ſtare ella non può ſenza ſoſpetto,
Che di temere amando ha degno effetto.

114.

O quanto volentier ſopra ſe tolta
L'impreſa avria di quella pugna incerta;
Ancor che rimaner di vita ſciolta
Per quella foſſe ſtata più che certa.
Avria eletto à morir più d'una volta,
Se può più d'una morte eſſer ſofferta;
Più toſto che patir, che'l ſuo conſorte
Si poneſſe à pericol de la morte.

115.

Ma non ſa ritrovar prego, che vaglia,
Perchè Ruggiero à lei l'impreſa laſci.
A riguardar adunque la battaglia
Con meſto viſo, e cor trepido ſtaſſi.
Quinci Ruggier, quindi il Pagan ſi ſcaglia,
E vengonſi à trovar co i ferri baſſi.
Le lance à l'incontrar parver di gelo,
I tronchi augelli à ſalir verſo il cielo.

116.

La lancia del Pagan, che venne à corre
Lo ſcudo à mezo, fe debole effetto;
Tanto l'acciar, che pel famoſo Ettorre
Temprato avea Vulcano, era perfetto.
Ruggier la lancia parimente à porre
Gli andò à lo ſcudo, e glielo paſsò netto;
Tutto che foſſe appreſſo un palmo groſſo,
Dentro, e di fuor d'acciaro, e in mezzo d'oſſo.

117.

E, ſe non, che la lancia non ſoſtenne
Il grave ſcontro, e mancò al primo aſſalto;
E rotta in ſchegge, e in tronchi aver le penne
Parve per l'aria, tanto volò in alto;
L'uſbergo apria (sì furioſa venne)
Se foſſe ſtato adamantino ſmalto;
E finia la battaglia, ma ſi roppe;
Poſero in terra ambi i deſtrier le groppe.

118.

Con briglie, e ſproni i Cavalieri inſtando
Riſalir feron ſubito i deſtrieri;
E donde gittar l'aſte, preſo il brando
Si tornaro à ferir crudeli, e fieri:
Di quà, di là con maeſtria girando
Gli animoſi cavalli atti, e leggieri,
Con le pungenti ſpade incominciaro
A tentar, dove il ferro era più raro.

113.

The heart of Bradamant at greater rate,
Than of the reſt, trembled: not that ſhe thought,
The Saracin, in ſtrength, or courage great
Of heart, could overpow'r her Ruggier aught,
Nor that the right, where oft ſucceſs does wait
On thoſe who have it, Rodomont had got:
Yet from her could ſhe not her doubts remove,
As fear's the laudable effect of love.

114.

Oh! on herſelf would ſhe, how willingly!
Of this uncertain fight th' emprize have ta'en,
Altho' to be of life depriv'd thereby,
She more than even certain ſhould remain:
She would have choſen, more than once to die,
If more than one death able to ſuſtain,
Rather than ſuffer, that her conſort dear,
Himſelf to riſque ſhould put, his fate to ſhare.

115.

But, that could aught avail, no pray'r ſhe knew,
From th' enterprize to make Ruggier depart,
Wherefore, to have the combat in her view,
She ſtood, with mournful look, and trembling heart.
This way Ruggier, the Pagan that way threw,
And ſtrive their falling weapons to impart:
Their lances, at their meeting, ſeem like ice,
The bits, like birds, which mount up to the ſkies.

116.

The Pagan's lance, with which he ran inflam'd
'Midſt t'other's ſhield, but weak effect diſplay'd,
As 'twas of ſteel, which once for Hector fam'd
Vulcan had temper'd, and had perfect made:
His lance Ruggiero in like manner aim'd,
Puſh'd at his ſhield, and thro' it clean convey'd,
Tho' a palm's thickneſs 'twas, or near upon,
Outſide and inſide ſteel, the middle bone.

117.

And but for that the meeting dread the ſpear
Could not ſuſtain, and at firſt puſh did break,
Snapping in bits, and ſplinters, wings to bear,
Which ſeem'd, i'th' air ſuch lofty flight they take,
So fierce it came, it would his corſlet tear,
Of adamantine cement tho' its make:
And finiſh'd had the combat, but it ſnapt:
On earth upon their haunches each horſe clapt.

118.

The knights with bits and ſpurs ſtill working, made
Their horſes in an inſtant get upright:
And, caſting by their ſpears, each takes his blade,
Then fierce and cruel turn them each to ſmite:
In circles, here and there, their ſkill diſplay'd
Their horſes, valorous, adroit, and light:
Now with their pungent weapons they begin,
To ſearch out where their armour is moſt thin.

119.

Non ſi trovò lo ſcoglio del ſerpente,
Che fu sì duro, al petto Rodomonte,
Nè di Nembrotte la ſpada tagliente,
Nè l'ſolito elmo ebbe quel dì à la fronte;
Che l'uſate arme, quando fu perdente
Contra la Donna di Dordona al ponte,
Laſciato avea ſoſpeſe à i ſacri marmi,
Come di ſopra avermi detto parmi.

120.

Egli avea un'altra aſſai buona armadura;
Non come era la prima già perfetta:
Ma nè queſta, nè quella, nè più dura
A Baliſarda ſi ſarebbe retta;
A cui non oſta incanto, nè fattura,
Nè finezza d'acciar, nè tempra eletta.
Ruggier di quà, di là sì ben lavora,
Ch'al Pagan l'arme in più d'un loco fòra.

121.

Quando ſi vide in tante parti roſſe
Il Pagan l'arme, e non poter ſchivare,
Che la più parte di quelle percoſſe
Non gli andaſſe la carne à ritrovare;
A maggior rabbia, à più furor ſi moſſe,
Ch'à mezzo il verno il tempeſtoſo mare.
Gitta lo ſcudo, e à tutto ſuo potere
Sù l'elmo di Ruggiero à due man fere.

122.

Con quella eſtrema forza, che percote
La machina, ch'in Po ſta sù due navi,
E levata con uomini, e con rote
Cader ſi laſcia sù le aguzze travi;
Fere il Pagan Ruggier; quanto più puote
Con ambe man, ſopra ogni peſo gravi.
Giova l'elmo incantato, che ſenza eſſo
Lui col cavallo avria in un colpo feſſo.

123.

Ruggier and due volte à capo chino,
E per cadere e braccia, e gambe aperſe.
Raddoppia il fiero colpo il Saracino;
Che quel non abbia tempo à riaverſe.
Poi vien col terzo ancor, ma il brando fino
Sì lungo martellar più non ſofferſe;
Che volò in pezzi, ed al crudel Pagano
Diſarmata laſciò di ſe la mano.

124.

Rodomonte per queſto non s'arreſta;
Ma s'avventa à Ruggier, che nulla ſente,
In tal modo intronata avea la teſta,
In tal modo offuſcata avea la mente:
Ma ben dal ſonno il Saracin lo deſta;
Gli cinge il collo col braccio poſſente,
E con tal nodo, e tanta forza afferra,
Che de l'arcion lo ſvelle, e caccia in terra.

119.

The ſerpent's ſcaly ſkin now was not found,
Which was ſo hard, at Rodomonte's breaſt:
Nor of Nimrod the ſword, ſo ſkill'd to wound,
Nor on his head this day his wonted creſt:
His uſual arms, which, to the dame renown'd
Of Dordon, at the bridge he loſt, diſtreſt,
H"ad left upon the ſacred marble hung;
As, I conceive, to you before I ſung.

120.

He had another armour, vaſtly good,
Not as the firſt to full perfection brought;
But this, nor that, nor hardeſt could be ſhew'd
'Gainſt Baliſard could make reſiſtance aught,
Which neither charm, or ſorcery withſtood,
Nor fineſt ſteel, of choſen temper wrought:
This way and that about him Ruggier lays,
The Pagan's arms he bores in many' a place.

121.

When in ſo many parts the Pagan ſees
His armour bloody, nor can way contrive,
But that great number of theſe batteries
Should enter in, and to his fleſh arrive:
In greater fury, and more rage he flies,
Than winter ſtorms the ſea tempeſtuous drive:
Caſts down his ſhield, and with his utmoſt might,
Two-handed upon Ruggier's helm does ſmite.

122.

With ſuch-like force extream, which the machine
Strikes, on the Po, which in two veſſels ſtands,
And rais'd on high by men and wheels has been,
Falls on the timber ſharp with iron bands,
The Pagan ſmites Ruggier, with might and main,
Heavy above all weight, with both his hands:
His ſhield enchanted help'd; for, without it,
Him and his horſe 'twould, at one blow, have ſplit.

123.

Ruggier twice ſinking did his head recline,
And, falling, arms and legs extended wide:
His furious ſtroke repeats the Saracin,
That to recover him no time be try'd,
Then made a third; but now his ſword ſo fine,
So long a hamm'ring could no more abide,
It flew to bits, and the fierce Pagan left
Diſarm'd, his hand now of its pow'r bereft.

124.

Yet, for all that, Rodomont did not ſtay
But at Ruggier let fly, who's as 'twere blind,
His head was ſtupefy'd in ſuch a way,
Darken'd in ſuch a manner was his mind;
But him aſleep the Pagan lets not lay,
His pow'rful arms about his neck does bind,
And with ſuch means and force he held him faſt,
Pull'd from his ſaddle, him to ground he caſt.

125.

Non fu in terra sì toſto, che riſorſe
Via più che d'ira, di vergogna pieno;
Però che à Bradamante gli occhi torſe,
E turbar vide il bel viſo ſereno.
Ella al cader di lui rimaſe in forſe,
E fu la vita ſua per venir meno.
Ruggiero ad emendar preſto quell'onta
Stringe la ſpada, e col Pagan s'affronta.

126.

Quel gli urta il deſtrier contra, ma Ruggiero
Lo ſcanſa accortamente, e ſi ritira,
E nel paſſare, al fren piglia il deſtriero
Con la man manca, e intorno lo raggira;
E con la deſtra intanto al Cavaliero
Ferire il fianco, ò il ventre, ò il petto mira;
E di due punte fe ſentirgli angoſcia,
L'una nel fianco, e l'altra ne la coſcia.

127.

Rodomonte, ch'in mano ancor tenea
Il pome, e l'elſa de la ſpada rotta,
Ruggier sù l'elmo in guiſa percotea,
Che lo potea ſtordire à l'altra botta:
Ma Ruggier, ch'à ragion vincer dovea,
Gli preſe il braccio, e tirò tanto allotta
Aggiungendo à la deſtra l'altra mano,
Che fuor di ſella al fin traſſe il Pagano.

128.

Sua forza, ò ſua deſtrezza vuol, che cada
Il Pagan sì, ch'à Ruggier reſti al paro.
Vo'dir, che cadde in piè; che per la ſpada
Ruggiero averne il meglio giudicaro.
Ruggier cerca il Pagan tenere à bada
Lungi da ſe, nè di accoſtarſi ha caro.
Per lui non fa laſciar venirſi adoſſo
Un corpo così grande, e così groſſo.

129.

E inſanguinargli pur tuttavia il fianco
Vede, e la coſcia, e l'altre ſue ferite,
Spera, che venga à poco à poco manco,
Sì che al fin gli abbia à dar vinta la lite.
L'elſa e'l pome avea in mano il Pagan'anco,
E con tutte le forze inſieme unite
Da ſe ſcagliolli, e sì Ruggier percoſſe,
Che ſtordito ne fu, più che mai foſſe.

130.

Ne la guancia de l'elmo, e ne la ſpalla
Fu Ruggier colto, e sì quel colpo ſente,
Che tutto ne vacilla, e ne traballa,
E ritto ſi ſoſtien difficilmente.
Il Pagan vuole entrar, ma il piè gli falla,
Che per la coſcia offeſa era impotente;
E'l volerſi affrettar più del potere,
Con un ginocchio in terra il fa cadere.

125.

No ſooner on the ground, but up he roſe,
Not ſo much fill'd with anger, as diſgrace;
For that to Bradamant his eyes he throws,
And ſees the calm diſturb'd of her ſweet face:
She herſelf juſt as ſinking to him ſhows,
And as if life were in declining caſe:
This ſhame Ruggiero ſuddenly to mend,
Graſping his ſword, does tow'rds the Pagan tend.

126.

He 'gainſt him puſh'd his palfrey; but Ruggier
Stept on one ſide, and dextrouſly gave ground,
And ſeiz'd his horſe's bit, as paſſing there,
With his left-hand, and caus'd him wheel around;
Meantime, with his right-hand, the cavalier
He look'd in flank, belly, or breaſt, to wound:
And made him ſuffer of two ſtabs the woe,
One on his ribs, t'other his flank pierc'd through.

127.

Rodomont, in his hand who ſtill had got
The hilts and pommel of his weapon broke,
Ruggier upon the helmet ſuch way ſmote
That muſt have ſtunn'd him with another ſtroke;
But Ruggier, who by ſkill to conquer thought,
Suddenly pull'd him, as his arm he took,
And to his right his other hand he put,
So from his ſaddle dragg'd the Pagan out.

128.

His vigour or dexterity now made
The Pagan fall, ſo that they equals were,
I would ſay, fall'n on foot; for with their blade
Ruggier was judg'd to have the better ſhare:
Ruggier to keep him ſtill at bay eſſay'd,
From him at diſtance, nor lik'd to come near;
For 'twould ill ſuit him to let cloſer get,
So vaſt a body, of ſuch mighty weight.

129.

And of him, ſtain'd all o'er with blood, ſurvey'd
The flank and ſide, and other wounds did ſee;
Hopes, by degrees, he will be weaker made,
So, to conclude the ſtrife with victory:
The Pagan ſtill held hilts, and broken blade,
And, now his utmoſt force united, he
Whirls it at him, and ſo Ruggier he hit,
That ſtunn'd he was, more than h"ad e'er been yet.

130.

Upon his ſhoulder, and his helmet's cheek,
Ruggier was ſmote, and the ſtroke caus'd ſuch pain,
Therefrom, he ſtagger'd, and did tott'ring ſhake,
And hardly could himſelf upright ſuſtain:
The Pagan would have clos'd, but one foot weak
Did, from his rib which ſo was hurt, remain:
And his deſire beyond his ſtrength to haſte,
Down to the earth him upon one knee caſt.

131.

Ruggier non perde il tempo, di grande urto
Lo percote nel petto, e ne la faccia;
E ſopra gli martella, e'l tien sì curto,
Che con la mano in terra anco lo caccia:
Ma tanto fa il Pagan, ch'egli è riſurto;
Si ſtringe con Ruggier sì, che l'abbraccia.
L'uno, e l'altro s'aggira, e ſcuote, e preme,
Arte aggiungendo à le ſue forze eſtreme.

132.

Di forza à Rodomonte una gran parte
La coſcia e'l fianco aperto aveano tolto.
Ruggiero avea deſtrezza, avea grande arte,
Era à la lotta eſſercitato molto:
Sente il vantaggio ſuo, nè ſe ne parte;
E d'onde il ſangue uſcir vede più ſciolto,
E dove più ferito il Pagan vede,
Pon braccia, e petto, e l'uno, e l'altro piede.

133.

Rodomonte pien d'ira, e di diſpetto,
Ruggier nel collo, e ne le ſpalle prende:
Or lo tira, or lo ſpinge, or ſopra il petto
Sollevato da terra lo ſoſpende:
Quinci, e quindi lo rota, e lo tien ſtretto,
E per farlo cader molto contende.
Ruggier ſta in ſe raccolto, e mette in opra
Senno, e valor per rimaner di ſopra.

134.

Tanto le preſe andò mutando il franco,
E buon Ruggier, che Rodomonte cinſe,
Calcogli il petto sù'l ſiniſtro fianco,
E con tutta ſua forza ivi lo ſtrinſe.
La gamba deſtra un tempo innanzi al manco
Ginocchio, e à l'altro attraverſogli, e ſpinſe;
E da la terra in alto ſollevollo,
E con la teſta in giù ſteſo tornollo.

135.

Del capo, e de la ſchiena Rodomonte
La terra impreſſe, e tal fu la percoſſa,
Che da le piaghe ſue, come da fonte,
Lungi andò il ſangue à far la terra roſſa.
Ruggier, c'ha la Fortuna per la fronte,
Perchè levarſi il Saracin non poſſa,
L'una man col pugnal gli ha ſopra gli occhi,
L'altra à la gola, e al ventre gli ha i ginocchi.

136.

Come tal volta, ove ſi cava l'oro
Là tra Pannoni, ò ne le mine Ibere,
Se improvviſa ruina sù coloro,
Che vi conduſſe empia avarizia, fere,
Ne reſtano sì oppreſſi, che può il loro
Spirto appena onde uſcire adito avere:
Così fu il Saracin non meno oppreſſo
Dal vincitor, toſto ch'in terra meſſo.

131.

Ruggier no time loſt, but with puſhes vaſt,
Struck him upon the breaſt, and in the face,
And pounded o'er him, and held on ſo faſt,
That with one hand on ground he him did chace;
But ſo the Pagan work'd, he roſe at laſt,
And graſp'd Ruggier, as 'twere in an embrace:
Both ſhake and preſs, themſelves about they wheel,
Joining their utmoſt forces to their ſkill.

132.

From Rodomont, of vigour a great part,
The rib and flank laid open, now had ta'en:
Ruggier dexterity had, and great art,
And was in wreſtling exercis'd amain:
He found his vantage, nor would thence depart,
And, where he ſees blood flow, with freeſt vein,
And, where the Pagan he moſt wounded ſpys,
With arms and breaſt, and both his feet he plys.

133.

With ſpite and fury Rodomonte preſs'd,
Ruggier, by neck and ſhoulders, apprehends:
Now pulls, now puſhes him, now, o'er his breaſt,
Him, hoiſting up from ground, in air ſuſpends;
This way and that rolls him, now holds him faſt,
And ſtill, to throw him, earneſtly contends:
Ruggier, collected in himſelf, his might
And judgment ſets to work, on foot to fight

134.

His hold ſo often ſhifted ſtill the free
And brave Ruggier, he Rod'mont did ſurround:
On his left ſide a graſp gave inſtantly,
And, with his utmoſt force, there him he bound,
At once his right leg ſtruck 'gainſt his left knee,
And t'other caſt athwart him, and ſprung round,
Then off from earth lifted him up on high, [fly-
And, with head downward ſtretch'd, round made him

135.

From head to his hind quarters, Rodomont
Impreſs'd the ground, and ſuch the heavy blow,
That from his wounds, as if it were a font,
His blood, upon the crimſon'd earth did flow.
Ruggiero, who has fortune by the front,
The Pagan to prevent from riſing now,
With one hand holds his dagger o'er his eyes,
T'other t'his throat, t'his paunch his knees applies.

136.

As ſometimes, where the golden ore they take,
In the Pannonian, or Iberian mine,
If th' unexpected ruin o'er them break,
Whom impious avarice did there incline,
Oppreſt they lay, and ſcarce their breath can make
Its paſſage, whence to iſſue out and in:
So was the Saracin not leſs o'erlay'd
By th' conqueror, ſoon, as on earth convey'd.

137.

137.

A la viſta de l'elmo gli appreſenta
La punta del pugnal, ch'avea già tratto;
E che ſi renda minacciando tenta,
E di laſciarlo vivo gli fa patto:
Ma quel, che di morir manco paventa,
Che di moſtrar viltade à un minimo atto;
Si torce, è ſcote, e per por lui di ſotto
Mette ogni ſuo vigor, nè gli fa motto.

138.

Come maſtin ſotto il feroce alano,
Che fiſſi i denti ne la gola gli abbia,
Molto s'affanna, e ſi dibatte in vano
Con occhi ardenti, e con ſpumoſe labbia;
E non può uſcire al predator di mano,
Che vince di vigor, non già di rabbia;
Così falla al Pagano ogni penſiero
D'uſcir di ſotto al vincitor Ruggiero.

139.

Pur ſi torce, e dibatte ſi, che viene
Ad eſpedirſi col braccio migliore;
E con la deſtra man, che'l pugnal tiene,
Che traſſe anch'egli in quel contraſto fuore;
Tenta ferir Ruggier ſotto le rene;
Ma il giovine s'accorſe de l'errore
In che potea cader per differire
Di far quell'empio Saracin morire.

140.

E due, e tre volte ne l'orribil fronte,
Alzando, più che alzar ſi poſſa, il braccio,
Il ferro del pugnale à Rodomonte
Tutto naſcoſe, e ſi levò d'impaccio.
A le ſqualide ripe d'Acheronte
Sciolta dal corpo, più freddo che ghiaccio,
Beſtemmiando fuggì l'alma ſdegnoſa,
Che fu sì altera al mondo, e sì orgoglioſa.

137.

At his helm's vizor to him does preſent
His dagger's point, which even now he drew:
And threat'ning, that to yield he ſhould conſent,
And he'd a truce, to let him live, renew:
But he, on fear of death much leſs intent,
Than to the ſmalleſt act of meanneſs ſhew,
Twiſted and puſh'd, and all his vigor ſtir'd,
To get him under, but ſaid not a word.

138.

As maſtiff, under the fierce wolf-dog lain,
Whoſe fangs, fix'd in his gullet, hold him faſt,
Struggles and beats himſelf about in vain,
With fiery eyes, and chaps with foam o'ercaſt,
And from his captor can't get looſe again,
In vigor only, not in rage, ſurpaſt:
So to the Pagan loſt was ev'ry thought,
From under conqu'ring Ruggier to get out.

139.

But ſo he twiſts himſelf, that means he found
His better arm, by ſtruggling, to ſet free:
And in his right-hand threw his dagger round,
Which, by this ſtruggle, was at liberty,
Trying Ruggier beneath the reins to wound;
But the youth quickly did his error ſee,
Which he might fall into, ſhould he delay,
Inſtant, the impious Saracin to ſlay.

140.

And twice and thrice into the horrid front,
His arm exalting to its utmoſt riſe,
He with his poignard pierces Rodomont,
Plung'd to the hilts: himſelf frees in a trice:
To the dark gloomy banks of Acheront,
Freed from his body, now more cold than ice,
His ſoul, blaſpheming, furiouſly went,
Which in the world had been ſo proud, ſo inſolent.

S.

IL FINE.

MVSEVM
BRITAN
NICVM